

내일을 위한 정부혁신
보다 나은 **해양수산부**

글로벌해양강국



1권

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)
보존관리조치

2020. 10

ICCAT

International
Commission for the
Conservation of
Atlantic
Tunas



2020

COMPENDIUM MANAGEMENT RECOMMENDATIONS AND RESOLUTIONS ADOPTED BY ICCAT FOR THE CONSERVATION OF ATLANTIC TUNAS AND TUNA-LIKE SPECIES

SPECIES:

- **YFT (Yellowfin tuna)**
- **BET (Bigeye tuna)**
- **SWO (Swordfish)**
- **ALB (Albacore)**
- **BFT (Bluefin tuna)**
- **BIL (Billfishes)**
- **BYC (By-catch species)**

MONITORING AND COMPLIANCE:

- **GEN (General issues)**
- **SANC (Sanctions, trade-related measures)**
- **SDP (Statistical Document Programs)**

OTHER:

- **TOR (Terms of Reference)**
- **MISC (Miscellaneous)**

2020

COMPENDIUM MANAGEMENT RECOMMENDATIONS AND RESOLUTIONS ADOPTED BY ICCAT

Each year, the ICCAT Secretariat produces a “Compendium of the Management Recommendations and Resolutions adopted by ICCAT for the Conservation of Atlantic Tunas and Tuna-Like Species”. The Compendium generally includes the Recommendation and Resolutions that are currently in force (even if only part of a particular measure is still in effect), as well as those that while they may no longer be in force, but have a direct bearing on a current measure. To facilitate the use of this information, the measures are assigned a reference number. The two-digit year code corresponds to the year of adoption by the Commission) (e.g. 94-01, 97-07, 99-11, etc).

In 2003, the Secretariat made a thorough review of all past reports of Commission Meetings to compile a complete historical Compendium of all Recommendations, Resolutions and other major decisions adopted by ICCAT. This has been updated in 2020 to include the measures adopted in 2019 and the deletion of measures that have been superseded.

The Compendium is now published in two formats. The printed version of the Compendium contains only those decisions considered currently in force. An interactive version of the full ICCAT Compendium of management decisions is now available on the ICCAT web page that may be consulted on: <https://www.iccat.int/en/RecRes.asp> This version allows users to access Recommendations and Resolutions by category, by year, by status (in force or inactive) or by number.

The Compendium is classified according to major subjects as follows:

Species:

- TRO – BET (Bigeye tuna), YFT (Yellowfin tuna), SKJ (Skipjack tuna)
- SWO (Swordfish)
- ALB (Albacore)
- BFT (Bluefin tuna)
- BIL (Billfishes)
- BYC (By-catch species)

Monitoring and Compliance:

- GEN (General issues)
- SANC (Sanctions, trade-related measures)
- SDP (Statistical Document Programs)

Other:

- TOR (Terms of Reference)
- MISC (Miscellaneous)

2020

ICCAT에 의해 채택된 관리 권고 및 결의 통합본

매년, ICCAT은 “대서양 다랑어 및 다랑어 유사종을 위하여 ICCAT에 의해 채택된 관리 권고 및 결의 통합본”을 발간한다. 통합본은 일반적으로 (특정한 조치가 부분적으로만 발효 중이어도) 현재 발효 중인, 또한 더이상 효력을 갖고 있지는 않아도, 현재의 조치와 직접적인 관계를 갖고 있는 권고와 결의들을 담고 있다. 본 정보의 사용을 촉진하기 위해서, 각 조치들에 대해서 참조번호가 부여되어 있다. 두 자릿 수 연도 코드는 위원회에 의해서 채택된 연도를 의미한다(예, 94-01, 97-07, 99-11, 등).

2003년에, 사무국은 모든 권고, 결의 및 기타 주요 결정들을 모은 완전한 역사적인 통합본을 발간하기 위해, 모든 과거 위원회 회의보고서에 대한 포괄적인 검토를 실시했다. 이는 2019년에 채택된 조치들을 포함하고 대체된 조치들을 삭제하기 위해서 2020년에 업데이트되었다.

통합본은 현재 두 가지 형식으로 발간되어 있다. 인쇄된 버전은 현재 발효 중인 것으로 간주되는 결정들을 담고 있다. 완전한 ICCAT 관리 결정들의 상호적인 버전은 현재 다음의 ICCAT 웹페이지를 통해 이용할 수 있다: <https://www.iccat.int/en/RecRes.asp> 이 버전은 이용자들이 권고 및 결의들을 유형, 연도, 상태(발효 또는 실효) 또는 번호별로 검색할 수 있도록 한다.

통합본은 다음의 주요 주제로 구성되어 있다:

어종:

TRO - BET (눈다랑어), YFT (황다랑어), SKJ (가다랑어)
SWO (황새치)
ALB (날개다랑어)
BFT (참다랑어)
BIL (새치류)
BYC (부수어획종)

감시 및 이행:

GEN (일반 이슈)
SANC (제재, 무역 관련 조치)
SDP (통계문서 프로그램)

기타:

TOR (위임사항)
MISC (기타)

2020

COMPENDIUM OF ICCAT MANAGEMENT RECOMMENDATIONS AND RESOLUTIONS

- TABLE OF CONTENTS -

SPECIES:

- TRO -. TROPICAL - BET - BIGEYE TUNA (*Thunnus obesus*)
- YFT -. YELLOWFIN (*Thunnus albacares*)
- SKJ - SKIPJACK (*Katsuwonus pelamis*)

[14-02] Recommendation by ICCAT Concerning the Implementation of an Atlantic Ocean Tropical Tuna Tagging Programme (AOTTP)	22
[16-01] Recommendation by ICCAT on a Multi-Annual Conservation and Management Program for Tropical Tunas ¹⁾	26
[16-02] Recommendation by ICCAT to Establish an Ad hoc Working Group on Fish Aggregating Devices (FADs)	68
[17-01] Recommendation by ICCAT on Prohibition of Discards of Tropical Tunas Caught by Purse Seiners	72
[19-02] Recommendation by ICCAT to replace Recommendation 16-01 by ICCAT on a multi-annual conservation and management programme for tropical tunas	76

SWO - SWORDFISH (*Xiphias gladius*)

[03-04] Recommendation by ICCAT relating to Mediterranean swordfish	118
[16-05] Recommendation by ICCAT replacing the Recommendation [13-04] and Establishing a Multi-annual Recovery Plan for Mediterranean Swordfish	120
[17-02] Recommendation by ICCAT Amending the Recommendation for the Conservation of North Atlantic Swordfish, Rec. 16-03	138
[17-03] Recommendation by ICCAT Amending the Recommendation for the Conservation of South Atlantic Swordfish, Rec. 16-04	146
[19-03] Recommendation by ICCAT amending the Recommendation 17-02 by ICCAT for the conservation of North Atlantic swordfish	152
[19-14] Resolution by ICCAT on development of initial management objectives for North Atlantic swordfish	154

ALB - ALBACORE (*Thunnus alalunga*)

[16-06] Recommendation by ICCAT on a Multi-annual Conservation and Management Program for North Atlantic Albacore	158
[16-07] Recommendation by ICCAT on the Southern Albacore Catch Limits for the Period 2017 to 2020	172
[17-04] Recommendation by ICCAT on a Harvest Control Rule for the North Atlantic Albacore Supplementing the Multiannual Conservation and Management Programme, Rec. 16-06	178
[17-05] Recommendation by ICCAT Establishing Management Measures for the Stock of Mediterranean Albacore	190

1) Rec. 16-01 is no longer in force but is kept Active in 2020 for reference purposes -. see Rec. 19-02.

ICCAT 관리 권고 및 결의 통합본

- 목차 -

어종 :

TRO - 열대다랑어 - BET - 눈다랑어 (*Thunnus obesus*)

YFT - 황다랑어 (*Thunnus albacares*)

SKJ - 가다랑어 (*Katsuwonus pelamis*)

[14-02] 대서양 열대다랑어 표지방류 프로그램(AOTTP) 이행에 관한 ICCAT 권고	23
[16-01] 열대다랑어 다년 보존관리 프로그램에 관한 ICCAT 권고 ¹⁾	27
[16-02] 어류 군집 장치(FAD)에 관한 임시 작업반을 수립하는 ICCAT 권고	69
[17-01] 선망선에 의해 어획된 열대다랑어의 폐기 금지에 관한 ICCAT 권고	73
[19-02] 열대다랑어 다년 보존관리 프로그램에 관한 ICCAT 권고 16-01을 대체하기 위한 ICCAT 권고	77

SWO - 황새치 (*Xiphias gladius*)

[03-04] 지중해 황새치와 관련된 ICCAT 권고	119
[16-05] 권고 13-04를 대체하고 지중해 황새치를 위한 다년 회복계획을 수립하는 ICCAT 권고	121
[17-02] 북대서양 황새치 보존에 관한 권고 16-03을 개정하는 ICCAT 권고	139
[17-03] 남대서양 황새치 보존에 관한 권고 16-04를 개정하는 ICCAT 권고	147
[19-03] 북대서양 황새치 보존을 위한 ICCAT 권고 17-02를 개정하는 ICCAT 권고	153
[19-14] 북대서양 황새치를 위한 초기 관리목표의 개발에 관한 ICCAT 결의	155

ALB - 날개다랑어 (*Thunnus alalunga*)

[16-06] 북방 날개다랑어 다년 보존관리 프로그램에 관한 ICCAT 권고	159
[16-07] 2017-2020년 기간의 남방 날개다랑어 어획한도에 관한 ICCAT 권고	173
[17-04] 다년 보존관리 프로그램, 권고 16-06을 보완하는 북대서양 날개다랑어 어획통제규칙에 관한 ICCAT 권고	179
[17-05] 지중해 날개다랑어 자원을 위한 관리조치를 수립하는 ICCAT 권고	191

1) 권고 16-01은 실효되었으나, 참조 목적을 위해서 2020년에 유지함 - 권고 19-02 참조

BFT - BLUEFIN TUNA (*Thunnus thynnus*)

[06-07] Recommendation by ICCAT on Bluefin Tuna Farming	192
[06-08] Resolution by ICCAT on Fishing Bluefin Tuna in the Atlantic Ocean	202
[08-06] Resolution by ICCAT Concerning Atlantic Bluefin Tuna Scientific Research on Stock Origin and Mixing	204
[11-06] Recommendation by ICCAT Concerning the Atlantic-Wide Research Programme for Bluefin Tuna (GBYP)	206
[16-24] Guidelines for preparing the eastern Atlantic and Mediterranean Bluefin Tuna Fishing, Inspection and Capacity Management Plans	210
[17-06] Recommendation by ICCAT for an interim conservation and management plan for Western Atlantic bluefin tuna	216
[18-03] Resolution by ICCAT on Development of Initial Management Objectives for Eastern and Western Bluefin Tuna	228
[19-04] Recommendation by ICCAT Amending the Recommendation 18-02 establishing a multi-annual management plan for bluefin tuna in the eastern Atlantic and the Mediterranean	232

BIL - BILLFISHES: Blue marlin (*Makaira nigricans*), White marlin (*Tetrapturus albidus*) Sailfish (*Istiophorus albicans*), Spearfish (*Tetrapturus pfluegeri* and *T. belone*)

[16-11] Recommendation by ICCAT on Management Measures for the Conservation of Atlantic Sailfish	326
[18-05] Recommendation by ICCAT on Improvement of Compliance Review of Conservation and Management Measures Regarding Billfish Caught in the ICCAT Convention Area	328
[19-05] Recommendation by ICCAT to establish rebuilding programs for blue marlin and white marlin/roundscale spearfish	340

BYC - BY-CATCH SPECIES

[95-02] Resolution by ICCAT on cooperation with the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) with regard to study on the status of stocks and by-catches of shark specie	352
[03-10] Resolution by ICCAT on the shark fishery	354
[04-10] Recommendation by ICCAT concerning the conservation of sharks caught in association with fisheries managed by ICCAT	356
[07-06] Supplemental Recommendation by ICCAT Concerning Sharks	358
[07-07] Recommendation by ICCAT on Reducing Incidental By-Catch of Seabirds in Longline Fisheries	360
[09-07] Recommendation by ICCAT on the Conservation of Thresher Sharks Caught in Association with Fisheries in the ICCAT Convention Area	366
[10-06] Recommendation by ICCAT on Atlantic Shortfin Mako Sharks Caught in Association with ICCAT Fisheries	368

BFT - 참다랑어 (*Thunnus thynnus*)

[06-07] 참다랑어 축양에 관한 ICCAT 권고	193
[06-08] 대서양 참다랑어 조업에 관한 ICCAT 결의	203
[08-06] 대서양 참다랑어 자원의 기원 및 혼합에 관한 과학연구와 관련한 ICCAT 결의	205
[11-06] 대서양 전역 참다랑어 연구조사 프로그램에 관한 ICCAT 권고	207
[16-24] 동부 대서양과 지중해 참다랑어 조업, 검색 및 능력 관리계획서 작성 지침	211
[17-06] 서부 대서양 참다랑어 임시 보존관리계획을 위한 ICCAT 권고	217
[18-03] 동부 및 서부 대서양 참다랑어 초기 관리목표 개발에 관한 ICCAT 결의	229
[19-04] 동부 대서양과 지중해 참다랑어 다년 관리계획을 수립하는 권고 18-02를 개정하는 ICCAT 권고	233

BIL - 새치류: 녹새치 (*Makaira nigricans*), White marlin (*Tetrapturus albidus*)

Sailfish (*Istiophorus albicans*), 청새치 (*Tetrapturus pfluegeri* 및 *T. belone*)

[16-11] 대서양 돛새치 보존관리조치에 관한 ICCAT 권고	327
[18-05] ICCAT 협약수역에서 어획된 새치류와 관련한 보존관리조치의 이행평가 개선에 관한 ICCAT 권고	329
[19-05] 녹새치와 백새치 및 청새치 회복 프로그램을 수립하기 위한 ICCAT 권고	341

BYC - 부수어획종

[95-02] 상어 어종의 자원상태 및 부수어획 연구에 대한 국제연합 식량농업기구(FAO)와의 협력에 관한 결의	353
[03-10] 상어 어업에 관한 ICCAT 결의	355
[04-10] ICCAT 관리 어업과 관련하여 어획된 상어의 보존에 관한 ICCAT 권고	357
[07-06] 상어에 관한 ICCAT 보충 권고	359
[07-07] 연승어업에서 바닷새 부수어획 저감에 관한 ICCAT 권고	361
[09-07] ICCAT 협약수역 내 어업과 관련하여 어획된 환도상어의 보존에 관한 ICCAT 권고	367
[10-06] ICCAT 어업과 관련하여 어획되는 대서양 청상아리에 관한 ICCAT 권고	369

[10-07] Recommendation by ICCAT on the Conservation of Oceanic Whitetip Sharks caught in Association with fisheries in the ICCAT Convention Area	370
[10-08] Recommendation by ICCAT on Hammerhead Sharks (family Sphyrnidae) caught in Association with Fisheries Managed by ICCAT	372
[10-09] Recommendation by ICCAT on the By-catch of Sea Turtles in ICCAT Fisheries	374
[11-08] Recommendation by ICCAT on the Conservation of Silky Sharks Caught in Association with ICCAT Fisheries	378
[11-09] Supplemental Recommendation by ICCAT on Reducing Incidental By-Catch of Seabirds in ICCAT Longline Fisheries	380
[11-10] Recommendation by ICCAT on Information Collection and Harmonization of Data on By-catch and Discards in ICCAT Fisheries	386
[13-10] Recommendation by ICCAT on Biological Sampling of Prohibited Shark Species by Scientific Observers	390
[13-11] Recommendation by ICCAT Amending Recommendation 10-09 on the By-Catch of Sea Turtles in ICCAT Fisheries	392
[14-06] Recommendation by ICCAT on Shortfin Mako Caught in Association with ICCAT Fisheries	394
[15-06] Recommendation by ICCAT on Porbeagle Caught in Association with ICCAT Fisheries	398
[18-06] Recommendation by ICCAT to Replace Recommendation 16-13 on Improvement of Compliance Review of Conservation and Management Measures Regarding Sharks Caught in Association with ICCAT Fisheries	402
[19-06] Recommendation by ICCAT on the conservation of North Atlantic stock of shortfin mako caught in association with ICCAT fisheries	426
[19-07] Recommendation by ICCAT amending the Recommendation 16-12 on management measures for the conservation of the North Atlantic blue shark caught in association with ICCAT fisheries	430
[19-08] Recommendation by ICCAT on management measures for the conservation of South Atlantic blue shark caught in association with ICCAT fisheries	434

MONITORING AND COMPLIANCE:

GEN - GENERAL ISSUES

[75-02] ICCAT Scheme of Joint International Inspection	438
[96-14] Recommendation by ICCAT regarding compliance in the bluefin tuna and North Atlantic swordfish fisheries	442
[96-15] Resolution by ICCAT on large-scale pelagic driftnets	444
[97-01] Recommendation by ICCAT to improve compliance with minimum size regulations	446

[10-07] ICCAT 협약수역 내 어업과 관련하여 어획되는 장완홍상어의 보존에 관한 ICCAT 권고	371
[10-08] ICCAT 관리 어업과 관련하여 어획되는 귀상어에 관한 ICCAT 권고	373
[10-09] ICCAT 어업에서 발생하는 바다거북의 부수어획에 관한 ICCAT 권고	375
[11-08] ICCAT 어업과 관련하여 어획되는 미흑점상어의 보존에 관한 ICCAT 권고	379
[11-09] ICCAT 연승어업에서 바닷새 부수어획 저감에 관한 ICCAT 보충 권고	381
[11-10] ICCAT 어업에서 발생하는 부수어획 및 폐기 관련 정보의 수집 및 조화에 관한 ICCAT 권고	387
[13-10] 과학 옵서버에 의한 금지상어종의 생물학적 표본추출에 관한 ICCAT 권고	391
[13-11] ICCAT 어업 내 바다거북의 혼획에 관한 권고 10-09를 개정하는 ICCAT 권고	393
[14-06] ICCAT 관리 어업에서 어획되는 청상아리에 관한 ICCAT 권고	395
[15-06] ICCAT 어업과 관련하여 어획되는 비악상어에 관한 ICCAT 권고	399
[18-06] ICCAT 어업과 관련하여 어획된 상어에 관한 보존관리조치의 이행평가 개선에 관한 권고 16-13을 대체하는 ICCAT 권고	403
[19-06] ICCAT 어업과 관련하여 어획된 북대서양 청상아리 자원의 보존에 관한 ICCAT 권고	427
[19-07] ICCAT 어업과 관련하여 어획된 북대서양 청새리상어의 보존관리조치에 관한 권고 16-12를 개정하는 ICCAT 권고	431
[19-08] ICCAT 어업과 관련하여 어획된 남대서양 청새리상어의 보존관리조치에 관한 ICCAT 권고	435

감시 및 이행 :

GEN - 일반 이슈

[75-02] ICCAT 국제공동검색제도	439
[96-14] 참다랑어와 황새치 어업에 있어서의 이행에 관한 ICCAT 권고	443
[96-15] 대형 원양 유망에 관한 ICCAT 결의	445
[97-01] 최소크기 규정의 이행 개선에 관한 ICCAT 권고	447

[97-08] Recommendation by ICCAT regarding compliance in the South Atlantic swordfish fishery	448
[98-11] Recommendation by ICCAT concerning the ban on landings and transhipments of vessels from non-Contracting Parties identified as having committed a serious infringement	450
[99-11] Resolution by ICCAT calling for further actions against illegal, unregulated, and unreported fishing activities by large-scale longline vessels in the Convention area and other areas	452
[99-12] Resolution by ICCAT concerning the need for new approaches to deter activities that diminishes the effectiveness of ICCAT conservation and management measures	456
[00-14] Recommendation by ICCAT regarding compliance with management measures which define quotas and/or catch limits	458
[01-12] Recommendation by ICCAT regarding the temporary adjustment of quotas	460
[01-13] Supplemental Recommendation by ICCAT Regarding Compliance in the Bluefin Tuna and Atlantic Swordfish Fisheries	462
[01-18] Resolution by ICCAT further defining the scope of IUU fishing	464
[02-26] Resolution by ICCAT concerning cooperative actions to eliminate illegal, unreported and unregulated fishing activities by large-scale tuna longline vessels	466
[02-31] General outline of integrated monitoring measures adopted by ICCAT	468
[03-12] Recommendation by ICCAT concerning the duties of Contracting Parties and Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities in relation to their vessels in the ICCAT Convention area	474
[03-13] Recommendation by ICCAT concerning the recording of catch by fishing vessels in the ICCAT Convention area	476
[03-16] Recommendation by ICCAT to adopt additional measures against illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing	478
[04-12] Recommendation by ICCAT to adopt measures concerning sport and recreational fishing activities in the Mediterranean Sea	480
[05-07] Resolution by ICCAT concerning the change in the registry and flagging of vessels	482
[05-08] Resolution by ICCAT on circle hooks	484
[06-13] Recommendation by ICCAT Concerning Trade Measures	486
[06-14] Recommendation by ICCAT to Promote Compliance by Nationals of Contracting Parties, Cooperating Non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities with ICCAT Conservation and Management Measures	492
[07-08] Recommendation by ICCAT Concerning Data Exchange Format and Protocol in Relation to the Vessel Monitoring System (VMS) for the Bluefin Tuna Fishery in the ICCAT Convention Area	494

[97-08] 남대서양 황새치 어업에서의 이행에 관한 ICCAT 권고	449
[98-11] 중대한 위반을 한 것으로 확인된 비체약국 선박의 양륙 및 전재의 금지에 관한 ICCAT 권고	451
[99-11] 협약수역에서 대형 연승선에 의한 불법, 비보고, 비규제 어업활동에 대한 추가조치를 요청하는 ICCAT 결의	453
[99-12] ICCAT 보존관리조치의 효과성을 약화시키는 활동을 억제하기 위한 새로운 접근의 필요에 관한 ICCAT 결의	457
[00-14] 쿼터 및(또는) 어획한도를 정의하는 관리조치의 이행에 관한 ICCAT 권고	459
[01-12] 쿼터의 임시 조정에 관한 ICCAT 권고	461
[01-13] 참다랑어 및 대서양 황새치 어업에서의 이행에 관한 ICCAT 보충 권고	463
[01-18] IUU 어업의 정의 확대를 위한 ICCAT 결의	465
[02-26] 대형 다랑어 연승선들에 의한 불법, 비보고, 비규제 어업활동을 근절하기 위한 협력 조치에 관한 ICCAT 결의	467
[02-31] ICCAT에 의해 채택된 통합감시조치 개요	469
[03-12] ICCAT 협약수역에서 조업하는 자국 선박들과 관련한 체약국 및 협력적 비체약국, 실체 또는 어업실체들의 의무에 관한 ICCAT 권고	475
[03-13] ICCAT 협약수역 내 조업선박의 어획 기록에 관한 ICCAT 권고	477
[03-16] 불법, 비보고 및 비규제 어업에 대한 추가적인 조치를 채택하기 위한 ICCAT 권고	479
[04-12] 지중해 스포츠 및 레저 어업활동에 관한 조치를 채택하기 위한 ICCAT 권고	481
[05-07] 선박의 등록 및 기국 변경에 관한 ICCAT 결의	483
[05-08] 환형 낚시에 관한 ICCAT 결의	485
[06-13] 무역조치에 관한 ICCAT 권고	487
[06-14] 체약국, 협력적 비체약국, 실체 또는 어업실체 국민의 ICCAT 보존관리조치 이행 증진을 위한 ICCAT 권고	493
[07-08] ICCAT 협약수역 내 참다랑어 어업을 위한 선박감시시스템과 관련한 데이터 교환 양식 및 절차에 관한 ICCAT 권고	495

[08-09] Recommendation by ICCAT to Establish a Process for the Review and reporting of Compliance Information	500
[08-10] Recommendation by ICCAT to Harmonize the Measurement of Length of the Vessels Authorized to Fish in the Area of the Convention	502
[09-09] Recommendation by ICCAT Amending Three recommendations in Conformity with the 2009 Recommendation by ICCAT Concerning the Establishment of an ICCAT Record of Vessels 20 Metres in Length Overall or Greater authorized to Operate in the Convention Area	504
[11-11] Recommendation by ICCAT to Clarify the Application of Compliance Recommendations and for Developing the Compliance Annex	506
[11-13] Recommendation by ICCAT on the Principles of Decision Making for ICCAT Conservation and Management Measures	508
[11-14] Resolution by ICCAT to Standardize the Presentation of Scientific Information in the SCRS Annual Report and in Working Group Detailed Reports	510
[11-15] Recommendation by ICCAT on Penalties Applicable in Case of non-Fulfilment of Reporting Obligations	520
[11-17] Resolution by ICCAT on Best Available Science	522
[13-12] Recommendation by ICCAT on the Rules of Procedure for the Standing Committee on Research and Statistics (SCRS)	526
[13-13] Recommendation by ICCAT concerning the Establishment of an ICCAT Record of Vessels 20 meters in Length Overall or Greater Authorized to Operate in the Convention area	528
[13-14] Recommendation by ICCAT on Vessel Chartering	534
[13-15] Resolution by ICCAT to Complete the Standardization of the Presentation of Scientific Information in the SCRS Annual Report	540
[14-07] Recommendation by ICCAT on Access Agreements	544
[14-08] Recommendation by ICCAT to Support Effective Implementation of Recommendation 12-07 by ICCAT for an ICCAT Scheme for Minimum Standards for Inspection in Port	548
[14-10] Recommendation by ICCAT to Harmonize and Guide the Implementation of ICCAT Vessel Listing Requirements	552
[15-07] Recommendation by ICCAT on the Development of Harvest Control Rules and of Management Strategy Evaluation	554
[15-08] Recommendation by ICCAT Amending Deadlines of Two ICCAT Recommendations	560
[15-09] Resolution by ICCAT Establishing Guidelines for the Implementation of the Recommendation 11-15 by ICCAT on Penalties Applicable in the Case of Non-Fulfilment of Reporting Obligations	564
[16-14] Recommendation by ICCAT to Establish Minimum Standards for Fishing Vessel Scientific Observer Program	570

[08-09] 이행정보에 관한 검토 및 보고 과정의 수립을 위한 ICCAT 권고	501
[08-10] 협약수역 내 조업허가 선박의 전장 측정을 조화시키기 위한 ICCAT 권고	503
[09-09] 협약수역에서 운항하는 것이 허가된 전장 20미터 이상 선박을 위한 ICCAT 등록부의 수립에 관한 2009 ICCAT 권고와 합치하도록 3개의 권고를 개정하는 ICCAT 권고	505
[11-11] 이행 권고 적용의 명확화 및 이행 부록의 개발을 위한 ICCAT 권고	507
[11-13] ICCAT 보존관리조치 관련 의사결정 원칙에 관한 ICCAT 권고	509
[11-14] SCRS 연례보고 및 작업반 상세보고서의 과학정보 제시방법을 표준화시키기 위한 ICCAT 결의	511
[11-15] 보고의무 불이행의 경우 적용가능한 벌칙에 관한 ICCAT 권고	521
[11-17] 최선의 이용 가능한 과학에 관한 ICCAT 결의	523
[13-12] 과학위원회(SCRS) 절차규칙에 관한 ICCAT 권고	527
[13-13] 협약수역 내 조업 허가를 받은 전장 20m 이상 선박의 ICCAT 목록 수립에 관한 ICCAT 권고	529
[13-14] 선박 용선에 관한 ICCAT 권고	535
[13-15] SCRS 연례보고서의 과학정보 제공 표준화 완성을 위한 ICCAT 결의	541
[14-07] 입어협정에 관한 ICCAT 권고	545
[14-08] ICCAT 항만검색 최저기준제도에 관한 권고 12-07의 효과적인 이행 지원을 위한 ICCAT 권고	549
[14-10] ICCAT 선박목록 요구사항 이행의 조화 및 지도를 위한 ICCAT 권고	553
[15-07] 어획통제규칙 및 관리전략평가의 개발에 관한 ICCAT 권고	555
[15-08] 두 개의 ICCAT 권고의 기한을 수정하는 ICCAT 권고	561
[15-09] 보고의무 불이행 시 적용가능한 벌칙에 관한 ICCAT 권고 11-15를 이행하기 위한 지침을 수립하는 ICCAT 결의	565
[16-14] 조업선박 과학읍서버 프로그램의 최소기준을 수립하기 위한 ICCAT 권고	571

[16-15] Recommendation by ICCAT on Transshipment	582
[16-17] Resolution by ICCAT Establishing an ICCAT Schedule of Actions to Improve Compliance and Cooperation with ICCAT Measures	602
[18-07] Recommendation by ICCAT to Amend ICCAT Reporting Deadlines in Order to Facilitate an Effective and Efficient Compliance Process	610
[18-08] Recommendation by ICCAT on Establishing a List of Vessels Presumed to have Carried out Illegal, Unreported and Unregulated Fishing Activities	614
[18-09] Recommendation by ICCAT on Port State Measures to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing	632
[18-10] Recommendation by ICCAT Concerning Minimum Standards for Vessel Monitoring Systems in the ICCAT Convention Area	646
[19-09] Recommendation by ICCAT on vessel sightings	652
[19-10] Recommendation by ICCAT on protecting the health and safety of observers in ICCAT's regional observer programs	658
[19-11] Recommendation by ICCAT on abandoned, lost or otherwise discarded fishing gear	668
[19-16] Resolution by ICCAT on harmonisation and improved observer safety	672
[19-17] Resolution by ICCAT amending the Resolution (18-11) by ICCAT establishing a pilot program for the voluntary exchange of inspection personnel in fisheries managed by ICCAT	674

SANC - SANCTIONS, TRADE-RELATED MEASURES

[no measures currently active]

SDP - STATISTICAL DOCUMENT PROGRAMS

[01-21] Recommendation By ICCAT Concerning the Iccat Bigeye Tuna Statistical Document Program	680
[01-22] Recommendation by ICCAT establishing a Swordfish Statistical Document Program	704
[03-19] Recommendation by ICCAT concerning the amendment of the forms of the ICCAT bluefin/bigeye/swordfish statistical documents	728
[06-16] Recommendation by ICCAT on an Electronic Statistical Document Pilot Program	730
[10-11] Recommendation by ICCAT on an Electronic Bluefin Tuna Catch Document Programme (eBCD)	732
[12-09] Recommendation by ICCAT on a Process towards the Establishment of a Catch Certification Scheme for Tuna and Tuna-Like Species	742
[13-16] Recommendation by ICCAT Amending Annex 1 of Recommendation 11-20 on an ICCAT Bluefin Tuna Catch Documentation Program	746

[16-15] 전제에 관한 ICCAT 권고	583
[16-17] ICCAT 조치들에 대한 이행 및 협력을 증진하기 위한 ICCAT 조치일정을 수립하는 ICCAT 결의	603
[18-07] 효율적이고 효과적인 이행 과정의 촉진을 위한 ICCAT 보고기한의 수정에 관한 ICCAT 권고	611
[18-08] 불법, 비보고, 비규제 어업을 수행한 것으로 추정되는 선박목록을 수립하는 ICCAT 권고	615
[18-09] 불법, 비보고, 비규제 어업을 방지, 억제, 근절하기 위한 항만국조치에 관한 ICCAT 권고	633
[18-10] ICCAT 협약수역 내 선박감시시스템의 최소기준에 관한 ICCAT 권고	647
[19-09] 선박목격에 관한 ICCAT 권고	653
[19-10] ICCAT 지역옵서버 프로그램 옵서버의 건강 및 안전의 보호에 관한 ICCAT 권고	659
[19-11] 유기, 분실 또는 폐기된 어구에 관한 ICCAT 권고	669
[19-16] 옵서버 안전의 개선 및 조화에 관한 ICCAT 결의	673
[19-17] ICCAT 관할 어업에서 검색관의 자발적인 교환을 위한 시범 프로그램을 수립하는 결의 18-11을 개정하는 ICCAT 결의	675

SANC - 제재, 무역 관련 조치

[현재 발효 중인 조치 없음]

SDP - 통계문서 프로그램

[01-21] 눈다랑어 통계문서 프로그램 수립에 관한 ICCAT 권고	681
[01-22] 황새치 통계문서 프로그램 수립에 관한 ICCAT 권고	705
[03-19] ICCAT 참다랑어 눈다랑어 황새치 통계문서 양식 개정에 관한 ICCAT 권고	729
[06-16] 전자 통계문서 시범 프로그램에 관한 ICCAT 권고	731
[10-11] 전자적 참다랑어 어획증명서 프로그램(eBCD)에 관한 ICCAT 권고	733
[12-09] 다랑어 및 다랑어 유사종에 적용되는 어획증명제도의 수립 절차에 관한 ICCAT 권고	743
[13-16] ICCAT 참다랑어 어획증명제도에 관한 권고 11-20 부속서 1을 개정하기 위한 ICCAT 권고	747

[18-12] Recommendation by ICCAT Amending Recommendation 17-09 on the Application of the eBCD System	752
[18-13] Recommendation by ICCAT Amending Recommendation 11-20 on an ICCAT Bluefin Tuna Catch Documentation Program	768
[18-14] Recommendation by ICCAT Amending Four Recommendations and One Resolution	804

OTHER:

TOR - TERMS OF REFERENCE

[00-20] Resolution by ICCAT for integrated monitoring measures	806
[06-17] Resolution by ICCAT to Establish a Working Group on Sport and Recreational Fisheries	808
[11-23] Recommendation by ICCAT to Amend the Terms of Reference of the Permanent Working Group for the Improvement of ICCAT Statistics and Conservation Measures (PWG)	810
[11-24] Recommendation by ICCAT to Amend the Mandate and Terms of Reference Adopted by the Commission for the ICCAT Conservation and Management Measures Compliance Committee (COC)	812
[12-10] Recommendation by ICCAT to Establish a Working Group to Develop Amendments to the ICCAT Convention	814
[14-13] Recommendation by ICCAT Amending the Recommendation by ICCAT for Enhancing the Dialogue between Fisheries Scientists and Managers	818
[16-18] Recommendation by ICCAT to Clarify and Supplement the Process for Seeking Capacity Building Assistance Pursuant to ICCAT Recommendation 14-08	822
[16-19] Recommendation by ICCAT for the Development of an Online Reporting System	826
[16-20] Resolution by ICCAT to Establish an Ad Hoc Working Group to Follow up on the Second ICCAT Performance Review	832
[16-21] Resolution by ICCAT on the Third Meeting of the Standing Working Group for Enhancing the Dialogue Between Fisheries Scientists and Managers (SWGSM)	834
[16-22] Resolution by ICCAT to Facilitate an Effective and Efficient Compliance Process	840
[19-12] Recommendation by ICCAT to continue the development of an integrated online reporting system	844
[19-15] Resolution by ICCAT establishing an ICCAT working group on bluefin tuna control and traceability measures	846

MISC - MISCELLANEOUS

[66-01] Resolution on the collection of statistics on the Atlantic tuna fisheries	850

[18-12] eBCD 시스템의 적용에 관한 권고 17-09를 대체하는 ICCAT 권고	753
[18-13] ICCAT 참다랑어 어획증명제도에 관한 권고 11-20을 대체하는 ICCAT 권고	769
[18-14] 4개의 권고 및 1개의 결의를 개정하는 ICCAT 권고	805

기타 :

TOR - 위임사항

[00-20] 통합 감시 조치를 위한 ICCAT 결의	807
[06-07] 스포츠 및 레저 어업에 관한 작업반을 수립하기 위한 ICCAT 결의	809
[11-23] ICCAT 통계 및 보존조치 개선을 위한 상설작업반(PWG)의 위임사항을 개정하기 위한 ICCAT 권고	811
[11-24] 위원회에 의해 채택된 ICCAT 보존관리조치 이행위원회(COC)를 위한 위임사항을 개정하기 위한 ICCAT 권고	813
[12-10] ICCAT 협약개정을 위한 작업반 구성에 관한 ICCAT 권고	815
[14-13] 수산과학자와 관리자 간 대화 증진을 위한 ICCAT 권고를 개정하는 ICCAT 권고	819
[16-18] ICCAT 권고 14-08에 따른 역량구축 지원 요청 절차를 명확히 하고 보완하기 위한 ICCAT 권고	823
[16-19] 온라인 보고시스템을 개발하기 위한 ICCAT 권고	827
[16-20] 제2차 ICCAT 성과평가에 관한 후속조치를 마련하기 위한 임시 작업반을 수립하는 ICCAT 결의	833
[16-21] 수산과학자 및 관리자 간 대화 증진을 위한 제3차 상설작업반(SWGSM) 회의에 관한 ICCAT 결의	835
[16-22] 효과적이고 효율적인 이행평가 과정을 촉진하기 위한 ICCAT 결의	841
[19-12] 통합 온라인 보고시스템의 개발을 계속하기 위한 ICCAT 권고	845
[19-15] 참다랑어 통제 및 추적조치에 관한 ICCAT 작업반을 수립하는 ICCAT 결의	847

MISC - 기타

[66-01] 대서양 다랑어 어업 통계 수집에 관한 결의	851

[93-08] Resolution by ICCAT on cooperation with the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES)	852
[93-09] Resolution by ICCAT concerning the composition of the delegations of ICCAT Contracting Parties to CITES	854
[94-06] Resolution by ICCAT on coordination with non-Contracting Parties	856
[99-07] Resolution by ICCAT on improving recreational fishery statistics	858
[99-13] Resolution by ICCAT endorsing the International Plan of Action for the Management of Fishing Capacity (IPOA)	860
[01-16] Resolution by ICCAT on the deadlines and procedures for data submission	862
[03-20] Recommendation by ICCAT on criteria for attaining the status of Cooperating non-Contracting Party, Entity or Fishing Entity in ICCAT	866
[03-21] Resolution by ICCAT on improvements in data collection and quality assurance	870
[05-09] Recommendation by ICCAT on compliance with statistical reporting obligations	872
[05-11] Resolution by ICCAT on pelagic Sargassum	876
[05-12] Guidelines and criteria for granting observer status at ICCAT meetings	878
[12-11] Resolution by ICCAT Regarding the Presentation of Objections in the Context of Promoting Effective Conservation and Management Measures Adopted by ICCAT	882
[12-12] Resolution by ICCAT on the Sargasso Sea	884
[12-13] Revised guidelines for the preparation of the Annual Reports	886
[13-19] Recommendation by ICCAT on the Establishment of a Scientific Capacity Building Fund for Developing States which are ICCAT Contracting Parties	892
[14-14] Recommendation by ICCAT amending Recommendation 11-26 on the Establishment of a Meeting Participation Fund for Developing ICCAT Contracting Parties	894
[15-11] Resolution by ICCAT Concerning the Application of an Ecosystem Approach to Fisheries Management	898
[15-12] Resolution by ICCAT Concerning the Use of a Precautionary Approach in Implementing ICCAT Conservation and Management Measures	900
[15-13] Resolution by ICCAT on Criteria for the Allocation of Fishing Possibilities	902
[16-23] Resolution by ICCAT on Ecosystems that are Important and Unique for ICCAT Species	908
[19-01] Recommendation by ICCAT on fishes considered to be tuna and tuna-like species or oceanic, pelagic, and highly migratory elasmobranchs	910

[93-08] 멸종위기에 처한 야생 동식물의 국제거래에 관한 협약과의 협력에 관한	
ICCAT 결의	853
[93-09] CITES 파견 ICCAT 체약당사국의 대표단 구성에 관한 ICCAT 결의	855
[94-06] 비체약국과의 협업에 관한 ICCAT 결의	857
[99-07] 레저어업 통계 개선에 관한 ICCAT 결의	859
[99-13] FAO IPOA 지지 결의	861
[01-16] 데이터 제출 기한 및 절차에 관한 ICCAT 결의	863
[03-20] ICCAT 내 협력적 비체약국, 실체 또는 어업실체 지위의 획득기준에 관한	
ICCAT 권고	867
[03-21] 데이터 수집 및 품질 보증 개선에 관한 ICCAT 결의	871
[05-09] 통계 보고의무 이행에 관한 ICCAT 권고	873
[05-11] 원양 모자반에 관한 ICCAT 결의	877
[05-12] ICCAT 회의에서의 옵서버 지위 부여를 위한 지침 및 기준	879
[12-11] ICCAT에 의해 채택된 보존관리조치의 효과성을 증진하기 위한 이의제기와 관련한	
ICCAT 결의	883
[12-12] 조해(Sargasso Sea)에 관한 ICCAT 결의	885
[12-13] 연례보고서 준비를 위한 수정 지침	887
[13-19] ICCAT 체약당사국인 개발도상국을 위한 과학 역량구축 기금의 설립에 관한	
ICCAT 권고	893
[14-14] 개발도상 ICCAT 체약국의 회의참가 지원금 마련에 관한 권고 11-26을 개정하는	
ICCAT 권고	895
[15-11] 어업관리에 있어서 생태계적 접근의 적용에 관한 ICCAT 결의	899
[15-12] ICCAT 보존관리조치의 이행에 있어서 사전예방적 접근의 적용에 관한 ICCAT 결의	901
[15-13] 조업가능성 할당기준에 관한 ICCAT 결의	903
[16-23] ICCAT 어종에 중요하고도 독특한 생태계에 관한 ICCAT 결의	909
[19-01] 다랑어 및 다랑어 유사종 또는 대양, 원양, 및 고도회유성 판새류로 분류되는	
어류에 관한 ICCAT 권고	911

[19-13] Resolution by ICCAT regarding participation by fishing entities under the amended ICCAT Convention	914

[19-13] 개정 ICCAT 협약에 따른 어업실체의 참여에 관한 ICCAT 결의	915

**RECOMMENDATION BY ICCAT CONCERNING THE IMPLEMENTATION OF AN
ATLANTIC OCEAN TROPICAL TUNA TAGGING PROGRAMME (AOTTP)**

(Entered into force **3 June 2015**)

RECALLING that the ICCAT recommended in 2010 the establishment of a large-scale research programme, based on tagging methodology to allow estimating the key-parameters of tropical tuna population dynamics, to reduce stock assessment uncertainties and to gauge the effectiveness of different fisheries management options and conservation and management measures;

ACKNOWLEDGING that in 2014 ICCAT launched a study on the feasibility of such a large-scale tagging programme, including an estimation of the budget necessary to its implementation;

FURTHER ACKNOWLEDGING that the results of this feasibility study were discussed during the skipjack stock assessment meeting held in Dakar in June 2014 and that it was concluded that an AOTTP would greatly help in resolving uncertainty about the stock dynamics of tropical species and provide important inputs into stock assessment that are currently lacking;

CONSIDERING that the SCRS also reviewed the results of the feasibility study and stated in its 2014 report that current uncertainties in stock structure, natural mortality, and growth have important implications for the stock assessment of yellowfin tuna and that the proposed AOTTP, if fully funded, should help resolve these uncertainties;

RECOGNISING that in order to improve stock assessments, to reduce the uncertainty in the estimation of the status of the stocks of tropical tuna in the Atlantic Ocean, and to gauge the effectiveness of different fisheries management options, key parameters on the population dynamic and the biology of these stocks need to be further investigated;

FURTHER CONSIDERING that, according to the 2014 SCRS report, for skipjack tuna it is difficult to estimate the MSY in conditions of recent growth of catches without having reliable indicators on the response of the stock to these increases. These indicators, i.e. CPUE series, fishing mortality estimates from tagging programmes or other indicators on the exploitation of this species, should be improved and the implementation of the AOTTP will largely contribute to this;

ACKNOWLEDGING that the implementation of similar large-scale programmes in the Indian Ocean during the years 2005-2009 and in the Pacific ocean during the years 1977-1981, 1989-1992 and 2006-2014 consistently contributed to improving the knowledge of the tropical tuna stocks and thus provided sound information in support of the decision making process;

ACKNOWLEDGING that on the basis of the ICCAT feasibility study the total cost, without contingencies, associated to the AOTTP implementation is estimated at €16.87 million for a duration of 5 years and that therefore, the ICCAT regular budget cannot be used for the implementation of the AOTTP;

NOTING that the contribution proposed by the EU can cover only up to 80% of the implementation costs in line with their domestic rules and that therefore extra-budgetary and/or in-kind contributions are necessary from ICCAT CPCs and others;

**대서양 열대다랑어 태깅 프로그램(AOTTP)
이행에 관한 ICCAT 권고**

(2015년 6월 3일 발효)

2010년 ICCAT이 열대다랑어군 역학의 주요 매개변수를 예측하고, 자원평가의 불확실성을 낮추고, 상이한 어업관리방안 및 보존관리조치 효과를 가늠하게 하는 태깅 방법을 기반으로, 대규모 연구 프로그램의 수립을 권고했다는 사실을 상기하고,

2014년 ICCAT이 프로그램 이행에 필요한 예산의 추산을 포함하여, 상기 대규모 태깅 프로그램에 대한 타당성 조사에 착수했다는 사실을 인정하며,

2014년 6월 다카에서 개최된 가다랑어 자원평가 회의 시 이러한 타당성 조사의 결과가 논의되었으며, 대서양 열대다랑어 태깅 프로그램(AOTTP)이 열대어종의 자원역학에 관한 불확실성을 해소하는데 크게 도움이 되며, 현재 결여된 자원평가에 중요한 정보를 제공할 것이라는 결론을 내렸음을 추가로 인정하고,

과학위원회(SCRS)도 타당성 조사 결과를 검토하고, 2014년도 과학위원회 보고서를 통해 현재의 자원구조, 자연 사망률, 성장에 대한 불확실성이 황다랑어 자원평가에 중요한 영향을 미치며, 제안된 AOTTP 프로그램이 재정지원을 충분히 받는다면 이러한 불확실성을 해소하는데 도움이 될 것이라고 언급했다는 점을 고려하며,

자원평가를 개선하고, 대서양 열대다랑어 자원상태 예측의 불확실성을 낮추고, 상이한 어업관리방안의 효과를 가늠하기 위해서, 동 자원의 계군 역학 및 생물학에 관한 주요 변수의 추가조사 필요성을 인식하고,

2014년도 과학위원회(SCRS) 보고서에 따르면, 최근 가다랑어의 어획량이 증가하는 상황에서 어획량 증가에 따른 동 자원의 반응에 관해 신뢰할 만한 지수가 없으면 가다랑어의 최대지속가능생산량(MSY) 예측이 어렵다는 점을 추가로 고려하며,

2005~2009년 인도양에서, 1977~1981, 1989~1992, 2006~2014년 태평양에서 유사한 대규모 프로그램을 이행한 것이 열대다랑어 자원에 대한 지식증진에 지속적으로 기여하였고, 이로 인해 의사결정 과정을 지원하는 데 타당한 정보가 제공되었다는 점을 인정하고,

ICCAT의 타당성 조사를 기반으로, 비상상황이 없다고 가정하면, AOTTP 이행과 관련된 총 비용은 5년간 1,687만 유로로 추산되고, 따라서 ICCAT 정규 예산을 AOTTP 이행에 사용할 수 없는 점을 인정하며,

EU가 제안한 기여금은 EU 국내법 규정에 따라 이행에 필요한 비용의 80%까지만 부담 가능하므로, ICCAT 계약당사국 및 기타 국가에서 추가 예산 및/또는 현물지원이 필요하다는 점에 주목하며,

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

1. An Atlantic Ocean Tropical Tuna Tagging Program (AOTTP) will be implemented for the main tropical tuna stocks (yellowfin tuna, bigeye tuna and skipjack tuna) as well as for neritic small tunas of high importance for coastal populations.
2. All CPCs and other potential donors are encouraged to provide the necessary funding or other support, in particular in form of in-kind contributions, in order to enable the conduct of this critical scientific endeavour.
3. In addition, the Executive Secretary of ICCAT will explore the possibility to use alternative sources of funding for the implementation of this program, such as the GEF Project to Enhance Tuna Management and Marine Conservation in the Areas Beyond National Jurisdiction (ABNJ).

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 대서양 열대다랑어 태깅 프로그램(AOTTP)은 연안 지역민에게 매우 중요한 소형 다랑어뿐만 아니라 주요 열대다랑어 자원(황다랑어, 눈다랑어, 가다랑어)을 대상으로 이행된다.
2. 모든 계약당사국 및 기타 잠재 공여국은 이러한 중요한 과학적 노력을 수행하는 데 도움이 될 수 있도록 필요한 자금 또는 특히 현물지원 형태로 지원을 제공할 것이 장려된다.
3. 또한, ICCAT 사무국장은 '국가관할권 이원해역(ABNJ)의 다랑어 관리 및 해양보존 강화를 위한 GEF 사업' 등 본 프로그램 이행을 위한 대체 자금원 사용 가능성을 모색한다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT ON A MULTI-ANNUAL
CONSERVATION AND MANAGEMENT PROGRAMME FOR TROPICAL TUNAS**

(Entered into force **12 June 2017**)

CONSIDERING that the further implementation of a multi-annual programme for the medium-term will contribute to the conservation and sustainable management of the tropical tunas fishery;

RECOGNIZING the necessity to adopt monitoring and control measures to ensure implementation of conservation and management measures and to improve the scientific assessment of those stocks;

RECOGNIZING the necessity to adopt data collection and transmission mechanisms to allow improvement of the monitoring and the scientific assessment of the related fisheries and associated stocks;

NOTING that further to the SCRS assessment conducted in 2015, the Standing Committee on Research and Statistics (SCRS) concluded that the bigeye tuna stock is overfished and that overfishing is occurring;

CONSIDERING that the SCRS recommended taking measures to reduce the bigeye TAC to levels that would allow a recovery with a high degree of probability and within a short timeframe and to find effective measures to reduce FAD-related and other fishing mortality of small bigeye tunas;

RECOGNISING that, in view of the state of the stock, it would be appropriate to carry out the stock assessment of bigeye in 2018;

RECOGNIZING that the SCRS concluded that the current area/time closure has not been effective at reducing the mortality of juvenile bigeye tuna, and any reduction in yellowfin tuna mortality was minimal, largely due to the redistribution of effort into areas adjacent to the moratorium area;

RECOGNIZING the contribution that a reduction in the harvest of juvenile tunas in the Gulf of Guinea can contribute to the long-term sustainability of the stocks;

NOTING that Recommendation 14-01 brought the coverage of national observers for purse seiner fishing for tropical tunas during the area/time closure period from the minimum of 5% of the fishing effort established by Recommendation 16-14 to a 100% coverage of fishing;

CONSIDERING that the SCRS concluded that current level of scientific observers (5%) seems to be inappropriate to provide reasonable estimates of total by-catch and recommended increasing the minimum level to 20%.

FURTHER CONSIDERING that the SCRS recommended studying the issue further, in order to determine the level of coverage appropriate to meet management and scientific objectives;

RECOGNIZING that the SCRS noted that the current mandatory level of observer coverage of 5% may have not been implemented by many of the fleets and underlined the need for achieving those minimum coverages so as the SCRS could address the mandate given by the Commission;

RECOGNIZING that the SCRS also notes that some fleets are currently implementing voluntary observer programmes that cover 100% of the fishing trips and that it also acknowledged the efforts conducted by some fleets to increase the observer coverage to 100% of the trips;

RECALLING recommendations by the SCRS to address the lack of reliable data collection mechanisms, particularly in tropical tuna fisheries carried on in association with objects that could affect fish aggregation, including FADs;

FURTHER RECALLING that as regards skipjack tunas SCRS stated in its 2014 report that the increasing use of FADs since the early 1990s has changed the species composition of free swimming schools, and that association with FADs may also have an impact on the biology and on the ecology of yellowfin and skipjack tunas;

열대다랑어 다년 보존관리 프로그램에 관한 ICCAT 권고

(발효: 2017년 6월 12일)

중단기를 위한 다년 프로그램의 추가적인 시행이 열대다랑어 어업의 보존 및 지속가능한 관리에 기여할 것임을 고려하고;

보존관리조치의 이행과 이들 어종에 대한 과학적 평가의 개선을 보장하기 위하여 감시 및 통제 조치를 채택할 필요성을 인식하며;

관련 어업 및 자원에 대한 감시 및 과학적 평가의 개선을 위하여 데이터 수집 및 전달 매커니즘을 채택할 필요성을 인식하고;

2015년에 수행된 SCRS 평가 후, 과학조사위원회(SCRS)가 눈다랑어 자원이 초과어획 상태이고 과도어획 중이라는 결론을 내렸음에 유념하며;

SCRS가 단기간에 높은 회복 가능성을 허용하는 수준으로 눈다랑어 TAC를 감축하고 소형 눈다랑어의 FAD 관련 및 다른 원인에 의한 어업폐사율을 줄이기 위한 효과적인 조치를 찾을 것을 권고하였음을 고려하고;

자원상태를 고려하면, 눈다랑어에 대한 자원평가를 2018년에 수행하는 것이 적절함을 인식하며;

SCRS가 현재의 금어수역/금어기가 눈다랑어 치어의 폐사율을 줄이는데 효과적이지 못하였고, 금어수역 주변으로 노력을 재배분함으로써 황다랑어 폐사율 감소도 미미하였다고 결론 내렸음을 인식하고;

기니만에서 다랑어 치어 어획량 감소가 자원의 장기 지속가능성에 기여할 수 있음을 인식하며;

권고 14-01이 금어수역/금어기 중에 열대다랑어를 조업하는 선망선에 대한 국내 오퍼서버 커버리지를 권고 16-14에 의해 수립된 어획노력의 최소 5%에서 100%로 올렸음에 유념하고;

SCRS가 현재의 과학 오퍼서버 커버리지 수준(5%)이 부수어획에 대한 적절한 추정을 제공하기에 미흡하다고 결론 내리고, 최소기준을 20%로 올릴 것을 권고하였음을 고려하며;

SCRS가 관리 및 과학 목적의 달성을 위한 적절한 커버리지 수준을 결정하기 위하여 이 이슈를 보다 연구할 것을 권고하였음을 또한 고려하고;

SCRS가 현재의 의무 오퍼서버 커버리지 수준인 5%가 많은 선단에 의해 이행되지 않았다는 점을 언급하고, SCRS가 위원회에 의해 부여받은 권한을 수행하기 위하여 이 최소기준을 준수할 필요성을 강조하였음을 인식하며;

SCRS가 일부 선단의 경우 출항의 100%를 관찰하는 자발적인 오퍼서버 프로그램을 시행하고 있는 점을 언급하였고, 오퍼서버 커버리지를 100%로 올리려는 일부 선단의 노력을 높이 평가한 점을 인식하고;

FAD를 포함하여 어류군집에 영향을 미칠 수 있는 물체를 이용하여 수행되는 열대다랑어 어업에 있어서 신뢰할 만한 데이터 수집 매커니즘의 부재를 다루기 위한 SCRS의 권고를 상기하며;

가다랑어와 관련하여 SCRS가 2014년 보고서에서 1990년대 초부터 시작된 FAD 사용의 증가가 부상군의 구성을 바꾸었고, FAD 사용이 황다랑어와 가다랑어의 생물학과 생태학에도 영향을 끼칠 수 있다고 언급한 점을 또한 상기하고;

NOTING that, according to the 2014 SCRS advice, increasing harvests and fishing effort for skipjack could lead to involuntary consequences for other species that are caught in combination with skipjack in certain fisheries;

NOTING that in its 2013 report, SCRS recognized the effect of FADs on both sea-turtle and shark by-catch and the need to provide advice on the design of FADs that would lessen their impact on by-catch species. Therefore, information on dimension and material of the floating part and of the underwater hanging structure should be provided. More particularly the entangling or non-entangling feature of the underwater hanging structure should be reported;

FURTHER NOTING that the activities of supply vessels and the use of FADs are an integral part of the fishing effort exerted by the purse seine fleet;

RECALLING measures related to FAD management plans in other tuna RFMOs;

CONSIDERING that the multispecies characteristics of the tropical tuna fisheries makes it appropriate to extend to skipjack tuna the multi-annual management and conservation plan for yellowfin and bigeye tuna;

RECALLING that the FAO International Guidelines on by-catch management and reduction of discards strongly encourage RFMOs to recognise the importance of addressing by-catch and discards;

RECOGNISING that it is appropriate to better manage by-catch and reduce discard practices in ICCAT fisheries, also taking into account food security issues and the importance to improve data collection for scientific purposes;

TAKING INTO ACCOUNT the recommendations of the 2016 ICCAT ad-hoc Working Group on FADs, which were endorsed by the SCRS at its 2016 meeting;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

**PART I
GENERAL PROVISIONS**

Multi-annual Management and Conservation Programme

1. Contracting Parties and Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (CPCs) whose vessels fish bigeye and/or yellowfin tunas in the Convention area shall implement the Multi-annual Management and Conservation Programme initiated in 2012. As from 2015, such programme shall also apply to the eastern stock of skipjack tuna.

**PART II
CATCH LIMITS**

Catch limits for bigeye tuna

2. The annual Total Allowable Catch (TAC) for 2016 and subsequent years of the Multi-annual Programme is 65,000 t for bigeye tuna. The following shall apply:
 - a) If the total of catches exceeds the TAC in a given year, the excess amount shall be paid back by CPCs to which a catch limit has been granted for the species concerned. Excess quantities shall be deducted the following year on a *prorata* basis from the adjusted quotas/catch limits of the CPC concerned, as per paragraphs 9 and 10.
 - b) The TAC and catch limits for 2016 and subsequent years of the Multi-annual Programme shall be adjusted based on the latest scientific assessment available. Whatever the outcome, the relative shares used to establish the annual catch limits for the CPCs appearing in paragraph 3 shall remain unchanged.

2014년 SCRS 조언에 따르면, 가다랑어를 위한 어획노력의 증가가 특정한 어업에서 가다랑어와 함께 어획되는 다른 어종에 대하여 의도하지 않은 결과를 초래할 수 있음에 유념하며;

2013년 보고서에 따르면, SCRS는 FAD의 바다거북 및 상어 부수어획에 끼치는 영향과 부수어획 어종에 대한 영향을 줄일 수 있는 FAD 설계를 위한 조언을 제공할 필요성을 인식하였다. 따라서, 수면 위 부분 및 수중 연결 구조의 규격과 재료에 대한 정보가 제공되어야 한다. 더 구체적으로, 수중 연결 구조의 앵커 및 비앵커 형태가 보고되어야 한다;

지원 선박의 활동 및 FAD 사용이 선망선단에 의한 어획노력의 필수적인 부분임에 더욱 유념하고;

다른 다랑어 RFMO의 FAD관리와 관련된 조치를 상기하며;

열대다랑어 어업의 다종적 특성이 황다랑어와 눈다랑어를 위한 다년 보존관리계획을 가다랑어에도 확대하는 것을 적절하게 만드는 점을 고려하고;

FAO의 부수어획 관리 및 투기 감소에 관한 국제지침이 RFMO들에게 부수어획 및 투기 문제의 중요성을 인식할 것을 권고하고 있는 점을 상기하며;

식량안보 이슈와 과학조사 목적을 위한 데이터 수집 개선의 중요성을 고려하면서, ICCAT 어업 내 부수어획 및 투기 실행들을 보다 잘 관리하는 것이 적절함을 인식하고;

2016년 SCRS 회의에서 SCRS에 의해 수용된 2016 ICCAT FAD 임시 작업반의 권고를 염두에 두며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

제1부 총칙

다년 보존관리 프로그램

1. 자국 선박이 협약수역에서 눈다랑어 및/또는 황다랑어를 조업하는 체약국, 협력적 비체약국, 실체 또는 어업실체(CPC)들은 2012년에 시작된 다년 보존관리 프로그램을 이행해야 한다. 2015년부터, 본 프로그램은 동부 가다랑어 자원에도 적용된다.

제2부 어획한도

눈다랑어 어획한도

2. 2016년과 다년 프로그램 기간 중 눈다랑어의 연간 총 허용어획량(TAC)은 65,000톤이다. 다음의 규정이 적용된다:
 - a) 특정 연도에 총어획량이 TAC를 초과할 경우, 초과량은 해당 어종에 대하여 어획한도가 설정되어 있는 CPC에 의하여 되갚아져야 한다. 초과량은 제9항과 제10항에 따라, 해당 CPC의 다음 해의 조정 쿼터/어획한도로부터 비율에 따라 차감되어야 한다.
 - b) 2016년과 다년 프로그램 기간 중의 TAC와 어획한도는 최신의 이용 가능한 과학평가에 토대를 두어 조정되어야 한다. 그 결과에 관계없이, 제3항의 CPC들에 대하여, 연간 어획한도를 수립하기 위해 사용된 상대적 몫은 변하지 않는다.

3. The following catch limits shall be applied for 2016 and subsequent years of the Multi-annual Programme to the following CPCs:

<i>CPC</i>	<i>Annual catch limits for the period 2016-2018 (t)</i>
China	5,376
European Union	16,989
Ghana	4,250
Japan	17,696
Philippines	286
Korea	1,486
Chinese Taipei	11,679

4. Catch limits shall not apply to CPCs whose annual catch of bigeye tuna in the Convention area in 1999, as provided to the SCRS in 2000, is less than 2,100 t. However, the following shall apply:
- CPCs which are not developing coastal States shall endeavour to maintain their annual catch less than 1,575 t.
 - if the catch of bigeye tuna of any developing coastal CPC not listed in paragraph 3 above exceeds 3,500 t in any given year, a catch limit shall be established for that developing CPC for the following years. In such a case, the relevant CPC shall endeavour to adjust its fishing effort so as to be commensurate with their available fishing possibilities.
5. CPCs shall report quarterly the amount of bigeye caught by vessels flying their flag to the Secretariat by the end of the following quarter. When 80% of the catch limit or threshold for a CPC is exceeded, the Secretariat shall notify that to all CPCs.
6. If the total catch exceeds in any year the TAC in paragraph 2, the Commission shall review these measures.

Quota transfers of bigeye tuna

7. The following annual transfer of bigeye tuna shall be authorized in 2016-2018:
- from Japan to China: 1,000 t
 - from Japan to Ghana: 70 t
8. Notwithstanding the *Recommendation by ICCAT Regarding the Temporary Adjustment of Quotas* [Rec. 01-12], in between meetings of the Commission, a CPC with a catch limitation of bigeye tuna as per paragraph 3 may make a one-time transfer within a fishing year of up to 15% of its catch limit to other CPCs with catch limits, consistent with domestic obligation and conservation considerations. Any such transfer shall be notified to the Secretariat in advance and may not be used to cover over harvests. A CPC that receives a one-time catch limit transfer may not re-transfer that catch limit.

Underage or overage of catch of bigeye tuna

9. Underage or overage of an annual catch limit for CPCs listed in paragraph 3 for bigeye tuna may be added/to or shall be deducted from the annual catch limit as follows:

<i>Year of catch</i>	<i>Adjustment Year</i>
2015	2016 and/or 2017
2016	2017 and/or 2018
2017	2018 and/or 2019
2018	2019 and/or 2020

3. 다음 CPC들에 대하여 다음의 어획한도가 2016년 및 다년 프로그램 기간에 대하여 적용된다:

CPC	2016-2018 기간의 연간 어획한도(톤)
중국	5,376
유럽 연합	16,989
가나	4,250
일본	17,696
필리핀	286
한국	1,486
대만	11,679

4. 2000년에 SCRS에 제공된 바에 따라, 1999년에 협약수역에서 눈다랑어 연간어획량이 2100톤 미만인 CPC에게는 어획한도가 적용되지 않는다. 그러나, 다음의 규정은 적용된다:
- a) 연안개도국이 아닌 CPC들은 그들의 연간 어획한도를 1575톤 미만으로 유지할 수 있도록 노력해야 한다.
 - b) 특정 연도에 제3항에 나타나 있지 않은 어느 연안개도국의 눈다랑어 어획량이 3500톤을 초과할 경우, 해당 개도CPC에 대하여, 이후 기간을 위한 어획한도가 수립되어야 한다. 이 경우, 관련 CPC는 어획노력을 그들의 가용한 조업가능성과 상응하도록 조정하기 위한 노력을 해야 한다.
5. CPC들은 분기마다 자국 선박들에 의해 어획된 눈다랑어 어획량을 다음 분기 말까지 사무국에 보고해야 한다. CPC 어획한도 또는 분기점의 80%를 초과하면, 사무국은 모든 CPC들에게 이를 통보해야 한다.
6. 어느 연도에 총어획량이 제2항의 TAC를 초과하면, 위원회는 본 조치들을 재검토해야 한다.

눈다랑어 쿼터 전배

7. 2016-2018년에 다음의 눈다랑어 연간 전배가 승인된다:
- a) 일본으로부터 중국에게: 1,000톤
 - b) 일본으로부터 가나에게: 70톤
8. 쿼터 임시조정에 관한 ICCAT 권고 [01-12]에도 불구하고, 위원회 회기간, 제3항에 의한 눈다랑어 어획한도를 가진 CPC는 1개 조업연도 내에서, 보유한 어획한도의 15%까지 어획한도를 가진 다른 CPC에게 1회성 전배를 할 수 있다. 이는 국내적 의무와 보존에 대한 고려와 부합해야 한다. 모든 전배는 사전에 사무국에 통보되어야 하고 초과어획을 처리하기 위한 용도로 사용될 수 없다. 1회성 어획한도 전배를 받은 CPC는 그 어획한도를 재전배할 수 없다.

눈다랑어 어획 미소진 또는 초과량

9. 제3항에 나타나 있는 CPC들의 눈다랑어 연간 어획한도의 미소진 또는 초과량은 다음과 같이 연간 어획한도로부터 추가될 수 있거나 차감되어야 한다:

어획 연도	조정 연도
2015	2016 및/또는 2017
2016	2017 및/또는 2018
2017	2018 및/또는 2019
2018	2019 및/또는 2020

However,

- a) The maximum underage that a CPC may carry over in any given year shall not exceed 15% of its annual initial catch limit;
 - b) For Ghana, the overage catch of bigeye tuna in the period 2006 to 2010 shall be repaid by reducing the catch limit of Ghana for bigeye tuna by a yearly amount of 337 t for the period 2012 to 2021.
10. Notwithstanding paragraph 9 if any CPC exceeds its catch limit during any two consecutive years, the Commission will recommend appropriate measures, which may include, but are not limited to, reduction in the catch limit equal to a minimum of 125% of the excess harvest, and, if necessary, trade restrictive measures. Any trade measures under this paragraph will be import restrictions on the subject species and consistent with each CPC's international obligations. The trade measures will be of such duration and under such conditions as the Commission may determine.

TAC for yellowfin tuna

11. The annual TAC for 2012 and subsequent years of the Multi-annual Programme is 110,000 t for yellowfin tuna and shall remain in place until changed based on scientific advice.

If the total catch exceeds the TAC for yellowfin tuna, the Commission shall review the relevant conservation and management measures in place.

PART III CAPACITY MANAGEMENT MEASURES

Capacity limitation for bigeye tuna

12. A capacity limitation shall be applied for the duration of the Multi-annual Programme, in accordance with the following provisions:
- a) The capacity limitation shall apply to vessels 20 meters length overall (LOA) or greater fishing bigeye tuna in the Convention area.
 - b) CPCs which have been allocated a catch limit in accordance with paragraph 3 shall each year:
 - i. Adjust their fishing effort so as to be commensurate with their available fishing possibilities;
 - ii. Be restricted to the number of their vessels notified to ICCAT in 2005 as fishing for bigeye tuna. However, the maximum number of longline and purse seine vessels shall each year be subject to the following limits:

<i>CPC</i>	<i>Longliners</i>	<i>Purse seiners</i>
China	65	-
EU	269	34
Ghana	-	17
Japan	231	-
Philippines	5	-
Korea	14	-
Chinese Taipei	75	-

- c) Ghana shall be allowed to change the number of its vessels by gear type within its capacity limits communicated to ICCAT in 2005, on the basis of two baitboats for one purse seine vessel. Such change must be approved by the Commission. To that end, Ghana shall notify a comprehensive and detailed capacity management plan to the Commission at least 90 days before the Annual Meeting. The approval is notably subject to the assessment by the SCRS of the potential impact of such a plan on the level of catches.

그러나,

- (a) 어느 특정 연도에 한 CPC가 이월할 수 있는 최대 미소진량은 해당 CPC의 최초 연간 어획한도의 15%를 초과할 수 없다;
- (b) 가나의 경우, 2006-2010년의 눈다랑어 초과어획은 2012-2021 기간 동안 연간 337톤씩 가나의 어획한도로부터 차감시킴으로써 되갚아야 한다.

10. 제9항에도 불구하고, 어느 CPC가 연속적인 2개 연도에 그 어획한도를 초과할 경우, 위원회는 초과어획량의 125%와 동등한 수준 이상의 어획한도 감소를 포함하고, 그로 제한되지 않는, 적절한 조치를 권고하고, 또한 필요하다면 무역제한 조치를 포함할 수 있다. 본 항에 의한 모든 무역제한 조치는 대상 어종에 대한 수입제한이고, 각 CPC들의 국제의무와 부합해야 한다. 무역조치의 기간 및 조건은 위원회가 결정하는 바에 따른다.

황다랑어 TAC

11. 2012년과 다년 프로그램 기간 중 황다랑어의 연간 TAC는 110,000톤이고, 과학적 조언에 따라 변경될 때까지 유지된다.

황다랑어 총어획량이 TAC를 초과하면, 위원회는 시행되고 있는 관련 보존관리조치들을 재검토해야 한다.

제3부 능력 관리 조치

눈다랑어 어획 능력 제한

12. 다음 조항들에 따라, 다년 프로그램 기간 중 능력 제한이 적용된다:

- a) 능력 제한은 협약수역에서 눈다랑어를 조업하는 전장 20미터 이상의 선박에 적용된다.
- b) 제3항에 따라 어획한도를 할당받은 CPC들은 매년 다음과 같이 해야 한다:
 - i. 가용한 조업가능성에 상응하도록 어획노력을 조정;
 - ii. 2005년 ICCAT에 보고된 눈다랑어 조업선박 척수에 대한 제한. 그러나, 각 연도별 연승 및 선망선의 최대 척수는 다음의 제한에 따라야 한다:

CPC	연승선	선망선
중국	65	-
EU	269	34
가나	-	17
일본	231	-
필리핀	5	-
한국	14	-
대만	75	-

- c) 가나는 2005년 ICCAT에 전달된 능력 제한 범위 내에서, 어구별 소속 선박 척수를, 한 척의 선망선에 대하여 두 척의 미끼어선으로 변경하는 것이 허용된다. 그러한 변경은 위원회에 의해서 승인되어야 한다. 이를 위해, 가나는 연례회의 90일 전 위원회에 포괄적이고 상세한 능력관리계획을 통보해야 한다. 승인은 특히, 그러한 계획이 어획수준에 대해 끼치는 잠재적 영향에 관해서 SCRS가 내리는 평가의 대상이 된다.

- d) The capacity limitation shall not apply to CPCs whose annual catch of bigeye tuna in the Convention area in 1999, as provided to the SCRS in 2000, is less than 2,100 t.
- e) Curaçao shall be allowed to have up to 5 purse seiners.
- f) El Salvador shall be allowed to have up to 4 purse seiners.
- g) For CPCs for which a capacity limitation applies, vessels fishing tropical tunas in the Convention area may be replaced only by vessels of equivalent capacity or lesser vessels.

PART IV MANAGEMENT OF FADs

Area/Time closure in relation with the protection of juveniles

- 13. Fishing for, or supported activities to fish for bigeye, yellowfin and skipjack tunas in association with objects that could affect fish aggregation, including FADs, shall be prohibited during the period 1 January to 28 February in the following area:
 - Southern limit: parallel 4° / South latitude
 - Northern limit: parallel 5° / North latitude
 - Western limit: meridian 20° / West longitude
 - Eastern limit: the African coast
- 14. The prohibition referred to in paragraph 13 includes:
 - launching any floating objects, with or without buoys;
 - fishing around, under, or in association with artificial objects, including vessels;
 - fishing around, under, or in association with natural objects;
 - towing floating objects from inside to outside the area.
- 15. As soon as possible and at the latest by 2018, the SCRS shall evaluate the efficacy of the area/time closure referred to in paragraph 13 for the reduction of catches of juvenile bigeye and yellowfin tunas. In addition the SCRS shall advise the Commission on a possible alternative area/time-closure of fishing activities on FADs to reduce the catch of small bigeye and yellowfin tuna at various levels.

Limitation of FADs

- 16. CPCs shall ensure that for purse seiners flying their flag and fishing for bigeye, yellowfin or skipjack tunas on FADs the following provisional limits are not exceeded:
 - No more than 500 FADs with or without instrumental buoys are active at any one time in relation to each of its vessels through such measures as, for example, the verification of telecommunication bills.
- 17. The Commission shall review the provisional limits laid down in paragraph 16 at its 2017 Annual meeting following the advice of SCRS and the conclusions of the *Ad Hoc* Working Group on FADs.

FAD Management Plans

- 18. CPCs with purse seine and baitboat vessels fishing for bigeye, yellowfin and skipjack tunas in association with objects that could affect fish aggregation, including FADs, shall submit to the Executive Secretary Management Plans for the use of such aggregating devices by vessels flying their flag at least one week in advance to the 2016 meeting of the *Ad Hoc* Working Group on FADs and subsequently by 31 January each year.

- d) 능력 제한은 2000년에 SCRS에 의해 제공된, 1999년 협약수역에서 눈다랑어 연간 어획이 2100톤 미만인 CPC들에게는 적용되지 않는다.
- e) 퀴라소는 최대 5척의 선망선을 투입할 수 있다.
- f) 엘살바도르는 최대 4척의 선망선을 투입할 수 있다.
- g) 능력 제한이 적용되는 CPC들에 대하여, 협약수역에서 열대다랑어를 조업하는 선박들은 동등한 능력 또는 더 적은 척수의 선박으로만 교체될 수 있다.

제4부 FAD 관리

치어 보호와 관련된 금어수역/금어기

13. FAD를 포함하여, 어류군집에 영향을 미치는 물체를 동반한, 눈다랑어, 황다랑어 및 가다랑어를 어획하기 위한 조업 또는 지원활동은, 다음의 수역에서 1월 1일부터 2월 28일까지 금지된다:
 - 남쪽 한계: 남위 4도선
 - 북쪽 한계: 북위 5도선
 - 서쪽 한계: 서경 20도선
 - 동쪽 한계: 아프리카 연안
14. 제13항에서 언급된 금지에는 다음이 포함된다:
 - 부이의 유무에 관계 없이, 부유물을 띄우는 행위;
 - 선박을 포함하여, 인공물의 주변, 아래 또는 그것을 이용하는 조업;
 - 자연물의 주변, 아래 또는 그것을 이용하는 조업;
 - 부유물을 금지수역 내부에서 외부로 견인.
15. 가능한 한 신속히, 그리고 늦어도 2018년까지는, 눈다랑어 치어 및 황다랑어 어획량을 감소시키기 위하여 SCRS는 제13항에서 언급된 금어수역/금어기의 효과성을 평가해야 한다. 또한 SCRS는 다양한 수준에서 눈다랑어 치어 및 황다랑어 어획량을 감소시키기 위하여 FAD를 동반한 조업활동의 금어수역/금어기의 가능한 대안을 위원회에 조언해야 한다.

FAD의 제한

16. CPC들은 눈다랑어, 황다랑어 또는 가다랑어를 조업하는 자국 선망선에 대하여 FAD에 관한 다음 잠정적인 제한이 준수되도록 보장해야 한다:
 - 통신비용의 확인과 같은 조치를 통하여, 각 선박에 대하여, 부이의 유무에 관계 없이, 동시에 활성화화된 FAD의 최대개수를 500개로 제한.
17. 위원회는 2017년 연례회의에서 SCRS의 조언과 FAD 임시 작업반의 결론을 듣고 제16항의 잠정적인 제한을 재검토한다.

FAD 관리계획

18. FAD를 포함하여, 어류군집에 영향을 미칠 수 있는 물체를 이용하여 눈다랑어, 황다랑어 및 가다랑어를 조업하는 선망선과 미끼어선을 가진 CPC들은 자국 선박들에 대하여, 선박별로, 그러한 군집장치 사용에 관한 관리계획을 2017 FAD 임시 작업반 회의 최소 1주일 전, 또한 추후 매년 1월 31일까지 사무국장에게 제출해야 한다.

19. The objective of the FAD Management Plans shall be to:

- i. improve the knowledge about FAD characteristics, buoy characteristics, FAD fishing, including fishing effort of purse seiners and associated support vessels, and related impacts on targeted and non-targeted species;
- ii. effectively manage the deployment and recovery of FADs, the activation of buoys and their potential loss;
- iii. reduce and limit the impacts of FADs and FAD fishing on the ecosystem, including, where appropriate, by acting on the different components of the fishing mortality (e.g. number of deployed FADs, including number of FAD's set by purse seiners, fishing capacity, number of support vessels).

20. The Plans shall be drawn up by following the Guidelines for Preparation for FAD Management Plans as provided in **Annex 6**.

FAD logbook and list of deployed FADs

21. CPCs shall ensure that all purse seine and baitboat fishing vessels and all support vessels (including supply vessels) flying their flag, and/or authorized by CPCs to fish in areas under their jurisdiction, when fishing in association with or deploying fish aggregating devices (FADs), including objects that could affect fish aggregation (e.g. carcasses, trunks) shall collect and report, for each deployment of a FAD, each visit on a FAD, whether followed or not by a set, or each loss of a FAD, the following information and data:

(a) Deployment of any FAD

- i. Position
- ii. Date
- iii. FAD type (anchored FAD, drifting artificial FAD)
- iv. FAD identifier (i.e., FAD Marking and buoy ID, type of buoy – e.g. simple buoy or associated with echo-sounder)
- v. FAD design characteristics (material of the floating part and of the underwater hanging structure and the entangling or non-entangling feature of the underwater hanging structure)

(b) Visit on any FAD

- i. Type of the visit (deployment of a FAD and/or buoy¹, retrieving FAD and/or buoy, strengthening/consolidation of FAD, intervention on electronic equipment, random encounter (without fishing) of a log or a FAD belonging to another vessel, visit (without fishing) of a FAD belonging to the vessel, fishing set on a FAD²)
- ii. Position
- iii. Date
- iv. FAD type (anchored FAD, drifting natural FAD, drifting artificial FAD)
- v. FAD identifier (i.e., FAD Marking and buoy ID or any information allowing to identify the owner)
- vi. If the visit is followed by a set, the results of the set in terms of catch and by-catch, whether retained or discarded dead or alive. If the visit is not followed by a set, note the reason (e.g. not enough fish, fish too small, etc.)

(c) Loss of any FAD

- i. Last registered position
- ii. Date of the last registered position
- iii. FAD identifier (i.e., FAD Marking and buoy ID)

¹ Deploying a buoy on a FAD includes three aspects: deploying a buoy on a foreign FAD, transferring a buoy (which changes the FAD's owner) and changing the buoy on the same FAD (which does not change the FAD's owner).

² A fishing set on a FAD includes two aspects: fishing after a visit to a vessel's own FAD (targeted) or fishing after a random encounter of a FAD (opportunistic).

19. FAD 관리계획의 목적은 다음과 같다:

- i. FAD 특성, 부이 특성, 선망선 및 지원선의 어획노력을 포함한 FAD 조업, 그리고 관련 목표 및 비 목표 어종에의 영향에 관한 지식의 개선;
- ii. FAD의 배치 및 회수, 부이 활성화 및 그 잠재적 손실을 효과적으로 관리;
- iii. 적절할 경우, 어업 폐사율의 다양한 요소(예, 선망선에 의해 배치된 FAD 수를 포함하여, 배치된 FAD 수, 어획능력, 지원선 척수)들에 의한 것을 포함하여, FAD 및 FAD조업이 생태계에 미치는 영향의 감소 및 제한

20. 계획은 **부록6**에 제공된 FAD 관리계획을 위한 준비지침에 따라 작성되어야 한다.

FAD 로그북 및 배치된 FAD 목록

21. CPC들은 관할권 내에서 조업하는 것이 허가된, 자국의 모든 선망선 및 미끼어선 그리고 (공급선을 포함한) 모든 지원선들이, 어류군집에 영향을 미칠 수 있는 물체(예, 어제, 통나무)를 포함하여, 어류 군집장치(FAD)를 배치하거나 FAD를 사용한 조업을 할 때, 각 FAD의 배치, FAD와의 접촉, 투망 여부, 각 FAD의 분실에 대하여 다음의 정보 및 데이터를 수집하고 보고해야 한다:

(a) FAD의 배치

- i. 위치
- ii. 일자
- iii. FAD 유형(고정된 FAD, 표류하는 인공 FAD)
- iv. FAD 식별표시 (예, FAD 마킹 및 부이 ID, 부이 유형 - 예, 단순 부이 또는 음향측심기 동반)
- v. FAD 설계 특성 (수면 위 부분과 수중 연결 구조의 재료, 수중 연결 구조의 영킴 또는 비영킴 형태)

(b) FAD와의 접촉

- i. 접촉의 유형 (FAD 및/또는 부이¹⁾의 배치, FAD 및/또는 부이의 회수, FAD의 강화/공고화, 전자 장비 조작, 다른 선박의 FAD 또는 나무와의 우연적 접촉(비조업), 배치한 FAD와의 (비조업) 접촉, FAD를 사용한 조업²⁾)
- ii. 위치
- iii. 일자
- iv. FAD 유형 (고정된 FAD, 표류하는 자연적 FAD, 표류하는 인공적 FAD)
- v. FAD 식별표시 (예, FAD 마킹 및 부이 ID 또는 소유자 확인을 가능하게 하는 정보)
- vi. 접근 후 투망을 하면, 투망한 결과로서의 어획 및 부수어획, 어획물을 생존 또는 폐사한 상태로 보유 또는 폐기했는지 여부. 접근 후 투망을 하지 않았다면, 그 이유를 기재(예, 어류의 양이 불충분, 어류 크기가 과소 등.)

(c) FAD의 분실

- i. 확인된 최종 위치
- ii. 최종 위치 확인 일자
- iii. FAD 식별표시 (예, FAD 마킹 및 부이 ID)

1) FAD에 대하여 부이를 배치하는 것은 3가지 측면을 포함한다: 다른 선박의 FAD에 대하여 부이를 배치, 부이를 이전(FAD 소유자의 변경을 수반), 같은 FAD에 대하여 부이를 변경(FAD 소유자의 변경을 수반하지 않음).

2) FAD를 사용한 조업은 다음 2가지를 포함한다: 직접 배치한 FAD에 접근하여 조업(목표) 또는 FAD와의 우연적 접촉 후 조업(기회 주의적).

For the purpose of the collection and the report of the information referred to above and where paper or electronic logbooks already in place do not allow it, CPCs shall either update their reporting system or establish FAD-logbooks. In establishing FAD logbooks, CPCs should consider using the template laid down in **Annex 2** as reporting format. When using paper logbooks, CPCs may seek, with the support of the Executive Secretary, for harmonized formats. In both cases, CPCs shall use the minimum standards recommended by SCRS in **Annex 3**.

22. CPCs shall also ensure that all vessels referred to in paragraph 21 keep updated on a monthly basis and per 1°x1° statistical rectangles a list of deployed FADs and buoys, containing at least the information as laid down in **Annex 4**.

Reporting obligations on FADs and on support vessels

23. CPCs shall ensure that the following information is submitted every year to the Executive Secretary in a format provided by the ICCAT Secretariat. This information shall be made available to the SCRS and to the *Ad Hoc* Working Group on FADs in a database developed by the the ICCAT Secretariat:
 - i. the number of FADs actually deployed on a monthly basis per 1°x1° statistical rectangles, by FAD type, indicating the presence or absence of a beacon/buoy or of an echo-sounder associated to the FAD and specifying the number of FADs deployed by associated support vessels, irrespective of their flag;
 - ii. the number and type of beacons/buoys (e.g. radio, sonar only, sonar with echo-sounder) deployed on a monthly basis per 1°x1° statistical rectangles;
 - iii. the average numbers of beacons/buoys activated and deactivated on a monthly basis that have been followed by each vessel;
 - iv. average numbers of lost FADs with active buoys on a monthly basis;
 - v. for each support vessel, the number of days spent at sea, per 1° grid area, month and flag State;
 - vi. purse seine and baitboat catches, efforts and number of sets (for purse seines) by fishing mode (floating-object associated schools and free school fisheries) in line with Task II data requirements (i.e. per 1°x1° statistical rectangles and per month);
 - vii. when the activities of purse seine are carried out in association with baitboat, report catches and effort in line Task I and Task II requirements as “purse seine associated to baitboats” (PS+BB).

Non-entangling and biodegradable FADs

24. In order to minimize the ecological impact of FADs, in particular the entanglement of sharks, turtles and other non-targeted species, and the release of synthetic persistent marine debris, CPCs shall:
 - i. replace by 2016 existing FADs with non-entangling FADs in line with the guidelines under **Annex 7** of this Recommendation.
 - ii. undertake research to gradually replace existing FADs with fully biodegradable and non-entangling FADs, with a view to phase out non-biodegradable FADs by 2018, if possible.

CPCs shall report on an annual basis on the steps undertaken to comply with these provisions in their FADs Management Plans.

PART V CONTROL MEASURES

Specific authorization to fish for tropical tunas

25. CPCs shall issue specific authorizations to vessels 20 meters LOA or greater flying their flag allowed to fish bigeye and/or yellowfin and/or skipjack tunas in the Convention area, and to vessels flying their flag used for any kind of support of this fishing activity (hereafter referred to as “authorized vessels”).

위에서 언급된 정보의 수집 및 보고 목적을 위하여, 또한 사용하고 있는 종이 또는 전자적 로그북으로 그것이 불가능하면, CPC들은 그들의 보고시스템을 업데이트하거나 FAD 로그북을 수립해야 한다. FAD 로그북을 수립함에 있어서, CPC들은 **부록2**에 제시된 양식을 보고양식으로 사용하는 것을 고려해야 한다. 종이 로그북을 사용할 경우, CPC들은 사무국장의 도움으로, 통일된 양식을 모색할 수 있다. 어느 경우에도, CPC들은 **부록3**에 제시된 SCRS에 의해 권고된 최소기준을 사용해야 한다.

22. CPC들은 제21항에서 언급된 모든 선박들이, 최소한 **부록4**에 제시된 정보가 월별로 업데이트되고, 각 1°x 1°의 통계적 사각형 당 배치된 FAD 및 부이 목록을 유지해야 한다.

FAD에 관한 보고의무 및 지원 선박

23. CPC들은 다음의 정보가, ICCAT 사무국에 의해 제공된 양식으로, 매년 사무국장에게 제출될 수 있도록 보장해야 한다. 이 정보는 ICCAT 사무국에 의해 개발된 데이터베이스로, SCRS와 FAD 임시 작업반에 제공되어야 한다:
- i. FAD와 관련하여 신호불빛/부이 또는 FAD에 연결된 음향측심기의 존재 또는 부존재를 표시하면서, 각 1°x 1°의 통계적 사각형 당, FAD 유형별로 월별 실제로 배치된 FAD의 수와, 기국에 관계없이, 관련된 지원 선박에 의해 배치된 FAD의 수를 명시;
 - ii. 각 1°x 1°의 통계적 사각형 당, 월별로 배치된 비컨/부이의 수와 유형 (예, 라디오, 수중 음파 탐지기, 음향 측심기를 동반한 수중 음파 탐지기);
 - iii. 각 선박에 의한, 활용 및 비활용되고 있는 비컨/부이의 월별 평균치;
 - iv. 활용되고 있는 부이를 동반한 분실된 FAD의 월별 평균치;
 - v. 각 지원선박 당, 1° 사각형 지역 당, 월별 및 기국별로 해상에서 보낸 일수;
 - vi. 선망선 및 미끼어선의 어획, Task II 데이터 요구사항(예, 각 1°x 1°의 통계적 사각형 당 및 월별)에 따른 조업방식(부유물 관련 어군 및 부상군)별 노력 및 투망 횟수(선망선);
 - vii. 선망선의 조업이 미끼어선과 관련하여 이루어질 때, “미끼어선과 관련한 선망선” (PS+BB)으로서 Task I 및 Task II 요구사항에 따라 어획 및 노력량을 보고.

비영킹 생분해성 FAD

24. FAD의 생태학적 영향과 특히 상어, 거북 및 다른 비목표 어종 어획의 감소와 합성 영구 해양쓰레기의 방출을 최소화하기 위해 CPC들은 다음과 같이 해야 한다:
- i. 본 권고 **부록7**의 지침에 따라 2016년까지 현존하는 FAD를 비영킹 FAD로 교체.
 - ii. 그것이 가능하다면, 2018년까지 비생분해성 FAD를 단계적으로 없애기 위하여, 현존하는 FAD를 완전한 생분해성 및 비영킹 FAD로 교체하기 위한 연구를 수행.

CPC들은 그들의 FAD 관리계획에 이들 조항을 이행하기 위해 취해진 조치들에 대하여 매년 보고해야 한다.

제5부 통제 조치

열대다랑어를 조업하기 위한 특별허가

25. CPC들은 협약수역에서 눈다랑어 및/또는 황다랑어 및/또는 가다랑어를 조업하는 것이 허가된 자국 기를 계양하고 있는 전장 20미터 이상의 선박들과 이 조업활동을 지원하기 위해 사용되는 모든 종류의 자국기를 계양하고 있는 선박들(이하 “허가선박”)에게 명시적인 허가를 부여해야 한다.

ICCAT Record of authorized tropical tuna vessels

26. The Commission shall establish and maintain an ICCAT record of authorized tropical tuna vessels, including support vessels. Fishing vessels 20 meters LOA or greater not entered into this record are deemed not to be authorized to fish, retain on board, tranship, transport, transfer, process or land bigeye and/or yellowfin and/or skipjack tunas from the Convention area or to carry out any kind of support to those activities, including deploying and retrieving FADs and/or buoys.
27. A CPC may allow by-catch of tropical tunas by vessels not authorized to fish for tropical tunas pursuant to paragraph 25 and 26, if this CPC establishes a maximum onboard by-catch limit for such vessels and the by-catch in question is accounted for within the CPC's quota or catch limit. Each CPC shall provide in its Annual Report the maximum bycatch limit it allows for such vessels. That information shall be compiled by the ICCAT Secretariat and made available to CPCs.
28. CPCs shall notify the list of authorized vessels to the Executive Secretary in an electronic form and in accordance with the format set in the Guidelines for Submitting Data and Information Required by ICCAT.
29. CPCs shall, without delay, notify the Executive Secretary of any addition to, deletion from and/or modifications of the initial list. Periods of authorization for modifications or additions to the list shall not include dates more than 45 days prior to the date of submission of the changes to the Secretariat. The Secretariat shall remove from the ICCAT Record of Vessels any vessel for which the periods of authorization have expired.
30. The Executive Secretary shall, without delay, post the record of authorized vessels on the ICCAT website, including any additions, deletions and/or modifications so notified by CPCs.
31. Conditions and procedures referred to in the *Recommendation by ICCAT Concerning the Establishment of an ICCAT Record of Vessels 20 meters in Length Overall or Greater Authorized to Operate in the Convention Area* [Rec. 13-13]³ shall apply *mutatis mutandis* to the ICCAT record of authorized tropical tuna vessels.

Vessels actively fishing tropical tunas in a given year

32. Each CPC shall, by 31 July each year, notify to the Executive Secretary the list of authorized vessels flying their flag which have fished bigeye and/or yellowfin and/or skipjack tunas in the Convention area or have offered any kind of support to the fishing activity (support vessels) in the previous calendar year. For purse seines this list shall also include the support vessels that have supported the fishing activity, irrespective of their flag.

The Executive Secretary shall report each year these lists of vessels to the Compliance Committee and to the SCRS.

33. The provisions of paragraphs 25 to 32 do not apply to recreational vessels.

Recording of catch and fishing activities

34. Each CPC shall ensure that its vessels 20 meters LOA or greater fishing bigeye and/or yellowfin and/or skipjack tunas in the Convention area record their catch in accordance with the requirements set out in **Annex 1** and in the *Recommendation by ICCAT Concerning the Recording of Catch by Fishing Vessels in the ICCAT Convention Area* [Rec. 03-13].

³ As amended by Rec. 14-10.

ICCAT 열대다랑어 조업허가 선박목록

26. 위원회는 지원 선박을 포함하여, ICCAT 열대다랑어 허가 선박목록을 수립하고 유지해야 한다. 이 목록에 들어있지 않은 전장 20미터가 넘는 조업선은 협약수역에서 눈다랑어 및/또는 황다랑어 및/또는 가다랑어를 어획, 선내 보유, 전제, 운반, 이전, 가공 또는 양륙하거나 이들 활동과 관련한 모든 형태의 지원 활동을 하는 것이 허가되지 않은 것으로 간주된다. 이 활동에는 FAD 및/또는 부이를 배치하고 회수하는 것도 포함된다.
27. 최대 선내 부수어획 한도가 수립되고 해당 부수어획이 CPC의 쿼터 또는 어획한도로부터 차감될 경우, CPC는 제25항과 제26항에 따라 열대다랑어를 조업하는 것이 허가되지 않은 선박들에 의한 열대다랑어 부수어획을 허용할 수 있다. 각 CPC는 연례보고서에서 그러한 선박들을 위해 허용하고 있는 최대 부수어획 한도를 제공해야 한다. 이 정보는 ICCAT 사무국에 의해 종합되어야 하고 CPC들에게 제공되어야 한다.
28. CPC들은 허가 선박목록을 전자적 형태로, 그리고 ICCAT에 의해 요구되는 데이터 및 정보 제출에 관한 지침에서 제시된 양식에 따라 사무국장에게 통보해야 한다.
29. CPC들은 지체함이 없이, 최초의 목록에 대한 모든 추가, 삭제 및/또는 수정에 대하여 사무국장에게 통보해야 한다. 목록에 대한 수정 또는 추가에 있어서 허가 기간은 사무국에 수정제출을 하기 전 기간에 대하여 45일을 초과하여 추가될 수 없다. 사무국은 허가 기간이 만료된 선박을 ICCAT 선박목록 으로부터 제외해야 한다.
30. 사무국장은 지체함이 없이, CPC들로부터의 모든 추가, 삭제 및/또는 수정을 포함시킨, 허가 선박목록을 ICCAT 웹사이트에 게시해야 한다.
31. *협약수역에서 조업하는 것이 허가된 전장 20미터가 넘는 ICCAT 선박목록의 수립에 관한 ICCAT 권고 [13-13]에서 언급된 조건 및 절차가 필요한 부분만 약간 수정되어 ICCAT 열대다랑어 허가 선박목록에 적용된다.*

특정연도에 열대다랑어를 활발히 조업하는 선박

32. 각 CPC는, 매년 7월 31일까지, 익년에 협약수역에서 눈다랑어 및/또는 황다랑어 및/또는 가다랑어를 조업한 허가 선박목록과, 조업활동에 어떠한 형태로든 지원을 제공한 선박목록을 사무국장에게 통보해야 한다. 선망선의 경우, 기국에 관계없이, 선망선의 조업활동을 지원한 선박도 포함되어야 한다.

사무국장은 매년 이 선박목록을 이행위원회와 과학조사위원회에 보고해야 한다.

33. 제25항에서 제32항까지의 조항들은 레저선박에는 적용되지 않는다.

어획 및 조업활동의 기록

34. 각 CPC는 눈다랑어 및/또는 황다랑어 및/또는 가다랑어를 조업하는 전장 20미터가 넘는 자국 선박들이 **부록1**과 ICCAT 협약수역 내 조업선박에 의한 어획의 기록에 관한 ICCAT 권고 [03-13]에서 제시된 요구사항에 따라 어획을 기록하도록 보장해야 한다.

Identification IUU activity

35. The Executive Secretary shall, without delay, verify that any vessel identified or reported in the context of this Multi-annual Programme is on the ICCAT record of authorized vessels and not out of compliance with the provisions of paragraphs 13 and 14. If a possible violation is detected, the Executive Secretary shall, without delay, notify the flag CPC. The flag CPC shall immediately investigate the situation and, if the vessel is fishing in relation to objects that could affect fish aggregation, including FADs, request the vessel to stop fishing and, if necessary, leave the area without delay. The flag CPC shall, without delay, report to the Executive Secretary the results of its investigation and the corresponding measures taken.
36. The Executive Secretary shall report to the Compliance Committee at each annual meeting of the Commission on any issue related to identification of unauthorized vessels, the implementation of the VMS, the observer provisions, and the results of the relevant investigation made as well as any relevant measures taken by the flag CPCs concerned.
37. The Executive Secretary shall propose to include any vessels identified in accordance with paragraph 36, or vessels for which the flag CPC has not carried out the required investigation and taken, if necessary, adequate measures in accordance with paragraph 35, on the provisional IUU list.

Observers and compliance with area/time closure

38. Each CPC shall:
 - a) Take appropriate action to ensure that all vessels flying its flag, including support vessels, when engaged in fishing activities during the area/time closure referred to in paragraph 13, have an observer on board in accordance with **Annex 5** and report the information collected by the observers each year by 31 July to the ICCAT Secretariat and to SCRS;
 - b) Take appropriate action against vessels flying their flag that do not comply with the area/time closure referred to in paragraph 13;
 - c) Submit an Annual Report on their implementation of the area/time closure to the Executive Secretary, who shall report to the Compliance Committee at each Annual Meeting.

Scientific Observers

39. For scientific observers on board vessels targeting bigeye, yellowfin and/or skipjack tunas in the area east of meridian 20°/West longitude and north of parallel 28°/ South latitude the following shall apply:
 - a) Scientific observers shall automatically be recognized by all CPCs. Such recognition shall allow the scientific observer to continue the collection of data throughout the EEZ visited by the vessel observed. The coastal CPCs concerned shall receive from the flag CPC which mandated the observer the scientific information collected by the observer and related to fishing activities on ICCAT species in their EEZ.
 - b) CPCs that do not accept that their national scientific observer may collect data in the EEZ of another CPC, or that do not recognize as valid the data collected in their EEZ by a scientific observer of another CPC, must inform the Executive Secretary, for immediate transmission to the SCRS and the Compliance Committee, of their refusal within three months after the entry into force of this Recommendation or their accession to ICCAT. By such refusal, the CPC concerned shall refrain to require the deployment of its national scientific observer on vessels of another CPC.
40. For purse seine and longline vessels flying their flag 20 meters length overall (LOA) or greater targeting bigeye, yellowfin and/or skipjack in the Convention area, CPCs are encouraged to increase the observer coverage stipulated in Recommendation 16-14, in line with the 2016 SCRS recommendations.
41. The ICCAT Secretariat shall compile the information collected under domestic observer programs, including on the observer coverage for each tropical tuna fishery, and make it available to the Commission before the 2017 Annual Meeting for further deliberation.

IUU 활동 확인

35. 사무국장은, 지체함이 없이, 본 다년 프로그램 하에서 확인되거나 보고된 모든 선박들이 ICCAT 허가 선박목록에 등록되어 있고, 제13항과 제14항에 대한 이행위반 여부를 확인해야 한다. 위반 가능성이 발견되면, 사무국장은 지체함이 없이, 기국 CPC에게 통보해야 한다. 기국 CPC는 즉시 해당 상황을 조사해야 하고, 해당 선박이 FAD를 포함하여 어류군집에 영향을 미칠 수 있는 물체와 관련한 조업을 하고 있을 경우, 해당 선박에 조업중단과 함께 필요하다면, 즉시 조업수역을 떠날 것을 요구해야 한다. 기국 CPC는 즉시, 조사와 취해진 상응하는 조치의 결과를 사무국장에게 보고해야 한다.
36. 사무국장은 매년 위원회 연례회의 때, 미허가 선박의 확인, VMS 이행, 옵서버 규정, 관련 기국 CPC에 의해 이루어진 조사와 취해진 조치의 결과와 관련한 모든 이슈에 대하여 이행위원회에 보고해야 한다.
37. 사무국장은 CPC가 제35항에 따라 요구되는 조사를 실시하지 않고, 필요할 경우에 취해져야 하는 적절한 조치를 취하지 않은 경우, 제36항에 따라 확인된 모든 선박을 잠정 IUU 목록에 포함시킬 것을 제안해야 한다.

옵서버 및 금어수역/금어기 이행

38. 각 CPC는 다음과 같이 해야 한다:
- (a) 제13항에서 언급된 금어수역/금어기 가운데, 조업활동에 관여하고 있는 지원선박을 포함하여, 자국기를 게양하고 있는 모든 선박들에 **부록5**에 따라 옵서버가 승선하는 것을 보장하고, 매년 7월 31일까지 옵서버에 의해 수집된 정보가 ICCAT 사무국과 SCRS에 보고될 수 있도록 하기 위한 적절한 조치를 취해야 한다;
 - (b) 제13항에서 언급된 금어수역/금어기를 준수하지 않는 자국기를 게양하고 있는 선박들에 대해 적절한 조치를 취해야 한다;
 - (c) 금어수역/금어기의 준수에 관한 연례보고서를 사무국장에게 제출하고, 사무국장은 매년 연례회의에서 이를 이행위원회에 보고해야 한다.

과학 옵서버

39. 서경20도 이서 및 남위28도 이북의 수역에서 눈다랑어, 황다랑어 및/또는 가다랑어를 목표로 하는 선박들에 탑승한 과학옵서버들에게 다음의 사항이 적용된다:
- (a) 과학옵서버는 자동적으로 모든 CPC들에 의해 승인되어야 한다. 그러한 승인은 과학옵서버로 하여금 승선한 선박이 진입한 EEZ 내에서 데이터 수집을 계속할 수 있도록 허용한다. 관련된 연안 CPC들은 옵서버에게 권한을 부여한 기국 CPC로부터, 옵서버에 의해 수집된, 자국의 EEZ 내 ICCAT 어종에 대한 조업활동과 관련된 과학정보를 받는다.
 - (b) 자국의 과학옵서버가 다른 CPC의 EEZ 내에서 데이터를 수집할 수 있도록 허용하지 않거나, 다른 CPC의 과학옵서버에 의한 자국의 EEZ 내에서 수집된 데이터를 유효한 것으로 승인하지 않는 CPC들은, 본 권고의 발효 또는 ICCAT 가입 후 3개월 이내에, 과학조사위원회와 이행위원회에 대하여 자신들의 거절을 즉각적으로 전달하도록 사무국장에게 통보해야 한다. 그러한 거절에 의해, 해당 CPC는 자국의 과학옵서버가 다른 CPC의 선박에 배치되도록 요구하는 것을 삼가야 한다.
40. 협약수역에서 눈다랑어, 황다랑어 및/또는 가다랑어를 목표로 하는, 자국기를 게양하고 있는 전장 20미터 이상의 선망선 및 연승선에 대하여, CPC들은 2016년 SCRS의 권고에 따라, 권고 16-14에 제시된 옵서버 커버리지를 증가시킬 것이 장려된다.
41. ICCAT 사무국은 각 열대다랑어 어업에 관한 옵서버 커버리지를 포함하여, 국내옵서버 프로그램에 의해 수집된 정보를 종합해야 하고, 2017년 연례회의 전에 위원회의 추가적인 검토를 위하여 이용가능하도록 해야 한다.

42. In 2017 the SCRS shall review its 2016 recommendations on observer coverage and advise the Commission on appropriate coverage levels for each tropical tuna fishery, taking in consideration the full suite of monitoring tools in the fishery.

Port Sampling Programme

43. The port sampling programme developed by the SCRS in 2012 aimed at collecting fishery data for bigeye, yellowfin, and skipjack tunas that are caught in the geographical area of the area/time closure referred to in paragraph 13 for surface fishery shall be continued for landing or transshipment ports. Data and information collected from this sampling programme shall be reported to ICCAT each year, describing, at a minimum, the following by country of landing and quarter: species composition, landings by species, length composition, and weights. Biological samples suitable for determining life history should be collected as practicable.

PART VI FINAL PROVISIONS

Availability of data to SCRS and to national scientists

44. CPCs shall ensure that:
- a) Both paper and electronic fishing logbooks referred to in paragraph 34 and the FAD-logbooks referred to in paragraph 21, where applicable, are promptly collected and made available to national scientists;
 - b) The Task II data include the information collected from the fishing or FAD logbooks, where applicable, and is submitted every year to the ICCAT Executive Secretary, to be made available to the SCRS.
45. CPCs should encourage their national scientists to undertake collaborative work with their national industry to analyse data related to FADs (e.g. logbooks, buoy data) and to present the outcomes of that analysis to the SCRS. CPCs should take steps to facilitate making the data available for such collaborative work, subject to relevant confidentiality constraints.
46. With the objective of providing information useful to estimate the fishing effort related to FAD-fishing each CPC should provide to its national scientists full access to:
- (a) VMS data of their fishing and support vessels and trajectories of FADs;
 - (b) Data recorded by echo-sounders;
 - (c) FAD logbooks and the information collected pursuant to paragraph 23;
47. CPCs shall undertake historical data mining on the use and number of deployed FADs with a view to possibly submit the relevant information by 31 January 2017 to the ICCAT Executive Secretary, who shall make them available to the *Ad Hoc* Working Group on FADs and to the SCRS.

SCRS activity and stock assessment

48. The SCRS shall conduct the next stock assessment of bigeye in 2018.
49. At its 2017 meeting the SCRS shall:
- (a) address to the extent possible the Recommendations made by the FAD Working Group in 2016 (**Annex 8**) and for the remaining ones develop a work plan to be presented to the Commission at its 2017 Annual meeting;
 - (b) provide performance indicators for skipjack, bigeye and yellowfin tuna as specified in **Annex 9**, with the perspective to develop management strategy evaluations for tropical tunas;

42. 2017년에 SCRS는 옵서버 커버리지에 관한 2016년 권고를 검토하고 각 열대다랑어 어업에 대하여, 어업에 대한 모니터링 수단 전체를 고려하면서, 위원회에 적절한 커버리지 수준을 조언해야 한다.

항구 샘플링 프로그램

43. 표층 어업에서, 제13항에서 언급된 금어수역/금어기의 지리적 위치에서 어획된 눈다랑어, 황다랑어, 및 가다랑어에 대한 어획 데이터 수집을 목표로 하는, 2012년에 SCRS에 의해 개발된 항구 샘플링 프로그램은 양륙 및 전제항구에서 계속되어야 한다. 이 샘플링 프로그램을 통해서 수집된 데이터와 정보는 양륙 국가별 및 쿼터별로 매년 ICCAT에 보고되어야 하고, 최소한, 양륙 국가별 및 쿼터별로 어종 구성, 어종별 양륙량, 체장 및 체중 구성에 대한 설명을 담고 있어야 한다. 생물의 생애 정보를 파악할 수 있는 생물학적 샘플은 실행 가능한 범위 내에서 수집되어야 한다.

6부 최종 규정

SCRS 및 국내과학자의 데이터 이용가능성

44. CPC들은 다음을 보장해야 한다:
- a) 제34항에서 언급된 종이 및 전자적 조업일지와, 적용 가능할 경우, 제21항에서 언급된 FAD 로그북은 즉시 수집되어 국내과학자들에게 제공되어야 한다;
 - b) 적용 가능할 경우, Task II 데이터에 조업일지 및 FAD 로그북으로부터 수집된 정보가 담겨 있고, SCRS에 제공될 수 있도록, 매년 ICCAT 사무국장에게 전달되어야 한다.
45. CPC들은 국내과학자들로 하여금 국내 업계와 FAD(예, 로그북, 부이 데이터)와 관련된 데이터를 분석하기 위한 공동작업을 수행하고 그 분석 결과를 SCRS에 제공할 수 있도록 장려해야 한다. CPC들은 관련 기밀유지 조건 하에서, 그러한 공동작업을 위한 데이터 제공을 촉진하기 위한 노력을 해야 한다.
46. FAD와 관련된 어획노력 파악을 위한 유용한 정보를 제공하기 위해, 각 CPC는 국내과학자들에게 다음에 대한 완전한 접근을 허용해야 한다:
- (a) 자국 조업선 및 지원선의 VMS 데이터 및 FAD 궤적;
 - (b) 음향측심기에 의한 데이터 기록;
 - (c) FAD 로그북 및 제23항에 따라 수집된 정보;
47. CPC들은 배치된 FAD의 수 및 사용에 관한 역사적 데이터 수집을 수행해야 하고, 2017년 1월 31일까지 관련 정보를 ICCAT 사무국장에게 제출할 수 있도록 노력해야 한다. ICCAT 사무국장은 이 정보를 FAD 임시 작업반 및 SCRS에 제공해야 한다.

SCRS 활동 및 자원평가

48. SCRS는 차기 눈다랑어 자원평가를 2018년에 실시한다.
49. 2017년 회의에서 SCRS는 다음을 해야 한다:
- (a) FAD 작업반이 2016년에 행한 권고(부록8)에 대하여 가능한 한 후속조치를 취하고, 당장 조치가 되지 않는 사항들에 대해서는 작업계획을 수립하여 2017년 연례회의에서 위원회에 제시;
 - (b) 열대다랑어를 위한 관리전략평가를 개발하기 위하여, 부록9에 규정된 대로 가다랑어, 눈다랑어 및 황다랑어를 위한 성과지표를 제공;

- (c) develop a table for consideration by the Commission that quantifies the expected impact on MSY, B_{MSY} , and relative stock status for both bigeye and yellowfin resulting from reductions of the individual proportional contributions of longline, FAD purse seine, free school purse seine, and baitboat fisheries to the total catch.

Confidentiality

50. All data submitted in accordance with this Recommendation shall be treated in a manner consistent with ICCAT's data confidentiality guidelines and solely for the purposes of this Recommendation and in accordance with the requirements and procedures developed by the Commission.

Fishing management plans

51. The Commission shall establish at its 2018 meeting conservation and management measures on the basis of the SCRS advice resulting from the new stock assessment on bigeye as well as the *Resolution by ICCAT on Criteria for the Allocation of Fishing Possibilities* [Res. 15-13]. In support of this effort, the Commission shall consider development/management plans of coastal developing CPCs and fishing/management plans of other CPCs submitted in 2017, so that adjustments can be made to the existing catch and capacity limits and other conservation measures in 2018, as appropriate. Those plans shall include comprehensive information about how the CPC manages capacity in the bigeye fishery. Each CPC shall submit to the Executive Secretary its 2018 development or fishing/management plan by 15 September 2017, in accordance with a template to be provided by the ICCAT Secretariat.

Reduction of discards

52. CPCs shall:

- submit to the SCRS information on by-catches and discards made by fishing vessels flying their flag fishing for tropical tunas;
- encourage the vessel owners, masters and crew fishing for tropical tunas under their flag to implement good practices to better manage by-catches and reduce discards;
- consider designing and adopting management measures and/or management plans to better manage by-catch and reduce discards.

53. The SCRS shall:

- evaluate the contribution of by-catches and discards to the overall catches in ICCAT tropical tuna fisheries, on a fishery by fishery basis;
- advise the Commission on possible measures allowing to reduce discards and to mitigate onboard post-harvest losses and by-catch in ICCAT tropical tuna fisheries.

54. When revising this Recommendation, the Commission shall consider the adoption of possible provisions for a better management of by-catches and reduction of discards in ICCAT tropical tuna fisheries.

Repeals and review

55. This Recommendation replaces Rec. [15-01] and shall be revised as appropriate.

- (c) 총어획에서 연승, 선망 FAD, 선망 부상군, 및 미끼어선 조업의 개별적 비중 감소가 눈다랑어 및 황다랑어의 MSY, B_{MSY} , 및 자원상태에 끼치는 영향의 예상치를 수량화하는 표를 개발하여 위원회의 검토를 위해 제출.

기밀 유지

50. 본 권고에 따라 제출된 모든 데이터는 ICCAT의 데이터 기밀 유지 지침에 따라 취급되어야 하고, 본 권고의 목적을 위해서만 사용되어야 하며, 위원회에 의해 개발된 요구사항 및 절차에 따라야 한다.

조업관리계획

51. 위원회는 2018년 회의에서 눈다랑어에 대한 새로운 자원평가에 토대를 둔 SCRS 권고 및 *조업가능성 배분기준에 관한 ICCAT 결의* [결의 15-13]를 바탕으로 눈다랑어를 위한 보존관리조치를 수립해야 한다. 이 노력에 대한 지원으로, 적절할 경우, 2018년에 현존하는 어획 및 능력한도와 다른 보존조치와의 조정이 이루어질 수 있도록, 위원회는 2017년에 제출된 연안개도CPC들의 개발/관리계획 및 다른 CPC들의 조업/관리계획을 고려해야 한다. 이러한 계획에는 눈다랑어 어업에서 해당 CPC가 어떻게 능력을 관리하는가에 관한 포괄적인 정보가 담겨 있어야 한다. 각 CPC는 2017년 9월 15일까지 ICCAT 사무국에 의해 제공될 양식에 따라, 자국의 2018년 개발 또는 조업/관리계획을 사무국장에게 제출해야 한다.

폐기 감소

52. CPC들은 다음과 같이 해야 한다:

- 열대다랑어를 조업하는 자국 어선에 의한 부수어획 및 폐기에 관한 정보를 SCRS에 제출.
- 부수어획을 보다 잘 관리하고 폐기량을 감소시키기 위하여, 열대다랑어를 조업하는 자국 어선들의 선주, 선장 및 선원들이 모범관행을 이행하도록 장려;
- 부수어획을 보다 잘 관리하고 폐기량을 감소시키기 위한 관리조치 및/또는 관리계획의 설계 및 채택을 고려.

53. SCRS는 다음과 같이 해야 한다:

- 어업별, ICCAT 총어획에 대한 부수어획 및 폐기의 영향을 평가;
- ICCAT 열대다랑어 어업과 관련한 폐기량을 감소시키고, 어획 후 손실 및 부수어획을 경감시키기 위한 가능한 조치를 위원회에 권고.

54. 본 권고를 수정할 때, 위원회는 ICCAT 열대다랑어 어업과 관련한 폐기량 감소와 부수어획에 대한 개선된 관리를 위한 조항을 채택하는 것을 고려해야 한다.

폐지 및 수정

55. 본 권고는 권고 [15-01]을 대체하고 향후 적절하게 수정되어야 한다.

Requirements for Catch Recording

Minimum specification for paper or electronic logbooks:

1. The logbook must be numbered by sheets
2. The logbook must be filled in every day (midnight) or before port arrival
3. One copy of the sheets must remain attached to the logbook
4. Logbooks must be kept on board to cover a period of one-trip operation

Minimum standard information for logbooks:

1. Master name and address
2. Dates and ports of departure, Dates and ports of arrival
3. Vessel name, registry number, ICCAT number and IMO number (if available)
4. Fishing gear:
 - (a) Type FAO code
 - (b) Dimension (length, mesh size, number of hooks...)
5. Operations at sea with one line (minimum) per day of trip, providing:
 - (a) Activity (fishing, steaming...)
 - (b) Position: Exact daily positions (in degree and minutes), recorded for each fishing operation or at noon when no fishing has been conducted during this day
 - (c) Record of catches
6. Species identification:
 - (a) By FAO code
 - (b) Round (RWT) weight in t per set
 - (c) Fishing mode (FAD, free school, etc.)
7. Master signature
8. Observer signature, if applicable
9. Means of weight measure: estimation, weighing on board and counting
10. The logbook is kept in equivalent live weight of fish and mentions the conversion factors used in the evaluation

Minimum information in case of landing, transshipments:

1. Dates and port of landing /transshipments
2. Products: number of fish and quantity in kg
3. Signature of the Master or Vessel Agent

어획기록 요구사항

종이 또는 전자적 로그북 최소 사양:

1. 로그북은 시트별로 번호가 부여되어야 한다
2. 로그북은 매일(자정) 또는 입항 전에 기입되어야 한다
3. 시트의 한 부는 로그북에 부착되어 있어야 한다
4. 로그북은 1항차 기간을 기록하기 위해 선내 보관되어야 한다

로그북 최소 기본 정보

1. 선장 성명 및 주소
2. 출항 일자 및 출항 항구명, 입항 일자 및 입항 항구명
3. 선박명, 등록번호, ICCAT 번호 및 IMO 번호(있다면)
4. 어구:
 - (a) FAO 코드
 - (b) 규격(길이, 망고, 낚시 수...)
5. 항해 중 1일 1개(최소) 줄로 조업(다음은 제공):
 - (a) 활동(조업, 이동...)
 - (b) 위치: 매일 각 조업활동에 대하여 또는 조업활동이 없었을 경우에는 정오 시점에서의 정확한 위치 (도와 분으로 표시)
 - (c) 어획 기록
6. 어종 식별:
 - (a) FAO 코드
 - (b) 세트별 라운드(RWT) 무게(톤)
 - (c) 조업 형태 (FAD, 부상군, 등)
7. 선장 서명
8. 적용 가능할 경우, 옵서버 서명
9. 무게 측정 수단: 추정, 선내 측정 및 집계
10. 로그북은 활어 체중과 동등한 값으로 기입되어야 하고 측정 시 사용된 변환계수를 언급한다

양륙, 전재할 경우의 최소 정보:

1. 양륙/전재 일자 및 항구
2. 상품: 어류 수 및 양(kg)
3. 선장 또는 선박 대리인의 서명

FAD logbook

FAD marking	Buoys ID	FAD type	Type of visit	Date	Time	Position		Estimated catches			By-catch				Observations
						Latitude	Longitude	SKJ	YFT	BET	Taxonomic group	Estimated catches	Unit	Specimen released alive	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(7)	(8)	(8)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...

(1,2) If FAD marking and associated beacon/buoy ID are absent or unreadable, report it in this section. However, if FAD marking and associated beacon/buoy ID are absent or unreadable, the FAD shall not be deployed

(3) Anchored FAD, drifting natural FAD or drifting artificial FAD.

(4) I.e., deployment, hauling, strengthening/consolidation, removing/retrieving, changing the beacon, loss and mention if the visit has been followed by a set.

(5) dd/mm/yy.

(6) hh:mm.

(7) N/S/mm/dd or °E/W/mm/dd.

(8) Estimated catches expressed in metric tons.

(9) Use a line per taxonomic group.

(10) Estimated catches expressed in weight or in number.

(11) Unit used.

(12) Expressed as number of specimen.

(13) If no FAD marking neither associated beacon ID is available, report in this section all available information which may help to describe the FAD and to identify the owner of the FAD.

FAD 로그북

FAD 마킹	부이 ID	FAD 유형	방문 형태	일자	시각	위치		추정 어획량			부수어획			관찰
						위도	경도	기다림어	황다림어	눈다림어	분류 그룹	추정 어획량	단위	생존 방류 개체수
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(7)	(8)	(8)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...

(1,2) 만약 FAD 마킹 및 관련 표지/부이 ID가 없거나 읽을 수 없을 경우, 본 섹션에서 보고한다. 그러나, 만약 FAD 마킹 및 관련 표지/부이 ID가 없거나 읽을 수 없을 경우, 해당 FAD를 배치해서는 안 됨.

(3) 고정되어 있는 FAD, 부유하는 자연물 FAD 또는 부유하는 인공물 FAD.

(4) 예, 배치, 이동, 강화/공고화, 제거/회수, 표지 변경, 분실. 또한 접근 후 투망 실시 여부를 기록할 것.

(5) 일/월/년.

(6) 시:분.

(7) N/S/mm/dd 또는 E/W/mm/dd.

(8) 미터톤으로 표시된 추정 어획량.

(9) 분류 그룹별 1개 줄을 사용.

(10) 무게 또는 미수로 표시된 추정 어획량.

(11) 사용된 단위.

(12) 개체수로 표시.

(13) FAD 마킹 및 관련 표지 ID가 없을 경우, 본 섹션에서는 FAD를 묘사하고 FAD의 소유주를 규명하는데 도움이 될 만한 모든 이용 가능한 정보를 보고할 것.

Table 1. Codes, names and examples of different types of floating object that should be collected in the fishing logbook as a minimum data requirement. Table from 2016 SCRS report (section 18.2 Table 7).

<i>Code</i>	<i>Name</i>	<i>Example</i>
DFAD ^{[L] [SEP]}	Drifting FAD	Bamboo or metal raft
AFAD	Anchored FAD ^{[L] [SEP]}	Very large buoy
FALOG	Artificial log resulting from related to human activity (and related to fishing activities)	Nets, wreck, ropes
HALOG	Artificial log resulting from human activity (not related to fishing activities)	Washing machine, oil tank
ANLOG	Natural log of animal origin	Carcasses, whale shark
VNLOG	Natural log of plant origin	Branches, trunk, palm leaf

Table 2. Names and description of the activities related to floating objects and buoys that should be collected in the fishing logbook as a minimum data requirement (codes are not listed here). Table from 2016 SCRS report (section 18.2 Table 8).

	<i>Name</i>	<i>Description</i>
FOB	Encounter	Random encounter (without fishing) of a log or a FAD belonging to another vessel (unknown position)
	Visit	Visit (without fishing) of a FOB (known position)
	Deployment	FAD deployed at sea
	Strengthening	Consolidation of a FOB
	Remove FAD	FAD retrieval
	Fishing	Fishing set on a FOB ¹
Buoy	Tagging	Deployment of a buoy on FOB ²
	Remove BUOY	Retrieval of the buoy equipping the FOB
	Loss	Loss of the buoy/End of transmission of the buoy

¹ A fishing set on a Fishing Object (FOB) includes two aspects: fishing after a visit to a vessel's own FOB (targeted) or fishing after a random encounter of a FOB (opportunistic).

² Deploying a buoy on a FOB includes three aspects: deploying a buoy on a foreign FOB, transferring a buoy (which changes the FOB owner) and changing the buoy on the same FOB (which does not change the FOB owner).

Table 1. 데이터 최소 요구사항으로서 조업일지에 기록되어야 할 부유하는 물체의 코드, 종류 및 예시. 2016년 SCRS 보고서의 표 (섹션 18.2 표7).

코드	종류	예시
DFAD	부유하는 FAD	대나무 또는 금속 뗏목
AFAD	고정된 FAD	거대한 부이
FALOG	인간활동과 관련된 인공물(조업활동과도 관련)	그물, 난파선, 줄
HALOG	인간활동과 관련된 인공물(조업활동과는 무관)	세탁기, 기름 탱크
ANLOG	동물 기원의 자연물	사체, 고래상어
VNLOG	식물 기원의 자연물	나뭇가지, 통나무, 야자수 잎

Table 2. 데이터 최소 요구사항으로서 조업일지에 기록되어야 할 부유물 및 부이와 관련된 활동의 종류와 설명(코드는 미포함). 2016년 SCRS 보고서의 표(섹션 18.2 표8).

	종류	설명
FOB	접촉	다른 선박(위치 불명) 소유의 통나무 또는 FAD와의 무작위 접촉(미조업)
	방문	FOB(위치 파악) 접촉(미조업)
	배치	해상에 배치된 FAD
	강화	FOB 공고화
	FAD 제거	FAD 회수
	조업	FOB에 대한 조업 ¹⁾
부이	태깅	FOB에 대한 부이 배치 ²⁾
	부이 제거	FOB에 부착된 부이 회수
	분실	부이 분실/부이의 전송 중단

1) 부유물(FOB)에 대한 조업은 두 가지 경우를 포함한다: 선박 소유의 FOB(목표)에 대한 접촉 후의 조업 또는 FOB와의 랜덤 접촉 후의 조업(기회주의적).

2) FOB에 대한 부이의 배치는 세 가지 경우를 포함한다: 타선박의 FOB에 대한 부이 배치, 부이 이전(FOB 소유주 변경 수반) 및 같은 FOB에 대한 부이 교체(FOB 소유주 변경 미수반)

List of deployed FADs and buoys on a monthly basis

Month:

FAD Identifier		FAD & electronic equipment types		FAD			Observation
FAD Marking	Associated buoy ID	FAD Type	Type of the associated buoy and /or electronic devices	FAD floating part	FAD underwater hanging structure		
(1)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)		(6)
...	...	...	...		...		...
...	...	...	...		...		...

(1) If FAD marking and associated beacon/buoy ID are absent or unreadable, the FAD shall not be deployed.

(2) Anchored FAD, drifting natural FAD or drifting artificial FAD.

(3) E.g. GPS, sounder, etc. If no electronic device is associated to the FAD, note this absence of equipment.

(4) Mention the material of the structure and of the cover and if biodegradable.

(5) E.g. nets, ropes, palms, etc., and mention the entangling and/or biodegradable features of the material.

(6) Lighting specifications, radar reflectors and visible distances shall be reported in this section.

월별 배치된 FAD 및 부이

월:

FAD 식별 표시		FAD 및 전자장비 유형		FAD			관찰
FAD 마킹	부착된 부이 ID	FAD 유형	부착된 부이 유형 및/또는 전자장비				
				FAD 수면 위 구조	FAD 수중 구조		
(1)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)		(6)
...	...	...	...		...		
...	...	...	...		...		

- (1) FAD 마킹 및 관련 비킨/부이 ID가 부재하거나 식별 불가능한 경우, 해당 FAD를 배치해서는 안 됨.
- (2) 닳을 내리고 있는 FAD, 표류하는 자연물 FAD 또는 표류하는 인공물 FAD.
- (3) 예, GPS, 음향추심기, 등. 만약 FAD에 어떠한 전자적 장비도 부착되어 있지 않으면, 장비가 부재함을 기록할 것.
- (4) 구조의 재료, 표면 및 생분해성 여부를 언급할 것.
- (5) 예, 그물, 줄, 야자수, 등, 그리고 재료의 엉킴 특성 및/또는 생분해성 여부를 언급할 것.
- (6) 이 섹션에서는 불빛 형태, 레이더 반사기 및 가시거리를 보고할 것.

Observer Programme

1. The observers referred to in paragraph 38 of this Recommendation shall have the following qualifications to accomplish their tasks:
 - Sufficient experience to identify species and fishing gear;
 - Satisfactory knowledge of the ICCAT conservation and management measures assessed by a certificate provided by the CPCs and based on ICCAT training guidelines;
 - The ability to observe and record accurately;
 - The ability to collect biological samples;
 - A satisfactory knowledge of the language of the flag of the vessel observed.
2. The observers shall not be a crew member of the fishing vessel being observer and shall:
 - (a) Be nationals of one of the CPCs;
 - (b) Be capable of performing the duties set forth in point 3 below;
 - (c) Not have current financial or beneficial interests in the tropical tuna fisheries.
3. The observer tasks shall be in particular:
 - (a) To monitor the fishing vessels' compliance with the relevant conservation and management measures adopted by the Commission.

In particular the observers shall:

- i. Record and report upon the fishing activities carried out;
 - ii. Observe and estimate catches and verify entries made in the logbook;
 - iii. Sight and record vessels which may be fishing in contravention to ICCAT conservation and management measures;
 - iv. Verify the position of the vessel when engaged in catching activity;
 - v. Verify the number of instrumental buoys active at any one time;
 - vi. Carry out scientific work such as collecting Task II data when required by the Commission, based on the directives from the SCRS, observing and recording data on FAD properties in accordance with **Table 1** below.
- b) Report without delay, with due regard to the safety of the observer, any fishing activity associated with FADs made by the vessel in the period referred to in paragraph 13 of this Recommendation.
 - c) Establish general reports compiling the information collected in accordance with this paragraph and provide the master the opportunity to include therein any relevant information.

Obligations of the observer

4. Observers shall treat as confidential all information with respect to the fishing and transshipment operations of the fishing vessels and accept this requirement in writing as a condition of appointment as an observer.
5. Observers shall comply with requirements established in the laws and regulations of the flag State which exercises jurisdiction over the vessel to which the observer is assigned.
6. Observers shall respect the hierarchy and general rules of behaviour which apply to all vessel personnel, provided such rules do not interfere with the duties of the observer under this programme, and with the obligations of vessel personnel set forth in point 7 of this Annex.

옵서버 프로그램

1. 본 권고 제38항에서 언급된 옵서버는 그들의 임무를 완수하기 위해 다음의 자격을 갖추어야 한다:
 - 어종 및 어구를 식별할 수 있는 충분한 경험;
 - ICCAT 훈련지침에 토대를 두고 CPC들에 의해 마련된 인증제에 의해 평가된 ICCAT 보존관리조치에 대한 충분한 지식
 - 정확히 관찰하고 기록할 수 있는 능력;
 - 생물학적 샘플을 수집할 수 있는 능력;
 - 관찰하는 선박 기국 언어의 충분한 구사력.
2. 옵서버는 관찰되는 선박의 선원이어서는 안 되고 다음과 같아야 한다:
 - (a) CPC들 중 하나의 국민일 것;
 - (b) 아래 제3항에서 제시되는 임무를 수행할 수 있을 것;
 - (c) 현재 열대다랑어 어업에 관하여 경제적 이해관계를 갖고 있지 않을 것.
3. 옵서버의 임무는 특히 다음과 같다:
 - (a) 조업선박이 위원회에 의해 채택된 관련 보존관리조치를 준수하는지 여부를 감시.

특히, 옵서버들은 다음과 같이 해야 한다:

 - i. 수행되는 조업활동을 기록하고 보고 수행;
 - ii. 어획을 관찰하고 측정하여 조업일지 기록사항을 확인;
 - iii. ICCAT 보존관리조치를 위반하여 조업하고 있을 수 있는 선박을 목격하고 기록;
 - iv. 조업활동을 수행하는 시점에서 선박의 위치 확인;
 - v. 어느 한 시점에서 활성화되고 있는 도구적 부이의 수 확인;
 - vi. 위원회의 요청이 있을 경우, SCRS의 지침에 따라 Task II 데이터를 수집하는 것과 같은 과학임무를 수행, 아래 표1에 따라 FAD 특성에 관한 데이터를 관찰하고 기록.
- (b) 옵서버의 안전을 충분히 고려하면서, 본 권고 제13항에서 언급된 기간 중 FAD와 관련하여 이루어진 선박의 조업활동에 대하여 즉시 보고 수행.
- (c) 본 조항에 따라 수집된 정보를 취합한 종합보고서를 작성하고 모든 관련 정보를 포함시킬 수 있는 기회를 선장에게 제공.

옵서버의 의무

4. 옵서버들은 조업선박의 조업 및 전제 활동과 관련한 모든 정보를 기밀로 취급하고 이 요구사항을 옵서버 임명의 조건으로서 서면으로 수용해야 한다.
5. 옵서버들은 배치된 선박에 대한 관찰권을 행사하는 기국의 법과 규정에서 수립된 요구사항을 준수해야 한다.
6. 옵서버들은 본 프로그램 하에서의 옵서버 임무 및 **부록 7**에서 제시된 선원 의무와 충돌하지 않는 범위 내에서, 모든 선박 내 인원에게 적용되는 위계질서와 일반규칙을 존중해야 한다.

Obligations of the flag States of fishing vessels

7. The responsibilities regarding observers of the flag States of the fishing vessels and their masters shall include the following, notably:
 - a) Observers shall be allowed to access to the vessel personnel and to the gear and equipment;
 - b) Upon request, observers shall also be allowed access to the following equipment, if present on the vessels to which they are assigned, in order to facilitate the carrying out of their duties set forth in point 3 of this Annex:
 - i) satellite navigation equipment;
 - ii) radar display viewing screens when in use;
 - iii) electronic means of communication, including FAD/buoys signals.
 - c) Observers shall be provided accommodations, including lodging, food and adequate sanitary facilities, equal to those of officers;
 - d) Observers shall be provided with adequate space on the bridge or pilot house for clerical work, as well as space on deck adequate for carrying out observer duties; and
 - e) The flag States shall ensure that masters, crew and vessel owners do not obstruct, intimidate, interfere with, influence, bribe or attempt to bribe an observer in the performance of his/her duties.

조업선박 기국의 의무

7. 조업선박 및 선장이 속한 기국의 옵서버에 대한 의무에는 특히, 다음이 포함된다:

- a) 옵서버들은 선박 내 인원과 어구 및 장비에 대한 접근이 허용되어야 한다;
- b) 요청에 의해, 옵서버들은 **부록3**에서 제시된 옵서버 임무 수행의 촉진을 위해, 배치된 선박에 그것이 존재한다면, 다음 장비에 대한 접근이 허용되어야 한다:
 - i) 위성 항법 장비;
 - ii) 사용되고 있다면, 레이더 디스플레이 화면;
 - iii) FAD/부이 신호를 포함한, 전자적 통신수단.
- c) 옵서버들에게는 사관과 동등한 수준으로, 숙소, 음식 및 위생시설을 포함한, 거처가 제공되어야 한다;
- d) 옵서버들에게는 함교에서의 작업을 위한 적절한 공간과 갑판 위에서 옵서버의 임무를 수행하기에 적절한 공간이 제공되어야 한다; 그리고
- e) 기국들은 선장, 선원 및 선주들이 옵서버에 대하여 그/그녀의 임무수행과 관련하여 방해, 위협, 영향력 행사, 뇌물 제공 또는 그러한 시도를 하지 않도록 보장해야 한다.

Table 1. FOB/FAD information added to observer onboard form to comply with RFMOs recommendations. Table from 2016 SCRS report (section 18.2 Table 9).

<i>Properties</i>	<i>DFAD</i>	<i>AFAD</i>	<i>HALOG</i>	<i>FALOG</i>	<i>ANLOG</i>	<i>VNLOG</i>
FOB built using biodegradable materials (true/false/undefined)	X	X	X	X		
FOB is non-entangling (true/false/undefined)	X	X	X	X		
Meshed material (true/false/undefined) in FOB	X	X		X		
Size of largest mesh (in millimeters)	X	X		X		
Distance between the surface and the deepest part of the FOB (in meters)	X	X	X	X		
Approximate surface area of the FOB	X	X	X	X		
Specifies the FOB's ID whenever present	X	X	X	X		
Fleet owning the tracking device/echo sounder buoy	X	X	X	X	X	X
Vessel owning the tracking device/echo sounder buoy	X	X	X	X	X	X
Anchorage type used for mooring (AFAD registry)		X				
Radar reflectors (presence or not) (AFAD registry)		X				
Lighting (presence or not) (AFAD registry)		X				
Visual range (in nautical miles) (AFAD registry)		X				
Materials used for the floating part of the FOB (list to be defined)	X	X	X	X		
Materials making up the FOB underwater structure (list to be defined)	X	X	X	X		
Tracking device TYPE+ID if possible, otherwise no or undefined.	X	X	X	X	X	X

표1. RFMO 권고 준수를 위하여 옵서버 승선 양식에 추가된 FOB/FAD 정보. 2016 SCRS 보고서의 표(섹션 18.2 표9).

특성	<i>DFAD</i>	<i>AFAD</i>	<i>HALOG</i>	<i>FALOG</i>	<i>ANLOG</i>	<i>VNLOG</i>
생분해성 재료를 사용하여 만든 FOB (그리함/그렇지 않음/미정의)	X	X	X	X		
FOB가 얹어매지 않음 (그리함/그렇지 않음/미정의)	X	X	X	X		
FOB의 그물 재료 (그리함/그렇지 않음/미정의)	X	X		X		
가장 큰 그물의 규모(mm)	X	X		X		
FOB의 표면과 가장 아랫부분의 거리 (미터)	X	X	X	X		
FOB의 대략적인 표면 위치	X	X	X	X		
언제든지 있다면 FOB ID를 명시	X	X	X	X		
추적장치/음향측심기 부이를 소유하고 있는 선단	X	X	X	X	X	X
추적장치/음향측심기 부이를 소유하고 있는 선박	X	X	X	X	X	X
계류를 위해 사용되는 묶는 곳(AFAD 등록부)		X				
레이더 반사기(보유여부) (AFAD 등록부)		X				
불빛(존재여부) (AFAD 등록부)		X				
가시거리(해리) (AFAD 등록부)		X				
FOB의 뜨는 부분을 위해 사용되고 있는 재료(정의될 목록)	X	X	X	X		
FOB 수중구조를 구성하고 있는 재료(정의될 목록)	X	X	X	X		
가능하다면, 추적장치의 유형 및 ID, 그렇지 않다면 부존재 또는 미정의	X	X	X	X	X	X

Guidelines for Preparation of FAD Management Plans

The FAD Management Plan for a CPC purse seine and bait boat fleets must include the following:

1. Description
 - a) FAD types: AFAD = anchored; DFAD = drifting
 - b) Type of beacon/buoy
 - c) Maximum number of FAD to be deployed per purse seine and per FAD type and active at any one time per vessel
 - d) Minimum distance between AFADs
 - e) Incidental by-catch reduction and utilization policy
 - f) Consideration of interaction with other gear types
 - g) Statement or policy on "FAD ownership"
 - h) Use of support vessels, including from other flag CPCs
2. Institutional arrangements
 - a) Institutional responsibilities for the FAD Management plan
 - b) Application processes for FAD deployment approval
 - c) Obligations of vessel owners and masters in respect of FAD deployment and use
 - d) FAD replacement policy
 - e) Additional reporting obligations beyond this Recommendation
 - f) Conflict resolution policy in respect of FADs
 - g) Details of any closed areas or periods e.g. territorial waters, shipping lanes, proximity to artisanal fisheries, etc.
3. FAD construction specifications and requirements
 - a) FAD design characteristics (a description)
 - b) Lighting requirements
 - c) Radar reflectors
 - d) Visible distance
 - e) FAD markings and identifier
 - f) Radio buoys markings and identifier (requirement for serial numbers)
 - g) Echo-sounder buoys markings and identifier (requirement for serial numbers)
 - h) Satellite transceivers
 - i) Research undertaken on biodegradable FADs
 - j) Prevention of loss or abandonment of FADs
 - k) Management of FADs recovery.
4. Applicable period for the FAD Management Plan
5. Means for monitoring and reviewing the implementation of the FAD Management Plan

Guidelines for reducing the ecological impact of FADs in ICCAT fisheries

- 1) The surface structure of the FAD should not be covered or only covered with material implying minimum risk of entangling by-catch species.
- 2) The sub-surface components should be exclusively composed of non-entangling material (e.g. ropes or canvas).
- 3) When designing FADs the use of biodegradable materials should be prioritised.

FAD 관리계획 준비지침

CPC 선망선 및 미끼어선 선단을 위한 FAD 관리계획에는 다음이 포함되어야 한다:

1. 설명
 - a) FAD 유형: AFAD = 고정형; DFAD = 표류형
 - b) 비컨/부이 유형
 - c) 선망선, FAD 유형 당 배치될 최대 FAD 수 및 선박 당 동시 활성화 최대 개수
 - d) AFAD들 사이의 최소 거리
 - e) 우연적 부수어획 경감 및 활용 계획
 - f) 다른 어구 유형과의 상호작용 고려
 - g) “FAD 소유”에 관한 입장 또는 계획
 - h) 다른 기국 CPC 선박을 포함한, 지원 선박의 사용
2. 제도적 장치
 - a) FAD 관리계획을 위한 제도적 책임
 - b) FAD 배치 승인을 위한 신청 과정
 - c) FAD 배치 및 사용과 관련한 선주 및 선장의 의무
 - d) FAD 대체 계획
 - e) 본 권고 이외 추가적인 보고의무
 - f) FAD 관련 분쟁해결제도
 - g) 금어수역 또는 기간에 대한 상세. 예, 영해, 통항로, 영세어업과의 근접성, 등.
3. FAD 제작사양 및 요구사항
 - a) FAD 설계 특성(설명)
 - b) 조명등 요구사항
 - c) 레이더 반사기
 - d) 가시거리
 - e) FAD 마킹 및 식별표시
 - f) 라디오 부이 마킹 및 식별표시(일련번호 요구사항)
 - g) 음향측심기 부이 마킹 및 식별표시(일련번호 요구사항)
 - h) 위성 송수신기
 - i) 생분해성 FAD에 관해 수행된 연구
 - j) FAD 분실 또는 유기 예방
 - k) FAD 회수 관리
4. FAD 관리계획의 적용기간
5. FAD 관리계획 이행 감시 및 검토 수단

ICCAT 어업에서 FAD의 생태학적 영향을 감소시키기 위한 지침

- 1) FAD의 수면 위 구조는 덮여지지 않거나 부수어획 어종을 얹어맬 위험성을 최소화시키는 재료로만 덮여져야 한다.
- 2) 수중 구조는 얹어매지 않는 재료로만 이루어져야 한다(예, 줄 또는 캔버스).
- 3) FAD를 설계할 때 생분해성 재료를 우선적으로 사용해야 한다.

Activities to be included in the work plan to be developed by SCRS

1. Review the available information on fishing capacity and provide advice on adapting the fishing capacity in all its components (number of FADs, number of fishing vessels and support vessels) to achieve the management objectives for tropical tuna species.
2. By taking into account as baseline the outputs of the EU CECOFAD research project (SCRS/2016/30) the SCRS shall:
 - (a) develop a set of definitions for floating objects and types of activities developed on them including “FAD sets” and “FAD fishing”. In particular, definitions and characteristics of non-entangling and bio-degradable FADs should be established;
 - (b) review and recommend additional changes, as appropriate, to the minimum standard reporting requirements on data to be collected in FAD fisheries through logbooks;
 - (c) establish guidelines addressed to vessel masters detailing how data and more particularly qualitative information would have to be reported.
3. Develop fisheries indicators describing catch compositions, size structures and catch average sizes of the different métiers contributing to the tropical tunas' fishing mortality and in particular of purse seine fleets fishing on floating objects.
4. Provide advice on possible modifications of fishing patterns affecting the catch-at-size composition and their impact on MSY and relative stock status.
5. In collaboration with the Secretariat, provide advice to establish a consolidated database of records of FAD activity across all purse seine fleets.

SCRS에 의해 개발될 작업계획에 포함될 활동

1. 어획능력에 관한 가용한 정보를 검토하고, 열대다랑어 어종을 위한 관리계획을 달성하기 위한 모든 구성요소(FAD 수, 조업선박 및 지원선박 척수)에 있어서 어획능력의 조정에 관한 조언을 제공.
2. EU CECOFAD 연구 프로젝트(SCRS/2016/30)의 결과물을 토대로, SCRS는 다음과 같이 해야 한다:
 - (a) 부유물과 “FAD 투망” 및 “FAD 조업”을 포함하여, 부유물과 관련한 활동의 유형에 대한 정의를 개발. 특히, 얹어매지 않는 및 생분해성 FAD의 정의 및 특성이 마련되어야 한다;
 - (b) 적절할 경우, FAD 조업에서 로그북을 통하여 수집되는 데이터에 관한 최소기준 보고 요구사항에 대한 추가적인 변경사항의 검토 및 권고;
 - (c) 선장들에 대하여 데이터, 특히 질적 정보를 어떻게 보고할 것인가를 설명하는 지침을 수립.
3. 열대다랑어 어업폐사율에 기여하는 상이한 기술들, 특히 부유물에 대한 선망선단 조업의 어획 구성, 체장 분포 및 어획 평균 체장을 나타내는 어업지표들을 개발.
4. 어획-체장 분포에 영향을 미치는 조업패턴과 그것이 MSY 및 관련 자원상태에 끼치는 영향에 대한 가능한 수정에 관해 조언을 제공.
5. 사무국과의 협업으로, 모든 선망선단의 FAD 활동 기록을 통합한 데이터베이스를 수립하기 위한 조언을 제공.

Indicative Performance indicators to support decision-making

<i>Performance metrics and associated statistics</i>	<i>Unit of measurement</i>	<i>Type of statistics</i>
1. Status		
1.1 Minimum biomass relative to B_{MSY}	B / B_{MSY}	Minimum over [x] years
1.2 Mean biomass relative to B_{MSY} ¹	B / B_{MSY}	Geometric mean over [x] years
1.3 Mean fishing mortality relative to F_{MSY}	F / F_{MSY}	Geometric mean over [x] years
1.4 Probability of being in the Kobe green quadrant	B, F	Proportion of years that $B \geq B_{MSY}$ & $F \leq F_{MSY}$
1.5 Probability of being in the Kobe red quadrant ²	B, F	Proportion of years that $B \leq B_{MSY}$ & $F \geq F_{MSY}$
2. Safety		
2.1 Probability that biomass is above B_{lim} ³		Proportion of years that $B > B_{lim}$
2.2 Probability of $B_{lim} < B < B_{thresh}$		Proportion of years that $B_{lim} < B < B_{thresh}$
3. Yield		
3.1 Mean catch – short term		Mean over 1-3 years
3.2 Mean catch – medium term		Mean over 4-10 years
3.3 Mean catch – long term		Mean over [x] years
4. Stability		
4.1 Mean absolute proportional change in catch	Catch (C)	Mean over [x] years of $(C_n - C_{n-1}) / C_{n-1}$
4.2 Variance in catch	Catch (C)	Variance over [x] years
4.3 Probability in shutdown	TAC	Proportion of years that TAC=0
4.4 Probability of TAC change over a certain level ⁴	TAC	Proportion of management cycles when the ration change ⁵ $(TAC_n - TAC_{n-1}) / TAC_{n-1} > X\%$.
4.5 Maximum amount of TAC change between management periods.	TAC	Maximum ratio of change ⁶

1. This indicator provides an indication of the expected CPUE of adult fish because CPUE is assumed to track biomass.

2. This indicator is only useful to distinguish the performance of strategies which fulfil the objective represented by 1.4.

3. This differs slightly from being equal to 1- Probability of a shutdown (4.3), because of the choice of having a management cycle of three years. In the next management cycle after B has been determined to be less than B_{lim} the TAC is fixed during three years to the level corresponding to F_{lim} , and the catch will stay at such minimum level for three years. The biomass, however, may react quickly to the lowering of F and increase rapidly so that one or more of the three years of the cycle will have $B > B_{lim}$.

4. Useful in the absence of TAC-related constraints in the harvest control rule.

5. Positive and negative changes to be reported separately.

6. Positive and negative changes to be reported separately.

의사결정을 돕기 위한 성과지표

성과 지표 및 관련 통계	측정 단위	통계 유형
1. 상태		
1.1 B_{MSY} 에 대한 최소 총생물량	B/B_{MSY}	[x]년 동안 최소값
1.2 B_{MSY} 에 대한 평균 총생물량 ¹⁾	B/B_{MSY}	[x]년 동안 기하 평균값
1.3 F_{MSY} 에 대한 평균 어업폐사율	F/F_{MSY}	[x]년 동안 기하 평균값
1.4 Kobe 녹색 사분면에 위치할 확률	B, F	기간 중 $B \geq B_{MSY}$ 이고 $F \leq F_{MSY}$ 인 기간의 비율
1.5 Kobe 빨간색 사분면에 위치할 확률 ²⁾	B, F	기간 중 $B \leq B_{MSY}$ 이고 $F \geq F_{MSY}$ 인 기간의 비율
2. 안전성		
2.1 총생물량이 B_{lim} 이상일 확률 ³⁾		기간 중 $B > B_{lim}$ 인 기간의 비율
2.2 $B_{lim} < B < B_{thresh}$ 이 될 가능성		기간 중 $B_{lim} < B < B_{thresh}$ 인 기간의 비율
3. 산출량		
3.1 평균 어획-단기		1-3년 사이 평균값
3.2 평균 어획-중기		4-10년 사이 평균값
3.3 평균 어획-장기		[x]년 사이 평균값
4. 안정성		
4.1 평균 절대 비례 어획량 변화	어획(C)	[x]년 동안 $(C_n - C_{n-1})/C_{n-1}$ 의 평균값
4.2 어획 변화량	어획(C)	[x]년 동안 변화량
4.3 조업금지 가능성	TAC	기간 중 $TAC=0$ 인 기간의 비율
4.4 특정 수준 이상의 TAC 변화 가능성 ⁴⁾	TAC	관리주기 중 양의 변화 ⁵⁾ $(TAC_n - TAC_{n-1})/TAC_{n-1} > X\%$ 가 있는 기간의 비율
4.5 관리기간 간 TAC 최대 변화량	TAC	최대 변화율 ⁶⁾

1) 이 지표는 성어에 대한 예상 CPUE를 제공하는데 그것은 CPUE가 총생물량을 파악하는 것으로 추정되고 있기 때문임.

2) 이 지표는 1.4로 대표되는 목표를 달성하기 위한 전략 수행을 구분하기 위해서만 유용함.

3) 관리기간을 3년으로 설정하고 있으므로, 이것은 1-조업금지 될 가능성(4.3)에서 근소하게 차이 나는 값이 될 것임. B가 B_{lim} 보다 더 작은 것으로 판명되면, 3년 동안 TAC는 F_{lim} 에 상응하는 값으로 고정될 것이고, 어획은 3년 동안 그와 같은 최소수준으로 유지될 것임. 하지만, 총생물량은 F의 감소에 신속히 반응할 수 있고, 3년 주기 가운데 1년 또는 그 이상의 기간에 $B > B_{lim}$ 이 되도록 급격히 증가할 수 있음.

4) 어획통제규칙에 TAC 관련 제약이 부재할 시 유용함.

5) 양의 변화와 음의 변화를 구분하여 보고할 것.

6) 양의 변화와 음의 변화를 구분하여 보고할 것.

**RECOMMENDATION BY ICCAT TO ESTABLISH AN AD HOC
WORKING GROUP ON FISH AGGREGATING DEVICES (FADs)**

(Entered into force **12 June 2017**)

RECOGNIZING the increasing use of FADs in ICCAT fisheries, notably for tropical tunas, and the impact this may have on the fishing mortality of juveniles of tunas, especially bigeye and yellowfin;

RECALLING recommendations by the Standing Committee on Research and Statistics (SCRS) to improve data collection for fisheries carried out in association with FADs, including floating objects that could affect fish aggregation, and to improve the ways to use this information in the process of stock assessments;

TAKING INTO ACCOUNT the reporting and monitoring, control, and surveillance measures for fishing activities carried out in association with FADs contained in Recommendation 15-01¹;

NOTING the need to assess the consequences of technological developments of FADs for future FAD-related management options;

RECOGNIZING that in response to an SCRS recommendation the Commission created in 2014 an ad hoc Working Group on FADs, composed of scientists, fishery managers, fishing industry administrators and other stakeholders, which was established by Recommendation 14-03, amended by Recommendation 15-02 and which held two meetings in 2015 and 2016;

TAKING INTO ACCOUNT the recommendations issued in 2016 by the ICCAT ad hoc Working Group on FADs and which were endorsed by the SCRS at its 2016 meeting;

CONSIDERING the need to improve the knowledge on FAD fisheries and to pursue discussions between managers, scientists and stakeholders on this important issue;

ACKNOWLEDGING the benefits of collaboration among the ICCAT ad hoc Working Group on FADs and other tuna RFMOs' FAD Working Groups to harmonise progress in addressing FAD issues that are common to all tuna RFMOs;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION OF
ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS AS FOLLOWS:**

1. An ad hoc Working Group is established with the following Terms of Reference:
 - a) Consider ways to reduce juvenile catches of bigeye and yellowfin tuna caught in FADs fishing;
 - b) Assess the use of FADs in tropical tuna fisheries in ICCAT, including by estimating the past and current number of and different types of buoys and FADs operating in ICCAT tropical tuna fisheries, and evaluate ways to improve the use of information related to FADs in the process of stock assessments, including to quantify the effort associated with this type of fishery;
 - c) In view of the identification of data gaps, review the information provided by CPCs pursuant to the FAD related provisions in the relevant ICCAT conservation and management measures;
 - d) Based on the best available information, examine:
 - i. the fishing capacity for all components of ICCAT tropical tuna fisheries, including the relative contribution of FAD fishing to overall fishing mortality by age or size category;
 - ii. assessed and projected changes, in bigeye, yellowfin and skipjack Biomass and MSY estimates, associated to different selectivity patterns and juveniles fishing mortality levels.

¹ Repealed and replaced by Rec. 16-01.

어류군집장치(FAD)에 관한 임시 작업그룹을 수립하기 위한 ICCAT 권고

(2017년 6월 12일 발효)

ICCAT 어업, 특히 열대다랑어를 위해서 FAD 사용이 증가하고 있고, 이것이 다랑어, 특히 눈다랑어와 황다랑어 치어의 어업폐사율에 끼치는 영향을 **인식하고**;

어류군집에 영향을 미칠 수 있는 부유물을 포함하여, FAD 관련 어업 수행에 있어서 데이터 수집을 개선하고 이 정보를 자원평가 과정에 사용하는 방법을 개선하기 위한 연구통계상임위원회(SCRS)의 권고를 **상기하며**;

권고 15-01에 담겨진 FAD 관련 어업활동 수행과 관련한 보고, 감시, 및 통제 조치를 **고려하고**;

미래 FAD 관련 관리방안을 위하여 FAD 기술 개발의 결과를 평가할 필요성에 **주목하며**;

SCRS 권고에 대한 반응으로 위원회가 2014년에 과학자, 어업관리자, 수산업계 행정가와 다른 이해관계자로 구성된 FAD에 관한 임시 작업그룹을 만든 것(권고 14-03에 의해 수립되고, 권고 15-02에 의해 개정되고 2015년과 2016년에 각각 두 차례씩 회의를 개최함)을 **인식하고**;

2016 ICCAT 임시 작업그룹에 의해 발표되고 2016 회의에서 SCRS에 의해 수용된 권고들을 **염두에 두며**;

FAD조업에 관한 지식을 개선하고 이 중요한 이슈에 대해 관리자, 과학자 및 이해관계자 사이에 논의를 진행할 필요성을 **고려하고**;

모든 다랑어 RFMO에 공통되는 FAD 이슈를 다루는 것과 관련하여 진보를 조화시키기 위하여 FAD에 관한 ICCAT 임시 작업그룹과 다른 다랑어 RFMO의 FAD 작업그룹 간 협업의 유익을 **인정하며**;

대서양참치보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 하나의 임시 작업그룹이 다음의 조건에 따라서 수립된다:

- a) FAD조업에서 어획된 눈다랑어와 황다랑어 치어를 줄이기 위한 방법을 강구할 것;
- b) ICCAT 열대다랑어 어업에서 과거 사용되었거나 현재 운영되는 부이 및 FAD의 여러 유형과 그 수를 포함하여 ICCAT 열대다랑어 어업에 있어서 FAD 사용을 평가하고, 또한 이러한 유형의 조업과 관련된 어획노력을 계량화하는 것을 포함하여, 자원평가 과정에서 FAD와 관련된 정보의 사용을 개선하기 위한 방법을 평가할 것;
- c) 데이터 공백을 해결하기 위하여, 관련 ICCAT 보존관리조치의 FAD 관련 조항에 따라서 CPC들에 의해 제공된 정보를 검토할 것;
- d) 최선의 이용가능한 정보를 토대로, 다음을 검토할 것:
 - i. 나이 또는 체장 분류에 따른 총 어업폐사율에 대한 FAD조업의 상대적 기여도를 포함하여 ICCAT 열대다랑어 어업의 모든 구성원의 어획능력;
 - ii. 상이한 선별패턴과 치어 어업폐사율 수준과 연관된 눈다랑어, 황다랑어, 가다랑어의 총생물량과 MSY 추정치의 평가 후 예상되는 변화.

- e) Assess the developments in FAD-related technology, including with regard to:
 - Technological improvement in relation to fishing mortality.
 - FAD and buoys marking and identification as a tool for monitoring, tracking and control of FADs.
 - Reducing FADs' ecological impact through improved design, such as non-entangling FADs and biodegradable material.
 - f) Identify management options and common standards for FAD management, including the regulation of: 1) FAD sets; 2) deployment limits of FADs and buoys (by distinguishing total number of deployed buoys and the number of active ones); 3) characteristics of FADs, such as marking; 4) activities of purse seiners, baitboats and support vessels, in particular the link established in fishing operations between support vessels and individual fishing vessels, and evaluate their effect on ICCAT managed species and on the pelagic eco-systems, based on scientific advice and the precautionary approach. This should take into consideration all the fishing mortality components, the methods by which FAD fishing has increased a vessel's ability to catch fish, as well as socio-economic elements with the view to provide effective recommendations to the Commission for FAD management in tropical tuna fisheries.
 - g) Identify and assess options for and timing of recovery of FADs and/or mitigating FAD losses in order to ensure a proper management of their potential impact on different coastal and high-sea components of the marine environment.
 - h) Evaluate progress made based on the recommendations issued by the Working Group in 2016 and thereafter as appropriate.
2. The third meeting of this ad hoc Working Group shall take place in 2017 and thereafter as appropriate.
 3. The ad hoc Working Group shall report on its work with a view to recommend the adoption of appropriate measures at the relevant ICCAT Commission meeting.
 4. The ICCAT Commission, at its annual meetings, will review the progress and outcomes of the ad hoc Working Group, identify priority tasks, and assess future needs.
 5. The ad hoc Working Group will be chaired by the Chair of Panel 1 and the Chair of the SCRS. The Chairs of the ad hoc Working Group should coordinate to establish procedures to ensure a full and open exchange among all participants.
 6. The structure of the meetings will include an open forum/dialogue among scientists, fisheries managers, industry representatives and other interested stakeholders. Recommendations to the Commission shall be developed through sessions of the ad hoc Working Group, which should ensure a balanced presence and active participation of scientists and managers.
 7. The ICCAT Secretariat will work with the Secretariats of other tuna RFMOs in which FAD Working Groups have been established to promote the cooperation between these groups, including through the organization of a joint session in 2017 with the interested tuna RFMOs.
 8. This Recommendation repeals and replaces [Rec. 15-02].

e) 다음에 관한 것을 포함하여 FAD 관련 기술의 개발을 평가할 것:

- 어업폐사율과 관련된 기술적 개선
- FAD에 대한 감시, 추적, 통제 수단으로서 FAD 및 부이에 대한 마킹 및 식별
- 얹어매지 않는 FAD와 생분해성 재료와 같이 설계의 개선을 통한 FAD의 생태학적 영향 감소

f) 다음의 규율을 포함하여 FAD 관리를 위한 관리방안과 공통기준을 마련: 1) FAD세트; 2) FAD와 부이의 배치 제한 (배치된 부이의 총 개수와 활동 중인 것의 수를 구분함으로써); 3) 마킹과 같은 FAD의 특성; 4) 선망선, 미끼어선, 지원선의 활동, 특히 지원선과 개별 어선 간의 조업활동에서 수립된 연결과, 과학적 조업 및 사전예방적 접근에 기반하여 이것이 ICCAT 관리어종과 원양 생태계에 미치는 영향을 평가. 이것은 열대다랑어 어업에 있어서 FAD관리에 관하여 위원회에 실효적인 권고를 제공하기 위한 목적으로, 사회경제적 요소와 함께 FAD조업이 선박의 어획능력을 증가시킨 방법, 모든 어업폐사율 원인을 고려해야 한다.

g) 해양환경의 다른 연안 및 공해 구성요소에 미치는 잠재적 영향에 대한 적절한 관리를 보장하기 위하여 FAD 회수 방안 및 시점을 규명, 평가하고/하거나 FAD 손실을 경감

h) 2016년과 그 이후 작업그룹에 의해 발표된 권고에 기반한 진척상황을 평가.

2. 이 임시 작업그룹의 세 번째 회의는 2017년과 그 이후 적절히 개최한다.

3. 임시 작업그룹은 관련 ICCAT 위원회 회의에서 적절한 조치의 채택을 권고하기 위한 목적으로 그 작업에 대해 보고해야 한다.

4. ICCAT 위원회는 연례회의에서, 임시 작업그룹의 진척상황과 결과를 검토하고, 우선순위 임무를 선정하고, 미래 필요를 평가한다.

5. 임시 작업그룹 의장은 패널1 의장과 SCRS 의장이 담당한다. 임시 작업그룹의 의장들은 참여자들간의 완전하고 개방된 소통을 보장하기 위한 절차를 수립하기 위해 협업해야 한다.

6. 회의 구성은 과학자, 어업관리자, 업계 대표자 및 다른 관심 있는 이해관계자간의 열린 포럼/대화를 포함한다. 위원회에 대한 권고는 과학자와 관리자의 균형 있는 출석과 활발한 참여가 보장되는 임시 작업그룹의 세션을 통해서 만들어진다.

7. ICCAT 사무국은 FAD 작업그룹이 수립된 다른 다랑어 RFMO의 사무국과 협력을 증진하기 위하여 협업한다. 이와 같은 협업에 관심있는 다랑어 RFMO와 2017년 공동세션을 조직하는 것이 포함된다.

8. 본 권고는 [권고 15-02]를 폐지하고 대체한다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT ON PROHIBITION ON DISCARDS
OF TROPICAL TUNAS CAUGHT BY PURSE SEINERS**

(Entered into force **11 June 2018**)

RECALLING the *FAO International Guidelines on by-catch management and reduction of discards* that aim to facilitate by-catch management and reduction of discards, in accordance with the *FAO Code of Conduct for responsible fishing*;

NOTING that the *Recommendation by ICCAT on a multi-annual conservation and management programme for tropical tunas* [Rec. 16-01] established a multi-annual conservation and management programme for tropical tunas in the ICCAT Convention area;

RECOGNISING that Recommendation 16-01 envisages the adoption of provisions for better by-catch management and reduction of discards in the ICCAT tropical tuna fisheries;

RECALLING that the second meeting of the *Ad Hoc Working Group on FADs* recommended development of an appropriate retention policy for tropical tunas to better manage by-catch and reduce discards in tropical tuna fisheries, in accordance with the *FAO guidelines*;

TAKING INTO ACCOUNT the recommendations made by the *SCRS* in 2017 on tropical tunas;

RECOGNISING that other tuna RFMOs have implemented similar conservation and management measures requiring purse seiners to implement full retention of tunas;

CONCERNED by the loss of data due to discards of tuna and other species in the ICCAT tropical tuna fisheries;

TAKING INTO ACCOUNT the considerable volume of tunas caught in the purse seine fishery targeting tropical tunas in the Atlantic Ocean;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

Objective

The objective of this recommendation is to achieve a substantial reduction in discards of tropical tunas by 2020.

Retention of tuna species

1. Contracting Parties and Cooperating Non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (CPCs) whose purse seiners are authorised to fish for bigeye and/or yellowfin and/or skipjack tuna in the Convention area, pursuant to paragraph 25 of Recommendation 16-01, must require these vessels to retain on board then land or tranship to port all bigeye, skipjack and yellowfin tunas caught, except in the cases described in paragraph 2b.
2. The procedures for implementation of full retention requirements comprise:
 - a) No bigeye, skipjack and/or yellowfin tuna caught by a purse seiner may be discarded during the set once the net is completely closed and when more than half of the net has been retrieved. If there is a technical problem with the closing or retrieval procedure of the net such that this rule cannot be applied, the crew shall make every effort to release the tunas into the water as quickly as possible.

선망선에 의해 어획된 열대다랑어의 폐기 금지에 관한 ICCAT 권고

년 월 일 발효

FAO의 책임있는 어업에 관한 행동강령에 따른, 부수어획 관리 및 폐기감축의 촉진을 목표로 하는 부수어획 관리 및 폐기감축에 관한 FAO 국제지침을 상기하고;

ICCAT에 의한 열대다랑어를 위한 다년 보존 및 관리 프로그램에 대한 권고[16-01]가 ICCAT 협약수역 내 열대다랑어를 위한 다년 보존 및 관리 프로그램을 수립하였음에 주목하며;

권고 16-01이 ICCAT 열대다랑어 어업에 있어서 진전된 부수어획 관리 및 폐기감축을 위한 조항의 채택을 예상한다는 점을 인식하고;

어류 군집장치에 관한 임시 작업 그룹의 두 번째 회의에서 FAO 지침에 따라 열대다랑어 어업에 있어서 부수어획을 보다 잘 관리하고 폐기를 줄이기 위해 열대다랑어에 대해 적절한 보존 정책의 개발을 권고했음을 상기하며;

2017년 연구통계 상임위원회에서 채택한 열대다랑어에 대한 권고를 고려하고;

다른 다랑어 RFMO도 유사한 보존관리조치를 도입하여 선망선들에 대해 다랑어의 완전 보유를 요구하고 있음을 인식하며;

ICCAT 열대다랑어 어업에서 다랑어 및 기타 어종의 폐기로 인한 데이터 손실에 대해 우려하고;

대서양 열대다랑어를 목표로 하는 선망어선에 의해 어획되는 상당한 양의 다랑어를 고려하며;

대서양참치보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

목표

본 권고의 목표는 2020년까지 열대다랑어 폐기량을 상당한 정도로 줄이는 것이다.

다랑어 어종의 보유

1. 협약수역 내 체약국과 협력적 비체약국, 단체, 또는 어업 단체들은 눈다랑어 그리고/또는 황다랑어 그리고/또는 가다랑어 조업 허가를 받은 소속된 선망선들에게 이들 어선들이 2b항에 설명한 경우를 제외하고 모든 어획된 눈다랑어, 가다랑어 및 황다랑어 포획을 선상에 보관하고 그 이후 항구로 이송 또는 전재하도록 요구해야 한다.

2. 완전 보유의 이행을 위한 절차는 다음을 포함한다:

- a) 선망선에 의해 어획되는 눈다랑어, 가다랑어 그리고/또는 황다랑어는 일단 그물망이 완전히 닫히고 그물 중 절반 이상이 회수되면, 세트 중에는 버려질 수 없다. 망 폐쇄 또는 회수 절차에 기술적 문제가 있어 이 규칙을 적용할 수 없는 경우 선원은 최대한 빨리 다랑어를 방류하기 위해 모든 노력을 다해야 한다.

b) The following two exceptions apply to this rule:

- i. When the vessel master determines that the tunas caught (bigeye, skipjack or yellowfin tuna) are not fit for human consumption, the following definitions shall apply:
 - “unfit for human consumption” refers to fish that:
 - are meshed or crushed in the purse seine net; or
 - are damaged due to depredation; or
 - have died and decomposed in the net due to a gear failure that has prevented the normal activities of retrieval of the net and fishing and efforts to release the fish alive;
 - “unfit for human consumption” does not include fish that:
 - are considered undesirable in terms of size, marketability, or species composition; or
 - have decomposed or are contaminated as a result of an act or omission of the crew of the fishing vessel.
- ii. When the vessel master determines that the tunas (bigeye, skipjack or yellowfin tuna) have been caught during the last set of a trip and there is not enough storage capacity to store the tunas (bigeye, skipjack or yellowfin tuna) caught during this set, these fish may only be discarded if:
 - the master or the crew attempt to release the tuna alive (bigeye, skipjack or yellowfin tuna) as quickly as possible; and
 - no other fishing operation is conducted following the discarding, until such time as the tunas (bigeye, skipjack and yellowfin tuna) onboard the vessel are landed or transhipped.

The CPC shall report all discards observed.

3. CPCs shall encourage their vessels using other gear types (i.e., longline, baitboat and gillnets) to retain onboard and land or, to the extent possible and in compliance with Recommendation 16-15, tranship at port all bigeye, yellowfin and skipjack tuna caught except in the cases where ICCAT measures in force or national regulations prohibit their retention or encourage their release.

Implementation and review

4. In 2020, the SCRS shall assess the effectiveness of this Recommendation and submit recommendations to the Commission regarding potential improvements.
5. In 2020, the SCRS shall also undertake work to examine the benefits according to the objectives defined above of retaining non-targeted species catches and present its recommendations to the Commission. The work should take into account all species that are usually discarded on all major gears (i.e., purse-seines, longlines and gillnets), and should look at fisheries that take place both on the high seas and in waters under national jurisdiction and the feasibility of both retaining on-board and processing of the associated landings.

b) 이 규칙에는 다음의 두 예외가 적용된다:

i. 어획한 다랑어(눈다랑어, 가다랑어 또는 황다랑어)가 인간의 소비에 적합하지 않다고 선장이 결정한 경우, 다음 정의가 적용되어야 한다:

- “인간의 소비에 적합하지 않은” 어류는 다음과 같은 경우이다:

- 선망 그물에 끼이거나 압착된 경우; 또는
- 약탈에 의해 손상된 경우; 또는
- 어구 고장으로 인하여, 망의 회수, 어획, 생존 방류를 위한 정상적인 활동이 불가능하여, 어류가 그물 내에서 폐사하고 분해된 경우;

- “인간의 소비에 적합하지 않은” 어류에 다음과 같은 경우는 포함되지 않는다:

- 크기, 시장성, 또는 어중에 있어 바람직하지 않은 것으로 간주되는 경우; 또는
- 선원의 작위나 부작위로 인해 분해되거나 오염된 경우.

ii. 선장이 다랑어(눈다랑어, 가다랑어 또는 황다랑어)가 조업의 마지막 세트에서 어획되었으며, 금번 세트에서 어획된 다랑어(눈다랑어, 가다랑어 또는 황다랑어)를 저장할 저장 용량이 충분하지 않으면, 다음의 경우에만 폐기될 수 있다:

- 선장 또는 선원이 가능한 한 신속히 다랑어(눈다랑어, 가다랑어 또는 황다랑어)를 생존 방류하려고 할 때; 그리고
- 폐기 후 선내 다랑어(눈다랑어, 가다랑어 또는 황다랑어)를 양륙 또는 전재할 때까지 다른 조업활동을 수행하지 않는 경우.

CPC는 관찰한 모든 폐기를 보고해야 한다.

3. CPC는 다른 어구 유형(예를 들어, 연승, 미끼어선 및 자망)을 사용하는 소속된 선망선들이 가능한 한, 그리고 권고 16-15를 준수하여 항구에서 발효 중인 ICCAT의 조치가 적용되거나 국내법으로 그 보유가 금지되거나 방류를 권장하고 있는 경우를 제외하고는, 어획한 모든 눈다랑어, 황다랑어 그리고 가다랑어를 선내 보관하고 양륙할 것을 장려해야 한다.

이행 및 검토

4. 2020년에, 연구통계 상임위원회는 본 권고의 효과성을 평가해야 하고 위원회에 잠재적인 개선방안과 관련된 권고를 제출한다.

5. 2020년에, 연구통계 상임위원회는 위에서 정의된 목적에 따라, 비목표종 어획물 보유의 유익을 조사하는 작업을 수행하고 위원회에 그 권고를 제출해야 한다. 이 작업은 또한 모든 주요 어구(예를 들어, 선망, 연승, 자망)에 일반적으로 폐기되는 모든 어종을 고려해야 하고, 공해 및 국가 관할수역 모두에서 발생하는 어업과 선내 보유 및 이와 관련된 양륙 과정의 타당성을 살펴야 한다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT TO REPLACE RECOMMENDATION 16-01 BY ICCAT ON
A MULTI-ANNUAL CONSERVATION AND MANAGEMENT PROGRAMME FOR TROPICAL TUNAS**

(Entered into force **20 June 2020**)

RECALLING the current multi-annual conservation and management programme for tropical tunas;

NOTING that the stocks of bigeye and yellowfin tuna are currently overfished, and that bigeye tuna is also subject to overfishing;

RECOGNISING that the TAC for bigeye tuna for 2017 was exceeded by more than 20% and that this level of catch is projected to reduce the probability to reach the Convention objectives by 2028 is less than 10%;

ACKNOWLEDGING that the TAC for yellowfin tuna was also exceeded in 2016 by 37% and by 26% in 2017;

TAKING INTO ACCOUNT that Recommendation 11-13 on the Principles for Decision Making on Conservation and Management Measures of ICCAT mandates that for stocks that are overfished and subject to overfishing (i.e., stocks in the red quadrant of the Kobe plot), the Commission shall immediately adopt management measures, taking into account, *inter alia*, the biology of the stock and SCRS advice, designed to result in a high probability of ending overfishing in as short a period as possible. In addition, the Commission shall adopt a plan to rebuild these stocks taking into account, *inter alia*, the biology of the stock and SCRS advice;

TAKING FURTHER INTO ACCOUNT that it is necessary to explore alternative and more effective systems or regimes for the management of tropical tunas and for this the SCRS' recommendation is required;

CONSIDERING that the SCRS continues to recommend that effective measures be found to reduce FAD-related and other fishing mortality of small yellowfin and bigeye tuna;

TAKING INTO ACCOUNT the recommendations made by the Panel on the Second ICCAT Performance Review regarding the carryover of underage of catches from one year to another;

FURTHER TAKING INTO ACCOUNT the recommendations made by the first meeting of the Joint Tuna RFMO FAD Working Group and the third meeting of ICCAT's *Ad Hoc* Working Group on FADs, on FAD management objectives and the availability of FAD management measures to reduce juvenile tuna mortality;

NOTING that the SCRS has advised that increased harvests on FADs as well as other fisheries as well as development of new fisheries could have had negative consequences for the productivity of bigeye and yellowfin tuna fisheries (e.g. reduced yield at MSY);

FURTHER NOTING that support vessels contribute to the increase in efficiency and capacity of purse seiner vessels using FADs and that the number of support vessels has increased significantly over the years;

RECALLING the significant body of international law that recognizes the rights and special requirements of developing States, including but not limited to, as applicable, Article 119 of UNCLOS and Article 25 and Part VII of UNFSA;

RECOGNISING the interests of developing coastal States to develop their fishing opportunities, and committing to achieve a more equitable distribution of fishing opportunities to developing coastal States over time;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

**PART I
GENERAL PROVISIONS**

**열대다랑어 다년 보존관리 프로그램에 관한 ICCAT 권고
16-01을 대체하기 위한 ICCAT 권고**

열대다랑어를 위한 현재의 다년 보존관리조치 프로그램을 상기하고;

눈다랑어와 황다랑어 자원이 현재 초과어획 상태이고, 눈다랑어는 과도어획 중임에 주목하며;

2017년 눈다랑어 TAC가 20%를 초과하였고 이 어획수준으로는 2028년까지 협약의 목표를 달성할 수 있는 가능성이 10% 미만임을 인식하고;

황다랑어를 위한 TAC가 2016년에 37% 그리고 2017년에 26% 초과한 점을 인정하며;

ICCAT 보존관리조치 의사결정 원칙에 관한 권고 11-13이 초과어획 및 과도어획 중인 자원(즉, Kobe 구획도의 붉은색 사분면에 있는 자원)에 대해서, 위원회가 즉시, 특히, 자원의 생물학과 SCRS 조언을 고려하여, 가능한 한 단기간 내에 과도어획을 종식시킬 수 있는 가능성이 높은 결과를 가져올 수 있는 관리조치를 채택하도록 하고 있음을 고려하고, 또한, 위원회는, 특히, 자원의 생물학과 SCRS 조언을 고려하면서, 이들 자원을 회복시키기 위한 계획을 채택해야 한다;

열대다랑어를 위한 대안적인, 그리고 보다 효과적인 시스템 또는 제도를 탐구할 필요가 있고, 이를 위한 SCRS 권고가 요구됨을 더욱 고려하며;

소형 황다랑어와 눈다랑어의 FAD 관련 및 기타 어업폐사율을 줄이기 위한 효과적인 조치를 마련할 것을 SCRS가 계속적으로 권고하고 있음을 고려하고;

미소진 쿼터를 1개 연도에서 다른 연도로 이월하는 것에 관한 제2차 ICCAT 성과평가 패널에 의한 권고를 고려하며;

FAD 관리목표 및 소형 다랑어의 폐사율을 감소시키기 위한 FAD 관리조치의 가용성에 관한, 제1차 다랑어 RFMO FAD 공동작업반과 FAD에 관한 제3차 ICCAT 임시 작업반에서 만들어진 권고를 더욱 고려하고;

FAD를 통한 어획량 증가, 기타 어업, 및 새로운 어업의 발전이 눈다랑어와 황다랑어의 생산성에 부정적인 결과(즉, MSY의 감소)를 초래하였을 수 있음을 SCRS가 조언한 점에 주목하며;

지원선이 FAD를 사용하는 선망선의 효율성과 능력 증대에 기여하고 지난 몇 년간 지원선의 척수가 급격히 증가하였음을 더욱 고려하고;

유엔해양법협약 제119조와 유엔공해어업협정 제25조 및 제7부를 포함하고, 이것으로 제한되지 않는, 다수의 국제법에서 개발도상국의 권리와 특별한 요구를 인정하고 있음을 상기하며;

자국의 어업기회를 개발하려는 연안개도국들의 이익을 인식하고, 시간의 흐름에 따라 연안개도국에게 보다 형평한 어업기회의 배분을 달성할 것을 약속하며;

Interim conservation and management measures

1. Without prejudice to the allocation of fishing rights and opportunities to be adopted in the future, for the years 2020 and 2021, the Contracting Parties and the Cooperating Non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (hereinafter referred to as CPCs) with vessels that have been actively fishing for tropical tunas in the Atlantic will apply the following interim management measures with the objective of reducing current levels of fishing mortality of tropical tunas, in particular small bigeye and yellowfin, while the Commission obtains additional scientific advice to adopt a long-term multi-annual management and rebuilding programme.

Multi-annual Management, Conservation, and Rebuilding Programme

2. CPCs whose vessels have been actively fishing for tropical tunas in the Atlantic shall implement a 15-year rebuilding programme for bigeye tuna starting in 2020 and continuing through 2034, with the goal of achieving B_{MSY} with a probability of more than 50%. CPCs shall also implement management measures with the objectives of ensuring that the stocks of yellowfin and skipjack tuna continue to be exploited sustainably.

PART II CATCH LIMITS

Catch limits for bigeye tuna

3. The Total Allowable Catch (TAC) for bigeye tuna shall be 62,500 t in 2020 and 61,500 t in 2021. The TAC for 2022 and future years shall be considered in 2021 on the basis of SCRS advice.
4. As an interim measure for 2020, the following provisions shall apply:
 - a) CPCs with catch limits greater than 10,000 t in para. 3 of Rec. 16-01, shall apply a 21% reduction to those catch limits.
 - b) CPCs that are not captured by (a) that have a recent average catch¹ of greater than 3,500 t, shall apply a catch limit that is 17% less than their recent average catch or their catch limit in para. 3 of Rec. 16-01.
 - c) CPCs that have a recent average catch of between 1,000 and 3,500 t shall apply a catch limit that is 10% less than their recent average catch.
 - d) Those CPCs with recent average catch of less than 1,000 t are encouraged to maintain catch and effort at recent levels.
5. The provisions of paragraph 4 of this Recommendation shall not prejudice the rights and obligations under international law of those developing coastal CPCs in the Convention Area whose current fishing activity for bigeye tuna is limited or non-existent, but that have a real interest in fishing for the species, that may wish to develop their own fisheries targeting bigeye tuna in the future. CPCs shall implement robust monitoring, control and surveillance measures, as applicable in relation to their capacity and resources.

¹ Recent average catch for the purposes of paragraph 4 means the annual average catch for the 4 year period 2014-2017 or the average of real catches for the 5-year period 2014-2018 if in that period the catch was equal to zero in any of those years.

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

제1부 총칙

잠정 보존관리조치

1. 미래에 채택될 조업권리 및 기회의 배분에 영향을 미치지 아니하고, 2020년과 2021년에 대하여, 대서양에서 열대다랑어 조업을 활발히 해온 체약국과 협력적 비체약국, 단체 또는 어업단체(이하 CPC로 지칭)들은, 위원회가 장기적인 다년 관리 및 회복 프로그램을 채택하기 위하여 추가적인 과학적 조언을 받기까지, 현재 수준의 열대다랑어(특히, 소형 눈다랑어와 황다랑어) 어업폐사율의 감소를 목표로 다음의 잠정 관리조치를 적용하기로 한다.

다년 관리, 보존, 및 회복 프로그램

2. 대서양에서 열대다랑어 조업을 활발히 해온 CPC들은, 50% 이상의 가능성으로 B_{MSY} 를 달성하기 위한 목표로, 2020년부터 시작하고 2034년까지 계속되는 15년 회복 프로그램을 이행해야 한다. CPC들은 또한 황다랑어와 가다랑어 자원의 지속가능한 어획이 보장될 수 있도록 하기 위한 관리조치를 이행해야 한다.

제2부 어획한도

눈다랑어 어획한도

3. 눈다랑어 총허용어획량(TAC)은 2020년에 62,500톤과 2021년에 61,500톤으로 한다. 2022년과 미래를 위한 TAC는 SCRS의 조언을 토대로 2021년에 고려된다.
4. 2020년을 위한 잠정조치로서, 다음 규정들이 적용된다:
 - a) 권고 16-01 제3항에서 어획한도가 10,000톤을 초과하는 CPC들은, 해당 어획한도에 대하여 21%의 감축을 적용해야 한다.
 - b) (a)에 해당하지 않으면서, 최근 평균어획량¹⁾이 3,500톤을 초과하는 CPC들은, 최근 평균어획량 또는 권고 16-01 제3항의 어획한도에 대하여 17% 감축한 어획한도를 적용해야 한다.
 - c) 최근 평균어획량이 1,000톤과 3,500톤 사이인 CPC들은 최근 평균어획량에서 10% 감축한 어획한도를 적용해야 한다.
 - d) 최근 평균어획량이 1,000톤 미만인 CPC들은 최근 수준의 어획 및 노력을 유지할 것이 장려된다.
5. 본 권고 제4항의 규정은 협약수역에서 눈다랑어를 위한 조업활동이 제한되어 있거나 존재하지 않지만, 해당 어종에 대한 실질적인 이익을 갖고 있고, 미래에 눈다랑어를 목표로 한 자신들만의 어업을 개발하기를 희망하는 연안개도 CPC들의 국제법 하의 권리와 의무에 영향을 미치지 아니한다. CPC들은 자국의 능력 및 자원과 관련하여, 견고한 감시, 감독, 통제 조치를 이행해야 한다.

1) 제4항의 목적을 위하여, 최근 평균어획량은 2014-2017년 4년 기간의 연간 평균어획량 또는 2014-2018년 5년 기간 동안, 어느 1개 연도의 어획량이 0일 경우, 5년 기간의 평균 실 어획량을 의미한다.

6. Small scale artisanal fishers shall be given special consideration to their specificities and needs.
7. The annual quotas and catch limits described in this Recommendation do not constitute long term rights and are without prejudice to any future process of allocation.
8. Korea may transfer up to 223 t of its bigeye tuna fishing possibilities to Chinese Taipei in 2020².
9. If the total catch exceeds in any year the relevant TAC specified in paragraph 3, the Commission shall review these measures.

Underage or overage of catch of bigeye tuna

10. Overage of an annual catch limit for CPCs listed in paragraph 4 for bigeye tuna shall be deducted from the annual catch limit of the following year:

<i>Year of catch</i>	<i>Adjustment Year</i>
2018	2020
2019	2021
2020	2022
2021	2023

11. Notwithstanding paragraph 10, if any CPC exceeds its annual catch limit:
 - a) In one year, then the amount deducted in the adjustment year shall be determined as 100% of the overage; and
 - b) During any two consecutive years, the Commission will recommend appropriate measures, which shall include reduction in the catch limit equal to 125% of the excess harvest.
12. For CPCs listed in Paragraph 3 of Rec. 16-01, underage or overage of an annual catch limit in 2019 shall be added to/or deducted from their 2021 annual catch limit, subject to 10% of initial quota restrictions noted in paragraphs 9a and 10 of Rec. 16-01.

Monitoring of catch

13. CPCs shall report quarterly to the Secretariat the amount of tropical tunas (by species) caught by vessels flying their flag, within 30 days of the end of the period during which the catches were made.
14. For purse seiners and large longline vessels (LOA 20m or greater), CPCs shall report on a monthly basis, increasing to weekly when 80% of their catch limits have been caught.
15. The Secretariat shall notify all CPCs once 80% of the TAC has been caught.
16. CPCs shall report to the ICCAT Secretariat the dates when their entire catch limit of bigeye tuna has been utilized. The ICCAT Secretariat shall promptly circulate this information to all CPCs.

TAC for yellowfin tuna

17. The annual TAC for 2020 and subsequent years of the Multi-annual Programme is 110,000 t for yellowfin tuna and shall remain in place until changed based on scientific advice.
18. Based on the stock assessment and SCRS advice, the Commission shall adopt additional conservation measures for yellowfin tuna at the 2020 annual meeting, which may include a revised TAC, closures or allocated catch limits.

² Japan may transfer up to 600 t of bigeye tuna fishing possibilities to China and up to 300 t of bigeye tuna fishing possibilities to the European Union.

6. 소규모 영세 어업자들의 특수성과 필요에 대한 특별한 고려가 주어져야 한다.
7. 본 권고에서 설명한 연간 쿼터와 어획한도는 장기적인 권리를 부여하지 아니하고 미래의 할당 과정에 영향을 미치지 아니한다.
8. 한국은 2020년에 최대 223톤의 눈다랑어 조업가능성을 대만에 전배할 수 있다²⁾.
9. 어느 연도에 총어획량이 제3항에서 명시된 TAC를 초과할 경우, 위원회는 이들 조치를 재검토해야 한다.

눈다랑어 어획의 미소진 또는 초과

10. 제4항에서 열거된 CPC들을 위한 눈다랑어 연간 어획한도의 초과량은 다음과 같이 해당 조정연도의 어획한도에서 차감되어야 한다:

어획연도	조정연도
2018	2020
2019	2021
2020	2022
2021	2023

11. 제10항에도 불구하고, 한 CPC가 그 연간 어획한도를 초과하면:
 - a) 1개 연도일 경우, 조정연도에서 차감되는 양은 초과량의 100%로 결정된다.
 - b) 연속적인 2개 연도일 경우, 위원회는 초과 어획량의 125%를 어획한도에서 차감하는 것을 포함한, 적절한 조치를 권고한다.
12. 권고 16-01 제3항에 열거된 CPC들에 대하여, 2019년 어획한도의 미소진 또는 초과는 그들의 2021년 어획한도에 대하여 추가/차감되어야 한다. 이때, 권고 16-01 제9항a와 제10항에서 명시된 10%의 최초 쿼터 제한이 적용된다.

어획 감시

13. CPC들은 소속 선박들에 의한 (어종별) 열대다랑어 어획량에 대하여 사무국에 분기보고를 해야 한다. 보고는 어획이 이루어진 기간이 종료한 후 30일 이내에 이루어져야 한다.
14. (전장 20m를 이상인) 선망선 및 대형 연승선에 대하여, CPC들은 월간보고를 해야 한다. 이때, 어획한도의 80%가 도달되면 주간보고를 해야 한다.
15. 사무국은 TAC의 80%가 도달되면 모든 CPC에 이를 통보해야 한다.
16. CPC들은 자국의 눈다랑어 어획한도가 완전소진된 일자를 ICCAT 사무국에 보고해야 한다. ICCAT 사무국은 즉시 이 정보를 모든 CPC들에게 회람해야 한다.

황다랑어 TAC

17. 황다랑어를 위한 2020년도 및 다년 프로그램 추후 연도들의 TAC는 110,000톤이고 과학적 조언에 토대를 두어 변경되기 전까지 그대로 유지된다.
18. 자원평가와 SCRS의 조언에 토대를 두어, 위원회는 2020년 연례회의에서 황다랑어를 위하여, 수정된 TAC, 조업 금지 또는 어획한도 할당을 포함할 수 있는, 추가적인 보존조치를 채택해야 한다.

2) 일본은 최대 600톤의 조업가능성을 중국에, 그리고 최대 300톤의 조업가능성을 EU에 전배할 수 있다.

19. If the total catch exceeds in any year the TAC in paragraph 17, the Commission shall consider additional management measures for yellowfin tuna. Any other measures shall recognise the obligations of international law and the rights of CPC developing coastal States.

Fishing Plans

20. CPCs should provide ICCAT with a fishing and capacity management plan on how they will implement any catch reductions necessary as a result of paragraph 4.
21. Any developing CPC intending to increase its participation in ICCAT fisheries for tropical tunas shall endeavor to prepare a statement of its development intentions for tropical tuna with the purpose of informing other CPCs of potential changes in the fishery over time. These statements should include details of proposed/potential fleet additions, including vessel size and gear type. The statements shall be submitted to the ICCAT Secretariat and be made available to all CPCs. Those CPCs may amend their statement as their situation and opportunities change.

PART III CAPACITY MANAGEMENT MEASURES

Capacity limitation for tropical tunas

22. A capacity limitation shall be applied for the duration of the Multi-annual Programme, in accordance with the following provisions:
- a) By 31 January each year, each CPC fishing with recent average catches of more than 1,000 t for tropical tuna shall produce an annual capacity/fishing plan that outlines how that CPC will ensure that its overall longline and purse seine fleet capacity will be managed to ensure that the CPC can meet its obligation to limit the catch of bigeye, and its yellowfin and skipjack catches, consistent with the catch limit established under paragraph 4.
 - b) Any CPCs with recent average catches of less than 1,000 t that have planned an expansion of capacity in 2020, will provide a declaration by 31 January 2020.
 - c) The Compliance Committee shall annually review CPCs' compliance with capacity management measures.
23. Any CPC having vessels that operate, part-time or full-time, in support of purse seiners shall report the names and characteristics of all of their vessels to the ICCAT Secretariat, including which of those vessels were active in 2019 in the ICCAT Convention area, and the names of the purse seiner(s) that received the support of each support vessel. This information shall be reported no later than 31 January 2020. The Secretariat shall prepare a report for the Commission to be able to consider the type of limitation that support vessels shall be subject to in the future, including a phasing-out plan, where required. Notwithstanding this, CPCs shall not increase the number of support vessels from the numbers recorded by the time of adoption of this measure.
24. For the purposes of this measure, a support vessel is defined as any vessel that carries out activities in support of purse seine vessels that increases the efficiency of their operations including, but not limited to deploying, servicing and retrieving FADs.

PART IV MANAGEMENT OF FADs

FAD management objectives

25. The general objectives for management of FADs and support vessels in the Convention area are defined as follows:

19. 어느 연도에 총어획량이 제17항의 TAC를 초과할 경우, 위원회는 황다랑어를 위한 추가적인 관리조치를 고려해야 한다. 추가적인 관리조치는 연안개도 CPC들의 국제법 하에서의 권리와 의무를 인정해야 한다.

조업계획

20. CPC들은 제4항의 결과로서 필요한 어획량 감축을 어떻게 이행할 것인지에 관한 조업 및 능력 관리계획을 ICCAT에 제공해야 한다.
21. 열대다랑어를 위해 ICCAT 어업에 대한 참여를 높이하고자 하는 모든 개발도상 CPC들은, 향후 어업과 관련한 잠재적 변화에 대하여 다른 CPC들에게 알리기 위한 목적으로, 열대다랑어를 위한 자국의 개발의도를 담은 입장문을 준비하기 위해 노력해야 한다. 이 입장문에는 선박 규모 및 어구유형을 포함하여, 제안하는/잠재적인 선단 추가에 대한 상세한 정보가 담겨 있어야 한다. 입장문은 ICCAT 사무국에 제출되어야 하고 모든 CPC들이 이용가능하도록 해야 한다. 해당 CPC들은 자국의 상황과 기회가 변화함에 따라 입장문을 수정할 수 있다.

제3부 능력 관리 조치

열대다랑어를 위한 능력 제한

22. 다년 프로그램 기간 동안 다음과 같은 능력 제한이 적용되어야 한다:
- a) 매년 1월 31일까지, 열대다랑어 최근 평균어획량이 1,000톤을 초과하는 각 CPC들은 연승 및 선망 총 선단이 제4항에서 수립된 어획한도와 부합하는, 눈다랑어, 황다랑어 및 가다랑어 어획량을 제한해야 하는 CPC 의무 준수 보장을 위해 연승 및 선망 총 선단이 어떻게 관리될 것인지를 나타내는 연간 능력/조업계획서를 작성해야 한다.
 - b) 2020년도에 능력 확대를 계획하는, 최근 평균어획량이 1,000톤 미만인 모든 CPC들은, 2020년 1월 31일 까지 선언을 제공해야 한다.
 - c) 이행위원회는 매년 능력 관리조치에 관한 CPC들의 이행상황을 검토해야 한다.
23. 파트타임 또는 풀타임으로 선망선을 지원하는 선박을 두고 있는 모든 CPC들은, 2019년에 ICCAT 협약수역에서 활동한 선박들과, 각 지원선박의 지원을 받은 선망선(들)의 선박명을 포함한, 소속된 모든 선박들의 선박명과 특성들을 ICCAT 사무국에 보고해야 한다. 이 정보는 늦어도 2020년 1월 31일까지 보고되어야 한다. 사무국은, 요구될 경우, 단계적 폐지 계획을 포함하여, 미래에 지원선들에 적용할 제한의 종류를 위원회가 고려할 수 있도록 보고서를 준비해야 한다. 이에도 불구하고, CPC들은, 본 조치의 채택 시점에 기록된 지원선 척수를 늘리지 않아야 한다.
24. 본 조치의 목적을 위하여, 지원선은, FAD의 배치, 공급 및 회수를 포함하고, 이것으로 제한되지 않는, 선망선 조업 효율성 증대를 지원하는 활동을 수행하는 선박으로 정의된다.

제4부 FAD 관리

FAD 관리목표

25. 협약수역 내 FAD 및 지원선 관리의 일반적 목표는 다음과 같이 정의된다:

- a) To minimize potential impacts that high FAD density may have on purse seine fishing efficiency, while minimizing disproportionate impacts to the fishing opportunities of fleets that use other gear or other fishing strategies while also targeting tropical tunas;
- b) To minimize the impact of FAD fishing on the productivity of bigeye and yellowfin stocks that result from the capture of high numbers of juveniles that aggregate with skipjack on FADs;
- c) To minimize the impact of FAD fishing on non-target species, where appropriate, including entanglement of marine species, particularly those of conservation concern;
- d) To minimize the impact of FADs and FAD fishing on pelagic and coastal ecosystems, including by preventing the beaching, stranding or grounding of FADs in sensitive habitats or the alteration of pelagic habitat.

FAD closure

26. For the purpose of this Recommendation, the following definitions shall apply:

- i. Floating object (FOB): Any natural or artificial floating (i.e. surface or subsurface) object with no capability of moving on its own. FADs are those FOBs that are man-made and intentionally deployed and/or tracked. Logs are those FOBs that are accidentally lost from anthropic and natural sources.
 - ii. Fish-Aggregating device (FAD): Permanent, semi-permanent or temporary object, structure or device of any material, man-made or natural, which is deployed and/or tracked, and used to aggregate fish for subsequent capture. FADs can either be anchored (aFADs) or drifting (dFADs).
 - iii. FAD set: setting a fishing gear around a tuna school associated with a FAD.
 - iv. Operational buoy: Any instrumented buoy, previously activated, switched on and deployed at sea, which transmits position and any other available information such as eco-sounder estimates.
 - v. Activation: The act of enabling satellite communication services by the buoy supplier company at the request of the buoy owner. The owner then starts paying fees for communication services. The buoy can be transmitting or not, depending if it has been manually switched on.
27. In order to reduce the fishing mortality of juvenile bigeye and yellowfin tunas, purse seine and baitboat vessels fishing for, or vessels supporting activities to fish for, bigeye, yellowfin and skipjack tunas in association with FADs in the high seas or EEZs shall be prohibited during a two- and three-month period, split into 2020 and 2021, respectively, as indicated in paragraph 28 below:
28. 1 January to 28 February for 2020 and 1 January to 31 March in 2021, throughout the Convention area. This should be reviewed and, if necessary, revised based on advice by the SCRS taking into account monthly trends in free school and FAD-associated catches and the monthly variability in the proportion of juvenile tuna in catches. SCRS should provide this advice to the Commission in 2020.
29. In addition, each CPC shall ensure its vessels do not deploy drifting FADs during a period of 15 days prior to the start of the closure period.

FAD limitations

30. CPCs shall ensure that, for vessels flying their flag, the following limits shall apply on the number of FADs with operational buoys at any one time according to definitions given in paragraph 26. The number of FADs with operational buoys will be verified through the verification of telecommunication bills. Such verifications shall be conducted by the competent authorities of the CPCs:
- a) 2020: 350 FADs per vessel
 - b) 2021: 300 FADs per vessel

- a) 고밀도 FAD가 선망선 조업 효율성에 미칠 수 있는 잠재적 영향을 감소시키고, 열대다랑어를 목표로 조업하는, 다른 어구 또는 어획전략을 사용하는 선단의 조업기회에 대한 불균형적인 영향의 감소
- b) FAD에 대하여 가다랑어와 함께 군집함으로써, 다량의 눈다랑어와 황다랑어 치어 어획을 낚는, FAD 조업의 눈다랑어와 황다랑어의 생산성에 대한 영향의 감소
- c) 특히, 보존 우려가 있는 해양생물 종들의 얽힘을 포함하여, FAD 조업의 비목표종에 대한 영향의 감소
- d) 민감한 서식지에서의 FAD 상륙, 좌초 또는 파문힘의 방지 또는 원양 서식지의 변경을 포함한, 원양 및 연안 생태계에 대한 FAD 및 FAD 조업의 영향 감소

FAD 금지

26. 본 권고의 목적을 위하여, 다음의 정의가 적용되어야 한다:

- i. 부유물(FOB): 스스로 움직일 수 있는 능력이 없는 모든 자연적 또는 인공적인 (수면 위 또는 아래에) 부유하는 물체. FAD는 인공적인, 또한 의도적으로 배치되고/배치되거나 추적되는 FOB이다. 통나무는 인간적 또는 자연적인 원인으로부터 우연적으로 유실된 FOB이다.
- ii. 어류 군집 장치(FAD): 배치 및/또는 추적되고, 추후 포획을 위한 어류의 군집을 위하여 사용되는, 모든 종류의 인공적 또는 자연적인 재료로 만들어진, 영구적인, 반영구적인 또는 잠정적인 물체, 구조물 또는 장치. FAD는 고정(aFADs)되거나 표류(dFADs)할 수 있다.
- iii. FAD 세트: FAD와 관련된 다랑어 어군 주위에 어구를 투망.
- iv. 작동 부이: 이전에 활성화된 것으로, 작동시켜 바다에 배치된, 위치 및 수중 음파탐지와 같은 기타 가용한 정보를 전송하는 모든 부이.
- v. 활성화: 부이 소유주의 요청으로, 부이 공급 회사에 의한 위성 통신 서비스를 가용하게 하는 행위. 그 후 소유주는 통신 서비스에 대한 비용을 지불하기 시작한다. 부이는 수동적으로 작동되도록 조치했는지에 따라, 그 전송 여부가 결정된다.

27. 눈다랑어와 황다랑어 치어의 어업폐사율을 감소시키기 위하여, 아래 제28항과 같이, 2020년과 2021년에 각각 2개월과 3개월의 기간 동안, 공해 또는 EEZ에서 FAD와 관련한 눈다랑어, 황다랑어 및 가다랑어 조업을 위한, 선망선 및 미끼어선, 선박 지원활동은 금지된다:

28. 2020년 1월 1일부터 2월 28일까지 및 2021년 1월 1일부터 3월 31일까지, 전 협약수역. 본 조항은 재검토되어야 하고, 필요하다면, 월별 부상군 및 FAD 관련 어획량과 어획 내 다랑어 치어 비율의 변동성을 고려하면서, SCRS의 조언에 토대를 두어 수정되어야 한다. SCRS는 2020년에 이 조언을 위원회에 제공해야 한다.

29. 또한, 각 CPC는 금지 기간 시작 15일 전부터 소속 선박들이 표류하는 FAD를 배치하지 않도록 보장해야 한다.

FAD 제한

30. CPC들은 자국의 깃발을 게양하고 있는 선박들이 제26항에서 정의된 바에 따라 어느 한 시점에, 작동하는 부이를 동반한 FAD 수에 관하여 다음의 제한이 적용되도록 보장해야 한다. 작동하는 부이를 동반한 FAD 수는 통신비용을 확인함으로써 집계된다. 이러한 확인은 CPC들의 권한당국에 의해 수행되어야 한다:

- a) 2020: 선박당 FAD 350개
- b) 2021: 선박당 FAD 300개

31. With a view to establishing FAD set limits to keep the catches of juvenile tropical tunas at sustainable levels, in 2021 SCRS should inform the Commission about the maximum number of FAD sets which should be established per vessel or per CPC. To support this analysis, CPCs with purse seine vessels shall urgently undertake to report to the SCRS by 31 July 2020 the required historical FAD set data. CPCs that do not report these data in accordance with this paragraph shall be prohibited from setting on FADs until such data have been received by the SCRS.

In addition, each CPC with purse seine fishing vessels is encouraged not to increase its total fishing effort on FADs from its 2018 level. CPCs shall report the difference between the 2018 level and the 2020 level to the 2021 Commission meeting.

32. CPCs may authorize their purse seine vessels to set on floating objects provided that the fishing vessel has either an observer or a functioning electronic monitoring system on board which is capable of verifying set type, species composition, and providing information on fishing activities to the SCRS.
33. Further analysis shall be conducted by the SCRS on the impact of support vessels on the catches of juvenile yellowfin and bigeye tuna to be considered in 2020.

FAD Management Plans

34. CPCs with purse seine and/or baitboat vessels fishing for bigeye, yellowfin and skipjack tunas in association with FADs, shall submit to the Executive Secretary Management Plans for the use of aggregating devices by vessels flying their flag by 31 January each year.
35. The objective of the FAD Management Plans shall be the following:
- i. improve the knowledge about FAD characteristics, buoy characteristics, FAD fishing, including fishing effort of purse seiners and associated support vessels, and related impacts on target and non-target species;
 - ii. effectively manage the deployment and recovery of FADs, the activation of buoys and their potential loss;
 - iii. reduce and limit the impacts of FADs and FAD fishing on the ecosystem, including, where appropriate, by acting on the different components of the fishing mortality (e.g. number of deployed FADs, including number of FADs set by purse seiners, fishing capacity, number of support vessels).
36. The Plans shall be drawn up by following the Guidelines for Preparation of FAD Management Plans as provided in **Annex 1**.

FAD logbook and list of deployed FADs

37. CPCs shall ensure that all purse seine and baitboat fishing vessels and all support vessels (including supply vessels) flying their flag, and/or authorized by CPCs to fish in areas under their jurisdiction, when fishing in association with or deploying FADs, collect and report, for each deployment of a FAD, each visit on a FAD, whether followed or not by a set, or each loss of a FAD, the following information and data:
- a) Deployment of any FAD
 - i. Position
 - ii. Date
 - iii. FAD type (anchored FAD, drifting artificial FAD)
 - iv. FAD identifier (i.e., FAD marking and buoy ID, type of buoy – e.g. simple buoy or associated with echo-sounder)
 - v. FAD design characteristics (material of the floating part and of the underwater hanging structure and the entangling or non-entangling feature of the underwater hanging structure)

31. 열다다랑어 치어 어획량의 지속가능한 수준 유지를 위해, FAD 세트에 대한 제한을 수립하기 위한 관점에서, 2021년에 SCRS는 위원회에 선박당 또는 CPC당 수립되어야 하는 FAD 최대 개수에 대하여 통보해야 한다. 이와 같은 분석을 지원하기 위해, 선망선을 두고 있는 CPC들은 2020년 7월 31일까지 요구되는 역사적인 FAD 세트 데이터에 대하여 긴급히 보고할 수 있도록 해야 한다. 본 조항에 따라 데이터를 보고하지 않는 CPC들은 SCRS에 데이터를 제출하기 전까지 FAD에 대하여 투망하는 것이 금지된다.

또한, 선망선을 두고 있는 각 CPC는 그 2018년 수준 이상으로 FAD를 이용한 총 어획노력을 증가시키지 않을 것이 장려된다. CPC들은 2018년과 2020년 수준의 차이를 2021년 위원회 회의에 보고해야 한다.

32. CPC들은 어선 선내에 투망 유형, 어종 구성을 확인하고, 어획활동에 관하여 SCRS에 정보제공을 할 수 있는 옵서버 또는 작동하는 전자감시시스템이 있을 경우, 소속된 선망선이 부유물에 대하여 투망하는 것을 허가할 수 있다.
33. 2020년의 고려를 위하여, SCRS는 지원선이 황다랑어와 눈다랑어 치어 어획에 미치는 영향에 대한 추가적인 분석을 수행해야 한다.

FAD 관리계획

34. FAD와 관련하여 눈다랑어, 황다랑어 및 가다랑어를 조업하는 선망선 및/또는 미끼어선을 두고 있는 CPC들은, 매년 1월 31일까지 소속된 선박들에 의한 군집장치 사용 관리계획을 사무국장에게 제출해야 한다.
35. FAD 관리계획의 목표는 다음과 같다:
- i. 선망선 및 관련 지원선의 어획노력과 목표 및 비목표종에 대한 관련 영향을 포함하여, FAD 특성, 부이 특성, FAD 조업에 관한 지식 제고;
 - ii. FAD 배치 및 회수, 부이 활성화 및 그 잠재적 손실의 효과적인 관리;
 - iii. 상이한 어업폐사율 요인(예, FAD 개수, 선망선에 의한 FAD 투망 횟수, 어획노력, 지원선 척수)에 따른, FAD 및 FAD 조업의 생태계에 대한 영향의 감소 및 제한.
36. 계획은 **부록1**에서 제공된 FAD 관리계획 준비 지침에 따라 작성되어야 한다.

FAD 로그북 및 배치된 FAD 목록

37. CPC들은 자국 깃발을 게양하고/게양하거나, CPC들에 의해 관할권 내에서 조업하는 것이 허가된 모든 선망선, 미끼어선 및 지원선들이, FAD와 관련하여 조업하거나, 각 FAD의 배치, 각 FAD에 대한 방문의 경우, 투망 여부에 관계없이, 또는 각 FAD의 분실에 대하여, 다음의 정보와 데이터를 수집하여 보고하도록 보장해야 한다:
- a) 모든 FAD의 배치에 대하여
 - i. 위치
 - ii. 일자
 - iii. FAD 유형 (고정된 FAD, 표류하는 인공 FAD)
 - iv. FAD 식별표시 (즉, FAD 마킹 및 부이 ID, 부이 유형 - 예, 단순 부이 또는 음파탐지기 동반한)
 - v. FAD 설계 특성 (뜨는 부분의 재료 및 수중 연결 구조, 수중 구조의 얹어매는 또는 얹어매지 않는 특성)

- b) Visit on any FAD
 - i. Type of the visit (deployment of a FAD and/or buoy³, retrieving FAD and/or buoy, strengthening/consolidation of FAD, intervention on electronic equipment, random encounter (without fishing) of a log or a FAD belonging to another vessel, visit (without fishing) of a FAD belonging to the vessel, fishing set on a FAD⁴)
 - ii. Position
 - iii. Date
 - iv. FAD type (anchored FAD, drifting natural FAD, drifting artificial FAD)
 - v. Log description or FAD identifier (i.e., FAD Marking and buoy ID or any information allowing to identify the owner)
 - vi. Buoy ID
 - vii. If the visit is followed by a set, the results of the set in terms of catch and by-catch, whether retained or discarded dead or alive. If the visit is not followed by a set, note the reason (e.g. not enough fish, fish too small, etc.)
- c) Loss of any FAD
 - i. Last registered position
 - ii. Date of the last registered position
 - iii. FAD identifier (i.e., FAD Marking and buoy ID)

For the purpose of the collection and reporting of the information referred to above and where paper or electronic logbooks already in place do not allow it, CPCs shall either update their reporting system or establish FAD logbooks. In establishing FAD logbooks, CPCs should consider using the template laid down in **Annex 2** as reporting format. When using paper logbooks, CPCs may seek, with the support of the Executive Secretary, harmonized formats. In both cases, CPCs shall use the minimum standards recommended by SCRS in **Annex 3**.

- 38. CPCs shall also ensure that all vessels referred to in paragraph 30 keep updated on a monthly basis and per 1°x1° statistical rectangles a list of deployed FADs and buoys, containing at least the information as laid down in **Annex 4**.

Reporting obligations on FADs and on support vessels

- 39. CPCs shall ensure that the following information is submitted every year to the Executive Secretary in a format provided by the ICCAT Secretariat. This information shall be made available to the SCRS and to the Ad Hoc Working Group on FADs in a database developed by the ICCAT Secretariat:
 - i. the number of FADs actually deployed on a monthly basis per 1°x1° statistical rectangles, by FAD type, indicating the presence or absence of a beacon/buoy or of an echo-sounder associated to the FAD and specifying the number of FADs deployed by associated support vessels, irrespective of their flag;
 - ii. the number and type of beacons/buoys (e.g. radio, sonar only, sonar with echo-sounder) deployed on a monthly basis per 1°x1° statistical rectangles;
 - iii. the average numbers of beacons/buoys activated and deactivated on a monthly basis that have been followed by each vessel;
 - iv. average numbers of lost FADs with active buoys on a monthly basis;
 - v. for each support vessel, the number of days spent at sea, per 1° grid area, month and flag State;
 - vi. purse seine and baitboat catches, efforts and number of sets (for purse seines) by fishing mode (floating-object associated schools and free school fisheries) in line with Task II data requirements (i.e. per 1°x1° statistical rectangles and per month);
 - vii. when the activities of purse seine are carried out in association with baitboat, report catches and effort in line with Task I and Task II requirements as “purse seine associated to baitboats” (PS+BB).

³ Deploying a buoy on a FAD includes three aspects: deploying a buoy on a foreign FAD, transferring a buoy (which changes the FAD's owner) and changing the buoy on the same FAD (which does not change the FAD's owner).

⁴ A fishing set on a FAD includes two aspects: fishing after a visit to a vessel's own FAD (targeted) or fishing after a random encounter with a FAD (opportunistic).

(b) FAD와의 접촉

- i. 접촉의 유형 (FAD 및/또는 부이³⁾의 배치, FAD 및/또는 부이의 회수, FAD의 강화/공고화, 전자장비 조작, 다른 선박의 FAD 또는 통나무와의 우연적 접촉 (비조업), 배치한 FAD와의 접촉 (비조업), FAD에 대한 투망⁴⁾)
- ii. 위치
- iii. 일자
- iv. FAD 유형 (고정된 FAD, 표류하는 자연적 FAD, 표류하는 인공적 FAD)
- v. FAD 식별표시 (예, FAD 마킹 및 부이 ID 또는 소유자 확인을 가능하게 하는 정보)
- vi. 접촉 후 투망을 하면, 투망한 결과로서 어획 및 부수어획, 산 채로 또는 폐사한 채로 보유 또는 폐기되었는지. 접근 후 투망을 하지 않았다면, 이유를 기재(예, 어류의 양이 불충분, 어류크기가 과소, 등.)

(c) FAD의 분실

- i. 확인된 최종 위치
- ii. 최종 위치 확인 일자
- iii. FAD 식별표시 (예, FAD 마킹 및 부이 ID)

위에서 언급된 정보의 수집 및 보고 목적을 위하여, 또한 사용하고 있는 종이 또는 전자적 로그북으로 그것이 불가능하면, CPC들은 그들의 보고시스템을 업데이트하거나 FAD 로그북을 수립해야 한다. FAD 로그북을 수립함에 있어서, CPC들은 **부록2**에 제시된 양식을 보고양식으로 사용하는 것을 고려해야 한다. 종이 로그북을 사용할 경우, CPC들은 사무국장의 도움으로, 통일된 양식을 모색할 수 있다. 어느 경우에도, CPC들은 **부록3**에 제시된 SCRS에 의해 권고된 최소기준을 사용해야 한다.

38. CPC들은 21항에서 언급된 모든 선박들이, 최소한 **부록4**에 제시된 정보가 월별로 업데이트되고, 각 1°x 1°의 통계적 사각형 당 배치된 FAD 및 부이 목록을 유지해야 한다.

FAD에 관한 보고의무 및 지원 선박

39. CPC들은 다음의 정보가, ICCAT 사무국에 의해 제공된 양식으로, 매년 사무국장에게 제출될 수 있도록 보장해야 한다. 이 정보는 ICCAT 사무국에 의해 개발된 데이터베이스로, SCRS와 FAD에 관한 임시 작업반에 제공되어야 한다:

- i. FAD와 관련하여 신호불빛/부이 또는 FAD에 연결된 음향측심기의 존재 또는 부존재를 표시하면서, 각 1°x 1°의 통계적 사각형 당, FAD 유형별로 월별 실제로 배치된 FAD의 수와, 기국에 관계없이, 관련된 지원 선박에 의해 배치된 FAD의 수를 명시;
- ii. 각 1°x 1°의 통계적 사각형 당, 월별로 배치된 신호불빛/부이의 수와 유형 (예, 라디오, 수중 음파 탐지기, 음향 측심기를 동반한 수중 음파 탐지기);
- iii. 각 선박에 의한, 활용 및 비활용되고 있는 신호불빛/부이의 월별 평균치;
- iv. 활용되고 있는 부이를 동반한 분실된 FAD의 월별 평균치;
- v. 각 지원선박 당, 1° 사각형 지역 당, 월별 및 기국별로 해상에서 보낸 일수;
- vi. 선망선 및 미끼어선의 어획, Task II 데이터 요구사항(예, 각 1°x 1°의 통계적 사각형 당 및 월별)에 따른 조업방식(쓰는 물체와 관련한 스쿨 및 자유 스쿨)별 노력 및 세트 수(선망선);
- vii. 선망선의 조업이 미끼어선과 관련하여 이루어질 때, “미끼어선과 관련한 선망선” (PS+BB)으로서 Task I 및 Task II 요구사항에 따라 어획 및 노력을 보고.

3) FAD에 대하여 부이를 배치하는 것은 3가지 측면을 포함한다: 다른 선박의 FAD에 대하여 부이를 배치, 부이를 이전(FAD 소유자의 변경을 수반), 같은 FAD에 대하여 부이를 변경(FAD 소유자의 변경을 수반하지 않음).

4) FAD에 대한 조업세트는 2가지 측면을 포함한다: 직접 배치한 FAD에 접근하여 조업(목표) 또는 FAD와의 우연적 접촉 후 조업(기회주의적).

Non-entangling and biodegradable FADs

40. In order to minimize the ecological impact of FADs, in particular the entanglement of sharks, turtles and other non-targeted species, and the release of synthetic persistent marine debris, CPCs shall:
 - i. Ensure that all FADs deployed are non-entangling in line with the guidelines under **Annex 5** of this Recommendation, in accordance with previous ICCAT Recommendations;
 - ii. Endeavour that as of January 2021 all FADs deployed are non-entangling, and constructed from biodegradable materials, including non-plastics, with the exception of materials used in the construction of FAD tracking buoys;
 - iii. Report on an annual basis on the steps undertaken to comply with these provisions in their FADs Management Plans.

PART V CONTROL MEASURES

Specific authorization to fish for tropical tunas

41. CPCs shall issue specific authorizations to vessels 20 meters LOA or greater flying their flag allowed to fish bigeye and/or yellowfin and/or skipjack tunas in the Convention area, and to vessels flying their flag used for any kind of support of this fishing activity (hereafter referred to as "authorized vessels").

ICCAT Record of authorized tropical tuna vessels

42. The Commission shall establish and maintain an ICCAT record of authorized tropical tuna vessels, including support vessels. Fishing vessels 20 meters LOA or greater not entered into this record are deemed not to be authorized to fish, retain on board, tranship, transport, transfer, process or land bigeye and/or yellowfin and/or skipjack tunas from the Convention area or to carry out any kind of support to those activities, including deploying and retrieving FADs and/or buoys.
43. A CPC may allow by-catch of tropical tunas by vessels not authorized to fish for tropical tunas pursuant to paragraph 41 and 42, if this CPC establishes a maximum onboard by-catch limit for such vessels and the by-catch in question is accounted for within the CPC's quota or catch limit. Each CPC shall provide in its Annual Report the maximum by-catch limit it allows for such vessels and information about how the CPC ensures compliance with the limit. That information shall be compiled by the ICCAT Secretariat and made available to CPCs.
44. CPCs shall notify the list of authorized vessels to the Executive Secretary in an electronic form and in accordance with the format set in the *Guidelines for Submitting Data and Information Required by ICCAT*.
45. CPCs shall, without delay, notify the Executive Secretary of any addition to, deletion from and/or modifications of the initial list. Periods of authorization for modifications or additions to the list shall not include dates more than 45 days prior to the date of submission of the changes to the Secretariat. The Secretariat shall remove from the ICCAT Record of Vessels any vessel for which the periods of authorization have expired.
46. The Executive Secretary shall, without delay, post the record of authorized vessels on the ICCAT website, including any additions, deletions and/or modifications so notified by CPCs.
47. Conditions and procedures referred to in the *Recommendation by ICCAT Concerning the Establishment of an ICCAT Record of Vessels 20 meters in Length Overall or Greater Authorized to Operate in the Convention Area* (Rec. 13-13) shall apply mutatis mutandis to the ICCAT record of authorized tropical tuna vessels.

얇어매지 않는 생분해성 FAD

40. FAD의 생태학적 영향을 최소화하기 위해, 특히 상어, 거북 및 다른 비목표 어종 어획의 감소와 합성 영구 해양쓰레기의 방출을 위해, CPC들은 다음과 같이 해야 한다:
- i. 이전 ICCAT 권고에 따르고, 본 권고 **부록5**의 지침과 부합하게, 얇어매지 않는 FAD만이 배치되도록 보장.
 - ii. 2021년 1월부터, 얇어매지 않고, 비플라스틱을 포함한, 생분해성 원료로 만들어진 FAD만이 배치되도록 노력.(FAD 추적 부이 제작 원료는 제외)
 - iii. FAD 관리계획에 본 조항들을 준수하기 위해 취한 조치들에 관하여 연 단위로 보고.

제5부 통제 조치

열대다랑어 조업을 위한 명시적 허가

41. CPC들은 협약수역에서 눈다랑어 및/또는 황다랑어 및/또는 가다랑어를 조업하는 것이 허가된 자국 깃발을 게양하고 있는 전장 20미터 이상의 선박들과 이 조업활동을 지원하기 위해 사용되는 모든 종류의 자국 깃발을 게양하고 있는 선박들(이하 “허가 선박”으로 지칭)에 특별허가를 부여해야 한다.

ICCAT 열대다랑어 조업선 목록

42. 위원회는 지원선박을 포함하여, ICCAT 열대다랑어 허가선박의 목록을 수립하고 유지해야 한다. 이 목록에 들어있지 않은 전장 20미터가 넘는 조업선은 협약수역에서 눈다랑어 및/또는 황다랑어 및/또는 가다랑어를 어획, 선내 보유, 전재, 운반, 이전, 가공 또는 양륙하거나 이들 활동에 대한 모든 형태의 지원활동을 하는 것이 허가되지 않은 것으로 간주된다. 이 활동에는 FAD 및/또는 부이를 배치하고 회수하는 것도 포함된다.
43. CPC는 최대 선내 부수어획 한도를 수립하고 해당 부수어획이 CPC의 쿼터 또는 어획한도로부터 차감된다면, 제41항과 제42항에 따라 열대다랑어를 조업하는 것이 허가되지 않은 선박들에 의한 열대다랑어의 부수어획을 허용할 수 있다. 각 CPC는 그 연례보고서에서 그러한 선박들을 위해 허용하고 있는 최대 부수어획 한도를 제공해야 한다. 그 정보는 ICCAT 사무국에 의해 종합되어야 하고 CPC들에게 제공되어야 한다.
44. CPC들은 허가선박의 목록을 전자적 형태로, 그리고 *ICCAT에 의해 요구되는 데이터 및 정보 제출에 관한 가이드라인*에서 제시된 양식에 따라 사무국장에게 통보해야 한다.
45. CPC들은 지체함이 없이, 최초 목록에 대한 모든 추가, 삭제 및/또는 수정에 대하여 사무국장에게 통보해야 한다. 목록에 대한 수정 또는 추가에 있어서 허가기간은 사무국에 수정제출을 하기 전 기간에 대하여 45일 넘게 추가되어서는 안된다. 사무국은 허가기간이 만료된 선박을 ICCAT 선박목록으로부터 제외해야 한다.
46. 사무국장은 지체함이 없이, CPC들로부터의 모든 추가, 삭제 및/또는 수정을 포함하여, 허가 선박목록을 ICCAT 웹사이트에 게시해야 한다.
47. *협약수역에서 조업하는 것이 허가된 전장 20미터가 넘는 ICCAT 선박목록의 수립에 관한 ICCAT권고 [13-13]에서 언급된 조건 및 절차가 ICCAT 열대다랑어 허가 선박목록에 필요한 부분만 약간 수정하여 적용된다.*

Vessels actively fishing tropical tunas in a given year

48. Each CPC shall, by 31 July each year, notify to the Executive Secretary the list of authorized vessels flying their flag which have fished bigeye and/or yellowfin and/or skipjack tunas in the Convention area or have offered any kind of support to the fishing activity (support vessels) in the previous calendar year. For purse seines this list shall also include the support vessels that have supported the fishing activity, irrespective of their flag.

The Executive Secretary shall report each year these lists of vessels to the Compliance Committee and to the SCRS.

49. The provisions of paragraphs 41 to 47 do not apply to recreational vessels.

Recording of catch and fishing activities

50. Each CPC shall ensure that its vessels 20 meters LOA or greater fishing bigeye and/or yellowfin and/or skipjack tunas in the Convention area record their catch in accordance with the requirements set out in Annex 6 and in the *Recommendation by ICCAT Concerning the Recording of Catch by Fishing Vessels in the ICCAT Convention Area* (Rec. 03-13).

Identification IUU activity

51. The Executive Secretary shall, without delay, verify that any vessel identified or reported in the context of this Multi-annual Programme is on the ICCAT record of authorized vessels. If a possible violation is detected, the Executive Secretary shall, without delay, notify the flag CPC. The flag CPC shall immediately investigate the situation and, if the vessel is fishing in relation to objects that could affect fish aggregation, including FADs, during the period of closure request the vessel to stop fishing and, if necessary, leave the area. The flag CPC shall, without delay, report to the Executive Secretary the results of its investigation and the corresponding measures taken.
52. The Executive Secretary shall report to the Compliance Committee at each annual meeting of the Commission on any issue related to identification of unauthorized vessels, the implementation of the VMS, the observer provisions, and the results of the relevant investigation made as well as any relevant measures taken by the flag CPCs concerned.
53. The Executive Secretary shall propose to include any vessels identified in accordance with paragraph 52, or vessels for which the flag CPC has not carried out the required investigation and taken, if necessary, adequate measures in accordance with paragraph 51, on the provisional IUU list.

Observers

54. For observers on board vessels targeting bigeye, yellowfin and/or skipjack tunas in the area east of meridian 20°/West longitude and north of parallel 28°/ South latitude, the following shall apply:
- Observers shall automatically be recognized by all CPCs. Such recognition shall allow the scientific observer to continue the collection of information throughout the EEZ visited by the vessel observed. The coastal CPCs concerned shall receive from the flag CPC which mandated the observer the information collected by the observer and related to fishing activities on ICCAT species in their EEZ.
55. For longline vessels flying their flag 20 meters length overall (LOA) or greater targeting bigeye, yellowfin and/or skipjack in the Convention area, CPCs shall ensure a minimum of 10% observer coverage of fishing effort by 2022, through the presence of a human observer on board in accordance with **Annex 7** and/or an Electronic Monitoring system. For this purpose, the Working Group on Integrated Monitoring Measures (IMM WG), in cooperation with the SCRS, shall make a recommendation to the Commission for endorsement at its 2021 Annual meeting on the following:

특정연도에 열대다랑어를 활발히 조업하는 선박

48. 각 CPC는, 매년 7월 31일까지, 지난 해에 협약수역에서 눈다랑어 및/또는 황다랑어 및/또는 가다랑어를 조업한 허가 선박목록과 조업활동에 어떠한 형태로든 지원을 제공한 선박목록을 사무국장에게 통보해야 한다. 선망선의 경우, 이 목록에는 기국에 관계없이, 조업활동을 지원한 지원선박이 포함되어야 한다.

사무국장은 매년 이 선박목록을 이행위원회와 과학조사위원회에 보고해야 한다.

49. 제41항에서 제47항까지 규정은 레저선박에는 적용되지 않는다.

어획 및 조업활동의 기록

50. 각 CPC는 눈다랑어 및/또는 황다랑어 및/또는 가다랑어를 조업하는 전장 20미터가 넘는 소속 선박들이 부속서1과 ICCAT 협약수역 내 조업선박에 의한 어획의 기록에 관한 ICCAT 권고[03-13]에서 제시된 요구사항에 따라 어획을 기록하도록 보장해야 한다.

IUU 활동 확인

51. 사무국장은, 지체함이 없이, 본 다년 프로그램 하에서 확인되거나 보고된 모든 선박들이 ICCAT 허가 선박 목록에 올라 있음을 확인해야 한다. 위반의 가능성이 발견되면, 사무국장은 지체함이 없이, 기국 CPC에게 통보해야 한다. 기국 CPC는 즉시 해당 상황을 조사해야 하고, 해당 선박이 FAD를 포함하여 어류군집에 영향을 끼칠 수 있는 물체와 관련한 조업을 하고 있는 경우, 해당 선박에 조업중단과 함께 필요하다면, 지체함이 없이 수역을 떠날 것을 요구해야 한다. 기국 CPC는 지체함이 없이, 조사와 취해진 상응하는 조치의 결과를 사무국장에게 보고해야 한다.
52. 사무국장은 매년 위원회 연례회의 때, 미허가 선박의 확인, VMS 이행, 옵서버 규정, 관련 기국 CPC에 의해 이루어진 조사와 취해진 조치의 결과와 관련한 모든 이슈에 대하여 이행위원회에 보고해야 한다.
53. 사무국장은 CPC가 제52항에 따라 요구되는 조사를 실시하지 않고, 필요할 경우에 취해져야 하는 적절한 조치를 취하지 않은 경우, 제51항에 따라 확인된 모든 선박을 잠정 IUU 목록에 포함시킬 것을 제안해야 한다.

옵서버

54. 서경 20도 이서 및 남위 28도 이북의 수역에서 눈다랑어, 황다랑어 및/또는 가다랑어를 목표로 하는 선박들에 탑승한 과학옵서버들에게 다음의 사항이 적용된다:
- 과학옵서버는 자동적으로 모든 CPC들에 의해 승인되어야 한다. 그러한 승인은 과학옵서버로 하여금 승선한 선박이 방문한 EEZ 내에서 데이터 수집을 계속할 수 있도록 허용한다. 관련된 연안 CPC들은 옵서버에게 권한을 부여한 기국 CPC로부터, 옵서버에 의해 수집되고 자국의 EEZ 내 ICCAT 어종에 대한 조업 활동과 관련된 과학정보를 받는다.
55. 협약수역에서 눈다랑어, 황다랑어 및/또는 가다랑어를 목표로 하는, 자국의 깃발을 게양하고 있는 전장 20미터 이상의 선망선 및 연승선에 대하여, CPC들은 2022년까지, **부록7**에 따른 사람 옵서버의 승선 및/또는 전자감시시스템을 통해, 어획노력에 대한 최소 10%의 옵서버 커버리지를 보장해야 한다. 이를 위하여, 통합 감시조치 작업반(IMM WG)은, SCRS와 협력하여, 다음에 관하여 2021년 연례회의에서의 승인을 위해 권고를 마련해야 한다:

- a) Minimum standards for an electronic monitoring system such as:
 - i) the minimum specifications of the recording equipment (e.g. resolution, recording time capacity), data storage type, data protection
 - ii) the number of cameras to be installed at which points on board
- b) What shall be recorded
- c) Data analysis standards, e.g., converting video footage into actionable data by the use of artificial intelligence
- d) Data to be analyzed, e.g., species, length, estimated weight, fishing operation details
- e) Reporting format to the Secretariat

In 2020 CPCs are encouraged to conduct trials on electronic monitoring and report the results back to the IMM and the SCRS in 2021 for their review.

CPCs shall report the information collected by the observers or the electronic monitoring system from the previous year by 30 April to the ICCAT Secretariat and to SCRS taking into account CPC confidentiality requirements.

- 56. CPCs shall submit all relevant data and administer scientific observer programs for tropical tunas in accordance with *Recommendation by ICCAT to Establish Minimum Standards for Fishing Vessel Scientific Observers* [Rec. 16-14]. In 2023, the SCRS shall provide advice on the improvements to observer programs including how coverage should be stratified across vessels, seasons and areas to achieve maximum effectiveness.
- 57. CPCs shall endeavour to further increase observer coverage rates for longline vessels, including through trials and implementation of electronic monitoring to supplement human observers. CPCs that trial electronic monitoring shall share technical specifications and standards with the Commission towards the development of agreed ICCAT standards.
- 58. For purse seine vessels flying their flag and targeting bigeye, yellowfin and/or skipjack in the Convention area, CPCs shall ensure 100% observer coverage of fishing effort, through the presence of an observer on board in accordance with **Annex 7** or through an approved electronic monitoring system. CPCs shall report the information collected by the observers from the previous year by 30 April to the ICCAT Secretariat and to SCRS.
- 59. Each year, the ICCAT Secretariat shall compile the information collected under observer programs, including on the observer coverage for each tropical tuna fishery, and make it available to the Commission before the annual meeting for further deliberation, taking into account CPC confidentiality requirements.
- 60. In 2020, IMM shall explore the possible scope and benefits of ICCAT adopting a regional Observer Program for tropical tuna fisheries taking into account the need for harmonization and coordination of national observer programs for tropical tuna fisheries.

Port Sampling Programme

- 61. The port sampling programme developed by the SCRS in 2012 shall be continued for landing or transshipment ports. Data and information collected from this sampling programme shall be reported to ICCAT each year, describing, at a minimum, the following by country of landing and quarter: species composition, landings by species, length composition, and weights. Biological samples suitable for determining life history should be collected as practicable.

a) 다음과 같은 전자감시시스템을 위한 최소 기준:

- i) 기록 장비 최소 사양 (예, 해상도, 녹화가능 시간), 데이터 저장 유형, 데이터 보호
- ii) 선내 카메라 설치 대수 및 그 위치

b) 녹화 대상

c) 데이터 분석 기준, 예, 인공지능을 사용하여 비디오 기록을 활용 가능한 데이터로 전환

d) 분석 대상 데이터, 예, 어종, 체장, 추정 중량, 어획작업 상세

e) 사무국 보고 양식

2020년에 CPC들은 전자감시에 관한 시험을 수행하고, 그 결과를 2021년에 IMM 및 SCRS의 검토를 위해 보고할 것이 장려된다.

CPC들은 이전연도에 대한 옵서버 또는 전자감시시스템으로부터 수집된 정보를, CPC 비밀유지 요구 사항을 고려하면서, 4월 30일까지 ICCAT 사무국과 SCRS에 보고해야 한다.

56. CPC들은 모든 관련 정보를 제출하고 조업선 과학옵서버 최소기준 수립을 위한 ICCAT 권고[16-14]에 따라 모든 관련 정보를 제출하고, 열대다랑어를 위한 과학옵서버 프로그램을 운영해야 한다. 2023년에, SCRS는 효과의 극대화를 위하여 선박, 어기 및 수역별 커버리지의 단계화 모색을 포함하여, 옵서버 프로그램 개선에 관한 조언을 제공해야 한다.

57. CPC들은 연승선의 옵서버 커버리지를 보다 높이기 위하여 노력해야 한다. 이 노력에는 사람 옵서버를 보완하기 위한 전자감시의 시험실시 및 이행을 포함한다. 전자감시 시험을 실시하는 CPC들은을 합의된 ICCAT 표준 개발을 위한 기술사양 및 기준을 위원회와 공유해야 한다.

58. 눈다랑어, 황다랑어 및/또는 가다랑어를 목표로 하는 협약수역에서 자국의 깃발을 게양하고 있는 선망선에 대하여, CPC들은, **부록7**에 따른 옵서버의 승선 또는 승인된 전자감시시스템을 통해 어획노력에 대한 100% 옵서버 커버리지를 보장해야 한다. CPC들은 옵서버에 의해 수집된 이전연도에 대한 정보를 4월 30일까지 ICCAT 사무국과 SCRS에 보고해야 한다.

59. 매년, ICCAT 사무국은, 각 열대다랑어 어업에 대한 옵서버 커버리지를 포함하여 옵서버 프로그램 하에서 수집된 정보를 종합해야 하고, 추가적인 검토를 위하여 연례회의가 시작하기 전 위원회에 제공해야 한다. 이때, CPC 비밀유지 요구사항이 고려되어야 한다.

60. 2020년에, IMM은, 열대다랑어를 위한 국내옵서버 프로그램의 조화 및 조정 필요성을 고려하면서, 열대다랑어를 위하여 ICCAT이 지역옵서버 프로그램을 채택하는 것의 가능한 범위와 이익에 대하여 모색해야 한다.

항구 샘플링 프로그램

61. 2012년에 SCRS에 의해 개발된 항구 샘플링 프로그램은 양륙 또는 전재 항구에 대하여 계속되어야 한다. 이 샘플링 프로그램에 의해 수집된 데이터 및 정보는, 양륙 국가별 및 분기별로, 최소한 다음의 정보를 설명하면서 매년 ICCAT에 보고되어야 한다: 어종 구성, 어종별 양륙량, 체장 및 체중 분포. 연령 파악을 위한 생물학적 표본이 가능한 범위 내에서 수집되어야 한다.

PART VI
MANAGEMENT PROCEDURES/MANAGEMENT STRATEGY EVALUATION

Management Strategy Evaluation (MSE) and Candidate Harvest Control Rules

62. The SCRS shall refine the MSE process in line with the SCRS roadmap and continue testing the candidate management procedures. On this basis, the Commission shall review the candidate management procedures, including pre-agreed management actions to be taken under various stock conditions. These shall take into account the differential impacts of fishing operations (e.g. purse seine, longline and baitboat) on juvenile mortality and the yield at MSY.

PART VII
FINAL PROVISIONS

Availability of data to SCRS and to national scientists

63. CPCs shall ensure that:
- a) Both paper and electronic fishing logbooks and the FAD-logbooks referred to in paragraph 37, where applicable, are promptly collected and made available to national scientists;
 - b) The Task II data include the information collected from the fishing or FAD logbooks, where applicable, and is submitted every year to the ICCAT Executive Secretary, to be made available to the SCRS.
64. CPCs should encourage their national scientists to undertake collaborative work with their national industry to analyse data related to FADs (e.g. logbooks, buoy data) and to present the outcomes of that analysis to the SCRS. CPCs should take steps to facilitate making the data available for such collaborative work, subject to relevant confidentiality constraints.

Confidentiality

65. All data submitted in accordance with this Recommendation shall be treated in a manner consistent with ICCAT's data confidentiality guidelines and solely for the purposes of this Recommendation and in accordance with the requirements and procedures developed by the Commission.

Final Provisions

66. Actions required from the SCRS and the Secretariat:
- a) The SCRS shall explore the efficacy that full fishery closures along the lines of those proposed in draft recommendation by ICCAT to replace Recommendation 16-01 by ICCAT on a multi-annual conservation and management programme for tropical tunas⁵ might have to reduce the catches of tropical tunas to the agreed levels; and the potential of such scheme to reduce the catches of juvenile bigeye and yellowfin tunas, in line with recommendations from the SCRS;
 - b) The ICCAT Secretariat shall work with the SCRS in preparing an estimate of capacity in the Convention area, to include at least all the fishing units that are large-scale or operate outside the EEZ of the CPC they are registered in. All CPCs shall cooperate with this work, providing estimates of the number of fishing units fishing for tuna and tuna-like species under their flag, and the species or species groups each fishing unit targets (e.g. tropical tunas, temperate tunas, swordfish, other billfish, small tunas, sharks, etc.); this work shall be presented to the next meeting of the SCRS in 2020 and forwarded to the Commission for consideration;

⁵ Presented as document PA1_505A/2019 and available upon request.

제6부 관리절차/관리전략평가

관리전략평가(MSE) 및 예비 어획통제규칙

62. SCRS는 SCRS 로드맵과 부합하도록 MSE 과정을 개선하고 예비 관리절차들의 시험을 계속해야 한다. 이를 토대로, 위원회는, 자원상태에 따른 사전 합의된 관리조치를 포함하여 예비 관리절차들을 검토해야 한다. 이때, 조업활동(예, 선망선, 연승선 및 미끼어선)별로 치어 폐사율 및 MSY 산출량에 대한 상이한 영향이 고려되어야 한다.

제7부 최종 조항

SCRS 및 국내 과학자에 대한 데이터 제공

63. CPC들은 다음을 보장해야 한다:

- a) 적용 가능할 경우, 제37항에서 언급된 종이 및 전자 조업일지와 FAD-로그북이 즉시 수집되어 국내 과학자들에게 제공;
- b) 적용 가능할 경우, 조업일지 또는 FAD 로그북으로부터 수집된 정보가 Task II 데이터에 포함되고, SCRS에 제공될 수 있도록, 매년 ICCAT 사무국장에게 제출.

64. CPC들은 FAD와 관련된 데이터(예, 로그북, 부이 데이터)를 분석하기 위하여 국내 업계와 협업을 수행하고 그 분석을 SCRS에 제공하도록 국내 과학자들을 장려해야 한다. CPC들은, 관련 비밀유지 제한의 적용 하에, 그러한 협업을 위한 데이터 제공을 촉진하기 위한 단계별 절차를 밟아야 한다.

비밀유지

65. 본 권고에 따라 제출된 모든 데이터는 ICCAT 데이터 비밀유지 지침과 오직 본 권고의 목적을 위해서만 사용되어야 하고, 위원회에 의해서 개발된 요구 및 절차에 따라 취급되어야 한다.

최종 조항

66. SCRS 및 사무국으로부터 요구되는 조치:

- a) SCRS는, SCRS로부터의 권고와 부합하는 범위에서, 합의된 수준으로 열대다랑어 어획을 감소시키기 위하여 PA1_505A/2019에서 제안된 총체적 조업금지가 가질 수 있는 효과성과, 그러한 제도가 눈다랑어와 황다랑어 치어 어획의 감소를 줄이는 데 갖는 잠재력에 대하여 탐구해야 한다;
- b) ICCAT 사무국은, 대규모이거나 또는 등록된 CPC의 EEZ 밖에서 운항하는 모든 조업단위를 포함하도록, 협약수역에서의 능력 추정과 관련하여 SCRS와 협업해야 한다. 모든 CPC들은, 소속된 모든 다랑어 및 다랑어 유사종을 어획하는 조업단위와 각 조업단위가 목표로 하는 어종 또는 어종 그룹(예, 열대성 다랑어, 온대성 대랑어, 황새치, 기타 새치류, 소형 다랑어, 상어, 등) 수의 추정을 제공함으로써, 이 작업에 대하여 협력해야 한다. 이 작업은 2020년 SCRS 회의에 제시되어 위원회의 검토를 위하여 제출되어야 한다;

- c) The ICCAT Secretariat shall identify a Consultant to carry out an evaluation of the monitoring, control and surveillance mechanisms in place in ICCAT CPCs. This work shall primarily focus on the evaluation of data collection and processing systems in each CPC, and the ability to produce estimates of catch and effort, and length frequency for all stocks under ICCAT management, with a focus on stocks for which input and/or output measures are in place; in preparing this work the Consultant shall evaluate how efficient the catch monitoring systems that each CPC has implemented are to achieve robust estimates of catches for the stocks subject to a TAC; the ICCAT Secretariat shall work with SCRS scientists to prepare a TOR for this work as soon as possible.
- 67. An intersessional meeting of Panel 1 will be held in 2020 to review existing measures and *inter alia* develop catch limits and associated catch verification mechanisms for 2021.
 - 68. This Recommendation replaces Rec. 16-01⁶ and 18-01 and shall be reviewed by the Commission in 2021.
 - 69. All CPCs commit to implement the present Recommendation on a voluntary basis as of 1 January 2020.

⁶ Recommendation 16-01 is preserved as necessary for the cross-references herein.

c) ICCAT 사무국은 ICCAT CPC들의 감시, 감독, 통제 매커니즘에 대한 평가를 수행하기 위한 컨설턴트를 준비해야 한다. 이 작업은 1차적으로 각 CPC의 데이터 수집 및 처리 시스템과, 어획 및 노력, ICCAT이 관할하고 있는 모든 자원(특히, 투입 및 산출을 위한 조치가 도입되어 있는 자원)의 체장 빈도의 추정량을 산출하는데 초점을 두어야 한다; 이 작업을 준비함에 있어서, 컨설턴트는 각 CPC가 도입하고 있는 어획감시시스템이 TAC가 설정되어 있는 자원의 어획량 추정을 하기에 얼마나 효과적인지를 평가해야 한다. ICCAT 사무국은 가능한 한 속히, 이 작업을 위한 TOR을 준비하기 위하여 SCRS 과학자들과 협업해야 한다.

67. 현존하는 조치들을 검토하고 특히, 2021년도를 위한 어획한도 및 관련 어획 확인 매커니즘 개발을 위한 패널1 회기간 회의가 2020년에 개최될 것이다.

68. 본 권고는 권고 16-01과 18-01을 대체하고 2021년에 위원회에 의해서 검토되어야 한다.

69. 모든 CPC들은 2020년 1월 1일부로 본 권고를 자발적으로 이행하기로 약속한다.

Guidelines for Preparation of FAD Management Plans

The FAD Management Plan for a CPC purse seine and baitboat fleets must include the following:

1. Description
 - a) FAD types: AFAD = anchored; DFAD = drifting
 - b) Type of beacon/buoy
 - c) Maximum number of FAD to be deployed per purse seine and per FAD type and active at any one time per vessel
 - d) Minimum distance between AFADs
 - e) Incidental by-catch reduction and utilization policy
 - f) Consideration of interaction with other gear types
 - g) Statement or policy on "FAD ownership"
 - h) Use of support vessels, including from other flag CPCs
2. Institutional arrangements
 - a) Institutional responsibilities for the FAD Management plan
 - b) Application processes for FAD deployment approval
 - c) Obligations of vessel owners and masters in respect of FAD deployment and use
 - d) FAD replacement policy
 - e) Additional reporting obligations beyond this Recommendation
 - f) Conflict resolution policy in respect of FADs
 - g) Details of any closed areas or periods e.g. territorial waters, shipping lanes, proximity to artisanal fisheries, etc.
3. FAD construction specifications and requirements
 - a) FAD design characteristics (a description)
 - b) Lighting requirements
 - c) Radar reflectors
 - d) Visible distance
 - e) FAD markings and identifier
 - f) Radio buoys markings and identifier (requirement for serial numbers)
 - g) Echo-sounder buoys markings and identifier (requirement for serial numbers)
 - h) Satellite transceivers
 - i) Research undertaken on biodegradable FADs
 - j) Prevention of loss or abandonment of FADs
 - k) Management of FADs recovery.
4. Applicable period for the FAD Management Plan
5. Means for monitoring and reviewing the implementation of the FAD Management Plan

FAD 관리계획 준비지침

CPC 선망선 및 미끼어선 선단을 위한 FAD 관리계획에는 다음이 포함되어야 한다:

1. 설명

- a) FAD 유형: AFAD = 정박형; DFAD = 표류형
- b) 신호불빛/부이 유형
- c) 선망선, FAD 유형 당 배치될 최대 FAD 수 및 선박 당 동시 활성화 최대 개수
- d) AFAD들 사이의 최소 거리
- e) 우연적 부수어획 경감 및 활용 계획
- f) 다른 어구 유형과의 상호작용 고려
- g) “FAD 소유권”에 관한 입장 또는 계획
- h) 다른 기국 CPC 선박을 포함한, 지원선박의 사용

2. 제도적 장치

- a) FAD 관리계획을 위한 제도적 책임
- b) FAD 배치 승인을 위한 신청 과정
- c) FAD 배치 및 사용과 관련한 선주 및 선장의 의무
- d) FAD 대체 계획
- e) 본 권고 이외의 추가적인 보고의무
- f) FAD와 관련한 분쟁해결제도
- g) 금어수역 또는 기간에 대한 상세. 예, 영해, 선박 항로, 영세어업과의 근접, 등.

3. FAD 제작사양 및 요구사항

- a) FAD 설계 특성(설명)
- b) 조명 요구사항
- c) 레이더 반사기
- d) 가시거리
- e) FAD 마킹 및 식별표시
- f) 라디오 부이 마킹 및 식별표시(일련번호 요구사항)
- g) 음향측심기 부이 마킹 및 식별표시(일련번호 요구사항)
- h) 위성 송수신기
- i) 생분해성 FAD에 관해 수행된 연구
- j) FAD 분실 또는 유기 예방
- k) FAD 회수 관리

4. FAD 관리계획의 적용기간

5. FAD 관리계획 이행 감시 및 검토 수단

FAD logbook

FAD marking	Buoys ID	FAD type	Type of visit	Date	Time	Position		Estimated catches			By-catch				Observations
						Latitude	Longitude	SKJ	YFT	BET	Taxonomic group	Estimated catches	Unit	Specimen released alive	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(7)	(8)	(8)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...

- (1,2) If FAD marking and associated beacon/buoy ID are absent or unreadable, report it in this section. However, if FAD marking and associated beacon/buoy ID are absent or unreadable, the FAD shall not be deployed.
- (3) Anchored FAD, drifting natural FAD or drifting artificial FAD.
- (4) I.e., deployment, hauling, strengthening/consolidation, removing/retrieving, changing the beacon, loss and mention if the visit has been followed by a set.
- (5) dd/mm/yy
- (6) hh:mm
- (7) N/S/(in degrees and minutes) or °E/W/(in degrees and minutes).
- (8) Estimated catches expressed in metric tons.
- (9) Use a line per taxonomic group.
- (10) Estimated catches expressed in weight or in number.
- (11) Unit used.
- (12) Expressed as number of specimen.
- (13) If no FAD marking or associated beacon ID is available, report all available information in this section which may help to describe the FAD and to identify the owner of the FAD.

FAD 로그북

FAD 마킹	부이 ID	FAD 유형	방문 형태	일자	시각	위치		추정 어획량			부수어획			관찰
						위도	경도	가다랑어	황다랑어	눈다랑어	분류 그룹	추정 어획량	단위	생존 방류 개체수
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(7)	(8)	(8)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...

(1,2) 만약 FAD 마킹 및 관련 표지/부이 ID가 없거나 읽을 수 없을 경우, 본 섹션에서 보고한다. 그러나, 만약 FAD 마킹 및 관련 표지/부이 ID가 없거나 읽을 수 없을 경우, 해당 FAD를 배치해서는 안 됨.

(3) 고정되어 있는 FAD, 부유하는 자연물 FAD 또는 부유하는 인공물 FAD.

(4) 예, 배치, 이동, 강화/공고화, 제거/회수, 표지 변경, 분실. 또한 방문 후 세트의 실시여부를 기록할 것.

(5) 일/월/년.

(6) 시:분.

(7) N/S/mm/dd 또는 E/W/mm/dd.

(8) 미터톤으로 표시된 추정 어획량.

(9) 분류 그룹별 1개 줄을 사용.

(10) 무게 또는 마리수로 표시된 추정 어획량.

(11) 사용된 단위.

(12) 개체수로 표시.

(13) FAD 마킹 및 관련 표지 ID가 없을 경우, 본 섹션에서는 FAD를 묘사하고 FAD의 소유주를 규명하는데 도움이 될 만한 모든 이용 가능한 정보를 보고할 것.

Table 1. Codes, names and examples of different types of floating object that should be collected in the fishing logbook as a minimum data requirement. Table from 2016 SCRS report (section 18.2 Table 7).

<i>Code</i>	<i>Name</i>	<i>Example</i>
DFAD	Drifting FAD	Bamboo or metal raft
AFAD	Anchored FAD	Very large buoy
FALOG	Artificial log resulting from related to human activity (and related to fishing activities)	Nets, wreck, ropes
HALOG	Artificial log resulting from human activity (not related to fishing activities)	Washing machine, oil tank
ANLOG	Natural log of animal origin	Carcasses, whale shark
VNLOG	Natural log of plant origin	Branches, trunk, palm leaf

Table 2. Names and description of the activities related to floating objects and buoys that should be collected in the fishing logbook as a minimum data requirement (codes are not listed here). Table from 2016 SCRS report (section 18.2 Table 8).

	<i>Name</i>	<i>Description</i>
FO	Encounter	Random encounter (without fishing) of a log or a FAD belonging to another vessel (unknown position)
	Visit	Visit (without fishing) of a FOB (known position)
	Deployment	FAD deployed at sea
	Strengthening	Consolidation of a FOB
	Remove FAD	FAD retrieval
	Fishing	Fishing set on a FOB ¹
	Tagging	Deployment of a buoy on FOB ²
Buoy	Remove BUOY	Retrieval of the buoy equipping the FOB
	Loss	Loss of the buoy/End of transmission of the buoy

¹ A fishing set on a Fishing Object (FOB) includes two aspects: fishing after a visit to a vessel's own FOB (targeted) or fishing after a random encounter of a FOB (opportunistic).

² Deploying a buoy on a FOB includes three aspects: deploying a buoy on a foreign FOB, transferring a buoy (which changes the FOB owner) and changing the buoy on the same FOB (which does not change the FOB owner).

Table 1. 데이터 최소 요구사항으로서 조업일지에 기록되어야 할 부유하는 물체의 코드, 종류 및 예시. 2016 SCRS 보고서로부터의 표 (섹션 18.2 표7).

코드	종류	예시
DFAD	부유하는 FAD	대나무 또는 금속 뗏목
AFAD	고정된 FAD	거대한 부이
FALOG	인간활동과 관련된 인공물(조업활동과도 관련)	그물, 난파선, 줄
HALOG	인간활동과 관련된 인공물(조업활동과는 무관)	세탁기, 기름 탱크
ANLOG	동물 기원의 자연물	사체, 고래상어
VNLOG	식물 기원의 자연물	나뭇가지, 통나무, 야자수 잎

Table 2. 데이터 최소 요구사항으로서 조업일지에 기록되어야 할 부유하는 물체 및 부이와 관련된 활동의 종류와 설명(코드는 미포함). 2016 SCRS 보고서로부터의 표(섹션 18.2 표8).

	종류	설명
FOB	접촉	다른 선박(위치 모름) 소유의 통나무 또는 FAD와의 랜덤 접촉(미조업)
	방문	FOB(위치 알고 있음) 방문(미조업)
	배치	해상에 배치된 FAD
	강화	FOB의 공고화
	FAD 제거	FAD 회수
	조업	FOB에 대한 조업 세트 ¹⁾
부이	태깅	FOB에 대한 부이의 배치 ²⁾
	부이 제거	FOB에 부착된 부이의 회수
	분실	부이의 분실/부이의 전송 중단

1) 부유물(FOB)에 대한 투망은 두 가지 경우를 포함한다: 선박 소유의 FOB(의도적)에 대한 방문 후의 투망 또는 FOB와의 랜덤 접촉 후의 투망(기회주의적).

2) FOB에 대한 부이의 배치는 세 가지 경우를 포함한다: 타선박의 FOB에 대한 부이의 배치, 부이의 이전(FOB 소유주 변경을 수반) 및 같은 FOB에 대한 부이의 교체(FOB 소유주 변경 미수반)

List of deployed FADs and buoys on a monthly basis

Month:

FAD Identifier		FAD & electronic equipment types		FAD			Observation
FAD Marking	Associated buoy ID	FAD Type	Type of the associated buoy and /or electronic devices	FAD floating part	FAD underwater hanging structure		
(1)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)		(6)
...	...	...	...		...		...
...	...	...	...		...		...

(1) If FAD marking and associated beacon/buoy ID are absent or unreadable, the FAD shall not be deployed.

(2) Anchored FAD, drifting natural FAD or drifting artificial FAD.

(3) E.g. GPS, sounder, etc. If no electronic device is associated to the FAD, note this absence of equipment.

(4) Mention the material of the structure and of the cover and if biodegradable.

(5) E.g. nets, ropes, palms, etc., and mention the entangling and/or biodegradable features of the material.

(6) Lighting specifications, radar reflectors and visible distances shall be reported in this section.

월별 배치된 FAD 및 부이

월:

FAD 식별 표시		FAD 및 전자장비 유형		FAD			관찰
FAD 마킹	부착된 부이 ID	FAD 유형	부착된 부이 유형 및/또는 전자장비	FAD 상부 구조	FAD 수중 구조		
(1)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)		(6)
...	...	...	...		...		
...	...	...	...		...		

- (1) FAD 마킹 및 관련된 신호불빛/부이 ID가 부재하거나 식별 불가능한 경우, 해당 FAD를 배치해서는 안 됨.
- (2) 닳을 내리고 있는 FAD, 표류하는 자연물 FAD 또는 표류하는 인공물 FAD.
- (3) 예, GPS, 음향추심기, 등. 만약 FAD에 어떠한 전자적 장비도 부착되어 있지 않으면, 장비의 부재를 기록할 것.
- (4) 구조의 재료, 표면 및 생분해성 여부를 언급할 것.
- (5) 예, 그물, 줄, 야자수, 등, 그리고 재료의 얽어매는 특성 및/또는 생분해성 여부를 언급할 것.
- (6) 이 섹션에서는 조명 형태, 레이더 반사기 및 가시거리를 보고할 것.

Guidelines for reducing the ecological impact of FADs in ICCAT fisheries

1. The surface structure of the FAD should not be covered or only covered with material implying minimum risk of entangling by-catch species.
2. The sub-surface components should be exclusively composed of non-entangling material (e.g. ropes or canvas).
3. When designing FADs the use of biodegradable materials should be prioritised.

ICCAT 어업에서 FAD의 생태학적 영향 감소를 위한 지침

1. FAD의 상부 구조는 표면이 덮여지지 않거나, 부수어획종이 얹어매어지는 위험성을 최소화할 수 있는 재료로만 덮여져야 한다.
2. 수중 구조는 얹어매지 않는 구조로만 이루어져야 한다(예, 줄 또는 천).
3. FAD를 설계할 때, 생분해성 재료의 사용이 우선시되어야 한다.

Requirements for Catch Recording

Minimum specification for paper or electronic logbooks:

1. The logbook must be numbered by sheets
2. The logbook must be filled in every day (midnight) and before port arrival
3. One copy of the sheets must remain attached to the logbook
4. Logbooks must be kept on board to cover a period of one-trip operation

Minimum standard information for logbooks:

1. Master name and address
2. Dates and ports of departure, Dates and ports of arrival
3. Vessel name, registry number, ICCAT number and IMO number (if available)
4. Fishing gear:
 - (a) Type FAO code
 - (b) Dimension (length, mesh size, number of hooks...)
5. Operations at sea with one line (minimum) per day of trip, providing:
 - (a) Activity (fishing, steaming...)
 - (b) Position: Exact daily positions (in degree and minutes), recorded for each fishing operation or at noon when no fishing has been conducted during this day
 - (c) Record of catches
6. Species identification:
 - (a) By FAO code
 - (b) Round (RWT) weight in t per set
 - (c) Fishing mode (FAD, free school, etc.)
7. Master signature
8. Observer signature, if applicable
9. Means of weight measure: estimation, weighing on board and counting
10. The logbook is kept in equivalent live weight of fish and mentions the conversion factors used in the evaluation.

Minimum information in case of landing, transhipments:

1. Dates and port of landing/transhipments
2. Products: number of fish and quantity in kg
3. Signature of the Master or Vessel Agent

어획기록 요구사항

종이 또는 전자적 로그북의 최소 사양:

1. 로그북은 시트별로 번호가 부여되어야 한다
2. 로그북은 매일(자정) 또는 입항 전에 기입되어야 한다
3. 시트의 한 부는 로그북에 부착되어 있어야 한다
4. 로그북은 한 차례의 항해 기간을 기록하기 위해 선내 보관되어야 한다

로그북의 최소 기본 정보:

1. 선장 성명 및 주소
2. 출항 일자 및 출항 항구명, 입항 일자 및 입항 항구명
3. 선박명, 등록번호, ICCAT 번호 및 IMO 번호(있다면)
4. 어구:
 - (a) FAO 코드
 - (b) 규격(길이, 그물망 크기, 고리 개수...)
5. 항해 중 1일 1개(최소) 줄로의 조업(다음을 제공):
 - (a) 활동(조업, 이동...)
 - (b) 위치: 매일 각 조업활동에 있어서 또는 조업활동이 없었을 경우에는 정오의 시점에서의 정확한 위치(도와 분으로 표시)
 - (c) 어획 기록
6. 어종 식별:
 - (a) FAO 코드
 - (b) 세트별 라운드(RWT) 무게(톤)
7. 선장 서명
8. 적용 가능할 경우, 옵서버 서명
9. 무게 측정 수단: 추정, 선내 측정 및 집계
10. 로그북은 살아있는 어류의 무게와 동등한 값으로 기입되어야 하고 측정 시 사용된 변환계수를 언급한다.

양륙, 전재할 경우의 최소 정보:

1. 양륙/전재의 일자 및 항구
2. 상품: 어류 수 및 양(kg)
3. 선장 또는 선박 대리인의 서명

Observer Programme

1. The observers referred to in paragraph 54-60 of this Recommendation shall have the following qualifications to accomplish their tasks:
 - Sufficient experience to identify species and fishing gear;
 - Satisfactory knowledge of the ICCAT conservation and management measures assessed by a certificate provided by the CPCs and based on ICCAT training guidelines;
 - The ability to observe and record accurately;
 - The ability to collect biological samples;
 - A satisfactory knowledge of the language of the flag of the vessel observed.
2. The observers shall not be a crew member of the fishing vessel being observer and shall:
 - (a) Be nationals of one of the CPCs;
 - (b) Be capable of performing the duties set forth in point 3 below;
 - (c) Not have current financial or beneficial interests in the tropical tuna fisheries.
3. The observer tasks shall be in particular:
 - (a) To monitor the fishing vessels' compliance with the relevant conservation and management measures adopted by the Commission.

In particular the observers shall:

- i. Record and report upon the fishing activities carried out;
 - ii. Observe and estimate catches and verify entries made in the logbook;
 - iii. Sight and record vessels which may be fishing in contravention to ICCAT conservation and management measures;
 - iv. Verify the position of the vessel when engaged in catching activity;
 - v. Verify the number of instrumental buoys active at any one time;
 - vi. Carry out scientific work such as collecting Task II data when required by the Commission, based on the directives from the SCRS, observing and recording data on FAD properties in accordance with **Table 1** below.
- (b) Establish general reports compiling the information collected in accordance with this paragraph and provide the master the opportunity to include therein any relevant information.

Obligations of the observer

4. Observers shall treat as confidential all information with respect to the fishing and transshipment operations of the fishing vessels and accept this requirement in writing as a condition of appointment as an observer.
5. Observers shall comply with requirements established in the laws and regulations of the flag State which exercises jurisdiction over the vessel to which the observer is assigned.
6. Observers shall respect the hierarchy and general rules of behaviour which apply to all vessel personnel, provided such rules do not interfere with the duties of the observer under this programme, and with the obligations of vessel personnel set forth in point 7 of this Annex.

옵서버 프로그램

1. 본 권고 38항에서 언급된 옵서버는 그들의 임무를 완수하기 위해 다음의 자격을 갖추어야 한다:
 - 어종 및 어구를 식별할 수 있는 충분한 경험;
 - ICCAT 훈련지침에 토대를 두고 CPC들에 의해 마련된 인증제에 의해 평가된 ICCAT 보존관리조치에 대한 충분한 지식
 - 정확히 관찰하고 기록할 수 있는 능력;
 - 생물학적 샘플을 수집할 수 있는 능력;
 - 관찰하는 선박 기국 언어의 충분한 구사력.
2. 옵서버는 관찰되는 선박의 선원이어서는 안 되고 다음과 같아야 한다:
 - (a) CPC들 중 하나의 국민일 것;
 - (b) 아래 3항에서 제시되는 임무를 수행할 수 있을 것;
 - (c) 현재 열대다랑어 어업에 관하여 경제적 이해관계를 갖고 있지 않을 것.
3. 옵서버의 임무는 특히 다음과 같다:
 - (a) 조업선박이 위원회에 의해 채택된 관련 보존관리조치를 준수하는지 여부를 감시.

특히, 옵서버들은 다음과 같이 해야 한다:

- i. 수행되는 조업활동에 대하여 기록하고 보고;
 - ii. 어획을 관찰하고 측정하여 조업일지 기록사항을 확인;
 - iii. ICCAT 보존관리조치에 위반하여 조업하고 있을 수 있는 선박을 목격하고 기록;
 - iv. 조업활동을 수행하는 시점에서 선박의 위치 확인;
 - v. 어느 한 시점에서 활성화되고 있는 도구적 부이의 수를 확인;
 - vi. 위원회의 요청이 있을 경우, SCRS의 지침에 따라 Task II 데이터를 수집하는 것과 같은 과학임무를 수행, 아래 표1에 따라 FAD 특성에 관한 데이터를 관찰하고 기록.
- (b) 옵서버의 안전을 충분히 고려하면서, 본 권고 13항에서 언급된 기간 중 선박에 의해 FAD와 관련하여 이루어진 조업활동에 대하여 지체함이 없이 보고.
- c) 본 조항에 따라 수집된 정보를 취합한 종합보고서를 수립하고 모든 관련 정보를 포함시킬 수 있는 기회를 선장에게 제공.

옵서버의 의무

4. 옵서버들은 조업선박의 조업 및 전제 활동과 관련한 모든 정보를 기밀로 취급하고 이 요구사항을 옵서버 임명의 조건으로서 서면으로 수용해야 한다.
5. 옵서버들은 배치된 선박에 대한 관찰권을 행사하는 기국의 법과 규정에서 수립된 요구사항을 준수해야 한다.
6. 옵서버들은 본 프로그램 하에서 옵서버의 임무 및 본 부록 7에서 제시된 선원 의무와 충돌하지 않는 범위 내에서, 모든 선박 내 인원에게 적용되는 위계질서와 일반규칙을 존중해야 한다.

Obligations of the flag States of fishing vessels

7. The responsibilities regarding observers of the flag States of the fishing vessels and their masters shall include the following, notably:
 - a) Observers shall be allowed to access to the vessel personnel and to the gear and equipment;
 - b) Upon request, observers shall also be allowed access to the following equipment, if present on the vessels to which they are assigned, in order to facilitate the carrying out of their duties set forth in point 3 of this Annex:
 - i) satellite navigation equipment;
 - ii) radar display viewing screens when in use;
 - iii) electronic means of communication, including FAD/buoys signals.
 - c) Observers shall be provided accommodations, including lodging, food and adequate sanitary facilities, equal to those of officers;
 - d) Observers shall be provided with adequate space on the bridge or pilot house for clerical work, as well as space on deck adequate for carrying out observer duties; and
 - e) The flag States shall ensure that masters, crew and vessel owners do not obstruct, intimidate, interfere with, influence, bribe or attempt to bribe an observer in the performance of his/her duties.

조업선박 기국의 의무

7. 조업선박 및 선장이 속한 기국의 옵서버에 관한 의무에는 특히, 다음을 포함해야 한다:

- a) 옵서버들은 선박 내 인원과 어구 및 장비에 대한 접근이 허용되어야 한다;
- b) 요청에 의해, 옵서버들은 본 부속서3에서 제시된 옵서버 임무 수행을 촉진하기 위해, 배치된 선박에 그것이 존재한다면, 다음 장비에 대한 접근이 허용되어야 한다:
 - i) 위성 항법 장비;
 - ii) 사용되고 있다면, 레이더 디스플레이 화면;
 - iii) FAD/부이 신호를 포함한, 전자적 통신수단.
- c) 옵서버들에게는 사관과 동등한 수준으로, 숙소, 음식 및 위생시설을 포함한, 거처가 제공되어야 한다;
- d) 옵서버들에게는 함교에서의 작업을 위한 적절한 공간과 갑판 위에서 옵서버의 임무를 수행하기에 적절한 공간이 제공되어야 한다; 그리고
- e) 기국들은 선장, 선원 및 선주들은 옵서버가 그/그녀의 임무를 수행함에 있어 방해, 위협, 영향력 행사, 뇌물 제공 또는 그 시도를 하지 않도록 보장해야 한다.

Table 1. FOB/FAD information added to observer onboard form to comply with RFMOs recommendations. Table from 2016 SCRS report (section 18.2 Table 9).

<i>Properties</i>	<i>DFAD</i>	<i>AFAD</i>	<i>HALOG</i>	<i>FALOG</i>	<i>ANLOG</i>	<i>VNLOG</i>
FOB built using biodegradable materials (true/false/undefined)	X	X	X	X		
FOB is non-entangling (true/false/undefined)	X	X	X	X		
Meshed material (true/false/undefined) in FOB	X	X		X		
Size of largest mesh (in millimeters)	X	X		X		
Distance between the surface and the deepest part of the FOB (in meters)	X	X	X	X		
Approximate surface area of the FOB	X	X	X	X		
Specifies the FOB's ID whenever present	X	X	X	X		
Fleet owning the tracking device/echo sounder buoy	X	X	X	X	X	X
Vessel owning the tracking device/echo sounder buoy	X	X	X	X	X	X
Anchorage type used for mooring (AFAD registry)		X				
Radar reflectors (presence or not) (AFAD registry)		X				
Lighting (presence or not) (AFAD registry)		X				
Visual range (in nautical miles) (AFAD registry)		X				
Materials used for the floating part of the FOB (list to be defined)	X	X	X	X		
Materials making up the FOB underwater structure (list to be defined)	X	X	X	X		
Tracking device TYPE+ID if possible, otherwise no or undefined.	X	X	X	X	X	X

표1. RFMO 권고들을 준수하기 위한 읍서버 승선 양식에 추가된 FOB/FAD 정보. 2016 SCRS 보고서 내 표(섹션 18.2 표9).

특성	<i>DFAD</i>	<i>AFAD</i>	<i>HALOG</i>	<i>FALOG</i>	<i>ANLOG</i>	<i>VNLOG</i>
생분해성 재료를 사용하여 만든 FOB (그리함/그렇지 않음/미정의)	X	X	X	X		
FOB가 얹어매지 않음 (그리함/그렇지 않음/미정의)	X	X	X	X		
FOB의 그물 재료 (그리함/그렇지 않음/미정의)	X	X		X		
가장 큰 그물의 규모(mm)	X	X		X		
FOB의 표면과 가장 아랫부분의 거리 (미터)	X	X	X	X		
FOB의 대략적인 표면 위치	X	X	X	X		
언제든지 있다면 FOB ID를 명시	X	X	X	X		
추적장치/음향측심기 부이를 소유하고 있는 선단	X	X	X	X	X	X
추적장치/음향측심기 부이를 소유하고 있는 선박	X	X	X	X	X	X
계류를 위해 사용되는 묶는 곳(AFAD 등록부)		X				
레이더 반사기(보유여부) (AFAD 등록부)		X				
불빛(존재여부) (AFAD 등록부)		X				
가시거리(해리) (AFAD 등록부)		X				
FOB의 뜨는 부분을 위해 사용되고 있 는 재료(정의될 목록)	X	X	X	X		
FOB 수중구조를 구성하고 있는 재료(정 의될 목록)	X	X	X	X		
가능하다면, 추적장치의 유형 및 ID, 가능하지 않으면, 부존재 또는 미정의	X	X	X	X	X	X

RECOMMENDATION BY ICCAT RELATING TO MEDITERRANEAN SWORDFISH

(Entered into force: **June 19, 2004**)

NOTING that the Commission's Standing Committee on Research and Statistics (SCRS) in its May 2003 Mediterranean Swordfish assessment has indicated the presence of a stable recruitment pattern and that the current exploitation pattern and level of exploitation are sustainable, as long as the stock does not decline;

RECOGNIZING that the SCRS recommended that the current levels of exploitation not be exceeded, under the current exploitation patterns;

CONSIDERING that the SCRS also indicated that the percentage of juveniles in the catches is relatively high and a reduction in their catches would improve the yield and spawning biomass per recruit.

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

- 1 In order to protect small swordfish, Contracting Parties, Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities shall take the necessary measures to reduce the mortality of juvenile swordfish in the entire Mediterranean.
- 2 Contracting Parties, Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities shall take the necessary technical measures for their longline fisheries in order to ensure compliance with the objective.
- 3 Contracting Parties, Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities shall prohibit the use of driftnets for fisheries of large pelagics in the Mediterranean.

지중해 황새치와 관련된 ICCAT 권고

(발효 : 2004년 6월 19일)

위원회의 과학조사위원회(SCRS)가 2003년 5월 지중해 황새치 평가에서 안정적인 가입 패턴의 존재를 확인하였고, 자원상태가 악화되지 않는 한, 현재의 어획 패턴 및 수준이 지속가능한 것임을 확인한 점을 유념하고;

SCRS가 현재의 어획패턴 하에서, 현재의 어획수준을 증가시키지 말 것을 권고하였음을 인식하며;

SCRS는 또한 어획 내 치어의 비율이 상대적으로 높고, 치어의 어획을 줄이면 가입당 산출량 및 산란 자원량이 개선될 것임을 지적한 점을 고려하며;

대서양참치보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 소형 황새치를 보호하기 위해서, 체약국, 협력적 비체약국, 실체 또는 어업실체들은 지중해 전 해역에서 소형 황새치의 폐사율을 줄이기 위해 필요한 조치를 취해야 한다.
2. 체약국, 협력적 비체약국, 실체 또는 어업실체들은 목표 이행을 보장하기 위해 소속 연승선들에 대한 필요한 기술적 조치를 취해야 한다.
3. 체약국, 협력적 비체약국, 실체 또는 어업실체들은 지중해 내 어업에서 대형 유자망 사용을 금지해야 한다.

16-05

SWO

**RECOMMENDATION BY ICCAT REPLACING
THE RECOMMENDATION [13-04] AND ESTABLISHING A MULTI-ANNUAL
RECOVERY PLAN FOR MEDITERRANEAN SWORDFISH**

(Entered into force 12 June 2017)

RECOGNIZING the outcome of the stock assessment conducted by SCRS in 2016, and in particular the overfished status of the stock over the last 30 years, as well as its current overfishing;

NOTING the high proportion of juveniles swordfish in the catches and its negative impact on the spawning biomass per recruit levels;

TAKING INTO ACCOUNT the recommendation by SCRS to substantially reduce catches, and to increase the monitoring of landings and discards;

ACKNOWLEDGING the recommendation by SCRS to take into account the impact of the albacore fishery on the level of catches of juvenile swordfish;

RECALLING the provisions of ICCAT Recommendation [11-13] and, for stocks overfished and subject to overfishing, the need to rebuild the stock and reduce fishing mortality;

ACKNOWLEDGING the socio economic dimension of the small scale Mediterranean fisheries and the need for a gradual approach and flexibility in managing these fisheries;

RECALLING the provisions of *Resolution by ICCAT on Criteria for the Allocation of Fishing Possibilities* [Res. 15-13] regarding the criteria for the allocation of fishing possibilities;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF THE ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

**Part I
General Provisions**

1. The Contracting Parties and Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (hereinafter referred to as CPCs), whose vessels have been actively fishing for swordfish (*Xyphias gladius*) in the Mediterranean shall implement a 15 year Recovery plan starting in 2017 and continuing through 2031, with the goal of achieving B_{MSY} with at least 60% probability.

**Part II
Conservation Measures**

Total Allowable Catch

2. For the year 2017, a Total Allowable Catch (TAC) shall be set at 10,500 t¹. This shall not be prejudging of the discussions to take place in the context of the Working Group referred to under paragraph 3 of this Recommendation.
3. An ICCAT Working Group shall be established in February 2017 in order to:
 - a) establish a fair and equitable allocation scheme of the TAC of Mediterranean swordfish.
 - b) establish a CPC quota for 2017 without prejudice to the allocation scheme aforementioned.
 - c) establish the mechanism to manage the TAC.

¹ On the basis of the levels of captures since 2010.

**권고 [13-04]를 대체하고 지중해 황새치를 위한
다년 회복계획을 수립하는 ICCAT 권고**

(발효 : 2017년 6월 12일)

SCRS에 의해 2016년에 수행된 자원평가의 결과와, 특히 지난 30년간 자원이 초과어획 상태였고 현재도 과도어획 중임을 인식하고;

어획 중 황새치 치어들의 높은 비중과 그것이 가입수준 당 산란자원량에 미치는 부정적인 영향에 유념하며;

어획량을 대폭 감소시키고, 양륙 및 폐기에 대한 감시를 강화해야 한다는 SCRS의 권고를 고려하고;

날개다랑어 어업이 황새치 치어의 어획수준에 미치는 영향을 고려해야 한다는 SCRS의 권고에 유념하며;

ICCAT 권고 [11-13]의 조항들과, 초과어획 상태 및 과도어획 중인 자원에 대하여, 자원을 회복시키고 어업 폐사율을 감소시켜야 할 필요성을 상기하고;

영세 지중해 어업의 사회경제적 측면과 이러한 어업을 관리함에 있어서 점진적인 접근 및 유연성이 필요함을 인정하며;

조업기획의 배분기준과 관련하여 *조업기획 배분을 위한 기준에 관한 ICCAT 결의* [결의 15-13]의 조항들을 상기하며;

대서양참치보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

제1부

총칙

1. 지중해에서 황새치(*Xyphias gladius*)를 활발히 조업해 온 체약국 및 협력적 비체약국, 실체 또는 어업실체 (이하 CPC로 지칭)들은 BMSY 최소 60%의 가능성 달성을 목표로 2017년부터 2031년까지 15년 회복계획을 이행해야 한다.

제2부

보존 조치

총허용어획량

2. 2017년에 대하여, 총허용어획량(TAC)은 10,500톤¹⁾으로 설정된다. 이 수치는 본 권고의 3항 하에서 언급되는 작업반의 맥락에서 이루어질 논의에 영향을 미치지 않는다.
3. 다음을 위하여 ICCAT 작업반이 2017년 2월에 수립된다:
 - a) 지중해 황새치 TAC의 공정하고 형평한 배분방식을 수립.
 - b) 위에서 언급되는 배분방식에 영향을 미치지 않으면서, 2017년을 위한 CPC 쿼터를 수립.
 - c) TAC를 관리하기 위한 매커니즘을 수립.

1) 2010년부터의 어획 수준을 토대로.

The Working Group shall, in the context of the establishment of the allocation key, use transparent and objective criteria, including those of an environmental, social and economic nature, and notably take into consideration *Resolution by ICCAT on Criteria for the allocation of fishing possibilities* [Res. 15-13].

4. Over the period 2018-2022, the TAC should be gradually reduced by 3% each year.
5. The approach specified under paragraphs 2 and 4 shall continue to apply until a mutually agreed TAC allocation is adopted through a supplementary Recommendation.

Capacity limitations

6. A capacity limitation shall be applied for the duration of the Recovery plan. In 2017 CPCs shall limit the number of their fishing vessels authorised to fish for Mediterranean swordfish to the average yearly number of their vessels that fished for, retained on board, transhipped, transported, or landed Mediterranean swordfish over the period 2013-2016. However, CPCs may decide to use the number of their vessels that fished for, retained on board, transhipped, transported, or landed Mediterranean swordfish in 2016, if this number is inferior to the average yearly number of vessels over the period 2013-2016. This limit shall be applied by gear type for catching vessels.
7. By derogation to paragraph 6, developing CPCs may submit a list of fishing vessels less than 7m length overall, before the 15 January 2017. From 2017 onwards, these vessels will be added to the limits referred to under paragraph 6.
8. For the years 2017, 2018 and 2019, CPCs may apply a tolerance of 5% to the capacity limit referred to under paragraph 6 of this Recommendation.
9. Developing CPCs should be allowed to submit a plan of fleet development in accordance with the fishing opportunities allocated to them in ICCAT.
10. Starting in 2018, CPCs shall submit their fishing plan to ICCAT by 15 March each year. Such plan shall include detailed information regarding the quota allocated by gear type, including to sport and recreational fisheries (if applicable) and by-catches.

Closed fishing season

11. Mediterranean swordfish shall not be caught (either as a targeted species or as by-catch), retained on board, transhipped or landed during either:
 - a) the period from 1 October to 30 November and during an additional period of one month between 15 February and 31 March,
 - b) or, alternatively, during the period from 1 January to 31 March each year.

The CPCs shall communicate to the Commission, by 15 January 2017, the details of the closure periods of their choice.

12. In order to protect juvenile swordfish, a closure period shall also apply to longline vessels targeting Mediterranean albacore (*Thunnus alalunga*) from the 1 October to 30 November each year.
13. CPCs shall monitor the effectiveness of the closure periods referred to under paragraphs 11 and 12, and shall submit to the Commission, at the latest two months before the Annual meeting of the Commission, all relevant information on appropriate controls and inspections to ensure compliance with these measures.

Minimum size

14. Only entire specimens of swordfish, without removal of any external part, or gilled and gutted specimens, can be retained on board, landed, transhipped and first transported after landing.

작업반은 배분방식의 수립과 관련하여, 환경적, 사회적 및 경제적 성격을 포함하고, 특히 *조업기회 배분기준에 관한 ICCAT 결의* [결의 15-13]을 고려하여, 투명하고 객관적인 기준을 사용해야 한다.

4. 2018-2022년 기간 동안에, TAC는 매년 3%씩 점진적으로 감축되어야 한다.
5. 보완 권고를 통해 상호 합의된 TAC 설정이 채택될 때까지 2항 및 4항에서 명시된 접근법이 계속 적용되어야 한다.

능력 제한

6. 회복계획 기간 동안에 능력 제한이 적용되어야 한다. 2017년에 CPC들은 지중해 황새치 조업허가 선박 척수를 2013-2016년 기간 동안에 지중해 황새치를 어획, 선내 보유, 전재, 운반, 또는 양륙한 선박 척수의 기간 평균으로 제한해야 한다. 그러나, 2016년에 지중해 황새치를 어획, 선내 보유, 전재, 운반, 또는 양륙한 선박 척수가 2013-2016년 기간 동안의 평균 척수보다 적을 경우, 2016년의 선박 척수를 사용할 수도 있다. 이 제한은 조업선박에 대하여 어구유형별로 적용된다.
7. 6항에 대한 부분적인 수정으로서, 개도CPC들은 2017년 1월 15일 전까지 전장 7m 미만인 선박 목록을 제출할 수 있다. 2017년부터는, 이 선박들에 대해서도 6항에서 언급된 제한이 적용된다.
8. 2017, 2018, 및 2019년을 위하여, CPC들은 본 권고 6항에서 언급된 능력 제한에 대하여 5%까지 초과하는 것이 허용된다.
9. 개도CPC들은 ICCAT에서 할당받은 조업기회에 따른 선단개발 계획을 제출하는 것이 허용되어야 한다.
10. 2018년부터, CPC들은 매년 3월 15일까지 조업계획을 ICCAT에 제출해야 한다. 이 계획에는 스포츠 및 레저 어획 (적용될 경우) 그리고 부수어획을 포함하여, 어구유형별로 할당된 쿼터에 관한 상세한 정보가 포함되어 있어야 한다.

금어기

11. 지중해 황새치는 다음의 두 기간 중 하나의 기간에 어획(목표종 및 부수어획종으로서), 선내 보유, 전재 또는 양륙이 금지된다:
 - a) 10월 1일부터 11월 30일까지, 그리고 2월 15일부터 3월 31일까지의 추가적인 기간 동안에 1개월.
 - b) 또는, 대안적으로, 매년 1월 1일부터 3월 31일까지.

CPC들은 2017년 1월 15일까지, 자국이 선택한 금어기의 상세한 내용을 위원회에 통보해야 한다.

12. 황새치 치어를 보호하기 위하여, 매년 10월 1일부터 11월 30일까지 지중해 날개다랑어(*Thunnus alalunga*)를 목표로 조업하는 연승선들에 대한 금어기가 또한 적용되어야 한다.
13. CPC들은 11항 및 12항에서 언급된 금어기의 효과성을 감시하고, 위원회 연례회의 최소 2개월 전, 이 조치들의 이행을 보장하기 위한 적절한 통제 및 검색에 관한 모든 관련 정보를 위원회에 전달해야 한다.

최소 크기

14. 외부의 일부도 제거되지 않은 황새치의 전체 표본, 또는 아가미와 내장이 제거된 표본만이 선내 보유, 양륙, 전재 및 양륙 후 최초 운반될 수 있다.

15. In order to protect small swordfish, CPCs shall take the necessary measures to prohibit catching, retaining on board, landing, transporting, storing, selling, displaying or offering for sale Mediterranean swordfish measuring less than 100 cm LJFL or, in alternative, weighing less than 11,4 kg of round weight or 10,2 kg of gilled and gutted weight.
16. Prior to the 2017 Annual meeting, SCRS shall provide the Commission with the confirmed average round weight and gilled and gutted weight, corresponding to the LJFL of 100cm.
17. Incidental catch of Mediterranean swordfish below the minimum size referred to under paragraph 15 shall not be kept on board the fishing vessel, transhipped, landed, sold, displayed or offered for sale.

However, the CPCs may grant tolerance to vessels which have incidentally captured small fish below the minimum size, with the condition that this incidental catch shall not exceed 5 % by weight or/and number of pieces per landing of the total swordfish catch of the said vessels

Technical characteristics of the fishing gear

18. The maximum number of hooks that can be set or taken on board of vessels targeting swordfish should be fixed at 2500 hooks. A second set of rigged hooks may be allowed on board for trips longer than 2 days provided that it is duly lashed and stowed in lower decks so that it may not readily be used.
19. Hook size should never be smaller than 7 cm of height for fishing targeting swordfish.
20. The length of the pelagic longlines will be of maximum 30 NM (55 km).

Sport and recreational fisheries

21. CPCs shall provide to the ICCAT Secretariat the lists of all sport and recreational vessels authorized to catch swordfish in the Mediterranean Sea, at least 15 days before the exercise of the activities. Vessels not introduced on this list shall not be authorized to catch Mediterranean swordfish. The format for submitting such list shall be simplified and include the following information:
 - Name of vessel, register number
 - ICCAT Record Number (if any)
 - Previous name (if any)
 - Vessel's length
 - Name and address of owner(s) and operator(s)
22. Only 'rod and line' vessels shall be authorised for the purpose of sport and recreational fishing for Mediterranean swordfish.
23. CPCs shall take the necessary measures to prohibit the catch and retention on board, transhipment or landing of more than one Mediterranean swordfish per vessel per day for sport and recreational fisheries.
24. The marketing of Mediterranean swordfish caught in sport and recreational fishing shall be prohibited.
25. Each CPC shall take measures to record catch data including round weight and length (LJFL) of each Mediterranean swordfish caught in the context of sport and recreational fishing and transmit them to the SCRS.
26. Each CPC shall take the necessary measures to ensure, to the greatest extent possible, the release of Mediterranean swordfish caught alive in the framework of sport and recreational fishing, especially juveniles. Any Mediterranean swordfish however landed should be done so whole or gilled and gutted, and either in a designated port referred to under paragraph 31 of this recommendation, or with a tag affixed to each piece. Each tag shall have unique country specific number and be tamper proof. A summary of the implementation of the tagging programme shall be submitted to ICCAT Secretariat by the CPC. The use of such tags shall only be authorized when the accumulated catch amounts are within the quota allocated to the CPC.

15. 황새치 치어를 보호하기 위하여, CPC들은 가랑이 체장 100cm 미만 또는, 대안적으로, 라운드 무게 11.4kg 또는 아가미 및 내장이 제거된 무게 10.2kg 미만의 지중해 황새치의 어획, 선내 보유, 양륙, 운반, 저장, 판매, 진열 또는 판매를 위한 제공을 금지하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다.
16. 2017년 연례회의 전에, SCRS는 가랑이 체장 100cm에 상응하는 평균 라운드 무게 및 아가미와 내장이 제거된 무게를 위원회에 제공해야 한다.
17. 15항에서 언급된 최소 크기 미만인 지중해 황새치의 우연적 어획은 선내 보유, 전제, 양륙, 판매, 진열 또는 판매를 위해 제공되어서는 안 된다.

그러나, CPC들은 최소 크기 미만인 소형 어류를 우연적으로 어획한 선박들에게, 이 우연적 어획이 선박이 어획한 전체 황새치 양륙량 대비 무게 또는/및 조각 수의 5%를 초과하지 않는 조건으로 어획을 허용할 수 있다.

어구의 기술적 특성

18. 황새치를 목표로 하는 선박에서 투승되는 또는 선내 보관되는 낚시의 최대 개수는 2500개로 고정되어야 한다. 조업기간이 2일을 초과할 경우, 낚시가 쉽게 사용될 수 없도록 잘 묶어져서 갑판 하층에 보관되는 것을 조건으로, 고리가 달린 낚시 세트를 추가적으로 선내 보관하는 것이 가능하다.
19. 황새치를 목표로 하는 조업에서 사용되는 낚시의 크기는 어떠한 경우에도 7cm 미만이어서는 안 된다.
20. 연승의 최대 길이는 30NM (55km)이다.

스포츠 및 레저 어업

21. CPC들은 스포츠 및 레저 어업을 위하여 지중해에서 황새치를 조업하는 것이 허가된 모든 선박들의 목록을 ICCAT 사무국에 조업이 시작하기 늦어도 15일 전까지 제공해야 한다. 이 목록에 있지 않은 선박들은 지중해에서 황새치를 조업하는 허가되지 않는다. 목록의 제출 양식은 단순화되어야 하고 다음의 정보를 포함해야 한다:
 - 선박명, 등록번호
 - ICCAT 등록번호(있다면)
 - 이전 선박명(있다면)
 - 전장
 - 선주(들) 및 운항자(들)의 성명 및 주소
22. ‘대낚시’ 선박만이 스포츠 및 레저 어업을 목적으로 지중해에서 황새치를 어획하는 것이 허가된다.
23. CPC들은 스포츠 및 레저 어업을 위하여 선박 당 하루에 지중해 황새치를 1마리를 초과한 어획 및 선내 보유, 전제 또는 양륙이 일어나지 않도록 하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다.
24. 스포츠 및 레저 어업에서 어획된 지중해 황새치의 시장 판매는 금지된다.
25. 각 CPC는 스포츠 및 레저 어업으로 어획된 각 지중해 황새치의 라운드 무게 및 가랑이 체장(LJFL)을 포함한 어획 데이터를 기록하기 조치를 취하고 그것을 SCRS에 전달해야 한다.
26. 각 CPC는 스포츠 및 레저 어업으로 어획된 살아있는, 특히 작은 지중해 황새치들의 방류를 보장하기 위해 필요한 조치들을 최대한으로 취해야 한다. 하지만, 양륙된 모든 지중해 황새치는 전체로서 아니면 아가미와 내장이 제거된 채로 이루어져야 하고, 본 권고의 31항에서 언급된 지정 항구에서 양륙되거나 각각에 대하여 태그가 부착된 상태로 양륙되어야 한다. 각 태그는 고유한 국가번호를 가져야 하고 쉽게 조작할 수 없어야 한다. 태깅 프로그램의 이행에 관한 요약이 해당 CPC에 의해 ICCAT 사무국에 제출되어야 한다. 그러한 태그의 사용은 누적된 어획량이 해당 CPC에게 할당된 쿼터 이내일 경우에만 승인되어야 한다.

Part III

Control measures

ICCAT records of vessels authorized to catch Mediterranean swordfish

27. At the latest on the 15 January each year, CPCs shall provide to the ICCAT Secretariat the list of all catching vessels authorized to fish actively for swordfish. If needed, CPCs shall be able to modify this list during the year by providing an updated list to the ICCAT Secretariat.

CPCs shall provide this list according to the format set out in the Guidelines for Submitting Data and Information Required by ICCAT.

28. By 15 June 2017, CPCs shall provide to the ICCAT Secretariat the list of all catching vessels authorized to fish actively for Mediterranean albacore tuna (*Thunnus alalunga*). For the subsequent years the deadline is set at 15 March. CPCs shall provide this list according to the format set out in the Guidelines for Submitting Data and Information Required by ICCAT.
29. Procedures referred in the *Recommendation by ICCAT Concerning the Establishment of an ICCAT Record of Vessels over 20 Meters in Length Overall or Greater Authorized to Operate in the Convention Area* [Rec. 13-13]¹ shall apply *mutatis mutandis*.

By-catch

30. CPCs may allow by-catch of Mediterranean swordfish by vessels not authorised to fish actively Mediterranean swordfish, as referred to under paragraph 27 of this recommendation, if the CPCs establish a maximum by-catch limit per vessel and per fishing operation and that the by-catch in question are deducted from the CPC's TAC. Each CPC shall provide, in its fishing plan referred to under paragraph 10 of this recommendation, the maximum by-catch limit it allows for its vessels.

Designated ports

31. Fishing vessels shall only land Mediterranean swordfish catches, including by-catches and fish caught in the context of sport and recreational fisheries but not tagged as referred to under paragraph 26, in designated ports of CPCs. To this end, each CPC shall designate ports in which landing Mediterranean swordfish is authorized and communicate a list of these ports to the ICCAT Secretariat by 1 March each year. For a port to be determined as designated port, the port State shall specify permitted landing times and places. On the basis of this information the ICCAT Secretariat shall maintain a list of designated ports on the ICCAT website.
32. Prior to entry into port, the fishing vessels or their representative shall provide the relevant authorities of the port with the following:
- a) estimated time of arrival;
 - b) estimate of quantity of Mediterranean swordfish retained on board;
 - c) the information on the geographic area where the catch was taken.

Port State authorities shall keep a record of all prior notices for the current year.

33. CPC shall establish the minimum length overall of the vessels concerned by paragraphs 31 and 32.

Controls of landings

34. Each CPC shall take the necessary measures to control landings of Mediterranean swordfish, and notify these measures to ICCAT when submitting its fishing plan as referred to under paragraph 10 of this recommendation.

¹ As amended by Rec. 14-10.

제3부 통제 조치

지중해 황새치 조업허가 ICCAT 선박목록

27. 매년 늦어도 1월 15일까지, CPC들은 활발하게 황새치를 조업하는 허가된 선박목록을 ICCAT 사무국에 제공해야 한다. 필요하다면, CPC들은 연중 ICCAT 사무국에 업데이트된 목록을 제공함으로써 이 목록을 수정할 수 있다.

CPC들은 이 목록을 ICCAT에 의해 요구되는 데이터 및 정보의 제출을 위한 가이드라인에서 제시된 양식에 따라 제공해야 한다.

28. 2017년 6월 15일까지, CPC들은 지중해 날개다랑어(*Thunnus alalunga*)를 활발하게 조업하는 것이 허가된 모든 선박목록을 ICCAT 사무국에 제공해야 한다. 향후 몇 년간, 제출기한은 3월 15일로 한다. CPC들은 이 목록을 ICCAT에 의해 요구되는 데이터 및 정보 제출을 위한 가이드라인에서 제시된 양식에 따라 제공해야 한다.

29. 협약수역에서 조업하는 것이 허가된 전장 20m를 초과하는 ICCAT 선박목록의 수립에 관한 ICCAT 권고 [권고 13-13]에서 언급된 절차는 필요한 부분만 수정하여 적용된다.

부수어획

30. CPC들은 본 권고에서 언급된 지중해 황새치를 활발하게 조업하는 것이 허가되지 않은 선박들에 대하여, 선박당 및 조업횟수별로 부수어획 최대한도를 수립하고, 해당 부수어획이 CPC의 TAC로부터 차감된다면, 이들 선박들에 의한 지중해 황새치의 부수어획을 허용할 수 있다. 각 CPC는 본 권고의 10항에서 언급된 조업계획에서 소속 선박들에게 허용하는 부수어획 최대한도를 제공해야 한다.

지정 항구

31. 조업선박들은 부수어획 및 26항에서 언급된, 태깅되지 않은 스포츠·레저 어업으로 어획한 지중해 황새치를 CPC들의 지정항구에서만 양륙해야 한다. 이를 위하여, 각 CPC들은 지중해 황새치의 양륙이 허가된 항구를 지정하고 이 항구목록을 매년 3월 1일까지 ICCAT 사무국에 전달해야 한다. 지정항구로 결정되는데 있어서, 항구국은 허용 양륙시간 및 장소를 특정해야 한다. 이 정보를 토대로, ICCAT 사무국은 ICCAT 웹사이트에 지정항구 목록을 유지해야 한다.

32. 입항 전, 조업선박 또는 선박의 대표자는 항구의 관련 권한당국에게 다음을 제공해야 한다:

- a) 예상 도착시간;
- b) 선내 보유하는 지중해 황새치 추정량;
- c) 어획이 이루어진 지리적 위치에 관한 정보.

항구 당국자는 현재 연도의 모든 사전통보 기록을 유지하고 있어야 한다.

33. CPC들은 31항 및 32항과 관련된 선박을 위한 최소 전장을 수립해야 한다.

양륙 통제

34. 각 CPC는 지중해 황새치의 양륙을 통제하기 위해 필요한 조치를 취해야 하고, 본 권고 10항에서 언급된 조업계획을 제출할 때 이 조치에 대하여 ICCAT에 통보해야 한다.

Recording and Communication of catches

35. Each CPC shall ensure that during their period of authorisation, referred to under paragraph 27 of this recommendation, its catching vessels more than 15m fishing actively for Mediterranean swordfish communicate, by electronic or other means to their competent authorities, weekly information, including the date, time, location (latitude and longitude) and the weight and number of Mediterranean swordfish taken in the plan area. Such communication shall only be required when catches are reported over the period considered.
36. Each CPC shall take the necessary measures to ensure that all catches by vessels flying its flag are recorded and communicated without delay to the competent authority.
37. CPCs shall report quarterly the amount of Mediterranean swordfish caught by vessels flying their flag to the Secretariat within 30 days of the end of the period during which the catches were made.

Transshipment

38. Transshipment operations at sea of Mediterranean swordfish shall be prohibited.

Part IV

ICCAT Scheme of Joint International Inspection in International Waters

39. In the framework of the Multi-annual Recovery Plan for Mediterranean swordfish, each CPC agrees, in accordance with Article IX, paragraph 3, of the ICCAT Convention, to apply the ICCAT Scheme of Joint International Inspection adopted during its Fourth Regular Meeting, held in November 1975 in Madrid, as modified in **Annex 1**.
40. The Scheme referred to in paragraph 39 of this Recommendation shall apply in international waters until ICCAT adopts a monitoring, control and surveillance scheme which will include an ICCAT scheme for joint international inspection, based on the results of the Integrated Monitoring Measures Working Group, established by the *Resolution by ICCAT for Integrated Monitoring Measures* [Res. 00-20].
41. When at any time, more than 50 catching vessels of anyone CPC are engaged in Mediterranean swordfish directed fishing activities, the CPC shall, during that time have an inspection vessel in the Convention area, or shall cooperate with another CPC to jointly operate an inspection vessel.

Part V

Scientific information

42. CPCs shall ensure the maintenance or development of adequate scientific information for highly migratory pelagic species in the Mediterranean. In particular, CPCs shall take the necessary measures and actions to better estimate:
 - Region specific size and age at maturity;
 - Habitat use for comparison of the availability of swordfish to the various fisheries, including comparisons between traditional and mesopelagic longlines;
 - The impact of the mesopelagic longline fisheries in terms of catch composition, CPUE series, size distribution of the catches; and
 - Monthly estimation of spawner and recruit proportion in the catches.
43. By 31 July each year, CPCs shall communicate specific information for the fishing vessels that were authorized to carry out pelagic longline fisheries and harpoons in the Mediterranean during the preceding year:
 - a) Specific information on the fishing vessel:
 - Name of the vessel (if no name, the registry number without country initials should be indicated);
 - Registry number;
 - ICCAT list number;

어획 기록 및 보고

35. 각 CPC는 지중해 황새치를 활발히 조업하는 전장 15m를 초과하는 소속 조업선박들이 본 권고 27항에서 언급된 허가기간 동안, 계획 수역에서 어획된 지중해 황새치의 어획일자, 시간, 위치(위도 및 경도)와 무게 및 마리수를 포함한 주간 어획보고를 그들의 권한당국에, 전자적 또는 기타 수단으로 할 것을 보장해야 한다. 이러한 보고는 해당 기간에 대하여 어획이 보고되었을 경우에만 요구된다.
36. 각 CPC는 자국의 깃발을 게양하는 선박들에 의한 모든 어획이 기록되고 권한당국에 지체 없이 전달되도록 위해 필요한 조치를 취해야 한다.
37. CPC들은 분기별로 자국의 깃발을 게양하는 선박들에 의한 지중해 황새치의 어획량을 어획이 이루어진 기간이 끝난 후 30일 이내에 사무국에 보고해야 한다.

전재

38. 지중해 황새치의 해상전재 작업은 금지된다.

제4부

국제해역 내 ICCAT 국제 공동 검색 계획

39. 지중해 황새치 다년 회복계획의 틀 아래, 각 CPC는, ICCAT 협약 제9조 3항에 따라, 1975년 11월 마드리드에서 열린 제4차 정기회의에서 채택된 ICCAT 국제 공동 검색 계획을 적용하는 데 합의한다.
40. 본 권고안 39항에서 언급된 계획은, ICCAT이 통합감시조치를 위한 ICCAT 결의안 [결의안 00-20]에 의해 수립된 통합감시조치 작업반의 결과를 토대로 한, ICCAT 국제 공동 검색 계획을 포함하는 감시, 감독, 통제 계획을 채택할 때까지 국제해역에서 적용된다.
41. 한 CPC로부터 동시에 50척을 초과하는 조업선들이 지중해 황새치를 목표로 하는 조업활동을 할 때, 해당 CPC는 해당 시점에 협약수역에서 검색선을 파견하거나, 검색선을 운영하기 위해 다른 CPC와 협력해야 한다.

제5부

과학 정보

42. CPC들은 지중해 내 고도회유성 원양어종에 관한 적절한 과학 정보의 유지 또는 개발을 보장해야 한다. 특히, CPC들은 다음을 보다 잘 추정하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다:
 - 수역별 성숙시기의 체장 및 연령;
 - 전통적인 연승 및 중층 연승 간의 비교를 포함하여, 타 어업 대비 황새치의 어획 가능성 파악을 위한 서식지 사용
 - 중층 연승이 어획 구성, CPUE지수, 체장 분포에 미치는 영향; 그리고
 - 어획의 월별 산란 및 가입 비중 추정량.
43. 매년 7월 31일까지, CPC들은 전년도에 지중해에서 원양 연승 및 작살 어업을 수행하는 것이 허가된 조업선들에 관한 구체적인 정보를 통보해야 한다:
 - a) 조업선에 관한 구체적인 정보:
 - 선박명 (없다면, 국가 이니셜을 제외한 등록번호가 표시될 것);
 - 등록번호;
 - ICCAT 목록번호;

CPCs shall communicate this list electronically to the ICCAT Secretariat according to the format set out in the Guidelines for Submitting Data and Information Required by ICCAT.

- b) Specific information related to fishing activities, based on sampling or for the whole fleet:
- Fishing period(s) and total annual number of fishing days of the vessel, by target species and area;
 - Geographical areas, by ICCAT statistical rectangles, for the fishing activities carried out by the vessel, by target species and area;
 - Type of vessel, by target species and area;
 - Number of hooks used by the vessel, by target species and area;
 - Number of longline units used by the vessel, by target species and area;
 - Overall length of all longline units for the vessel, by target species and area.
- c) Specific data on the catches, in the smallest time-area possible:
- Size and, if possible, age distributions of the catches,
 - Catches and catch composition per vessel and,
 - Fishing effort (average fishing days per vessel, average number of hooks per vessel, average longline units per vessel, average overall length of longline per vessel).

These data shall be provided to SCRS in the format required by ICCAT.

Scientific observers

44. Each CPC shall ensure that national scientific observers are deployed on at least 5% of its pelagic longline vessels over 15 m length overall targeting Mediterranean swordfish. Each CPC shall design and implement a methodology to collect the information on the activities of the longline vessels below and up to 15 m length overall. Consistent with ICCAT Rec. [16-14] and any amendment thereto each CPC shall report this information to SCRS.

In addition to the requirement of ICCAT Rec. [16-14], scientific observers shall in particular assess and report on the level of discards of undersized swordfish.

Review

45. The SCRS shall provide in 2019 an updated assessment of the state of the stock on the basis of the most recent data available. It shall assess the effectiveness of this Recovery plan and provide advice on possible amendments of the various measures. SCRS shall advise the Commission on the appropriate characteristics of the fishing gear, the closure period for the sport and recreational fishery, as well as the minimum size to be implemented for Mediterranean swordfish.
46. Based on such scientific advice, by the end of 2019 the ICCAT shall adopt changes of the management framework for swordfish, including the revision of the catch limits and alternative management scenarios, in case this is necessary to comply with the management objectives.

Repeals

47. This Recommendation replaces the *Recommendation by ICCAT for Management Measures for Mediterranean Swordfish in the Framework of ICCAT* [Rec. 13-04].

CPC들은 아 목록을 ICCAT에 의해 요구되는 데이터 및 정보의 제출에 관한 지침에서 제시된 양식에 따라 전자적으로 ICCAT 사무국에 통보해야 한다.

b) 샘플링에 토대를 두거나 전체 선단을 위하여, 조업활동과 관련된 구체적인 정보:

- 목표종 및 수역별, 어기(들) 및 선박 연간 총 조업일수;
- 목표종 및 수역별, ICCAT 통계적 직사각형에 따른, 선박에 의해서 수행된 조업활동의 지리적 위치;
- 목표종 및 수역별, 선박 유형;
- 목표종 및 수역별, 선박에 의해 사용된 낚시 개수;
- 목표종 및 수역별, 선박에 의해 사용된 연승 단위 개수;
- 목표종 및 수역별, 선박에 의해 사용된 연승 단위 총 길이.

c) 가능한 한 최소한의 시간-위치별, 어획 데이터;

- 어획물의 체장, 또한 가능하다면 연령 분포,
- 선박당 어획 및 어획구성 및
- 어획노력(선박당 평균 조업일수, 선박당 평균 낚시 개수, 선박당 평균 연승 단위 개수, 선박당 평균 총 연승 길이).

이 데이터는 ICCAT에 의해 요구되는 양식으로 SCRS에 제공되어야 한다.

과학 읍서버

44. 각 CPC는 지중해 황새치를 목표로 하는 전장 15m를 초과하는 소속 연승선들에 국내 과학읍서버가 최소 5% 이상 배치될 수 있도록 보장해야 한다. 각 CPC는 15m 이하의 연승선들의 활동에 관한 정보를 수집할 수 있는 방법을 설계하고 이행해야 한다. ICCAT 권고[16-14]와 부합하게, 또한 모든 수정을 반영하여, 각 CPC는 이 정보를 SCRS에 보고해야 한다.

ICCAT 권고[16-14]에 추가하여, 과학읍서버들은 최소 크기 미만 황새치 투기량을 파악하고 보고해야 한다.

검토

45. SCRS는 가장 최근의 가용한 데이터를 토대로 자원상태에 대한 업데이트된 평가를 2019년에 제공해야 한다. SCRS는 본 회복계획의 효과성을 평가하고 조치들의 수정에 관한 조언을 제공해야 한다. SCRS는 지중해 황새치를 위하여 적절한 어구, 스포츠 및 레저어업 금어기, 이행해야 할 최소크기에 관하여 위원회에 조언해야 한다.

46. 그러한 과학적 조언을 토대로, 2019년 말까지 ICCAT은 어획한도 수정 및 대안적인 관리 시나리오를 포함하여(관리목표에 대한 부합을 위해 이것이 필요하다면), 황새치를 위한 관리 프레임워크 수정을 채택해야 한다.

폐지

47. 본 권고는 *ICCAT 프레임워크 하 지중해 황새치를 위한 관리조치에 관한 ICCAT 권고[13-04]*를 대체한다.

ICCAT Scheme of Joint International Inspection

Pursuant to paragraph 3 of Article IX of the Convention, the ICCAT Commission recommends the establishment of the following arrangements for international control outside the waters under national jurisdiction for the purpose of ensuring the application of the Convention and the measures in force thereunder:

I. Serious violations

1. For the purposes of these procedures, a serious violation means the following violations of the provisions of the ICCAT conservation and management measures adopted by the Commission:
 - (a) fishing without a license, permit or authorization issued by the flag CPC;
 - (b) failure to maintain sufficient records of catch and catch-related data in accordance with the Commission's reporting requirements or significant misreporting of such catch and/or catch-related data;
 - (c) fishing in a closed area;
 - (d) fishing during a closed season;
 - (e) intentional taking or retention of species in contravention of any applicable conservation and management measure adopted by the ICCAT;
 - (f) significant violation of catch limits or quotas in force pursuant to the ICCAT rules;
 - (g) using prohibited fishing gear;
 - (h) falsifying or intentionally concealing the markings, identity or registration of a fishing vessel;
 - (i) concealing, tampering with or disposing of evidence relating to investigation of a violation;
 - (j) multiple violations which taken together constitute a serious disregard of measures in force pursuant to the ICCAT;
 - (k) assault, resist, intimidate, sexually harass, interfere with, or unduly obstruct or delay an authorized inspector or observer;
 - (l) intentionally tampering with or disabling the vessel monitoring system;
 - (m) such other violations as may be determined by the ICCAT, once these are included and circulated in a revised version of these procedures;
 - (n) interference with the satellite monitoring system and/or operation of a vessel without a VMS system;
 - (o) transshipment at sea
2. In the case of any boarding and inspection of a fishing vessel during which the authorized inspectors observe an activity or condition that would constitute a serious violation, as defined in paragraph 1, the authorities of the flag State of the inspection vessel shall immediately notify the flag State of the fishing vessel, directly as well as through the ICCAT Secretariat. In such situations, the inspector should, also inform any inspection ship of the flag State of the fishing vessel known to be in the vicinity.
3. ICCAT inspectors should register the inspections undertaken and the infringements detected (if any) in the fishing vessel logbook.
4. The flag State CPC shall ensure that, following the inspection referred to in paragraph 2 of this Annex, the fishing vessel concerned ceases all fishing activities. The flag State CPC shall require the fishing vessel to proceed within 72 hours to a port designated by it, where an investigation shall be initiated.
5. In the case where an inspection has detected an activity or condition that would constitute a serious violation, the vessel should be reviewed under the procedures described in the Recommendation by ICCAT Further Amending Recommendation 09-10 Establishing a List of Vessels Presumed to Have Carried Out Illegal, Unreported and Unregulated Fishing Activities in the ICCAT Convention Area [Rec. 11-18]², taking into account any response actions and other follow up.

² Repealed and replaced by Rec. 18-08.

ICCAT 국제공동검색제도

협약 제9조 3항에 의거하여, ICCAT 위원회는 협약의 적용과 협약 하의 발효 중인 조치를 보장하기 위한 목적으로 국내관할 이원의 해역에 대한 국제통제를 위해 다음 계획의 수립을 권고한다:

I. 중대한 위반

1. 이 절차를 위하여, 중대한 위반이라 함은 위원회에 의해 채택된 ICCAT 보존관리조치의 조항에 대한 위반을 의미한다:
 - a) 기국 CPC에 의해 발급된 면허, 허가 또는 승인 없이 조업;
 - b) 위원회의 보고요구사항에 따른 충분한 조업 또는 조업관련기록을 유지하지 않았거나 그러한 조업 및/또는 조업관련기록의 현저한 보고오류;
 - c) 금어해역에서 조업;
 - d) 금어기에 조업;
 - e) ICCAT에 의해 채택된 적용 가능한 보존관리조치에 반하는 의도적인 어종의 어획 또는 보유;
 - f) ICCAT 규칙에 따라 발효중인 어획한도 또는 쿼터의 중대한 위반
 - g) 금지어구 사용;
 - h) 어선의 표시, 소속 또는 등록을 위조하거나 의도적으로 은폐;
 - i) 위반에 대한 조사와 관련된 증거의 은폐, 조작 또는 인멸;
 - j) 합하여졌을 경우 ICCAT에 의해 발효중인 조치에 대한 중대한 무시를 구성하는 다수의 위반;
 - k) 승인된 검색관 또는 읍서버에 대한 폭행, 저항, 협박, 성희롱, 방해, 지연;
 - l) 선박감시시스템을 의도적으로 변경하거나 고장;
 - m) 기록되어 절차에 따라 수정본으로 배포된 후, ICCAT에 의해 결정되는 다른 위반;
 - n) 위성감시시스템에 대한 방해 및/또는 VMS시스템이 없는 선박의 조업;
 - o) 해상전재
2. 승인된 검색관이 1항에서 정의된 중대한 위반을 구성하는 활동 또는 조건을 관찰하였을 때 승선 및 검색하는 경우에 검색선박의 기국 당국은 ICCAT 사무국을 통해서 그리고 직접 어선 기국에 아를 통보해야 한다. 이런 상황에서, 검색관은 또한, 근처에 있는 것으로 알려진 어선 기국에 소속된 모든 검색선박에 통보해야 한다.
3. ICCAT 검색관들은 어선 항해일지에 대한 검색과 (있다면) 위반사항을 등록해야 한다.
4. 기국 CPC는 본 부속서 2항에서 언급된 검색에 이어서, 관계된 어선이 모든 어획활동을 중지하도록 보장해야 한다. 기국 CPC는 조사가 이루어질 항구를 지정하여 어선이 72시간 내에 그곳으로 가도록 요구해야 한다.
5. 검색에 의해 중대한 위반을 구성하는 활동 또는 조건이 발견되었을 경우, 해당 선박은 선박의 모든 반응과 추후행동을 고려하여 ICCAT협약수역에서 불법, 비보고 및 비규제 어업활동을 수행한 것으로 추정되는 선박목록의 수립을 위한 권고안을 추가 수정하는 ICCAT 권고안[11-18]에서 설명된 절차에 의해 심사된다.

II. Conduct of inspections

6. Inspections shall be carried out by inspectors designated by the Contracting Governments. The names of the authorized government agencies and individual inspectors designated for that purpose by their respective governments shall be notified to the ICCAT Commission;
7. Ships carrying out international boarding and inspection duties in accordance with this Annex shall fly a special flag or pennant approved by the ICCAT Commission and issued by the ICCAT Secretariat. The names of the ships so used shall be notified to the ICCAT Secretariat as soon as practical in advance of the commencement of inspection activities. The ICCAT Secretariat shall make information regarding designated inspection vessels available to all CPCs, including by posting on its password-protected website;
8. Inspectors shall carry appropriate identity documentation issued by the authorities of the flag State, which shall be in the form shown in paragraph 21 of this Annex;
9. Subject to the arrangements agreed under paragraph 16 of this Annex, a vessel flagged to a Contracting Government and fishing for tuna or tuna-like fishes in the Convention area outside waters under national jurisdiction shall stop when given the appropriate signal in the International Code of Signals by a ship flying the ICCAT pennant described in paragraph 7 and carrying an inspector unless the vessel is actually carrying out fishing operations, in which case it shall stop immediately once it has finished such operations. The master of the vessel shall permit the inspection party, as specified in paragraph 10 of this Annex, to board it and must provide a boarding ladder. The master shall enable the inspection party to make such examination of equipment, catch or gear and any relevant documents as an inspector deems necessary to verify compliance with the ICCAT Commission's recommendations in force in relation to the flag State of the vessel being inspected. Further, an inspector may ask for any explanations that he or she deems necessary;
10. The size of the inspection party shall be determined by the commanding officer of the inspection vessel taking into account relevant circumstances. The inspection party should be as small as possible to accomplish the duties set out in this Annex safely and securely.
11. Upon boarding the vessel, inspectors shall produce the identity documentation described in paragraph 8 of this Annex. Inspectors shall observe generally accepted international regulations, procedures and practices relating to the safety of the vessel being inspected and its crew, and shall minimize interference with fishing activities or stowage of product and, to the extent practicable, avoid action which would adversely affect the quality of the catch on board; Inspectors shall limit their enquiries to the ascertainment of the observance of the ICCAT Commission's recommendations in force in relation to the flag State of the vessel concerned. In making the inspection, inspectors may ask the master of the fishing vessel for any assistance he may require. Inspectors shall draw up a report of the inspection in a form approved by the ICCAT Commission. Inspectors shall sign the report in the presence of the master of the vessel who shall be entitled to add or have added to the report any observations which he or she may think suitable and must sign such observations.
12. Copies of the report shall be given to the master of the vessel and to the government of the inspection party, which shall transmit copies to the appropriate authorities of the flag State of the inspected vessel and to the ICCAT Commission. Where any infringement of ICCAT recommendations is discovered, the inspector should, where possible, also inform any inspection ship of the flag State of the fishing vessel known to be in the vicinity;
13. Resistance to inspectors or failure to comply with their directions shall be treated by the flag State of the inspected vessel in a manner similar to such conduct committed with respect to a national inspector;
14. Inspectors shall carry out their duties under these arrangements in accordance with the rules set out in this recommendation, but they shall remain under the operational control of their national authorities and shall be responsible to them;

II. 검색의 실시

6. 계약정부들이 지정한 검색관에 의해 검색은 수행된다. 이 목적으로 자국 정부에 의해 지정된 승인된 정부기관과 개인 검색관의 이름은 ICCAT 위원회에 통보되어야 한다.
7. 본 부속서에 따라 국제승선 및 검색임무를 수행하는 선박들은 ICCAT 위원회에 의해 허가되고 ICCAT 사무국에 의해 발급된 특별기 또는 삼각기를 게양해야 한다. 사용되는 선박들의 선박명은 검색활동의 시작 전에 가능한 한 일찍 ICCAT 사무국에 통보되어야 한다. ICCAT 사무국은 모든 CPC들에게 비밀 번호로 보호된 웹사이트에 게시하는 것을 포함하여, 지정된 검색선박에 관한 정보를 제공해야 한다.
8. 검색관들은 본 부속서 21항의 양식으로 된 기국 당국에 의해 발급된 적절한 신분증명서를 휴대해야 한다.
9. 본 부속서 16항에서 동의하는 조치의 대상으로, 국가관할권 이원의 협약수역에서 다랑어 또는 다랑어 유사 어종을 어획하는 계약정부 소속선박은 7항에서 설명된 ICCAT 삼각기를 게양하고 검색관이 탑승한 선박으로부터 국제신호코드에 의해 적절히 신호를 받았을 때 정지해야 한다. 만약 선박이 어획작업을 수행하고 있다면 작업을 완료한 후 즉시 정지해야 한다. 선박의 선장²⁾은 본 부속서 10항에서 명시된 검색단에게 승선을 허용하고 승선계단을 제공해야 한다. 선장은 검색단이 검색관으로서 검색받는 선박 기국과 관련하여 발효중인 ICCAT 위원회 권고안의 이행을 검증하기 위해 필요하다고 간주하는 장비, 어획물, 어구 및 모든 관련문서를 확인하도록 해야 한다. 나아가, 검색관은 그/그녀가 필요하다고 간주하는 것에 대한 설명을 요구할 수 있다.
10. 검색단의 규모는 관련상황을 고려하여 검색선박의 선장에 의해 결정된다. 검색단은 본 부속서의 임무를 안전하고 착실하게 완수하기 위해 가능한 한 작은 규모이어야 한다.
11. 승선할 때, 검색관들은 본 부속서 8항에 설명된 신분증명서를 제시해야 한다. 검색관들은 검색받는 선박과 선원의 안전과 관련한 일반적으로 승인된 국제규정, 절차, 및 실행들을 준수해야 하고, 어획 활동에 대한 방해, 어획물의 보관 및 선내 보관중인 어획물의 품질에 부정적인 영향을 끼치는 활동을 최소화해야 한다; 검색관들은 해당 선박 기국과 관련되어 발효중인 ICCAT 위원회 권고안의 준수여부를 확인하는 것으로 조사를 제한해야 한다. 검색을 함에 있어서, 검색관들은 어선의 선장에게 지원을 요청할 수 있다. 검색관들은 ICCAT 위원회에 의해 승인된 양식으로 검색에 대한 보고서를 작성해야 한다. 선박의 선장은 필요하다고 생각하는 관찰사항을 보고서에 추가할 수 있고 관찰사항의 기록에 대해 서명해야 한다. 검색관들은 선장이 보는 가운데 보고서에 서명해야 한다.
12. 보고서의 복사본은 선박의 선장과 검색단 정부에게 주어져야 하고, 검색단 정부는 검색 받는 선박 기국과 ICCAT 위원회에 복사본을 만들어 전달해야 한다. ICCAT 권고안에 대한 위반이 발견되면, 검색관들은 가능한 경우에, 근처에 있는 어선 기국 소속의 검색선박에게 통보해야 한다.
13. 검색관들에 대한 저항이나 지시의 불이행은 검색 받는 선박 기국에 의해 그와 같은 행동을 국내 검색관에 대해 저지른 경우와 유사하게 취급된다.
14. 검색관들은 본 권고안의 규칙과 부합하게 본 부속서의 조치에 따라 임무를 수행하지만, 소속된 국가의 통제에 따라야 하고 그에 책임을 져야 한다.

2) 선장은 선박을 책임지는 자를 말함.

15. Contracting Governments shall consider and act on inspection reports, sighting information sheets as per Recommendation [94-09³] and statements resulting from documentary inspections of foreign inspectors under these arrangements on a similar basis in accordance with their national legislation to the reports of national inspectors. The provisions of this paragraph shall not impose any obligation on a Contracting Government to give the report of a foreign inspector a higher evidential value than it would possess in the inspector's own country. Contracting Governments shall collaborate in order to facilitate judicial or other proceedings arising from a report of an inspector under these arrangements;
16. a) Contracting Governments shall inform the ICCAT Commission by 1 January each year of their provisional plans for conducting inspection activities under this recommendation in that calendar year and the Commission may make suggestions to Contracting Governments for the coordination of national operations in this field including the number of inspectors and ships carrying inspectors;

b) the arrangements set out in this recommendation and the plans for participation shall apply between Contracting Governments unless otherwise agreed between them, and such agreement shall be notified to the ICCAT Commission. Provided, however, that implementation of the scheme shall be suspended between any two Contracting Governments if either of them has notified the ICCAT Commission to that effect, pending completion of such an agreement;
17. a) the fishing gear shall be inspected in accordance with the regulations in force for the subarea for which the inspection takes place. Inspectors will state the subarea for which the inspection took place, and a description of any violations found, in the inspection report;

b) inspectors shall have the authority to inspect all fishing gear in use or on board;
18. Inspectors shall affix an identification mark approved by the ICCAT Commission to any fishing gear inspected which appears to be in contravention of the ICCAT Commission's recommendations in force in relation to the flag State of the vessel concerned and shall record this fact in his/her report;
19. The inspector may photograph the gears, equipment, documentation and any other element he/she considers necessary in such a way as to reveal those features which in their opinion are not in conformity with the regulation in force, in which case the subjects photographed should be listed in the report and copies of the photographs should be attached to the copy of the report to the flag State;
20. Inspectors shall, as necessary, inspect all catch on board to determine compliance with ICCAT recommendations.
21. The model Identity Card for inspectors is as follows:

	INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION OF ATLANTIC TUNA		ICCAT
	ICC INSPECTOR IDENTITY CARD	The holder of this document is an ICCAT inspector duly appointed under the terms of the ICCAT Scheme of Joint International Inspection and has the authority to act under the provision of the ICCAT Control and Enforcement measures	
	Contracting Party:		
	Inspector Name:		
	Card No.:		
	Issue Date:	Validity five years	
		CPC Authority	Inspector

15. 체약정부는 검색보고서, 권고안[94-09]에 따른 목격정보시트 및 본 조치 하의 외국검색관들의 문서검색의 결과로 인한 진술을 국내검색관들의 보고서에 대한 국내법을 적용하여 취급하고 조치해야 한다. 본 항의 규정은 외국검색관의 보고서에 검색관 본국에서보다 더 높은 증명력을 부여할 의무를 체약정부에 부과하지 않는다. 체약정부는 본 조치 하의 보고로 인해 일어나는 사법적 또는 다른 절차를 촉진하기 위해 협력해야 한다.
16. a) 체약정부는 매년 1월1일까지 ICCAT 위원회에 본 권고안 하의 검색활동을 수행하기 위한 그들의 해당연도 잠정계획을 통보해야 한다. 위원회는 검색관과 검색선박의 수를 포함하여 이 분야의 국가별 작업의 조정을 위해 체약정부들에 제안을 할 수 있다;
- b) 본 권고안에서 제시된 조치와 참여를 위한 계획은 그들 사이에 달리 합의된 바 없다면 체약정부들 사이에 적용되고 달리 합의된 사항은 ICCAT 위원회에 통보되어야 한다. 그러나, 그러한 합의 후, 체약정부 가운데 하나가 ICCAT 위원회에 제도의 이행을 정지한다고 통보할 경우, 두 체약정부 사이에 합의한 제도는 정지된 것으로 간주된다.
17. a) 어구는 검색이 실시되는 장소에 발효 중인 규정에 따라 검색된다. 검색관들은 검색이 실시되는 장소, 발견된 위반에 대한 설명을 검색보고서에 기록한다;
- b) 검색관들은 사용된 또는 선내에 있는 모든 어구에 대해 검색을 실시할 수 있는 권한이 있다.
18. 검색관들은 해당 선박의 기국과 관련해 발효주인 ICCAT 위원회 권고안에 반하는 것으로 보이는 모든 어구에 대해 ICCAT 위원회에 의해 승인된 식별표시를 부착해야 하고 이를 보고서에 기록한다.
19. 검색관은 그/그녀가 생각하기에 발효 중인 규정과 부합하지 않다고 생각되는 어구, 장비, 문서 및 다른 요소에 대해 그러한 특성을 드러내는 방법으로 사진촬영을 할 수 있다. 촬영한 대상들은 보고서에 기록되어야 하고 사진의 복사본은 기국에 송부되는 보고서에 첨부되어야 한다.
20. 검색관은, ICCAT 권고안의 준수여부를 판단하기 위해 필요하다면, 선내 모든 어획을 검색해야 한다.
21. 검색관 신분증명카드의 모델은 다음과 같다:

규격: 높이 10.4cm, 길이 7cm

INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION OF ATLANTIC TUNA ICCAT Inspector Identity Card Contracting Party: Inspector Name: Card n°: Issue Date: Valid five years	
	 ICCAT The holder of this document is an ICCAT inspector duly appointed under the terms of the Scheme of Joint International Inspection and Surveillance of the International Commission for the Conservation of the Atlantic Tuna and has the authority to act under the provision of the ICCAT Control and Enforcement measures. Issuing Authority Inspector

**RECOMMENDATION BY ICCAT AMENDING THE RECOMMENDATION FOR THE CONSERVATION OF
NORTH ATLANTIC SWORDFISH, REC. 16-03**

(Entered into force **11 June 2018**)

RECALLING the *Supplemental Recommendation by ICCAT to Amend the Rebuilding Program for North Atlantic Swordfish* [Rec. 06-02], and the *Recommendations by ICCAT for the Conservation of North Atlantic Swordfish* [Recs. 10-02, Rec. 11-02, and Rec. 16-03];

FURTHER RECALLING the *Recommendation by ICCAT on the Principles of Decision Making for ICCAT Conservation and Management Measures* [Rec. 11-13] and the *Recommendation by ICCAT on the Development of Harvest Control Rules and of Management Strategy Evaluation* [Rec. 15-07];

CONSIDERING that following both the 2013 and 2017 stock assessment, the SCRS indicated that the stock was not overfished and that overfishing was not occurring, as initially determined in a 2009 stock assessment;

RECOGNIZING that based on the 2017 stock assessment, the SCRS advised that a TAC of 13,700 t has only a 36% probability of maintaining the North Atlantic swordfish stock in a rebuilt condition by 2028, whereas a TAC of 13,200 t would increase this probability to 50%, consistent with Recommendation 16-03;

FURTHER RECOGNIZING that the total allocation of fishing opportunities for North Atlantic swordfish is superior to the TAC;

ACKNOWLEDGING that following the 2017 stock assessment the SCRS indicated that the biomass for North Atlantic swordfish is close to B_{MSY} ;

RECALLING the *Recommendation by ICCAT regarding compliance in the bluefin tuna and North Atlantic swordfish fisheries* [Rec. 96-14];

TAKING INTO ACCOUNT the concerns expressed by the Panel of the second ICCAT performance review regarding the possibility to transfer high underage from year to year and that this practice is inconsistent with sound management of the stock;

TAKING NOTE OF the *Resolution by ICCAT on Criteria for the Allocation of Fishing Possibilities* [Res. 15-13];

SEEKING to ensure that the total catch does not exceed the annual Total Allowable Catch;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

1. The Contracting Parties, and Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (CPCs) whose vessels have been actively fishing for swordfish in the North Atlantic shall take the following measures to ensure the conservation of North Atlantic swordfish with the goal of maintaining B_{MSY} , with greater than 50% probability.
2. TAC and catch limits
 - a) The total allowable catch (TAC) shall be 13,200 t for North Atlantic swordfish for the years 2018, 2019, 2020 and 2021:
 - b) The annual catch limits as shown in the table below shall be applied for the years 2018, 2019, 2020 and 2021:

북대서양 황새치 보존을 위한 권고 16-03을 수정하는 ICCAT 권고

(발효 : 2018년 6월 11일)

북대서양 황새치 복구 프로그램을 수정하는 ICCAT 보완권고[06-02]와 북대서양 황새치 보존을 위한 ICCAT 권고[10-02, 11-02, 16-03]를 상기하고;

ICCAT 보존관리조치 의사결정 원칙에 관한 ICCAT 권고[11-13]와 어획통제규칙 및 관리전략평가 개발에 관한 ICCAT 권고[15-07]를 또한 상기하며;

2013년 및 2017년의 자원평가 결과, 과학위원회는 2009년 자원평가에서 처음 결정된 대로, 자원이 초과 어획 상태가 아니고, 현재 과도어획이 일어나지 않고 있음을 지적한 점을 고려하고;

2017년 자원평가에 의하면, 과학위원회는 13,700톤의 총허용어획량은 북대서양 황새치를 2028년까지 회복상태로 유지시킬 수 있는 가능성이 36%에 불과함에 비해, 13,200톤의 총허용어획량은 이 가능성을 50%까지 높일 수 있다는 것을 조언하였음을 인식하며;

북대서양 황새치의 어획을 위한 조업기회의 충분배량이 총허용어획량보다 많은 점을 또한 인식하고;

2017년 자원평가 결과, 과학위원회가 북대서양 황새치의 총생물량이 지속가능한 최대생산량에 근접하였다는 것을 지적한 점을 인정하며;

참다랑어 및 북대서양 황새치 어업 관련 이행에 관한 ICCAT 권고[96-14]를 상기하고;

높은 수준의 미소진량을 매년 이전시킬 수 있는 가능성과 이와 같은 실행이 자원의 건전한 관리와 부합하지 않음을 지적한 제2차 ICCAT 성과평가 패널이 나타낸 우려를 고려하며;

조업가능성의 배분 기준에 관한 ICCAT 결의[15-13]에 주목하고;

총어획량이 연간 총허용어획량을 초과하지 않도록 보장함을 추구하며;

대서양참치보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 북대서양에서 활발하게 황새치 조업을 하는 선박이 소속된 계약국과 협력적 비계약국, 단체, 어업 단체들(CPC)은 50% 이상의 지속가능한 최대생산량을 유지하는 것을 목표로 북대서양 황새치 보존을 보장하기 위해서 다음의 조치를 실시해야 한다.
2. 총허용어획량 및 어획한도
 - a) 2018년, 2019년, 2020년 그리고 2021년의 북대서양 황새치의 총허용어획량은 13,200톤으로 한다:
 - b) 아래 표의 연간 어획한도는 2018년, 2019년, 2020년 그리고 2021년에 적용된다:

	<i>Catch limit** 13,200 (t)</i>
European Union ***	6,718*
United States***	3,907*
Canada	1,348*
Japan***	842*
Morocco	850
Mexico	200
Brazil	50
Barbados	45
Venezuela	85
Trinidad & Tobago	125
United Kingdom (OTs)	35
France (St. Pierre et Miquelon)	40
China	100
Senegal	250
Korea***	50
Belize***	130
Côte d'Ivoire	50
St. Vincent & the Grenadines	75
Vanuatu	25
Chinese Taipei	270

* Catch limits of these four CPCs are based upon quota allocation shown in 3.c) of the 2006 *Supplemental Recommendation by ICCAT to Amend the Rebuilding Program for North Atlantic Swordfish* [Rec. 06-02].

** The following transfers of annual catch limits shall be authorized:

From Japan to Morocco: 100 t
From Japan to Canada: 35 t
From EU to France (St. Pierre et Miquelon): 40 t
From Venezuela to France (St. Pierre et Miquelon): 12.75 t
From Senegal to Canada: 125 t
From Trinidad & Tobago to Belize: 75 t
From Chinese Taipei to Canada: 35 t
From Brazil, Japan, and Senegal, to Mauritania: 25 t each for a total of 75 t for 2018, 2019, 2020 and 2021, on the condition that Mauritania submit its development plan per paragraph 5 of this Recommendation. If a development plan is not submitted, these transfers are considered null. Future decisions regarding access to the North Atlantic swordfish fishery by Mauritania shall be contingent upon submission of its development plan.

These transfers do not change the relative shares of CPCs as reflected in the above catch limits.

*** Japan shall be allowed to count up to 400 t of its swordfish catch taken from the South Atlantic management area against its uncaught North Atlantic swordfish catch limits.

The European Union shall be allowed to count up to 200 t of its swordfish catch taken from the South Atlantic management area against its uncaught North Atlantic swordfish catch limits.

The US shall be allowed to count up to 200 t of its swordfish catch taken from the area between 5°N and 5°S, against its uncaught North Atlantic swordfish catch limit.

Belize shall be allowed to count up to 75 t of its swordfish catch taken from the area between 5°N and 5°S, against its uncaught North Atlantic swordfish catch limit.

Korea shall be allowed to count up to 25 t of swordfish catch taken from the South Atlantic management area in 2018, 2019, 2020 and 2021, against its uncaught North Atlantic catch limit.

- c) If the annual catch exceeds the TAC of 13,200 t, CPCs that have exceeded their individual catch limits shall pay back their overharvest in accordance with paragraph 3 of this recommendation. Any amount of the overharvest remaining after such adjustment shall be deducted from the annual catch limit of each CPC in the year following the excess, on a prorata basis of the catch limits in Table 2 (b) above.

	어획한도**
	13,200(t)
유럽 연합***	6,718*
미국***	3,907*
캐나다	1,348*
일본***	842
모로코	850
멕시코	200
브라질	50
바베이도스	45
베네수엘라	85
트리니다드와 토바고	125
영국(OTs)	35
프랑스(세인트 부두르 및 미켈론)	40
중국	100
세네갈	250
한국***	50
벨리즈***	130
코트디부아르	50
세인트 빈센트 그레나딘	75
바누아투	25
대만	270

*이 네 CPC의 어획한도는 북대서양 황새치 복구 프로그램을 수정하기 위한 ICCAT 추가권고[06-02] 제3항 c)의 쿼터 배분을 토대로 한 것이다.

**다음의 연간 어획한도 전배가 승인된다:

일본으로부터 모로코로: 100톤

일본으로부터 캐나다로: 35톤

유럽연합으로부터 프랑스(세인트 부두르 및 미켈론)로: 40톤

베네수엘라로부터 프랑스(세인트 부두르 및 미켈론)로: 12.75톤

세네갈로부터 캐나다로: 125톤

트리니다드와 토바고로부터 벨리즈로: 75톤

대만으로부터 캐나다로: 35톤

브라질, 일본, 그리고 세네갈로부터, 모리타니아로: 모리타니아가 본 권고 제5항에 따른 개발 계획을 제출하는 것을 조건으로, 2018년, 2019년, 2020년 그리고 2021년에 25톤씩 75톤. 개발 계획이 제출되지 않으면, 본 전배는 무효이다. 모리타니아의 북대서양 황새치 어업에 대한 접근과 관련한 향후 결정들은 모리타니아의 개발 계획 제출에 따라 결정된다.

본 전배는 위 어획한도에 나타난 CPC들의 상대적 할당을 변경하지 않는다.

***일본은 북대서양 황새치 어획한도 미소진량에 대해 남대서양 관리해역에서 황새치 어획을 400톤까지 늘릴 수 있다.

유럽연합은 북대서양 황새치 어획한도 미소진량에 대해 남대서양 관리해역에서 황새치 어획을 200톤까지 늘릴 수 있다.

미국은 북대서양 황새치 어획한도 미소진량에 대해 북위5도와 남위5도 사이의 해역에서 황새치 어획을 200톤까지 늘릴 수 있다.

벨리즈는 북대서양 황새치 어획한도 미소진량에 대해 북위5도와 남위5도 사이의 해역에서 황새치 어획을 75톤까지 늘릴 수 있다.

한국은 북대서양 황새치 어획한도 미소진량에 대해 남대서양 관리해역에서 2018년, 2019년, 2020년 그리고 2021년에 25톤까지 늘릴 수 있다.

c) 연간 어획량이 13,200톤의 총허용어획량을 초과하면, 개별 어획한도를 초과한 CPC들은 본 권고 제3항에 따라 초과어획량을 반납해야 한다. 이러한 조정 후에도 남은 초과어획량은 익년 각 CPC의 연간 어획한도에서 위 표2(b) 어획한도에 나타난 비례기준에 따라 차감된다.

3. 연 조정 쿼터의 미소진 또는 초과량은 다음과 같이 조정 연도 중 또는 조정 연도 이전에 각각의 쿼터/어획한도에 추가되거나/차감되어야 한다:

3. Any unused portion or excess of the annual adjusted quota may be added to/shall be deducted from, according to the case, the respective quota/catch limit during or before the adjustment year, as follows:

<i>Catch year</i>	<i>Adjustment year</i>
2016	2018
2017	2019
2018	2020
2019	2021
2020	2022
2021	2023

However, the maximum underage that a Party may carryover in any given year shall not exceed 15% of its initial catch limit (as specified in paragraph 2.b) above and excluding quota transfers) for those CPCs holding catch limits more than 500 t, and 40% for other CPCs.

4. If Japan's landings exceed its catch limits in any year, the overage shall be deducted in subsequent years so that total landings for Japan shall not exceed its total catch limits for the four-year period commencing in 2018. When annual landings by Japan are less than its catch limits, the underage may be added to the subsequent years' catch limits, so that total landings by Japan do not exceed its total for the same four-year period. Any underages or overages from the 2018-2021 management period shall be applied to the four-year management period specified herein.
5. The Commission shall establish at its 2021 meeting conservation and management measures for North Atlantic swordfish on the basis of the SCRS advice resulting from the latest stock assessment as well as the *Resolution by ICCAT on Criteria for the Allocation of Fishing Possibilities* [Res. 15-13]. In support of this effort, the Commission shall consider development/management plans of coastal developing CPCs and fishing/management plans of other CPCs so that adjustments can be made to the existing catch limits and other conservation measures, as appropriate. In the event of the modification of its fishing/management plan, each CPC shall submit the updated version of its fishing/management plan to the Commission by September 15.
6. When assessing stock status and providing management recommendations to the Commission, the SCRS shall consider the interim limit reference (LRP) of $0.4 \cdot B_{MSY}$ or any more robust LRP established through further analysis.
7. In line with the provisions of *Recommendation by ICCAT on the Development of Harvest Control Rules and of Management Strategy Evaluation* [Rec. 15-07], paragraph 3, the SCRS and the Commission shall continue its dialogue to allow for the development of harvest control rules (HCRs) for consideration in any subsequent recommendations. Further, while the HCRs are being developed, should the biomass approach the level which triggered the establishment of the previous rebuilding plan [Rec. 99-02], then the Commission shall adopt a rebuilding plan, with harvest levels, as recommended by the SCRS, that will meet the Commission's objectives of maintaining or rebuilding stocks to B_{MSY} within the defined time period.
8. All CPCs catching swordfish in the North Atlantic shall endeavor to provide annually the best available data to the SCRS, including catch, catch at size, location and month of capture on the smallest scale possible, as determined by the SCRS. The data submitted shall be for broadest range of age classes possible, consistent with minimum size restrictions, and by sex when possible. The data shall also include discards (both dead and alive) and effort statistics, even when no analytical stock assessment is scheduled. The SCRS shall review these data annually.
9. In order to protect small swordfish, CPCs shall take the necessary measures to prohibit the taking of and landing of swordfish weighing less than 25 kg live weight, or in the alternative, 125 cm lower jaw fork length (LJFL); however, the CPCs may grant tolerances to boats which have incidentally captured small fish, with the condition that this incidental catch shall not exceed 15 percent of the number of swordfish per landing of the total swordfish catch of said boats.

조업 연도	조정 연도
2016	2018
2017	2019
2018	2020
2019	2021
2020	2022
2021	2023

그러나, 특정연도에 한 CPC가 이월할 수 있는 양은, 500톤을 초과하는 어획한도를 가진 CPC들의 경우, 최초 어획한도(쿼터 전배를 제외한, 위 제2항 b에서 명시된 한도)의 15%를 초과할 수 없고, 나머지 CPC들의 경우는 40%를 초과할 수 없다.

4. 일본이 어느 연도의 어획한도를 초과하여 양륙하였을 경우, 2018년부터 시작하는 4년의 기간 동안의 총 양륙량이 일본의 어획한도를 초과하지 않도록 초과량만큼 차후의 연도에서 차감되어야 한다. 일본의 연간 양륙량이 일본의 어획한도에 미달하였을 경우, 총 양륙량이 같은 4년의 기간 동안의 총량을 초과하지 않는 한도 내에서, 미소진량은 차후 연도의 어획한도에 추가될 수 있다. 2018-2021년 사이의 모든 미소진 또는 초과량은 여기에 명시된 4년의 관리기간에 적용되어야 한다.
5. 위원회는 2021년 회의에서 최근 자원평가의 결과로 나온 과학위원회의 조언과 조업가능성 배분기준에 관한 ICCAT 결의[15-13]를 토대로 북대서양 황새치 보존 및 관리조치를 수립한다. 이러한 노력에 대한 지원으로, 위원회는 현재의 어획한도와 다른 관리조치들에 적절한 조정이 가해질 수 있도록 연안 개발 도상 CPC들과 다른 CPC들의 어업/관리 계획을 고려한다. 각 CPC는 자국의 어업/관리 계획에 수정을 가할 때, 9월 15일까지 위원회에 어업/관리 계획의 업데이트된 버전을 제출해야 한다.
6. 자원상태를 평가하고 위원회에 관리 권고를 제공할 때, 과학위원회는 잠정 제한기준(LRP)인 $0.4 \cdot B_{MSY}$ 또는 추가 분석을 통해 확립된 더 견고한 LRP를 고려해야 한다.
7. 어획통제규칙 및 관리전략평가의 개발에 관한 ICCAT 권고[15-07] 제3항에 따라, 과학위원회와 위원회는 다른 추가권고에서의 고려를 위한 어획통제규칙(HCRs)의 개발을 가능하게 하는 대화를 지속할 것이다. 나아가, 어획통제규칙이 개발되고 있는 동안, 이전 회복계획[99-02]의 수립을 가져왔던 총생물량의 수준에 도달하면, 위원회는 정해진 기간 동안 자원이 지속가능한 최대생산량에 도달하도록 회복시키거나 유지시키는 위원회의 목표와 부합하는, 과학위원회가 권고하는 어획수준을 회복계획에 도입해야 한다.
8. 북대서양에서 황새치를 어획하는 모든 CPC들은 과학위원회가 결정하는 바에 따라, 어획량, 가능한 한 가장 작은 단위에서 집계한 체장, 위치 및 월별 어획을 포함하여, 매년 가능한 최선의 자료를 과학위원회에 제공할 수 있도록 노력해야 한다. 제출된 데이터는 가능한 한 가장 광범위한 연령층에 대한 것이어야 하고, 최소크기 제한과 부합해야 하고, 가능할 경우 성별 분류된 것이어야 한다. 자료에는 또한 분석적인 자원평가가 계획되지 않았을 때에도, 폐기량(죽은 것과 살아있는 것 모두 포함)과 노력량에 대한 통계도 포함되어야 한다. SCRS는 매년 이 데이터를 검토해야 한다.
9. 작은 황새치를 보호하기 위해서, CPC들은 살았을 때 무게가 25kg 미만이거나, 아니면 대안적으로, 가량이 체장(LJFL) 125cm 미만인 황새치의 어획 또는 양륙을 금지하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다; 하지만, 양륙 당 총 황새치 어획의 15%를 넘지 않는 조건으로, CPC들은 작은 어류를 우연히 어획하게 된 어선들에 예외를 적용할 수 있다.

10. Notwithstanding the provisions of paragraph 9, any CPC may choose, as an alternative to the minimum size of 25 kg/ 125 cm LJFL, to take the necessary measures to prohibit the taking by its vessels in the Atlantic Ocean, as well as the landing and sale in its jurisdiction, of swordfish (and swordfish parts), less than 119 cm LJFL, or in the alternative 15 kg, provided that, if this alternative is chosen, no tolerance of swordfish smaller than 119 LJFL, or in the alternative 15 kg, shall be allowed. For swordfish that have been dressed, a cleithrum to keel (CK) measurement of 63 cm can also be applied. A Party that chooses this alternative minimum size shall require appropriate record keeping of discards. The SCRS should continue to monitor and analyze the effects of this measure on the mortality of immature swordfish.
11. Notwithstanding the provisions of Article VIII, paragraph 2, of the Convention, with respect to the annual individual catch limits established above, the CPCs whose vessels have been actively fishing for North Atlantic swordfish shall implement this recommendation as soon as possible in accordance with the regulatory procedures of each CPC.
12. Notwithstanding the *Recommendation by ICCAT Regarding the Temporary Adjustment of Quotas* [Rec. 01-12], in between meetings of the Commission, a CPC with a TAC allocation of North Atlantic swordfish, as per paragraph 2.b), may make a one-time transfer within a fishing year of up to 15% of its TAC allocation to other CPCs with TAC allocations, consistent with domestic obligations and conservation considerations. Any such transfer may not be used to cover overharvests. A CPC that receives a one-time catch limit transfer may not retransfer that catch limit.
13. CPCs shall issue specific authorizations to vessels 20 meters LOA or greater flying their flag that are authorized to fish for North Atlantic swordfish in the Convention area. Each CPC shall indicate which of such vessels it has so authorized on its vessel list submitted pursuant to the *Recommendation by ICCAT Concerning the Establishment of an ICCAT Record of Vessels 20 meters in Length Overall or Greater Authorized to Operate in the Convention Area* [Rec. 13-13¹]. Such vessels not entered into this record or entered without the required indication that fishing for North Atlantic swordfish is authorized are deemed not to be authorized to fish for, retain on board, transship, transport, transfer, process or land North Atlantic swordfish.
14. CPCs may allow bycatch of North Atlantic swordfish by vessels not authorized to fish for North Atlantic swordfish pursuant to paragraph 13, if the CPC establishes a maximum onboard bycatch limit for such vessels and the bycatch in question is accounted for within the CPC's quota or catch limit. Each CPC shall provide in its Annual Report the maximum bycatch limit it allows for such vessels. That information shall be compiled by the ICCAT Secretariat and made available to CPCs.
15. This Recommendation replaces the *Recommendation by ICCAT for the Conservation of North Atlantic Swordfish* [Rec. 16-03].

¹ As amended by Rec. 14-10.

10. 제9항에도 불구하고, 모든 CPC는 25kg/125cm LJFL 최소크기에 대한 대안으로, 119cm LJFL 아니면 15kg 이하의 황새치(와 황새치 부위)를, 관할 내에서의 양륙 및 판매 뿐만 아니라, 소속 어선들의 대서양에서의 조업을 금지하기 위해 필요한 조치를 취할 수 있다. 대안이 선택된다면, 119cm LJFL, 또는 15kg 미만의 황새치는 모두 허용되지 않아야 한다. 다듬어진 황새치의 경우, 63cm의 cleithrum to keel length(CK, 역자 주: 아가미 · 꼬리를 제외한 몸체 길이) 또한 적용될 수 있다. 이 대안적인 최소 크기를 선택하는 당사국은 폐기량에 대한 적절한 기록을 요구해야 한다. 과학위원회는 이 조치가 미성숙한 황새치의 폐사율에 끼치는 영향을 모니터링하고 분석해야 한다.
11. 협약 제8조 2항에도 불구하고, 위에서 수립된 연간 개별 어획한도와 관련하여, 소속 어선이 북대서양 황새치 조업을 활발히 해온 CPC들은, 각 CPC의 규율절차와 부합하게, 가능한 한 조속히 본 권고를 이행해야 한다.
12. 임시 쿼터 조정과 관련한 ICCAT 권고[01-12]에도 불구하고, 위원회의 회의 사이에, 제2항b)에 따른 북대서양 황새치 총허용어획량 배분을 가진 CPC는 국내적 의무와 보존에 대한 고려와 부합하도록, 1개 조업 연도 내에서, TAC 할당의 15%를 한도로, 다른 CPC에게로 일회성 전배를 할 수 있다. 이러한 전배는 초과어획을 해결하기 위해 사용될 수 없다. 일회성 어획한도 전배를 받은 CPC는 전배 받은 어획한도를 다시 전배할 수 없다.
13. CPC들은 협약수역 내에서 북대서양 황새치 조업을 허가받은 전장 20미터 이상의 자국 국기를 게양하고 있는 어선들에게 명시적인 허가를 발급해야 한다. 각 CPC는 협약수역 내에서 조업허가를 받은 전장 20미터 이상 어선의 ICCAT 등록부 수립에 관한 ICCAT 권고[13-13]에 따라, 제출한 어선 목록에 허가한 어선을 명시해야 한다. 목록에 포함되어 있지 않거나, 황새치 조업 허가를 위한 요건을 충족하고 있지 않은 어선들은 북대서양 황새치의 조업, 선내 보유, 전재, 운반, 이전, 가공 또는 양륙 허가를 받지 않은 것으로 간주된다.
14. CPC들은 제13항에 따라 북대서양 황새치 조업허가를 받지 않은 선박을 위한, 북대서양 황새치 부수어획을 허용할 수 있다. 이때, 해당 CPC는 그러한 선박들을 위한 선내 부수어획 최대 보유한도를 수립해야 하고, 부수어획량은 CPC의 쿼터 또는 어획한도에서 차감되어야 한다. 각 CPC는 그러한 선박들에 허용된 부수어획 최대 보유한도를 연례보고서에 기록해야 한다. 이 정보는 ICCAT 사무국에 의해서 종합되어 CPC들에 제공되어야 한다.
15. 본 권고는 북대서양 황새치 보존을 위한 ICCAT 권고[16-03]를 대체한다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT AMENDING THE RECOMMENDATION FOR
THE CONSERVATION OF SOUTH ATLANTIC SWORDFISH, REC. 16-04**

(Entered into force **11 June 2018**)

CONSIDERING that the Standing Committee on Research and Statistics (SCRS) indicates that substantial unquantified uncertainties affect this stock, in particular due to lack or inconsistencies of available data;

CONSCIOUS that the SCRS underlined that due to the existing uncertainties there is no room to increase the existing TAC;

RECOGNIZING that this multi-annual approach for the management of South Atlantic swordfish reflects the thrust of the *Resolution by ICCAT on Criteria for the Allocation of Fishing Possibilities* [Res. 15-13], adopted by the Commission in 2015, for the period concerned;

RECOGNISING that it would be appropriate, as already applicable to other stocks under the purview of ICCAT, to establish an ICCAT register of vessels authorized to fish South Atlantic swordfish;

ACKNOWLEDGING that based on the 2017 stock assessment, the SCRS advised that the current TAC of 15,000 t has only a 26% probability of rebuilding the South Atlantic swordfish stock to within MSY reference levels by 2028, whereas a TAC of 14,000 t would have a 50% probability of rebuilding the stock;

ACKNOWLEDGING that following the 2017 stock assessment the SCRS confirmed that the stock of South Atlantic swordfish is overfished;

TAKING INTO ACCOUNT the concerns expressed by the Panel of the second ICCAT performance review regarding the possibility to transfer high underage from year to year and that this practice is inconsistent with sound management of the stocks;

SEEKING to ensure that the total catch does not exceed the annual Total Allowable Catch;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

TAC and catch limits

1. For 2018, 2019, 2020 and 2021, the Total Allowable Catch (TAC) and the catch limits shall be as follows:

	<i>Catch Limit (Unit: t)</i>
TAC ⁽¹⁾	14,000
Brazil ⁽²⁾	3,940
European Union	4,824
South Africa	1,001
Namibia	1,168
Uruguay	1,252
United States ⁽³⁾	100
Cote d'Ivoire	125
China	313
Chinese Taipei ⁽³⁾	459
United Kingdom	25
Japan ⁽³⁾	901
Angola	100
Ghana	100
St. Tomé & Príncipe	100
Senegal	417
Korea	50
Belize	125

남대서양 황새치 보존을 위한 권고 16-04를 수정하는 ICCAT 권고

(발효 : 2018년 6월 11일)

과학위원회(SCRS)가, 특히 이용 가능한 데이터의 부족 또는 불일치로 인해, 상당한 정도의 측량하기 어려운 불확실성이 이 어종에 영향을 미친다고 지적하고 있음을 고려하고;

과학위원회가 현존하는 불확실성으로 인해 현재의 TAC를 늘릴 여지가 없음을 강조하였음을 인식하며;

남대서양 황새치 관리를 위한 이 다년제 접근법에, 해당 기간 동안 2015년에 채택된 조업가능성 배분기준에 관한 ICCAT 결의[15-13]의 요점이 반영되었음을 인정하고;

ICCAT 관리 어종에 이미 적용 가능한 것과 같이, 남대서양 황새치 어획을 허가받은 어선의 ICCAT 등록부를 설립하는 것이 적절할 것이라는 점을 인식하며;

2017년 자원평가에 의하면, 과학위원회는 현재의 15,000톤의 TAC에서는 남대서양 황새치 자원이 2028년까지 지속가능한 최대생산량 수준 이내로 회복할 가능성이 26%에 불과하나, 14,000톤의 TAC에서는 그 가능성이 50%가 된다고 권고하였음을 인정하고;

2017년 자원평가 후 과학위원회가 남대서양 황새치 어종이 초과어획 상태임을 확인하였음을 인정하며;

높은 수준의 미소진량을 매년 이월시킬 수 있는 가능성과, 이 실행이 자원의 건전한 관리와 부합하지 않을 수 있다고 지적한 제2차 ICCAT 성과평가 패널의 우려를 고려하고;

총어획량이 연간 TAC를 초과하지 않도록 보장함을 추구하며;

대서양참치보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

TAC 및 어획한도

1. 2018년, 2019년, 2020년 그리고 2021년의 TAC 및 어획한도는 다음과 같다:

	어획한도 (단위: 톤)
TAC	14,000
브라질	3,940
유럽연합	4,824
남아프리카	1,001
나미비아	1,168
우루과이	1,252
미국	100
코트디부아르	125
중국	313
대만	459
영국	25
일본	901
앙골라	100
가나	100
세인트 토마 · 프린시페	100
세네갈	417
한국	50
벨리즈	125

- (1) The total catch for the four-year management period of 2018-2021 shall not exceed 56,000 t (14,000 t x4). If the yearly total catch of any of the four years exceeds 14,000 t; the TAC(s) for the following year(s) shall be adjusted to ensure that the four-year total will not exceed 56,000 t. In general, these adjustments shall be carried out through prorate reduction of the quota for each Contracting Party and Cooperating non-Contracting Party, Entity and Fishing Entity (CPC).
- (2) Brazil may harvest up to 200 t of its annual catch limit within the area between 5 degrees North latitude and 15 degrees North latitude.
- (3) Japan's, U.S.A's and Chinese Taipei's underage in 2016 may be carried over to 2018 up to 600 t, 100 t and 300 t, respectively, in addition to their quotas specified in this table. Those CPCs may also carry over unused portions during 2017-2021 but such carried over amounts each year shall not exceed the amounts specified here.

Transfers shall be authorized in accordance with paragraph 5.

Underage or overage of catch

2. Any unused portion or excess of the annual quota/catch limit may be added to/shall be deducted from, according to the case, the respective quota/catch limit during or before the adjustment year, in the following way for South Atlantic swordfish:

<i>Catch Year</i>	<i>Adjustment Year</i>
2017	2019
2018	2020
2019	2021
2020	2022
2021	2023

However, the maximum underage that a party may carryover in any given year shall not exceed 20% of the quota of the previous year.

Transfers

3. Japan shall be allowed to count up to 400 t of its swordfish catch taken from the part of the North Atlantic management area that is east of 35 degrees W and south of 15 degrees N, against its uncaught South Atlantic swordfish quota.
4. The European Union shall be allowed to count up to 200 t of its swordfish catch taken from the North Atlantic management area against its uncaught South Atlantic swordfish quota.
5. The 50 t quota transfers from South Africa, Japan and United States to Namibia (total: 150 t), the 25 t quota transfers from United States to Côte d'Ivoire, the 25 t quota transfer from United States and the 50 t quota transfers from Brazil and Uruguay to Belize (total: 125 t), and the 50 t quota transfer from Brazil to Equatorial Guinea shall be authorized. The quota transfers shall be reviewed annually in response to a request from an involved CPC.

Minimum size

6. In order to protect small swordfish, CPCs shall take the necessary measures to prohibit the taking of and landing of swordfish in the entire Atlantic Ocean weighing less than 25 kg live weight, or in the alternative, 125 cm lower jaw fork length (LJFL); however, the CPCs may grant tolerances to boats which have incidentally captured small fish, with the condition that this incidental catch shall not exceed 15 percent of the number of swordfish per landing of the total swordfish catch of said boats.
7. Notwithstanding the provisions of paragraph 5, any CPC may choose, as an alternative to the minimum size of 25 kg/125 cm LJFL, to take the necessary measures to prohibit the taking by its vessels in the Atlantic Ocean, as well as the landing and sale in its jurisdiction, of swordfish (and swordfish parts), less than 119 cm LJFL, or in the alternative 15 kg, provided that, if this alternative is chosen, no tolerance of swordfish smaller than 119 LJFL, or in the alternative 15 kg, shall be allowed. For swordfish that have been dressed, a cleithrum to keel (CK) measurement of 63 cm can also be applied. A Party that chooses this alternative minimum size shall require appropriate record keeping of discards. The SCRS should continue to monitor and analyze the effects of this measure on the mortality of immature swordfish.

- (1) 2018-2021년까지 관리기간 4년 동안의 총어획량은 56,000톤(14,000톤x4)을 초과할 수 없다. 4년 동안 어느 연도의 총어획량이 14,000톤을 초과하면; 4년간의 총량이 56,000톤을 초과하지 않도록 다음 연도(들)의 TAC가 조정된다. 전반적으로, 이러한 조정은 각 체약국과 협력적 비체약국, 단체 그리고 어업단체(CPC)가 가진 쿼터의 비례적 축소를 통해 이루어진다.
- (2) 브라질은 북위5도 및 북위15도 사이의 지역에서 자국 연간 어획한도의 200톤까지 어획할 수 있다.
- (3) 일본, 미국, 대만은 이 표에 명시된 쿼터에 추가하여 2016년의 미소진량을 각 600톤, 100톤, 300톤까지 2018년으로 이월시킬 수 있다. 이 CPC들은 2017-2021년의 기간 동안 미소진량을 이월시킬 수 있지만 각 연도의 이월량은 여기에 명시된 양을 초과할 수 없다.

이월은 5항에 따라 승인된다.

어획의 미소진 또는 초과량

2. 남대서양 황새치의 연간 쿼터/어획한도의 미소진 또는 초과량은 조정 연도 중 또는 조정 연도 전의 각 쿼터/어획한도로부터, 개별 사례에 따라, 다음과 같은 방법으로 추가될 수 있다/차감되어야 한다.

조업 연도	조정 연도
2017	2019
2018	2020
2019	2021
2020	2022
2021	2023

체약국이 어느 연도에 이월시킬 수 있는 최대 미소진량은 이전 연도 쿼터의 20%를 초과할 수 없다.

이월

3. 일본은 미소진 남대서양 황새치 쿼터에 대해서 서경35도 이동 및 북위15도 이남에 해당하는 북대서양 관리지역에서 황새치를 400톤까지 추가 어획할 수 있다.
4. 유럽연합은 미소진 남대서양 황새치 쿼터에 대해서 북대서양 관리지역에서 황새치를 200톤까지 추가 어획할 수 있다.
5. 남아프리카, 일본 그리고 미국으로부터 나미비아에게로 이월된 쿼터 50톤 (총: 150톤), 미국으로부터 코트디부아르에게로 이월된 25톤, 미국, 브라질과 우루과이로부터 벨리즈에게로 이월된 25톤, 각 50톤 (총: 125톤), 그리고 브라질로부터 적도 기니에게로 이월된 50톤은 승인된다. 쿼터 이월은 관련 CPC의 요청에 대한 답변으로 매년 심사된다.

최소 크기

6. 작은 황새치를 보호하기 위해서, CPC들은 대서양 전체에서 생존시 무게 25kg, 또는 대안적으로 가랑이 체장(LJFL) 125cm 미만 황새치의 어획과 양륙을 금지하기 위한 조치를 취해야 한다; 그러나, CPC들은 각 양륙당 전체 황새치 어획의 15%를 초과하지 않는다는 것을 조건으로, 우연히 어획된 작은 어류를 허용할 수 있다.
7. 제5항에도 불구하고, 어떠한 CPC도 25kg/125cm LJFL의 최소 크기에 대한 대안으로, 119cm LJFL 또는 15kg 미만의 황새치(와 황새치 부위)를 관할 내에서 양륙하고 판매하는 것뿐만 아니라 소속 어선들의 대서양에서의 조업을 금지하기 위해 필요한 조치를 취할 수 있다. 대안이 선택된다면 119 cm LJFL, 또는 15kg 미만의 모든 황새치는 허용되지 않아야 한다. 다듬어진 황새치의 경우, 63cm의 cleithrum to keel length(CK, 역자 주: 아가미 · 꼬리를 제외한 몸체 길이) 또한 적용될 수 있다. 이 대안적인 최소 크기를 선택하는 당사국은 적절한 폐기 기록을 요구해야 한다. 과학위원회는 이 조치가 미성숙한 황새치의 폐사율에 끼치는 영향을 모니터링하고 분석해야 한다.

ICCAT Record of vessels authorized to fish South Atlantic swordfish

8. CPCs shall issue specific authorizations to vessels 20 meters LOA or greater flying their flag that are authorized to fish for South Atlantic swordfish in the Convention area. Each CPC shall indicate which of such vessels it has so authorized on its vessel list submitted pursuant to the *Recommendation by ICCAT Concerning the Establishment of an ICCAT Record of Vessels 20 meters in Length Overall or Greater Authorized to Operate in the Convention Area* [Rec. 13-13¹]. Such vessels not entered into this record or entered without the required indication that fishing for South Atlantic swordfish is authorized are deemed not to be authorized to fish for, retain on board, transship, transport, transfer, process or land South Atlantic swordfish.
9. CPCs may allow bycatch of South Atlantic swordfish by vessels not authorized to fish for South Atlantic swordfish pursuant to paragraph 8, if the CPC establishes a maximum on board bycatch limit for such vessels and that the bycatch in question is accounted for within the CPC's quota or catch limit. Each CPC shall provide in its Annual Report the maximum bycatch limit it allows for such vessels. That information shall be compiled by the ICCAT Secretariat and made available to CPCs.

Availability of data to SCRS

10. CPCs shall endeavor to recover any missing catch data for years up to 2015, including reliable Task I and Task II data. CPCs will make available the above data to the SCRS as soon as possible. From 2017 onwards, CPCs shall ensure accurate and timely data submission to the SCRS.
11. All CPCs catching swordfish in the South Atlantic shall endeavor to provide annually the best available data to the SCRS, including catch, catch at size, location and month of capture on the smallest scale possible, as determined by the SCRS. The data submitted shall be for broadest range of age classes possible, consistent with minimum size restrictions, and by sex when possible. The data shall also include discards (both dead and alive) and effort statistics, even when no analytical stock assessment is scheduled. The SCRS shall review these data annually.
12. When assessing stock status and providing management recommendations to the Commission in 2021, the SCRS shall consider the interim limit reference (LRP) of $0.4 \cdot B_{MSY}$ or any more robust LRP established through further analysis.

Final provisions

13. None of the arrangements in this Recommendation shall be deemed to prejudice a future arrangement relating to South Atlantic swordfish.
14. The *Recommendation by ICCAT for the Conservation of South Atlantic Swordfish* [Rec. 16-04] is repealed and replaced by this Recommendation.

¹ As amended by Rec. 14-10.

남대서양 황새치 조업 허가를 받은 ICCAT 선박등록부

8. CPC들은 협약수역 내 남대서양 황새치 조업을 허가받은 전장 20미터 이상인 자국기를 계양하는 어선들에게 명시적인 허가를 발급해야 한다. 각 CPC는 협약수역 내 조업허가를 받은 전장 20미터 이상인 어선의 ICCAT 등록부 수립과 관련한 ICCAT 권고[13-13]에 따라서 제출한 어선 목록에서 허가한 어선을 명시해야 한다. 목록에 포함되지 않았거나 황새치 조업 허가를 위한 요건을 충족하지 않는 어선들은 남대서양 황새치의 조업, 선내 보유, 전재, 운반, 이전, 가공 또는 양륙 허가를 받지 않은 것으로 간주된다.
9. CPC들은 제8항에 따라 남대서양 황새치 조업허가를 받지 않은 선박을 위한, 남대서양 황새치 부수어획을 허용할 수 있다. 이때, 해당 CPC는 그러한 선박들을 위한 선내 부수어획 최대 보유한도를 수립해야 하고, 부수어획량은 CPC의 쿼터 또는 어획한도에서 차감되어야 한다. 각 CPC는 그러한 선박들에 허용된 부수어획 최대 보유한도를 연례보고서에 기록해야 한다. 이 정보는 ICCAT 사무국에 의해서 종합되어 CPC들에 제공되어야 한다.

과학위원회에 대한 정보 제공

10. CPC들은 Task I 및 Task II에 대한 신뢰할 만한 데이터를 포함하여, 2015년까지의 모든 손실된 조업 데이터를 복구하기 위해 노력해야 한다. CPC들은 위 데이터를 가능한 한 조속히 과학위원회에 제공한다. CPC는 2017년부터 과학위원회에 정확하고 시기적절한 데이터 제출을 보장해야 한다.
11. 남대서양에서 황새치를 어획하는 모든 CPC들은 과학위원회가 결정하는 대로, 가능한 한 가장 작은 단위에서 집계한 어획량, 어획 당시 체장, 조업위치, 조업 월을 포함하여, 매년 가능한 최선의 자료를 과학위원회에 제공할 수 있도록 노력해야 한다. 제공된 자료는 최소 크기 규정과 부합하고, 가능할 경우, 성별 분류를 포함하여, 최대한 광범위한 연령층을 대상으로 한 것이어야 한다. 자료에는 또한, 분석적인 자원평가가 계획되지 않았을 때에도, 폐기량(폐사 및 생존 모두 포함) 및 노력량에 대한 통계를 포함해야 한다. 과학위원회는 이 데이터를 매년 검토해야 한다.
12. 자원상태를 평가하고 2021년 위원회에 관리 권고를 제공할 때, 과학위원회는 잠정 제한기준(LRP)인 $0.4 \cdot B_{MSY}$ 또는 추가 분석을 통해 확립된 더 견고한 LRP를 고려해야 한다.

최종 조항

13. 본 권고의 어떤 내용도 남대서양 황새치와 관련한 미래의 합의를 예단하는 것으로 간주되지 않는다.
14. 본 권고는 남대서양 황새치 보존을 위한 ICCAT 권고[16-04]를 폐지하고 대체한다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT AMENDING THE RECOMMENDATION 17-02
BY ICCAT FOR THE CONSERVATION OF NORTH ATLANTIC SWORDFISH**

(Entered into force **20 June 2020**)

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

1. The footnote ** relating to paragraph 2 (b) of *Recommendation by ICCAT amending the Recommendation for the conservation of North Atlantic swordfish, Rec. 16-03* (Rec. 17-02) is amended as follows:
 - a) The first line of the footnote is replaced by the following text:

"From Japan to Morocco: 100 t for each of 2018, 2019 and 2021; and 150 t for 2020."
 - b) The following text is added at the end of the footnote:

"From Chinese Taipei to Morocco: 20 t for 2020"

"From Trinidad and Tobago to Morocco: 25 t for 2020"

북대서양 황새치 보존을 위한 ICCAT 권고 17-02를
수정하는 ICCAT 권고

대서양참치보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 북대서양 황새치 보존을 위한 권고 16-03을 수정하는 ICCAT 권고(17-02) 제2항(b)의 각주 ** 는 다음과 같이 수정된다:

- a) 각주의 첫 줄은 다음의 텍스트로 대체된다:

“일본으로부터 모로코에게: 2018, 2019, 및 2021년에는 100톤씩; 그리고 2020년에는 150톤.”

- b) 각주의 마지막에 다음의 텍스트가 추가된다:

“중국으로부터 모로코에게: 2020년에 20톤.”

“트리니다드 토바고로부터 모로코에게: 2020년에 25톤.”

**RESOLUTION BY ICCAT ON DEVELOPMENT OF INITIAL MANAGEMENT
OBJECTIVES FOR NORTH ATLANTIC SWORDFISH**

(Transmitted to Contracting Parties 20 December 2019)

RECALLING that one of the main goals of the SCRS Science Strategic Plan 2015-2020 is to evaluate precautionary management reference points and robust harvest control rules (HCR) through management strategy evaluations (MSE);

ANTICIPATING the transition to using management procedures, which the Commission has recommended for swordfish and other priority stocks to manage fisheries more effectively in the face of identified uncertainties, consistent with the Convention and the *Recommendation by ICCAT on the Principles of Decision Making for ICCAT Conservation and Management Measures* (Rec. 11-13);

ACKNOWLEDGING the Kobe Strategy Matrix as a harmonized format for RFMO science bodies to convey advice and that current management objectives for North Atlantic swordfish predate the Kobe Process, omitting benchmarks for fishing mortality (Rec. 17-02);

CONSIDERING that the Commission intends to complete an MSE for North Atlantic swordfish by 2022;

UNDERSTANDING that conceptual objectives are high-level aspirational objectives that verbalize a desired generic goal without including any specifics on a measurable target or timeframe for achievement, while operational objectives are more refined and more specific about measurable targets and the associated likelihood of achieving those targets over determined timeframes. Operational objectives are the key foundational component of any MSE;

SEEKING to advance the development of management procedures, as agreed by the Commission pursuant to the *Recommendation by ICCAT on the Development of Harvest Control Rules and of Management Strategy Evaluation* (Rec. 15-07);

NOTING that dead discards of swordfish may occur due to compliance with minimum size limits, the MSE process could be an opportunity to confirm initial SCRS advice that size limits in North Atlantic swordfish fisheries may not be achieving their purposes;

FURTHER NOTING ICCAT's need to commit to developing final operational management objectives for North Atlantic swordfish in advance of their presentation to the Commission in 2021;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR
THE CONSERVATION OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RESOLVES THAT:

1. Management objectives should be established for North Atlantic swordfish. Operational objectives are to be based on the Convention's objective: to maintain populations at or above levels that will support maximum sustainable catch (usually referred to as MSY).
2. Panel 4 should, preferably during a 2021 intersessional meeting, use these conceptual objectives to develop initial operational management objectives for North Atlantic swordfish. A final set of operational management objectives would be proposed to the Commission for adoption in 2021. To facilitate this development, the following candidate management objectives should be considered:
 - a. Stock Status
 - The stock should have a greater than []% probability of occurring in the green quadrant of the Kobe matrix;
 - b. Safety
 - There should be a less than []% probability of the stock falling below B_{lim}^1 ;

¹ Recommendation 17-02, paragraph 6, identifies $0.4 \cdot B_{MSY}$ as the interim limit reference point to be used when assessing stock status and providing management recommendations to the Commission.

북대서양 황새치를 위한 초기 관리목표의 개발에 관한 ICCAT 결의

SCRS 과학전략계획 2015-2020의 주요 목표 중 하나가 관리전략평가(MSE)를 통하여 사전예방적 관리기준점 및 견고한 어획통제규칙(HCR)을 평가하는 것임을 상기하고;

ICCAT 보존관리조치를 위한 의사결정원칙에 관한 ICCAT 권고(11-13)와 부합하게, 확인된 불확실성 앞에서 보다 효과적으로 어업을 관리하기 위하여 황새치 및 기타 주요 어종에 대하여, 위원회가 권고한 관리절차 사용으로의 전환을 기대하며;

RFMO 과학기구가 조언을 전달하기 위한 조화로운 양식으로서의 Kobe 전략 매트릭스와, 현재 북방 황새치를 위한 관리목표가, 어업폐사율 기준(17-02)을 생략하는 Kobe 프로세스보다 앞선 것임을 인정하고;

위원회가 2022년까지 북방 황새치를 위한 MSE를 완성하고자 함을 고려하며;

개념적 목표는 달성해야 할 측정가능한 목표 또는 일정에 관한 구체적 내용을 포함하지 않는, 희망하는 포괄적인 목표를 나타내는 높은 수준의 염원적인 목표이고, 작업목표는 측정가능한 목표 및 합의된 일정에 따라 그러한 목표를 달성할 가능성에 대하여 보다 정제되고 구체적이며, 작업 목표는 모든 MSE의 핵심적 근본요소임을 이해하고;

어획통제규칙 및 관리전략평가의 개발에 관한 ICCAT 권고(15-07)에 따라 위원회에 의해 합의된, 관리절차 개발의 진전을 추구하며;

죽은 황새치의 폐기가 최소크기 제한의 이행으로 인해 발생하는 바, MSE 과정은 북방 황새치에 대한 크기 제한은 그 목적을 달성하고 있지 않다고 하는 SCRS 조언을 확인할 수 있는 기회가 될 수 있음에 주목하고;

2021년 위원회에서의 발표에 앞서, 북방 황새치를 위한 최종 작업 관리목표를 개발하기 위한 ICCAT의 약속의 필요성에 또한 주목하며;

대서양참치보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다:

1. 북방 황새치를 위한 관리목표가 수립되어야 한다. 작업목표는 최대 지속가능한 생산량(흔히 MSY로 통칭되는)을 지원하는 수준 이상으로 자원량을 유지하기 위한 협약의 목표를 토대로 해야 한다.
2. 패널4는, 되도록 2021년의 회기간 회의를 통하여, 북방 황새치를 위한 초기 작업 관리목표를 개발하기 위하여 이러한 개념적 목표들을 사용해야 한다. 2021년 위원회에서의 채택을 위하여 최종 작업 관리 목표들이 제안될 것이다. 이 개발을 촉진하기 위하여, 다음의 예비 관리목표들이 고려되어야 한다:
 - a. 자원상태
 - 자원은 Kobe 매트릭스의 녹색영역에 위치할 가능성이 []%보다 높아야 한다.
 - b. 안전성
 - 자원이 $B_{LM}^{1)}$ 아래로 떨어질 가능성이 []%보다 낮아야 한다.

- c. Yield
 - Maximize overall catch levels; and,
 - d. Stability
 - Any increase or decrease in TAC between management periods should be less than [__] %.
3. In the development of the operating models, the Commission would like the SCRS to allow for the evaluation of minimum size limits as strategies to achieve management objectives.
 4. In developing initial operational management objectives, the candidate management objectives in paragraph 2 may be rejected, modified, or supplemented, as appropriate. Further, Panel 4 will need to consider the inclusion of timeframes.
 5. Panel 4 will provide its recommendations for initial management objectives to the SCRS Swordfish Species Group for review and consider any SCRS input before forwarding objectives to the Commission for consideration at its 2021 annual meeting.
 6. This resolution will be repealed upon adoption of final operational management objectives for North Atlantic swordfish by the Commission.

c. 산출량

- 총 어획수준의 극대화; 및,

d. 안정성

- 관리기간 사이, 모든 TAC의 증감은 [____]%보다 낮아야 한다.

3. 운영모델의 개발에 있어, 관리목표를 달성하기 위한 전략으로서, 위원회는 SCRS가 최소크기 제한의 평가를 허용하기를 희망한다.
4. 초기 작업 관리목표의 개발에 있어, 제2항의 예비 관리목표는 적절하게, 거부, 수정, 또는 보완될 수 있다. 또한, 패널4는 일정의 포함을 고려할 필요가 있다.
5. 패널4는 2021년 연례회의에서의 검토를 위하여 위원회에 목표들을 전달하기 전, 초기 관리목표에 대한 패널4의 권고를, 검토 및 SCRS의 조언을 위하여 SCRS 황새치 어종그룹에 제공할 것이다.
6. 본 결의는 위원회에 의한 북방 황새치를 위한 최종 작업 관리목표의 채택과 함께 폐지될 것이다.

1) 권고 17-02 제6항은, 자원상태의 평가 및 위원회에 대한 관리권고의 제공을 위해 사용하는 잠정 한계기준점을 $0.4 \cdot B_{MSY}$ 로 제시하고 있다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT ON A MULTI-ANNUAL
CONSERVATION AND MANAGEMENT PROGRAMME FOR NORTH ATLANTIC ALBACORE**

(Entered into force **12 June 2017**)

RECALLING the Recommendation by ICCAT Concerning the Limitation of Fishing Capacity on Northern Albacore [Rec. 98-08], the Recommendation by ICCAT concerning Management Measures for Northern Albacore [Rec. 99-05], the Supplemental Recommendation by ICCAT concerning the North Atlantic Albacore Rebuilding Programme [Rec. 13-05] and the Recommendation by ICCAT to establish harvest control rules for the North Atlantic Albacore stock [Rec. 15-04];

RECOGNISING that the set of measures laid down in those Recommendations provide together for a multi-annual conservation and management programme for North Atlantic albacore;

ACKNOWLEDGING that it would be appropriate to streamline the existing measures concerning North Atlantic albacore and combine them into one Recommendation;

NOTING that the objective of the Convention is to maintain populations at levels that will support maximum sustainable catch (usually referred to as MSY);

CONSIDERING that the 2016 Standing Committee on Research and Statistics (SCRS) stock assessment concluded that the relative abundance of North Atlantic albacore has continued to increase over the last decades and is likely somewhere in the green area of the Kobe plot, and as a result the stock is not overfished and overfishing is not occurring;

FURTHER CONSIDERING that the 2016 SCRS was unable to advise on the risks associated to an increase of the TAC and currently does not recommend an increase of the TAC;

WELCOMING the SCRS proposal to establish a coordinated, multi-year research program in order to advance knowledge of the stock and provide more accurate scientific advice to the Commission;

RECALLING the importance that all fleets participating in the northern albacore fishery submit the required data (catch, effort and catch-at-size) on their fisheries for transmission to the SCRS;

RECOGNISING that it would be appropriate, as already applicable to other stocks under the purview of ICCAT, to establish an ICCAT register of vessels authorized to fish North Atlantic albacore;

CONSIDERING that the Standing Working Group to Enhance Dialogue between Fisheries Scientists and Managers (SWGSM) has proposed, among other case studies, North Atlantic albacore as a suitable candidate to examine harvest control rules;

NOTING the progress achieved so far by the SCRS in the work for testing harvest control rules and conducting management strategy evaluations for North Atlantic albacore, and seeking to advance this work;

FURTHER NOTING that the SCRS intends to complete a full Management Strategy Evaluation for North Atlantic albacore in 2017;

북대서양 낱개다랑어 다년 보존관리 프로그램에 관한 ICCAT 권고

(발효 : 2017년 6월 12일)

북대서양 낱개다랑어 어획능력 제한에 관한 ICCAT 권고 [Rec. 98-08]와 북대서양 낱개다랑어 관리조치에 관한 ICCAT 권고 [Rec. 99-05], 북대서양 낱개다랑어 회복 프로그램에 관한 ICCAT 추가 권고 [Rec. 13-05], 북대서양 낱개다랑어 자원 어획통제규칙 수립에 관한 ICCAT 권고 [Rec. 15-04]를 상기하고,

상기 권고의 조치들이 모여 북대서양 낱개다랑어 다년 보존관리조치를 제공함을 인식하며,

북대서양 낱개다랑어 관련 현존 조치를 간소화하고 하나의 권고안으로의 통합이 적절할 것임을 인정하고,

협약의 목적은 최대 지속가능한 생산량(보통 MSY라고 지칭)을 지원하는 수준으로 자원을 유지하는 것임에 주목하며,

연구통계상임위원회(SCRS)의 2016년 자원평가는 지난 10년간 북대서양 낱개다랑어의 상대적 풍도가 증가하였으며, Kobe 구획도의 녹색 사분면에 있고, 그 결과 북대서양 낱개다랑어는 초과어획 상태가 아니고, 과도어획 중이 아니라고 결론 내렸음을 고려하고,

2016 SCRS는 TAC 증가와 관련한 위험에 대하여 조언할 수 없었으며, TAC 증가를 현재 권고하고 있지 않음을 더욱 고려하며,

북대서양 낱개다랑어 자원에 관한 지식 증가와 보다 정확한 과학적 조언을 위원회에 제공하기 위한 SCRS의 다년 통합 연구프로그램 설립 제안을 환영하고,

북대서양 낱개다랑어 조업에 참여하는 모든 선박들이 SCRS에 전달할 조업 관련 데이터(어획량, 노력, 크기별 어획량)를 제출하는 것이 중요함을 상기하며,

ICCAT의 관할 아래 있는 다른 자원에 이미 적용되고 있는 것처럼, 북대서양 낱개다랑어 조업 허가 선박 ICCAT 등록부를 설립하는 것이 적절함을 인식하고,

수산과학자 및 관리자간 대화증진을 위한 상설작업반(SWGSM)이 북대서양 낱개다랑어를, 다른 사례 연구 중에서도, 어업통제규칙 검증에 적절한 후보 자원으로 제안했음을 고려하며,

북대서양 낱개다랑어 어업통제규칙 검증 및 관리전략평가에 관한 SCRS의 작업에 진전이 있었음에 주목하고, 이 작업의 추가적인 발전을 추구하며,

SCRS가 2017년에 북대서양 낱개다랑어를 위한 완전한 관리전략평가를 완성하고자 함에 또한 주목하며,

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

**PART I
GENERAL PROVISIONS**

Multi-annual Management and Conservation Programme

1. Contracting Parties and Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (CPCs) whose vessels fish North Atlantic albacore in the Convention area shall implement this Multi-annual Management and Conservation Programme.
2. The management objective for the Northern Atlantic albacore stock is:
 - a) to maintain the stock in the green zone of the Kobe plot, with at least a 60% probability, while maximizing long-term yield from the fishery, and
 - b) where the spawning stock biomass (SSB) has been assessed by the SCRS as below the level capable of producing MSY (SSB_{MSY}), to rebuild SSB to or above SSB_{MSY} , with at least a 60% probability, and within as short time as possible, while maximizing average catch and minimizing inter-annual fluctuations in TAC levels.

**PART II
CATCH LIMITS**

TAC and catch limits

3. An annual Total Allowable Catch (TAC) of 28,000 t for North Atlantic Albacore is established for 2017 and 2018. An annual TAC of 30,000 t may be established for 2019 and 2020 subject to a decision of the Commission based on the updated advice of the SCRS in 2018. If the Commission adopts a harvest control rule pursuant to paragraph 14 during the period covered by this measure, the TAC shall be re-established according to those rules.
4. The annual TAC shall be allocated among the ICCAT Contracting Parties, Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (hereafter referred to as CPCs) according to the following:

<i>CPC</i>	<i>Quota (t) for the period 2017-2018¹</i>	<i>Quota (t) for the period 2019-2020²</i>
European Union**	21,551.3	23,090.7
Chinese Taipei **	3,271.7*	3,505.4
United States**	527	564.6
Venezuela	250	267.9

¹ Quotas for 2018 may be altered contingent upon any decisions made under paragraph 3.

² If the TAC is increased to 30,000 t based on a decision of the Commission, these figures shall be applied to these CPCs.

* Chinese Taipei will transfer 100 t from its quota to St. Vincent and the Grenadines and 200 t from its quota to Belize in 2017 and 2018.

** The European Union, the United States and Chinese Taipei are authorized to transfer in 2017 to Venezuela 60 t, 150 t and 114 t respectively of their unused portion of their 2015 quotas.

5. CPCs other than those mentioned in paragraph 4 shall limit their annual catches to 200 t in 2017-2018 and to 215 t in 2019-2020.
6. By derogation to paragraphs 4 and 5, Japan shall endeavor to limit its total North Atlantic albacore annual catches to a maximum of 4% in weight of its total bigeye tuna longline catch in the Atlantic Ocean.

대서양참치보존위원회(ICCAT)는 다음을 권고한다.

1부 총칙

다년 보존관리 프로그램

1. 협약수역에서 북대서양 낱개다랑어를 조업하는 체약 당사국, 협력적 비 체약 당사국, 실체 또는 조업 실체(CPCs)는 본 다년 보존관리 프로그램을 이행해야 한다.
2. 북대서양 낱개다랑어 자원의 관리 목표는 다음과 같다:
 - (a) 최소한 60%의 확률로 북대서양 낱개다랑어 자원을 Kobe 구획도 녹색 사분면에 유지하며, 북대서양 낱개다랑어 조업의 장기 생산량을 최대화한다.
 - (b) SCRS가 산란자원량(SSB)을 MSY 생산 가능 수준 (SSB_{MSY}) 미만으로 평가한 경우, 최소한 60%의 확률과 가능한 최단시간 안에 SSB를 SSB_{MSY} 까지 또는 그 이상으로 회복시키며, 평균어획량을 최대화하고 TAC 수준의 연간 변동을 최소화한다.

2부 어획 한도

TAC 및 어획한도

3. 2017, 2018년 북대서양 낱개다랑어를 위한 연간 총허용어획량(TAC)은 28,000톤으로 한다. 위원회는 2018년 SCRS의 업데이트된 조언을 토대로, 2019, 2020년의 연간 TAC를 30,000톤으로 결정할 수 있다. 위원회가 제14항에 따른 어획통제규칙을 본 조치가 적용되는 기간 동안 채택할 경우, 해당 규칙에 따라 TAC는 재수립되어야 한다.
4. 연간 TAC는 다음과 같이 ICCAT 체약국, 협력적 비체약국, 실체 또는 조업 실체(이하 CPCs 라고 지칭)에게 할당된다:

CPC	2017-2018년 기간 동안 킬터(톤) ¹	2019-2020년 기간 동안 킬터(톤) ²
유럽연합**	21,551.3	23,090.7
대만**	3,271.7*	3,505.4
미국**	527	564.6
베네수엘라	250	267.9

1. 2018년 킬터는 제3항에 따른 결정에 따라 변경될 수 있다.

2. 위원회 결정을 토대로 TAC가 30,000톤으로 증가할 경우, 본 수치는 이들 CPC들에게 적용되어야 한다.

* 대만은 2017년 및 2018년에 킬터 중 100톤을 세인트빈센트 그레나딘에게, 200톤을 벨리즈에게 전배한다.

** 유럽연합, 미국, 그리고 대만은 2017년에 베네수엘라에게 자국의 2015년 미소진 킬터를 각각 60톤, 150톤, 그리고 114톤을 전배하는 것이 승인된다.

5. 제4항에서 언급된 CPC들을 제외한 CPC들은 연간 어획한도를 2017-2018년에는 200톤, 2019-2020년에는 215톤으로 제한해야 한다.
6. 제4항 및 제5항에 대한 수정으로, 일본은 자국의 북대서양 낱개다랑어 연간 총어획량을 자국의 대서양 눈다랑어 연승 총어획량의 최대 4%까지로 제한하기 위해 노력해야 한다.

Underage or overage of catch

7. Any unused portion or excess of a CPC's annual quota/catch limit may be added to/shall be deducted from, according to the case, the respective quota/catch limit during or before the adjustment year, in the following way:

<i>Year of Catch</i>	<i>Adjustment Year</i>
2015	2017
2016	2018
2017	2019
2018	2020
2019	2021
2020	2022

However, the maximum underage that a Party may carry-over in any given year shall not exceed 25% of its initial catch quota.

If, in any year, the combined landings of CPCs exceed the TAC, the Commission will re-evaluate this Recommendation at its next Commission meeting and recommend further conservation measures, as appropriate.

PART III CAPACITY MANAGEMENT MEASURES

8. CPCs fishing for North Atlantic albacore shall limit the fishing capacity of their vessels, exclusive of recreational vessels, fishing for this stock from 1999 onwards, through a limitation of the number vessels to the average number in the period 1993-1995.
9. The provisions of paragraph 8 do not apply to CPCs whose average catches are less than 200 t.

PART IV CONTROL MEASURES

Specific authorization to fish for North Atlantic albacore and ICCAT record of vessels

10. CPCs shall issue specific authorizations to vessels 20 meters LOA or greater flying their flag that are authorized to fish North Atlantic albacore in the Convention area. Each CPC shall indicate which of such vessels it has so authorized on its vessel list submitted pursuant to the *Recommendation by ICCAT Concerning the Establishment of an ICCAT Record of Vessels 20 meters in Length Overall or Greater Authorized to Operate in the Convention Area* [Rec. 13-13¹]. Such vessels not entered into this record or entered without the required indication that fishing North Atlantic albacore is authorized are deemed not to be authorized to fish for, retain on board, tranship, transport, transfer, process or land North Atlantic albacore.
11. CPCs may allow by-catch of North Atlantic albacore by vessels not authorized to fish for North Atlantic albacore pursuant to paragraph 10, if the CPC establishes a maximum onboard by-catch limit for such vessels and the by-catch in question is accounted for within the CPC's quota or catch limit. Each CPC shall provide in its Annual Report the maximum by-catch limit it allows for such vessels. That information shall be compiled by the ICCAT Secretariat and made available to CPCs.

¹ As amended by Rec. 14-10.

어획 미소진 또는 초과량

7. CPCs 연간 쿼터/어획한도의 미소진 또는 초과량은, 해당 경우에 따라, 조정 연도 중 또는 조정 연도 전에 다음과 같이 각각의 쿼터/어획한도에 추가될 수 있다/차감되어야 한다.

어획 연도	조정 연도
2015	2017
2016	2018
2017	2019
2018	2020
2019	2021
2020	2022

그러나 한 당사국이 어느 특정 연도에 이월시킬 수 있는 최대 미소진량은 최초 어획한도의 25%를 초과할 수 없다.

만약, 어느 특정 연도에 CPC들의 총 양륙량이 TAC를 초과할 경우, 위원회는 다음 위원회 회의에서 본 권고를 재평가해야 하며, 적절할 경우, 추가적인 보존조치를 권고해야 한다.

3부 능력 관리 조치

8. 북대서양 날개다랑어를 조업하는 CPC들은 1999년부터 북대서양 날개다랑어를 조업하고 있는 레저 선박을 제외하고, 자국 어선의 어획능력을 1993-1995년 기간 동안의 평균 선박 척수로 제한해야 한다.
9. 제8항의 규정은 평균 어획량이 200톤 미만인 CPC들에게는 적용되지 않는다.

4부 통제 조치

북대서양 날개다랑어 조업을 위한 명시적인 허가 및 ICCAT 선박 등록부

10. CPC들은 협약수역 내 북대서양 날개다랑어 조업을 허가받은 자국기를 게양한 전장 20미터 이상인 선박들에게 명시적인 허가를 발급해야 한다. 각 CPC는 *협약수역 내 조업허가*를 받은 전장 20미터 이상 선박의 ICCAT 목록 수립에 관한 ICCAT 권고 [13-13]에 따라 제출된 자국 선박목록에 해당 선박을 명시해야 한다. 동 목록에 등재되지 않은 전장 20미터 이상 선박 또는 북대서양 날개다랑어 조업 허가를 위한 요건을 충족하지 않은 선박들은 북대서양 날개다랑어의 조업, 선내 보관, 전제, 운반, 이전, 가공 또는 양륙하는 것이 허가되지 않은 것으로 간주된다.
11. CPC들은 제10항에 따라, 북대서양 날개다랑어를 위한 조업허가를 받지 않은 선박을 위한, 북대서양 날개다랑어의 부수어획을 허용할 수 있다. 이때, 해당 CPC는 그러한 선박들을 위한 선내 부수어획 최대 보유한도를 수립해야 하고, 부수어획량은 CPC의 쿼터 또는 어획한도에서 차감되어야 한다. 각 CPC는 그러한 선박들에 허용된 부수어획 최대 보유한도를 연례보고서에 기록해야 한다. 이 정보는 ICCAT 사무국에 의해서 종합되어 CPC들에 제공되어야 한다.

PART V
HARVEST CONTROL RULES AND MANAGEMENT STRATEGY EVALUATION

12. In 2017, the SCRS shall refine the testing of candidate reference points (e.g., $SSB_{THRESHOLD}$, SSB_{LIM} and F_{TARGET}) and associated harvest control rules (HCRs)¹ that would support the management objective expressed in paragraph 2 above. The SCRS shall also provide statistics to support decision-making in accordance with the performance indicators in **Annex 2**.
13. The result of the analyses described in paragraph 12 will be discussed in a dialogue between scientists and managers to be organised in 2017, either during a meeting of the SWGSM or as an inter-sessional meeting of Panel 2.
14. Based on the SCRS inputs and advice provided pursuant to paragraph 12 above and the dialogue process indicated in paragraph 13, the Commission shall then endeavour in 2017 to adopt HCRs for the North Atlantic albacore, including pre-agreed management actions to be taken under various stock conditions. The application of HCR/MSE is an iterative process. For this specific purpose, the management actions below will be considered by the Commission and updated as necessary:
 - (a) If the average spawning stock biomass (SSB) level is less than SSB_{LIM} (i.e., $SSB < SSB_{LIM}$), the Commission shall adopt severe management actions immediately to reduce the fishing mortality rate, including measures that suspend the fishery and initiate a scientific monitoring quota to be able to evaluate stock status. This scientific monitoring quota shall be set at the lowest possible level to be effective. The Commission shall not consider re-opening the fishery until the average SSB level exceeds SSB_{LIM} with a high probability. Further, before reopening the fishery, the Commission shall develop a rebuilding programme in order to ensure that the stock returns to the green zone of the Kobe plot.
 - (b) If the average SSB level is equal to or less than $SSB_{THRESHOLD}$ and equal to or above SSB_{LIM} (i.e., $SSB_{LIM} \leq SSB \leq SSB_{THRESHOLD}$) and
 - i. F is at or below the level specified in the HCR, the Commission shall assure that that applied management measures will maintain F at or below the level specified in the HCR until the average SSB is above $SSB_{THRESHOLD}$;
 - ii. F is above the level specified in the HCR, the Commission shall take steps to reduce F as specified in the HCR to ensure F is at a level that will rebuild SSB to SSB_{MSY} or above that level.
 - (c) If the average SSB is above $SSB_{THRESHOLD}$ but F exceeds F_{TARGET} (i.e., $SSB > SSB_{THRESHOLD}$ and $F > F_{TARGET}$), the Commission shall immediately take steps to reduce F to F_{TARGET} .
 - (d) Once the average SSB level reaches or exceeds $SSB_{THRESHOLD}$ and F is less or equal than F_{TARGET} (i.e., $SSB \geq SSB_{THRESHOLD}$ and $F \leq F_{TARGET}$), the Commission shall assure that applied management measures will maintain F at or below F_{TARGET} and in case F is increased to F_{TARGET} this is done with a gradual and moderate increase.
15. The HCRs referred to in paragraph 14 should be evaluated by SCRS through the management strategy evaluation process, including in light of new assessments of the stock. The Commission shall review the results of these evaluations and make adjustments to the HCRs as needed. If necessary, the Commission shall request SCRS to evaluate the adjusted HCRs and make further adjustments based on the feedback from SCRS. This iterative process shall continue and the Commission shall from time to time review and amend the HCRs taking into account the scientific advice.

¹ **Annex 1** provides a generic form of the HCR recommended by SCRS in 2010 that would be consistent with UNFSA.

5부 어획통제규칙 및 관리전략평가

12. 2017년에, SCRS는 예비 기준점(예: $SSB_{THRESHOLD}$, SSB_{LIM} , 그리고 F_{TARGET}) 평가 및 상기 제2항에 명시된 관리 목표를 지원하는 관련 어획통제규칙(HCR)¹⁾을 개선해야 한다. SCRS는 **부록2**의 성과지표에 따른 의사결정을 지원하기 위해 통계자료 또한 제공해야 한다.
13. 제12항에서 설명된 분석 결과는 2017년 중, SWGSM 회의 또는 패널2 회기간 회의에서 마련될 과학자와 관리자 간 대화에서 논의된다.
14. 상기 제12항에 따른 SCRS의 조언 및 제13항에 명시된 대화 프로세스에 기초하여, 위원회는 다양한 자원 상태에 따라 취할 사전 합의된 관리조치 등을 포함한 북대서양 낱개다랑어 HCR을 2017년에 채택하기 위해 노력해야 한다. HCR/MSE의 적용은 반복적인 과정이다. 이 특정한 목적을 위해, 아래의 관리조치들이 위원회에 의해 고려되고 필요에 따라 업데이트된다:
 - (a) 평균 산란자원량(SSB) 수준이 SSB_{LIM} (즉, $SSB < SSB_{LIM}$) 미만이라면, 위원회는 어업폐사율을 줄이기 위하여, 어업 중단 조치 및 자원상태에 대한 평가가 가능하도록 과학감시쿼터를 설정하는 등의 엄격한 관리조치를 즉시 채택해야 한다. 과학감시쿼터는 그 효과성이 담보되는 가능한 최저 수준으로 설정되어야 한다. 위원회는 평균 SSB가 높은 확률로 SSB_{LIM} 를 초과하기 전까지는 조업 재개를 고려해서는 안 된다. 또한, 조업을 재개하기 전, 위원회는 자원이 Kobe 구획도의 녹색 사분면으로 회복되도록 보장하기 위한 회복 프로그램을 개발해야 한다.
 - (b) 평균 산란자원량(SSB)이 $SSB_{THRESHOLD}$ 이하이고 SSB_{LIM} 이상(즉, $SSB_{LIM} \leq SSB \leq SSB_{THRESHOLD}$)이며, 그리고,
 - i. F가 HCR에 명시된 수준 이하라면, 위원회는 SSB가 $SSB_{THRESHOLD}$ 이상이 될 때까지, 적용된 관리조치를 F 또는 HCR에 명시된 수준 이하로 유지해야 한다.
 - ii. F가 HCR에 명시된 수준을 초과하면, 위원회는 SSB가 SSB_{MSY} 수준 이상으로 회복될 수 있도록 보장하기 위해 HCR에 명시된 바대로 F를 줄이기 위한 조치를 취해야 한다.
 - (c) 평균 SSB가 $SSB_{THRESHOLD}$ 초과이나 F가 F_{TARGET} 을 초과한 경우 (즉, $SSB > SSB_{THRESHOLD}$ 그리고 $F > F_{TARGET}$), 위원회는 즉시 F를 F_{TARGET} 으로 줄이기 위한 조치를 취해야 한다.
 - (d) 평균 SSB 수준이 $SSB_{THRESHOLD}$ 에 도달하거나 초과하고, F가 F_{TARGET} 이하가 될 경우 (즉, $SSB > SSB_{THRESHOLD}$ 그리고 $F \leq F_{TARGET}$), 위원회는 적용되는 관리조치들이 F를 F_{TARGET} 이하로 유지되도록 하고, F가 F_{TARGET} 으로 증가하더라도 점진적으로 증가하도록 보장해야 한다.
15. 제14항에 언급된 HCR은 북대서양 낱개다랑어에 대한 새로운 평가를 포함하여, 관리전략평가 절차를 통해 SCRS가 평가한다. 위원회는 평가 결과를 검토하고 필요에 따라 HCR을 조정한다. 필요한 경우, 위원회는 조정된 HCR을 평가하도록 SCRS에게 요구하고 SCRS의 피드백을 토대로 추가적인 조정을 해야 한다. 본 반복 프로세스는 계속되어야 하며, 위원회는 수시로 과학 조언을 고려하여 HCR들을 검토 및 개정해야 한다.

1) **부록1**은 UNFSA와 부합하는, SCRS가 2010년 권고한 HCR의 일반 형태를 제공한다.

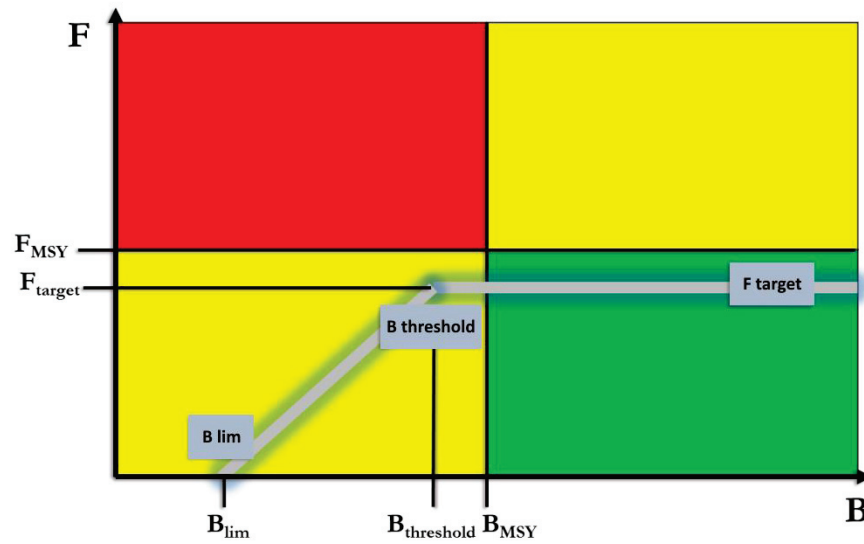
PART VI
FINAL PROVISIONS

16. The Commission welcomes the initiation of a multi-year North Atlantic Albacore Tuna Research Program, as proposed by the SCRS in 2016 and described in its Albacore Work Plan, and encourages CPCs to consider ways that they can contribute to this work.
17. This Recommendation replaces the *Supplemental Recommendation by ICCAT concerning the North Atlantic Albacore Rebuilding Programme* [Rec. 13-05], the *Recommendation by ICCAT concerning the limitation for fishing capacity on Northern Albacore* [Rec. 98-08], the *Recommendation by ICCAT concerning management measures for Northern Albacore* [Rec. 99-05] and the *Recommendation by ICCAT to establish harvest control rules for the North Albacore stock* [Rec. 15-04] and shall be revised by 2018.

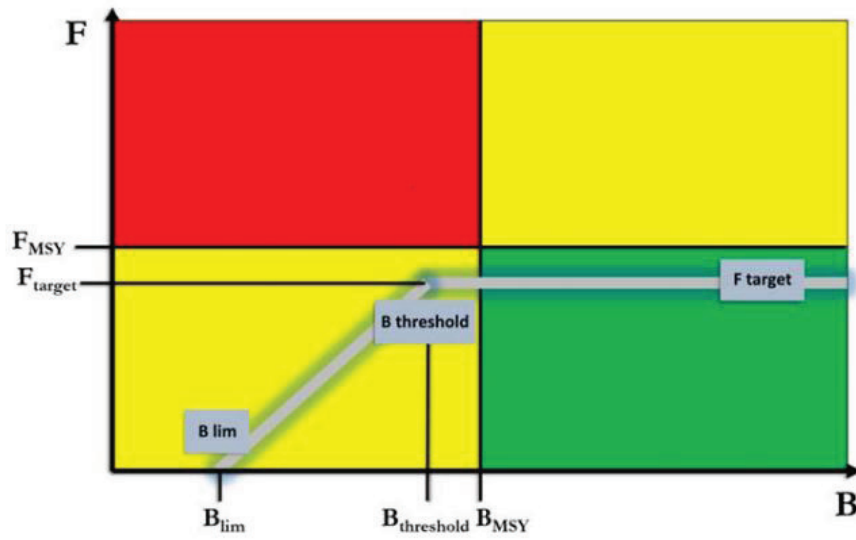
6부
최종 조항

16. 위원회는 2016년 SCRS에 의해 제안되고, 날개다랑어 작업계획에 명시된, 다년 북대서양 날개다랑어 연구 프로그램을 환영하며, CPC들에게 본 작업에 대한 기여방법을 모색하기를 장려한다.
17. 본 권고는 북대서양 날개다랑어 회복 프로그램에 관한 ICCAT 보완 권고 [Rec. 13-05], 북대서양 날개다랑어 어획 능력 제한에 관한 ICCAT 권고 [Rec. 98-08], 북대서양 날개다랑어 관리조치에 관한 ICCAT 권고 [Rec. 99-05], 북대서양 날개다랑어 자원 어획통제규칙 수립에 관한 ICCAT 권고 [Rec. 15-04]를 대체하며, 2018년까지 개정되어야 한다.

Generic form of the HCR recommended by SCRS in 2010
that would be consistent with UNFSA (Report of the 2010 WGSAM)



유엔공해어업협정과 부합하는 2010년 SCRS에 의해 권고된 HCR의 일반 형태



**Indicative outline of the performance metrics to be
provided by SCRS to support decision-making**

<i>PERFORMANCE INDICATORS AND ASSOCIATED STATISTICS</i>	<i>UNIT OF MEASUREMENT</i>	<i>TYPE OF METRICS</i>
1 Status		
1.1 Minimum spawner biomass relative to B_{MSY}	B / B_{MSY}	Minimum over [x] years
1.2 Mean spawner biomass relative to B_{MSY} ¹	B / B_{MSY}	Geometric mean over [x] years
1.3 Mean fishing mortality relative to F_{MSY}	F / F_{MSY}	Geometric mean over [x] years
1.4 Probability of being in the Kobe green quadrant	B, F	Proportion of years that $B \geq B_{MSY}$ & $F \leq F_{MSY}$
1.5 Probability of being in the Kobe red quadrant ²	B, F	Proportion of years that $B \leq B_{MSY}$ & $F \geq F_{MSY}$
2 Safety		
2.1 Probability that spawner biomass is above B_{lim} ($0.4B_{MSY}$) ³	B / B_{MSY}	Proportion of years that $B > B_{lim}$
2.2 Probability of $B_{lim} < B < B_{thresh}$	B / B_{MSY}	Proportion of years that $B_{lim} < B < B_{thresh}$
3 Yield		
3.1 Mean catch – short term	Catch	Mean over 1-3 years
3.2 Mean catch – medium term	Catch	Mean over 5-10 years
3.3 Mean catch – long term	Catch	Mean in 15 and 30 years
4 Stability		
4.1 Mean absolute proportional change in catch	Catch (C)	Mean over [x] years of $(C_n - C_{n-1}) / C_{n-1}$
4.2 Variance in catch	Catch (C)	Variance over [x] years
4.3 Probability of shutdown	TAC	Proportion of years that TAC=0
4.4 Probability of TAC change over a certain level ⁴	TAC	Proportion of management cycles when the ratio of change ⁵ $(TAC_n - TAC_{n-1}) / TAC_{n-1} > X\%$
4.5 Maximum amount of TAC change between management periods	TAC	Maximum ratio of change ⁶

¹ This indicator provides an indication of the expected CPUE of adult fish because CPUE is assumed to track biomass.

² This indicator is only useful to distinguish the performance of strategies which fulfil the objective represented by 1.4

³ This differs slightly from being equal to 1- Probability of a shutdown (4.3), because of the choice of having a management cycle of 3 years. In the next management cycle after B has been determined to be less than B_{lim} the TAC is fixed during three years to the level corresponding to F_{lim} , and the catch will stay at such minimum level for three years. The biomass, however, may react quickly to the lowering of F and increase rapidly so that one or more of the three years of the cycle will have $B > B_{lim}$.

⁴ Useful in the absence of TAC-related constraints in the harvest control rule.

⁵ Positive and negative changes to be reported separately

⁶ Positive and negative changes to be reported separately.

의사결정 지원을 위해 SCRS에 의해 제공될 성과지표 개요

성과지표 및 관련 통계	추정 단위	지표 종류
1. 상태		
1.1 B_{MSY} 대비 최소 산란자원량	B/B_{MSY}	[x]년 기간 중 최소량
1.2 B_{MSY} 대비 평균 산란자원량 ¹	B/B_{MSY}	[x]년 기간 중 기하평균 값
1.3 F_{MSY} 대비 평균 어업 폐사율	F/F_{MSY}	[x]년 기간 중 기하평균 값
1.4 Kobe 구획도 녹색 사분면에 속할 확률	B, F	$B \geq B_{MSY}$ 이고 $F \leq F_{MSY}$ 인 기간 비율
1.5 Kobe 구획도 적색 사분면에 속할 확률 ²	B, F	$B \geq B_{MSY}$ 이고 $F \leq F_{MSY}$ 인 기간 비율
2. 안전성		
2.1 산란자원량이 B_{lim} 이상($0.4B_{MSY}$) ³ 일 확률	B/B_{MSY}	$B > B_{lim}$ 인 기간 비율
2.2 $B_{lim} < B < B_{thresh}$ 일 확률	B/B_{MSY}	$B_{lim} < B < B_{thresh}$ 인 기간 비율
3. 산출량		
3.1 평균 어획량 - 단기	어획량	1-3년 기간 중 평균 값
3.2 평균 어획량 - 중기	어획량	5-10년 기간 중 평균 값
3.3 평균 어획량 - 장기	어획량	15 및 30년 기간 중 평균 값
4. 안정성		
4.1 어획량 내 평균 비율 변화 절대값	어획량(C)	[x]년 기간 중 $(C_n - C_{n-1})/C_{n-1}$ 의 평균 값
4.2 어획량 변동	어획량(C)	[x]년 기간 중 변동
4.3 조업금지 발동 확률	TAC	TAC가 0인 기간 비율
4.4 특정 수준 이상으로의 TAC 변화 확률 ⁴	TAC	변화율 ⁵ $(TAC_n - TAC_{n-1})/TAC_{n-1} > X\%$ 인 경우의 관리 주기 비율
4.5 관리 기간 간 TAC 변화 최대치	TAC	최대 변화율 ⁶

1. CPUE로 총생물량을 추정하고 있으므로 본 지표는 성어의 기대 CPUE를 나타낸다.
2. 본 지표는 1.4에 나타난 목표를 달성하는 전략의 성과를 구분할 때에만 유용하다.
3. 관리기간이 3년으로 설정되어, 1 - 조업금지 발동 가능성(4.3) 과 약간 다른 값을 가질 것이다. 다음 관리기간에서 B가 B_{lim} 미만의 값으로 결정되면, TAC는 3년 동안 F_{lim} 에 상응하는 수준으로 고정되고, 어획량은 3년간 그러한 최소 수준으로 유지될 것이다. 하지만, 총생물량은 F의 감소에 신속하게 반응하여 3년 주기 중 1년 이상은 $B > B_{lim}$ 이 되도록 증가할 것이다.
4. 어획통제규칙에 TAC관련 제약이 부재할 시 유용
5. 양의 변화와 음의 변화를 개별적으로 보고
6. 양의 변화와 음의 변화를 개별적으로 보고

**RECOMMENDATION BY ICCAT ON THE SOUTHERN
ALBACORE CATCH LIMITS FOR THE PERIOD 2017 TO 2020**

NOTING the conclusions of the 2016 SCRS Report, that the southern albacore stock is, most probably, not overfished and overfishing is not occurring;

NOTING ALSO that the SCRS concluded that projections at a level consistent with the 2016 TAC (24,000 t) showed that probabilities of being in the green quadrant of the Kobe plot across all scenarios would increase to 63% by 2020;

ACKNOWLEDGING that total annual declared catches have been considerably lower than MSY.

RECOGNISING the objective of the Convention is to maintain populations at levels that will support maximum sustainable catch (usually referred to MSY);

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

1. The annual Total Allowable Catch (TAC) for albacore caught in the Atlantic Ocean south of 5°N shall be 24,000 t for the period 2017 to 2020.
2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, should the total reported albacore catches in 2016, as reported to the 2017 ICCAT meeting, exceed 24,000 t, the TAC for 2018 shall be reduced by the full amount of the 2016 catch in excess of 24,000 t.
3. The annual catch limits for southern Atlantic albacore shall be as follows:

	<i>Catch limits (t)*</i>
Angola	50
Belize	250
Brazil	2 160
China	200
Chinese Taipei	9 400
Cote d'Ivoire	100
Curacao	50
European Union	1 470
Japan	1 355
Korea	140
Namibia	3 600
South Africa	4 400
St Vincent and Grenadines	140
UK St Helena	100
Uruguay	440
Vanuatu	100

* The following annual transfers of catch limits shall be authorized:

From Brazil to Japan: 100 t in 2017-2020

From Uruguay to Japan: 100 t in 2017-2018

From South Africa to Japan: 100 t in 2019-2020

All other CPCs not listed above shall limit their catches to 25 t.

4. Any unused portion or excess of the individual annual catch limits may be added to/shall be deducted from, according to the case, the respective catch limit during or before the adjustment year, in the following way for southern Atlantic albacore:

2017-2020년 기간의 남방 날개다랑어 어획한도에 관한 ICCAT 권고

남방 날개다랑어가, 아마도, 초과어획 상태에 있지 않고 과도어획이 일어나고 있지 않다는 2016년 SCRS 보고서의 결론을 주목하고;

SCRS가 2016년 TAC(24,000t) 수준에서는, 자원상태가 모든 시나리오에서 Kobe 도표의 녹색면에 위치할 가능성이 2020년까지 64%로 증가할 것이라고 전망하였음에 또한 주목하며;

매년 보고된 어획량이 MSY보다 상당히 낮았던 것을 인정하고;

협약의 목적이 최대 지속가능한 어획량(MSY라고 보통 언급되는)을 뒷받침하는 수준으로 자원량을 유지하는 것임을 인식하며;

대서양참치보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 2017년에서 2020년의 기간 사이에 대서양 북위5도 이남에서 어획되는 날개다랑어의 연간 총 허용어획량(TAC)은 24,000톤으로 한다.
2. 제1항에도 불구하고, 2016년의 날개다랑어 총어획량(2017년 ICCAT 연례회의에서 보고)이 24,000톤을 초과할 경우, 2018년을 위한 TAC는 2016년에 24,000톤을 초과한 양만큼 감소되어야 한다.
3. 남대서양 날개다랑어의 연간 어획한도는 다음과 같이 한다:

	어획한도(t)*
앙골라	50
벨리즈	250
브라질	2160
중국	200
대만	9400
코트디부아르	100
퀴라소	50
유럽연합	1470
일본	1355
한국	140
나미비아	3600
남아프리카 공화국	4400
세인트 그레나딘	140
UK 세인트 헬레나	100
우루과이	440
바누아투	100

*다음 연간 어획한도의 전배가 승인된다:

브라질로부터 일본으로: 2017-2020에 100t

우루과이로부터 일본으로: 2017-2018에 100t

남아프리카 공화국으로부터 일본으로: 2019-2020년에 100t

위 표에 열거되어 있지 않은 기타 CPC들은 어획량을 25t으로 제한해야 한다.

4. 남대서양 날개다랑어에 대하여, 개별적인 연간 어획한도의 미소진 또는 초과량은, 조정연도 중 또는 전에 상응하는 어획한도에 추가될 수 있다/어획한도로부터 차감되어야 한다.

- a) Underages of the annual quota may be added to the respective quota for each CPC, to the maximum limit of 25% of their original quota, in the following way:

<i>Year of catch</i>	<i>Adjustment year</i>
2016	2018
2017	2019
2018	2020
2019	2021
2020	2022

- b) By the time of the Commission Meeting, those CPCs with underages in the previous year shall inform the amount of their underage they intend to use in the following year. The total underage from the TAC from one given year, minus the underages to be used by those CPCs wishing to do so, may be shared among those CPCs wishing to complement their quota, irrespective to their underages, to the limit of 25% of their original quota.
- c) In the case the total amount of underages requested by all CPCs exceeds the total amount made available under this mechanism, the amount of underages shall be shared pro rata among those CPCs requesting complementation of their quotas, in the proportion of their original quotas.
- d) In respect of the 2016 catches and TAC, underages may only be used to the extent of the available underage of total TAC.
- e) The carry-over of underages is only applicable to those CPCs specifically referred to in paragraph 3.
- f) In respect of South Africa, Brazil and Uruguay, should any of these aforementioned CPCs reach their individual catch limits by 31 December, and any other aforementioned CPCs have underage available within the same year, then any or all of the aforementioned CPCs with underage available shall automatically transfer, up to a maximum of 1000 t collectively, in proportion to their respective original quotas to any of the aforementioned which has reached its catch limit for that year, on condition that such transfer of underage does not prejudice the transferring CPCs respective maximum underage allowance as set out in paragraph 4 (b). Such transfers shall be reported in CPC Compliance Reporting Tables.
5. Should a given CPC exceed its quota, the over-catch must be deducted from its original quota by 100% of the total exceeded amount in accordance with the schedule in paragraph 4 and that CPC will be prohibited of requesting any underages made available under the present mechanism in the following year.
6. All CPCs specifically referred to in paragraph 3 may transfer a portion of their quota to another CPC subject to both CPCs agreeing and providing prior notification to the ICCAT Secretariat in terms of the quantity to be transferred. The Secretariat shall disseminate this notification to all CPCs.
7. Those CPCs that are catching southern Atlantic albacore, shall immediately improve their catch reporting systems to ensure the reporting of accurate and validated southern Atlantic albacore catch and effort data to ICCAT in full accordance with the ICCAT requirements for provision of Task I and Task II catch, effort and size data. In addition, port states CPCs in the south Atlantic shall report the results of their port inspections to the Secretariat in accordance with [Rec. 12-07¹].

The Secretariat shall forward the reports to the flag CPC.

8. The next stock assessment of southern Atlantic albacore shall be conducted in 2020. Scientists of entities actively fishing for southern Atlantic albacore are strongly encouraged to analyse their fisheries data and to participate in the 2020 assessment.

¹ Repealed and Replaced by Rec. 18-09.

- a) 연간 쿼터의 미소진량은 각 CPC의 기본 쿼터의 최대 25%를 한도로, 상응하는 쿼터에, 다음과 같은 방법으로 추가될 수 있다:

어획연도	조정연도
2016	2018
2017	2019
2018	2020
2019	2021
2020	2022

- b) 위원회 연례회의에서, 이전 연도에 쿼터를 미소진한 CPC들은 다음 연도에 사용하고자 하는 미소진량을 통보해야 한다. 1개 연도 TAC로부터의 미소진량에서 CPC들이 사용하기를 희망하는 미소진량은, 쿼터 추가를 희망하는 CPC들 사이에, 그들의 미소진량에 관계없이, 기본 쿼터의 25%를 한도로 공유될 수 있다.
- c) 모든 CPC들에 의해 요청되는 미소진 총량이 본 메커니즘에 의해 허용되는 총량을 초과할 경우, 미소진량은 쿼터 보충을 요청하는 CPC들에게, 그들의 원 쿼터 비율에 비례하여 공유되어야 한다.
- d) 2016년의 어획량 및 TAC에 대하여, 미소진량은 총 TAC 내 미소진량의 범위 내에서만 사용될 수 있다.
- e) 미소진량의 이월은 제3항에서 명시적으로 언급된 CPC들에게만 적용될 수 있다.
- f) 남아프리카 공화국, 브라질과 우루과이에 대하여, 이들 CPC들 중 하나가 12월 31일까지 개별 어획 한도에 도달하고, 다른 언급된 CPC들이 동일한 해에 가용한 미소진량을 가지고 있을 때, 가용한 미소진량을 가지고 있는 CPC(들)는, 해당 연도의 어획한도를 모두 소진한 언급된 CPC에게, 모두 합하여 최대 1000톤을 한도로, 상응하는 원 쿼터에 비례하여 자동적으로 전배해야 한다. 이때, 그러한 미소진량의 전배는 제4항(b)에서 제시된, 전배하는 CPC의 최대 미소진 허용량을 변경하지 않는다. 그러한 전배는 CPC 이행평가표를 통해 보고되어야 한다.

5. 어느 CPC가 그 쿼터를 초과할 경우, 초과어획량은 제4항에 따라 초과어획량의 100%만큼 원 쿼터에서 차감되어야 하고, 해당 CPC는 익년도에 현 메커니즘 하에서 가용한 미소진량을 요청하는 것이 금지된다.
6. 제3항에서 명시적으로 언급된 모든 CPC들은 보유하고 있는 쿼터의 일부를 다른 CPC에게 전배할 수 있다. 이때, 양 CPC가 모두 동의해야 하고 전배할 양을 ICCAT 사무국에 사전 통보해야 한다. 사무국은 이 통보를 모든 CPC들에게 전달해야 한다.
7. 남대서양 날개다랑어를 어획하는 CPC들은, Task I 및 Task II의 어획, 노력 및 크기 데이터에 관한 ICCAT 요구사항에 따라 남대서양 날개다랑어의 정확하고 유효한 어획 및 노력 데이터를 ICCAT에 보고하기 위하여 즉시 그들의 어획보고 시스템을 개선해야 한다. 또한, 남대서양의 항구국 CPC들은 [권고 12-07¹⁾]에 따라 그들의 항구검색 결과를 사무국에 보고해야 한다. 사무국은 이 보고를 기국 CPC에게 전달해야 한다.
8. 남대서양 날개다랑어에 대한 다음 자원평가는 2020년에 수행되어야 한다. 남대서양 날개다랑어를 활발히 조업하는 실체들은 그들의 조업데이터를 분석하고 2020년 자원평가에 참여할 것이 강하게 권고된다.

1) 권고 18-09에 의해 폐지 · 대체됨

9. All aspects of the southern Atlantic albacore catch limit and sharing arrangement shall be reviewed and revised at the 2020 ICCAT Commission meeting, taking account of the results of the updated southern Atlantic albacore stock assessment to be conducted in 2020. This review and revision shall also address any over-harvests made in excess of the 2017 to 2020 TAC.
10. CPCs shall issue specific authorizations to vessels 20 meters LOA or greater flying their flag that are authorized to fish southern Atlantic albacore in the Convention area. Each CPC shall indicate which of such vessels it has so authorized on its vessel list submitted pursuant to the *Recommendation by ICCAT Concerning the Establishment of an ICCAT Record of Vessels 20 meters in Length Overall or Greater Authorized to Operate in the Convention Area* (Rec. 13-13²). Such vessels not entered into this record or entered without the required indication that fishing southern Atlantic albacore is authorized are deemed not to be authorized to fish for, retain on board, tranship, transport, transfer, process or land southern Atlantic albacore.
11. CPCs may allow bycatch of southern Atlantic albacore by vessels not authorized to fish southern Atlantic albacore pursuant to paragraph 10, if the CPC establishes a maximum onboard bycatch limit for such vessels and the bycatch is accounted for within the CPC's catch limit. Each CPC shall provide in its Annual Report the maximum bycatch limit it allows for such vessels. That information shall be compiled by the ICCAT Secretariat and made available to CPCs.
12. This Recommendation replaces, in its entirety, the 2013 *Recommendation by ICCAT on the southern Atlantic albacore Catch Limit for 2014 to 2016* [Rec. 13-06].

² As amended by Rec. 14-10.

9. 2020년에 수행될 남대서양 날개다랑어 자원평가의 결과를 고려하여, 남대서양 날개다랑어의 어획한도 및 전배 실시에 관한 모든 측면이 2020년 ICCAT 총회에서 검토되고 수정되어야 한다. 이 검토와 수정은 또한 2017-2020년의 TAC에 대하여 이루어진 모든 초과어획을 다루어야 한다.
10. CPC들은 협약수역에서 남대서양 날개다랑어를 어획하는 것이 허가된 전장 20m 이상의 소속 선박들에 대하여 명시적인 허가를 발급해야 한다. 각 CPC는 *협약수역에서 운항하는 것이 허가된 전장 20m 이상인 ICCAT 선박목록의 수립에 관한 ICCAT 권고*[권고 13-13²⁾]에 따라 제출된 선박목록에 허가를 부여한 선박을 명시해야 한다. 이 목록에 포함되어 있지 않은 선박들은 남대서양 날개다랑어의 어획, 선내 보유, 전재, 운반, 이전, 가공 또는 양륙하는 것이 허가되지 않은 것으로 간주된다.
11. CPC들은 선내 최대 부수어획 한도를 수립하고 자국의 어획한도로부터 부수어획량을 차감시킨다면, 제10항에 따라 남대서양 날개다랑어를 조업하는 것이 허가되지 않은 선박들에 의한 부수어획을 허용할 수 있다. 각 CPC는 그 연례보고서에 그러한 선박들에게 허용하는 최대 부수어획 한도를 명시해야 한다. 이 정보는 ICCAT 사무국에 의해 종합되어 CPC들에게 제공되어야 한다.
12. 본 권고는 그 전체로써, 2013년의 *2014-2016 남대서양 날개다랑어 어획한도에 관한 ICCAT 권고*[권고 13-06]를 대체한다.

2) 권고 14-10으로 대체된 바에 따라

**RECOMMENDATION BY ICCAT ON A HARVEST CONTROL RULE
FOR NORTH ATLANTIC ALBACORE SUPPLEMENTING THE MULTIANNNUAL
CONSERVATION AND MANAGEMENT PROGRAMME, REC. 16-06**

(Entered into force **11 June 2018**)

RECALLING the Recommendation by ICCAT on a multi-annual conservation and management programme for North Atlantic Albacore [Rec. 16-06] and, namely, the request to the SCRS to refine the testing of candidate reference points and associated harvest control rules (HCRs) to support the management objectives for North Atlantic albacore established therein;

CONSIDERING that the 2016 Standing Committee on Research and Statistics (SCRS) stock assessment concluded that the relative abundance of North Atlantic albacore has continued to increase over the last years and is most likely located in the green area of the Kobe plot, and as a result the stock is not overfished and overfishing is not occurring;

RECOGNIZING that the simulations conducted in 2017 using Management Strategy Evaluations (MSE) allow the SCRS to provide advice that is robust to a wide range of uncertainties, including those affecting the 2016 assessment and that, although further work in reviewing and improving the MSE is advisable, none of the concerns is sufficient to preclude the interim implementation of any of the HCRs proposed by the SCRS to establish short-term 3-year constant annual TACs;

FURTHER RECALLING that the Standing Working Group to Enhance Dialogue between Fisheries Scientists and Managers (SWGSM) recommended that an external review of the North Atlantic Albacore MSE should be considered by the Commission, ideally in 2018;

ACKNOWLEDGING the SCRS work in 2017 to test, through MSE simulations, a large set of HCRs out of which, as advised by the SWGSM, a reduced number of robust HCRs was finally considered. All the selected HCRs are predicted to meet the objectives to be in the green area of the Kobe plot with a probability higher than 60%. Moreover, 96% of the Operating Models have shown biomass above B_{MSY} with at least 60% probability between 2020-2045;

NOTING that the HCRs with the highest target fishing mortalities ($F_{TAR}=F_{MSY}$) were associated with lower probabilities, although higher than 60%, of being in the Kobe green quadrant, higher probabilities of the stock being between B_{LIM} and B_{THRESH} with only slightly higher long-term yields;

FURTHER NOTING the desire for stability in the fishery;

CONSIDERING that the SCRS tested a minimum fishing mortality (F_{MIN}) that needs to be established in order to ensure a scientific monitoring of the status of the stock should the stock status fall below safe biological limits;

TAKING INTO ACCOUNT that if the Commission adopts an HCR then the TAC established via Rec. 16-06 shall be re-established according to the adopted HCR;

CONSIDERING that the SCRS' intention to further explore and to consolidate the MSE framework in the future is without prejudice to the interim adoption of an HCR subject to possible future advice of the SCRS;

NOTING the importance of identifying exceptional circumstances that would result in suspending or modifying the application of the HCR;

**다년 보존관리 프로그램, 권고 16-06을 보완하는
북대서양 날개다랑어 어획통제규칙에 관한 ICCAT 권고**

북대서양 날개다랑어를 위한 다년 보존관리 프로그램에 관한 ICCAT 권고[16-06]와, 권고 내 수립된 북대서양 날개다랑어를 위한 관리목표를 지원하기 위한 후보 기준점과 어획통제규칙(HCR들)의 SCRS에 대한 시험 개선 요청을 상기하고;

연구통계상임위원회(SCRS)는 2016년 자원평가에서 북대서양 날개다랑어의 상대적 풍도가 지난 몇 년간 계속적으로 증가하였고 Kobe 구획도의 녹색 사분면에 위치하고 있을 가능성이 높고, 그 결과 자원은 초과 어획 상태가 아니며 과도어획이 일어나고 있지 않다고 결론 내렸음을 고려하며;

관리전략평가(MSE)를 사용하여 2017년에 수행한 시뮬레이션은 SCRS로 하여금, 2016년 평가에 영향을 미치는 것을 포함하여, 광범위한 불확실성에 대하여 견고한 조언을 제공하게 하고, 비록 MSE에 대한 추가 작업 및 개선이 권장될 만하지만, 단기적인(3년) 일정한 연간 TAC의 수립을 위하여 SCRS에 의해 제안된 HCR들의 잠정 적용을 배제할 정도로 충분한 우려들은 없었음을 인식하고;

수산과학자와 관리자 간의 대화증진을 위한 상임 작업반(SWGSM)이, 이상적으로는 2018년에, 북대서양 날개다랑어에 대한 외부평가를 위원회가 고려할 것을 권고하였음을 또한 상기하며;

SWGSM의 조언에 따라, MSE 시뮬레이션들을 통해, 많은 수의 HCR들 가운데서 소수의 견고한 HCR를 최종적으로 고려한 SCRS의 2017년도 작업을 인정한다. 선택된 모든 HCR들은 Kobe 구획도의 녹색영역에 위치할 가능성이 60%를 초과할 것으로 예측된다. 또한, 운영모델의 96%는 최소 60%의 가능성으로 2020-2045년 사이에 B_{MSY} 보다 높은 총생물량을 보였다;

가장 높은 목표어업 폐사율($F_{TAR}=F_{MSY}$)을 가진 HCR들은 보다 낮은 가능성을 동반하였고, Kobe 녹색영역에 위치할 가능성이 60%보다는 높았지만, 자원량이 B_{LIM} 과 B_{THRESH} 사이에 있을 가능성은 높았고 장기산출량은 다소 높았을 뿐임에 주목하고;

어업의 안정성에 대한 희망에 또한 주목하며;

자원상태가 안전한 생물학적 한계점 밑으로 떨어질 경우, 자원상태에 대한 과학적 모니터링의 보장을 위해 수립될 필요가 있는 최소 어업폐사율(F_{MIN})을 SCRS가 시험하였음을 고려하고;

위원회가 HCR을 채택할 경우, 권고 16-06을 통해 수립된 TAC는 채택된 HCR에 따라 재수립되어야 함을 염두에 두며;

미래에 MSE의 틀을 추가적으로 조사하고 공고화시키고자 하는 SCRS의 의도는 향후 SCRS로부터 있을 수 있는 추가적인 조언의 대상이 되는 HCR의 잠정적 채택에 영향을 미치지 않음을 고려하고;

HCR 적용의 정지 또는 수정을 가져올 예외적 상황의 확인의 중요성에 주목하며;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

**PART I
GENERAL PROVISIONS**

Management objectives

1. The management objectives of the multiannual management and conservation programme for North Atlantic albacore are those set out in paragraph 2 of Rec. 16-06.

**PART II
BIOLOGICAL REFERENCE POINTS AND HARVEST CONTROL RULES**

2. For the purpose of the multiannual management and conservation programme for the North Atlantic albacore, the following interim reference points¹ are established:

- c) $B_{THRESH} = B_{MSY}$
- d) $B_{LIM} = 0.4 * B_{MSY}$
- e) $F_{TAR} = 0.8 * F_{MSY}$
- f) $F_{MIN} = 0.1 * F_{MSY}$

3. The North Atlantic albacore stock assessment shall be conducted every three (3) years, with the next stock assessment to occur in 2020.

4. The harvest control rule (HCR) sets a 3-year constant annual total allowable catch (TAC) using the following three values estimated from each stock assessment. For each value the median values as reported in the summary table of the SCRS report shall be used:

- a) The estimate of current stock biomass (B_{CURR}) with respect to B_{MSY} .
- b) The estimate of the stock biomass at Maximum Sustainable Yield (B_{MSY}).
- c) The estimate of the fishing mortality at MSY (F_{MSY}).

5. The HCR shall have the form shown in **Annex 1** and the following control parameters set as per below:

- a) The biomass threshold level (B_{THRESH}) is equal to the biomass able to deliver the maximum sustainable yield ($B_{THRESH} = B_{MSY}$).
- b) A fishing mortality target corresponding to 80% of F_{MSY} ($F_{TAR} = 0.8 * F_{MSY}$) will be applied when the stock status is at, or above, the threshold level (B_{THRESH}).
- c) If the current biomass (B_{CURR}) is estimated to be below the threshold level (B_{THRESH}) and higher than B_{LIM} , then fishing mortality will be reduced linearly for the next multiannual management period (F_{NEXT}) on the following basis:

$$\text{where } a = \left[\frac{F_{TAR}}{F_{MSY}} \right] - \left[\frac{\frac{F_{TAR}}{F_{MSY}} - \frac{F_{MIN}}{F_{MSY}}}{\frac{B_{THRESH}}{B_{MSY}} - \frac{B_{LIM}}{B_{MSY}}} \right] * \frac{B_{THRESH}}{B_{MSY}} = -0.367$$

$$b = \left[\frac{\frac{F_{TAR}}{F_{MSY}} - \frac{F_{MIN}}{F_{MSY}}}{\frac{B_{THRESH}}{B_{MSY}} - \frac{B_{LIM}}{B_{MSY}}} \right] = 1.167$$

$$\frac{F_{NEXT}}{F_{MSY}} = a + b * \frac{B_{CURR}}{B_{MSY}} = -0.367 + 1.167 \frac{B_{CURR}}{B_{MSY}}$$

¹ For the purposes of this Recommendation, the definitions of Harvest Control Rules and Reference Points adopted in ICCAT Recommendation 15-07 will apply.

대서양참치보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

제1부 총칙

관리목표

1. 북대서양 날개다랑어를 위한 다년 보존관리 프로그램의 관리목표는 권고 16-06 제2항에 제시된 그것이다.

제2부 생물학적 기준점 및 어획통제규칙

2. 북대서양 날개다랑어 다년 보존관리 프로그램의 목적을 위하여, 다음의 임시 기준점¹⁾들이 수립된다:
 - a) $B_{THRESH} = B_{MSY}$
 - b) $B_{LIM} = 0.4 * B_{MSY}$
 - c) $F_{TAR} = 0.8 * F_{MSY}$
 - d) $F_{MIN} = 0.1 * F_{MSY}$
3. 북대서양 날개다랑어 자원평가는 (3)년마다 수행되어야 하고, 다음 자원평가는 2020년에 이루어진다.
4. 어획통제규칙(HCR)은 각 자원평가를 통한 다음 3개의 추정치를 사용한 3년 고정의 연간 총허용어획량(TAC)을 수립한다. 각 값에 대하여 SCRS 보고서의 요약표에서 보고된 중간값이 사용되어야 한다:
 - a) B_{MSY} 와 관련한 현재 자원의 총생물량(B_{CURR}) 추정치.
 - b) 최대 지속가능한 생산량(B_{MSY}) 수준에서의 자원의 총생물량 추정치.
 - c) MSY 수준에서의 어업폐사율(F_{MSY}) 추정치.
5. HCR은 **부록1**에 제시된 형식이 되어야 하고 다음의 통제 한도는 아래와 같이 설정되어야 한다:
 - a) 총생물량 한계수준(B_{THRESH})은 최대 지속가능한 생산량을 가능하게 하는 총생물량과 동등해야 한다 ($B_{THRESH}=B_{MSY}$).
 - b) F_{MSY} 의 80%에 상응하는 목표 어업폐사율($F_{TAR} = 0.8 * F_{MSY}$)은 자원상태가 한계수준(B_{THRESH}) 이상일 때 적용된다.
 - c) 만약 현재의 총생물량(B_{CURR})이 한계수준 미만이고 B_{LIM} 을 초과하는 것으로 추정될 경우, 다음 다년 관리 기간(F_{NEXT})에 대한 어업폐사율은 다음에 기반하여 일정하게 감소된다:

$$\frac{F_{NEXT}}{F_{MSY}} = a + b * \frac{B_{curr}}{B_{MSY}} = -0.367 + 1.167 \frac{B_{curr}}{B_{MSY}}$$
$$a = \left[\frac{F_{tar}}{F_{MSY}} \right] - \left[\frac{F_{tar} \cdot F_{min}}{F_{MSY} \cdot F_{MSY}} \cdot \frac{B_{thresh}}{B_{LIM}} \right] * \frac{B_{thresh}}{B_{MSY}} = -0.367$$
$$b = \left[\frac{F_{tar} \cdot F_{min}}{F_{MSY} \cdot F_{MSY}} \cdot \frac{B_{thresh}}{B_{LIM}} \right] = 1.167$$

1) 본 권고의 목적을 위하여, ICCAT 권고 15-07에서 채택된 어획통제규칙 및 기준점의 정의가 적용된다.

- d) If the current biomass (B_{CURR}) is estimated to be at, or below, B_{LIM} , then the fishing mortality shall be set at F_{MIN} with a view to ensure a level of catch for scientific monitoring.
 - e) The Maximum catch limits (Cmax) recommended are 50,000 t to avoid adverse effects of potentially inaccurate stock assessments.
 - f) The maximum change in the catch limit (Dmax) shall not exceed 20% of the previous recommended catch limit when $B_{CURR} \geq B_{THRESH.}$
6. The HCR described in paragraph 5 (a-d) produces a relationship between stock status and fishing mortality as shown in the graph of **Annex 1**. The table of **Annex 2** reports the values of relative fishing mortality to be applied (F_{NEXT}/F_{MSY}) for specific values of relative biomass (B_{CURR}/B_{MSY}).

PART III CATCH LIMITS

TAC and catch limits

7. The 3-year constant annual TAC shall be set as follows:

- a) if the current biomass (B_{CURR}) is estimated to be at, or above, the threshold biomass (i.e., $B_{CURR} \geq B_{MSY}$), then the catch limit shall be set at

$$1. \quad TAC = F_{TAR} * B_{CURR}$$

- b) if the current biomass (B_{CURR}) is estimated to be below the threshold biomass (i.e., $B_{CURR} < B_{MSY}$) but greater than B_{LIM} (i.e., $B_{CURR} > 0.4 * B_{MSY}$), then the catch limit shall be set at

$$1. \quad TAC = F_{NEXT} * B_{CURR}$$

where a series of indicative values for F_{NEXT} are reported in the table of **Annex 2** or can be calculated through the formula reported in paragraph 5.c above.

- c) if the current biomass (B_{CURR}) is estimated to be at, or below, the B_{LIM} (i.e., $B_{CURR} \leq 0.4 * B_{MSY}$), then the catch limit shall be set at

$$1. \quad TAC = F_{MIN} * B_{CURR}$$

with a view to ensure a level of catch for scientific monitoring.

- d) the catch limit resulting from the above calculations will be below the maximum catch limit (Cmax) as reported in paragraph 5e above and shall not increase or decrease by more than 20% from the previous catch limit except when $B_{CURR} < B_{THRESH}$ or unless otherwise required pursuant to an agreed management response when exceptional circumstances are determined to have occurred by the SCRS.
 - e) in the case of 7c, the catch limit could be set at a level lower than $F_{MIN} * B_{CURR}$ if the SCRS considers it sufficient to ensure a level of catch proper for scientific monitoring.
8. Pursuant to paragraphs 4, 5 and 7, a 3-year constant annual TAC of 33,600 t is established for the period 2018-2020. Consistent with the TAC allocations set out in Rec. 16-06, this TAC is allocated among the CPCs as follows:

<i>CPC</i>	<i>Quota (t) for the period 2018-2020</i>
European Union	25,861.6
Chinese Taipei	3,926.0
United States	632.4
Venezuela	300.0

- d) 만약 현재의 총생물량(B_{CURR})이 B_{LIM} 이하일 것으로 추정되는 경우, 어업폐사율은 과학적 모니터링을 위한 어획수준을 보장하기 위한 관점에서 F_{MIN} 으로 설정되어야 한다.
- e) 잠재적으로 있을 수 있는 부정확한 자원평가의 부정적 영향을 방지하기 위해 권고되는 최대 어획한도(C_{max})는 50,000톤이다.
- f) $B_{CURR} \geq B_{THRESH}$ 일 경우, 어획한도에 대한 최대 변경한도(D_{max})는, 이전 권고된 어획한도의 20%를 초과할 수 없다.
6. 제5항(a-d)에서 설명된 HCR은 **부록1**의 그래프에 나타난 것과 같이 자원상태와 어업폐사율 사이의 관계를 설정한다. **부록2**의 표는 상대적 총생물량(B_{CURR}/B_{MSY})의 구체적인 값을 위해 적용될 상대적 어업폐사율(F_{NEXT}/F_{MSY})의 값을 나타낸다.

제3부 어획한도

TAC 및 어획한도

7. 3년 고정 연간 TAC는 다음과 같이 설정되어야 한다:

- a) 현재의 총생물량(B_{CURR})이 한계수준 총생물량(즉, $B_{CURR} \geq B_{MSY}$) 이상일 경우, 어획한도는 다음과 같이 설정되어야 한다:

$$1. TAC = F_{TAR} * B_{CURR}$$

- b) 현재의 총생물량(B_{CURR})이 한계수준 총생물량(즉, $B_{CURR} < B_{MSY}$) 미만이지만 B_{LIM} 은 초과할 경우, 어획한도는 다음과 같이 설정되어야 한다:

$$1. TAC = F_{NEXT} * B_{CURR}$$

여기에서 F_{NEXT} 를 위해 표시된 여러 값은 부록2의 표에 보고되어 있거나 위 제5항c에서 보고된 공식을 통해 계산될 수 있다.

- c) 현재의 총생물량(B_{CURR})이 B_{LIM} 이하일 경우(즉, $B_{CURR} \leq 0.4 * B_{MSY}$), 어획한도는 다음과 같이 설정되어야 한다:

$$1. TAC = F_{MIN} * B_{CURR}$$

- d) 위 계산으로부터 나온 어획한도는 위 제5항e에서 보고된 최대 어획한도(C_{MAX}) 아래가 되어야 하고 이전 어획한도로부터 20%를 초과하여 증가하거나 감소해서는 안 된다. 단, $B_{CURR} < B_{THRESH}$ 일 경우, 또는 SCRS에 의해 예외적 상황이 발생한 것으로 확인되어 합의된 관리 반응에 따라 요구되는 경우는 제외한다.

- e) 제7항c의 경우, SCRS가 그것이 과학적 모니터링을 위한 적절한 수준의 어획을 보장하기에 충분하다고 고려할 경우, 어획한도는 $F_{MIN} * B_{CURR}$ 보다 낮은 수준에서 설정될 수 있다.

8. 제4항, 제5항, 및 제7항에 따라, 33,600톤의 3년 고정 연간 TAC가 2018-2020년의 기간을 위하여 수립된다. 권고 16-06에서 제시된 TAC 할당과 부합하도록, 이 TAC는 CPC들 사이에서 다음과 같이 배분된다:

CPC	2018-2020년의 기간을 위한 쿼터(톤)
유럽연합	25,861.6
대만	3926.0
미국	632.4
베네수엘라	300.0

9. Provisions established by paragraph 8 above are without prejudice to the transfers stipulated by paragraph 4 of Rec. 16-06.
10. Provisions established by paragraph 8 above are without prejudice to the annual catch limit stipulated by paragraph 5 of Rec. 16-06.
11. Provisions established by paragraph 8 above are without prejudice to the derogation stipulated by paragraph 6 of Rec. 16-06.

PART IV FINAL PROVISIONS

Review and exceptional circumstances

12. The SCRS is requested to develop in 2018 criteria for the identification of exceptional circumstances, taking into account, *inter alia*, the need for an appropriate balance between specificity versus flexibility in defining exceptional circumstances, and the appropriate level of robustness to ensure that exceptional circumstances are triggered only when necessary.
13. The Commission, through the Standing Working Group of Scientists and Managers, shall develop guidance on a range of appropriate management responses should those exceptional circumstances be found to occur.
14. If exceptional circumstances occur (such as stock trajectories out of the ranges tested by the MSE, extreme environmental regime shift, inability to update the stock status, etc.), the Commission shall review and consider possible revision of the HCR. The SCRS is requested to incorporate these exceptional circumstances in future developments of the MSE framework in order to provide further advice to the Commission.
15. The SCRS shall initiate a peer-review, in time for the 2018 Commission meeting, of the northern albacore MSE, including the operating models, management procedures, calculations of the performance indicators and code. Based on this review and potential refinement of the MSE to be described in a single consolidated report, the Commission may consider additional refinements of the interim HCR in 2018.
16. During 2018-2020, the SCRS shall continue the development of the MSE framework by conducting additional diagnostic checks, exploring additional management procedures including the carry over, and identifying the Operating Models (OMs) that might not be meeting the objectives under a certain HCR. The SCRS shall also indicate the percent of OMs that meet the management objective under each HCR. The SCRS is specifically requested to test, *inter alia*, some variants of the HCR adopted in this recommendation, such as:
 - a) Setting a lower TAC limit
 - b) Applying the restriction of 20% maximum TAC change when the current biomass (B_{CURR}) is estimated to be below the threshold level (B_{THRESH}) and higher than B_{LIM}
 - c) Applying the restriction of 20% maximum TAC reduction or 25% maximum TAC increase when the current biomass (B_{CURR}) is estimated to be below the threshold level (B_{THRESH}) and higher than B_{LIM}
17. The Commission shall review the interim HCR in 2020 with a view to adopting a long-term management procedure.
18. This Recommendation amends paragraphs 3 and 4 of Rec. 16-06 and does not set a precedent for future implementation of HCRs. The Commission shall consolidate this Recommendation and Recommendation 16-06 into a single Recommendation at its 2018 Commission meeting.

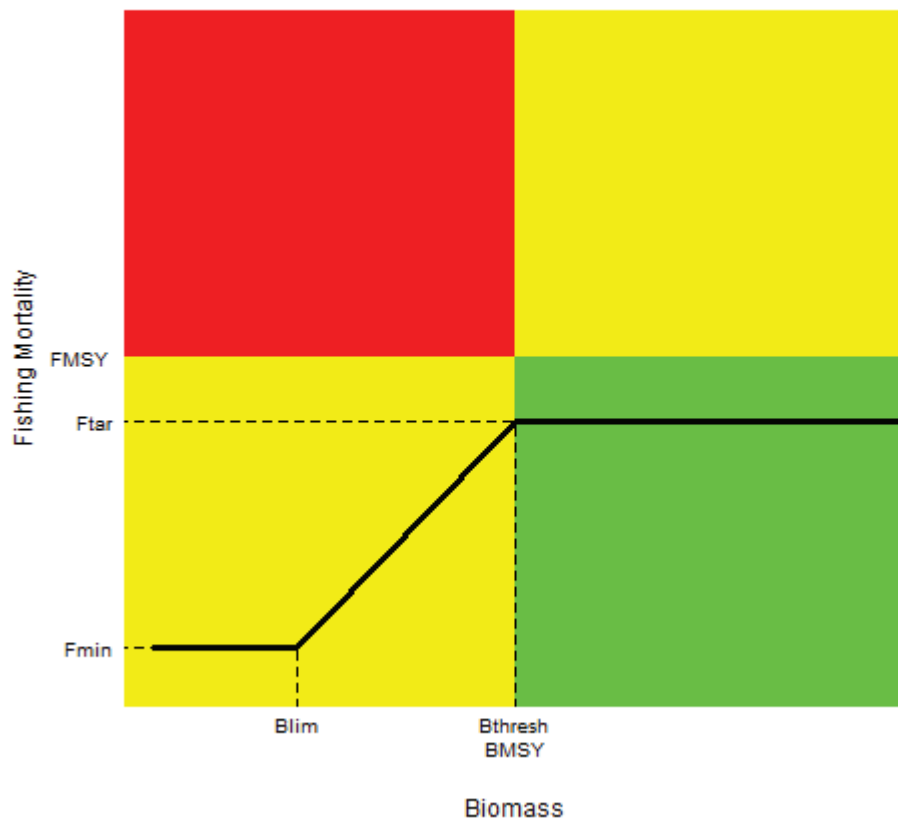
9. 위 제8항에서 수립된 규정들은 권고 16-06 제4항에 규정된 전배에 영향을 미치지 않는다.
10. 위 제8항에서 수립된 규정들은 권고 16-06 제5항에 규정된 연간 어획한도에 영향을 미치지 않는다.
11. 위 제8항에서 수립된 규정들은 권고 16-06 제6항에 규정된 변경에 영향을 미치지 않는다.

제4부 최종 조항

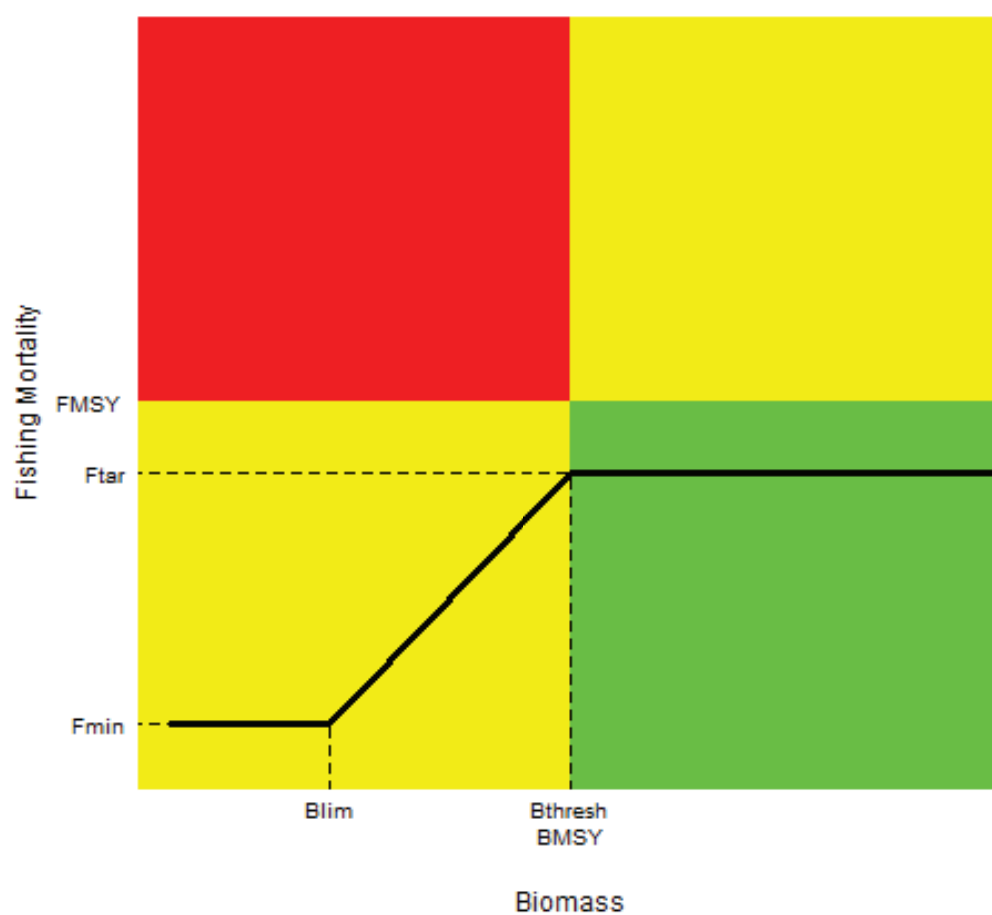
검토 및 예외적 상황

12. SCRS는 2018년에 예외적 상황의 확인 기준을 개발할 것이 요청된다. 이때, 특히, 예외적 상황을 정의함에 있어서 특정성 대 유연성 간의 적절한 균형을 위한 필요와, 예외적 상황이 필요할 경우에만 발동될 수 있도록 보장하기 위한 적절한 수준의 견고함을 고려해야 한다.
13. 위원회는, 과학자와 관리자 간 상설작업반을 통해, 그러한 예외적 상황이 발생할 경우를 위한 여러 적절한 관리반응에 관한 지침을 개발해야 한다.
14. 예외적 상황(MSE에 의한 범위 내 시험으로부터의 자원량 궤적, 극단적인 환경 변화, 자원상태 업데이트 불능, 등)이 발생할 경우, 위원회는 HCR를 검토하고 필요할 경우 수정해야 한다. SCRS는 위원회에 대한 추가적인 조언을 제공하기 위해 이러한 예외적 상황을 미래 MSE 들의 개발에 수용할 것이 요청된다.
15. SCRS는, 2018년 위원회 회의를 위해 늦지 않게, 운영모델, 관리절차, 수행지표 및 코드에 대한 계산을 포함한, 북대서양 날개다랑어 MSE에 대한 동료심사 절차에 착수해야 한다. 본 검토 및 단일한 통합 보고서에 설명될 MSE에 대한 잠재적인 개선에 토대를 두어, 위원회는 2018년에 잠정 HCR에 대한 추가적인 개선을 고려할 수 있다.
16. 2018-2020년 중, SCRS는 추가적인 진단 검사를 수행하고, 이월을 포함한 추가적인 관리절차를 조사하며, 특정한 HCR 하에서의 목표를 달성하고 있지 않은 운영모델(OM들)을 확인함으로써 MSE 들의 개발을 계속해야 한다. SCRS는 또한 각 HCR 하에서의 관리목표를 달성하고 있는 OM들의 비율을 나타내야 한다. SCRS는 특히, 본 권고에서 채택된 다음과 같은 HCR의 변형들을 시험할 것이 구체적으로 요청된다:
 - a) 보다 낮은 TAC 한도의 설정
 - b) 현재의 총생물량(B_{CURR})이 한계수준(B_{THRESH})보다는 낮고 B_{LIM} 보다는 높은 것으로 추정될 경우, 20%의 최대 TAC 변화 제한의 적용
 - c) 현재의 총생물량(B_{CURR})이 한계수준(B_{THRESH})보다는 낮고 B_{LIM} 보다는 높은 것으로 추정될 경우, 최대 20%의 TAC 감소 또는 25%의 TAC 증가의 적용
17. 위원회는 2020년에 장기적인 관리절차를 채택하기 위한 관점에서 잠정 HCR을 재검토해야 한다.
18. 본 권고는 권고 16-06 제3항 및 제4항을 수정하고 HCR들의 미래 도입에 대해 영향을 미치지 않는다. 위원회는 그 2018년 회의에서 본 권고와 권고 16-06을 단일한 권고로 통합해야 한다.

Graphic form of the Harvest Control Rule



어획통제규칙의 그래프적 형태



**Values of relative biomass and corresponding relative fishing mortality
based on a sliding linear relationship between B_{LIM} and B_{THRESH} as produced by the HCR**

B_{CURR}/B_{MSY}	F_{NEXT}/F_{MSY}
1 or above	0.80
0.98	0.78
0.96	0.75
0.94	0.73
0.92	0.71
0.90	0.68
0.88	0.66
0.86	0.64
0.84	0.61
0.82	0.59
0.80	0.57
0.78	0.54
0.76	0.52
0.74	0.50
0.72	0.47
0.70	0.45
0.68	0.43
0.66	0.40
0.64	0.38
0.62	0.36
0.60	0.33
0.58	0.31
0.56	0.29
0.54	0.26
0.52	0.24
0.50	0.22
0.48	0.19
0.46	0.17
0.44	0.15
0.42	0.12
0.40	0.10

HCR에 의해서 도출된 B_{LIM} 및 B_{THRESH} 간 선형 관계에 토대를 둔
상대적 총생물량 및 상응하는 상대적 어업폐사율 수치

B_{CURR}/B_{MSY}	F_{NEXT}/F_{MSY}
1 or above	0.80
0.98	0.78
0.96	0.75
0.94	0.73
0.92	0.71
0.90	0.68
0.88	0.66
0.86	0.64
0.84	0.61
0.82	0.59
0.80	0.57
0.78	0.54
0.76	0.52
0.74	0.50
0.72	0.47
0.70	0.45
0.68	0.43
0.66	0.40
0.64	0.38
0.62	0.36
0.60	0.33
0.58	0.31
0.56	0.29
0.54	0.26
0.52	0.24
0.50	0.22
0.48	0.19
0.46	0.17
0.44	0.15
0.42	0.12
0.40	0.10

**RECOMMENDATION BY ICCAT ESTABLISHING MANAGEMENT MEASURES
FOR THE STOCK OF MEDITERRANEAN ALBACORE**

(Entered into force **11 June 2018**)

ACKNOWLEDGING that following the stock assessment for Mediterranean albacore in 2017, the Standing Committee on Research and Statistics (SCRS) noted in its advice that there is high uncertainty regarding the recent abundance trends;

HIGHLIGHTING that, according to the latest scientific advice, and consistent with the precautionary approach, the SCRS recommends to prevent an increase of the fishing effort and to maintain catches below MSY at least until abundance trends can be verified;

CONSIDERING that to prevent an increase of fishing effort and of the catches it is important to ensure that the fishing capacity does not increase;

ACKNOWLEDGING the provisions of ICCAT Recommendation 16-05 introducing a closure period for the longline fishery targeting Mediterranean albacore (*Thunnus alalunga*), with the aim of protecting juveniles of Mediterranean swordfish (*Xiphias gladius*);

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE
CONSERVATION OF ATLANTIC TUNA (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

1. The Contracting Parties and Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (hereinafter referred to as CPCs), whose vessels are actively fishing for albacore (*Thunnus alalunga*) in the Mediterranean shall implement management measures for Mediterranean albacore starting in 2018 with the objective of preventing an increase of the fishing effort and of the catch level until the SCRS can deliver more accurate advice.
2. Each CPC shall limit the number of their fishing vessels authorised to fish for Mediterranean albacore to the number of vessels that were authorized in 2017 under article 28 of Recommendation 16-05. CPCs may apply a tolerance of 10% to this capacity limit.
3. Each year, fishing for Mediterranean albacore shall not be permitted from 1 October to 30 November inclusive, as long as the closure period defined in paragraph 12 of ICCAT Recommendation 16-05 remains in force.

지중해 날개다랑어 자원을 위한 관리조치를 수립하는 ICCAT 권고

(발효: 2018년 6월 11일)

2017년 지중해 날개다랑어 자원평가 후, 과학위원회(SCRS)는 최근의 풍도와 관련하여 높은 불확실성이 있음을 권고에서 지적하였음을 인정하고;

SCRS는 최근의 과학 조언과 예방적 접근법에 따라, 최소한 이 풍도 추세가 검증될 때까지 어획노력의 증가를 방지하고 MSY 이하의 어획량을 유지할 것을 권고하였음을 강조하며;

어획노력 증가와 어획량 증가를 방지하기 위해서 어획능력이 증가하지 않도록 하는 것이 중요함을 고려하고;

작은 지중해 황새치를 보호하기 위해 지중해 날개다랑어를 목표로 하는 연승어업에 대해 조업금지 기간을 도입한 ICCAT 권고[16-05]의 조항들을 인정하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 소속 선박이 지중해에서 날개다랑어 조업을 수행하는 체약국, 협력적 비체약국, 단체 또는 어업단체 (이하 CPC)는 2018년부터 과학위원회가 보다 정확한 조언을 전달할 때까지 어획노력 및 어획수준의 증가를 방지하기 위한 관리조치를 도입해야 한다.
2. 각 CPC는 권고 16-05 제28항에 따라, 지중해에서 날개다랑어 조업 허가를 받은 선박 척수를, 2017년에 허가된 선박 척수로 제한해야 한다. CPC는 이 능력 제한에 10%의 오차를 허용할 수 있다.
3. ICCAT 권고 16-05 제12문단에서 정의한 조업금지 기간이 효력을 유지하는 한, 지중해 날개다랑어 조업은 매년 10월 1일부터 11월 30일까지 금지된다.

RECOMMENDATION BY ICCAT ON BLUEFIN TUNA FARMING

(Entered into force: **June 13, 2007**)

TAKING INTO ACCOUNT the increasing development of bluefin tuna farming activities, especially in the Mediterranean;

RECALLING the conclusions of 6th Ad Hoc GFCM/ICCAT Joint Working Group Meeting on Stocks of Large Pelagic Fishes in the Mediterranean Sea relative to the effects of the bluefin tuna farming and on the solutions that could be studied to regulate this activity;

CONSIDERING the advice of the 2001 Standing Committee on Research and Statistics (SCRS) on effects of bluefin tuna farming in the Mediterranean on the collection of data and consequently on stock assessment procedures;

DESIRING to gradually implement effective management measures that permit the development of bluefin tuna farming in a responsible and sustainable manner in relation to the management of bluefin tuna;

NOTING the potential advantages of the use of underwater video monitoring in estimating the number of fish,

CONSIDERING the on-going work to establish a Bluefin Tuna Catch Documentation Programme,

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

1. Contracting Parties, Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (hereafter referred to as CPCs) whose flag vessels fish or transfer quantities of bluefin tuna to cages for farming shall undertake the necessary measures:
 - a) to require that the captains of vessels (including tugs and towing vessels) carrying out transfer operations of bluefin tuna for caging maintain vessel logs and report the quantities transferred and the number of fish as well as the date, place of harvest and name of the vessel and of the company responsible for the caging. This detailed information shall be entered into a register which shall contain details of all the transshipments carried out during the fishing season. This register shall be kept onboard and be accessible at any time for control purposes.
 - b) to require the reporting of the total amount of the transfers of bluefin tuna including loss in quantity and number during the transportation to the cages by farm for fattening and farming, carried out by their flag vessels.
 - c) to set up and maintain a list of their flag vessels that fish for, provide or transport bluefin tuna for farming purposes (name of the vessel, flag, license number, gear type), i.e., fishing boat, transport vessel, vessels with pools, etc.
 - d) to equip these tugs and towing vessels with an operational satellite tracking and monitoring system (VMS).
2. The CPCs under whose jurisdiction the farms for bluefin tuna are located in the Convention area shall adopt the necessary measures to:
 - a) assign an identifiable different number to each cage of its farming facility.
 - b) ensure that a caging declaration is submitted to the farming CPCs by the operator for further submission to the Commission in accordance with the ICCAT format in the attached **Annex**, on each fishing or transport vessel that participated in the transfer of tuna to cages for fattening, including the quantities of bluefin tuna destined for farming. This declaration shall include information relative to the validation numbers and dates of the bluefin tuna statistical document(s), the quantities (in t) of fish transferred to the cages, the number of fish, loss during transportation, the date, the place, the location of the catch, the name of the vessel, fishing methods used, as well as its flag and license number;

참다랑어 축양에 관한 ICCAT 권고

(발효: 2007년 6월 13일)

특히 지중해에서의 참다랑어 축양 활동 개발의 증가를 고려하고;

지중해 대형 원양 어족자원에 관한 제6차 GFCM/ICCAT 임시 공동 작업반이 참다랑어 축양의 영향과 관련하여 내린 결론과 이 활동을 규율하기 위해 연구될 수 있는 방안들을 상기하며;

지중해 참다랑어 축양의 데이터 수집 및 자원평가 절차에 미치는 영향에 관한 2001년 과학위원회(SCRS)의 조언을 고려하고;

참다랑어 관리와 관련하여 책임 있고 지속가능한 방식으로 참다랑어 축양 개발을 허용하는 효과적인 관리조치를 점진적으로 이행하기를 희망하며;

어류 수를 추정함에 있어서 수중 비디오 모니터링 사용의 잠재적 이점을 유념하고,

참다랑어 어획증명 프로그램을 수립하기 위한 계속되는 작업을 고려하며;

대서양참치보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 축양을 위하여 참다랑어를 어획 또는 가두리로 이전하는 선박을 갖고 있는 체약국, 협력적 비체약국, 실체 또는 어업실체(CPC)들은 다음의 조치들을 취해야 한다:
 - a) 참다랑어의 가두리 이전 작업을 수행하는 선박(예인선 및 견인선 포함)의 선장들은 선박일지를 유지하고 어획 일자, 위치 및 선박명 그리고 가두리 작업에 책임 있는 회사명과 함께 이전된 양 및 어류 수를 보고하도록 요구. 이 상세한 정보는 여기 동안 수행된 모든 전제에 대한 세부사항을 담고 있는 대장에 기입되어야 한다. 이 대장은 선내에 보관되어야 하고 통제 목적을 위하여 항상 접근 가능해야 한다.
 - b) 소속 선박들에 의해 수행된, 축양 및 축양을 위하여 가두리로 운반되는 과정에서의 중량 및 어류 수의 감소를 포함하여, 이전된 참다랑어의 총량에 대한 보고를 요구
 - c) 축양 목적을 위하여 참다랑어를 어획, 제공 또는 운반하는 소속 선박의 목록을 수립하고 유지(선박명, 기국, 허가번호, 어구 유형), 예를 들어, 조업선, 운반선, 어항선, 등.
 - d) 예인선 및 견인선에 작동하는 위성 추적 및 감시 시스템(VMS)을 장착.
2. 협약수역 내 참다랑어 축양장이 관할권 내에 위치한 CPC들은 다음을 위한 필요한 조치를 취해야 한다:
 - a) 관할 축양 시설의 각 가두리에 대하여 식별가능한 상이한 번호를 부여.
 - b) **부록**에 첨부된 ICCAT 축양으로, 위원회에 대한 추가적인 제출을 위하여, 축양을 위해 다랑어를 가두리로 이전하는 데 참여한 각 조업선 또는 운반선 운영자가 축양CPC에게, 축양을 목적으로 하는 참다랑어의 양을 포함한, 가두리 신고서를 제출되도록 보장. 이 신고서에는 참다랑어 통계문서 확인 번호 및 일자, 가두리로 이전되는 어류의 양, 수, 운반 중 손실, 어획 구역, 위치, 선박명, 사용된 어법, 기국 및 등록번호와 관련된 정보가 포함되어야 한다.

- c) ensure that the tuna farms and the national scientific institutes obtain data as specified in the following paragraph on the size composition of the fish caught as well as the date, time and area of catch and the fishing method used, in order to improve statistics for stock assessment purposes;

To this end, establish a sampling program for the estimation of the numbers-at-size of the bluefin tuna caught which requires notably that size sampling (length or weight) at cages must be done on one sample (=100 specimens) for every 100 t of live fish, or on a 10% sample of the total number of the caged fish. Size samples will be collected during harvesting¹ at the farm and on the dead fish during transport, following the ICCAT methodology for reporting Task II. The sampling should be conducted during any harvesting, covering all cages. Data must be transmitted to ICCAT, by 31 July for the sampling conducted the previous year.

- d) ensure the reporting of the quantities of bluefin tuna placed in cages and of estimates of the growth and mortality while in captivity and of the amounts sold (in t);
- e) set up and maintain a registry of the farming facilities under their jurisdiction;
- f) each CPC referred to in this paragraph shall nominate a single authority responsible for coordinating the collection and verification of information on caging activities and for reporting to and cooperating with the CPC whose flag vessels have fished the caged tuna.

This single authority shall submit, to the CPCs whose flag vessels have fished the caged tuna, a copy of each caging declaration referred to in paragraph 2a and of its supporting Bluefin Tuna Statistical Document, within one week after the completion of the transfer operation of bluefin tuna into cages.

3. CPCs mentioned in paragraphs 1 and 2 shall take the appropriate measures to verify the accuracy of the information received and shall cooperate to ensure that quantities caged are consistent with the reported catches (logbook) amount of each fishing vessel.
4. The CPCs that export farmed bluefin tuna products shall ensure that these products be accompanied by the ICCAT Bluefin Tuna Statistical Document and, where appropriate, that these products be identified as "farmed" with cage number of 2 a) and ICCAT FFB Record Number on the ICCAT Bluefin Tuna Statistical Document.
5. The CPCs shall transmit, each year, to the Executive Secretary, prior to 31 August:
 - the total amount of the transfer of bluefin tuna by farm 1 b).
 - the list of flag vessels provided for in paragraph 1c),
 - the results of the program referred to in paragraph 2 c),
 - the quantities of bluefin tuna placed in cage and estimate of the growth and mortality by farm 2 d),
 - the quantities of bluefin tuna caged during the previous year,
 - the quantities by sourcing of origin marketed during the previous year.
6. The CPCs mentioned in this recommendation as well as the Contracting Parties that import bluefin tuna shall cooperate, particularly through the exchange of information.
7. The Commission shall request non-Contracting Parties that farm bluefin tuna in the Convention area to cooperate in the implementation of this recommendation.
8. Based on the information referred to in paragraph 4 on the Bluefin Tuna Statistical Document reports and the Task I data, the Commission shall review the effectiveness of these measures.
9. a) The Commission shall establish and maintain an ICCAT record of farming facilities authorized to operate for farming of bluefin tuna caught in the Convention area (hereafter referred to as FFBs). For the purposes of this recommendation, FFBs not entered into the record are deemed not to be authorized to operate for farming of bluefin tuna caught in the Convention area.
- b) Each CPC under whose jurisdiction FFBs are located shall submit electronically, where possible, to the ICCAT Executive Secretary by 31 August 2004 the list of its FFBs that are authorized to operate for farming of bluefin tuna. This list shall include the following information:

¹ For fish farmed more than one year, other additional sampling methods should be established.

- c) 자원평가 목적을 위한 통계 개선을 위하여, 다랑어 축양장 및 국가 과학기관이 어획되는 어류의 체장 분포와 어획 일자, 시각, 위치 및 사용된 어법에 관하여 다음의 문단에서 명시되는 데이터를 획득하도록 보장;

이를 위하여, 가두리에서의 크기 샘플링(체장 또는 체중)이 살아있는 어류 100톤당 하나의 샘플(=100마리의 표본), 또는 가두리된 총 어류 수 중 10%의 샘플이 실시될 것을 요구하는, 어획되는 참다랑어의 체장별 어류 수의 추정을 위한 샘플링 프로그램을 수립. 크기 샘플은 ICCAT Task II 보고 방법에 따라, 축양장에서 수확하는 시점¹⁾과 운반 중에 죽은 어류에 대하여 수집되어야 한다. 샘플링은 모든 가두리를 대상으로, 수확 중 언제라도 실시되어야 한다. 전년도에 실시된 샘플링 데이터는 7월 31일까지 ICCAT에 전달되어야 한다.

- d) 가두리에 투입된 참다랑어의 양 및 가두리에 있는 동안의 성장률 및 폐사율의 추정과 판매된 양(톤)의 보고를 보장;
- e) 관할권 내의 축양 시설에 대한 등록부를 수립하고 유지;
- f) 본 조항에서 언급된 각 CPC는 가두리 작업에 관한 정보의 수집 및 확인을 조정하고 가두리된 다랑어를 어획한 선박의 기국 CPC에 대한 협조 및 보고에 관하여 책임을 질 단일한 권한당국을 지정해야 한다. 이 단일한 권한당국은 참다랑어의 가두리로의 이전 작업 완료 후 일주일 내에 가두리된 다랑어를 어획한 선박의 기국 CPC에게 2a항에서 언급된 각 가두리 신고서와 어획을 뒷받침하는 참다랑어 통계문서의 복사본을 제출해야 한다.

3. 1항 및 2항에서 언급된 CPC들은 전달받은 정보의 정확성을 확인하기 위한 적절한 조치를 취하고 가두리된 양이 각 조업선의 보고된 어획량(로그북)과 일치하도록 보장하기 위하여 협조해야 한다.

4. 축양된 참다랑어 상품을 수출하는 CPC들은 이 상품들이 ICCAT 참다랑어 통계문서를 동반하고, 적절할 경우, 이 상품들이 2a)의 가두리 번호 및 ICCAT 참다랑어 통계문서의 ICCAT FFB 등록번호와 함께 “축양” 이라고 확인될 수 있도록 보장해야 한다.

5. CPC들은 매년 8월 31일 전에, 사무국장에게 다음을 전달해야 한다:

- 1b)항에 따른 축양장별 참다랑어의 총 이전량,
- 1c)항에서 제공된 소속 선박 목록,
- 2c)에서 언급된 프로그램의 결과,
- 가두리에 투입된 참다랑어의 양 그리고 2d)에 따른 축양장별 성장률 및 폐사율의 추정,
- 전년도에 투입된 참다랑어의 양,
- 전년도의 원산지별 시장 판매량.

6. 참다랑어를 수입하는 체약국과 함께 본 권고에서 언급된 CPC들은, 특히 정보공유를 통하여 협조해야 한다.

7. 위원회는 협약수역에서 참다랑어를 축양하는 비체약국에게 본 권고의 이행에 협조하도록 요청해야 한다.

8. 참다랑어 통계문서에 관하여 4항에서 언급된 정보와 Task I 데이터를 토대로, 위원회는 이 조치들의 효과성을 검토해야 한다.

9. a) 위원회는 협약수역에서 어획된 참다랑어를 축양하는 것이 허가된 ICCAT 축양시설(이하 FFB라고 지칭)의 목록을 수립하고 유지해야 한다. 본 권고의 목적을 위하여, 목록에 포함되지 않은 FFB들은 협약수역에서 어획된 참다랑어를 축양하는 것이 허가되지 않은 것으로 간주된다.

- b) 관할권 내에 FFB가 위치한 각 CPC들은 그것이 가능하다면, 참다랑어를 축양하는 것이 허가된 FFB들의 목록을 2004년 8월 31일까지 ICCAT 사무국장에게 전자적으로 제출해야 한다. 이 목록에는 다음의 정보가 포함되어야 한다:

- 1) 일년을 초과하여 축양된 어류에 대하여, 다른 추가적인 샘플링 방법이 수립되어야 한다.

- name of the FFB, register number,
 - names and addresses of owner (s) and operator (s),
 - location,
 - farming capacity (in t)
- c) Each CPC shall notify the Executive Secretary, after the establishment of the ICCAT record of FFBs, of any addition to, any deletion from and/or any modification of the ICCAT record of FFBs at any time such changes occur.
- d) The ICCAT Executive Secretary shall maintain the ICCAT record of FFBs, and take any measure to ensure publicity of the record through electronic means, including placing it on the ICCAT website, in a manner consistent with confidentiality requirements noted by CPCs.
- e) The CPCs under whose jurisdiction FFBs are located shall take the necessary measures to ensure that their FFBs comply with the relevant ICCAT measures.
- f) To ensure the effectiveness of ICCAT conservation and management measures pertaining to bluefin tuna:
- i) CPCs under whose jurisdiction FFBs are located shall validate Bluefin Tuna Statistical Documents only for the farms on the ICCAT record of FFBs,
 - ii) CPCs shall require farmed bluefin tuna, when imported into their territory to be accompanied by the Bluefin Tuna Statistical Document.
 - iii) CPCs importing farmed bluefin tuna and the States that authorize the FFB shall cooperate to ensure that the Bluefin Tuna Statistical Documents are not forged or do not contain misinformation.
- g) Each CPC shall take the necessary measures, under their applicable legislation, to prohibit the imports and sale of bluefin tuna into and from farms not registered in the ICCAT record of farming facilities authorised to operate as well as those that do not respect the sampling requirements foreseen in paragraph 2c and/or do not participate in the sampling programme referred to in paragraph 2c.
- 10.a) The Commission shall establish and maintain an ICCAT record of vessels that fish for, provide or transport bluefin for farming, i.e., fishing boats, transport vessels, vessels with pools, etc. For the purpose of this recommendation the vessels not entered into the record are deemed not to be authorized to fish for, provide or transport bluefin tuna for farming.
- b) Each CPC shall submit, electronically where possible, to the ICCAT Executive Secretary by 31 August 2006 the list of the vessels that are authorized to operate for farming of bluefin tuna. This list shall include the following information:
- name of the vessel, registry number
 - previous flag (if any)
 - previous name (if any)
 - previous details of deletion for other registers (if any)
 - international radio call sign (if any)
 - type of vessels, length and gross registered tonnage (GRT)
 - name and address of owner(s) and operator(s)
 - gear used
 - time period authorised for fishing and/or providing or transporting bluefin tuna for farming.
- c) Each CPC shall promptly notify, after the establishment of the initial ICCAT record, the ICCAT Executive Secretary of any addition to, any deletion from and/or any modification of the ICCAT record and any time such changes occur.
- d) The ICCAT Executive Secretary shall maintain the ICCAT record and take any measure to ensure publicity of the record and through electronic means, including placing it on the ICCAT website in a manner consistent with confidentiality requirement noted by CPCs.

- FFB의 이름, 등록번호.
- 소유주(들) 및 운영자(들)의 성명 및 주소,
- 위치,
- 축양 능력(t)

- c) ICCAT FFB목록의 수립 후, 각 CPC들은 ICCAT FFB목록에 대한 변동사항이 발생하면 사무국장에게 이를 통보해야 한다.
- d) ICCAT 사무국장은 ICCAT FFB목록을 유지하고 ICCAT 웹사이트에의 게시를 포함하여, CPC들에 의해 언급된 비밀유지 요구사항과 부합하는 범위 내에서, 전자적 수단을 통한 목록의 공개를 보장하기 위한 모든 조치를 취해야 한다.
- e) 관할권 내에 FFB가 위치한 CPC들은 그들의 FFB들이 관련 ICCAT 조치들을 준수하도록 하기 위한 필요한 조치들을 보장해야 한다.
- f) 참다랑어에 관한 ICCAT 보존관리조치의 효과성을 보장하기 위하여:
 - i) 관할권 내에 FFB가 위치한 CPC들은 ICCAT FFB목록에 등록된 축양장을 위해서만 참다랑어 통계문서를 인증해야 한다,
 - ii) CPC들은 축양된 참다랑어가 영토 내로 반입될 경우에, 참다랑어 통계문서를 동반하도록 요구해야 한다.
 - iii) 축양된 참다랑어를 수입하는 CPC들과 FFB를 승인하는 국가들은 참다랑어 통계문서가 위조되지 않았고 허위정보를 담고 있지 않음을 보장하도록 협조해야 한다.
- g) 각 CPC는, 그들의 적용가능한 국내법에 따라서, 축양이 허가된 ICCAT 축양시설 목록에 등록되지 않은 축양장의 참다랑어와 2c항에서 예상되는 샘플링 요구사항들을 준수하지 않고/않거나 2c항에서 언급된 샘플링 프로그램에 참여하지 않는 축양장 참다랑어의 수입 및 판매를 금지하기 위하여 필요한 조치를 취해야 한다.

10. a) 위원회는 축양을 위하여 참다랑어를 어획, 제공 또는 운반하는 ICCAT 선박목록(예, 조업선, 운반선, 어항선, 등)을 수립하고 유지해야 한다.

본 권고의 목적을 위하여, 목록에 포함되지 않은 선박들은 축양을 위하여 참다랑어를 어획, 제공 또는 운반하는 것이 허가되지 않은 것으로 간주된다.

- b) 각 CPC는, 가능할 경우 전자적으로, 참다랑어 축양을 위하여 운항하는 것이 허가된 선박의 목록을 2006년 8월 31일까지 제출해야 한다. 이 목록에는 다음의 정보가 포함되어야 한다:

- 선박명, 등록번호
- 이전 기국(있다면)
- 이전 선박명(있다면)
- 이전 다른 등록부에서 삭제된 내용의 상세(있다면)
- 국제무선호출신호(있다면)
- 선박 유형, 전장 및 총톤수(GRT)
- 소유주(들) 및 운항자(들)의 성명 및 주소
- 사용된 어구
- 축양을 위하여 참다랑어를 어획 및/또는 제공 또는 운반하는 것이 허가된 기간

- c) 각 CPC는, 초기 ICCAT목록의 수립 후, ICCAT목록에 대하여 변동사항이 발생하면 즉시 ICCAT 사무국장에게 이를 통보해야 한다.
- d) ICCAT 사무국장은 ICCAT목록을 유지하고, CPC들에 의해 언급된 비밀유지 요구사항과 부합하는 범위 내에서, ICCAT 웹사이트에 게시하는 것을 포함하여, 전자적으로 목록의 공개를 보장하기 위한 조치를 취해야 한다.

11. Each CPC shall take the necessary measures so that the FFBs do not receive bluefin tuna from vessels that are not included in the ICCAT record (fishing vessels, transport vessels, vessels with pools, etc.
12. The SCRS shall undertake trials to identify growth rates including weight gains during the fattening or caging period.
13. This Recommendation replaces the *Recommendation by ICCAT to Amend the Recommendation on Bluefin Tuna Farming* [Rec. 05-04].

11. 각 CPC는 FFB들이 ICCAT목록에 등록되어 있지 않은 선박(조업선, 운반선, 어항선, 등)으로부터 참다랑어를 받지 않도록 필요한 조치를 취해야 한다.
12. SCRS는 축양 또는 가두리 기간 중의 체중 증가를 포함하여 성장률을 확인하기 위하여 시험을 실시해야 한다.
13. 본 권고는 참다랑어 축양에 관한 권고를 수정하는 ICCAT 권고[권고 05-04]를 대체한다.

ICCAT DECLARATION ON CAGING

[illegible]

*Facility authorized to operate for fattening of bluefin tuna caught in the Convention area.

**RESOLUTION BY ICCAT ON FISHING
BLUEFIN TUNA IN THE ATLANTIC OCEAN**

(Transmitted to Contracting Parties: **14 December 2006**)

ACKNOWLEDGING continuing concern about the possible adverse effect of a large shift of fishing effort in the Atlantic on future bluefin tuna conservation programs,

NOTING the SCRS' concern about issues of mixing identified in previous SCRS documents,

NOTING there is strong evidence of mixing in the entire Atlantic, including Central area,

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RESOLVES THAT:

Contracting Parties, Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (CPCs) should not increase their catch by large-scale tuna longline vessels from the 1999/2000 level in the area north of 10°N, and between 30°W and 45°W.

대서양 참다랑어 조업에 관한 ICCAT 결의

(체약국에 전달: 2006년 12월 14일)

대서양에서 어획노력의 거대한 전환이 미래 참다랑어 보존 프로그램에 미치는 부정적인 영향에 대한 지속되는 우려를 인정하고,

이전 SCRS 문서에서 확인된 혼합 이슈에 대한 SCRS의 우려에 유념하며,

중부수역을 포함하여 대서양 전체에서 혼합의 강력한 증거가 있음에 유념하며,

대서양참치보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다:

1. 체약국, 협력적 비체약국, 실체 또는 어업실체(CPC)들은 북위 10도 이북, 서경30도 및 45도 사이의 수역에서 대형 연승선에 의한 어획량을 1999/2000 수준 이상으로 증가시킬 수 없다.

**RESOLUTION BY ICCAT CONCERNING
ATLANTIC BLUEFIN TUNA SCIENTIFIC RESEARCH ON STOCK ORIGIN AND MIXING**

(Transmitted to Contracting Parties: **18 December 2008**)

RECALLING the 2001 *Resolution by ICCAT regarding the SCRS Mixing Report on Atlantic Bluefin Tuna* [Res. 01-09] calling on Contracting Parties, Cooperating non-Contracting Parties, Entities, and Fishing Entities (hereinafter referred to as “CPCs”) to conduct scientific research throughout the Atlantic and Mediterranean that would contribute to the better understanding of bluefin tuna movement patterns;

CONSIDERING that the uncertainty associated with the rates of stock mixing in the different fisheries throughout the Atlantic highlights the need for sound management, based on science, in both the west Atlantic and the east Atlantic and Mediterranean;

RECOGNIZING that the Standing Committee on Research and Statistics (SCRS) has noted the need to integrate recent and anticipated advances in otolith microconstituent analyses, age determination, archival tagging and genetics into the assessment and management evaluation processes;

FURTHER RECOGNIZING that the SCRS has advised in its 2008 report that otolith microconstituent data can be very useful to determine stock origin with relatively high accuracy, and thus could be a key factor to improve the ability to conduct mixing analyses; that representative samples need to be collected from all major fisheries, in all areas; and that added value would be obtained if genetic samples were also collected from the same fish, which could potentially result in more accurate and less expensive tests for stock origin;

ACKNOWLEDGING the importance of also identifying existing collections of otoliths collected in historical time periods (e.g., the 1970s and 1980s) in order to understand how the stock origin proportions in the catch may have changed and improve mixing analyses;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RESOLVES THAT:**

1. The CPCs, whether operating in the eastern Atlantic and Mediterranean or western Atlantic fishery, should collect otoliths for microconstituent analysis and tissue samples for genetic studies and cooperate in research, including comprehensive archival and conventional tagging studies, that will help resolve issues associated with population structure, spawning site fidelity, and spatial dynamics (including stock mixing). Collection of biological samples should be representative of the fishery and consistent with SCRS guidance and protocols.
2. In support of this work, a CPC with a bluefin tuna quota allocation should consider making a portion of its bluefin tuna quota available for research consistent with domestic obligations, conservation considerations, and a bona fide research plan.
3. CPCs, whether operating in the eastern Atlantic and Mediterranean or western Atlantic fishery, are also encouraged to identify to the SCRS any existing collections of otoliths and other biological samples from historical periods in order to improve mixing analyses.
4. CPCs should encourage their scientists to contact industry and trade association groups in order to obtain representative samples from the various fisheries.

(체약국에 전달: 2006년 12월 14일)

체약국, 비체약국, 실체 및 조업실체(이하 CPC로 지칭)들에게 대서양 및 지중해 참다랑어의 이동 패턴 이해 증진에 기여할 수 있는 과학 연구를 수행하도록 촉구하는 2001년 *대서양 참다랑어의 혼합에 관한 SCRS 보고서와 관련한 ICCAT 결의*[01-09]를 상기하고,

전체 대서양의 상이한 어업에서 자원의 혼합 비율과 관련된 불확실성으로 인해 서부 대서양과 동부 대서양 및 지중해 모두에서 과학에 토대를 둔 건전한 관리의 필요성이 강조되고 있는 점을 고려하며,

SCRS가 자원평가 및 관리전략평가 과정에 이석의 미시적 성분 분석, 연령, 태깅 및 유전적 특징에서의 최근의 진전 및 예견된 발전을 통합할 필요성을 언급한 점을 인식하고,

SCRS가 그 2008년 보고서에서 이석의 미시적 성분 분석 데이터가 상대적으로 높은 정확성으로 자원의 기원을 결정하는 데 매우 유용할 수 있으며, 따라서 혼합 분석 수행 능력 향상에 기여할 수 있고; 모든 주요 어업 및 모든 해역에서 대표적인 샘플을 수집할 필요성이 있으며, 동일 어류로부터 유전 샘플이 수집될 경우, 부가적인 가치가 획득되어, 이로써 자원 기원에 관해 보다 정확성이 높으면서 비용이 저렴한 실험이 가능함을 권고한 점을 또한 인식하며,

어획량 중 자원 기원의 비율 변경 가능성을 파악하고 혼합에 대한 분석을 향상시키기 위해, 과거 기간(예, 1970년대 및 1980년대) 동안 수집된 기존 이석에 대한 분석 작업의 중요성을 또한 인정하며,

대서양참치보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다:

1. CPC들은 동부 대서양과 지중해 또는 서부 대서양에서 조업을 하는지 여부에 관계 없이, 미시적 분석을 위한 이석과 유전학 연구를 위한 조직 샘플을 수집하고, 계군 구조, 산란장 번식력, 및 (자원 혼합을 포함한) 공간적 동학과 관련된 이슈들을 해결하는 데 기여할 수 있는 포괄적인 태깅 연구를 포함한 연구를 하는 데 협력해야 한다. 생물학적 표본 수집은 어업 내 대표성을 충족해야 하고, SCRS의 지침 및 관련 절차에 부합해야 한다.
2. 이 작업을 지원하기 위해, 참다랑어 쿼터가 할당된 CPC들은 보유하고 있는 쿼터 중 일부를 연구를 위해 제공하는 것을 고려해야 한다. 이때, 국내의무, 보존에 대한 고려, 성실한 연구계획과 부합해야 한다.
3. CPC들은, 동부 대서양과 지중해 또는 서부 대서양에서 조업하는지에 관계 없이, 혼합에 대한 분석을 개선하기 위해 기존의 수집된 이석 및 과거 기간의 생물학적 표본들을 SCRS에 보고할 것이 장려된다.
4. CPC들은 다양한 어업으로부터의 대표 샘플을 획득하기 위해 자국의 과학자들이 업계 및 무역 협회 단체들을 연락하도록 장려해야 한다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT CONCERNING THE ATLANTIC-WIDE
RESEARCH PROGRAMME FOR BLUEFIN TUNA (GBYP)**

(Entered into force: **7 June 2012**)

RECALLING the Commission decision in 2008 to adopt the Atlantic-wide Research Programme for the Bluefin Tuna (GBYP), endorsing the proposal made by the Standing Committee on Research and Statistics (SCRS).

RECALLING the Commission decision in 2009 to initiate the Atlantic-wide Research Programme for Bluefin Tuna (GBYP), endorsing the reviewed and updated SCRS proposal.

RECALLING also the *Resolution by ICCAT Concerning Atlantic Bluefin Tuna Scientific Research on Stock Origin and Mixing* (Res. 08-06).

RECOGNIZING that the research results obtained by GBYP in the initial two phases of the programme provided a large amount of historical and new data on bluefin tuna, including promising results on fishery-independent data obtained by aerial survey on bluefin tuna spawning aggregations.

FURTHER RECOGNIZING that the initial experience showed serious limits caused by the absence of specific provision for the research, particularly important after the adoption and enforcement of the ICCAT Rec. 08-05, Rec.09-06 and Rec. 10-04.

CONSIDERING that the current limits are able to impede the regular activity of the GBYP as they have been proposed by the SCRS and endorsed by the Commission, with particular reference to the aerial survey on spawning aggregations, the biological and genetic sampling and the tagging activities.

FURTHER CONSIDERING that similar problems encountered by a previous ICCAT programme (BYP) were resolved by the *Supplemental Recommendation by ICCAT on Bluefin Tuna Research in the Central North Atlantic Ocean* (Rec. 01-08).

RECOGNIZING that the SCRS, in its 2011 Report, has recommended that the Commission should adopt specific provisions for allowing the regular research activity of GBYP.

ACKNOWLEDGING the importance of conducting the GBYP research as it was requested by the Commission under a clear legal framework.

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

1. The Contracting Parties, Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (hereinafter referred to as CPCs) shall provide the maximum assistance to ICCAT-GBYP for permits to operate in their relevant maritime areas or airspaces over marine zones which are under their jurisdiction, following the conditions of domestic rules and legislation of each concerned CPC on these issues.
2. The CPCs shall provide ICCAT-GBYP all the necessary contacts at the national level to assist in carrying out the research activities.
3. Scientific institutions and entities participating in the ICCAT-GBYP research activities are exempt from the Commission's conservation measures on bluefin tuna for up to a maximum of an overall amount of 20 metric tons of bluefin tuna annually ("Research Mortality Allowance" or "RMA") taken or killed incidentally during the GBYP biological and genetic sampling programme or the tagging activities, as approved by the SCRS and endorsed by the Commission. These tunas cannot be sold for commercial purposes and shall be reported in detail to ICCAT and SCRS at the end of each Phase of GBYP, according to specific rules that will be established by the ICCAT Secretariat and attached to the research contracts.

대서양 전역 참다랑어 연구조사 프로그램(GBYP)에 관한 ICCAT 권고

(발효: 2012년 6월 7일)

과학위원회(SCRS)의 제안서를 승인함으로써, 2008년 위원회가 대서양 전역 참다랑어 연구조사 프로그램(GBYP)을 채택하였음을 상기하고,

검토 및 업데이트된 SCRS 제안서를 승인함으로써, 2009년 위원회가 대서양 전역 참다랑어 연구조사 프로그램(GBYP)을 개시하기로 하였음을 상기하며,

프로그램 실행 초기 두 차례 기간 동안 GBYP를 통해 얻은 연구조사 결과, 참다랑어 산란 군집에 대한 항공조사로 얻은 비어업 데이터에 관한 긍정적인 결과 등 참다랑어에 대한 과거 및 신규 데이터를 다량 획득할 수 있었음을 인식하고,

초기의 경험을 통해, 연구에 관한 구체적인 규정의 부재로 한계가 노정되고 있음을 알 수 있었으며, 특히 ICCAT 권고 08-05, 09-06 및 10-04의 채택 및 실행 후 이러한 점이 더욱 중요하다는 사실을 더욱 인식하며,

SCRS가 제안하고 위원회가 승인한 GBYP의 정규 활동, 특히 산란 군집에 관한 항공조사, 생물학적 및 유전적 샘플링 및 태깅 등의 활동이 이러한 현재의 한계로 인해 방해받고 있음을 고려하고,

과거 시행 되었던 ICCAT 프로그램(BYP)에도 이와 유사한 문제점이 있었으나 중북부대서양 참다랑어 연구조사에 관한 ICCAT 보완 권고(01-08)를 통하여 해결되었음을 더욱 고려하며,

SCRS가 2011년 보고서에서 위원회가 정기 GBYP 연구조사 활동을 위한 구체적인 규정을 채택해야 한다고 권고했음을 인식하고,

GBYP 연구조사가 위원회가 요청한 바에 따라, 분명한 법적 틀 안에서 수행되는 것이 중요하다는 점을 인정하며,

대서양참치보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 계약 당사국 및 협력적 비계약 당사국, 실체 및 조업실체(이하 CPC)들은 ICCAT GBYP가 자국 영해 및 관할 수역 상공에서 연구조사 활동을 수행할 수 있도록 국내법에 따라 최대한 협조한다.
2. CPC들은 국가적 차원에서 ICCAT GBYP 연구조사 활동 지원을 위하여 필요한 연락처를 제공한다.
3. ICCAT GBYP 연구조사 활동에 참여하는 과학 기관 및 실체들에게, SCRS가 합의하고 위원회가 승인한 GBYP 생물학적 및 유전적 샘플링 프로그램 또는 태깅 활동 수행 도중, 위원회의 보존조치로부터 면제 되는 참다랑어 어획 또는 우발적인 폐사량(“연구조사 사망 허용량” 또는 “RMA”)이 매년 최대 20톤 까지 허용된다. 동 참다랑어는 상업적 목적으로 판매될 수 없고, 이에 관한 상세한 정보는 ICCAT 사무국에 의해 수립되고 연구조사 계약서에 첨부될 명시적인 규칙에 따라 GBYP의 매 단계의 종료 후, ICCAT와 SCRS에 보고되어야 한다.

4. Scientific institutions and entities participating in the ICCAT-GBYP scientific research activities, as designated, identified and authorized by the ICCAT-GBYP Coordination, are exempt from the Commission's conservation measures on bluefin tuna and particularly from the minimum size limit, the limit concerning the use of any fishing gear or tool and the fishery closures, for allowing the GBYP scientific research activities to be conducted at any time of the year, with any gear and for sampling any size of bluefin tuna, according to the annual programme approved by the SCRS and endorsed by the Commission.
5. All CPCs undertake to consider providing the necessary funding or other logistical support in order to conduct this critical scientific endeavor.

4. ICCAT-GBYP 조정기구에 의해 지정, 확인 및 허가된, ICCAT GBYP 연구조사 활동에 참여하는 과학 기관 및 실체들은 SCRS가 합의하고 위원회가 승인한 연례 프로그램에 따라, 연중 언제나, 어구 사용에 대한 제한 없이, 그리고 참다랑어의 크기에 관계 없이 샘플링할 수 있도록, 특히 최소 크기 제한, 어구 사용 제한 및 금어 조치 등 위원회 보존조치의 적용을 면제받는다.
5. 모든 CPC들은 이 중요한 과학적 활동 수행을 위하여 필요한 자금 또는 기타 행정적 지원을 제공하기 위하여 노력한다.

**GUIDELINES FOR PREPARING THE EASTERN ATLANTIC AND
MEDITERRANEAN BLUEFIN TUNA FISHING, INSPECTION AND CAPACITY MANAGEMENT PLANS**

In accordance with the *Recommendation by ICCAT Amending the Recommendation 13-07 by ICCAT to Establish a Multi-annual Recovery Plan for Bluefin Tuna in the Eastern Atlantic and Mediterranean* [Rec. 14-04]¹, each Contracting Party and Cooperating non-Contracting Party, Entity or Fishing Entity (hereinafter referred to as CPC) which has eastern Atlantic and Mediterranean bluefin tuna quota submits a fishing, inspection and capacity management plan. The Panel 2 (PA2) intersessional meeting reviews and endorses the submitted plans.

Each CPC should use the attached format (**Annex**) to prepare its eastern Atlantic and Mediterranean bluefin tuna fishing, inspection and capacity management plan.

¹ Repealed and replaced by Rec. 17-07 which was later repealed and replaced by Rec. 18-02 and later 19-04. Note that the template contained in the Annex is no longer valid and the revised version will be published as CP47 on the ICCAT website.

동부 대서양과 지중해에서 참다랑어 다년 회복 계획을 수립하기 위한 ICCAT 권고안 13-07을 수정하는 ICCAT 권고[14-04]¹⁾에 따라, 동부 대서양과 지중해 참다랑어 쿼터를 가진 각 체약국 및 협력적 비체약국, 실체 또는 어업실체(이하 CPC라고 지칭)는 조업, 검색 및 능력 관리계획을 제출한다. 제출된 계획은 패널2 (PA2) 회기간 회의에서 검토하고 수용한다.

각 CPC는 자국의 동부 대서양과 지중해에서의 참다랑어 조업, 검색, 및 역량 관리 계획을 준비하기 위해 첨부된 양식(부록)을 사용해야 한다.

1) 권고 17-07에 의해 폐지되고 대체됨, 이후 권고 18-02에 의해 폐지되고 대체됨, 이후 권고 19-04에 의해 폐지되고 대체됨. 부록의 양식은 ICCAT 웹사이트에서 찾을 수 있는 수정된 버전(양식 CP47)임에 주목할 것.

**EASTERN ATLANTIC AND MEDITERRANEAN BLUEFIN TUNA FISHING,
FARMING, INSPECTION AND CAPACITY MANAGEMENT PLAN**

Name of CPC: XXX

Fishing Plan Year: 20XX

1. Details of annual fishing plan for catching vessels and traps (para 16-17)

Each CPC will provide information on all fishing gear groups that catch Atlantic bluefin tuna, including the total number of vessels or traps in each group, how quotas are allocated to each gear group and, where applicable, how they are allocated to each vessel or trap in that group. CPCs will also provide information on method(s) used to allocate and manage quotas as well as the measures to ensure compliance with individual quotas, the open fishing season for each gear category and the rules on by-catch.

CPCs should also complete the following table:

	ICCAT requirement (per Rec. 18-02)	Explanation of CPC actions taken to implement	Relevant domestic laws or regulations (as applicable)	Note:
1	Catch recording and reporting (para 63-68)			
2	Fisheries openings (para 29-32)			
3	Minimum size (para 34-36)			
4	By-catch (para 38)			
5	Recreational and sports fisheries (para 39-45)			
6	Transshipment (para 77, 78 and 80)			
7	VMS (para 105)			
8	CPC observers programme (para 83)			
9	Regional observers programme (para 84)			
	<i>Other requirements, such as: tagging programme (para 45).</i>			

2. Annual fishing capacity management plan (para 18-23)

Each CPC will provide the number of fishing vessels and the corresponding fishing capacity using the template provided by the Secretariat (attached).

3. Annual farming management plan (para 8; 24-27), as applicable

Each CPC will develop an annual farming management plan showing that the total input capacity and the total farming capacity is commensurate with the estimated quantity of bluefin tuna available for farming including the information referred to in paras 8 as well as 25 – 27.

4. Monitoring, control and inspection plan

a) CPC's monitoring, control and inspection (para 73, 97, 99, 103 and 104)

Each CPC will provide information on their monitoring, control and inspection plan.

b) Joint Scheme of International Inspection (para 109-112)

Each CPC will provide information about joint international inspections that are implemented in accordance with Part V of Rec. 18-02, Annex 7 (if applicable).

동대서양과 지중해에서의 참다랑어 조업, 검색 및 역량 관리 계획

CPC명:

조업계획 연도: 20XX

1. 조업선 및 통발선을 위한 조업계획 상세 (16-17항)

각 CPC는 각 그룹의 선박 척수, 각 어구 그룹에 대한 쿼터 할당 방식, 해당 그룹 내 각 선박에 대한 할당 방식을 포함하여 대서양 참다랑어를 어획하는 모든 어구 그룹에 관한 정보를 제공한다. CPC들은 또한 개별 쿼터의 준수를 보장하기 위한 조치, 각 어구 그룹을 위한 어기 및 부수어획 규칙과 함께 쿼터의 할당 및 관리 방법에 관한 정보를 제공한다.

CPC들은 또한 다음의 표를 완성해야 한다:

	ICCAT 요구사항 (14-04에 따라)	이행을 위하여 CPC가 취한 조치에 대한 설명	관련 국내법 또는 규정 (적용 가능할 경우)	비고:
1.	어획 기록 및 보고 (63-68, 69항)			
2.	어기 (29-32항)			
3.	최소 크기 (34-36항)			
4.	부수어획 (38항)			
5.	레저 및 스포츠 어업 (39-45항)			
6.	전제 (77, 78 및 80항)			
7.	VMS (105항)			
8.	CPC 옵서버 프로그램 (83항)			
9.	지역 옵서버 프로그램 (84항)			
	태깅 프로그램과 같은 기타 요구사항 (45항).			

2. 연간 조업 능력 관리 계획 (18-23항)

각 CPC는 어선 척수와 사무국에 의해 제공된 양식(첨부)을 사용하여 그에 비례하는 어획능력을 제공한다.

3. 적용될 경우, 연간 축양 관리 계획(8, 24-27항)

각 CPC는 8, 25-27항에서 언급된 정보를 포함하여, 총 투입능력과 총 축양능력이 축양을 위해 가용한 참다랑어 추정량과 비례함을 증명하는 연간 축양 관리 계획을 개발한다.

4. 감시, 통제 및 검색 계획

a) CPC의 감시, 통제 및 검색 (73, 97, 99, 103 및 104항)

각 CPC는 자국의 감시, 통제 및 검색 계획에 관한 정보를 제공한다.

b) 국제공동검색제도 (109-112항)

각 CPC는 권고 19-04 제5부, 부록7(적용될 경우)에 따라 시행되는 국제공동검색제도에 대한 정보를 제공한다.

Tuna vessel fleet Type	Fleet (vessels)												Fishing capacity														
	Best catch rates defined by the SCRS in 2009 (t)	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
Purse seiner over 40m	70.7																										
Purse seiner between 24 and 40m	49.78																										
Purse seiner less than 24m	33.68																										
Purse seine total fleet																											
Longliner over 40m	25																										
Longliner between 24 and 40m	5.68																										
Longliner less than 24m	5																										
Total longline fleet																											
Baitboat	19.8																										
Handline	5																										
Trawler	10																										
Trap	130																										
Small coastal vessels and baitboats from the Azores, Canary Islands and Madeira	N/A																										
Other (please specify)	5																										
Total fleet/fishing capacity																											
Quota																											
Adjusted quota (if applicable)																											
Allowance for sports/recreational (if applicable)																											
Under/overcapacity																											

다량어 선단	선단(척수)																어획능력										
유형	2009년 SCRS에 의해 정의된 최적 어획량(톤)	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
	40m 이상 선망선	70.7																									
	24m - 40m 선망선	49.78																									
	24m 미만 선망선	33.68																									
	선망선 선단 수																										
	40m 이상 연승선	25																									
	24m - 40m 연승선	5.68																									
	24m 미만 연승선	5																									
	연승선 선단 수																										
	미끼어선	19.8																									
손납시 어선	5																										
트롤선	10																										
통발선	130																										
작은 연안 선박 및 아조레스, 카나리 제도 및 마테이라의 미끼어선	미적용																										
기타 (특정할 것)	5																										
총 선단 수 / 어획능력																											
쿼터																											
조정쿼터(적용될 경우)																											
스포츠/레저어업 유보량 (적용될 경우)																											
어획능력 초과/미만																											

**RECOMMENDATION BY ICCAT FOR AN INTERIM CONSERVATION
AND MANAGEMENT PLAN FOR WESTERN ATLANTIC BLUEFIN TUNA**

(Entered into force **11 June 2018**)

RECALLING the Recommendation by ICCAT to Establish a Rebuilding Program for Western Atlantic Bluefin Tuna (Rec. 98-07), the Recommendation by ICCAT Concerning Conservation of Western Atlantic Bluefin Tuna (Rec. 02-07), the Recommendation by ICCAT Concerning the Western Atlantic Bluefin Tuna Rebuilding Program and the Conservation and Management Measures for Bluefin Tuna in the Eastern Atlantic and Mediterranean (Rec. 04-05), and the Supplemental Recommendations by ICCAT Concerning the Western Atlantic Bluefin Tuna Rebuilding Program (Recs. 06-06, 08-04, 10-03, 12-02, 13-09, 14-05, and 16-08);

FURTHER RECALLING that the objective of the Convention is to maintain populations at levels that will support maximum sustainable catch (usually referred to as MSY);

NOTING the Standing Committee on Research and Statistics (SCRS) conducted a stock assessment in 2017, and estimated that the biomass of the western stock of bluefin tuna has been increasing since about 2004, after two decades of stability, and in 2015 was at 69% of the 1974 biomass level under one model and 45% of the 1974 level under another;

RECOGNIZING, however, that the SCRS was unable to provide reliable biomass reference points in line with the provisions of Rec. 16-08 and could not evaluate if the stock is rebuilt to B_{MSY} under the 20-year rebuilding program that ends in 2018, because it has been unable to resolve the long-term recruitment potential;

NOTING that, in light of the longstanding uncertainty in estimating future recruitment, the SCRS in the 2017 stock assessment has provided short-term management advice based on a fishing mortality rate (i.e. $F_{0.1}$) that the SCRS considers to be a reasonable proxy for F_{MSY} ;

ALSO NOTING that the $F_{0.1}$ strategy accounts for the effect of recruitment changes on stock biomass;

RECOGNIZING that although the SCRS provided advice for the 2018-2020 management period based on an $F_{0.1}$ strategy, the SCRS indicated that fishing consistently at $F_{0.1}$ would, over the long-term, cause the stock to fluctuate around a biomass level associated with that fishing mortality rate (i.e., $B_{0.1}$), whatever the future recruitment potential;

ACKNOWLEDGING that the value of $F_{0.1}$ can be higher or lower than F_{MSY} depending on the stock-recruitment relationship and, consequently, the yields associated with $F_{0.1}$ can be higher or lower than MSY-based yields;

NOTING that the SCRS has advised that constant annual catches during 2018-2020 should not be greater than 2,500 t to have a 50% or greater chance of avoiding overfishing and would need to be 1,000 t or less to allow the stock biomass to continue to grow, and also aware that the Kobe matrix shows that 2,500 t has a 65% probability of avoiding overfishing in 2020;

UNDERSCORING that the results of the 2017 stock assessment and projections, including the Kobe matrix, do not capture the full degree of uncertainty with regard to the spawner-recruit relationship as well as other aspects, including the effects of stock mixing;

AWARE that the effects of stock mixing and the management actions taken in the eastern Atlantic and Mediterranean are likely to affect the western Atlantic stock, given that the productivity of the western Atlantic bluefin tuna fisheries is linked to the much larger eastern Atlantic and Mediterranean stock;

CONCERNED as well that the SCRS has indicated that recruitment has been declining for a number of years, and there are no signs of a strong year class coming into the fishery;

서부 대서양 참다랑어 임시 보존관리 계획을 위한 ICCAT 권고

(발효 : 2018년 6월 11일)

서부 대서양 참다랑어 복구 프로그램 수립을 위한 ICCAT 권고[98-07], 서부 대서양 참다랑어 보존에 관한 ICCAT 권고 [02-07], 서부 대서양 참다랑어 복구 프로그램과 동대서양과 지중해 참다랑어를 위한 보존관리 조치에 관한 ICCAT 권고 [04-05], 서부 대서양 참다랑어 복구 프로그램에 관한 ICCAT 추가권고 [06-06, 08-04, 10-03, 12-02, 13-09, 14-05, 그리고 16-08]를 상기하고;

협약의 목표는 지속가능한 최대생산량(MSY로 보통 불리는)을 지원하는 자원 수준을 유지하는 것임을 또한 상기하며;

과학위원회가 2017년에 자원평가를 실시했고, 서부 대서양 참다랑어의 생물량이 20년 동안 안정성이 유지된 후 2004년경부터 증가하기 시작했으며, 한 모델에 의하면, 2015년의 생물량이 1974년에 비해 69%의 수준이었으며, 다른 모델에 의하면, 45% 수준으로 추정되었음에 주목하고;

그러나, 과학위원회가 권고 16-08의 규정에 따라, 신뢰할 수 있는 생물량 기준점을 제공할 수 없었으며, 장기 회복 가능성을 파악할 수 없어서 2018년에 완료하는 20년 회복 프로그램 하에서 자원이 지속가능한 최대생산량 수준으로 회복되었는지 여부를 평가할 수 없었음을 인식하며;

2017년 자원평가에서 과학위원회는, 미래 가입량 추정의 계속되는 불확실성에 비추어, 과학위원회가 지속가능한 최대생산량의 합리적인 대안으로 간주하는 어업폐사율(예, $F_{0.1}$)에 토대를 둔 단기 관리 전략을 제공하였음에 주목하고;

$F_{0.1}$ 전략이 자원 총생물량에 대한 가입량 변화의 영향을 설명함에 또한 주목하며;

과학위원회가 $F_{0.1}$ 전략에 기반하여 2018-2020년의 관리기간에 대한 조언을 제공하였지만, 과학위원회는, 미래의 가입량 수준에 관계없이, $F_{0.1}$ 수준의 지속적인 어획은 자원을 장기적으로 해당 어업폐사율(예, $B_{0.1}$)과 관련된 총생물량 수준에서 변동하게 할 것이라고 지적하였음을 인식하고;

$F_{0.1}$ 값은 자원-회복 관계에 따라서 어업폐사율보다 높을 수도 낮을 수도 있고, 결과적으로 $F_{0.1}$ 과 관련된 생산량은 지속가능한 최대생산량에 기반한 생산량보다 높을 수도 낮을 수도 있다는 점을 인정하며;

과학위원회가 2018-2020년의 기간 동안 매년 연간어획량이 2500톤 이하이어야만 초과어획을 피할 가능성이 50% 이상이 되고 1000톤 이하이어야만 자원의 총생물량이 지속적으로 늘어날 수 있고, 또한 Kobe 매트릭스에 의하면 2500톤 수준의 어획량에서는 2020년에 초과어획을 피할 가능성이 65%임을 보여준다고 권고하였음에 주목하고;

Kobe 매트릭스를 포함하여 2017년 자원평가 및 전망의 결과는, 자원 혼합의 영향을 포함한 다른 측면과 함께 산란-회복 관계와 관련한 불확실성을 완전히 포착하지 않는 점을 강조하며;

서부 대서양 참다랑어 어장의 생산성이, 보다 자원량이 많은 동부 대서양 및 지중해 자원과 연결되어 있는 점을 고려할 때, 동부 대서양과 지중해에서의 자원 혼합 및 관리조치의 영향이 서부 대서양 자원에 영향을 미칠 것이라는 점을 의식하고;

가입량이 수년째 감소하고 있고, 가입량이 많은 연도가 올 것이라는 어떠한 조짐도 없음을 과학위원회가 지적하고 있음을 또한 우려하며;

DESIRING, in light of the identified unquantified uncertainties, to ensure high probability of avoiding overfishing;

ALSO DESIRING to avoid large fluctuations in catches into the future to the extent possible;

RECOGNIZING that the SCRS recommended that the next stock assessment be conducted in 2020;

HIGHLIGHTING the value of research on the stock, including increased biological sampling, to provide additional support toward addressing some key stock assessment uncertainties;

UNDERSTANDING that the Commission intends to complete a Management Strategy Evaluation (MSE) for western Atlantic bluefin tuna by 2020;

ANTICIPATING a transition to the use of management procedures, which the Commission has recommended for bluefin tuna and other priority stocks to manage fisheries more effectively in the face of identified uncertainties, and the need to identify management objectives consistent with the Convention and Recs. 11-13 and 15-07;

NEEDING, therefore, to implement an interim conservation and management plan that takes into account the recent SCRS advice as a means to support such a transition to a management approach based on management procedures and incorporating the relevant provisions of the *Recommendation by ICCAT Amending the Supplemental Recommendation by ICCAT Concerning the Western Atlantic Bluefin Tuna Rebuilding Program* (Rec. 16-08);

RECOGNIZING the *Resolution by ICCAT on Criteria for the Allocation of Fishing Possibilities* (Res. 15-13);

RENEWING the commitment to the full implementation of existing mandatory reporting obligations including those in the *Recommendation by ICCAT Concerning the Recording of Catch by Fishing Vessels in the ICCAT Convention Area* (Rec. 03-13¹);

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION OF
ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

1. Contracting Parties and Cooperating non-Contracting Parties, Entities and Fishing Entities (CPCs) whose vessels have been actively fishing for bluefin tuna in the western Atlantic shall implement the following interim conservation and management plan for the 2018-2020 period, when a management procedure tested through MSE is to be adopted.

Effort and capacity limits

2. In order to avoid increasing fishing mortality of bluefin tuna in the eastern or western Atlantic, CPCs will continue to take measures to prohibit any transfer of fishing effort from the western Atlantic to the eastern Atlantic and Mediterranean and from the eastern Atlantic and Mediterranean to the western Atlantic.

TACs, TAC allocations, and catch limits

3. Pending the results of the next (i.e., 2020) stock assessment and/or SCRS recommendations based on the MSE process, the following annual total allowable catch (TAC), inclusive of dead discards, of 2,350 t is established for each of 2018, 2019, and 2020.
4. The annual TACs in Paragraph 3 shall be reviewed annually by the Commission on the advice of the SCRS, which would include the review of updated fishery indicators. In support of this work, CPCs shall make special efforts to update abundance indices and other fishery indicators annually and provide them to the SCRS.

¹ As amended by Rec. 14-10.

측정되지 않은 불확실성에 비추어, 초과어획을 피하기 위한 높은 가능성의 보장을 희망하고;

가능한 한, 미래 어획의 큰 변동성을 피하기를 희망하며;

다음 자원평가를 2020년에 수행할 것을 과학위원회가 권고했음을 인식하고;

자원평가와 관련한 주요한 불확실성을 규명하기 위해서, 추가적인 도움을 제공하기 위한 생물학적 표본 추출의 증가를 포함하여 자원에 대한 연구의 중요성을 강조하며;

위원회가 2020년까지 서부 대서양 참다랑어를 위한 관리전략평가의 완성을 목표로 하고 있음을 이해하고;

위원회가 확인된 불확실성에 직면하여 어업을 보다 효과적으로 관리하기 위해 참다랑어와 다른 우선 순위 어종을 위해 권고했던 관리절차 사용으로의 변화와, 협약 및 권고 11-13, 15-07과 부합하는 관리목표를 확인할 필요성을 예상하며;

그러므로, 서부 대서양 참다랑어 회복 프로그램과 관련한 ICCAT 보완권고를 수정하는 ICCAT 권고 [16-08]의 관련 조항을 수용하고 관리절차에 기반한 관리접근으로의 전환을 지원하는 수단으로서, 최근 과학위원회의 권고를 반영한 임시 보존관리 계획의 실행이 필요하고;

조업가능성의 배분기준에 관한 ICCAT 결의[15-13]를 인식하며;

ICCAT 협약수역 내 어선에 의한 어획량 기록과 관련한 ICCAT 권고[03-13] 내에 있는 규정을 포함하여, 현존하는 보고의무의 완전한 이행에 대한 약속을 갱신하며;

대서양참치보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 소속 선박이 서부 대서양에서 참다랑어 조업을 활발히 하는 체약국, 및 협력적 비체약국, 단체 및 어업 단체(CPC)들은 MSE에 의해 시험된 관리절차가 도입될 2018-2020년의 기간에 다음의 임시 보존관리 계획을 이행해야 한다.

노력 및 능력 제한

2. 동부 또는 서부 대서양에서 참다랑어 폐사율의 증가를 막기 위해서, CPC들은 서부 대서양에서 동부 대서양 및 지중해로의, 그리고 동부 대서양 및 지중해에서 서부 대서양으로의 어획노력의 이동을 금지하기 위한 조치를 계속해서 실시한다.

TAC, TAC 할당, 및 어획한도

3. 다음(예를 들어, 2020년) 자원평가의 결과와/또는 MSE 과정에 기반한 과학위원회 권고 때까지, 죽은 폐기량을 포함한 양인, 연간 2,350톤의 총허용어획량이 2018, 2019, 2020년에 적용된다.
4. 제3항의 연간 총허용어획량은 업데이트된 어업지표의 심사를 포함한 과학위원회의 권고에 따라 매년 위원회에 의해 재검토된다. 이 작업에 대한 지원으로, CPC들은 풍도 지수와 다른 어업지표들을 매년 업데이트하기 위한 특별한 노력을 기울여야 하고 이 자료를 과학위원회에 제공해야 한다.

5. If the SCRS detects a serious threat of stock collapse, the Commission shall suspend all bluefin tuna fisheries in the western Atlantic for the following year. The Commission will review this provision in light of the development of management procedures (as described in Paragraphs 14 through 16) for this stock.
6. The allocation of the annual TAC, inclusive of dead discards, will be indicated as follows:
 - (a) The annual TAC shall include the following allocations:

<i>CPC</i>	<i>Allocation</i>
USA (by-catch related to longline fisheries in vicinity of management area boundary)	25 t
Canada (by-catch related to longline fisheries in vicinity of management area boundary)	15 t

- b) After subtracting the amounts under paragraph 6(a), the remainder of the annual TAC will be allocated as follows:

	<i>If the remainder of the annual TAC is:</i>			
<i>CPC</i>	<2,413 t (A)	2,413 t (B)	>2,413-2,660 t (C)	>2,660 t (D)
United States	54.02%	1,303 t	1,303 t	49.00%
Canada	22.32%	539 t	539 t	20.24%
Japan	17.64%	426 t	426 t + all increase between 2,413 t and 2,660 t	24.74%
United Kingdom (in respect of Bermuda)	0.23%	5.5 t	5.5 t	0.23%
France (in respect of St. Pierre & Miquelon)	0.23%	5.5 t	5.5 t	0.23%
Mexico	5.56%	134 t	134 t	5.56%

- (c) Consistent with paragraphs 1, 3, and 6(b), the TACs for 2018, 2019, and 2020 result in the following CPC-specific quota allocations (not including by-catch allowances listed in 6(a)):

<i>TAC for each of 2018, 2019, and 2020: 2,350 t</i>	
United States	1,247.86 t
Canada	515.59 t
Japan	407.48 t
United Kingdom (in respect of Bermuda)	5.31 t
France (in respect of St. Pierre & Miquelon)	5.31 t
Mexico	128.44 t

In no case shall the allocation to France (in respect of St. Pierre & Miquelon) and to the United Kingdom (in respect of Bermuda) be less than 4 t each in any single year unless the fishery is closed.

- (d) Depending on availability, Mexico can transfer up to 128.44 t of its adjusted quota in each of 2018, 2019, and 2020 to Canada to support cooperative research as specified in paragraph 20.
 - (e) Depending on availability, the United Kingdom (in respect of Bermuda) can transfer up to the amount of its adjusted quota in each of 2018, 2019, and 2020 to the United States to support cooperative research as specified in paragraph 20.

5. 과학위원회가 자원 붕괴의 심각한 위험을 감지했을 때, 위원회는 다음 연도에 서부 대서양 참다랑어에 대한 모든 조업을 금지해야 한다. 위원회는 (제14항에서 제16항까지 설명된) 이 어종을 위한 관리절차의 개발에 비추어 본 조항을 재검토한다.

6. 죽은 폐기량을 포함한 연간 TAC 할당은 다음과 같이 한다:

(a) 연간 TAC에는 다음의 할당량이 포함되어야 한다:

CPC	할당량
미국 (관리수역 경계 부근의 연승어업과 관련된 부수어획)	25톤
캐나다 (관리수역 경계 부근의 연승어업과 관련된 부수어획)	15톤

(b) 제6항(a)에 의한 양을 차감한 후, 연간 TAC 잔여량은 다음과 같이 할당된다:

	연간 TAC 잔여량:			
CPC	<2,413톤 (A)	2,413톤 (B)	>2,413-2,660톤 (C)	>2,660톤 (D)
미국	54.02%	1,303톤	1,303톤	49.00%
캐나다	22.32%	539톤	539톤	20.24%
일본	17.64%	426톤	426톤+2,413과 2,660톤 사이의 증가량	24.74%
영국(버뮤다에 대하여)	0.23%	5.5톤	5.5톤	0.23%
프랑스(생 피에르에 미클롱 섬에 대하여)	0.23%	5.5톤	5.5톤	0.23%
멕시코	5.56%	134톤	134톤	5.56%

(c) 제1항, 제3항, 그리고 제6항(b)과 부합하는 한, 2018, 2019, 그리고 2020년의 총허용어획량은 다음과 같이 개별 CPC에 대한 쿼터할당으로 나타난다 (제6항(a)의 부수어획 허용량 미포함):

2018, 2019, 그리고 2020년의 각 총허용어획량: 2,350톤

미국	1,247.86톤
캐나다	515.59톤
일본	407.48톤
영국(버뮤다에 대하여)	5.31톤
프랑스(생 피에르에 미클롱 섬에 대하여)	5.31톤
멕시코	128.44톤

조업이 중단되지 않는 한, 어떠한 경우에도 프랑스(생 피에르에 미클롱 섬에 대하여)와 영국(버뮤다에 대하여)의 쿼터가 4톤 이하가 되어서는 안 된다.

(d) 가용량에 따라, 멕시코는 2018, 2019, 그리고 2020년 자국 조정쿼터의 최대 128.44톤까지 캐나다에게 전배할 수 있다.

- (f) Depending on availability, France (in respect of St. Pierre & Miquelon) can transfer up to the amount of its adjusted quota in each of 2018, 2019, and 2020 to Canada to support cooperative research as specified in paragraph 20.
 - (g) CPCs planning to engage in the cooperative research activities specified in paragraphs 6(d), 6(e), and 6(f) above shall: notify the Commission and the SCRS of the details of their research programs to be undertaken before they commence, and present the results of the research to the SCRS.
7. A CPC's total quota shall include its allocations in paragraph 6, adjusted for underharvest or overharvest consistent with the remainder of this paragraph. Each year shall be considered as an independent management period for the remainder of this paragraph.
- (a) Any underharvest of a CPC's total quota in a given year may be carried forward to the next year. However, in no event shall the underharvest that is carried forward exceed 10% of the CPC's initial quota allocation under paragraph 6, with the exception of UK (in respect of Bermuda), France (in respect of St. Pierre and Miquelon), and Mexico (i.e., those with initial allocations of 130 t or less), for which the underharvest that is carried forward shall in no event exceed 100% of the initial allocation under paragraph 6 (i.e., the total quota for such CPC shall not exceed twice its annual quota in any given year).
 - (b) If, in the applicable management period, and each subsequent management period, any CPC has an overharvest of its total quota, its initial quota for the next subsequent management period will be reduced by 100% of the excess of such total quota, and ICCAT may authorize other appropriate actions.
 - (c) Notwithstanding paragraph 7(b), if a CPC has an overharvest of its total quota during any two consecutive management periods, the Commission will recommend appropriate measures, which may include, but are not limited to, reduction in the CPC's total quota equal to a minimum of 125% of the overharvest amount and, if necessary, trade restrictive measures. Any trade measures under this paragraph will be import restrictions on the subject species and consistent with each CPC's international obligations. The trade measures will be of such duration and under such conditions as the Commission may determine.

Minimum fish size requirements and protection of small fish

- 8. CPCs will prohibit the taking and landing of western Atlantic bluefin tuna weighing less than 30 kg or, in the alternative, having a fork length of less than 115 cm.
- 9. Notwithstanding the above measures, CPCs may grant tolerances to capture western Atlantic bluefin tuna either weighing less than 30 kg, or in the alternative, having a fork length of less than 115 cm, provided they limit the take of these fish to no more than 10% by weight of the total bluefin tuna quota for each CPC, and institute measures to deny economic gain to the fishermen from such fish. Any overharvest of such tolerance limit from one year must be subtracted from the tolerance limit applicable in the next year or the year after that. CPCs granting such a tolerance will prohibit the taking and landing of western Atlantic bluefin tuna having a fork length of less than 67 cm, except as the subject of a research project notified to the SCRS, developed taking into consideration the recommended research priorities of the SCRS, and conducted by individuals duly permitted by the CPC to undertake such research.
- 10. CPCs shall prohibit fishermen from selling or offering for sale recreationally harvested fish of any size.
- 11. CPCs will encourage their commercial and recreational fishermen to tag and release all fish less than 30 kg or, in the alternative, having a fork length less than 115 cm and report on steps taken in this regard in their Annual Report.

Area and time restrictions

- 12. There shall be no directed fishery on the bluefin tuna spawning stock in the western Atlantic spawning grounds (i.e., the Gulf of Mexico). In light of advice received from the SCRS pursuant to paragraph 23, the Commission shall consider revising this measure and the need for alternative management actions, taking into account the efforts of Mexico and other CPCs to conserve western Atlantic bluefin tuna, including reducing bycatch.

(e) 가용량에 따라, 영국(버뮤다에 대하여)은 제20항에 명시된 공동연구를 지원하기 위해 2018, 2019, 그리고 2020년 자국의 조정쿼터 분량까지 미국에게 전배할 수 있다.

(f) 가용량에 따라, 프랑스(생 피에르에 미클롱 섬에 대하여)는 20문단에 명시된 공동연구를 지원하기 위해 2018, 2019, 그리고 2020년 자국의 조정쿼터 분량까지 캐나다에게 전배할 수 있다.

(g) 문단 6(d), 6(e), 그리고 6(f) 위에 명시된 공동연구 활동에 참여하고자 계획하는 CPC들은 다음을 이행해야 한다: 시작하기 전에 위원회와 과학위원회에 연구 프로그램의 세부내용을 통보하고, 과학위원회에 연구결과를 제출해야 한다.

7. 한 CPC의 전체 쿼터는 본 조항의 남은 부분과 부합하는 미소진 또는 초과어획을 위해 조정된 6항의 자국 할당을 포함해야 한다. 각 연도는 이 문단의 남은 부분의 적용에 있어서 독립적인 관리기간으로 간주된다.

(a) 어느 특정 연도 한 CPC의 전체쿼터 중의 미소진량은 다음 연도로 이월될 수 있다. 그러나, 영국(버뮤다에 대하여), 프랑스(생 피에르에 미클롱에 대하여), 및 멕시코 (즉, 최초의 쿼터배분이 130톤 이하인 국가)를 제외하고는 어떠한 경우에도 이전되는 미소진량은 6항에 명시된 해당 CPC 기본쿼터의 10%를 초과할 수 없고, 이들 세 CPC의 경우에도 이전되는 미소진량이 6항에 명시된 기본쿼터의 100%를 초과할 수 없다 (즉, 이 CPC들의 전체쿼터는 어느 특정 연도 쿼터의 두 배를 초과할 수 없다).

(b) 만약, 적용 가능한 관리기간, 그리고 그 다음의 각 관리기간 중, 어떤 CPC가 전체쿼터에 대해 초과어획을 한다면, 그 다음 관리기간의 최초 쿼터에서 초과어획의 100% 분량만큼 쿼터를 감소시키고, ICCAT는 다른 적절한 조치를 승인할 수 있다.

(c) 7항(b)에도 불구하고, 한 CPC가 두 관리기간 연속으로 전체쿼터에 대해 초과어획을 한다면, 위원회는 CPC의 전체쿼터에서 초과어획량의 최소 125%를 감소시키는 것을 포함하여 적절한 조치를 권고할 수 있고, 필요하다면 무역 제한 조치도 권고할 수 있으며, 위원회가 권고할 수 있는 조치는 이것으로 제한되지 않는다. 본 조항 하의 무역 조치는 대상 어종에 대한 수입제한이고 각 CPC의 국제의무와 합치해야 한다. 무역 조치는 위원회가 결정하는 기간과 조건 하에서 이루어진다.

최소 체장 기준과 작은 어류 보호

8. CPC들은 무게가 30kg 미만, 또는 그 대안으로, 가량이 체장 115cm 미만인 서부 대서양 참다랑어의 어획 및 양륙을 금지한다.

9. 위 조치에도 불구하고, CPC들은 각 CPC 참다랑어 전체쿼터 무게의 10% 이하로 제한하고, 이러한 어획으로부터 어민들이 경제적 이익을 얻는 것을 막는 조치를 취할 경우, 무게가 30kg 미만, 또는 그 대안으로, 가량이 체장 115cm 미만인 서부 대서양 참다랑어의 어획을 허용할 수 있다. 어느 한 연도의 허용한도 초과량은 다음 연도 또는 그 다음 연도에 적용 가능한 허용한도로부터 차감되어야 한다. 한도 초과를 허용하는 CPC들은 과학위원회의 권고된 연구 우선순위를 고려하여 개발되고 CPC로부터 허가받은 개인들에 의해서만 수행되는, 과학위원회에 통보된 연구 프로젝트의 대상인 경우를 제외하고는, 가량이 체장 67cm 미만인 서부 대서양 참다랑어의 어획 및 양륙을 금지한다.

10. CPC는 레저어업에 의해 어획한 모든 크기의 어류의 판매 또는 판매 제의를 금지한다.

11. CPC들은 그들의 상업 어업인과 레저 어업인이 30kg 미만, 또는 그 대안으로 가량이 체장 115cm 미만인 모든 어류를 방류하도록 권장해야 하고 이와 관련하여 취한 조치를 연간 보고서에 포함시켜야 한다.

Transshipment

13. Transshipment at-sea shall be prohibited.

Development of Management Procedures/Management Strategy Evaluation (MSE)

14. Through the Standing Working Group on Dialogue between Fisheries Scientists and Managers (SWGSM) and Panel 2 dialogue process, management objectives and associated performance statistics that reflect the Convention objectives shall be developed for use in a MSE by the SCRS.
15. In 2018, the SCRS shall identify candidate harvest control rules (HCR) (including biomass and fishing mortality-based reference points), and initiate testing of the associated management procedures with respect to the management objectives identified pursuant to Paragraph 14. The results of these analyses shall be discussed intersessionally in 2018 and 2019 through the SWGSM and Panel 2, in order to identify the candidate management procedures for further analysis.
16. In 2019, the SCRS shall refine the MSE and continue testing the candidate management procedures. On this basis, in 2020, the Commission shall review the candidate management procedures and select one for adoption and implementation, including pre-agreed management actions to be taken under various stock conditions.

Scientific research and data and reporting requirements

17. In 2020, the SCRS will conduct a stock assessment for bluefin tuna for the western Atlantic stock and for the eastern Atlantic and Mediterranean stock and provide advice to the Commission on the appropriate management measures, approaches, and strategies, including, *inter alia*, regarding TAC levels for those stocks for future years.
18. By 2020, the SCRS shall provide the Commission with advice on any potential impacts due to uncertainties (including regarding the spawner-recruit relationship) of implementing an $F_{0.1}$ strategy, and, for any identified risks, advise how they could be addressed in future management decisions.
19. Canada, the United States, Japan, Mexico, and, as appropriate, other CPCs harvesting western Atlantic bluefin tuna shall continue to collaborate in the improvement of existing indices of abundance and the development of new combined indices.
20. CPCs that harvest Atlantic bluefin tuna should contribute to the research, including that being undertaken through ICCAT's GBYP. CPCs should make or continue special efforts to enhance the collection and analysis of biological samples from Atlantic bluefin tuna fisheries, such as through sample contributions to the coordinated sampling plan recommended by the SCRS. The SCRS will report to the Commission by 2020 on these efforts. In addition, it is important to continue to explore sampling and/or other approaches for enhancing, and where needed developing, accurate abundance indices for juvenile bluefin tuna. CPCs should also make special efforts to ensure complete and timely submission of any collected data to the SCRS.
21. All CPCs shall monitor and report on all sources of fishing mortality, including dead discards, and shall minimize dead discards to the extent practicable.
22. Each CPC shall ensure that its fishing vessels landing bluefin tuna are subject to a data recording system, in accordance with the *Recommendation by ICCAT Concerning the Recording of Catch by Fishing Vessels in the ICCAT Convention Area* (Rec. 03-13).
23. Further to Paragraph 12, the SCRS shall review any new available information related to the identification of specific spawning times and areas of bluefin tuna within the western Atlantic Ocean, including from those CPCs that harvest western Atlantic bluefin tuna, and advise the Commission on the results of this review for its consideration. Concerned CPCs are encouraged to work through the SCRS to develop advice for managing any identified times and specific areas under a precautionary approach. In addition, the SCRS shall advise on the efficacy of the Gulf of Mexico directed fishery restriction to reduce mortality of spawning age bluefin tuna.

금어수역 및 금어기

12. 서부 대서양 산란 어장(즉, 멕시코만)의 참다랑어에 대한 직접 어획은 할 수 없다. 23항에 따른 과학위원회의 권고에 비추어, 위원회는 부수어획을 줄이는 것을 포함하여 서부 대서양 참다랑어를 보존하고자 하는 멕시코와 다른 CPC들의 노력을 고려하여 본 조치와 대안적인 관리조치의 필요성을 고려해야 한다.

전재

13. 해상 전재는 금지된다.

관리절차 / 관리전략평가(MSE)의 개발

14. 수산과학자와 관리자 사이의 대화를 위한 상설작업그룹(SWGSM)과 패널2 간 대화 프로세스를 통해, 과학위원회에서 MSE에 사용할 수 있도록, 협약 목표를 반영하는 관리목표 및 관련 성과 통계가 개발되어야 한다.
15. 2018년에, 과학위원회는 (생물량과 어류폐사율 기반 기준점을 포함한) 예비 어획통제규칙(HCR)을 선정하고, 제14항에 의해 개발된 관리목표에 대한 관련 관리절차 시험을 개시해야 한다. 2018년과 2019년 사이에 추가 분석을 위한 예비 관리절차를 마련하기 위하여 SWGSM과 패널 2에서 이 분석 결과에 대한 논의를 해야 한다.
16. 2019년에, 과학위원회는 MSE를 개선하고 예비 관리절차를 계속 시험해야 한다. 이를 위해 위원회는 2020년에 예비 관리절차들을 검토하고, 다양한 자원조건 하에서 취해질 사전 합의된 관리조치를 포함하여, 채택 및 이행을 위해 하나를 선정해야 한다.

과학적 연구와 데이터 및 보고 규정

17. 2020년에, 과학위원회는 서부 대서양과 동부 대서양 및 지중해 참다랑어에 대한 자원평가를 수행하고 특히, 미래 해당 어종의 총허용어획량 수준과 관련한 적절한 관리조치, 접근, 및 전략의 권고를 위원회에 제공한다.
18. 2020년까지, 과학위원회는 위원회에 (산란-회복 관계를 포함하여) $F_{0.1}$ 전략의 이행으로 인한 불확실성이 주는 잠재적 영향에 대하여 권고를 제공해야 하고, 확인된 어떠한 위험에 대해, 향후 관리 결정의 때에 이에 어떻게 대응할 것인가에 대해 권고해야 한다.
19. 캐나다, 미국, 일본, 멕시코 및 서부 대서양 참다랑어를 어획하는 다른 CPC들은 기존 풍도 지수의 개선과 새로운 종합 지수의 개발을 위해 지속적으로 협력해야 한다.
20. 대서양 참다랑어를 어획하는 CPC들은 ICCAT GBYP에 의해 수행되는 것을 포함하여, 연구에 기여해야 한다. CPC들은 과학위원회가 권장하는 조정된 샘플 계획에 대한 샘플 기여와 같은 방법으로 대서양 참다랑어 어업으로부터 생물학적 샘플을 수집하고 분석을 강화하기 위한 특별한 노력을 기울이거나 계속해야 한다. 과학위원회는 이러한 노력에 대해 2020년까지 위원회에 보고한다. 또한, 미성숙 참다랑어에 대한 정확한 풍도 지수를 개선하고, 필요한 곳에서는 개발을 위한 샘플 추출 및/또는 기타 접근 방법을 계속 탐구하는 것이 중요하다. 또한 CPC들은 수집된 데이터의 완전하고 시기적절한 제출을 보장하기 위해 특별한 노력을 기울여야 한다.
21. 모든 CPC들은 죽은 폐기량을 포함하여 어류폐사율의 모든 근원을 감시하고 보고해야 하며, 가능한 한 죽은 폐기량을 최소화할 수 있도록 해야 한다.

24. Each CPC shall report its provisional monthly catches of bluefin tuna. This report shall be sent to the ICCAT Secretariat within 30 days of the end of the calendar month in which the catches were made.
25. The ICCAT Secretariat shall, within 10 days following the monthly deadline for receipt of the provisional catch statistics, collect the information received and circulate it to CPCs together with aggregated catch statistics.
26. All CPCs shall provide the best available data for the assessment of the stock by the SCRS, including information on the catches of the broadest range of all age classes encountered in their fisheries, consistent with minimum size restrictions.
27. SCRS should provide guidance on a range of fish size management measures for western Atlantic bluefin tuna and their impact on yield per recruit and spawner per recruit considerations. The SCRS should also comment on the effect of fish size management measures on their ability to monitor stock status.
28. This Recommendation replaces the *Recommendation by ICCAT Amending the Supplemental Recommendation by ICCAT Concerning the Western Atlantic Bluefin Tuna Rebuilding Program* (Rec. 16-08).

22. 모든 CPC들은 ICCAT 협약수역 내 조업선의 어획기록에 관한 ICCAT 권고[03-13]와 부합하게 참다랑어를 양륙하는 소속 어선들이 데이터 기록 시스템의 대상이 되도록 해야 한다.
23. 제12항에 덧붙여 과학위원회는 서부 대서양 참다랑어를 어획하는 CPC들로부터의 것을 포함하여, 서부 대서양 참다랑어의 특정 산란시기 및 수역의 확인과 관련한 가용한 새로운 정보를 검토하고, 위원회의 고려를 위하여 검토된 결과에 대한 권고를 제공해야 한다. 관련 CPC들은 과학위원회를 통해 확인된 시기 및 수역에 대하여 사전 예방적 접근에 따라 관리하기 위한 조언을 개발할 것이 장려된다. 또한 과학위원회는 산란연령 참다랑어의 폐사율을 줄이기 위해 멕시코 만을 대상으로 한 어업규제의 실효성에 대해 권고해야 한다.
24. 각 CPC는 참다랑어의 월별 임시 어획량을 보고해야 한다. 보고는 어획이 이루어진 달이 끝난 후 30일 이내에 ICCAT 사무국으로 보내져야 한다.
25. ICCAT 사무국은 임시 어획통계 제출 마감일 후, 10일 이내에 제출된 정보를 수집, 종합한 어획통계를 CPC들에 배포한다.
26. 모든 CPC들은 최소 크기 제한과 부합하는, 자국의 어업에서 발생하는 모든 연령 등급의 어획에 관한 정보를 포함하여, 과학위원회가 수행하는 자원평가를 위해 이용 가능한 최상의 데이터를 제공해야 한다.
27. 과학위원회는 서부 대서양 참다랑어에 대한 다양한 체장 관리조치와 이 조치가 가입량 당 산출량과 가입량 당 산란량 고려에 미치는 영향에 대한 지침을 제공해야 한다. 과학위원회는 또한 체장 관리조치가 자원상태를 모니터링하는 자신들의 능력에 미치는 영향에 대해 언급해야 한다.
28. 본 권고는 서부 대서양 참다랑어 회복 프로그램에 관한 ICCAT 보완권고를 수정하는 ICCAT 권고 [16-08]를 대체한다.

**RESOLUTION BY ICCAT ON DEVELOPMENT OF INITIAL MANAGEMENT
OBJECTIVES FOR EASTERN AND WESTERN BLUEFIN TUNA**

(Transmitted to Contracting Parties: 21 December 2018)

RECALLING that one of the main goals of the SCRS Science Strategic Plan 2015-2020 is to evaluate precautionary management reference points and robust harvest control rules (HCRs) through management strategy evaluations (MSE);

ANTICIPATING the transition to using management procedures, which the Commission has recommended for bluefin tuna and other priority stocks to manage fisheries more effectively in the face of identified uncertainties, consistent with the Convention and the *Recommendation by ICCAT on the Principles of Decision Making for ICCAT Conservation and Management Measures* (Rec. 11-13);

CONSIDERING that the Commission intends to complete an MSE for Atlantic bluefin tuna by 2020;

UNDERSTANDING that conceptual objectives are high-level aspirational objectives that verbalize a desired generic goal without including any specifics on a measurable target or timeframe for achievement, while operational objectives are more refined and more specific about measurable targets and the associated likelihood of achieving those targets over determined timeframes. Operational objectives are the key foundational component of any MSE;

SEEKING to advance the development of management procedures, as agreed by the Commission pursuant to the *Recommendation by ICCAT on the Development of Harvest Control Rules and of Management Strategy Evaluation* (Rec. 15-07);

NOTING ICCAT's need to commit to developing operational management objectives for bluefin tuna in 2019;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RESOLVES THAT:**

1. Management objectives should be established for Atlantic bluefin tuna. Operational objectives are to be based on the Convention's objective: to maintain populations at levels that will support maximum sustainable catch (usually referred to as MSY).
2. Panel 2 should undertake, preferably during a 2019 intersessional meeting of Panel 2, the development of initial operational management objectives for each stock of bluefin tuna. To facilitate this development, the following candidate management objectives should be considered:
 - a) Stock Status
 - a. The stock should have a greater than [__]% probability of occurring in the green quadrant of the Kobe matrix;
 - b) Safety
 - a. There should be a less than [__]% probability of the stock falling below B_{lim} (to be defined);
 - c) Yield
 - a. Maximize overall catch levels; and
 - d) Stability
 - a. Any increase or decrease in TAC between management periods should be less than [__]%.

동부 및 서부 대서양 참다랑어 초기 관리목표 개발에 관한 ICCAT 결의

(체약국에 전달 : 2018년 12월 21일)

SCRS의 과학전략계획 2015-2020의 주요 목표 가운데 하나가 관리전략평가(MSE)를 통하여 사전예방적 관리기준점 및 견고한 어획통제규칙(HCRs)을 평가하는 것임을 *상기하고*;

협약 및 *ICCAT 보존관리조치 의사결정 원칙에 관한 ICCAT 권고* [11-13]와 부합하는 범위 내에서, 규명된 불확실성에 직면하여 어업을 보다 효과적으로 관리하기 위하여, 위원회가 권고한 관리절차를 참다랑어 및 다른 우선순위 어종에 대하여 사용하기 위한 전환을 *예상하며*;

위원회가 2020년까지 대서양 참다랑어를 위한 관리전략평가(MSE)를 완성하고자 하는 것을 *고려하고*;

개념적 목표는 측정 가능한 목표 또는 달성을 위한 시간표를 담고 있지 않은, 희망하는 총체적인 목표를 표현한, 높은 수준의 열망이 담긴 목표인 반면에, 작업목표는 측정 가능한 목표와 정해진 시간표에 따라 그러한 목표를 달성할 가능성에 관하여 보다 정제되고 구체적인 목표이며, 작업목표가 어떠한 MSE에 있어서도 핵심적인 근본요소임을 *이해하며*;

어획통제규칙과 관리전략평가의 개발에 관한 ICCAT 권고 [15-07]에 따라, 위원회에 의해 합의된 관리절차 개발의 진전을 *추구하고*;

ICCAT이 2019년에 작업 관리목표를 개발하는 데 전념해야 할 필요성에 *주목하며*;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다:

1. 대서양 참다랑어를 위한 관리목표가 수립되어야 한다. 작업목표는 최대 지속가능한 어획량(통상 MSY라고 불리는)을 뒷받침하는 생물량 수준을 유지할 것을 규정한 협약의 목표에 토대를 두어야 한다.
2. 패널2는 가능한 한, 2019년의 회기간 회의 중에, 동부 및 서부 참다랑어에 대해 초기 작업 관리목표를 개발해야 한다. 이 개발을 촉진하기 위해, 다음 관리목표 후보들이 고려되어야 한다:
 - a) 자원 상태
 - a. 자원이 Kobe 매트릭스의 녹색 사분면에 위치할 가능성이 []%보다 높아야 한다;
 - b) 안전성
 - a. 자원이 B_{LIM} (향후 정의 예정) 아래로 떨어질 가능성이 []%보다 낮아야 한다;
 - c) 생산량
 - a. 총 어획수준을 최대화; 그리고,
 - d) 안정성
 - a. 관리기간 사이의 TAC의 증가 또는 감소는 []%보다 낮은 수준이어야 한다.

3. In developing initial operational management objectives, the candidate management objectives in paragraph 2 may be rejected, modified, or supplemented, as appropriate. Further, the Panel will need to consider the inclusion of timeframes. Additionally, the quantitative elements within each candidate management objective may be different between the western and eastern Atlantic bluefin tuna stocks.
4. Panel 2 will provide its recommendations for initial management objectives to the Bluefin Tuna MSE Technical Modelling Group and the SCRS Bluefin Tuna Species Group for review and consider any SCRS input before forwarding objectives to the Commission for consideration at its 2019 annual meeting.
5. This resolution will be repealed upon adoption of final operational management objectives for Atlantic bluefin tuna by the Commission.

3. 초기 작업 관리목표를 개발함에 있어서, 적절할 경우, 제2항의 관리목표 후보들은 거부, 수정, 또는 보완될 수 있다. 또한, 패널은 일정표를 포함시키는 것을 고려해야 한다. 추가적으로, 각 관리목표 후보들 내의 양적 요소는 서부 대서양과 동부 대서양 참다랑어 자원 사이에 상이할 수 있다.
4. 패널2는 초기 관리목표를 위한 패널의 권고를 참다랑어 MSE 기술적 모델 그룹 및 SCRS 참다랑어 어종 그룹에 검토를 위해 제공하고, 2019년 연례회의에 목표를 제출하기 전에 SCRS의 모든 조언을 고려한다.
5. 본 결의는 대서양 참다랑어를 위한 위원회의 최종 작업 관리목표가 채택됨으로써 폐지된다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT AMENDING THE RECOMMENDATION 18-02
ESTABLISHING A MULTI-ANNUAL MANAGEMENT PLAN FOR BLUEFIN TUNA IN THE EASTERN
ATLANTIC AND THE MEDITERRANEAN**

(Entered into force **20 June 2020**)

ACKNOWLEDGING that the Standing Committee on Research and Statistics (SCRS) noted in its 2017 advice that a Total Allowable Catch (TAC) could be set at 36,000 t to be reached in 2020 in a gradual stepwise way without undermining the success of the recovery plan;

ACKNOWLEDGING the advice from SCRS to consider moving from the current recovery plan to a management plan and that the current status of the stock no longer appears to require the emergency measures introduced under the Recovery Plan for bluefin tuna in the eastern Atlantic and Mediterranean (Recommendation 17-07 by ICCAT amending the Recommendation 14-04);

ACKNOWLEDGING paragraph 4 of Recommendation 17-07 which states that the Commission shall establish a management plan for the stock in 2018;

CONSIDERING that the SCRS is developing a management strategy evaluation (MSE) process, with the aim to evaluate different management procedures that are robust to the main sources of uncertainty and that MSE process is expected to deliver candidate management procedures in the short but not immediate term (e.g. by 2021-22), the selection of the desired management procedure by the Commission could also take some time. Therefore, it is proposed to have an interim management objective that can be revisited at the time the Commission adopts harvest control rules (HCR). In this context, on the basis of the latest stock assessment and on further management recommendations supported by a Management Strategy Evaluation exercise (MSE) and after the management procedure, including HCR have been defined by the SCRS, the Commission may decide as from 2020 on changes to the management framework for the eastern Atlantic and Mediterranean bluefin tuna, as advised by SCRS;

FURTHER ACKNOWLEDGING the impacts of the Recovery plan for bluefin tuna in the eastern Atlantic and the Mediterranean on the small-scale fleets, in particular with regards to the reduction of fishing capacity;

CONSIDERING the capability of the stock to respond to several consecutive years of low recruitment, it will be paramount to ensure that fishing capacity remains within sustainable limits and that the control of capacity remains effective;

TAKING INTO CONSIDERATION the importance of maintaining the scope and integrity of the control measures, and reinforcing traceability of the catches, in particular with regards to the transport of live fish and farming activities.

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

**Part I
General Provisions**

Objectives

1. The Contracting Parties and Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities hereinafter referred to as CPCs, whose vessels have been actively fishing for bluefin tuna (*Thunnus thynnus*) in the eastern Atlantic and the Mediterranean shall implement a management plan for bluefin tuna in that geographic area starting in 2019 with the goal of maintaining the biomass around $B_{0.1}$, achieved by fishing at or less than $F_{0.1}$, which the SCRS considers to be reasonable proxy for F_{MSY} .

This objective shall be revisited and modified, if necessary, once Management Strategy Evaluation has made sufficient progress, when alternative management objectives can be considered, and Reference Points, Harvest Control Rules and/or Management procedures can be adopted.

2. When the SCRS stock evaluation indicates that the status and development of the stock (in terms of biomass and/or fishing mortality) is diverting from this objective, safeguards and review clauses as defined in the final provisions of this plan shall apply.

**동부 대서양과 지중해 참다랑어 다년 관리계획을 수립하는
권고 18-02를 수정하는 ICCAT 권고**

연구통계상임위원회(SCRS)가 그 2017년 조언에서, 점진적인 방법으로, 2020년에 총허용어획량(TAC)을 36,000톤으로 설정하는 것이 가능하다고 조언한 점을 인정하고;

현재의 회복계획에서 관리계획으로 전환할 것을 고려하며, 동부 대서양과 지중해 참다랑어를 위한 회복계획에 따라 도입된 비상조치가 더이상 요구되지 않는다는 한 SCRS의 조언(권고 14-04를 수정하는 ICCAT 권고 17-07)을 인정하며;

위원회는 2018년에 자원 관리계획을 수립해야 함을 명시하고 있는 권고 17-07 제4항을 인정하고;

SCRS가 불확실성의 주요 근원에 대하여, 견고함을 지닌 서로 다른 관리절차에 대하여 평가하는 것을 목표로, 관리전략평가(MSE)를 개발하고 있고, MSE 과정으로, 즉시는 아니어도 단기간 내(예, 2021-2022까지)에 예비후보 절차가 제시될 것으로 기대하며, 위원회가 선호하는 관리절차에 대한 선택 또한 다소 시간이 걸릴 수 있음을 고려한다. 그러므로, 위원회가 어획통제규칙(HCR)을 채택하는 시점에 재검토될 수 있는 잠정 관리목표를 가질 것이 제안된다. 이러한 맥락에서, 최근의 자원평가와 관리전략평가(MSE) 과정에 뒷받침을 둔 추가적인 관리 권고를 토대로, SCRS에 의해서 HCR을 포함한 관리절차가 정의된 후, 위원회는 SCRS의 조언에 따라, 2020년부터 동부 대서양과 지중해 참다랑어를 위한 관리 프레임워크 변화에 대하여 결정할 수 있다;

소규모 선박에 대한, 동부 대서양과 지중해 참다랑어 회복계획의, 특히 어획능력 감축과 관련한 영향을 추가적으로 인정하고;

낮은 가입량의 연속된 연도들에 반응할 수 있는 자원의 능력을 고려하면, 지속가능한 어획능력 수준과 효과적인 능력통제 유지를 보장하는 것이 무엇보다 중요하며;

통제 조치의 범위와 통일성을 유지하고, 어획물, 특히 활어의 이전과 축양 활동과 관련한 추적 가능성을 강화하는 것이 중요함을 고려하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

**제1부
총칙**

목표

1. 동부 대서양과 지중해에서 참다랑어(*Thunnus thynnus*)를 활발히 조업하는 체약국과 협력적 비체약국, 단체 또는 어업단체(이하 CPC로 지칭)들은 SCRS가 F_{MSY} 의 합리적인 수준으로 고려하고 있는 $F_{0.1}$ 이하 수준에서의 조업으로 달성할 수 있는, 총생물량 $B_{0.1}$ 수준으로 유지하는 것을 목표로 2019년부터 해당 해역에서 참다랑어를 위한 관리계획을 이행해야 한다.

관리전략평가가 충분한 진전을 이루고, 필요하다면, 대안적인 관리목표가 고려될 수 있을 때, 이 목표는 재검토되고 수정되어야 하고, 기준점, 어획통제규칙 및/또는 관리절차가 채택될 수 있다.

2. SCRS 자원평가에 의해 지원상태(총생물량 및/또는 어업폐사율)가 이 목표로부터 벗어나는 것으로 드러나면, 본 계획 최종 조항에서 정의된 안전조치와 재검토 규정들이 적용되어야 한다.

Definitions

3. For purposes of this Recommendation:

- a) “fishing vessel” means any powered vessel used for the purposes of the commercial exploitation of bluefin tuna resources, including catching vessels, fish processing vessels, support vessels, towing vessels, vessels engaged in transshipment and transport vessels equipped for the transportation of tuna products and auxiliary vessels, except container vessels.
- b) “catching vessel” means a vessel used for the purposes of the commercial capture of bluefin tuna resources.
- c) “processing vessel” means a vessel on board of which fisheries products are subject to one or more of the following operations, prior to their packaging: filleting or slicing, freezing and/or processing.
- d) “auxiliary vessel” means any vessel used to transport dead bluefin tuna (not processed) from a transport/farming cage, a purse seine vessel or a trap to a designated port and/or to a processing vessel.
- e) “towing vessel” means any vessel used for towing cages.
- f) “fishing actively” means, for any catching vessel, the fact that it targets bluefin tuna during a given fishing season.
- g) “joint fishing operation” (hereinafter referred to in the text as JFO) means any operation between two or more purse seine vessels where the catch of one purse seine vessel is attributed to one or more other purse seine vessels in accordance with a previously agreed allocation key.
- h) “transfer operations” means:
 - any transfer of live bluefin tuna from the catching vessel's net to the transport cage;
 - any transfer of live bluefin tuna from the transport cage to another transport cage;
 - any transfer of the cage with live bluefin tuna from a towing vessel to another towing vessel;
 - any transfer of live bluefin tuna from one farm to another, or between different cages in the same farm;
 - any transfer of live bluefin tuna from the trap to the transport cage independently of the presence of a towing vessel.
- i) “control transfer” means any additional transfer being implemented at the request of the fishing/farming operators or the control authorities for the purpose of verifying the number of fish being transferred.
- j) “trap” means fixed gear anchored to the bottom, usually containing a guide net that leads bluefin tuna into an enclosure or series of enclosures where it is kept prior to harvesting or farming.
- k) “trap CPC” means the CPC where a tuna trap is installed in the waters under its jurisdiction.
- l) “caging” means the relocation of live bluefin tuna from the transport cage or trap to the farming or fattening cages.
- m) “fattening” or “farming” means caging of bluefin tuna in farms and subsequent feeding aiming to fatten and increase their total biomass.
- n) “farm” means a marine area clearly defined by geographical coordinates, used for the fattening or farming of bluefin caught by traps and/or purse seine vessels. A farm could have several farming locations, all of them defined by geographical coordinates (with a clear definition of longitude and latitude for each one of the points of the polygon).

정의

3. 본 권고의 목적을 위하여:

- a) “어선”은 컨테이너선을 제외한, 조업선, 어류 가공선, 지원선, 예인선, 전재에 관여하는 선박과 다랑어 상품의 운반을 수행하는 운반선과 보조선을 포함한, 참다랑어 자원의 상업적 이용을 목적으로 사용되는 모든 동력선을 의미한다.
- b) “조업선”은 참다랑어 자원의 상업적 포획을 목적으로 사용되는 선박을 의미한다.
- c) “가공선”은 포장하기 이전에, 선내 어류 상품이 다음 중 하나 이상의 공정의 대상이 되는 선박을 의미한다: 뼈 발라내기 또는 자르기, 냉동 및/또는 가공.
- d) “보조선”은 운반/축양 가두리, 선망선 또는 통발로부터 (가공되지 않은) 죽은 참다랑어를 지정항구 및/또는 가공선으로 운반하는데 사용되는 모든 선박을 의미한다.
- e) “예인선”은 가두리를 견인하는데 사용되는 모든 선박을 의미한다.
- f) “활발히 조업한다”는 것은, 모든 조업선에 대하여, 한 어기 내 참다랑어를 목표로 하고 있음을 의미한다.
- g) “공동조업활동”(이하 JFO로 지칭)은 사전 합의된 할당 기준에 따라 1척의 선망선에 의한 어획이 1척 이상의 다른 선망선의 어획으로 귀속되는, 2척 이상의 선망선 사이의 활동을 의미한다.
- h) “이전 작업”은:
 - 조업선 그물로부터 운반 가두리로의 살아있는 참다랑어의 이전;
 - 하나의 운반 가두리로부터 다른 운반 가두리로의 살아있는 참다랑어의 이전;
 - 하나의 예인선으로부터 다른 예인선으로 살아있는 참다랑어가 담긴 가두리의 이전;
 - 하나의 축양장에서 다른 축양장으로, 또는 같은 축양장 내 다른 가두리로의 살아있는 참다랑어의 이전;
 - 예인선의 존재와는 독립적으로, 통발로부터 운반 가두리로의 살아있는 참다랑어의 이전.
- i) “통제 이전”은 이전되는 어류 수를 확인하기 위한 목적으로, 조업/축양 운영자들 또는 통제 당국의 요청으로 이루어지는 모든 추가적인 이전을 의미한다.
- j) “통발”은 대개 참다랑어를 닫힌 곳으로 유도하고, 수확 또는 축양하기 전에 이곳에 갇히도록 하는 그물을 갖고 있는, 아래에 고정된 어구를 의미한다.
- k) “통발 CPC”는 관할 해역 내 다랑어 통발이 설치되어 있는 CPC를 의미한다.
- l) “가두리 작업”은 운반 가두리 또는 통발로부터 축양 또는 축양 가두리로의 살아있는 참다랑어의 이동을 의미한다.
- m) “축양” 또는 “축양”은 참다랑어를 축양하고 총생물량을 증가시키기 위한 목적으로 이루어지는 축양장 내 참다랑어에 대한 가두리 작업을 의미한다.
- n) “축양장”은 통발 및/또는 선망선에 의해 어획된 참다랑어의 축양 또는 축양을 위해 사용되는, 지리적 좌표에 의해 명확히 정의된 해양구역이다. 하나의 축양장은 (각 사각형 지점에 대하여 분명한 위도 및 경도로 정의되는) 지리적 좌표에 의해 표시될 수 있는 여러 개의 축양시설을 갖고 있을 수 있다.

- o) "harvesting" means the killing of bluefin tuna in farms or traps.
- p) "transshipment" means the unloading of all or any of the fish on board a fishing vessel to another fishing vessel. However, unloading of dead bluefin tuna from the purse seine, the trap or the towing vessel to an auxiliary vessel shall not be considered as transshipment.
- q) "sport fishery" means non-commercial fisheries whose members adhere to a national sport organization or are issued with a national sport license.
- r) "recreational fishery" means non-commercial fisheries whose members do not adhere to a national sport organization or are not issued with a national sport license.
- s) "stereoscopic camera" means a camera with two or more lenses, with a separate image sensor or film frame for each lens, enabling the taking of three-dimensional images for the purpose of measuring the length of the fish and assisting in refining the number and weight of bluefin tuna.
- t) "control camera" means a stereoscopic camera and/or conventional video camera for the purpose of the controls foreseen in this Recommendation.
- u) "BCD or electronic BCD (eBCD)" means a bluefin catch document.
- v) "lengths of vessels" means overall lengths.
- w) "small-scale coastal vessel" is a catching vessel with at least three of the five following characteristics: a) length overall <12 m; b) the vessel is fishing exclusively inside the territorial waters of the flag CPC c) fishing trips have a duration of less than 24 hours d) the maximum crew number is established at four persons, or e) the vessel is fishing using techniques which are selective and have a reduced environmental impact.
- x) "control caging" means any additional caging being implemented at the request of the fishing/farming operators or the control authorities for the purpose of verifying the number and or the average weight of fish being caged.
- y) "farming CPC" means the CPC under whose jurisdiction the farm for bluefin tuna is located.

Part II Management measures

TAC and quotas and conditions associated with the allocation of quotas to CPCs

4. Each CPC shall take the necessary measures to ensure that the fishing effort of its catching vessels and its traps are commensurate with the bluefin tuna fishing opportunities available to that CPC in the eastern Atlantic and the Mediterranean, including by establishing individual quotas for its catching vessels over 24 m included in the list referred to in paragraph 49 a) of this Recommendation.
5. The total allowable catches (TACs), inclusive of dead discards, for the years 2019-2020 shall be set at: 32,240 t for 2019 and 36,000 t for 2020, in accordance with the following quotas scheme:

- o) “수확”은 축양장 또는 통발에서 참다랑어를 죽이는 것을 의미한다.
- p) “전재”는 한 어선으로부터 다른 어선으로 선상 어류의 일부 또는 전부를 하역하는 것을 의미한다. 폐사한 참다랑어를 선망선 또는 예인선으로부터 보조선으로 이전하는 작업은 전재로 간주되지 않는다.
- q) “스포츠 어업”은 그 회원들이 국가적 스포츠 조직에 속하거나 국가로부터 스포츠 면허를 발급받은 비상업적 어업을 의미한다.
- r) “레저 어업”은 그 회원들이 국가적 스포츠 조직에 속하지 않거나 국가로부터 스포츠 면허를 발급받지 않은 비상업적 어업을 의미한다.
- s) “스테레오 카메라”는 참다랑어의 체장을 측정하고 마릿수와 중량의 보정을 지원할 목적으로, 3차원 이미지의 촬영이 가능한, 각 렌즈에 대한 별도의 이미지 센서 또는 필름 틀을 가진, 2개 이상의 렌즈를 가진 카메라를 의미한다.
- t) “통제 카메라”는 본 권고에서 다루고자 하는 통제의 목적으로 사용되는 스테레오 카메라 및/또는 재래식 카메라를 의미한다.
- u) “BCD 또는 전자적 BCD(eBCD)”는 참다랑어 어획문서를 의미한다.
- v) “선박 길이”는 전장을 의미한다.
- w) “소규모 연안 선박”은 다음 5가지의 특성 중 최소 3개의 특성을 가진 조업선을 의미한다: a) 전장 < 12m; b) 기국 CPC의 영해 내에서만 조업하는 선박; c) 1항차의 시간이 24시간 미만; d) 최대 선원 수가 4명, 또는 e) 선박이 선별적이거나 환경에 대한 영향을 감소시킨 기술을 사용하여 조업.
- x) “통제 가두리 작업”은 조업/축양 운영자들의 요청으로, 가두리로 이전되는 어류의 마릿 수와 평균 체중을 확인하기 위한 목적으로 이루어지는 모든 추가적인 가두리 작업을 의미한다.
- y) “축양 CPC”는 관할권 내에 참다랑어 축양장이 위치한 CPC를 의미한다.

제2부 관리조치

TAC와 쿼터 및 CPC들에 대한 쿼터 할당과 관련된 조건

4. 각 CPC는 소속된 조업선과 통발의 어획노력이, 본 권고 49a)항의 언급된 목록에 포함된, 24m를 초과하는 조업선에 대한 개별쿼터를 수립하는 것을 포함하여, 동부 대서양과 지중해에서 해당 CPC에게 가용한 참다랑어 조업기회와 비례하도록 보장하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다.
5. 죽은 폐기를 포함하는, 2019-2020년의 총허용어획량(TACs)은, 아래의 쿼터표에 따라 2019년에 32,240톤, 2020년에 36,000톤으로 수립된다:

<i>CPC</i>	<i>Quota 2019 (t)</i>	<i>Quota 2020 (t)</i>
Albania	156	170
Algeria	1,446	1,655
China	90	102
Egypt	266	330
European Union	17,623	19,460
Iceland*	147	180
Japan	2,544	2,819
Korea	184	200
Libya	2,060	2,255
Morocco	2,948	3,284
Norway	239	300
Syria	73	80
Tunisia	2,400	2,655
Turkey	1,880	2,305
Chinese Taipei	84	90
Subtotal	32,140	35,885
Unallocated Reserves	100	115
TOTAL	32,240	36,000

*Notwithstanding the provision of this Part, Iceland may catch beyond the quota amount each year by 25% while its total catch for 2018, 2019, and 2020 combined shall not exceed 411 t (84 t + 147 t + 180 t).

This table shall not be interpreted to have changed the allocation keys shown in Recommendation 14-04. The new keys shall be established in the future for consideration by the Commission.

Mauritania may catch up to 5 t for research in each year, if they respect the rules of reporting of catches defined in this Recommendation. The catch shall be deducted from the unallocated reserve.

Senegal may catch up to 5 t for research in each year, if they respect the rules of reporting of catches defined in this Recommendation. The catch shall be deducted from the unallocated reserve.

The TAC shall be reviewed annually on the advice of the SCRS.

Depending on availability, Chinese Taipei may transfer up to 50 t of its quota to Korea in 2019 and in 2020.

6. The flag CPC may require a catching vessel to proceed immediately to a port designated by it when the individual quota of the vessel is deemed to be exhausted.
7. Carry-over of any unused quota is not authorized. A CPC may request to transfer a maximum of 5% of its 2019 quota to 2020. The CPC shall include this request in its fishing/capacity plan for endorsement by the Commission.
8. Carry-over within a farm of non-harvested live bluefin tuna from a previous year's catch is not authorized unless a reinforced system of control is implemented and reported to the Secretariat as an integral part of the monitoring, control and inspection plan submitted under paragraph 14 of this Recommendation. Such reinforced system shall include at least the provisions defined in paragraphs 103 and 107. Further control measures will be examined at the intersessional Working Group meeting of Panel 2 referred to in paragraph 117.
9. Farming CPCs shall ensure that, prior to the start of a fishing season, a thorough assessment is made of any live bluefin tuna carried over after bulk-harvests in the farms under their jurisdiction. To this end, all carried-over live bluefin tuna from a catching year (i.e. fish that were not subject to bulk-harvest in the farms) shall be transferred to other cages using stereoscopic camera systems or alternative methods provided they guarantee the same level of precision and accuracy. Carry-over of bluefin tuna from years that were not subject to bulk-harvest shall be controlled annually by applying the same procedure to appropriate samples based on risk assessment.

CPC	2019년 키퍼(톤)	2020년 키퍼(톤)
알바니아	156	170
알제리	1,446	1,655
중국	90	102
이집트	266	330
유럽 연합	17,623	19,460
아이슬란드*	147	180
일본	2,544	2,819
한국	184	200
리비아	2,060	2,255
모로코	2,948	3,284
노르웨이	239	300
시리아	73	80
튀니지	2,400	2,655
터키	1,880	2,305
대만	84	90
소계	32,140	35,885
미할당량	100	115
합계	32,240	36,000

*이 부의 조항에도 불구하고, 아이슬란드는 2018년, 2019년, 그리고 2020년의 총어획이 441톤(84톤+147톤+180톤)을 초과하지 않는 한, 매년 키퍼의 25%를 초과하여 어획할 수 있다.

본 표는 권고 14-04에서 제시된 할당기준을 변경하는 것으로 해석되지 않는다. 위원회의 고려를 위한 새로운 기준은 미래에 수립된다.

모리타니아는, 본 권고 내 어획보고에 관한 규칙을 준수하는 것을 조건으로, 매년 5톤까지 어획할 수 있다. 어획량은 미할당량으로부터 차감된다.

세네갈은, 본 권고 내 어획보고에 관한 규칙을 준수하는 것을 조건으로, 매년 5톤까지 어획할 수 있다. 어획량은 미할당량으로부터 차감된다.

TAC는 SCRS의 조언에 따라 매년 검토된다.

가용한 정도에 따라, 대만은 2019년과 2020년에 한국에 최대 50톤의 키퍼를 전배할 수 있다.

6. 기국 CPC는 선박의 개별 키퍼가 소진된 것으로 간주될 경우, 즉시 CPC가 지정한 항구로 이동할 것을 요구할 수 있다.
7. 미소진 키퍼의 이월은 허용되지 않는다. CPC는 2019년 키퍼의 최대 5%까지 2020년으로 이월되도록 요청할 수 있다. CPC는 본 요청을 위원회의 승인을 구하는 조업/능력계획서에 포함시켜야 한다.
8. 축양장 내 전년도 미수확된, 살아있는 참다랑어의 이월은, 본 권고 제14항에 따라 제출된 모니터링, 통제 및 검색 계획의 일부로서 보장된 통제 시스템이 이행되고, 사무국에 보고되지 않는 한, 허용되지 않는다. 그러한 보장된 시스템은 제103항과 제107항의 규정들을 최소한도로 담고 있어야 한다. 제117항에서 언급된 패널2 회기간 작업반 회의에서 추가적인 통제조치들이 검토될 것이다.
9. 축양 CPC들은 여기 시작 전에, 관할권 내 축양장에서 대규모 수확 후 이월된 모든 살아있는 참다랑어에 대한 철저한 평가가 이루어지도록 보장해야 한다. 이를 위하여, 1개 조업연도로부터 이월된 모든 살아있는 참다랑어는 동일한 수준의 정밀성과 정확성이 보장되는 한, 스테레오 카메라 또는 대안적인 방법을 사용하여 다른 가두리로 이전되어야 한다. 대규모 수확이 일어나지 않았던 연도로부터 이월된 참다랑어는 위협평가에 토대를 두고 매년 적절한 샘플에 대하여 동일한 절차를 적용함으로써 통제되어야 한다.

Full traceability of carried-over fish shall be ensured at all times. The measures to ensure such traceability shall be fully documented.

10. The transfer of quota between CPCs shall be done only under authorization by the CPCs concerned. Those transfers accepted by the CPCs concerned shall be communicated to the Secretariat at least 48 hours before they enter into force.
11. No chartering operation for the bluefin tuna fishery is permitted.
12. If the catch of a CPC in any given year exceeds its allocation, the CPC shall pay back in the next subsequent management period in accordance with the provisions in paragraphs 2 and 3 of ICCAT Recommendation 96-14.
13. In line with the MSE Roadmap, the SCRS shall continue its MSE work, testing candidate management procedures, including harvest control rules (HCRs), which would support management objectives to be agreed by the Commission. Based on the SCRS inputs and advice, and a dialogue process between scientists and managers, the Commission shall endeavour in 2021 to adopt a management procedure for the stock of Atlantic bluefin in the eastern Atlantic and the Mediterranean, including pre-agreed management actions to be taken under various stock conditions.

Submission of annual fishing plans, fishing and farming capacity management and inspection plans and farming management plans

14. By 15 February each year, each CPC with an allocated eastern Atlantic and Mediterranean bluefin tuna quota shall submit to the Secretariat:
 - a) An annual fishing plan for the catching vessels and traps fishing bluefin tuna in the eastern Atlantic and the Mediterranean drawn up in accordance with paragraphs 16-17.
 - b) An annual fishing capacity management plan ensuring that the CPC authorized fishing capacity is commensurate with the allocated quota drawn up to include the information set forth in paragraphs 18-23.
 - c) A monitoring, control and inspection plan with a view to ensuring compliance with the provisions of this Recommendation.
 - d) An annual farming management plan as appropriate, that is in line with the requirements set out in paragraphs 24-27, including the authorized maximum input per farm and the maximum capacity per farm and the total amount of fish by farm carried over from the previous year, in accordance with paragraph 8.
15. For 2019 and 2020, prior to 31 March of each year and in line with paragraph 116 of this Recommendation, the Commission shall convene an intersessional meeting of Panel 2 to analyse and, as appropriate, endorse the plans referred to under paragraph 14. This obligation may be revised after 2020 to allow endorsement of the plans to be done by electronic means. If the Commission finds a serious fault in the plans submitted and cannot endorse these plans, the Commission shall decide on the automatic suspension of bluefin tuna fishing in that year by that CPC. Non-submission of the plan referred to above shall automatically lead to suspension of bluefin tuna fishing in that year.

Annual fishing plans

16. The annual fishing plan shall identify, *inter alia*, the quotas allocated to each gear group, when applicable, the method used to allocate and manage quotas as well as the measures to ensure the respect of the individual quotas, the open fishing seasons for each gear category and the rules on by-catch.
17. Any subsequent modification to the annual fishing plan shall be transmitted to the Secretariat at least one working day before the exercise of the activity corresponding to that modification. Notwithstanding this provision, quota transfers between different gear groups and transfers between by-catch quota and directed quotas from the same CPC shall be allowed, provided that information on the transfers is transmitted to the Secretariat at the latest when the transfer enters into force.

이월된 어류에 대한 완전한 추적 가능성이 항상 보장되어야 한다. 그러한 추적 가능성을 보장하기 위한 조치는 문서로 기록되어야 한다.

10. CPC간 쿼터 전배는 관련된 CPC들의 승인 하에서만 이루어진다. 관련된 CPC들에 의해 승인된 전배는 효력 발생 48시간 전에 사무국에 통보되어야 한다.
11. 참다랑어 조업을 위한 용선 활동은 허용되지 않는다.
12. 특정연도에 한 CPC의 어획량이 할당량을 초과하면, 해당 CPC는 ICCAT 권고 96-14 제2항과 제3항의 규정에 따라 다음 후속 관리기간에 이를 되갚아야 한다.
13. MSE 로드맵에 따라, SCRS는 위원회에 의해서 합의될 관리목표를 뒷받침할 어획통제규칙(HCR)을 포함한 후보 관리절차들을 검토하면서 MSE 작업을 계속해야 한다. SCRS의 투입과 조언, 과학자와 매니저 간 대화 과정에 토대를 두고, 위원회는 다양한 자원상태 하에서 취해질 사전합의된 관리조치를 포함하여, 2021년에 동부 대서양과 지중해 참다랑어 자원을 위한 관리절차를 채택하기 위해 노력해야 한다.

연간 조업계획, 조업 및 축양능력 관리 및 검색 계획 그리고 축양 관리계획의 제출

14. 매년 2월 15일까지, 동부 대서양과 지중해 참다랑어 쿼터가 할당된 각 CPC는 사무국에 다음을 제출해야 한다:
 - a) 제16-17항에 따라 동부 대서양과 지중해 참다랑어를 조업하는 조업선과 통발의 연간 조업계획.
 - b) CPC에 의해서 승인된 어획능력이 할당된 쿼터와 비례함을 입증하는 연간 조업능력 관리계획. 이 계획에는 제18-23항에 제시된 정보가 포함되어야 한다.
 - c) 본 권고 조항들의 이행을 보장하기 위한 모니터링, 통제 및 검색 계획.
 - d) 적절할 경우, 제24-27항과 부합하는, 축양장 당 허가된 최대 투입량 및 최대능력 그리고 제8항과 부합하는, 이전연도로부터 이월된 어류의 양을 포함한 연간 축양 관리계획.
15. 2019년과 2020년에 대하여, 본 권고 제116항을 준수하면서, 위원회는 매년 3월 31일 이전에 제14항에서 언급된 계획을 승인하기 위한 패널2 회기간 회의를 개최해야 한다. 이 의무는 계획의 전자적 승인을 허용하기 위하여 2020년 이후에 수정될 수 있다. 만약 위원회가 제출된 계획에 대하여 중대한 결함을 발견하고 해당 계획을 승인할 수 없는 경우, 위원회는 해당 CPC에 대하여 당해연도 참다랑어 조업의 자동적인 금지 여부를 결정할 수 있다. 위에서 언급된 계획의 미제출은 당해연도 참다랑어 조업의 자동적인 금지를 가져온다.

연간 조업계획

16. 연간 조업계획은, 특히, 각 어구 그룹에 할당된 쿼터, 적용될 경우, 쿼터의 할당 및 관리 방법과, 개별 쿼터 준수를 보장하기 위한 조치, 각 어구 그룹별 어기 시작과 부수어획에 관한 규칙을 명시해야 한다.
17. 연간 조업계획에 대한 추후수정은 해당 수정과 관련한 활동이 일어나기 최소 1 근무일 전에 사무국에 전달되어야 한다. 본 조항에도 불구하고, 상이한 어구 그룹 간 쿼터 전배와 동일한 CPC 내 부수어획 쿼터와 직접 쿼터 간 전배는 허용된다. 이때, 전배에 관한 정보는, 늦어도 전배가 효력을 발생하기 전 사무국에 제공되어야 한다.

Capacity management measures

Fishing capacity

Adjustment of fishing capacity

18. Each CPC shall adjust its fishing capacity to ensure that it is commensurate with its allocated quota by using relevant yearly catch rates by fleet segment and gear proposed by the SCRS and adopted by the Commission in 2009. Those parameters should be reviewed by the SCRS no later than 2019 and each time that a stock assessment for eastern bluefin tuna is performed, including specific rates for gear type and fishing area.
19. For that purpose each CPC shall establish, when appropriate, an annual fishing capacity management plan to be analysed and, as appropriate, endorsed by Panel 2 intersessionally. Such plan shall adjust the number of catching vessels to demonstrate that the fishing capacity is commensurate with the fishing opportunities allocated to the catching vessels for the same quota period. Regarding small-scale coastal vessels, the minimum quota requirement of 5 t (catch rate defined by the SCRS in 2009) shall no longer be applicable and sectorial quotas may alternatively be applied to those vessels as follows:
 - a) If a CPC has small-scale coastal vessels authorised to fish for bluefin tuna, it shall allocate a specific sectorial quota for those vessels and indicate in its fishing, and monitoring, control and inspection plans which additional measures it will put in place to closely monitor the quota consumption of this fleet segment.
 - b) For the vessels from the archipelagos of Azores, Canary Islands and Madeira, a sectorial quota may be established for baitboats. Such sectorial quota and the additional conditions to monitor it shall be clearly defined in the fishing plan submitted pursuant to paragraph 14 above.
20. The adjustment of fishing capacity for purse-seine vessels shall be limited to a maximum variation of 20% compared to the baseline fishing capacity of 2018. When calculating the number of vessels using 20%, CPCs can eventually round up the figure to the next whole number.
21. For the period 2019-2020 CPCs may authorize a number of their traps engaged in the eastern Atlantic and Mediterranean bluefin tuna fishery which allows the full exploitation of their fishing opportunities.
22. The requirements for adjustments and for the number of traps defined in paragraphs 19, 20 and 21 shall not apply:
 - a) if developing CPCs can demonstrate that they need to develop their fishing capacity so as to fully use their quota, by using relevant yearly catch rates by fleet segment and gear proposed by the SCRS, and if such adjustments are included in their annual fishing plan in accordance to paragraph 14,
 - b) in the Northeast Atlantic, to those CPCs that are fishing mainly in their own economic zones (the Norwegian Economic Zone and the Icelandic Economic Zone).
23. By derogation to the provisions of paragraphs 18, 19 and 21, for 2019 and 2020, CPCs may decide to include in their annual fishing plans referred to in paragraph 16, a different number of traps and vessels to fully utilise their fishing opportunities. The calculations to establish such adjustments shall be made in accordance with the methodology approved at the 2009 annual meeting and with the conditions set in paragraph 19, except when the CPCs concerned fish mainly in the Northeast Atlantic in their own economic zones (the Norwegian Economic Zone and the Icelandic Economic Zone).

능력 관리조치

어획능력

어획능력 조정

18. 각 CPC는 SCRS에 의해 제안되고 2009년 위원회에 의해서 채택된, 선단 및 어구별 연간 어획율을 사용하여 CPC의 어획능력을 그 할당된 쿼터와 비례하도록 조정해야 한다. 어구 유형과 조업 해역별 구체적인 어획율을 포함하는 이 어획율은, 늦어도 2019년과, 동부 대서양 참다랑어에 대한 자원평가가 수행될 때마다 SCRS에 의해 검토되어야 한다.
19. 이 목적을 위하여 각 CPC는 적절할 경우, 패널2 회기간 회의에서 적절히 분석되고 승인될 연간 어획능력 관리계획을 수립해야 한다. 그러한 계획에는 CPC의 어획능력이 동일한 쿼터기간 동안 조업선들에 할당된 조업기회와 비례함을 입증하기 위해 조업선 척수의 조정을 수반해야 한다. 소규모 연안 선박들과 관련하여, 5톤의 최소 쿼터 요건(2009년 SCRS에 의해 정의된 어획율)은 더 이상 적용되지 않고, 그러한 선박들에 대해서는 다음과 같이 부문별 쿼터가 대안적으로 적용될 수 있다:
 - a) CPC가 참다랑어 조업이 허가된 소규모 연안 선박을 갖고 있을 경우, 그러한 선박들에 대하여 구체적인 부문 쿼터를 할당하고 해당 선단의 쿼터소진을 감시하기 위해 마련한 추가적인 조치를 그 조업, 모니터링, 통제 및 검색 계획에 나타내야 한다.
 - b) 아조레스, 카나리 제도와 마데이라 군도의 선박들에 대하여, 미끼어선들을 위한 부문 쿼터가 수립될 수 있다. 그러한 부문 쿼터와 쿼터소진을 감시하기 위한 추가적인 조치들이 위 14항에 따라 제출된 조업 계획에 분명하게 명시되어 있어야 한다.
20. 선망선 어획능력의 조정은 2018년도를 기준으로 한 어획능력과 비교하여 그 최대 변경폭이 20% 이하여야 한다. 20%를 사용하여 선박 척수를 계산할 때, CPC들은 다음의 정수로 반올림할 수 있다.
21. 2019-2020년 기간에 대하여 CPC들은 그들의 조업기회의 완전한 활용을 위해 동부 대서양과 지중해 참다랑어 조업을 하는 통발을 허가할 수 있다.
22. 제19항, 제20항, 및 제21항에 규정된 조정 및 통발 수와 관련한 요구사항은 다음의 경우에는 적용되지 않는다:
 - a) 개도 CPC가 SCRS에 의해 제안된 선단 및 어구별 연간 어획율을 사용하여, 그들의 쿼터를 완전히 활용하기 위해 어획능력을 개발해야 할 필요를 입증하고, 그러한 조정이 제14항에 따른 연간 조업계획에 포함되어 있을 경우,
 - b) 북동대서양에서, 자국 배타적 경제수역(노르웨이 경제수역 및 아이슬란드 경제수역) 내에서 주로 조업하는 CPC들의 경우.
23. 제18항, 제19항 및 제21항에 대한 예외로, 2019년과 2020년에 대하여, CPC들은 그들의 조업기회를 완전히 활용하기 위해, 제16항에서 언급된 연간 조업계획에 다른 통발과 선박 척수를 명시할 수 있다. 그러한 조정을 수립하는 계산법은 2009년 회의에서 승인된 방법론과 제19항의 요건에 부합해야 한다. 단, 관련된 CPC가 북동대서양에 있는 자국의 경제수역(노르웨이 경제수역 및 아이슬란드 경제수역)에서 주로 조업하는 경우는 제외된다.

Farming capacity

24. Each farming CPC shall establish an annual farming management plan. Such plan shall demonstrate that the total input capacity and the total farming capacity is commensurate with the estimated amount of bluefin tuna available for farming including the information referred to in paragraphs 25 and 27. Revised farming management plans, if appropriate, shall be submitted to the Secretariat by 1 June each year. The Commission shall ensure that the total farming capacity in the eastern Atlantic and the Mediterranean is commensurate with the total amount of bluefin tuna available for farming in the area.
25. Each CPC shall limit its tuna farming capacity to the total farming capacity of the farms that were registered in the ICCAT list or authorized and declared to ICCAT in 2018.
26. Those developing CPCs without or with less than three tuna farms and that intend to establish new tuna farming facilities shall have the right to establish such facilities with a maximum total farming capacity of up to 1,800 t per CPC. To this end, they shall communicate to ICCAT by including those in their farming plan under paragraph 14 of this Recommendation. This clause should be reviewed as from 2020.
27. Each CPC shall establish an annual maximum input of wild caught bluefin tuna into its farms at the level of the input quantities registered with ICCAT by its farms in 2005, 2006, 2007 or 2008. If a CPC needs to increase the maximum input of wild caught tuna in one or several of its tuna farms, that increase shall be commensurate with the fishing opportunities allocated to that CPC, including live bluefin tuna imports.

Growth rates

28. The SCRS, on the basis of a standardized protocol to be established by the SCRS for the monitoring of recognizable individual fish, shall undertake trials to identify growth rates including in weight and size gains during the fattening period. Based on the result of the trials and other scientific information available, the SCRS shall review and update the growth table published in 2009, and the growth rates utilized for farming the fish referred to under paragraph 35 c, and present those results to the 2020 Annual meeting of the Commission. In updating the growth table, the SCRS should invite independent scientists who have appropriate expertise to review the analysis. The SCRS shall also consider the difference among geographic areas (including Atlantic and Mediterranean) in updating the table. Farm CPCs shall ensure that the scientists tasked by the SCRS for the trials can have access to and, as required by the protocol, assistance to carry out the trials. Farm CPCs shall endeavor to ensure that the growth rates derived from the eBCDs are coherent with the growth rates published by the SCRS. If significant discrepancies are found between the SCRS tables and growth rates observed, that information should be sent to the SCRS for analysis.

Part III

Technical measures

Open fishing seasons

29. Purse seine fishing for bluefin tuna shall be permitted in the eastern Atlantic and the Mediterranean during the period from 26 May to 1 July.

By way of derogation, the season in the eastern Mediterranean Sea (FAO fishing areas 37.3.1 Aegean; 37.3.2 Levant), may be open 15 May if a CPC requests it in its fishing plan.

By way of derogation, the season in the Adriatic Sea (FAO fishing area 37.2.1) may be open from 26 May until 15 July, for fish farmed in the Adriatic Sea.

By way of derogation the purse seine fishing season in the Norwegian Economic Zone and in the Icelandic Economic Zone shall be from 25 June to 15 November.

축양능력

24. 각 축양 CPC는 연간 축양 관리계획을 수립해야 한다. 그러한 계획은 제25항과 제27항에서 언급된 정보를 포함하면서, 총 투입능력과 총 축양능력이 축양을 위해 가용한 참다랑어의 추정량과 비례함이 입증되어야 한다. 적절할 경우, 수정된 축양 관리계획은 매년 6월 1일까지 사무국에 제출되어야 한다. 위원회는 동부 대서양과 지중해 내 총 축양능력이 해역 내 축양을 위해 가용한 참다랑어 양과 비례하도록 보장해야 한다.
25. 각 CPC는 그 다랑어 축양능력을 2018년에 ICCAT에 등록되거나 허가되고 신고된 축양장의 총 축양능력으로 제한해야 한다.
26. 축양장이 없거나 3개 미만인 개도 CPC들 중 새로운 다랑어 축양시설을 수립하고자 하는 CPC들에게는 CPC 당 최대 1800톤의 축양능력으로 그러한 시설을 수립할 수 있는 권리가 있다. 이를 위하여, 그들은 본 권고 제14항에 따른 축양계획에 그것을 포함시켜 ICCAT에 전달해야 한다. 본 조항은 2020년 이후 재검토되어야 한다.
27. 각 CPC는 연간 포획된 살아있는 참다랑어의 축양장 투입 최대량을 2005, 2006, 2007 또는 2008년에 ICCAT에 등록된 투입량 수준으로 수립해야 한다. CPC가 하나 또는 여러 개의 다랑어 축양장에서 살아있는 다랑어의 최대 투입량을 증가시키고자 한다면, 그러한 증가는 살아있는 참다랑어의 수입량을 포함하여, 해당 CPC에 할당된 조업기회와 비례해야 한다.

성장률

28. SCRS는, SCRS에 의해 수립될 식별 가능한 개별 어류 모니터링을 위한 표준화된 지침을 토대로, 축양 기간 동안의 체중 및 체장 증가를 포함한 성장률을 확인하기 위한 실험을 수행해야 한다. 실험의 결과와 기타 이용 가능한 과학정보를 토대로, SCRS는 2009년에 발표된 성장률과 제35항 c 하에서 언급된 어류를 축양하기 위해 사용된 성장률을 검토 및 업데이트하고 2020년 연례회의에 이를 발표해야 한다. 성장률을 업데이트함에 있어서, SCRS는 분석을 검토할 수 있는 적절한 전문성을 가진 독립적인 과학자를 참여시켜야 한다. SCRS는 또한 성장률을 업데이트함에 있어서 (대서양과 지중해를 포함한) 지리적 위치에 따른 특수성을 고려해야 한다. 축양 CPC들은 SCRS에 의해 임무 지워진 과학자들이 실험을 수행하는데 필요한 접근, 지침에 의해 요구되는 지원을 받을 수 있도록 보장해야 한다. 축양 CPC들은 eBCD로부터 도출된 성장률이 SCRS에 의해 발표된 성장률과 일치하도록 노력해야 한다. SCRS 성장률과 관찰된 성장률 간의 중대한 격차가 발견될 경우, 해당 정보는 분석을 위해 SCRS에 보내져야 한다.

제3부

기술적 조치

어기 시작

29. 참다랑어 선망조업은 동부 대서양과 지중해에서 5월 26일부터 7월 1일까지 허용된다.

이에 대한 예외로, 동부지중해(FAO 37.3.1 해구 예개; 37.3.2 레반트)의 경우, CPC가 조업계획서에 요청할 경우, 어기가 5월 15일에 시작될 수 있다.

이에 대한 예외로, 아드리아해(FAO 37.2.1 해구)에서 축양된 어류의 경우, 어기는 5월 26일부터 7월 15일이다.

이에 대한 예외로, 노르웨이 경제수역 및 아이슬란드 경제수역에서의 선망 어기는 6월 25일부터 11월 15일까지이다.

By way of derogation, the purse seine fishing season in the eastern Atlantic and Mediterranean fishing zones limited to the waters under the sovereignty or jurisdiction of the Kingdom of Morocco may be open from 1 May to 15 June if a CPC requests it in its fishing plan.

30. If weather conditions prevent fishing operations, CPCs may decide that the fishing seasons referred under paragraph 29 be expanded by an equivalent number of lost days up to 10 days.
31. Bluefin tuna fishing shall be permitted in the eastern Atlantic and the Mediterranean by large-scale pelagic longlines catching vessels over 24 m during the period from 1 January to 31 May with the exception of the area delimited by West of 10°W and North of 42°N, as well as in the Norwegian Economic Zone, where such fishing shall be permitted from 1 August to 31 January.
32. CPCs shall establish open fishing seasons for their fleets other than purse seine vessels and vessels referred to in paragraph 31, and shall provide this information in their fishing plan defined in paragraph 16 to be analysed and, as appropriate, endorsed by Panel 2 intersessionally.
33. Not later than 2020, the Commission shall decide to what extent the fishing seasons for different gear types and/or fishing areas might be extended and/or modified based on the SCRS advice without negatively influencing the stock development and by ensuring the stock is managed sustainably.

Minimum size

34. The minimum size for bluefin tuna caught in the eastern Atlantic and the Mediterranean shall be 30 kg or 115 cm fork length. Therefore, CPCs shall take the necessary measures to prohibit catching, retaining on board, transshipping, transferring, landing, transporting, storing, selling, displaying or offering for sale bluefin tuna weighing less than 30 kg or with fork length of less than 115 cm.
35. By derogation from paragraph 34, a minimum size for bluefin tuna of 8 kg or 75 cm fork length shall apply to the following situations (see **Annex 1**).
 - a) Bluefin tuna caught in the eastern Atlantic by baitboats and trolling boats;
 - b) Bluefin tuna caught in the Mediterranean by the small-scale coastal fleet fishery for fresh fish by baitboats, longliners and handliners;
 - c) Bluefin tuna caught in the Adriatic Sea for farming purposes.

Notwithstanding the above, for bluefin tuna caught in the Adriatic Sea by Croatian flag vessels for the purpose of farming, the relevant CPC may grant tolerances to capture bluefin tuna having a minimum weight of 6.4 kg or, in the alternative, having a minimum fork length of 66 cm, provided they limit the take of these fish to a maximum of 7% by weight of the total quantities of bluefin tuna caught by those Croatian vessels. In addition, for bluefin tuna caught by French baitboat vessels with an overall length of less than 17 m operating in the Bay of Biscay, CPCs may grant tolerances to capture up to a maximum of 100 t of bluefin tuna having a minimum weight of 6.4 kg or, in the alternative, having a minimum fork length of 70 cm.

36. CPCs concerned shall issue specific authorisations to vessels fishing under the derogations referred to in paragraph 35. In addition, fish below these minimum sizes that are discarded dead shall be counted against the CPC quota.

Incidental catches of fish below minimum size

37. For catching vessels fishing actively for bluefin tuna and tuna traps, CPCs may authorize an incidental catch of no more than 5% by number of bluefin tuna weighing between 8 kg and 30 kg or, in the alternative, with fork length between 75-115 cm.

This percentage shall be calculated in relation to the total catches in number of bluefin tuna retained on board a vessel at any time after each fishing operation in the above-mentioned weight or length categories.

이에 대한 예외로, 모로코 왕국의 주권 또는 관할권 내 해역으로 제한된 동부 대서양과 지중해 어업수역에서의 선망 어기는, CPC가 조업계획서에 요청할 경우, 5월 1일부터 6월 15까지이다.

30. 기상 조건으로 조업이 불가할 경우, CPC들은 조업 불가 일수에 대하여, 제29항에서 언급된 어기를 최대 10일까지 연장할 수 있다.
31. 동부 대서양과 지중해에서 24m를 초과하는 대형 연승선에 의한 참다랑어 조업은 1월 1일부터 5월 31일까지 허용된다. 단, 서경 10도 이서 및 북위 42도 이북 수역과 노르웨이 경제수역에서는 8월 1일부터 1월 31일까지 조업이 허용된다.
32. CPC들은 선망선과 제31항에서 언급된 선박 이외의 소속 선단을 위한 어기를 수립해야 하고, 패널2 회기간 회의에서의 분석과 승인을 위해, 이 정보를 제16항에서 정의된 조업계획서에 제공해야 한다.
33. 늦어도 2020년에, 위원회는 SCRS 조언을 토대로, 자원상태에 부정적인 영향을 끼치지 않으면서, 자원의 지속가능한 관리를 보장하는, 어구 유형 및/또는 조업해역별 어기 연장 및/또는 수정 가능성에 대하여 결정해야 한다.

최소 크기

34. 동부 대서양과 지중해에서 어획된 참다랑어의 최소 크기는 체중 30kg 또는 가랑이 체장 115cm가 되어야 한다. 그러므로, CPC들은 체중 30kg 미만 또는 가랑이 체장 115cm 미만인 참다랑어의 어획, 선내 보유, 전재, 이전, 양륙, 운반, 저장, 판매, 진열 또는 판매를 위한 제공을 금지하기 위한 필요한 조치를 취해야 한다.
35. 제34항에 대한 예외로, 다음의 경우에는 체중 8kg 또는 가랑이 체장 75cm가 적용된다(**부록1** 참조).
 - a) 동부 대서양에서 미끼어선과 트롤선박들이 어획한 참다랑어;
 - b) 지중해에서 소규모 연안 선단이 선어를 위해 미끼어선, 연승선 및 손낚시로 어획한 참다랑어;
 - c) 축양 목적으로 아드리아해에서 어획한 참다랑어

위에도 불구하고, 크로아티아 선박들에 의해 아드리아해에서 축양목적으로 어획된 참다랑어에 대하여, 해당 CPC는 크로아티아 선박에 의해 어획된 참다랑어 총중량의 최대 7%를 한도로, 체중이 최소 6.4kg 또는, 대안적으로, 가랑이 체장이 최소 66cm인 참다랑어의 어획을 허용할 수 있다. 또한, 비스케이만에서 운항하는 전장 17m 미만인 프랑스 미끼어선들에 의해 어획된 참다랑어에 대하여, CPC들은 체중이 최소 6.4kg 또는, 대안적으로, 가랑이 체장이 최소 70cm인 참다랑어의 어획을, 총중량 최대 100톤을 한도로, 허용할 수 있다.

36. 관련된 CPC들은 제35항의 예외 하에서 조업하는 선박들에 대하여 개별적인 허가를 발급해야 한다. 또한, 최소 크기 미만인 어류 중 죽은 채로 폐기된 어류는 CPC의 쿼터에서 차감되어야 한다.

최소 크기 미만 어류의 부수어획

37. 참다랑어를 활발히 조업하는 조업선과 다랑어 통발에 대하여, CPC들은 체중이 8kg와 30kg 사이, 또는 대안적으로, 가랑이 체장이 75-115cm인 참다랑어를 참다랑어 총 마릿수의 5%까지 허가할 수 있다.

이 비율은 위에서 언급한 체중 또는 전장 분류에 대하여, 모든 시점에서 각 어획작업이 종료할 때마다 선내 보유하고 있는 어획된 참다랑어의 총 마릿수에 대하여 계산되어야 한다.

General rules on by-catches

38. All CPCs shall allocate a specific quota for by-catch of bluefin tuna. The levels of authorized by-catches as well as the methodology to calculate those by-catches in relation with the total catches on board (in weight or number of specimens) shall be clearly defined in the annual fishing plans submitted to the Secretariat under paragraph 14 of this Recommendation and shall never exceed 20% of the total catches on board at the end of each fishing trip. Calculation in number of pieces shall only apply to tuna and tuna-like species managed by ICCAT. For the small-scale coastal vessel fleet the amount of by-catch can be calculated on an annual basis.

All by-catches of dead bluefin tuna, whether retained or discarded, shall be deducted from the quota of the flag CPC and reported to ICCAT. If by-catch of bluefin tuna occurs in waters under the fishery jurisdiction of CPCs whose current domestic legislation requires that all dead or dying fish must be landed, this landing obligation shall be complied with also by vessels flying foreign flags.

If no quota has been allocated to the CPC of the catching vessel or trap concerned or if it has already been consumed, the catching of bluefin tuna as by-catch is not permitted and CPCs shall take the necessary measures to ensure their release. If however, such bluefin tuna is dead it shall be landed, and the appropriate follow-up action taken in accordance with the national law. CPCs shall report information on such quantities on an annual basis to the Secretariat who shall make it available to the SCRS.

The procedures referred to in paragraphs 77 to 82 and 108 shall apply to by-catch.

For vessels not actively fishing for bluefin tuna, any quantity of bluefin tuna kept on board shall be clearly separated from other fish species to allow control authorities to monitor the respect of this rule. The procedures for non-authorized vessels with regard to the eBCD shall follow as laid down in the relevant provision of Recommendation 18-12.

Recreational fisheries and sport fisheries

39. When CPCs allocate, where appropriate, a specific quota to sport and recreational fisheries; that allocated quota should be set even if catch and release is compulsory for bluefin tuna caught in sport and recreational fisheries to account for possible dead fish. Each CPC shall regulate recreational and sport fisheries by issuing fishing authorizations to vessels for the purpose of sport and recreational fishing.
40. CPCs shall take the necessary measures to prohibit the catch and retention on board, transshipment or landing of more than one bluefin tuna per vessel per day for recreational fisheries.
- This prohibition does not apply to CPCs whose domestic legislation requires that all dead fish, including those caught by sport and recreational, shall be landed.
41. The marketing of bluefin tuna caught in recreational and sport fishing shall be prohibited.
42. Each CPC shall take measures to record catch data including weight of each bluefin tuna caught during sport and recreational fishing and communicate to the Secretariat the data for the preceding year by 31 July each year.
43. Dead catches from sport and recreational fisheries shall be counted against the quota allocated to the CPC in accordance with paragraph 5.
44. Each CPC shall take the necessary measures to ensure, to the greatest extent possible, the release of bluefin tuna, especially juveniles, caught alive, in the framework of recreational and sport fishing. Any bluefin tuna landed shall be whole, gilled and/or gutted.
45. Any CPC wishing to conduct a sport catch-and-release fishery in the North East Atlantic may allow a limited number of sport vessels to target bluefin tuna with the purpose of "tag and release" without the need to allocate them a specific quota. This applies to those vessels operating in the context of a scientific project of a research institute integrated in a scientific research program results of which shall be communicated to the SCRS. In this context the CPC shall have the obligation to: a) submit the

부수어획에 관한 일반규칙

38. 모든 CPC들은 참다랑어 부수어획을 위한 구체적인 쿼터를 할당해야 한다. 승인된 부수어획의 수준 및 선내 어획물과의 관계에서 (총중량 또는 마릿수 기준으로) 계산된 부수어획 수준 산출방법은 본 권고 제14항에 따라 사무국에 제출된 연간 조업계획에 분명히 명시되어 있어야 하고, 어떠한 경우에도 각 항차 종료 시점에 선내 어획량의 20%를 초과해서는 안된다. 마릿수 계산은 ICCAT에 의해서 관리되는 다랑어 및 다랑어 유사종에만 적용된다. 소규모 연안 선단의 경우에 부수어획량은 연 단위로 계산될 수 있다.

모든 폐사한 참다랑어는, 보유 또는 폐기에 관계없이, 기국 CPC의 쿼터에서 차감되어야 하고 ICCAT에 보고되어야 한다. 참다랑어 부수어획이 국내법으로 모든 죽은 또는 죽어가고 있는 어류는 양륙될 것을 요구하는 CPC의 관할권 내에서 발생할 경우, 외국 깃발을 게양하고 있는 선박들도 이 양륙의무를 준수해야 한다.

관련된 조업선 또는 통발의 CPC에 대하여 쿼터가 할당되어 있지 않거나 이미 소진되었을 때, 부수어획으로서 참다랑어를 어획하는 것은 허용되지 않고 CPC들은 그 방류를 보장하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다. 하지만, 그러한 참다랑어가 폐사하였다면 그 어류는 양륙되어야 하고, 국내법에 따른 적절한 후속조치가 취해져야 한다. CPC들은 그러한 양에 관한 정보를 연 단위로 사무국에 보고해야 하고 사무국은 SCRS가 그것을 이용할 수 있도록 해야 한다.

제77항부터 제82항까지 규정과 제108항의 절차는 부수어획에 대하여 적용된다.

참다랑어를 활발히 조업하지 않는 선박들은, 통제 당국이 본 규칙의 준수 여부를 확인할 수 있도록 선내 보유하고 있는 모든 참다랑어를 다른 어류들과 명확하게 구분하고 있어야 한다. eBCD와 관련하여 미허가된 선박들을 위한 절차는 권고 18-12에 제시되어 있는 관련 조항들에 의해야 한다.

레저 어업과 스포츠 어업

39. CPC들이 레저 어업과 스포츠 어업에 대하여 특정한 쿼터를 할당할 경우; 스포츠 및 레저 어업에서 참다랑어의 어획 후 방류가 의무적이라 할지라도, 일어날 수 있는 어류의 폐사를 위하여 그러한 쿼터는 설정되어 있어야 한다. 각 CPC는 스포츠 및 레저 어업을 위한 어업허가를 발급함으로써 레저 및 스포츠 어업을 규율해야 한다.

40. CPC들은 레저 어업에 대하여 선박 1척당 하루 1마리를 초과하는 참다랑어의 어획과 선내 보유, 전재 또는 양륙을 금지하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다.

이 금지는 국내법으로 스포츠 및 레저 어업으로 어획된 어류를 포함하여, 모든 폐사한 어류는 양륙될 것을 요구하는 CPC들에게는 적용되지 않는다.

41. 레저 및 스포츠 어업으로 어획된 참다랑어의 판매는 금지된다.

42. 각 CPC는 스포츠 및 레저 어업으로 어획된 각 참다랑어의 체중을 포함한 어획 데이터를 기록하고, 전년도 데이터는 매년 7월 31일까지 사무국에 전달하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다.

43. 스포츠 및 레저 어업에서 어획된 폐사한 어류는 제5항에 따라 해당 CPC에 할당된 쿼터에서 차감되어야 한다.

44. 각 CPC는 레저 및 스포츠 어업 중, 살아있는 채로 어획된 참다랑어, 특히 치어의 방류를 최대한으로 보장하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다. 모든 양륙되는 참다랑어는 원어, 아가미 및/또는 내장이 제거된 상태로 양륙되어야 한다.

45. 북동대서양에서 어획 후 방류하는 스포츠 어업을 수행하기를 희망하는 CPC들은 “태깅과 방류”를 목적으로, 한정된 수의 스포츠 선박들에게 특정한 쿼터를 할당하지 않고 참다랑어를 조업할 수 있도록 허용할 수 있다. 이것은 그 결과가 SCRS에 전달되어야 할 과학연구 프로그램의 일부로서, 연구기관 과학 프로젝트의 일환으로 운영되는 선박들에 적용된다. 이러한 맥락에서 CPC는 다음의 의무를 부담한다: a) 본 권고 제14항 하에서 언급된

description and associated measures applicable to this fishery as integral part of their fishing and control plans as referred under paragraph 14 of this Recommendation: b) closely monitor the activities of the vessels concerned to ensure their compliance with the existing provisions of this Recommendation; c) ensure that the tagging and releasing operations are performed by trained personnel to ensure high survival of the specimens; and d) annually submit a report on the scientific activities conducted, at least 60 days before the SCRS meeting of the following year. Any bluefin tuna that die during tag and release activities shall be reported and deducted from the CPC's quota.

46. CPCs shall make available upon request from ICCAT the list of sport and recreational vessels which have received an authorization.
47. The format for such list referred to in paragraph 46 shall include the following information:
 - a) Name of vessel, register number
 - b) ICCAT Record Number (if any)
 - c) Previous name (if any)
 - d) Name and address of owner(s) and operator(s)

Part IV: Control measures

Section A - Records of vessels and traps

Use of aerial means

48. The use of any aerial means, including aircraft, helicopters or any types of unmanned aerial vehicles to search for bluefin tuna shall be prohibited.

ICCAT Record of vessels authorized to fish bluefin tuna

49. CPCs shall establish and maintain an ICCAT record of all fishing vessels authorized to operate for bluefin tuna in the eastern Atlantic and the Mediterranean. That record should consist of two lists:
 - a) all catching vessels authorized to fish actively for bluefin tuna in the eastern Atlantic and the Mediterranean.
 - b) all other fishing vessels used for the purposes of commercial exploitation of bluefin tuna resources other than catching vessels, authorized to operate for bluefin tuna in the eastern Atlantic and the Mediterranean.

For vessels with a LOA >24 m (independently of the gear used excluding bottom trawlers) and for purse seine vessels, CPCs shall indicate number of vessels to the Secretariat as part of their fishing plan defined in paragraph 14 of this Recommendation and ICCAT shall establish and maintain an ICCAT record of all vessels authorized to operate for bluefin tuna in the eastern Atlantic and the Mediterranean.

50. Each flag CPC shall submit electronically each year to the Secretariat: (i) at the latest 15 days before the beginning of the fishing activity the list of its catching vessels referred to in paragraph 49(a); and (ii) at the latest 15 days before the start of their operation the list of other fishing vessels referred to in paragraph 49(b). Submissions shall be undertaken in accordance with the format set out in the *Guidelines for Submitting Data and Information Required by ICCAT*.
51. No retroactive submissions shall be accepted. Subsequent changes shall only be accepted if the notified fishing vessel is prevented from participation due to legitimate operational reasons or *force majeure*. In such circumstances, the CPC concerned shall immediately inform the Secretariat, providing:

조업 및 통제 계획의 일부로서, 이 어업에 대한 설명과 적용되는 관련 조치의 제출; b) 본 권고 현존하는 조항들의 이행을 보장하기 위해 관련된 선박들의 활동을 감시; c) 표본의 높은 생존율을 확보하기 위해 태깅과 방류 작업이 훈련된 인력에 의해 수행될 수 있도록 보장; 그리고 d) 매년 수행된 과학활동에 대한 보고서를 다음 해 SCRS 회의가 시작하기 늦어도 60일 전까지 제출. 태깅과 방류 작업 도중 폐사하는 모든 참다랑어는 보고되어야 하고 CPC의 쿼터로부터 차감되어야 한다.

46. CPC들은 ICCAT의 요청이 있으면 허가를 받은 스포츠 및 레저 선박들의 목록을 제공해야 한다.

47. 제46항에서 언급된 목록을 위한 축양에는 다음의 정보가 포함되어야 한다:

- a) 선박명, 등록번호
- b) ICCAT 등록번호 (있다면)
- c) 이전 선박명 (있다면)
- d) 소유주(들)와 운항자(들)의 성명과 주소

제4부 : 통제 조치

섹션A - 선박 및 통발 목록

항공수단의 사용

48. 참다랑어를 수색하기 위해 항공기, 헬리콥터 또는 모든 형태의 무인 항공기를 포함한 항공수단을 사용하는 것은 금지된다.

참다랑어 조업이 허가된 ICCAT 선박목록

49. CPC들은 동부 대서양과 지중해에서 참다랑어를 위해 운항하는 것이 허가된 모든 조업선에 대한 ICCAT 선박목록을 수립하고 유지해야 한다. 이 목록은 다음의 두 목록으로 구성되어야 한다:

- a) 동부 대서양과 지중해에서 참다랑어를 활발히 조업하는 것이 허가된 모든 조업선.
- b) 조업선 이외 동부 대서양과 지중해에서 참다랑어를 위해 운항하는 것이 허가된 참다랑어 자원의 상업적 이용을 위해 사용되는 모든 기타 어선.

전장 > 24m인 선박들(사용된 어구 독립적으로, 저충트롤은 제외)과 선망선들의 경우, CPC들은 본 권고 제 14항에서 정의된 조업계획서의 일부로서, 선박의 척수를 사무국에 제공해야 하고, ICCAT은 동부 대서양과 지중해에서 참다랑어를 위해 운항하는 것이 허가된 모든 선박들의 목록을 수립하고 유지해야 한다.

50. 각 기국 CPC는 매년 사무국에 다음을 제출해야 한다: (i) 조업활동이 시작하기 늦어도 15일 전에 제49항 a)에서 언급된 조업선 목록; 그리고 (ii) 조업이 시작하기 늦어도 15일 전에 제49항 b)에서 언급된 기타 어선 목록. 제출은 ICCAT에 의해 요구되는 데이터 및 정보 제출에 관한 지침에서 제시된 축양에 따라 이루어져야 한다.

51. 소급적인 제출은 허용되지 않는다. 추후 변경은 통보된 어선이 정당한 운영상의 이유 또는 불가항력으로 인하여 조업에 참여할 수 없는 경우에만 받아들여진다. 그러한 경우, 관련 CPC는 즉시 사무국에 다음을 제공해야 한다:

- a) full details of the fishing vessel(s) intended to replace a vessel or vessels, included on the record referred to in paragraph 49; CPCs with less than 5 vessels on either list referred to in paragraph 49, may replace a vessel with another vessel not previously included on the record, provided that the CPC concerned submitted to the Secretariat a request for an ICCAT number to be given to the vessel, and the requested number has been provided.
- b) a comprehensive account of the reasons justifying the replacement and any relevant supporting evidence or references.

The Secretariat will circulate such cases among CPCs. If any CPC notifies that the case is not sufficiently justified or incomplete it shall be brought to the Compliance Committee for further review and the case shall remain pending approval of the Compliance Committee.

- 52. Conditions and procedures referred to in the Recommendation by ICCAT *Concerning the Establishment of an ICCAT Record of Vessels 20 Meters in Length Overall or Greater Authorized to operate in the Convention Area* (Rec. 13-13) (except paragraph 3) shall apply *mutatis mutandis*.
- 53. Without prejudice to paragraph 38 for the purposes of this Recommendation, fishing vessels not entered into one of the ICCAT records referred to in paragraph 49 (a) and (b) are deemed not to be authorized to fish for, retain on board, tranship, transport, transfer, process or land eastern Atlantic and Mediterranean bluefin tuna. The prohibition against retention on board does not apply to CPCs whose domestic legislation requires that all dead fish must be landed, providing that the value of the catch is subject to confiscation.

Fishing authorizations for vessels and traps authorized to fish for bluefin tuna

- 54. CPCs shall issue special authorisations and/or national fishing licences to vessels and traps included in one of the lists described in paragraphs 45, 49 and 56. Fishing authorizations shall contain as a minimum the information set out in **Annex 12**. The Flag CPC shall ensure that the information contained in the fishing authorisation is accurate and consistent with the rules of ICCAT. The Flag CPC shall take the necessary enforcement measures in accordance with their legislation and may require the vessel to proceed immediately to a designated port when the individual quota is deemed to be exhausted.

ICCAT record of tuna traps authorized to fish for bluefin tuna

- 55. The Commission shall establish and maintain an ICCAT Record of all tuna traps authorized to fish for bluefin tuna in the eastern Atlantic and the Mediterranean. For the purposes of this Recommendation, tuna traps not entered into the record are deemed not to be authorized to be used to fish for, retain, and participate in any operation to catch, transfer, harvest or land bluefin tuna.
- 56. Each CPC shall submit electronically to the Secretariat, as part of their fishing plan defined in paragraphs 16 to 17, the list (including the name of the traps, register number) of its authorized tuna traps referred to in paragraph 54.

Conditions and procedures referred in Recommendation 13-13 (except paragraph 3) shall apply *mutatis mutandis*.

Information on fishing activities

- 57. By 31 July each year, or within 7 months of the completion of the fishing season for those CPCs that end their fishing campaign in July, each CPC shall notify the Secretariat detailed information on bluefin tuna catches in the eastern Atlantic and the Mediterranean in the preceding quota allocation period. This information should include:
 - a) the name and ICCAT number of each catching vessel;
 - b) the period of authorisation(s) for each catching vessel;

a) 제49항에서 언급된 목록에 포함된 선박 또는 선박들을 대체하고자 하는 어선(들)에 대한 상세한 정보; 제49항에서 언급된 두 목록 중 어느 목록에 5척 미만의 선박이 등록되어 있는 CPC들은, 해당 CPC가 선박에 대하여 ICCAT 번호를 부여해 줄 것을 사무국에 요청하였고, 요청한 번호가 부여되었다면, 등록 선박을 등록되지 않은 선박으로 교체할 수 있다.

b) 교체를 정당화하는 사유에 관한 포괄적인 설명과 모든 관련 뒷받침하는 증거 또는 자료.

사무국은 그러한 사건들을 CPC들에 회람한다. 만약 한 CPC가 사건이 충분히 정당화되지 않거나 불완전함을 통보하면 사건은 추가적인 검토를 위해 이행위원회에 회부되어야 하고 이행위원회의 결정이 있을 때까지 계류된다.

52. 협약수역에서 운항하는 것이 허가된 전장 20미터 이상인 ICCAT 선박목록의 수립에 관한 ICCAT 권고 (13-13) (제3항 제외)에서 언급된 조건과 절차는 필요한 부분만 약간 수정하여 적용된다.

53. 본 권고의 목적을 위하여, 제38항을 훼손하지 아니하고, 제49항 (a)와 (b)에서 언급된 ICCAT 목록에 포함되지 않은 어선들은 동부 대서양과 지중해 참다랑어를 어획, 선내 보유, 전재, 운반, 이전, 가공 또는 양륙하는 것이 허가되지 않은 것으로 간주된다. 선내 보유 금지는 국내법으로 모든 폐사한 어류는 양륙될 것을 요구하는 CPC들에는, 어획물의 가치가 몰수되는 한, 적용되지 않는다.

참다랑어 조업이 허가된 선박과 통발에 대한 조업허가

54. CPC들은 제45항, 제49항 및 제56항에서 언급된 목록 중 하나에 포함된 선박과 통발에 특별허가 및/또는 국가 어업면허를 발급해야 한다. 어업허가에는 **부록12**에 제시된 정보가 최소한으로 담겨 있어야 한다. 기국 CPC는 어업허가에 포함되어 있는 정보가 정확하고 ICCAT 규칙과 일치하도록 보장해야 한다. 기국 CPC는 국내법에 따른 필요한 집행조치를 취해야 하고, 개별 쿼터가 소진된 것으로 간주될 경우 선박으로 하여금 즉시 지정된 항구로 항행할 것을 요구할 수 있다.

참다랑어 조업이 허가된 다랑어 통발에 관한 ICCAT 목록

55. 위원회는 동부 대서양과 지중해에서 참다랑어를 조업하는 것이 허가된 다랑어 통발에 관한 ICCAT 목록을 수립하고 유지해야 한다. 본 권고의 목적을 위하여, 목록에 포함되지 않은 다랑어 통발은 참다랑어를 조업, 보유, 및 어획, 이전, 수확 또는 양륙하기 위한 작업에 참여하는 것이 허가되지 않은 것으로 간주된다.

56. 각 CPC는 제16항과 제17항에서 정의된 조업계획서의 일부로서, 제54항에서 언급된, 허가한 다랑어 통발 목록(통발 명, 등록번호 포함)을 전자적으로 사무국에 제출해야 한다.

권고 13-13 (제3항 제외)에서 언급된 조건과 절차는 필요한 부분만 약간 수정하여 적용된다.

조업활동에 관한 정보

57. 각 CPC는 매년 7월 31일까지, 또는 7월에 조업활동을 종료하는 CPC들에 대해서는 어기 종료 7개월 후, 전년 쿼터 할당 기간 동안 동부 대서양과 지중해에서 어획한 참다랑어에 관한 상세한 정보를 사무국에 통보해야 한다. 여기에는 다음의 정보가 포함되어야 한다:

a) 각 조업선의 선명과 ICCAT 번호;

b) 각 조업선에 대한 허가 기간;

- c) the total catches of each catching vessel including nil returns throughout the period of authorisation(s);
- d) the total number of days each catching vessel fished in the eastern Atlantic and the Mediterranean throughout the period of authorisation(s); and
- e) the total catch outside their period of authorisation (by-catch).

For all vessels that were not authorised to fish actively for bluefin tuna in the eastern Atlantic and the Mediterranean but that caught bluefin tuna as by-catch, the following information shall be provided to the Secretariat:

- a) the name and ICCAT number or national registry number of the vessel, if not registered with ICCAT;
 - b) the total catches of bluefin tuna.
58. Each CPC shall notify the Secretariat of any information concerning vessels not covered in paragraph 57 but known or presumed to have fished for bluefin tuna in the eastern Atlantic and the Mediterranean. The Secretariat shall forward such information without delay to the flag CPC for appropriate action, with a copy to other CPCs for information.

Joint fishing operations

59. Any joint fishing operation for bluefin tuna shall only be authorized with the consent of the CPCs concerned. To be authorised, each purse seine vessel shall be equipped to fish for bluefin tuna, to have a specific individual quota allocation, and to operate in accordance with the requirements defined in 60 and 62. The quota allocated to a given JFO, shall be equal to the total of all the quotas allocated to purse seine vessels participating in the concerned JFO. Furthermore, the duration of the JFO shall not be longer than the duration of the fishing season for purse seine vessels, as referred to under paragraph 29 of this Recommendation.
60. At the moment of the application for the authorization, following the format set in **Annex 5**, each CPC shall take the necessary measures to obtain from its purse seine vessel(s) participating in the joint fishing operation the following information:
- the period of authorization of the JFO,
 - the identity of the operators involved,
 - the individual vessels' quotas,
 - the allocation key between the vessels for the catches involved, and
 - information on the farms of destination.

Each CPC shall transmit all the information referred above to the Secretariat at least five working days before the start of the purse seine vessels fishing season as defined in paragraph 29.

In the case of *force majeure*, the deadline set out in this paragraph shall not apply regarding the information on the farms of destination. In such cases, CPCs shall provide the Secretariat with an update of that information as soon as possible, together with a description of the events constituting *force majeure*. The Secretariat shall compile the information referred under this paragraph provided by CPCs for the review by the Compliance Committee.

61. The Commission shall establish and maintain an ICCAT record of all joint fishing operations authorized by the CPCs in the eastern Atlantic and the Mediterranean.
62. No JFOs between purse seine vessels from different CPCs shall be permitted. However, a CPC with less than five authorized purse seine vessels may authorize joint fishing operations with any other CPC. Each CPC conducting a JFO shall be responsible and accountable for the catches made under this JFO.

c) 허가 기간 동안 무어획을 포함한 각 조업선의 총어획량;

d) 허가 기간 동안 동부 대서양과 지중해에서 조업한 각 조업선의 총 조업일수; 및

e) 허가 기간 외의 어획량(부수어획).

동부 대서양과 지중해에서 참다랑어를 활발히 조업하는 것이 허가되지 않았으나 참다랑어를 부수어획으로 어획한 모든 선박들에 대하여, 다음의 정보가 제공되어야 한다:

a) 선박의 선명과 ICCAT 번호 또는 ICCAT에 등록되어 있지 않으면, 국내 등록번호;

b) 참다랑어 총어획량.

58. 각 CPC는 제57항에서 다루지 않았으나 동부 대서양과 지중해에서 참다랑어를 조업한 것으로 알려졌거나 추정되는 선박들에 관한 정보를 사무국에 통보해야 한다. 사무국은 그러한 정보에 대하여, 기국 CPC가 적절한 조치를 취할 수 있도록 기국 CPC에게 전달하고, 정보공유를 위해서 다른 CPC들에게도 전달해야 한다.

공동조업활동

59. 참다랑어를 위한 모든 공동조업활동은 관련된 CPC들의 동의하에서만 승인된다. 승인을 위하여, 각 선망선은 참다랑어 조업을 하기 위한 장비와, 명시적인 개별 쿼터 할당, 제60항과 제62항에서 규정된 요구사항에 따른 운항을 위한 준비가 되어 있어야 한다. 하나의 공동조업활동에 대하여 할당된 쿼터는, 해당 공동조업활동에 참여하는 선망선들에 할당된 쿼터의 총합과 같아야 한다. 또한, 공동조업활동의 기간은 본 권고 제29항에 규정된 선망선을 위한 여기보다 길 수 없다.

60. 승인을 받기 위한 신청을 할 때, 각 CPC는 **부록5**에서 제시된 축양에 따라, 공동조업활동에 참여하는 소속 선망선(들)로부터 다음의 정보를 받기 위해 필요한 조치를 취해야 한다:

- 공동조업활동의 허가 기간,
- 관련된 운항자들에 관한 정보,
- 개별 선박의 쿼터,
- 관련된 어획물에 대한 선박 간 배분기준, 및
- 목적지 축양장에 관한 정보.

각 CPC는 위에서 언급된 모든 정보를 제29항에 규정된 선망선 어기 시작 최소 5일 전까지 사무국에 전달해야 한다.

불가항력의 경우, 목적지 축양장에 관한 정보에 대해서는 본 조항에서 제시된 기한이 적용되지 않는다. 그러한 경우, CPC들은 불가항력을 구성하는 상황에 대한 설명과 함께 해당 정보에 대한 업데이트를 가능한 한 속히 사무국에 제공해야 한다. 사무국은 CPC들에 의해서 제공된 본 조항에서 언급된 정보를, 이행위원회 회의 검토를 위하여 취합해야 한다.

61. 위원회는 동부 대서양과 지중해에서 CPC들에 의해 허가된 모든 공동조업활동에 대한 ICCAT 기록을 수립하고 유지해야 한다.

62. 서로 다른 CPC 소속 선망선들 사이의 공동조업활동은 허용되지 않는다. 하지만, 5척 미만의 선망선을 가진 CPC는 다른 CPC와의 공동조업활동을 허가할 수 있다. 공동조업활동을 수행하는 각 CPC는 해당 공동조업활동 하에서 이루어진 어획에 대한 책임을 져야 한다.

Part IV: Control measures

Section B - Catches and transshipments

Recording requirements

63. The masters of catching vessels shall maintain a bound or electronic fishing logbook of their operations in accordance with the requirements set out in Section A of **Annex 2**.
64. The masters of towing vessels, auxiliary vessels and processing vessels shall record their activities in accordance with the requirements set out in Sections B, C and D of **Annex 2**.

Catch reports sent by masters and trap operators

65. Each CPC shall ensure that its catching vessels fishing actively for bluefin tuna shall communicate to their authorities during the whole period in which they are authorized to fish bluefin tuna by electronic or any other effective means daily information from logbooks, including the date, time, location (latitude and longitude) the weight and number of bluefin tuna caught in the area covered by this plan, including releases and discards of dead fish under the minimum size referred to in paragraph 34. Masters shall send that information in the format set out in **Annex 2** or through the CPCs reporting requirement.
66. Masters of purse seine vessels shall produce reports referred to in paragraph 65 on a fishing operation by fishing operation basis, including operations where the catch was zero. The reports shall be transmitted by the operator to its flag CPC authorities by 9.00 GMT for the preceding day.
67. Trap operators or their authorised representatives fishing actively for bluefin tuna shall send electronically a daily catch report, including the ICCAT register number, date, time, catches (weight and number of fish), including zero catches. They shall send that information within 48 hours electronically in the format set out in **Annex 2** to their flag CPC authorities during the whole period they are authorised to fish bluefin tuna.
68. For catching vessels other than purse seine vessels and traps, masters shall transmit to their control authorities, reports referred to in paragraph 65 by the latest Tuesday noon for the preceding week ending Sunday.

Designated ports

69. Each CPC who has been allocated a bluefin tuna quota shall designate ports where landing or transshipping operations of bluefin tuna are authorized. This list shall be communicated each year to the Secretariat as part of the annual fishing plan communicated by each CPC. Any amendment shall be communicated to the Secretariat. Other CPCs may designate ports in which landing or transshipping operations of bluefin tuna is authorised and communicate a list of these ports to the Secretariat.
70. For a port to be determined as a designated port, the port State shall ensure that the following conditions are met:
 - a) established landing and transshipment times;
 - b) established landing and transshipment places; and
 - c) established inspection and surveillance procedures ensuring inspection coverage during all landing and transshipment times and at all landing and transshipment places in accordance with paragraph 73.
71. It shall be prohibited to land or tranship from catching vessels as well as processing vessels and auxiliary vessels any quantity of bluefin tuna fished in the eastern Atlantic and the Mediterranean at any place other than ports designated by CPCs in accordance with paragraphs 69 to 70. However, exceptionally, the transport of dead bluefin tuna, harvested from a trap/cage, to a processing vessel using an auxiliary vessel, is not prohibited.

제4부 : 통제 조치

섹션 B - 어획 및 전재

기록 요구사항

63. 조업선 선장들은 선박의 활동에 대하여 **부록2** 섹션A에서 제시된 요구사항에 따라 종이 또는 전자적 조업 일지를 유지해야 한다.
64. 예인선, 보조선 및 가공선 선장들은 **부록2** 섹션B, C 및 D에서 제시된 요구사항에 따라 선박의 활동을 기록해야 한다.

선장 및 통발 운영자에 의한 어획보고

65. 각 CPC는 참다랑어를 활발히 조업하는 소속 조업선들이 참다랑어를 조업하는 것이 허가된 전체 기간 동안 전자적 또는 다른 효과적인 수단으로 본 계획의 관할 내에서 어획된 참다랑어의 어획 일자, 시간, 위치(위도와 경도), 체중 및 마릿수와, 제34항에 규정된 최소 크기에 따른 방류와 죽은 어류의 폐기를 포함한, 로그북으로부터의 일일 정보를 관할 당국에 전달하도록 보장해야 한다. 선장들은 **부록2**에서 제시된 축양 또는 CPC의 보고축양에 따라 정보를 전달해야 한다.
66. 선망선 선장들은 제65항에서 언급된 보고를 어획 작업별로 해야 한다(무어획 포함). 운영자는 전일에 대한 보고를 9.00 GMT까지 기국 CPC 당국에 해야 한다.
67. 참다랑어를 활발히 조업하는 통발 운영자 또는 권한 있는 대표자는 전자적으로, ICCAT 등록번호, 일자, 시각, 어획량(어류 체중 및 마릿수)을 포함한 일일 어획보고를 해야 한다(무어획 포함). 그들은 이 정보를 참다랑어를 조업하는 것이 허가된 전체 기간에 대하여 **부록2**에서 제시된 축양에 따라 48시간 이내에 그들의 기국 CPC 당국에 보내야 한다.
68. 선망선 및 통발 이외 모든 조업선의 경우, 선장들은 일요일에 끝나는 전주에 대하여 늦어도 화요일 정오까지 그들의 통제 당국에 제65항에서 요구하고 있는 보고를 해야 한다.

지정항구

69. 참다랑어 쿼터가 할당된 각 CPC는 참다랑어의 양륙 또는 전재 작업이 허가된 항구를 지정해야 한다. 이 목록은 각 CPC에 의해 제출되는 연간 조업계획의 일부로서, 매년 사무국에 전달되어야 한다. 수정이 있을 경우 사무국에 알려야 한다. 다른 CPC들은 참다랑어의 양륙 또는 전재 작업이 허가된 항구를 지정하고 그 목록을 사무국에 전달할 수 있다.
70. 항구가 지정항구로 결정되기 위해서, 항구국은 다음의 조건들이 충족됨을 보장해야 한다:
- a) 확립된 양륙 및 전재 시각;
 - b) 양륙 및 전재 장소; 및
 - c) 제73항에 따라 모든 양륙 및 전재하는 시 · 공간에서 검색 커버리지를 보장하는 검색 및 감시 절차.
71. 동부 대서양과 지중해에서 조업한 참다랑어를 제69항과 제70항에 따라 CPC에 의해서 지정된 항구 이외의 장소에서 조업선, 가공선 및 보조선으로부터 양륙 또는 전재하는 것은 금지된다. 그러나 예외적으로, 통발/가두리로부터 수확한 폐사한 참다랑어를 보조선을 이용하여 가공선으로 운반하는 것은 금지되지 않는다.

72. On the basis of the information received by CPCs under paragraph 69 the Secretariat shall maintain a list of designated ports on the ICCAT website.

Prior notification of landings

73. Prior to entry into any port, masters of catching vessels as well as processing vessels and auxiliary vessels or their representative shall provide the relevant authorities of the port, at least 4 hours before the estimated time of arrival, with the following:
- a) estimated time of arrival;
 - b) estimate of quantity of bluefin tuna retained on board;
 - c) the information on the geographic area where the catch was taken.

If the fishing grounds are less than four hours from the port of arrival, the estimated quantities of bluefin tuna retained on board may be modified at any time prior to arrival.

CPCs may decide to apply these provisions only for catches equal or superior to three fish or one ton. They should provide this information in their monitoring control and inspection plan referred to in paragraph 14.

Port State authorities shall keep a record of all prior notices for the current year.

All landings and harvest operations shall be controlled by the relevant control authorities and a percentage shall be inspected based on a risk assessment system involving quota, fleet size and fishing effort. Full details of this control system adopted by each CPC including the target percentage of landings to be inspected shall be detailed in their annual inspection plan referred to in paragraph 14 of this Recommendation.

After each trip, Masters of catching vessels shall submit within 48 hours a landing declaration to the competent authorities of the CPC where the landing takes place and to its flag CPC. The master of the authorized catching vessel shall be responsible and certify its completeness and accuracy of the declaration, which shall indicate, as a minimum requirement, the quantities of bluefin tuna landed and the area where they were caught. All landed catches shall be weighed and not only estimated. The relevant authority shall send a record of the landing to the flag CPC authority of the catching vessel, within 48 hours after the landing has ended.

Reporting of catches from CPCs to the Secretariat

74. CPCs shall send weekly catch reports by gear to the Secretariat. In the case of purse seine vessels and traps, the reports shall be as defined in paragraphs 65, 66 and 67. Total reported catches will be published by the Secretariat on a password protected area of the ICCAT web site during the second week of each month.
75. CPCs shall report to the Secretariat the dates when their entire quota of bluefin tuna has been utilized. The Secretariat shall promptly circulate this information to all CPCs.

Cross check

76. CPCs shall verify inspection reports and observer reports, VMS data, and where appropriate eBCDs, as well as the timely submission of logbooks and required information recorded in the logbooks of their fishing vessels, in the transfer/transshipment document and in the catch documents.

The competent authorities shall carry out cross checks by species on all landings, transshipment, transfers and caging between the quantities recorded in the fishing vessel logbook or in the transshipment declaration and the quantities recorded in the landing declaration or caging declaration, and any other relevant documentation, such as invoice and/or sales notes.

72. 제69항에 따라 CPC들로부터 받은 정보를 토대로 사무국은 ICCAT 웹사이트에 지정항구의 목록을 유지해야 한다.

양륙 사전 통보

73. 입항 전, 조업선, 가공선 및 보조선의 선장 또는 대표자는 추정 도착 시각 늦어도 4시간 전까지 항구의 관련 당국에 다음을 제공해야 한다:

- a) 추정 도착 시각;
- b) 선내 보유된 참다랑어 추정량;
- c) 어획이 이루어진 지리적 위치에 관한 정보.

어장이 도착 항구로부터 4시간 미만의 거리에 있으면, 선내 보유된 참다랑어 추정량은 입항 전 언제든지 수정될 수 있다.

CPC들은 어류 3마리 또는 1톤 이상의 어획에 대해서만 본 조항들을 적용하기로 결정할 수 있다. CPC들은 이 정보를 제14항에서 언급된 모니터링, 통제 및 검색 계획에 제공해야 한다.

항구국 권한 당국은 현재 연도에 대한 모든 사전 통보 기록을 유지해야 한다.

모든 양륙 및 수확 작업은 관련 통제 당국에 의해 통제되어야 하고, 일정 비율은 쿼터, 선단 규모 및 어획 노력과 관련된 위험평가 시스템에 토대를 두고 검색되어야 한다. 각 CPC에 의해 채택된 이 통제시스템에 대한 상세한 설명은 본 권고 제14항에서 언급된 연간 검색계획에 담겨 있어야 한다.

매 항차 후, 조업선 선장들은 48시간 이내에 양륙이 이루어지는 장소의 권한 당국과 기국 CPC에 양륙신고서를 제출해야 한다. 허가된 조업선 선장은 신고서의 완전성과 정확성에 대하여 책임을 져야 한다. 이 신고서에는 최소 요구사항으로서, 양륙된 참다랑어의 양과 어획된 위치에 대한 정보가 담겨 있어야 한다. 모든 양륙된 어획물은 중량이 측정되어야 하고 단지 추정만 되어서는 안된다. 관련 당국은 양륙 종료 48시간 이내에, 양륙 기록을 조업선 기국 CPC 권한 당국에 보내야 한다.

CPC의 사무국에 대한 어획보고

74. CPC들은 사무국에 어구별 주간 어획보고를 해야 한다. 선망선과 통발의 경우, 제65항, 제66항 및 제67항에 규정된 바에 따라 보고해야 한다. 사무국은 통합된 어획보고를 매월 둘째 주 중 ICCAT 웹사이트 내 암호로 보호된 곳에 게시해야 한다.

75. CPC들은 사무국에 그들의 참다랑어 전체 쿼터가 소진된 일자를 보고해야 한다. 사무국은 이 정보를 모든 CPC들에게 즉시 회람해야 한다.

교차 확인

76. CPC들은 이전/전재신고서와 어획문서 내, 검색보고서 및 옵서버 보고서, VMS 데이터를 확인해야 하고, 또한 적절할 경우 eBCD, 소속 조업선의 로그북과 로그북에 기록된 요구되는 정보가 기한 내 제출되었는지를 확인해야 한다.

권한당국은 모든 양륙, 전재, 이전과 가두리 작업에 대하여 조업선 로그북 또는 전재신고서와 양륙신고서 또는 가두리 신고서, 그리고 청구서 및/또는 판매기록과 같은 다른 관련 문서에 기록된 양에 대한 어종별 교차 확인을 수행해야 한다.

Transshipment

77. Transshipment operations of bluefin tuna in the eastern Atlantic and the Mediterranean shall be allowed only at designated ports defined and conditioned in paragraphs 69 to 72.
78. Prior to entry into any port, the receiving fishing vessel, or its representative, shall provide the relevant authorities of the port State at least 72 h before the estimated time of arrival, with the information listed in **Annex 3**, according to the port state's domestic law. Any transshipment requires the prior authorization from the flag CPC of the transshipping fishing vessel concerned. Furthermore, the master of the transshipping fishing vessel shall, at the time of the transshipment, inform its flag CPC of the data required in **Annex 3**.
79. The relevant authority of the port State shall inspect the receiving vessel on arrival and check the cargo and documentation related to the transshipment operation.
80. The masters of fishing vessels shall complete and transmit to their flag CPC the ICCAT transshipment declaration no later than 15 days after the date of transshipment in port as per Recommendation 16-15. The masters of the transshipping fishing vessels shall complete the ICCAT transshipment declaration in accordance with the format set out in **Annex 3**. The transshipment declaration shall be linked with the eBCD to facilitate cross-checking of data contained thereof.
81. The relevant authority of the port State shall send a record of the transshipment to the flag CPC authority of the transshipping fishing vessel, within 5 days after the transshipment has ended.
82. All transshipments shall be inspected by the relevant authorities of the designated port CPC authorities.

Part IV: Control measures

Section C - Observer programmes

CPC Observer Programme

83. Each CPC shall ensure coverage by observers, issued with an official identification document, on vessels and traps active in the bluefin tuna fishery on at least:
 - 20% of its active pelagic trawlers (over 15 m),
 - 20% of its active longline vessels (over 15 m),
 - 20% of its active baitboats (over 15 m),
 - 100% of towing vessels,
 - 100% of harvesting operations from traps.

CPCs with less than five catching vessels of the first three segments defined above authorized to fish actively for bluefin tuna shall ensure coverage by observers 20% of the time the vessels are active in the bluefin tuna fishery.

The observer tasks shall be, in particular, to:

- a) monitor fishing vessels and traps compliance with this Recommendation,
- b) record and report upon the fishing activity, which shall include, *inter alia*, the following:
 - amount of catch (including by-catch), that also includes species disposition, such as retained on board or discarded dead or alive,
 - area of catch by latitude and longitude,

전재

77. 동부 대서양과 지중해 내 참다랑어 전재 작업은 제69항부터 제72항까지 규정되고 조건 지워진 지정항구에 서만 허용된다.
78. 모든 입항 전, 전재 받는 어선, 또는 그 대표자는, 추정 도착 시각 최소 72시간 전, 항구국의 국내법에 따라 **부록3**에 열거된 정보를 항구국 관련 당국에 제공해야 한다. 모든 전재는 전재 받는 어선의 기국 CPC의 사전 허가를 필요로 한다. 또한, 전재하는 어선의 선장은 **부록3**에서 요구되는 데이터를 기국 CPC에 보고 해야 한다.
79. 항구국 관련 당국은 전재 받는 선박이 도착하면 검색해야 하고 전재 작업과 관련된 어획물과 문서를 확인 해야 한다.
80. 어선 선장들은 권고 16-15에 따라 ICCAT 전재신고서를 입항 전재 후 15일 이내에 작성하여 기국 CPC에 전달해야 한다. 전재하는 어선 선장들은 **부록3**에 제시된 축양에 따라 ICCAT 전재신고서를 작성해야 한다. 전재신고서는 그 내부에 담겨진 데이터의 교차 확인을 촉진하기 위해 eBCD와 연결되어야 한다.
81. 항구국 관련당국은 전재 완료 후 5일 이내에 전제한 어선 기국 CPC 당국에 전재 기록을 보내야 한다.
82. 모든 전재는 지정항구 CPC 관련 당국에 의해 검색되어야 한다.

제5부 : 통제 조치

섹션C - 읍서버 프로그램

CPC 읍서버 프로그램

83. 각 CPC는 참다랑어 조업에 활발히 참여하고 있는 선박과 통발에, 공식 신분증명서를 발급받은 읍서버에 의한 다음의 관찰 비율을 최소한도로 보장해야 한다:

- (전장 15m를 초과하는) 활발한 원양 트롤선은 20%,
- (전장 15m를 초과하는) 활발한 연승선은 20%,
- (전장 15m를 초과하는) 활발한 미끼어선은 20%,
- 예인선은 100%,
- 통발에서의 수확 작업은 100%.

5척 미만의 선박을 가진 CPC들은, 참다랑어를 조업하는 것이 허가된, 위에서 명시된 상위 세 종류의 선박에 대하여, 선박들이 참다랑어 조업을 활발히 하고 있는 시점에 20%의 읍서버 커버리지를 보장해야 한다.

읍서버의 임무는, 특히, 다음과 같다:

a) 본 권고와 부합하게 어선과 통발을 감시,

b) 특히, 다음을 포함한, 어획 작업에 대한 기록 및 보고:

- 어종별 분류, 선내 보유량 또는 죽은/살아있는 상태의 폐기량을 포함한 어획량(부수어획 포함),
- 위도와 경도로 표시한 어획 위치,

- measure of effort (e.g., number of sets, number of hooks, etc.), as defined in the ICCAT Manual for different gears,
 - date of catch.
- c) observe and estimate catches and verify entries made in the logbook,
- d) sight and record vessels that may be fishing contrary to ICCAT conservation measures.

In addition, the observer shall carry out scientific work, such as collecting all the necessary data required by the Commission, based on the instructions from the SCRS.

In implementing this observer requirement, CPCs shall:

- a) ensure representative temporal and spatial coverage to ensure that the Commission receives adequate and appropriate data and information on catch, effort, and other scientific and management aspects, taking into account characteristics of the fleets and fisheries;
- b) ensure robust data collection protocols;
- c) ensure observers are properly trained and approved before deployment;
- d) ensure, to the extent practicable, minimal disruption to the operations of vessels and traps fishing in the Convention area.

Data and information collected under each CPC's observer programme shall be provided to the SCRS and the Commission, as appropriate, in accordance with requirements and procedures to be developed by the Commission by 2019 taking into account CPC confidentiality requirements.

For the scientific aspect of the programme, the SCRS shall report on the coverage level achieved by each CPC, and provide a summary of the data collected and any relevant findings associated with that data. The SCRS shall also provide any recommendations to improve the effectiveness of CPCs observer programmes.

ICCAT regional Observer Programme

84. An ICCAT regional Observer Programme shall be implemented to ensure observer coverage of 100%:

- on all purse seine vessels authorised to fish bluefin tuna;
- during all transfers of bluefin tuna from purse seine vessels;
- during all transfers of bluefin tuna from traps to transport cages;
- during all transfers from one farm to another;
- during all cagings of bluefin tuna in farms;
- during all harvesting of bluefin tuna from farms; and
- during the release of bluefin tuna from farming cages into the sea.

Purse seine vessels without an ICCAT regional observer shall not be authorized to fish or to operate in the bluefin tuna fishery.

- ICCAT 메뉴얼에 정의된 어구별 노력량(예, 세트 수, 낚시 수, 등),
- 어획 일자,

c) 어획에 대한 관찰 및 기록 그리고 로그북 기록에 대한 확인,

d) ICCAT 보존조치에 위반하여 조업하고 있을 가능성이 있는 선박의 발견 및 기록.

또한, 옵서버는 SCRS로부터의 지침에 토대를 두고, 위원회에 의해 요구되는 모든 필요한 데이터의 수집과 같은 과학업무를 수행해야 한다.

이 옵서버 요구사항의 이행과 관련하여, CPC들은 다음과 같이 해야 한다:

- a) 선단 및 어업의 특성을 고려하면서, 위원회가 어획, 노력, 그리고 기타 과학 및 관리적 측면에 관한 적정하고 적절한 데이터와 정보를 받을 수 있도록 시간 및 공간적 대표성을 보장
- b) 견고한 데이터 수집 절차의 보장;
- c) 옵서버가 배치되기 전 적절히 훈련되고 승인되도록 보장;
- d) 협약수역 내 선박과 통발의 작업에 대하여 가능한 한, 방해물 끼치지 않도록 보장

각 CPC 옵서버 프로그램 하에서 수집된 데이터와 정보는, CPC 비밀유지 요구사항을 고려하면서, 2019년 위원회에 의해서 마련될 요구사항과 절차에 따라 적절하게 SCRS와 위원회에 제공되어야 한다.

프로그램의 과학적 측면에서, SCRS는 각 CPC에 의해 달성된 커버리지 수준에 대하여 보고해야 하고, 수집된 데이터 및 그와 관련된 기타 발견에 대한 요약을 제공해야 한다. SCRS는 또한 CPC 옵서버 프로그램의 효과성을 높일 수 있는 권고를 제공해야 한다.

ICCAT 지역 옵서버 프로그램

84. 다음에 대하여 100% 옵서버 커버리지를 보장하기 위해 ICCAT 지역 옵서버 프로그램이 실시되어야 한다:

- 참다랑어를 조업하는 것이 허가된 모든 선망선;
- 선망선으로부터의 모든 참다랑어 이전;
- 통발로부터 운반 가두리로의 모든 참다랑어 이전;
- 한 축양장에서 다른 축양장으로의 모든 이전;
- 축양장 내 모든 참다랑어 가두리 작업;
- 축양장 내 모든 참다랑어 수확; 및
- 축양장으로부터 바다로의 모든 참다랑어 방류.

ICCAT 지역 옵서버가 없는 선망선은 참다랑어 조업을 하는 것이 허가되지 않는다.

ICCAT regional observers should not be of the same nationality as the catching vessel/tugboat/trap or farm for which their services are required. In addition, to the extent possible, the Secretariat shall ensure that regional observers deployed have a satisfactory knowledge of the language of the flag CPC of the vessel or the farming CPC or the trap CPC¹.

One ICCAT regional observer shall be assigned to each farm for the whole period of caging operations. In cases of *force majeure*, and following confirmation by the farming CPC authorities, an ICCAT regional observer could be shared by more than one farm to guarantee the continuity of farming operations. However, the farming CPC authorities shall immediately request the deployment of an additional regional observer.

85. The ICCAT regional observer tasks shall be, in particular, to:

- observe and monitor fishing and farming operations in compliance with the relevant ICCAT conservation and management measures, including access to stereoscopic camera footage at the time of caging that enables the measuring of length and estimating the corresponding weight;
- sign the ICCAT transfer declarations and eBCDs when he/she is in agreement that the information contained within them is consistent with his/her observations. If he/she is not in agreement he/she should indicate his/her presence on the transfer declarations and eBCDs and the reasons of disagreement quoting specifically the rule(s) or procedure(s) that has not been respected, where applicable;
- carry out such scientific work, for example collecting samples, as required by the Commission based on the directions from the SCRS.

Part IV: Control measures

Section D - Live fish transfers

Transfer authorisation

86. Before any transfer operation, the master of the catching or towing vessel or its representatives or the representative of the farm or trap, where the transfer in question originates, as appropriate, shall send to its flag CPC or farming CPC authorities before the transfer, a prior transfer notification indicating:

- name of the catching vessel or farm or trap and ICCAT number record,
- estimated time of transfer,
- estimated quantity of bluefin tuna to be transferred,
- information on the position (latitude/longitude) where the transfer will take place and identifiable cage numbers,
- name of the towing vessel, number of cages towed and ICCAT number record where appropriate,
- port, farm, cage destination of the bluefin tuna.

For this purpose, CPCs shall assign a unique number to each transport cage. If several transport cages need to be used when transferring a catch corresponding to one fishing operation, only one transfer declaration is required, but the numbers of each transport cage used need to be recorded in the transfer declaration, clearly indicating the bluefin tuna quantity transported in each cage.

¹ The PA2 Intersessional Meeting in March 2019 agreed that: (i) the priority should be given to the difference in nationality first and language skill as a second requirement; and (ii) if it is not possible to find foreign observers with proper language skills, observers of the same nationality may be allowed. These agreements should be also respected when looking at para 5 and 6 in **Annex 6**.

ICCAT 지역 옵서버는 그들의 서비스가 요구되는 조업선/예인선/통발 또는 축양장과 동일한 국적이어서는 안된다. 또한, 가능한 한, 사무국은 배치된 지역 옵서버가 선박 또는 축양장 또는 통발 기국 CPC의 언어에 대한 충분한 지식을 갖추도록 보장해야 한다.¹⁾

가두리 작업 전체 기간 동안 각 축양장에 한 명의 ICCAT 지역 옵서버가 배치되어야 한다. 불가항력의 경우, CPC 권한 당국에 의한 확인 후, ICCAT 지역 옵서버는 축양 작업의 계속성을 보장하기 위해서 두 개 이상의 축양장에 의해서 공유될 수 있다. 하지만, 축양 CPC 권한 당국은 즉시 추가적인 지역 옵서버의 파견을 요청해야 한다.

85. ICCAT 지역 옵서버의 임무는, 특히, 다음과 같다:

- 가두리 작업 시점에서 비례하는 체중을 추정할 수 있도록 체장의 측정을 가능하게 하는 스테레오 카메라에 대한 접근을 포함하여, 조업 및 축양 활동이 관련 ICCAT 보존관리조치를 준수하고 있는지 여부에 대한 관찰 및 감시;
- 그/그녀의 관찰과 그 속에 담긴 정보가 일치한다는 점에 그/그녀가 동의할 경우, ICCAT 이전신고서와 eBCD에 대한 서명. 그/그녀가 동의하지 않을 경우, 그/그녀는 이전신고서와 eBCD에 그/그녀가 관찰했음을 표시하고, 적용 가능할 경우, 준수되지 않은 규칙(들) 또는 절차(들)를 적시하면서 부동의의 이유를 기재해야 한다.
- SCRS로부터의 지침에 토대를 둔, 위원회 요구사항인 과학활동의 수행(예, 표본 수집)

제4부 : 통제 조치

섹션D - 활어의 이전

이전 허가

86. 모든 이전 작업 전, 조업선 또는 예인선 또는 이전 작업이 행해지는 축양장, 통발의 선장 또는 그 대표자는, 다음의 정보를 담은 사전 이전통보를 기국 CPC 또는 축양장 CPC 권한 당국에 보내야 한다:

- 조업선 또는 축양장 또는 통발의 명칭과 ICCAT 등록번호,
- 이전 추정 시각,
- 이전되는 참다랑어의 추정량,
- 이전이 행해지는 위치(위도/경도)에 관한 정보와 확인 가능한 가두리 번호,
- 예인선의 선명, 견인되는 가두리의 수와 적절할 경우, ICCAT 등록번호,
- 참다랑어의 목적 항구, 축양장, 가두리.

이를 위하여, CPC들은 각 운반 가두리에 고유한 번호를 부여해야 한다. 하나의 어획 작업에 귀속되는 어획물을 이전하는데 여러 운반 가두리가 사용될 경우, 하나의 이전신고서만이 요구되지만, 사용되는 각 운반 가두리의 번호는 이전신고서에 기록되어야 하고, 각 가두리에 이전되는 참다랑어의 양이 명시되어야 한다.

1) 2019년 3월 PA2 회기간 회의에서 (i) 국적의 상이함에 우선순위가 주어져야 하고, 두 번째 요구사항이 언어능력이 되어야 함; 그리고 (ii) 적절한 언어능력을 가진 외국인 옵서버를 찾는 것이 가능하지 않을 경우, 동일한 국적 옵서버도 허용될 수 있음이 합의되었다. 이 합의는 **부록6** 제5항과 제6항과 관련하여서도 또한 존중되어야 한다.

Cage numbers shall be issued with a unique numbering system that includes at least the three letter CPC code followed by three numbers.

Unique cage numbers shall be permanent and not transferable (i.e. numbers cannot be changed from one cage to another).

87. The flag CPC shall assign and communicate to the master of the fishing vessel, or trap or farm as appropriate, an authorization number for each transfer operation. The transfer operation shall not begin without the prior authorization issued in accordance with a unique numbering system that includes the 3 letter CPC code, 4 numbers showing the year and 3 letters that indicate either positive authorization (AUT) or negative authorization (NEG) followed by sequential numbers, by the flag CPC authorities of the catching vessel or the towing vessel, the farming CPC authorities or the trap CPC authorities. Information regarding dead fish shall be recorded in accordance with the procedures set out in **Annex 11**.

The transfer shall be authorized or not authorized by the flag CPC of the catching vessel, the farming CPC or the trap CPC as appropriate within 48 hours following the submission of the prior transfer notification.

Refusal of transfer authorisation and release of bluefin tuna

88. If the flag CPC of the catching vessel or the towing vessel, the farming CPC, or the trap CPC considers on receipt of the prior transfer notification that:
- a) the catching vessel or the trap declared to have caught the fish does not have sufficient quota,
 - b) the quantity of fish has not been duly reported by the catching vessel or trap, or had not been authorized to be caged and therefore not taken into account for the consumption of the quota that may be applicable,
 - c) the catching vessel declared to have caught the fish does not have a valid authorisation to fish for bluefin tuna issued in accordance with paragraph 54 of this Recommendation, or
 - d) the towing vessel declared to receive the transfer of fish is not registered in the ICCAT record of all other fishing vessels referred to in paragraph 49.b) or is not equipped with a fully functioning Vessel Monitoring System (VMS) and/or, any other VMS equivalent tracking device,

it shall not authorize the transfer.

In case the transfer is not authorized, the flag CPC of the catching vessel or the trap CPC shall immediately issue a release order to the master of the catching vessel or trap or farm as appropriate to inform them that the transfer is not authorized and to proceed to release the fish into the sea in accordance with **Annex 10** of this Recommendation.

In the event of a technical failure of its VMS during the transport to the farm, the towing vessel shall be replaced by another towing vessel with a fully functioning VMS or a new operative VMS system shall be installed on board or used if already installed, as soon as feasible and not later than 72 hours, except in case of *force majeure* or legitimate operational constraints that should be communicated to the Secretariat. In the meantime, the master or his representative shall, starting from the time that the event was detected and/or informed, communicate to the control authorities of the Flag CPC every 4 hours the up-to-date geographical coordinates of the fishing vessel by appropriate telecommunication means.

Transfer declaration

89. The masters of catching or towing vessels or the representative of the farm or trap shall complete and transmit to their flag CPC, farming CPC or trap CPC, as appropriate, the ICCAT transfer declaration at the end of the transfer operation in accordance with the format set out in **Annex 4**.

가두리 번호는 최소한 3글자 CPC 코드와 3자리 숫자를 포함하는 고유한 번호부여 시스템에 의해 부여되어야 한다.

고유한 가두리 번호는 변경할 수 없어야 하고 이전될 수 없다(즉, 하나의 가두리에서 다른 가두리로의 번호 이전 불가).

87. 기국 CPC는 조업선, 통발 또는 축양장의 선장에게 각 이전 작업에 대한 허가번호를 부여하고 전달해야 한다. 조업선 또는 예인선의 기국 CPC, 축양 CPC 또는 통발 CPC의 권한 당국에 의한 3글자 CPC 코드, 연도를 나타내는 4자리, 허가 발급 여부를 표시하는 3글자, 뒤이은 순차적인 번호를 포함하는 고유한 번호 부여 시스템에 따라 발급된 사전허가 없이 이전 작업은 시작될 수 없다. 폐사한 어류와 관련된 정보는 **부록11**에서 제시된 절차에 따라 기록되어야 한다.

이전에 대한 승인 여부는 사전 이전통보 48시간 이내에 조업선의 기국 CPC, 축양장 CPC 또는 통발 CPC에 의해 결정되어야 한다.

이전 승인 거부와 참다랑어 방류

88. 조업선 또는 예인선 CPC, 축양장 CPC, 또는 통발 CPC가 사전 이전통보 접수 시 다음과 같이 고려하면:

- a) 어류를 어획하였다고 신고한 조업선 또는 통발에 충분한 쿼터가 없는 경우,
- b) 어류의 양이 조업선 또는 통발에 의해 적절하게 보고되지 않았거나, 가두리 작업이 승인되지 않아 적용 가능한 쿼터 소진에 대한 고려가 이루어지지 않은 경우,
- c) 어류를 어획하였다고 신고한 조업선이 본 권고 제54항에 따라 발급된 참다랑어 조업을 위한 유효한 허가를 갖고 있지 않은 경우, 또는
- d) 어류 이전을 받기로 신고된 예인선이 제49항b)에서 언급된 ICCAT 모든 기타 어선 목록에 등록되어 있지 않거나, 정상적으로 작동하고 있는 선박감시시스템(VMS) 및/또는, 다른 기타 VMS와 동등한 추적장치를 갖고 있지 않은 경우,

이전을 승인해서는 안된다.

이전이 승인되지 않은 경우, 조업선의 기국 CPC 또는 통발 CPC는 즉시 본 권고 **부록10**에 따라 조업선, 통발 또는 축양장의 선장에게 이전이 승인되지 않았음을 통보하고 바다로 어류를 방류하도록 명령을 내려야 한다.

축양장으로 운반 도중 VMS에 기술적 문제가 발생할 경우, 예인선은 실현 가능한 즉시 그리고 늦어도 72 시간 이내에, 정상적으로 작동하는 VMS를 가진 다른 예인선에 의해 대체되거나, 작동하는 새로운 VMS 시스템이 선내 설치되거나, 이미 설치되어 있다면 사용되어야 한다. 단, 불가항력 또는 정당한 운영상의 제약으로 인한 경우에는 제외되고, 이는 사무국에 전달되어야 한다. 그동안, 선장 또는 대표자는, 상황이 확인 및/또는 통보된 시점부터, 기국 CPC 통제 당국에 매 4시간마다 적절한 통신수단으로 조업선의 업데이트된 지리적 좌표를 전달해야 한다.

이전신고서

89. 조업선, 예인선의 선장 또는 축양장, 통발의 대표자는 **부록4**에서 제시된 축양에 따라 이전 작업 완료 후, ICCAT 이전신고서를 적절하게 작성하여 그들의 기국 CPC, 축양장 CPC 또는 통발 CPC에 제출해야 한다.

- a) The transfer declaration forms shall be numbered by the flag CPC authorities of the vessel, the farming CPC authorities or the trap CPC authorities from where this transfer originates. The numbering system shall include the 3 letters CPC code, followed by 4 numbers showing the year and 3 sequential numbers followed by the 3 letters ITD (CPC- 20**/xxx/ITD).
 - b) The original transfer declaration shall accompany the transfer of fish. A copy of the declaration must be kept by the catching vessel or trap and towing vessel.
 - c) Masters of vessels carrying out transfer operations shall report their activities in accordance with the requirements set out in **Annex 2**.
90. The authorization for transfer by the flag CPC does not prejudice the confirmation of the caging operation.

Monitoring by video camera of a transfer

91. For transfers of live bluefin tuna the master of the catching vessel or the representative of the farm or trap, where appropriate, shall ensure that the transfer activities shall be monitored by video camera in the water with a view to verify the number of fish being transferred. The minimum standards and procedures for the video recording shall be in accordance with **Annex 8**.

The CPCs shall provide copies of video records to the SCRS upon request. The SCRS shall keep confidentiality of commercial activities.

Verification by ICCAT regional observers and launching and conduct of investigation

92. The ICCAT regional Observer on board the catching vessel or trap, as referred to in the ICCAT regional Observer Programme (**Annex 6**) and paragraphs 84 and 85, shall record and report upon the transfer activities carried out, observe and estimate catches transferred and verify entries made in the prior transfer authorization as referred to in paragraph 86 and in the ICCAT transfer declaration as referred to in paragraph 89.

In cases where there is more than a 10% difference in number between the estimates made by either the regional observer, relevant control authorities and/or the master of the catching vessel, or representative of the trap, an investigation shall be initiated by the flag CPC of the catching vessel, the farming CPC or the trap CPC and concluded prior to the time of caging at the farm or in any case within 96 hours of it being initiated, except in cases of *force majeure*. Pending the results of this investigation, caging shall not be authorized and the relevant section of the eBCD shall not be validated.

However, in cases when the video record is of insufficient quality or clarity to make such estimations, the operator may request to the flag authorities of the vessel or trap to conduct a control transfer operation and to provide the corresponding video record to the regional observer. If that voluntary control transfer is not performed with satisfactory results, the flag CPC of the catching vessel or the trap CPC shall initiate an investigation. If after that investigation, it is confirmed that the quality of the video does not permit estimation of the quantities involved in the transfer/caging, the enforcement authorities of the flag CPC of the catching vessel or the trap CPC shall order another control transfer operation and provide the corresponding video record to the regional Observer. New transfers shall be conducted as control transfer(s)/control caging(s) until the quality of the video record allows estimation of the quantities transferred.

93. Without prejudice to the verifications conducted by inspectors, the ICCAT regional Observer shall sign with clearly written name and ICCAT number the ICCAT transfer declaration only when his/her observations are in accordance with ICCAT conservation and management measures and that the information contained within it is consistent with his/her observations, including a compliant video record as per the requirements in paragraph 92. He/she shall also verify that the ICCAT transfer declaration is transmitted to the master of the tug vessel or farm/trap representative, where and as applicable. If he/she is not in agreement he/she should indicate his/her presence on the transfer declarations and eBCDs and the reasons for disagreement, quoting specifically the rule(s) or procedure(s) that has not been respected, where applicable.

- a) 이전신고서 축양은 해당 이전이 연유하는 선박의 기국 CPC 권한 당국, 축양장 CPC 권한 당국 또는 통발 CPC 권한 당국에 의해 번호가 부여되어야 한다. 번호부여 시스템은 3글자 CPC 코드, 연도를 나타내는 4자리, 뒤이은 순차적인 번호와 3글자 ITC(CPC-20**/xx/ITD)를 포함해야 한다.
- b) 이전신고서 원본이 어류 이전에 동반되어야 한다. 신고서의 사본은 조업선 또는 통발 및 예인선에 의해 보관되어야 한다.
- c) 이전 작업을 수행하는 선박의 선장들은 **부록2**에서 제시된 요구사항에 따라 활동을 보고해야 한다.

90. 기국 CPC에 의한 이전 허가는 가두리 작업의 확인에 대한 예단으로 간주되지 않는다.

이전에 대한 비디오 카메라 모니터링

91. 살아있는 참다랑어의 이전에 대하여, 조업선의 선장 또는 축양장 또는 통발의 대표자는, 적절할 경우, 이전되는 어류 수의 확인을 위하여 수중에서 비디오 카메라에 의해 이전 활동이 모니터링되도록 보장해야 한다. 비디오 녹화의 최소 기준과 절차는 **부록8**에 따라야 한다.

CPC들은 요청이 있을 경우, SCRS에 비디오 녹화의 사본을 제공해야 한다. SCRS는 상업적 활동의 비밀성을 유지해야 한다.

ICCAT 지역 읍서버에 의한 확인 및 조사의 착수와 수행

92. ICCAT 지역 읍서버 프로그램(**부록6**) 및 제84항과 제85항에서 언급된, 조업선 또는 통발에 승선한 ICCAT 지역 읍서버는, 수행된 이전 활동에 대한 기록 및 보고, 이전된 어획물의 관찰 및 추정, 제86항에서 언급된 이전에 이루어진 이전 허가 및 제89항에서 언급된 ICCAT 이전신고서에 기록된 내역을 확인해야 한다.

지역읍서버, 관련 통제 당국 및/또는 조업선 선장, 또는 통발 대표자에 의한 추정 수치 간 10%를 초과하는 차이가 있을 경우, 조업선 기국 CPC, 축양 CPC 또는 통발 CPC에 의해 축양장에서 가두리 작업이 이루어지기 전, 또는 어떠한 경우에도 조사의 착수 이후 96시간 이내에 조사가 이루어져야 한다. 단, 불가항력의 경우에는 제외한다. 이 조사 결과에 따라, 가두리 작업에 대한 승인은 거부되어야 하고, eBCD의 관련 섹션은 인증되어서는 안된다.

하지만, 그러한 추정을 하기에는 비디오 녹화의 품질이 불충분하거나 불분명할 경우, 운영자는 선박 또는 통발 기국 당국에 통제이전을 수행하고 지역 읍서버에게 해당 비디오 녹화를 제공할 것을 요청할 수 있다. 그러한 자발적인 통제이전으로 만족스러운 결과가 도출되지 못하면, 조업선 기국 CPC 또는 통발 CPC는 조사에 착수해야 한다. 조사 후, 비디오 녹화로 이전/가두리 작업과 관련된 양을 추정할 수 없을 경우, 조업선 기국 CPC 또는 통발 CPC의 감시 당국은 새로운 통제이전 작업을 명령해야 하고, 지역 읍서버에게 해당 비디오 녹화를 제공해야 한다. 비디오 녹화가 이전되는 양의 추정을 가능하게 할 때까지 새로운 이전이 통제 이전(들)/통제 가두리 작업(들)으로 이루어져야 한다.

93. 검색관에 의해 수행된 확인에 영향을 미치지 않으면서, ICCAT 지역 읍서버는 그/그녀의 관찰이 ICCAT 보존 관리조치와 부합하고 제92항의 요구사항에 따른 이행 비디오 녹화를 포함하여, 담고 있는 정보가 그/그녀의 관찰과 일치할 때에만 ICCAT 이전신고서에 분명한 서명과 ICCAT 번호를 기록해야 한다. 적용될 경우에, 그/그녀는 ICCAT 이전신고서가 예인선 선장 또는 축양장/통발 대표자에게 전달되었는지 여부를 또한 확인해야 한다. 그/그녀가 동의하지 않을 경우, 그/그녀는 이전신고서와 eBCD에 그/그녀가 관찰했음을 표시하고, 적용될 경우, 준수되지 않은 규칙(들) 또는 절차(들)을 구체적으로 명시함으로써, 부동의의 이유를 기록해야 한다.

Operators shall complete and transmit to their CPC the ICCAT transfer declaration at the end of the transfer operation to their respective competent authorities, in accordance with the format set out in **Annex 4**.

Caging operations

Caging authorisations and possible refusal of an authorization

94. Prior to the start of caging operations for each transport cage, the anchoring of transport cages within 0.5 nautical miles of farming facilities, shall be prohibited. To this end, geographical coordinates corresponding to the polygon where the farm is placed need to be available in the farming management plans transmitted to ICCAT under paragraph 24 of this Recommendation.
95. Before any caging operation into a farm, the flag CPC of the catching vessel or the trap CPC shall be informed by the competent authority of the farming CPC of the caging of quantities caught by its catching vessels or traps.

If the flag CPC of the catching vessel or the trap CPC considers on receipt of this information that:

- a) the catching vessel or trap declared to have caught the fish had insufficient quota for bluefin tuna put into the cage,
- b) the quantity of fish has not been duly reported by the catching vessel or trap and not taken into account for the calculation of any quota that may be applicable,
- c) the catching vessel or trap declared to have caught the fish does not have a valid authorisation to fish for bluefin tuna, issued in accordance with paragraph 54 of this Recommendation,

it shall inform the competent authority of the farming CPC to proceed to the seizure of the catches and the release of the fish into the sea according to the procedures described in paragraph 88 and **Annex 10**.

The caging shall not begin without the prior confirmation, within 24 hours/1 working day of the request, of the flag CPC authorities of the catching vessels, the trap CPC authorities, or of the farming CPC authorities if agreed with the flag CPC authorities of the catching vessel or the trap CPC authorities. If no response is received within 24 hours/1 working day from the flag CPC authorities of the catching vessel or the trap CPC authorities, the farming CPC authorities may authorize the caging operation. This does not prejudice the sovereign rights of the farming CPC.

Fish shall be caged before 22 August of each year unless the farming CPC receiving the fish provides valid reasons including *force majeure*, which shall accompany the caging report when submitted. In any case the fish shall not be caged after 7 September.

Bluefin tuna catch documentation

96. The farming CPC shall prohibit placing bluefin tuna in cages for farming that are not accompanied by the documents required by ICCAT as confirmed and validated by the catching vessel or trap CPC authorities.

Monitoring by video camera

97. The farming CPC shall ensure that transfer activities from cages to the farm shall be monitored by their enforcement authorities by video camera in the water.

One video record shall be produced for each caging operation in accordance with the procedures in **Annex 8**.

운영자들은 이전 작업 완료 후, **부록4**에서 제시된 축양에 따라, ICCAT 이전신고서를 작성하여 소속된 CPC의 해당 권한 당국에 제출해야 한다.

가두리 작업

가두리 작업의 승인 및 거부

94. 각 운반 가두리에 대한 가두리 작업 시작 전, 축양장 시설 0.5해리 반경 내 운반 가두리를 고정하는 것은 금지된다. 이를 위해, 축양장이 위치한 장소의 지리적 좌표를 본 권고 제24항 하에서 제출되는 축양 관리 계획에 제공해야 한다.

95. 축양장 내 모든 가두리 작업이 이루어지기 전, 조업선의 기국 CPC 또는 통발 CPC는 소속 조업선 또는 통발에 의해 이루어지는 가두리 작업량에 대하여 축양 CPC 권한 당국으로부터 통보받아야 한다.

조업선의 기국 CPC 또는 통발 CPC가 이 정보를 접수하고 다음과 같이 고려하면:

- a) 어류를 어획한 것으로 신고한 조업선 또는 통발이 가두리에 투입하는 참다랑어에 대하여 충분한 쿼터를 갖고 있지 않은 경우,
- b) 조업선 또는 통발에 의해 어류의 양이 적절하게 보고되지 않았고, 적용 가능한 쿼터 계산이 고려되지 않은 경우,
- c) 어류를 어획한 것으로 신고한 조업선 또는 통발이 본 권고 제54항에 따른 참다랑어 조업을 위한 유효한 허가를 갖고 있지 않은 경우,

어획물의 압수와 제88항과 **부록10**에서 설명하는 절차에 따른 어류의 방류를 진행할 것을 축양 CPC의 권한 당국에 통보해야 한다.

조업선의 기국 CPC 당국 또는 통발 CPC 당국과 합의된 경우, 가두리 작업은 조업선의 기국 CPC 당국, 통발 CPC 당국, 또는 축양 CPC 당국의 요청 후 24시간/1 근무일 내 사전 확인이 없이는 시작될 수 없다. 24시간/1 근무일 내 조업선의 기국 CPC 당국 또는 통발 CPC 당국으로부터 반응을 얻지 못할 경우, 축양 CPC 당국은 가두리 작업을 허가할 수 있다. 이것은 축양 CPC의 주권적 권리에 영향을 미치지 않는다.

어류를 받는 축양 CPC가 불가항력을 포함하여, 유효한 이유를 제공하는 경우를 제외하고(제출시 가두리 신고서가 동반되어야 함), 어류의 가두리 작업은 매년 8월 22일 이전에 이루어져야 한다. 어떠한 경우라도, 9월 7일 이후에는 어류에 대한 가두리 작업이 이루어질 수 없다.

참다랑어 어획증명

96. 축양 CPC는 ICCAT에 의해서 요구되는, 조업선 또는 통발 CPC에 의해 확인되고 인증된 문서가 동반되지 않은 참다랑어를 가두리 내에 투입하는 것을 금지해야 한다.

비디오 카메라에 의한 모니터링

97. 축양 CPC는 가두리로부터 축양장으로의 이전 작업이 그들의 감시 당국에 의해 수중 비디오 카메라에 의한 모니터링이 이루어지도록 보장해야 한다.

부록8의 절차에 따라 각 가두리 작업에 대하여 하나의 비디오 녹화가 만들어져야 한다.

Launching and conduct of investigations

98. In cases where there is more than a 10% difference in number between the estimates made by either the regional observer, relevant control authorities and/or the farm operator, an investigation shall be initiated by the farming CPC in cooperation with the flag CPC of the catching vessel and/or the trap CPC where appropriate. The flag CPC of the catching vessel and/or the trap CPC and the farming CPC undertaking the investigations may use other information at their disposal, including the results of the caging programmes referred to under paragraph 99 which use stereoscopic cameras systems or alternative methods provided they guarantee the same level of precision and accuracy.

Measures and programmes to estimate the number and weight of bluefin tuna to be caged

99. A programme using stereoscopic cameras systems or alternative methods that guarantee the same level of precision and accuracy shall cover 100% of all caging operations, in order to refine the number and weight of the fish. This programme using stereoscopic cameras shall be conducted in accordance with the procedures set out in **Annex 9**. In case of the use of alternative methods, those methods should be duly analysed by the SCRS, who should present its conclusions regarding their precision and accuracy for endorsement by the Commission during its Annual meeting before an alternative methodology can be considered valid for the purpose of monitoring the caging operations.

The farming CPC shall communicate the results of this programme to the flag CPC of the catching vessel and/or the trap CPC, and, to the ROP consortium. When these results indicate that the quantities of bluefin tuna being caged differ from the quantities reported caught and/or transferred, an investigation shall be launched by the flag CPC of the catching vessel and/or the trap CPC. If the investigation is not concluded within 10 working days from the communication of the assessment of the video from the stereoscopic camera or alternative techniques conducted in accordance with the procedures laid down in **Annex 9**, for a single caging operation or complete assessment of all caging operations from a JFO, or if the outcome of the investigation indicates that the number and/or average weight of bluefin tuna is in excess of that declared caught and transferred, the flag CPC authorities of the catching vessel and/or the trap CPC authorities shall issue a release order for the excess which must be released in accordance with the procedures laid down in paragraph 88 and **Annex 10** and in the presence of enforcement authorities.

The quantities derived in the programme shall be used to decide if releases are required and the caging declarations and relevant sections of the eBCD shall be completed accordingly. When a release order has been issued, the farm operator shall request the presence of a national enforcement authority and an ICCAT regional observer to monitor the release.

The results of this programme shall be submitted by 15 September annually to the SCRS by all farming CPCs. The SCRS should evaluate such procedures and results and report to the Commission by the Annual meeting.

100. The transfer of live bluefin tuna from one farming cage to another farming cage shall not take place without the authorization and the presence of the farming CPC authorities. Each transfer shall be recorded to control the number of specimens. National enforcement authorities shall monitor and control those transfers, including ensuring that each intra-farm transfer is recorded in the e-BCD system.
101. A difference greater than or equal to 10% between the quantities of bluefin tuna reported caught by the vessel/trap and the quantities established by the control camera at the moment of caging shall constitute a Potential Non-Compliance of the vessel/trap concerned and shall therefore be duly investigated.

Caging report

102. In addition to the caging declaration referred to in paragraph 2(b) of Rec. 06-07, the farming CPC shall submit within one week of the completion of the caging operation (a caging operation is not complete until a potential investigation and release are also completed) a caging report to the CPC whose flag vessels has fished the tuna and to the Secretariat.

조사의 착수 및 수행

98. 지역 읍서버, 관련 통제 당국 및/또는 축양장 운영자에 의한 추정 수치 간 10%를 초과하는 차이가 있을 경우, 축양 CPC는 조업선의 기국 CPC 및/또는 통발 CPC와의 협력 하에 조사에 착수해야 한다. 조사를 수행하는 조업선의 기국 CPC 및/또는 통발 CPC와 축양 CPC는 제99항에서 언급된 스테레오 카메라 시스템 또는 (동일한 수준의 정확성이 보장되는) 대안적인 방법을 사용하는 가두리 작업 프로그램의 결과를 포함하여, 가용한 다른 정보를 사용할 수 있다.

가두리 작업이 이루어질 참다랑어의 마릿수와 체중을 추정하기 위한 조치 및 프로그램

99. 어류의 마릿수와 체중의 측정을 개선하기 위해, 모든 가두리 작업은 스테레오 카메라 시스템 또는 동일한 수준의 정확성이 보장되는 대안적인 방법을 사용하는 프로그램에 의해 관찰되어야 한다. 스테레오 카메라를 사용하는 프로그램은 **부록9**에서 제시된 절차에 따라 수행되어야 한다. 대안적인 방법이 사용될 경우, 그러한 방법은 SCRS에 의해 적절하게 분석되어야 한다. 하나의 대안적인 방법이 가두리 작업 모니터링의 목적을 위하여 유효한 것으로 간주되기 위해서는, SCRS에 의해 그 분석 결과가 연례회의에 제출되어야 하고 그에 대한 위원회의 승인이 있어야 한다.

축양 CPC는 이 프로그램의 결과를 조업선의 기국 CPC 및/또는 통발 CPC, 그리고, ROP 컨소시엄에 전달해야 한다. 이 결과가 가두리에 투입되는 참다랑어가 보고된 어획량 및/또는 이전량과 차이가 있음을 나타내면, 조업선의 기국 CPC 및/또는 통발 CPC는 조사에 착수해야 한다. 하나의 가두리 작업 또는 공동조업 활동으로부터의 모든 가두리 작업에 대한 평가에 대하여, 스테레오 카메라 또는 **부록9**에서 제시된 절차에 따른 대안적인 방법으로 수행된 비디오 평가결과에 대하여, 전달된 후 10 근무일 내에 조사가 완료되지 않았거나, 참다랑어의 마릿수 및/또는 평균 체중이 신고된 어획 및 이전량을 초과하면, 조업의 기국 CPC 당국 및/또는 통발 CPC 당국은 방류되어야 할 초과분에 대하여 제88항에서 제시된 절차와 **부록10**에 따라, 또한 감시 당국의 참석 하에, 방류 명령을 내려야 한다.

프로그램으로부터 도출된 양은 방류가 요구되는지를 결정하기 위해 사용되어야 하고, 가두리 신고서와 eBCD의 관련 섹션은 그에 따라 작성되어야 한다. 방류 명령이 내려졌을 경우, 축양장 운영자는 방류를 감시하기 위해서 국내 감시 당국과 ICCAT 지역 읍서버의 참석을 요청해야 한다.

본 프로그램의 결과는 모든 축양 CPC들에 의해서 매년 9월 15일까지 SCRS에 제출되어야 한다. SCRS는 그러한 절차와 결과를 평가해야 하고 연례회의 전까지 위원회에 보고해야 한다.

100. 살아있는 참다랑어의 하나의 축양장에서 다른 축양장으로의 이전은 축양 CPC 당국의 승인과 참석 없이는 이루어질 수 없다. 각 이전은 어류의 마릿수를 통제하기 위해 녹화되어야 한다. 국내 감시 당국은 각 축양장 이전의 e-BCD 시스템의 기록 보장을 포함하여, 이전을 감시하고 통제해야 한다.
101. 선박/통발에 의해서 어획된 것으로 보고된 참다랑어의 양과 가두리 작업 시점에 통제 카메라에 의해 확인된 양 사이에 10% 이상의 차이가 있으면, 이는 관련된 선박/통발에 의한 잠재적 불이행을 구성하고, 그러므로 절차에 따라 조사되어야 한다.

가두리 작업 보고서

102. 권고 06-07 제2항(b)에서 언급된 가두리 신고서와 함께, 축양 CPC는 가두리 작업 완료(하나의 가두리 작업은 잠재적 조사와 방류 또한 완료되어야 완료됨) 후 1주일 이내에 다랑어를 어획한 선박 기국 CPC와 사무국에 가두리 작업 보고서를 제출해야 한다.

When the farming facilities authorized to operate for farming of bluefin tuna caught in the Convention area (hereafter referred to as FFBs) are located beyond waters under jurisdiction of CPCs, the provisions of the previous sentence shall apply, *mutatis mutandis*, to CPCs where the natural or legal persons responsible for FFBs are located.

Intra-farm transfers and random controls

103. A traceability system in farms shall be required including the video-recording of internal transfers. On the basis of a risk analysis, random control measures shall be undertaken by the farming CPC authorities on bluefin tuna in farm cages between the time of completion of caging operations and the first caging of the following year. Each CPC shall fix a minimum percentage of fish to be controlled, which shall be reflected in its control plan referred to under paragraph 14 of this Recommendation. The results of those checks shall be communicated to ICCAT in April of the year following the corresponding quota period.

Access to and requirements for video records

104. Each CPC shall take the necessary measures to ensure that the video records as referred to in paragraphs 97 and 99 are made available to the national inspectors, as well as ICCAT inspectors and ICCAT regional and CPC observers at request.

Each CPC shall establish the necessary measures to avoid any replacement, edition or manipulation of the original video records.

Part IV: Control measures

Section E – Tracking of fishing activities

VMS

105. CPCs shall implement a vessel monitoring system for their fishing vessels with a length equal to or greater than 15m, in accordance with the *Recommendation by ICCAT Concerning Minimum Standards for Vessel Monitoring Systems in the ICCAT Convention Area* (Rec.18-10).

The Secretariat shall make available without delay the information received under this paragraph to CPCs with an active inspection presence in the eastern Atlantic and the Mediterranean and to the SCRS, at its request.

On request from CPCs engaged in inspection at sea operations in the Convention area in accordance with the ICCAT Scheme of Joint International Inspection referred to in paragraphs 109 to 112 of this Recommendation, the Secretariat shall make available the messages received from all fishing vessels under paragraph 3 of *Recommendation by ICCAT Concerning Data Exchange Format and Protocol in Relation to the Vessel Monitoring System (VMS) for the Bluefin Tuna Fishery in the ICCAT Convention Area* (Rec. 07-08).

The transmission of VMS data to ICCAT by fishing vessels with a length equal to or greater than 15m included in the ICCAT bluefin tuna record of 'catching' and 'other' vessels to ICCAT shall start at least 5 days before their period of authorisation and shall continue at least 5 days after their period of authorisation, unless the vessel is removed from the lists of authorized vessels by the flag CPC authorities.

For control purposes, the transmission of VMS by bluefin tuna authorised fishing vessels shall not be interrupted when vessels are in port, unless there is a system of hailing in and out of port.

The Secretariat shall immediately inform CPCs in term of delays or non-receipt of VMS transmissions and distribute monthly reports to all CPCs with specific information on the nature and the scope of these delays. Such reports shall be sent weekly during the period 1 May to 30 July.

협약수역에서 어획한 참다랑어를 축양하는 것이 허가된 축양시설(이하 FFB로 지칭)이 CPC들의 관할권 이원의 해역에 위치할 경우, 본 조항 전반부가, FFB에 대한 자연인 또는 법인이 위치하고 있는 장소에서 필요한 부분만 약간 수정하여 적용되어야 한다.

축양장 간 이전과 랜덤 통제

103. 내부 이전에 대한 비디오 기록을 포함하여 축양장 내 추적시스템이 요구되어야 한다. 위험분석에 토대를 두고, 가두리 작업의 완료시점과 다음연도 첫 가두리 작업 사이에 참다랑어 축양 CPC 당국에 의한 랜덤 통제 조치가 수행되어야 한다. 각 CPC는 통제될 어류의 최소비율을 정해야 하고, 이는 본 권고 제14항에서 언급된 통제계획에 반영되어야 한다. 그러한 확인의 결과는 해당 쿼터 기간 다음연도 4월까지 ICCAT에 전달되어야 한다.

비디오 기록에 대한 접근과 요구사항

104. 각 CPC는 요청이 있을 경우, ICCAT 지역 읍서버 및 CPC 읍서버, ICCAT 검색관과 국내 검색관들이 제97항과 제99항에 언급된 비디오 기록을 이용할 수 있도록 보장하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다.

각 CPC는 비디오 기록 원본의 교체, 수정 또는 조작을 방지하기 위해 필요한 조치를 수립해야 한다.

제4부 : 통제 조치

섹션E - 조업활동 추적

VMS

105. CPC들은 *ICCAT 협약수역 내 선박감시시스템 최소기준에 관한 ICCAT 권고(18-10)*에 따라 15m가 넘는 소속 조업선에 대하여 선박감시시스템을 시행해야 한다.

사무국은 요청이 있을 경우, 지체하지 않고 본 조항에서 받은 정보를 동부 대서양과 지중해에서 활동하는 검색관을 두고 있는 CPC가 이용 가능하도록 해야 한다.

본 권고 제109항에서 제112항까지 언급된 ICCAT 국제공동검색제도에 따라 협약수역 내 해상 검색 활동에 참여하고 있는 CPC들의 요청이 있을 경우, 사무국은 *ICCAT 협약수역 내 참다랑어 조업을 위한 선박감시시스템(VMS)과 관련한 데이터 교환 축양 및 절차에 관한 ICCAT 권고(07-08)* 제3항에 따라 받은 모든 어선으로부터 메시지를 이용할 수 있도록 해야 한다.

ICCAT의 참다랑어 ‘조업선’ 및 ‘기타’ 어선 목록에 포함된 전장 15m 이상의 어선에 의한 ICCAT으로의 VMS 데이터 전송은, 기국 CPC 당국에 의해 허가된 선박목록으로부터 삭제되지 않으면, 허가 기간 최소 5일 전부터 시작해야 하고 허가 기간 만료 최소 5일 후까지 계속되어야 한다.

통제 목적을 위하여, 참다랑어 조업 허가를 받은 어선에 의한 VMS 전송은 선박이 항구에 있을 경우에도 중단되어서는 안된다. 단, 항구를 들락날락하는 시스템이 있을 경우는 제외한다.

사무국은 VMS 전송이 지체되거나 이루어지지 않을 경우, 즉시 CPC들에게 통보해야 하고, 이러한 지체의 성격과 범위에 관한 구체적인 정보를 담은 월간보고를 모든 CPC들에게 보내야 한다. 이러한 보고는 5월 1일부터 7월 30일까지의 기간 동안 매주 이루어져야 한다.

Part IV: Control measures

Section F - Enforcement

Enforcement

106. CPCs shall take appropriate enforcement measures with respect to a fishing vessel, where it has been established, in accordance with its law that the fishing vessel flying its flag does not comply with the provisions of this Recommendation.

The measures shall be commensurate with the gravity of the offence and in accordance with the pertinent provisions of national law in such way to make sure that they effectively deprive those responsible of the economic benefit derived from their infringement without prejudice to the exercise of their profession. Those sanctions shall also be capable of producing results proportionate to the seriousness of such infringement, thereby effectively discouraging further offences of the same kind.

107. The farming CPC shall take appropriate enforcement measures with respect to a farm, where it has been established, in accordance with its law, that the farm does not comply with the provisions of this Recommendation.

Depending on the gravity of the offence and in accordance with the pertinent provisions of national law such measures may include, in particular, suspension of the authorization or withdrawal from the ICCAT Record of Bluefin tuna Farming Facilities established in accordance with Rec. 06-07 and/or fines.

Part IV: Control measures

Section G - Market measures

Market measures

108. Consistent with their rights and obligations under international law, exporting and importing CPCs shall take the necessary measures:

- to prohibit domestic trade, landing, imports, exports, placing in cages for farming, re-exports and transshipments of eastern Atlantic and Mediterranean bluefin tuna that are not accompanied by accurate, complete, and validated documentation required by this Recommendation, the *Recommendation by ICCAT Replacing Recommendation 11-20 on an ICCAT Bluefin Tuna Catch Documentation Program* (Rec. 18-13) and the *Recommendation by ICCAT Replacing Recommendation 17-09 on the Application of the eBCD System* (Rec. 18-12) on the Bluefin Tuna Catch Documentation Programme.
- to prohibit domestic trade, imports, landings, placing in cages for farming, processing, exports, re-exports and the transshipment within their jurisdiction, of eastern Atlantic and Mediterranean bluefin tuna caught by fishing vessels or traps whose CPC does not have a quota or catch limit for that species, under the terms of ICCAT management and conservation measures, or when the CPC's fishing possibilities are exhausted, or when the individual quotas of catching vessels referred to in paragraph 4 are exhausted.
- to prohibit domestic trade, imports, landings, processing, and exports of eastern Atlantic and Mediterranean bluefin tuna from farms that do not comply with Recommendation 06-07.

Part V

ICCAT Scheme of Joint International Inspection

109. In the framework of the Multi-annual Management Plan for Bluefin Tuna, each Contracting Party agrees, in accordance with Article IX, paragraph 3, of the ICCAT Convention, to apply the ICCAT Scheme of Joint International Inspection adopted during its 4th Regular Meeting, held in November 1975 in Madrid, as modified in **Annex 7**.

제4부 : 통제 조치

섹션F - 집행

집행

106. CPC들은 소속 선박들이 본 권고의 조항들을 준수하지 않은 것이 확인될 경우, 자국의 법에 따라 적절한 집행조치를 취해야 한다.

조치는 위반의 중대성에 비례해야 하고, 직업수행을 침해하지 않으면서 위반으로 인한 경제적 이익의 실효적인 박탈을 보장할 수 있도록 국내법의 관련 조항에 따라야 한다. 그러한 제재는 위반의 중대성에 비례한 조치결과를 낳을 수 있도록 함으로써, 향후 동일한 종류의 위반을 효과적으로 억제할 수 있어야 한다.

107. 축양 CPC는 소속 축양장이 본 권고의 조항들을 준수하지 않은 것이 확인될 경우, 자국의 법에 따라 적절한 집행조치를 취해야 한다.

위반의 중대성을 고려하고 국내법의 관련 조항에 따르면, 그러한 조치에는 허가 취소 또는 권고 06-07에 따라 수립된 ICCAT 참다랑어 축양시설 목록으로부터의 철회 및/또는 벌금을 포함한다.

제4부 : 통제 조치

섹션 G - 시장 조치

시장 조치

108. 국제법에 따른 자국의 권리 및 의무와 부합하는 범위 내에서, 수출 및 수입하는 CPC들은 다음을 위하여 필요한 조치를 취해야 한다:

- 본 권고, ICCAT 참다랑어 어획증명 프로그램에 관한 권고 11-20를 대체하는 ICCAT 권고(18-13) 그리고 참다랑어 어획증명 프로그램에 관한 eBCD 시스템의 적용에 관한 권고 17-09를 대체하는 ICCAT 권고 (18-12)에 의해 요구되는 정확하고, 완전하고, 인증된 문서를 동반하지 않은 동부 대서양과 지중해 참다랑어의 국내거래, 양륙, 수입, 수출, 축양을 위한 가두리 투입, 재수출 및 전재의 금지.
- 동부 대서양과 지중해 참다랑어를 어획한 어선 또는 통발의 CPC가 ICCAT 보존관리조치의 규정에 따른 쿼터 또는 어획한도를 가지지 않았거나, CPC의 조업가능성이 소진되었을 때, 또는 제4항에서 언급한 조업선의 개별쿼터가 소진되었을 때, 관할권 내 해당 어종의 국내거래, 수입, 양륙, 축양을 위한 가두리 투입, 가공, 수출, 재수출의 금지.
- 권고 06-07를 준수하지 않은 축양장으로부터 반출된 동부 대서양과 지중해 참다랑어의 국내거래, 수입, 양륙, 가공, 및 수출의 금지.

제5부

ICCAT 국제공동검색제도

109. 참다랑어 다년 관리계획의 틀 내에서, 각 계약국은 ICCAT 협약 제9조 제3항에 따라, 1975년 11월 마드리드에서 개최된 제4차 정기회의에서 채택되고, **부록7**과 같이 수정된, ICCAT 국제공동검색제도를 적용하기로 합의한다.

110. The Scheme referred to in paragraph 109 shall apply until ICCAT adopts a monitoring, control and surveillance scheme which will include an ICCAT scheme for joint international inspection, based on the results of the Integrated Monitoring Measures Working Group, established by the *Resolution by ICCAT for Integrated Monitoring Measures* (Res. 00-20).
111. When at any time, more than 15 fishing vessels of any one Contracting Party are engaged in eastern Atlantic and Mediterranean bluefin tuna fishing activities in the Convention area, the Contracting Party shall, on the basis of risk assessment have an inspection vessel in the Convention area, or shall cooperate with another Contracting Party to jointly operate an inspection vessel. If a Contracting Party does not deploy its inspection vessel or conducting joint operations, the Contracting Party shall report the result of the risk assessment and its alternative measures in its inspection plan referred to in paragraph 14.
112. In cases where enforcement measures need to be taken as a result of an inspection, the enforcement powers of the flag Contracting Party inspectors of the fishing vessel, farm or trap subject to inspection shall always prevail in their territory, in their jurisdictional waters and on board their inspection platform.

Part VI

Final provisions

Availability of data to the SCRS

113. The Secretariat shall make available to the SCRS all data received in accordance with this Recommendation. All data shall be treated in a confidential manner.

Safeguards

114. When, as a result of a scientific evaluation, the goal of maintaining the biomass around $B_{0.1}$ (to be achieved by fishing at or less than $F_{0.1}$) is not achieved and the objectives of this plan are in danger, the SCRS shall provide new advice on the TAC for the following year.

Review clause

115. For the first time in 2020 and, in any case, after the stock assessment for eastern Atlantic and Mediterranean bluefin tuna that confirms the full recovery of the stock, the Commission following the scientific advice provided by the SCRS, shall decide on the continuity of this management plan or on its possible revision.
116. Notwithstanding paragraph 115, ICCAT will hold an intersessional meeting of Panel 2 each year in March in order to:
- a) Review, and if appropriate, endorse the annual fishing, capacity management, farming and inspection plans sent to ICCAT under paragraph 14 of this Recommendation;
 - b) Discuss any possible doubts about the interpretation of this Recommendation and, as appropriate, propose draft amendments to it for consideration at the Annual meeting.
117. Potential additional measures to further strengthen the control and traceability measures for bluefin tuna shall be discussed at the Working Group meeting of Panel 2 established pursuant to Resolution 19-15.

Evaluation

118. All CPCs shall submit at the request of the Secretariat regulations and other related documents adopted by them to implement this Recommendation. In order to have greater transparency in implementing this Recommendation, the Secretariat shall elaborate biennially a report on the implementation of this Recommendation.

110. 제109항에서 언급된 제도는 ICCAT이 *통합감시조치를 위한 ICCAT 결의(00-20)*에 의해 수립된 통합감시조치 작업반의 결과에 토대를 둔, 국제공동검색을 위한 ICCAT 제도를 포함하는 모니터링, 통제 및 감시제도를 채택할 때까지 적용된다.
111. 어느 한 시점에, 협약수역 내에서 한 체약국으로부터 15척을 초과하는 어선이 동부 대서양과 지중해 참다랑어 어획작업에 관여하고 있을 때, 체약국은 위험평가에 토대를 두고 협약수역에 검색선을 파견해야 한다. 체약국이 검색선을 파견하지 않거나 공동활동을 수행하지 않을 경우, 체약국은 제14항에서 언급된 검색계획에 위험평가의 결과와 그 대안적 조치에 대하여 보고해야 한다.
112. 검색 결과로서 집행조치가 취해질 필요가 있을 경우, 검색대상이 되는 어선, 축양장 또는 통발 기국 체약국 집행당국의 집행권한은 자국 영토, 관할수역 및 검색 플랫폼에 항상 미칠 것이다.

제6부

최종 조항

SCRS에 대한 데이터 가용성

113. 사무국은 본 권고에 따라 받은 모든 데이터를 SCRS가 이용할 수 있도록 해야 한다. 모든 데이터는 기밀 사항으로 취급되어야 한다.
114. 과학적 평가의 결과, 총생물량을 $B_{0.1}$ 수준($F_{0.1}$ 수준 이하의 조업으로 달성 가능)으로 유지하기 위한 목표가 달성되지 않고, 본 계획의 목적이 실현 불가능해지는 상황이 될 경우, SCRS는 다음연도 TAC에 관하여 새로운 조언을 제공해야 한다.

검토 조항

115. 2020년에 최초로, 그리고 어떠한 경우에도, 자원의 완전한 회복을 확인하는 동부 대서양과 지중해 참다랑어 어를 위한 자원평가 실시 후, SCRS에 의해 제공된 과학적 조언을 토대로 위원회는 본 관리계획의 계속 여부 또는 수정 여부에 대하여 결정한다.
116. 제115항에도 불구하고, ICCAT은 다음을 위하여 매년 3월 회기간 회의를 개최한다:
- a) 본 권고 제14항에 따라 ICCAT에 제출된 연간 조업, 능력 관리, 축양 및 검색 계획을 검토, 그리고 적절할 경우, 승인;
 - b) 본 권고의 해석과 관련하여 발생할 수 있는 의문에 대한 논의, 그리고 적절할 경우, 연례회의에서의 검토를 위한 수정안 제안.
117. 참다랑어의 통제 및 추적조치를 더욱 강화하기 위한 잠재적인 추가조치가 결의 19-15에 따라 수립된 패널2 작업반 회의에서 논의될 것이다.

평가

118. 모든 CPC들은 사무국의 요청에 따라, 본 권고를 이행하기 위해 채택한 규정과 기타 관련 문서들을 제출해야 한다. 본 권고의 이행과 관련하여 투명성을 더욱 높이기 위해, 사무국은 본 권고의 이행에 관하여 상술하는 격년 보고서를 발간해야 한다.

Exemptions for CPCs with a landing obligation for bluefin tuna

119. The provisions in this Recommendation prohibiting retention on board, transshipping, transferring, landing, transporting, storing, selling, displaying or offering for sale of bluefin tuna do not apply to CPCs with a domestic legislation introduced before 2013 requiring that all dead or dying fish be landed, provided that the value of such fish is confiscated in order to prevent the fishermen from drawing any commercial profit from such fish. The CPCs concerned shall take necessary measures to prevent the confiscated fish from being exported to other CPCs. The quantities of bluefin tuna in excess of the quota allocated to the CPC, in accordance with this derogation shall be deducted the following year from the CPC quota in accordance with para 12.

Repeals

120. This Recommendation repeals and replaces *Recommendation by ICCAT Establishing A Multi-annual Management Plan for Bluefin Tuna in the Eastern Atlantic and the Mediterranean* (Rec.18-02).

참다랑어 양륙 의무가 있는 CPC들을 위한 예외

119. 참다랑어의 선내 보유, 전재, 이전, 양륙, 운반, 저장, 판매, 전시 또는 판매를 위한 제공을 금지하는 본 권고 내 조항들은 국내법으로 모든 폐사한 또는 죽어가는 어류는 양륙될 것을 요구하는 CPC들에게 적용되지 않는다. 이때, 해당 어류로부터 어업인이 어떠한 상업적 이익도 취할 수 없도록 해당 어류의 가치는 몰수되어야 한다. 관련된 CPC는 어류가 다른 CPC로 수출되는 것을 방지하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다. 본 면제에 따라 CPC에게 할당된 쿼터를 초과하는 참다랑어 양은, 제12항에 따라 다음연도 CPC 쿼터로부터 차감되어야 한다.

폐지

120. 본 권고는 동부 대서양과 지중해 참다랑어를 위한 다년 관리계획을 수립하는 ICCAT 권고(18-02)를 폐지하고 대체한다.

Specific Conditions Applying to the Catching Vessels fishing under paragraph 35

1. CPCs shall limit:

- The maximum number of its baitboats and trolling boats authorized to fish actively for bluefin tuna to the number of the vessels participating in directed fishery for bluefin tuna in 2006.
- The maximum number of its small-scale coastal vessels authorized to fish actively bluefin tuna in the Mediterranean to the number of its vessels participating in the fishery for bluefin tuna in 2008.
- The maximum number of its catching vessels authorized to fish actively for bluefin tuna in the Adriatic to the number of the vessel participating in the fishery for bluefin tuna in 2008. Each CPC shall allocate individual quotas to the concerned vessels.

CPCs shall issue specific authorizations to the vessels referred to in paragraph 1 of this Annex. Such vessels shall be indicated in the list of catching vessels referred to in paragraph 49 (a) of this Recommendation, where the conditions for changes shall also apply.

2. Each CPC may allocate no more than 7% of its quota for bluefin tuna among its baitboats and trolling boats.
3. Each CPC may allocate no more than 2% of its quota for bluefin tuna among its small-scale coastal vessels for fresh fish in the Mediterranean.

Each CPC may allocate no more than 90% of its quota for bluefin tuna among its catching vessels in the Adriatic for farming purposes.

4. CPCs whose baitboats, longliners, handliners and trolling boats are authorized to fish for bluefin tuna in the eastern Atlantic and the Mediterranean shall institute tail tag requirements as follows:
 - a) Tail tags must be affixed on each bluefin tuna immediately upon offloading.
 - b) Each tail tag shall have a unique identification number, which shall be included on bluefin tuna catch documents and written legibly and indelibly on the outside of any package containing tuna.

제35항 하에서 조업하는 조업선에 적용되는 구체적인 조건

1. CPC들은 다음과 같이 해야 한다:

- 참다랑어를 활발히 조업하는 것이 허가된 소속 미끼어선과 트롤선의 최대 척수를 2006년 참다랑어를 목표로 하는 조업에 참여한 선박 척수로 제한.
- 지중해에서 참다랑어를 활발히 조업하는 것이 허가된 소규모 연안 선박의 최대 척수를 2008년 참다랑어 조업에 참여한 소속 선박 척수로 제한.
- 아드리아해에서 참다랑어를 활발히 조업하는 것이 허가된 조업선의 최대 척수를 2008년 참다랑어 조업에 참여한 선박 척수로 제한. 각 CPC는 관련 선박에 개별쿼터를 할당해야 한다.

CPC들은 본 부록 제1항에서 언급된 선박들에 개별적인 허가를 발급해야 한다. 그러한 선박들은 본 권고 제49항에서 언급된 조업선 목록에 기록되어야 한다. 여기에는, 수정을 위한 조건들도 또한 적용된다.

2. 각 CPC는 소속 미끼어선과 트롤선에 참다랑어 쿼터를 최대 7%까지만 할당할 수 있다.

3. 각 CPC는 지중해에서 선어를 위해 조업하는 소속 소규모 연안 선박들에 참다랑어 쿼터를 최대 2%까지만 할당할 수 있다.

각 CPC는 아드리아해에서 축양 목적을 위하여 소속 조업선에 참다랑어 쿼터를 최대 90%까지만 할당할 수 있다.

4. 동부 대서양과 지중해에서 참다랑어를 조업하는 것이 허가된 미끼어선, 연승선, 손낚시 어선 및 트롤선을 두고 있는 CPC들은 꼬리 태그 요구사항을 다음과 같이 이행해야 한다:

- a) 꼬리 태그는 하역과 동시에 각 참다랑어에 즉시 부착되어야 한다.
- b) 각 꼬리 태그에는 참다랑어 어획증명서에 포함될 고유한 식별번호가 있어야 한다. 식별번호는 다랑어를 담고 있는 모든 패키지의 외부에 분명하고 지워지지 않게 쓰여 있어야 한다.

Logbook requirements

A - Catching Vessels

Minimum specification for fishing logbooks:

1. The logbook must be numbered by sheets.
2. The logbook must be filled in every day (by midnight) or before port arrival.
3. The logbook must be completed in case of at sea inspections.
4. One copy of the sheets must remain attached to the logbook.
5. Logbooks must be kept on board to cover a period of one-year operation.

Minimum standard information for fishing logbooks:

1. Master name and address
2. Dates and ports of departure, dates and ports of arrival
3. Vessel name, register number, ICCAT number, international radio call sign and IMO number (if available)
4. Fishing gear:
 - a) Type by FAO code
 - b) Dimension (length, number of hooks...)
5. Operations at sea with one line (minimum) per day of trip, providing:
 - a) Activity (fishing, steaming)
 - b) Position: Exact daily positions (in degree and minutes), recorded for each fishing operation or at noon when no fishing has been conducted during this day
 - c) Record of catches including:
 - i) FAO code
 - ii) round (RWT) weight in kg per day
 - iii) number of pieces per day

For purse seine vessels this should be recorded by fishing operation including nil returns
6. Master signature
7. Means of weight measure: estimation, weighing on board and counting
8. The logbook is kept in equivalent live weight of fish and mentions the conversion factors used in the evaluation.

조업일지 요구사항

A - 조업선

조업일지 최소 요구사항:

1. 조업일지는 시트별로 번호가 부여되어야 한다.
2. 조업일지는 매일(자정까지) 또는 입항 전에 작성되어야 한다.
3. 조업일지는 해상검색이 있을 경우를 위하여 작성되어야 한다.
4. 시트의 복사본 1부는 조업일지에 부착되어 있어야 한다.
5. 조업일지는 1년 조업활동을 파악할 수 있도록 선내 보관되어야 한다.

조업일지 최소 표준 정보:

1. 선장 성명 및 주소
2. 출항 일자 및 항구명, 입항 일자 및 항구명
3. 선박명, 등록 번호, ICCAT 번호, 국제무선호출번호 및 IMO 번호 (있을 경우)
4. 어구:
 - a) FAO 코드
 - b) 규격 (길이, 낚시 수...)
5. 일일 (최소) 1줄을 사용한 해상 조업에 대하여 다음의 정보를 제공:
 - a) 활동 (조업, 이동)
 - b) 위치: 각 어획작업 또는 하루 중 어획작업이 없었던 경우에는 정오에 기록된, 정확한 일일 위치(도 및 분으로)
 - c) 다음을 포함한 어획 기록:
 - i) FAO 코드
 - ii) 일일 총 중량(RWT)
 - iii) 일일 조각 수

선망선의 경우, 무어획을 포함하여 어획작업별로 기록되어야 한다.
6. 선장 서명
7. 중량 측정 방법: 추정, 선내 측정 및 집계
8. 조업일지에는 활어의 체중이 기록되고 측정에 사용된 변환계수가 언급된다.

Minimum information for fishing logbooks in case of landing or transshipment:

1. Dates and port of landing/transshipment
2. Products
 - a) species and presentation by FAO code
 - b) number of fish or boxes and quantity in kg
3. Signature of the Master or Vessel Agent
4. In case of transshipment: receiving vessel name, its flag and ICCAT number

Minimum information for fishing logbooks in case of transfer into cages:

1. Date, time and position (latitude/longitude) of transfer
2. Products:
 - a) Species identification by FAO code
 - b) Number of fish and quantity in kg transferred into cages
3. Name of towing vessel, its flag and ICCAT number
4. Name of the farm of destination and its ICCAT number
5. In case of joint fishing operation, in complement of information laid down in points 1 to 4, the masters shall record in their logbook:
 - a) as regards the catching vessel transferring the fish into cages:
 - amount of catches taken on board,
 - amount of catches counted against its individual quota,
 - the names of the other vessels involved in the JFO
 - b) as regards the other catching vessels not involved in the transfer of the fish:
 - the name of the other vessels involved in the JFO, their international radio call signs and ICCAT numbers,
 - that no catches have been taken on board or transferred into cages,
 - amount of catches counted against their individual quotas,
 - the name and the ICCAT number of the catching vessel referred to in a).

B - Towing Vessels

1. Masters of towing vessels shall record on their daily logbook, the date, time and position of transfer, the quantities transferred (number of fish and quantity in kg), the cage number, as well as the catching vessel name, flag and ICCAT number, the name of the other vessel(s) involved and their ICCAT number, the farm of destination and its ICCAT number, and the ICCAT transfer declaration number.
2. Further transfers to auxiliary vessels or to other towing vessels shall be reported including the same information as in point 1 as well as the auxiliary or towing vessel name, flag and ICCAT number and the ICCAT transfer declaration number.

양륙 또는 전재의 경우를 위한 조업일지 최소정보:

1. 양륙/전재 일자와 항구
2. 상품
 - a) FAO 코드로 표시한 어종
 - b) 어류 또는 상자 수와 kg으로 표시된 양
3. 선장 또는 선박 에이전트의 서명
4. 전재의 경우: 받는 선박명, 기국과 ICCAT 번호

가두리로 이전하는 경우를 위한 조업일지 최소정보:

1. 이전 일자, 시각 및 위치(위도/경도)
2. 상품:
 - a) FAO 코드로 표시한 어종
 - b) 가두리로 이전되는 어류 수와 kg으로 표시된 양
3. 견인 선박명, 기국과 ICCAT 번호
4. 목적지 축양장과 ICCAT 번호
5. 공동조업활동의 경우, 1에서 4까지의 정보에 추가하여, 선장들은 조업일지에 다음을 기록해야 한다:
 - a) 어류를 가두리로 이전하는 조업선의 경우:
 - 선내 보유된 어획량,
 - 개별쿼터로부터 차감된 어획량,
 - 공동조업활동에 관련된 다른 선박명
 - b) 어류의 이전과 관련되지 않은 기타 조업선의 경우:
 - 공동조업활동에 관련된 다른 선박명, 국제 무선 호출 신호 및 ICCAT 번호,
 - 선내 보유된 어획물이 없거나 가두리로 이전된 어획물이 없다는 사실,
 - 개별쿼터로부터 차감된 어획량,
 - (a)에서 언급된 어선명과 ICCAT 번호

B - 예인선

1. 예인선 선장들은 일일 조업일지에 어선명, 기국 및 ICCAT 번호, 관련된 다른 선박명과 ICCAT 번호, 목적지 축양장과 ICCAT 번호, 그리고 ICCAT 이전신고서 번호와 함께 이전 일자, 시각 및 위치, 이전량(어류의 수와 kg으로 표시된 양), 가두리 번호를 기록해야 한다.
2. 보조선 또는 다른 예인선으로의 추가적인 이전은 보조선 또는 견인 선박명, 기국 및 ICCAT 번호 그리고 ICCAT 이전신고서 번호와 함께 1과 동일한 정보를 포함하여 보고되어야 한다.

3. The daily logbook shall contain the details of all transfers carried out during the fishing season. The daily logbook shall be kept on board and be accessible at any time for control purposes.

C - Auxiliary Vessels

1. Masters of auxiliary vessels shall record their activities daily in their logbook including the date, time and positions, the quantities of bluefin tuna taken onboard, and the fishing vessel, farm or trap name they are operating in association with.
2. The daily logbook shall contain the details of all activities carried out during the fishing season. The daily logbook shall be kept on board and be accessible at any time for control purposes.

D - Processing Vessels

1. Masters of processing vessels shall report on their daily logbook, the date, time and position of the activities and the quantities transhipped and the number and weight of bluefin tuna received from farms, traps or catching vessel where applicable. They should also report the names and ICCAT numbers of those farms, traps or catching vessel.
2. Masters of processing vessels shall maintain a daily processing logbook specifying the round weight and number of fish transferred or transhipped, the conversion factor used, the weights and quantities by product presentation.
3. Masters of processing vessels shall maintain a stowage plan that shows the location and the quantities of each species and presentation.
4. The daily logbook shall contain the details of all transhipments carried out during the fishing season. The daily logbook, processing logbook, stowage plan, original of ICCAT transhipment declarations shall be kept on board and be accessible at any time for control purposes.

3. 조업일지에는 여기 동안 수행된 모든 이전에 대한 상세한 정보가 담겨 있어야 한다. 조업일지는 선내 보관되어야 하고 통제 목적을 위하여 항상 접근 가능해야 한다.

C - 보조선

1. 보조선 선장들은 조업일지에 일자, 시각과 위치, 선내 보관하는 참다랑어 양, 그리고 관련된 조업선, 축양장 또는 통발 이름을 포함한 매일의 활동을 기록해야 한다.
2. 조업일지에는 여기 동안 수행된 모든 활동에 대한 상세한 정보가 담겨 있어야 한다. 조업일지는 선내 보관되어야 하고 통제 목적을 위해 항상 접근 가능해야 한다.

D - 가공선

1. 가공선 선장들은 일일 로그북에 이전 활동의 일자, 시각 및 위치와 전제된 양 그리고 축양장, 통발 또는 조업선 으로부터 받은 참다랑어의 수와 중량에 대해 기록해야 한다. 그들은 축양장, 통발 또는 조업선 이름과 ICCAT 번호를 또한 보고해야 한다.
2. 가공선 선장들은 이전 또는 전제된 어류의 수와 중량, 사용된 변환계수, 상품별 중량과 마릿수를 명시한 일일 가공일지를 유지해야 한다.
3. 가공선 선장들은 각 어종과 상품의 위치와 마릿수를 표시한 보관 대장을 유지해야 한다.
4. 일일 로그북에는 여기 동안 수행된 모든 전제에 대한 상세한 정보가 담겨 있어야 한다. 일일 로그북, 가공 일지, 보관 대장, ICCAT 전제신고서 원본은 선내 보관되어야 하고 통제 목적을 위해 항상 접근 가능해야 한다.

No. Document

ICCAT Transshipment Declaration

Carrier vessel		Fishing Vessel		Final destination: Port: Country: State:
Name of vessel and radio call sign:		Name of the vessel and radio call sign:		
Flag:		Flag:		
Flag CPC authorization No.		Flag CPC authorization No.		
National Register No.		National Register No.		
ICCAT Register No.		ICCAT Register No.		
IMO No.		External identification:		
		Fishing logbook sheet No.		

Departure	Day	Month	Hour	Year	2_0_	Carrier vessel Master's name:
Return					From: Δ	
Tranship.					To: Δ	Signature:

For transshipment, indicate the weight in kg or the unit used (e.g. box, basket) and the landed weight in kilograms of this unit | Kg. LOCATION OF TRANSHIPMENT

문서번호

ICCAT 전제신고서

운반선		조업선		최종 목적지: 항구: 국가: 주:
선박명 및 무선호출번호: 기국: 기국 CPC 허가번호: 국내 등록 번호: ICCAT 등록 번호: IMO 번호	선박명 및 라디오 호출번호: 기국: 기국 CPC 허가번호: 국내 등록 번호: ICCAT 등록 번호 외부 식별표시: 조업일지 시트 번호:			

	일	월	시각	연도	2 0 _ _	조업선 선장 성명:	운반선 선장 성명:
출발	_ _	_ _	_ _	시작	_ _ _		
복귀	_ _	_ _	_ _	종료	_ _ _	서명:	서명:
전재	_ _	_ _	_ _		_ _ _		

전재에 대하여, kg 또는 사용된 단위(예, 박스, 바스켓)로 표시된 중량과 이 단위에 의한 kg으로 표시된 양륙량: | _ | kg

Port	Sea		Species	Number of unit of fishes	Type of product live	Type of product whole	Type of product gutted	Type of product head off	Type of product filleted	Type of product	Further transshipments
	Lat.	Long.									
											Date: Place/Position: Authorization CPC No. Transfer vessel Master signature:
											Name of receiver vessel: Flag ICCATA Register No. IMO No. Master's signature
											Date: Place/Position: Authorization CPC No. Transfer vessel Master's signature:
											Name of receiver vessel: Flag ICCATA Register No. IMO No. Master's signature

1. The original of the transshipment declaration must be provided to the recipient vessel (processing/transport).
2. The copy of the transshipment declaration must be kept by the correspondent catching vessel or trap.
3. Further transshipping operations shall be authorized by the relevant CPC which authorized the vessel to operate.
4. The original of the transshipment declaration has to be kept by the recipient vessel which holds the fish, up to the landing place.
5. The transshipping operation shall be recorded in the logbook of any vessel involved in the operation.

2. The copy of the transshipment declaration must be kept by the correspondent catching vessel or trap.

3. Further transshipping operations shall be authorized by the relevant CPC which authorized the vessel to operate.

4. The original of the transhipment declaration has to be kept by the recipient vessel which holds the fish, up to the landing place.

5. The transhipping operation shall be recorded in the logbook of any vessel involved in the operation.

전재 위치

항구	해역 위도	경도	어종	어류 단위 수	상품 종류 생존	상품 종류 원어	상품 종류 내장 제거	상품 종류 머리 절단	상품 종류 살코기	상품 종류	추가 전체 일자: 장소/위치: 허가 CPC 번호 전제하는 선박 선장 서명
											받는 선박명: 기국 ICCAT 등록 번호 IMO 번호 선장 서명
											일자: 장소/위치: 허가 CPC 번호 전제하는 선박 선장 서명
											받는 선박명: 기국 ICCAT 등록 번호 IMO 번호 선장 서명

전재 시 의무사항:

1. 전제신고서 원본은 받는 선박(가공/운반)에 제공되어야 한다.
2. 전제신고서의 복사본을 전제하는 조업선이나 통발이 보유하고 있어야 한다.
3. 추가적인 전제 작업은 선박의 운항을 허가한 관련 CPC에 의해 승인되어야 한다.
4. 양륙지까지 어류를 보관하는, 받는 선박은 전제신고서의 원본을 보유하고 있어야 한다.
5. 전제 작업은 작업과 관련한 모든 선박의 조업일지에 기록되어야 한다.

ICCAT Transfer Declaration

Document No.		ICCAT Transfer Declaration	
1 - TRANSFER OF LIVE BFT DESTINATED FOR FARMING			
Fishing vessel name: Call sign: Flag: Flag State transfer authorisation No. ICCAT Register No. External identification: Fishing logbook No. JFO No. eBCD No.	Trap name: ICCAT Register No.	Tug vessel name: Call sign: Flag: ICCAT Register No. External identification:	Name of destination farm: ICCAT Register No.: Cage Number:
2 - TRANSFER INFORMATION			
Date: / /	Place or position:	Port:	Lat: Long:
Number of individuals:	Species:		
Type of product: Live ☐ Whole ☐ Gutted ☐ Other (Specify):			
Master of fishing vessel / trap operator / farm operator name and signature:		Observer Names	ICCAT No. Signature
Master of receiver vessel (tug, processing, carrier) name and signature:			
3 - FURTHER TRANSFERS			
Date: / /	Place or position:	Port:	Lat: Long:
Tug vessel name:	Call sign:	Flag:	ICCAT Register No.
Farm State transfer authorisation No:	External I.D.:	Cage no.	Master of receiver vessel name and signature:
Date: / /	Place or position:	Port:	Lat: Long:
Tug vessel name:	Call sign:	Flag:	ICCAT Register No.
Farm State transfer authorisation No:	External I.D.:	Cage no.	Master of receiver vessel name and signature:
Date: / /	Place or position:	Port:	Lat: Long:
Tug vessel name:	Call sign:	Flag:	ICCAT Register No.
Farm State transfer authorisation No:	External I.D.:	Cage No.	Master of receiver vessel name and signature:
4 - SPLIT CAGES			
Donor Cage No.	Kg:	Nbr of fish:	
Donor Tug vessel name:	Call sign:	Flag:	ICCAT Register no.
Receiving Cage No.	Kg:	Nbr of fish:	
Receiving Tug vessel name:	Call sign:	Flag:	ICCAT Register no.
Receiving Cage No.	Kg:	Nbr of fish:	
Receiving Tug vessel name:	Call sign:	Flag:	ICCAT Register no.
Receiving Cage No.	Kg:	Nbr of fish:	
Receiving Tug vessel name:	Call sign:	Flag:	ICCAT Register no.

ICCAT 이전신고서

문서 번호			
1 - 축양장으로 향하는 살아있는 BFT의 이전			
어선명: 호출번호: 기국: 기국 이전 승인번호: ICCAT 등재번호: 외부 식별표시: 조업일지 번호: JFO 번호: eBCD 번호:	통발 명: ICCAT 등록번호:	예인 선박명: 호출번호: 기국: ICCAT 등록번호: 외부 식별표시:	목적지 축양장: ICCAT 등록번호: 가두리 번호:
2 - 이전 정보			
일자: __/__/____	장소 또는 위치:	항구:	위도: 경도:
인원수:	어종:		
어류 유형: 살아있는 ☐ 원어 ☐ 내장이 제거된 ☐ 기타 (구체적으로):			
조업선 선장 / 통발 운영자 / 축양장 운영자 성명 및 서명:		옵서버 성명 ICCAT 등록번호	
받는 선박 (예인, 가공, 운반) 선장 성명과 서명:		서명	
3 - 추가적인 이전			
일자: __/__/____	장소 또는 위치:	항구:	위도: 경도:
예인 선박명:	호출번호:	기국:	ICCAT 등록번호:
축양 국가 이전 허가번호:	외부 식별표시:	가두리 번호:	받는 선박 선장 성명 및 서명:
일자: __/__/____	호출번호:	기국:	ICCAT 등록번호:
예인 선박명:	외부 식별표시:	가두리 번호:	받는 선박 선장 성명 및 서명:
축양 국가 이전 허가번호:	장소 또는 위치:	항구:	위도: 경도:
일자: __/__/____	호출번호:	ICCAT 등록번호:	
예인 선박명:	기국:		
축양 국가 이전 허가번호:	외부 식별표시:	가두리 번호:	받는 선박 선장 성명 및 서명:
4. 분할된 가두리			
주는 가두리 번호:	kg:	어류 수:	
주는 예인 선박명:	호출번호:	기국:	ICCAT 등록번호:
받는 가두리 번호:	kg:	어류 수:	
받는 예인 선박명:	호출번호:	기국:	ICCAT 등록번호:
받는 가두리 번호:	kg:	어류 수:	
받는 예인 선박명:	호출번호:	기국:	ICCAT 등록번호:
받는 가두리 번호:	kg:	어류 수:	
받는 예인 선박명:	호출번호:	기국:	ICCAT 등록번호:

JOINT FISHING OPERATION (JFO)

[illegible]

Date _____

Validation of the flag CPC

ICCAT Regional Observer Programme

1. Each CPC shall require its farms, traps and purse seine vessels as referred to in paragraph 84 to deploy an ICCAT regional observer.
2. The Secretariat of the Commission shall appoint the observers before 1 April each year, and shall place them on farms, traps and on board the purse seine vessels flying the flag of Contracting Parties and of non-Contracting Cooperating Parties, Entities or Fishing Entities that implement the ICCAT observer programme. An ICCAT observer card shall be issued for each observer.
3. The Secretariat shall issue a contract listing the rights and duties of the observer and the master of the vessel or farm or trap operator. This contract shall be signed by both parties involved.
4. The Secretariat shall establish an ICCAT Observer Programme Manual.

Designation of the observers

5. The designated observers shall have the following qualifications to accomplish their tasks:
 - sufficient experience to identify species and fishing gear;
 - satisfactory knowledge of the ICCAT conservation and management measures and based on ICCAT training guidelines;
 - the ability to observe and record accurately;
 - a satisfactory knowledge of the language of the flag of the vessel or farm or trap observed, to the extent possible.

Obligations of the observer

6. Observers shall:
 - a) have completed the technical training required by the guidelines established by ICCAT;
 - b) be nationals of one of the CPCs and, to the extent possible, not of the farming CPC, trap CPC or flag CPC of the purse seine vessel;
 - c) be capable of performing the duties set forth in point 7 below;
 - d) be included in the list of observers maintained by the Secretariat;
 - e) not have current financial or beneficial interests in the bluefin tuna fishery.
7. The observer tasks shall be, in particular:
 - a) As regards observers on purse seine vessels, to monitor the purse seine vessels' compliance with the relevant conservation and management measures adopted by the Commission. In particular the observers shall:
 - i) In cases where the observer observes what may constitute non-compliance with ICCAT Recommendations, he/she shall submit this information without delay to the observer implementing company who shall forward it without delay to the flag CPC authorities of the catching vessel. For this purpose, the observer implementing company shall set up a system through which this information can be securely communicated;
 - ii) record and report upon the fishing activities carried out;
 - iii) observe and estimate catches and verify entries made in the logbook;
 - iv) issue a daily report of the transfer activities of purse seine vessels;

ICCAT 지역 옵서버 프로그램

1. 각 CPC는 소속 축양장, 통발 및 제84항에서 언급된 선망선들이 ICCAT 지역 옵서버를 배치하도록 요구해야 한다.
2. 위원회 사무국은 매년 4월 1일 전까지 옵서버를 임명하고, 그들을 ICCAT 옵서버 프로그램을 이행하고 있는 CPC의 국기를 게양하고 있는 축양장, 통발 및 선망선들에 위치시켜야 한다. 각 옵서버를 위해 ICCAT 옵서버 카드가 발급되어야 한다.
3. 사무국은 옵서버와 선박의 선장, 축양장 또는 통발 운영자의 권리와 의무를 열거하는 계약서를 발급해야 한다. 이 계약서는 관계된 양 당사자에 의해 서명해야 한다.
4. 사무국은 ICCAT 옵서버 프로그램 지침을 만들어야 한다.

옵서버의 지정

5. 지정된 옵서버는 임무를 달성하기 위한 다음의 자격을 갖추어야 한다:
 - 어종과 어구를 구분할 수 있는 충분한 경험;
 - ICCAT 보존관리조치에 대한 충분한 지식;
 - ICCAT 훈련지침에 토대를 둔, 정확하게 관찰하고 기록할 수 있는 능력;
 - 가능한 한, 관찰된 선박이나 축양장 또는 통발 기국의 언어에 대한 충분한 지식

옵서버의 의무

6. 옵서버는 다음과 같이 해야 한다.:
 - a) ICCAT에 의해 수립된 지침에 따른 기술훈련을 수료할 것;
 - b) CPC들 중 하나의 국민, 그리고 가능한 한, 축양장, 통발 또는 선망선 기국의 국민이 아닐 것
 - c) 아래 7에서 제시된 임무를 수행할 수 있을 것;
 - d) 위원회 사무국에 의해 유지되는 옵서버 명단에 포함될 것;
 - e) 현재 참다랑어 어업과 관련한 경제적 이해관계가 없을 것;
7. 옵서버 임무는 특히, 다음과 같다:
 - a) 선망선 옵서버는, 위원회에 의해서 채택된 관련 보존관리조치에 대한 선망선의 이행을 감시할 것. 특히 옵서버는:
 - i) ICCAT 권고에 대한 불이행을 구성하는 것으로 관찰하는 경우에, 그/그녀는 즉시 이 정보를 옵서버 이행 회사에 제출하고 이 회사는 조업선의 기국에 이를 즉시 전달한다. 이 목적을 위해서, 옵서버 이행 회사는 이 정보가 안정적으로 전달될 수 있도록 하기 위한 시스템을 마련해야 한다;
 - ii) 수행된 어획작업을 기록하고 보고;
 - iii) 어획을 관찰, 추산하고 조업일지의 기록을 검증;
 - iv) 선망선 이전활동에 대한 일일보고;

- v) sight and record vessels which may be fishing in contravention to ICCAT conservation and management measures;
 - vi) record and report upon the transfer activities carried out;
 - vii) verify the position of the vessel when engaged in transfer;
 - viii) observe and estimate products transferred, including through the review of video recordings;
 - ix) verify and record the name of the fishing vessel concerned and its ICCAT number;
 - x) carry out scientific work such as collecting Task II data when required by the Commission, based on the directives from the SCRS.
- b) As regards observers in the farms and traps to monitor their compliance with the relevant conservation and management measures adopted by the Commission. In particular the observers shall:
- i) verify the data contained in the transfer declaration, caging declaration and eBCDs, including through the review of video records;
 - ii) certify the data contained in the transfer declaration, caging declaration and eBCDs;
 - iii) issue a daily report of the farms' and traps transfer activities;
 - iv) countersign the transfer declaration and caging declarations and eBCDs only when he/she agrees that the information contained within them are consistent with his/her observations including a compliant video record as per the requirements in paragraphs 91 and 92;
 - v) carry out such scientific work, for example collecting samples, as required by the Commission, based on the directives from the SCRS;
 - vi) register and verify the presence of any type of tag, including natural marks, and notify any sign of recent tag removals. For all individuals tagged with electronic tags, conduct full biological sampling (otoliths, spine and genetic sample) following guidelines by the SCRS.
- c) Establish general reports compiling the information collected in accordance with this paragraph and provide the master and farm operator the opportunity to include therein any relevant information.
- d) Submit to the Secretariat the aforementioned general report within 20 days from the end of the period of observation.
- e) Exercise any other functions as defined by the Commission.
8. Observers shall treat as confidential all information with respect to the fishing and transfer operations of the purse seine vessels and of the farms and traps and accept this requirement in writing as a condition of appointment as an observer.
9. Observers shall comply with requirements established in the laws and regulations of the flag or farm State which exercises jurisdiction over the vessel, farm or trap to which the observer is assigned.
10. Observers shall respect the hierarchy and general rules of behaviour which apply to all vessel, farm and trap personnel, provided such rules do not interfere with the duties of the observer under this program, and with the obligations of vessel and farm personnel set forth in paragraph 11 of this Programme.

Obligations of the flag CPCs of purse seine vessels and farm and trap State

11. The responsibilities regarding observers of the flag CPCs of the purse seine vessels and their masters shall include the following, notably:
- a) Observers shall be allowed to access to the vessel, farm and trap personnel and to the gear, cages and equipment;
 - b) Upon request, observers shall also be allowed access to the following equipment, if present on the vessels to which they are assigned, in order to facilitate the carrying out of their duties set forth in paragraph 7 of this Programme.
 - i) satellite navigation equipment;
 - ii) radar display viewing screens when in use;
 - iii) electronic means of communication.

- v) ICCAT 보존관리조치에 위반하여 조업하고 있을 가능성이 있는 선박을 발견하고 기록;
- vi) 수행된 이전활동을 기록하고 보고;
- vii) 이전 시점에서 선박의 위치 검증;
- viii) 비디오 기록에 대한 검토를 포함하여, 이전된 어획물을 관찰하고 추산;
- ix) 관련된 어선명과 ICCAT 번호를 확인하고 기록;
- x) SCRS의 지침에 따른 위원회의 요구가 있을 경우, Task II 데이터의 수집과 같은 과학조사를 수행.

b) 위원회에 의해서 채택된 관련 보존관리조치에 대한 축양장과 통발의 이행을 감시할 것. 특히 읍서버는:

- i) 비디오 기록에 대한 검토를 포함하여 이전신고서, 가두리신고서와 eBCD에 담겨진 데이터를 검증;
- ii) 이전신고서, 가두리신고서와 BCD에 담겨진 데이터를 인증;
- iii) 축양장과 통발에서의 이전활동에 대한 일일보고;
- iv) 제91항과 제92항의 요구사항에 따라 비디오기록에 대한 검증을 포함하여 그/그녀의 관찰이 이전신고서, 가두리신고서, 및 eBCD에 담겨진 정보와 일치한다고 그/그녀가 동의할 경우에 그에 부서;
- v) SCRS의 지침에 따른 위원회의 요구가 있으면 데이터의 수집과 같은 과학조사를 수행;
- vi) 자연적인 흔적을 포함하여 모든 종류의 꼬리표의 존재를 등록하고 검증, 또한 최근 꼬리표를 제거한 흔적을 통보. 전자태그가 부착된 모든 표본에 대하여, SCRS의 지침에 따른 완전한 생물학적인 샘플링 (이석, 척추 및 유전자 샘플)을 수행.

c) 본 조항에 따라 수집된 정보를 모아서 종합보고를 수립하고, 선장 및 축양장 운영자에게 관련된 정보를 보고에 포함시킬 수 있는 기회를 제공.

d) 관찰 기간이 끝난 후, 20일 이내에 위 종합보고서를 사무국에 제출.

e) 위원회가 정의하는 다른 기능의 수행

8. 읍서버는 선망선, 축양장 및 통발 조업과 이전활동에 대한 모든 정보를 비밀엄수의 관점에서 취급하고 이를 읍서버 임명의 조건으로 서면 수락해야 한다.
9. 읍서버는 배치된 선박, 축양장 및 통발에 관찰권을 행사하는 기국 또는 축양장 국가 국내법으로 요구되는 사항을 준수해야 한다.
10. 읍서버는 본 프로그램 하에서의 읍서버의 임무와 본 프로그램 제11항에서 규정된 선박 및 축양장 인력의 의무와 충돌하지 않는 범위 내에서, 모든 선박, 축양장 및 통발 인력에 적용되는 위계서열과 일반규칙을 준수해야 한다.

선망선, 축양장 및 통발 기국의 의무

11. 선망선 기국 CPC의 읍서버와 관련한 의무에는 특히, 다음이 포함되어야 한다:

- a) 읍서버에게 선박, 축양장 및 통발 인력과 어구, 가두리와 장비에 대한 접근이 허용되어야 한다;
- b) 요청이 있을 경우, 본 프로그램 7항의 임무를 수행하기 위해 읍서버에게, 배치된 선박에 존재한다면, 본 프로그램 제7항에서 제시된 그들의 임무 수행을 촉진하기 위해 다음의 장비에 대한 접근이 허용되어야 한다.
 - i) 위성 항해 장비;
 - ii) 사용될 경우, 레이더 디스플레이 화면;
 - iii) 전자적 통신 수단.

- c) Observers shall be provided accommodations, including lodging, food and adequate sanitary facilities, equal to those of officers;
- d) Observers shall be provided with adequate space on the bridge or pilot house for clerical work, as well as space on deck adequate for carrying out observer duties; and
- e) The flag CPCs shall ensure that masters, crew, farm, trap and vessel owners do not obstruct, intimidate, interfere with, influence, bribe or attempt to bribe an observer in the performance of his/her duties.

The Secretariat, in a manner consistent with any applicable confidentiality requirements, is requested to provide to the farm State, trap State or flag CPC of the purse seine vessel, copies of all raw data, summaries, and reports pertaining to the trip. The Secretariat shall submit the observer reports to the Compliance Committee and to the SCRS.

Observer fees and organization

- 12. a) The costs of implementing this program shall be financed by the farm and trap operators and purse seine vessel owners. The fee shall be calculated on the basis of the total costs of the program. This fee shall be paid into a special account of the Secretariat and the Secretariat shall manage the account for implementing the program;
- b) No observer shall be assigned to a vessel, trap and farm for which the fees, as required under subparagraph a), have not been paid.

- c) 읍서버에게 사관급의 숙소, 음식 및 적절한 위생시설을 포함한 편의시설이 제공되어야 한다.
- d) 읍서버에게 읍서버 임무수행을 위해 갑판과 함교 또는 조타실에서 사무를 위한 적절한 공간이 제공되어야 한다; 그리고
- e) 기국 CPC들은 선장, 선원, 축양장, 통발 및 선박 소유주들이 읍서버가 그/그녀의 임무를 수행함에 있어서 방해, 협박, 방해, 중죄, 중죄시도를 하지 않도록 보장해야 한다.

사무국은, 적용 가능한 모든 비밀엄수 요구사항과 부합하게, 읍서버 활동과 관련한 모든 원본 자료, 요약 및 보고서를 선망선의 기국 CPC, 축양장 및 통발 국가에 제공해야 한다. 사무국은 이행위원회와 SCRS에 읍서버 보고서를 제출해야 한다.

읍서버 비용과 조직

- 12.a) 이 프로그램을 이행하는 데 드는 비용은 축양장, 통발 운영자 및 선망선 소유주들이 부담한다. 비용은 프로그램의 총비용에 따라 산정된다. 비용은 ICCAT 사무국의 특별계좌에 입금되어야 하고 ICCAT 사무국은 프로그램을 이행하기 위해 계좌를 관리해야 한다;
- b) a)항에 따른 비용을 지급하지 않은 선박, 통발 및 축양장에 읍서버는 배치되지 않는다.

ICCAT Scheme of Joint International Inspection

Pursuant to paragraph 3 of Article IX of the Convention, the Commission recommends the establishment of the following arrangements for international control outside the waters under national jurisdiction for the purpose of ensuring the application of the Convention and the measures in force thereunder:

I. Serious violations

1. For the purposes of these procedures, a serious violation means the following violations of the provisions of the ICCAT conservation and management measures adopted by the Commission:
 - a) fishing without a license, permit or authorization issued by the flag CPC;
 - b) failure to maintain sufficient records of catch and catch-related data in accordance with the Commission's reporting requirements or significant misreporting of such catch and/or catch-related data;
 - c) fishing in a closed area;
 - d) fishing during a closed season;
 - e) intentional taking or retention of species in contravention of any applicable conservation and management measure adopted by the ICCAT;
 - f) significant violation of catch limits or quotas in force pursuant to the ICCAT rules;
 - g) using prohibited fishing gear;
 - h) falsifying or intentionally concealing the markings, identity or registration of a fishing vessel;
 - i) concealing, tampering with or disposing of evidence relating to investigation of a violation;
 - j) multiple violations which taken together constitute a serious disregard of measures in force pursuant to the ICCAT;
 - k) assault, resist, intimidate, sexually harass, interfere with, or unduly obstruct or delay an authorized inspector or observer;
 - l) intentionally tampering with or disabling the vessel monitoring system;
 - m) such other violations as may be determined by the ICCAT, once these are included and circulated in a revised version of these procedures;
 - n) fishing with the assistance of spotter planes;
 - o) interference with the satellite monitoring system and/or operation of a vessel without a VMS system;
 - p) transfer activity without transfer declaration;
 - q) transshipment at sea.
2. In the case of any boarding and inspection of a fishing vessel during which the authorized inspectors observe an activity or condition that would constitute a serious violation, as defined in paragraph 1, the authorities of the flag CPC of the inspection vessel shall immediately notify the flag CPC of the fishing vessel, directly as well as through the Secretariat. In such situations, the inspector should also inform any inspection ship of the flag CPC of the fishing vessel known to be in the vicinity.

ICCAT 국제공동검색제도

협약 제9조 제3항에 따라, 위원회는 협약의 적용과 협약 하에서 발효 중인 조치를 보장하기 위한 목적으로, 국내관할권 이원해역에 대한 국제통제를 위해 다음 계획의 수립을 권고한다:

I. 중대한 위반

1. 이 절차를 위하여, 중대한 위반이라 함은 위원회에 의해 채택된 다음의 ICCAT 보존관리조치 조항의 위반을 의미한다:
 - a) 기국 CPC에 의해 발급된 면허, 허가 또는 승인 없이 조업;
 - b) 위원회의 보고 요구사항에 따른 충분한 조업 또는 조업 관련 기록을 유지하지 않았거나 그러한 조업 및/또는 조업 관련 기록의 현저한 보고오류;
 - c) 금어해역에서 조업;
 - d) 금어기에 조업;
 - e) ICCAT에 의해 채택된 적용 가능한 보존관리조치에 반하는 의도적인 어종의 어획 또는 보유;
 - f) ICCAT 규칙에 따라 발효 중인 어획한도 또는 쿼터의 중대한 위반
 - g) 금지 어구의 사용;
 - h) 어선의 마킹, 정체 또는 등록을 위조하거나 의도적으로 은폐;
 - i) 위반에 대한 조사와 관련된 증거의 은폐, 조작 또는 인멸;
 - j) 합하여졌을 경우 ICCAT에 의해 발효 중인 조치에 대한 중대한 무시를 구성하는 다수의 위반;
 - k) 승인된 검색관 또는 옵서버에 대한 폭행, 저항, 협박, 성희롱, 방해, 부당한 지연;
 - l) 선박감시시스템을 의도적으로 조작하거나 고장;
 - m) 절차에 따라 기록되어 수정본으로 배포된 후인, ICCAT에 의해 결정되는 기타 위반;
 - n) 정찰기의 도움을 받아 조업;
 - o) 위성감시시스템에 대한 방해 및/또는 VMS 시스템이 없는 선박의 조업;
 - p) 이전신고가 없는 이전활동;
 - q) 해상전재
2. 어선에 대한 승선 및 검색이 이루어지고, 승인된 검색관이 1항에서 정의된 중대한 위반을 구성하는 활동 또는 조건을 관찰하였을 때, 검색 선박의 기국 CPC 당국은 ICCAT 사무국을 통해서, 그리고 직접 어선 기국에 이를 통보해야 한다. 이런 상황에서, 검색관은 또한, 근처에 있는 것으로 알려진 어선 기국 CPC에 소속된 모든 검색 선박에 통보해야 한다.

3. ICCAT inspectors should register the inspections undertaken and the infringements detected (if any) in the fishing vessel logbook.
4. The flag CPC shall ensure that, following the inspection referred to in paragraph 2 of this Annex, the fishing vessel concerned ceases all fishing activities. The flag CPC shall require the fishing vessel to proceed within 72 hours to a port designated by it, where an investigation shall be initiated.
5. In the case where an inspection has detected an activity or condition that would constitute a serious violation, the vessel should be reviewed under the procedures described in the *Recommendation by ICCAT on Establishing a List of Vessels Presumed to Have Carried Out Illegal, Unreported and Unregulated Fishing Activities* (Rec. 18-08), taking into account any response actions and other follow up.

II. Conduct of inspections

6. Inspections shall be carried out by inspectors designated by the Contracting Governments. The names of the authorized government agencies and individual inspectors designated for that purpose by their respective governments shall be notified to the Commission.
7. Ships carrying out international boarding and inspection duties in accordance with this Annex shall fly a special flag or pennant approved by the Commission and issued by the Secretariat. The names of the ships so used shall be notified to the Secretariat as soon as practical in advance of the commencement of inspection activities. The Secretariat shall make information regarding designated inspection vessels available to all CPCs, including by posting on its password-protected website.
8. Inspectors shall carry appropriate identity documentation issued by the authorities of the flag CPC, which shall be in the form shown in paragraph 20 of this Annex.
9. Subject to the arrangements agreed under paragraph 15 of this Annex, a vessel flagged to a Contracting Government and fishing for tuna or tuna-like fishes in the Convention area outside waters under national jurisdiction shall stop when given the appropriate signal in the International Code of Signals by a ship flying the ICCAT pennant described in paragraph 7 and carrying an inspector unless the vessel is actually carrying out fishing operations, in which case it shall stop immediately once it has finished such operations. The master* of the vessel shall permit the inspection party, as specified in paragraph 10 of this Annex, to board it and must provide a boarding ladder. The master shall enable the inspection party to make such examination of equipment, catch or gear and any relevant documents as an inspector deems necessary to verify compliance with the ICCAT Commission's Recommendations in force in relation to the flag CPC of the vessel being inspected. Further, an inspector may ask for any explanations that he or she deems necessary.
10. The size of the inspection party shall be determined by the commanding officer of the inspection vessel taking into account relevant circumstances. The inspection party should be as small as possible to accomplish the duties set out in this Annex safely and securely.
11. Upon boarding the vessel, inspectors shall produce the identity documentation described in paragraph 8 of this Annex. Inspectors shall observe generally accepted international regulations, procedures and practices relating to the safety of the vessel being inspected and its crew, and shall minimize interference with fishing activities or stowage of product and, to the extent practicable, avoid action which would adversely affect the quality of the catch on board; Inspectors shall limit their enquiries to the ascertainment of the observance of the Commission's Recommendations in force in relation to the flag CPC of the vessel concerned. In making the inspection, inspectors may ask the master of the fishing vessel for any assistance he/she may require. Inspectors shall draw up a report of the inspection in a form approved by the Commission. Inspectors shall sign the report in the presence of the master of the vessel who shall be entitled to add or have added to the report any observations which he or she may think suitable and must sign such observations.

* Master refers to the individual in charge of the vessel.

3. ICCAT 검색관들은 조업일지에 대해 이루어진 검색과 (있다면) 위반사항을 등록해야 한다.
4. 기국 CPC는 본 부록 제2항에서 언급된 검색에 이어서, 관련된 어선이 모든 조업 활동을 중단하도록 보장해야 한다. 기국 CPC는 조사가 이루어질 항구를 지정하여 어선이 72시간 이내에 그곳으로 가도록 요구해야 한다.
5. 검색에 의해 중대한 위반을 구성하는 활동 또는 조건이 발견되었을 경우, 해당 선박은, 선박의 모든 추후 행동과 후속조치를 고려하면서, *ICCAT 협약수역에서 불법, 비보고 및 비규제 어업활동을 수행한 것으로 추정되는 선박목록의 수립에 관한 ICCAT 권고*[18-08]에서 설명된 절차에 의해 심사된다.

II. 검색의 수행

6. 검색은 체약 정부들에 의해 지정된 검색관에 의해 수행된다. 이 목적으로 자국 정부에 의해 지정된 승인된 정부 기관과 개별 검색관의 이름이 위원회에 통보되어야 한다.
7. 본 부록에 따라 국제승선 및 검색 임무를 수행하는 선박들은 위원회에 의해 승인되고 ICCAT 사무국에 의해 발급된 특별기 또는 삼각기를 게양해야 한다. 사용되는 선박들의 선박명은 검색 활동의 시작 전에 가능한 한 일찍 ICCAT 사무국에 통보되어야 한다. 사무국은 비밀번호로 보호된 웹사이트에 대한 게시를 포함하여, 모든 CPC들에게 지정된 검색선박에 관한 정보를 제공해야 한다.
8. 검색관들은 본 부록 제20항에 나오는 축양으로 된 기국 CPC 당국에 의해 발급된 적절한 신분증명서를 소지해야 한다.
9. 본 부록 제15항에서 동의하는 조치의 대상으로, 국가관할권 이원의 협약수역에서 다랑어 또는 다랑어 유사종을 어획하는 체약 정부 소속 선박은 제7항에서 설명된 ICCAT 삼각기를 게양하고 검색관이 탑승한 선박으로부터 국제신호코드에 의해 적절히 신호를 받았을 때 정지해야 한다. 만약 선박이 조업 활동을 수행하고 있다면, 해당 활동을 완료한 후 즉시 정지해야 한다. 선박의 선장*은 본 부속서 제10항에서 명시된 검색단에게 승선을 허용하고 승선계단을 제공해야 한다. 선장은 검색단이 검색관으로서, 검색받는 선박 기국과 관련하여 발효중인 ICCAT 위원회 권고의 이행을 검증하기 위해 필요하다고 간주하는 장비, 어획물, 어구 및 모든 관련 문서를 확인하도록 해야 한다. 나아가, 검색관은 그/그녀가 필요하다고 간주하는 것에 대한 설명을 요구할 수 있다.
10. 검색단의 규모는 관련 상황을 고려하여 검색 선박의 선장에 의해 결정된다. 검색단은 본 부록의 임무를 안전하고 착실하게 완수하기 위해 가능한 한 작은 규모이어야 한다.
11. 승선할 때, 검색관들은 본 부록 제8항에서 설명된 신분증명서를 제시해야 한다. 검색관들은 검색받는 선박과 선원의 안전과 관련하여 일반적으로 승인된 국제규정, 절차, 및 실행들을 준수해야 하고, 조업 활동에 대한 방해, 어획물의 보관 및 선내 보관 중인 어획물의 품질에 부정적인 영향을 끼치는 활동을 최소화해야 한다; 검색관들은 해당 선박 기국 CPC와 관련하여 발효 중인 위원회 권고의 준수 여부를 확인하는 것으로 조사를 제한해야 한다. 검색을 함에 있어서, 검색관들은 어선의 선장에게 지원을 요청할 수 있다. 검색관들은 위원회에 의해 승인된 축양으로 검색에 대한 보고서를 작성해야 한다. 검색관들은 선장이 보는 가운데 보고서에 서명해야 한다. 선박의 선장은 필요하다고 생각하는 관찰사항을 보고서에 추가할 수 있고 그러한 관찰사항에 대해 서명해야 한다.

* 선장은 선박을 책임지는 자를 말함.

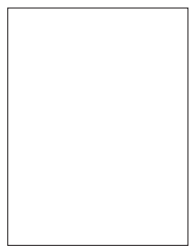
Copies of the report shall be given to the master of the vessel and to the government of the inspection party, which shall transmit copies to the appropriate authorities of the flag CPC of the inspected vessel and to the ICCAT Commission. Where any infringement of ICCAT Recommendations is discovered, the inspector should, where possible, also inform any inspection ship of the flag CPC of the fishing vessel known to be in the vicinity.

12. Resistance to inspectors or failure to comply with their directions shall be treated by the flag CPC of the inspected vessel in a manner similar to such conduct committed with respect to a national inspector.
13. Inspectors shall carry out their duties under these arrangements in accordance with the rules set out in this Recommendation, but they shall remain under the operational control of their national authorities and shall be responsible to them.
14. Contracting Governments shall consider and act on inspection reports, sighting information sheets as per Rec. 19-09 and statements resulting from documentary inspections of foreign inspectors under these arrangements on a similar basis in accordance with their national legislation to the reports of national inspectors. The provisions of this paragraph shall not impose any obligation on a Contracting Government to give the report of a foreign inspector a higher evidential value than it would possess in the inspector's own country. Contracting Governments shall collaborate in order to facilitate judicial or other proceedings arising from a report of an inspector under these arrangements.
 - a) Contracting Governments shall inform the Commission by 15 February each year of their provisional plans for conducting inspection activities under this Recommendation in that calendar year and the Commission may make suggestions to Contracting Governments for the coordination of national operations in this field including the number of inspectors and ships carrying inspectors;
 - b) the arrangements set out in this Recommendation and the plans for participation shall apply between Contracting Governments unless otherwise agreed between them, and such agreement shall be notified to the ICCAT Commission. Provided, however, that implementation of the scheme shall be suspended between any two Contracting Governments if either of them has notified the ICCAT Commission to that effect, pending completion of such an agreement.
15.
 - a) the fishing gear shall be inspected in accordance with the regulations in force for the subarea for which the inspection takes place. Inspectors will state the subarea for which the inspection took place, and a description of any violations found, in the inspection report;
 - b) inspectors shall have the authority to inspect all fishing gear in use or on board.
16. Inspectors shall affix an identification mark approved by the ICCAT Commission to any fishing gear inspected which appears to be in contravention of the ICCAT Commission's Recommendations in force in relation to the flag CPC of the vessel concerned and shall record this fact in his/her report.
17. The inspector may photograph the gears, equipment, documentation and any other element he/she considers necessary in such a way as to reveal those features which in their opinion are not in conformity with the regulation in force, in which case the subjects photographed should be listed in the report and copies of the photographs should be attached to the copy of the report to the flag CPC.
18. Inspectors shall, as necessary, inspect all catch on board to determine compliance with ICCAT Recommendations.

12. 보고서의 복사본은 선박의 선장과 검색단 정부에게 주어져야 하고, 검색단 정부는 검색받는 선박 기국 CPC의 적절한 당국과 ICCAT 위원회에 복사본을 전달해야 한다. ICCAT 권고에 대한 위반이 발견되면, 검색관은 가능한 경우에는, 근처에 있는 어선 기국 CPC 소속의 검색 선박에게 통보해야 한다.
13. 검색관들에 대한 저항이나 지시의 불이행은 검색받는 선박 기국 CPC에 의해 그와 같은 행동을 국내 검색관에 대해 저지른 경우와 유사하게 취급된다.
14. 검색관들은 본 권고에서 제시된 규칙에 의해 마련된 조치들에 따라 임무를 수행하지만, 소속된 국내 당국의 통제에 따라야 하고 그에 책임을 져야 한다.
15. 체약 정부는 검색보고서, 권고 19-09에 의한 목격 정보 시트 및 본 조치 하의 외국 검색관들의 문서 조사의 결과로 인한 진술을 국내 검색관들의 보고서에 대한 국내법 규정을 적용하여 취급하고 조치해야 한다. 본 항의 규정은 외국 검색관의 보고서에 검색관 본국에서보다 더 높은 증명력을 부여할 의무를 체약 정부에 부과하지 않는다. 체약 정부는 본 조치 하의 보고로 인해 일어나는 사법적 또는 다른 절차를 촉진하기 위해 협력해야 한다.
 - a) 체약 정부는 매년 2월 15일까지 위원회에 본 권고 하의 검색 활동을 수행하기 위한 그들의 해당연도 잠정계획을 통보해야 한다. 위원회는 검색관과 검색 선박의 수를 포함하여 이 분야의 국가별 작업의 조정을 위해 체약 정부들에 제안을 할 수 있다;
 - b) 본 권고에서 제시된 조치와 참여를 위한 계획은 그들 사이에 달리 합의된 바가 없다면 체약 정부들 사이에 적용되고, 달리 합의된 사항은 ICCAT 위원회에 통보되어야 한다. 그러나, 그러한 합의 후, 체약 정부 가운데 하나가 ICCAT 위원회에 제도의 이행을 정지한다고 통보할 경우, 두 체약 정부 사이에 합의한 제도는 정지된 것으로 간주된다.
16. a) 어구는 검색이 수행되고 있는 소지역에서 발효 중인 규정에 따라 검색되어야 한다. 검색관들은 검색보고서, 검색이 수행되고 있는 소지역명과, 발견된 모든 위반사항에 대한 설명을 기록한다;
 - b) 검색관에게는 사용되거나 선내 보유하고 있는 모든 어구를 검색할 수 있는 권한이 있다.
17. 검색관들은 해당 선박의 기국 CPC와 관련하여 발효 중인, ICCAT 위원회 권고에 위반되는 것으로 보이는 검색된 모든 어구에 ICCAT 위원회에 의해서 승인된 식별표시를 부착해야 하고 이 사실을 그/그녀의 보고서에 기록해야 한다.
18. 검색관은 그/그녀가 생각하기에 발효 중인 규정과 부합하지 않는다고 생각되는 어구, 장비, 문서 및 다른 요소에 대해 그러한 특성을 드러내는 방법으로 사진 촬영을 할 수 있다. 촬영한 대상들은 보고서에 기록되어야 하고 사진의 복사본은 기국 CPC에 송부되는 보고서에 첨부되어야 한다.
19. 검색관은, ICCAT 권고의 준수 여부를 판단하기 위해 필요하다면, 선내 모든 어획을 검색해야 한다.

19. The model Identity Card for inspectors is as follows:

Dimensions: Width 10.4cm, Height 7cm

 INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION OF ATLANTIC TUNA ICCAT INSPECTOR IDENTITY CARD  Contracting Party: Inspector Name: Card No.: Issue Date: Validity five years	 ICCAT The holder of this document is an ICCAT inspector duly appointed under the terms of the ICCAT Scheme of Joint International Inspection and has the authority to act under the provision of the ICCAT Control and Enforcement measures _____ CPC Authority _____ Inspector

규격: 폭 10.4cm, 높이 7cm

- 311 -

Minimum standards for video recording procedures

Transfers

- i) The electronic storage device containing the original video record shall be provided to the observer as soon as possible after the end of the transfer operation that shall immediately initialize it to avoid any further manipulation.
- ii) The original recording shall be kept on board the catching vessel or by the farm or trap operator where appropriate, during their entire period of authorization.
- iii) Two identical copies of the video record shall be produced. One copy shall be transmitted to the regional observer on board of the purse seine vessel and one to the CPC observer on board the towing vessel, the latter of which shall accompany the transfer declaration and the associated catches to which it relates. If the inspection services are present during the transfer they shall also receive a copy of the relevant video record. This procedure should only apply to CPC observers in the case of transfers between towing vessels.
- iv) At the beginning and/or the end of each video, the ICCAT transfer authorization number shall be displayed.
- v) The time and the date of the video shall be continuously displayed throughout each videorecord.
- vi) Before the start of the transfer, the video shall include the opening and closing of the net/door and whether the receiving and donor cages already contain bluefin tuna.
- vii) The video recording must be continuous without any interruptions and cuts and cover the entire transfer operation.
- viii) The video record should be of sufficient quality to estimate the number of bluefin tuna being transferred.
- ix) If the video record is of insufficient quality to estimate the number of bluefin tuna being transferred, the operator may request to the flag authorities of the vessel or trap to conduct a control transfer. Such voluntary control transfer must include movement of all the bluefin tuna from the receiving cage into another cage, which must be empty. For those cases where the origin of the fish is a trap, the bluefin tuna already transferred from the trap to the receiving cage could be sent back to the trap and the control transfer is cancelled under the supervision of the ICCAT regional observer.

Caging operations

- i) The electronic storage device containing the original video record shall be provided to the regional observer as soon as possible after the end of the caging operation who shall immediately initialize it to avoid any further manipulation.
- ii) The original recording shall be kept by the farm where applicable, during their entire period of authorization.
- iii) Two identical copies of the video record shall be produced. One copy shall be transmitted to the regional observer deployed on the farm.
- iv) At the beginning and/or the end of each video, the ICCAT caging authorization number shall be displayed.
- v) The time and the date of the video shall be continuously displayed throughout each videorecord.
- vi) Before the start of the caging, the video shall include the opening and closing of the net/door and whether the receiving and donor cages already contain bluefin tuna.

비디오 기록 절차 최소화기준

이전

- i) 원본 비디오 녹화를 담고 있는 전자적 저장장치는 이전작업이 완료한 후 가능한 한 빨리 읍서버에 제공되어야 하고 읍서버는 추가적인 조작을 방지하기 위해 즉시 이를 초기화해야 한다.
- ii) 원본 녹화는 전체 허가기간 동안 조업선, 축양장 또는 통발에 보관되어야 한다.
- iii) 비디오 녹화와 동일한 복사본 두 개가 제작되어야 한다. 하나는 선망선에 승선한 수역 읍서버에, 다른 하나는 이전 신고서와 그와 관련된 어획을 갖고 있는 예인선에 승선한 CPC 읍서버에게 제공되어야 한다. 이전하는 시점에 검색관들이 현장에 있다면 그들에게도 관련 비디오 녹화의 복사본이 또한 제공되어야 한다. 이 절차는 예인선 간 이전을 할 때의 CPC 읍서버에게만 적용된다.
- iv) 각 비디오의 시작 및/또는 끝에, ICCAT 이전 허가번호가 표시되어야 한다.
- v) 각 비디오 녹화 도중, 비디오의 시각과 일자가 계속적으로 표시되어야 한다.
- vi) 이전이 시작하기 전에, 비디오에는 그물/도어의 개폐와 주고받는 가두리가 이미 참다랑어를 보유하고 있는지 여부가 담겨져야 한다.
- vii) 비디오 녹화는 방해됨이나 중단됨이 없이 계속적으로 이루어져야 하고, 이전 작업 전체를 촬영해야 한다.
- viii) 비디오 녹화는 이전되는 참다랑어의 수를 추산하기에 충분한 품질의 것이어야 한다.
- ix) 비디오 녹화가 이전되는 참다랑어의 수를 추산하기에 충분한 품질의 것이 아니면, 운영자는 선박 또는 통발의 기국 당국에 통제 이전을 수행할 것을 요청할 수 있다. 그러한 자발적인 통제 이전은 받은 가두리로부터, 아무것도 없는 다른 가두리로의 모든 참다랑어의 움직임에 포함해야 한다. 통발로부터 온 어류의 경우, 통발로부터 받는 가두리로 이미 이전된 참다랑어는 통발로 다시 돌려보낼 수 있고 ICCAT 지역읍서버의 감시 하에서 통제이전은 취소된다.

가두리 작업

- i) 원본 비디오 녹화를 담고 있는 전자적 저장 장치는 가두리 작업 완료 후에 가능한 한 빨리 지역 읍서버에게 제공되어야 하고, 읍서버는 추가적인 조작을 방지하기 위해 즉시 이를 초기화해야 한다.
- ii) 적용될 경우에, 원본 녹화물은 전체 허가기간 동안 축양장에 보관되어야 한다.
- iii) 비디오 녹화와 동일한 복사본 두 개가 제작되어야 한다. 하나는 축양장에 배치된 읍서버에게 전달되어야 한다.
- iv) 각 비디오의 시작 및/또는 끝에, ICCAT 가두리 작업 허가번호가 표시되어야 한다.
- v) 각 비디오 녹화 도중 비디오의 시각과 일자가 계속적으로 표시되어야 한다.
- vi) 가두리 작업이 시작하기 전, 비디오에는 그물/도어의 개폐와 주고받는 가두리가 이미 참다랑어를 보유하고 있는지 여부가 담겨져야 한다.

- vii) The video recording must be continuous without any interruptions and cuts and cover the entire caging operation.
- viii) The video record should be of sufficient quality to estimate the number of bluefin tuna being transferred.
- ix) If the video record is of insufficient quality to estimate the number of bluefin tuna being transferred, then a new caging operation shall be requested by the control authorities. For those cases when the origin of the fish is a purse seine vessel, the new caging operation must include movement of all the bluefin tuna from the receiving farm cage into another farm cage, which must be empty.

vii) 비디오 녹화는 방해됨이나 중단됨이 없이 계속적으로 이루어져야 하고, 가두리 작업 전체를 촬영해야 한다.

viii) 비디오 녹화는 이전되는 참다랑어의 수를 추산하기에 충분한 품질의 것이어야 한다.

ix) 비디오 녹화가 이전되는 참다랑어의 수를 추산하기에 충분한 품질의 것이 아니면, 통제 당국에 의해 새로운 가두리 작업이 요청되어야 한다. 어류가 선망선으로부터 온 것이라면, 새로운 가두리 작업은 받은 가두리로부터, 아무것도 없는 다른 가두리로의 모든 참다랑어의 움직임을 포함해야 한다.

Standards and procedures for stereoscopic cameras systems in the context of caging operations

Use of stereoscopic cameras systems

The use of stereoscopic cameras systems in the context of caging operations, as required by paragraph 99 of this Recommendation shall be conducted in accordance with the following:

- i. The sampling intensity of live fish shall not be below 20% of the amount of fish being caged. When technically possible, the sampling of live fish shall be sequential, by measuring one in every five specimens. Such a sample shall be made up of fish measured at a distance between 2 and 8 meters from the camera.
- ii. The dimensions of the transfer gate connecting the donor cage and the receiving cage shall be set at maximum width of 8 to 10 meters and maximum height of 8 to 10 meters.
- iii. When the length measurements of the fish present a multi-modal distribution (two or more cohorts of distinct sizes), it shall be possible to use more than one conversion algorithm for the same caging operation. The most up to date algorithm(s) established by SCRS shall be used to convert fork lengths into total weights, according to the size category of the fish measured during the caging operation.
- iv. Validation of the stereoscopic length measurements shall be undertaken prior to each caging operation using a scale bar at a distance of 2 and 8 m.
- v. When the results of the stereoscopic program are communicated, the information shall indicate the margin of error inherent to the technical specifications of the stereoscopic camera system, which shall not exceed a range of +/- 5 percent.
- vi. The report on the results of the stereoscopic program should include details on all the technical specifications above, including the sampling intensity, the way of sampling methodology, the distance from the camera, the dimensions of the transfer gate, and the algorithms (length-weight relationship). SCRS shall review these specifications, and if necessary provide recommendations to modify them.
- vii. In cases where the stereoscopic camera footage is of insufficient quality to estimate the weight of bluefin tuna being caged, a new caging operation shall be ordered by the flag CPC authorities of the catching vessel or the trap CPC authorities, or the farming CPC authorities.

Presentation and use of stereoscopic cameras systems outcome

- i. Decisions regarding differences between the catch report and the results from the stereoscopic system programme shall be taken at the level of the Joint Fishing Operation (JFO) or total trap catches, for JFOs and trap catches destined to a farm facility involving a single CPC and/or EU Member State. The decision regarding differences between the catch report and the results from the stereoscopic system programme shall be taken at the level of the caging operations for JFO's involving more than one CPC and/or EU Member State, unless otherwise agreed by all the flag CPC/State authorities of the catching vessels involved in the JFO.
- ii. Within 15 days from the caging date, the farming CPC/State authorities shall provide a report to the flag CPC/State authorities of the catching vessel, including the following documents:
 - ii.1 Technical stereoscopic system report including:
 - general information: species, site, cage, date, algorithm;
 - sizing statistical information: average weight and length, minimum weight and length, maximum weight and length, number of fish sampled, weight distribution, size distribution.
 - ii.2 Detailed results of the programme, with the size and weight of every fish that was sampled.

가두리 작업 시 스테레오 카메라 시스템을 위한 표준과 절차

스테레오 카메라 시스템의 사용

가두리 작업 시 스테레오 카메라 시스템의 사용은, 본 권고 제99조의 요구에 따라, 다음과 같이 수행되어야 한다:

- i. 활어의 표본 비율은 가두리 내 투입되는 어류의 20% 미만이어서는 안 된다. 기술적으로 가능할 경우에, 활어의 표본추출은 5개의 표본 중 하나를 측정하는 방법으로, 순차적으로 이루어져야 한다. 그러한 표본은 카메라로부터 2 내지 8미터의 거리에서 촬영된 어류로 이루어져야 한다.
- ii. 주고받는 가두리를 연결하는 이전 출입구의 규격은 최대 폭 8 내지 10미터와 최대 높이 8 내지 10미터로 한다.
- iii. 어류 길이 측정이 다변량 분포를 나타낼 때(크기가 다른 둘 이상의 집단), 동일한 가두리 작업을 위해서 하나 이상의 전환 알고리즘을 사용하는 것이 가능하다. SCRS에 의해 만들어진 최신의 알고리즘(들)이 가두리 작업 중에 측정된 어류의 크기 범주에 따라 가량이 체장 길이를 총 중량으로 변환시키는 데 사용되어야 한다.
- iv. 스테레오 길이 측정의 확인은 각 가두리 작업이 이루어지기 전, 2 내지 8미터의 거리에서 측정기를 사용하여 수행되어야 한다.
- v. 스테레오 프로그램의 결과가 전달되었을 때, 스테레오 카메라 시스템의 기술사양에 내재하는 오차범위가 표시되어야 한다. 이 범위는 $\pm 5\%$ 를 넘어서는 안 된다.
- vi. 스테레오 프로그램의 결과에 대한 보고서에는 표본비율, 표본추출 방법, 카메라로부터의 거리, 이전 출입구의 규격, 및 알고리즘들(길이-무게 관계)을 포함하여 위의 모든 기술사양에 대한 세부사항이 포함되어야 한다. SCRS는 이것을 검토하고, 필요하다면 이를 수정하기 위한 권고를 제공해야 한다.
- vii. 스테레오 카메라로 촬영한 장면의 품질이 투입되는 참다랑어의 중량을 추산하기에 불충분한 것이라면, 조업선/통발, 및 축양장의 기국 CPC 당국에 의해서 새로운 가두리 작업 명령이 이루어져야 한다.

스테레오 카메라 시스템 결과의 발표와 사용

- i. 한 CPC 및/또는 EU 회원국과 관련된 축양시설로 향하는 공동조업활동 및 통발 어획에 대해, 어획보고와 스테레오 시스템 프로그램 결과의 차이와 관련한 결정은 공동조업활동 또는 전체 통발 어획 수준에서 이루어져야 한다. 공동조업활동과 관련된 조업선 모든 기국 CPC/국가 당국 전체에 의해 합의된 것이 아니라면, 어획보고와 스테레오 시스템 프로그램 결과의 차이와 관련한 결정은 둘 이상의 CPC 및/또는 EU 회원국들이 참여하는 공동조업활동의 가두리 작업 수준에서 이루어져야 한다.
- ii. 가두리 작업 후 15일 이내에, 축양장 CPC/국가 당국은 조업선의 기국 CPC/국가 당국에 다음 문서를 포함한 보고서를 제공해야 한다:
 - ii.1 다음을 포함한 기술적인 스테레오 시스템 보고서:
 - 일반정보: 어종, 위치, 가두리, 일자, 알고리즘;
 - 크기에 관한 통계정보: 평균 체중 및 체장, 최소 체중 및 체장, 최대 체중 및 체장, 표본 추출된 어류 수, 체중 분포, 체장 분포.
 - ii.2 샘플링된 모든 어류의 체장과 체중을 담은 프로그램의 상세한 결과.

ii.3 Caging report including:

- general information on the operation: number of the caging operation, name of the farm, cage number, eBCD number, ITD number, name and flag of the catching vessel, name and flag of the towing vessel, date of the stereoscopic system operation and footage filename;
- algorithm used to convert length into weight;
- comparison between the amounts declared in the eBCD and the amounts found with the stereoscopic system, in number of fish, average weight and total weight (the formula used to calculate the difference shall be: $(\text{Stereoscopic System} - \text{eBCD}) / \text{Stereoscopic System} * 100$);
- margin of error of the system;
- for those caging reports relating to JFOs/traps, the last caging report shall also include a summary of all information in previous caging reports.

iii. When receiving the caging report, the flag CPC/State authorities of the catching vessel shall take all the necessary measures according to the following situations.

iii.1 The total weight declared by the catching vessel in the eBCD is within the range of the stereoscopic system results:

- no release shall be ordered;
- the eBCD shall be modified both in number (using the number of fish resulting from the use of the control cameras or alternative techniques) and average weight, while the total weight shall not be modified.

iii.2 The total weight declared by the catching vessel in the eBCD is below the lowest figure of the range of the stereoscopic system results:

- a release shall be ordered using the lowest figure in the range of the stereoscopic system results;
- the release operations must be carried out in accordance with the procedure laid down in paragraph 88 and **Annex 10**;
- after the release operations took place, the eBCD shall be modified both in number (using the number of fish resulting from the use of the control cameras, minus the number of fish released) and average weight, while the total weight shall not be modified.

iii.3 The total weight declared by the catching vessel in the eBCD exceeds the highest figure of the range of the stereoscopic system results:

- no release shall be ordered;
- the eBCD shall be modified for the total weight (using the highest figure in the range of the stereoscopic system results), for the number of fish (using the results from the control cameras) and average weight accordingly.

iv. For any relevant modification of the eBCD, the values (number and weight) entered in Section 2 shall be consistent with those in Section 6 and the values in Sections 3, 4 and 6, shall not be higher to those in Section 2.

v. In case of compensation of differences found in individual caging reports across all cagings from a JFO/trap, whether or not a release operation is required, all relevant eBCDs shall be modified on the basis of the lowest range of the stereoscopic system results. The eBCDs related to the quantities of bluefin tuna released shall also be modified to reflect the weight/number released. The eBCDs related to bluefin tuna not released but for which the results from the stereoscopic systems or alternative techniques differ from those reported caught and transferred shall also be amended to reflect these differences.

The eBCDs relating to the catches from where the release operation took place shall also be modified to reflect the weight/number released.

iii.3 다음을 포함한 가두리 보고서:

- 작업에 대한 일반정보: 가두리 작업의 번호, 축양장 명, 가두리 번호, eBCD 번호, ITD 번호, 어선명 및 기국, 견인 선박명 및 기국, 스테레오 시스템 작업 일자 및 자료파일명;
- 체장을 체중으로 변환하는 데 사용된 알고리즘;
- 어류 마릿수, 평균 체중과 총중량 (차이 계산 공식: (스테레오 시스템-eBCD) / 스테레오 시스템*100)에 있어서 eBCD에 신고된 양과 스테레오 시스템에 의한 양의 비교;
- 시스템의 오차범위;
- 공동조업활동/통발과 관련된 가두리 보고서의 경우, 마지막 가두리 보고서에는 이전 가두리 보고서의 모든 정보에 대한 요약이 또한 포함되어야 한다.

iii. 가두리 보고서를 접수할 때, 조업선의 기국 CPC/국가당국은 다음 상황에 따라 필요한 조치를 취해야 한다.

iii.1 조업선에 의해 신고된 eBCD에서의 무게가 스테레오 시스템에 의한 결과 범위 내에 있을 경우:

- 방류 명령은 내려지지 않는다;
- 총중량은 수정되지 않은 채, eBCD의 수(통제 카메라 또는 대안적인 기술의 사용으로 파악한 어류 마릿수를 사용)와 평균 중량은 수정된다.

iii.2 조업선에 의해 신고된 eBCD에서의 총중량이 스테레오 시스템에 의한 결과의 최저치보다 낮을 경우:

- 스테레오 시스템에 의한 결과 범위 중 최저치를 사용하여 방류 명령이 내려져야 한다.
- 방류 작업은 제72항과 **부록10**의 절차에 따라 이루어져야 한다;
- 방류 작업의 완료 후, eBCD의 마릿수(통제카메라로 파악한 어류 수에서 방류한 어류 수를 차감한 수)와 평균중량은 수정되어야 하고, 총중량은 수정되어서는 안된다.

iii.3 조업선에 의해 신고된 eBCD에서의 총중량이 스테레오 시스템에 의한 결과 범위의 최고치보다 높을 경우:

- 방류 명령은 내려지지 않는다;
- eBCD의 총중량(스테레오 시스템에 의한 결과 범위의 최고치를 사용), 어류 수(통제카메라로 파악한 결과를 사용)와 평균중량은 수정된다.

iv. eBCD와 관련한 모든 수정을 함에 있어서, 섹션2에 기입된 값(마릿수와 중량)은 섹션6에 기입된 값과 일치해야 하고 섹션 3, 4, 6절의 값은 섹션 2의 값보다 높아서는 안 된다.

v. 공동조업활동/통발로부터의 모든 가두리 작업 가운데, 개별 가두리 보고서에서 발견된 차이를 보상함에 있어서, 방류 작업의 필요 여부에 관계없이, 모든 관련 eBCD들은 스테레오 시스템에 의한 결과 범위의 최저치를 기준으로 수정되어야 한다. 방류된 참다랑어와 관련한 eBCD들도 방류된 중량/마릿수를 반영하기 위하여 수정되어야 한다. 방류되지는 않았지만 스테레오 시스템 또는 대안적인 기술의 결과가 보고된 어획 및 이전 수가 상이한 참다랑어와 관련한 eBCD들의 경우에도 그 차이를 반영하기 위하여 수정되어야 한다.

방류 작업이 수행된 장소로부터의 어획과 관련한 eBCD들도 방류된 중량/마릿수를 반영하기 위하여 수정되어야 한다.

Release Protocol

The release of bluefin tuna from farming cages into the sea shall be recorded by video camera and observed by an ICCAT regional observer, who shall draft and submit a report together with the video records to the Secretariat.

The release of bluefin tuna from transport cages or traps into the sea shall be observed by a national observer of the trap CPC, who shall draft and submit a report to its CPC control authorities.

Before a release operation takes place, CPC control authorities might order a control transfer using standard and/or stereoscopic cameras to estimate the number and weight of the fish that need to be released.

CPC control authorities might implement any additional measures they feel necessary to guarantee that the release operations take place at the most appropriate time and place in order to increase the probability of the fish going back to the stock. The operator shall be responsible for the fish survival until the release operation has taken place. These release operations shall take place within 3 weeks of the completion of the caging operations.

Following completion of harvesting operations, fish remaining in a farm and not covered by an ICCAT bluefin catch document shall be released in accordance with the procedures described in paragraph 88.

방류에 관한 규칙

축양 가두리로부터 바다로의 참다랑어 방류 작업은 비디오카메라에 의해 녹화되고 ICCAT 지역 읍서버에 의해 관찰되어야 한다. 읍서버는 보고서를 초안하여 비디오 녹화와 함께 ICCAT 사무국에 제출해야 한다.

운반 가두리 또는 통발로부터 바다로의 참다랑어 방류 작업은 통발 CPC의 국내 읍서버에 의해 관찰되어야 하고 읍서버는 초안을 작성하여 소속된 CPC 통제 당국에 제출해야 한다.

방류 작업의 수행 전, CPC 통제 당국은 방류할 필요가 있는 어류의 마릿수와 중량을 추산하기 위하여 표준 및/또는 스테레오 카메라를 사용한 통제이전을 명령할 수도 있다.

CPC 통제 당국은 어류가 자원으로 돌아갈 가능성을 높이기 위하여, 방류 작업이 가장 적절한 시간과 장소에서 수행될 수 있도록 보장하기 위해, 필요하다고 생각하는 다른 추가적인 조치를 실행할 수도 있다. 방류 작업이 수행되기 전까지 운영자가 어류의 생존에 대해 책임을 져야 한다. 방류 작업은 가두리 작업의 완료 후 3주 이내에 수행되어야 한다.

수확 작업의 완료 후, ICCAT 참다랑어 어획증명서의 범위에 포함되지 않은 축양장의 남은 어류는 제88항의 절차에 따라 방류되어야 한다.

Treatment of dead fish

During fishing operations by purse seine vessels, the quantities of fish found dead in the seine shall be recorded on the fishing vessel logbook and therefore deducted from the flag CPC's quota.

Recording/treating of dead fish during first transfer

- a) The eBCD shall be provided to the towing vessel with Section 2 (Total Catch), Section 3 (Live fish trade) and Section 4 (Transfer - including "dead" fish) completed.

The total quantities reported in Sections 3 and 4 shall be equal to the quantities reported in Section 2. The eBCD shall be accompanied by the original ICCAT Transfer Declaration (ITD) in accordance with the provisions of this Recommendation. The quantities reported in the ITD (transferred live), must equal the quantities reported in Section 3 in the associated eBCD.

- b) A split of the eBCD with Section 8 (Trade information) shall be completed and given to the auxiliary vessel which will transport the dead bluefin tuna to shore (or retained on the catching vessel if landed directly to shore). This dead fish and split eBCD must be accompanied with a copy of the ITD.
- c) With regards to eBCDs, dead fish shall be allocated to the catching vessel which made the catch, or in the case of JFOs either to participating catching vessels or flags.

폐사한 어류에 대한 조치

선망선에 의한 어획작업 중에, 선망선 내 폐사한 어류의 양은 어선 조업일지에 기록되어야 하고, 따라서 기국 CPC 쿼터로부터 차감되어야 한다.

최초 이전 중에 폐사한 어류의 기록/조치

- a) eBCD는 섹션2(총어획), 섹션3(활어 거래) 및 섹션4(“폐사”한 어류를 포함한 - 이전)의 기록이 완료된 상태로 예인선에 제공되어야 한다.

섹션3과 4에 보고된 총량은 섹션2에서 보고된 양과 일치해야 한다. eBCD는 본 권고 규정에 따라 ICCAT 이전신고서(ITD) 원본을 동반해야 한다. ITD에 보고된 (활어 상태로 이전된) 양은, 관련된 eBCD 섹션3에 보고된 양과 일치해야 한다.

- b) 섹션8(거래 정보)을 담은 분리된 eBCD가 작성되어 폐사한 참다랑어를 해안으로 운반하는 보조선에 주어져야 한다 (또는 해안에 직접 양륙된 경우에는 조업선 내 보관되어야 한다). 폐사한 어류와 분리된 eBCD는 ITD의 복사본을 동반해야 한다.

- c) eBCD와 관련하여, 폐사한 어류는 어획을 한 조업선에, 또는 공동조업활동의 경우에는 참여한 조업선 또는 기국에 할당되어야 한다.

Minimum Information for Fishing Authorisations**A. IDENTIFICATION**

1. ICCAT registration number
2. Name of fishing vessel
3. External registration number (letters and numbers)

B. FISHING CONDITIONS

1. Date of issue
2. Period of validity
3. Conditions of fishing authorisation, including when appropriate species, zone, fishing gear and any other conditions applicable derived from this Recommendation and/or from national legislation.

	From... to...	From... to	From... to	From... to	From... to
Zones					
Species					
Fishing gear					
Other conditions					

조업허가를 위한 최소정보

A. 식별 정보

1. ICCAT 등록번호
2. 어선명
3. 외부 등록 번호 (글자 및 숫자)

B. 조업 조건

1. 발급일자
2. 허가기간
3. 본 권고 및/또는 국내법의 적용가능한 모든 조건과 어종, 해역, 어구를 포함한 조업허가 조건

	...부터 ...까지	...부터 ...까지	...부터 ...까지	...부터 ...까지	...부터 ...까지
해역					
어종					
어구					
기타 조건					

**RECOMMENDATION BY ICCAT ON MANAGEMENT MEASURES
FOR THE CONSERVATION OF ATLANTIC SAILFISH**

(Entered into force **12 June 2017**)

CONSIDERING that in light of the results of the stock assessment of the Atlantic sailfish (*Istiophorus albicans*) undertaken in 2016 and in order to manage this species in a precautionary manner an annual catch limit should be established for the western and eastern stocks of Atlantic sailfish consistent with the scientific advice;

RECALLING the provisions of the *Recommendation by ICCAT on the Principles of Decision Making for ICCAT Conservation and Management Measures* (Rec. 11-13);

NOTING that the western and eastern Atlantic stocks of sailfish are caught in a variety of ICCAT fisheries (e.g. longline, purse seine, recreational, and artisanal surface fisheries);

RECOGNIZING that SCRS has highlighted that recent research has demonstrated that in some longline fisheries the use of circle hooks resulted in a reduction of billfish mortality, while the catch rates of several of the target species remained the same or were greater than the catch rates observed with conventional J hooks;

ACKNOWLEDGING that catches of sailfish are likely under-reported, and according to the SCRS, this is one of the main sources of uncertainty in the assessment;

RECOGNISING the importance of the ICCAT Enhanced Research Programme for Billfish and the need to improve catch data reporting for sailfish;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

1. Contracting Parties and Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (CPCs) whose vessels catch Atlantic sailfish (*Istiophorus albicans*) in the Convention Area shall ensure that management measures are in place to support the conservation of this species in line with ICCAT's Convention objective by undertaking the following:
 - (a) If the total catch of either stock of Atlantic sailfish exceeds in any year the level corresponding to 67 % of the average estimate of their Maximum Sustainable Yield (i.e. 1,271 t for the eastern stock and 1,030 t for the western stock), the Commission shall review the implementation and effectiveness of this recommendation.
 - (b) To prevent catches from exceeding this level for either stock of sailfish, CPCs shall take or maintain appropriate measures to limit sailfish mortality. Such measures could include, for example: releasing live sailfish, encouraging or requiring the use of circle hooks or other effective gear modifications, implementing a minimum size, and/or limiting days at sea.
2. CPCs shall enhance their efforts to collect data on catches of sailfish, including live and dead discards, and report these data annually as part of their Task I and II data submission to support the stock assessment process. The SCRS shall review these data and determine the feasibility of estimating fishing mortality by commercial fisheries (including longline, gillnets and purse seine), recreational fisheries and artisanal fisheries.
3. The SCRS shall also develop a new data collection initiative as part of the ICCAT Enhanced Program for Billfish Research to overcome the data gap issues of those fisheries, in particular artisanal fisheries of developing CPCs, and shall recommend the initiative to the Commission for its approval in 2017.
4. In their Annual Reports, beginning in 2017, CPCs shall describe their data collection programmes and steps taken to implement this Recommendation.
5. This recommendation shall be reviewed in light of the outcomes of the next stock assessment for Atlantic sailfish.

대서양 돛새치 보존을 위한 관리조치에 관한 ICCAT 권고

2016년 대서양 돛새치(*Istiophorus albicans*)에 대한 자원평가 결과를 고려하고, 대서양 돛새치의 사전 예방적 관리를 위하여 서부 대서양과 동부 대서양 돛새치에 대한 과학 조원과 일치하도록 연간 어획한도를 수립해야 하는 점을 고려하고,

ICCAT 보존관리조치 관련 의사결정원칙에 관한 ICCAT 권고 [11-13]의 조항들을 상기하며,

서부 대서양과 동부 대서양 돛새치 자원이 다양한 ICCAT 어업 (예: 연승, 선방, 유어, 영세 표층어업 등)으로 어획되고 있음에 주목하고,

SCRS가 일부 연승 어업에서 환형 낚시의 사용 결과, 목표종의 어획률이 동일하거나 전통적인 J 후크보다 어획률이 높으면서도, 새치류 폐사율이 감소함을 보인 최근 연구를 강조했다음을 인식하며,

돛새치 어획률은 실제 이하로 보고되고 있을 가능성이 있으며, SCRS에 따르면 이는 자원평가가 불안정한 주요 요인 중 하나임을 인정하고,

ICCAT 새치류 연구 강화 프로그램의 중요성과 돛새치 보고를 위한 어획량 데이터 개선의 필요성을 인식하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 자국 어선이 협약수역에서 대서양 돛새치(*Istiophorus albicans*)를 조업하는 체약국, 협력적 비체약국, 실제 또는 조업 실체(CPC)들은 다음과 같이 함으로써 대서양 돛새치 자원의 보존을 지원하기 위하여 ICCAT 협약목표와 부합하는 관리조치의 실행을 보장해야 한다.
 - (a) 동부 대서양 돛새치나 서부 대서양 돛새치 자원 중 하나의 총 어획량이 한 해 최대지속가능생산량 평균 추정치의 67%에 상응하는 수준을 초과한다면 (즉, 동부 대서양 돛새치 1,271톤, 서부 대서양 돛새치 1,030톤), 위원회는 본 권고의 이행과 효과성을 재검토해야 한다.
 - (b) 동부 대서양 돛새치와 서부 대서양 돛새치 자원 중 하나라도 본 수준을 초과하는 것을 방지하기 위하여, CPC들은 돛새치 폐사율의 제한을 위한 적절한 조치를 취하거나 또는 유지해야 한다. 이러한 조치의 예로는 생존 돛새치의 방류, 환형 낚시 또는 기타 효율적인 어구 사용의 권고 또는 요구, 최소 크기 이행, 그리고/또는 조업일수 제한 등이 있다.
2. CPC들은 생존 또는 폐사한 돛새치 폐기물 등의 돛새치 어획에 대한 데이터 수집을 위한 노력을 강화해야 하며, 자원평가 프로세스 지원을 위해 Task 1, Task 2 데이터 제출의 일환으로, 매년 해당 데이터를 보고해야 한다. SCRS는 해당 데이터를 검토해야 하며, 상업 어업 (연승, 자망, 및 선망 포함), 레저 어업, 영세 어업별 어업 폐사율 측정 가능성을 결정해야 한다.
3. SCRS는 또한 상기 어업들, 특히 개발도상 CPC들의 영세어업 사이의 데이터 격차 문제를 해결하기 위해 ICCAT 새치류 연구 강화 프로그램의 일환으로, 새로운 데이터 수집 이니셔티브를 개발해야 하며, 동 이니셔티브를 2017년 위원회의 승인을 위해 제출해야 한다.
4. CPC들은 2017년부터 연례 보고서에 자국 데이터 수집 프로그램과 본 권고 이행을 위해 취한 조치들에 관해 설명해야 한다.
5. 본 권고는 다음 대서양 돛새치 자원평가 결과를 고려하여 검토해야 한다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT ON IMPROVEMENT OF
COMPLIANCE REVIEW OF CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES
REGARDING BILLFISH CAUGHT IN THE ICCAT CONVENTION AREA**

(Entered into force **21 June 2019**)

RECALLING that pursuant to *Recommendation by ICCAT to Replace Rec. 15-05 to Further Strengthen the Plan to Rebuild Blue Marlin and White Marlin Stocks* (Rec. 18-04¹) and *Recommendation by ICCAT on Management Measures for the Conservation of Atlantic Sailfish* (Rec. 16-11), CPCs are required to report through their Annual Reports on their implementation of the requirements of these measures;

FURTHER RECALLING that the Report of the Second Independent Performance Review recommended that the Commission prioritize the issue of poor reporting on the blue and white marlin stocks, and that the Compliance Committee at its 2017 meeting recommended that in order to improve compliance in the billfish fisheries, a reporting check sheet be developed for consideration for adoption at the 2018 Annual meeting;

RECOGNIZING the need to improve the means to facilitate the review process of implementation of and compliance with billfish conservation and management measures, while reducing the reporting burden on CPCs;

DESIRING to streamline ICCAT reporting requirements, including by eliminating redundancies.

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

1. All CPCs shall submit to the ICCAT Secretariat, with their Annual Reports, details of their implementation of and compliance with billfish conservation and management measures using the check sheet in **Annex 1**, as may be revised by the ICCAT Secretariat in consultation with the COC and PA4 Chairs to reflect new billfish measures adopted by the Commission.
2. If there are no changes from the previous year in a CPC's implementation of ICCAT billfish measures covered by the check sheet in **Annex 1** and no additional reporting fields have been included to reflect new billfish measures, the CPC shall not be required to submit a billfish check sheet, provided that it confirms in its Annual Report that there are no changes. If there are changes from the previous year in a CPC's implementation, or additional reporting fields have been included in the billfish check sheet to reflect new billfish measures, the CPC shall only be required to submit such updates or responses to new reporting fields with their Annual Reports. However, CPCs shall submit updated billfish check sheets in full in the years when the Compliance Committee is scheduled to prioritize review of the billfish check sheets in accordance with paragraph 4.
3. CPCs may be exempt from the submission of the check sheet when vessels flying their flag are not likely to catch any billfish species covered by the Recommendations covered by the check sheet, on the condition that the concerned CPCs obtained a confirmation by the Billfish Species Group through necessary data submitted by CPCs for this purpose.
4. The Compliance Committee meeting shall prioritize review of CPC billfish check sheets at its 2020 Annual meeting. Future review will occur on an ICCAT meeting cycle as determined by the Committee, without prejudice to the competency of the Committee to consider billfish measure implementation issues at annual meetings during other years as appropriate.

¹ Replaced by Rec. 19-05

ICCAT 협약수역에서 어획된 새치류와 관련한
보존관리조치의 이행평가 개선에 관한 ICCAT 권고

(발효: 2019년 6월 21일)

녹새치 및 백새치 자원의 회복계획을 강화하기 위한 권고 15-05를 대체하는 ICCAT 권고 [18-04] 및 대서양 돛새치 보존관리조치에 관한 ICCAT 권고 [16-11]에 따라, CPC들은 그들의 연례보고서에서 이들 조치의 요구사항의 이행에 관하여 보고할 것이 요구됨을 상기하고;

독립적인 제2차 성과평가 보고서는 위원회로 하여금 녹새치 및 백새치 자원에 대한 빈약한 보고 이슈를 우선순위로 삼고, 새치류와 관련한 이행을 개선하기 위해서 이행위원회는 그 2017년 회의에서, 2018년 연례회의에서의 채택 고려를 위하여, 하나의 보고 체크시트가 개발되어야 함을 권고하였음을 또한 상기하며;

CPC들에 대한 보고부담을 경감하면서, 새치류 보존관리조치의 이행 및 준수에 대한 평가 과정을 촉진하기 위한 수단을 개선할 필요성을 인식하고;

중복된 사항의 제거를 포함하여, ICCAT 보고 요구사항을 간소화하기를 희망하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 모든 CPC들은 **부록1**의 체크시트를 사용하여, 그들의 연례보고서에 새치류 보존관리조치의 이행 및 준수에 관한 상세한 내용을 ICCAT 사무국에 제출해야 한다. **부록1**의 체크시트는 위원회에 의해 채택된 새로운 새치류 조치를 반영하기 위하여 COC 및 PA4 의장과의 협의하에 ICCAT 사무국에 의해 수정될 수 있다.
2. 부록1에 의해 포괄되는 ICCAT 새치류 조치에 대하여 CPC들의 이행에 변동사항이 없고 새로운 새치류 조치를 반영하기 위한 추가적인 보고영역이 추가되지 않았으면, 해당 CPC는 새치류 체크시트를 제출하도록 요구되지 않는다. CPC의 이행이 직전 연도와 변동이 있거나, 새로운 새치류 조치들을 반영하기 위해 새치류 체크시트에 추가적인 보고영역들이 포함되었다면, 해당 CPC는 자국의 연례보고서와 함께 새로운 보고영역들에 대한 이행 관련 업데이트 또는 답변만을 제출하도록 요구된다. 하지만, 제4항에 따라 이행위원회가 새치류 체크시트에 대한 평가를 우선순위로 삼을 것이 계획되어 있는 연도일 경우, CPC들은 완전히 업데이트된 새치류 체크시트를 제출해야 한다.
3. CPC들은 자국의 깃발을 게양하고 있는 선박들이 체크시트에 의해 다루어지는 권고들에 의해 규율되는 새치류 어종을 어획할 가능성이 없을 경우, 체크시트의 제출이 면제될 수 있다. 이 경우, 해당 CPC는 이 목적을 위하여 새치류 어종 그룹에 필요한 데이터를 제출하고 그에 대한 확인을 획득했어야 한다.
4. 이행위원회는 그 2020년 연례회의에서 CPC 새치류 체크시트에 대한 검토를 우선시해야 한다. 추가적인 검토는 위원회에 의해서 결정되는 ICCAT 회의주기에 이루어진다. 이는 이행위원회가 다른 연도에 새치류 조치에 대한 이행 이슈를 적절히 고려할 수 있는 권한에 영향을 미치지 않는다.

Billfish Check Sheet

Name of CPC: _____

Note: Each ICCAT requirement must be implemented in a legally binding manner. Just requesting fishermen to implement measures should not be regarded as implementation.

<i>Rec. #</i>	<i>Para #</i>	<i>Requirement</i>	<i>Status of implementation</i>	<i>Relevant domestic laws or regulations (as applicable, include text, references, or links where this information is codified)</i>	<i>Notes/explanations</i>
18-04	1	Landings limits – <i>Blue marlin landings limits.</i> Para. 1 establishes CPC-specific landing limits for certain CPCs and a generally applicable landing limit for all other CPCs. Were your CPC's total landings (from all fisheries, including commercial, recreational, sport, artisanal, subsistence) for blue marlin within the applicable limit in paragraph 1 or (or in the case of CPCs with a specific landings limit), within that CPC's adjusted landings limit on the relevant marlin compliance table?	Yes or No		If No, please indicate total landings and explain steps being taken to ensure landings do not exceed the ICCAT limit or adjusted limit applicable to the CPC (N/A is not a permissible response).
18-04	1	<i>White marlin/spearfish combined landings limits.</i> Para. 1 establishes CPC-specific landings limits for certain CPCs and a generally applicable landing limit for all other CPCs. Were your CPC's total landings (from all fisheries, including commercial, recreational, sport, artisanal, subsistence) for white marlin/spearfish (combined) within the applicable limit in paragraph 1 or (or in the case of CPCs with a specific landings limit, within that CPC's adjusted landings limit on the relevant marlin compliance table)?	Yes or No		If No, please indicate total landings and explain steps being taken to ensure landings do not exceed the ICCAT limit or adjusted limit applicable to the CPC (N/A is not a permissible response).
18-04	2	"To the extent possible, as the CPC approaches its landings limits, such CPC shall take appropriate measures to ensure that all blue marlin and white marlin/spearfish that are alive by the time of boarding are	Yes or No or N/A (Not applicable)		If "No" or "N/A", explain the reason. If "No", please explain any steps your CPC plans to implement this requirement.

새치류 체크시트

CPC명: _____

비고: 각 ICCAT 요구사항은 법적 구속력 있는 방식으로 이행되어야 한다. 어업자에게 조치의 이행을 단지 요청하는 것만으로는 이행으로 간주되지 않는다.

권고 #	조항 #	요구사항	이행상태	관련 국내법 또는 규정 (적용될 경우, 이 정보가 명문화된 텍스트, 참조문헌, 또는 링크를 포함시킬 것)	비고/설명
18-04	1	양륙 한도 - 녹새치 양륙한도. 제1항은 특정한 CPC들을 위한 양륙한도와 다른 모든 CPC들에게 일반적으로 적용가능한 양륙한도를 수립한다. 귀 CPC의 (상업, 레저, 스포츠, 영세, 생계를 포함한 모든 어업으로부터의) 녹새치 양륙한도는 제1항의 한도 내에 있는가? (또는 구체적인 양륙한도를 가진 CPC의 경우) 관련 새치류 이행표의 해당 CPC에 대한 조정된 양륙한도 내에 있는가?	예 또는 아니오		답변이 “아니오” 라면, 총 양륙량을 명시하고, 양륙량이 ICCAT 한도 또는 조정된 한도 또는 해당 CPC에 대해 적용가능한 조정된 한도를 초과하지 않도록 하기 위해 취해지고 있는 조치들을 명시할 것(N/A는 허용가능한 답변이 아님).
18-04	1	백새치/청새치 합산 양륙한도. 제1항은 특정한 CPC들을 위한 양륙한도와 다른 모든 CPC들에게 일반적으로 적용되는 양륙한도를 수립한다. 귀 CPC의 (상업, 레저, 스포츠, 영세, 생계를 포함한 모든 어업으로부터의) 백새치/청새치 양륙한도는 제1항의 한도 내에 있는가? (또는 구체적인 양륙한도를 가진 CPC의 경우) 관련 새치류 이행표의 해당 CPC에 대한 조정된 양륙한도 내에 있는가?	예 또는 아니오		답변이 “아니오” 라면, 총 양륙량을 명시하고, 양륙량이 ICCAT 한도 또는 조정된 한도 또는 해당 CPC에 대해 적용가능한 조정된 한도를 초과하지 않도록 하기 위해 취해지고 있는 조치들을 명시할 것(N/A는 허용가능한 답변이 아님).
18-04	2	“가능한 한, CPC가 그 양륙한도에 도달해 갈 때, 해당 CPC는 선내 올려질 시점에 생존해 있는 모든 백새치/청새치가	예 또는 아니오 또는 N/A(적용되지 않음)		답변이 “아니오” 또는 ‘N/A’ 일 경우, 그 이유를 설명할 것. 답변이 “아니오” 일 경우, 본 요구사항을 이행하기 위해 귀 CPC가 계획하고 있는 모든 조치들에 대해 설명할 것.

<i>Rec. #</i>	<i>Para #</i>	<i>Requirement</i>	<i>Status of implemen- tation</i>	<i>Relevant domestic laws or regulations (as applicable, include text, references, or links where this information is codified)</i>	<i>Notes/explanations</i>
		released in a manner that maximizes their survival.”			(N/A is only a permissible response if your CPC did not approach its landings limit, which includes CPCs without a specific landings limit and therefore subject to the generally applicable limit in para. 1).
18-04	2	“For CPCs that prohibit dead discards, the landings of blue marlin and white marlin/spearfish that are dead when brought alongside the vessel and that are not sold or entered into commerce shall not count against the limits established in paragraph 1, on the condition that such prohibition be clearly explained.” Does your CPC prohibit dead discard of blue marlin and white marlin/spearfish?	Yes or No		If “Yes”, please also explain your dead discard prohibition and rules concerning sale/entry into commerce here (N/A is not a permissible response).
18-04	4	“CPCs shall work to minimize the post-release mortality of marlins/spearfish”	Yes or No		If “No”, please explain the reason. If Yes, please explain how. Include any information on best practices for handling bycatch of marlins if those have been adopted (N/A is not a permissible response).
18-04	5-7	Does the CPC have recreational fisheries that interact with blue marlin or white marlin/spearfish?	Yes or No		(N/A is not a permissible response).
18-04	5	“CPCs with recreational fisheries shall maintain 5% scientific observer coverage of blue marlin and white marlin/spearfish tournament landings” Does your CPC meet the 5% requirement?	Yes or No or N/A (Not applicable)		If “No” or “N/A”, explain the reason. If “No”, please also explain any steps your CPC plans to implement this requirement. (“N/A” only a permissible response if your CPC has confirmed in this check sheet that it does not have any recreational fisheries that interact

권고 #	조항 #	요구사항	이행상태	관련 국내법 또는 규정 (적용될 경우, 이 정보가 명문화된 텍스트, 참조문헌, 또는 링크를 포함시킬 것)	비고/설명
		최대한 생존할 수 있는 방법으로 방류될 수 있도록 보장하기 위한 적절한 조치들을 취해야 한다.”			(N/A는 귀 CPC가 그 양륙 한도에 도달하지 않았을 때만이 허용가능한 답 변임. 이에 해당하는 CPC에는 구체적인 양륙 한도가 없고, 그러므로 제1항의 일반적인 한도를 적용받는 CPC들을 포 함함.)
18-04	2	“죽은 폐기를 금지하는 CPC들에 대하여, 올려질 시점에 폐사하였고 상업적 거래가 되지 않는 죽은 녹 새치 및 백새치/청새치는 제1항에서 수립된 한도에서 차감되지 않는다, 이때 그러한 금지는 명확하게 설명 되어야 한다.” 귀 CPC는 죽은 녹새치 및 백새치/ 청새치의 폐기를 금지하는가?	예 또는 아니오		답변이 “예” 일 경우, 이곳에 죽은 폐기 금지와 상업적 거래에 관한 규 칙에 대하여 설명할 것 (N/A는 허용가능한 답 변이 아님).
18-04	4	“CPC들은 새치류의 방류 후 폐사 율을 감소시키기 위해 노력해야 한다.”	예 또는 아니오		답변이 “아니오” 일 경우, 그 이유를 설명할 것. 답 변이 “예” 일 경우, 방 법을 설명할 것. 새치류 부수어획 모범 취급관행 (그것이 채택되었을 경 우)에 관한 모든 정보를 포함시킬 것(N/A는 허용 가능한 답변이 아님).
18-04	5-7	CPC가 녹새치 또는 백새치/청새치를 어획하는 레저어업을 갖고 있는가?	예 또는 아니오		(N/A는 허용가능한 답 변이 아님).
18-04	5	“레저어업을 가진 CPC들은 녹새치 및 백새치/청새치 경기로부터의 양 륙에 대하여 5%의 과학 옵서버 커 버리지를 유지해야 한다.” 귀 CPC는 5% 요구사항을 충족하 는가?	예 또는 아니오 또는 N/A(적용 되지 않음)		답변이 “아니오” 또는 “N/A” 일 경우, 그 이 유를 설명할 것. 답변이 “아니오” 일 경우, 본 요구사항을 이행하기 위해서 귀 CPC가 취하 고자 하는 조치들에 대 하여 설명할 것. (“N/A” 는 귀 CPC가 녹 새치 및 백새치/청새치를 어획하는 레저어업을 갖고

<i>Rec. #</i>	<i>Para #</i>	<i>Requirement</i>	<i>Status of implemen- tation</i>	<i>Relevant domestic laws or regulations (as applicable, include text, references, or links where this information is codified)</i>	<i>Notes/explanations</i>
					with blue marlin or white marlin/spearfish).
18-04	6	“CPCs with recreational fisheries shall adopt domestic regulations that establish minimum sizes in their recreational fisheries that meet or exceed the following lengths: 251 cm LJFL for blue marlin and 168 cm LJFL for white marlin/spearfish, or comparable limits by weight. Has your CPC adopted minimum size requirements consistent with these?	Yes or No or N/A (Not applicable)		If “Yes”, please indicate what minimum size your CPC has set for each species, including if your CPC implements through a comparable weight limit. If “No” or “N/A”, explain the reason. If “No”, please also explain any steps your CPC plans to implement this requirement. (“N/A” is only a permissible response if your CPC has confirmed in this check sheet that it does not have any recreational fisheries that interact with blue marlin or white marlin/spearfish).
18-04	7	“CPCs shall prohibit the sale, or offering for sale, of any part or whole carcass of blue marlin or white marlin/spearfish caught in recreational fisheries.” Has your CPC implemented this no sale provision?	Yes or No or N/A (Not applicable)		If “No” or “N/A”, please explain the reason. If “No”, please also explain any steps your CPC plans to implement this requirement. (“N/A” may only be used if the CPC has confirmed in this check sheet that it does not have any recreational fisheries that interact with blue marlin or white marlin/spearfish).
18-04	8	“CPCs shall inform the Commission of steps taken to implement the provisions of this Recommendation through domestic law or regulations, including monitoring, control and surveillance measures.” Does your CPC provide this information to ICCAT?	Yes or No		If “Yes”, please provide here information on implementation (including monitoring, control, and surveillance measures) not otherwise covered elsewhere on this check sheet.

권고 #	조항 #	요구사항	이행상태	관련 국내법 또는 규정 (적용될 경우, 이 정보가 명문화된 텍스트, 참조문헌, 또는 링크를 포함시킬 것)	비고/설명
					있지 않음을 본 체크시트에서 확인하였을 때만이 허용가 능한 답변임.)
18-04	6	“레이저업을 가진 CPC들은 다음의 체장 요건을 충족하는 최소크기에 관한 국내규정을 채택해야 한다: 녹색치는 LJFL 251cm, 백색치/청색치는 168cm, 또는 비례하는 체중 한도.” 귀 CPC는 본 요건과 부합하는 최소크기 요구사항을 채택하였는가?	예 또는 아니오 또는 N/A (적용되지 않음)		답변이 “예” 일 경우, 귀 CPC가 비례하는 체중 한 도를 통한 이행여부를 포 합하여, 귀 CPC가 각 어종에 대하여 설정한 최소크기를 명시할 것. 답변이 “아니오” 또는 “N/A” 일 경우, 그 이유 를 설명할 것. 답변이 “아니오” 일 경우, 귀 CPC가 본 요구사항을 이행하기 위해서 취하고자 하는 조치들을 또한 설명 할 것. (답변이 “N/A” 는 귀 CPC가 본 체크시트에서 녹색치 및 백색치/청색치를 어획 하는 레이저업을 갖고 있지 않음을 확인하였을 때만이 허용가능한 답변임.)
18-04	7	“CPC들은 레이저업에서 어획된 녹색치 및 백색치/청색치의 일부 또는 전체 사 체의 판매, 또는 판매를 위한 제공을 금지해야 한다.” 귀 CPC는 판매금지 규정을 이행하였 는가?	예 또는 아니오 또는 N/A (적용되지 않음)		답변이 “아니오” 또는 “N/A” 일 경우, 그 이유 를 설명할 것. 답변이 “아니오” 일 경우, 귀 CPC가 본 요구사항을 이행하기 위해서 취하고자 하는 조치들을 또한 설명 할 것. (답변이 “N/A” 는 귀 CPC가 본 체크시트에서 녹색치 및 백색치/청색치를 어획 하는 레이저업을 갖고 있지 않음을 확인하였을 때만이 허용가능한 답변임.)
18-04	8	“CPC들은 감시, 감독, 통제 조치를 포함하여, 국내법 또는 규정을 통해, 본 권고 조항들의 이행을 위하여 취한 조치들에 관해 위원회에 통보해야 한다.” 귀 CPC는 본 정보를 ICCAT에 제공하 는가?	예 또는 아니오		답변이 “예” 일 경우, 본 체크시트의 다른 곳에서 다루어지지 않는, (감시, 감독, 통제 수단을 포함하여) 이행에 관한 정보를 이곳 에서 제공할 것.

<i>Rec. #</i>	<i>Para #</i>	<i>Requirement</i>	<i>Status of implemen- tation</i>	<i>Relevant domestic laws or regulations (as applicable, include text, references, or links where this information is codified)</i>	<i>Notes/explanations</i>
					If "No", please explain the reason, and any steps your CPC plans to implement this requirement.
18-04	9	Does your CPC have non-industrial fisheries that interact with blue marlin or white marlin/spearfish?	Yes or No		"N/A" is not a permissible response.
18-04	9	"CPCs with non-industrial fisheries shall provide information about their data collection programs."	Yes or No or N/A (Not applicable)		If "Yes", please briefly describe the data collection program. If "No" or "N/A", explain the reason. If "No", please also explain any steps your CPC plans to implement this requirement. ("N/A" may only be used if the CPC has confirmed in this check sheet that it does not have any non-industrial fisheries that interact with blue marlin or white marlin/spearfish).
18-04	10	"CPCs shall provide their estimates of live and dead discards, and all available data including observer data on landings and discards for blue marlin, white marlin/spearfish, annually by July 31 as part of their Task I and II data submission to support the stock assessment process." Has your CPC provided this data by the deadline?	Yes or No		If "No", please explain the reason and any steps your CPC plans to implement this requirement.
16-11	1	"Contracting Parties and Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (CPCs) whose vessels catch Atlantic sailfish (<i>Istiophorus albicans</i>) in the Convention Area shall ensure that management measures are in place to support the conservation of this species in line with ICCAT's Convention objective by undertaking the	Yes or No		If "Yes", please explain management measures taken or maintained to implement this requirement. If "No", explain the reason, and any steps your CPC plans to implement this requirement.

권고 #	조항 #	요구사항	이행상태	관련 국내법 또는 규정 (적용될 경우, 이 정보가 명문화된 텍스트, 참조문헌, 또는 링크를 포함시킬 것)	비고/설명
					답변이 “아니오” 일 경우, 그 이유와, 귀 CPC가 본 요구사항을 이행하기 위해서 취하고자 하는 조치들을 설명할 것.
18-04	9	귀 CPC는 녹새치 및 백새치/청새치를 어획하는 비산업 어업을 갖고 있는가?	예 또는 아니오		“N/A” 는 허용가능한 답변이 아님.
18-04	9	“비산업 어업을 갖고 있는 CPC들은 자국의 데이터 수집 프로그램에 대한 정보를 제공해야 한다.”	예 또는 아니오 또는 N/A (적용되지 않음)		답변이 “예” 일 경우, 데이터 수집 프로그램에 대하여 간략히 설명할 것. 답변이 “아니오” 또는 “N/A” 일 경우, 그 이유를 설명할 것. 답변이 “아니오” 일 경우, 귀 CPC가 본 요구사항을 이행하기 위해서 취하고자 하는 조치들을 또한 설명할 것. (답변이 “N/A” 는 귀 CPC가 본 체크시트에서 녹새치 및 백새치/청새치를 어획하는 레저어업을 갖고 있지 않음을 확인하였을 때만이 허용가능한 답변임.)
18-04	10	“CPC들은 자원평가 과정을 지원하기 위해, 매년 7월 31일까지, 자국의 Task I 및 Task II 데이터 제출의 일부로서, 녹새치, 백새치/청새치의 생존 방류 및 죽은 폐기 추정량과, 양륙 및 폐기량에 관한 읍서버 데이터를 포함한 모든 가용한 정보를 제공해야 한다.” 귀 CPC는 기한까지 이 데이터를 제공하였는가?	예 또는 아니오		답변이 “아니오” 일 경우, 그 이유와, 귀 CPC가 본 요구사항을 이행하기 위해서 취하고자 하는 조치들을 설명할 것.
18-04	1	“협약수역에서 소속 선박들이 대서양 돛새치(<i>Istiophorus albicans</i>)를 어획하고 있는 체약국 및 협력적 비체약국, 단체 또는 어업단체(CPC들)는 다음을 수행함으로써 이들 어종의 보존이 ICCAT 협약목적과 부합하도록 지원하기 위해 관리조치들을 취해야 한다:	예 또는 아니오		답변이 “예” 일 경우, 본 요구사항을 이행하기 위해서 취해지거나 유지된 관리조치들에 대하여 설명할 것. 답변이 “아니오” 일 경우, 그 이유와, 본 요구사항을 이행하기 위해서 귀 CPC가 취하고자 하는 조치들을 설명할 것.

<i>Rec. #</i>	<i>Para #</i>	<i>Requirement</i>	<i>Status of implemen- tation</i>	<i>Relevant domestic laws or regulations (as applicable, include text, references, or links where this information is codified)</i>	<i>Notes/explanations</i>
		following: (b) To prevent catches from exceeding this level for either stock of sailfish, CPCs shall take or maintain appropriate measures to limit sailfish mortality. Such measures could include, for example: releasing live sailfish, encouraging or requiring the use of circle hooks or other effective gear modifications, implementing a minimum size, and/or limiting days at sea."			("N/A" is not a permissible response).
16-11	2	"CPCs shall enhance their efforts to collect data on catches of sailfish, including live and dead discards, and report these data annually as part of their Task I and II data submission to support the stock assessment process." Has your CPC enhanced its data collection efforts as required?	Yes or No		If yes, please explain actions taken. If "No", please explain the reason (and any implementation steps your CPC plans to take). ("N/A" is not a permissible response).
16-11	3	CPCs shall describe their data collection programmes and steps taken to implement this Recommendation Has your CPC described its data collection programmes?	Yes or No		If "Yes", please provide the information here, or if the information has been reported to ICCAT through means other than this check sheet, please indicate where. If "No" the reason, and any implementation steps the CPC plans to take. ("N/A" is not a permissible response).

권고 #	조항 #	요구사항	이행상태	관련 국내법 또는 규정 (적용될 경우, 이 정보가 명문화된 텍스트, 참조문헌, 또는 링크를 포함시킬 것)	비고/설명
		(b) 돛새치 두 자원에 대하여, 그 어획량이 이 수준을 초과하지 않도록, CPC들은 돛새치 폐사율을 제한하기 위한 적절한 조치들을 취하거나 유지해야 한다. 그러한 조치들에는, 예를 들어, 다음이 포함될 수 있다: 생존한 돛새치의 방류, 환형낚시 또는 다른 효과적인 변형 어구 사용의 장려 또는 요구, 최소크기 도입, 밧/또는 출어일수 제한”			(“N/A”는 허용가능한 답변이 아님)
16-11	2	“CPC들은 생존 및 방류 폐기량을 포함하여, 돛새치의 어획에 관한 데이터를 수집하기 위한 노력을 강화해야 하고, 자원평가 과정을 지원하기 위하여, 이 데이터를 매년 자국의 Task I 및 Task II 데이터 제출의 일부로서, 보고해야 한다.” 귀 CPC는 요구된 대로, 이 데이터 수집 노력을 강화하였는가?	예 또는 아니오		답변이 “예” 일 경우, 취해진 조치들에 대해 설명할 것. 답변이 “아니오” 일 경우, 그 이유(와 귀 CPC가 계획하고 있는 모든 조치들)를 설명할 것. (“N/A”는 허용가능한 답변이 아님)
16-11	3	CPC들은 자국의 데이터 수집 프로그램과 본 권고를 이행하기 위하여 취한 조치들에 대해 설명할 것.	예 또는 아니오		답변이 “예” 일 경우, 이곳에서 그 정보를 제공할 것, 만약 그 정보가 본 체크시트 외의 방법으로 ICCAT에 보고되었다면, 어떻게 보고되었는지 설명할 것. 답변이 “아니오” 일 경우, 그 이유와 CPC가 계획하고 있는 모든 조치들을 설명할 것. (“N/A”는 허용가능한 답변이 아님)

**RECOMMENDATION BY ICCAT TO ESTABLISH
REBUILDING PROGRAMS FOR BLUE MARLIN AND WHITE MARLIN/ROUNDSKALE SPEARFISH**

(Entered into force 20 June 2020)

RECALLING the 2000 blue marlin stock assessment, which found that the stock was below B_{MSY} (overfished) with fishing mortality above F_{MSY} (overfishing occurring), and subsequent assessments, most recently in 2018, confirming that the stock remains in this state;

ACKNOWLEDGING the 2019 white marlin/roundscale spearfish stock assessment, which found that overfishing is not occurring, but the stock remains overfished after more than twenty years of management by ICCAT;

AWARE OF measures adopted by the Commission over the last 20 years to improve the status of blue marlins and white marlins, including the *Recommendation by ICCAT to establish a Plan to Rebuild Blue Marlin and White Marlin Populations* (Rec. 00-13), *Recommendation by ICCAT to Further Strengthen the Plan to Rebuild Blue Marlin and White Marlin stocks* (Rec. 12-04), and subsequent recommendations;

UNDERSTANDING, however, the 2019 SCRS advice that total catches of blue marlin should be reduced to 1,750 t or less to provide at least a 50% chance of rebuilding by 2028 and that total catches of white marlin/roundscale spearfish should not exceed 400 t to support rebuilding;

ACKNOWLEDGING that dead discards are not accounted for in the annual limits in the *Recommendation by ICCAT to Replace Rec. 15-05 to Further Strengthen the Plan to Rebuild Blue Marlin and White Marlin Stocks* (Rec. 18-04);

AIMING to establish limits for blue marlin and white marlin/roundscale spearfish that take into account reported dead discards;

UNDERSCORING the existing obligations of CPCs to require the collection of data on dead and live discards in their domestic observer and logbook programs under the *Recommendation by ICCAT on Information Collection and Harmonization of Data on By-catch and Discards in ICCAT Fisheries* (Rec. 11-10), consistent with the *Recommendation by ICCAT to Establish Minimum Standards for Fishing Vessel Scientific Observer Programs* (Rec. 16-14), and to report these data to ICCAT;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE
CONSERVATION OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

1. CPCs shall implement measures to end overfishing of blue marlin as soon as possible and to rebuild blue marlin and white marlin/roundscale spearfish stocks to their respective B_{MSY} levels as follows:

Annual limits and related provisions

2. An annual limit of 1,670 t for blue marlin and of 355 t for white marlin/roundscale spearfish is established beginning in 2020. Landings limits shall be implemented as follows:

녹새치 및 백새치 회복 프로그램을 수립하기 위한 ICCAT 권고

자원량이 B_{MSY} 미만이고, 어업폐사율은 F_{MSY} 를 초과함을 보여준 2000년 녹새치 자원평가와, 자원상태가 이 상태에 머물러 있음을 확인한 최근 2018년을 포함한 추후의 자원평가를 **상기하고**;

과도어획이 일어나고 있지는 않지만, ICCAT에 의한 20년간의 관리 이후에도 자원은 여전히 초과어획 상태임을 보여준 2019년 백새치/청새치 자원평가를 **인정하며**;

녹새치와 백새치 자원량을 회복시키기 위한 계획을 수립하는 ICCAT 권고(00-13), 녹새치와 백새치 자원을 회복시키기 위한 계획을 더욱 강화하기 위한 ICCAT 권고(12-04), 및 추후 권고들을 포함하여, 녹새치와 백새치의 상태를 개선하기 위한 지난 20년간 위원회에 의해서 채택된 조치들을 **유념하고**,

하지만, 2028년까지 회복을 달성하기 위해서는 녹새치의 총어획량을 1,750톤 이하로 감소시켜야 하며, 백새치/청새치의 총어획량이 400톤을 초과해서는 안됨을 언급한 2019년 SCRS 조언을 **이해하며**;

녹새치와 백새치 자원 회복 계획을 더욱 강화하기 위한 ICCAT 권고 15-05를 대체하기 위한 ICCAT 권고(18-04)에서 죽은 폐기량은 연간 한도에서 집계되지 않았음을 **인정하고**;

보고된 죽은 폐기량을 반영한 녹새치와 백새치/청새치를 위한 한도를 수립하는 것을 **목표로 삼으며**;

조업선박 과학 옵서버 프로그램 최소기준을 수립하는 ICCAT 권고(16-14)와 부합하는, ICCAT 어업에서 부수어획 및 폐기에 관한 정보수집 및 데이터의 조화에 관한 ICCAT 권고(11-10)에 따른, 국내 옵서버 및 로그북 프로그램에서의 죽은 폐기와 생존 방류에 관한 데이터를 수집하고, 이 데이터를 ICCAT에 보고하도록 요구하는 현존하는 CPC들의 의무를 **강조하며**;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. CPC들은 가능한 한 속히 녹새치의 과도어획을 끝내고, 각 자원의 B_{MSY} 수준으로 녹새치와 백새치/청새치 자원을 회복시키기 위한 조치를 다음과 같이 이행해야 한다:

연간 한도 및 관련 규정

2. 2020년부터 시작하여 녹새치를 위하여 1,670톤과 백새치/청새치를 위하여 355톤의 연간 한도가 수립된다. 양륙 한도는 다음과 같이 이행되어야 한다:

<i>Blue Marlin</i>	<i>Landings Limit (t)</i>
Brazil	159.8
China, P.R.	37.9
Chinese Taipei	126.2
Côte d'Ivoire	126.2
European Union ¹	403.8
Ghana	210.3
Japan	328.1
Korea Rep.	29.4
Mexico	58.9
S. Tomé & Príncipe	37.9
Senegal	50.5
Trinidad and Tobago	16.8
Venezuela	84.1
TOTAL	1,670

<i>White Marlin/Roundscale Spearfish</i>	<i>Landings Limit (t)</i>
Barbados	10
Brazil	50
Canada	10
China, P.R.	10
Chinese Taipei	50
European Union	50
Côte d'Ivoire	10
Japan	35
Korea Rep.	20
Mexico	25
S. Tomé & Príncipe	20
Trinidad and Tobago	15
Venezuela	50
TOTAL	355

The United States shall limit its landings to 250 recreationally caught Atlantic blue marlin and white marlin/roundscale spearfish combined on an annual basis. All other CPCs shall limit their landings to a maximum of 10 t of Atlantic blue marlin and 2 t of white marlin/roundscale spearfish combined.

3. a) Any excess of the annual landings limits established in paragraph 2 shall be deducted from the respective landings limits during or before the adjustment year, in the following way:

<i>Catch Year</i>	<i>Adjustment Year</i>
2019	2021
2020	2022
2021	2023
2022	2024
2023	2025
2024	2026

- b) Notwithstanding subparagraph (a) above, if any CPC exceeds its landings limit during any two consecutive years, its landings limit shall be reduced on or before the adjustment year by at least 125% of the excess harvest, and the Commission may recommend additional actions, as appropriate.

¹ The following transfer of annual landings limit shall be authorized for blue marlin: From EU to Trinidad & Tobago: 2 t.

녹새치	양륙 한도(톤)
브라질	159.8
중국	37.9
대만	126.2
코트디부아르	126.2
유럽연합 ¹⁾	403.8
가나	210.3
일본	328.1
한국	29.4
멕시코	58.9
상토메 프린시페	37.9
세네갈	50.5
트리니다드 토바고	16.8
베네수엘라	84.1
합계	1,670

백새치/청새치	양륙 한도(톤)
바베이도스	10
브라질	50
캐나다	10
중국	10
대만	50
유럽연합	50
코트디부아르	10
일본	35
한국	20
멕시코	25
상토메 프린시페	20
트리니다드 토바고	15
베네수엘라	50
합계	355

미국은 연 단위로 레저어업으로 어획된 대서양 녹새치와 백새치/청새치의 합산 양륙량을 250톤으로 제한해야 한다. 다른 모든 CPC들은 대서양 녹새치는 최대 10톤, 백새치/청새치는 2톤으로 양륙량을 제한해야 한다.

3. a) 제2항에서 수립된 연간 양륙 한도 초과량은 다음과 같은 방법으로, 조정연도 중 또는 전에 차감되어야 한다.

어획연도	조정연도
2019	2021
2020	2022
2021	2023
2022	2024
2023	2025
2024	2026

- b) 위 (a) 항에도 불구하고, 어느 CPC가 2개 연도 연속으로 그 양륙 한도를 초과하면, 해당 CPC의 양륙 한도는 조정연도 중 또는 전에 초과 어획량의 최소 125%만큼 차감되어야 하고, 적절할 경우, 위원회는 추가적인 조치를 권고할 수 있다.

1) 다음의 녹새치 연간 양륙 한도 이전이 허용된다: EU로부터 트리니다드 토바고로: 2톤

- c) Starting with 2020 catches, any underharvest by a CPC of its annual landings limit may not be carried forward to a subsequent year.

Live release requirement and retention allowances

4. To the extent possible, CPCs shall require pelagic longline vessels and purse seine vessels flying their flag to promptly release blue marlin and white marlin/roundscale spearfish that are alive at haul-back, giving due consideration to the safety of crew members, in a manner that causes the least harm and maximizes post-release survival.
5. CPCs shall encourage the implementation of the minimum standards for safe handling and live release procedures, as specified in **Annex 1** while giving due consideration to the safety of the crew. The fishing vessels should have readily available on deck and easily accessible by crew, a lifting device, bolt cutter, dehooker/disgorger and line-cutter for safe release of live marlins caught.
6. CPCs should ensure that captain and crew members of their fishing vessels are adequately trained, aware of and use proper mitigation, identification, handling and releasing techniques and keep on board all equipment necessary for the release of marlins in accordance with the minimum standards for safe handling procedures as specified in **Annex 1**. Nothing in this measure shall prevent CPCs from adopting more stringent measures.
7. CPCs shall endeavor to minimize the post-release mortality of marlins/roundscale spearfish in their ICCAT fisheries.
8. CPCs may authorize their pelagic longline and purse seine vessels to catch and retain on board, transship, or land blue marlin and white marlin/roundscale spearfish that are dead, within their landing limit.
9. For CPCs that prohibit dead discards, the landings of blue marlin and white marlin/roundscale spearfish that are dead when brought alongside the vessel and that are not sold or entered into commerce shall not count against the limits established in paragraph 2, on the condition that such prohibition be clearly explained in their Annual Report. This provision shall be applicable only to commercial fisheries.
10. Blue marlin and white marlin/roundscale spearfish that are caught for local consumption by developing coastal CPCs, or by other CPCs' small island, artisanal, subsistence, and small-scale coastal fisheries are exempted from Paragraph 4 provided these CPCs (a) submit Task I and Task II data according to the reporting procedures established by the SCRS and (b) in the case of non-developing coastal CPCs, notify the Commission of their claim to this exemption and measures taken to limit application of this exemption to such fisheries.
11. For recreational and sport fisheries:
 - a) CPCs shall take appropriate measures to ensure that any released fish are released in a manner that causes the least harm.
 - b) CPCs shall establish minimum sizes for retention that meet or exceed the following lengths: 251 cm Lower Jaw-Fork Length (LJFL) for blue marlin and 168 cm LJFL for white marlin/roundscale spearfish.
 - c) CPCs shall prohibit the sale, or offering for sale, of any part or whole carcass of blue marlin or white marlin/roundscale spearfish caught in recreational and sport fisheries.

Observer programme

12. CPCs shall collect catch data on blue marlin and white marlin/roundscale spearfish, including live and dead discards, through logbooks and scientific observer programs as required by Rec. 11-10 and Rec. 16-14. CPCs shall include their estimates of total dead and live discards in their Task I Nominal Catch data submission.

c) 2020년도 어획부터, CPC에 의한 그 연간 양륙 한도의 미소진분은 추후 연도로 이월될 수 없다.

생존 방류 요구사항 및 보유 허용

4. CPC들은 자국 깃발을 게양하고 있는 원양 연승선 및 선망선들이, 올려지는 녹색치와 백색치/청색치를, 선원들의 안전에 대한 충분한 고려를 기하면서, 가능한 한, 최소한의 해를 가하고 방류 후 생존 가능성을 최대화하는 방법으로, 즉시 방류할 것을 요구해야 한다.
5. CPC들은, 선원의 안전에 대한 충분한 고려를 기하면서, **부록1**에 명시된 안전 취급 및 생존 방류 절차 최소기준의 이행을 장려해야 한다. 어선들은 갑판 위에 이용 가능하고 선원에 의해 쉽게 접근 가능하도록, 어획된 살아있는 새치의 안전 방류를 위한 올리는 도구, 볼트 절단기, 낚시 제거기/바늘 빼개 및 낚시줄 절단기를 구비해야 한다.
6. CPC들은 소속된 어선들의 선장 및 선원들이 적절히 훈련되어 있고, 적절한 저감, 확인, 취급 및 방류 기술을 사용하고, **부록1**에서 명시된 안전 취급 절차 최소기준에 따른 새치 방류를 위해 필요한 모든 도구들이 선내 구비되도록 보장해야 한다. 본 조치는 CPC들로 하여금 보다 강력한 조치를 취하는 것을 막지 않는다.
7. CPC들은 자국의 ICCAT 어업에서 새치류/청새치의 생존 후 사망률을 최소화하기 위해 노력해야 한다.
8. CPC들은 자국의 양륙 한도 내에서, 자국 원양 연승선 및 선망선들이 녹색치와 백색치/청색치를 어획 및 선내 보유, 전제, 또는 양륙하는 것을 허가할 수 있다.
9. 죽은 폐기를 금지하는 CPC들에 대하여, 선내 올려졌을 당시 죽은 녹색치와 백색치/청색치의 양륙은, 판매되지 않거나 상업거래가 되지 않는다면, 제2항에서 수립된 한도에서 차감되지 않는다. 단, 이와 같은 금지해는 해당 CPC의 연례보고서에 분명히 설명되어 있어야 한다. 본 조항은 상업 어업에만 적용된다.
10. 연안개도 CPC들 또는 다른 CPC들의 소도, 영세, 생계, 및 소규모 연안어업에 의한, 지역 소비를 위해 어획된 녹색치와 백색치/청색치는 제4항의 규정이 면제된다. 단, 이들 CPC들은 (a) SCRS에 의해 수립된 보고절차에 따른 Task I 및 Task II 데이터를 제출해야 하고, (b) 비개도 연안 CPC들의 경우, 이와 같은 면제에 대한 주장과 해당 어업에 대한 면제의 적용을 제한하기 위해 취한 조치를 위원회에 통보해야 한다.
11. 레저 및 스포츠 어업에 대하여:
 - a) CPC들은 방류된 어류에 대하여 해가 최소한으로 가해지도록 보장하기 위한 적절한 조치를 취해야 한다.
 - b) CPC들은 다음과 같은 체장 이상으로 선내 보유를 위한 최소 크기를 수립해야 한다:
녹색치는 아랫턱 기준 가랑이 체장 251cm, 백색치/청색치는 아랫턱 기준 가랑이 체장 168cm.
 - c) CPC들은 레저 및 스포츠 어업에서 어획된 녹색치 또는 백색치의 부분 또는 전체의 판매, 또는 판매를 위한 제공을 금지해야 한다.

옵서버 프로그램

12. CPC들은, 권고 11-10 및 권고 16-14에서 요구되는 로그북과 과학 옵서버 프로그램을 통한 생존 및 죽은 폐기량을 포함하여, 녹색치와 백색치/청색치에 관한 어획 데이터를 수집해야 한다. CPC들은 그들의 Task I 명목 어획데이터 제출에 그들의 총 죽은 폐기 및 생존 방류 추정량을 포함시켜야 한다.

13. CPCs shall establish or maintain data collection programs in recreational and sport fisheries, including a minimum of 5% scientific observer coverage of blue marlin and white marlin/roundscale spearfish tournaments, to ensure that catches are reported in accordance with existing ICCAT reporting obligations.

Data collection and reporting

14. CPCs shall provide their estimates of total live and dead discards of blue marlin, white marlin/roundscale spearfish, based on fishing logbooks, landing declarations, or equivalent document for the sport/recreational fisheries, as well as scientific observer reports, as part of their Task I and II data submission to support the stock assessment process.
15. Starting with the reporting of 2020 catches, failure to report Task I data, including dead discards, for blue marlin and white marlin/roundscale spearfish in accordance with established ICCAT requirements will result in a prohibition of retention of these species in accordance with the *Recommendation by ICCAT on Penalties Applicable in Case of Non Fulfilment of Reporting Obligations* (Rec. 11-15).
16. No later than 2020, CPCs shall present to the SCRS the statistical methodology used to estimate dead and live discards. CPCs with artisanal and small-scale fisheries shall also provide information about their data collection programs.

The SCRS shall review these methodologies and if it determines that a methodology is not scientifically sound, the SCRS shall provide relevant feedback to the CPCs in question to improve the methodologies.

The SCRS shall also determine if one or more capacity building workshops are warranted to help CPCs to comply with the requirement to report total live and dead discards. If so, the Secretariat in coordination with the SCRS should begin organizing the SCRS-recommended workshop(s) in 2021 with a view to convening them as soon as practicable.

17. The SCRS shall evaluate the completeness of Task I and II data submissions, including estimates of total dead and live discards, and determine the feasibility of estimating fishing mortalities by industrial fisheries (including longline and purse seine), artisanal fisheries and recreational fisheries. If after conducting such evaluation, the SCRS determines that significant gaps in data reporting exist, the SCRS should explore approaches to estimate the level of unreported catches to include in future stock assessments in order to enhance the basis on which to provide management advice to the Commission.

SCRS work and request for scientific advice

18. The SCRS shall continue its work to further improve data collection initiatives as part of the ICCAT Enhanced Program for Billfish Research to overcome the data gap issues of those fisheries, in particular artisanal fisheries of developing CPCs to inform future decisions by the Commission.
19. The Secretariat, with support from the Commission and the SCRS, shall continue its review of the relevant work conducted by the regional and sub-regional international organizations, similar to the review conducted for West Africa, with a priority focus on the Caribbean and Latin America. The Secretariat and CPCs are also encouraged to collaborate with the Western Central Atlantic Fisheries Commission (WECAFC) on fishery statistics on ICCAT species.

Taking into account the findings of these regional reviews, the CPCs shall take action, as appropriate, to improve data collection and reporting programs in accordance with any SCRS advice in preparation for the next white marlin/roundscale spearfish and blue marlin stock assessments.

20. The Permanent Working Group for the Improvement of ICCAT Statistics and Conservation Measures (PWG), in cooperation with the SCRS, shall work to develop recommendations on the following issues for consideration at the 2021 annual meeting of the Commission:

- a) Minimum standard for an electronic monitoring system such as:

13. CPC들은, 현존하는 ICCAT 보고의무에 따른 어획보고가 보장될 수 있도록, 녹새치 및 백새치/청새치 경기에 대하여 최소한 5%의 과학 옵서버 커버리지를 포함하여, 레저 및 스포츠 어업에서 데이터 수집 프로그램을 수립 또는 유지해야 한다.

데이터 수집 및 보고

14. CPC들은 자원평가 과정을 지원하기 위하여, 자국의 Task I 및 Task II 데이터 제출의 일부로서, 조업일지, 양륙신고서, 또는 스포츠/레저어업을 위한 동등한 문서에 토대를 둔, 녹새치, 백새치/청새치의 총 생존 방류 및 죽은 폐기 추정량을 제공해야 한다.
15. 2020년도 어획부터, 죽은 폐기량을 포함하여, 수립된 ICCAT 요구사항에 따른 녹새치와 백새치/청새치에 대하여, Task I 데이터 보고를 하지 않을 경우, *보고의무를 미준수할 경우 적용가능한 벌칙에 관한 ICCAT 권고(11-15)*에 따라 이들 어종을 보유할 수 없다.
16. 늦어도 2020년까지, CPC들은 죽은 폐기 및 생존 방류량을 추정하기 위해 사용된 통계적 방법론을 SCRS에 제시해야 한다. 영세 및 소규모 어업을 갖고 있는 CPC들은 자국의 데이터 수집 프로그램에 대한 정보를 또한 제공해야 한다.

SCRS는 이들 방법론을 검토해야 하고, 만약 어느 방법론이 과학적으로 신뢰할 만한 것이 아니라고 판단하는 경우, SCRS는 방법론을 개선하기 위해 관련된 피드백을 해당 CPC들에게 제공해야 한다.

SCRS는 또한 역량강화 워크숍이 CPC들이 생존 방류와 죽은 폐기량 보고 요구 이행에 도움을 줄 수 있는지 여부를 결정해야 한다. 만약 도움을 줄 수 있다면, 사무국은 SCRS와 협조하여, 2021년에 가능한 한 신속히 개최할 수 있도록, SCRS에 의해 권고되는 워크숍(들)을 준비해야 한다.

17. SCRS는, 죽은 폐기 및 생존 방류 추정 총량을 포함하여, Task I 및 Task II 데이터 제출의 완전성을 평가해야 하고, (연승 및 선망을 포함한) 산업 어업, 영세 어업 및 레저 어업 등 어업별 어업 폐사율 추정의 타당성을 평가해야 한다. 그러한 평가를 수행한 후, SCRS가 데이터 보고에 중대한 결함이 존재한다고 판단할 경우, SCRS는 위원회에 대하여 향상된 관리 조인 제공이 가능하도록, 미래의 자원평가에 반영할 수 있는, 미보고 어획량 수준을 추정하기 위한 접근법을 연구해야 한다.

SCRS 작업 및 과학 조인 요청

18. 위원회의 미래 결정을 지원하기 위해, SCRS는 ICCAT 새치류 연구 강화 프로그램의 일부로서, 해당 어업, 특히 개도 CPC들의 영세 어업에 대한 데이터 갭 이슈를 극복하기 위해, 데이터 수집을 더욱 개선하기 위한 작업을 계속해야 한다.
19. 사무국은, 위원회와 SCRS로부터의 지원을 받아, 서아프리카를 위해 수행된 검토와 유사하게, 카리브해와 라틴 아메리카에 우선순위를 두어, 지역 및 소지역 국제기구들에 의해 수행된 관련 작업의 검토를 계속해야 한다. 사무국과 CPC들은 또한 중서부대서양수산위원회(WECAFC)와 ICCAT 어종 어업통계에 관하여 협업할 것이 장려된다.

이들 지역 시각으로부터 나온 발견들을 고려하면서, CPC들은 적절할 경우, 다음 백새치/청새치 및 녹새치 자원평가 준비를 위하여, SCRS의 조인에 따른 데이터 수집 및 보고 프로그램을 개선하기 위한 조치를 취해야 한다.

20. ICCAT 통계 및 보존 조치 개선을 위한 상설작업반(PWG)은, SCRS와 협력하여, 2021년 위원회 연례회의에서 고려를 위하여, 다음의 이슈들에 관한 권고를 개발하기 위한 작업을 해야 한다.

a) 다음과 같은 전자 감시 시스템을 위한 최소기준:

- (i) the minimum specification of the recording equipment (e.g. resolution, recording time capacity, data storage type, data protection)
- (ii) the number of cameras to be installed at which points on board
- b) What shall be recorded
- c) Data analysis standards, e.g., converting video footage into actionable data by the use of artificial intelligence
- d) Data to be analyzed, e.g., species, length, estimated weight, fishing operation details
- e) Reporting format to the Secretariat

In 2020 CPCs are encouraged to conduct trials on electronic monitoring and report the results back to the PWG and the SCRS in 2021 for their review.

21. The SCRS shall, in collaboration with CPCs, explore potential technical changes to the terminal gear (such as hook shape, hook size, leader type, etc.) and fishing practices (e.g., timing, soaking time, bait, depths, areas) that could reduce bycatch and bycatch mortality (at-vessel and post-release). As part of this process, the SCRS in collaboration with CPCs shall design and implement a study(ies) to compare the effects of hook shape and size on catch rates (considering both hooking and retention rates), at-haulback mortality, and post-release mortality. The experimental design should account for the influence of leader material types and consider potential operational differences among regions and fleets.
22. The SCRS shall conduct assessments for blue marlin in 2024 and white marlin/roundscale spearfish in 2025.

Compliance

23. Consistent with the *Recommendation by ICCAT on Improvement of Compliance Review of Conservation and Management Measures Regarding Billfish Caught in the ICCAT Convention Area* (Rec. 18-05), CPCs shall submit details of their implementation of this measure through domestic law or regulations, including monitoring, control and surveillance measures, and of their compliance with this measure using the billfish check sheet.

Repeals and review clause

24. In 2022, the Commission shall review any new scientific advice from the SCRS and consider adjustments, such as the adoption of additional conservation and management measures or review of the landing limits, as appropriate.
25. This Recommendation repeals and replaces the *Recommendation by ICCAT to Replace Rec. 15-05 to Further Strengthen the Plan to Rebuild Blue Marlin and White Marlin Stocks* (Rec. 18-04).

(i) 녹화 도구 최소 사양 (예, 해상도, 녹화 가능 시간, 데이터 저장 유형, 데이터 보호)

(ii) 선내 카메라 설치 대수 및 위치

b) 녹화 대상

c) 데이터 분석 표준, 예, 인공지능을 사용하여 녹화 기록을 활용 가능한 데이터로 변환

d) 분석 대상 데이터, 예, 어종, 체장, 추정 중량, 어획작업에 관한 상세

e) 사무국 보고 양식

2020년에 CPC들은 전자감시에 관한 시험을 수행하고, 2021년에 검토를 위하여 PWG와 SCRS에 그 결과를 보고할 것이 장려된다.

21. SCRS는, CPC들과의 협업 하에, 부수어획 및 부수어획 폐사율(선내 및 방류 후)을 감소시킬 수 있는 어구 특성(낚시 모양, 낚시 크기, 앞줄 유형, 등) 및 조업행태(예, 시간, 침잠 시간, 미끼, 깊이, 위치)를 수정할 수 있는 가능성을 탐구해야 한다. 이 과정의 일환으로, SCRS는 CPC들과의 협업하에, (낚시에 걸리는 비율 및 보유 비율을 고려한) 어획율에 영향을 미치는 낚시 유형 및 크기, 올려지는 시점에 서의 폐사율, 상어의 방류 후 사망률을 비교할 수 있는 연구(들)를 계획하고 이행해야 한다. 시험을 설계할 때 앞줄 재료 유형의 영향과 해역 및 선단별 작업방식의 차이를 고려해야 한다.

22. SCRS는 2024년에 녹새치를 위하여, 2025년에 백새치/청새치를 위한 자원평가를 수행해야 한다.

이행

23. ICCAT 협약수역에서 어획된 새치류와 관련된 보존관리조치의 이행평가 개선에 관한 ICCAT 권고 (18-05)와 부합하게, CPC들은 감시, 감독 통제 조치를 포함하는 국내법 또는 규정을 통하여, 그리고 새치류 체크 시트를 사용하여, 본 조치의 이행에 관한 상세한 내용을 제출해야 한다.

폐지 및 검토 조항

24. 2022년에, 위원회는 SCRS로부터의 모든 새로운 과학적 조언을 검토하여, 적절할 경우, 추가적인 보존 관리조치의 채택 또는 양륙 한도의 검토와 같은 조정을 고려해야 한다.

25. 본 권고는 녹새치 및 백새치 자원 회복 계획을 더욱 강화하기 위한 권고 15-05를 대체하는 ICCAT 권고(18-04)를 폐지하고 대체한다.

Minimum standards for safe handling and live release procedures²

The following steps should be followed to reduce stress and injury to incidentally caught marlins and round scale spearfish specimens for a maximum probability of survival while minimizing the safety risk to the crew. Skippers and crew should always put their personal safety first when releasing marlins and other large fish. Wear gloves and avoid working around the spear-shaped bill. These basic guidelines do not replace stricter safety rules established by CPCs national Authorities.

- Stop the vessel or substantially reduce its speed.
- Secure the far side of the longline mainline to the boat to avoid that any remaining gear in the water pulls on the line and the animal.
- Bring the marlin as close to the vessel as possible without putting too much tension on the branchline to avoid that a released hook or branchline breaks could shoot hook, weights and other parts toward the vessels at high speed.
- Do not remove the alive marlin from the water boatside, while safely removing the hook.
- Limit the number of manipulation.
- Do not gaff the fish in the body.
- If possible, avoid grabbing the marlin by the body and use gloves to grab the marlin by its snout or a snooter.
- In case the hook is visible, lightly flicking the branchline to try dislodging the hook.
- Where feasible rig a measuring device so the fish can be roughly measured in the water (e.g. mark a pole, leader and float; mark the gunwale of the boat with measurements marks).
- If the marlin is vigorously twisting and spinning making it too dangerous to use a dehooker/disgorger or the marlin swallowed the hook that cannot be seen, then use a long-handled line cutter and cut the leader/line as close to the fish as safely possible so that they are not trailing large amounts of line that could reduce post-release survival.
- Help revive the fish by slowly towing it in the water until its colour or energy returns (5 minutes or more). Most highly migratory species must keep water flowing over their gills to breathe. With the boat in gear, slowly move forward while keeping the fish's head in the water.
- If hooked, and hook is visible in the body or mouth, use a bolt cutter to remove the hook barb, and then remove the hook.
- Don't wrap your fingers, hands or arms in the line when bringing a marlin to the boat – you might get pulled overboard.
- Don't lift them using the branchline, especially if hooked.
- Do not lift using thin wires or cables or by the tail alone.

² <https://www.bmis-bycatch.org/index.php/mitigation-techniques/safe-handling-release>

- Poisson F., Wendling B., Cornella D., Segorb C., 2016. Guide du pêcheur responsable : Bonnes pratiques pour réduire la mortalité des espèces sensibles capturées accidentellement par les palangriers pélagiques français en Méditerranée. Projets SELPAL et RéPAST. 60 pages.
- Poisson F., Vernet A. L., Séret B., Dagorn L. Good practices to reduce the mortality of sharks and rays caught incidentally by the tropical tuna purse seiners. EU FP7 project #210496 MADE, Deliverable 7.2., 30p.
- AFMA (2016) Shark and Ray Handling Practices - A guide for commercial fishers in southern Australia
- NOAA fisheries, 2017, Careful Catch and Release Brochure. 2 pages.

안전 취급 및 생존 방류 절차 최소 기준

선원안전에 대한 위험을 최소화하면서, 우연적으로 어획된 새치류에 대하여, 생존 가능성을 최대화하면서 어류에 대한 해를 감소시키기 위하여, 다음의 절차가 준수되어야 한다. 선장과 선원들은 새치류와 다른 대형 어류를 방류할 시에 자신들의 안전을 최우선 순위로 삼아야 한다. 장갑을 착용하고 창을 가진 새치 주위에서 작업하지 않도록 한다. 이러한 기본지침은 CPC 국내당국에 의해 수립된 더 엄격한 안전규칙을 대체하지 않는다.

- 항해를 중단하거나 속도를 현저히 감소시키기.
- 물속에 있는 낚아 있는 어구가 줄과 어류를 당기는 것을 방지하기 위하여 연승 모릿줄의 끝을 선박 안으로 들이기.
- 풀어진 낚시 또는 아릿줄이 낚시, 어류의 몸통 또는 다른 부분을 선박에 빠른 속도로 날아오게 하는 것을 방지하기 위하여, 아릿줄에 너무 과도한 긴장을 가하지 않으면서 새치를 최대한 선박 가까이로 오게 하기.
- 살아있는 새치를 물속으로부터 움직이지 않으면서, 낚시를 안전하게 제거하기.
- 작업의 횟수를 제한하기.
- 어류의 몸통을 갈고리로 찍지 않기.
- 가능하다면, 새치를 몸통으로 잡는 것을 피하고 장갑을 사용하여 새치의 코 또는 주둥이를 잡기.
- 낚시가 보인다면, 낚시가 빠질 수 있도록 아릿줄을 가볍게 흔들기.
- 실현 가능하다면, 수중의 어류를 대략적으로라도 측정할 수 있도록 측정 장치를 설치하기. (예, 붕, 줄을 마킹하여 띄우기; 선박의 뱃전을 마킹하기)
- 낚시 제거기/바늘빼개를 사용하는 것이 너무 위험할 정도로 새치가 사납게 몸을 뒤틀고 돌리거나, 새치가 낚시를 삼켜 낚시가 보이지 않을 경우, 손잡이가 긴 줄 절단기를 사용하여 최대한 안전하게, 어류의 가까이에서 앞줄을 절단하여, 긴 줄이 끌림으로 인해서 방류 후 생존율이 감소하지 않도록 하기.
- 어류의 색깔 또는 에너지가 돌아올 때까지 물속에서 어류를 천천히 끓으로써 어류가 회복될 수 있도록 돕기(5분 또는 그 이상). 대부분의 고도회유성 어종은 아가미 위로 물이 흘러야 호흡할 수 있음. 선박을 기어 상태로 하여, 어류의 머리를 물속에 유지하면서 천천히 앞으로 나아가기.
- 어류가 낚시에 걸리고, 몸속 또는 입에 걸려있는 낚시가 보인다면, 낚시의 미늘을 제거하기 위해 볼트 절단기를 사용하고, 그 후에 낚시를 제거하기.
- 새치를 선내로 올릴 때 줄에 손가락, 손 또는 팔을 감지 않도록 하기 - 선박 밖으로 끌려 나갈 수 있음.
- 특히, 새치가 낚시에 걸렸을 경우, 아릿줄을 사용하여 새치를 올리지 않도록 하기
- 얇은 와이어 또는 케이블 또는 꼬리만으로 올리지 않도록 하기.

**RESOLUTION BY ICCAT ON COOPERATION WITH THE FOOD AND AGRICULTURE
ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS (FAO) WITH REGARD TO
STUDY ON THE STATUS OF STOCKS AND BY-CATCHES OF SHARK SPECIES**

(Transmitted to Contracting Parties: **December 21, 1995**)

NOTING that more than 350 shark species inhabit both the pelagic areas and coastal areas, and that information on stock sizes, biological parameters, by-catch levels and effects of by-catch is insufficient;

NOTING that some shark species are incidentally caught in tuna fisheries;

FURTHER NOTING that, at present, sharks are not generally subject to specific conservation and management measures by international or regional/sub-regional fishery organizations;

RECOGNIZING the work of the Study Group on Elasmobranch Fishes of the International Council for the Exploration of the Sea (ICES);

RECOGNIZING that the Ninth Meeting of the Conference of the Parties to the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES), (Fort Lauderdale, Florida - November 7 to 18, 1994), adopted a Resolution on the "Status of International Trade in Shark Species";

AFFIRMING that the Sub-Committee on By-catches of the ICCAT Standing Committee on Research and Statistics (SCRS) is presently assembling relevant information and identifying those species which should be studied by ICCAT;

ALSO, CONSIDERING that cooperation on research and analysis on a global basis is fundamentally essential to elucidate on the overall nature of this problem and actions to be taken concerning shark species;

Therefore,

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RESOLVES:**

- 1 That FAO be the focal point in which to initiate a program to collect, on a global scale, the necessary biological data, including stock abundance and the magnitude of by-catch, and trade data on shark species, and to serve a coordination function among regional or sub-regional fisheries management organizations for said activities;
- 2 That the Contracting Parties of ICCAT provide FAO with the information, and financial assistance where possible, to conduct the work required; and
- 3 That international or regional/sub-regional fisheries management organizations cooperate with FAO in providing the necessary information and advice in response to the requests made, including the aforementioned CITES Resolution.

**자원상태 및 상어종의 부수어획 연구와 관련한
국제연합 식량농업기구(FAO)와의 협력에 관한 ICCAT 결의**

(체약국에 전달: 1995년 12월 21일)

350개가 넘는 상어종이 원양 및 연안수역에 서식하고 있고, 자원의 크기, 생물학적 한도, 부수어획의 수준 및 효과에 관한 정보가 불충분하다는 점에 주목하고;

일부 상어가 참치 조업에서 우연적으로 어획되는 점에 주목하며;

현재, 상어가 일반적으로 국제적 또는 지역/소지역 수산기구의 특정한 보존 및 관리조치의 대상이 되지 않고 있음에 더욱 주목하고;

국제해양탐사기구(ICES)의 연골어류 연구그룹의 작업을 인식하며;

멸종위기에 처한 야생 동식물의 국제거래에 관한 협약(CITES) 제9차 당사국회의(Fort Lauderdale, Florida-1994년 11월 7-18일)에서 “상어종의 국제거래 상태”에 관한 결의가 채택된 것을 인식하고;

ICCAT 과학조사위원회(SCRS)의 부수어획에 관한 소위원회가 현재 ICCAT에 의해서 연구되어야 할 어종에 관한 정보를 수집하고 확인하고 있음을 단언하며;

상어종에 관하여 문제의 총체적인 성격과 취해져야 하는 조치를 설명하기 위해서 세계적 차원에서의 연구 및 분석에 관한 협력이 근본적으로 중요하다는 점을 또한 고려하며;

그러므로,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음을 결의한다:

- 1 FAO가 상어종에 관하여 자원량, 부수어획의 규모, 그리고 무역 데이터를 포함하여 세계적인 차원에서 필요한 생물학적인 데이터를 수집하는 프로그램을 실시하는 구심점이 되고, 언급한 활동에 대해 지역 또는 소지역 수산관리기구 간의 조정기능을 할 것;
- 2 ICCAT의 체약국들이 FAO가 요구하는 작업을 수행할 수 있도록 정보, 그리고 가능하다면 재정적 지원을 제공할 것; 그리고
- 3 국제적 또는 지역/하부지역 수산관리기구들이 위에서 언급한 CITES 결의를 포함하여, 요청에 대한 반응으로 FAO에 정보와 조언을 제공하는 데 협력할 것.

RESOLUTION BY ICCAT ON THE SHARK FISHERY

(Transmitted to Contracting Parties: **December 19, 2003**)

RECALLING that the Commission adopted the *Resolution by ICCAT on Atlantic Sharks* [01-11] at the 2001 meeting;

AFFIRMING the Commission's support for the initiative of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) on conservation and management of sharks while noting with concern that only a small number of countries have implemented the 1999 FAO International Plan of Action (IPOA) for the Conservation and Management of Sharks;

ACKNOWLEDGING that the United Nations is considering calling upon States, FAO and sub-regional or regional fisheries management organizations and arrangements to implement fully the 1999 FAO IPOA for the Conservation and Management of Sharks, as a matter of priority, *inter alia*, through conducting assessments of shark stocks and developing and implementing National Plans of Action (NPOA);

CONCERNED that an extensive shark fishery is reported to be conducted in the Caribbean Sea and elsewhere in the Atlantic by a large number of shark fishing vessels, including those slightly smaller than 24 m length overall, about which the Commission has little information;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RESOLVES THAT:**

Each Contracting Party and Cooperating non-Contracting Party, Entity or Fishing Entity take the following actions:

- 1 Provide the Working Group of the Sub-Committee on By-catch scheduled to meet in 2004 with the information on their shark catches, effort by gear type, landings and trade of shark products.
- 2 Fully implement a NPOA in accordance with the FAO IPOA for the Conservation and Management of Sharks adopted by FAO.

상어 어업에 관한 ICCAT 결의

(체약국에 전달: 2003년 12월 19일)

위원회가 2001년 회의에서 *대서양 상어에 관한 ICCAT 결의 [01-11]*을 채택하였음을 상기하고;

소수의 국가만이 1999 FAO 상어의 보존 및 관리에 관한 국제행동계획(IPOA)을 이행하였음을 주목하고, 상어의 보존 및 관리에 관한 유엔 식량농업기구(FAO)의 계획에 대한 위원회의 지지를 *재확인하며*;

유엔이 국가, FAO 및 소지역 또는 지역수산물관리기구 및 약정들에게 1999 FAO 상어의 보존 및 관리에 관한 IPOA의 완전한 이행과 특히, 우선적으로, 상어에 대한 자원평가의 수행과 국가행동계획(NPOA)의 개발 및 실시의 요구를 고려하고 있는 점을 인정하고;

카리브해와 대서양의 다른 곳에서, 위원회가 정보를 거의 갖고 있지 않은, 전장 24m보다 약간 작은 많은 수의 상어 조업선에 의해 광범위한 상어 조업이 일어나고 있는 것이 보고되고 있음에 *우려하며*;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다:

각 체약국 및 협력적 비체약국, 실체 또는 어업실체는 다음의 조치를 실시한다:

- 1 2004년에 회의가 계획되어 있는 부수어획에 관한 소위원회 작업반에 자국의 상어 어획, 어구별 노력, 양륙량 및 상어 상품의 거래에 관한 정보를 제공.
- 2 FAO에 의해 채택된 상어의 보존 및 관리에 관한 국제행동계획에 따른 국가행동계획을 완전하게 실시.

**RECOMMENDATION BY ICCAT CONCERNING THE CONSERVATION OF SHARKS
CAUGHT IN ASSOCIATION WITH FISHERIES MANAGED BY ICCAT**

(Entered into force **June 13, 2005**)

RECALLING that the United Nations Food and Agriculture Organization (FAO) International Plan of Action for Sharks calls on States, within the framework of their respective competencies and consistent with international law, to cooperate through regional fisheries organizations with a view to ensuring the sustainability of shark stocks as well as to adopt a National Plan of Action for the conservation and management of sharks;

CONSIDERING that many sharks are part of pelagic ecosystems in the Convention area, and that tunas and tuna-like species are captured in fisheries targeting sharks;

RECOGNIZING the need to collect data on catch, effort, discards, and trade, as well as information on the biological parameters of many species, in order to conserve and manage sharks;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

- 1 Contracting Parties, Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (CPCs) shall annually report Task I and Task II data for catches of sharks, in accordance with ICCAT data reporting procedures, including available historical data.
- 2 CPCs shall take the necessary measures to require that their fishermen fully utilize their entire catches of sharks. Full utilization is defined as retention by the fishing vessel of all parts of the shark excepting head, guts and skins, to the point of first landing.
- 3 CPCs shall require their vessels to not have onboard fins that total more than 5% of the weight of sharks onboard, up to the first point of landing. CPCs that currently do not require fins and carcasses to be offloaded together at the point of first landing shall take the necessary measures to ensure compliance with the 5% ratio through certification, monitoring by an observer, or other appropriate measures.
- 4 The ratio of fin-to-body weight of sharks described in paragraph 3 shall be reviewed by the SCRS and reported back to the Commission in 2005 for revision, if necessary.
- 5 Fishing vessels are prohibited from retaining on board, transshipping or landing any fins harvested in contravention of this Recommendation.
- 6 In fisheries that are not directed at sharks, CPCs shall encourage the release of live sharks, especially juveniles, to the extent possible, that are caught incidentally and are not used for food and/or subsistence.
- 7 In 2005, the SCRS shall review the assessment of shortfin mako sharks (*Isurus oxyrinchus*) and recommend management alternatives for consideration by the Commission, and reassess blue shark (*Prionaca glauca*) and shortfin mako no later than 2007.
- 8 CPCs shall, where possible, undertake research to identify ways to make fishing gears more selective.
- 9 CPCs shall, where possible, conduct research to identify shark nursery areas.
- 10 The Commission shall consider appropriate assistance to developing CPCs for the collection of data on their shark catches.
- 11 This recommendation applies only to sharks caught in association with fisheries managed by ICCAT.

ICCAT 관리 어업과 관련하여 어획된 상어의 보존에 관한 ICCAT 권고

상어를 위한 유엔 식량농업기구(FAO) 국제행동계획이 각국의 능력 및 국제법과 부합하는 범위 내에서, 상어의 보존 및 관리를 위한 국가행동계획의 채택뿐만 아니라 상어 자원의 지속가능성 보장을 위하여 지역수산기구를 통한 협력을 요청하고 있는 점을 상기하고;

많은 상어들이 협약수역 내 원양생태계의 일부분을 구성하고, 상어를 목표로 하는 어업에서 다랑어 및 다랑어 유사종이 포획되고 있는 점을 고려하며;

상어의 보존 및 관리를 위하여 많은 어종들의 생물학적 매개변수에 관한 정보뿐만 아니라, 어획, 노력, 투기, 그리고 거래에 관한 데이터를 수집할 필요성을 인식하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 협약국, 협력적 비협약국, 실체, 어업실체(CPC)들은 매년 역사적 데이터를 포함하여 ICCAT 데이터 보고 절차에 따라, 상어 어획에 관한 Task I 및 Task II 데이터를 보고해야 한다.
2. CPC들은 자국 어민들이 상어 어획물을 완전히 활용하도록 요구하기 위한 필요한 조치를 취해야 한다. 완전한 활용은 머리, 내장, 껍질을 제외하고 상어의 모든 부분을 최초 양륙지점까지 보유하는 것으로 정의된다.
3. CPC들은 소속 선박들에게 최초 양륙지점에서 선내 보유하는 지느러미가 선내 상어 총무게의 5%를 초과하지 않도록 요구해야 한다. 최초 양륙지점에서 지느러미 및 사체가 함께 하역되도록 현재 요구하고 있지 않는 CPC들은 인증, 옵서버에 의한 감시, 또는 다른 적절한 조치를 통하여 5% 비율 이행을 보장하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다.
4. 제3항에서 설명된 지느러미-몸체 무게 비율은 SCRS에 의해 검토되고, 필요할 경우 수정을 위해 2005년 위원회에 보고되어야 한다.
5. 조업선들은 본 권고에 반해서 지느러미를 선내 보유, 전재 또는 양륙하는 것이 금지된다.
6. 상어를 목표로 하지 않는 어업에서 CPC들은 가능한 한, 우연적으로 어획되고 식량 또는 생계를 위해 사용되지 않는 살아있는 상어, 특히 치어의 방류를 권장해야 한다.
7. 2005년에, SCRS는 청상아리의 자원상태를 평가하고 위원회에서의 고려를 위한 관리대안을 권고해야 하고, 늦어도 2007년까지는 청새리상어와 청상아리의 자원상태를 재평가해야 한다.
8. CPC들은, 가능하다면, 어구가 보다 선별적이 될 수 있는 방법을 찾기 위한 연구를 수행해야 한다.
9. CPC들은, 가능하다면, 상어 양육 수역을 찾기 위한 연구를 수행해야 한다.
10. 위원회는 개도국 CPC들의 상어 어획에 관한 데이터 수집을 적절히 지원하는 것을 고려해야 한다.
11. 본 권고는 ICCAT 관할 어업과 관련하여 어획된 상어에 대해서만 적용된다.

SUPPLEMENTAL RECOMMENDATION BY ICCAT CONCERNING SHARKS

(Entered into force: **June 4, 2008**)

RECALLING that the Commission adopted the *Resolution by ICCAT on Atlantic Sharks* [Res. 01-11] and the *Recommendation by ICCAT Concerning the Conservation of Sharks Caught in Association with Fisheries Managed by ICCAT* [Rec. 04-10] and the *Recommendation by ICCAT to Amend Recommendation 04-10 Concerning the Conservation of Sharks Caught in Association with Fisheries Managed by ICCAT* [Rec. 05-05];

FURTHER RECALLING the United Nations Food and Agriculture Organization (FAO) International Plan of Action for Sharks;

CONSIDERING that many shark species, including porbeagle, blue and shortfin mako sharks, are captured in ICCAT Convention area fisheries;

NOTING that the SCRS has previously stated there is a need for improved data reporting on catch, effort, and discards of sharks and this data has, in many instances, not been forthcoming;

NOTING that the 2007 SCRS presentation of the Report of the Shark Working Group Data Preparatory Meeting highlighted the porbeagle shark, among others, as a species of concern;

FURTHER NOTING that in 2005 the SCRS recommended reducing fishing mortality for North Atlantic shortfin mako sharks;

ACKNOWLEDGING that the SCRS will be conducting stock assessments on shortfin mako and blue sharks in 2008;

RECOGNIZING the global interest in shark conservation, specifically the proposal to add porbeagle shark to Appendix II of the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Flora and Fauna (CITES);

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

1. Contracting Parties, Cooperating non-Contracting Parties, Entities and Fishing Entities (hereinafter referred to as CPCs), especially those directing fishing activities for sharks, shall submit Task I and II data for sharks, as required by ICCAT data reporting procedures (including estimates of dead discards and size frequencies) in advance of the next SCRS assessment;
2. Until such time as sustainable levels of harvest can be determined through peer reviewed stock assessments by SCRS or other organizations, CPCs shall take appropriate measures to reduce fishing mortality in fisheries targeting porbeagle (*Lamna nasus*) and North Atlantic shortfin mako sharks (*Isurus oxyrinchus*).
3. Notwithstanding paragraph 2, CPCs may conduct scientifically based research that is submitted to SCRS for these species in the Convention area.
4. CPCs shall, where possible, implement research on pelagic shark species caught in the Convention area in order to identify potential nursery areas. Based on this research, CPCs shall consider time and area closures and other measures, as appropriate.
5. The SCRS shall, as soon as possible but no later than 2009, conduct a stock assessment or a thorough review of available stock assessment information of, and recommend management advice for, porbeagle shark (*Lamna nasus*).

상어에 관한 ICCAT 보충 권고

(발효: 2008년 6월 4일)

위원회가 대서양 상어에 관한 ICCAT 결의 [01-11] 및 ICCAT 관할 어업과 관련하여 어획된 상어의 보존에 관한 ICCAT 권고 [04-10] 그리고 ICCAT 관할 어업과 관련하여 어획된 상어의 보존에 관한 ICCAT 권고 04-10을 수정하는 ICCAT 권고 [05-05]을 채택하였음을 상기하고;

유엔 식량농업기구(FAO)의 상어를 위한 국제행동계획을 더욱 상기하며;

비악상어, 청새리상어와 청상아리를 포함한 많은 상어 어종이 ICCAT 협약수역 내 어업에서 포획되고 있음을 고려하고;

SCRS가 상어의 어획, 노력, 및 투기에 관한 데이터 보고 개선 필요성과 많은 경우에 이 데이터가 제출되지 않고 있음을 언급한 점에 주목하며;

2007년 SCRS의 상어 작업반 데이터 준비회의 보고서 발표에서 어종들 가운데 비악상어가 우려 어종임을 강조한 점에 주목하고;

2005년에 SCRS가 북대서양 청상아리의 어업폐사율을 감소시킬 것을 권고한 점에 더욱 주목하며;

SCRS가 2008년에 청상아리와 청새리상어에 대한 자원평가를 수행할 것이라는 점을 인정하고;

상어 보존에 대한 세계적 관심, 특별히 비악상어를 멸종위기에 처한 야생동식물의 국제거래에 관한 협약(CITES) 부속서II에 등재해야 한다는 제안을 인식하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 계약국, 협력적 비계약국, 실체 및 어업실체(CPC)들은, 특히 상어를 목표로 하는 어업을 가진 경우, 다음 SCRS 평가 이전에 ICCAT 데이터 보고절차에 따라 (죽은 투기와 체장 분포의 추정을 포함하여) 상어를 위한 Task I 및 II를 제출해야 한다;
2. SCRS 또는 다른 조직에 의한 제3자 검토가 수반된 자원평가를 통해 지속가능한 수준의 어획량이 결정될 때까지, CPC들은 비악상어(*Lamna nasus*) 및 북대서양 청상아리(*Isurus oxyrinchus*)를 목표로 하는 어업에서 어업폐사율을 감소시키기 위한 적절한 조치를 취해야 한다.
3. 제2항에도 불구하고, CPC들은 협약수역 내 이들 어종에 대해, SCRS에 제출될, 과학을 토대로 한 연구를 수행할 수 있다.
4. CPC들은, 가능하다면, 잠재적인 양육 수역을 확인하기 위해, 협약수역 내에서 어획된 원양 상어종에 대한 연구를 수행해야 한다. 이 연구를 토대로, CPC들은 적절할 경우, 금어기, 금어수역 및 다른 조치를 고려해야 한다.
5. SCRS는 가능한 한 속히, 그러나 늦어도 2009년까지는, 자원평가 또는 이용가능한 자원평가 정보에 대한 철저한 검토를 수행하고, 비악상어(*Lamna nasus*)에 대한 관리방안을 권고해야 한다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT ON REDUCING INCIDENTAL BY-CATCH
OF SEABIRDS IN LONGLINE FISHERIES**

(Transmitted to Contracting Parties: **June 4, 2008**)

RECOGNISING the need to strengthen mechanisms to protect seabirds in the Atlantic Ocean;

TAKING INTO ACCOUNT the United Nations Food and Agriculture Organization (FAO) International Plan of Action for Reducing the Incidental Catch of Seabirds in Longline Fisheries (IPOA-Seabirds), and the IOTC Working Party on By-catch objectives;

ACKNOWLEDGING that to date some Contracting Parties and Cooperating non-Contracting Parties, Entities, or Fishing Entities (hereinafter referred to as "CPCs") have identified the need for, and have either completed or are near finalized, their National Plan of Action on Seabirds;

RECOGNISING the concern that some species of seabirds, notably albatross and petrels, are threatened with extinction;

NOTING that the Agreement on the Conservation of Albatrosses and Petrels has entered into force;

RECALLING the *Resolution by ICCAT on Incidental Mortality of Seabirds [Res. 02-14]*;

CONSCIOUS that there are on-going scientific studies which may result in the identification of more effective mitigation measures and therefore that these current measures should be considered provisional;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

1. The Commission shall develop mechanisms to enable CPCs to record data on seabird interactions, including regular reporting to the Commission, and seek agreement to implement such mechanisms as soon as possible thereafter.
2. CPCs shall collect and provide all available information to the Secretariat on interactions with seabirds, including incidental catches by their fishing vessels.
3. CPCs shall seek to achieve reductions in levels of seabird by-catch across all fishing areas, seasons and fisheries, through the use of effective mitigation measures.
4. All vessels fishing south of 20°S shall carry and use bird-scaring lines (tori poles):
 - Tori poles shall be used in consideration of the suggested tori pole design and deployment guidelines (provided for in **Annex 1**);
 - Tori lines are to be deployed prior to longlines entering the water at all times south of 20°S;
 - Where practical, vessels are encouraged to use a second tori pole and bird-scaring line at times of high bird abundance or activity;
 - Back-up tori lines shall be carried by all vessels and be ready for immediate use.
5. Longline vessels targeting swordfish using monofilament longline gear may be exempted from the requirements of paragraph 4 of this Recommendation, on condition that these vessels set their longlines during the night, with night being defined as the period between nautical dusk/dawn as referenced in the nautical dusk/dawn almanac for the geographical position fished. In addition, these vessels are required to use a minimum swivel weight of 60g placed not more than 3m from the hook to achieve optimum sink rates.

연승어업에서 바닷새 부수어획 저감에 관한 ICCAT 권고

(체약국에 전달: 2008년 6월 4일)

대서양에서 바닷새를 보호하기 위한 메커니즘을 강화할 필요성을 인식하고;

국제연합 식량농업기구(FAO)의 연승어업에서 바닷새 부수어획 저감을 위한 국제행동계획(IPOA-Seabirds), 및 부수어획 목표에 관한 IOTC 작업반을 고려하며;

일부 바닷새 종류, 특히 알바트로스 및 습새가 멸종위기에 처해진 상황을 인정하고;

알바트로스 및 습새에 관한 협정이 발효되었음에 유념하며;

바닷새의 우연적 폐사에 관한 ICCAT 결의 [결의 02-14]를 상기하고;

보다 효과적인 저감조치의 마련을 가져올 수도 있는 과학조사가 현재 진행 중이며, 따라서 현 조치가 임시적인 것으로 간주되어야 함을 인식하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 위원회는 CPC들이 위원회에 대한 주기적인 보고를 포함하여, 바닷새 접촉에 관한 데이터를 기록하도록 하는 메커니즘을 개발하고, 그 후 가능한 한 속히 그러한 메커니즘을 이행할 수 있는 합의를 이룰 수 있도록 해야 한다.
2. CPC들은 소속 어선들에 의한 우연적인 어획을 포함한 바닷새 접촉에 관한 모든 가용한 정보를 수집하고 SCRS에 제공해야 한다.
3. CPC들은 효과적인 저감조치의 사용을 통해, 모든 해역, 어기 및 어업에서 바닷새 부수어획 저감의 달성을 추구해야 한다.
4. 남위20도 이남에서 조업하는 모든 어선은 새를 쫓는 라인(토리 봉)을 보유하고 사용해야 한다:
 - 토리 봉은 제안된 토리 봉의 설계 및 설치에 관한 지침(부록1에서 제공)을 고려하여 사용되어야 한다;
 - 토리 라인은 연승선들이 남위20도 이남에 진입하기 전에 항상 설치되어야 한다;
 - 새가 많이 출몰하는 때에 선박들은 가능하다면, 제2의 토리 봉 및 토리 라인을 사용할 것이 장려된다.
 - 모든 선박들은 예비 토리 라인을 보유하고 즉시 사용할 수 있어야 한다.
5. 모노필라멘트 어구를 사용하고 황새치를 목표로 하는 연승선들의 경우, 야간에 투승을 한다면 본 권고 제4항의 적용이 면제될 수 있다. 여기서 야간은 조업의 지리적 위치에 대한 해 질 녘/해 뜰 녘 연감에서 언급되는 해 질 녘/해 뜰 녘 사이의 시간으로 정의된다. 또한, 이 선박들은 최적 침강율을 달성하기 위해 최소 60g 중량의 회전고리를 낚시로부터 3m를 초과하지 않는 거리에 위치시켜 사용할 것이 요구된다.

CPCs applying this derogation shall inform the SCRS of their scientific findings resulting from their observer coverage of these vessels.

6. The Commission shall, upon receipt of information from the SCRS, consider, and if necessary, refine, the area of application of the mitigation measures specified in paragraph 4.
7. This measure is a provisional measure which will be subject to review and adjustment in the light of future available scientific advice.
8. The Commission shall consider adopting additional measures for the mitigation of any incidental catch of seabirds at its annual meeting in 2008 based on the results of the ICCAT seabird assessment which is currently underway.

이 예외를 적용하는 CPC들은 이 선박들의 옹서버 커버리지로부터 얻어진 과학적 발견들을 SCRS에 통보해야 한다.

6. 위원회는 SCRS로부터의 정보를 바탕으로, 필요할 경우, 제4항에서 명시된 저감조치 적용수역을 검토하고 수정해야 한다.
7. 본 조치는 잠정조치로서, 미래의 이용 가능한 과학정보에 비추어 검토 및 조정의 대상이 된다.
8. 위원회는 현재 진행 중인 ICCAT 바닷새 평가의 결과를 토대로 2008년 연례회의에서 바닷새의 우연적 어획 저감을 위한 추가적인 조치의 채택을 고려해야 한다.

Suggested Guidelines for Design and Deployment of Tori Lines

Preamble

These guidelines are designed to assist in preparation and implementation of tori line regulations for longline vessels. While these guidelines are relatively explicit, improvement in tori line effectiveness through experimentation is encouraged. The guidelines take into account environmental and operational variables such as weather conditions, setting speed and ship size, all of which influence tori line performance and design in protecting baits from birds. Tori line design and use may change to take account of these variables provided that line performance is not compromised. On-going improvement in tori line design is envisaged and consequently review of these guidelines should be undertaken in the future.

Tori line design

1. It is recommended that a tori line 150 m in length be used. The diameter of the section of the line in the water may be greater than that of the line above water. This increases drag and hence reduces the need for greater line length and takes account of setting speeds and length of time taken for baits to sink. The section above water should be a strong fine line (e.g. about 3 mm diameter) of a conspicuous color such as red or orange.
2. The above water section of the line should be sufficiently light that its movement is unpredictable to avoid habituation by birds and sufficiently heavy to avoid deflection of the line by wind.
3. The line is best attached to the vessel with a robust barrel swivel to reduce tangling of the line.
4. The streamers should be made of material that is conspicuous and produces an unpredictable lively action (e.g. strong fine line sheathed in red polyurethane tubing) suspended from a robust three-way swivel (that again reduces tangles) attached to the tori line, and should hang just clear of the water.
5. There should be a maximum of 5-7 m between each streamer. Ideally each streamer should be paired.
6. Each streamer pair should be detachable by means of a clip so that line stowage is more efficient.
7. The number of streamers should be adjusted for the setting speed of the vessel, with more streamers necessary at slower setting speeds. Three pairs are appropriate for a setting speed of 10 knots.

Deployment of tori lines

1. The line should be suspended from a pole affixed to the vessel. The tori pole should be set as high as possible so that the line protects bait a good distance astern of the vessel and will not tangle with fishing gear. Greater pole height provides greater bait protection. For example, a height of around 6 m above the water line can give about 100 m of bait protection.
2. The tori line should be set so that streamers pass over baited hooks in the water.
3. Deployment of multiple tori lines is encouraged to provide even greater protection of baits from birds.
4. Because there is the potential for line breakage and tangling, spare tori lines should be carried onboard to replace damaged lines and to ensure fishing operations can continue uninterrupted.
5. When fishers use a bait casting machine (BCM), they must ensure coordination of tori line and machine by:
 - (i) ensuring the BCM throws directly under the tori line protection, and
 - (ii) when using a BCM that allows throwing to port and starboard, ensure that two tori lines are used.
6. Fishers are encouraged to install manual, electric or hydraulic winches to improve ease of deployment and retrieval of tori lines.

토리 라인의 설계 및 설치에 관한 지침(안)

전문

본 지침은 연승선에 대한 토리 라인 규정의 준비 및 이행을 지원하기 위하여 마련되었다. 본 지침들은 비교적 분명하지만, 시험을 통한 토리 라인의 효과 개선이 장려된다. 지침은 토리 라인의 성능에 영향을 미치는 기상조건, 속도 및 선박 크기와 새로부터 미끼를 보호하기 위한 설계와 같은 환경적 및 작업적 변수를 고려한다. 토리 라인의 성능이 저하되지 않는 한, 라인의 설계 및 사용은 이러한 변수들의 고려에 의해 변화될 수 있다. 토리 라인 설계의 개선이 계속될 것으로 예상하고, 향후 이에 따른 지침의 재검토도 이루어져야 한다.

토리 라인의 설계

1. 길이 150m의 토리 라인을 사용할 것이 권고된다. 줄의 수면 아래 부분의 지름이 수면 위 부분의 지름보다 길 수 있다. 이로 인해 끌림이 늘어나고, 따라서 더 긴 줄의 필요성이 감소되고, 투승 속도 및 미끼의 침강시간 고려가 가능해진다. 수면 위 부분은 눈에 잘 띄는 빨간색 또는 노란색으로 된 팽팽한 미세 라인(예, 지름 3mm)이어야 한다.
2. 수면 위 부분은 새들의 학습을 방지할 수 있도록 그 움직임이 예측 불가능할 정도로 충분히 가벼워야 하고, 바람에 의해 굴절되지 않도록 충분히 무거워야 한다.
3. 라인은 엉키지 않도록 견고한 회전고리 통으로 선박에 부착되는 것이 좋다.
4. 색띠는, 토리 라인에 부착된 튼튼한 세 방향 회전고리(엉킴 방지를 위해)에 매달린, 눈에 잘 띄고 예측 불가능한 움직임을 나타내는 재료(예, 폴리우레탄 관으로 피복된 팽팽한 미세 라인)로 만들어져야 하고, 물에서 약간 떨어진 곳에 위치해야 한다.
5. 각 색띠 사이에는 최대 5-7m의 간격이 있어야 한다. 각 색 띠는 쌍으로 이루어지는 것이 바람직하다.
6. 쌍으로 이루어진 각 색띠는 라인 적재가 보다 효율적이 될 수 있도록 클립으로 분리될 수 있어야 한다.
7. 색띠의 개수는 선박의 투승 속도에 따라 조정되어야 한다. 더 느린 투승 속도에서는 더 많은 색띠가 필요하다. 10노트의 투승 속도에 3쌍이 적절하다.

토리 라인의 설치

1. 라인은 선박에 고정된 봉에 달려 있어야 한다. 라인이 미끼를 보호하고 어구와 엉키지 않도록 토리 봉은 최대한 높이 설치되어야 한다. 더 높은 봉이 보다 높은 미끼 보호를 제공한다. 예를 들어, 수면 6m 높이의 봉은 100m 정도의 미끼 보호를 제공할 수 있다.
2. 색띠가 수중의 미끼 달린 낚시들 위에 위치하도록 토리 라인이 설치되어야 한다.
3. 새로부터 미끼에 대해 더욱 강력한 보호를 제공할 수 있도록 복수의 토리 라인의 설치가 권장된다.
4. 라인 끊김 및 엉킴의 가능성이 있으므로, 손상된 라인을 교체하고 조업활동이 중단 없이 계속될 수 있도록 예비 토리 라인이 선내 보유되어야 한다.
5. 선박에서 미끼 투승기(BCM)를 사용할 경우, 다음을 통하여 토리 라인과 기계 사이의 조화를 보장해야 한다:
 - (i) BCM이 토리 라인 바로 아래의 보호위치에 미끼를 던질 수 있도록 보장, 그리고
 - (ii) 좌측과 우측으로 던지는 BCM을 사용할 경우, 두 개의 토리 라인 사용을 보장.
6. 토리 라인의 설치 및 회수를 원활히 할 수 있도록 매뉴얼, 전자적 또는 수압 원치를 비치할 것이 장려된다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT ON THE CONSERVATION OF THRESHER SHARKS CAUGHT IN
ASSOCIATION WITH FISHERIES IN THE ICCAT CONVENTION AREA**

(Entered into force: **June 1, 2010**)

RECALLING that the Commission adopted the *Resolution by ICCAT on Atlantic Sharks* [Res. 01-11], the *Recommendation by ICCAT Concerning the Conservation of Sharks Caught in Association with Fisheries Managed by ICCAT* [Rec. 04-10], the *Recommendation by ICCAT to Amend the Recommendation 04-10 on the Conservation of Sharks Caught in Association with the Fisheries Managed by ICCAT* [Rec. 05-05], the *Supplemental Recommendation by ICCAT Concerning Sharks* [Rec. 07-06] and the *Recommendation by ICCAT on the Conservation of Bigeye Thresher Sharks (Alopias superciliosus) Caught in Association with Fisheries Managed by ICCAT* [Rec. 08-07],

CONSIDERING that thresher sharks of the family *Alopiidae* are caught as by-catch in the ICCAT Convention area,

NOTING that at its 2009 Meeting the Standing Committee on Research and Statistics (SCRS) recommended that the Commission prohibit retention and landings of bigeye thresher shark (*Alopias superciliosus*),

RECALLING the need to annually report Task I and Task II for catches of sharks in conformity with the *Recommendation by ICCAT Concerning the Conservation of Sharks Caught in Association with Fisheries Managed by ICCAT* [Rec. 04-10],

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION OF
ATLANTIC TUNA (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

1. Contracting Parties, and Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (hereafter referred to as CPCs) shall prohibit, retaining onboard, transshipping, landing, storing, selling, or offering for sale any part or whole carcass of bigeye thresher sharks (*Alopias superciliosus*) in any fishery with exception of a Mexican small-scale coastal fishery with a catch of less than 110 fish.
2. CPCs shall require vessels flying their flag to promptly release unharmed, to the extent practicable, bigeye thresher sharks when brought along side for taking on board the vessel.
3. CPCs should strongly endeavor to ensure that vessels flying their flag do not undertake a directed fishery for species of thresher sharks of the genus *Alopias spp.*
4. CPCs shall require the collection and submission of Task I and Task II data for *Alopias spp* other than *A. superciliosus* in accordance with ICCAT data reporting requirements. The number of discards and releases of *A. superciliosus* must be recorded with indication of status (dead or alive) and reported to ICCAT in accordance with ICCAT data reporting requirements.
5. CPCs shall, where possible, implement research on thresher sharks of the species *Alopias spp* in the Convention area in order to identify potential nursery areas. Based on this research, CPCs shall consider time and area closures and other measures, as appropriate.
6. *Recommendation by ICCAT on the Conservation of Bigeye Thresher Sharks (Alopias superciliosus) Caught in Association with Fisheries Managed by ICCAT* [Rec. 08-07] is superseded by this Recommendation.

**ICCAT 협약수역 내 어업과 관련하여 어획된
환도상어의 보존에 관한 ICCAT 권고**

(발효: 2010년 6월 1일)

위원회에서 대서양 상어에 대한 ICCAT 결의 [01-11], ICCAT 관리 어업과 관련하여 어획된 상어의 보존에 대한 ICCAT 권고 [04-10], ICCAT 관리 어업과 관련하여 어획된 상어의 보존에 대한 ICCAT 권고 [04-10] 개정을 위한 ICCAT 권고 [05-05], 상어 관련 ICCAT 보충 권고 [07-06]와 ICCAT 관리 어업과 관련하여 어획된 환도상어 보존에 대한 ICCAT 권고 [08-07]를 채택하였음을 기억하고,

ICCAT 협약수역에서 환도상어과 (Alopiidae)의 환도상어가 부수어획으로 어획되고 있음을 고려하며,

2009 회의에서 SCRS는 위원회가 환도상어(*Alopias superciliosus*)의 보유와 양륙을 금지하도록 권고했음을 주목하고,

ICCAT에서 관리하는 어업과 관련하여 어획된 상어 보존에 대한 ICCAT 권고안 [Rec.04-10]에 따라 상어 어획에 대해 Task I과 Task II를 매년 보고할 필요성을 기억하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 계약국, 협력적 비계약국, 실체 또는 어업실체(이하 CPC)들은 110마리 미만을 어획하는 멕시코 소규모 연안 어업을 제외하고 모든 어업에서 환도상어(*Alopias superciliosus*) 몸통의 일부 또는 전체를 선상에 보유하거나, 전재, 양륙, 보관, 판매 또는 판매를 위해 제공하는 것을 금지해야 한다.
2. CPC들은 자국기를 게양한 선박들에게, 환도상어가 선박에 잡혀 올라온 경우, 가능한 범위 내에서, 해가 가지 않게 즉시 방류하도록 요청한다.
3. CPC들은 자국기를 게양한 선박이 *Alopias* spp 속(屬)의 환도상어를 목표종으로 하는 조업을 하지 않도록 보장하기 위한 최선의 노력을 기울여야 한다.
4. CPC들은 ICCAT 데이터 보고 요건에 따라 *A. superciliosus*을 제외한 *Alopias* spp에 대한 Task I과 Task II 데이터 수집과 제출을 요청해야 한다.
5. CPC들은 가능한 경우, 잠재적인 양육수역의 확인을 위해 협약수역내 *Alopias* spp종의 환도상어에 대한 연구를 수행해야 한다. 이러한 연구를 초대로 CPC들은 금어기 및 금어수역의 설정과 기타 적절한 조치를 고려해야 한다.
6. ICCAT 관할어업과 관련하여 어획된 환도상어의 보존에 관한 ICCAT 권고 [08-07]는 본 권고에 의해 대체된다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT ON ATLANTIC SHORTFIN MAKO
SHARKS CAUGHT IN ASSOCIATION WITH ICCAT FISHERIES**

(Entered into force: **June 14, 2011**)

CONSIDERING that Atlantic shortfin mako sharks (*Isurus oxyrinchus*) are caught in association with fisheries managed by ICCAT;

TAKING INTO ACCOUNT that the 2008 ICCAT Standing Committee on Research and Statistics (SCRS) stock assessment indicated North Atlantic shortfin mako stock was depleted to about 50 percent of biomass estimated for the 1950s, and some model outcomes indicated that the stock biomass was near or below the level that would support MSY and current harvest levels are above F_{MSY} ;

RECALLING Recommendation by ICCAT Concerning the Conservation of Sharks Caught in Association with Fisheries Managed by ICCAT [Rec. 04-10], Recommendation by ICCAT to Amend Recommendation [Rec. 04-10] Concerning the Conservation of Sharks Caught in Association with Fisheries Managed by ICCAT [Rec. 05-05], and the Supplemental Recommendation by ICCAT Concerning Sharks [Rec. 07-06], including the obligation of CPCs to annually report Task I and Task II data for catches of sharks, in accordance with ICCAT data reporting procedures;

ALSO RECALLING the need to improve species-specific Task I and Task II data for sharks, as recommended by SCRS;

RECOGNIZING the continuing obligation to reduce mortality of North Atlantic shortfin mako sharks under Recommendations 05-05¹ and 07-06;

NOTING that the 2008 ecological risk assessment conducted by the SCRS concluded that the shortfin mako shark has low biological productivity, making it susceptible to overfishing even at low levels of fishing mortality;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

1. CPCs shall include information in their 2012 Annual Reports on actions taken to implement Recommendations 04-10, 05-05¹, and 07-06, in particular the steps taken to improve their Task I and Task II data collection for direct and incidental catches;
2. Actions taken by CPCs, as described in paragraph 1, shall be reviewed annually by ICCAT's Compliance Committee, beginning in 2012;
3. CPCs that do not report Task I data for Atlantic shortfin mako sharks, in accordance with SCRS data reporting requirements, shall be prohibited from retaining this species, beginning in 2013 until such data have been received by the ICCAT Secretariat;
4. The SCRS shall conduct a stock assessment for shortfin mako sharks in 2012 and advise the Commission on:
 - a) the annual catch levels of shortfin mako that would support MSY;
 - b) other appropriate conservation measures for shortfin mako sharks, taking into account species identification difficulties;
5. The SCRS shall complete its shark identification guide and circulate it to CPCs before the 2011 Commission meeting.

¹ Recommendation 05-05 was replaced by Recommendation 14-06.

**ICCAT 어업과 관련하여 어획되는
대서양 청상아리에 관한 ICCAT 권고**

(발효: 2011년 6월 14일)

대서양 청상아리(*Isurus oxyrinchus*)가 ICCAT 관리 어업과 관련하여 어획되는 것을 고려하고,

2008년 SCRS의 자원평가에서 북대서양 청상아리 자원이 1950년대 추정치보다 50% 정도 감소했다고 지적되었으며, 일부 모델 결과에 따르면 자원 총생물량이 최대 지속가능한 생산량을 달성할 수 있는 수준에 근접 혹은 그 미만이며, 현재의 어획 수준은 최대 지속가능한 생산량을 달성할 수 있는 어업폐사율(FMSY)을 초과하고 있음을 고려하며,

ICCAT 관할어업에서 어획되는 상어의 보존에 관한 ICCAT 권고 [04-10], ICCAT 관할어업에서 어획되는 상어의 보존에 관한 ICCAT 개정 권고 [05-05], ICCAT 데이터 보고절차에 따라, 상어 어획에 대한 Task I, Task II 데이터를 매년 제출하여야 하는 CPC들의 의무를 포함하여, 상어에 관한 ICCAT 보충 권고 [07-06]를 상기하고,

SCRS가 상어를 위한 종 특정 Task I, Task II 데이터를 보강하여야 할 필요에 대하여 권고했음을 또한 상기하며,

권고 05-05¹⁾와 권고 07-06에 따라 북대서양 청상아리에 대한 어업폐사율 감축 의무가 지속되어야 함을 인식하고,

SCRS가 2008년 수행한 생태계 위협평가에서, 청상아리의 생물학적 생산량이 낮으므로 적은 수준의 어업폐사율에도 불구하고 과도어획 상태에 처하기 쉽다는 결론이 도출되었음을 주지하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. CPC들은 2012년 연례보고서에, 권고 04-10, 05-05¹⁾ 및 07-06을 이행하기 위해 취한 조치, 특히 청상아리의 직접적, 혹은 우연적 어획과 관련하여 수집한 Task I, Task II 데이터를 보강하기 위해 어떠한 조치를 취했는지에 대해 기술하여야 한다.
2. 2012년부터, ICCAT 이행위원회는 제1항에 언급된 CPC들의 조치를 매년 검토해야 한다.
3. SCRS의 데이터 요구에 따라 대서양 청상아리에 대한 Task I 데이터를 보고하지 않는 CPC들은 2013년부터 이 보고서를 ICCAT 사무국에 제출하지 않는 한 청상아리를 어획 후 보관하는 것이 금지된다.
4. SCRS는 2012년에 청상아리에 대한 자원평가를 수행하고, 위원회에 다음에 관하여 조언해야 한다:
 - a) 지속가능생산량을 달성할 수 있는 청상아리 어획량;
 - b) 종 식별의 어려움을 고려하면서, 청상아리 보존을 위한 기타 적절한 조치
5. SCRS는 상어식별지침서를 완성하고 이를 2011년 위원회 연례회의 전까지 CPC들에게 회람해야 한다.

1) 권고 05-05는 권고 14-06에 의해 대체됨.

RECOMMENDATION BY ICCAT ON THE CONSERVATION OF OCEANIC WHITETIP SHARK CAUGHT IN ASSOCIATION WITH FISHERIES IN THE ICCAT CONVENTION AREA

(Entered into force: **June 14, 2011**)

CONSIDERING that oceanic whitetip sharks (*Carcharhinus longimanus*) are caught as by-catch in the ICCAT Convention area,

TAKING INTO ACCOUNT that (a) the oceanic whitetip shark has been ranked as one of the five species with the highest degree of risk in an ecological risk assessment; (b) it has high at-vessel survival and constitutes a small portion of the shark catch; (c) it is one of the easiest shark species to identify; and (d) that a significant proportion of the species catch is composed of juveniles,

FURTHER CONSIDERING that SCRS recommends adoption of a minimum size of 200 cm total length to protect juveniles,

RECOGNIZING that such minimum size regulation may cause enforcement difficulties,

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE
CONSERVATION OF ATLANTIC TUNA (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

1. Contracting Parties, and Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (hereafter referred to as CPCs) shall prohibit retaining onboard, transshipping, landing, storing, selling, or offering for sale any part or whole carcass of oceanic whitetip sharks in any fishery.
2. CPCs shall record through their observer programs the number of discards and releases of oceanic whitetip sharks with indication of status (dead or alive) and report it to ICCAT.

ICCAT 협약수역 내 어업과 관련하여 어획되는
장완흉상어의 보존에 관한 ICCAT 권고

(발효: 2011년 6월 14일)

장완흉상어(*Carcharhinus longimanus*)가 ICCAT 협약수역 내에서 부수어획으로 어획되고 있음을 고려하고,

장완흉상어가 (a) 생태계 위협평가에서 분류된 다섯 개의 위기 어종 중 하나로 분류되었고, (b) 선박 내 생존율이 높으며 어획되는 상어종 중 비율이 낮고, (c) 식별이 용이하며, (d) 어획되는 장완흉상어의 대부분이 치어임을 유념하며,

SCRS가 치어 보호를 위하여 최소 체장을 200cm로 할 것을 권고하였음을 또한 고려하고,

이러한 최소 크기에 관한 규정이 이행 관련 어려움을 야기할 수 있음을 인식하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. CPC들은 모든 어업에서, 장완흉상어의 일부분 혹은 몸 전체를 선박 내 보관, 전재, 양륙, 저장, 판매 또는 판매를 위해 제공하는 것을 금지해야 한다.
2. CPC들은 옵서버 프로그램을 통하여 장완흉상어의 폐기 마릿수 및 방류 마릿수를 기록하고 (생존, 사망 등 상태도 기록) 이를 ICCAT에 보고해야 한다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT ON HAMMERHEAD SHARKS (FAMILY *SPHYRNIDAE*) CAUGHT
IN ASSOCIATION WITH FISHERIES MANAGED BY ICCAT**

(Entered into force: **June 14, 2011**)

RECALLING that the Commission adopted the *Resolution by ICCAT on Atlantic Sharks* [Res. 01-11], the *Recommendation by ICCAT Concerning the Conservation of Sharks caught in Association with Fisheries Managed by ICCAT* [Rec. 04-10], the *Recommendation by ICCAT to Amend the Recommendation 04-10 on the Conservation of Sharks Caught in Association with the Fisheries Managed of ICCAT* [Rec. 05-05¹] and the *Supplemental Recommendation by ICCAT Concerning Sharks* [Rec. 07-06].

NOTING that *Sphyrna lewini* and *Sphyrna zygaena* are among the shark species for which there are sustainability concerns.

CONSIDERING that it is difficult to differentiate between the various species of hammerhead sharks except for the bonnethead (*Sphyrna tiburo*) without taking them on board and that such action might jeopardize the survival of the captured individuals.

RECALLING the need to annually report Task I and Task II for catches of sharks in conformity with the *Recommendation by ICCAT Concerning the Conservation of Sharks Caught in Association with Fisheries Managed by ICCAT* [Rec. 04-10];

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

1. Contracting Parties, and Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (hereafter referred to as CPCs) shall prohibit retaining onboard, transshipping, landing, storing, selling, or offering for sale any part or whole carcass of hammerhead sharks of the family *Sphyrnidae* (except for the *Sphyrna tiburo*), taken in the Convention area in association with ICCAT fisheries.
2. CPCs shall require vessels flying their flag, to promptly release unharmed, to the extent practicable, hammerhead sharks when brought alongside the vessel.
3. Hammerhead sharks that are caught by developing coastal CPCs for local consumption are exempted from the measures established in paragraphs 1 and 2, provided these CPCs submit Task I and, if possible, Task II data according to the reporting procedures established by the SCRS. If it is not possible to provide catch data by species, they shall be provided at least by genus *Sphyrna*. Developing coastal CPCs exempted from this prohibition pursuant to this paragraph should endeavor not to increase their catches of hammerhead sharks. Such CPCs shall take necessary measures to ensure that hammerhead sharks of the family *Sphyrnidae* (except of *Sphyrna tiburo*) will not enter international trade and shall notify the Commission of such measures.
4. CPCs shall require that the number of discards and releases of hammerhead sharks are recorded with indication of status (dead or alive) and reported to ICCAT in accordance with ICCAT data reporting requirements.
5. CPCs shall, where possible, implement research on hammerhead sharks in the Convention area in order to identify potential nursery areas. Based on this research, CPCs shall consider time and area closures and other measures, as appropriate.
6. As appropriate, the Commission and its CPCs should, individually and collectively, engage in capacity building efforts and other cooperative activities to support the effective implementation of this Recommendation, including entering into cooperative arrangements with other appropriate international bodies.

¹ Recommendation 05-05 was replaced by Recommendation 14-06.

**ICCAT 관리 어업과 관련하여 어획되는
귀상어과에 관한 ICCAT 권고**

(발효: 2011년 6월 14일)

위원회가 대서양 상어를 위한 결의 [01-11], ICCAT 관리 어업에서 어획되는 상어의 보존에 관한 ICCAT 권고 [04-10], ICCAT 관리 어업에서 어획되는 상어의 보존에 관한 ICCAT 개정 권고 [05-05], 상어에 관한 ICCAT 보충 권고 [07-06]를 채택하였음을 상기하고,

상어 종 중 홍살귀상어(*Sphyrna lewini*)와 귀상어(*Sphyrna zygaena*)의 지속가능성에 대한 우려가 있음을 주지하며,

보닛헤드 상어 (*Sphyrna tiburo*)를 제외하고, 선박 내로 끌어올리지 않으면 귀상어과의 상어 간 종 식별이 어려우며 선박 내로 올리는 행동이 어획된 상어의 생존에 위협이 될 수도 있음을 고려하고,

ICCAT 관리 어업에서 어획되는 상어의 보존에 관한 ICCAT 권고 [04-10]에 따라 상어의 어획에 대한 Task I 및 Task II 데이터를 매년 보고해야 할 필요성을 상기하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. CPC들은 보닛헤드상어를 제외하고, 협약수역에서 어획된 기타 귀상어과 상어들의 일부 또는 몸 전체를 선내 보관, 전재, 양륙, 저장, 판매 또는 판매를 위해 제공하는 것을 금지해야 한다.
2. CPC들은 자국기를 게양한 선박들이 귀상어를 어획하였을 경우, 최대한 해를 입지 않고 즉시 방류될 수 있도록 조치해야 한다.
3. 국내 소비를 위해 연안 개발도상 CPC들에 의해 어획된 귀상어는 연안 개발도상 CPC들이 Task I 데이터 및 가능할 경우, Task II 데이터를 SCRS가 수립한 보고 절차에 따라 제출한 경우에는, 제1항 및 제2항의 규정이 면제된다. 어종별 어획 데이터 제공이 불가능할 경우, 적어도 귀상어과별로 데이터를 제공해야 한다. 본 조항에 의거하여 제1항 및 제2항의 규정의 면제를 적용받는 CPC들은 귀상어 어획량을 증가시키지 않도록 노력을 기울여야 한다. 해당 CPC들은 귀상어과 상어(보닛헤드 상어 제외)의 국제 거래를 금지하는 조치를 취하고 본 조치에 대해 위원회에 통지해야 한다.
4. CPC들은 귀상어의 폐기 마릿수 및 방류 마릿수를 기록하고 (생존, 사망 등 상태도 기록) ICCAT 보고 요구사항에 따라 이를 ICCAT에 보고해야 한다.
5. CPC들은 가능할 경우, 협약수역 내 귀상어의 양육수역을 확인하기 위해 귀상어에 대한 연구를 수행해야 한다. 이 연구 결과를 토대로, CPC들은 금어기와 금어수역 및 적절한 경우, 기타 조치를 강구해야 한다.
6. 적절할 경우, 위원회와 CPC들은 기타 관련 국제기구와 협력 약정을 체결하는 등 개별적, 혹은 집단적으로 본 권고의 효과적인 이행을 위한 역량 강화 및 기타 협력 활동에 참여해야 한다.

RECOMMENDATION BY ICCAT ON THE BY-CATCH OF SEA TURTLES IN ICCAT FISHERIES

(Entered into force: **June 14, 2011**)

RECOGNIZING that some fishing operations carried out in the Convention area can adversely affect sea turtles and there is a need to implement measures to mitigate these adverse effects;

EMPHASIZING the need to improve the collection of scientific data regarding all sources of mortality for sea turtle populations, including but not limited to data from fisheries within the Convention area;

CONSISTENT with the call for the minimization of waste, discards, catch of non-target species (both fish and non-fish species), and impacts on associated or dependent species, in particular endangered species, in the FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries and U.N. Agreement on Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks;

GIVEN THAT the United Nations Food and Agriculture Organization (FAO) adopted the *Guidelines to Reduce Sea Turtle Mortality in Fishing Operations* at its Twenty-sixth Session of the Committee on Fisheries, held in March 2005, and recommended their implementation by regional fisheries bodies and management organizations;

NOTING the importance of harmonizing conservation and management measures with other organizations responsible for managing international fisheries, in particular following through on the commitments that have been made throughout the Kobe meeting process;

RECALLING the recommendation from the independent performance review in September 2008 that ICCAT “develop a stronger approach generally to by-catch and develop and adopt appropriate mitigation measures including reporting on the effectiveness of these measures throughout the fisheries”;

FURTHER RECALLING the *Resolution by the ICCAT on Sea Turtles* [Res. 03-11] and the *Resolution by ICCAT on Circle Hooks* [Res. 05-08];

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

1. Each CPC shall collect, and annually report to ICCAT no later than 2012 information on the interactions of its fleet with sea turtles in ICCAT fisheries by gear type, including catch rates that take into consideration gear characteristics, times and locations, target species, and disposition status (i.e., discarded dead or released alive). Data to be recorded and reported must also include a breakdown of interactions by sea turtle species, and, where possible, include the nature of the hooking or entanglement (including with Fish Aggregating Devices or FADs), bait type, hook size and type, and the size of the animal. CPCs are strongly encouraged to use observers to collect this information.
2. CPCs shall require that:
 - a) purse seine vessels flagged to that CPC operating in the Convention area avoid encircling sea turtles to the extent practicable, release encircled or entangled sea turtles, including on FADs, when feasible, and report interactions between purse seines and/or FADs and sea turtles to their flag CPC so that this information is included in the CPC reporting requirements specified in paragraph 1;
 - b) pelagic longline vessels flagged to that CPC operating in the Convention area carry on board safe-handling, disentanglement and release equipment capable of releasing sea turtles in a manner that maximizes the probability of their survival;
 - a) fishermen on pelagic longline vessels flagged to that CPC operating under their flag use the equipment specified in item 2b above to maximize the probability of sea turtle survival and are trained in safe-handling and release techniques.

ICCAT 어업에서 발생하는 바다거북의 부수어획에 관한 ICCAT 권고

(발효: 2011년 6월 14일)

협약수역 내에서 수행되는 조업이 바다거북에 악영향을 미칠 수 있으며 이러한 악영향을 완화하기 위한 조치를 취할 필요가 있음을 인식하고;

협약수역 내 어업 관련 데이터뿐만 아니라 바다거북의 폐사율 발생 원인에 관한 과학적 데이터의 수집을 개선할 필요가 있음을 강조하며;

FAO 책임 있는 수산업을 위한 행동 강령 및 UN 해양법협약에 명시된 폐기, 투기, 비목표종 어획 (어류 및 비 어류 모두 포함), 관련종 및 의존종, 특히 멸종 위기종에 미치는 영향을 최소화해야 하는 의무와 부합하게;

2005년 3월에 개최된 제26차 FAO 수산위원회에서 조업 시 바다거북의 폐사율 감축을 위한 지침이 채택되고 지역수산관리기구에 본 지침을 시행할 것을 권고하였음을 고려하고;

특히 고베 프로세스에서 합의된 약속을 이행하는 등, 다른 국제수산기구와 관리조치의 조화를 이루는 것의 중요성에 주목하며;

2008년 9월의 독립적인 성과평가에서, ICCAT이 “부수어획에 관한 더욱 강력한 접근법을 개발하고 적절한 저감 조치를 수립 및 채택하며 이러한 조치의 효과성에 대하여 보고하도록 해야 한다” 고 권고 받았음을 상기하고;

바다거북에 관한 ICCAT 결의 [03-11]와 환형늪시에 관한 ICCAT 결의 [05-08]를 더욱 상기하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다.

1. 각 CPC는 ICCAT 협약수역 내 자국 선박에 의한 바다거북 부수어획에 대한 정보를 어구 유형별로 분류하여 수집한 후, 늦어도 2012년까지 ICCAT 사무국에 매년 보고하여야 한다. 이러한 정보에는 어구 특성을 고려한 어획율, 시간, 장소, 목표어종, 상태(사망 상태로 폐기, 생존 방류) 등이 포함되어야 한다. 데이터는 바다거북 종별로 구분하고, 어획 또는 잡힌 (어류군집장치 또는 FAD 포함) 상황, 미끼 종류, 낚시 바늘 크기 및 유형, 바다거북의 크기 등도 구분하여 기록, 보고해야 한다. CPC들은 옵서버를 통해 이 정보를 수집할 것이 강력히 권장된다.
2. CPC들은 다음을 이행하여야 한다:
 - a) 협약수역에서 조업하고 있는 자국 선망선들이 최대한 바다거북을 포획하지 못하도록 하고 잡혔을 경우(FAD포함) 가능하면 바다거북을 방류하도록 해야 하고, 선망선 및/또는 FAD에 의한 바다거북의 포획에 관한 정보를 기국 CPC에 보고하여 이 정보가 제1항에 명시된 CPC 보고사항에 포함될 수 있도록 의무화.
 - b) 협약수역에서 조업하고 있는 자국 원양 연승선들이 바다거북을 포획할 시, 생존가능성이 최대화될 수 있는 방식으로 방류될 수 있도록 안전한 관리, 탈출(disentanglement) 및 방류 장치를 선박 내에 보관하도록 의무화.
 - c) 자국 원양 연승선에 승선하고 있는 선원들이 바다거북을 포획할 시, 생존가능성이 최대화될 수 있는 방식으로 방류될 수 있도록 (b)항에 언급된 장치를 사용하고 안전한 관리 및 방류 기술을 훈련받도록 의무화.

3. In advance of the 2011 SCRS meeting, if possible, and no later than 2012, the ICCAT Secretariat shall compile the data collected under paragraph 1 as well as available information from the scientific literature and other relevant sea turtle by-catch mitigation information, including that provided by CPCs and report it to the SCRS for its consideration.
4. SCRS shall also provide advice to the Commission on approaches for mitigating sea turtle by-catch in ICCAT fisheries, including reducing the number of interactions and/or the mortality associated with those interactions. Such advice should be provided, as appropriate, whether or not an assessment as envisioned in paragraph 5 has been conducted.
5. Based on the activities undertaken in paragraph 3, SCRS shall initiate an assessment of the impact of the incidental catch of sea turtles resulting from ICCAT fisheries as soon as possible and no later than 2013. After the initial assessment is complete and the results presented to the Commission, SCRS shall advise the Commission on the timing of future assessments.
6. Upon receipt of advice from the SCRS, the Commission shall consider additional measures to mitigate sea turtle by-catch in ICCAT fisheries, if necessary.
7. As appropriate, the Commission and its CPCs should, individually and collectively, engage in capacity building efforts and other cooperative activities to support the effective implementation of this recommendation, including entering into cooperative arrangements with other appropriate international bodies.
8. In their Annual Reports to ICCAT, CPCs shall report on the implementation of this Recommendation, focusing on paragraphs 1, 2, and 7. In addition, CPCs should report on other relevant actions taken to implement FAO's *Guidelines to Reduce Sea Turtle Mortality in Fishing Operations* with respect to ICCAT fisheries in their Annual Reports.
9. This recommendation replaces the *Resolution by ICCAT on Sea Turtles* [Res. 03-11] in its entirety.

3. 2011년 SCRS 회의 이전에, 그리고 늦어도 2012년까지, ICCAT 사무국은 제1항에 의해 수집된 데이터, 과학적 문헌에서 발췌한 관련 정보 및 CPC들이 제공한 정보를 포함한 바다거북 부수어획 저감 조치에 관한 정보를 취합하여 SCRS에 보고해야 한다.
4. SCRS는 또한 위원회에 바다거북 부수어획 횟수 및/또는 부수어획 관련 바다거북 폐사율 감소를 위한 접근법 등 ICCAT 협약수역 내 바다거북 부수어획을 감소시킬 수 있는 접근법에 관해 조언해야 한다. 이러한 조언은 적절할 경우, 제5항에 명시된 평가의 수행 여부에 관계없이 제공되어야 한다.
5. 제3항에 명시된 활동을 토대로, SCRS는 최대한 신속하게, 그리고 늦어도 2012년까지는 ICCAT 협약수역 내 어업에서 발생하는 바다거북 부수어획에 대한 영향 평가를 실시해야 한다. 초기 평가가 완료되고 위원회에 그 결과가 제출된 후, SCRS는 차기 평가의 시기에 대해 조언해야 한다.
6. SCRS의 조언을 받은 위원회는 필요한 경우 바다거북 부수어획 저감을 위한 추가적인 조치를 강구해야 한다.
7. 적절할 경우, 위원회와 CPC들은 기타 관련 국제기구와 협력 약정을 체결하는 등 개별적, 혹은 집단적으로 본 권고의 효과적인 실행을 위한 역량 강화 및 기타 협력 활동에 참여해야 한다.
8. CPC들은 ICCAT에 제출하는 연례 보고서에, 본 권고, 특히 제1항, 제2항, 및 제7항의 이행에 관한 내용을 포함시켜야 한다. 또한, CPC들은 ICCAT 협약 내 조업과 관련하여 조업 시 바다거북 폐사율을 감소시키기 위한 FAO 지침의 실행을 위해 취한 조치도 보고서에 포함시켜야 한다.
9. 본 권고는 바다거북에 관한 ICCAT 결의 [03-11]의 전체 내용을 대체한다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT ON THE CONSERVATION
OF SILKY SHARKS CAUGHT IN ASSOCIATION WITH ICCAT FISHERIES**

(Entered into force: **June 7, 2012**)

CONSIDERING that silky sharks (*Carcharhinus falciformis*) are caught in association with ICCAT fisheries;

TAKING INTO ACCOUNT that the silky shark has been ranked as the species with the highest degree of vulnerability in the 2010 ecological risk assessment for Atlantic sharks;

CONSIDERING that SCRS recommends that proper conservation and management measures, similar to those adopted for other vulnerable shark species, be also adopted for the silky shark;

NOTING the geographic range of the silky shark which inhabits coastal and oceanic waters throughout the tropics;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNA (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

1. Contracting Parties, and Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (hereafter referred to as CPCs) shall require fishing vessels flying their flag and operating in ICCAT managed fisheries to release all silky sharks whether dead or alive, and prohibit retaining on board, transshipping, or landing any part or whole carcass of silky shark.
2. CPCs shall require vessels flying their flag to promptly release silky sharks unharmed, at the latest before putting the catch into the fish holds, giving due consideration to the safety of crew members. Purse seine vessels engaged in ICCAT fisheries shall endeavor to take additional measures to increase the survival rate of silky sharks incidentally caught.
3. CPCs shall record through their observer programs the number of discards and releases of silky sharks with indication of status (dead or alive) and report it to ICCAT.
4. Silky sharks that are caught by developing coastal CPCs for local consumption are exempted from the measures established in paragraphs 1 and 2, provided these CPCs submit Task I and, if possible, Task II data according to the reporting procedures established by the SCRS. CPCs that have not reported species-specific shark data shall provide a plan by July 1, 2012, for improving their data collection for sharks on a species specific level for review by the SCRS and Commission. Developing coastal CPCs exempted from the prohibition pursuant to this paragraph shall not increase their catches of silky sharks. Such CPCs shall take necessary measures to ensure that silky sharks will not enter international trade and shall notify the Commission of such measures.
5. Any CPC that does not report Task I data for silky shark, in accordance with SCRS data reporting requirements, shall be subject to the provisions of paragraph 1 until such data have been reported.
6. The prohibition on retention in paragraph 1 does not apply to CPCs whose domestic law requires that all dead fish be landed, that the fishermen cannot draw any commercial profit from such fish and that includes a prohibition against silky shark fisheries.
7. In their annual reports, CPCs shall inform the Commission of steps taken to implement this Recommendation through domestic law or regulations, including monitoring, control and surveillance measures that support implementation of this recommendation.
8. In 2012, the SCRS Sub-Committee on Statistics shall evaluate the data collection improvement plans (referenced in paragraph 4) submitted by CPCs and, as necessary, make recommendations on how shark data collection can be improved.
9. In 2013, the SCRS shall evaluate the information provided under paragraphs 3 and 4 and report on the sources of silky shark mortality in ICCAT fisheries, including silky shark discard mortality rates, and provide an analysis and advice regarding the benefits of a range of specific silky shark management options.
10. This measure should be reviewed in 2013 in light of the advice provided by the SCRS in accordance with paragraph 9.

ICCAT 어업에서 어획되는 미혹점상어의 보존에 관한 ICCAT 권고

(발효: 2012년 6월 7일)

미혹점상어 (*Carcharhinus falciformis*)가 ICCAT 관리 어업에서 어획되고 있음을 고려하고,

2011년 실시된 대서양 상어종에 관한 생태학적 위험평가 결과 미혹점상어가 가장 취약한 상어종으로 분류되었음을 고려하며,

기타 위험군의 상어종 보호를 위해 채택된 유사한 보존관리조치가 미혹점상어를 위해서도 채택되어야 한다고 SCRS가 권고하였음을 고려하고,

열대수역 전역의 연안 및 대양에 서식하는 미혹점상어의 지리적 분포에 주목하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다.

1. 체약국 및 협력적 비체약국, 실체 및 어업실체(이하 CPC)들은 ICCAT 관리 수역에서 조업하는 자국 선박이 미혹점상어를 어획하는 경우, 생사 여부에 관계 없이 모두 방류하도록 의무화하고, 미혹점상어 사체의 전부 또는 일부를 선내 보관, 전제 또는 양륙하는 것을 금지해야 한다.
2. CPC들은 자국 선박으로 하여금, 늦어도 어획물을 어창에 넣기 전에, 선원들의 안전에 만전을 기하면서, 미혹점상어에게 해가 가지 않는 방식으로 즉시 방류할 것을 요구해야 한다. ICCAT 관리 어업에 참여하고 있는 선망선들은 우연적으로 어획된 미혹점상어의 생존율을 높이기 위한 추가적인 조치를 취하기 위해 노력해야 한다.
3. CPC들은 옵서버 프로그램을 통해 미혹점상어의 상태(생존 또는 사망)를 표시한 폐기 마릿수 및 방류 마릿수를 기록하고 이를 ICCAT에 보고해야 한다.
4. 연안 개발도상 CPC들이 국내 소비 목적으로 어획한 미혹점상어는 제1항 및 제2항의 조치의 적용으로부터 면제된다. 단, 해당 CPC들이 Task I 데이터 및 가능할 경우 Task II 데이터를 SCRS가 수립한 보고 절차에 따라 제출하는 경우를 전제로 한다. 종별 데이터를 보고하지 않은 CPC는 상어 어종별 데이터 수집 개선을 위한 계획을 2012년 7월 1일까지 제출하여 위원회와 SCRS가 검토할 수 있도록 해야 한다. 동 항 금지 규정의 적용을 받지 않는 연안 개발도상 CPC들은 미혹점상어의 어획량을 증가시켜서는 안 된다. 이 CPC들은 미혹점상어가 국제적으로 교역되지 못하도록 필요한 조치를 취하고 이러한 조치에 대해 위원회에 통지해야 한다.
5. SCRS 데이터 보고 규정에 따라 미혹점상어에 관한 Task I 데이터를 제출하지 않은 CPC는 해당 데이터를 제출할 때까지 제1항 규정의 적용을 받는다.
6. 폐사한 어획물을 전량 양륙하도록 하고, 어업인들이 이러한 어획물로부터 상업적 이득을 취하지 못하도록 하며, 미혹점상어 목표 조업을 금지하고 있는 CPC들의 경우, 제1항의 선내 보유 금지 규정이 적용되지 않는다.
7. CPC들은 본 권고를 이행하기 위한, 감시, 감독, 통제(MCS) 조치 등 국내법 또는 규정을 연례 보고서에 기록하여 위원회에 보고해야 한다.
8. 2012년에 SCRS 통계 소위원회는 CPC들이 제출한 데이터 수집 개선 계획 (제4항 참조)을 평가하고, 필요시 상어 데이터 수집 개선 방안에 대해 권고해야 한다.
9. 2013년에 SCRS는 제3항 및 제4항에 명시된 정보를 평가하고, 미혹점상어 폐기 사망률 등 ICCAT 관리 어업 내 미혹점상어 사망 원인을 보고하고, 다양한 미혹점상어 관리 옵션의 장점에 대한 분석 및 조언을 제공해야 한다.
10. 제9항에 따라 SCRS가 제공하는 조언에 비추어 본 권고를 2013년에 검토한다.

**SUPPLEMENTAL RECOMMENDATION BY ICCAT ON REDUCING
INCIDENTAL BY-CATCH OF SEABIRDS IN ICCAT LONGLINE FISHERIES**

(Entered into force: **June 7, 2012**)

RECALLING the Recommendation by ICCAT on Reducing Incidental By-catch of Seabirds in Longline Fisheries [Rec. 07-07];

RECOGNISING the need to strengthen mechanisms to protect endangered seabirds in the Atlantic Ocean;

TAKING INTO ACCOUNT the United Nations Food and Agriculture Organization (FAO) International Plan of Action for Reducing the Incidental Catch of Seabirds in Longline Fisheries (IPOA-Seabirds);

ACKNOWLEDGING that to date some Contracting Parties, Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (hereinafter referred to as "CPCs") have identified the need for, and have either completed or are near finalizing, their National Plan of Action on Seabirds;

RECOGNISING the concern that some species of seabirds, notably some albatrosses and petrels, are threatened with global extinction;

NOTING that the Agreement on the Conservation of Albatrosses and Petrels has entered into force;

NOTING that the General Fisheries Commission for the Mediterranean (GFCM) has adopted Recommendation GFCM/35/2011/13 launching a process, to be carried out in coordination with other RFMOs, with a view to reducing incidental by-catch of seabirds in fisheries in the GFCM Competence Area,

CONSCIOUS that the ICCAT seabird assessment has been completed and has concluded that ICCAT fisheries are having a measurable impact on seabird species;

RECOGNIZING the progress that some CPCs have made in addressing seabird bycatch in their fisheries:

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF THE ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

1. CPCs shall record data on seabird incidental catch by species through scientific observers in accordance with the Recommendation 10-10¹ and report these data annually.
2. CPCs shall seek to achieve reductions in levels of seabird by-catch across all fishing areas, seasons, and fisheries through the use of effective mitigation measures, while giving due consideration to the safety of crew members and the practicability of mitigation measures.
3. In the area south of 25 degrees South latitude, CPCs shall ensure that all longline vessels use at least two of the mitigation measures in **Table 1**. These measures should also be considered for implementation in other areas, as appropriate, consistent with scientific advice.
4. In the Mediterranean, mitigation measures in **Table 1** should be implemented on a voluntary basis. The SCRS is encouraged to work in coordination with the GFCM as provided for in GFCM Recommendation 35/2011/13.
5. Mitigation measures used pursuant to paragraph 3 shall conform to the minimum technical standards for the measures as shown in **Table 1**.
6. The design and deployment for bird scaring lines should also meet the additional specifications provided in **Annex 1**.

¹ Rec. 10-10 was replaced by Rec. 16-14.

ICCAT 연승어업에서
바닷새 부수어획 저감에 관한 ICCAT 보충 권고

(발효: 2012년 6월 7일)

연승 어업에서 발생하는 바닷새의 우발적 부수어획 감축에 관한 ICCAT 권고 [07-07]를 상기하고,

대서양에서 멸종위기에 처한 바닷새를 보호하기 위한 매커니즘을 강화할 필요가 있음을 인식하며,

연승선 어업에서 발생하는 바닷새의 우발적 부수어획 감축을 위한 UN 식량농업기구(FAO)의 국제행동 계획 (IPOA-Seabirds)을 고려하고,

지금까지 몇몇 체약국 및 협력적 비체약국, 실체 및 어업실체(이하 CPC)들이 바닷새를 위한 국가행동 계획의 필요성을 절감하고 동 계획을 수립하였거나 수립을 위한 마무리 단계에 있음을 치하하며,

특히 알바트로스 및 습새 중 등 일부 바닷새 종이 전 세계적인 멸종위기에 처해있는 상황을 인식하고,

알바트로스 및 습새 보존을 위한 협정이 발효되었음에 주목하며,

지중해수산위원회(GFCM)가 권고 GFCM/35/2011/13을 채택하여, GFCM 관할 수역 내 어업에서 발생하는 우발적 바닷새 부수어획을 감축하기 위하여 타 지역수산관리기구와 공조하여 실시될 절차를 수립하였음에 주목하고,

ICCAT 바닷새 자원 평가가 완료되었으며, ICCAT 어업에 의해 바닷새 종들이 상당한 영향을 받고 있다는 결론이 도출된 것을 의식하며,

일부 CPC들이 자국 어업에서 발생하는 바닷새 부수어획의 해결에 있어서 진전을 보였음을 인식하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. CPC들은 권고 10-10¹⁾에 따라 옵서버 프로그램을 통하여 바닷새 종별 부수어획 데이터를 기록하고 동 데이터를 매년 보고한다.
2. CPC들은 효과적인 저감 조치를 사용하고 선원의 안전 및 저감 조치의 실용성을 고려하며 모든 조업 수역, 어기 및 형태에 걸쳐 바닷새 부수어획 감축을 달성하기 위해 노력해야 한다.
3. 남위 25도 이남 수역에서, CPC들은 자국 연승선들이 표1에 나타난 저감조치 중 최소 두 가지를 사용하도록 보장해야 한다. 적절할 경우, 동 조치들은 과학적 조언과 부합하게, 타 수역에서의 사용도 고려되어야 한다.
4. 지중해에서, 표1의 저감조치는 자발적으로 사용한다. SCRS는 GFCM 권고 GFCM/35/2011/13에 명시된 대로 GFCM과 협력할 것이 권장된다.
5. 제3항에 의거한 저감조치는 표1에 제시된 조치의 최소 기술표준과 부합해야 한다.
6. 바닷새를 쫓는 토리라인의 설계 및 설치에 또한 부록 1에 명시된 추가 상세사항을 충족해야 한다.

1) 권고 10-10은 권고 16-14에 의해 대체되었음

7. CPCs shall collect and provide to the Secretariat information on how they are implementing these measures and on the status of their National Plans of Action for Reducing Incidental Catches of Seabirds in Longline Fisheries.
8. In 2015, the SCRS shall conduct another fishery impact assessment to evaluate the efficacy of these mitigation measures. Based on this fishery impact assessment, the SCRS shall make appropriate recommendations, if necessary, to the Commission on any modifications.
9. The Commission shall consider adopting additional measures for the mitigation of any incidental catch of seabirds in light of any new scientific information available, if necessary and consistently with the precautionary approach.
10. Notwithstanding Article VIII of the Convention the provisions of this Recommendation shall come into force to the extent possible by January 2013 but not later than July 2013.
11. ICCAT Rec. 07-07 will continue to apply in the area between 20°S to 25°S.

Table 1. Mitigation measures that comply with the following minimum technical standards.

<i>Mitigation measure</i>	<i>Description</i>	<i>Specification</i>
Night setting with minimum deck lighting	No setting between nautical dawn and before nautical dusk. Deck lighting to be kept to a minimum	Nautical dusk and nautical dawn are defined as set out in the Nautical Almanac tables for relevant latitude, local time and date. Minimum deck lighting should not breach minimum standards for safety and navigation.
Bird-scaring lines (Tori lines)	Bird-scaring lines shall be deployed during longline setting to deter birds from approaching the branch line.	For vessels greater than or equal to 35 m: - Deploy at least 1 bird-scaring line. Where practical, vessels are encouraged to use a second tori pole and bird scaring line at times of high bird abundance or activity; both tori lines should be deployed simultaneously, one on each side of the line being set - Aerial extent of bird-scaring lines must be greater than or equal to 100 m. - Long streamers of sufficient length to reach the sea surface in calm conditions must be used. - Long streamers must be at intervals of no more than 5m. For vessels less than 35m: - Deploy at least 1 bird-scaring line. - Aerial extent must be greater than or equal to 75m. - Long and/or short (but greater than 1m in length) streamers must be used and placed at intervals as follows: - o Short: intervals of no more than 2m. - o Long: intervals of no more than 5m for the first 55 m of bird scaring line. Additional design and deployment guidelines for bird-scaring lines are provided in Annex 1 of this Recommendation.
Line weighting	Line weights to be deployed on the snood prior to setting	Greater than a total of 45 g attached within 1 m of the hook or; Greater than a total of 60 g attached within 3.5 m of the hook or; Greater than a total of 98 g weight attached within 4 m of the hook.

7. CPC들은 이러한 조치의 실행 방법 및 연승선 어업에서 발생하는 바닷새의 우발적 부수어획 감축을 위한 국가행동계획 추진현황에 대한 정보를 수집하고 이를 사무국에 제출해야 한다.
8. 2015년에 SCRS는 어업 영향 평가를 추가적으로 실시하여 본 저감 조치의 효과성을 평가해야 한다. 동 어업 영향 평가를 바탕으로, 필요할 경우, SCRS는 수정해야 할 사항에 대해 위원회에 권고해야 한다.
9. 위원회는 예방적 접근법을 견지하고, 필요시 새로운 가용한 과학적 정보에 비추어 바닷새 부수어획 저감을 위한 추가 조치의 채택을 고려해야 한다.
10. 협약 제8조에도 불구하고, 본 권고의 규정은 가능한 한 2013년 1월부터 발효해야 하고, 늦어도 2013년 7월까지 발효해야 한다.
11. ICCAT 권고 07-07은 남위 20도와 남위 25도 사이 수역에 계속 적용된다.

표1. 다음의 최소 기술표준과 부합하는 저감조치

저감 조치	설명	상세내용
야간 투승시 갑판 조명 최소화	해상 일출시부터 일몰시까지 투승 금지. 갑판 조명 최소화	해상 일몰 및 일출은 해당 위도에 적용되는 책력, 현지 시간 및 날짜에 따른다. 갑판 조명 최소화는 안전 및 항해 최소 표준에 어긋나지 않아야 한다.
새를 쫓는 줄 (토리라인)	바닷새가 아랫줄에 접근하는 것을 방지하기 위해 연승 투승시 토리라인 설치	35미터 이상인 선박의 경우: - 1개 이상의 토리라인이 설치되어야 한다. 실행가능한 경우, 바닷새들이 많이 출몰하거나 활발히 움직일 때 선박은 추 가적인 토리막대와 토리라인을 설치할 것이 권장된다. 두 개일 경우, 토리라인은 동시에, 투승되는 낚시줄의 양 측에 설치되어야 한다. - 토리라인의 윗줄 길이는 100미터 이상이어야 한다. - 낚시와 파도가 잠잠할 때 수면에 닿을 정도로 긴 스트리머를 사용한다. - 긴 스트리머의 부착 간격은 5미터 이하로 한다. 35미터 미만인 선박의 경우: - 1개 이상의 토리라인이 설치되어야 한다. - 토리라인의 윗줄 길이는 75미터 이상이어야 한다. - 긴 스트리머 및 짧은 스트리머 (짧은 스트리머도 1미터 이상 이어야 함)를 사용하고 다음 간격으로 부착되어야 한다: ○ 짧은 스트리머: 2미터 이하 ○ 긴 스트리머: 토리라인 시작점부터 55미터까지 5미터 이하 추가적인 토리라인의 설계 및 설치 가이드라인은 본 권고 부록 1 에 명시되어 있음.
무게추	투승 전 줄에 무게추 부착	낚시 1미터 이내에 총 45그램 초과 무게추 부착 낚시 3.5미터 이내에 총 60그램 초과 무게추 부착 낚시 4미터 이내에 총 98그램 초과 무게추 부착

Supplemental Guidelines for Design and Deployment of Tori Lines

Preamble

Minimum technical standards for deployment of tori lines are found in **Table 1** of this Recommendation, and are not repeated here. These supplemental guidelines are designed to assist in preparation and implementation of tori line regulations for longline vessels. While these guidelines are relatively explicit, improvement in tori line effectiveness through experimentation is encouraged, within the requirements of **Table 1** in the Recommendation. The guidelines take into account environmental and operational variables such as weather conditions, setting speed and ship size, all of which influence tori line performance and design in protecting baits from birds. Tori line design and use may change to take account of these variables provided that line performance is not compromised. On-going improvement in tori line design is envisaged and consequently review of these guidelines should be undertaken in the future.

Tori line design

1. An appropriate towed device on the section of the tori line in the water can improve the aerial extension.
2. The above water section of the line should be sufficiently light that its movement is unpredictable to avoid habituation by birds and sufficiently heavy to avoid deflection of the line by wind.
3. The line is best attached to the vessel with a robust barrel swivel to reduce tangling of the line.
4. The streamers should be made of material that is conspicuous and produces an unpredictable lively action (e.g. strong fine line sheathed in red polyurethane tubing) suspended from a robust three-way swivel (that again reduces tangles) attached to the tori line.
5. Each streamer should consist of two or more strands.
6. Each streamer pair should be detachable by means of a clip so that line stowage is more efficient.

Deployment of tori lines

1. The line should be suspended from a pole affixed to the vessel. The tori pole should be set as high as possible so that the line protects bait a good distance astern of the vessel and will not tangle with fishing gear. Greater pole height provides greater bait protection. For example, a height of around 7 m above the water line can give about 100 m of bait protection.
2. If vessels use only one tori line it should be set to windward of sinking baits. If baited hooks are set outboard of the wake, the streamer line attachment point to the vessel should be positioned several meters outboard of the side of the vessel that baits are deployed. If vessels use two tori lines, baited hooks should be deployed within the area bounded by the two tori lines.
3. Deployment of multiple tori lines is encouraged to provide even greater protection of baits from birds.
4. Because there is the potential for line breakage and tangling, spare tori lines should be carried onboard to replace damaged lines and to ensure fishing operations can continue uninterrupted. Breakaways can be incorporated into the tori line to minimize safety and operational problems should a longline float foul or tangle with the in-water extent of a streamer line.
5. When fishers use a bait casting machine (BCM), they must ensure coordination of tori line and machine by:
 - i) ensuring the BCM throws directly under the tori line protection, and
 - ii) when using a BCM (or multiple BCMs) that allows throwing to both port and starboard, two tori lines should be used.
6. When casting branchline by hand, fishers should ensure that the baited hooks and coiled branchline sections are cast under the tori line protection, avoiding the propeller turbulence which may slow the sink rate.
7. Fishers are encouraged to install manual, electric or hydraulic winches to improve ease of deployment and retrieval of tori lines.

토리라인 설계 및 설치를 위한 추가 지침

전문

토리라인의 설치를 위한 최소 기술표준은 본 권고의 표1에 명시되었으므로 본 지침에서 다시 다루지 않는다. 본 지침은 연승선을 위한 토리라인 규정의 준비 및 실행을 지원하기 위해 고안되었다. 본 지침은 분명한 편이지만, 본 권고 표1의 요건 하에서 시험을 통한 토리라인의 효과 개선이 권장된다. 본 지침은 기상조건, 세팅속도(setting speed), 선박규모 등 새로부터 미끼를 보호하는데 있어 토리라인의 성능 및 설계에 영향을 주는 환경적, 조업상의 요소를 고려했다. 토리라인의 성능이 저하되지 않는다는 전제 하에, 토리라인의 설계 및 사용은 여러 가변 요소에 따라 변경될 수 있다. 토리라인의 설계 개선은 지속적으로 이루어질 것이며 이에 따라 향후 본 지침에 대한 검토 또한 이루어질 것이다.

토리라인 설계

1. 라인이 수면에 닿는 부분에는 적당한 견인 물질을 부착하여 라인의 윗부분이 팽팽하게 당겨질 수 있도록 한다.
2. 라인의 수면 윗부분은 움직임을 불규칙하게 만들어 새들이 그 움직임에 익숙해지지 않도록 충분히 가벼워야 하며, 바람에 휘어지지 않을 만큼 충분히 무거워야 한다.
3. 라인은 견고한 원통형 회전고리에 부착하여 엉킴을 줄인다.
4. 스트리머는 눈에 잘 띄고 불규칙하고 활발하게 움직이는 자재 (예: 얇고 튼튼한 줄을 빨간 폴리우레탄 튜브로 감싼 자재)를 사용하고, 토리라인에 부착된 견고한 3단 회전고리에 매단다. (엉킴 감소)
5. 각 스트리머는 두 가닥 이상이어야 한다.
6. 한 쌍의 스트리머는 라인 보관이 용이하도록 클립으로 탈부착할 수 있도록 한다.

토리라인 설치

1. 라인은 선박에 고정된 막대 기둥에 장착한다. 라인이 선미쪽 멀리까지 미끼를 보호하고 어구와 얹히지 않도록 토리 기둥은 가능한 한 높이 설치한다. 기둥이 높이 설치될수록 미끼 보호 효과가 더욱 높아진다. 예를 들어, 라인의 높이가 수면 위 약 7미터인 경우 약 100미터까지 미끼를 보호할 수 있다.
2. 선박이 토리라인을 하나만 설치하는 경우, 해당 토리라인은 침강하는 미끼의 바람 부는 쪽으로 설치되어야 한다. 미끼가 달린 후크가 후류(wake, 後流) 바깥쪽에 투승되는 경우, 스트리머 라인은 선박에서 미끼가 투승된 현측으로부터 몇 미터 바깥쪽에 장착되어야 한다. 선박이 토리라인을 두 개 설치하는 경우, 미끼가 달린 후크는 두 개의 토리라인의 경계 내에서 투승되어야 한다.
3. 새로부터 미끼를 더욱 효과적으로 보호하기 위해 다수의 토리라인을 사용할 것이 권장된다.
4. 라인이 끊어지거나 서로 얹힐 가능성이 있기 때문에 여분의 토리라인을 선박 내에 보관하여 유사시 손상된 라인을 교체하고 조업이 중단되지 않도록 한다. 연승 부표가 수면에 닿은 스트리머 라인을 손상시키거나 라인과 얹히는 경우 안전 및 조업상 피해를 최소화할 수 있도록 토리라인 분리장치를 장착한다.
5. 어업인이 미끼투척기계(BCM)를 사용하는 경우, 토리라인과 해당 기계가 서로 충돌되지 않도록 다음과 같이 해야 한다:
 - 1) BCM이 토리라인 보호구역 아래로 미끼를 투척하도록 한다.
 - 2) 좌현 및 우현 양방향으로 미끼를 투척하는 BCM (또는 복수의 BCM들)을 사용하는 경우, 두 개의 토리라인을 사용한다.
6. 손으로 아릿줄을 투승하는 경우, 어업인들은 미끼가 달린 후크와 등글게 감긴 아릿줄 섹션을 토리라인 보호구역 아래로 투승하되, 침강울을 떨어뜨릴 수 있는 프로펠러 바람 근처는 피한다.
7. 어업인들은 토리라인의 설치 및 회수를 용이하게 하기 위하여, 수동식, 전자식 또는 유압식 원치를 설치할 것이 권장된다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT ON INFORMATION COLLECTION
AND HARMONIZATION OF DATA ON BY-CATCH AND DISCARDS IN ICCAT FISHERIES**

(Entered into force: **June 7, 2012**)

RECALLING the findings of ICCAT's independent performance review in 2008, including the panel's recommendation that "ICCAT develop a stronger approach generally to by-catch and develop and adopt appropriate mitigation measures including reporting on the effectiveness of these measures throughout the fisheries";

ACKNOWLEDGING the findings of the International Workshop on Tuna RFMO Management of Issues Relating to Bycatch in June 2010, including the recommendation that RFMOs should assess fishery impacts on bycatch, using the best available data;

CONSIDERING that the FAO issued International Guidelines for By-catch Management and Reduction of Discards in January 2011, advising RFMOs to recognize the importance of addressing bycatch problems and to collaborate with other RFMOs to address common issues of concern;

FURTHER CONSIDERING the recommendations developed at the first meeting of the Joint Tuna RFMO Technical Working Group on Bycatch in July 2011;

RECOGNIZING that discussions within the Future of ICCAT Working Group have highlighted the importance of ecosystem considerations;

NOTING that the *Recommendation by ICCAT to Establish Minimum Standards for Fishing Vessel Scientific Observer Programs* [Rec. 10-10] requires CPCs to establish observer programs to collect data that quantify bycatch (including sharks, sea turtles, marine mammals, and seabirds) and report this information to the SCRS;

RESPONDING to recommendations from the SCRS Subcommittee on Ecosystems, including the need for all CPCs to collect and provide bycatch data to the SCRS;

FURTHER RECOGNIZING that the SCRS Sub-Committee on Ecosystems, together with the Working Group on Stock Assessment Methods, is developing guidelines for the presentation and analysis of bycatch statistics;

DETERMINED to improve data collection and reporting on bycatch in ICCAT fisheries, as a basis for future assessment by the SCRS of impacts of these fisheries on bycatch species and consideration of appropriate conservation and management measures by the Commission;

UNDERSCORING the importance of full and active involvement by ICCAT in the work of the Joint Tuna RFMO Technical Working Group on By-Catch, including the development of minimum standards for data collection;

FURTHER NOTING that although Recommendations 04-10, 07-07 and 10-09 established some reporting requirements for species encountered as bycatch in ICCAT fisheries, many CPCs have not taken the necessary steps to collect and report these data.

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

1. Notwithstanding other data collection and reporting programs and requirements adopted by ICCAT and noting continued obligations to fulfill those requirements, in particular those of Recommendation 10-10¹:

¹ Rec. 10-10 was replaced by Rec. 16-14.

**ICCAT 어업에서 발생하는 부수어획 및 폐기 관련
정보의 수집 및 조화에 관한 ICCAT 권고**

(발효: 2012년 6월 7일)

2008년 ICCAT의 독립적인 성과평가에서, 패널이 “ICCAT은 부수어획에 대해 보다 강력한 접근법을 취해야 하며 전 어업에 걸쳐 그 효과성에 대한 보고를 포함하여 적절한 저감조치를 수립하고 채택할 것”을 권고하였음을 상기하고,

RFMO들은 가용한 최선의 데이터를 이용하여 어업이 부수어획에 미치는 영향을 평가해야 한다는 권고를 포함하여, 2010년 6월, 부수어획 관련 문제의 관리를 위한 참치기구 국제 워크숍에서 도출된 결론을 인정하며,

FAO가 2011년 1월, 부수어획 관리 및 폐기 감축을 위한 국제 지침을 수립하고, 각 RFMO들이 부수어획 문제 해결의 중요성을 인식하여 공동의 문제를 해결하기 위해 RFMO 간 상호 협력할 것을 권고하였음을 고려하고,

2011년 7월에 열린 참치기구 합동 부수어획 기술 작업반 제1차 회의에서 도출된 권고 내용을 또한 고려하며,

ICCAT의 장래를 위한 작업반 논의에서 생태계에 대한 고려의 중요성을 강조했음을 인식하고,

어선 과학 옵서버 프로그램 최소기준 수립에 관한 ICCAT 권고 [10-10]에서 CPC들이 부수어획(상어류, 바다거북류, 해양포유류 및 바닷새류)을 수량화할 수 있는 데이터를 수집하고, 동 정보를 SCRS에 제출하도록 규정하고 있음에 주목하며,

모든 CPC들이 부수어획 데이터를 수집하여 SCRS에 제출할 필요성을 포함하여, SCRS 생태계 소위원회 회의 권고에 호응하고,

SCRS 생태계 소위원회가 자원평가 방법 작업반과 함께 부수어획 통계 발표 및 분석을 위한 지침을 마련 중임을 또한 인식하며,

SCRS가 향후 ICCAT 어업이 부수어획중에 미치는 영향을 평가하고, 위원회가 적절한 보존관리조치를 논의하는 데 바탕이 될 수 있도록, 동 어업에서 발생하는 부수어획에 대한 데이터의 수집 및 보고를 개선할 것을 결의하고,

ICCAT이 데이터 수집을 위한 최소기준 마련 등 참치기구 합동 부수어획 기술 작업반의 활동에 적극적이고 활발하게 참여하는 것이 중요함을 강조하며,

권고 04-10, 07-07 및 10-09에서 ICCAT 어업에서 발생하는 부수어획과 관련하여 몇 가지 보고 의무를 규정하고 있지만, 많은 CPC들이 동 데이터 수집 및 보고에 필요한 조치를 아직 취하지 않고 있음에 또한 주목하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. ICCAT에 의해 채택된 기타 데이터 수집 및 보고 프로그램과 규정에도 불구하고, 이러한 규정을 준수해야 할 계속된 의무, 특히 권고 10-10의 규정에 주목하며:

- a) Contracting Parties and Cooperating non-Contracting Parties, Entities and Fishing Entities (CPCs) shall require the collection of bycatch and discard data in their existing domestic scientific observer programs and logbook programs;
 - b) CPCs that wish to employ an alternative scientific monitoring approach for vessels <15 meters, as specified in paragraph 1b) of Recommendation 10-10¹, shall describe their alternative approach as part of the observer program report that is due to the SCRS on July 31, 2012 (as required by paragraph 5 of Recommendation 10-10¹).
 - c) For artisanal fisheries that are not subject to ICCAT's minimum standards for scientific observer programs (Recommendation 10-10¹) or recording of catch requirements (Recommendation 03-13) CPCs shall implement measures to collect bycatch and discard data through alternative means and describe these efforts in their Annual Reports, beginning in 2012. The SCRS shall evaluate these measures in 2013 and provide advice to the Commission on this matter;
 - d) CPCs shall report the bycatch and discard data collected under paragraphs 1a and b to the Secretariat in the format specified by SCRS, in accordance with existing deadlines for data reporting;
 - e) CPCs shall report on steps taken to mitigate bycatch and reduce discards, and on any relevant research in this field, as part of their Annual Reports, beginning in 2012;
2. CPCs shall provide these data in a manner consistent with their domestic confidentiality requirements.
 3. Where possible, CPCs shall provide existing identification guides for sharks, seabirds and turtles and marine mammals caught in the Convention Area to the ICCAT Secretariat, and the Secretariat shall request sub-regional RFMOs to provide the Commission with relevant identification guides. The Secretariat shall share these guides with the T-RFMO Technical Working Group on Bycatch, as appropriate.
 4. The ICCAT Secretariat and SCRS will continue to support the work plan of the T-RFMO Joint Bycatch Technical Working Group.
 5. This recommendation applies to discards and bycatch of species caught in association with fisheries managed by ICCAT, as reflected in the FAO International Guidelines on Bycatch Management and the Reduction of Discards.

- a) 계약국 및 협력적 비계약국, 실체 및 어업실체(이하 CPC)들은 기존 국내 옵서버 프로그램 및 조업 일지에 부수어획 및 폐기 데이터의 수집 규정을 마련해야 한다.
- b) 권고 10-10 제1항 b)에 명시된 바와 같이, 15미터 미만의 선박에 대한 과학 모니터링 접근법을 적용하고자 하는 CPC들은 2012년 7월 31일까지 SCRS에 제출할 옵서버 프로그램 보고서에 해당 접근법에 대해 설명해야 한다. (권고 10-10 제5항의 요구에 따라)
- c) ICCAT의 과학 옵서버 프로그램 최소기준 또는 어획보고 규정의 적용을 받지 않는 영세어업의 경우, 2012년부터 시작하여, CPC들은 대안적인 방법을 통해 부수어획 및 폐기 데이터를 수집하기 위한 조치를 실행하고, 이러한 노력에 대해 자국 연례보고서에 설명해야 한다. SCRS는 2013년에 이러한 조치들을 평가하고 이에 관해 위원회에 조언을 제공해야 한다.
- d) CPC들은 제1항 (a) 및 (b)에 의거하여 수집한 부수어획 및 폐기 데이터를 SCRS가 마련한 양식에 따라 기존 데이터 보고 마감일까지 사무국에 제출해야 한다.
- e) 2012년부터 시작하여, CPC들은 부수어획을 저감하고 폐기를 감축하기 위한 조치 및 이와 관련한 연구조사에 관하여 자국 연례보고서에 설명해야 한다.

2. CPC들은 동 데이터를 자국의 기밀유지 요구사항과 부합하는 방식으로 제공해야 한다.

3. 가능할 경우, CPC들은 협약수역에서 포획된 상어류, 바닷새류, 바다거북류 및 해양포유류 중 식별을 위한 기존 지침을 사무국에 제공해야 하고, 사무국은 관련 지침을 제공해 줄 것을 소지역 RFMO들에 요청해야 한다. 적절한 경우, 사무국은 이러한 지침을 참치기구 합동 부수어획 기술 작업반과 공유해야 한다.

4. ICCAT 사무국 및 SCRS는 참치기구 합동 부수어획 기술 작업반의 활동에 대한 지원을 계속한다.

5. 본 권고는 FAO의 부수어획 관리 및 폐기 감축에 관한 국제 가이드라인에 반영된 것과 같이, ICCAT이 관리하는 어업에서 발생하는 폐기 및 부수어획 중에 적용된다.

1) 권고 10-10은 권고 16-14에 의해 대체되었음.

**RECOMMENDATION ON BIOLOGICAL SAMPLING OF PROHIBITED
SHARK SPECIES BY SCIENTIFIC OBSERVERS**

(Entered into force: **June 10, 2014**)

CONSIDERING that the SCRS recommended the adoption of measures to enable scientific observers to collect biological samples from the shark species for which retention is prohibited by ICCAT and which are dead at haulback, provided that such samples are for a research project notified to the SCRS.

TAKING INTO CONSIDERATION the shark research and data collection program developed by the Shark Working Group of the SCRS.

NOTING that for all these species there is an important lack of biological knowledge, for which the SCRS strongly recommends that such samples be collected.

FURTHER NOTING that, as recommended by the SCRS, to obtain approval of such research projects, the proposal should include a detailed document that describes the objective of the work, the number and type of sample that need to be collected and the time-area distribution of the sampling.

ACKNOWLEDGING the importance of promoting coordination between SCRS scientists and improving collaboration on research related to shark biology, as prioritised by the SCRS shark research and data collection program.

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

1. By derogation to ICCAT conservation measures providing for the prohibition of retaining on board certain shark species, the collection of biological samples during commercial fishing operations (e.g vertebrae, tissue, reproductive tracts, stomachs, skin samples, coil valves, jaws, whole fish or skeletons for taxonomic studies and fauna inventories) by scientific observers or individuals duly permitted by the CPC to collect biological samples is authorised under the following conditions:
 - a) The biological samples are collected only from animals which are dead at the haulback.
 - b) The biological samples are taken in the framework of a research project notified to the SCRS and developed taking into consideration the recommended research priorities of the SCRS Shark Group. The research project should include a detailed document that describes the objective of the work, the methodologies to be used, the number and type of samples to be collected, the time-area distribution of the sampling and a chronogram of the activities to be carried out.
 - c) The biological samples must be kept on board until the port of landing or transshipment.
 - d) The authorisation of the flag State CPC or, in the case of chartered vessels, of the chartering CPC and the flag State CPC, must accompany all such samples collected according to this Recommendation until the final port of landing. Such samples and other parts of the shark specimens sampled may not be marketed or sold.
2. An annual report of the results achieved by the research project should be presented to the Shark Species Group and the SCRS. The SCRS should review and assess this report and provide advice on follow up.
3. The sampling campaign can only start once the authorisation by the relevant State has been issued.

**과학 옵서버에 의한 금지 상어 종의
생물학적 표본추출에 관한 권고**

(발효: 2014년 6월 10일)

ICCAT에서 보유를 금지하고 있고 양승 시 죽어있는 상어 종으로부터 과학 옵서버가 생물학적 표본을 추출할 수 있도록 하는 조치를 채택할 것을 SCRS가 권고했다는 점을 고려하고, (단, 상기 표본추출은 SCRS에 통보된 연구 프로젝트를 위한 것을 전제로 한다.)

SCRS의 상어 작업반에서 개발된 상어 연구 및 데이터 수집 프로그램을 고려하며,

상기의 모든 상어 종에 대한 생물학적 지식이 부족해서 SCRS가 표본 수집을 할 것을 강력하게 권고하고 있는 점에 주목하고,

SCRS의 권고와 같이, 이러한 연구 프로젝트에 대한 승인을 얻기 위해서는 제안서에 작업 목표, 수집이 필요한 표본의 개수 및 종류, 표본추출의 시/공간적 범위를 상술한 문서가 포함되어야 하는 점에 또한 주목하며,

SCRS의 상어 연구 및 데이터 수집 프로그램에서 최우선순위를 두고 있는 것과 같이, SCRS 과학자들 간의 협력 증진 및 상어 생물학 관련 연구 협업 개선의 중요성을 인정하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 특정 상어 종의 선내 보관을 금지하는 ICCAT 보존조치를 일부 개정하여, 상업적 조업 시, 과학 옵서버 또는 CPC에 의해, 법적 절차에 따라 생물학적 표본 추출이 허용된 개인에 의한 생물학적 표본 추출 (예. 분류학 및 동물 목록용 척추뼈, 조직, 생식관, 위, 피부 샘플, 코일 벨브, 턱, 어류 전체 또는 뼈대 등)은 아래의 조건 하에 허용된다:
 - a) 생물학적 표본은 양승 시 죽은 생물에서만 수집된다.
 - b) 생물학적 표본은 SCRS에 통보된 연구 사업 틀 내에 추출되고 SCRS 상어 그룹이 권고한 연구 우선순위를 고려하여 개발된다. 연구 사업에는 작업 목표, 표본 추출 방법, 수집할 표본 개수 및 종류, 표본의 시/공간적 분포, 수행할 활동의 시간적 순서 등을 상세히 설명한 문서가 포함되어야 한다.
 - c) 생물학적 표본은 양륙항 또는 전재항에 도착할 때까지 선내 보관되어야 한다.
 - d) 본 권고에 따라 수집된 모든 표본은 마지막 양륙항에 도착할 때까지 기국 CPC 또는 용선일 경우 용선한 CPC와 기국 CPC에서 받은 허가를 동반해야 한다. 상기 표본과 표본 추출이 된 상어 표본의 다른 부위는 시장에 출하되거나 판매될 수 없다.
2. 본 연구 사업의 성취 결과가 담긴 연간 보고서는 상어종 작업반과 SCRS에 제출되어야 한다. SCRS는 이 보고서를 검토 및 평가하고 후속조치에 대해 권고를 제공해야 한다.
3. 표본 추출의 수행은 관련 국가가 허가를 발급한 후에만 시작될 수 있다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT AMENDING RECOMMENDATION 10-09
ON THE BY-CATCH OF SEA TURTLES IN ICCAT FISHERIES**

(Entered into force: **June 10, 2014**)

CONSIDERING that ICCAT adopted in 2010 a recommendation to mitigate the by-catch of sea turtles in ICCAT fisheries (Recommendation 10-09), which requested that the SCRS initiate an assessment of the impact of incidental catch of sea turtles no later than 2013 and advise on approaches to mitigate such incidental capture, including reducing the number of interactions and/or the mortality associated with those interactions.

NOTING that on that basis the SCRS in 2013 made specific recommendations to maintain the provisions of Recommendation 10-09 and to call for additional measures to reduce mortality of incidentally captured sea turtles through, safe-handling practices, such as the use of line cutters and the use of de-hooking devices.

ACKNOWLEDGING that it is necessary to amend Recommendation 10-09 to include the specific recommendations made by the SCRS in 2013.

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

1. The following sub-items are inserted after point 2. c) of Recommendation 10-09:

d) Regarding safe-handling practices:

- i) When a turtle is to be removed from the water, an appropriate basket lift or dip-net shall be used to bring aboard sea turtles that are hooked or entangled in gear. No turtle shall be hauled from the water by a fishing line attached to, or entangled upon the body of a turtle. If the turtle cannot be safely removed from the water, the crew should cut the line as close as possible to the hook, without inflicting additional unnecessary harm on the turtle.*
- ii) In cases where marine turtles are taken on board, vessel operators or crew shall assess the condition of sea turtles that are caught or entangled prior to release. Those turtles with difficulties to move or are unresponsive shall be kept on board to the extent practicable and assisted in a manner consistent with maximizing their survival prior to release. These practices are described further in the FAO's Guidelines to Reduce Sea Turtle Mortality in Fishing Operations.*
- iii) To the extent practicable, turtles handled in fishing operations or during national observer programs (e.g. tagging activities) shall be handled in a manner consistent with the FAO's Guidelines to Reduce Sea Turtle Mortality in Fishing Operations.*

e) Regarding the use of line cutters:

- i) Longline vessels shall carry on board line-cutters and use these when de-hooking is not possible without harming the marine turtle while releasing them.*
- ii) Other types of vessels that use gear that may entangle sea turtles shall carry on board line-cutters and use these tools to safely remove gear, and release sea turtles.*

f) Regarding the use of de-hooking devices:

Longline vessels shall carry on board de-hooking devices to effectively remove hooks from sea turtles.

When a hook is swallowed, no attempt shall be made to remove the hook. Instead, the line must be cut as close to the hook as possible without inflicting additional unnecessary harm on the turtle.

2. Points 4, 5 and 6 of Recommendation 10-09 are deleted and replaced by the following:

4. The SCRS shall continue to improve the ERA initiated for sea turtles in 2013 and shall advise the Commission on its plan for future sea turtle impact analyses at the 2014 meeting. Upon receipt of advice from the SCRS, the Commission shall consider additional measures to mitigate sea turtle by-catch in ICCAT fisheries, if necessary.

3. Points 7, 8 and 9 of Recommendation 10-09 become points 5, 6 and 7.

**ICCAT 어업 내 바다거북의 혼획에 관한
권고 10-09를 개정하기 위한 ICCAT 권고**

(발효: 2014년 6월 10일)

ICCAT이 2010년 ICCAT 조업 시 바다거북의 혼획 경감을 위한 권고 [10-09]를 채택하였고, 상기 권고는 SCRS가 2013년까지 바다거북의 우발적 포획에 대한 영향평가를 실시하고, 바다거북과의 접촉 횟수를 줄이고/거나 접촉과 관련된 사망률을 줄이는 등 바다거북의 우연적 포획을 경감시킬 수 있는 방법에 대해 조언을 제공하도록 요구하고 있음을 고려하고,

이를 토대로 SCRS가 2013년에 권고 10-09의 조항을 유지하고 낚시줄 커터 및 후크풀립 장비(de-hooking devices: 후크에 걸린 어획물을 수중에서 놓아주기 위해 사용하는 장비)의 사용 등 안전처리 방법을 통해 우연적으로 포획된 바다거북의 사망률을 줄이기 위한 추가적인 조치를 요청하는 내용의 구체적인 권고를 했다는 점에 주목하며,

2013년도에 SCRS가 제시한 구체적인 권고를 반영하기 위해 권고 10-09를 개정할 필요가 있다는 점을 인정하여,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 아래의 항목이 권고 10-09 제2항 c) 다음에 삽입된다:

d) 안전 취급 방법

- i) 거북을 물에서 끌어올릴 시, 후크에 걸리거나 어구에 영킨 바다거북을 선상으로 끌어올리기 위한 적절한 바스켓 승강장치 또는 뜰채를 사용해야 한다. 어떠한 거북도 낚시 줄에 걸려있거나 몸통이 엉켜있는 상태로 물 밖으로 끌어 올려져서는 안 된다. 거북을 물 밖으로 안전하게 꺼낼 수 없을 경우, 선원은 거북에 추가적인 불필요한 상해를 입히지 않고 가능한 후크에 가까운 지점에서 낚시 줄을 끊어야 한다.
- ii) 바다거북을 선상에 올린 경우, 선박 운항자 또는 선원은 방류하기 이전에 포획되거나 어구에 영킨 바다거북의 상태를 평가해야 한다. 움직이기 힘들어하거나 반응이 없는 거북은 가능한 한 선상에 보관하여 방류 이전에 생존 가능성을 극대화할 수 있도록 도와줘야 한다. 이러한 방법은 ‘조업 시 바다거북의 사망률을 줄이기 위한 FAO 지침’에 추가적으로 설명되어 있다.

e) 낚시줄 커터 사용

- i) 연승선들은 낚시줄 커터를 선박에 보유해야 하고, 바다거북 방류시 바다거북에게 해를 입히지 않고 후크를 풀어주는 것이 불가능할 경우 낚시줄 커터를 사용해야 한다.
- ii) 바다거북이 영킬 수 있는 어구를 사용하는 다른 유형의 선박들은 낚시줄 커터를 선박에 보유해야 하고, 어구를 안전하게 제거하기 위해 이 도구들을 사용하여 바다거북을 안전하게 방류해야 한다.

f) 후크 풀립 장비 사용

연승선들은 바다거북으로부터 후크가 효과적으로 제거될 수 있도록 하기 위한 후크 풀립 장비를 선상에 보관해야 한다.

바다거북이 후크를 삼킨 경우, 후크를 제거하기 위한 어떠한 시도도 해서는 안 된다. 대신에, 바다거북에 추가적인 상해를 입히지 않고 가능한 후크에 가깝게 낚시 줄을 끊어야 한다.

2. 권고 10-09 제4항, 제5항, 제6항은 삭제되고 다음으로 대체된다:

4. SCRS는 2013년 바다거북을 위해 시작된 ERA을 계속적으로 개선시켜야 하며, 2014년 총회에서 향후 바다거북의 영향분석 계획에 대해 위원회에 자문을 제공해야 한다. SCRS의 자문을 받으면, 위원회는 필요할 경우, ICCAT 조업에서 바다거북의 혼획을 경감시키기 위한 추가적인 조치를 검토해야 한다.

3. 권고 10-09 제7항, 제8항, 제9항은 제5항, 제6항, 제7항으로 변경된다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT ON
SHORTFIN MAKO CAUGHT IN ASSOCIATION WITH ICCAT FISHERIES**

(Entered into force **3 June 2015**)

CONSIDERING that shortfin mako sharks (*Isurus oxyrinchus*) are caught in association with fisheries managed by ICCAT;

RECALLING Recommendation by ICCAT concerning the Conservation of Sharks Caught in Association with Fisheries Managed by ICCAT [Rec. 04-10], Recommendation by ICCAT to Amend Recommendation [Rec. 04-10] concerning the Conservation of Sharks Caught in Association with Fisheries Managed by ICCAT [Rec. 05-05], Supplement Recommendation by ICCAT concerning Sharks [Rec. 07-06] and Recommendation by ICCAT on Atlantic Shortfin Mako Sharks Caught in Association with ICCAT Fisheries [Rec. 10-06], including the obligation of CPCs to annually report Task I and Task II data for catches of sharks from all ICCAT fisheries, in accordance with ICCAT data reporting procedures;

ALSO RECALLING that according to Recommendation by ICCAT on Atlantic Shortfin Mako Sharks Caught in Association with ICCAT Fisheries [Rec. 10-06] and Recommendation by ICCAT on Penalties Applicable in Case of non-Fulfillment of Reporting Obligations [Rec.11-15], CPCs that do not report Task I data, for one or more species (including sharks species) for a given year, shall be prohibited from retaining such species until such data have been received by the ICCAT Secretariat;

NOTING that, following the Shortfin Mako Stock Assessment carried out in June 2012, the SCRS recommended, as a precautionary approach, that the fishing mortality of shortfin mako sharks should not be increased until more reliable stock assessment results are available for both the north and south stocks;

FURTHER NOTING the continued high vulnerability ranking of shortfin mako sharks in the 2008 and 2012 Ecological Risk Assessments, the uncertainty associated to the stock assessment process and the relative low productivity of this species;

FURTHER NOTING that the 2014 management recommendations of the SCRS indicate that precautionary management measures should be considered for sharks stocks where there is the greatest biological vulnerability and conservation concern and that in particular for shortfin mako shark the SCRS has recommended that the catches of this species should not be increased with respect to current levels until more reliable stock assessment results are available for both the northern and southern stocks;

ICCAT 어업과 관련하여 어획되는 청상아리에 관한 ICCAT 권고

(발효: 2015년 6월 3일)

청상아리(*Isurus oxyrinchus*)가 ICCAT의 관리어업과 연관되어 포획됨을 고려하고,

ICCAT 데이터 보고 절차에 따라 ICCAT 어업의 상어 포획과 관련한 모든 계약국의 Task I 및 Task II 데이터의 연례보고 의무를 포함하여, *ICCAT 관리어업에서 포획되는 상어의 보존에 관한 ICCAT 권고* [04-10], *ICCAT 관리어업에서 포획되는 상어의 보존에 관한 ICCAT 권고 [권고 04-10] 개정*을 위한 ICCAT 권고 [05-05], *상어에 관한 ICCAT 추가 권고* [07-06], *ICCAT 관리어업에서 포획되는 대서양 청상아리에 관한 ICCAT 권고* [10-06]를 상기하며,

ICCAT 관리어업에서 포획되는 대서양 청상아리에 관한 ICCAT 권고 [10-06]와 *보고의무 불이행시 적용되는 벌칙에 관한 ICCAT 권고* [11-15]에 따라, 특정 연도에 1개 이상 종(상어 종 포함)에 대해 Task I 데이터를 보고하지 않은 계약국은 상기 데이터를 ICCAT 사무국에 제출할 때까지 해당 종의 보유가 금지되는 것을 상기하고,

2012년 6월 실시된 청상아리 자원평가에 따라, 과학위원회(SCRS)는 사전예방 접근법으로 남방, 북방 청상아리 모두에 관한 보다 신뢰할 만한 자원평가 결과가 나오기 전까지는 청상아리의 어획 사망률이 증가되어서는 안 된다고 권고했음을 주목하며,

2008년, 2012년도 생태계 위험평가에서 청상아리가 최고 취약 순위에 계속해서 등재되고 있는 점, 자원평가절차와 관련된 불확실성과 상대적으로 낮은 청상아리의 생산성에 또한 주목하고,

2014년도 과학위원회(SCRS)의 관리 권고는 생물학적 취약성 및 보존 우려가 최대일 경우, 상어자원에 관한 사전 예방적 관리조치를 검토해야 한다는 점을 시사하였고, 특히 청상아리와 관련하여 과학위원회(SCRS)가 동 어종의 포획은 남방, 북방 청상아리 모두에 대한 보다 신뢰할 만한 자원평가 결과가 나오기 전까지 현 수준보다 높아져서는 안 됨을 권고한 점에 또한 주목하며,

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

1. CPCs shall improve their catch reporting systems to ensure the reporting of shortfin mako catch and effort data to ICCAT in full accordance with the ICCAT requirements for provision of Task I and Task II catch, effort and size data.
2. CPCs shall include in their annual reports to ICCAT information on the actions they have taken domestically to monitor catches and to conserve and manage shortfin mako sharks.
3. CPCs are encouraged to undertake research that would provide information on key biological/ecological parameters, life-history and behavioural traits, as well as on the identification of potential mating, pupping and nursery grounds of shortfin mako sharks. Such information shall be made available to the SCRS.
4. The SCRS shall endeavour to conduct a stock assessment for shortfin mako sharks by 2016, if the available data permit, and shall evaluate and advise the Commission on appropriate management measures.
5. This Recommendation replaces and repeals Recommendations 05-05 and 06-10 in their entirety.

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 계약당사국은 Task I 및 Task II 어획량, 노력량 및 체장 자료 제공에 관한 ICCAT 요구사항과 완전히 부합하는, 청상아리 어획량 및 노력량 데이터 보고할 수 있도록 어획량 보고체계를 개선해야 한다.
2. 계약당사국은 ICCAT에 제출하는 자국 연례보고서에 어획량 감시 및 청상아리 보존관리를 위해 국내적으로 취한 조치에 관한 정보를 포함시켜야 한다.
3. 계약당사국은 청상아리의 잠재 번식장(mating grounds), 산란장(pupping grounds), 성육장(nursery grounds)의 식별과 함께, 주요 생물/생태학적 매개변수, 생물의 생활사, 행동 특성에 관한 정보를 제공할 수 있는 연구를 수행할 것이 장려된다. 이 정보는 과학위원회에 제공되어야 한다.
4. 과학위원회는 가용 데이터가 허락하는 한 2016년까지 청상아리에 관한 자원평가를 실시할 수 있도록 노력해야 하며, 적절한 관리조치에 관하여 위원회에 자문을 제공해야 한다.
5. 본 권고는 권고 05-05, 권고 06-10을 대체하고 폐지한다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT ON PORBEAGLE
CAUGHT IN ASSOCIATION WITH ICCAT FISHERIES**

(Entered into force 4 June 2016)

RECALLING that the Commission adopted the *Resolution by ICCAT on Atlantic Sharks* [Res. 01-11], the *Recommendation by ICCAT Concerning the Conservation of Sharks caught in association with fisheries managed by ICCAT* [Rec. 04-10], the *Recommendation of ICCAT to amend the Recommendation 04-10 on the Conservation of Sharks caught in association with the fisheries managed by ICCAT* [Rec. 05-05¹], the *Supplemental Recommendation by ICCAT concerning Sharks* [Rec. 07-06], including the obligation of CPCs to annually report Task I & II data for sharks; the *Resolution by ICCAT on Porbeagle Shark (Lamna nasus)* [Res. 08-08], and the *Recommendation by ICCAT on Compliance with Existing Management Measures on shark Conservation and Management* [Rec. 12-05²];

FURTHER RECALLING that the Commission has adopted management measures for shark species considered vulnerable to overfishing and caught in association with fisheries managed by ICCAT, including Bigeye Thresher sharks (*Alopias superciliosus*) [Rec. 09-07], oceanic whitetip sharks (*Carcharhinus longimanus*) [Rec. 10-07], hammerhead sharks (family *Sphyrnidae*) [Rec. 10-08] and silky sharks (*Carcharhinus falciformis*) [Rec. 11-08];

NOTING that in 2009, SCRS attempted an assessment of the four porbeagle stocks in the Atlantic Ocean (northwest, northeast, southwest and southeast) and concluded that data for southern hemisphere porbeagle stocks were too limited to provide a robust indication on the status of the stocks and allow definition of sustainable harvest levels, whereas recovery of the northern hemisphere stocks to B_{MSY} under no fishing mortality could take from 15 to 34 years for the northeast Atlantic stock and from 20 to 60 years for the northwest Atlantic stock (depending on the stock and model considered);

FURTHER NOTING that the 2008 and 2012 Ecological Risk Assessments undertaken by the SCRS concluded that porbeagle (*Lamna nasus*) was among the most vulnerable shark species which makes it more susceptible to overfishing even at low fishing mortality levels;

CONSIDERING that the report of 2015 meeting of the Standing Committee for Research and Statistics (SCRS) estimates that the biomass of northwest Atlantic and northeast Atlantic porbeagle shark is depleted to well below B_{MSY} , but recent fishing mortality is below F_{MSY} ;

FURTHER NOTING that ICES advice for the North-East Atlantic stock in 2015 recommended on the basis of the precautionary approach that no fishing for porbeagle should be permitted and that landings of porbeagle should not be allowed;

ACKNOWLEDGING that the North-East Atlantic Fisheries Commission (NEAFC) adopted Recommendation [2015-7] on Conservation and Management Measures for Porbeagle in the NEAFC Regulatory Area and agreed that no directed fishery for porbeagle shall be undertaken in the Regulatory Area until end 2015;

FURTHER ACKNOWLEDGING that the General Fisheries Commission for the Mediterranean (GFCM) has adopted Recommendation GFCM/36/2012/3 prohibiting to retain on board, transship, landing, transfer, storage, selling or displaying or offering for sale porbeagle specimens caught in the Mediterranean;

FURTHER ACKNOWLEDGING that in 2014, porbeagle shark was added to Appendix 2 of the *Convention on International Trade in Endangered Species*;

FURTHER NOTING that, according to SCRS advice precautionary management measures should be considered for shark stocks where there is the greatest biological vulnerability and conservation concern and for which there are few data and/or greater uncertainty in assessment results.

ACKNOWLEDGING that the 2015 SCRS advice recommended that porbeagle shark retrieved alive should be released alive, and all catches be reported;

¹ Repealed and replaced by Rec. 14-06

² Repealed and replaced by Rec. 18-06.

ICCAT 어업과 관련하여 어획되는 청상아리에 관한 ICCAT 권고

(발효: 2016년 6월 4일)

위원회가 대서양 상어류에 관한 ICCAT 결의 [01-11], ICCAT 관리 조업과 관련하여 어획되는 상어류의 보존에 관한 ICCAT 권고 [04-10], ICCAT 관리 조업과 관련하여 어획되는 상어류의 보존에 관한 ICCAT 결의 04-10 개정을 위한 ICCAT 권고 [05-05], CPC들의 상어류 관련 Task I 및 Task I 자료 연간 보고의무를 포함하는 상어류에 관한 ICCAT 보충 권고 [07-06], 비악상어(*Lamna nasus*)에 관한 ICCAT 결의 [08-08] 및 상어 보존관리조치 준수에 관한 ICCAT 권고 [12-05]를 채택하였음을 상기하고,

위원회가 ICCAT 관리 조업과 관련하여 어획되는 남획 취약 상어종, 특히 큰눈환도상어(*Alopias superciliosus*) [09-07], 장완흉상어(*Carcharhinus longimanus*) [10-07], 귀상어(family *Sphyrnidae*) [10-08] 및 미흑점상어(*Carcharhinus falciformis*) [11-08] 등에 관한 관리조치를 채택하였음을 또한 상기하며,

2009년 SCRS는 대서양 비악상어 4개 자원(북서, 북동, 남서, 남동)에 대한 평가를 시도하였고, 남방 비악상어 자원에 대한 데이터는 자원상태에 대한 확고한 지표 및 지속가능한 어획 수준의 정의를 제시하기 어려울 정도로 제한되어 있고, 북방 자원의 경우 제로 어획 사망률을 전제로 B_{MSY} 수준으로 자원상태가 회복 되려면, 북동 대서양 자원은 15-34년, 북서 자원은 20-60년이 소요(고려되는 자원 및 적용 모델에 따라 가변적)된다고 결론내린 점에 주목하고,

2008년 및 2012년도에 SCRS는 생태계 위험평가를 통해 비악상어(*Lamna nasus*)가 가장 취약한 종 중 하나로서, 낮은 어획사망률 수준에서도 남획에 더욱 취약할 수 있다는 결론을 도출했음에 또한 주목하며,

과학위원회(SCRS)의 2015년 회의 보고서에서 북서 및 북동 대서양 비악상어 총생물량이 B_{MSY} 를 훨씬 하회하는 수준으로 고갈되었지만, 최근 어획 사망률은 F_{MSY} 미만으로 추정되고 있는 점을 고려하고,

2015년도 북동 대서양 자원에 대한 ICES 권고에서, 예방적 접근에 기초하여 비악상어의 어획 및 양륙 금지를 권고하였음에 또한 주목하며,

북동대서양수산위원회(NEAFC)가 NEAFC 규제 수역 비악상어 보존관리조치에 관한 권고 [2015-7]을 채택하고 2015년까지 규제 수역 내에서 비악상어를 목표로 하는 조업을 수행하지 않는 것에 동의하였음을 인식하고,

지중해수산위원회(GFCM)가 지중해에서 어획한 비악상어 표본의 선내보유, 전제, 양륙, 수송, 저장, 판매 또는 판매를 위한 전시 또는 제공을 금지하는 권고 GFCM/36/2012/3을 채택하였음을 또한 인식하며,

비악상어가 2014년에 멸종위기에 처한 야생 동식물종의 국제거래에 관한 협약(CITES) 제2부속서에 등재되었음을 또한 인식하고,

SCRS 권고에 따라 생물학적 취약성 및 보존 우려가 가장 크고 자료 부족 및 또는 평가 결과에 대한 불확실성이 상대적으로 높은 상어 자원에 대한 예방적 관리조치가 고려되어야 함에 또한 주목하며,

2015년 SCRS 권고에서 생존 상태로 올려진 비악상어는 생존 상태로 방류되어야 하며 모든 어획은 보고되어야 한다고 권고하였음을 인식하고,

FURTHER ACKNOWLEDGING that the 2015 SCRS advice also recommended that porbeagle fishing mortality should be kept to levels in line with scientific advice and with catches not exceeding the current level.

FURTHER NOTING the intention of the SCRS to undertake, in partnership with International Council for the Exploration of the Sea, a joint stock assessment of northwest and northeast Atlantic porbeagle shark in 2019;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

1. Contracting Parties, and Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (hereafter referred to as CPCs) shall require their vessels to promptly release unharmed, to the extent practicable, porbeagle sharks caught in association with ICCAT fisheries when brought alive alongside for taking on board the vessel.
2. CPCs shall ensure the collection of Task I and Task II data for porbeagle sharks and their submission in accordance with ICCAT data reporting requirements. Discards and releases of porbeagle sharks shall be recorded with indication of status (dead or alive) and reported to ICCAT in accordance with ICCAT data reporting requirements.
3. In the event that catches of porbeagle caught in association with ICCAT fisheries increase beyond 2014 levels, the Commission will consider additional measures.
4. CPCs are encouraged to implement the research recommendations of the joint 2009 ICCAT-ICES inter-sessional meeting. In particular, CPCs are encouraged to implement research and monitoring projects at regional (stock) level, in the Convention area, in order to close gaps on key biological data for porbeagle and identify areas of high abundance of important life-history stages (e.g. mating, pupping and nursery grounds). SCRS should continue joint work with ICES Working Group on Elasmobranch Fishes.
5. This recommendation shall be reviewed after the next stock assessment of porbeagle shark stocks that will be performed by the SCRS or in collaboration with other recognized scientific organizations, as appropriate.

SCRS는 2015년 권고에서, 비악상어의 어획 사망률이 과학적 권고와 부합하는 수준에서 유지되면서, 어획량은 현재의 수준을 초과하지 않는 수준으로 유지되어야 한다고 권고한 점을 또한 인식하며,

SCRS가 국제해양탐사협의회(ICES)와 함께 2019년도 북서 및 북동 대서양 비악상어 공동 자원평가를 수행하고자 하는 계획에 또한 주목하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 계약국, 협력적비계약국, 실체 또는 어업실체(CPC)들은 부수어획된 비악상어가 양승되지 전 선측에서 살아 있는 경우, 어체에 손상이 가해지지 않도록 하면서 즉시 방류하도록 어선에 요구해야 한다.
2. CPC들은 ICCAT 자료 보고 요구사항에 따른 비악상어 관련 Task I 및 Task II 자료의 수집 및 제출을 보장해야 한다. 비악상어의 폐기량 및 방류량은 상태(폐사 또는 생존)를 함께 기록하여 ICCAT 자료 보고 요구사항에 따라 제출해야 한다.
3. ICCAT 조업과 관련한 비악상어의 어획량이 2014년도 수준을 상회하여 증가할 경우, 위원회는 추가 조치를 고려한다.
4. CPC들은 2009년 ICCAT-ICES 회기 간 회의에서 도출된 연구 권고를 이행할 것이 장려된다. 특히, 비악상어의 핵심 생물학적 자료에 대한 격차를 해소하고 주요 생애 단계(즉, 교미, 산란 및 성육)에서 풍도가 높은 지역을 규명하기 위하여, 협약 수역 내 지역(자원) 수준의 연구 및 감시 프로젝트를 이행할 것이 장려된다.
5. 본 권고는 SCRS 또는 기타 과학기구와 공동으로 수행하는 비악상어에 대한 다음 자원평가 이후 재검토되어야 한다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT TO REPLACE RECOMMENDATION 16-13 ON
IMPROVEMENT OF COMPLIANCE REVIEW OF CONSERVATION AND MANAGEMENT
MEASURES REGARDING SHARKS CAUGHT IN ASSOCIATION WITH ICCAT FISHERIES**

(Entered into force **21 June 2019**)

RECALLING that ICCAT has adopted several recommendations for sharks, either in a general or species-specific manner, in accordance with an ecosystem approach;

FURTHER RECALLING *Recommendation by ICCAT on Compliance with Existing Measures on Shark Conservation and Management* (Rec. 12-05) and *Recommendation by ICCAT on Improvement of Compliance Review of Conservation and Management Measures regarding Sharks Caught in Association with ICCAT Fisheries* (Rec. 16-13), which required CPCs to report on their implementation of and compliance with the shark conservation and management measures;

RECOGNIZING the need to improve the means to facilitate review process of implementation of and compliance with the shark conservation and management measures, while minimizing the reporting burden on CPCs;

DESIRING to streamline ICCAT reporting requirements, including by eliminating redundancies;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

1. All CPCs shall submit to the ICCAT Secretariat, with their Annual Reports, details of their implementation of and compliance with shark conservation and management measures using the check sheet in **Annex 1**, as may be revised by the ICCAT Secretariat in consultation with the COC and PA4 Chairs to reflect new shark measures adopted by the Commission.
2. If there are no changes from the previous year in a CPC's implementation of ICCAT shark measures covered by the check sheet in **Annex 1** and no additional reporting fields have been included to reflect new shark measures, the CPC shall not be required to submit a shark check sheet, provided that it affirms in its Annual Report that there are no changes. If there are changes from the previous year in a CPC's implementation, or the additional reporting fields have been included in the shark check sheet to reflect new shark measures, the CPC shall only be required to submit such updates regarding implementation or responses to new reporting fields with their Annual Reports. However, CPCs shall submit updated shark check sheets in full in the years when the Compliance Committee is scheduled to prioritize review of the shark check sheets in accordance with paragraph 4.
3. CPCs may be exempt from the submission of the check sheet when vessels flying their flag are not likely to catch any sharks species covered by the abovementioned Recommendations in paragraph 1, on the condition that the concerned CPCs obtained a confirmation by the Shark Species Group through necessary data submitted by CPCs for this purpose.
4. The Compliance Committee meeting shall prioritize review of CPC shark check sheets on an ICCAT meeting cycle as determined by the Committee, without prejudice to the competency of the Committee to consider shark measure implementation issues at annual meetings during other years as appropriate.
5. This Recommendation repeals the *Recommendation by ICCAT on Compliance with Existing Measures on Shark Conservation and Management* (Rec. 12-05) and the *Recommendation by ICCAT on Improvement of Compliance Review of Conservation and Management Measures regarding Sharks Caught in Association with ICCAT Fisheries* (Rec. 16-13).

**ICCAT 어업과 관련하여 어획된 상어에 관한 보존관리조치의
이행평가 개선에 관한 권고 16-13을 대체하는 ICCAT 권고**

(발효: 2019년 6월 21일)

ICCAT이, 생태계적 접근에 따라, 일반적으로 또는 특정 어종을 위한 방법으로, 상어를 위한 여러 권고들을 채택하였음을 상기하고;

상어의 보존 및 관리에 관한 현존하는 조치들의 이행에 관한 ICCAT 권고(12-05)와 ICCAT 어업과 관련하여 어획된 상어에 관한 보존관리조치의 이행평가 개선에 관한 ICCAT 권고(16-13)를 또한 상기하며;

CPC들의 보고 부담을 경감시키면서, 상어 보존 및 관리 조치들의 이행 및 준수 평가 과정을 촉진하기 위한 수단을 개선해야 할 필요성을 인식하고;

중복적인 사항의 제거를 포함하여, ICCAT 보고 요구사항의 간소화를 희망하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 모든 CPC들은, 자국의 연례보고서와 함께, 부록1의 체크시트를 사용하여 상어 보존관리조치들의 이행 및 준수에 관한 상세한 내용을 ICCAT 사무국에 제출해야 한다. 부록1의 체크시트는 위원회에 의해서 채택된 새로운 상어에 관한 조치들을 반영하기 위해, COC 및 PA4 의장들과의 협의하에 ICCAT 사무국에 의해 수정될 수 있다.
2. 부록1의 체크시트의 범위에 있는 ICCAT 상어조치에 대한 CPC의 이행이 직전 연도와 변동이 없고, 새로운 상어조치를 반영하기 위해 포함된 추가적인 보고영역들이 없다면, 해당 CPC는 상어 체크시트를 제출하도록 요구되지 않는다. CPC의 이행이 직전 연도와 변동이 있거나, 새로운 상어조치들을 반영하기 위해 상어 체크시트에 추가적인 보고영역들이 포함되었다면, 해당 CPC는 자국의 연례보고서와 함께 새로운 보고영역들에 대한 이행 관련 업데이트 또는 답변만을 제출하도록 요구된다. 하지만, 제4항에 따라 이해위원회가 상어 체크시트에 대한 평가를 우선순위로 삼을 것이 계획되어 있는 연도일 경우, CPC들은 완전히 업데이트된 상어 체크시트를 제출해야 한다.
3. CPC들은 자국 깃발을 게양하고 있는 선박들이 제1항에서 언급된 권고들에 의해 규율되는 상어 어종을 어획할 가능성이 없을 경우, 체크시트의 제출이 면제될 수 있다. 이 경우, 해당 CPC는 이 목적을 위하여 상어 어종 그룹에 필요한 데이터를 제출하고 그에 대한 확인을 획득했어야 한다.
4. 이행위원회 회의는 위원회가 결정하는 바에 따라, 일정한 ICCAT 회의 주기에 CPC 상어 체크시트에 대한 검토를 우선시해야 한다. 이는 이행위원회가 다른 연도에 상어 조치 이행 이슈를 적절히 고려할 수 있는 권한에 영향을 미치지 않는다.
5. 본 권고는 상어의 보존 및 관리에 관한 현존하는 조치들의 이행에 관한 ICCAT 권고(12-05)와 ICCAT 어업과 관련하여 어획된 상어에 관한 보존관리조치의 이행평가 개선에 관한 ICCAT 권고(16-13)를 폐지한다.

Shark Implementation Check Sheet

Name of CPC: _____

Note: Each ICCAT requirement must be implemented in a legally binding manner. Just requesting fishermen to implement measures should not be regarded as implementation.

<i>Rec. #</i>	<i>Para #</i>	<i>Requirement</i>	<i>Status of implementation</i>	<i>Relevant domestic laws or regulations, as applicable (include text, references, or links to where this information is codified)</i>	<i>Note</i>
04-10	1	Contracting Parties, Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (CPCs) shall annually report Task I and Task II data for catches of sharks, in accordance with ICCAT data reporting procedures, including available historical data	Yes or No or N/A (Not applicable)		If "No" or "N/A", explain the reason. N/A is only permitted in the case of CPCs that have confirmed to the Secretariat that there was no relevant shark catch, in accordance with procedures implementing Rec. 11-15.
	2	CPCs shall take the necessary measures to require that their fishermen fully utilize their entire catches of sharks. Full utilization is defined as retention by the fishing vessel of all parts of the shark excepting head, guts and skins, to the point of first landing	Yes or No or N/A		If "Yes", explain the details of the measures, including ways to monitor the compliance. If "No" or "N/A", explain the reason.
	3	(1) CPCs shall require their vessels to not have onboard fins that total more than 5% of the weight of sharks onboard, up to the first point of landing	Yes or No or N/A		If "Yes", explain ways to monitor the compliance. If "No" or "N/A", explain the reason.

상어 이행 체크시트

CPC명: _____

비고: 각 ICCAT 요구사항은 법적 구속력 있는 방법으로 이행되어야 한다. 어업인에게 단순히 조치의 이행을 요청하는 것은 이행으로 간주되지 않는다.

권고 #	항 #	요구사항	이행 상태	적용될 경우, 관련 국내법 또는 규정 (이 정보가 명문화된 텍스트, 참조문헌, 또는 링크 포함)	비고
04-10	1항	체약 당사국, 협력적 비체약 당사국, 실체 또는 조업 실체 (CPCs)는 가용한 과거 데이터 등을 포함하는 ICCAT 데이터 보고 절차에 따라 상어 어획에 관한 Task I과 Task II 데이터를 매년 보고해야 한다.	예 또는 아니오 또는 N/A (적용되지 않음)		답변이 “아니오” 또는 “N/A” 일 경우, 그 이유를 설명할 것. N/A는 CPC가 권고 11-15의 이행 절차에 따른, 관련 상어 어획이 없었음을 사무국에 확인시켰을 경우에만 허용가능한 답변임.
	2항	CPCs는 자국 어업인들에게 전체 상어 어획량을 완전히 이용하도록 요구하기 위하여 필수 조치를 취해야 한다. 완전한 이용은 머리와 내장, 피부를 제외한 상어의 모든 부위를 첫 양륙지점까지 어선에 보유하는 것으로 정의한다.	예 또는 아니오 또는 N/A		답변이 “예” 일 경우, 이행 감시방법을 포함하여, 조치의 상세한 내용을 설명할 것. 답변이 “아니오” 또는 “N/A” 일 경우, 그 이유를 설명할 것.
	3항	(1) CPCs는 자국 선박에게 선상 상어 무게의 총 5% 이상의 지느러미를 양륙지점까지 선상 보유하도록 요구해야 한다.	예 또는 아니오 또는 N/A		답변이 “예” 일 경우, 이행을 감시할 수 있는 방법을 설명할 것. 답변이 “아니오” 또는 “N/A” 일 경우, 그 이유를 설명할 것.

<i>Rec. #</i>	<i>Para #</i>	<i>Requirement</i>	<i>Status of implementation</i>	<i>Relevant domestic laws or regulations, as applicable (include text, references, or links to where this information is codified)</i>	<i>Note</i>
		(2) CPCs that currently do not require fins and carcasses to be offloaded together at the point of first landing shall take the necessary measures to ensure compliance with the 5% ratio through certification, monitoring by an observer, or other appropriate measures	Yes or No or N/A		If "Yes", explain the details of the measures, including ways to monitor the compliance. If "No" or "N/A", explain the reason.
	5	Fishing vessels are prohibited from retaining on board, transshipping or landing any fins harvested in contravention of this Recommendation	Yes or No or N/A		If "Yes", explain ways to monitor the compliance. If "No" or "N/A", explain the reason.
07-06	1	Contracting Parties, Cooperating non-Contracting Parties, Entities and Fishing Entities (hereinafter referred to as CPCs), especially those directing fishing activities for sharks, shall submit Task I and II data for sharks, as required by ICCAT data reporting procedures (including estimates of dead discards and size frequencies) in advance of the next SCRS assessment	Yes or No or N/A		If "No" or "N/A", explain the reason.

권고 #	항 #	요구사항	이행 상태	적용될 경우, 관련 국내법 또는 규정 (이 정보가 명문화된 텍스트, 참조문헌, 또는 링크 포함)	비고
		(2) 현재 첫 양륙지점에 지느러미와 시체를 함께 하역하도록 요구하지 않는 CPCs는 증명서, 웁서버를 통한 감시, 또는 기타 적절한 조치를 통하여 5%비율 준수를 보장하기 위한 필수 조치를 취해야 한다.	예 또는 아니오 또는 N/A		답변이 “예” 일 경우, 이행 감시방법을 포함하여, 조치의 상세한 내용을 설명할 것. 답변이 “아니오” 또는 “N/A” 일 경우, 그 이유를 설명할 것.
	5항	어선은 본 권고를 위반하여 어획한 어떠한 지느러미의 선상보유, 전제, 또는 양륙을 금지한다.	예 또는 아니오 또는 N/A		답변이 “예” 일 경우, 이행을 감시할 수 있는 방법을 설명할 것. 답변이 “아니오” 또는 “N/A” 일 경우, 그 이유를 설명할 것.
07-06	1항	체약 당사국, 협력적 비체약 당사국, 실체와 조업 실체 (이하 CPCs라 한다), 특히 상어 직접 조업을 하는 CPCs는 다음 SCRS 평가 전에 ICCAT 보고 절차가 요구하는 대로 상어에 관한 Task I과 Task II 데이터(죽은 상어 폐기물 추정치 등 포함)를 제출해야 한다.	예 또는 아니오 또는 N/A		답변이 “아니오” 또는 “N/A” 일 경우, 그 이유를 설명할 것.

<i>Rec. #</i>	<i>Para #</i>	<i>Requirement</i>	<i>Status of implementation</i>	<i>Relevant domestic laws or regulations, as applicable (include text, references, or links to where this information is codified)</i>	<i>Note</i>
	2	Until such time as sustainable levels of harvest can be determined through peer reviewed stock assessments by SCRS or other organizations, CPCs shall take appropriate measures to reduce fishing mortality in fisheries targeting porbeagle (<i>Lamna nasus</i>) and North Atlantic shortfin mako sharks (<i>Isurus oxyrinchus</i>)	Yes or No or N/A		If "Yes", explain the details of the measures, including ways to monitor the compliance. If "No" or "N/A", explain the reason.
09-07	1	Contracting Parties, and Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (hereafter referred to as CPCs) shall prohibit, retaining onboard, transshipping, landing, storing, selling, or offering for sale any part or whole carcass of bigeye thresher sharks (<i>Alopias superciliosus</i>) in any fishery with exception of a Mexican small-scale coastal fishery with a catch of less than 110 fish	Yes or No or N/A		If "Yes", explain ways to monitor the compliance. If "No" or "N/A", explain the reason.
	2	CPCs shall require vessels flying their flag to promptly release unharmed, to the extent practicable, bigeye thresher sharks when brought	Yes or No or N/A		If "No" or "N/A", explain the reason.

권고 #	항 #	요구사항	이행 상태	적용될 경우, 관련 국내법 또는 규정 (이 정보가 명문화된 텍스트, 참조문헌, 또는 링크 포함)	비고
	2항	SCRS 또는 기타 기구가 동료 평가(peer review)한 자원 평가를 통해 지속가능한 수준의 어획이 결정될 수 있을 때 까지, CPCs는 비악상어(<i>Lamna nasus</i>)와 북태평양 청상아리 (<i>Isurus oxyrinchus</i>)을 목표로 조업하는 어류 폐사율을 줄이기 위하여 적절한 조치를 취해야 한다.	예 또는 아니오 또는 N/A		답변이 “예” 일 경우, 이행 감시방법을 포함하여, 조치의 상세한 내용을 설명할 것. 답변이 “아니오” 또는 “N/A” 일 경우, 그 이유를 설명할 것.
09-07	1항	체약 당사국, 협력적 비체약 당사국, 실체 또는 조업실체 (이하 CPCs라고 한다)는 110 마리 이하를 어획하는 멕시코 소규모 연안 어업을 제외하고는 모든 어업에서 환도상어(<i>Alopias supercilius</i>) 몸통의 일부 또는 전체를 선상에 보유하거나, 전재, 양륙, 보관, 판매 또는 판매를 위해 제공하는 것을 금지한다.	예 또는 아니오 또는 N/A		답변이 “예” 일 경우, 이행을 감시할 수 있는 방법을 설명할 것. 답변이 “아니오” 또는 “N/A” 일 경우, 그 이유를 설명할 것.
	2항	CPCs는 자국기를 계양한 산박에게 환도상어가 선박에 잡혀 올라온 경우, 가능한 범위 내에서, 상하지 않게 즉시 방류하도록 요청한다.	예 또는 아니오 또는 N/A		답변이 “아니오” 또는 “N/A” 일 경우, 그 이유를 설명할 것.

<i>Rec. #</i>	<i>Para #</i>	<i>Requirement</i>	<i>Status of implementation</i>	<i>Relevant domestic laws or regulations, as applicable (include text, references, or links to where this information is codified)</i>	<i>Note</i>
		along side for taking on board the vessel			
	4	CPCs shall require the collection and submission of Task I and Task II data for <i>Alopias</i> spp other than <i>A. superciliosus</i> in accordance with ICCAT data reporting requirements. The number of discards and releases of <i>A. superciliosus</i> must be recorded with indication of status (dead or alive) and reported to ICCAT in accordance with ICCAT data reporting requirements	Yes or No or N/A		If "No" or "N/A", explain the reason.
10-06	1	CPCs shall include information in their 2012 Annual Reports on actions taken to implement Recommendations 04-10, 05-05, and 07-06, in particular the steps taken to improve their Task I and Task II data collection for direct and incidental catches	Yes or No or N/A		If "No" or "N/A", explain the reason.
10-07	1	Contracting Parties, and Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (hereafter referred to as CPCs) shall prohibit retaining onboard,	Yes or No or N/A		If "Yes", explain ways to monitor the compliance. If "No" or "N/A", explain the reason.

권고 #	항 #	요구사항	이행 상태	적용될 경우, 관련 국내법 또는 규정 (이 정보가 명문화된 텍스트, 참조문헌, 또는 링크 포함)	비고
		상하지 않게 즉시 방류하도록 요청한다.			
	4항	CPCs는 ICCAT 데이터 보고 요구사항에 따라 큰눈환도상어를 제외한 환도상어속에 관한 Task I과 Task II데이터수집 및 제출을 요청해야 한다. 큰눈환도상어의 폐기 및 방생 수는 상태표시 (사망 또는 생존)와 함께 기록되며, ICCAT 데이터 보고 요구사항에 따라 ICCAT에게 보고된다.	예 또는 아니오 또는 N/A		답변이 “아니오” 또는 “N/A” 일 경우, 그 이유를 설명할 것.
10-06	1항	CPCs는 권고 04-10, 05-05, 및 07-06을 이행하기 위해 취한 조치에 관한 2012년 연례보고서에, 특히 청상아리의 직접적, 혹은 우발적 어획과 관련하여 수집한 Task I과 Task II 데이터를 보장하기 위해 취한 조치에 관한 정보를 포함해야 한다.	예 또는 아니오 또는 N/A		답변이 “아니오” 또는 “N/A” 일 경우, 그 이유를 설명할 것.
10-07	1항	체약 당사국, 협력적 비체약 당사국, 실체 또는 조업 실체 (이하 CPCs라고 한다)는 업종을 불문하고, 장완홍상어의 일부분 혹은 전체를	예 또는 아니오 또는 N/A		답변이 “예” 일 경우, 이행을 감시할 수 있는 방법을 설명할 것. 답변이 “아니오” 또는 “N/A” 일 경우, 그 이유를 설명할 것.

<i>Rec. #</i>	<i>Para #</i>	<i>Requirement</i>	<i>Status of implementation</i>	<i>Relevant domestic laws or regulations, as applicable (include text, references, or links to where this information is codified)</i>	<i>Note</i>
		transshipping, landing, storing, selling, or offering for sale any part or whole carcass of oceanic whitetip sharks in any fishery			
	2	CPCs shall record through their observer programs the number of discards and releases of oceanic whitetip sharks with indication of status (dead or alive) and report it to ICCAT	Yes or No or N/A		If "No" or "N/A", explain the reason.
10-08	1	Contracting Parties, and Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (hereafter referred to as CPCs) shall prohibit retaining onboard, transshipping, landing, storing, selling, or offering for sale any part or whole carcass of hammerhead sharks of the family Sphyrnidae (except for the <i>Sphyrna tiburo</i>), taken in the Convention area in association with ICCAT fisheries	Yes or No or N/A		If "Yes", explain ways to monitor the compliance. If "No" or "N/A", explain the reason.
	2	CPCs shall require vessels flying their flag, to promptly release unharmed, to the extent practicable, hammerhead sharks when	Yes or No or N/A		If "No" or "N/A", explain the reason.

권고 #	항 #	요구사항	이행 상태	적용될 경우, 관련 국내법 또는 규정 (이 정보가 명문화된 텍스트, 참조문헌, 또는 링크 포함)	비고
		선박 내 보관, 전제, 양륙, 저장, 판매 또는 판매를 위해 제공하는 것을 금지해야 한다.			
	2항	CPCs는 옵서버 프로그램을 통하여 장완홍상어의 폐기 및 방류 수를 기록하고 (생존, 사망 등 상태도 기록) 이를 ICCAT에 보고하여야 한다.	예 또는 아니오 또는 N/A		답변이 “아니오” 또는 “N/A” 일 경우, 그 이유를 설명할 것.
10-08	1항	체약 당사국, 협력적 비체약 당사국, 실체 또는 조업 실체 (이하 CPCs라 한다)는 보닛데드상어를 제외하고, 협약 수역에서 포획 된 나머지 귀상어과의 상어들의 일부 또는 전부가 선상 보관, 전제, 하역, 저장, 판매 또는 판매를 위해 제공되는 것을 금지해야 한다.	예 또는 아니오 또는 N/A		답변이 “예” 일 경우, 이행을 감시할 수 있는 방법을 설명할 것. 답변이 “아니오” 또는 “N/A” 일 경우, 그 이유를 설명할 것.
	2항	CPCs는 자국 기를 게양한 선박들이 귀상어를 포획하였을 경우 상해를 입지 않도록 최대한 조치하여	예 또는 아니오 또는 N/A		답변이 “아니오” 또는 “N/A” 일 경우, 그 이유를 설명할 것.

<i>Rec. #</i>	<i>Para #</i>	<i>Requirement</i>	<i>Status of implementation</i>	<i>Relevant domestic laws or regulations, as applicable (include text, references, or links to where this information is codified)</i>	<i>Note</i>
		brought alongside the vessel			
	3	(1) Hammerhead sharks that are caught by developing coastal CPCs for local consumption are exempted from the measures established in paragraphs 1 and 2, provided these CPCs submit Task I and, if possible, Task II data according to the reporting procedures established by the SCRS. If it is not possible to provide catch data by species, they shall be provided at least by genus <i>Sphyrna</i>	Yes or No or N/A		If "No" or "N/A", explain the reason.
		(2) Developing coastal CPCs exempted from this prohibition pursuant to this paragraph should endeavor not to increase their catches of hammerhead sharks. Such CPCs shall take necessary measures to ensure that hammerhead sharks of the family Sphyrnidae (except of <i>Sphyrna tiburo</i>) will not enter international trade and shall notify the Commission of such measures	Yes or No or N/A		If "Yes", explain the details of the measures, including ways to monitor the compliance. If "No" or "N/A", explain the reason.

권고 #	항 #	요구사항	이행 상태	적용될 경우, 관련 국내법 또는 규정 (이 정보가 명문화된 텍스트, 참조문헌, 또는 링크 포함)	비고
		해당 귀상어를 방류하도록 해야 한다.			
	3항	(1) 국내 소비를 위해 개발도상 연안국 CPCs이 포획한 귀상어는, 해당 CPCs가 Task I과, 가능한 경우, Task II 데이터를 SCRS가 수립한 보고 절차에 따라 제출하였다면, 제1항과 제2항에 따라 수립된 절차에 따라 제외된다. 중 별 어획데이터 제공이 불가능 한 경우, 적어도 귀상어과별로 데이터를 제공해야 한다.	예 또는 아니오 또는 N/A		답변이 “아니오” 또는 “N/A” 일 경우, 그 이유를 설명할 것.
		(2) 본 항에 의거하여 제1항과 제2항의 규정이 제외되는 개발도상 연안국 CPCs는 귀상어 어획량을 증가시키지 않도록 노력해야 한다. 해당 CPCs는 귀상어과의 상어(보닛헤드 상어 제외)의 국제 거래를 금지하는 조치를 취하고 본 조치에 대해 위원회에 통지해야 한다.	예 또는 아니오 또는 N/A		답변이 “예” 일 경우, 이행 감시방법을 포함하여, 조치의 상세한 내용을 설명할 것. 답변이 “아니오” 또는 “N/A” 일 경우, 그 이유를 설명할 것.

<i>Rec. #</i>	<i>Para #</i>	<i>Requirement</i>	<i>Status of implementation</i>	<i>Relevant domestic laws or regulations, as applicable (include text, references, or links to where this information is codified)</i>	<i>Note</i>
	4	CPCs shall require that the number of discards and releases of hammerhead sharks are recorded with indication of status (dead or alive) and reported to ICCAT in accordance with ICCAT data reporting requirements	Yes or No or N/A		If "No" or "N/A", explain the reason.
11-08	1	Contracting Parties, and Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (hereafter referred to as CPCs) shall require fishing vessels flying their flag and operating in ICCAT managed fisheries to release all silky sharks whether dead or alive, and prohibit retaining on board, transshipping, or landing any part or whole carcass of silky shark	Yes or No or N/A		If "Yes", explain ways to monitor the compliance. If "No" or "N/A", explain the reason.
	2	CPCs shall require vessels flying their flag to promptly release silky sharks unharmed, at the latest before putting the catch into the fish holds, giving due consideration to the safety of crew members. Purse seine vessels engaged in ICCAT fisheries shall endeavor to take additional measures to	Yes or No or N/A		If "No" or "N/A", explain the reason.

권고 #	항 #	요구사항	이행 상태	적용될 경우, 관련 국내법 또는 규정 (이 정보가 명문화된 텍스트, 참조문헌, 또는 링크 포함)	비고
	4항	CPCs는 귀상어의 폐기 및 방류 수를 기록하고 (생존, 사망 등 상태도 기록) ICCAT보고 요건에 따라 이를 ICCAT 에 보고해야 한다.	예 또는 아니오 또는 N/A		답변이 “아니오” 또는 “N/A” 일 경우, 그 이유를 설명할 것.
11-08	1항	체약 당사국, 협력적 비체약 당사국, 실체 및 조업 실체 (이하 CPCs)는 ICCAT 협약 수역에서 조업하는 자국 선박이 미흑점상어를 어획하는 경우 생사 여부에 관계 없이 모두 방류하도록 의무화하고, 미흑점상어 사체의 전부 또는 일부를 선박내 보관, 전재 또는 양륙을 금지한다.	예 또는 아니오 또는 N/A		답변이 “예” 일 경우, 이행을 감시할 수 있는 방법을 설명할 것. 답변이 “아니오” 또는 “N/A” 일 경우, 그 이유를 설명할 것.
	2항	CPCs는 자국 선박으로 하여금 늦어도 어획물을 어창에 넣기 전에, 선원들의 안전에 만전을 기하면서 미흑점상어를 손상되지 않은 상태로 즉시 방류하도록 요청해야 한다. ICCAT 관리 어업에 종사하는 선망선들은 우발적으로 어획된	예 또는 아니오 또는 N/A		답변이 “아니오” 또는 “N/A” 일 경우, 그 이유를 설명할 것.

<i>Rec. #</i>	<i>Para #</i>	<i>Requirement</i>	<i>Status of implementation</i>	<i>Relevant domestic laws or regulations, as applicable (include text, references, or links to where this information is codified)</i>	<i>Note</i>
		increase the survival rate of silky sharks incidentally caught			
	3	CPCs shall record through their observer programs the number of discards and releases of silky sharks with indication of status (dead or alive) and report it to ICCAT	Yes or No or N/A		If "No" or "N/A", explain the reason.
	4	(1) Silky sharks that are caught by developing coastal CPCs for local consumption are exempted from the measures established in paragraphs 1 and 2, provided these CPCs submit Task I and, if possible, Task II data according to the reporting procedures established by the SCRS. CPCs that have not reported species-specific shark data shall provide a plan by July 1, 2012, for improving their data collection for sharks on a species specific level for review by the SCRS and Commission.	Yes or No or N/A		If "No" or "N/A", explain the reason.
		(2) Developing coastal CPCs exempted from the prohibition pursuant to this paragraph shall not increase their catches of silky	Yes or No or N/A		If "Yes", explain the details of the measures, including ways to monitor the compliance. If "No" or "N/A",

권고 #	항 #	요구사항	이행 상태	적용될 경우, 관련 국내법 또는 규정 (이 정보가 명문화된 텍스트, 참조문헌, 또는 링크 포함)	비고
		미흑점상어의 생존율을 높이기 위한 추가조치를 취하도록 노력해야 한다.			
	3항	CPCs는 옵서버 프로그램을 통해 미흑점상어의 상태(생존 또는 사망)을 표시하여 폐기 및 방류 수를 기록하고 이를 ICCAT에 보고해야 한다.	예 또는 아니오 또는 N/A		답변이 “아니오” 또는 “N/A” 일 경우, 그 이유를 설명할 것.
	4항	(1) 국내 소비를 위해 개발도상 연안국 CPCs이 포획한 미흑점상어는, 해당 CPCs가 Task I과, 가능한 경우, Task II 데이터를 SCRS가 수립한 보고 절차에 따라 제출하였다면, 제1항과 제2항에 따라 수립된 절차에 따라 제외된다. 종별 데이터를 보고하지 않은 CPCs는 상어 어종 별 데이터 수집 개선을 위한 계획을 2012년 71월 1일까지 제출하여 위원회와 SCRS가 검토할 수 있도록 한다.	예 또는 아니오 또는 N/A		답변이 “아니오” 또는 “N/A” 일 경우, 그 이유를 설명할 것.
		(2) 동 항 금지 규정의 적용을 받지 않는 개발도상 연안국 CPCs는 미흑점상어 어획량을 증가해서는 안 된다.	예 또는 아니오 또는 N/A		답변이 “예” 일 경우, 이행 감시방법을 포함하여, 조치의 상세한 내용을 설명할 것. 답변이 “아니오” 또는 “N/A” 일 경우, 그 이유를 설명할 것.

<i>Rec. #</i>	<i>Para #</i>	<i>Requirement</i>	<i>Status of implementation</i>	<i>Relevant domestic laws or regulations, as applicable (include text, references, or links to where this information is codified)</i>	<i>Note</i>
		sharks. Such CPCs shall take necessary measures to ensure that silky sharks will not enter international trade and shall notify the Commission of such measures			explain the reason.
	6	The prohibition on retention in paragraph 1 does not apply to CPCs whose domestic law requires that all dead fish be landed, that the fishermen cannot draw any commercial profit from such fish and that includes a prohibition against silky shark fisheries	Applicable or N/A		
11-15	1	CPCs shall include information in their Annual Reports on actions taken to implement their reporting obligations for all ICCAT fisheries, including shark species caught in association with ICCAT fisheries, in particular the steps taken to improve their Task I and Task II data collection for direct and incidental catches	Yes or No or N/A		If "Yes", explain the details of the actions. If "No" or "N/A", explain the reason.
14-06	1	CPCs shall improve their catch reporting systems to ensure the reporting of shortfin mako	Yes or No or N/A		If "No" or "N/A", explain the reason.

권고 #	항 #	요구사항	이행 상태	적용될 경우, 관련 국내법 또는 규정 (이 정보가 명문화된 텍스트, 참조문헌, 또는 링크 포함)	비고
		해당 CPCs는 미흑점상어의 국제 교역을 금지하는 조치를 취하고, 이를 위원회에 통지해야 한다.			
	6항	국내법에 따라 죽은 어획물 전량을 양륙해야 하고, 어업인들은 이러한 어획물로부터 상업적 이득을 취하지 못하며, 미흑점 상어 목표 조업이 금지된 CPCs의 경우, 제1항의 선박 내 보관 금지 규정이 적용되지 않는다.	적용됨 또는 N/A		
11-15	1항	CPCs는 연례 보고서에 ICCAT어업 시 어획되는 상어종 등 ICCAT가 관리하는 모든 어업관련 보고 의무를 이행하기 위하여 취한 조치, 특히 목표 어획 및 부수어획에 관한 Task I과 Task II 데이터 수집 개선을 위한 조치를 기록한다.	예 또는 아니오 또는 N/A		답변이 “예” 일 경우, 조치의 상세한 내용을 설명할 것. 답변이 “아니오” 또는 “N/A” 일 경우, 그 이유를 설명할 것.
14-06	1항	체약당사국은 Task I 및 Task II 어획량, 노력량 및 체장자료 제공을 위한 ICCAT 요건을 충실히 지켜	예 또는 아니오 또는 N/A		답변이 “아니오” 또는 “N/A” 일 경우, 그 이유를 설명할 것.

<i>Rec. #</i>	<i>Para #</i>	<i>Requirement</i>	<i>Status of implementation</i>	<i>Relevant domestic laws or regulations, as applicable (include text, references, or links to where this information is codified)</i>	<i>Note</i>
		catch and effort data to ICCAT in full accordance with the ICCAT requirements for provision of Task I and Task II catch, effort and size data			
	2	CPCs shall include in their annual reports to ICCAT information on the actions they have taken domestically to monitor catches and to conserve and manage shortfin mako sharks	Yes or No or N/A		If "No" or "N/A", explain the reason.
15-06	1	Contracting Parties, and Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (hereafter referred to as CPCs) shall require their vessels to promptly release unharmed, to the extent practicable, porbeagle sharks caught in association with ICCAT fisheries when brought alive alongside for taking on board the vessel.	Yes or No or N/A		If "No" or "N/A", explain the reason.
	2	CPCs shall ensure the collection of Task I and Task II data for porbeagle sharks and their submission in accordance with ICCAT data reporting requirements. Discards and releases of porbeagle sharks	Yes or No or N/A		If "No" or "N/A", explain the reason.

권고 #	항 #	요구사항	이행 상태	적용될 경우, 관련 국내법 또는 규정 (이 정보가 명문화된 텍스트, 참조문헌, 또는 링크 포함)	비고
		ICCAT에 청상아리 어획량 및 노력량 데이터를 보고할 수 있도록 어획량 보고체계를 개선해야 한다.			
	2항	체약당사국은 ICCAT에 제출하는 자국 연례보고서에 어획량 감시 및 청상아리 보존관리를 위해 국내적으로 취한 조치에 관한 정보를 포함해야 한다.	예 또는 아니오 또는 N/A		답변이 “아니오” 또는 “N/A” 일 경우, 그 이유를 설명할 것.
15-06	1항	체약국, 협력적비체약국, 실체 또는 어업실체(CPCs)는 부수어획된 비약상어가 양승되기 전 선측에서 살아 있는 경우, 어체의 손상 없이 즉각 방류하도록 어선에 요구해야 한다.	예 또는 아니오 또는 N/A		답변이 “아니오” 또는 “N/A” 일 경우, 그 이유를 설명할 것.
	2항	CPCs는 ICCAT 자료 보고 요건 따른 비약상어 관련 Task I 및 Task II 자료 수집 및 제출을 보장한다.	예 또는 아니오 또는 N/A		답변이 “아니오” 또는 “N/A” 일 경우, 그 이유를 설명할 것.

<i>Rec. #</i>	<i>Para #</i>	<i>Requirement</i>	<i>Status of implementation</i>	<i>Relevant domestic laws or regulations, as applicable (include text, references, or links to where this information is codified)</i>	<i>Note</i>
		shall be recorded with indication of status (dead or alive) and reported to ICCAT in accordance with ICCAT data reporting requirements.			

권고 #	항 #	요구사항	이행 상태	적용될 경우, 관련 국내법 또는 규정 (이 정보가 명문화된 텍스트, 참조문헌, 또는 링크 포함)	비고
		비악상어 폐기량 및 방류량은 생존 상태(산 채 또는 죽은 채)를 함께 기록하여 ICCAT 자료 보고 요건에 따라 제출해야 한다.			

**RECOMMENDATION BY ICCAT ON THE CONSERVATION OF NORTH ATLANTIC STOCK
OF SHORTFIN MAKU CAUGHT IN ASSOCIATION WITH ICCAT FISHERIES**

(Entered into force 20 June 2020)

CONSIDERING that shortfin mako is caught in association with ICCAT fisheries;

CONCERNED by the status of the North Atlantic shortfin mako being overfished and experiencing overfishing;

RECOGNIZING that the SCRS recommends that there will be a need for CPCs to strengthen their monitoring and data collection efforts to monitor the future status of this stock, including total estimated dead discards and the estimation of CPUE using observer data;

KNOWING that the result of the SCRS indicates that shortfin mako shark catches of 700 t are expected to immediately end overfishing, and catches of 500 t or less are expected to rebuild the stock by 2070;

COMMITTED to immediately taking actions to end overfishing of the North Atlantic shortfin mako stock with a high probability, as the first step in the development of a rebuilding plan;

CONSIDERING that the *Recommendation by ICCAT on the Principles of Decision Making for ICCAT Conservation and Management Measures* (Rec. 11-13) calls for the Commission to immediately adopt management measures, taking into account, *inter alia*, the biology of the stock and SCRS advice, designed to result in a high probability of ending overfishing in as short a period as possible;

CONSIDERING FURTHER that Rec. 11-13 calls for the Commission to adopt a plan to rebuild stocks in the red zone of the Kobe plot, taking into account, *inter alia*, the biology of the stock and SCRS advice;

ACKNOWLEDGING that according to SCRS studies, the survival rate after release of shortfin mako shark could be up to 77%;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

1. Contracting Parties, and Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (hereafter referred to as CPCs) shall require vessels flying their flag to promptly release North Atlantic shortfin mako in a manner that causes the least harm, while giving due consideration to the safety of crew members.
2. Notwithstanding the provisions in paragraph 1 above, CPCs may authorize their vessels to catch and retain on board, transship or land North Atlantic shortfin mako, provided that:
 - (1) For vessels whose length is greater than 12 m,
 - a) the vessel has either an observer or a functioning electronic monitoring system on board which can identify whether the fish is dead or alive;
 - b) shortfin mako is dead when brought along side for taking on board the vessel;
 - c) the observer collects data on the number of individuals hooked, body length, sex, condition, maturity (whether the individual is pregnant and its litter size) and weight of products for each shortfin mako caught as well as fishing effort; and
 - d) when shortfin mako is not retained, the number of dead discards and live releases shall be recorded by the observer or estimated from the records of the electronic monitoring system.

**ICCAT 어업과 관련하여 어획된
북대서양 청상아리 자원의 보존에 관한 ICCAT 권고**

(발효: 2020년 6월 20일)

청상아리가 ICCAT 어업과 관련하여 어획되고 있는 점을 고려하고;

북대서양 청상아리가 초과어획 상태이고 과도어획 중임에 우려하며;

이 자원의 미래상태를 감시하기 위하여, 옵서버 데이터를 활용하여 죽은 총폐기량과 CPUE 추정량을 포함하여, CPC들이 감시 및 데이터 수집 노력을 강화할 필요성을 SCRS가 권고하고 있음을 인식하고;

700톤의 청상아리 어획량은 즉시 과도어획 상태를 끝내고, 500톤 미만의 어획량은 2070년까지 자원을 회복시킬 것임을 지적하는 SCRS의 연구결과를 주지하며;

회복계획 개발의 첫 단계로서, 높은 가능성으로 북대서양 청상아리 자원의 과도어획 상태를 끝내기 위한 조치를 즉시 취할 것을 약속하고;

ICCAT 보존관리조치를 위한 의사결정 원칙에 관한 ICCAT 권고가 위원회로 하여금 즉시, 자원의 생물학과 SCRS 조언을 고려하면서, 최대한 단기간 내 높은 가능성으로 과도어획을 끝낼 수 있도록 설계된 관리조치를 취할 것을 요구하고 있음을 고려하며;

권고 11-13이 위원회로 하여금 자원의 생물학과 SCRS 조언을 고려하면서, Kobe plot의 붉은색 영역에 있는 자원을 회복시킬 수 있는 계획을 채택하도록 요구하고 있음을 더욱 고려하고;

SCRS 연구에 따르면, 청상아리의 방류 후 생존율이 77%에까지 이를 수 있다는 점을 인정하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 제약국, 및 협력적 비제약국, 단체 또는 어업단체(이하 CPC로 지칭)는 자국의 깃발을 게양하고 있는 선박들에게, 선원 안전을 충분히 고려하면서, 최소한의 해를 가하는 방법으로, 북대서양 청상아리를 즉시 방류할 것을 요구해야 한다.
2. 제1항에도 불구하고, CPC들은 다음을 조건으로 소속된 선박들이 북대서양 청상아리를 어획 및 선내 보유, 전재 또는 양륙하는 것을 허가할 수 있다:
 - (1) 전장 12m를 초과하는 선박들은,
 - a) 어류의 생존여부를 확인할 수 있는 선내 옵서버 또는 작동하는 전자감시시스템을 선박이 갖고 있을 경우;
 - b) 청상아리가 선내로 올려졌을 때 폐사한 상태인 경우,
 - c) 옵서버가 어획노력 뿐만 아니라, 낚시에 걸린 개체 수, 각 청상아리의 체장, 성별, 상태, 성숙도 (임신여부 및 생식소 크기) 상품 중량에 관련한 데이터를 수집할 경우; 그리고
 - d) 청상아리를 보유하지 않을 경우, 죽은 폐기량과 생존 방류량이 옵서버에 의해 기록되거나 전자 감시시스템 기록으로부터 추정되어야 한다.

- (2) For vessels whose length is equal or smaller than 12 m,
- a) shortfin mako is dead when brought along side for taking on board the vessel.
3. Notwithstanding the provisions in paragraph 1 above, CPCs may authorize their vessels to catch and retain on board, transship or land North Atlantic shortfin mako provided that:
- a) shortfin mako is dead when brought along side for taking on board the vessel; and
 - b) the retention of shortfin mako does not exceed the fishing vessel's average shortfin mako landings while an observer is on board and this is verified by mandatory logbooks and landing inspection conducted on the basis of risk assessment.
4. Notwithstanding the provisions in paragraph 1 above, CPCs may authorize their vessels to catch and retain on board, transship or land North Atlantic shortfin mako whether dead or alive, when a CPC's domestic law requires a minimum size of at least 180 cm fork length for males and of at least 210 cm fork length for females.
5. Notwithstanding the provisions in paragraph 1 above, CPCs whose domestic law requires that all dead or dying fish be landed, provided that the fishermen may not draw any profit from such fish, may retain on board and land incidental by-catch of North Atlantic shortfin mako.
6. The observer is also encouraged to collect biological samples such as muscular tissues (for stock identification), reproductive organ with embryo (for identification of pregnancy cycle and reproductive output) and vertebrae (for estimation of growth curve). The biological samples collected by the observer should be analyzed by CPCs concerned and the result should be submitted to the SCRS by CPCs concerned.
7. CPCs shall endeavour to take further measures than those contained in this recommendation with the aim to stop overfishing and to rebuild the stock.
8. A Panel 4 intersessional meeting shall be convened in 2020 to develop and propose additional measures towards achieving conservation and management objectives for this stock. Panel 4 shall also develop appropriate requests for future work by the SCRS in this regard, as well as mechanisms to ensure the collection and provision of the requisite data by CPCs.
9. CPCs that authorize their vessels to catch and retain on board, transship or land North Atlantic shortfin mako in accordance with paragraphs 2 through 5 above shall provide to the Secretariat the amount of North Atlantic shortfin mako caught and retained on board as well as dead discards and live releases in 2019 one month prior to the 2020 Panel 4 intersessional meeting.
10. CPCs shall also report the number of dead discards and live releases of North Atlantic shortfin mako estimated based on the total fishing effort of their relevant fleets using data collected through observer programs or other relevant data collection programs. CPCs that do not authorize their vessels to catch and retain on board, transship or land North Atlantic shortfin mako in accordance with paragraphs 2 through 5 above shall also record through their observer programs the number of dead discards and live releases of North Atlantic shortfin mako and report it to SCRS.
11. The Commission, at its 2020 annual meeting, shall adopt a new management recommendation for North Atlantic shortfin mako, taking into account the scientific advice from the SCRS and the results of the 2020 Panel 4 intersessional meeting, in order to establish a rebuilding plan with a high probability of avoiding overfishing and rebuilding the stock to B_{MSY} within a timeframe that takes into account the biology of the stock.
12. Notwithstanding the provisions of Article VIII, paragraph 2 of the Convention, CPCs shall implement this recommendation as soon as possible in accordance with their regulatory procedures.

- (2) 전장이 12m 이하인 선박의 경우,
 a) 청상아리가 선내로 올려졌을 때 폐사한 상태일 경우,
3. 위 제1항에도 불구하고, CPC들은 다음을 조건으로 소속된 선박들이 북대서양 청상아리를 어획 및 선내 보유, 전제 또는 양륙하는 것을 허가할 수 있다:
- a) 청상아리가 선내로 올려졌을 때 폐사한 상태일 경우; 그리고
 b) 옵서버가 승선한 상태에서, 청상아리의 보유가 어선의 평균 청상아리 양륙량을 초과하지 않고 이 것이 의무적인 로그북과 위험평가에 토대를 둔 양륙 검색에 의해 확인될 경우
4. 위 제1항에도 불구하고, CPC들은, 자국의 국내법으로 수컷의 경우 180cm의 가량이 체장, 암컷의 경우 210cm의 가량이 체장 최소크기를 요구하고 있을 경우, 그 생존여부에 관계없이, 북대서양 청상아리의 어획 및 선내 보유, 전제 또는 양륙을 허가할 수 있다.
5. 위 제1항에도 불구하고, CPC들은, 자국의 국내법으로 어류의 생존여부에 관계없이, 어민이 해당 어류로부터 이익을 취하지 못하도록 하고 있을 경우, 북대서양 청상아리의 우연적 부수어획에 대한 선내 보유 및 양륙을 허가할 수 있다.
6. 옵서버는 (자원 식별을 위한) 근육조직, (임신 주기 및 재생산 결과의 식별을 위한) 배아를 가진 생식 기관 및 (성장 곡선의 추정을 위한) 척추뼈와 같은 생물학적 샘플을 수집할 것이 장려된다. 옵서버에 의해 수집된 샘플은 관련된 CPC들에 의해 분석되어야 하고 그 결과는 관련된 CPC들에 의해 SCRS에 제출되어야 한다.
7. CPC들은 자원의 과도어획을 끝내고 자원의 회복을 달성하기 위해 본 권고에 담겨진 것 이상의 조치들을 취하기 위해 노력해야 한다.
8. 본 자원의 보존관리 목표를 달성하기 위한 추가적인 조치의 개발 및 제안을 위하여 패널4 회기간 회의가 2020년에 개최되어야 한다. 이와 관련하여, 패널4는 CPC에 의해 요구되는 데이터의 수집 보존을 보장하기 위한 메커니즘과 SCRS의 미래 작업을 위한 추가적인 요청을 또한 개발해야 한다.
9. 위 제2항에서 제5항까지 규정에 따라 북대서양 청상아리의 어획 및 선내 보유, 전제 또는 양륙을 허가하는 CPC들은 2019년 북대서양 청상아리의 어획 및 선내 보유량, 죽은 폐기량 및 생존 방류량을 2020년 패널4 회기간 회의 한 달 전까지 사무국에 제공해야 한다.
10. CPC들은 옵서버 프로그램 또는 다른 관련 데이터 수집 프로그램을 통해 수집된 데이터를 사용하여 관련 선단에 의한 총 어획노력량에 토대를 두어 추정된 청상아리의 죽은 폐기량과 생존 방류량을 또한 보고해야 한다. 위 제2항에서 제5항까지의 규정에 따라 북대서양 청상아리의 어획 및 선내 보유, 전제 또는 양륙을 허가하지 않는 CPC들은 그들의 옵서버 프로그램으로 북대서양 청상아리의 죽은 폐기량과 생존 방류량을 또한 기록해야 하고 이를 SCRS에 보고해야 한다.
11. 위원회는, 그 2020년 연례회의에서, 높은 가능성으로 과도어획을 방지하고 자원의 생물학을 고려한 기간 내에 B_{MSY} 수준으로 자원을 회복시키기 위한 회복계획을 수립하기 위하여, SCRS로부터의 과학적 조언과 2020년 패널4 회기간 회의 결과를 고려하면서, 북대서양 청상아리를 위한 새로운 관리 권고를 채택해야 한다.
12. 협약 제8조 제2항의 규정에도 불구하고, CPC들은 그들의 규율절차에 따라 가능한 속히 본 권고를 이행해야 한다.

19-07

BYC

**RECOMMENDATION BY ICCAT AMENDING THE RECOMMENDATION 16-12 ON
MANAGEMENT MEASURES FOR THE CONSERVATION OF THE NORTH ATLANTIC BLUE
SHARK CAUGHT IN ASSOCIATION WITH ICCAT FISHERIES**

(Entered into force **20 June 2020**)

RECALLING that the Commission adopted the *Resolution by ICCAT on Atlantic Sharks* (Res. 01-11), the *Recommendation by ICCAT Concerning the Conservation of Sharks caught in association with fisheries managed by ICCAT* (Rec. 04-10), the *Supplemental Recommendation by ICCAT concerning Sharks* (Rec. 07-06), including the obligation of CPCs to annually report Task I & II data for sharks in accordance with ICCAT data reporting procedures and the *Recommendation by ICCAT on the Development of Harvest Control Rules and of Management Strategy Evaluation* (Rec. 15-07);

FURTHER RECALLING that the Commission has adopted management measures for shark species considered vulnerable to overfishing and caught in association with fisheries managed by ICCAT;

RECOGNIZING that Atlantic blue sharks (*Prionace glauca*) are caught in large numbers in association with fisheries managed by ICCAT;

CONSIDERING that following the stock assessment undertaken in 2015, the SCRS report states that despite the positive signs of the stock status of the North Atlantic stock of blue shark, a high level of uncertainty in data inputs and in model structural assumptions remains and, therefore, the possibility of the stock being overfished and overfishing occurring could not be ruled out;

NOTING that, according to SCRS advice precautionary management measures should be considered for shark stocks for which there are few data and/or greater uncertainty in assessment results;

RECOGNIZING that the average of the total reported catch during the period 2011-2015 was 39,102 t;

SEEKING, therefore, to ensure that total catch does not exceed 39,102 t through establishment of an annual Total Allowable Catch (TAC);

RECALLING the provisions of *Resolution by ICCAT on Criteria for the Allocation of Fishing Possibilities* (Res. 15-13), notably the criteria for the allocation of fishing possibilities set out in part III, and the need to ensure that these are applied in a fair, equitable and transparent manner;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION OF
ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

1. To ensure the conservation of the North Atlantic blue shark stock in the Convention area, the following shall apply;

TAC and catch limits for blue shark

2. An annual TAC of 39,102 t for North Atlantic blue shark is established. The annual TAC may be revised subject to a decision of the Commission based on the updated advice of the SCRS in 2021, or at an earlier stage if enough information is provided by the SCRS.

**ICCAT 어업과 관련하여 어획된 북대서양 청새리상어의
보존관리조치에 관한 권고 16-12를 개정하는 ICCAT 권고**

(발효: 2020년 6월 20일)

ICCAT 데이터 보고절차 및 어획통제규칙 및 관리전략평가에 관한 ICCAT 권고(15-07)에 따라 Task I 및 Task II를 매년 보고해야 하는 CPC들의 의무를 포함하여, 대서양 상어에 관한 ICCAT 결의(01-11), ICCAT에 의해 관리되는 어업과 관련하여 어획된 상어의 보존에 관한 ICCAT 권고(04-10), 상어에 관한 ICCAT 보충권고(07-06) 위원회가 채택한 것을 상기하고;

과도어획에 취약한 것으로 고려되고 ICCAT에 의해 관리되고 있는 어업과 관련하여 어획되고 있는 상어 어종을 위한 관리조치를 위원회가 채택한 것을 더욱 상기하며;

대서양 청새리상어(*Prionace glauca*)가 ICCAT에 의해 관리되고 있는 어업과 관련하여 대규모로 어획되고 있는 점을 인식하고;

2015년에 수행된 자원평가 이후, SCRS 보고서는 북대서양 청새리상어 자원상태의 긍정적인 신호에도 불구하고, 데이터 투입 및 모델 구조 추정에서 높은 수준의 불확실성이 존재하고, 그러므로, 자원이 초과 어획 상태이고 과도어획 중일 가능성을 배제할 수 없음을 명시하고 있음을 고려하며

SCRS 조언에 따르면, 데이터가 부족하고/부족하거나 평가결과가 불확실성이 있는 상어 자원에 대하여 사전예방적 관리조치가 고려되어야 하는 점에 또한 유의하고;

2011-2015년 기간 동안 보고된 평균 총어획량이 39,102톤임을 인식하며;

그러므로, 연간 총허용어획량(TAC)을 수립함으로써 총어획량 39,102톤 초과 방지의 보장을 추구하고;

조업가능성 할당기준에 관한 ICCAT 결의(15-13)의 조항들, 특히 제3부에서 제시된 조업가능성 할당 기준과, 이것이 공정하고, 형평하며 투명한 방법으로 적용되도록 보장할 필요성을 상기하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 협약수역 내 북대서양 청새리상어 자원의 보존을 보장하기 위해, 다음이 적용되어야 한다;

청새리상어를 위한 TAC 및 어획한도

2. 북대서양 청새리상어를 위하여 39,102톤의 연간 TAC를 수립한다. 연간 TAC는 2021년 SCRS의 조언을 토대로 위원회에 의한 결정으로 수정될 수 있다. 만약 SCRS에 의해서 충분한 정보가 제공될 경우 보다 이른 단계에서 수정될 수 있다.

3. The following CPCs shall be subject to the following catch limits:

<i>CPC</i>	
EU	32,578 t
Japan	4,010 t
Morocco	1,644 t

- a) All other CPCs shall endeavor to maintain their catches at recent levels.
- b) If in any year the total catches of the North Atlantic blue shark exceed the TAC, the Commission shall review the implementation of these measures. Based on the review and the results of the next stock assessment scheduled for 2021 or at an earlier stage if enough information is provided to the SCRS, the Commission shall consider introduction of additional measures.

Recording, reporting, and use of the catch information

4. Each CPC shall ensure that its vessels catching North Atlantic blue shark in association with ICCAT fisheries in the Convention area record their catch in accordance with the requirements set out in the *Recommendation by ICCAT Concerning the Recording of Catch by Fishing Vessels in the ICCAT Convention Area* (Rec. 03-13).
5. CPCs shall implement data collection programmes that ensure the reporting of accurate North Atlantic blue shark catch, effort, size and discard data to ICCAT in full accordance with the ICCAT requirements for provision of Task I and Task II data.
6. CPCs shall include in their shark implementation check sheet submitted to ICCAT pursuant to Recommendation 18-06 information on the actions they have taken domestically to monitor catches and to conserve and manage North Atlantic blue sharks.

Scientific research

7. CPCs are encouraged to undertake scientific research that would provide information on key biological/ecological parameters, life-history, migrations, post-release survivorship and behavioral traits of blue sharks. Such information shall be made available to the SCRS.
8. In the light of the results of the next stock assessment of North Atlantic blue shark, the SCRS shall provide, if possible, options of HCR with the associated limit, target and threshold reference points for the management of this species in the ICCAT Convention area.

Implementation and review

9. This recommendation shall be reviewed in light of the outcomes of the next stock assessment of the North Atlantic blue shark by the SCRS in 2021.
10. This Recommendation repeals and replaces *Recommendation by ICCAT on management measures for the conservation of Atlantic blue shark caught in association with ICCAT fisheries* (Rec. 16-12).

3. 다음 CPC들은 다음의 어획한도를 적용 받는다:

CPC	
EU	32,578톤
일본	4,010톤
모로코	1,644톤

- a) 다른 모든 CPC들은 자국의 어획량을 최근 수준으로 유지할 수 있도록 노력해야 한다.
- b) 어느 특정 연도에 북대서양 청새리상어 총어획량이 TAC를 초과할 경우, 위원회는 본 조치의 이행에 대하여 재검토해야 한다. 2021년에 계획된 다음 자원평가에 대한 검토와 결과를 토대로, 아니면 SCRS에 의해서 충분한 정보가 제공될 경우, 보다 이른 단계에서, 위원회는 추가적인 조치의 도입을 고려해야 한다.

기록, 보고, 및 어획정보의 사용

- 4. 각 CPC는 협약수역에서 ICCAT 어업과 관련하여 북대서양 청새리상어를 어획하고 있는 소속 선박들이 ICCAT 협약수역에서 어선에 의한 어획량 기록에 관한 ICCAT 권고(03-13)에서 제시되어 있는 요구사항에 따라 어획량을 기록하도록 보장해야 한다.
- 5. CPC들은 Task I 및 Task II 규정을 위한 ICCAT 요구사항에 따라 북대서양 청새리상어의 어획, 노력, 체장 및 폐기 데이터의 ICCAT에 대한 정확한 보고를 보장하는 데이터 수집 프로그램을 이행해야 한다.
- 6. CPC들은 ICCAT에 대한 자국의 상어 이행 체크시트에 북대서양 청새리상어의 어획 감시와 보존 및 관리를 위하여 국내적으로 취한 조치에 대한 정보를 담아야 한다.

과학조사

- 7. CPC들은 청새리상어의 핵심 생물학적/생태학적 한도, 생애, 회유경로, 방류 후 생존율 및 행태적 특성에 관하여 정보를 제공할 수 있는 과학조사를 수행할 것이 장려된다. 이 정보는 SCRS에 제공되어야 한다.
- 8. 북대서양 청새리상어에 대한 다음 자원평가 결과에 비추어, SCRS는 가능하다면, ICCAT 협약수역에서 이 어종의 관리를 위한 어획한도, 목표 및 한계기준점을 동반한 HCR 옵션을 제공해야 한다.

이행 및 검토

- 9. 본 권고는 2021년 북대서양 청새리상어에 대한 SCRS의 다음 자원평가의 결과에 비추어 재검토되어야 한다.
- 10. 본 권고는 ICCAT 어업과 관련하여 어획된 대서양 청새리상어를 위한 보존관리조치에 관한 ICCAT 권고 (16-12)를 폐지하고 대체한다.

RECOMMENDATION BY ICCAT ON MANAGEMENT MEASURES FOR THE CONSERVATION OF SOUTH ATLANTIC BLUE SHARK CAUGHT IN ASSOCIATION WITH ICCAT FISHERIES

(Entered into force **20 June 2020**)

RECALLING that the Commission adopted the *Resolution by ICCAT on Atlantic Sharks* (Res. 01-11), the *Recommendation by ICCAT Concerning the Conservation of Sharks caught in association with fisheries managed by ICCAT* (Rec. 04-10), the *Supplemental Recommendation by ICCAT concerning Sharks* (Rec. 07-06), including the obligation of CPCs to annually report Task I & II data for sharks in accordance with ICCAT data reporting procedures and the *Recommendation by ICCAT on the Development of Harvest Control Rules and of Management Strategy Evaluation* (Rec. 15-07);

FURTHER RECALLING that the Commission has adopted management measures for shark species considered vulnerable to overfishing and caught in association with fisheries managed by ICCAT;

RECOGNIZING that Atlantic blue sharks (*Prionace glauca*) are caught in large numbers in association with fisheries managed by ICCAT;

CONSIDERING that in the last stock assessment of South Atlantic blue shark stock, all scenarios with the Bayesian surplus production model estimated that the stock was not overfished and that overfishing was not occurring. However, also noting that the estimates obtained with the state-space surplus production model formulation were generally less optimistic, predicting that the stock could be overfished and overfishing could be occurring in some cases;

NOTING that, according to SCRS advice precautionary management measures should be considered for shark stocks for which there are few data and/or greater uncertainty in assessment results;

CONSIDERING that given the uncertainty in stock status results for the South Atlantic blue shark, the SCRS strongly recommends the adoption of a precautionary approach for this stock;

FURTHER CONSIDERING that in order to protect and manage the South Atlantic blue shark, the SCRS recommends that the average catch of the final five years used in the assessment model (28,923 t for 2009-2013) could be used as an upper limit;

ACKNOWLEDGING that catches of blue shark in the South Atlantic have significantly increased in recent years, to values higher than the catch limits recommended by the SCRS;

RECOGNIZING the need to stabilize the exploitation patterns for this fishery, in particular to avoid large fluctuations of catches in the future, to the extent possible.

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

1. Contracting Parties and Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities whose vessels fish blue shark in association with ICCAT fisheries in the Convention area shall implement management measures to ensure the conservation of the South Atlantic blue shark (*Prionace glauca*) in line with ICCAT's Convention objective.

Catch limits for blue shark

2. An annual Total Allowable Catch (TAC) of 28,923 t for South Atlantic blue shark is established. The Annual TAC may be revised subject to a decision of the Commission based on the updated advice of the SCRS in 2021, or at an earlier stage if enough information is provided by the SCRS.

ICCAT 어업과 관련하여 어획된 남대서양 청새리상어의 보존관리조치에 관한 ICCAT 권고

(발효: 2020년 6월 20일)

ICCAT 데이터 보고절차 및 어획통제규칙 및 관리전략평가에 관한 ICCAT 권고(15-07)에 따라 Task I 및 Task II를 매년 보고해야 하는 CPC들의 의무를 포함하여, 대서양 상어에 관한 ICCAT 결의(01-11), ICCAT에 의해 관리되는 어업과 관련하여 어획된 상어의 보존에 관한 ICCAT 권고(04-10), 상어에 관한 ICCAT 보충권고(07-06) 위원회가 채택한 것을 상기하고;

과도어획에 취약한 것으로 고려되고 ICCAT에 의해 관리되고 있는 어업과 관련하여 어획되고 있는 상어 어종을 위한 관리조치를 위원회가 채택한 것을 더욱 상기하며;

대서양 청새리상어(*Prionace glauca*)가 ICCAT에 의해 관리되고 있는 어업과 관련하여 대규모로 어획되고 있는 점을 인식하고;

남대서양 청새리상어 자원에 대한 마지막 자원평가 결과, Bayesian 초과 생산 모델을 이용한 모든 시나리오는 자원이 초과어획 상태가 아니며 과도어획이 일어나고 있지 않음을 추정하였음을 고려한다. 하지만, 상태-공간 초과 생산 모델 공식에 의한 추정량은 일반적으로 덜 낙관적이었고, 자원이 초과어획 상태일 수도 있고 일부의 경우는 과도어획이 일어나고 있을 수 있음을 추정하고 있는 점에 또한 주목하며;

SCRS 조언에 따르면, 데이터가 부족하고/부족하거나 평가결과가 불확실성이 있는 상어 자원에 대하여 사전예방적 관리조치가 고려되어야 하는 점에 또한 주목하고;

남대서양 청새리상어에 대한 자원상태 결과의 불확실성에 비추어, SCRS가 이 자원을 위한 사전예방적 접근의 채택을 강력히 권고하고 있음을 고려하며;

남대서양 청새리상어를 보호하고 관리하기 위하여, SCRS는 평가 모델에서 사용된 마지막 5년의 평균 어획량(2009-2013년의 경우, 28,923톤)이 상한선으로 활용될 수 있음을 권고하고 있는 점을 더욱 고려하고;

최근 남대서양에서 청새리상어의 어획량이, SCRS에 의해 권고된 어획한도 이상으로 급격히 증가한 점을 인정하며;

미래에 어획량의 큰 변동을 방지하기 위하여, 가능한 한, 이 어업의 어획패턴을 안정화시킬 필요성을 인식하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 협약수역에서 ICCAT 어업과 관련하여 청새리상어를 어획하고 있는 선박들을 두고 있는 체약국 및 협력적 비체약국, 단체 또는 어업단체는 ICCAT 협약 목표와 부합하도록 남대서양 청새리상어(*Prionace glauca*)의 보존을 보장하기 위한 관리조치를 이행해야 한다.

청새리상어를 위한 어획한도

2. 남대서양 청새리상어를 위하여 28,923톤의 연간 총허용어획량(TAC)이 수립된다. 연간 TAC는 2021년 SCRS의 업데이트된 조언을 토대로, 또는 SCRS에 의해 충분한 정보가 제공될 경우, 보다 이른 단계에서 위원회의 결정에 의해 수정될 수 있다.

3. On the basis of the stock assessment results, an allocation of the future TAC shall be decided by the Commission by 2021.

Recording, reporting, and use of the catch information

4. Each CPC shall ensure that its vessels catching South Atlantic blue shark in association with ICCAT fisheries in the Convention area record their catch in accordance with the requirements set out in the Recommendation by ICCAT Concerning the Recording of Catch by Fishing Vessels in the ICCAT Convention Area (Rec. 03-13).
5. CPCs shall implement data collection programmes that ensure the reporting of accurate South Atlantic blue shark catch, effort, size and discard data to ICCAT in full accordance with the ICCAT requirements for provision of Task I and Task II.
6. CPCs shall include in their shark implementation check sheet to ICCAT information on the actions they have taken domestically to monitor catches and to conserve and manage South Atlantic blue sharks.

Scientific research

7. CPCs are encouraged to undertake scientific research that would provide information on key biological/ecological parameters, life-history, migrations, post-release survivorship and behavioural traits of blue sharks. Such information shall be made available to the SCRS.
8. In the light of the results of the next stock assessment of South Atlantic blue shark, the SCRS shall provide, if possible, options of HCR with the associated limit, target and threshold reference points for the management of this species in the ICCAT Convention area.

3. 자원평가 결과를 토대로, 미래 TAC의 할당이 2021년까지 위원회에 의해서 결정되어야 한다.

기록, 보고, 및 어획정보의 사용

4. 각 CPC는 협약수역에서 ICCAT 어업과 관련하여 남대서양 청새리상어를 어획하고 있는 소속 선박들이 ICCAT 협약수역에서 어선에 의한 어획량 기록에 관한 ICCAT 권고(03-13)에서 제시되어 있는 요구사항에 따라 어획량을 기록하도록 보장해야 한다.
5. CPC들은 Task I 및 Task II 규정을 위한 ICCAT 요구사항에 따라 남대서양 청새리상어의 어획, 노력, 체장 및 폐기 데이터의 ICCAT에 대한 정확한 보고를 보장하는 데이터 수집 프로그램을 이행해야 한다.
6. CPC들은 ICCAT에 대한 자국의 상어 이행 체크시트에 남대서양 청새리상어의 어획 감시와 보존 및 관리를 위하여 국내적으로 취한 조치에 대한 정보를 담아야 한다.

과학 조사

7. CPC들은 청새리상어의 핵심 생물학적/생태학적 한도, 생애, 회유경로, 방류 후 생존율 및 행태적 특성에 관하여 정보를 제공할 수 있는 과학조사를 수행할 것이 장려된다. 이 정보는 SCRS에 제공되어야 한다.
8. 남대서양 청새리상어에 대한 다음 자원평가 결과에 비추어, SCRS는 가능하다면, ICCAT 협약수역에서 이 어종의 관리를 위한 어획한도, 목표 및 한계기준점을 동반한 HCR 옵션을 제공해야 한다.

ICCAT SCHEME OF JOINT INTERNATIONAL INSPECTION

Agreed by the Commission November, 1975

Pursuant to paragraph 3 of Article IX of the Convention, the Commission recommends the establishment of the following arrangements for international control outside the waters under national jurisdiction for the purpose of ensuring the application of the Convention and the measures in force thereunder:

1. Control shall be carried out by inspectors of the fishery control services of Contracting Governments. The names of the inspectors appointed for that purpose by their respective governments shall be notified to the Commission.
2. Ships carrying inspectors shall fly a special flag or pennant approved by the Commission to indicate that the inspector is carrying out international inspection duties. The names of the ships so used for the time being, which may be either special inspection vessels or fishing vessels, shall be notified to the Commission, as soon as may be practical.
3. Each inspector shall carry a document of identity supplied by the authorities of the flag state in a form approved by the Commission and given him on appointment stating that he has authority to act under arrangements approved by the Commission.
4. Subject to the arrangements agreed under paragraph (9), a vessel employed for the time being in fishing for tuna or tuna-like fishes in the Convention area outside the waters under national jurisdiction shall stop when given the appropriate signal in the International Code of Signals by a ship carrying an inspector unless actually carrying out fishing operations, in which case it shall stop immediately once it has finished such operations. The master¹ of the vessel shall permit the inspector, who may be accompanied by a witness, to board it. The master shall enable the inspector to make such examination of catch or gear and any relevant documents as the inspector deems necessary to verify the observance of the Commission's recommendations in force in relation to the flag state of the vessel concerned and the inspector may ask for any explanations that he deems necessary.
5. On boarding the vessel an inspector shall produce the document described in (3) above. Inspections shall be made so that the vessel suffers the minimum interference and inconvenience and that degradation of the quality of the fish be avoided. An inspector shall limit his enquiries to the ascertainment of the fact in relation to the observance of the Commission's recommendations in force in relation to the flag state of the vessel concerned. In making his examination an inspector may ask the master for any assistance he may require. He shall draw up a report of his inspection in a form approved by the Commission. He shall sign the report in the presence of the master of the vessel who shall be entitled to add or have added to the report any observations which he may think suitable and must sign such observations. Copies of the report shall be given to the master of the vessel and to the inspector's government who shall transmit copies to the appropriate authorities of the flag state of the vessel and to the Commission. Where any infringement of the recommendations is discovered the inspector should, where possible, also inform the competent authorities of the flag state, as notified to the Commission, and any inspection ship of the flag state known to be in the vicinity.
6. Resistance to an inspector or failure to comply with his directions shall be treated by the flag state of the vessel in a manner similar to resistance to any inspector of that state or a failure to comply with his directions.
7. Inspectors shall carry out their duties under these arrangements in accordance with the rules set out in this recommendation but they shall remain under the operational control of their national authorities and shall be responsible to them.

¹Master refers to the individual in charge of the vessel.

ICCAT 국제공동검색제도

1975년 11월, 위원회에 의해 합의되다

협약 제9조 제3항에 따라서, 위원회는 협약과 협약 하의 발효 중인 조치의 적용을 보장하기 위한 목적으로 국내관할권 이원의 수역에 대한 국제통제를 위하여 다음 제도의 수립을 권고한다:

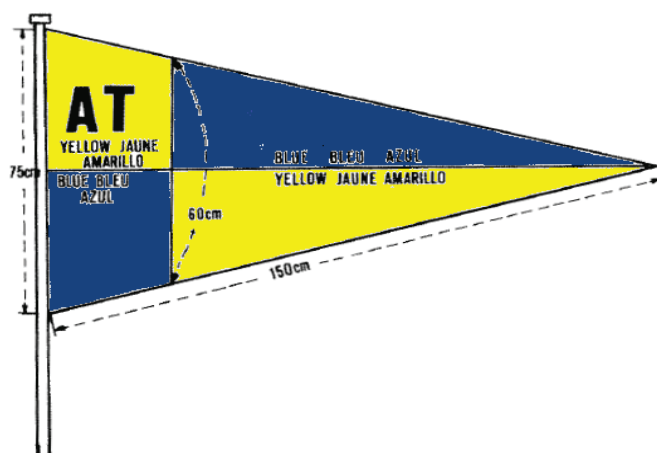
1. 통제는 체약국 정부 어업통제기관의 검색관에 의해 수행되어야 한다. 이 목적으로 해당 정부에 의해 지명된 검색관의 성명이 위원회에 통보되어야 한다.
2. 검색관이 승선한 선박은 검색관이 국제검색임무를 수행하고 있음을 표시하는 위원회에 의해서 승인된 특별한 깃발 또는 삼각기를 게양해야 한다. 특별검색선박 또는 조업선박을 불문하고 임시적으로 사용되는 선박의 선명은 가능한 한 빨리 위원회에 통보되어야 한다.
3. 각 검색관은 위원회에 의해서 승인된 형식으로 된 기국에서 발행된 신분증명서를 소지해야 한다. 이 신분증명서는 지명 받을 시에 주어져야 하고 위원회에 의해서 승인된 제도 하에서 활동할 수 있는 권한이 있음을 명시해야 한다.
4. 제9항에서 합의된 사항에 따라, 국내관할권 이원의 협약수역에서 참치 또는 참치 유사종의 조업을 위해 임시적으로 사용된 선박은 검색관이 탑승한 선박이 국제 신호서에 의해 적절한 신호를 받았을 때 정지해야 한다. 만약 실제로 조업을 수행 중이라면, 조업을 완료한 후에 즉시 정지해야 한다. 선박의 선장은 증인을 동반할 수도 있는 검색관에게 승선을 허용해야 한다. 선장은 검색관이 어획 또는 어구 및 해당 선박의 기국과 관련하여 발효 중인 위원회의 권고안의 준수여부를 확인하기 위해 필요하다고 간주하는 다른 관련 문서에 대한 검사를 할 수 있도록 허용해야 하고 검색관은 그가 필요하다고 생각하는 모든 사항에 대한 설명을 요구할 수 있다.
5. 선박의 탑승 시에 검색관은 위 제3항에서 설명한 문서를 제시해야 한다. 검색관은 선박에 최소한의 방해와 불편을 끼치고 어류의 품질 저하가 발생하지 않도록 해야 한다. 검색관은 그의 조사를 해당 선박의 기국과 관련하여 발효 중인 위원회 권고안의 준수여부와 관련된 사실의 확인에 한계 지워야 한다. 검사를 수행함에 있어서 검색관은 선장에게 그가 필요로 하는 지원을 요구할 수 있다. 그는 위원회에 의해 승인된 양식으로 그의 검색에 대한 보고서를 작성해야 한다. 그는 선박의 선장이 보는 가운데 보고서에 서명해야 하고 선장은 그가 적절하다고 생각하는 관찰사항을 보고서에 추가할 수 있고 그러한 관찰사항에 대해 서명해야 한다. 보고서의 사본이 선박의 선장과 검색관의 정부에게 주어져야 하고, 검색관의 정부는 기국의 관련 당국과 위원회에 사본을 전달해야 한다. 권고안에 대한 위반이 발견될 시 검색관은, 그것이 가능하다면, 위원회에 통보한 것과 같이 기국의 권한 당국에게 통보해야 하고, 주변에 있는 것으로 알려진 기국의 검색선박에게도 알려야 한다.
6. 검색관에 대한 저항이나 그의 지시에 대한 불이행은 선박의 기국에 의해 해당 국가의 검색관에 대해 저항하거나 그의 지시에 불이행한 것과 유사한 방법으로 취급되어야 한다.
7. 검색관은 본 권고의 규칙에 따른 제도 하의 임무를 수행해야 하지만 소속 당국의 운영통제 하에 있고 소속 당국에 대하여 책임을 져야 한다.

8. Contracting Governments shall consider and act on reports of foreign inspectors under these arrangements on a similar basis in accordance with their national legislation to the reports of national inspectors. The provisions of this paragraph shall not impose any obligation on a Contracting Government to give the report of a foreign inspector a higher evidential value than it would possess in the inspector's own country. Contracting Governments shall collaborate in order to facilitate judicial or other proceedings arising from a report of an inspector under these arrangements.
9. (i) Contracting Governments shall inform the Commission by the 1st of March each year of their provisional plans for participation in these arrangements in the following year and the Commission may make suggestions to Contracting Governments for the coordination of national operations in this field including the number of inspectors and ships carrying inspectors.

(ii) The arrangements set out in this recommendation and the plans for participation shall apply between Contracting Governments unless otherwise agreed between them; and such agreement shall be notified to the Commission:

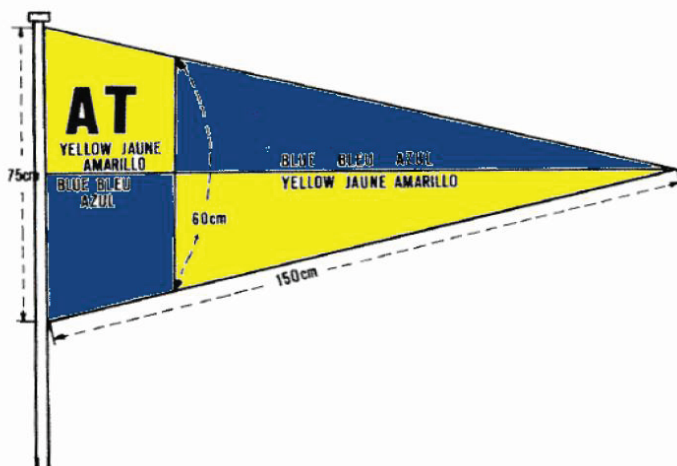
Provided, however, that implementation of the scheme shall be suspended between any two Contracting Governments if either of them has notified the Commission to that effect, pending completion of an agreement.
10. (i) The fishing gear shall be inspected in accordance with the regulations in force for the subarea in which the inspection takes place. The inspector will state the nature of the violation in his report.
(ii) Inspectors shall have the authority to inspect all fishing gear in use or that fishing gear on deck ready for use.
11. The inspector shall affix an identification mark approved by the Commission to any fishing gear inspected which appears to be in contravention of the Commission's recommendations in force in relation to the flag state of the vessel concerned and shall record this fact in his report.
12. The inspector may photograph the gear in such a way as to reveal those features which in his opinion are not in conformity with the regulation in force, in which case the subjects photographed should be listed in the report and copies of the photographs should be attached to the copy of the report to the flag state.
13. The inspector shall have authority, subject to any limitations imposed by the Commission, to examine the characteristics of catches, to establish whether the Commission's recommendations are being complied with. He shall report his findings to the authorities of the flag state of the inspected vessel as soon as possible.

ICCAT Pennant



8. 체약국 정부는 본 제도 하의 외국인 검색관의 보고서를 내국인 검색관의 보고서에 대한 국내법의 규정과 유사하게 고려하고 조치해야 한다. 본 조항의 규정은 외국인 검색관의 보고서에 외국인 검색관의 소속 국가에서 가지는 것보다 더 높은 증명력을 부여할 것 의무를 체약국 정부에 부과하지 않는다. 체약국 정부들은 본 제도 하에서 작성된 검색관의 보고서로부터 발생하는 사법적 또는 기타 절차를 촉진하기 위해서 서로 협업해야 한다.
9. (i) 체약국 정부는 매년 3월 1일까지 위원회에 다음 년도에 본 제도에 대한 자국의 잠정적인 참여계획을 통보해야 하고 위원회는 체약국 정부에 검색관의 수와 검색관이 승선한 선박 척수를 포함하여 이 분야에 대한 국내운영의 조정을 위한 제안을 할 수 있다.
- (ii) 체약국 정부 간에 달리 합의되지 않으면 본 권고안에서 마련한 제도와 참여를 위한 계획은 체약국 정부 간에 적용되고; 달리 합의된 사항은 위원회에 통보되어야 한다:
합의가 이루어지고 두 체약국 중 하나가 위원회에 두 체약국 간의 합의 파기를 통보해 오면 합의의 효력은 정지된다.
10. (i) 어구에 대한 검색은 검색이 실시되는 하부수역에서 발효 중인 규정과 부합하게 이루어져야 한다. 검색관은 그의 보고서에 위반의 성격을 기술한다.
- (ii) 검색관은 사용 중인 또는 갑판 위에서 사용될 준비 중인 모든 어구를 검색할 수 있는 권한이 있다.
11. 검색관은 해당 선박의 기국과 관련하여 발효 중인 위원회의 권고안에 위반되는 것으로 보이는 검색된 모든 어구에 위원회로부터 승인받은 식별표시를 부착해야 하고 이 사실을 그의 보고서에 기록해야 한다.
12. 검색관은 어구에 대해 그가 판단하기에 발효 중인 규정과 부합하지 않는 어구의 특성이 드러나도록 사진촬영을 할 수 있다. 촬영된 대상들은 보고서에 기록되어야 하고 기국에 제출되는 보고서에 사진의 사본이 첨부되어야 한다.
13. 검색관은 위원회에 의해 부과된 제한 내에서 어획물의 특성, 위원회 권고안의 이행여부를 검사할 수 있는 권한이 있다. 그는 발견된 사실을 가능한 한 빨리 검색된 선박 기국의 권한 당국에 보고해야 한다.

ICCAT Pennant



**RECOMMENDATION BY ICCAT REGARDING COMPLIANCE IN THE BLUEFIN
TUNA AND NORTH ATLANTIC SWORDFISH FISHERIES**

(Entered into force: **August 4, 1997**)

CONSIDERING that the 1996 SCRS has identified Atlantic bluefin tuna and North Atlantic swordfish stocks as over-exploited;

GIVEN that statistics indicate that some Contracting Parties have exceeded their catch limits; and,

RECOGNIZING that compliance with catch limits is essential to conservation of Atlantic bluefin tuna and North Atlantic swordfish.

THEREFORE, with respect to the harvest of bluefin tuna in the western Atlantic, the eastern Atlantic, and the Mediterranean Sea, and swordfish in the North Atlantic,

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS RECOMMENDS THAT:

- 1 At the 1997 Commission Meeting, and each year thereafter, each Contracting Party whose landings, as provided in the Task I data, exceeded its catch limit for that species in the previous fishing year will explain to the Compliance Committee how the over-harvest occurred, and the actions already taken, or to be taken to prevent further over-harvest;
- 2 If, in the applicable management period, beginning in 1997, and each subsequent management period, any Contracting Party exceeds its catch limit, its catch limit will be reduced in the next subsequent management period by 100% of the amount in excess of such catch limit; and ICCAT may authorize other appropriate actions; and
- 3 Notwithstanding paragraph (2), if any Contracting Party exceeds its catch limit during any two consecutive management periods, the Commission will recommend appropriate measures, which may include, but are not limited to, reduction in the catch limit equal to a minimum of 125% of the excess harvest, and, if necessary, trade restrictive measures. Any trade measures under this paragraph will be import restrictions on the subject species and consistent with each Party's international obligations. The trade measures will be of such duration and under such conditions as the Commission may determine.

Treatment of Contracting Party under-harvest may be addressed as part of the Recommendation regarding total catch limits in the following management period.

참다랑어와 북대서양 황새치 어업에 있어서의 이행에 관한 ICCAT 권고

(발효: 1997년 8월 4일)

1996년 SCRS가 대서양 참다랑어와 북대서양 황새치 자원이 초과어획 상태임을 확인한 것을 고려하고;

통계에 의하면 일부 체약국이 어획한도를 초과하였음을 나타내는 점을 고려하며; 그리고,

어획한도의 이행이 대서양 참다랑어와 북대서양 황새치의 보존에 필수적임을 인식한다.

그러므로, 서대서양, 동대서양, 및 지중해, 그리고 북대서양 황새치의 수확에 대하여,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

- 1 1997년 위원회 회의, 그리고 그 후 매년, TaskI 데이터에서 제공된 각 체약국의 양륙이 전 조업연도 해당 어종에 대한 어획한도를 초과하는 각 체약국은 어떻게 초과수확이 발생하였고, 추가적인 초과수확을 방지하기 위해 이미 취해지거나 앞으로 취해질 조치를 이행위원회에 설명해야 한다.
- 2 만약, 1997년에 시작하는 적용가능한 관리기간과 그 뒤의 각 관리기간에서 어느 체약국이 어획한도를 초과하였을 경우에, 체약국의 다음 관리기간의 어획한도에서 초과한 양의 100%만큼 어획한도가 감소하고; ICCAT는 추가적으로 다른 적절한 조치를 승인할 수 있다; 그리고
- 3 제2항에도 불구하고, 어느 체약국이 어느 두 연속된 관리기간에서 어획한도를 초과하면, 위원회는 적절한 조치를 권고할 수 있다. 이 조치에는 어획한도에서 초과수확의 최소 125%만큼의 어획한도 감소가 포함될 수 있고, 이러한 조치로 제한되는 것은 아니며, 또한, 필요하다면, 무역제한조치도 취할 수 있다. 본 조항에 따른 모든 무역제한조치는 해당 어종에 대한 수입제한조치이고 각 당사국의 국제의무와 합치해야 한다. 이 무역조치의 기간과 조건은 위원회가 결정하는 바에 따른다.

체약국의 미달수확에 대한 처리는 다음 관리기간의 총 어획한도에 관한 권고의 일부로서 다루어질 수 있다.

**RESOLUTION BY ICCAT ON
LARGE-SCALE PELAGIC DRIFTNETS**

(Transmitted to Contracting Parties: **February 3, 1997**)

CONSIDERING that in November, 1993, and November, 1994, ICCAT adopted Resolutions in support of the Resolutions of the United Nations General Assembly, 44/225, 45/197 and 46/215, concerning large-scale, high seas, pelagic driftnets and their impact on the living marine resources of the world's oceans and seas, requesting its Contracting Parties to support these Resolutions;

CONSIDERING that it was brought to the attention of the Contracting Parties of the Commission that in 1995 such large-scale, high seas, pelagic driftnet fishing continued in the areas of ICCAT competence and that this activity in some fisheries was increasing;

CONSIDERING that the Commission continues to express its concern about the possibility that certain stocks under ICCAT mandate, as well as other marine resources, are being adversely affected by such fishing; and

CONSIDERING that the Commission has reaffirmed its commitment as regards the concept of responsible fishing, such as established within the framework of the FAO Code of Conduct,

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT):**

REAFFIRMS the importance it gives to compliance with the Resolutions of the United Nations 44/225, 45/197 and 46/215,

EXPRESSES its appreciation for the individual and collective efforts made by some of its members to apply and support the objective of these Resolutions.

REITERATES its serious concern about the potential negative impacts that large-scale pelagic driftnet fishing can have on the marine resources of the Atlantic Ocean and Mediterranean Sea, and its intention to carefully monitor the repercussions of this fishing on these stocks.

APPEALS to all its Contracting Parties to apply these Resolutions in their entirety and inform the Commission and the Secretary General of the United Nations on the regulatory measures adopted with a view towards assuring their application, in accordance with the Decisions of the United Nations 47/443 and 48/445.

APPEALS to all its Contracting Parties to commit themselves immediately as concerns their application, assuring that their nationals and their fishing vessels comply with Resolution 46/215, to provide all the necessary data relative to these fisheries in order that the scientists can study the effects of the utilization of these gears, and imposing adequate sanctions on their nationals and on their fishing vessels that act contrary to the terms of Resolution 46/215.

CHARGES the Compliance Committee and the Permanent Working Group for the Improvement of ICCAT Statistics and Conservation Measures (PWG) to monitor compliance with the U.N. Resolutions within the ICCAT Convention Area with a view to adopting adequate measures.

대형 원양 유망에 관한 ICCAT 결의

(체약국에 전달: 1997년 2월 3일)

유엔 총회가 대형, 공해상, 원양 유망과 그것이 세계 바다의 해양생물자원에 대해 끼치는 영향에 관한 결의 44/225, 45/197 및 46/215를 채택하고 체약국에 이들 결의를 지지해 줄 것을 요청하였고, ICCAT이 1993년 11월, 그리고 1994년 11월에 이들 결의를 지원하기 위한 결의를 채택한 점을 고려하고;

1995년에 그러한 대형, 공해상, 원양 유망 조업이 ICCAT 관할수역에서 계속되고 있고, 일부 어업의 경우, 이 조업방식이 증가하고 있음이 위원회 체약국의 관심을 받게 된 점을 고려하며;

다른 해양자원과 함께, ICCAT 관할 하의 특정 어종이 그러한 조업에 의해 악영향을 받고 있을 가능성에 대한 우려를 위원회가 계속적으로 표현하고 있는 점을 고려하고;

위원회가 FAO 행동강령의 틀 내에서 수립된 것과 같은 책임 있는 어업 개념에 관한 책무를 재확인한 점을 고려하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는:

유엔 결의 44/225, 45/197 및 46/215의 이행에 대해 위원회가 부여하는 중요성을 재확인하고,

이들 결의의 목적을 적용하고 지원하기 위해 회원국이 기울인 개별적 및 집단적 노력에 대한 감사를 표현한다.

위원회는 대서양과 지중해의 해양자원에 대해 대형 원양 유망이 끼치는 잠재적인 부정적 영향에 대한 심각한 우려와 이들 자원에 대한 이 조업방식의 영향을 주의 깊게 감시하고자 하는 의도를 다시금 표명한다.

모든 체약국에게 이들 결의를 그 전체로서 적용하고, 유엔 결정 47/443, 48/445에 따라 그 적용을 보장하기 위한 관점에서, 채택된 규율조치를 위원회 및 유엔 사무총장에게 통보할 것을 호소한다.

모든 체약국들에게, 과학자들이 이들 어구 사용의 효과를 연구할 수 있도록 이 조업과 관련한 모든 필요한 데이터를 제공하고, 결의 46/215의 조건에 반하는 행동을 하는 자국민과 어선들에게 적절한 제재를 부과하여, 자국민과 소속 어선들이 결의 46/215를 이행하도록 즉시 노력해 줄 것을 호소한다.

적절한 조치를 채택하기 위한 관점에서 ICCAT 협약수역 내에서 유엔 결의의 이행을 감시하기 위한 ICCAT 통계 및 보존조치의 개선 임무를 이행위원회와 상설작업반에 부여한다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT TO
IMPROVE COMPLIANCE WITH MINIMUM SIZE REGULATIONS**

(Entered into force: **June 13, 1998**)

RECOGNIZING that some Contracting Parties are not complying with the minimum size regulations for ICCAT stocks;

ACKNOWLEDGING that compliance with minimum size regulations would improve the state of ICCAT stocks;

NOTING THAT to better assess all harvest of ICCAT stock, parties, entities or fishing entities should make every effort to submit timely and complete Task II information (catch and effort statistics in detailed time/area strata and size data by ICCAT sampling areas and quarterly periods).

Therefore,

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS:

- 1 That Contracting Parties immediately implement measures to ensure the monitoring and enforcement of the minimum size regulations for ICCAT stocks;
- 2 That at the 1998 Commission meeting, and each year thereafter, each Contracting Party who has harvested any bluefin tuna weighing less than 3.2 kg, or whose harvest of any ICCAT stock exceeds the specified minimum size tolerance level adopted by the Commission, explain to the Compliance Committee:
 - a) The magnitude of the over-harvest;
 - b) Domestic measures implemented to avoid further over-harvest;
 - c) Monitoring of compliance with domestic measures; and
 - d) Any other actions to be taken to prevent further over-harvest;
- 3 That beginning at the 2000 Commission Meeting, if any Contracting Party's actions pursuant to paragraph (2) have failed to prevent further over-harvest, the Commission may recommend measures to reduce harvest of undersized fish, which may include, but are not limited to, time and area closures, assignment of small fish quotas, and/or gear restrictions.

최소크기 규정의 이행 개선을 위한 ICCAT 권고

(발효: 1998년 6월 13일)

일부 계약국이 ICCAT 자원에 대한 최소크기 규정을 이행하고 있지 않는 것을 인식하고;

최소크기 규정의 이행이 ICCAT 자원상태를 개선할 것이라는 점을 인정하며;

ICCAT 자원의 수확에 관하여 보다 잘 평가하기 위해서, 당사국, 실체, 또는 어업실체들이 Task II(세부적인 시기/수역별 어획 및 노력 통계, ICCAT 샘플링 수역 및 분기별 체장 데이터) 정보를 작성하고 이것을 늦지 않게 제출하기 위한 모든 노력을 다해야 한다는 점에 주목한다.

그러므로,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 계약국들은 ICCAT 자원에 대한 최소크기 규정의 감시 및 집행을 보장하기 위한 조치들을 즉시 이행한다;
2. 1998년 위원회 회의에서, 그리고 그 후 매년, 무게 3.2kg 미만의 참다랑어를 수확하거나, 위원회에 의해 채택된 허용 최소크기를 위반하여 ICCAT 자원을 수확한 계약국은, 이행위원회에 다음을 설명해야 한다:
 - a) 초과수확의 양
 - b) 추가적인 초과수확을 방지하기 위해 시행된 국내조치
 - c) 국내조치 준수에 대한 모니터링; 및
 - d) 추가적인 초과수확을 방지하기 위해 취해진 조치;
3. 2000년 위원회 회의 시작에, 제2항에 따른 어느 계약국의 조치가 추가적인 초과수확을 방지하는 데 실패하였을 경우, 위원회는 금어기 및 금어수역 설정, 미성어 쿼터 설정, 및/또는 어구 제한을 포함하고, 이에 국한되지 않는, 미성어 수확을 감소시키기 위한 조치를 권고할 수 있다.

97-08

GEN

**RECOMMENDATION BY ICCAT REGARDING
COMPLIANCE IN THE SOUTH ATLANTIC SWORDFISH FISHERY**

(Entered into force on **September 24, 1998**)

(Except for **Brazil, South Africa and Uruguay** who presented and reaffirmed objections)

RECOGNIZING that at its 1997 meeting the Commission addressed South Atlantic swordfish quotas;

NOTING that compliance with the quotas is essential to effective implementation;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

The *Recommendation by ICCAT Regarding Compliance in the Bluefin Tuna and North Atlantic Swordfish Fisheries*, adopted by the Commission at its Tenth Special Meeting (November 1996), be extended to include compliance in the South Atlantic swordfish fishery.

남대서양 황새치 어업에서의 이행에 관한 ICCAT 권고

(발효: 1998년 9월 24일)

(반대 의사를 표명하고 이를 재확인한 브라질, 남아공 및 우루과이는 제외)

1997년 회의에서 위원회가 남대서양 황새치 쿼터를 다룬 것을 인식하고;

쿼터의 준수가 효과적인 이행의 본질적인 것임에 주목하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

위원회의 제10차 특별회의(1996년 11월)에서 채택된 참다랑어 및 북대서양 황새치 어업에서의 이행에 관한 권고가 남대서양 황새치 어업에서의 이행을 포함시켜 적용된다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT
CONCERNING THE BAN ON LANDINGS AND TRANSHIPMENTS
OF VESSELS FROM NON-CONTRACTING PARTIES IDENTIFIES AS
HAVING COMMITTED A SERIOUS INFRINGEMENT**

(Entered into force: **June 21, 1999**)

RECOGNIZING the importance of ensuring compliance of vessels from non-contracting parties, entities or fishing entities with ICCAT rules;

CONSIDERING that ICCAT adopted in November 1997 a Recommendation concerning the transshipments and vessel sightings and that, therefore, Contracting Parties of ICCAT have an obligation to report immediately the sightings of vessels from non-contracting parties, entities or fishing entities fishing in contravention to ICCAT rules;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

- 1 A vessel flying the flag of a non-contracting party, entity or fishing entity, which has been sighted in the ICCAT Convention Area, in conformity with the conditions of paragraph 4 of the *Recommendation by ICCAT on Transshipment and Vessel Sightings*, adopted in November 1997¹, is presumed to be undermining ICCAT conservation measures.
- 2 When a vessel of a non-contracting party, entity or fishing entity referred to in paragraph 1 enters voluntarily a port of any Contracting Party, it shall be inspected by authorized Contracting Party officials knowledgeable of ICCAT measures and shall not be allowed to land or tranship any fish until this inspection has taken place. Such inspections shall include the vessel's documents, logbooks, fishing gear, catch on board and any other matter relating to the vessel's activities in the Convention Area.
- 3 Landings and transshipments of all fish from vessels of a non-contracting party, entity or fishing entity which have been inspected pursuant to paragraph 2, shall be prohibited in all Contracting Party ports if such inspection reveals that the vessel has onboard species subject to ICCAT conservation measures, unless the vessel establishes that the fish were caught outside the Convention Area or in compliance with the relevant ICCAT conservation measures and requirements under the Convention.
- 4 Information on the results of all inspections of vessels of non-contracting parties, entities or fishing entities, conducted in the ports of Contracting Parties, and any subsequent action, shall be transmitted immediately to the Commission. The Secretariat shall transmit this information to all Contracting Parties and to the relevant flag State(s).

¹ [Rec. 97-11, repealed and replaced by Rec. 19-09].

**중대한 위반을 한 것으로 확인된 비체약국 선박의
양륙 및 전재 금지에 관한 ICCAT 권고**

(발효: 1999년 6월 21일)

비체약국, 단체 또는 어업단체로 소속 선박들의 ICCAT 규칙 준수 보장의 중요성을 인식하고;

1997년 11월 ICCAT이 전재 및 선박 목격에 관한 권고를 채택하였고, 그러므로, ICCAT 체약국들은 ICCAT 규칙에 위반하여 조업하는 비체약국, 단체 또는 어업단체 소속 선박들을 목격할 경우, 즉시 보고할 의무가 있음을 고려하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 1997년 11월에 채택된 *전재 및 선박 목격에 관한 ICCAT 권고*¹⁾ 제4항의 조건에 해당하는, ICCAT 협약 수역에서 목격된 비체약국, 단체 또는 어업단체 소속의 선박은 ICCAT 보존조치를 훼손하고 있는 것으로 추정된다.
2. 제1항에서 언급된 비체약국, 단체 또는 어업단체 소속의 선박이 자발적으로 체약국의 항구에 입항할 경우, ICCAT 조치에 대해 알고 있는 체약국의 허가받은 공무원에 의해 검색되어야 하고 본 검색이 수행되기 전까지 어류를 양륙하거나 전재하는 것이 허용되어서는 안 된다. 이러한 검색에는 선박의 문서, 로그북, 어구, 선내 어획물 및 선박의 협약수역 내 활동과 관련된 다른 것들도 포함되어야 한다.
3. 검색의 결과, 선박이 ICCAT 보존조치의 대상이 되는 어획물을 선내 보유하고 있을 경우, 선박이 협약 수역 밖에서 어류를 어획하였거나 협약에 따른 ICCAT 보존조치 및 요구사항을 준수하여 어획하였음을 보이지 않으면, 제2항에 따라 검색된 비체약국, 단체 또는 어업단체 소속의 선박 내 모든 어류는 모든 체약국 항구에서 그 양륙 및 전재가 금지된다.
4. 체약국 항구에서 수행된 비체약국, 단체 또는 어업단체 소속의 선박들에 대한 검색, 및 모든 사후 조치에 관한 정보는 즉시 위원회에 전달되어야 한다. 사무국은 이 정보를 모든 체약국과 관련 기국(들)에 전송해야 한다.

1) [권고 97-11, 권고 19-09에 의해 폐지되고 대체].

**RESOLUTION BY ICCAT CALLING FOR FURTHER ACTIONS AGAINST
ILLEGAL, UNREGULATED AND UNREPORTED FISHING ACTIVITIES BY LARGE-SCALE LONGLINE
VESSELS IN THE CONVENTION AREA AND OTHER AREAS**

(Transmitted to Contracting Parties: **December 16, 1999**)

RECALLING that ICCAT adopted at its 1998 meeting a *Resolution by ICCAT Concerning Unreported and Unregulated Catches of Tunas by Large Scale Longline Vessels in the Convention Area*, and a *Recommendation Concerning Registration and Exchange of Information of Bigeye Tuna Fishing Vessels*,

BEING CONCERNED that illegal, unregulated, and unreported fishing activities by large scale tuna longline vessels activities in the Convention area have continued and increased, and that such activities diminish the effectiveness of ICCAT conservation and management measures,

RECOGNIZING that there is evidence to indicate that many owners of vessels engaged in such fishing activities have reflagged their vessels to avoid compliance with ICCAT conservation and management measures and to evade the non-discriminatory trade restrictive measures that ICCAT has adopted,

BEING CONCERNED that many of these vessels are shifting their flag from Non-Contracting Parties to Contracting Parties,

BEING INFORMED that most of these vessels are owned and operated by Chinese Taipei's business entities while almost all of their products are being exported to Japan,

BEING AWARE that a majority of these vessels used to be Japanese vessels and were exported, whereas most of the remaining vessels were built in Chinese Taipei,

SUPPORTING the joint effort by Japan and Chinese Taipei to eliminate large-scale tuna longline vessels engaged in illegal, unregulated, and unreported fishing, i.e. scrapping of Japanese origin vessels and reflagging of Chinese Taipei built vessels to Chinese Taipei under its own registration,

RECOGNIZING with grave concern that a number of large-scale tuna longline vessels which are currently under construction in the Chinese Taipei's shipping yards with equipment/devices largely supplied from Japan, have high potential of engaging in illegal, unregulated, and unreported unregulated fishing activities,

BEING AWARE that further action must be taken to deter unreported and unregulated fishing activities in the Convention Area and other areas,

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RESOLVES THAT:**

- 1 The Contracting Parties, Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities shall ensure that large-scale tuna longline vessels under their registry do not carry out illegal, unregulated and unreported fishing activities in the Convention area and other areas (e.g. by means of denying such vessels a license to fish).
- 2 The Contracting Parties, Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities shall take every possible action, consistent with the relevant laws,
 - i) to urge their importers, transporters and other concerned business people to refrain from engaging in transaction and transshipment of tunas and tuna-like species caught by vessels carrying out illegal, unregulated and unreported fishing activities in the Convention area and other areas.
 - ii) to inform their general public of illegal, unregulated and unreported fishing activities by tuna longline vessels which diminish the effectiveness of ICCAT conservation and management measures and urge them not to purchase fish harvested by such vessels, and

**협약수역 및 다른 수역에서 대형 연승선에 의한
불법, 비규제, 및 비보고 어업활동에 대한
추가조치를 요청하는 ICCAT 결의**

(체약국에 전달: 1999년 12월 16일)

ICCAT이 1998년 회의에서 *협약수역에서 대형 연승선에 의한 다랑어 불법, 비규제, 및 비보고 어획에 관한 결의와 눈다랑어 어선 정보의 등록 및 교환에 관한 권고*를 채택한 것을 상기하고,

협약수역에서 대형 연승선에 의한 불법, 비규제, 및 비보고 어업활동이 계속되고 있고, 이 활동이 증가하고 있으며, 그러한 활동이 ICCAT 보존관리조치의 효과성을 감소시키는 점에 *우려하며*,

그러한 어업활동에 관여한 많은 선박 소유주들이 ICCAT 보존관리조치의 이행과 ICCAT가 채택한 차별적 무역제한조치를 피하기 위해 소유하는 선박의 기국을 변경하였음을 나타내는 증거가 있음을 인식하고,

이러한 선박들 중 많은 선박들이 비체약국으로부터 체약국으로 기국을 변경하고 있음에 *우려하며*,

이러한 선박들의 대부분은 대만의 기업체들에 의해 소유·운영되고, 선박들의 거의 모든 상품이 일본으로 수출되고 있음을 *주지하고*,

이들 선박의 다수가 본래 일본 선박으로서, 수출된 것이고, 지금 남아 있는 대부분의 선박은 대만에서 건조된 것임을 *주지하며*,

불법, 비규제, 및 비보고 어업에 관여한 대형 다랑어 연승선을 제거하기 위한 일본과 대만의 공동 노력(예, 일본산 선박을 폐선, 대만산 선박을 대만 국적으로 자체 등록)을 *지지하고*,

현재 대만의 건조장에서 일본으로부터 공급된 장비/기계들로 건조중인 여러 대형 다랑어 연승선들이 불법, 비규제 및 비보고 어업활동에 잠재적으로 관여할 가능성이 높은 점을 *우려와 함께 인식하며*,

협약수역 및 다른 수역에서 불법, 비보고 및 비규제 어업을 억제하기 위해 추가조치가 취해져야 함을 *주지하며*,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다:

- 1 체약국, 협력적 비체약국, 실체 또는 어업실체는 등록된 대형 다랑어 연승선들이 협약수역 및 다른 수역 내에서 불법, 비규제 및 비보고 어업활동을 수행하지 않도록 보장해야 한다(예, 그러한 선박들에 어업허가를 발급하지 않음으로써).
- 2 체약국, 협력적 비체약국, 실체 또는 어업실체는 관련법에 따라, 모든 가능한 조치를 취해야 한다,
 - i) 수입업자, 운반업자 및 다른 관련 사업자들에게 협약수역 및 다른 수역에서 불법, 비규제 및 비보고 어업활동을 수행한 선박들에 의해 어획된 다랑어 및 다랑어 유사종의 거래와 전매에 관여하지 않도록 촉구,
 - ii) 일반 공중에게 ICCAT 보존관리조치의 효과성을 감소시키는 다랑어 연승선에 의한 불법, 비규제 및 비보고 어업활동에 대해서 알리며, 그러한 선박들에 의해 어획된 어류를 구매하지 않도록 촉구하고,

- iii) to urge their manufacturers and other concerned business people to prevent their vessels and equipment/devices from being used for the illegal, unregulated and unreported longline fishing operations in the Convention area and other areas.
- 3 The Commission urges all non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities not referred to above to act in conformity with operative paragraphs 1 and 2 of this Resolution.
- 4 Notwithstanding paragraph 1, the Commission praises Chinese Taipei's effort to establish a proper scheme to allow the registration of Chinese Taipei built vessels which have engaged in illegal, unregulated and unreported fishing activities and urges Chinese Taipei to continue and strengthen this effort. The Commission also urges Japan, in cooperation with Chinese Taipei, to scrap Japan-built vessels engaged in illegal, unregulated and unreported fishing activities in the Convention area and other areas.

iii) 협약수역 및 다른 수역에서 불법, 비규제 및 비보고 연승 어로 작업을 위하여 선박 및 장비/기계들이 사용되지 않도록 소속 제조업자 및 다른 관련 사업자들을 촉구.

3 위원회는 위에서 언급되지 않은 모든 비체약국, 실체 또는 어업실체에게 본 결의 제1항 및 제2항에 따라 행동할 것을 촉구한다.

4 제1항에도 불구하고, 위원회는 불법, 비규제 및 비보고 어업활동에 관여한 대만산 선박의 등록을 허용하기 위하여 적절한 계획을 수립하려는 대만의 노력을 치하하고, 대만이 이러한 노력을 계속하고 강화할 것을 촉구한다. 위원회는 또한 일본이 대만과 협력하여, 협약수역 및 다른 수역에서 불법, 비규제 및 비보고 어업활동에 관여한 일본산 선박들을 폐선할 것을 촉구한다.

RESOLUTION BY ICCAT CONCERNING THE NEED FOR NEW APPROACHES TO DETER ACTIVITIES THAT DIMINISH THE EFFECTIVENESS OF ICCAT CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES

(Transmitted to Contracting Parties: **December 16, 1999**)

RECOGNIZING that ICCAT has adopted a wide variety of conservation and management measures designed to attain the goal of the Convention of maximum sustainable catches of tuna and tuna-like species in the ICCAT Convention Area;

CONCERNED that, despite the adoption of these measures, more than half of the major stocks of species managed by the Commission continue to be at levels below that necessary to provide maximum sustainable catch, while most other stocks appear to be at or near full exploitation levels;

REAFFIRMING the responsibility of flag States to ensure that vessels flying their flags do not engage in fishing activities that diminish the effectiveness of international conservation and management measures, such as those adopted by ICCAT;

NOTING that the 1995 Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 Relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks and the 1993 Agreement to Promote Compliance with International Conservation and Management Measure by Fishing Vessels on the High Seas, which set forth in detail the responsibility of flag States in this regard, have not yet entered into force;

AWARE that some flag States remain unable or unwilling to fulfill this responsibility;

ENDORSING, in this regard, paragraph 33 of the International Plan of Action for the Management of Fishing Capacity, adopted in 1999 by the Food and Agriculture Organization of the United Nations ("FAO"), which provides that "States should recognize the need to deal with the problem of those States which do not fulfill their responsibilities under international law as flag States with respect to their fishing vessels, and in particular those which do not exercise effectively their jurisdiction and control over their vessels which may operate in a manner that contravenes or undermines relevant rules of international law and international conservation and management measures";

CONVINCED that, to deal with this problem successfully, Contracting Parties, Non-Contracting Parties, Entities and Fishing Entities need to consider new measures and approaches beyond those that have been adopted by ICCAT to date;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RESOLVES THAT:**

- 1 The Commission fully endorse the initiative of the FAO to develop an international plan of action to combat illegal, unregulated and unreported fishing and encourages all Contracting Parties, Non-Contracting Parties, Entities and Fishing Entities to participate actively in this undertaking.
- 2 All Contracting Parties that have not yet done so should consider becoming party to the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 Relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks, as well as the Agreement to Promote Compliance with International Conservation and Management Measure by Fishing Vessels on the High Seas as soon as possible.
- 3 The Commission encourages each Contracting Party, non-Contracting Party, Entity and Fishing Entity to participate in efforts to ensure the sustainability of marine living resources in the Convention area, as called for in the International Plan of Action for the Management of Fishing Capacity.

**ICCAT 보존관리조치의 효과성을 약화시키는 활동을 억제하기 위한
새로운 접근의 필요에 관한 ICCAT 결의**

(체약국에 전달: 1999년 12월 16일)

ICCAT이 ICCAT 협약수역 내 참치 및 참치 유사종의 최대 지속가능한 어획의 협약 목표를 달성하기 위해 설계된 광범위한 보존관리조치를 채택하였음을 인식하고;

이들 조치의 채택에도 불구하고, 위원회에 의해 관리되는 절반 이상의 주요 어종이 최대지속가능한 어획을 제공할 수 있는 수준 이하의 상태에 있고, 초과어획 상태에 있거나 근접해 있는 것으로 보이는 점에 우려하며;

자국의 깃발을 게양하고 있는 선박들이 ICCAT에 의해 채택된 것과 같은 국제 보존관리조치의 효과성을 감소시키는 활동에 관여하지 않도록 보장할 기국의 책임을 재확인하고;

이와 관련한 기국의 책임을 제시하고 있는, 1995년의 경계왕래 어족 및 고도회유성 어족의 보존관리와 관련한 1982년 12월 10일의 유엔해양법협약 이행협정과 1993년 공해 내 어선의 국제 보존관리조치 이행 촉진협정이 아직 발효되지 않았음에 주목하며;

일부 기국은 여전히 이 책임을 다할 능력이 없거나 의지가 없는 상태에 있음을 유의하고;

이와 관련하여, “국가들은 소속 어선들에 대하여 기국으로서 국제법 하의 책임을 다하지 않는, 특히 관련 국제법 및 국제 보존관리조치를 위반하거나 약화시키는 방법으로 운항하는 소속 선박들에 대하여 실효적인 관할 및 통제권을 행사하지 않는 국가들의 문제를 다룰 필요성을 인식해야 한다” 1999년 국제연합 식량농업기구(“FAO”)에 의해 채택된, 어획능력의 관리를 위한 국제행동계획 제33항을 지지하며;

이 문제를 성공적으로 다루기 위해서는, 체약국, 비체약국, 단체 및 어업단체들이 현재까지 ICCAT에 의해 채택된 것 이상의 새로운 조치 및 접근을 고려할 필요성이 있음을 확신하며;

대서양참치보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다:

1. 위원회는 불법, 비규제 및 비보고 어업을 근절하기 위한 국제행동계획을 개발하려는 FAO의 계획을 전폭적으로 지지하고, 모든 체약국, 비체약국, 단체 및 어업단체들이 이 일에 활발히 참여할 것을 장려한다.
2. 경계왕래 어족 및 고도회유성 어족의 보존관리와 관련한 1982년 12월 10일의 유엔해양법협약 이행협정과 공해 내 어선의 국제 보존관리조치 이행촉진협정에 아직 가입하지 않고 있는 모든 체약국들은 가능한 한 속히 가입을 고려해야 한다.
3. 위원회는 어획능력의 관리를 위한 국제행동계획이 요청하고 있는 것과 같이, 협약수역 내 해양생물자원의 지속가능성이 보장될 수 있도록 하기 위한 노력에 각 체약국, 비체약국, 단체 및 어업단체가 동참할 것을 장려한다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT REGARDING COMPLIANCE
WITH MANAGEMENT MEASURES WHICH DEFINE QUOTAS AND/OR CATCH LIMITS**

(Entered into force: **June 26, 2001**)

RECOGNIZING that the *Recommendation by ICCAT Regarding Compliance in the Bluefin Tuna and North Atlantic Swordfish Fisheries* was adopted at the 1996 Commission meeting and it was extended to include compliance in the South Atlantic swordfish fishery at the 1997 Commission meeting;

NOTING the treatment of overage and underage differs among the stocks and this complicates quota management and compliance;

RECOGNIZING the need to simplify the rules by generalizing the treatment of overage and underage to avoid future confusion;

THE INTERNATIONAL COMMISSION OF THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

For any species under quota/catch limit management, underages/overages from one year may be added to/must be subtracted from the quota/catch limit of the management period immediately after or one year after that year, unless any recommendation on a stock specifically deals with overages/underages, in which case that recommendation will take precedence.

**쿼터 및/또는 어획한도를 정의하는
관리조치의 이행에 관한 ICCAT 권고**

(발효: 2001년 6월 26일)

1996년 위원회 회의에서 참다랑어 및 북대서양 황새치 어업에서의 이행에 관한 권고가 채택되었고, 1997년 위원회 회의에서 남대서양 황새치 어업에서의 이행도 포함시키는 것으로 권고가 확대되었음을 인식하고;

자원에 따라 어획의 초과와 미소진에 대한 처리가 상이하고, 이것이 쿼터 관리 및 이행을 복잡하게 하는 점에 주목하며;

미래에 혼란을 방지하기 위하여 어획의 초과와 미소진에 대한 처리를 일반화시킴으로써 규칙을 단순하게 할 필요성을 인식하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

쿼터/어획한도 관리 하에서 있는 모든 어종에 대하여, 어종에 대해 구체적으로 초과/미소진을 다루고 있는 권고가 있다면 해당 권고가 적용되고, 그렇지 않다면 한 해로부터의 어획 미소진/초과는 그 즉시 다음 또는 1년이 지난 다음 관리기간의 쿼터/어획한도에(로부터) 가산될 수 있다/반드시 차감되어야 한다.

01-12

GEN

RECOMMENDATION BY ICCAT REGARDING THE TEMPORARY ADJUSTMENT OF QUOTAS

(Entered into force: **August 21, 2002**)

RECOGNIZING the results of the ICCAT Working Group on Allocation Criteria,

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE
CONSERVATION OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

Any temporary quota adjustments shall be done only under authorization by the Commission.

(발효: 2002년 8월 21일)

할당기준에 관한 ICCAT 작업반의 결과를 인식하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

모든 임시적인 쿼터 조정은 위원회의 승인 하에서만 이루어져야 한다.

**- SUPPLEMENTAL RECOMMENDATION -
COMPLIANCE IN THE ATLANTIC BFT & SWO FISHERIES**

(Entered into force: **August 21, 2002**)

RECALLING the *Recommendation by ICCAT Regarding Compliance in the Bluefin Tuna and North Atlantic Swordfish Fisheries* adopted at the 1996 Commission Meeting, and the *Recommendation by ICCAT Regarding Compliance in the South Atlantic Swordfish Fishery*, adopted at the 1997 Commission Meeting;

AWARE that all the Contracting Parties may not have the necessary data at the moment to establish catch limits for a management period immediately following a management period during which overfishing was reported, and are not in condition to respect the provisions of application stipulated under paragraph 2 of the 1996 *Recommendation by ICCAT Regarding Compliance in the Bluefin Tuna and North Atlantic Swordfish Fisheries*, which were also applicable to the South Atlantic swordfish fisheries;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

Notwithstanding paragraph 2 of the 1996 *Recommendation by ICCAT Regarding Compliance in the Bluefin Tuna and North Atlantic Swordfish Fisheries*¹ which is also applicable to the South Atlantic swordfish fisheries, all unused portion (if this is specified in the pertinent management recommendation) or excess of the annual quota/catch limit shall be deducted from/may be added to, according to the case, the respective quota/catch limit during or before the adjustment year, in the following way:

	<i>Catch year</i>	<i>Adjustment year</i>
North Atlantic swordfish	2000	2002
	2001	2003
	2002	2004
East Atlantic/Mediterranean bluefin tuna	1999	2001
	2000	2002
	2001	2003

¹ [Rec. 96-14].

- 보충 권고 -

대서양 참다랑어 및 황새치 어업에서의 이행

(발효: 2002년 8월 21일)

1996년 위원회 회의에서 채택된 참다랑어 및 북대서양 황새치 어업에서의 이행에 관한 ICCAT 권고와, 1997년 위원회 회의에서 채택된 남대서양 황새치 어업에서의 이행에 관한 ICCAT 권고를 상기하고;

모든 체약국이 초과어획이 보고된 관리기간 직후의 관리기간을 위한 어획한도를 수립하는데 필요한 데이터를 갖고 있지 않고, 남대서양 황새치 어업에도 적용 가능한 1996년의 참다랑어 및 북대서양 황새치 어업에서의 이행에 관한 ICCAT 권고 제2항에서 언급된 적용 규정을 준수할 상황이 아님에 유의하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

남대서양 황새치 어업에도 적용 가능한 1996년의 참다랑어 및 북대서양 황새치 어업에서의 이행에 관한 ICCAT 권고 제2항에도 불구하고, (관련 관리 권고에 명시적인 규정이 있다면) 연간 쿼터/어획한도의 미소진 또는 초과량은 각각의 조정년도 중 또는 전의 쿼터/어획한도에(로부터) 추가될 수 있다/차감되어야 한다.

	조업연도	조정연도
북대서양 황새치	2000	2002
	2001	2003
	2002	2004
동대서양/지중해 참다랑어	1999	2001
	2000	2002
	2001	2003

RESOLUTION BY ICCAT FURTHER DEFINING THE SCOPE OF IUU FISHING

(Transmitted to Contracting Parties: **March 22, 2002**)

RECALLING that ICCAT adopted at its 1999 meeting a *Resolution by ICCAT Calling for Further Actions Against Illegal, Unregulated, and Unreported Fishing Activities by Large-scale Longline Vessels in the Convention Area and Other Areas*;

RECOGNIZING that the International Plan of Action to Prevent, Deter, and Eliminate Illegal, Unregulated, and Unreported Fishing of the Food and Agriculture Organization of the United Nations establishes in Section 3.1 a clear definition of what constitutes IUU fishing;

MINDFUL of the need to ensure that actions taken to support ICCAT conservation and management measures are non-discriminatory and in accordance with international law;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RESOLVES THAT:

Contracting Parties and Cooperating non-Contracting Parties, Entities and Fishing Entities shall take every possible action, consistent with relevant laws, to instruct their importers, transporters, and other concerned business people to refrain from engaging in transaction and transshipment of tunas and tuna-like species caught by vessels carrying out illegal, unregulated, and unreported fishing activities, which include, *inter alia*, any fishing not in compliance with relevant ICCAT conservation and management measures, in the Convention Area or other areas.

IUU 어업의 정의 확대를 위한 ICCAT 결의

(체약국에 전달: 2002년 3월 22일)

1999년 회의에서 ICCAT이 협약수역 및 다른 수역에서 대형 연승선에 의한 불법, 비규제, 및 비보고 어업 활동에 대한 추가적인 조치를 요청하는 결의를 채택하였음을 상기하고;

국제연합 식량농업기구의 불법, 비규제, 및 비보고 어업을 방지, 억제, 근절하기 위한 국제행동계획의 섹션 3.1 a에서 IUU 어업에 대한 명확한 정의를 수립하고 있음을 인식하며;

ICCAT 보존관리조치를 지원하기 위한 조치들이 비차별적이고 국제법에 부합하는 것임을 보장할 필요성에 유념하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다:

체약국, 협력적 비체약국, 실체 및 어업실체는 관련 법과 부합하는 범위 내에서, 소속 수입업자, 운반업자, 및 기타 관련 사업자들에게, 특히, 협약수역 또는 다른 수역에서 관련 ICCAT 보존관리조치와 부합하지 않는 모든 어업활동을 포함한, 불법, 비규제, 및 비보고 어업활동을 수행한 선박에 의해 어획된 다랑어 및 다랑어 유사종의 거래 및 전매에 관여하지 못하도록 하기 위한 모든 가능한 조치를 취해야 한다.

**RESOLUTION BY ICCAT CONCERNING COOPERATIVE
ACTIONS TO ELIMINATE ILLEGAL, UNREPORTED AND UNREGULATED FISHING ACTIVITIES BY
LARGE-SCALE TUNA LONGLINE VESSELS**

(Transmitted to Contracting Parties: **December 4, 2002**)

RECALLING that ICCAT adopted at its 1999 meeting a *Resolution by ICCAT Calling for Further Actions against Illegal, Unregulated and Unreported Fishing Activities by Large-Scale Longline Vessels in the Convention Area and Other Areas*, in which ICCAT urged Japan and Chinese Taipei to scrap or to re-register to Chinese Taipei those vessels,

RECALLING that ICCAT, at its 2000 meeting, praised and strongly supported the Joint Programs implemented by Japan and Chinese Taipei to eliminate illegal, unreported and unregulated (IUU) large-scale tuna longline vessels (LSTLVs) in its *Supplemental Resolution by ICCAT to Enhance the Effectiveness of the ICCAT Measures to Eliminate Illegal, Unregulated and Unreported Fishing Activities by Large-Scale Tuna Longline Vessels in the Convention Area and Other Areas*,

RECOGNIZING that the ICCAT *Ad Hoc* Working Group on Measures to Combat IUU Fishing in Tokyo 2002 stressed the importance of the collaborative work between Chinese Taipei and Japan to study further the involvement of Chinese Taipei's residents and licensed vessels in IUU fishing and other activities assisting IUU fishing, and to work out effective measures to prevent such involvement,

RECOGNIZING that ICCAT adopted at its 2002 meeting a *Recommendation by ICCAT Concerning Establishment of an ICCAT Record of Vessels Over 24 Meters Authorized to Operate in the Convention Area [02-22]*¹ (the Recommendation),

CONCERNED that still around 100 IUU LSTLVs exist, while the Japan/Chinese Taipei Joint Program resulted in contracts for scrapping of 43 vessels and agreements for re-registration of 34 vessels,

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RESOLVES THAT:

- 1 Japan and Chinese Taipei should further work together to eliminate the remaining IUU LSTLVs owned and/or operated by Chinese Taipei's residents.
- 2 Japan should work closely with the flag States of LSTLVs and if appropriate take joint action, so as to implement the Recommendation smoothly and satisfactorily and to achieve the objective of paragraph 1 above.
- 3 The Commission urges Chinese Taipei to consider adopting appropriate domestic legislation to improve its ability to control its residents that invest in or otherwise support or engage in IUU fishing.
- 4 Contracting Parties, Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities should urge and may instruct their residents to refrain from engaging in and/or associating with activities that may support IUU tuna longline fishing vessels and with any other activities that undermine the effectiveness of ICCAT conservation and management measures.

¹ Replaced by Rec. 13-13 as amended by Rec. 14-10.

(체약국에 전달: 2002년 12월 4일)

ICCAT이 그 1999년 회의에서 채택한 *협약수역 및 기타 수역에서 대형 연승선들에 의한 불법, 비보고 및 비규제 어업활동에 대한 추가조치를 요청하는 ICCAT 결의*에서 ICCAT이 일본과 대만에게 해당 선박들을 대만으로 재등록할 것을 촉구한 점을 상기하고,

ICCAT이 그 2000년 회의에서, *협약수역 및 기타 수역에서 대형 다랑어 연승선에 의한 불법, 비보고 및 비규제 어업활동 근절을 위한 ICCAT 조치의 효과성을 향상시키기 위한 ICCAT 보완결의*에서, 대형 다랑어 연승선(LSTLV)들에 의한 불법, 비보고 및 비규제 어업활동을 근절하기 위하여 일본과 대만이 이행한 공동 프로그램을 치하하고 강력히 지지한 것을 상기하며,

2002년 동경에서 IUU어업 근절조치에 관한 ICCAT 임시 작업반이 대만 거주민과 소속 선박들의 IUU어업 및 IUU어업을 지원하는 기타 활동에의 관여에 대한 연구 및 그러한 관여를 방지하기 위한 효과적인 조치의 마련을 위한 대만과 일본 간 협업의 중요성을 강조한 것을 인식하고,

ICCAT이 그 2002년 회의에서 *협약수역에서 조업하는 것이 허가된 전장 24m를 초과하는 선박들을 위한 ICCAT 선박목록의 수립에 관한 ICCAT 권고 [02-22]¹⁾(권고)*를 채택한 것을 인식하며,

일본/대만 공동 프로그램에 의해 선박 43척에 대한 폐선계약과 34척에 대한 재등록 합의 결과가 도출된 가운데, 아직도 100여 척의 IUU LSTLV들이 존재하는 점에 우려하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다:

- 1 일본과 대만은 대만 주민에 의해 소유 및/또는 운영되고 있는 남은 IUU LSTLV들을 제거하기 위해 더욱 협업해야 한다.
- 2 일본은 권고를 원활하고 충분하게 이행하고 위 제1항의 목표를 달성하기 위해 LSTLV들의 기국들과 긴밀히 협력하고, 적절하다면 공동조치를 취해야 한다.
- 3 위원회는 대만에게 IUU어업에 투자, 지원, 또는 관여하는 자국민들을 보다 잘 통제할 수 있도록 국내 입법을 할 것을 촉구한다.
- 4 체약국, 협력적 비체약국, 실체 또는 어업 실체들은 자국민들에게 IUU 다랑어 연승선들을 지원하는 활동에 관여 및/또는 관계하는 활동과 기타 ICCAT 보존관리조치의 효과성을 감소시키는 활동을 하지 않을 것을 촉구해야 하고 또한 이를 지시할 수 있다.

1) 권고 13-13에 의해 대체되었고, 다시 권고 14-10에 의해 수정되었음.

**GENERAL OUTLINE OF INTEGRATED MONITORING
MEASURES ADOPTED BY ICCAT**

NEEDS AND PRINCIPLES

The monitoring measures should respond to the peculiarities of the different ICCAT areas and fisheries.

These measures should be applied by the Contracting Parties and *mutatis mutandis* by Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities.

Effective monitoring measures should embody a number of principles, namely:

- i* Consistency with the ICCAT Convention and existing relevant international law.
- ii* Evaluation of the current ICCAT measures and possibly complementing them with new measures.
- iii* The general obligation to co-operate and a commitment to implement the following measures with transparency, taking into account requirements for confidentiality.
- iv* Two types of measures should be applied:
 - Measures applicable to all fisheries. Measures concerning vessels would apply only to vessels beyond a certain size.
 - Measures applicable on a case-by-case basis to certain fisheries, taking cost-effectiveness into account.
- v* Contribution to the improvement of the collection and timely transmission of statistics, for scientific as well as monitoring purposes.
- vi* Provision of a means to ensure compliance by both Contracting and non-Contracting Parties, and to prevent, deter and eliminate illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing in the ICCAT Convention Area.
- vii* The special requirements of developing States should be fully recognized and active co-operation should be established to facilitate the implementation of the measures by them.

Under these circumstances, the ICCAT monitoring measures should consist of the following basic components:

1 Flag State duties

The following monitoring measures should be taken by the flag States in regard to vessels entitled to fly their flags in the ICCAT Convention area:

- i* Control of their vessels by:
 - a* adopting measures so that their vessels comply with and do not undermine ICCAT conservation and management measures;
 - b* authorizing their vessels to fish in the ICCAT Convention Area by means of fishing authorizations, licenses, or permits;
 - c* ensuring they do not authorize vessels to fish in the ICCAT Convention Area unless they are able to effectively exercise their responsibilities in respect of such vessels, including monitoring and controlling their fishing activities;

ICCAT에 의해 채택된 통합감시조치 개요

필요성 및 원칙

감시조치들은 상이한 ICCAT 수역 및 어업들의 특수성에 부응해야 한다.

이러한 조치들은 체약국 및 필요한 부분만 약간 수정하여 협력적 비체약국, 실체 또는 어업 실체들에 의해 적용되어야 한다.

효과적인 감시조치들은 다음의 몇 가지 원칙들을 내포하고 있어야 한다:

- i. ICCAT 협약 및 현존하는 관련 국제법과의 부합.
- ii. 현 ICCAT 조치의 평가 및 새로운 조치로의 보완 가능성.
- iii. 협력에 대한 일반적인 의무 및 비밀유지 요구사항을 고려하면서, 투명성을 동반하여 다음 조치들의 이행을 약속.
- iv. 두 유형의 조치들이 적용되어야 한다:
 - 모든 어업에 적용 가능한 조치. 선박에 관한 조치들은 일정 크기 이상의 선박들에만 적용된다.
 - 비용 효율성을 고려하면서, 특정한 어업에 사례별로 적용 가능한 조치.
- v. 과학뿐만 아니라 감시 목적을 위하여, 통계의 수집 및 시기적절한 전달 개선에 기여.
- vi. 체약국 및 비체약국 모두에 의한 이행을 보장하고, ICCAT 협약수역에서 불법, 비보고 및 비규제 (IUU) 어업을 예방, 억제, 근절하기 위한 수단을 제공.
- vii. 개도국의 특별한 요구가 충분히 인정되고, 그에 의한 조치의 이행을 촉진하기 위해 적극적인 협력이 수립되어야 한다.

이러한 조건 하에서, ICCAT 감시조치들은 다음의 기본 요소들을 갖고 있어야 한다:

1. 기국 의무

다음의 감시조치들이 ICCAT 협약수역 내에서 자국 깃발을 게양한 선박들의 기국에 의해 취해져야 한다:

- i. 다음을 통하여 소속 선박들을 통제:
 - a) 소속 선박들이 ICCAT 보존관리조치들을 준수하고 약화시키지 않도록 하는 조치들을 채택;
 - b) 조업승인, 면허, 또는 허가를 통하여 소속 선박들의 ICCAT 협약수역 내 조업을 허가;
 - c) 조업활동의 감시 및 통제를 포함하여, 선박들에 대한 책임을 효과적으로 수행할 수 없는 한, ICCAT 협약수역 내에서 소속 선박들이 조업하는 것을 허가하지 않도록 보장;

- d ensuring that their vessels do not conduct unauthorized fishing within areas under the national jurisdiction of other States, through appropriate cooperation with coastal States concerned, and other relevant means available to the flag State;
- e requiring their vessels fishing on the high seas to carry the license, authorization or permit on board at all times and to produce it on demand for inspection by a duly authorized person.
- ii Establishment of a national record of fishing vessels entitled to fly their flags and authorized to fish in the ICCAT Convention Area, which should include vessels of other States authorized under charter agreements, and transmission of this information to ICCAT.
- iii Regulation of transshipment.
- iv Measures regarding the operation and control of chartering.
- v Requirements for recording and timely reporting of vessel position, catch of target and non target species, fishing effort and other relevant fisheries data including an estimate of discards, unless ICCAT stipulates otherwise. These data should be verified for certain fisheries by observer programs, where these programs have been adopted by the Commission.
- vi Implementation of a vessel monitoring system (VMS).
- vii Investigation of, follow-up to, and report on actions taken in response to an alleged violation by a vessel.

2 Obligations of the Contracting Parties and Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities

The obligations of the Contracting Parties and Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities should include:

- i Provision to ICCAT, in the manner and at such regular intervals as may be required by ICCAT, of compliance reports and information concerning its fishing activities, including fishing area and fishing vessels, in order to facilitate the compilation of reliable fishing statistics (catch, effort, size samples, etc.), and the effective implementation of ICCAT's compliance program.
- ii Compliance with all ICCAT conservation and management measures.

3 Compliance and enforcement

The Contracting Parties, through the Commission, should establish an observation and inspection program to ensure compliance with ICCAT conservation and management measures.

The program may *inter alia* comprise the following elements:

- i High seas inspection.
- ii Procedures for an effective investigation of an alleged violation of ICCAT conservation and management measures, and for reporting to the Commission on the actions taken, including procedures for exchanging information.
- iii Provisions for appropriate action to be taken when inspections reveal serious violations as well as the expedient and transparent follow-up of such actions in order to uphold the Flag State's responsibility within the intended program.
- iv Port inspections.

- d) 관련 연안국들과의 적절한 협력, 그리고 기국에게 가용한 다른 관련 수단들을 통하여, 소속 선박들이 타 국가의 국내관할권 내 수역에서 미허가 조업을 수행하지 않도록 보장;
 - e) 공해에서 조업하는 소속 선박들이 선내 면허, 승인 또는 허가증을 항상 소지하고 있고 적법한 권한을 가진 자에 의한 검색 중 요청할 경우, 그것을 제시하도록 요구.
- ii. ICCAT 협약수역 내에서 자국의 깃발을 게양하고 조업하는 것이 허가된 선박들의 목록을 수립(이 목록에는 용선계약에 의해 허가된 타 국가의 선박들도 포함되어야 함)하고 이 정보를 ICCAT에 전달.
- iii. 전재의 규율.
- iv. 용선의 운영 및 통제에 관한 조치.
- v. ICCAT에 의한 별도의 요구가 없다면, 선박 위치의 기록 및 적시 보고에 관한 요구사항, 목표 및 비목표종의 어획량, 추정 폐기량을 포함한 어획노력 및 기타 관련 조업 데이터. 위원회에 의해 특정 어업에 대한 옵서버 프로그램이 채택되어 있는 경우, 이 데이터는 해당 옵서버 프로그램에 의해 검증되어야 한다.
- vi. 선박 감시 시스템(VMS)의 도입.
- vii. 선박에 의한 규정 위반이 주장될 경우, 그에 대한 조사, 후속조치 및 보고.

2. 체약국 및 협력적 비체약국, 실체 또는 어업 실체들의 의무

체약국 및 협력적 비체약국, 실체 또는 어업 실체들의 의무에는 다음이 포함되어야 한다:

- i. 신뢰도 높은 조업통계(어획, 노력, 체장 샘플, 기타)의 수집을 촉진하고, ICCAT의 이행 프로그램을 효과적으로 실행하기 위하여 조업해역 및 조업선박을 포함한 자국의 조업활동에 관한 이행보고 및 정보를 ICCAT에 제공.
- ii. ICCAT의 모든 보존관리조치와의 부합.

3. 이행 및 감시

체약국들은 위원회를 통하여, ICCAT 보존관리조치의 준수를 보장하기 위한 옵서버 및 검색 프로그램을 수립해야 한다.

이 프로그램은 그 중에서도 다음의 요소들을 포함할 수 있다:

- i. 공해상 검색.
- ii. ICCAT 보존관리조치의 위반 주장에 대한 효과적인 조사와, 정보교환 절차를 포함한 취해진 조치에 대한 위원회 보고를 위한 절차.
- iii. 의도된 프로그램 내에서 기국의 책임을 다하기 위하여, 검색에 의해 중대한 위반이 드러날 경우 취해질 적절한 조치 및 그러한 조치들에 대한 신속하고 투명한 후속조치를 위한 조항.
- iv. 항구 검색.

- v Monitoring of landings and catches, including statistical follow-up for management purposes.
- vi Specific monitoring programs adopted by ICCAT, including boarding and inspection.
- vii Observer programs.

4 A program to promote compliance by vessels of non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities

Further to existing measures, ICCAT should examine measures consistent with international law to deter activities of such vessels which undermine the effectiveness of ICCAT conservation and management measures.

- Implementation of all the relevant elements of the FAO International Plan of Action to Prevent, Deter, and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing.
- Prohibition of landings and transshipments of ICCAT species by vessels of non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities, sighted in the ICCAT Convention Area, that do not comply with the relevant ICCAT conservation and management measures.

v. 관리 목적을 위하여 통계적 후속조치를 포함한, 양륙 및 어획의 감시.

vi. 승선 및 검색을 포함한, ICCAT에 의해 채택된 구체적인 감시 프로그램.

vii. 옵서버 프로그램.

4. 비체약국, 실체 또는 어업 실체 소속 선박의 이행 증진을 위한 프로그램

현재의 조치들에 더하여, ICCAT은 ICCAT 보존관리조치의 효과성을 약화시키는 선박들의 활동을 억제하기 위하여 국제법에 부합하는 조치들을 검토해야 한다.

- 불법, 비보고, 비규제 어업을 예방, 억제, 근절하기 위한 FAO 국제행동계획의 모든 관련 요소들의 도입.
- ICCAT 협약수역 내에서 목격된, 관련 ICCAT 보존관리조치를 준수하고 있지 않은 비체약국, 실체, 어업 실체 소속 선박들에 의한 ICCAT 어종의 양륙 및 전재의 금지.

**RECOMMENDATION BY ICCAT CONCERNING
THE DUTIES OF CONTRACTING PARTIES AND COOPERATING
NON-CONTRACTING PARTIES, ENTITIES, OR FISHING ENTITIES IN RELATION TO
THEIR VESSELS FISHING IN THE ICCAT CONVENTION AREA**

(Entered into force: **June 19, 2004**)

IN ACCORDANCE WITH the Needs and Principles set forth in the General Outline of Integrated Monitoring Measures Adopted by ICCAT, adopted by the Commission in 2002 to ensure effective monitoring measures;

CONSIDERING the deliberations of the ICCAT Working Group to Develop Integrated Monitoring Measures held in Madeira from 26 to 28 May 2003;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION OF
ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

- 1 In order to control vessels entitled to fly their flags and authorized to fish species managed by ICCAT in the Convention area, flag Contracting Parties, Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (hereinafter referred to as CPCs) shall:
 - a) adopt measures so that their vessels comply with and do not undermine ICCAT conservation and management measures;
 - b) authorize their vessels to fish in the ICCAT Convention area by means of fishing authorizations, licenses, or permits;
 - c) ensure they do not authorize their vessels to fish in the ICCAT Convention area unless they are able to effectively exercise their responsibilities in respect of such vessels, including monitoring and controlling their fishing activities;
 - d) ensure that their vessels do not conduct unauthorized fishing within areas under the national jurisdiction of other States, through appropriate cooperation with coastal States concerned, and other relevant means available to the flag CPC;
 - e) require their vessels fishing on the high seas to carry the license, authorization or permit on board at all times and to produce it on demand for inspection by a duly authorized person;
 - f) investigate and follow-up on an alleged violation by a vessel and report the results of such investigation, as well as the actions taken whenever that violation has been confirmed.
- 2 Each flag CPC shall establish and maintain an up-to-date record of fishing vessels entitled to fly its flag and authorized to fish species managed by ICCAT in the Convention area, which should include vessels of other flags authorized under charter agreements.
- 3 Each flag CPC shall ensure that its fishing vessels authorized to fish species managed by ICCAT in the Convention area, as well as their fishing gears, are marked in such a way that they can be readily identified in accordance with generally accepted standards such as the FAO standard specification for the marking and the identification of fishing vessels.

**ICCAT 협약수역에서 조업하는 자국 선박들과 관련한
체약국 및 협력적 비체약국, 실체 또는 어업실체들의 의무에 관한 ICCAT 권고**

(발효: 2004년 6월 19일)

효과적인 감시 조치를 보장하기 위하여, 2002년 위원회에 의해서 채택된, *ICCAT에 의해서 채택된 통합 감시조치 일반 개요*에서 제시된 필요 및 원칙에 따라;

2003년 5월 26일부터 28일까지 마데이라에서 열린 통합감시조치를 개발하기 위한 ICCAT 작업반의 검토를 고려하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 협약수역에서 ICCAT에 의해 관리되는 어종을 조업하는 것이 허가된 소속 선박들을 통제하기 위하여, 기국인 체약국, 협력적 비체약국, 실체 또는 어업실체(CPC)들은 다음과 같이 해야 한다:
 - a) 소속 선박들이 ICCAT 보존관리조치를 준수하고 약화시키지 않도록 조치를 채택;
 - b) 조업승인, 면허, 또는 허가를 통하여 소속 선박들의 ICCAT 협약수역 내 조업을 허가;
 - c) 조업활동에 대한 감시 및 통제를 포함하여, 소속 선박들에 대한 기국의 통제를 효과적으로 수행할 수 없다면, ICCAT 협약수역 내에서 소속 선박들이 조업하는 것을 허가하지 않도록 보장.
 - d) 관련 연안국들과의 적절한 협력 및 기국 CPC들에게 가용한 기타 관련 수단들을 통하여, 소속 선박들이 타 국가의 국내관할권 내 수역에서 미허가 조업을 수행하지 않도록 보장;
 - e) 공해에서 조업하는 소속 선박들이 면허, 승인 또는 허가증을 항상 선내 보유하고, 적법한 권한을 가진 자에 의한 검색 중 요청할 경우 그것을 제시하도록 요구;
 - f) 소속 선박에 의한 위반이 주장될 경우와 그러한 위반이 확인될 경우, 조사 및 후속조치의 실시, 그리고 그에 대한 결과보고.
2. 각 기국CPC들은 협약수역에서 ICCAT에 의해 관리되는 어종을 조업하는 것이 허가된, 자국의 깃발을 게양한 선박들의 목록을 수립하고 유지해야 한다. 이 목록에는 용선계약에 의한 타 기국 선박들도 포함되어야 한다.
3. 각 기국CPC들은 협약수역에서 ICCAT에 의해 관리되는 어종을 조업하는 것이 허가된 소속 선박들과 선박들이 사용하는 어구가 어선의 마킹 및 식별을 위한 FAO 표준사양과 같은 일반적으로 승인된 표준에 따라 쉽게 식별 가능하도록 마킹될 것을 보장해야 한다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT
CONCERNING THE RECORDING OF CATCH
BY FISHING VESSELS IN THE ICCAT CONVENTION AREA**

(Entered into force: **June 19, 2004**)

IN ACCORDANCE WITH the Needs and Principles set forth in the General Outline of Integrated Monitoring Measures Adopted by ICCAT, adopted by the Commission in 2002 to ensure effective monitoring measures;

CONSIDERING the deliberations of the ICCAT Working Group to Develop Integrated Monitoring Measures held in Madeira from 26 to 28 May 2003;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

Each flag Contracting Party, Cooperating non-Contracting Party, Entity or Fishing Entity shall ensure that all fishing vessels flying its flag and authorized to fish species managed by ICCAT in the Convention area be subject to a data recording system. All commercial fishing vessels over 24 m length overall shall keep a bound or electronic logbook recording the information required in the *ICCAT Field Manual for Statistics and Sampling*. In the case of sport fishing vessels, other comparable data-collection systems shall be acceptable.

(발효: 2004년 6월 19일)

효과적인 감시조치를 보장하기 위해 2002년 위원회에 의해 채택된, *ICCAT에 의해 채택된 통합감시조치 개요*에서 제시된 필요 및 원칙에 따라;

2003년 5월 26일부터 28일까지 마데이라에서 개최된 통합감시조치를 개발하기 위한 ICCAT 작업반의 검토를 고려하며;

대서양 다랑어 보존 위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

기국인 각 체약국, 협력적 비체약국, 실체 또는 어업실체는 협약수역에서 ICCAT에 의해 관리되는 어종을 조업하는 것이 허가된 자국 모든 선박들이 데이터 기록 시스템의 적용을 받도록 보장해야 한다. 24m가 넘는 모든 상업적 조업선박은 *ICCAT 통계 및 샘플링 매뉴얼*에서 요구하는 정보를 기록하기 위한 의무적 또는 전자적 로그북을 유지해야 한다. 스포츠 어선들의 경우, 다른 유사 데이터 수집 시스템들도 허용된다.

03-16

GEN

**RECOMMENDATION BY ICCAT TO ADOPT ADDITIONAL MEASURES
AGAINST ILLEGAL, UNREPORTED AND UNREGULATED (IUU) FISHING**

(Entered into force: **June 19, 2004**)

MINDFUL of the need to improve the control and management of quotas and catch limits fixed by ICCAT,

CONCERNED by the fact that the activities of IUU fishing in the ICCAT Convention area continue, and that these activities undermine the effectiveness of the ICCAT conservation and management measures,

NOTING that certain vessels catch, land, place in cages for farming, market and/or transship tuna and tuna-like species when their flag State has no quota, catch limit or effort allocation in accordance with ICCAT conservation and management measures,

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

Consistent with their rights and obligations under international law, Contracting Parties and Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (hereafter referred to as CPCs) take the necessary measures to prohibit landings from fishing vessels, placing in cages for farming and/or the transshipment within their jurisdiction of tunas or tuna-like species caught by IUU fishing activities.

(발효: 2004년 6월 19일)

ICCAT에 의해 수립된 쿼터 및 어획한도의 통제 및 관리를 개선하기 위한 필요성에 주의를 기울이고,

ICCAT 협약수역에서의 IUU 어업활동이 계속되고 있는 사실과, 이러한 활동들이 ICCAT 보존관리조치의 효과성을 약화시키는 점에 우려하며,

특정한 선박들의 경우, 기국이 ICCAT 보존관리조치에 따른 쿼터, 어획한도 또는 노력할당이 없음에도 불구하고, 다랑어 및 다랑어 유사종을 어획, 양륙, 양식을 위하여 가두리에 투입, 시장판매 및/또는 전제하고 있는 점을 유념하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

국제법에 따른 권리 및 의무와 부합하는 범위 내에서, 체약국 및 협력적 비체약국, 실체 또는 어업실체 (이하 CPC로 지칭)는 관할권 내에서 IUU 어업활동으로 어획된 다랑어 또는 다랑어 유사종에 대하여 조업선박으로부터 양륙, 양식을 위하여 가두리에 투입 및/또는 전제를 금지하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT
TO ADOPT MEASURES CONCERNING SPORT
AND RECREATIONAL FISHING ACTIVITIES IN THE MEDITERRANEAN SEA**

(Entered into force: **June 13, 2005**)

TAKING INTO ACCOUNT the need to regulate sport and recreational fishing activities to ensure that these activities do not undermine sustainable exploitation of the stocks, notably the bluefin tuna stock, in the Mediterranean Sea,

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF THE ATLANTIC TUNA (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

- 1 Contracting Parties, Entities, and Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (hereafter named CPCs) shall take the measures necessary to forbid the use within the framework of sport and recreational fishing of towed nets, encircling nets, seine sliding, dredgers, gill nets, trammel net and longline to fish for tuna and tuna-like species, notably bluefin tuna, in the Mediterranean Sea.
- 2 The CPCs shall ensure that catches of tuna and tuna-like species carried out in the Mediterranean Sea from sport and recreational fishing are not marketed.
- 3 The CPCs shall take the necessary measures so that catch data from sport and recreational fishing are collected and transmitted to the SCRS.

지중해에서 스포츠 및 레저 어업활동이 자원, 특히 참다랑어 자원의 지속가능한 어획을 약화시키지 않도록 이들 활동을 규율할 필요성을 고려하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

- 1 체약국, 실체, 및 협력적 비체약국, 실체 또는 어업실체들(CPCs)은 지중해에서 스포츠 및 레저어업의 일환으로, 다랑어 및 다랑어 유사종, 특히 참다랑어를 어획하기 위하여 예망, 포위망, 예인망, 준설기, 자망, 3중망 및 연승의 사용을 금지하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다.
- 2 CPC들은 지중해에서 스포츠 및 레저어업으로 어획된 다랑어 및 다랑어 유사종이 판매되지 않도록 보장해야 한다.
- 3 CPC들은 스포츠 및 레저어업으로부터 수집된 어획데이터가 SCRS로 전달될 수 있도록 필요한 조치를 취해야 한다.

**RESOLUTION BY ICCAT CONCERNING
THE CHANGE IN THE REGISTRY AND FLAGGING OF VESSELS**

(Transmitted to Contracting Parties: **December 14, 2005**)

RECALLING that ICCAT has adopted an extensive variety of conservation and management measures aimed at achieving the objective of the Convention of maximum sustainable catches of tunas and tuna-like species in the Convention area,

CONCERNED that, in spite of the adoption of these measures, large longliners that carry out illegal, unregulated and unreported fishing activities in the Convention area resort to constant changes in vessel names, registration and flags as new stratagems to undermine the effectiveness of the ICCAT conservation and management measures,

CONVINCED of the need to adopt new measures that result in halting the use of these practices to evade the ICCAT conservation and management measures,

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RESOLVES THAT:

- 1 As a prior condition for the registration or flagging of vessels, the Contracting and non-Contracting Parties should require the presentation of a Certificate of Deletion from the previous Registry or flag or any other proof of consent to the transfer of the ship, issued by the previous Contracting Party or non-Contracting Party State.
- 2 Prior to the registry of any fishing vessel, the CPC should investigate the history of compliance of the subject vessel in ICCAT and other regional management organizations, in order to determine if such vessel is on the negative lists and/or is currently registered in the sanctioned CPCs or non-Contracting Parties.

선박의 등록 및 기국 변경에 관한 ICCAT 결의

(체약국에 전달: 2005년 12월 14일)

ICCAT이 협약수역에서 다랑어 및 다랑어 유사종을 지속가능하게 최대한 생산하려는 협약 목표를 달성하기 위하여 광범위한 보존관리조치를 채택하였음을 상기하고,

이러한 조치들에도 불구하고, 불법, 비규제 및 비보고 어업활동을 수행하는 대형 연승선들이 ICCAT 보존관리조치의 효과를 약화시키기 위한 새로운 전략으로 선박명, 등록 및 기국을 계속적으로 변경을 하고 있는 점에 우려하며,

ICCAT 보존관리조치를 회피하기 위한 이러한 실행들을 막기 위해 새로운 조치를 채택해야 할 필요성을 확신하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다:

- 1 선박의 등록 또는 기국 변경의 선결조건으로, 체약국 및 비체약국들은 이전 등록국 또는 기국에 의해 발급된 삭제확인서 또는 이전 체약국 또는 비체약국으로부터 발급된 기타 동의서의 제시를 요구해야 한다.
- 2 조업선박의 등록 이전, CPC는 해당 선박의 ICCAT 내 및 다른 지역수산기구에서의 이행에 관한 역사를 조사하여 선박이 부정적인 목록 및/또는 현재 제재대상 CPC 또는 비체약국에 등록되어 있는지 여부를 확인해야 한다.

RESOLUTION BY ICCAT ON CIRCLE HOOKS

(Transmitted to Contracting Parties: **December 14, 2005**)

RECOGNIZING that ICCAT Parties should already be reporting data on incidentally caught sea turtles to the SCRS;

IN SUPPORT OF the 2004 Food and Agricultural Organization (FAO) Technical Consultation on Sea Turtles Conservation and Fisheries and the Guidelines to Reduce Sea Turtle Mortality in Fishing Operations, which were adopted by the Committee on Fisheries (COFI) in March 2005;

RECALLING that the 2003 Resolution by ICCAT on Sea Turtles [Res. 03-11] encourages “technical measures to reduce the incidental catch of turtles” and resolves to “support efforts by FAO to address the conservation and management of sea turtles, through a holistic approach”;

NOTING that recent international scientific studies on circle hooks show a statistically significant decrease in sea turtle by-catch when such hooks are used in pelagic longline fishing, but that studies and trials continue in different geographic areas;

FURTHER NOTING that scientific studies indicate that, with the use of circle hooks, the hooking location can lead to a decrease in post-release mortality of incidentally caught species;

CONSIDERING that the United Nations Agreement on Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks calls on nations to take ecosystem considerations into account and that many countries, including Contracting Parties, are moving to incorporate ecosystem considerations into fisheries management; and

ALSO RECALLING that both blue marlin and white marlin are currently under a rebuilding plan and the use of circle hooks has been experimentally shown to significantly reduce their post-release mortality;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS RESOLVES THAT:

- 1 All Contracting Parties, Cooperating non-Contracting Parties, Entities, and Fishing Entities (CPCs) are encouraged to undertake research trials of appropriate-size circle hooks in commercial pelagic longline fisheries.
- 2 CPCs should also encourage research and trials on the use of circle hooks in recreational and artisanal fisheries.
- 3 CPCs are encouraged to exchange ideas regarding fishing methods and technological gear changes that improve the safe handling and release of incidentally caught species including, but not limited to, the use of de-hookers, line cutters, and scoop nets.
- 4 When feasible and appropriate, SCRS should present the Commission with an assessment of the impact of circle hooks on the dead discard levels in ICCAT pelagic longline fisheries.

환형 낚시에 관한 ICCAT 결의

(체약국에 전달: 2005년 12월 14일)

ICCAT 당사국들에게는 이미 우연적으로 어획된 바다거북에 관해 SCRS에 보고할 의무가 있음을 인식하고;

2004년 식량농업기구(FAO)의 바다거북의 보존 및 어업에 관한 기술적 협의와 2005년 3월 수산위원회(COFI)에서 채택된 조업활동 중 바다거북의 폐사율 감소를 위한 지침을 지지하며;

2003년 *바다거북에 관한 ICCAT 결의* [03-11]가 “거북의 우연적 어획 감소를 위한 기술적 조치”를 권장하고 “총체적 접근을 통한 바다거북의 보존 및 관리를 다루려는 FAO의 노력을 지지”하기로 결의하였음을 상기하고;

환형낚시에 관한 최근의 국제과학연구는 원양연승어업에서 환형낚시가 사용될 경우, 통계적으로 바다거북의 부수어획이 현저히 감소하고 있음을 나타내지만, 여러 지리적 수역에서 연구 및 시험이 계속되고 있는 점을 유념하며;

과학연구에 의하면, 환형낚시를 사용할 경우, 낚시가 걸리는 위치가 우연적으로 어획된 어종의 방류 후 폐사율의 감소를 가져오는 점이 확인된 것에 더욱 유념하고;

경계왕래성어족과 고도회유성어족에 관한 국제연합 협약은 국가들이 생태계적 고려를 하도록 요청하고 있고, 체약국들을 포함한 많은 국가들이 어업관리에 있어서 생태계적 고려를 수용하는 방향으로 나아가고 있음을 고려하며; 그리고

녹새치와 백새치에 대하여 현재 회복계획이 진행 중에 있고, 시험결과, 환형낚시의 사용이 이들 어종의 방류 후 폐사율의 현저한 감소를 가져온다는 점이 확인된 것을 또한 상기하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다:

- 1 모든 체약국, 협력적 비체약국, 실체, 또는 어업실체들(CPCs)은 상업적 원양연승어업에서 적절한 크기의 환형낚시의 시험연구를 수행할 것이 장려된다.
- 2 CPC들은 또한 레저 및 영세어업에서도 환형낚시의 사용에 관한 연구와 시험을 장려해야 한다.
- 3 CPC들은 낚시 제거기, 줄 절단기, 및 뜰채의 사용을 포함하고, 그것으로 제한되지 않는, 우연적으로 어획된 어종의 안전한 취급 및 방류를 개선할 수 있는 어획방법 및 어구의 기술적 변경할 것이 장려된다.
- 4 실현가능하고 적절하다면, SCRS는 ICCAT 원양연승어업에서 환형낚시가 죽은 폐기량 수준에 미치는 영향에 대한 평가를 위원회에 제시해야 한다.

RECOMMENDATION BY ICCAT CONCERNING TRADE MEASURES

(Entered into force: **June 13, 2007**)

NOTING that the objective of ICCAT is to maintain the populations of tuna and tuna-like species in the Atlantic at levels which will permit harvesting at maximum sustainable yield;

CONSIDERING the need for action to ensure the effectiveness of the ICCAT objectives;

CONSIDERING the obligation of all Contracting Parties and Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (hereinafter referred to as CPCs) to respect the ICCAT conservation and management measures;

AWARE of the necessity for sustained efforts by CPCs to ensure the enforcement of ICCAT's conservation and management measures, and the need to encourage non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (hereinafter referred to as NCPs) to abide by these measures;

NOTING that trade restrictive measures should be implemented only as a last resort, where other measures have proven unsuccessful to prevent, deter and eliminate any act or omission that diminishes the effectiveness of ICCAT conservation and management measures;

ALSO NOTING that trade restrictive measures should be adopted and implemented in accordance with international law, including principles, rights and obligations established in World Trade Organization (WTO) Agreements, and be implemented in a fair, transparent and non-discriminatory manner.

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

1. CPCs that import tuna and tuna-like fish and/or fish products or in whose ports those products are landed, shall identify such products, collect and examine the relevant import, landing or associated data on such products, in order to submit the relevant information in a timely manner to the ICCAT Secretariat for distribution to the other CPCs to collect any additional element in order that the Commission can identify each year:
 - a) vessels that caught and produced such tuna or tuna-like species products,
 - i) name
 - ii) flag
 - iii) name and address of owners
 - iv) registration number
 - b) farming facilities
 - i) name
 - ii) location
 - iii) name and address of owners
 - iv) registration number
 - c) species (of tuna and tuna-like species) of the products,
 - d) areas of catch (Atlantic Ocean, Mediterranean Sea, or other area),
 - e) product weight by product type,
 - f) points of export,

무역조치에 관한 ICCAT 권고

(발효: 2007년 6월 13일)

ICCAT의 목적이 대서양에서 다랑어 및 다랑어 유사종의 자원량을 최대 지속가능한 어획수준으로 유지하는 것임에 유념하고;

ICCAT 목적의 효과성을 보장하기 위하여 행동을 취할 필요성을 고려하며;

ICCAT 보존관리조치를 존중해야 할 모든 체약국 및 비체약국, 실체 또는 어업실체들(CPCs)의 의무를 고려하고;

ICCAT 보존관리조치의 이행을 보장하기 위한 CPC들의 계속된 노력의 필요성과, 비체약국, 실체 또는 어업실체들이 이 조치들을 준수하도록 장려할 필요성을 인식하고;

무역제한조치는, 다른 조치들이 ICCAT 보존관리조치의 효과성을 감소시키는 작위 또는 부작위를 예방, 억제 및 근절하는데 실패하였을 경우, 최후의 수단으로서만 사용되어야 하며;

무역제한조치들이 세계무역기구(WTO)에서 수립된 원칙, 권리 및 의무를 포함하여, 국제법에 따라 채택되어야 하고, 공정, 투명하고 비차별적인 방식으로 실시되어야 함에 또한 유념하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 다랑어 및 다랑어 유사종을 수입하거나 다랑어 상품이 양륙되는 항구를 가진 CPC들은, 위원회가 확인할 수 있는 추가적인 요소를 사무국이 수집하여 다른 CPC들에 대하여 분배할 수 있도록, 관련정보를 ICCAT 사무국에 시기적절하게 제출하기 위하여, 그러한 상품을 확인하고, 그러한 상품에 대한 관련 수입, 양륙 또는 부수 데이터들을 수집하고 검토해야 한다:
 - a) 다랑어 및 다랑어 유사종 상품을 어획 및 생산한 선박들,
 - i) 선박명
 - ii) 기국
 - iii) 소유주의 성명 및 주소
 - iv) 등록번호
 - b) 양식시설,
 - i) 양식장명
 - ii) 위치
 - iii) 소유주의 성명 및 주소
 - iv) 등록번호
 - c) (다랑어 및 다랑어 유사종) 상품의 어종,
 - d) 어획 위치(대서양, 지중해, 또는 기타),
 - e) 상품 유형별 상품 무게,
 - f) 수출 지점,

2. a) The Commission, through the Conservation and Management Measures Compliance Committee (hereinafter Compliance Committee) or the Permanent Working Group for the Improvement of ICCAT Statistics and Conservation Measures (hereinafter PWG), shall identify each year:
 - i) The CPCs that have failed to discharge their obligations under the ICCAT Convention in respect of ICCAT conservation and management measures, in particular, by not taking measures or exercising effective control to ensure compliance with ICCAT conservation and management measures by the vessels flying their flag, or farming facilities subject to their jurisdiction; and/or
 - ii) The NCPs that have failed to discharge their obligations under international law to co-operate with ICCAT in the conservation and management of tuna and tuna-like species, in particular, by not taking measures or exercising effective control to ensure that their vessels or their farming facilities do not engage in any activity that undermines the effectiveness of ICCAT conservation and management measures.
 - b) These identifications should be based on a review of all information provided in accordance with paragraph 1 or, as appropriate, any other relevant information, such as: the catch data compiled by the Commission; trade information on these species obtained from national statistics; the ICCAT Bluefin Tuna Catch Documentation Programme, the ICCAT Bigeye Tuna and Swordfish Statistical Document Programmes; the list of the IUU vessels adopted by ICCAT, as well as any other relevant information.
 - c) In deciding whether to make identification, the Compliance Committee or the PWG should consider all relevant matters including the history, and the nature, circumstances, extent, and gravity of the act or omission that may have diminished the effectiveness of ICCAT conservation and management measures.
3. The Commission should request CPCs and NCPs concerned to rectify the act or omission identified under paragraph 2 so as not to diminish the effectiveness of the ICCAT conservation and management measures.
- The Commission should notify identified CPCs and NCPs of the following:
- a) the reason(s) for the identification with all available supporting evidence;
 - b) the opportunity to respond to the Commission in writing at least 30 days prior to the annual meeting of the Commission with regard to the identification decision and other relevant information, for example, evidence refuting the identification or, where appropriate, a plan of action for improvement and the steps they have taken to rectify the situation; and
 - c) in the case of a NCP, an invitation to participate as an observer at the annual meeting where the issue will be considered.
4. CPCs are encouraged jointly and individually to request the CPC/NCPs concerned to rectify the act or omission identified under paragraph 2 so as not to diminish the effectiveness of the ICCAT conservation and management measures.
5. The Executive Secretary should, by more than one means of communication, within 10 working days following the approval of the report of the Compliance Committee or the PWG, transmit the Commission's request to the identified CPC or NCP. The Executive Secretary should seek to obtain confirmation from the CPC or the NCP that it received the notification.
6. The Compliance Committee or the PWG should evaluate the response of the CPCs or NCPs, together with any new information, and propose to the Commission to decide upon one of the following actions:
- a) the revocation of the identification;
 - b) the continuation of the identification status of the CPC or NCP; or
 - c) the adoption of non-discriminatory trade restrictive measures.

2. a) 위원회는, 보존관리조치 이행위원회(이하 이행위원회라고 지칭) 또는 ICCAT 통계 및 보존관리조치 개선을 위한 상설작업반을 통하여 매년 다음을 확인해야 한다:
 - i) ICCAT 보존관리조치와 관련하여 ICCAT협약상의 의무를 이행하는데 실패한 CPC들, 특히, 소속된 선박들, 또는 관할권 내의 양식장들의 ICCAT 보존관리조치 이행을 보장하기 위한 조치 또는 효과적인 통제를 하지 않은 CPC들; 및/또는
 - ii) 다랑어 및 다랑어 유사종의 보존 및 관리에 있어서 ICCAT와 협력할 국제법상의 의무를 불이행한 NCP들, 특히, 소속된 선박들 또는 관할권 내의 양식장들이 ICCAT 보존관리조치의 효과성을 약화시키는 활동에 관여하지 않도록 보장하기 위한 조치를 취하거나 실효적인 통제를 행사하지 않는 NCP들.
 - b) 이러한 확인들은 제1항에 따라 제공된 모든 정보, 또는 적절할 경우, 위원회에 의해서 취합된 어획 데이터; 국가통계로부터 획득된 무역정보; ICCAT 참다랑어 통계문서 프로그램, ICCAT 눈다랑어 및 황새치 통계문서 프로그램; ICCAT에 의해 채택된 IUU선박목록과 같은 다른 관련 정보에 토대를 두어야 한다.
 - c) 확인에 대한 결정을 함에 있어서, 이행위원회 또는 PWG는 역사, 성격, 상황, ICCAT 보존관리조치의 효과성을 약화시킨 작위 또는 부작위의 정도를 포함한 모든 관련사항을 고려해야 한다.
3. 위원회는 관련된 CPC들과 NCP들에게 ICCAT 보존관리조치의 효과성을 약화시키지 않도록 제2항에서 확인된 작위 또는 부작위를 시정할 것을 요청해야 한다.
- 위원회는 확인된 CPC들과 NCP들에게 다음을 통보해야 한다:
- a) 뒷받침하는 모든 가용한 증거와 함께 확인의 이유(들);
 - b) 확인 결정 및 다른 관련 정보에 대하여, 위원회 연례회의 늦어도 30일 전까지 위원회에 서면으로 답변할 수 있는 기회, 예를 들어, 확인을 반박하는 증거 또는, 적절할 경우, 상황을 시정하기 위해 취해진 조치들과 개선을 위한 행동계획; 그리고
 - c) NCP의 경우에, 이슈가 다루어질 연례회의에 옵서버로 참여할 수 있도록 초청.
4. CPC들은 CPC/NCP들에게 ICCAT 보존관리조치의 효과성을 약화시키지 않도록 2항에 의해 확인된 작위 또는 부작위를 시정할 것을 공동으로 또는 개별적으로 요청할 것이 장려된다.
5. 사무국장은, 하나 이상의 소통수단으로, 이행위원회 또는 PWG 보고의 승인 후 10근무일 내에, 확인된 CPC 또는 NCP에게 위원회의 요청을 전달해야 한다. 사무국장은 통보한 CPC 또는 NCP로부터 통보를 받았음을 확인해야 한다.
6. 이행위원회 또는 PWG는, 모든 새로운 정보와 함께, CPC 또는 NCP들의 답변을 평가해야 하고, 다음 중 하나의 결정을 하도록 위원회에 제안해야 한다:
- a) 확인의 철회;
 - b) CPC 또는 NCP의 확인된 불이행 지위의 계속; 또는
 - c) 비차별적인 무역제한조치의 채택.

Absence of response from the CPCs/NCPs concerned within the time limit shall not prevent action from the Commission.

In the case of CPCs, actions such as the reduction of existing quotas or catch limits should be implemented to the extent possible before consideration is given to the application of trade restrictive measures. Trade measures should be considered only where such actions either have proven unsuccessful or would not be effective.

7. If the Commission decides upon the action described in paragraph 6 c), it should recommend to the Contracting Parties pursuant to Article VIII of the Convention to take non-discriminatory trade restrictive measures, consistent with their international obligations. The Commission shall notify the CPCs and NCPs concerned of the decision and the underlying reasons in accordance with the procedures specified in paragraph 5.
8. CPCs shall notify the Commission of any measures that they have taken for the implementation of the non discriminatory trade restrictive measures adopted in accordance with paragraph 7.
9. In order for the Commission to recommend the lifting of trade restrictive measures, the Compliance Committee or the PWG shall review each year all trade restrictive measures adopted in accordance with paragraph 7. Should this review show that the situation has been rectified, the Compliance Committee or PWG shall recommend to the Commission the lifting of the non-discriminatory trade restrictive measures.

Such decisions should also take into consideration whether the CPCs and/or NCPs concerned have taken concrete measures capable of achieving lasting improvement of the situation.

10. Where exceptional circumstances so warrant or where available information clearly shows that, despite the lifting of trade-restrictive measures, the CPC or NCP concerned continues to diminish the effectiveness of ICCAT conservation and management measures, the Commission may immediately decide on action including, as appropriate, the imposition of trade-restrictive measures in accordance with paragraph 7.

Before making such a decision, the Commission shall request the CPC or NCP concerned to discontinue its wrongful conduct and shall provide the CPC or NCP with a reasonable opportunity to respond.

11. The Commission shall establish annually a list of CPCs and NCPs that have been subject to a trade-restrictive measure pursuant to paragraph 7 and, with respect to NCPs, are considered as non-Cooperating non-Contracting Parties to ICCAT.
12. The *Resolution by ICCAT Concerning Trade Measures* [Res. 03-15] is repealed and replaced by the present Recommendation. For the purposes of this paragraph, CPCs and NCPs that are under sanction pursuant to Resolution 03-15 are deemed to be sanctioned under the present Recommendation, provided that this will not result in any greater level of sanction than that already imposed.

기한 내 해당 CPC/NCP들로부터의 답변 부재는 위원회로부터 조치가 취해지는 것을 막지 않는다.

CPC들의 경우, 현재의 쿼터 또는 어획한도의 감축과 같은 조치들이 무역제한조치의 적용이 고려되기 전에 최대한으로 실시되어야 한다. 무역조치는 그러한 조치들이 실패하거나 효과적이지 않을 것으로 입증될 때에만 고려되어야 한다.

7. 위원회가 제6항 c)에서 설명된 조치를 취하기로 결정할 경우, 계약국들에게, 그들의 국제의무와 부합하는 범위 내에서, 협약 제8조에 따라 비차별적 무역제한조치를 취하도록 권고해야 한다. 위원회는 관련되는 CPC 및 NCP들에게 제5항에서 명시된 절차에 따라 결정의 내용과 이유를 통보해야 한다.
8. CPC들은 7항에 따라 채택된 비차별적 무역제한조치의 실시를 위하여 취한 모든 조치들을 위원회에 통보해야 한다.
9. 위원회가 무역제한조치의 철회를 권고하기 위하여, 이행위원회 또는 PWG는 7항에 따라 채택된 모든 무역제한조치를 매년 검토해야 한다. 이 검토에 의해 상황이 시정된 것으로 확인되면, 이행위원회 또는 PWG는 비차별적 무역제한조치의 철회를 위원회에 권고해야 한다.

그러한 결정은 관련되는 CPC 및/또는 NCP들이 상황의 지속적인 개선을 위한 구체적인 조치를 취하였는지 여부를 또한 고려해야 한다.

10. 예외적인 상황이 발생하거나, 무역제한조치의 철회에도 불구하고, 해당 CPC 또는 NCP가 계속적으로 ICCAT 보존관리조치의 효과성을 감소시키고 있음이 이용가능한 정보에 의해 명백히 드러날 때, 위원회는 즉시, 적절할 경우, 7항에 따른 무역제한조치의 부과를 포함한 조치를 결정할 수 있다.

그러한 결정을 내리기 전에, 위원회는 해당 CPC 또는 NCP에게 잘못된 행동을 중단할 것을 요청해야 하고 CPC 또는 NCP에게 답변할 수 있는 합리적인 기회를 제공해야 한다.

11. 위원회는 매년 7항에 따른 무역제한조치의 대상이 된 CPC 및 NCP들의 목록을 수립해야 한다. NCP의 경우에는, ICCAT에 대한 비협력적 비계약국으로 간주된다.
12. 무역조치에 관한 ICCAT 결의 [03-15]는 폐지되고 본 권고로 대체된다. 본 조항의 목적을 위해서, 권고 03-15에 따른 제재 하에 있는 CPC 및 NCP들은, 이미 부과된 제재보다 더 높은 수준의 제재를 결과하지 않는다면, 본 권고 하에서 제재되고 있는 것으로 간주된다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT TO PROMOTE
COMPLIANCE BY NATIONALS OF CONTRACTING PARTIES,
COOPERATING NON-CONTRACTING PARTIES, ENTITIES, OR
FISHING ENTITIES WITH ICCAT CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES**

(Entered into force: **June 13, 2007**)

CONVINCED that illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing compromises the objectives of the Convention,

CONCERNED that some flag States do not comply with their obligations regarding jurisdiction and control according to international law in respect of fishing vessels entitled to fly their flag that carry out their activities in the Convention area, and that as a result these vessels are not under the effective control of such flag States,

AWARE that the lack of effective control facilitates fishing by these vessels in the Convention area in a manner that undermines the effectiveness of ICCAT conservation and management measures, and can lead to illegal, unreported and unregulated (IUU) catches of fish,

CONCERNED that vessels that carry out activities in the Convention area which do not comply with the ICCAT conservation and management measures are benefiting from the support provided by persons subject to the jurisdiction of Contracting Parties, Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (CPCs), including, *inter alia*, through participation in transshipment, transport and trade of illegally harvested catches or engagement on board or in the management of these vessels,

NOTING that the FAO International Plan of Action to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing calls on States to take measures to discourage nationals subject to their jurisdiction from supporting and engaging in any activity that undermines the effectiveness of international conservation and management measures,

RECALLING that CPCs should cooperate in taking appropriate action to deter any activities which are not consistent with the objective of the Convention,

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

1. Without prejudice to the primacy of the responsibility of the flag State, the Contracting Parties shall take appropriate measures, subject to and in accordance with their applicable laws and regulations:
 - (i) to investigate allegations and/or reports concerning the engagement of any natural or legal persons subject to their jurisdiction are engaged in the activities described, *inter alia*, in Recommendation 06-12, paragraph 1, *Recommendation by ICCAT to Establish a List of Vessels Presumed to Have Carried Out Illegal, Unreported and Unregulated Fishing Activities in the ICCAT Convention Area* [Rec. 06-12]¹.
 - (ii) take appropriate action in response to any verified activities referred to in paragraph 1(i); and
 - (iii) cooperate for the purpose of implementing the measures and actions referred to in paragraph 1(i). To this end, relevant agencies of CPCs should cooperate to implement ICCAT conservation and management measures and CPCs shall seek cooperation by industries within their jurisdiction.
2. To assist with the implementation of this recommendation, CPCs shall submit reports subject to the national laws of confidentiality to the ICCAT Secretariat and the CPCs on the actions and measures taken in accordance with paragraph 1, in a timely fashion.
3. These provisions shall be applicable from 1 July 2008. Contracting Parties may voluntarily decide to implement these provisions prior to this date.

¹ Recommendation 06-12 was replaced by Recommendation 11-18, which was repealed and replaced by Rec. 18-08.

(발효: 2007년 6월 13일)

불법, 비보고 및 비규제(IUU) 어업이 협약의 목적을 저해함을 확신하고,

일부 기국이 협약수역에서 활동하는 소속 선박들에 대하여 국제법에 따른 관할 및 통제와 관련한 그들의 의무를 이행하지 않고 있고, 그 결과 이들 선박이 기국의 실효적인 통제 하에 있지 않음에 우려하며,

실효적인 통제의 부족은 협약수역에서 이들 선박으로 하여금 ICCAT 보존관리조치의 효과성을 약화시키는 방향으로 조업을 하도록 하고, 어류의 불법, 비보고 및 비규제(IUU) 어획을 가져올 수 있음을 인식하고,

협약수역에서 ICCAT 보존관리조치를 준수하지 않는 활동을 하는 선박들이 체약국, 협력적 비체약국, 실체 또는 어업실체들(CPCs)의 관할권 내에 있는 자들에 의해, 특히, 전제에 참여, 불법 어획물의 운반 및 거래 또는 이들 선박에 승선하거나 선박 관리에 관여하는 것을 포함하여, 제공된 서비스로부터 혜택을 받고 있음에 우려하며,

불법, 비보고, 비규제 어업의 방지, 억제 및 근절을 위한 FAO 국제행동계획이 국가들에게 관할권 내에 있는 자국민이 국제 보존관리조치의 효과성을 약화시키는 활동의 지원 및 관여하지 않도록 조치를 취할 것을 요청하고 있음에 유념하고,

협약의 목적과 부합하지 않는 활동을 억제하기 위한 적절한 조치를 취하기 위하여 CPC들이 협력해야 함을 상기하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 기국 책임의 원칙을 훼손하지 않으면서, 체약국들은, 그들의 적용 가능한 법률과 규정에 따라 적절한 조치를 취해야 한다:
 - (i) 특히, 권고 06-12 제1항, *ICCAT 협약수역에서 불법, 비보고 및 비규제 조업활동을 수행한 것으로 추정되는 선박목록을 수립하는 ICCAT 권고*에서 설명하는 활동에 관여한 자국의 관할 내에 있는 자연인 또는 법인의 관여에 관한 위반 주장 및/또는 보고의 조사.
 - (ii) 확인된 제1항(i)에서 언급된 활동들에 대한 대응으로 적절한 조치의 실시; 그리고
 - (iii) 제1항(i)에서 언급된 조치 및 행동의 실시를 목적으로 협력. 이를 위해, CPC들의 관련 기관들은 ICCAT 보존관리조치를 이행하기 위하여 협력해야 하고 CPC들은 관할권 내에 있는 업계의 협조를 구해야 함.
2. 본 권고의 이행을 지원하기 위해, CPC들은 자국의 비밀유지에 관한 법에 따라 ICCAT 사무국과, 제1항에 따라 취해진 행동 및 조치에 대하여 CPC들에게 보고서를 늦지 않게 제출해야 한다.
3. 본 조항들은 2008년 7월 1일부터 적용된다. 체약국들은 자발적으로 이 일자 이전부터 이 조항들을 이행하기로 결정할 수 있다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT CONCERNING DATA EXCHANGE FORMAT
AND PROTOCOL IN RELATION TO THE VESSEL MONITORING SYSTEM (VMS)
FOR THE BLUEFIN TUNA FISHERY IN THE ICCAT CONVENTION AREA**

(Entered into force: **June 4, 2008**)

IN ACCORDANCE WITH paragraph 49 of the *Recommendation by ICCAT to Establish a Multi-annual Recovery Plan for Bluefin Tuna in the Eastern Atlantic and Mediterranean* [Rec. 06-05¹];

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

1. Each flag Contracting Party, Cooperating non-Contracting Party, Entity or Fishing Entity (hereinafter referred to as "CPCs") shall implement a vessel monitoring system (VMS) for its bluefin tuna fishing vessels referred to in paragraph 49 of the *Recommendation by ICCAT to Establish a Multi-annual Recovery Plan for Bluefin Tuna in the Eastern Atlantic and Mediterranean* [Rec. 06-05]¹, in accordance with the *Recommendation by ICCAT Concerning Minimum Standards for the Establishment of a Vessel Monitoring System in the ICCAT Convention Area* [Rec. 03-14]².
2. The autonomous system referred to in paragraph 1(a) of the *Recommendation by ICCAT Concerning Minimum Standards for the Establishment of a Vessel Monitoring System in the ICCAT Convention Area* [Rec. 03-14]² shall be in conformity with the specifications and schedule set out in **Annex 1**.
3. Each CPC shall communicate electronically the messages pursuant to paragraph 1 here above to the ICCAT Secretariat. In the event of technical malfunction, the messages shall however be transmitted electronically to the ICCAT Secretariat within 24 hours of receipt.
4. Not later than 31 January 2008, the CPCs shall transmit the messages to the ICCAT Secretariat every six hours at least when operating in the ICCAT Convention area. The messages should be sequentially numbered (with a unique identifier) in order to avoid duplication.
5. Each CPC shall ensure that the messages transmitted by their corresponding Fishing Monitoring Centre (hereinafter referred to as "FMCs") to the ICCAT Secretariat shall be in accordance with the data exchange format set out in **Annex 2**.
6. CPCs engaged in inspection at sea operations in the Convention area in accordance with the ICCAT Scheme of Joint International Inspection referred to in paragraphs 56 and 57 of the *Recommendation by ICCAT to Establish a Multi-annual Recovery Plan for Bluefin Tuna in the Eastern Atlantic and Mediterranean* [Rec. 06-05]¹ shall request the ICCAT Secretariat to make available the messages received under paragraph 3 for all fishing vessels within 100 n miles of the inspection vessel(s) at sea.
7. CPCs shall take the necessary measures to assure that all messages shall be treated in a confidential manner, and be limited for the inspection at sea operations referred to in paragraph 6. The ICCAT Secretariat shall ensure the confidential treatment of the messages received. Data three years old or more shall be available to the SCRS for scientific purposes, given due consideration of data confidentiality.

¹ Recommendation 06-05 was replaced by Recommendation 14-04, later by 17-07 and currently by Rec. 18-02.

² Recommendation 13-14 was replaced by Recommendation 14-09, which was replaced by Rec. 18-10.

**ICCAT 협약수역 내 참다랑어 어업을 위한 선박감시시스템과 관련한
데이터 교환 양식 및 절차에 관한 ICCAT 권고**

동부대서양과 지중해 참다랑어 다년 회복계획을 수립하는 ICCAT 권고 [06-05] 제49항에 따라;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 각 기국, 체약국, 협력적 비체약국, 단체 또는 어업단체(이하 “CPC” 로 지칭)는, ICCAT 협약수역 내 선박감시시스템의 최소기준에 관한 ICCAT 권고[03-14]에 따라, 동부대서양과 지중해 참다랑어 다년 회복계획을 수립하는 ICCAT 권고[06-05] 제49항에서 언급된 참다랑어 조업선을 위하여 선박감시시스템(VMS)을 도입해야 한다.
2. ICCAT 협약수역 내 선박감시시스템의 최소기준에 관한 ICCAT 권고[03-14] 제1항(a)에 언급된 자동시스템은 **부록1**에서 제시된 사양 및 일정에 부합해야 한다.
3. 각 CPC는 제1항에 따른 메시지를 ICCAT 사무국에 전자적으로 전송해야 한다. 기술적 오작동이 발생할 경우, 메시지는 접수 후 24시간 내 ICCAT 사무국에 전자적으로 전송되어야 한다.
4. 늦어도 2008년 1월 31일까지, CPC들은 최소한 ICCAT 협약수역 내에서 조업할 경우 6시간마다 메시지를 ICCAT 사무국에 전송해야 한다. 중복을 방지하기 위해서 메시지에는 (고유 식별) 일련번호가 부여되어야 한다.
5. 각 CPC는 자국의 조업감시센터(이하 “FMC” 로 지칭)에 의해 ICCAT 사무국에 전송된 메시지가 **부록2**에서 제시된 데이터 교환 양식과 부합하도록 해야 한다.
6. 동부대서양과 지중해 참다랑어 다년 회복계획을 수립하는 ICCAT 권고[06-05] 제56항 및 제57항에서 언급된 ICCAT 국제공동검색제도에 따라 협약수역 내 해상검색 활동에 관여하는 CPC들은 해상 검색선(들)의 100해리 이내 모든 어선에 대하여 제3항에서 접수된 메시지를 이용가능하도록 ICCAT 사무국에 요청해야 한다.
7. CPC들은 모든 메시지가 기밀로 취급되도록 보장하기 위해 필요한 조치를 취해야 하고, 제6항에서 언급된 해상검색 활동을 위해서만 사용되도록 해야 한다. ICCAT 사무국은 접수된 메시지가 기밀로 취급되도록 보장해야 한다. 3년 이상 지난 데이터는 기밀성에 대한 고려 하에, 과학적 목적을 위하여 SCRS에 제공되어야 한다.

Annex 1

1. Each CPC shall establish and operate fishing monitoring centres, hereinafter referred to as “FMC”, which shall monitor the fishing activities of vessels flying their flags. The FMC shall be equipped with computer hardware and software enabling automatic data processing and electronic data transmission. Each CPC shall provide for back-up and recovery procedures in case of system failures.
2. The CPC of the vessel shall take the necessary measures to ensure that the data received from its fishing vessels to which VMS applies are recorded in computer readable form for a period of three years.
3. The satellite tracking devices installed on board the fishing vessels shall ensure the automatic transmission to the FMC of the flag CPC, at all applicable times.
4. Each CPC shall take the necessary measures to ensure that its FMC receives the requested VMS data.

1. 각 CPC는 자국의 깃발을 게양하고 있는 어선들을 감시할 조업감시센터, 이하 “FMC” 로 지칭, 를 수립하고 운영해야 한다. FMC는 자동적인 데이터 처리 및 전자적 데이터 전송을 가능하게 하는 컴퓨터 하드웨어 및 소프트웨어를 구비해야 한다. 각 CPC는 시스템 실패의 경우를 위한 백업 및 복구절차를 제공해야 한다.
2. 선박의 CPC는 3년의 기간 동안 VMS가 적용되는 소속 어선들로부터 받은 데이터가 컴퓨터로 읽을 수 있는 형식으로 기록될 수 있도록 보장하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다.
3. 어선에 설치된 위성추적장치는 모든 적용가능한 시점에, 기국 CPC의 FMC로의 자동적인 전송을 보장해야 한다.
4. 각 CPC는 자국의 FMC가 요청받은 VMS 데이터를 받을 수 있도록 필요한 조치를 취해야 한다.

Format for the Communication of VMS messages by fishing vessels

A. Content of the position message

Data element	Field code	Mandatory /optional	Remarks
Start record	SR	M	Message detail; indicates start of record
Address	AD	M	Destination: ICCAT
Sequence No.	SQ	M ¹	Message detail; message serial number in current year
Type of message	TM ²	M	Message detail; "POS" as Position message to be communicated by VMS or other means by vessels with a defective satellite tracking device
Radio call sign	RC	M	Vessel registration detail; international radio call sign of the vessel
Trip No.	TN	O	Activity detail; fishing trip serial number in current year
Vessel name	NA	O	Vessel registration detail; name of the vessel
Contracting Party internal reference No.	IR	O	Vessel registration detail. Unique Contracting Party vessel number as flag State 3-alpha country code followed by number
External registration No.	XR	O	Vessel registration detail; the side number of the vessel or IMO number in the absence of a side number
Latitude	LA	M ³	Activity detail; position at time of transmission
Longitude	LO	M ³	Activity detail; position at time of transmission
Latitude (decimal)	LT	M ⁴	Activity detail; position at time of transmission
Longitude (decimal)	LG	M ⁴	Activity detail; position at time of transmission
Date	DA	M	Message detail; date of transmission
Time	TI	M	Message detail; time of transmission
End of record	ER	M	System detail; indicates end of the record

¹ Optional in case of a VMS message.

² Type of message shall be "ENT" for the first VMS message from the Convention area as detected by the FMC of the Contracting Party. Type of message shall be "EXI" for the first VMS message from outside the Convention area as detected by the FMC of the Contracting Party, and the values for latitude and Longitude are, in this type of message, optional.

Type of message shall be "MAN" for reports communicated by vessels with a defective satellite tracking device.

³ Mandatory for manual messages.

⁴ Mandatory for VMS messages.

B. Structure of the position message:

Each data transmission is structured as follows:

- Double slash (//) and the characters "SR" indicate the start of a message.
- A double slash (//) and field code indicate the start of a data element.
- A single slash (/) separates the field code and the data.
- Pairs of data are separated by space.
- The characters "ER" and a double slash (//) indicate the end of a record.

어선에 의한 VMS 메시지 전송 양식

A. 위치 메시지 내용

데이터 요소	현장 코드	의무 여부	비고
기록 시작	SR	의무	메시지 상세; 기록 시작 표시
주소	AD	의무	목적지: ICCAT
일련번호	SQ	의무 ¹⁾	메시지 상세; 최근 연도 메시지 일련번호
메시지 유형	TM ²⁾	의무	메시지 상세; 결합있는 위성추적장치를 가진 선박에 의한 VMS 또는 다른 수단에 의해 전달될 위치 메시지로서 “POS”
라디오 호출 신호	RC	의무	선박 등록 상세; 선박의 국제무선호출신호
항차 수	TN	선택	활동 상세; 최근 연도 항차 일련번호
선박명	NA	선택	선박 등록 상세; 선박명
체약국 내부 참조번호	IR	선택	선박 등록 상세. 3자리 기국 번호에 이은 숫자로서 체약국 고유 선박번호
외부 등록번호	XR	선택	선박 등록 상세; 선박 측면 번호 또는 측면 번호가 부재할 경우 IMO 번호
위도	LA	의무 ³⁾	활동 상세; 전송 시점 시 위치
경도	LO	의무 ³⁾	활동 상세; 전송 시점 시 위치
위도(소수)	LT	의무 ⁴⁾	활동 상세; 전송 시점 시 위치
경도(소수)	LG	의무 ⁴⁾	활동 상세; 전송 시점 시 위치
일자	DA	의무	메시지 상세; 전송 일자
시각	TI	의무	메시지 상세; 전송 시각
기록 종료	ER	의무	시스템 상세; 기록 종료 표시

B. 위치 메시지 구성:

각 데이터 전송은 다음과 같이 구성된다:

- 두 개의 슬래시(/) 및 글자 “SR” 은 메시지 시작을 표시.
- 두 개의 슬래시(/) 및 현장 코드는 데이터 요소의 시작을 표시.
- 한 개의 슬래시(/)가 현장 코드와 데이터를 분리.
- 한 쌍의 데이터는 띄어쓰기로 분리.
- 글자 “ER” 및 두 개의 슬래시(/)는 기록 종료를 표시.

1) VMS 메시지의 경우 선택적.

2) 체약국 FMC에 의해 접수된 협약수역 내부로부터의 첫 VMS 메시지의 경우, 그 유형은 “ENT” 가 되어야 함
체약국 FMC에 의해 접수된 협약수역 외부로부터의 첫 VMS 메시지의 경우, 그 유형은 “EXI” 가 되어야 하고, 이 유형에서의 위도와 경도 값은 선택적임.

결합 있는 위성추적장치를 가진 선박에 의해 전송된 보고의 경우, 그 유형은 “MAN” 이 되어야 함.

3) 수동 메시지의 경우, 의무적임.

4) VMS 메시지의 경우, 의무적임.

**RECOMMENDATION BY ICCAT TO ESTABLISH A PROCESS FOR
THE REVIEW AND REPORTING OF COMPLIANCE INFORMATION**

(Entered into force: **June 17, 2009**)

RECOGNIZING the international obligations regarding flag state responsibilities to ensure compliance with management measures and to immediately and fully investigate allegations of non-compliance,

ACKNOWLEDGING that effective monitoring and control is required to achieve compliance with agreed upon ICCAT management measures so that the goals of such management measures have a chance of being achievable,

ACKNOWLEDGING that the Commission has historically suffered from a lack of information as well as data deficiencies thus resulting in an inability to identify relevant instances of non-compliance with management measures,

NOTING that, in a responsible, open, transparent and non-discriminatory manner, the Commission should be made aware of any and all available information that may be relevant to the work of the Commission in identifying and holding accountable instances of non-compliance with management measures,

FURTHER NOTING ICCAT's Guidelines for the Dissemination of Information Submitted by Contracting Parties, Cooperating Non-Contracting Parties, Entities and Fishing Entities,

RECOGNIZING that, the Compliance Officer position is authorized and financed by the members of the Commission to assist the Secretariat specifically with the Commission's ongoing work to strengthen ICCAT; particularly in regards to overseeing, coordinating, and executing actions on compliance matters of relevance to the Commission,

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF THE ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

1. Contracting Parties, Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (CPCs) should submit to the Secretariat documented information that indicates possible non-compliance with ICCAT Conservation and Management Measures at least 120 days before the annual meeting.
2. The Executive Secretary shall transmit this information to the CPCs involved in any reports of non-compliance at least 90 days before the annual meeting.
3. CPCs shall, consistent with domestic laws, provide the Executive Secretary with the findings of any investigation taken in relation to the allegations of non-compliance and any actions taken to address compliance concerns at least 30 days before the annual meeting. If such investigation is ongoing, CPCs shall advise the Executive Secretary of the expected length of the investigation and provide periodic updates in their progress until completed.
4. The Executive Secretary shall circulate to all CPCs, at least two weeks in advance of the annual meeting a summary report of information received, including responses by CPCs, which shall be considered by the Compliance Committee and the PWG, as appropriate in a responsible, open, transparent and non-discriminatory manner.
5. Non-governmental organizations may submit reports on non-compliance with ICCAT conservation and management measures to the Secretariat at least 120 days before the annual meeting for circulation to the CPCs. Organizations submitting reports may request to present such reports to the Compliance Committee and the Permanent Working Group. In adopting the Agendas for meetings of the respective bodies CPCs shall determine if such presentations can be accommodated.

이행정보에 관한 검토 및 보고 과정의 수립을 위한 ICCAT 권고

(발효: 2009년 6월 17일)

관리조치에 대한 이행 보장과 잠재적인 불이행 사안들에 대한 즉각적이고 완전한 조사 수행의 기구 책임에 관한 국제의무를 인식하고,

ICCAT 관리조치의 목표가 달성 가능하도록 합의된 ICCAT 관리조치의 이행 보장을 위한 효과적인 모니터링 및 통제가 요구됨을 인정하며,

위원회는 역사적으로 데이터 결함과 함께 정보 부족으로 인해 어려움을 겪어왔으며, 관리조치에 대한 불이행 관련 사례들을 규명할 수 없는 결과가 초래되어 왔음을 인정하고,

위원회는, 책임있고, 개방적이고, 투명하고 비차별적인 방식으로, 관리조치에 대한 불이행 사례들의 규명 및 책임부과를 위한 위원회의 작업과 관련된 모든 가용한 정보를 제공받아야 함을 언급하며,

체약국, 협력적 비체약국, 실체 및 어업실체들에 의해 제출된 정보의 전달을 위한 ICCAT 지침을 또한 언급하고,

이행담당관 직위는 ICCAT을 더욱 강화하기 위한 위원회의 계속되는 작업, 특히 감독, 조정, 및 이행 사항에 관한 조치와 관련하여 사무국을 지원하기 위해 위원회에 의해 승인되고 그 경비가 지원됨을 인식하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 체약국, 협력적 비체약국, 실체 또는 어업실체(CPC)들은 연례회의 전 늦어도 120일 전까지 ICCAT 보존 관리조치에 대한 잠재적인 불이행을 나타내는 문서화된 정보를 사무국에 제출해야 한다.
2. 사무국장은 이 정보를 연례회의 전 늦어도 90일 전까지 불이행 보고서와 관련된 CPC들에게 전달해야 한다.
3. CPC들은, 국내법을 준수하면서, 잠재적인 불이행과 관련하여 수행된 조사 결과 및 불이행과 관련하여 취해진 사후조치에 대하여, 연례회의 전 늦어도 30일 전 사무국장에게 제공해야 한다. 만약 관련 조사가 수행 중에 있다면, CPC들은 조사의 예상기간 및 완료되기까지 조사의 경과에 관한 업데이트를 사무국장에게 제공해야 한다.
4. 사무국장은 연례회의 전 늦어도 2주 전까지, CPC들의 코멘트를 포함하여, 받은 정보에 대한 요약보고를 모든 CPC들에게 회람해야 한다. 이 정보는 책임있고, 개방적이고, 투명하고 비차별적인 방식으로, 이행 위원회와 상설작업반에 의해 검토될 것이다.
5. 비정부단체들은 CPC들에 대한 회람을 위하여 연례회의 전 늦어도 120일 전까지 ICCAT 보존관리조치의 불이행에 관한 보고서를 사무국에 제출할 수 있다. 보고서를 제출하는 단체들은 그러한 보고서를 이행 위원회와 상설작업반에서 발표하기를 요청할 수 있다. 각 기관 회의 의제 채택 시에, CPC들은 그러한 발표의 수락 여부를 결정해야 한다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT TO HARMONIZE THE MEASUREMENT
OF LENGTH OF THE VESSELS AUTHORIZED TO FISH IN
THE AREA OF THE CONVENTION**

(Entered into force: **June 17, 2009**)

NOTING that several ICCAT recommendations and resolutions refer to the length of the vessels,

ALSO NOTING that there exist different definitions of the length of the vessels in ICCAT recommendations and resolutions,

WHEREAS it would be advisable to use identical rules for determining the length of the vessels,

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF THE ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

The length of a vessel referred in the recommendations and the resolutions adopted by ICCAT corresponds to the length overall, defined as the distance measured in a straight line between the foremost point of the bow and the aftermost point of the stern.

협약수역 내 조업허가 선박의
전장 측정을 조화시키기 위한 ICCAT 권고

(발효: 2009년 6월 17일)

여러 ICCAT 권고 및 결의가 선박의 전장에 대하여 언급하고 있음에 주목하고,

ICCAT 권고 및 결의에 여러 상이한 선박 전장에 대한 정의가 있음에 또한 주목하며,

선박의 전장을 결정하는 단일한 규칙을 사용하는 것이 바람직할 것으로,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

ICCAT에 의해서 채택된 권고 및 결의에서 언급되는 선박의 전장은 선박의 전체 길이에 해당하는 것으로, 이는 선수 가장자리와 선미 끝자리 간 직선으로 측정되는 길이로 정의된다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT AMENDING THREE RECOMMENDATIONS IN
CONFORMITY WITH THE 2009 RECOMMENDATION BY ICCAT CONCERNING THE ESTABLISHMENT
OF AN ICCAT RECORD OF VESSELS 20 METERS IN LENGTH OVERALL OR GREATER AUTHORIZED TO
OPERATE IN THE CONVENTION AREA**

(Entered into force: **June 1, 2010**)

RECOGNISING that the 2009 *Recommendation by ICCAT Concerning the Establishment of an ICCAT Record of Vessels 20 Meters in Length Overall or Greater Authorized to Operate in the Convention Area* [Rec. 09-08] replaces the 2002 *Recommendation by ICCAT Concerning the Establishment of an ICCAT Record of Vessels Over 24 Meters Authorized to Operate in the Convention Area* [Rec. 02-22¹];

NOTING three previously adopted Recommendations that make reference to Recommendation 02-22¹, in some cases adopting the conditions and procedures established in that Recommendation *mutatis mutandis*,

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE
CONSERVATION OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

1. References to the 2002 “*Recommendation by ICCAT Concerning the Establishment of an ICCAT Record of Vessels Over 24 Meters Authorized to Operate in the Convention Area*” [Rec. 02-22]¹ be replaced by “*Recommendation by ICCAT Concerning the Establishment of an ICCAT Record of Vessels 20 Meters in Length Overall or Greater Authorized to Operate in the Convention Area*” in the following provisions:
 - i) *Recommendation by ICCAT Concerning the Amendment of the Forms of the ICCAT Bluefin/Bigeye/Swordfish Statistical Documents* [Rec. 03-19], in the first paragraph of the preamble;
 - ii) *Recommendation Amending the Recommendation by ICCAT to Establish a Multi-annual Recovery Plan for Bluefin Tuna in the Eastern Atlantic and Mediterranean* [Rec. 08-05²], in paragraph 56 and 58.
 - iii) *Recommendation by ICCAT Amending Ten Recommendations and Three Resolutions* [Rec. 08-11³] in Paragraph 2 (iii) and Paragraph 5.
2. References to “Recommendation [02-22]” be replaced by “Recommendation [09-08¹]” in the second paragraph of the preamble of the *Recommendation by ICCAT Concerning the Amendment of the Forms of the ICCAT Bluefin/Bigeye/Swordfish Statistical Documents* [Rec. 03-19].

¹ Recommendation 02-22 was replaced by Recommendation 09-08, then by Rec. 11-12 and currently by Rec. 13-13 as amended by Rec. 14-10.

² Recommendation 08-05 was replaced by Recommendation 14-04, later by Rec. 17-07 and currently by Rec. 18-02.

³ Rec. 08-11 was repealed and replaced by Rec. 18-14.

**협약수역에서 운항하는 것이 허가된 전장 20미터 이상 선박을 위한
ICCAT 등록부의 수립에 관한 2009 ICCAT 권고와 합치하도록
3개의 권고를 개정하는 ICCAT 권고**

(발효: 2010년 6월 1일)

협약수역에서 운항하는 것이 허가된 전장 20미터 이상 선박을 위한 ICCAT 등록부의 수립에 관한 2009 ICCAT 권고 [09-08]가 협약수역에서 운항하는 것이 허가된 24미터 초과 선박을 위한 ICCAT 등록부의 수립에 관한 2002 ICCAT 권고 [02-22]¹⁾를 대체함을 인식하고;

권고 02-22를 참조로 하고 있는 기존에 채택된 3개의 권고가, 필요한 부분만 약간 수정하여 해당 권고에서 수립된 조건과 절차들을 도입하고 있음에 유의하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 다음 조항들에서 협약수역에서 운항하는 것이 허가된 24미터 초과 선박을 위한 ICCAT 등록부의 수립에 관한 2002 ICCAT 권고 [02-22]에 대한 참조는 협약수역에서 운항하는 것이 허가된 전장 20미터 이상 선박을 위한 ICCAT 등록부의 수립에 관한 2009 ICCAT 권고에 대한 참조로 대체된다:
 - i) ICCAT 참다랑어/눈다랑어/황새치 통계문서 양식의 수정에 관한 ICCAT 권고 [03-19], 전문 첫 문장;
 - ii) 동부대서양과 지중해에서 참다랑어 다년 회복계획을 수립하는 ICCAT 권고를 수정하는 권고 [08-05²⁾], 제56항과 제58항;
 - iii) 10개의 권고 및 3개의 결의를 수정하는 ICCAT 권고 [08-11³⁾], 제2항 (iii) 및 제5항.
2. ICCAT 참다랑어/눈다랑어/황새치 통계문서 양식의 수정에 관한 ICCAT 권고 [03-19]의 전문 제2항에서, “권고 [02-22]”에 대한 참조는 “권고 [09-08]”로 대체된다.

1) 권고 02-22는 권고 09-08, 권고 11-12, 권고 13-13, 권고 14-10으로 대체되었음.

2) 권고 08-05는 권고 14-04, 권고 17-07, 권고 18-02로 대체되었음.

3) 권고 08-11은 권고 18-14에 의해 폐지되고 대체되었음.

**RECOMMENDATION BY ICCAT TO CLARIFY THE APPLICATION OF COMPLIANCE
RECOMMENDATIONS AND FOR DEVELOPING THE COMPLIANCE ANNEX**

(Entered into force: **June 7, 2012**)

RECOGNIZING the need to clarify the procedures regarding implementation of ICCAT's compliance recommendations that address the treatment of under/over harvest of catch limits and minimum size tolerances, including the deadline and process for the submission of compliance tables and for developing the Compliance Annex;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

1. By 15 September of each year, Contracting Parties and Cooperating Non-Contracting Parties, Entities, and Fishing Entities (CPCs) shall complete and submit the following to ICCAT using Commission-approved tables and forms provided by the Secretariat:
 - an "ICCAT Compliance Reporting Table" covering each of its applicable fisheries, and
 - a form for each stock or species, as appropriate, showing how adjusted quotas or catch limits were calculated taking into account ICCAT's rules on under and overharvests.

The Compliance Reporting Table shall cover the current reporting year and any revisions of previous years' data, which should be highlighted for ease of reference. The table format shall include, *inter alia*, current catches, balance, adjusted quotas/catch limits, and, where applicable, minimum size data. CPCs shall submit their compliance reporting table and forms for the application of underharvests/overharvests electronically in the format provided by the Secretariat.

2. Upon submission of the ICCAT Compliance Reporting Tables to the Commission, the Secretariat in consultation with the Compliance Committee Chairman shall prepare and distribute to CPCs a "Compliance Annex." The Annex will reflect: (1) all catch limits and minimum sizes/tolerances to which each CPC is subject; (2) each CPC's catch statistics submitted to the SCRS for the current reporting year, and any revisions to previous years' data; (3) any underharvests or overharvests; (4) all catch limit reductions that each Party must take pursuant to applicable rules and any catch limit increases a CPC may choose to take due to underharvest; and (5) the dates by when such reductions or increases will be taken. In the Compliance Annex, the Secretariat shall also note where compliance table submissions by CPCs indicate actions that may be inconsistent with ICCAT recommendations for consideration by the Compliance Committee.
3. At each annual meeting, the Compliance Committee shall review and adjust, as necessary, the Compliance Annex to ensure it reflects the proper application of ICCAT's compliance recommendations. In support of this review, each CPC shall report on the information presented in its ICCAT Compliance Reporting Table, including a detailed explanation of any overharvest of a catch limit and/or minimum size tolerance level, the actions already taken, or to be taken, to prevent further overharvest, and the dates by which such actions will be taken. CPCs shall also report any changes to the compliance information provided in previous years and explain, in detail, any changes to their Compliance Reporting Table made after the 15 September deadline¹. If a CPC's compliance data differs substantially from relevant statistics reported to SCRS, the Committee shall seek an explanation for the difference, where necessary and appropriate.
4. At each annual meeting, the Compliance Committee will present the results of its deliberations on the application of ICCAT's compliance recommendations, as reflected in a final Compliance Annex, for endorsement, in whole or in part, by the Commission. The Compliance Annex will be appended to the meeting report.
5. This Recommendation replaces *Recommendation by ICCAT on Application of Three Compliance Recommendations* (98-14) in its entirety.

¹ This deadline was changed to 15 August through Rec. 18-07.

이행 권고 적용의 명확화 및 이행 부록의 개발을 위한 ICCAT 권고

(발효: 2012년 6월 7일)

이행 보고서 제출 마감일 및 절차 등 어획 제한량 미소진/초과와 관련한 사안 및 어획물의 최소 크기 등을 다루는 ICCAT의 이행 권고를 실행하는 것과 관련한 절차를 명확히 하고 이행 부속서를 개발해야 할 필요가 있음을 인식하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 매년 9월 15일까지, 계약 당사국 및 협력적 비계약 당사국, 실체 및 조업실체(이하 CPC)들은 위원회가 승인한 표 및 사무국이 제공한 양식을 사용하여 하기의 사항을 ICCAT에 제출해야 한다:

- 각 적용 가능한 어업에 관한 “ICCAT 이행 보고표”
- 적절할 경우, ICCAT의 미소진/초과 어획 규칙을 고려하여 조정 쿼터 또는 어획 제한량이 어떻게 계산되었는지를 나타내는 각 어종별 양식

이행 보고표에는 현행 보고 연도 및 지난 보고 연도에서 수정된 사항을 작성하고 수정 사항은 참고하기 용이하도록 강조 표시를 한다. 표 양식에는 특히 현 어획량, 남은 어획량, 조정된 쿼터/어획 제한량 및 해당할 경우에는 최소 크기 데이터를 포함한다. CPC들은 자국의 이행 보고표 및 미소진/초과 어획 보고 양식을 사무국이 제공한 양식에 맞게 작성하여 전자적 방법으로 제출해야 한다.

2. ICCAT 이행 보고표를 위원회에 제출하면서, 사무국은 이행위원회 의장과 협의하여 “이행 부록”을 준비하고 CPC들에 회람한다. 부록에는 하기의 사항이 반영된다: (1) CPC가 지켜야 할 모든 어획 제한량 및 최소 크기/허용 사항 (2) SCRS에 제출된 각 CPC의 현행 보고연도 어획 통계 및 작년 어획 통계 수정 사항 (3) 미소진량 또는 초과량 (4) 각 CPC가 해당 규칙에 따라 감축하는 어획 제한량 감축량 및 미소진으로 인해 발생하는 어획 제한량 증가량 (5) 상기 감축량 및 증가량이 발생하게 될 일자. 사무국은 또한 CPC들이 표시한 조치가 ICCAT 권고 사항과 일치하지 않는 부분이 있는 경우, 이를 이행 부록에 기록하고 이행 위원회가 검토할 수 있도록 한다.

3. 매년 연례회의에서, 이행위원회는 이행 부록을 검토하고 필요한 경우 조정하여 ICCAT의 이행 권고를 적절히 반영할 수 있도록 한다. 이러한 검토를 지원함에 있어서, 각 CPC는 어획 제한량 초과 및/또는 최소 크기 허용 수준, 초과 어획 방지를 위해 이미 취한 조치 또는 취할 조치, 이러한 조치가 취해질 일자 등에 대한 상세 설명을 자국 이행 보고표에 기술하여 보고해야 한다. CPC들은 또한 보고 마감일인 9월 15일¹⁾까지, 작년에 보고한 내용 중 변동 사항이 있는 경우 이를 모두 보고하고, 이행 보고표에 변경사항이 있는 경우 이에 대한 상세 설명을 제공한다. CPC의 이행 데이터가 SCRS에 보고된 관련 통계와 현저히 다를 경우, SCRS는 필요 및 상황에 따라 동 차이에 대한 설명을 요구해야 한다.

4. 매년 연례회의에서, 이행위원회는 위원회의 부분적 또는 완전한 승인을 위하여, 이행 부록 최종본에 반영된 ICCAT 이행 권고의 적용에 관한 논의 결과를 발표한다. 이행 부록은 연례회의 보고서에 첨부된다.

5. 본 권고는 3건의 이행 권고의 적용에 관한 ICCAT 권고 [98-14]를 전부 대체한다.

1) 이 기한은 권고 18-07에 의해 8월 15일로 변경되었음.

**RECOMMENDATION BY ICCAT ON THE PRINCIPLES OF DECISION
MAKING FOR ICCAT CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES**

(Entered into force: **June 7, 2012**)

RECALLING the Recommended Course of Actions from the first Global Summit of Tuna RFMOs in Kobe, Japan, noted that management decisions should be based upon scientific advice and consistent with the precautionary approach;

NOTING that participants of the first Global Summit of Tuna RFMOs in 2007 in Kobe, Japan agreed that stock assessment results be presented in a standardized “four quadrant, red-yellow-green” format that is now referred to as the “Kobe Plot,” which is widely embraced as a practical, user-friendly method to present stock status information;

FURTHER NOTING that, at the Second Joint Meeting of Tuna RFMOs in June 2009 in San Sebastian, Spain, a “Strategy Matrix” was adopted to provide fisheries managers with the statistical probability of meeting management targets, including ending overfishing and rebuilding overfished stocks, in a standardized manner as a result of potential management actions;

ACKNOWLEDGING that the Strategy Matrix is a harmonized format for RFMO science bodies to convey advice, and that this format for presenting stock assessment results facilitates the application of the precautionary approach by providing Commissions with the basis to evaluate and adopt management options at various levels of probability of success;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

To support the achievement of the ICCAT Convention objective, the following principles, based on the status of stocks as represented by the Kobe Plot, shall guide the development of management measures for ICCAT-managed stocks:

1. For stocks that are not overfished and not subject to overfishing (i.e., stocks in the green quadrant of the Kobe plot), management measures shall be designed to result in a high probability of maintaining the stock within this quadrant.
2. For stocks that are not overfished, but are subject to overfishing, (i.e., stocks in the upper right yellow quadrant of the Kobe plot), the Commission shall immediately adopt management measures, taking into account, *inter alia*, the biology of the stock and SCRS advice, designed to result in a high probability of ending overfishing in as short a period as possible.
3. For stocks that are overfished and subject to overfishing (i.e., stocks in the red quadrant of the Kobe plot), the Commission shall immediately adopt management measures, taking into account, *inter alia*, the biology of the stock and SCRS advice, designed to result in a high probability of ending overfishing in as short a period as possible. In addition, the Commission shall adopt a plan to rebuild these stocks taking into account, *inter alia*, the biology of the stock and SCRS advice.
4. For stocks that are overfished and not subject to overfishing (i.e. stocks in the lower left yellow quadrant of the Kobe plot), the Commission shall adopt management measures designed to rebuild these stocks in as short a period as possible, taking into account, *inter alia*, the biology of the stock and SCRS advice.

ICCAT 보존관리조치 관련 의사결정 원칙에 관한 ICCAT 권고

(발효: 2012년 6월 7일)

일본 고베에서 개최된 제1차 참치기구 글로벌 서밋에서 권고된 행동 방향에서, 관리결정은 과학적 조언에 바탕을 두고 예방적 접근법과 부합해야 한다고 언급되었음을 상기하고,

2007년 일본 고베에서 2007년 개최된 제1차 참치기구 글로벌 서밋에서 참석자들은 자원평가 결과를 발표할 때에는 실용적이고 사용자 친화적인 자원평가 정보 표시 방법으로 널리 알려진 “4분면으로 이루어지고, 적색, 황색, 녹색으로 표시된” 표준 양식, 이른바 ‘고베 플롯’을 사용하기로 합의하였음을 주목하며,

스페인 산 세바스찬에서 2009년에 개최된 제2차 참치 합동 기구 회의에서, 남획 근절 및 남획된 자원 회복 등 관리 목표 달성에 관한 통계적 확률을 표준화된 방식으로 어업 관리자들에게 제공하기 위한 “전략 매트릭스”를 채택하였음을 또한 주목하고,

전략 매트릭스는 RFMO 과학 기구들이 권고를 전달하기 위한 통일된 양식이며, 자원평가 결과 발표를 위한 동 양식을 통해 위원회가 다양한 성공 확률로 관리 옵션을 평가하고 채택할 수 있는 기반이 마련됨으로써 예방적 접근법의 적용을 용이하게 한다는 점을 인정하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

ICCAT 협약의 목적을 달성하기 위하여, ICCAT이 관리하는 어종에 대한 관리조치를 개발할 시, 고베 플롯에 나타난 자원 상황을 바탕으로 하기의 원칙을 지침으로 따른다:

1. 초과어획 상태가 아니며, 과도어획 중에 있지 않은 자원 (즉, 고베 플롯의 녹색 분면에 있는 자원)의 경우, 관리 조치는 높은 확률로 자원을 현 상태로 유지할 수 있도록 고안된다.
2. 초과어획 상태는 아니나, 과도어획 중에 있는 자원 (즉, 고베 플롯의 우측 상부의 황색 분면에 있는 자원)의 경우, 위원회는 특히 해당 자원의 생물학적 특성 및 SCRS의 조언을 고려하여 가능한 한 속히 과도어획을 근절하기 위한 조치를 채택해야 한다.
3. 초과어획 상태이고, 과도어획 중에 있는 자원 (즉, 고베 플롯의 적색 분면에 있는 자원)의 경우, 위원회는 특히 해당 자원의 생물학적 특성 및 SCRS의 조언을 고려하여 가능한 속히 과도어획을 근절하기 위한 조치를 채택해야 한다. 또한, 위원회는 특히 해당 자원의 생물학적 특성 및 SCRS의 조언을 고려하여 동 자원의 회복 계획을 채택해야 한다.
4. 초과어획 상태이나, 과도어획 중에 있지 않은 자원 (즉, 고베 플롯의 우측 하부의 황색 분면에 있는 자원)의 경우, 위원회는 특히 해당 자원의 생물학적 특성 및 SCRS의 조언을 고려하여 동 자원을 가능한 속히 회복시키기 위한 관리 조치를 채택해야 한다.

**RESOLUTION BY ICCAT TO STANDARDIZE THE PRESENTATION OF
SCIENTIFIC INFORMATION IN THE SCRS ANNUAL REPORT
AND IN WORKING GROUP DETAILED REPORTS**

(Entered into force: **December 7, 2011**)

NOTING that the presentation of scientific information in the Standing Committee for Research and Statistics (SCRS) annual report to the Commission can vary by stock;

STRESSING the importance of standardizing the presentation of scientific information to facilitate an easier appropriation and utilization by the Commission;

RECALLING recommendations of the Kobe II Workshop of Experts to Share Best Practices on the Provision of Scientific Advice and of the Kobe III recommendations, in particular on development on research activities to better quantify the uncertainty and understand how this uncertainty is reflected in the risk assessment inherent in the Kobe II strategy matrix;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS RESOLVES AS FOLLOWS:**

1. In support of the SCRS scientific advice, the Executive Summaries within the SCRS annual report which present the results of the stock assessment results should include, when possible:
 - i) A statement characterizing the robustness of methods applied to assess stock status and to develop the scientific advice. This statement should focus on modeling approaches and on assumptions.
 - ii) Three Kobe matrices, in accordance with the format set out in Annex **Table 2**:
 - a) A Kobe II strategy matrix indicating the probability of $B > B_{MSY}$ for different levels of catch across multiple years.
 - b) A Kobe II strategy matrix indicating the probability of $F < F_{MSY}$ for different levels of catch across multiple years.
 - c) A Kobe II strategy matrix indicating the probability of $B > B_{MSY}$ and $F < F_{MSY}$ for different levels of catch across multiple years.
 - d) Kobe II strategy matrices to be prepared by the SCRS should highlight in a similar format as shown in Annex **Table 2** a progression of probabilities over 50 % and in the range of 50-59 %, 60-69 %, 70-79 %, 80-89 % and ≥ 90 %.
 - e) When the Commission agrees on acceptable probability levels on a stock by stock basis and communicates them to the SCRS, the SCRS should prepare and include, in the annual report, the Kobe II strategy matrices using color coding corresponding to these thresholds.
 - iii) A statement concerning the reliability of long term projections period.
 - iv) A Kobe plot chart showing:
 - a) Management reference points expressed as $F_{CURRENT}$ on F_{MSY} (or a proxy) and as $B_{CURRENT}$ on B_{MSY} (or a proxy);
 - b) The estimated uncertainty around current stock status estimates;
 - c) The stock status trajectory.
in accordance with the format set out in Annex **Figure 1**.
 - v) A pie chart summarizing the stock status showing the proportion of model outputs that are within the green quadrant of the Kobe plot chart (not overfished, no overfishing), the yellow quadrant (overfished or overfishing), and the red quadrant (overfished and overfishing), in accordance with the format set out in Annex **Figure 2**.

(발효: 2011년 12월 7일)

SCRS가 연례보고서의 제출을 통해 위원회에 제공하는 과학 정보가 자원마다 상이할 수 있음에 주목하고,

위원회에 의한 평가 및 사용을 촉진하기 위하여, 제공되는 과학 정보를 표준화하는 것이 중요함을 강조하며,

과학 정보의 제공에 관한 모범 사례 공유를 위한 고베 II 전문가 워크숍 및 고베 III 권고 내용, 특히 불확실성을 정량화하고 이러한 불확실성이 고베 II 전략 매트릭스에 내재된 위험 평가에 어떻게 반영되었는지 이해하기 위한 연구 활동 개발에 관한 권고를 상기하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다.

1. SCRS의 과학적 조언을 지원함에 있어서, 자원평가 결과를 제공하는 SCRS 연례보고서의 요약본에는 가능할 경우 하기의 사항을 포함해야 한다:

i) 자원 평가 및 과학적 조언의 제공을 위해 사용된 방법의 신뢰성에 대한 설명. 동 설명은 모델링 접근법 및 가설에 역점을 둔다.

ii) 부록 표2에 명시된 고베 매트릭스 3가지:

- 다년간에 걸친 다양한 어획 수준별 $B > B_{MSY}$ 확률을 나타낸 고베 II 전략 매트릭스
- 다년간에 걸친 다양한 어획 수준별 $F > F_{MSY}$ 확률을 나타낸 고베 II 전략 매트릭스
- 다년간에 걸친 다양한 어획 수준별 $B > B_{MSY}$ 및 $F > F_{MSY}$ 확률을 나타낸 고베 II 전략 매트릭스
- SCRS에 의해 준비될 고베 II 전략 매트릭스는 표2에 나타난 양식으로, 가능성이 50% 이상, 50-59%, 60-69%, 70-70%, 80-89% 및 90%미만의 범위로 나누어 강조 표시한다.
- 위원회가 자원별로 수용 가능한 확률 수준에 합의하고 이를 SCRS에 알리면, SCRS는 연례보고서를 준비하고 동 보고서에는 위원회가 합의한 임계 수준을 반영하여 색깔별로 표시한 고베 II 전략 매트릭스가 포함되어야 한다.

iii) 장기 전망의 신뢰도와 관련한 설명

iv) 하기의 사항을 표시한 고베 플롯 차트를 부록 그림 1에 나타난 양식과 부합하게:

- F_{MSY} 에 대한 $F_{CURRENT}$ 및 B_{MSY} 에 대한 $B_{CURRENT}$ 으로 표기한 관리 기준점 (또는 이에 대한 대안)
- 현재 자원 상황 추산치에 내재하는 불확실성 정도
- 자원 상황 예측 곡선

v) 부록 그림 2에 나타난 양식과 부합하게, 고베 플롯 차트에서 녹색 분면 (초과어획 상태가 아니며 과도어획 중에 있지 않은 자원), 황색 분면 (초과어획 상태는 아니나 과도어획 중에 있는 자원), 적색 분면 (초과어획 상태이고 과도어획 중인 자원)에 해당하는 모델 결과를 비율로 나타낸 자원 상태 파이 차트

- vi) An indication of the modeling approaches used by the SCRS to conduct the stock assessment shall be included in the caption and in the corresponding text accompanying the introduction of the matrices and the charts.
 - vii) Statements, where needed, reflecting the different opinions expressed regarding the SCRS scientific advice during the endorsement process.
2. The Kobe plot chart described in paragraph 1 should reflect the uncertainties on the estimates of the relative Biomass (B_{CURRENT} on B_{MSY} or its proxy) and of the relative fishing mortality (F_{CURRENT} on F_{MSY} or its proxy), provided that statistical methods to do so have been agreed upon by SCRS and that sufficient data exist to do so.
 3. The SCRS should review recommendations and templates for the Kobe II strategy matrices, plot and pie charts as laid down in this resolution and should advise the Commission on possible improvements.
 4. If the Commission adopts alternative reference points, such as limit reference points associated to the precautionary approach, the SCRS should also provide in its annual report versions of the elements described in paragraphs 1 and 2 calculated with respect to these alternative reference points and following the format specified in the same paragraphs.
 5. The SCRS should indicate in its annual report those cases where the modeling approaches used during the assessment and/or data limitation did not allow for the preparation of the elements mentioned above.
 6. The Kobe II strategy matrices are intended to reflect the scientists understanding of the uncertainties associated with their model estimates. Therefore, where models and/or data are insufficient to quantify those uncertainties, the SCRS should consider alternative means of representing them in ways that are useful to the Commission.
 7. When, due to data limitations, the SCRS is unable to develop Kobe II strategy matrices and associated charts or other estimates of current status relative to benchmarks, the SCRS should develop its scientific advice on fisheries indicators in the context of Harvest Control Rules, if previously agreed upon by the Commission.
 8. The SCRS should also include in its annual report any other tables and/or graphics that it considers useful to provide advice to the Commission.
 9. The Commission encourages the SCRS to also include in the detailed reports, where possible, the following additional elements:
 - i) A scoring table addressing data completeness and quality with the format set out in Annex **Table 1**;
 - ii) Information on the by-catches of the different fleet segments and fisheries, as well as other ecosystems considerations.

vi) 매트릭스와 차트를 소개할 시, 제목 및 상세 설명과 함께 SCRS가 자원평가를 수행하기 위하여 사용한 모델링 접근법이 포함되어야 한다.

vii) 필요할 경우, 승인 과정에서 SCRS의 과학적 조인과 관련하여 표명되었던 다양한 의견을 담은 설명

2. 제1항에 설명된 고베 플롯 차트에는 관련 자원량 (B_{MSY} 에 대한 $B_{CURRENT}$ 또는 이에 대한 대안) 및 관련 어획사망률 (F_{MSY} 에 대한 $F_{CURRENT}$ 또는 이에 대한 대안) 추산치의 불확실성이 반영되어야 한다. 단, 이를 위한 통계적 방법에 SCRS가 합의해야 하고, 이를 위한 충분한 데이터가 존재한다는 전제가 있어야 한다.
3. SCRS는 본 결의에 언급된 권고 및 고베 II 전략 매트릭스, 플롯 및 파이 차트 양식을 검토하고 개선 방향에 대해 위원회에 권고한다.
4. 위원회가 예방적 접근법과 관련한 제한 기준점 등 대안적인 기준점을 채택할 경우, SCRS는 또한 이러한 대안 기준점을 대입하여 계산한 제1항 및 제2항에 언급된 요소와 관련한 버전을 동향에 명시된 양식에 맞추어 연례보고서에 포함한다.
5. SCRS는 평가 과정에 사용된 모델링 접근법 및/또는 데이터상의 한계점으로 인하여 상기의 요소를 반영하지 못할 경우, 이를 연례보고서에 명시해야 한다.
6. 고베 II 전략 매트릭스의 목적은 모델 추산치와 관련한 불확실성을 과학적으로 이해하고자 하는 것이다. 따라서, 모델 및/또는 데이터가 이러한 불확실성을 정량화하는 데 불충분할 경우, SCRS는 위원회가 유용하게 활용할 수 있는 대안을 고안한다.
7. 데이터 상의 한계점으로 인하여 SCRS가 고베 II 전략 매트릭스 및 관련 차트 또는 기타 대안 추산치를 마련하지 못할 경우, 위원회가 사전에 어획통제규칙에 관하여 합의하였을 경우, SCRS는 동 규칙의 맥락에서 어업 지표를 바탕으로 과학적 조인을 마련한다.
8. 위원회가 유용하게 활용할 수 있는 기타 표 및/또는 그림이 있을 경우, SCRS는 이 또한 연례보고서에 포함한다.
9. 위원회는 가능할 경우, 하기의 추가적 요소를 연례 보고서에 포함시킬 것을 SCRS에 권장한다:
 - i) 부록 표1에 명시된 양식에 맞추어 데이터의 완성도 및 품질을 나타낸 점수표
 - ii) 다양한 선박 유형 및 어업별 부수어획에 관한 정보 및 기타 생태계 관련 사항

Possible Templates for Kobe II Strategy Matrices, Plot and Pie Charts

Table 1. Possible format for reporting scores on data completeness and quality as included in the 2011 SRCS Annual Report.

1	CP	EU.España	LL	T1	3810	4013	4554	7100	6315	7431	9712	11134	9600	5696	5736	6506	6351	6392	6027	6948	5519	5133	4079	3993	4581	3967	3954	4485	5373	5511	5446	5564	4366	4949	4147	5249	34.52%	1
1	CP	EU.España	LL	T2																															3286	21.61%	2	
2	CP	U.S.A.	LL	T1	5015	3986	5271	4510	4666	4642	5143	5164	6020	5855	4967	4399	4124	4044	3960	4452	4015	3399	3433	3364	3316	2488	2598	2757	2591	2273	1961	2474	2405	2691	2525	1176	7.73%	3
3	CP	Canada	LL	T1	1794	542	542	960	465	550	973	876	874	1097	819	953	1487	2206	1654	1421	646	1005	927	1136	923	984	954	1216	1161	1470	1238	1142	1115	1061	1166	892	5.87%	4
4	CP	EU.Portugal	LL	T1																															529	3.48%	5	
4	CP	EU.Portugal	LL	T2																															385	2.53%	6	
5	CP	Japan	LL	T1	1167	1315	1755	537	665	921	807	413	621	1572	1051	992	1064	1126	933	1043	1494	1218	1391	1089	759	567	319	263	575	705	656	889	935	778	1047	169	1.11%	7
5	CP	Japan	LL	T2																															108	0.71%	8	
6	NCO	NEI (ETRO)	LL	T1																															94	0.61%	9	
6	NCO	NEI (ETRO)	LL	T2																															77	0.50%	10	
7	CP	EU.España	GN	T1																															75	0.49%	11	
7	CP	EU.España	GN	T2																															71	0.47%	12	
8	NCC	Chinese Taipei	LL	T1	134	182	260	272	164	152	157	52	23	17	269	577	441	127	507	489	521	509	286	285	347	299	310	257	30	140	172	103	82	89	128	0.84%	13	
8	NCC	Chinese Taipei	LL	T2																															124	0.82%	14	
9	CP	EU.Portugal	SU	T1																															108	0.71%	15	
9	CP	EU.Portugal	SU	T2																															108	0.71%	16	
10	CP	Maoc	LL	T1	136	124	91	125	79	137	178	192	195	219	24	92	41	27	7	28	35	239												94	0.61%	17		
10	CP	EU.España	LL	T2																															77	0.50%	18	
11	CP	EU.España	UN	T1																															75	0.49%	19	
11	CP	EU.España	UN	T2																															71	0.47%	20	
12	CP	Senegal	LL	T1																															57	0.38%	21	
12	CP	Senegal	LL	T2																															46	0.30%	22	
13	CP	Canada	HP	T1	12	128	34	35	86	78	24	150	92	73	60	28	22	189	93	89	240	18	95	121	38	147	87	193	203	267	258	248	176	124	0.82%	23		
13	CP	Canada	HP	T2																															46	0.30%	24	
14	CP	China P.R.	LL	T1																															41	0.27%	25	
14	CP	China P.R.	LL	T2																															40	0.27%	26	
15	CP	Brasil	LL	T1																															38	0.25%	27	
15	CP	Brasil	LL	T2																															38	0.25%	28	
16	CP	Trinidad and T&L	T1	T1	21	26	6	45	151	42	79	66	71	562	11	180	150	158	110	130	138	41	75	92	78	83	91	19	29	48	30	21			35	0.23%	29	
16	CP	Trinidad and T&L	T1	T2																																		
17	CP	Senegal	UN	T1																																		
17	CP	Senegal	UN	T2																																		
18	NCO	NEI (MED)	UN	T1	14	3	131	190	185	43	35	111																										
18	NCO	NEI (MED)	UN	T2																																		
19	CP	U.S.A.	GN	T1	49	54	120	524	535	82	86	92	88	74	78	0	36	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0			
19	CP	U.S.A.	GN	T2																																		
20	CP	Maoc	GN	T1	19	9	4	2	13	32	13	179	60	51	243	64	98	76	9																			
20	CP	Maoc	GN	T2																																		
21	CP	EU.France	UN	T1	5	4																																
21	CP	EU.France	UN	T2																																		
22	CP	EU.France	TW	T1																																		
22	CP	EU.France	TW	T2																																		
23	NCO	Grenada	LL	T1																																		
23	NCO	Grenada	LL	T2																																		
24	CP	Korea Rep.	LL	T1	284	136	198	53	32	160	68	60	30	320	51	3	3	19	16	19	15																	
24	CP	Korea Rep.	LL	T2																																		
25	CP	Belize	LL	T1																																		
25	CP	Belize	LL	T2																																		
26	CP	EU.France	GN	T1																																		
26	CP	EU.France	GN	T2																																		
27	CP	U.S.A.	HL	T1																																		
27	CP	U.S.A.	HL	T2																																		
28	CP	EU.Ireland	GN	T1																																		
28	CP	EU.Ireland	GN	T2																																		
29	CP	FR.St.Pierre et N.L.	T1	T1																																		
29	CP	FR.St.Pierre et N.L.	T1	T2																																		

1	1	1	1	2	2	2	3	3	3	4	4	4	4	5	5	5	6	6	6	7	7	7	8	8	8	9	9	9	10	10	10	11	11	11	12	12	12	13	13	13	14	14	14	15	15	15	16	16	16	17	17	17	18	18	18	19	19	19	20	20	20	21	21	21	22	22	22	23	23	23	24	24	24	25	25	25	26	26	26	27	27	27	28	28	28	29	29	29

Table 2. Format of a Kobe II strategy matrix indicating the probability of $B > B_{MSY}$, or $F < F_{MSY}$ or $B > B_{MSY}$ and $F < F_{MSY}$ for different levels of catch limits and years.

	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021
0	25%	51%	70%	78%	84%	87%	89%	91%	92%	93%
250	24%	48%	66%	76%	81%	85%	87%	89%	90%	92%
500	24%	45%	63%	73%	78%	82%	85%	87%	89%	90%
750	24%	43%	59%	69%	75%	79%	82%	84%	86%	87%
1000	24%	40%	54%	65%	71%	75%	78%	81%	82%	84%
1250	24%	37%	49%	59%	66%	70%	73%	76%	78%	80%
1500	23%	35%	45%	53%	59%	64%	67%	70%	72%	74%
1750	23%	32%	40%	46%	51%	55%	58%	61%	64%	65%
2000	23%	29%	35%	39%	43%	45%	47%	49%	51%	53%
2250	22%	26%	29%	31%	33%	34%	36%	36%	37%	38%
2500	20%	21%	22%	22%	22%	21%	21%	21%	21%	21%

표2. 상이한 어획한도 및 연도에 대하여, $B > B_{MSY}$, 또는 $F < F_{MSY}$ 또는 $B > B_{MSY}$, 그리고 $F < F_{MSY}$ 일 가능성을 나타내는 고베 II 전략 매트릭스 양식.

	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021
0	25%	51%	70%	78%	84%	87%	89%	91%	92%	93%
250	24%	48%	66%	76%	81%	85%	87%	89%	90%	92%
500	24%	45%	63%	73%	78%	82%	85%	87%	89%	90%
750	24%	43%	59%	69%	75%	79%	82%	84%	86%	87%
1000	24%	40%	54%	65%	71%	75%	78%	81%	82%	84%
1250	24%	37%	49%	59%	66%	70%	73%	76%	78%	80%
1500	23%	35%	45%	53%	59%	64%	67%	70%	72%	74%
1750	23%	32%	40%	46%	51%	55%	58%	61%	64%	65%
2000	23%	29%	35%	39%	43%	45%	47%	49%	51%	53%
2250	22%	26%	29%	31%	33%	34%	36%	36%	37%	38%
2500	20%	21%	22%	22%	22%	21%	21%	21%	21%	21%

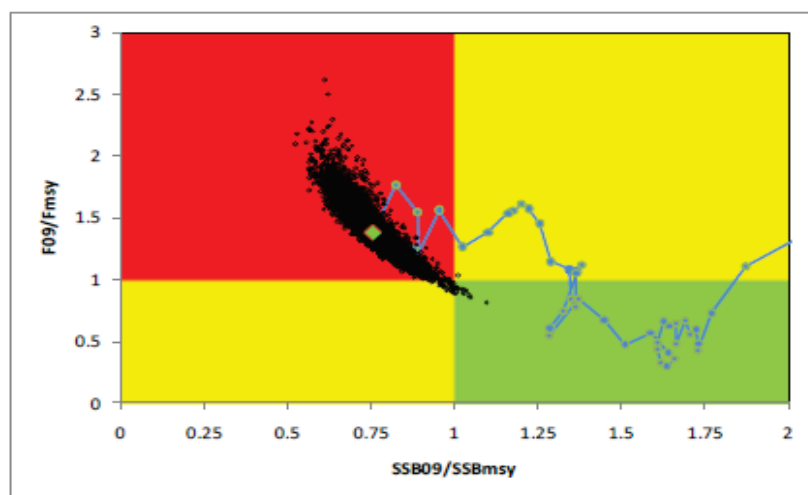


Figure 1. Example of a Kobe plot chart showing the stock status trajectory (intervals around relative biomass and relative fishing mortality will be included when available).

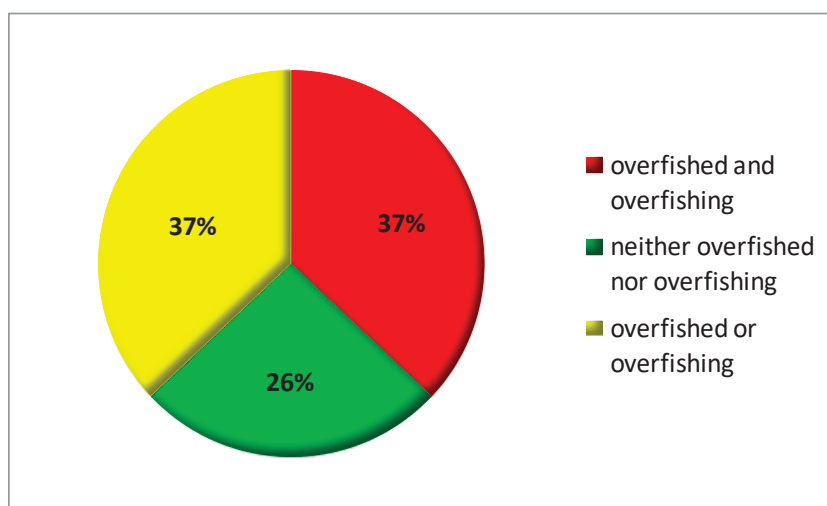


Figure 2. Example of pie chart summarizing the stock status showing the proportion of model outputs that are within each quadrant of the Kobe plot chart.

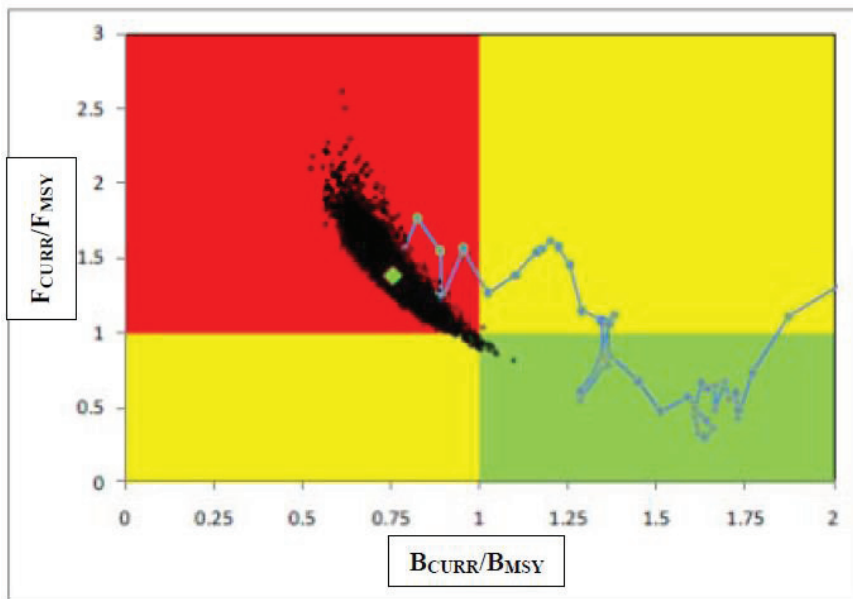


그림1. 자원상태 궤적(상대적 총생물량 및 상대적 어업폐사율 주위의 간격은 가용할 때 포함될 것)을 나타내는 고베 플롯 차트 예시.

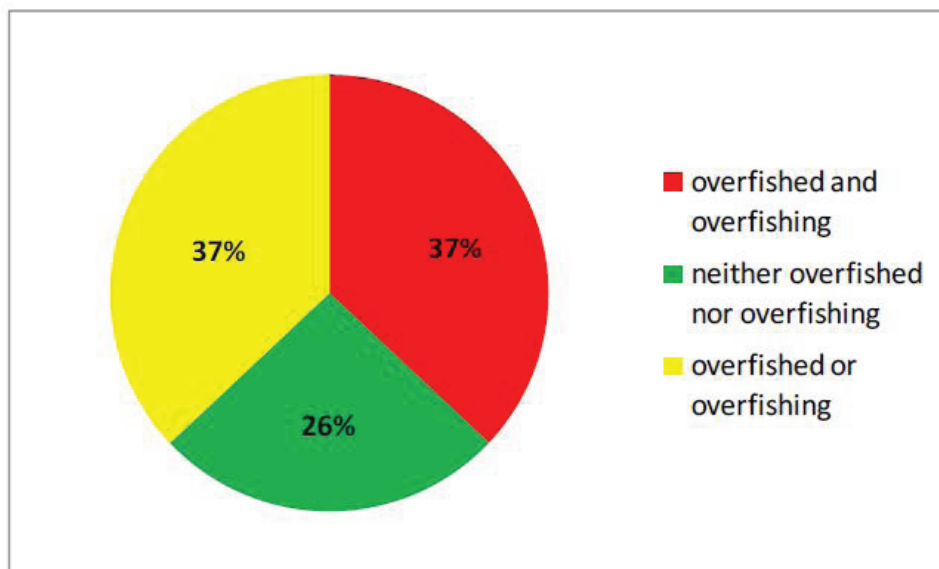


그림2. 고베 플롯 차트 각 사분면 내에 있는 모델 결과의 비중을 보여주는, 자원상태를 요약한 파이 차트 예시

**RECOMMENDATION BY ICCAT ON PENALTIES APPLICABLE
IN CASE OF NON FULFILMENT OF REPORTING OBLIGATIONS**

(Entered into force: **June 7, 2012**)

GIVEN that following Article IX of the Convention, Contracting Parties agree to supply, on the request of the Commission, any available statistical, biological and other scientific information that the Commission may need for the purposes of this Convention and that all Task I and II data should be submitted annually to the Secretariat by July the year following the fishing activities;

RECALLING the *Resolution by ICCAT on the Deadlines and Procedures for Data Submission* [Res. 01-16] and the *Recommendation by ICCAT on Compliance with Statistical Reporting Obligations* [Rec. 05-09];

FURTHER RECALLING that the ICCAT *Criteria for the Allocation of Fishing Possibilities* (Ref. 01-25¹) clearly links fisheries access with the obligation to provide accurate data on fishing effort and catch;

TAKING INTO ACCOUNT the *Recommendation by ICCAT on Atlantic Shortfin Mako Sharks Caught in Association with ICCAT Fisheries* [Rec. 10-06], which provides that “CPCs that do not report Task I data for Atlantic shortfin mako sharks, in accordance with SCRS data reporting requirements, shall be prohibited from retaining this species, beginning in 2013 until such data have been received by the ICCAT Secretariat”;

NOTING that incomplete reporting or no data reporting also concerns species other than shortfin mako and that, despite the adoption of numerous measures intended to address the matter, lack of compliance with reporting obligations still is a problem for the Scientific Committee and for the Commission;

FURTHER NOTING that, in order that all ICCAT fisheries are managed in line with the precautionary approach, it is necessary to take measures aimed at eliminating or reducing non-reporting and misreporting;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION OF
ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

1. CPCs shall include information in their Annual Reports on actions taken to implement their reporting obligations for all ICCAT fisheries, including shark species caught in association with ICCAT fisheries, in particular the steps taken to improve their Task I and Task II data collection for direct and incidental catches;
2. Actions taken by CPCs, as described in paragraph 1, shall be reviewed annually by ICCAT’s Compliance Committee, beginning in 2013;
3. CPCs that do not report Task I data, including zero catches, for one or more species for a given year, in accordance with SCRS data reporting requirements, shall be prohibited from retaining such species as of the year following the lack or incomplete reporting until such data have been received by the ICCAT Secretariat.

¹ Adopted as Res. 15-13.

보고의무 불이행 시 적용가능한 벌칙에 관한 ICCAT 권고

(발효: 2012년 6월 7일)

협약 제9조에 따라, 협약 당사국들은 위원회의 요청이 있을 경우, 위원회가 동 협약의 목적을 위한 필요로 하는 가용한 모든 통계적, 생물학적 및 기타 과학적 정보를 제공하고, 매년 조업이 이루어진 다음 해 7월까지 사무국에 모든 Task I 및 Task II 데이터를 제공하기로 합의하였음을 고려하고,

데이터 제출 마감기한 및 절차에 관한 ICCAT 결의 [01-16] 및 통계 보고의무의 이행에 관한 ICCAT 권고 [05-09]를 상기하며,

조업가능성 배분을 위한 ICCAT 기준 [01-25]에는 정확한 노력 및 어획 데이터 제공 의무와 어업권을 분명히 연관 짓고 있음을 더욱 상기하고,

ICCAT 어업에서 발생하는 대서양 청상아리의 어획에 관한 ICCAT 권고 [10-06]에서 “SCRS의 데이터 규정에 따라 대서양 청상아리에 관한 Task I 데이터를 제출하지 않은 CPC들은 2013년부터 해당 데이터를 ICCAT에 제출하기 전까지 동 어종을 선내 보유할 수 없다.” 고 규정하고 있음을 고려하며,

불완전한 보고 또는 미보고는 청상아리 외 타 어종에 대하여서도 발생하고 있으며, 동 사안의 해결을 위해 여러 조치가 채택되었음에도 불구하고, CPC들의 보고의무 불이행은 여전히 SCRS가 겪고 있는 어려움이라는 점에 주목하고,

ICCAT 모든 어업이 예방적 접근법에 부합되도록 관리되기 위해서는, 미보고 및 불완전한 보고의 문제를 근절 또는 감축시키기 위한 조치가 취해져야 할 필요가 있음에 또한 주목하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. CPC들은 연례보고서에 ICCAT 어업 시 어획되는 상어종 등 ICCAT이 관리하는 모든 어업 관련 보고 의무를 이행하기 위해 취한 조치, 특히 목표어획 및 부수어획에 대한 Task I 및 Task II 데이터 수집 개선을 위한 조치를 기록해야 한다.
2. 제1항에 명시된 CPC들이 취한 조치는 2013년부터 매년 ICCAT 이행위원회에서 검토되어야 한다.
3. 특정한 해에 무어획을 포함하여 하나 이상의 어종에 대한 Task I 데이터를 SCRS의 데이터 보고 규정에 따라 보고하지 않는 CPC들은 이 데이터를 보고할 때까지 해당 어종을 당해 연도 이듬해에 선내 보유할 수 없다.

RESOLUTION BY ICCAT ON BEST AVAILABLE SCIENCE

(Transmitted to Contracting Parties: **December 7, 2011**)

RECOGNIZING the importance of sound scientific advice as the centerpiece for the conservation and management of tuna and tuna-like species in the Atlantic and the Mediterranean in line with international law and recommendations and Article VIII of the ICCAT Convention,

AWARE that the availability of adequate scientific information is fundamental to carrying out the objectives of the Convention laid down in Article IV of the Convention,

EMPHASIZING the importance of the effective participation of CPCs in the work of the Standing Committee on Research and Statistics (SCRS) and its working groups,

ACKNOWLEDGING the need to strengthen the data availability and quality for scientific advice, including on by-catch and discards,

NOTING that external expert participation may advance the quality assurance of the scientific work of the SCRS,

RECOGNIZING the need for broadening and streamlining the scope of financial support for capacity building for the purpose of this resolution,

BUILDING on the recommendations of the SCRS and of the Kobe process,

NOTING the importance of regular assessments of the performance of regional fisheries management organizations, including the functioning of their scientific committees,

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RESOLVES THAT:

CPCs undertake to:

1. Take all measures which would be appropriate

- i) To improve the communication between CPCs, the Commission and the SCRS by enabling a constant and regular dialogue;
- ii) To improve the implementation of data collection and provision to the SCRS, including on by-catches,
- iii) To support research programs and projects supporting the work of the SCRS;
- iv) To facilitate participation in working groups and SCRS meetings of scientists from all CPCs, as well as other relevant scientific bodies;
- v) To contribute to the training of scientific researchers, including young scientists;

2. Preserve and promote the independence and excellence of the SCRS and its working groups by:

- i) Enhancing the participation of scientists to meetings of the SCRS and its Working Groups, including scientists involved in other tunas' RFMOs and other relevant scientific bodies;
- ii) Adopting, publishing and implementing SCRS rules, including a code of conduct for scientists and for observers. For this purpose, SCRS will develop such rules to avoid conflict of interests and ensure the independence of the scientific process and, where applicable, maintain the confidentiality of the data used;
- iii) Ensuring that independent and objective scientific input, based on the best available and peer-reviewed scientific deliverables, is presented by the SCRS to the Commission;

최선의 이용 가능한 과학에 관한 ICCAT 결의

(발효: 2011년 12월 7일)

국제법, ICCAT 권고 및 협약 제8조에 따른 대서양 및 지중해의 다랑어 및 다랑어 유사종 보존 관리에 있어서 신뢰할만한 과학적 조언의 중요성을 인식하고,

협약 제4조에 명시된 협약의 목적을 달성하기 위해서는 충분한 과학적 정보의 가용성이 필수적임에 유의하며,

SCRS 및 관련 작업반 활동에 CPC들이 적극적으로 참여하는 것이 중요함을 강조하고,

부수어획 및 폐기 관련 권고 등 과학적 권고를 위한 데이터의 가용성 및 품질을 개선해야 할 필요성을 인정하고,

외부 전문가의 참여를 통해 SCRS의 과학 활동의 질이 향상될 수 있다는 점에 주목하며,

본 결의의 목적을 위하여 역량 구축을 위한 재정적 지원을 확대 및 합리화할 필요성을 인식하고,

SCRS 및 고베 프로세스의 권고 사항에 더하여,

과학위원회의 기능 수행 등 지역수산물관리기구의 성과를 정기적으로 검토하는 것이 중요하다는 점에 주목하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다:

CPC들은 다음과 같이 한다:

1. 다음을 달성하기 위한 적절한 모든 조치를 취한다:

- i) 지속적, 정기적 대화를 통한 CPC, 위원회 및 SCRS 간 소통 개선
- ii) 부수어획에 관한 데이터를 포함한 데이터의 수집 및 SCRS에의 제출 개선
- iii) SCRS의 활동을 지원하기 위한 연구조사 프로그램 및 프로젝트 지원
- iv) SCRS 작업반 및 회의에 모든 CPC 과학자 및 기타 관련 과학 기구의 참여 촉진
- v) 젊은 과학자 등 과학 연구자들의 훈련에 기여

2. 다음을 통하여 SCRS의 독립성 및 성과의 유지 및 증진:

- i) SCRS 회의 및 작업반에 타 참치기구 및 기타 관련 과학 기구의 과학자를 비롯한 여러 과학자들의 참여 증진
- ii) 과학자 및 옵서버 행동 강령 등 SCRS 규칙을 채택, 발간 및 시행. 이를 위하여 SCRS는 이해의 상충을 피하고 과학적 절차의 독립성을 보장하며, 가능할 경우, 사용되는 데이터의 기밀성을 유지할 수 있는 규칙을 수립한다.
- iii) 가용한 최선의 과학 및 동 분야 과학자가 검토한 과학적 연구결과에 기반을 둔 독립적이고 객관적인 과학 정보를 SCRS가 위원회에 제출할 수 있도록 보장

- iv) Ensuring that sources and history of revisions of all documents submitted to and assessed by the SCRS and its working groups are fully documented;
 - v) Providing clear, transparent, and standardized scientific findings and advice to the Commission;
 - vi) Providing for well-defined rules for efficient decision-making to arrive at scientific advice to be endorsed, released and published by the SCRS;
 - vii) Reflecting different opinions in the scientific reports and during the endorsement process of SCRS' scientific advice to foster transparency of the scientific advisory process.
3. Strengthen peer review mechanisms within the SCRS by participation of outside experts (e.g., from other RFMOs or from academia) in the SCRS activities, particularly for stock assessments.
 4. Continue to support the SCRS' initiatives to publish its scientific findings in the scientific peer-reviewed literature.
 5. With the aim of meeting the above-mentioned objectives, consider broadening financial support and mechanisms, including *inter alia*, contributing to the "Meeting Participation Fund for Developing ICCAT Contracting Parties", for the purpose of the implementation of this Resolution, in particular to:
 - i) Contribute to the scientific capacity building of the developing CPCs and to enhance their effective participation in the work of the SCRS and its working groups;
 - ii) Provide necessary resources for the SCRS and its working groups.
 6. The next independent performance review of ICCAT should include an assessment of the functioning of the SCRS and its working groups through a total quality management process, including an evaluation of the potential role of external reviews.

- iv) SCRS 및 관련 작업반이 제출받아 평가한 모든 문서의 출처 및 수정 사항들이 완전하게 문서화 되도록 보장
 - v) 분명하고 투명하며 표준화된 과학적 연구결과 및 권고를 위원회에 제공
 - vi) SCRS가 승인, 공개 및 발간하는 과학적 권고의 도출을 위한 효율적인 의사 결정을 위해 명확히 수립된 규칙을 제공
 - vii) 과학적 권고 절차의 투명성 증진을 위하여 과학 보고서 및 SCRS의 과학적 권고 승인 절차에서 다양한 의견을 반영
3. 외부 전문가 (예: 타 RFMO 또는 학계)의 SCRS 활동, 특히 자원 평가에 대한 참여를 통해 동료 평가 매커니즘 강화
 4. 동료심사를 거친 자료에서의 과학적 발견을 출간하고자 하는 SCRS의 계획에 대한 지속적인 지원
 5. 상기 언급된 목표를 달성하기 위하여, 본 결의의 실행 목적상, 특히 “ICCAT 개도국 체약당사국 회의 참가 기금”에 대한 기여를 포함하여, 특히 다음의 목적으로 활용될 재정 지원 및 매커니즘 확대를 고려한다:
 - i) 개도국 CPC들의 과학적 역량 구축과, 이들이 SCRS 및 관련 작업반 활동에 보다 활발히 참여할 수 있도록 기여한다.
 - ii) SCRS 및 관련 작업반 활동을 위해 필요한 재원을 제공한다.
 6. 차기에 수행될 독립적인 ICCAT 성과평가 시에는, 외부심사의 역할에 대한 평가를 포함하여, 총체적인 품질관리 과정을 통해 SCRS 및 작업반의 기능에 대한 평가수행이 포함되어야 한다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT ON THE RULES OF PROCEDURE
FOR THE STANDING COMMITTEE ON RESEARCH AND STATISTICS (SCRS)**

(Entered into force: **June 10, 2014**)

RECALLING that Resolution 11-17 urges CPCs to adopt SCRS rules, including a code of conduct for scientists and observers;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

1. Pursuant to paragraph 2(ii) of Resolution 11-17, SCRS shall develop rules of procedure, including a code of conduct for scientist and observers, in the framework of its Strategic Plan, and submit this to the 2015 Commission annual meeting for endorsement.
2. Until the Commission endorses such rules of procedure for SCRS, the rules of procedure of the Commission shall be applied, *mutatis mutandis*, to the operation of SCRS.

과학위원회(SCRS) 절차규칙에 관한 ICCAT 권고

(발효: 2014년 6월 10일)

결의 11-17이 CPC들로 하여금, 과학자 및 옵서버 행동규범을 포함하여, SCRS 규칙을 채택할 것을 촉구하고 있음을 상기하고;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 결의 11-17 제2항(ii)에 따라, SCRS는 SCRS 전략계획의 틀 내에서 과학자 및 옵서버 행동규범 등 절차규칙을 개발하고, 2015년도 위원회 회의에서 승인될 수 있도록 이를 제출해야 한다.
2. 위원회가 SCRS의 상기 절차규칙을 승인할 때까지, 위원회 절차규칙이 SCRS 운영시 준용되어야 한다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT CONCERNING THE ESTABLISHMENT OF
AN ICCAT RECORD OF VESSELS 20 METRES IN LENGTH OVERALL OR GREATER
AUTHORIZED TO OPERATE IN THE CONVENTION AREA**

(Entered into force: **June 10, 2014**)

RECALLING that ICCAT adopted at its 2000 meeting a *Recommendation by ICCAT Concerning Registration and Exchange of Information of Fishing Vessels Fishing for Tuna and Tuna-like Species in the Convention Area* [Rec. 00-17],

FURTHER RECALLING that ICCAT adopted at its 1994 meeting a *Resolution by ICCAT Regarding the Agreement to Promote Compliance with International Conservation and Management Measures by Fishing Vessels on the High Seas* [Res. 94-08],

FURTHER RECALLING that the Commission has been taking various measures to prevent, deter and eliminate the illegal, unreported and unregulated (IUU) fisheries conducted by large-scale tuna fishing vessels,

NOTING that large-scale fishing vessels are highly mobile and easily change fishing grounds from one ocean to another, and have high potential of operating in the Convention area without timely registration with the Commission,

RECALLING that the FAO Council adopted on June 23, 2001 an International Plan of Action (IPOA) aiming to prevent, to deter and to eliminate illegal, unreported and unregulated fishing, that this plan stipulates that the regional fisheries management organization should take action to strengthen and develop innovative ways, in conformity with international law, to prevent, deter and eliminate IUU fishing and in particular to establish records of vessels authorized and records of vessels engaged in IUU fishing,

FURTHER RECALLING that the Commission, in 2002, established an ICCAT Record of Vessels 24 meters in length overall or greater and then, in 2009, expanded the list to include all vessels 20 meters in length overall or greater,

FURTHER NOTING that the International Maritime Organization's Maritime Safety Committee, at its 92nd meeting, approved amendments to the IMO Ship Identification Number Scheme that remove the exclusion of vessels solely engaged in fishing, which will be considered for final adoption by IMO Assembly at its 28th meeting in November 2013,

RECOGNIZING the utility and practicality of using IMO numbers as a unique vessel identifier (UVI) for fishing vessels,

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF THE ATLANTIC TUNA (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

1. The Commission shall establish and maintain an ICCAT record of fishing vessels 20 meters in length overall or greater (hereinafter referred to as "large scale fishing vessels" or "LSFVs") authorized to fish for tuna and tuna-like species in the Convention Area. For the purpose of this recommendation, LSFVs not entered into the record are deemed not to be authorized to fish for, retain on board, transship or land tuna and tuna-like species.
2. Each CPC shall submit to the ICCAT Executive Secretary, the list of its LSFVs that are authorized to operate in the Convention area. The initial list and any subsequent changes shall be submitted electronically in a format provided by the Secretariat. This list shall include the following information:
 - Name of vessel, register number
 - IMO or LR number (if assigned)
 - Previous name (if any)
 - Previous flag (if any)
 - Previous details of deletion from other registries (if any)
 - International radio call sign (if any)

전장 20m 이상 선박의 ICCAT 목록 수립에 관한 ICCAT 권고

(발효: 2014년 6월 10일)

ICCAT이 2000년 총회에서 협약수역 내 다랑어 및 다랑어 유사종을 조업하는 어선의 등록 및 정보 교환에 관한 ICCAT 권고 [00-17]를 채택한 것을 상기하고,

ICCAT이 1994년 총회에서 공해상 어선의 국제 보존관리조치의 이행 증진을 위한 협정에 관한 ICCAT 결의 [94-08]를 채택한 것을 상기하며,

위원회가 대형 참치 어선의 불법·비보고·비규제 어업을 방지, 억제, 근절하기 위해 다양한 조치를 취해 온 것을 상기하고,

대형 어선은 기동성이 높고, 어장 이동이 용이하며, 적시에 위원회에 등록되지 않고 협약수역 내에서 조업할 가능성이 높은 점에 주목하며,

2001년 6월 23일 FAO 이사회에서 지역수산물관리기구가 국제법과 부합하게 IUU 어업을 방지, 억제, 근절하기 위해 특히, IUU 어업에 가담한 선박 목록과 허가 선박의 목록을 수립하기 위한 혁신적인 방법을 강화, 개발하기 위한 조치를 취해야 한다고 규정한 불법·비보고·비규제 어업의 방지, 억제, 근절을 위한 국제행동계획(IPOA)을 채택한 것을 상기하고,

ICCAT 위원회가 2000년 전장 24m 이상 선박의 목록을 수립하고, 이후 2009년에는 동 목록을 확대하여 전장 20m 이상의 선박을 포함시킨 것을 또한 상기하며,

제92차 국제해사기구(IMO) 해사안전위원회 회의에서 조업만을 목적으로 하는 선박을 제외하는 조항을 삭제한 IMO 선박 식별번호 제도의 개정을 승인하고, 2013년 11월로 예정된 제28차 IMO 총회에서 그 최종 채택이 고려될 것이라는 점에 주목하고,

IMO 번호를 어선의 고유선박 식별자(UVI)로 사용하는 것의 효용성과 실행 가능성을 인식하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 위원회는 협약수역 내에서 다랑어 및 다랑어 유사종 조업을 허가받은 전장 20m 이상 어선(이하 “대형 어선” 또는 LSFV “로 칭함)의 ICCAT 목록을 수립하고 유지해야 한다. 본 권고를 위해, 동 목록에 등재되지 않은 LSFV 선박은 다랑어 및 다랑어 유사종의 어획, 선내보관, 전채 또는 양륙을 허가받지 않은 것으로 간주된다.
2. 각 CPC는 협약수역 내에서 조업허가를 받은 LSFV의 목록을 ICCAT 사무국장에게 제출해야 한다. 최초 명부와 이후의 변경사항은 사무국에 의해 제공된 양식에 따라 전자적 방식으로 제출되어야 한다. 동 목록에는 아래의 정보가 포함되어야 한다:
 - 선박명, 등록번호
 - IMO 번호/로이드선급(LR) 번호 (해당 번호를 받은 경우)
 - 이전 선박명 (있을 경우)
 - 이전 기국 (있을 경우)
 - 다른 등록부에서 삭제된 경우 이에 대한 상세한 설명 (있을 경우)
 - 국제무선호출신호 (있을 경우)

- Type of vessels, length, and gross registered tonnage (GRT), or, where possible, Gross Tonnage (GT)
- Name and address of owner(s) and operator(s)
- Gear used
- Time period authorized for fishing and/or transshipping. However, in no case shall the authorization period include dates more than 30 days¹ prior to the date of submission of the list to the Secretariat.

The ICCAT record shall consist of all LSFVs submitted under this paragraph.

3. Each CPC shall promptly notify the ICCAT Executive Secretary of any addition to, any deletion from and/or any modification of the ICCAT record at any time such changes occur. Periods of authorization for modifications or additions to the list shall not include dates more than 30 days¹ prior to the date of submission of the changes to the Secretariat. The Secretariat shall remove from the ICCAT Record of Vessels any vessel for which the period of authorization has expired.
4. The ICCAT Executive Secretary shall maintain the ICCAT record, and take any measure to ensure publicity of the record and make the record available through electronic means, including placing it on the ICCAT website, in a manner consistent with confidentiality requirements noted by CPCs.
5. The flag CPCs of the vessels on the record shall:
 - a) Authorize their LSFVs to operate in the Convention area only if they are able to fulfill in respect of these vessels the requirements and responsibilities under the Convention and its conservation and management measures;
 - b) Take necessary measures to ensure that their LSFVs comply with all the relevant ICCAT conservation and management measures;
 - c) Take necessary measures to ensure that their LSFVs on the ICCAT record keep on board valid certificates of vessel registration and valid authorization to fish and/or transship;
 - d) Ensure that their LSFVs on the ICCAT record have no history of IUU fishing activities or that, if those vessels have such history, the new owners have provided sufficient evidence demonstrating that the previous owners and operators have no legal, beneficial or financial interest in, or control over those vessels, or that having taken into account all relevant facts, their LSFVs are not engaged in or associated with IUU fishing;
 - e) Ensure, to the extent possible under domestic law, that the owners and operators of their LSFVs on the ICCAT record are not engaged in or associated with tuna fishing activities conducted by LSFVs not entered into the ICCAT record in the Convention area; and
 - f) Take necessary measures to ensure, to the extent possible under domestic law, that the owners of the LSFVs on the ICCAT record are citizens or legal entities within the flag CPCs so that any control or punitive actions can be effectively taken against them.

5bis. Effective January 1, 2016, flag CPCs shall authorize their commercial LSFVs to operate in the Convention area only if the vessel has an IMO number or a number in the seven-digit numbering sequence allocated by IHS-Fairplay (LR number), as applicable. Vessels without such a number shall not be included in the ICCAT record.

5tris. Paragraph 5bis shall not apply to:

- a) LSFVs unable to obtain an IMO/LR number, provided that the flag CPC provides an explanation of its inability to obtain an IMO/LR number in its submission of information pursuant to paragraph 2.

¹ This period was extended to 45 days through Recommendation 14-10.

- 선박 유형, 길이, 총 등록 톤 수(GRT) 또는 가능한 경우 총 톤수(GT)
- 선주 및 선사의 이름 및 주소
- 사용 어구
- 조업 및/또는 전채허가 기간. 하지만, 그 어떠한 경우에도 동 허가기간에 동 명부를 사무국에 제출한 일자 이전의 30일 이상이 포함되어서는 안 된다.

ICCAT 목록에는 제2항에 의거해 제출된 모든 LSFV가 포함되어야 한다.

3. 각 CPC는 ICCAT 선박목록에 추가, 삭제, 변경이 있을 경우, 즉시 해당 변경사항에 대해 ICCAT 사무국장에게 알려야 한다. ICCAT 명단의 개정 또는 추가가 허용되는 기간에 변경사항을 사무국에 제출한 일자 이전의 30일 이상이 포함되어서는 안 된다. 사무국은 어업허가 기간이 만료된 선박을 ICCAT 선박 목록에서 삭제해야 한다.
4. ICCAT 사무국장은 ICCAT 선박목록을 유지하고 동 목록을 공개하기 위한 조치를 취하고, CPC들의 기밀성 요건에 부합하는 방식으로 ICCAT 웹사이트에 게재하는 등 전자적 방식을 통해 해당 목록을 제공해야 한다.
5. 선박목록에 등재된 선박의 기국 CPC는 아래와 같이 해야 한다:
 - a) 자국 LSFV가 ICCAT 협약 하의 요구사항과 책임, 그리고 ICCAT 보존관리조치를 이행할 수 있는 경우에만 해당 선박이 협약수역 내에서 조업하도록 허가한다.
 - b) 자국 LSFV가 ICCAT의 모든 관련 보존관리조치를 이행하도록 필요한 조치를 취한다.
 - c) ICCAT 목록에 등재된 자국 LSFV가 유효한 선박등록증과 유효한 조업 및/또는 전채 허가증을 선내 보유하도록 필요한 조치를 취한다.
 - d) ICCAT 목록에 등재된 자국 LSFV가 IUU 어업활동 전력이 없도록 하거나, 동 선박이 IUU 어업활동 전력이 있는 경우, 새로운 선주가 이전의 선주 및 선사가 동 선박에 대해 아무런 법적, 실질적 또는 재정적 이해관계가 없거나, 모든 관련 사실을 고려할 때 자국 LSFV가 IUU 어업에 가담하고 있지 않거나 연관이 없음을 보여주는 충분한 증거를 제공하도록 보장해야 한다.
 - e) 국내법과 부합하면서, 가능한 한, ICCAT 목록에 등재된 자국 LSFV의 선주 및 선사가 협약수역 내에서 ICCAT 목록에 등재되지 않은 LSFV의 다랑어 조업활동에 가담하거나 관련되지 않도록 한다.
 - f) 국내법과 부합하면서, 가능한 한, ICCAT 목록에 등재된 자국 LSFV의 선주가 통제 또는 징벌적 조치를 효과적으로 받을 수 있도록 하기 위하여 기국 CPC 내의 시민권자 또는 법적 주체가 되도록 필요한 조치를 취한다.

5bis. 2016년 1월 1일부터 기국 CPC는 자국 상업 LSFV 선박이 IMO 번호나 IHS-Fairplay가 할당한 일곱 자리 일련번호(로이드 번호)를 갖고 있는 경우에만 협약수역 내에서 조업할 수 있도록 허가해야 한다. 상기 번호가 없는 선박은 ICCAT 목록에 등재되어서는 안 된다.

5tris. 5bis 항은 아래 사항에 대해서는 적용되지 않는다:

- a) IMO/로이드 번호를 취득할 수 없는 LSFV 선박 (기국 CPC가 제2항에 따라 정보를 제출할 때 IMO/로이드 번호를 습득할 수 없다고 설명해야 함)

- b) Wooden LSFVs that are not authorized to fish on the high seas, provided that the flag CPC notifies the Secretariat of the LSFVs for which it is exercising this exemption in its submission of information pursuant to paragraph 2.
6. CPCs shall review their own internal actions and measures taken pursuant to paragraph 5, including punitive and sanction actions and in a manner consistent with domestic law as regards disclosure, report any relevant results of the review to the Commission at its annual meeting. In consideration of any CPC reports on the relevant results of such reviews, the Commission shall, if appropriate, request the flag CPCs of LSFVs on the ICCAT record to take further action to enhance compliance by those vessels to ICCAT conservation and management measures.
 7.
 - a) CPCs shall take measures, under their applicable legislation, to prohibit the fishing for, the retaining on board, the transshipment and landing of tuna and tuna-like species by the LSFVs which are not entered into the ICCAT record.
 - b) To ensure the effectiveness of the ICCAT conservation and management measures pertaining to species covered by Statistical Document Programs:
 - i) Flag CPCs or, if the vessel is under a charter arrangement, the exporting CPC shall validate statistical documents only for the LSFVs on the ICCAT record,
 - ii) CPCs shall require that the species covered by Statistical Document Programs caught by LSFVs in the Convention area, when imported into the territory of a Contracting Party be accompanied by statistical documents validated for the vessels on the ICCAT record and,
 - iii) CPCs importing species covered by Statistical Document Programs and the flag States of vessels shall cooperate to ensure that statistical documents are not forged or do not contain misinformation.
 8. Each CPC shall notify the ICCAT Executive Secretary of any factual information showing that there are reasonable grounds for suspecting LSFVs not on the ICCAT record to be engaged in fishing for and/or transshipment of tuna and tuna-like species in the Convention area.
 9.
 - a) If a vessel mentioned in paragraph 8 is flying the flag of a CPC, the Executive Secretary shall request that CPC to take measures necessary to prevent the vessel from fishing for tuna and tuna-like species in the Convention area.
 - b) If the flag of a vessel mentioned in paragraph 8 cannot be determined or is of a non-Contracting Party without cooperating status, the Executive Secretary shall compile such information for future consideration by the Commission.
 10. The Commission and the CPCs concerned shall communicate with each other, and make the best effort with FAO and other relevant regional fishery management bodies to develop and implement appropriate measures, where feasible, including the establishment of records of a similar nature in a timely manner so as to avoid adverse effects upon tuna resources in other oceans. Such adverse effects might consist of excessive fishing pressure resulting from a shift of the IUU LSFVs from the Atlantic to other oceans.
 - 10bis. At the 2014 meeting of the Working Group on Integrated Monitoring Measures and at the 2014 Annual Meeting, the Commission shall review relevant developments on vessel numbering at the IMO, FAO, and other international fora and consider revisions, as necessary, to this Recommendation for adoption prior to the January 1, 2016 effective date of paragraph 5bis.
 11. *The Recommendation by ICCAT Concerning the Establishment of an ICCAT Record of Vessels 20 Meters in Length Overall or Greater Authorized to Operate in the Convention Area [Rec. 11-12]* is replaced in its entirety by this recommendation.

- b) 공해상에서의 조업허가를 받지 않은 목재 LSFV 선박 (기국 CPC가 제2항에 따라 정보를 제출할 때 상기 선박을 예외로 한다고 사무국에 통보해야 함)
6. CPC는 징벌적 조치, 제재조치 등 제5항에 따라 자국이 취한 내부 조치 및 활동을 검토하고, 정보공개와 관련된 국내법에 부합하는 방식으로 관련 검토 결과를 연례총회에서 위원회에 보고해야 한다. 상기 검토에 대한 CPC의 보고내용을 검토함에 있어서, 위원회는 적절할 경우 ICCAT 목록에 등재된 LSFV의 기국 CPC에게 해당 선박이 ICCAT 보존관리조치 이행하도록 추가 조치를 취할 것을 요구해야 한다.
7. a) CPC들은 적용가능한 국내법으로, ICCAT 목록에 등재되지 않은 LSFV가 다랑어 및 다랑어 유사종을 어획, 선내 보관, 전재 및 양륙하지 못하도록 조치를 취해야 한다.
- b) 통계문서제도가 적용되는 어종과 관련된 ICCAT 보존관리조치의 효과성을 보장하기 위하여,
- i) 기국 CPC 또는 선박이 용선계약 하에 있는 경우, 수출 CPC는 ICCAT 목록에 등재된 LSFV 선박에 한해서만 통계 문서를 검증해야 한다.
- ii) CPC는 협약수역 내에서 LSFV가 어획한 통계문서제도 관리어종이 계약 당사국 영토 내로 수입될 시 ICCAT 목록에 등재된 선박에 대해 검증을 받은 통계 문서를 동반하도록 요구해야 한다.
- iii) 통계문서제도 관리어종을 수입하는 CPC와 선박의 기국 CPC는 통계문서가 위조되지 않았거나 잘못된 정보가 포함되어 있지 않도록 협력해야 한다.
8. 각 CPC는 ICCAT 목록에 등재되어 있지 않은 LSFV 선박이 협약수역 내에서 다랑어 및 다랑어 유사종의 조업 및/또는 전재에 가담했다고 의심할 만한 합리적인 근거를 보여주는 사실에 토대를 둔 정보를 ICCAT 사무국장에게 알려야 한다.
9. a) 제8항에서 언급한 선박이 CPC 자국선인 경우, 사무국장은 해당 CPC에게 동 선박이 협약수역 내에서 다랑어 및 다랑어 유사종을 조업하지 못하도록 필요한 조치를 취할 것을 요구해야 한다.
- b) 제8항에서 언급한 선박의 기국을 판단할 수 없거나 동 선박의 기국이 협력적 지위가에 있지 않은 비계약 당사국일 경우, 사무국장은 동 정보를 위원회가 추후 검토할 수 있도록 종합해야 한다.
10. 위원회 및 관련 CPC는 서로 소통하고, 다른 해역의 참치자원에 미칠 악영향을 피할 수 있도록 적시에 비슷한 성격의 목록을 수립하는 등 적절한 조치를 개발, 시행할 수 있도록 FAO 및 기타 관련 지역 수산관리기구와 함께 최선의 노력을 다해야 한다. 그러한 악영향에는 불법 LSFV 선박이 대서양에서 다른 해역으로 이동하여 발생할 수 있는 과도한 어획노력이 포함될 수 있다.
- 10bis. 2014년 통합 감시 조치에 관한 작업반 회의와 2014년 연례총회에서, 위원회는 IMO, FAO 및 기타 국제 포럼에서 선박번호의 부여와 관련된 사항을 검토하고, 필요할 경우, 제5bis항의 발효 시점인 2016년 1월 1일 이전에 채택을 위하여 본 권고의 개정을 검토해야 한다.
11. 협약수역 내 조업허가를 받은 전장 20m 이상 선박의 ICCAT 목록 수립에 관한 ICCAT 권고 [11-12]는 본 권고에 의해 그 전체로써 대체된다.

RECOMMENDATION BY ICCAT ON VESSEL CHARTERING

(Entered into force: **June 10, 2014**)

RECOGNIZING that, under the ICCAT Convention, Contracting Parties shall cooperate in maintaining the populations of tuna and tuna-like fish at levels that will permit the maximum sustainable catch;

RECALLING that, according to Article 92 of the United Nations Convention on the Law of the Sea, of 10 December 1982, ships shall sail under the flag of one State only and shall be subject to its exclusive jurisdiction on the high seas except as otherwise provided in relevant international instruments,

ACKNOWLEDGING the needs and interests of all States to develop their fishing fleets so as to enable them to fully utilize the fishing opportunities available to them under relevant ICCAT recommendations;

MINDFUL that the practice of charter arrangements, whereby fishing vessels do not change their flag, might seriously undermine the effectiveness of conservation and management measures established by ICCAT unless properly regulated;

REALIZING that there is a need for ICCAT to regulate charter arrangements with due regard to all relevant factors;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

The chartering of fishing vessels, other than bareboat chartering, shall observe the following provisions:

1. Charter arrangements may be allowed, predominantly as an initial step in the fishery development of the chartering nation. The period of the chartering arrangement shall be consistent with the development schedule of the chartering nation.
2. Chartering nations shall be Contracting Parties to the ICCAT Convention.
3. Fishing vessels to be chartered shall be registered to responsible Contracting Parties, Cooperating non- Contracting Parties, Entities or Fishing Entities or by other responsible non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities, which explicitly agree to apply ICCAT conservation and management measures and enforce them on their vessels. All flag Contracting Parties or Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities concerned shall effectively exercise their duty to control their fishing vessels to ensure compliance with ICCAT conservation and management measures.
4. Both the chartering Contracting Party and the flag Contracting Parties or Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities shall ensure compliance by chartered vessels with relevant conservation and management measures established by ICCAT, in accordance with their rights, obligations and jurisdiction under international law.
5. Catches taken pursuant to the chartering arrangement of vessels that operate under these provisions shall be counted against the quota or fishing possibilities of the chartering Contracting Party.
6. The chartering Contracting Party shall report to ICCAT catches and other information required by SCRS.
7. Vessel Monitoring Systems (VMS) and, as appropriate, tools for differentiation of fishing areas, such as fish tags or marks, shall be used, according to the relevant ICCAT measures, for effective fishery management.

선박 용선에 관한 ICCAT 권고

(발효: 2014년 6월 10일)

ICCAT 협약 하에 체약 당사국은 최대 지속가능한 어획을 가능하게 하는 수준으로 다랑어 및 다랑어 유사종의 개체수를 유지하는데 협력해야 함을 인식하고,

1982년 12월 10일의 UN 해양법협약 제92조에 따르면, 선박은 한 개 국가의 기를 게양하고 항해해야 하며, 관련 국제 제도에서 다르게 규정하지 않는 한 공해상에서 기국의 배타적 관할권의 적용 대상이 됨을 상기하며,

관련 ICCAT 권고에 따른 조업기회를 충분히 활용할 수 있도록 하기 위한 모든 국가의 선단 개발의 필요와 관심을 인정하고,

적절한 규제가 없을 경우, 어선의 기국을 변경시키지 않는 용선 계약이 ICCAT 보존관리조치의 효과성을 심각하게 저해하는 것을 염두에 두며,

모든 관련 요소를 고려하여 ICCAT이 용선 계약을 규제해야 함을 인식하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

선체 용선(bareboat chartering)을 제외한 어선의 용선은 아래의 규정을 준수해야 한다:

1. 용선 계약은 용선 국가 어업발전의 초기 단계로써 허용될 수 있다. 용선 계약의 기간은 용선 국가의 개발계획과 부합해야 한다.
2. 용선 국가는 ICCAT 협약 체약 당사국이어야 한다.
3. 용선 어선은 해당 체약 당사국, 협력적 비체약 당사국, 실체, 조업실체 또는 ICCAT 보존관리조치를 적용하고 동 조치의 자국 선박에 대한 집행을 명백하게 동의한 기타 비체약 당사국, 실체 또는 조업 실체에 등록이 되어야 한다. 모든 기국 체약 당사국 또는 협력적 비체약 당사국, 관련 주체 또는 조업 실체는 ICCAT 보존관리조치의 이행이 보장될 수 있도록 자국 어선에 대한 통제 의무를 실효적으로 수행해야 한다.
4. 용선한 체약 당사국과 기국 체약 당사국 또는 협력적 비체약 당사국, 실체 또는 조업실체는 모두 용선 선박이 국제법 하의 자국의 권리, 의무, 관할권에 따라 ICCAT에서 수립된 관련 보존관리조치를 준수하도록 보장해야 한다.
5. 본 조항들에 따라 조업하고 있는 용선 계약 선박들에 의해 어획된 어획물은 용선 체약 당사국의 쿼터 또는 조업 가능성에서 삭감되어야 한다.
6. 용선 체약 당사국은 어획량 및 SCRS에서 요구하는 기타 정보를 ICCAT에 보고해야 한다.
7. 효과적인 어업관리를 위해, 선박감시시스템(VMS) 및 적절한 경우, 어류 표지 또는 표식 등 조업수역을 구분할 수 있는 도구가 관련 ICCAT 조치에 의거해 사용되어야 한다.

8. There shall be observer coverage of at least 10% of fishing effort, as measured in the manner specified in paragraph 1 of recommendation 10-10¹, for chartered vessels. All other provisions of recommendation 10-10 apply *mutatis mutandis* in the case of chartered vessels.
9. The chartered vessels shall have a fishing license issued by the chartering nation, and shall not be on the ICCAT IUU list as established by the *Recommendation by ICCAT Further Amending Recommendation 09-10 Establishing a List of Vessels Presumed to Have Carried out Illegal, Unreported, and Unregulated Fishing Activities in the ICCAT Convention Area* [Rec.11-18].
10. When operating under charter arrangements, the chartered vessels shall not, to the extent possible, be authorized to use the quota or entitlement of the flag Contracting Parties or Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities. In no case, shall the vessel be authorized to fish under more than one chartering arrangement at the same time.
11. Unless specifically provided in the chartering arrangement, and consistent with relevant domestic law and regulation, the catches of the chartered vessels shall be unloaded exclusively in the Ports of the chartering Contracting Party or under its direct supervision in order to assure that the activities of the chartered vessels do not undermine ICCAT conservation and management measures. The chartering company must be legally established in the chartering Contracting Party.
12. Any transshipment at sea shall be consistent with the 2012 *Recommendation by ICCAT on a Programme for Transshipment* [Rec. 12-06²]. Any transshipment at sea shall also be previously and duly authorized by the chartering nation and shall occur only under the supervision of an observer on board.
13. a) At the time the chartering arrangement is made, the chartering Contracting Party shall provide the following information to the Executive Secretary:
 - i. the name (in both native and Latin alphabets) and registration of the chartered vessel;
 - ii. the name and address of the owner(s) of the vessel;
 - iii. the description of the vessel, including the length, type of vessel and the type of fishing method(s);
 - iv. species of fish covered by the charter and quota allocated to the chartering Party;
 - v. the duration of the chartering arrangement;
 - vi. the consent of the flag Contracting Party or Cooperating non-Contracting Party, Entity or Fishing Entity; and
 - vii. the measures adopted to implement these provisions.
- b) At the time the chartering arrangement is made, the flag Contracting Party or Cooperating non-Contracting Party, Entity or Fishing Entity shall provide the following information to the Executive Secretary:
 - i. its consent to the chartering arrangement; and
 - ii. the measures adopted to implement these provisions.
 - iii. its agreement to comply with ICCAT conservation and management measures.
- c) Both the chartering Contracting Party and the flag Contracting Party or Cooperating non-Contracting Party, Entity or Fishing Entity shall inform the Executive Secretary of the termination of the charter;
- d) The Executive Secretary of ICCAT shall circulate all the information without delay to all Contracting Parties and Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities.
14. The chartering Contracting Party shall report to the Executive Secretary of ICCAT by July 31 each year, and for the previous calendar year, the particulars of charter arrangements made and carried out under this recommendation, including information of catches taken and fishing effort deployed by the chartered vessels as well as the level of observer coverage achieved on the chartered vessels, in a manner consistent with confidentiality requirements.

¹ Rec. 10-10 was repealed and replaced by Rec. 16-14.

² Rec. 12-06 was repealed and replaced by Rec. 16-15.

8. 용선 선박의 경우, 권고 10-10¹⁾ 제1항에 명시된 방법에 따라, 어획노력에 대하여 10% 이상의 옵서버 커버리지를 보장해야 한다. 용선 선박에 대하여, 권고 10-10의 모든 기타 조항을 준용한다.
9. 용선 선박은 용선국이 발급한 어업허가를 갖고 있어야 하며, ‘ICCAT 협약수역 내에서 불법·비보고·비규제 어업을 한 것으로 추정되는 선박 명단의 수립에 관한 권고 09-10을 추가 개정하기 위한 ICCAT 권고’ [11-18]에 따라 수립된 ICCAT의 IUU 명단에 등재되어서는 안 된다.
10. 용선 계약에 따라 조업할 경우, 용선 선박은 가능한 한 용선 선박 기국 체약 당사국 또는 협력적 비체약 당사국, 실체 또는 조업실체의 쿼터 또는 권리를 사용하도록 허가받아서 안 된다. 어떠한 경우에도, 용선 선박은 동시에 2개 이상의 용선 계약 하에 조업하도록 허가되어서는 안 된다.
11. 용선 계약에 구체적으로 제공된 경우를 제외하고, 또한 관련 국내 법규와 부합하는 범위 내에서, 용선 선박의 어획물은 용선 선박의 활동이 ICCAT의 보존관리조치를 저해하지 않도록 용선 체약 당사국의 항구 또는 용선 체약 당사국의 직접 감독하에서만 하역되어야 한다. 용선 기업은 용선 체약 당사국에 합법적으로 설립된 기업이어야 한다.
12. 모든 해상 전채는 2012년 전채 프로그램에 관한 ICCAT 권고 [12-06²⁾]에 부합해야 한다. 모든 해상 전채는 용선 국가로부터 사전에, 또한 합법적으로 허가를 받아야 하며, 선상 옵서버의 감독 하에서만 이루어져야 한다.
13. a) 용선 계약이 체결되면, 용선 체약당사국은 사무국장에게 아래의 정보를 제공해야 한다:
 - i. 용선 선박명(원어 및 라틴어 알파벳 병기) 선적국;
 - ii. 선주 성명 및 주소;
 - iii. 선박 설명(전장, 유형, 어구 등);
 - iv. 용선 선박의 목표 어종, 용선국에 할당된 쿼터;
 - v. 용선 계약 기간;
 - vi. 기국 체약 당사국 또는 협력적 비체약당사국, 실체 또는 조업실체의 동의;
 - vii. 본 조항들의 이행을 위해 채택된 조치;
- b) 용선 계약이 체결되면, 기국 체약당사국 또는 협력적 체약당사국, 실체 또는 조업실체는 사무국장에게 아래의 정보를 제공해야 한다:
 - i. 용선 계약에 대한 동의; 및
 - ii. 본 조항들의 이행을 위해 채택된 조치
 - iii. ICCAT 보존관리조치를 준수하겠다는 동의
- c) 용선 체약당사국 및 기국 체약당사국, 협력적 비체약당사국, 실체 또는 조업실체는 모두 사무국장에게 용선의 종료를 알려야 한다.
- d) ICCAT 사무국장은 모든 체약당사국과 협력적 비체약당사국, 실체 또는 조업실체에게 지체함 없이 모든 정보를 회람해야 한다.
14. 용선 체약당사국은 기밀 요건에 부합하는 방식으로, 용선 선박의 옵서버 커버리지 수준뿐만 아니라 용선 선박의 어획 정보 및 어획 노력 등 본 권고 하에서 이루어지고 수행된 용선 계약의 자세한 사항에 대해 매년 7월 31일까지 ICCAT 사무국장에게 보고해야 한다.

1) 권고 10-10은 권고 16-14에 의해 폐지되고 대체됨.

2) 권고 12-06은 권고 16-15에 의해 폐지되고 대체됨.

15. Each year the Executive Secretary of ICCAT shall present a summary of all the chartering arrangements to the Commission which, at its annual meeting, shall review compliance with this recommendation.
16. Recommendation [02-21] is repealed and replaced by the present Recommendation.

15. ICCAT 사무국장은 매년 연례총회에서 모든 용선 계약의 요약본을 위원회에 제공해야 하고, 위원회는 용선 계약이 본 권고와 부합하는지 여부를 검토해야 한다.
16. 권고 [02-21]은 폐지되고 본 권고로 대체된다.

**RESOLUTION BY ICCAT TO COMPLETE THE STANDARDIZATION
OF THE PRESENTATION OF SCIENTIFIC INFORMATION IN THE SCRS ANNUAL REPORT**

(Transmitted to Contracting Parties: **December 10, 2013**)

RECOGNIZING that, in response to ICCAT Resolution 11-14, the presentation of scientific information in the Standing Committee for Research and Statistics (SCRS) annual report and inter-sessional meeting reports have significantly improved.

NOTING, however, that the standardization of information included in the SCRS reports with respect to the quality and reliability of input data and projections of stock status can be further enhanced;

RECALLING the recommendation of the Kobe II Workshop of Experts to Share Best Practices on the Provision of Scientific Advice that the Executive Summaries of scientific reports should be standardized to the extent possible;

RECALLING that the Kobe III Workshop of Experts on Science recognized that substantial uncertainties still remain in the assessments and recommended that the Scientific Committees and Bodies of the t-RFMOs develop research activities to better quantify the whole uncertainty and understand how uncertainty is reflected in the risk assessment inherent in the Kobe II Strategy Matrix;

CONSIDERING the utility of distinguishing, where possible, between the inherent variability in natural system (*i.e.* life history parameters) which is unavoidable, and the uncertainty related to the quality of the state of knowledge of the system and of the fishery data, which could potentially be reduced through improvements to the available data and/or the models applied;

FURTHER NOTING that the SCRS, as part of its 2015-2020 Strategic Plan for Science, will develop specific formats to provide scientific advice in line with the needs of the Commission.

FINALLY STRESSING that the best way to tackle uncertainties related to fisheries data consists for CPCs in complying with their fundamental obligations of reporting basic catch and effort statistics, including reliable Task I and Task II data, in a due time to ensure their availability to the SCRS.

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS RESOLVES AS FOLLOWS:**

- 1) The SCRS should clearly identify sources of variability and uncertainty and clearly explain how this variability and uncertainty affect the stock assessment results and the interpretation of the Kobe II Strategy Matrices.
- 2) The SCRS should further standardize the presentation of information included in its reports.
- 3) Therefore, in addition to the minimum elements required by Resolution 11-14, the SCRS may further score the quality of the fisheries data and related to the knowledge of the species (e.g. biological parameters, fishery distribution patterns historical data, selectivity) used as inputs to stock assessments. Qualitative scores on input data and assumptions may be detailed and should summarize the state of knowledge of the different inputs and report on:
 - a) the quality, the reliability and, where relevant, the representativeness of input data and information, such as, but not limited to, (i) fisheries statistics and fisheries indicators (e.g. catch and effort, catch-at-size and catch-at-age matrices by sex and, when applicable, fisheries dependent indices of abundance), (ii) biological information (e.g. growth parameters, natural mortality, maturity and fecundity, migrations patterns and stock structure, fisheries independent indices of abundance) and (iii) complementary information (*i.e.* consistencies among available abundance indices, influence of the environmental factors on the dynamic of the stock, changes in fishing effort distribution, selectivity and fishing power, changes in target species),

SCRS 연례보고서 내 과학정보 제공의 표준화 완성을 위한 ICCAT 결의

(발효: 2013년 12월 10일)

ICCAT 결의 11-14에 대응하여, 과학위원회(SCRS) 연례보고서 및 회기간 회의 보고서의 과학정보 제공 방식이 상당히 개선된 점을 인식하고,

하지만 입력 데이터의 품질 및 신뢰성 그리고 자원상태 예측 면에서 SCRS 보고서에 포함된 정보를 보다 표준화할 수 있음에 주목하며,

과학 보고서의 요약본(Executive Summary)이 가능한 한 표준화 되어야 한다는 ‘과학자문 제공에 관한 우수사례 공유를 위한 고베 II 전문가 워크숍’의 권고를 상기하고,

과학 관련 고베 II 전문가 워크숍에서 전문가들은 평가내용이 아직도 상당히 불확실하다는 점을 인식하였고, 과학위원회 및 참치 관련 지역수산관리기구가 전체적인 불확실성을 보다 정량화하고 불확실성이 고베 II 전략 매트릭스 내 리스크 평가에 어떻게 반영되어 있는가를 이해하기 위한 연구 활동을 개발할 것을 권고한 것을 상기하며,

가능할 경우, 불가피한 자연 체계상의 내재적 변수(예. 생애 매개변수)와, 가용 데이터 및/또는 적용 모델의 개선을 통해 감소시킬 수 있는 시스템 및 어업 데이터의 지식과 관련된 불확실성 간의 차이를 구분하는 것의 효용성을 고려하고,

2015-2020 과학 전략 계획의 일환으로, SCRS가 위원회의 요구에 따라 과학적 자문을 제공하기 위한 특별 양식을 개발할 것이라는 점에 주목하며,

마지막으로, 어업 데이터와 관련된 불확실성을 해소할 수 있는 최상의 방법은 SCRS에 데이터를 제공할 수 있도록, CPC들이 적시에 신뢰할만한 Task I, Task II 데이터 등 기본적인 어획 및 어획노력 통계를 보고할 기본적인 의무를 준수하는 것임을 강조하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다:

- 1) SCRS는 가변성 및 불확실성의 원인을 명확히 파악하고, 이러한 가변성 및 불확실성이 자원평가 결과 및 고베 II 전략 매트릭스의 이행에 어떠한 영향을 미치는지 명확히 설명해야 한다.
- 2) SCRS는 SCRS의 보고서 내 정보의 제공방식을 더욱 표준화해야 한다.
- 3) 따라서, 결의 11-14에서 요구하는 최소한의 요소 외에도 SCRS는 어업 데이터 및 자원평가에 정보(input)로 사용되는 어종에 대한 지식(예. 생물학적 매개변수, 어업분포 패턴에 관한 역사적 데이터, 선별성 등)과 관련한 데이터의 품질에 대한 추가적인 계량화를 수행할 수 있다. 입력 데이터 및 가정에 대한 계량치는 상술될 수 있고, 상이한 입력값의 상태가 요약되어야 하고, 아래 사항이 보고되어야 한다:
 - a) 입력 데이터 및 정보의 품질과 신뢰성, 또한 관련이 있는 경우, 대표성. 이와 같은 데이터 및 정보에는 다음과 같은 것들이 있고 이로 국한되지 않는다: (i) 어업 통계 및 어업 지표(예. 어획량 및 어획노력, 어획물 크기, 성별 당 어령 매트릭스, 적용 가능할 경우, 어업과 관련된 풍도지표), (ii) 생물학적 정보(예. 성장 매개변수, 자연 사망률, 성숙도, 생식력, 회유 패턴, 자원 구조, 어업 비관련 풍도), (iii) 보충 정보(예. 가용 풍도 지수 간의 일관성, 환경적 요소가 자원 역학에 미치는 영향, 어획 노력의 분포 변화, 선별성 및 어획능력, 목표 어종의 변화)

- b) limitations of the assessment models used with respect to the type and the quality of the input data,
 - c) potential biases in the assessment results associated with uncertainties of the input data.
- 4) For the purpose of paragraphs 2 and 3, the SCRS may consider a specific table or any other alternate format to be included in its annual report in association to the Kobe plot in order to summarize the information required in this resolution.
- 5) In cases where the SCRS utilizes different modeling approaches and/or scenarios (*i.e.*, sensitivity runs or alternative hypotheses) to characterize uncertainty in stock assessments, the SCRS should clearly identify what it considers as the most defensible or the most likely scenario (*i.e.*, 'base case') and provide the rationale for its decision. In cases where these different approaches and/or scenarios would finally be considered as equally plausible, this model or structural uncertainty should be accounted for in the calculation of the stock assessment parameters.

b) 입력 데이터의 유형 및 품질 측면에서 사용한 평가모델의 한계

c) 입력 데이터의 불확실성과 관련된 평가결과 내 잠재적 오류

- 4) 제2항과 제3항의 목적을 위하여, SCRS는 본 결의에서 요구하는 정보를 요약하기 위하여, 고베 플롯과 관련하여 연례 보고서에 하나의 특정한 표 또는 다른 대체적인 양식을 포함시키는 방법을 검토할 수 있다.
- 5) SCRS가 자원평가에서의 불확실성의 특성을 기술하기 위하여 상이한 모델링 방법 및/또는 시나리오 (예. 민감성 분석 또는 대안적인 가설)를 사용하는 경우, SCRS는 가장 설득력이 있거나 가장 실현가능하다고 간주하는 시나리오(예. 'base case')를 명확히 확인하고 이러한 결정의 근거를 제공해야 한다. 이러한 상이한 방법 및/또는 시나리오들이 동일하게 설득력이 있다고 최종적으로 간주될 경우, 자원 평가 매개변수의 계산 시 본 모델 또는 구조적 불확실성이 고려되어야 한다.

RECOMMENDATION BY ICCAT ON ACCESS AGREEMENTS

(Entered into force 3 June 2015)

MINDFUL of the data reporting requirements for all CPCs and the importance of complete statistical reporting to the work of SCRS and the Commission;

MINDFUL of the need to ensure transparency among CPCs in respect of conditions for accessing the waters of coastal States, in particular to facilitate joint efforts to combat illegal, unreported, and unregulated fishing;

RECALLING the *Recommendation by ICCAT on Vessel Chartering* [Rec. 02-21] that establishes reporting and other requirements for chartering arrangements;

RECALLING the *Recommendation by ICCAT Concerning the Duties of Contracting Parties and Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities in Relation to their Vessels in the ICCAT Convention Area* [Rec. 03-12], which requires CPCs to ensure that their vessels do not conduct unauthorized fishing within areas under the national jurisdiction of other States, through appropriate cooperation with coastal States concerned, and other relevant means available to the flag CPC;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

1. Contracting Parties and Cooperating non-Contracting Parties, Entities, and Fishing Entities (CPCs) that allow foreign-flagged vessels to fish in waters under their jurisdiction for species managed by ICCAT, and CPCs whose vessels fish in waters under the jurisdiction of another CPC or non-Contracting party (NCP) for species managed by ICCAT pursuant to an agreement, shall, individually or jointly, notify the Commission prior to beginning fishing activities of the existence of such agreements and provide to the Commission information concerning these agreements, including:
 - The CPCs, NCPs, or other entities involved in the agreement;
 - The time period or periods covered by the agreement;
 - The number of vessels and gear types authorized;
 - The stock or species authorized for harvest, including any applicable catch limits;
 - The CPC's quota or catch limit to which the catch will be applied;
 - Monitoring, control, and surveillance measures required by the flag CPC and coastal State involved with, for the coastal State, a particular specification of:
 - i) the National authority (contact coordinates) responsible for issuing fishing licenses or permits,
 - ii) the National authority (contact coordinates) responsible for MCS activities.
 - Data reporting obligations stipulated in the agreement, including those between the parties involved, as well as those regarding information that must be provided to the Commission;
 - A copy of the written agreement.
2. For agreements in existence prior to the entry into force of this recommendation, the information specified in paragraph 1 shall be provided in advance of the 2015 Commission meeting.
3. When an access agreement is modified in a manner that changes any of the information specified in paragraph 1, these changes shall be promptly notified to the Commission.
4. Consistent with ICCAT data reporting requirements, flag CPCs involved in the agreements specified in paragraph 1 shall ensure that all target and incidental catches made pursuant to these agreements are reported to the SCRS.

입어협정에 관한 ICCAT 권고

(발효: 2015년 6월 3일)

모든 체약당사국의 데이터 보고의무와 과학위원회(SCRS)와 위원회의 업무에 완전한 통계보고가 중요하다는 점을 염두에 두고,

연안국 수역의 입어조건, 특히, 불법·비보고·비규제(IUU) 어업의 근절을 위한 공동노력의 추진을 위해 체약당사국 간 투명성 확보의 필요성을 염두에 두며,

용선 계약에 관한 보고 및 기타 요구사항을 수립하는 선박 용선에 관한 ICCAT 권고 [02-21]를 상기하고,

체약당사국에게 관련 연안국과의 적절한 협력 및 기국 체약당사국에게 가용한 기타 관련 조치를 통해 자국 선박이 다른 국가의 관할수역 내에서 비허가 어업을 하지 않도록 보장할 것을 요구하는 내용의 ICCAT 협약수역 내 선박과 관련한 체약당사국, 협력적 비체약 당사국, 주체 또는 어업주체의 의무에 관한 ICCAT 권고 [권고 03-12]를 상기하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 외국 선박이 관할 수역 내에서 ICCAT 관리어종을 조업하도록 허가한 체약국, 협력적 비체약국, 실체 또는 어업실체(CPC)와 협정에 의거하여 ICCAT 관리어종을 다른 CPC 또는 비체약국의 관할 수역에서 조업하는 선박의 CPC는 개별적으로 또는 공동으로 어업활동 개시 이전에 그러한 협정이 있다는 사실을 위원회에 통보하고 위원회에 아래 내용을 포함하여 해당 협정에 관한 정보를 제공해야 한다:
 - 협정에 참여하는 체약국, 비체약국 또는 기타 주체
 - 협정 기간
 - 선박 척수 및 허가 어구 종류
 - 적용 가능한 어획한도를 포함하여 조업허가 어종 또는 자원
 - 어획량에 적용될 체약의 쿼터 또는 어획한도
 - 관련 기국 체약당사국 및 연안국이 연안국에 요구하는 감시·감독·통제(MCS) 조치. 특히, 아래에 관한 정보
 - i) 어업허가 발급 당국(연락처)
 - ii) MCS 활동 당국(연락처)
 - 위원회에 제공해야 하는 관련 정보 및 관련 당사자 간 보고의무 등 협정에 명시된 데이터 보고 의무
 - 협정서 사본
2. 본 권고 발효 이전에 존재한 협정의 경우, 제1항에 언급된 정보를 2015년 총회 이전에 제공해야 한다.
3. 입어협정이 제1항에 언급된 정보를 변경하는 방식으로 수정될 시, 이러한 변경사항은 위원회에 즉시 통보되어야 한다.
4. ICCAT 데이터 보고 요구사항에 따라, 제1항에 명시된 협정에 참여한 기국 체약국은 해당 협정에 의해 어획된 모든 목표 및 부수 어획량을 과학위원회(SCRS)에 보고해야 한다.

5. Flag CPCs and coastal CPCs involved in the agreements specified in paragraph 1 shall provide a summary of the activities carried out pursuant to each agreement, including all catches made pursuant to these agreements, in their annual report to the Commission.
6. In cases where coastal CPCs allow foreign-flagged vessels to fish in waters under their jurisdiction for species managed by ICCAT through a mechanism other than a CPC-to-CPC or CPC-to-NCP agreement, the coastal CPC shall be solely responsible for providing the information required by this Recommendation. Flag CPCs with vessels involved in such an agreement, however, shall endeavour to provide to the Commission relevant information regarding that agreement as indicated in paragraph 1.
7. The Secretariat shall develop a form for reporting the information specified in this Recommendation and annually compile CPC submissions into a report to be presented to the Commission for consideration at its Annual meeting.
8. This recommendation does not apply to chartering arrangements covered by the *Recommendation by ICCAT on Vessel Chartering* [Rec. 02-21]¹
9. All information provided pursuant to this Recommendation shall be consistent with domestic confidentiality requirements.
10. The *Recommendation by ICCAT on Access Agreements* [Rec. 11-16] is replaced by this Recommendation.

¹ Recommendation 02-21 was replaced by Recommendation 13-14.

5. 제1항에 명시된 협정에 참여한 기국 체약국과 연안 체약국은 해당 협정에 따른 모든 어획량 등 각 협정에 의해 이루어진 활동을 요약하여 위원회에 제출하는 연례보고서에 포함시켜야 한다.
6. 체약국 간 또는 체약국-비체약국 간 협정이 아닌 다른 메커니즘을 통해 연안 체약국이 외국 선박을 자국의 관할수역 내에서 ICCAT 관리어종을 어획하도록 허용한 경우, 해당 연안 체약국은 단독으로 본 권고에서 요구한 정보를 제공할 책임을 진다. 하지만 해당 협정에 참여한 선박을 갖고 있는 기국 체약국은 제1항에 명시된 바와 같이 해당 협정에 관한 관련 정보를 제공하기 위해 노력해야 한다.
7. 사무국은 본 권고에 명시된 정보를 보고하기 위한 양식을 개발하고, 매년 체약국의 제출내용을 보고서로 편찬하여 연례총회에서 검토될 수 있도록 이를 위원회에 제공해야 한다.
8. 본 권고는 *선박 용선에 관한 ICCAT 권고 [02-21]*가 적용되는 용선 계약에는 적용되지 않는다.
9. 본 권고에 따라 제공된 모든 정보는 국내 기밀 요구사항과 부합해야 한다.
10. *입어협정에 관한 ICCAT 권고 [11-16]*는 본 권고로 대체된다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT TO SUPPORT EFFECTIVE IMPLEMENTATION
OF RECOMMENDATION 12-07 BY ICCAT FOR AN ICCAT SCHEME FOR
MINIMUM STANDARDS FOR INSPECTION IN PORT**

(Entered into force 3 June 2015)

RECALLING the 2009 Agreement on Port State Measures to Combat Illegal, Unreported, and Unregulated (IUU) fishing;

FURTHER RECALLING Recommendation by the International Commission for the Conservation of Atlantic Tuna (ICCAT) for an ICCAT Scheme for Minimum Standards for Inspection in Port (12-07);

HIGHLIGHTING, in particular, that Recommendation 12-07 requires Contracting Parties and Cooperating Non-Contracting Parties, Entities, and Fishing Entities (CPCs), either directly or through the ICCAT Secretariat, to provide assistance to developing CPCs in order to, among other things, (1) develop their capacity to support and strengthen the development and implementation of an effective system of port inspection; (2) facilitate their participation in meetings and/or training programs of relevant organizations that promote the effective development and implementation of such a system, and (3) assess the special requirements of developing CPCs concerning the implementation of Recommendation 12-07;

RECOGNIZING that the Commission, through Resolution 03-21 and Recommendations 11-26 and 13-19, has established several funds to facilitate attendance at meetings of the Commission and its subsidiary bodies, enhance the scientific capacity of developing state scientists, and improve data collection and quality assurance;

ALSO RECOGNIZING that a fund has been established under Part VII of the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention of the Law of the Seas of December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks (UNFSA) to provide assistance to developing States Parties to the Agreement for a number of purposes, including to build capacity for activities in key areas such as monitoring, control and surveillance;

NOTING that several Contracting Parties, on their own initiative, have been carrying out capacity building activities to assist developing coastal States in improving their management of ICCAT fisheries, including tools and approaches for collecting and assessing data, conducting monitoring, control, and surveillance activities, and enhancing domestic legal frameworks;

DESIRING to take further concrete steps in ICCAT to support the implementation of CPC capacity building responsibilities with regard to Recommendation 12-07 to ensure the program is as effective as possible in promoting compliance with ICCAT conservation and management measures;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE
CONSERVATION OF ATLANTIC TUNA (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

1. A special Monitoring, Control, and Surveillance Fund (MCSF) be established to support and strengthen the development and implementation of effective systems of port inspection by developing CPCs in order to meet or exceed the minimum standards set out in *Recommendation by ICCAT for an ICCAT Scheme for Minimum Standards for Inspection in Port (12-07)*.
2. Funds from the MCSF shall be used to provide technical assistance to port inspectors and other relevant enforcement personnel from developing CPCs. Such technical assistance can include, among other things, conducting or arranging for in country training activities and supporting the participation of relevant developing CPC personnel in training programs or exchanges offered by other CPCs or organizations that promote the effective development and implementation of port inspection systems, including monitoring, control and surveillance, enforcement and legal proceedings for infractions, and the resolution of disputes pursuant to Recommendation 12-07.

(발효: 2015년 6월 3일)

불법·비보고·비규제(IUU) 어업 근절을 위한 항만국 조치협정(2009)을 상기하고;

ICCAT 항만검색 최저기준제도에 관한 ICCAT 권고 [12-07]를 또한 상기하며;

특히, 권고 12-07이 체약국과 비체약국, 실체 및 어업실체(CPC)들이 (1) 효과적인 항만검색 시스템의 개발과 이행을 지원 및 강화할 수 있는 능력을 개발하고, (2) 항만검색 시스템의 효과적인 개발과 이행을 증진하는 관련 기구의 회의 및/또는 훈련 프로그램에 대한 참여를 촉진하고, (3) 권고 12-07의 이행과 관련하여 개발도상 CPC들의 특별한 요구사항을 평가하기 위해, 직접 또는 ICCAT 사무국을 통해 개발도상 CPC들에 지원을 제공할 것을 요구하고 있음을 강조하고;

위원회가 결의 03-21, 권고 11-26, 권고 13-19를 통해 위원회 및 보조기관 회의 참석을 촉진하고, 개발도상국 과학자의 과학 역량을 강화하고, 데이터 수집 및 품질보증을 개선하기 위해 여러 기금을 조성한 것을 인식하며;

경계왕래어족과 고도회유성 어족의 보존관리에 관한 1982년 12월 유엔해양법협약 이행협정 (UNFSA) 제7부, 감시·감독·통제 등 핵심 분야의 활동역량을 구축하는 등 여러 가지 목적으로 동 협정의 당사국인 개발도상국 지원을 위해 기금이 조성됨을 인식하고;

일부 체약국은 자체 이니셔티브를 통해 데이터 수집 및 평가, 감시·감독·통제 활동의 수행 및 국내법 강화를 위한 도구 및 접근법을 포함하여, 연안 개발도상국들이 ICCAT 어업관리를 개선하기 위한 역량구축 활동을 수행해 왔음에 주목하며;

ICCAT 보존관리조치의 이행을 촉진하기 위한 CPC 역량구축 프로그램의 효과성을 높일 수 있도록, 권고 12-07과 관련한 CPC 역량구축 책임 이행을 지원하기 위하여 ICCAT 내에서 구체적인 추가조치를 취할 것을 희망하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. ICCAT 항만검색 최저기준제도에 관한 ICCAT 권고 [12-07]에 제시된 최저기준을 충족하거나 초과 달성하기 위하여 개발도상 CPC들의 효과적인 항만검색 시스템의 개발 및 이행을 지원하고 강화하기 위한 특별 감시·감독·통제 기금(MCSF)을 조성해야 한다.
2. MCSF 기금은 개발도상 CPC들의 항만검색관과 기타 관련 법집행 담당자에게 기술지원을 하기 위해 사용되어야 한다. 이러한 기술지원에는 여러 종류가 있지만, 국가 훈련 활동의 실시 및 준비와 감시·감독·통제, 위반사항에 대한 법의 집행 및 법적 절차, 권고 12-07에 따른 분쟁해결 등 항만검색시스템의 효과적인 개발 및 이행을 촉진하는 다른 CPC와 기구가 제공하는 훈련 또는 교류 프로그램에 관련 개발도상 CPC 담당자가 참여하도록 지원하는 것 등이 포함될 수 있다.

3. Notwithstanding paragraph 2, for participation in meetings of the Commission or its subsidiary bodies where port inspection issues may be discussed, developing CPCs should seek funding support through the Meeting Participation Fund established per ICCAT Recommendation 11-26. Further, all eligible applicants for support through the MCSF should explore alternative avenues of funding available to developing CPCs, such as the UNSFA Part VII fund, prior to applying to the MCSF. The Secretariat will advise eligible applicants whether alternate ICCAT funding sources may be appropriate to support that CPC's particular capacity building needs.
4. The MCSF shall be financed, at least initially, by ICCAT's Working Capital Fund. The amount of Working Capital funds allocated to the MCSF shall be decided by the Commission. CPCs are encouraged to supplement the MCSF through voluntary contributions. The fund may also be supplemented from other sources as the Commission may identify. The Commission will identify a procedure for supplying funds to the MCSF in the future as needed.
5. The initial allocation to the MCSF will be determined based on an assessment of developing CPC needs. In that regard, developing CPCs interested in seeking assistance from the MCSF should provide a report to the Commission on their progress in implementing Recommendation 12-07 and identify specific areas where training or other assistance is needed.
6. The ICCAT Secretariat will administer the MCSF in accordance with the same financial controls as apply to regular budget appropriations.
7. The ICCAT Executive Secretary shall:
 - a) establish a process for notifying CPCs annually of the level of available funds in the MCSF;
 - b) develop a timeline and describe the format for the submission of applications for assistance, circulate this information to the Commission for intersessional review and approval, and, once agreed, post it on the public portion of the ICCAT website.
 - c) develop and circulate to the Commission for intersessional review and approval, a process and procedures for evaluating requests for assistance from the MCSF to determine the level and type of assistance to provide taking into account available resources, Commission priorities, and the need to ensure fair and balanced access to the fund;
 - d) notify the Commission and the requesting developing CPC of the details of the assistance to be provided without delay; and
 - e) submit an annual report to the Commission on the status of the MCSF, including a financial statement of contributions to and disbursements from the fund and a summary of all assistance provided.
8. CPCs with the ability to provide relevant technical assistance to developing CPCs are strongly encouraged to explore bilateral or other arrangements to provide such assistance. CPCs are also encouraged to consider ways they may be able to support any ICCAT-sponsored initiatives, such as by providing relevant experts to conduct trainings.
9. The Commission shall coordinate, where feasible and appropriate, its port inspection capacity building activities with such activities of other RFMOs, the FAO, and other relevant entities.
10. This recommendation will be evaluated and reviewed at the latest in 2017.

3. 제2항에도 불구하고, 항만검색 문제가 논의될 수 있는 위원회 또는 보조기구 회의의 참여와 관련하여, 개발도상 CPC들은 ICCAT 권고 11-26에 근거하여 설립된 회의참여기금을 통해 재정지원을 요청해야 한다. 또한, MCSF 기금 신청 자격을 갖춘 모든 신청자는 MCSF 기금을 신청하기 전에 UNSFA 제7부 기금과 같은 개발도상 CPC가 받을 수 있는 대안적인 재정지원 방법을 모색해야 한다. 사무국은 CPC의 특정한 역량구축 필요를 지원하기 위하여 대안적인 ICCAT 기금이 적절한지 여부를 지원자격을 갖춘 신청자에게 조언한다.
4. 최소한 초기단계에서는, MCSF 기금의 재원은 ICCAT 운용자금이어야 한다. MCSF 기금에 할당되는 ICCAT 운용자금의 액수는 위원회에서 결정되어야 한다. CPC들은 자발적 기여금을 통해 MCSF 기금을 충당할 것이 권장된다. 동 기금은 위원회가 결정하는 다른 재원을 통해서도 충당될 수 있다. 위원회는 향후 필요시 MCSF 기금에 자금을 제공하는 절차를 확인한다.
5. MCSF 기금의 최초 재원은 개발도상 CPC들의 요구사항에 대한 평가를 토대로 결정된다. 이러한 점에서, MCSF 기금 신청에 관심 있는 개발도상 CPC들은 권고 12-07에 대한 이행보고서를 위원회에 제출하고 훈련 또는 기타 지원이 필요한 구체적인 분야를 밝혀야 한다.
6. ICCAT 사무국은 일반 예산집행에 적용되는 재정 준칙에 따라 MCSF 기금을 집행한다.
7. ICCAT 사무국장은 다음과 같이 해야 한다:
 - a) MCSF 기금의 가용수준을 매년 CPC에 통보하기 위한 절차 수립
 - b) 일정 마련 및 지원신청서 제출 양식 설명, 회기간 검토 및 승인을 위해 위원회에 동 정보 회람, 합의 시 동 정보를 ICCAT 웹사이트 공개영역에 게시
 - c) 회기간 검토 및 승인을 위해 가용 자원, 위원회의 우선순위 및 기금의 공정하고 균형 있는 접근 필요성을 고려하여 제공하게 될 지원의 수준 및 종류를 결정하기 위해 MCSF 지원 요청을 평가하는 과정 및 절차를 개발하고 위원회에 회람
 - d) 위원회 및 지원을 신청한 개발도상 CPC에 지체없이 제공하게 될 지원 세부사항 통보
 - e) 기여금, 지출금에 대한 재무제표와 제공된 모든 지원 사항에 대한 요약과 함께 매년 MCSF 현황 보고서를 위원회에 제출
8. 개발도상 CPC에 관련 기술지원을 할 능력을 갖춘 CPC는 해당 지원제공을 위한 양자협정 체결 또는 기타 방법을 모색할 것이 강력하게 권장된다. CPC는 훈련 실시를 위한 관련 전문가를 제공하는 등 ICCAT 후원 활동을 지원할 수 있는 방법을 검토할 것이 권장된다.
9. 위원회는, 실현 가능하고 적절할 경우, 다른 지역수산물관리기구, FAO 및 기타 관련 주체들과의 활동을 통해 항만검색 역량구축 활동을 편성해야 한다.
10. 본 권고는 늦어도 2017년에는 평가 및 검토된다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT TO HARMONIZE AND GUIDE
THE IMPLEMENTATION OF ICCAT VESSEL LISTING REQUIREMENTS**

(Entered into force **3 June 2015**)

RECALLING the discussion at the 2014 intersessional meeting of the Working Group on Integrated Monitoring Measures (IMM) on the need to clarify, harmonize, and guide implementation of ICCAT's vessel listing requirements;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

1. *The Recommendation by ICCAT Concerning the Establishment of an ICCAT Record of Vessels 20 meters in length overall or greater authorized to operate in the Convention Area* [Rec. 13-13] shall be amended as follows:
 - a) For the final item listed in paragraph 2, change the number of days specified for authorization periods from 30 days to 45 days, so it reads as follows:
 - Time period authorized for fishing and/or transshipping. However, in no case shall the authorization period include dates more than 45 days prior to the date of submission of the list to the Secretariat.
 - b) For paragraph 3, make a corresponding change to the days specified, so it reads as follows:

Each CPC shall promptly notify the ICCAT Executive Secretary of any addition to, any deletion from and/or any modification of the ICCAT record at any time such changes occur. Periods of authorization for modifications or additions to the list shall not include dates more than 45 days prior to the date of submission of the changes to the Secretariat. The Secretariat shall remove from the ICCAT Record of Vessels any vessel for which the period of authorization has expired.
2. Paragraph 2 of the *Recommendation by ICCAT Concerning the Limitation of Fishing Capacity on Northern Albacore* [Rec. 98-08] is repealed.

(발효: 2015년 6월 3일)

ICCAT 선박목록 요구사항을 명확히 하고, 조화시키며, 지도할 필요성에 관한 2014 통합감시조치 (IMM) 작업반 회의에서의 논의를 상기하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. *협약수역 내 조업 허가를 받은 전장 20m 이상 선박의 ICCAT 목록 수립에 관한 ICCAT 권고 [13-13]*를 다음과 같이 개정한다:

a) 제2항 마지막에 명시된 허가 기간과 관련, 기존 30일에서 45일로 변경하며, 다음과 같이 개정한다.

- 조업 및/또는 전재허가 기간. 하지만, 그 어떠한 경우에도 동 허가 기간에 목록을 사무국에 제출한 일자 이전의 45일을 초과한 기간이 포함되어서는 안 된다.

b) 제3항과 관련, 명시된 일자와 관련한 변동사항을 반영하여 다음과 같이 개정한다:

각 CPC는 ICCAT 목록에 대한 추가, 삭제, 변경이 있을 경우, 언제라도 해당 변경사항에 대하여 ICCAT 사무국장에게 즉시 통보해야 한다. 목록에 대한 수정 또는 추가를 가한 허가 기간에는 사무국에 수정 제출한 일자 이전의 45일을 초과한 기간이 포함되어서는 안 된다. 사무국은 허가 기간이 만료된 선박을 ICCAT 선박목록에서 삭제해야 한다.

2. *북방날개다랑어 어획능력 제한에 관한 ICCAT 권고 [98-08]* 제2항은 폐지된다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT ON THE DEVELOPMENT OF
HARVEST CONTROL RULES AND OF MANAGEMENT STRATEGY EVALUATION**

(Entered into force **4 June 2016**)

RECALLING Recommendation by ICCAT on the Principles of Decision Making for ICCAT Conservation and Management Measures [Rec. 11-13] to support the achievement of the ICCAT Convention objective;

NOTING that the 2010 ICCAT Working Group for Stock Assessment Methods held in April 2010 in Madrid (Spain) endorsed the definitions on reference points presented during the 1999 *ad hoc* Meeting of the ICCAT Working Group on Precautionary Approach held in Dublin in May 1999;

ACKNOWLEDGING that the discussions held in the First Meeting of the ICCAT Working Group to Enhance Dialogue between Fisheries Scientists and Managers suggested that a dialogue of a general nature should continue on issues such as acceptable levels of risk, targets, limits and time horizons based on Rec. [11-13];

ALSO ACKNOWLEDGING that the Second Meeting of the ICCAT Working Group to Enhance Dialogue between Fisheries Scientists and Managers recommended to examine ways to further define the management framework building on Rec. [11-13], in particular in relation to reference points, associated probabilities and timeframes;

FURTHER ACKNOWLEDGING that one of the main goals of the SCRS Science Strategic Plan 2015-2020 is to evaluate precautionary management reference points and robust harvest control rules (HCRs) through management strategy evaluations (MSE);

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

1. For the purposes of this Recommendation, the following working definitions apply:
 - a) The management strategy evaluation (MSE) is an inclusive, interactive and iterative process for evaluating, *inter alia*, the performance of proposed harvest control rules and reference points in relation to management objectives, including the risk associated with not achieving those objectives;
 - b) A limit is a conservation reference point based on a level of biomass (B_{LIM}) that should be avoided considering that beyond such limits, the sustainability of the stock may be in danger;
 - c) A target is a management objective based on a level of biomass (B_{TARGET}) or a fishing mortality rate (F_{TARGET}) that should be achieved and maintained;
 - d) A threshold is a level of biomass ($B_{THRESHOLD}$) reflecting the precautionary approach that triggers pre-agreed management actions to reduce the risk of breaching the limits. Thresholds should be set sufficiently far away from limits so that there is low probability that the limits will be exceeded; and
 - e) Harvest Control Rules (HCRs) are decision rules that aim to achieve the target reference point and avoid the limit reference point by specifying pre-agreed management actions when $B_{THRESHOLD}$, F_{TARGET} or B_{LIM} are breached.
2. The above definition should be considered by the SCRS during its process of revising the ICCAT glossary. Based on SCRS input, the Commission should revise the definitions, as appropriate.

어획통제규칙 및 관리전략평가의 개발에 관한 ICCAT 권고

(발효: 2016년 6월 4일)

ICCAT 협약 목적 달성을 지원하기 위한 *ICCAT 보존관리조치 관련 의사결정 원칙에 관한 ICCAT 권고* [11-13]를 상기하고;

2010년 4월 마드리드에서 개최된 ICCAT 자원평가방법 작업반이 1999년 5월 더블린에서 개최된 ICCAT 사전예방적 접근법 작업반 임시회의에서 제시한 관리기준점의 정의를 승인한 점에 주목하며;

수산과학자 및 관리자 간 대화 증진을 위한 제1차 ICCAT 작업반 회의에서 권고 [11-13]에 토대를 둔 수용 가능한 수준의 리스크, 목표, 제한 및 기간과 같은 사항에 대해 일반적인 성격의 논의를 지속할 것을 제안하였음을 인정하고;

수산과학자 및 관리자 간 대화 증진을 위한 제1차 ICCAT 작업반 회의에서 권고 [11-13]에 토대를 둔 관리 프레임워크를 보다 명확히 정의하기 위한 방법을 검토할 것을 권고하였음을 인정하며;

2015-2010 SCRS 과학전략계획의 주요한 목표 중 하나가 관리전략평가(MSE)를 통해 사전예방적 관리 기준점 및 안정적인 어획통제규칙(HCRs)을 평가하는 것임을 또한 인정하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 본 권고의 목적을 위하여, 다음의 정의가 적용된다:

- a) 관리전략평가(MSE)는 특히, 목표를 달성하지 못했을 경우의 리스크를 포함하여, 관리목표와 관련하여 제안된 어획통제규칙 및 기준점의 성과를 평가하기 위한 포괄적이고, 상호적이며, 반복적인 과정이다;
- b) 한계점은 동 한계점을 초과할 시, 자원의 지속가능성이 위협받게 되는 총생물량 수준(B_{LIM})에 토대를 둔 보존 기준점이다.
- c) 목표점은 달성되고 유지되어야 할 총생물량 수준(B_{TARGET}) 또는 어획사망률(F_{TARGET})에 토대를 둔 관리 목표이다.
- d) 임계치는 한계점을 초과할 위험을 감소시키기 위해 미리 합의된 관리행위를 발동시키는 사전예방적 접근법이 반영된 자원량 수준($B_{THRESHOLD}$)이다. 임계치는 한계점이 초과될 가능성이 낮도록 한계점 보다 충분한 간격이 있는 지점에서 설정되어야 한다.
- e) 어획통제규칙(HCRs)은 $B_{THRESHOLD}$, F_{TARGET} 및 B_{LIM} 이 초과될 경우 사전 합의된 관리조치를 명시함으로써 목표기준점을 달성하고 한계기준점을 피하기 위한 결정규칙을 말한다.

2. SCRS는 ICCAT 용어 사전 개정 시 위의 정의를 고려하여야 한다. SCRS의 의견을 토대로, 위원회는 해당 정의를 적절히 개정해야 한다.

3. As first steps of MSE implementation for a specific stock, the Commission shall provide guidance to the SCRS. Therefore, beginning in 2016 and consistent with priorities to be agreed by the Commission in light of the SCRS work program, the relevant ICCAT Panels will identify the following management inputs on a stock-by-stock basis, for, *inter alia*, northern albacore, bluefin tuna, North Atlantic swordfish, and tropical tunas:
 - a) Management objectives, such as maximizing average catch, minimizing inter-annual fluctuations in TAC levels, returning or maintaining the stock in the green quadrant of the Kobe plot, etc., taking into account the requirements of Rec. [11-13];
 - b) Acceptable quantitative level(s) of probability of achieving and/or maintaining stocks in the green zone of the Kobe plot and avoiding limit reference points; and
 - c) Timeframes for halting overfishing on a stock and/or rebuilding an overfished stock.
4. As the next steps in MSE implementation and taking into account the inputs mentioned above, as soon as feasible for stocks subject to assessment and where possible, the SCRS shall advise the Commission on options for limit, target and threshold reference points and associated HCRs. In 2016, the SCRS will start by evaluating candidate HCRs during the assessment process planned for the northern albacore stock and will provide the Commission with a 5-year schedule for the establishment of species-specific HCRs.
5. In light of SCRS advice and in establishing the HCR for a particular stock, the Commission shall then determine pre-agreed management actions that will be triggered to halt or reduce fishing mortality if limit or threshold reference points are breached. When defining those actions, principles, included in **Annex 1**, might be taken into account by the Commission together with the requirements of Rec. [11-13].
6. The SCRS will be requested to continue developing appropriate MSE methods to test the robustness of alternative limit, target and threshold reference points, and associated HCRs in relation to the management objectives, probabilities and timeframes determined by the Commission.

3. 위원회는 특정한 자원에 관한 MSE를 적용하는 첫 단계로 SCRS에 지침을 제공하여야 한다. ICCAT의 관련 패널은 2016년부터 향후 위원회가 합의할 SCRS 작업계획 우선순위에 따라 특히, 북방날개다랑어, 참다랑어, 북방황새치 및 열대성 참치에 대하여 자원별로 다음의 관리 요소에 관하여 검토한다:
 - a) 권고 [11-13] 상의 요구사항을 고려하여 평균어획량을 최대화, TAC의 연간 변동을 최소화하거나 고베 플롯 내 녹색 영역으로 자원을 회복 또는 유지시키는 등의 관리목표
 - b) 고베 플롯 내 녹색 영역으로 자원을 회복 및/또는 유지시킬 가능성을 계량화한 수용 가능한 수치 (들); 그리고
 - c) 자원에 대한 과도어획의 중단 및/또는 초과어획된 자원의 회복 기간
4. 위원회는 위에서 언급한 요소들을 고려하여 MSE를 적용하기 위한 다음 단계로 가능한 한 속히 평가 대상 어종과 관련하여 HCR과 연계된 제한, 목표 및 임계 관리기준점 옵션에 대한 자문을 제공해야 한다. SCRS는 2016년 SCRS는 계획된 북방 날개다랑어 자원평가 시 예비 HCR에 관한 평가를 시행하고 어종별로 HCR을 수립하기 위한 5년 계획을 위원회에 제공한다.
5. 특정한 자원에 대한 HCR을 수립하기 위해서, 위원회는 SCRS의 조언에 비추어, 제한 또는 목표 관리 기준점이 초과될 경우 어획사망률을 동결 또는 감축시키는 등의 미리 합의된 관리행위에 관해 결정해야 한다. 그러한 조치들을 정의할 때, 위원회는 권고 11-13의 요구사항들과 함께 **부록1**에 포함된 원칙들을 고려할 수 있다.
6. SCRS는 위원회에 의해 결정된 관리목표, 가능성 및 일정과 관련하여 대안적인 한계점, 목표점 및 임계점, 및 관련 HCR들의 신뢰성을 시험하기 위한 적절한 MSE 방법을 계속적으로 개발할 것이 요청된다.

Annex 1

When determining pre-agreed management actions associated to HCRs and reference points, Panels might refer to the following principles

- i) In the case where the stock biomass is assessed as being above $B_{\text{THRESHOLD}}$, but the fishing mortality is assessed as exceeding F_{TARGET} , management actions shall be adopted to reduce the fishing mortality rate in as short a period as possible to F_{TARGET} .
- ii) In the case where the stock biomass is assessed as being below $B_{\text{THRESHOLD}}$, management actions shall be implemented to reduce the fishing mortality rate in as short a period as possible to the F specified in the HCR.
- iii) In the case where the stock biomass is assessed as being below B_{LIM} , severe management actions shall be adopted immediately to reduce the fishing mortality rate, including, *inter alia*, the suspension of the fishery and the initiation of scientific monitoring.

HCR 및 기준점과 관련된 사전 합의된 관리조치를 결정할 시, 관련 패널은 다음의 원칙들을 참고할 수 있다:

- i) 자원량이 $B_{THRESHOLD}$ 을 초과하였으나 어획사망률은 F_{TARGET} 을 초과한 것으로 평가될 경우, 최대한 단기간 내에 어획사망률을 F_{TARGET} 까지 감축시키기 위한 관리조치가 채택되어야 한다.
- ii) 자원량이 $B_{THRESHOLD}$ 미만인 것으로 평가될 경우, 최대한 단기간 내에 어획사망률을 HCR에 명시된 F 까지 감축시키기 위한 관리조치가 시행되어야 한다.
- iii) 자원량이 B_{LIM} 미만인 것으로 평가될 경우, 어획사망률을 감소시키기 위하여 특히, 조업 중단 및 과학 모니터링의 도입을 포함한 중대한 관리조치들이 즉시 채택되어야 한다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT AMENDING
DEADLINES OF TWO ICCAT RECOMMENDATIONS**

(Entered into force 4 June 2016)

RECOGNISING that the change in the form of certain reporting requirements adopted by the Commission in 2014 has resulted in multiple submissions being required of CPCs;

DESIRING to reduce the burden of unnecessary reporting requirements;

RECOGNISING that current deadlines for certain reporting requirements do not significantly affect the work of the Commission:

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVAION OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT)
RECOMMENDS THAT:

1. Paragraph 56 of *Recommendation by ICCAT Amending the Recommendation 13-07 by ICCAT to Establish a Multi-Annual Recovery Plan for Bluefin Tuna in the Eastern Atlantic and Mediterranean* [Rec. 14-04] shall be amended to read:
 56. By 31 July each year, each CPC shall notify to the ICCAT Secretariat detailed information on bluefin tuna catches in the eastern Atlantic and Mediterranean in the preceding fishing year. This information should include: a) the name and ICCAT number of each catching vessel; b) the period of authorisation(s) for each catching vessel; c) the total catches of each catching vessel including nil returns throughout the period of authorisation(s); d) the total number of days each catching vessel fished in the eastern Atlantic and Mediterranean throughout the period of authorisation(s); and e) the total catch outside their period of authorisation (by-catch) including nil returns. For all vessels which were not authorised to fish actively for bluefin tuna in the eastern Atlantic and Mediterranean but which caught bluefin tuna as by-catch: a) the name and ICCAT number or national registry number of the vessel, if not registered with ICCAT; b) the total catches of bluefin tuna.
2. Paragraph 4 of the *Recommendation By ICCAT for Management Measures for Mediterranean Swordfish in the Framework of ICCAT* [Rec. 13-04] shall be amended to read:
 4. By 31 July each year CPCs shall submit to the ICCAT Secretariat the list of the special fishing permits delivered for the previous year.
3. Paragraph 14 of the *Recommendation By ICCAT for Management Measures for Mediterranean Swordfish in the Framework of ICCAT* [Rec. 13-04] shall be amended to read:
 14. By 31 July each year, CPCs shall communicate specific information for the fishing vessels that were authorized to carry out pelagic longline fisheries and harpoons in the Mediterranean during the preceding year:
 - a) Specific information on the fishing vessel:
 - Name of the vessel (if no name, the registry number without country initials should be indicated);
 - Registry number;
 - ICCAT list number.

CPCs shall communicate this list electronically to the ICCAT Secretariat according to the format set out in the Guidelines for Submitting Data and Information Required by ICCAT.

두 개의 ICCAT 권고의 기한을 수정하는 ICCAT 권고

(발효: 2016년 6월 4일)

2014년 위원회에 의해서 채택된 특정 보고 요구사항들의 양식 변경에 따라 CPC들에게 복수의 제출 의무가 발생하게 된 것을 인식하고;

불필요한 보고에 따른 부담을 감소시키기를 희망하며;

현재의 특정 보고 요구사항들의 기한이 위원회의 업무에 중대하게 영향을 미치지 않음을 인식하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 동부 대서양 및 지중해 참다랑어를 위한 다년 회복계획의 수립에 관한 ICCAT 권고 13-07을 개정된 ICCAT 권고 14-04 제56항은 다음과 같이 개정되어야 한다:

56. 매년 7월 31일까지, 각 CPC는 전년도에 조업한 동부 대서양 및 지중해 참다랑어에 관한 상세 정보를 ICCAT 사무국에 통보하여야 한다. 이 정보에는 다음의 사항이 포함되어야 한다: a) 각 조업선의 선명 및 ICCAT 번호, b) 각 조업선의 허가 기간, c) 각 조업선의 어획량 (허가 기간 중 발생한 무어획 포함), d) 각 조업선이 허가 기간 중 동부 대서양 및 지중해 참다랑어를 조업한 일수; 그리고 e) 허가 기간 외에 발생한 총 부수어획량 (무어획 포함). 참다랑어를 부수어획하였으나 동부 대서양 및 지중해 참다랑어 실 조업선으로 허가를 득하지 못한 모든 선박은 a) 각 조업선의 선명 및 ICCAT 번호, 또는 ICCAT 미등록 선박인 경우 국가허가번호, b) 참다랑어 어획량

2. ICCAT 프레임워크 내 지중해 황새치 관리조치에 관한 ICCAT 권고 [13-04] 제4항은 다음과 같이 개정되어야 한다:

4. CPC는 매년 7월 31일까지 전년도 특별 조업허가 목록을 ICCAT 사무국에 제출해야 한다.

3. ICCAT 프레임워크 내 지중해 황새치 관리조치에 관한 ICCAT 권고 [13-04] 제14항은 다음과 같이 개정되어야 한다:

14. CPC는 매년 7월 31일까지 전년도 원양 연승어업 및 작살 어업을 수행하도록 허가받은 조업선에 관한 세부정보를 전달해야 한다:

a) 조업선에 관한 세부정보:

- 선명(없을 경우, 국가 이니셜이 없는 허가번호)
- 등록 번호
- ICCAT 목록 번호

CPC들은 이 목록을 ICCAT에서 요구하는 자료 및 정보 제출 지침에 명시된 양식에 따라 ICCAT 사무국에 전자적으로 전송해야 한다.

b) Specific information related to fishing activities, based on sampling or for the whole fleet:

- Fishing period(s) and total annual number of fishing days of the vessel, by target species and area;
- Geographical areas, by ICCAT statistical rectangles, for the fishing activities carried out by the vessel, by target species and area;
- Type of vessel, by target species and area;
- Number of hooks used by the vessel, by target species and area;
- Number of longline units used by the vessel, by target species and area;
- Overall length of all longline units for the vessel, by target species and area.

c) Specific data on the catches, in the smallest time-area possible:

- Size and, if possible, age distributions of the catches;
- Catches and catch composition per vessel; and
- Fishing effort (average fishing days per vessel, average number of hooks per vessel, average longline units per vessel, average overall length of longline per vessel).

These data shall be provided to SCRS in the format required by ICCAT.

b) 전체 선단 또는 표본을 토대로 한 조업활동 관련 세부 정보:

- 목표어종 및 조업위치 별, 조업기간 및 해당 어선의 연간 총 조업일수;
- 목표어종 및 조업위치 별, ICCAT 통계적 사각형으로 표시한, 선박에 의해 수행된 조업활동의 지리적 위치;
- 목표어종 및 조업위치 별, 선박 유형;
- 목표어종 및 조업위치 별, 선박에서 사용한 낚시개수;
- 목표어종 및 조업위치 별, 선박에서 사용한 연승 바스켓 수;
- 목표어종 및 조업위치 별, 선박에서 사용한 모든 연승 총 길이;

c) 가능한 한 최소한의 시간-장소 단위로 이루어진, 어획에 관한 상세 데이터:

- 어획물 체장 및 가능할 경우 연령 분포;
- 선박별 어획량 및 어획물 구성; 그리고
- 어획노력량(척당 평균 조업일수, 척당 평균 낚시개수, 척당 평균 연승 낚시개수, 척당 평균 연승 바스켓 수, 척당 평균 연승 총 길이)

이 데이터는 ICCAT에 의해 요구되는 양식에 따라 SCRS에 제공되어야 한다.

**RESOLUTION BY ICCAT ESTABLISHING
GUIDELINES FOR THE IMPLEMENTATION OF THE
RECOMMENDATION 11-15 BY ICCAT ON PENALTIES APPLICABLE
IN THE CASE OF NON-FULFILMENT OF REPORTING OBLIGATIONS**

(Transmitted to Contracting Parties: **4 December 2015**)

RECALLING that the Commission considered draft guidelines to facilitate the application of Recommendation 11-15 in 2012;

FURTHER RECALLING that the Commission, through its Compliance Committee, applied these draft guidelines on a trial basis in 2013 and 2014;

RECOGNIZING the utility of the draft guidelines and agreeing that their application should continue;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION OF
ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RESOLVES THAT:

1. The Commission will follow the schedule and steps set forth below to guide application of paragraph 3 of Recommendation 11-15:

<i>Data review year (starting in 2013 and annually thereafter)</i>	<i>Following the decision on retention prohibition</i>
1. CPCs submit Task I data to the Secretariat in accordance with Commission requirements and SCRS procedures; 2. The Secretariat, in consultation with the SCRS, compiles and circulates a report to the COC and CPCs detailing data submission status by species or stock (e.g., complete, incomplete, or missing) for each CPC; 3. COC reviews the report and any other relevant information provided by the Secretariat, the SCRS, and CPCs. Based on this review, the COC identifies in its report those CPCs that did not submit required data (i.e., data are missing or incomplete) and notifies them that they are prohibited from retaining the concerned species/stock from the relevant fishery as of the following year unless and until the data are provided to the Secretariat. 4. COC also considers if any other actions consistent with Recommendations 05-09 and/or 06-13 should be recommended.	1. CPCs with a finding of "missing" or "incomplete" data submissions cannot retain those species; 2. Such CPCs should seek to rectify the situation by sending the missing data to the Secretariat as soon as feasible; 3. In consultation, as necessary and appropriate, with the Chairs of the COC and the Commission, the Secretariat will review the new data submission in a timely manner to determine if it is complete. If the data appear to be complete, the Secretariat will promptly inform the CPC in question that it can resume retention of the concerned species/stock in the relevant fishery. 4. At the Annual Meeting following the intersessional provision of data and the decision to permit resumption of retention, the COC reviews this decision and, if it considers that data are still incomplete, the COC will again take the actions specified in the previous column, paragraphs 3 and 4.

(발효: 2015년 12월 4일)

2012년 ICCAT가 권고 11-15의 적용을 촉진하기 위한 지침의 초안을 마련하였음을 상기하고;

ICCAT가 이행위원회를 통해 2013년 및 2014년에 이 지침의 초안을 시범적으로 적용한 것을 또한 상기하며;

지침 초안의 유용성을 인식하고 지침 초안의 적용이 계속되어야 함에 동의하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다:

1. 위원회는 권고 11-15 제3항의 적용을 위하여 다음의 일정 및 단계에 따른다:

데이터 검토 대상 연도 (2013년에 시작하여 그 후 매년)	보유 금지 결정 준수
1. CPC들은 위원회 요구사항 및 SCRS 절차에 따라 Task I 데이터를 사무국에 제출한다; 2. 사무국은 SCRS와의 협의 하에, 각 CPC에 대한 어종 및 자원 별 상세한 데이터를 종합하여 이행위원회에 보고서(예. 완전, 미완, 또는 누락)를 제출한다; 3. 이행위원회는 보고서 및 사무국, SCRS, 그리고 CPC들에 의해 제공된 기타 관련 정보를 검토한다. 이 검토를 토대로, 이행위원회는 위원회 보고서에 요구되는 데이터를 제출하지 않은 CPC들을 명시하고(즉, 데이터의 누락 또는 미완), 데이터가 사무국에 제공되기 전까지 다음 연도부터 관련 어업에서 해당 어종/자원을 보유하는 것이 금지됨을 통보한다. 4. 이행위원회는 권고 05-09 및/또는 06-13과 부합하는 기타 조치들의 권고 필요성을 또한 검토한다.	1. 데이터 제출이 “누락” 또는 “미완”으로 확인된 CPC들은 해당 어종을 보유할 수 없다; 2. 동 CPC들은 가능한 한 즉시 데이터를 전송함으로써 상황을 시정하기 위해 노력해야 한다; 3. 필요하고 적절할 경우, 사무국은 이행위원회 및 총회 의장과 협의하여, 제출된 새로운 데이터가 완전한지 여부를 판단해야 한다. 데이터가 일견 완전한 것으로 판단될 경우, 사무국은 관련 어업에서 해당 어종/자원의 보유를 재개할 수 있음을 통보한다. 4. 회기간 데이터 제출 및 보유 재개 허가 이후 연례회의에서, 이행위원회는 본 사안에 대한 결정을 검토하여, 데이터가 여전히 불완전한 것으로 판단할 경우, 이행위원회는 왼쪽 칸 제3항 및 제4항에 명시된 조치를 취한다.

2. To facilitate the reporting of zero catches as required under paragraph 3 of Recommendation 11-15, the following process and procedures will apply:
 - a. As part of the ST02-T1NC electronic form used to report nominal catches, the Secretariat will include a matrix by stock and main ICCAT gear groups (see **Annex** for example reporting matrix), as recommended in the protocol developed by the SCRS.
 - b. CPCs, as part of their Task I nominal catch data reporting, will complete the cells in the matrix with either a value of 'one' (1) to indicate where that CPC had catches (positive catch) for a particular stock/gear combination or a value of 'zero' (0) to indicate where that CPC had no catches (zero landings + zero discards) for a particular stock/gear combination.
 - c. The 'Catch attributes' section of the electronic form ST02-T1NC will only include reports of positive catches.
 - d. In light of the terms of Recommendation 11-15, consideration will be given to expanding the matrix in the future to include additional stocks/species under the competence of ICCAT as well as other stock/gear combinations, as appropriate.

2. 권고 11-15 제3항의 요구에 따라, 무어획에 대한 보고를 촉진하기 위하여, 다음 과정 및 절차가 적용된다:
- a. 명목어획량 보고에 사용되는 ST02-T1NC 전자양식의 일부분으로, 사무국은 SCRS에 의해 개발된 프로토콜에서 권고하는 것과 같이 어종 및 ICCAT 주요 어구 (**부록**의 보고 매트릭스 예시 참조)별 매트릭스를 포함시킨다.
 - b. Task I 명목어획자료 보고의 일부분으로, CPC들은 특정 자원/어구 조합에 대해 어획이 발생했을 경우 ‘일(1)’, 그리고 특정 자원/어구에 대해 무어획(양륙량 0 + 폐기량 0)일 경우는 ‘영(0)’의 값을 매트릭스 셀에 기재한다.
 - c. 전자양식 ST02-T1NC상의 ‘어획 특성(Catch attributes)’란은 어획이 있을 경우에만 기재한다.
 - d. 권고 11-15의 내용에 비추어, 적절할 경우 다른 자원/어구와 함께, ICCAT 관할 하에 있는 추가적인 자원/어종을 포함시키기 위하여 매트릭스를 확대시키는 것이 검토될 것이다.

Example reporting matrix

T1 "zero" catch matrix															
			Gear grp codes												
			LL	PS	BB	HAND	TRAP	TRAW	TROL	GILL	HARP	RR	HS	TL	TN
Species group	Species (code / sci. name)	Stock/MUnit	Gear codes												
Major temperate tunas	ALB <i>Thunnus alalunga</i>	ALB-N ALB-S ALB-M													
	BFT <i>Thunnus thynnus</i>	BFT-E BFT-W													
	BET <i>Thunnus obesus</i> SKJ <i>Katsuwonus pelamis</i>	BET-A SKI-E SKI-W													
Major tropical tunas	YFT <i>Thunnus albacares</i>	YFT-E YFT-W													
	SWO <i>Xiphias gladius</i>	SWO-N SWO-S SWO-M													
	BUM <i>Makaira nigricans</i>	BUM-N BUM-S													
Major tuna like sp.	WHM <i>Tetrapturus albidus</i>	WHM-N WHM-S													
	SAI <i>Istiophorus albicans</i>	SAI-E SAI-W													
	SPF <i>Tetrapturus pfluegeri</i>	SPF-E SPF-W													
	BON <i>Sarda sarda</i>	(all)													
Small tuna species	LTA <i>Euthynnus alletteratus</i>	(all)													
	KGM <i>Scomberomorus cavalla</i>	(all)													
	FRI <i>Axiis thazard</i>	(all)													
	SSM <i>Scomberomorus maculatus</i>	(all)													
	BRS <i>Scomberomorus brasiliensis</i>	(all)													
Major shark species	BSH <i>Prionace glauca</i>	BSH-N BSH-S													
	POR <i>Lamna nasus</i>	POR-N POR-S													
	SMA <i>Isurus oxyrinchus</i>	SMA-N SMA-S													
Other regulated sharks species	FAL <i>Carcharhinus falciformis</i>	(all)													
	SPK <i>Sphyrna mokarran</i>	(all)													
	SPL <i>Sphyrna lewini</i>	(all)													
	SPZ <i>Sphyrna zygaena</i>	(all)													
	OCs <i>Carcharhinus longimanus</i>	(all)													
	ALV <i>Alopias vulpinus</i>	(all)													
	BTH <i>Alopias superciliosus</i>	(all)													
	PTH <i>Alopias pelagicus</i>	(all)													

Gear grp codes	
GearGrpCode	GearGroup
LL	Longline
PS	Purse seine
TP	Trap
BB	Bait boat
TW	Trawl
TR	Troll
GN	Gillnet
RR	Rod & Reel
TN	Trammel net
TL	Tended line
HP	Harpoon
SU	Surface Uncl.
HS	Haul Seine
HL	Handline
SP	Sport
MP	Multi-purpose

보고 매트릭스 예시

어구 그룹 코드												
LL	PS	BB	HL	TP	TW	TR	GN	HP	RR	HS	TL	TN
연승	선망	미끼 어선	손 낚시	통발	트롤	견지 낚시	자망	작살	대낚 시	haul seine	tended line	tramel net

무어획 매트릭스

				어구 코드											
종 그룹	종 (코드/학명)		어족/MUnit	LL	PS	BB	HAND	TRAP	TRAW	GILL	HARP	RR	HS	TL	TN
주요 온대성 다랑어	ALB	Thunnus alalunga	ALB-N												
			ALB-S												
			ALB-M												
	BFT	Thunnus thynnus	BFT-E												
			BFT-W												
주요 열대성 다랑어	BET	Thunnus obesus	BET-A												
	SKJ	Katsuwonus pelamis	SKJ-E SKJ-W												
	YFT	Thunnus albacares	YFT-E YFT-W												
	SWO	Xiphias gladius	SWO-N SWO-S SWO-M												
주요 다랑어 유사종	BUM	Makaira nigricans	BUM-N BUM-S												
	WHM	Tetrapturus albidus	WHM-N WHM-S												
	SAI	Istiophorus albicans	SAI-E SAI-W												
	SPF	Tetrapturus pfluegeri	SPF-E SPF-W												
소형 다랑어	BON	Sarda sarda	all												
	LTA	Euthynnus alletteratus	all												
	KGM	Scomberomorus cavalla	all												
	FRI	Auxis thazard	all												
	SSM	Scomberomorus maculatus	all												
	BRS	Scomberomorus brasiliensis	all												
주요 상어종	BSH	Prionace glauca	BSH-N BSH-S												
	POR	Lamna nasus	POR-N POR-S												
	SMA	Isurus oxyrinchus	SMA-N SMA-S												
기타 관리 상어종	FAL	Carcharhinus flaciformis	all												
	SPK	Sphyrna mokarran	all												
	SPL	Sphyrna lewini	all												
	SPZ	Sphyrna zygaena	all												
	OCS	Carcharhinus longimanus	all												
	ALV	Alopias vulpinus	all												
	BTH	Alopias superciliosus	all												
	PTH	Alopias pelagicus	all												

**RECOMMENDATION BY ICCAT TO ESTABLISH MINIMUM STANDARDS FOR
FISHING VESSEL SCIENTIFIC OBSERVER PROGRAMS**

(Entered into force **12 June 2017**)

RECALLING that Article IX of the Convention requires Contracting Parties to furnish, on the request of the Commission, any available statistical, biological and other scientific information needed for the purposes of the Convention;

FURTHER RECALLING the 2001 *Resolution by ICCAT on the Deadlines and Procedures for Data Submission* [Res. 01-16], in which the Commission established clear guidelines for the submission of Task I and Task II data;

ACKNOWLEDGING that poor quality data impacts the ability of the SCRS to complete robust stock assessments and provide management advice as well as the ability of the Commission to adopt effective conservation and management measures;

DETERMINED to ensure the collection of data accounting for all sources of mortality in ICCAT fisheries, for both target species and by-catch, to improve the certainty of future scientific advice while taking into account ecosystem considerations;

RECOGNIZING that observer programmes are used at both the national and RFMOs level for the purposes of collecting scientific data;

RECOGNIZING the international nature of the fishing activity on and management of ICCAT species and the consequent need to embark well-trained observers to improve the collection of relevant data, in terms of consistency and quality;

TAKING INTO ACCOUNT the needs of developing States with regard to capacity building;

RECOGNIZING the United Nations General Assembly Sustainable Fisheries Resolution 63/112, that encourages the development of observer programmes by RFMOs and arrangements to improve data collection;

CONSIDERING that the SCRS suggested that the current level of scientific observers (5%) seems to be inappropriate to provide reasonable estimates of total by-catch and recommended increasing the minimum level to 20%;

FURTHER CONSIDERING that the SCRS recommended studying the issue further, in order to determine the level of coverage appropriate to meet management and scientific objectives;

RECOGNIZING that the SCRS noted that the current mandatory level of observer coverage of 5% may have not been implemented by many of the fleets and underlined the need for achieving those minimum coverages so the SCRS could address the mandate given by the Commission;

ACKNOWLEDGING that electronic monitoring systems were successfully tested in some fisheries and that the SCRS adopted minimum standards for their implementation for the tropical purse seine fleet;

RECALLING the *Recommendation by ICCAT to Establish Minimum Standards for Fishing Vessel Scientific Observer Programs* [Rec. 10-10] and desiring to enhance its provisions to improve the availability of scientific data and the safety of observers;

(발효: 2017년 6월 12일)

협약 제9조에 의해, 체약국들은 위원회의 요청으로, 협약의 목적을 위해 필요한 가용한 모든 통계적, 생물학적 그리고 기타 과학적 정보를 제공할 것이 요구되고 있음을 상기하고;

위원회가 Task I 및 Task II 데이터 제출을 위한 분명한 지침을 수립한 2001년의 데이터 제출 기한 및 절차에 관한 ICCAT 결의 [01-16]를 더욱 상기하며;

품질이 불량한 데이터는 신뢰할 만한 자원평가를 수행하고 관리조언을 제공하기 위한 SCRS의 능력과 효과적인 보존관리조치를 채택하기 위한 위원회의 능력에 영향을 미치는 점을 인정하고;

생태계 고려를 유념하면서 미래 과학조언의 신뢰도를 개선하기 위하여, 목표종 및 부수어획 모두에 대하여, ICCAT 어업에서 일어나는 모든 폐사의 원인에 관한 데이터 수집을 보장할 것을 결심하며;

읍서버 프로그램이 과학 데이터를 수집하기 위한 목적으로 국가 및 RFMO 수준에서 모두 사용되고 있음을 인식하고;

ICCAT 어종의 조업활동 및 관리의 국제적 성격과, 그로 인한 일관성 및 품질의 측면에서, 관련 데이터 수집을 개선하기 위하여 잘 훈련된 읍서버를 승선시킬 필요성을 인식하며;

역량강화의 측면에서 개발도상국의 필요를 염두에 두고;

RFMO에 의한 읍서버 프로그램 및 데이터 수집 개선을 위한 수단의 개발을 장려하고 있는 국제연합 총회의 지속가능한 어업 결의안 63/112을 인식하며;

SCRS가 과학읍서버의 현재수준(5%)은 총 부수어획의 합리적인 추정을 제공하기에 부적절함을 제안하였고, 최소수준을 20%로 증가시킬 것을 권고하였음을 고려하고;

관리 및 과학 목표를 달성하기 위한 적절한 수준의 커버리지를 결정하기 위하여, SCRS가 이 문제에 대해 더욱 연구할 것을 권고하였음을 더욱 고려하며;

SCRS가 현재 5%인 의무적인 읍서버 커버리지가 많은 선단에 의해 이행되지 않았음을 언급하였고, SCRS가 위원회로부터 부여받은 권한을 수행하기 위해서는 이 최소기준이 달성되어야 함을 강조한 것을 인식하고;

일부 어업에서 전자감시시스템이 성공적으로 시험되었고, SCRS가 열대다랑어 어업을 위한 전자감시시스템의 최소기준을 채택한 것을 인정하며;

조업선박 읍서버 프로그램의 최소기준 수립에 관한 ICCAT 권고 [10-10]를 상기하고, 과학 데이터의 가용성 및 읍서버의 안전을 향상시키기 위해 그 조항들을 강화하기를 희망하며;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

General Provisions

1. Notwithstanding additional observer program requirements that may be in place or adopted by ICCAT in the future for specific fisheries or fishing activities, each Contracting Party and Cooperating non-Contracting Party, Entity, or Fishing Entity (CPC) shall implement the following minimum standards and protocols with respect to their domestic scientific observer programs to ensure the collection and reporting of relevant scientific information from ICCAT fisheries.

Qualifications of Observers

2. Without prejudice to any training or technical qualifications recommended by the SCRS, CPCs shall ensure that their observers have the following minimum qualifications to accomplish their tasks:
 - a) sufficient knowledge and experience to identify ICCAT species and fishing gear configurations;
 - b) the ability to observe and record accurately the information to be collected under the Program;
 - c) the capability of performing the tasks set forth in paragraph 7 below;
 - d) the ability to collect biological samples; and
 - e) minimum and adequate training in safety and sea survival.
3. In addition, in order to ensure the integrity of their domestic observer program, CPCs shall ensure the observers:
 - a) are not crew members of the vessel being observed;
 - b) are not employees of the owner or beneficial owner of the fishing vessel being observed ; and
 - c) do not have current financial or beneficial interests in the fisheries being observed.

Observer Coverage

4. Each CPC shall ensure the following with respect to its domestic observer programs:
 - a) A minimum of 5% observer coverage of fishing effort in each of the pelagic longline, purse seine, and, as defined in the ICCAT glossary, baitboat, traps, gillnet and trawl fisheries. The percentage coverage will be measured:
 - i. for purse seine fisheries, in number of sets or trips;
 - ii. for pelagic longline fisheries, in fishing days, number of sets, or trips;
 - iii. for baitboat and trap fisheries, in fishing days;
 - iv. for gillnet fisheries, in fishing hours or days; and
 - v. for trawl fisheries, in fishing hauls or days.
 - b) Notwithstanding paragraph a), for vessels less than 15 meters, where an extraordinary safety concern may exist that precludes deployment of an onboard observer, a CPC may employ an alternative scientific monitoring approach that will collect data equivalent to that specified in this recommendation in a manner that ensures comparable coverage. In any such cases, the CPC wishing to avail itself of an alternative approach must present the details of the approach to the SCRS for evaluation. The SCRS will advise the Commission on the suitability of the alternative approach for carrying out the data collection obligations set forth in this Recommendation. Alternative approaches implemented pursuant to this provision shall be subject to the approval of the Commission at the annual meeting prior to implementation.

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

총칙

1. 특정한 어업 또는 어업활동에 대하여 미래에 ICCAT에 의해 채택 또는 마련될 부가적인 옵서버 프로그램의 요구사항에도 불구하고, 각 체약국 및 협력적 비체약국, 실체, 또는 어업실체(CPC)는 ICCAT 어업으로부터 관련 과학정보의 수집 및 보고를 위해, 국내 과학옵서버 프로그램과 관련하여 다음의 최소기준 및 요구사항을 이행해야 한다.

옵서버 자격

2. SCRS에 의해 권고된 모든 훈련 또는 기술적 요구사항을 수정하지 않으면서, CPC들은 소속된 옵서버들이 그들의 임무를 완수하기 위하여 다음의 최소 자격을 갖추도록 보장해야 한다.
 - a) ICCAT 어종 및 어구 배열을 식별할 수 있는 충분한 지식 및 경험;
 - b) 프로그램 하에서 수집될 정보를 정확히 관찰하고 기록할 수 있는 능력;
 - c) 아래 7항에서 제시될 임무를 수행할 수 있는 능력;
 - d) 생물학적 샘플을 수집할 수 있는 능력; 그리고
 - e) 안전 및 해상 생존에 관한 최소한의 그리고 적절한 훈련.
3. 또한, 국내 옵서버 프로그램의 권위를 보장하기 위하여, CPC들은 옵서버들이 다음과 같도록 보장해야 한다:
 - a) 관찰되는 선박의 선원이 아닐 것;
 - b) 관찰되는 선박의 소유주 또는 경제적 소유주의 고용된 자가 아닐 것; 그리고
 - c) 관찰되는 어업과 관련하여 현재 경제적 이해관계를 갖고 있지 않을 것.

옵서버 커버리지

4. 각 CPC는 그 국내 옵서버 프로그램과 관련하여 다음을 보장해야 한다:
 - a) 각 원양 연승선, 선망선, 및, ICCAT 용어사전의 정의에 따른, 미끼어선, 통발선, 자망 및 트롤선에서, 어획노력에 대하여 최소 5%의 옵서버 커버리지. 커버리지 비율은 다음에 따라 측정된다:
 - i. 선망선의 경우, 투망 또는 항차 횡수;
 - ii. 원양 연승선의 경우, 조업일수, 투승, 또는 항차 횡수;
 - iii. 미끼어선 및 통발선의 경우, 조업일수;
 - iv. 자망선의 경우, 조업시간 또는 일수; 그리고
 - v. 트롤선의 경우, 조업횟수 또는 일수.
 - b) a)에도 불구하고, 15미터 미만인 선박들의 경우, 옵서버를 배치할 수 없게 하는 안전에 대한 우려와 관련한 특별한 고려가 존재할 경우, CPC는 본 권고에서 명시된 것과 동등한 커버리지를 보장하면서 동등하게 데이터를 수집할 수 있는 대안적인 과학적 감시 방법을 사용할 수 있다. 어떠한 경우에도, 대안적인 방법을 사용하고자 하는 CPC는 평가를 위하여 그 상세한 내용을 SCRS에 제시해야 한다. SCRS는 본 권고에서 제시된 데이터 수집 의무를 수행하기 위한 대안적인 방법의 적절성에 대하여 위원회에 조언한다. 본 조항에 따라 도입된 대안적인 방법은 그것이 도입되기 전에 연례회의에서 위원회의 승인을 받아야 한다.

- c) Representative temporal and spatial coverage of the operation of the fleet to ensure the collection of adequate and appropriate data as required under this Recommendation and any additional domestic CPC observer program requirements, taking into account characteristics of the fleets and fisheries;
 - d) Data collection on pertinent aspects of the fishing operation, including catch, as detailed in paragraph 7.
5. CPCs may conclude bilateral arrangements whereby one CPC places its domestic observers on vessels flying the flag of another CPC, as long as all provisions of this Recommendation are complied with.
 6. CPCs shall endeavour to ensure that observers alternate vessels between their assignments.

Tasks of the Observer

7. CPCs shall require, *inter alia*, observers to:
 - a) record and report upon the fishing activity of the observed vessel, which shall include at least the following:
 - i. data collection, that includes quantifying total target catch, discards and by-catch (including sharks, sea turtles, marine mammals, and seabirds), estimating or measuring size composition as practicable, disposition status (i.e., retained, discarded dead, released alive), the collection of biological samples for life history studies (e.g., gonads, otoliths, spines, scales);
 - ii. collect and report on all tags found;
 - iii. fishing operation information, including:
 - location of catch by latitude and longitude;
 - fishing effort information (e.g., number of sets, number of hooks, etc.);
 - date of each fishing operation, including, as appropriate, the start and stop times of the fishing activity;
 - use of fish aggregating objects, including FADs; and
 - general condition of released animals related to survival rates (i.e. dead/alive, wounded, etc.).
 - b) observe and record the use of by-catch mitigation measures and other relevant information;
 - c) to the extent possible, observe and report environmental conditions (e.g., sea state, climate and hydrologic parameters, etc.).
 - d) observe and report on FADs, in accordance with the ICCAT Observer program adopted under the multi-annual conservation and management programme for tropical tuna; and
 - e) perform any other scientific tasks as recommended by SCRS and agreed by the Commission.

Obligations of the Observer

8. CPCs shall ensure that the observer:
 - a) does not interfere with the electronic equipment of the vessel;
 - b) is familiar with the emergency procedures aboard the vessel, including the location of life rafts, fire extinguishers and first aid kits;
 - c) communicates as needed with the Master on relevant observer issues and tasks;

- c) 선단 및 어업의 특성을 고려하면서, 본 권고 및 부가적인 국내 CPC 옵서버 프로그램의 요구에 따른 적절한 데이터 수집의 보장을 위하여 선단 조업의 대표적인 시간적 및 공간적 커버리지
 - d) 제7항의 설명과 같이, 어획을 포함한, 조업의 적절한 측면에 대한 데이터의 수집
5. 본 권고의 모든 조항들이 준수되고 있는 한, CPC들은 다른 CPC의 깃발을 게양하고 있는 선박에 자국의 국내 옵서버를 배치하도록 하는 양자협정을 체결할 수 있다.
6. CPC들은 옵서버의 배치 사이에 옵서버가 선박을 교대로 승선할 수 있도록 노력해야 한다.

옵서버의 임무

7. CPC들은 특히, 옵서버들에게 다음을 요구해야 한다:
- a) 최소한 다음의 내용을 포함하여, 관찰하는 선박의 조업활동을 기록하고 보고:
 - i. 목표어획의 총량, 폐기 및 부수어획(상어, 바다거북, 해양포유류, 및 바닷새를 포함), 가능한 경우, 체장 구성의 추정 또는 측정, 처리(예, 보유, 죽은 채로 폐기, 산 채로 방류), 연구를 위한 생물학적 샘플(생식소, 이석, 척추, 비늘)의 수집을 포함하는 데이터의 수집;
 - ii. 발견된 모든 태그를 수집 및 보고;
 - iii. 다음을 포함한, 조업활동 정보:
 - 위도 및 경도를 표시한 어획위치;
 - 어획노력 정보(예, 세트 수, 낚시 수, 등);
 - 조업활동의 시작 및 종료 시각을 포함(적절할 경우)한, 각 조업활동의 일자;
 - FAD를 포함한 어류군집장치의 사용; 및
 - 생존율과 관련한 방류한 어류의 상태(예, 폐사/생존, 부상, 등)
 - b) 부수어획 저감조치의 사용에 대한 관찰과 기록 및 다른 관련 정보;
 - c) 가능한 한, 환경조건(예, 해면상태, 기후, 수문학 매개변수, 등)의 관찰 및 보고.
 - d) 열대대랑어를 위한 다년 보존관리 프로그램 하에서 채택된 ICCAT 옵서버 프로그램에 따라 FAD에 관한 관찰 및 보고; 및
 - e) SCRS에 의해 권고되고 위원회에서 합의된 기타 과학적 임무를 수행.

옵서버의 의무

8. CPC들은 옵서버가 다음과 같이 하도록 보장해야 한다:
- a) 선박의 전자 장비를 방해하지 말 것;
 - b) 구멍 뚫목, 소화기 및 구급상자의 위치를 포함하여 선박 내의 비상상황 절차에 익숙해질 것;
 - c) 관련된 옵서버의 이슈 및 임무에 관하여 필요할 경우, 선장과 소통;

- d) does not hinder or interfere with the fishing activities and the normal operations of the vessel;
- e) participates in a debriefing session(s) with appropriate representatives of the scientific institute or the domestic authority responsible for implementing the observer program;

Obligations of the Master

9. CPCs shall ensure that the Master of the vessel to which the observer is assigned:

- a) permits appropriate access to the vessel and its operations;
- b) allows the observer to carry out his/her responsibilities in an effective way, including by:
 - i. providing appropriate access to the vessel's gear, documentation (including electronic and paper logbooks), and catch;
 - ii. communicating at any time with appropriate representatives of the scientific institute or domestic authority;
 - iii. ensuring appropriate access to electronics and other equipment pertinent to fishing, including but not limited to:
 - Satellite navigation equipment
 - Electronic means of communication;
 - iv. ensuring that no one on board the observed vessel tampers with or destroys observer equipment or documentation; obstructs, interferes with, or otherwise acts in a manner that could unnecessarily prevent the observer from performing his/her duties; intimidates, harasses, or harms the observer in any way; or bribes or attempts to bribe the observer.
- c) provides accommodation to observers, including berthing, food and adequate sanitary and medical facilities, equal to those of officers;
- d) provides the observer adequate space on the bridge or pilot house to perform his/her tasks, as well as space on deck adequate for carrying out observer tasks;

Duties of the CPCs

10. Each CPC shall:

- a) require its vessels, when fishing for ICCAT species, to carry a scientific observer in accordance with the provisions of this recommendation.;
- b) oversee the safety of its observers;
- c) encourage, where feasible and appropriate, their scientific institute or domestic authority to enter into agreements with the scientific institutes or domestic authorities of other CPCs for the exchange of observer reports and observer data between them;
- d) provide in its Annual Report for use by the Commission and the SCRS, specific information on the implementation of this recommendation, which shall include:
 - i. details on the structure and design of their scientific observer programs, including, *inter alia*:
 - the target level of observer coverage by fishery and gear type as well as how measured;
 - data required to be collected;
 - data collection and handling protocols in place;
 - information on how vessels are selected for coverage to achieve the CPC's target level of observer coverage;

- d) 조업활동 및 선박의 정상적인 업무를 방해하지 말 것;
- e) 읍서버 프로그램의 이행에 책임을 진 과학원 또는 국내당국의 적절한 대표자들과의 디브리핑 세션에 참여

선장의 의무

9. CPC들은 읍서버가 배치된 선박의 선장이 다음과 같이 하도록 보장해야 한다:

- a) 선박과 그 활동에 대하여 적절한 접근을 허용;
- b) 다음 사항을 포함하여, 읍서버가 그/그녀의 임무를 효과적으로 수행할 수 있도록 허용:
 - i. 선박의 어구, 문서(전자적 및 종이 로그북을 포함), 및 어획에 대한 적절한 접근을 제공;
 - ii. 과학원 또는 국내당국의 적절한 대표자들과의 상시 연락;
 - iii. 다음을 포함하고 그것으로 제한되지 않는, 조업에 중요한 전자 및 기타 장비에 대한 적절한 접근을 보장:
 - 위성 항법 장비
 - 전자적 통신 수단;
 - iv. 관찰되는 선박 내 누구도 읍서버 장비 또는 문서에 손대거나 파손; 읍서버가 그/그녀의 임무를 수행하지 못하도록 방해; 읍서버를 어떠한 형태로든 위협, 괴롭힘, 또는 폭행; 또는 읍서버를 회유 또는 회유를 위한 시도를 하지 않도록 보장.
- c) 읍서버에게 사관급으로 침대, 음식과 적절한 위생 및 의료시설을 포함한 편의시설을 제공;
- d) 읍서버에게 그/그녀의 임무를 수행할 수 있도록 갑판 위 그리고 브릿지 또는 조타실에 적절한 공간을 제공;

CPC들의 임무

10. 각 CPC는 다음과 같이 해야 한다:

- a) 소속 선박들에게 ICCAT 어종을 조업할 때, 본 권고에 따라 과학읍서버를 승선시키도록 요구;
- b) 읍서버의 안전을 감독;
- c) 가능하고 적절하다면, 소속된 과학원 또는 국내당국이 다른 CPC들의 과학원 또는 국내당국과의 읍서버 보고서 및 읍서버 데이터의 교환을 위한 협정의 체결을 장려;
- d) 위원회와 SCRS가 사용할 수 있도록, 본 권고의 이행과 관련한 구체적인 정보를 연례보고에 제공; 그 정보에는 다음이 포함되어야 한다:
 - i. 특히, 다음을 포함하여, 그들의 과학읍서버 프로그램의 구조 및 설계에 관한 세부사항:
 - 어업 및 어구별 읍서버 커버리지의 목표 수준 및 측정 방법;
 - 수집될 것이 요구되는 정보;
 - 시행 중인 데이터 수집 및 취급 절차;
 - CPC의 읍서버 커버리지 목표 수준을 달성하기 위하여 선박들이 선택하는 방법에 관한 정보;

- observer training requirements; and
 - observer qualification requirements;
- ii. the number of vessels monitored, the coverage level achieved by fishery and gear type, and details on how those coverage levels were calculated;
- e) following the initial submission of the information required under paragraph 10(d)(i), report changes to the structure and/or design of its observer programs in its Annual Reports only when such changes occur. CPCs shall continue to report the information required pursuant to paragraph 10(d)(ii) to the Commission annually.
 - f) each year, using the designated electronic formats that are developed by the SCRS, report to the SCRS information collected through domestic observer programs for use by the Commission, in particular for stock assessment and other scientific purposes, in line with procedures in place for other data reporting requirements and consistent with domestic confidentiality requirements.
 - g) ensure implementation of robust data collection protocols by its observers, when carrying out their tasks referred to in paragraph 7, including, as necessary and appropriate, the use of photography.

Duties of the Executive Secretary

11. The Executive Secretary facilitates access by SCRS and the Commission to relevant data and information submitted pursuant to this recommendation;

Duties of the SCRS

12. The SCRS shall:
 - a) develop, as needed and appropriate, an observer working manual for voluntary use by CPCs in their domestic observer programs, that includes model data collection forms and standardized data collection procedures, taking into account observer manuals and related materials that may already exist through other sources, including CPCs, regional and sub-regional bodies, and other organizations;
 - b) develop fisheries specific guidelines for electronic monitoring systems;
 - c) provide the Commission with a summary of the scientific data and information collected and reported pursuant to this recommendation and any relevant associated findings;
 - d) make recommendations, as necessary and appropriate, on how to improve the effectiveness of scientific observer programs in order to meet the data needs of the Commission, including possible revisions to this Recommendation and/or with respect to implementation of these minimum standards and protocols by CPCs.

Electronic Monitoring Systems

13. Where they have been determined by SCRS to be effective in a particular fishery, electronic monitoring systems may be installed on board fishing vessels to complement or, pending SCRS advice and a Commission decision, to replace the human observer on board.
14. CPCs should consider any applicable guidelines that are endorsed by SCRS on the use of electronic monitoring systems.
15. CPCs are encouraged to report to the SCRS their experiences in the use of electronic monitoring systems in their ICCAT fisheries to complement human observer programs. CPCs who have not yet implemented such systems are encouraged to explore their use and report their findings to the SCRS.

- 옵서버 훈련 요구사항; 및
- 옵서버 자격 요구사항;

ii. 감시된 선박 척수, 어업 및 어구별 커버리지 수준, 그리고 그러한 커버리지 수준이 계산된 방법에 관한 상세;

- e) 제10항(d)(i) 하에서 요구되는 정보의 최초 제출 후, 변경 사항이 발생하면 국가 연례보고서에 옵서버 프로그램의 구조 및/또는 설계의 변경내용을 보고. CPC들은 10항(d)(ii)에 따라 요구되는 정보를 매년 위원회에 보고해야 한다.
- f) 매년, SCRS에 의해 개발된 지정된 전자적 양식을 사용하여, 위원회의 사용을 위하여 국내 옵서버 프로그램으로 수집된 정보를 SCRS에 보고. 이 정보는 특히, 다른 데이터 보고 요구사항에 따른 절차에 따르고 국내 비밀유지 요구사항과 부합하는 범위 내에서, 자원평가 및 기타 과학적 목적을 위하여 사용된다.
- g) 제7항에서 언급된 임무를 수행할 때, 필요하고 적절하다면, 사진을 포함하여, 옵서버에 의한 올바른 데이터 수집 절차의 이행을 보장.

사무국장의 임무

- 11. 사무국장은 SCRS 및 위원회가 본 권고에 따라 제출된 관련 데이터 및 정보에 원활히 접근할 수 있도록 촉진한다.

SCRS의 임무

- 12. SCRS는 다음과 같이 해야 한다:

- a) 필요하고 적절하다면, CPC들이 그들의 국내 옵서버 프로그램에 대해 자발적인 사용을 할 수 있도록 옵서버 업무 편람을 개발. 이 편람은 데이터 수집 양식 및 표준 데이터 수집 절차를 포함하고, CPC들, 지역 및 소지역 기구, 그리고 기타 기구의 자료를 포함하여, 이미 존재하는 옵서버 매뉴얼 및 관련 자료를 참고한다;
- b) 조업감시를 위한 전자감시시스템의 지침을 개발;
- c) 본 권고에 따라 수집 및 보고된 과학 데이터와 정보의 요약 및 기타 관련 발견들을 위원회에 제공;
- d) 필요하고 적절할 경우, 본 권고를 수정하는 것을 포함하고/하거나 CPC들에 의한 최소기준 및 표준 절차의 이행과 관련하여, 위원회의 데이터 필요를 충족시킬 수 있도록 과학 옵서버 프로그램의 효과를 개선하기 위한 권고를 마련.

전자감시시스템

- 13. SCRS에 의해 특정한 어업에 효과적인 것으로 판단되면, 사람 옵서버를 보완, 또는 SCRS의 조언 및 위원회의 결정을 토대로, 대체하기 위하여 조업선박에 전자감시시스템을 설치할 수 있다.
- 14. CPC들은 전자감시시스템의 사용에 대하여 SCRS에 의해 수용된 모든 적용 가능한 지침을 고려해야 한다.
- 15. CPC들은 그들의 ICCAT 어업에서 사람 옵서버를 보완하기 위한 전자감시시스템의 사용에 관한 경험을 SCRS에 보고할 것이 장려된다. 아직 그러한 시스템을 도입하지 않은 CPC들은 사용을 검토하고 그 결과를 SCRS에 보고할 것이 장려된다.

Support to Developing States

16. Developing States shall report to the Commission on their special requirements in the implementation of the provisions of this Recommendation. The Commission shall take due regard of these special requirements.
17. Available ICCAT funds will be used to support the implementation of scientific observer programs in developing States, notably the training of observers.

Final provisions

18. The Commission shall review this Recommendation no later than its 2019 annual meeting and consider revising it, in particular, in the light of information provided by CPCs and of SCRS recommendations.
19. Recommendation [10-10] is repealed and replaced by this Recommendation.

개발도상국 지원

16. 개발도상국은 본 권고 조항들의 이행과 관련한 그들의 특별한 요구에 대하여 위원회에 보고해야 한다. 위원회는 이 특별한 요구를 충분히 고려해야 한다.
17. 가용한 ICCAT 펀드가 개발도상국의 과학옵서버 프로그램의 이행, 특히 옵서버 훈련을 지원하기 위하여 사용된다.

최종 조항

18. 위원회는, CPC에 의해 제공된 정보 및 SCRS의 권고에 비추어, 늦어도 2019년 연례회의에서는 본 권고를 검토하고 그 수정을 고려해야 한다.
19. 권고 [10-10]은 폐지되고 본 권고에 의해 대체된다.

RECOMMENDATION BY ICCAT ON TRANSHIPMENT

(Entered into force 12 June 2017)

TAKING ACCOUNT of the need to combat illegal, unregulated and unreported (IUU) fishing activities because they undermine the effectiveness of the conservation and management measures already adopted by ICCAT;

EXPRESSING GRAVE CONCERN that organized tuna laundering operations have been conducted and a significant amount of catches by IUU fishing vessels have been transhipped under the names of duly licensed fishing vessels;

IN VIEW THEREFORE OF THE NEED to ensure the monitoring of the transhipment activities on tuna and tuna-like species and other species caught in association with these species that were harvested in the ICCAT Convention area, in particular by large-scale pelagic longline vessels (LSPLVs), including the control of their landings;

TAKING ACCOUNT of the need to ensure collection of catch data from such LSPLVs to improve the scientific assessments of those stocks;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

SECTION 1. GENERAL RULES

1. All at-sea transhipment operations:
 - a) within the Convention area of tuna and tuna-like species and other species caught in association with these species, and
 - b) outside the Convention area of tuna and tuna-like species and other species caught in association with these species that were harvested in the ICCAT Convention area,
 are prohibited, except that large scale pelagic longline vessels, defined as those greater than 24 meters length overall, may conduct at-sea transhipment under the program established in Section 3 below. All other transhipments must take place in port.
2. The flag Contracting Party, Cooperating non-Contracting Party, Entity or Fishing Entity (hereafter referred to as CPCs) shall take the necessary measures to ensure that fishing vessels flying their flag comply with the obligations set out in **Appendix 3**, when transshipping tuna and tuna-like species and other species caught in association with these species in port.
3. This Recommendation does not apply to harpoon vessels engaged in the transhipment of fresh swordfish¹ at sea.
4. This Recommendation does not apply to transhipments outside the Convention area where such transhipment is subject to a comparable monitoring program established by another regional fisheries management organization.
5. This Recommendation is without prejudice to additional requirements applicable to transhipment at sea or in port in other ICCAT recommendations.

¹ For the purpose of this Recommendation, "fresh swordfish" means swordfish that are alive, whole or gutted / dressed but not further processed or frozen.

전재에 관한 ICCAT 권고

(발효: 2017년 6월 12일)

불법, 비보고, 비규제 (IUU) 어업 활동은 ICCAT에 의해 채택된 보존관리조치의 효과성을 저해하기에 IUU어업 활동과 싸울 필요가 있음을 고려하고,

조직적인 다랑어 세탁활동이 행해지고 있으며, 상당한 IUU어선의 어획량이 정당히 허가받은 어선 이름으로 전재되고 있음에 심각한 우려를 표명하며,

그러므로 다랑어 및 다랑어 유사종, 그리고 동 종들과 함께 ICCAT 협약수역에서 어획된 기타 종들, 특히 대형원양연승선(LSPLVs)이 어획한 종들의 양륙 통제 등을 포함하는 전재 활동을 감시할 필요를 고려하고,

이러한 LSPLVs로부터 어획 데이터 수집을 보장하여 해당 종들에 대한 과학 평가 개선의 필요성을 고려하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

제1부. 총칙

1. 다음의 모든 해상 전재 작업은:

- a) 협약 구역 내의 다랑어 및 다랑어 유사종, 그리고 동 종들과 함께 어획된 기타 종들,
- b) 협약 구역 외의 다랑어 및 다랑어 유사종, 그리고 ICCAT 협약 구역 내에서 동 종들과 함께 어획된 기타 종들,

금지된다. 단, 전장이 24미터 이상으로 정의되는 대형원양연승선은 3부에서 설립한 프로그램에 따라 해상 전재를 실행할 수 있다. 기타 모든 전재는 항구에서 이루어져야 한다.

- 2. 기국 체약 당사국, 협력적 비체약 당사국, 실체 또는 조업 실체(이하 CPC라 한다)들은 필요한 조치를 취하여 자국기를 게양한 어선들이 다랑어, 다랑어 유사종, 그리고 동 종들과 함께 어획된 기타 종들을 항구에서 전재할 때 **부속서 3**에 명시된 의무사항을 준수하도록 보장해야 한다.
- 3. 본 권고는 선어 황새치¹⁾를 해상 전재하는, 작살을 사용하는 어선(harpoon vessel)에는 적용되지 않는다.
- 4. 본 권고는 다른 지역수산물관리기구가 설립한 유사 감시 프로그램에 의해 전재가 감시되는 협약 구역 외부에서 이루어지는 전재에는 적용되지 않는다.
- 5. 본 권고는 해상 또는 항구 전재에 적용되는 기타 ICCAT 권고의 추가적인 요구사항을 훼손하지 않는다.

1) 본 권고의 목적 상, “선어 황새치”는 살아있고, 온전하며, 또는 내장을 제거 한 / 내장, 아가미, 머리와 지느러미를 제거하였지만 그 이상 처리하지 않은, 또는 냉동한 황새치를 의미한다.

SECTION 2. RECORD OF CARRIER VESSELS AUTHORISED TO RECEIVE TRANSHIPMENT IN THE ICCAT AREA

6. Transshipment of tuna and tuna-like species and other species caught in association with these species may only be authorized with regard to carrier vessels authorized in accordance with this Recommendation.
7. An ICCAT Record of Carrier Vessels authorized to receive tuna and tuna-like species and other species caught in association with these species in the Convention area shall be established. For the purposes of this Recommendation, carrier vessels not entered on the record are deemed not to be authorized to receive tuna and tuna-like species and other species caught in association with these species in transshipment operations.
8. In order for its carrier vessels to be included on the ICCAT Record List of Carrier Vessels, a flag CPC or flag non-Contracting Party (NCP) shall submit each calendar year, electronically, and in the format specified by the ICCAT Executive Secretary, a list of the carrier vessels that are authorized to receive transshipments in the Convention area. This list shall include the following information:
 - Name of vessel, register number
 - ICCAT Record Number (if any)
 - IMO number
 - Previous name (if any)
 - Previous flag (if any)
 - Previous details of deletion from other registries (if any)
 - International radio call sign
 - Type of vessels, length, gross registered tonnage (GRT) and carrying capacity
 - Name and address of owner(s) and operator(s)
 - Type of transshipment authorised (i.e., in port and/or at sea)
 - Time period authorised for transshipping
9. Each CPC shall promptly notify the ICCAT Executive Secretary of any addition to, any deletion from and/or any modification of the ICCAT Record of Carrier Vessels, at any time such changes occur.
10. The ICCAT Executive Secretary shall maintain the ICCAT Record of Carrier Vessels and take measures to ensure publicity of the Record through electronic means, including placing it on the ICCAT website, in a manner consistent with domestic confidentiality requirements.
11. Carrier vessels authorized for transshipment shall be required to install and operate a VMS in accordance with all applicable ICCAT recommendations, including the *Recommendation by ICCAT Amending Recommendation 03-14 by ICCAT concerning Minimum Standards for the Establishment of a Vessel Monitoring System in the ICCAT Convention Area* [Rec. 14-09²], or any successor recommendation, including any future revisions thereto.

SECTION 3. PROGRAMME TO MONITOR TRANSHIPMENT AT SEA

12. At sea transshipment by LSPLVs for tuna and tuna-like species and other species caught in association with these species may only be authorized in accordance with the provisions set forth in this Section, in Section 4, and **Appendix 1 and 2** below.

Large Scale Pelagic Longline Vessels (LSPLVs) authorized to tranship at sea

13. Each flag CPC that authorizes its LSPLVs to tranship at sea shall submit each calendar year electronically and in the format specified by the Executive Secretary, the list of its LSPLVs that are authorized to tranship at sea.

² Repealed and replaced by Rec. 18-10.

제2부. ICCAT 수역 내 전채 받는 것이 허가된 운반선 등록부

6. 다랑어, 다랑어 유사종, 그리고 동 종들과 함께 어획된 기타 종들의 전채는 본 권고에 따라 허가된 운반선에만 이루어질 수 있다.
7. 협약수역 내 다랑어, 다랑어 유사종, 그리고 동 종들과 함께 어획된 기타 종들을 전채 받는 것이 허가된 ICCAT 운반선 등록부가 수립되어야 한다. 본 권고의 목적상, 동 등록부에 등록되지 않은 운반선은 다랑어, 다랑어 유사종, 그리고 동 종들과 함께 어획된 기타 종들을 전채 받는 것이 허가되지 않은 것으로 간주된다.
8. 운반선을 ICCAT 운반선 등록부에 등록하기 위해서는, 기국 CPC 또는 기국 비체약국(NCP)은 협약 수역 내에서 전채 받는 것이 허가된 운반선 목록을 전자적으로, 그리고 ICCAT 사무국장이 명시한 형식으로 매년 제출해야 한다. 동 목록에는 다음 정보가 포함되어야 한다:
 - 선박명, 등록 번호
 - ICCAT 기록 번호 (있을 경우)
 - IMO 번호
 - 이전 선박명 (있을 경우)
 - 이전 기 (있을 경우)
 - 다른 등록부에서 삭제된 이전 세부내역 (있을 경우)
 - 국제 라디오 호출 신호
 - 선박 종류, 길이, 등록 총톤수 (GRT), 운반 능력
 - 선주(들) 및 운항자(들)의 성명 및 주소
 - 허가받은 전채 유형 (예: 항구 및/또는 해상)
 - 허가받은 전채 기간
9. 각 CPC는 ICCAT 사무국장에게 ICCAT 운반선 등록부에 추가, 삭제 및/또는 수정이 발생할 때마다 즉시 통지해야 한다.
10. ICCAT 사무국장은 ICCAT 운반선 등록부를 유지해야 하며, 국내 기밀 요구사항과 일치하는 방식으로, 동 등록부를 ICCAT 웹사이트에 게시하는 등 동 등록부의 공개를 보장하기 위한 조치를 취해야 한다.
11. 전채 허가를 받은 운반선은 *ICCAT 협약수역 내 선박감시제도(VMS) 수립을 위한 최소기준에 관한 ICCAT 권고 03-14를 개정하는 권고 [14-09]* 또는 이에 대한 미래 개정 등을 포함하는, 이후 권고 등, 모든 적용 가능한 ICCAT 권고에 따라 VMS를 설치 및 운영할 것이 요구되어야 한다.

제3부. 해상 전채 감시 프로그램

12. LSPLV들의 다랑어, 다랑어 유사종, 그리고 동 종들과 함께 어획된 기타 종들에 대한 해상 전채는 제3부 조항과 하기 제4부 및 **부속서 1** 및 **부속서 2**에 따라서만 허가될 수 있다.

해상 전채를 허가받은 대형원양연승선(LSPLV)

13. 자국 LSPLV들에게 해상 전채를 허가하는 각 기국 CPC는 해상 전채를 허가받은 자국 LSPLV들의 목록을 매년 전자적으로 그리고 사무국장이 명시한 형식으로 제출해야 한다.

This list shall include the following information:

- Name of vessel, register number
- ICCAT Record Number
- Time period authorized for transshipping at sea
- Flag(s), name(s) and register number(s) of the carrier vessel(s) authorized for use by the LSPLVs

Upon receipt of the lists of LSPLVs authorized to transship at sea, the Executive Secretary shall provide to the flag CPCs of the carrier vessels the list of LSPLVs authorized to operate with its carrier vessels.

Coastal State authorization

14. Transshipments by LSPLVs in waters under the jurisdiction of a CPC are subject to prior authorization from that CPC. An original or copy of the documentation of coastal State prior authorization must be retained on the vessel and made available to the ICCAT observer when requested. CPCs shall take the necessary measures to ensure that LSPLVs flying their flag comply with the provisions of this Section:

Flag CPC authorization

15. LSPLVs are not authorized to transship at sea unless they have obtained prior authorization from their flag State. An original or copy of the documentation of prior authorization must be retained on the vessel and made available to the ICCAT observer when requested.

Notification obligations

Large Scale Pelagic Longline Vessels (LSPLVs):

16. To receive the prior authorization mentioned in paragraph 14 and 15 above, the master and/or owner of the LSPLV must notify the following information to its flag CPC authorities, and, where applicable, the coastal CPC, at least 24 hours in advance of the intended transshipment:
 - the name of the LSPLV and its number in the ICCAT record of fishing vessels,
 - the name of the carrier vessel and its number in the ICCAT record of carrier vessels authorized to receive transshipments in the ICCAT area, and the product to be transshipped, by species, where known, and, if possible, by stock,
 - the quantities of tuna and tuna-like species and, if possible, by stock, to be transshipped,
 - the quantities of other species caught in association with tuna and tuna-like species by species, where known, to be transshipped,
 - the date and location of transshipment,
 - the geographic location of the catches by species and, where appropriate, by stock, consistent with ICCAT statistical areas.

The LSPLV concerned shall complete and transmit to its flag CPC, and, where applicable, the coastal CPC not later than 15 days after the transshipment, the ICCAT transshipment declaration, along with its number in the ICCAT record of fishing vessels in accordance with the format set out in **Appendix 1**.

Receiving carrier vessel:

17. The master of the receiving carrier vessel shall complete and transmit the ICCAT transshipment declaration to the ICCAT Secretariat and the flag CPC of the LSPLV, along with its number in the ICCAT record of carrier vessels authorized to receive transshipment in the ICCAT area, within 24 hours of the completion of the transshipment.
18. The master of the receiving carrier vessel shall, 48 hours before landing, transmit an ICCAT transshipment declaration, along with its number in the ICCAT record of vessels authorized to receive transshipment in the ICCAT Convention area, to the competent authorities of the State where the landing is to take place.

동 목록에는 다음 정보가 포함되어야 한다:

- 선박명, 등록 번호
- ICCAT 기록 번호
- 해상 전제 허가 기간
- LSPLV들이 사용하는 운반선(들)의 기국(들), 선명(들), 등록 번호(들)

해상 전제를 허가받은 LSPLV들의 목록을 수신하면, 사무국장은 해당 운반선의 기국 CPC들에게 운반선 운항 허가를 받은 LSPLV들의 목록을 제공해야 한다.

연안국 허가

14. CPC 관할권 내 영해에서 전제하는 LSPLV들은 해당 CPC에 의한 사전 허가 대상이다. 연안국 사전 허가 문서의 원본 또는 사본을 반드시 선상에 보관해야 하며, 요청 시 ICCAT 옵서버에게 제공할 수 있어야 한다. CPC들은 자국기를 게양한 LSPLV들이 본 섹션 조항들을 준수하도록 보장하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다.

기국 허가

15. LSPLV들이 소속 기국으로부터 사전 허가를 받지 않았으면 해상 전제를 하는 것이 허가되지 않은 것이다. 사전 허가 문서의 원본 또는 사본을 반드시 선상에 보관해야 하며, 요청 시 ICCAT 옵서버에게 제공할 수 있어야 한다.

통지 의무

대형원양연승선 (LSPLV):

16. 상기 제14항과 제15항에서 언급한 사전 허가를 받기 위해서는, LSPLV의 선장 그리고/또는 선주는 반드시 기국 CPC 당국에게 그리고 적용 가능할 경우, 연안 CPC에게도 계획 중인 전제를 하기 전 늦어도 24시간 전에 다음 정보를 통보해야 한다:

- LSPLV 선박명과 ICCAT 어선 등록부 번호
- 운반선 선박명과 ICCAT 협약 수역에서 전제 받는 것이 허가된 ICCAT 운반선 등록부 번호, 그리고 알고 있을 경우, 종별, 또한 가능할 경우, 자원별로 표시한 전제 상품
- 전제되는 다랑어 및 다랑어 유사종의 양, 가능할 경우 종별로 표시
- 전제되는 다랑어 및 다랑어 유사종과 함께 어획된 기타 종의 양, 알고 있을 경우 종별로 표시
- 전제 일자 및 위치
- ICCAT 통계수역과 일치하는 종별, 적절할 경우, 자원별 지리적 어획 위치

해당 LSPLV는 전제 15일 전에 ICCAT 어선 등록부 번호와 함께 ICCAT 전제 신고서를 **부속서1** 형식에 따라 작성하여 기국 CPC와, 적용 가능할 경우, 연안국 CPC에게 전달해야 한다.

전제 받는 운반선:

17. 전제 받는 운반선의 선장은 전제 완료 24시간 이내에 ICCAT 전제 신고서를 작성하여 ICCAT 수역 내에서 전제받는 것이 허가된 운반선 등록부 번호와 함께 기국 ICCAT 사무국 및 기국 CPC에게 전달해야 한다.
18. 전제 받는 운반선의 선장은 양륙 48시간 전까지 ICCAT 협약 수역 내에서 전제받는 것이 허가된 ICCAT 운반선 등록부 번호와 함께 ICCAT 전제 신고서를 양륙이 이루어질 국가의 관련 당국에게 전달해야 한다.

ICCAT Regional Observer Program

19. Each CPC shall ensure that all carrier vessels transshipping at sea have on board an ICCAT observer in accordance with the ICCAT regional observer program specified in **Appendix 2**. The ICCAT observer shall observe the adherence to this Recommendation, and, notably, that the transhipped quantities are consistent with the reported catch in the ICCAT transshipment declaration and, as feasible, as recorded in the fishing vessel logbook.
20. Vessels shall be prohibited from commencing or continuing transshipping at sea in the ICCAT Convention area without an ICCAT regional observer on board, except in cases of *force majeure* duly notified to the ICCAT Secretariat.

SECTION 4. GENERAL PROVISIONS

21. To ensure the effectiveness of the ICCAT conservation and management measures pertaining to species covered by Catch and Statistical Document Programs:
 - a) In validating the Catch or Statistical Documents, flag CPCs of LSPLVs shall ensure that transshipments are consistent with the reported catch amount by each LSPLV.
 - b) The flag CPC of LSPLVs shall validate the Catch or Statistical Documents for the transhipped fish, after confirming that the transshipment was conducted in accordance with this Recommendation. This confirmation shall be based on the information obtained through the ICCAT Observer Program.
 - c) CPCs shall require that the species covered by the Catch or Statistical Document Programs caught by LSPLVs in the Convention area, when imported into the area or territory of a CPC, be accompanied by catch or statistical documents validated for the vessels on the ICCAT record and a copy of the ICCAT transshipment declaration.
22. The flag CPCs of LSPLVs which have transhipped during the previous year and the flag CPCs of carrier vessels accepting transshipments shall report annually before 15 September to the Executive Secretary:
 - The quantities of tuna and tuna-like catches by species (and, if possible, by stock) transhipped during the previous year.
 - The quantities of other species caught in association with tuna and tuna-like species by species, where known, transhipped during the previous year.
 - The list of the LSPLVs which have transhipped during the previous year.
 - A comprehensive report assessing the content and conclusions of the reports of the observers assigned to carrier vessels which have received transshipment from their LSPLVs.

These reports shall be made available to the Commission and relevant subsidiary bodies for review and consideration. The Secretariat shall post these reports to a password protected website.
23. All tuna and tuna-like species and other species caught in association with those species landed in or imported into the area or territory of CPCs, either unprocessed or after having been processed on board and which are transhipped, shall be accompanied by the ICCAT transshipment declaration until the first sale has taken place.
24. The Flag CPC of the LSPLV engaged in at-sea transshipments, and the coastal CPC, where applicable, shall review the information received pursuant to the provisions of this Recommendation to determine consistency between the reported catches, transshipments, and landings of each vessel, including in cooperation with the landing State as necessary. This verification shall be carried out so that the vessel suffers the minimum interference and inconvenience and that degradation of the fish is avoided.
25. At its request, and subject to ICCAT confidentiality requirements, the Standing Committee on Research and Statistics (SCRS) shall have access to the data collected under this Recommendation.

ICCAT 지역 옵서버 프로그램

19. 각 CPC는 해상 전재를 하는 모든 운반선에 **부속서2**에 명시된 ICCAT 지역 옵서버 프로그램에 따라 ICCAT 옵서버가 승선하도록 보장해야 한다. ICCAT 옵서버는 본 조치들의 준수 여부를 관찰해야 하며, 특히, 전제량이 ICCAT 전제 신고서에 보고된 어획량과, 가능할 경우, 해당 어선 로그북에 기록된 양과 일치하는지 여부를 관찰해야 한다.
20. ICCAT 지역 옵서버가 승선하지 않은 선박은 ICCAT 협약 수역에서 해상 전재를 시작 또는 계속하는 것이 금지된다. 단, ICCAT 사무국에 절차에 따라 통보된 불가항력의 경우는 제외한다.

제4부. 총칙

21. 어획 및 통계 문서 프로그램에 의해 관리되는 종에 대한 ICCAT 보존관리조치의 효과성을 보장하기 위하여:
 - a) 어획 또는 통계 문서 확인 시, LSPLV들의 기국 CPC는 전제량이 각 LSPLV의 어획 보고량과의 일치를 보장해야 한다.
 - b) LSPLV들의 기국 CPC는 전제가 본 권고에 따라 실행되었음을 확인한 후, 어획 또는 통계 문서를 확인해야 한다. 확인은 ICCAT 옵서버 프로그램을 통해 입수한 정보에 기초해야 한다.
 - c) CPC들은 협약 수역에서 어획된 어획 또는 통계 문서 프로그램에 의해 관리되는 종이 CPC 지역 또는 영토로 수입될 때 어선이 ICCAT 등록부에 등록되었음을 인증하는 어획 또는 통계 문서와 ICCAT 전제신고서 사본을 동반하도록 요구해야 한다.
22. 전년에 전재를 한 LSPLV의 기국 CPC와 전재를 받은 운반선의 기국 CPC는 매년 9월 15일 전에 사무국장에게 다음을 보고해야 한다:
 - 전년 동안 전제된 다랑어 및 다랑어 유사종 어획량을 종별로 표시 (그리고 가능할 경우, 자원별로 표시)
 - 전년 동안 전제된 다랑어 및 다랑어 유사종과 함께 어획된 기타 종의 어획량, 또한 알고 있을 경우, 종별로 표시
 - 전년 동안 전제한 LSPLV들의 목록
 - 내용물을 검사한 포괄적 보고서와 LSPLV들로부터 전재를 받은 운반선에 파견된 옵서버 보고서의 결론

상기 보고들은 검토를 위해 위원회와 관련 보조기구들이 이용할 수 있도록 해야 한다. 사무국은 상기 보고들을 비밀번호로 보호되는 웹사이트의 비공개 영역에 게시해야 한다.
23. CPC들의 지역 또는 영토에 양륙되거나 수입된, 모든 처리되지 않았거나 또는 선상에서 처리되어 전제된, 다랑어, 다랑어 유사종, 그리고 동 종들과 함께 어획된 기타 종들은 첫 판매가 이루어지기 전까지 ICCAT 전제 신고서와 동반되어야 한다.
24. 해상 전제에 참여한 LSPLV 기국 CPC와 연안국 CPC는, 적용 가능할 경우, 각 선박의 어획 보고량과 전제량 및 양륙량이 일치하는지 여부를 확인하기 위하여 본 권고 조항에 따라 받은 정보를 검토해야 하며, 필요시 양륙국과 협력해야 한다. 본 확인은 선박에 대한 간섭과 불편을 최소화하고, 어류의 가치 하락을 피하는 방향으로 이루어져야 한다.
25. ICCAT 기밀 요구사항을 조건으로, 과학위원회(SCRS)는 요청을 통해 본 권고에 따라 수집된 데이터를 이용할 수 있다.

26. Each year, the Executive Secretary of ICCAT shall present a report on the implementation of this Recommendation to the annual meeting of the Commission which shall, *inter alia*, review compliance with this Recommendation.
27. This Recommendation replaces the *Recommendation by ICCAT on a Programme for Transshipment* [Rec. 12-06].

26. 매년 ICCAT 사무국은 본 권고의 이행에 관한 보고서를 위원회 연례회의에 제출해야 하며, 위원회는 본 권고의 이행에 대하여 검토해야 한다.
27. 본 권고는 전채 프로그램에 관한 ICCAT 권고 [12-06]를 대체한다.

Fishing vessel

Vessel Name and radio call sign:
Flag Country/Entity/Fishing Entity:
Flag State authorization number:
Domestic Registration Number:
ICCAT Record Number:
IMO Number:

Vessel Name and radio call sign:
Flag CPC:
Flag CPC authorization number:
Domestic Registration Number:
ICCAT Record Number, if applicable:
IMO Number:
External identification:

[illegible]

ICCAT Observer signature and date (if transhipment at sea):

¹ Type of Product should be indicated as Round (RD), Gilled and Guttred (GG), Dressed (DR), Fillet (FL), Steak (ST), Other (OT) (describe the type of product).

² A list of species by stock, with their geographic delineations, is included on the back of this form. Please provide as much detail as possible.

³³Atlantic, Mediterranean, Pacific, Indian.

*If stock level information is not available, please provide explanation.

전제 신고서

운반선		조업선	
선박명과 라디오 호출 신호:		선박명과 라디오 호출 신호:	
기국/실체/조업 실체:		기국 CPC	
기국 허가 번호:		기국 CPC 허가 번호	
국내 등록 번호:		국내 등록 번호	
ICCAT 등록 번호:		적용 가능할 시, ICCAT 등록 번호:	
IMO 번호:		IMO 번호:	
		외부 식별:	

출항	일	월	시	연	20__	에이전트 이름	조업선 선장 이름	운반선 선장 이름
귀항	—	—	—	부터	—	서명:	서명:	서명:
전제	—	—	—	까지	—	서명:	서명:	서명:
킬로그램으로 표시한 무게 또는 사용한 단위 (예: 박스, 바스켓), 그리고 킬로그램으로 표시한 양륙한 무기 또는 사용한 단위 표시: __ 킬로그램								

전제 위치

종* (적용 가능할 경우, 자원 별) ²	항구	지역 ³	상품 종류 ¹ RD/GG/DR/FL/ST/OT	순 무게(kg)				

ICCAT 옵서버 서명 및 일자 (해상 전제일 경우):

- 1 상품 종류는 Round(RD), Gilled and Gutted(GG), Dressed(DR), Fillet(FL), Steak(ST), Other(OT)로 표시한다 (상품 종류 표시).
- 2 지리에 대한 설명으로 포함하여, 자원별 어종 목록이 본 형식 뒤에 포함되어 있음. 최대한 많은 세부사항을 제공할 것.
- 3 대서양, 지중해, 태평양, 인도양
- * 자원량의 수준에 대한 정보가 없을 경우, 설명을 제공할 것.

ICCAT Regional Observer Programme

1. Each CPC shall require carrier vessels included in the ICCAT record of vessels authorized to receive transshipments in the ICCAT area and which tranship at sea, to carry an ICCAT observer during each transshipment operation in the Convention area.
2. The Secretariat of the Commission shall appoint the observers and shall place them on board the carrier vessels authorized to receive transshipments in the ICCAT area from LSPLVs flying the flag of CPCs that implement the ICCAT observer program.
3. The ICCAT Secretariat shall ensure observers are properly equipped to perform their duties.

Designation of the observers

4. The designated observers shall have the following qualifications to accomplish their tasks:
 - demonstrated ability to identify ICCAT species and fishing gear with a strong preference given to those with experience as observers on pelagic longline vessels;
 - satisfactory knowledge of the ICCAT conservation and management measures;
 - the ability to observe and record accurately;
 - a satisfactory knowledge of the language of the flag of the vessel observed.

Obligations of the observer

5. Observers shall:
 - a) have completed the technical training required by the guidelines established by ICCAT;
 - b) to the extent possible, not be nationals or citizens of the flag State of the receiving carrier vessel;
 - c) be capable of performing the duties set forth in point 6 below;
 - d) be included in the list of observers maintained by the Secretariat of the Commission;
 - e) not be a crew member of the LSPLV or the carrier vessel or an employee of the LSPLV or carrier vessel company.
6. The observer shall monitor the LSPLVs and carrier vessel's adherence to the relevant conservation and management measures adopted by the Commission. The observers' tasks shall be, in particular, to:
 - 6.1 Visit the LSPLV intending to tranship to a carrier vessel, taking into account the safety concerns reflected in point 10 of this Appendix, and before the transshipment takes place, to:
 - a) Check the validity of the fishing vessel's authorization or license to fish for tuna and tuna-like species and other species caught in association with those species in the Convention area;
 - b) Inspect the fishing vessel's prior authorizations to tranship at sea from the flag CPC and, if appropriate, the coastal State;
 - c) Check and record the total quantity of catch on board by species and, if possible, by stock, and the quantities to be transhipped to the carrier vessel;
 - d) Check that the VMS is functioning and examine the logbook and verify entries, if possible;
 - e) Verify whether any of the catch on board resulted from transfers from other vessels, and check the documentation on such transfers;
 - f) In the case of indication that there are any violations involving the LSPLV, immediately report the violation(s) to the master of the carrier vessel (taking due regard of any safety considerations) and to the observer program implementing company, who shall promptly forward it to the flag CPC authorities of the LSPLV; and
 - g) Record the results of these duties on the LSPLV in the observer's report.
 - 6.2 Observe the activities of carrier vessel and:
 - a) record and report upon the transshipment activities carried out;
 - b) verify the position of the vessel when engaged in transshipping;

ICCAT 지역 옵서버 프로그램

1. 각 CPC는 ICCAT 수역에서 전채 받는 것이 허가된 선박 ICCAT 기록부에 등록되고, 해상 전채를 하는 운반선에 대하여 ICCAT 협약 수역에서의 전채 작업 중 ICCAT 옵서버를 승선하도록 요구해야 한다.
2. 위원회 사무국은 옵서버를 지명하여 ICCAT 옵서버 프로그램을 이행하는 CPC 기를 게양한 LSPLV로부터 ICCAT 수역에서 전채를 허가받은 운반선에 배치시켜야 한다.
3. ICCAT 사무국은 옵서버가 의무 수행을 위한 적절한 장비를 갖추도록 보장해야 한다.

옵서버 지명

4. 지명된 옵서버는 임무 완수를 위해 다음 자격을 갖추어야 한다:
 - ICCAT 어종과 어구를 식별할 수 있는 검증된 능력, 원양연승선 옵서버 경험이 있는 자들에 대한 우대 부여
 - ICCAT 보존관리조치에 관한 충분한 지식
 - 정확한 관찰 및 기록 능력
 - 관찰하는 선박 기국의 언어에 관한 충분한 지식

옵서버 의무

5. 옵서버는 다음과 같아야 한다:
 - a) ICCAT에 의해 수립된 지침에 의해 요구되는 기술 교육을 수료할 것.
 - b) 가능한 최대한, 전채 받는 운반선 기국의 국민 또는 시민이 아닐 것.
 - c) 하기 제6항에 명시된 의무를 수행할 능력이 있을 것.
 - d) 위원회 사무국이 관리하는 옵서버 목록에 등재되어 있을 것.
 - e) LSPLV 또는 운반선의 선원, 또는 LSPLV 또는 운반선 회사의 직원이 아닐 것.
6. 옵서버는 LSPLV와 운반선이 위원회가 채택한 관련 보존관리조치를 준수하는지 여부를 감시해야 한다. 옵서버의 임무는 특히 다음과 같다:
 - 6.1. 본 부록 제10항에 반영된 안전에 관한 사항을 고려하면서, 운반선에 전채를 하려는 LSPLV를 시찰하고, 전채가 시행되기 전 다음을 해야 한다:
 - a) 다랑어, 다랑어 유사종, 그리고 동 종들과 함께 어획된 기타 종들을 협약 수역에서 조업할 수 있는 조업선이 보유하고 있는 허가 또는 면허의 유효성 확인;
 - b) 기국과, 적절할 경우, 연안국이 조업선에 부여한 해상 전채 사전 허가의 점검;
 - c) 종별 그리고, 가능할 경우, 자원별 선상 총 어획량과 운반선으로 전채한 양의 점검 및 기록;
 - d) VMS의 작동 여부 점검, 그리고 가능할 경우, 로그북에 대한 검사 및 기재사항 확인;
 - e) 선상 어획량 중 다른 선박으로부터 이전된 어획물의 유무 확인 및 이러한 이전 관련 문서의 확인;
 - f) LSPLV와 관련한 위반이 발견된 경우, 즉시 위반사항(들)을 운반선 선장과 (안전 사항에 대한 충분한 고려하에) 옵서버 프로그램 이행 회사에게 전달하며, 동사 회사는 즉시 LSPLV의 기국 CPC 당국에게 이를 전달;
 - g) 옵서버 보고서에 LSPLV에 관한 상기 의무들에 대한 결과 보고;
 - 6.2. 운반선의 활동을 관찰하고 또한:
 - a) 실행된 전채 활동에 대한 기록 및 보고;
 - b) 전채할 당시 선박의 위치 확인;
 - c) 전채된 다랑어 및 다랑어 유사종의 양의 관찰 및 추정(어종별, 또한 가능할 경우, 자원별);
 - d) 알고 있을 경우, 다랑어 및 다랑어 유사종과 함께 어획된 기타종의 전채량(어종별);

- c) observe and estimate quantities of tuna and tuna-like species transhipped by species, if known, and, if possible, by stock;
- d) the quantities of other species caught in association with tuna and tuna-like species by species, where known;
- e) verify and record the name of the LSPLV concerned and its ICCAT record number;
- f) verify the data contained in the transhipment declaration, including through comparison with the LSPLV logbook, where possible;
- g) certify the data contained in the transhipment declaration;
- h) countersign the transhipment declaration; and
- i) observe and estimate quantities of product by species when offloaded in the port where the observer is disembarked to verify consistency with quantities received during at sea transhipment operations.

6.3 In addition, the observer shall:

- a) issue a daily report of the carrier vessel's transhipping activities;
 - b) establish general reports compiling the information collected in accordance with the observer's duties and provide the captain the opportunity to include therein any relevant information;
 - c) submit to the Secretariat the aforementioned general report within 20 days from the end of the period of observation;
 - d) exercise any other functions as defined by the Commission.
7. Observers shall treat as confidential all information with respect to the fishing operations of the LSPLV and of the LSPLV owners and accept this requirement in writing as a condition of appointment as an observer.
 8. Observers shall comply with requirements established in the laws and regulations of the flag State and, where relevant, the coastal State, which exercises jurisdiction over the vessel to which the observer is assigned.
 9. Observers shall respect the hierarchy and general rules of behaviour which apply to all vessel personnel, provided such rules do not interfere with the duties of the observer under this program, and with the obligations of vessel personnel set forth in point 10 of this program.

Responsibilities of the Flag States of carrier vessels

10. The conditions associated with implementation of the regional observer program *vis à vis* the flag States of the carrier vessels and their captains include the following, notably:
 - a) Observers shall be allowed access to the vessel personnel, pertinent documentation, and to the gear and equipment;
 - b) Upon request, observers shall also be allowed access to the following equipment, if present on the vessels to which they are assigned, in order to facilitate the carrying out of their duties set forth in point 6:
 - i) satellite navigation equipment;
 - ii) radar display viewing screens when in use;
 - iii) VMS
 - iv) electronic means of communication; and
 - v) scale used for weighing transhipped product.
 - c) Observers shall be provided accommodations, including lodging, food and adequate sanitary facilities, equal to those of officers;
 - d) Observers shall be provided with adequate space on the bridge or pilot house for clerical work, as well as space on deck adequate for carrying out observer duties;

- e) 해당 LSPLV의 선박명 및 ICCAT 등록 번호의 확인 및 기록;
- f) 가능할 경우, LSPLV 로그북 비교 등, 전제 신고서에 포함된 데이터의 확인;
- g) 전제 신고서에 포함된 데이터의 인증;
- h) 전제 신고서에 부서;
- i) 해상 전제 활동 중 받은 전제량과의 일치 여부를 확인하기 위해 옵서버가 하선한 항구에서 하역된 어종별 어획량의 관찰 및 추정.

6.3. 이에 더하여, 옵서버는 다음을 해야 한다:

- a) 전제 활동에 대한 일일 보고서 작성;
- b) 옵서버 의무에 따라 수집한 정보를 취합한 종합보고서 작성 및 모든 관련 정보를 포함할 기회를 선장에게 제공;
- c) 관찰 기간 종료 20일 이내로 상기 언급한 종합보고서를 사무국에 제출;
- e) 위원회가 정의한 기타 업무 수행;

- 7. 옵서버는 LSPLV의 조업과 선주와 관련한 모든 정보를 기밀로 취급해야 하며, 본 요구사항은 옵서버 임명 조건으로서 서면으로 수락해야 한다.
- 8. 옵서버는 배정된 선박에 관찰권을 행사하는 기국, 또한 관련이 있다면, 연안국의 법과 규정에 의한 요구사항을 준수해야 한다.
- 9. 모든 선원들에게 적용되는 위계질서 및 일반 행동 규칙이 본 프로그램에 따른 옵서버의 의무를 방해하지 않거나 본 프로그램 제10항에 명시된 선원 의무를 방해하지 않는다면, 옵서버는 동 규칙들을 존중해야 한다.

운반선 기국의 책임

- 10. 운반선 기국 및 운반선 선장에 대한 지역 옵서버 프로그램의 실행과 관련한 조건은 특히 다음을 포함한다:
 - a) 옵서버는 선원과, 관련 문서, 어구 및 장비에 대한 접근이 허용되어야 한다.
 - b) 제6항에 제시된 임무를 수행하기 위하여, 요청에 의해, 옵서버는 다음의 장비에 대한 접근이 허용되어야 한다(배선된 선박에 해당 장비가 있을 경우):
 - i) 위성 항해 장비;
 - ii) 레이더 표시 화면(사용 중일 경우);
 - iii) VMS
 - iv) 전자 통신 수단; 및
 - v) 전제된 어획물을 측정하기 위한 저울.
 - c) 옵서버는 사관급의 숙소와 음식, 적절한 위생시설 등을 제공 받아야 한다.
 - d) 옵서버는 함교 및 조타실에 사무업무를 위한 적절한 공간과, 옵서버 임무 수행을 위한 적절한 공간이 갑판에 제공되어야 한다.
 - e) 옵서버는 전제 작업의 관찰과 전제된 어종/자원 및 양을 측정하기 위한 최적의 장소와 방법을 결정할 수 있어야 한다. 이와 관련하여, 운반선 선장은, 안전 및 사실상의 우려 사항을 적절히 고려하여, 이와 관련한 옵서버의 필요를 제공해야 한다. 여기에는, 요청에 따라, 옵서버에 의한 검사를

- e) Observers shall be allowed to determine the most advantageous location and method for viewing transshipment operations and estimating species/stocks and quantities transhipped. In this regard, the master of the carrier vessel, giving due regard to safety and practical concerns, shall accommodate the needs of the observer in this regard, including, upon request, temporarily placing product on the carrier vessel deck for inspection by the observer and providing adequate time for the observer to carry out his/her duties. Observations shall be conducted in a manner that minimizes interference and avoids compromising the quality of the products transhipped.
- f) In light of the provisions of point 11, the master of the carrier vessel shall ensure that all necessary assistance is provided to the observer to ensure safe transport between the carrier and fishing vessels should weather and other conditions permit such an exchange; and
- g) The flag States shall ensure that captains, crew and vessel owners do not obstruct, intimidate, interfere with, influence, bribe or attempt to bribe an observer in the performance of his/her duties.

The Secretariat, in a manner consistent with any applicable confidentiality requirements, is requested to provide to the flag State of the carrier vessel under whose jurisdiction the vessel transhipped and to the flag CPC of the LSPLV, copies of all raw data, summaries, and reports pertaining to the trip.

The Secretariat shall submit the observer reports (covering the information and activities of both the fishing and carrier vessels) to the Compliance Committee and to the SCRS.

Responsibilities of LSPLVs during transhipments

- 11. Observers shall be allowed to visit the LSPLV, if weather and other conditions permit, and shall be granted access to personnel, all pertinent documentation, VMS and areas of the vessel necessary to carry out their duties set forth in point 6 in this Appendix. The master of the LSPLV shall ensure that all necessary assistance is provided to the observer to ensure safe transport between the carrier and LSPLV. Should conditions present an unacceptable risk to the welfare of the observer such that a visit to the LSPLV is not feasible prior to the start of transshipment operations, such operations may still be carried out.

Observer fees

- 12. The costs of implementing this program shall be financed by the flag CPCs of LSPLVs wishing to engage in transshipment operations. The fee shall be calculated on the basis of the total costs of the program. This fee shall be paid into a special account of the ICCAT Secretariat and the ICCAT Secretariat shall manage the account for implementing the program.
- 13. No LSPLV may participate in the at-sea transshipment program unless the fees, as required under point 12, are paid.

Information sharing

- 14. To facilitate information sharing and, to the extent possible, harmonization of at sea transshipment programs across relevant regional fisheries management organizations, all training materials, including observer manuals, and data collection forms developed and used to support implementation of ICCAT's at sea transshipment regional observer program shall be posted on the public portion of the ICCAT website.

Identification Guides

- 15. The SCRS shall work with the ICCAT Secretariat and others as appropriate to develop new or improve existing identification guides for frozen tuna and tuna-like species. The ICCAT Secretariat shall ensure that these identification guides are made broadly available to CPCs and other interested parties, including to ICCAT regional observers prior to deployment and to other regional fisheries management organizations running similar at sea transshipment observer programs.

위하여 임시로 운반선 갑판에 어획물을 올려놓는 것과 옵서버가 자신의 임무를 수행하기 위한 적절한 시간을 제공 받는 것 등이 포함된다. 관찰 활동은 간섭을 최소화하고, 전제된 어획물의 품질이 저하되는 것을 피하는 방식으로 수행되어야 한다.

f) 제11항을 고려하여, 운반선 선장은, 기상 및 기타 조건이 허락할 경우, 옵서버가 운반선과 조업선 사이에서 안전하게 이동할 수 있도록 하기 위한 필수 조치를 모두 제공해야 한다.

g) 기국은 옵서버의 임무 수행 중, 선장과 선원, 선주가 옵서버를 방해, 위협, 간섭, 영향력 행사, 매수 또는 매수 시도를 하지 않도록 보장해야 한다.

사무국은, 모든 적용 가능한 기밀요구사항과 부합하는 방식으로, 운반선의 기국과 LSPLV의 기국 CPC에게 항차와 관련된 모든 원 데이터, 요약, 및 보고서를 제공할 것이 요청된다.

사무국은 이행위원회와 SCRS에 (조업선과 운반선의 정보와 활동을 담은) 옵서버 보고서를 제출해야 한다.

전제 중 LSPLV들의 책임

11. 옵서버는 기상 및 기타 상황이 허용한다면, LSPLV에 방문하는 것이 허락되어야 하며, 선원과 모든 관련 문서, VMS와 본 부록 제6항에 명시된 옵서버 임무를 수행하는데 필요한 선박의 모든 구역에 대한 접근이 부여되어야 한다. LSPLV 선장은 운반선과 LSPLV 사이에서 옵서버가 안전하게 이동할 수 있도록 필요한 모든 지원을 제공해야 한다. 옵서버가 전제 활동의 시작 전 LSPLV에 방문하는 것이 가능하지 않을 정도로 옵서버의 안전이 위협받는 상황에서도 작업은 계속 수행될 수 있다.

옵서버 비용

12. 본 프로그램의 실행 비용은 전제 활동에 참여하기를 희망하는 LSPLV들의 기국 CPC가 제공해야 한다. 옵서버 비용은 본 프로그램의 총 비용에 기초하여 계산되어야 한다. 옵서버 비용은 ICCAT 사무국의 특별 계좌로 입금되어야 하며, ICCAT 사무국은 본 프로그램의 이행을 위하여 동 계좌를 관리해야 한다.

13. 제12항에 따라 옵서버 비용을 지불하지 않는 LSPLV는 해상 전제 프로그램에 참여할 수 없다.

정보 공유

14. 정보의 공유 및 가능한 최대한, 관련 지역수산물관리기구 사이의 해상 전제 프로그램의 조화를 촉진하기 위하여, 옵서버 안내서 등을 포함한 모든 훈련 자료와 ICCAT 해상 전제 지역 옵서버 프로그램의 이행 지원을 위해 개발하여 사용하는 데이터 수집 형식을 ICCAT 웹사이트 공개란에 게시해야 한다.

식별 가이드

15. SCPS는 ICCAT 사무국 및 기타 적절한 관계자들과 함께 현재의 냉동 다랑어 및 다랑어 유사종 식별 가이드를 새롭게 개발 또는 개선하기 위해 협업해야 한다. ICCAT 사무국은 동 식별 가이드가 CPC들, 승선 전 ICCAT 지역 옵서버와 유사 해상 전제 옵서버 프로그램을 운영하는 기타 지역수산물관리기구 등의 기타 이해 관계자들이 광범위하게 이용할 수 있도록 보장해야 한다.

In-Port Transshipment

1. In the exercise of their authority over ports located in areas under their jurisdiction, CPCs may adopt more stringent measures, in accordance with domestic and international law.
2. Pursuant to Section 1 of this Recommendation, transshipment in port by any CPC of tuna and tuna-like species and other species caught in association with these species from or in the Convention area may only be undertaken in accordance with *Recommendation by ICCAT for an ICCAT Scheme for Minimum Standards for Inspection in Port* [Rec. 12-07] and the following procedures:

Notification obligations

3. Catching fishing vessel

- 3.1 At least 48 hours in advance of transshipment operations, the captain of the fishing vessel must notify to the Port State authorities the name of the carrier vessel and date/time of transshipment.
- 3.2 The captain of a fishing vessel shall, at the time of the transshipment, inform its flag CPC of the following:
 - the quantities of tuna and tuna-like species, if possible, by stock, to be transhipped;
 - the quantities of other species caught in association with tuna and tuna-like species by species, where known, to be transhipped;
 - the date and place of the transshipment;
 - the name, registration number and flag of the receiving carrier vessel; and
 - the geographic location of the catches by species and, where appropriate, by stock, consistent with ICCAT statistical areas.
- 3.3 The captain of the fishing vessel concerned shall complete and transmit to its flag CPC the ICCAT transshipment declaration, along with its number in the ICCAT record of fishing vessels, where applicable, in accordance with the format set out in **Appendix 1** not later than 15 days after the transshipment.

4. Receiving fishing vessel

- 4.1 Not later than 24 hours before the beginning and at the end of the transshipment, the master of the receiving carrier vessel shall inform the port State authorities of the quantities of catches of tuna and tuna-like species transhipped to his vessel, and complete and transmit the ICCAT transshipment declaration to the competent authorities within 24 hours.
- 4.2 The master of the receiving carrier vessel shall, at least 48 hours before landing, complete and transmit an ICCAT transshipment declaration to the competent authorities of the landing State where the landing takes place.

Port and Landing State Cooperation

5. The port State and the landing State referred to in the above points shall review the information received pursuant to the provisions of this Appendix, including in cooperation with the flag CPC of the fishing vessel as necessary, to determine consistency between the reported catches, transshipments, and landings of each vessel. This verification shall be carried out so that the vessel suffers the minimum interference and inconvenience and that degradation of the fish is avoided.

Reporting

6. Each flag CPC of the fishing vessel shall include in its Annual Report each year to ICCAT the details on the transshipments by its vessels.

입항 전제

1. CPC들은 자국 관할권 내 지역에 위치한 항구에 대하여 권한을 행사할 경우, 국내법과 국제법에 따라 더욱 엄격한 조치를 채택할 수도 있다.
2. 본 권고 제1부에 따라, 다랑어와 다랑어 유사종, 그리고 동 종들과 함께 어획되었거나 협약 수역에서 어획된 기타 종들에 대한 CPC들의 입항 전제는 항구 검색을 위한 ICCAT 최소기준을 수립하는 ICCAT 권고 [12-07]와 다음의 절차에 따라서만 실행될 수 있다:

통보 의무

3. 조업선

- 3.1. 늦어도 전제 작업 48시간 전에, 조업선 선장은 항구 당국에 선박명과 전제 일자/시간을 통보해야 한다.
- 3.2. 전제 시 조업선 선장은 기국 CPC에게 다음을 통보해야 한다:
 - 전제하는 다랑어 및 다랑어 유사종의 양 (가능할 경우 자원별로 표시);
 - 전제하는 다랑어 및 다랑어 유사종과 함께 어획된 기타 종의 양 (알고 있을 경우, 어종별로 표시);
 - 전제 일자 및 장소;
 - 전제 받는 운반선의 선박명, 등록번호 및 기국; 그리고
 - ICCAT 통계 수역과 부합하는 어획물의 어종별, 그리고 적절할 경우, 자원별 지리적 위치.
- 3.3. 해당 조업선 선장은 **부속서 1**의 양식에 따라 전제 후 15일 이전에 ICCAT 전제 신고서를 작성하여, 적용 가능할 경우, 해당 조업선의 ICCAT 등록 번호와 함께 기국 CPC에게 전달해야 한다.

4. 전제 받는 어선

- 4.1. 전제 시작과 종료 늦어도 24시간 전에, 전제 받는 운반선의 선장은 자신의 선박으로 전제될 다랑어 및 다랑어 유사종의 양을 항구 당국에게 알려야 하며, 24시간 이내에 권한 당국에 ICCAT 전제 신고서를 작성하여 전달해야 한다.
- 4.2. 전제 받는 운반선의 선장은, 늦어도 양륙 48시간 전에, ICCAT 전제 신고서를 작성하여 양륙이 이루어지는 양륙국의 권한 당국에 전달해야 한다.

항구국과 양륙국의 협력

5. 상기 언급된 항구국과 양륙국은 각 선박의 어획 보고량과 전제량, 양륙량이 일치하는지 여부를 확인하기 위하여, 필요시 해당 어선의 기국과의 협력 등을 통하여 본 부속서 조항에 따라 받은 정보를 검토해야 한다.

보고

6. 어선의 각 기국 CPC는 ICCAT에 제출하는 연례보고서에 자국 선박의 전제에 대한 세부사항을 포함해야 한다.

**RESOLUTION BY ICCAT ESTABLISHING AN ICCAT SCHEDULE OF ACTIONS
TO IMPROVE COMPLIANCE AND COOPERATION WITH ICCAT MEASURES**

(Transmitted to Contracting Parties: **12 December 2016**)

RECOGNIZING that compliance with ICCAT conservation and management measures is critical to the success of the Commission;

RECALLING the 2011 Commission adoption of Recommendation 11-24, which amended the mandate and Terms of Reference of the Compliance Committee (COC) and required the COC to develop and make recommendations to the Commission to address issues of non-compliance or lack of cooperation with ICCAT conservation and management measures;

RECOGNIZING that non-compliance should be addressed in a concrete, and transparent, non-discriminatory way, taking into account the need to remain flexible to address the unique circumstances of individual CPCs;

FURTHER RECOGNIZING that not all non-compliance is of the same level of severity and impact on the effectiveness of ICCAT's conservation and management measures or the work of the Commission; and

COGNIZANT of the need to assist in providing a consistent, fair, and transparent approach for considering and applying appropriate actions to improve compliance and cooperation with ICCAT measures pursuant to the requirements of Recommendation 06-13 and other relevant ICCAT instruments;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE
CONSERVATION OF ATLANTIC TUNAS RESOLVES THAT:**

When determining non-compliance and appropriate actions to address non-compliance with ICCAT conservation and management measures, the following guidelines for an ICCAT schedule of actions will be applied:

Step 1: Determination of category of non-compliance(s)

Primary areas of focus should include:

Category A: Conservation and/or Management, including:

- Failure to limit catches/landings to agreed limits
- Failure to restrict fleet size or other capacity measures to agreed limits
- Failure to implement time/area closures
- Failure to implement minimum size restrictions
- Failure to implement gear restrictions/limitations

Category B: Reporting requirements, including:

- Failure to report or delay in reporting statistical and other required data
- Failure to submit or delay in submitting reports

Category C: Monitoring, Control, and Surveillance (MCS) measures, including:

- Failure to implement MCS measures, including, *inter alia*, catch documentation schemes/statistical document programs, observer programs, transshipment controls, and VMS requirements
- Failure to exercise port CPC controls, including port inspection requirements
- Failure to exercise flag CPC controls

**ICCAT 조치들에 대한 이행 및 협력을 증진하기 위한
ICCAT 조치일정을 수립하는 ICCAT 권고**

(체약국에 전달: 2016년 12월 12일)

ICCAT 보존관리조치의 이행이 위원회의 성공에 불가결한 것임을 **인식하고**;

2011 위원회가 이행위원회(COC)의 권한과 참조사항을 수정하고 COC가 불이행 또는 ICCAT 보존관리 조치에 대한 협력 부족에 대응하기 위해 위원회를 위한 권고안을 개발하고 작성할 것을 요구한 권고안 11-24를 채택한 것을 **상기하며**;

불이행은, 개별 CPC들의 특수한 사정에 대처하기 위해 유연성을 유지할 필요성을 고려하면서, 사실에 근거하고, 투명하며, 비차별적인 방식으로 다루어져야 함을 **인식하고**,

모든 불이행이 동등한 정도의 심각성 및 ICCAT 보존관리조치 또는 위원회의 작업에 대한 영향을 갖는 것은 아니라는 점을 또한 **인식하며**; 그리고

권고안 06-13 및 다른 관련 ICCAT 도구의 요구사항에 따른 ICCAT 조치의 이행 및 협력을 개선하기 위하여 적절한 조치를 고려하고 적용하기 위한 일관되고, 공정하며, 투명한 접근의 제공을 지원할 필요성을 **인식하며**;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다:

ICCAT 보존관리조치의 불이행과 불이행을 처리하기 위한 적절한 조치를 결정할 때, 하나의 ICCAT 조치 일정을 위한 다음의 지침이 적용된다:

1단계: 불이행 범주의 결정

초점의 주된 부문에는 다음이 포함되어야 한다:

A 범주: 다음을 포함한, 보존 및/또는 관리:

- 합의된 한도에 대한 어획/양륙 제한 불이행
- 합의된 한도에 대한 선단 규모 또는 다른 역량조치 제한 불이행
- 금어기/금어수역 불이행
- 최소 크기 규정 불이행
- 어구 규정/제한 불이행

B 범주: 다음을 포함한, 보고 요구사항:

- 보고의 불이행 또는 통계적 및 다른 요구된 데이터 보고의 지연
- 보고의 제출 불이행 또는 지연

C 범주: 다음을 포함한, 감시, 감독, 통제(MCS) 조치:

- 특히, 어획증명제도/통계문서 프로그램, 읍서버 프로그램, 전제 통제, 그리고 VMS 요구사항을 포함하여, MCS 조치의 불이행
- 항구검색 요구사항을 포함하여 항구CPC 통제의 불이행
- 기국CPC 통제 불이행

Step 2: Determination of the severity of non-compliance(s)

Non-compliance can range from minor to significant. Highest priority should be given to determining and addressing significant non-compliance, although responsive action may also be warranted in other cases.

Minor non-compliance: These failures are first time or infrequent and do not significantly impact the work of the Commission or SCRS or diminish effectiveness of ICCAT's conservation and management measures. In most of these cases, the only necessary action would be to request the relevant CPC to rectify the situation and report back to the Compliance Committee on actions taken in this regard at the subsequent annual meeting of the Commission. In general, the preferred method for making such requests and tracking the issue would be through the COC meeting report, though the COC may, depending on the circumstances, recommend sending a Letter of Concern regarding their non-compliance to the CPC(s) in question

Significant non-compliance: These non-compliance issues reflect a CPC's systematic disregard of ICCAT regulations or infrequent (and even first time) violations that individually or collectively significantly impact the objectives of the Commission or SCRS or diminish the effectiveness of ICCAT's conservation and management measures. These non-compliance issues could include frequent non-reporting or insufficient reporting that impacts the COC's ability to evaluate the compliance of a CPC effectively. Failures of this nature meet the threshold for identification under the *Recommendation by ICCAT concerning Trade Measures* [Rec. 06-13].

To facilitate CPCs' comprehensive understanding of what constitutes minor or significant non-compliance in the context of existing Recommendations, the COC will develop a reference document, including a simple summary or table that lists the level of severity of types of non-compliance with specific ICCAT provisions, understanding that mitigating and aggravating considerations will also be taken into account as specified above.

Mitigating and aggravating considerations: Both mitigating and aggravating considerations, as indicated below, should be taken into account when determining the significance of non-compliance:

- Mitigating considerations include, *inter alia*: (1) the extent to which available capacity building and assistance programs have been used by a CPC to improve its ability to meet its ICCAT obligations and (2) any actions taken by the CPC to address its non-compliance or by a third party CPC in response to the non-compliance of another CPC's vessel.
- Aggravating considerations include, *inter alia*: (1) non-compliance that is repeated, frequent, numerous, and/or severe in degree, scope, and/or effect, individually or cumulatively; and (2) lack of effective corrective action by the flag CPC or third party CPC (if appropriate).

Step 3: Application of actions to address compliance failures, where warranted

Upon a determination that non-compliance has occurred pursuant to Step 1 and that further action by ICCAT, potentially including identification under Rec. 06-13, is warranted pursuant to Step 2, actions should be taken or required in one or more of the following categories: enhanced reporting requirements, restrictions on fishing activities, additional MCS requirements, and/or, as a last resort, trade restrictive measures. In that regard, a non-exhaustive, non-prioritized list of actions that could be taken or required by type of non-compliance as follows:

Category A: *Non-compliance involving conservation and/or management:*

Required/Automatic Actions Pursuant to Binding ICCAT Recommendations:

- In the case of binding quota/catch limit overharvest, 100% payback as specified in Rec. 00-14 and other relevant ICCAT recommendations.

2단계: 불이행의 심각성 판단

불이행은 경미한 것로부터 중대한 것에 이를 수 있다. 중대한 불이행을 판별하고 다루는 데에 최고의 우선순위가 부여되어야 하지만, 다른 경우에도 상응하는 조치가 필요할 수 있다.

경미한 불이행: 이러한 불이행은 최초 또는 드물게 발생하거나 위원회 또는 SCRS의 작업에 중대한 영향을 끼치지 않거나 ICCAT 보존관리조치의 실효성을 감소시키지 않는 경우이다. 이러한 사례들의 대부분의 경우에는, 관련 CPC에 상황을 교정하고 취해진 조치에 관하여 다음 위원회 연례회의에서 이행위원회에 보고하도록 요청하는 것만이 유일하게 필요한 조치이다. 일반적으로, 그러한 요청을 하고 이슈를 추적하는 바람직한 방법은 COC 회의보고를 통해서이지만, 이행위원회가, 상황에 따라서, 해당CPC(들)에게 불이행과 관련하여 우려서한을 발송하는 것을 권고할 수도 있다.

중대한 불이행: 이러한 불이행은 ICCAT 규제에 대한 CPC의 체계적인 무시를 반영하거나 또는 드문 (최초의) 위반이지만 개별적 또는 집합적으로 위원회 또는 SCRS의 목적에 중대한 영향을 끼치거나 ICCAT 보존관리조치의 실효성을 감소시키는 경우이다. 이러한 불이행 이슈는 CPC의 이행을 효과적으로 평가하기 위한 COC의 능력에 영향을 끼치는 빈번한 미보고 또는 불충분한 보고를 포함할 수 있다. 이러한 불이행은 *무역조치에 관한 ICCAT 권고안[06-13]* 하에서의 조사를 위한 기준점을 충족시킨다.

무엇이 발효 중인 권고안의 맥락에서 경미한 또는 중대한 위반을 구성하는가에 대한 CPC들의 포괄적인 이해를 촉진시키기 위해, COC는 특정한 ICCAT 조항에 대한 불이행 유형들의 심각성 정도를 열거하는 간단한 요약 또는 표를 포함한 참조문서를 개발할 것이다. 이때, 위에서 명시한 것과 같이 경감 또는 가중을 위한 요소 또한 고려된다.

경감 및 가중 요소의 고려: 불이행의 심각성을 판단할 때, 아래와 같이, 경감 및 가중 요소가 모두 고려되어야 한다:

- 경감 요소에는, 특히: (1) ICCAT에 대한 의무를 지키기 위한 자국의 능력을 개선하기 위해 가능한 역량강화 및 지원 프로그램이 CPC에 의해 최대한 활용되었는가, 그리고 (2) 자국의 불이행을 다루기 위해 CPC에 의해 취해진 모든 조치 또는 다른 CPC 선박의 불이행에 대한 대응으로 제3CPC에 의해 취해진 모든 조치가 포함된다.
- 가중 요소에는, 특히: (1) 반복되고, 빈번한, 횡수가 많은, 그리고/또한 정도, 범위, 개별적으로 또는 집합적으로 그 효과가 심각한; 그리고 (2) 기국CPC 또는 (적절할 경우) 제3CPC에 의한 효과적인 교정조치의 부족이 포함된다.

3단계: 정당하게 판명된 불이행에 대응하기 위한 조치의 적용

1단계에 따라 불이행이 확인되고, 2단계에 따라 권고안 06-13 하의 조사를 잠재적으로 포함하여 ICCAT에 의한 추가적인 조치가 필요한 것으로 판단될 때, 다음의 하나 또는 그 이상의 범주에서 조치가 취해지거나 요구되어야 한다: 보고 요구사항의 강화, 조업활동의 규제, 추가적인 MCS 요구, 및/또는, 최후의 수단으로서, 무역제한 조치. 그런 점에서, 불이행의 유형에 따라 취해지거나 요구될 수 있는 조치의 목록은 다음과 같다(조치에는 우선순위가 없고 목록에 기술된 것으로 국한되지 아니함):

A 범주: 보존 및/또는 관리와 관련된 불이행:

구속력 있는 ICCAT 권고에 따라 요구되는/자동적인 조치:

- 구속력 있는 쿼터/어획한도에 대한 초과어획의 경우에, 권고안 00-14 및 다른 관련 ICCAT 권고안에 명시된 것과 같이 100% 반납.

Potential Actions:

- Additional reporting requirements, possibly including:
 - More frequent catch reporting
- Fishery restrictions, possibly including:
 - Reduction in quota allocation(s)
 - Additional quota/catch limit reductions
- Enhanced MCS requirements, possibly including:
 - Enhanced reporting requirements
 - Limitations on at sea transshipment
 - Increased port sampling and/or inspection
 - Increased observer requirements
 - Enhanced VMS requirements (fleets covered or polling rate used)
- Fishery restrictions, possibly including:
 - Individual vessel quota requirements
 - Bycatch retention limit requirements
 - Size class limitations
 - Fleet capacity limits or reductions
 - Time and/or area restrictions
 - Gear restrictions or requirements
- Trade restrictive measures

Category B: *Non-compliance involving reporting requirements:*

Required/Automatic Actions Pursuant to Binding ICCAT Recommendations:

In the case of Task 1 data, application of the *Recommendation by ICCAT on Penalties Applicable in Case of Non Fulfilment of Reporting Obligations* [Rec. 11-15]

Potential Actions:

- Additional reporting requirements, possibly including:
 - More frequent reporting
 - Submission of a data improvement and/or reporting plan with required reporting on implementation
- Enhanced MCS requirements, possibly including:
 - Increased observer coverage requirements for data collection
 - Increased port sampling requirements
 - Enhanced VMS requirements (fleets covered or polling rate used)
- Fishery restrictions, possibly including:
 - Allocation or quota/catch limit reductions
 - Limitations/reductions in fleet capacity levels
 - Increased port inspection
 - Limitations on or Loss of right to implement certain ICCAT recommendations, such as to charter or conduct at sea transshipment
- Trade restrictive measures

Category C: *Non-compliance involving MCS measures, including:*

Potential Actions:

- Additional reporting requirements, possibly including:
 - More frequent reporting
 - Submission of a performance improvement plan with required reporting

잠재적인 조치:

- 다음을 포함할 수도 있는, 추가적인 보고요구:
 - 보다 빈번한 어획보고
- 다음을 포함할 수도 있는, 조업 제한:
 - 쿼터 할당 감소
 - 추가적인 쿼터/어획한도 감소
- 다음을 포함할 수도 있는, 강화된 MCS 요구:
 - 보고 요구 강화
 - 해상전재 제한
 - 항구 샘플링 및/또는 검색 강화
 - 옵서버 요구 강화
 - VMS 요구 강화 (대상 선단 또는 사용되는 조사비율)
- 다음을 포함할 수도 있는, 조업 규제:
 - 개별 선박 쿼터 요구
 - 부수어획 보유 제한 요구
 - 크기 등급 제한
 - 선단 능력 제한 또는 감소
 - 어기 및/또는 해역 제한
 - 어구 규제 또는 요구사항
- 무역제한 조치

B 범주: 보고요구와 관련된 불이행:

구속력 있는 ICCAT 권고안에 따른 요구된/자동적인 조치:

Task I 데이터의 경우, *보고의무 미준수의 경우에 적용될 수 있는 벌칙에 관한 ICCAT 권고 [11-15]*의 적용

잠재적인 조치:

- 다음을 포함할 수도 있는, 추가적인 보고요구:
 - 보다 빈번한 보고
 - 데이터 개선 및/또는 이행에 관해서 요구된 보고를 포함한 보고계획의 제출
- 다음을 포함할 수도 있는, 강화된 MCS 요구:
 - 데이터 수집을 위한 옵서버 커버리지 요구 강화
 - 항구 샘플링 요구 강화
 - VMS 요구 강화(대상 선단 또는 사용되는 조사비율)
- 다음을 포함할 수도 있는, 조업 규제:
 - 할당 또는 쿼터/어획한도 감소
 - 선단능력 수준의 제한/감소
 - 항구검색 강화
 - 용선 또는 해상전재와 같은, 특정한 ICCAT 권고안을 이행할 수 있는 권리의 제한 또는 상실
- 무역제한 조치

C 범주: 다음을 포함하는, MCS조치와 관련된 불이행:

잠재적인 조치:

- 다음을 포함할 수도 있는, 추가적인 보고요구사항:
 - 보다 빈번한 보고
 - 요구되는 보고를 포함하는 활동 개선 계획의 제출
- 다음을 포함할 수도 있는, 강화된 MCS 요구:

- Enhanced MCS requirements, possibly including:
 - Increased observer coverage requirements, possibly including use of ICCAT observers,
 - Increased port controls, such as more frequent port calls, expanded inspection requirements, and/or designation of authorized ports
 - Limitations on or prohibition of at sea transshipment
 - Enhanced VMS requirements (fleets covered or polling rate used)
- Fishery restrictions, possibly including:
 - Allocation or quota/catch limit reductions
 - Limitations/reductions in fleet capacity levels
 - Restrictions on posting vessels to the authorized vessel list
 - Placement of vessels on the IUU vessel list
 - Requirement to specify individual vessel quotas
- Trade restrictive measures

- ICCAT옵서버의 사용을 포함한 옵서버 커버리지 요구 강화
- 보다 빈번한 항구호출, 검색 요구 강화, 및/또는 허가된 항구의 지정과 같은 항구통제 강화
- 해상전재 제한 또는 금지
- VMS 요구 강화 (대상 선단 또는 사용되는 조사비율)
- 다음을 포함할 수도 있는, 조업 규제:
 - 할당 또는 쿼터/어획한도 감소
 - 선단능력 수준의 제한/감소
 - 허가된 선박목록에 대한 등록 규제
 - IUU 선박목록에 등재
 - 개별 선박 쿼터 명시 요구
- 무역제한 조치

**RECOMMENDATION BY ICCAT TO AMEND ICCAT REPORTING DEADLINES IN
ORDER TO FACILITATE AN EFFECTIVE AND EFFICIENT COMPLIANCE PROCESS**

(Entered into force **21 June 2019**)

RECOGNIZING the substantial amount of information that must be reviewed and analyzed to prepare for meetings of the Compliance Committee (COC);

NOTING that in 2016, ICCAT adopted *Resolution by ICCAT to Facilitate an Effective and Efficient Compliance Process* (Res. 16-22), which mandates the COC Chair and Secretariat staff to review reports, prepare compliance summary tables, and aim to circulate the tables to the Commission three weeks prior to the Commission meeting;

CONCERNED that the October 1 deadline to submit complete Annual Reports established in *Recommendation 16-16* does not allow sufficient time to the Secretariat to process the reports, seek corrections from CPCs, compile the reports, and for the COC Chair and Secretariat to then sufficiently review all Annual Reports and other relevant documents and develop and circulate the first draft of the Compliance Summary tables by the deadline set forth in Resolution 16-22;

FURTHER NOTING that the separate deadlines for Part I and Part II of the reports results in administrative delays for the Secretariat, which in turn delays the review of those reports under Resolution 16-22;

CONSIDERING that an earlier and single submission date for the entire Annual Report (both Parts I and II) and other reports that contain information relevant to assessing CPC compliance will afford a more timely review of this information and in turn provide CPCs with more time to develop responses to issues raised regarding their compliance with ICCAT requirements;

FURTHER NOTING that a change in the Annual Report deadline necessitates changes to deadlines of certain other reports, as the Annual Report requires CPCs to report on their submission of these other reports;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

1. The first paragraph of Paragraph 2 of the *Revised Guidelines for the Preparation of Annual Reports* (Ref. 12-13), shall be replaced with the following text:

“Complete Annual Reports, comprising Part I and Part II, should be submitted by September 15 of each year, unless the SCRS meeting takes place prior to September 22, in which case Part I should be submitted to the SCRS one week before the start of the SCRS Plenary Session (i.e., by 9:00 am on the first day of the Species Groups meetings), as notified to the Commission by the Secretariat.”

2. Deadlines in the following ICCAT instruments shall be amended to September 15, as follows:

- a) *Recommendation by ICCAT Concerning the ICCAT Bigeye Tuna Statistical Document Program* (Rec. 01-21), paragraph 5, (data from the Bigeye Tuna Statistical Document, first semester currently due 1 October).
- b) *Recommendation by ICCAT Establishing a Swordfish Statistical Document Program* (Rec. 01-22), paragraph 5, (data from the Swordfish Statistical Document, first semester currently due 1 October).

3. The Secretariat shall make these modifications in the published versions of the instruments amended by paragraphs 1 and 2 of this Recommendation.

(발효: 2019년 6월 21일)

이행위원회(COC) 회의를 준비하기 위해 검토되고 분석되어야 할 정보의 상당량을 인식하고;

2016년에 ICCAT이, COC 의장과 사무국 직원들에게 보고서를 검토하고, 이행요약표를 준비하며, 위원회 회의 3주 전 표를 회람하도록 목표를 부과하는, **효과적이고 효율적인 이행 과정을 촉진하기 위한 결의 (16-22)**를 채택한 점에 유의하며;

권고 16-16에 수립된, 완성된 연례보고서를 10월 1일까지 제출하도록 하는 기한은 사무국이 보고서를 검토하고, CPC들로부터 수정을 요청하고, 보고서를 취합하여, COC 의장과 사무국으로 하여금 모든 연례 보고서와 기타 관련 문서들을 충분히 검토한 후 결의 16-22에 제시된 기한까지 이행요약표를 작성하여 회람할 수 있는 시간을 허용하지 않는 점에 우려하고;

보고서의 Part I 및 Part II를 위한 각각의 기한은 사무국에게 행정지연을 초래하고, 이것은 결의 16-22 하의 보고서 검토의 지연을 가져오는 점에 더욱 유의하며;

전체 연례보고서(Part I 및 II)와 CPC 이행평가 관련 정보를 담고 있는 다른 보고서들을 위하여, 보다 앞당겨진 그리고 단일한 제출기한은 이 정보에 대한 보다 충분한 검토시간을 부여하고, 또한 CPC들에게 ICCAT 요구사항과 관련하여 제기된 이슈들에 대한 답변을 준비할 수 있는 시간을 보다 충분히 제공할 수 있음을 고려하고;

연례보고서는 CPC들로 하여금 다른 보고서들을 제출할 것을 요구함으로써 인해, 연례보고서 제출기한의 변경은 다른 일부 보고서들의 제출기한 변경을 수반하는 점에 또한 유의하며;

대서양참치보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 수정된 연례보고서 준비지침(참조문헌 12-13) 제2항의 첫 문장은 다음의 텍스트로 교체되어야 한다:

“Part I 및 Part II를 포함한 완성된 연례보고서는, 매년 9월 15일까지 제출되어야 한다. 단, SCRS 회의가 9월 22일 이전에 개최될 경우, 위원회가 사무국으로부터 통보받는 바에 따라, Part I은 SCRS 총회 시작 1주일 전(즉, 어종 그룹 회의 1일차 9:00am까지)에 제출되어야 한다.”

2. 다음 ICCAT 조치들에 있는 제출기한은 9월 15일로 수정되어야 한다:

a) ICCAT 눈다랑어 통계문서 프로그램에 관한 ICCAT 권고(01-21) 제5항, (눈다랑어 통계문서로부터의 데이터, 상반기에 대하여 현재는 10월 1일까지 제출).

b) 황새치 통계문서 프로그램을 수립하는 ICCAT 권고(01-22) 제5항, (황새치 통계문서로부터의 데이터, 상반기에 대하여 현재는 10월 1일까지 제출).

3. 사무국은 위 조치들의 게시된 버전에 본 권고 제1항과 제2항에 따라 수정을 가해야 한다.

4. In accordance with Recommendation 16-16, the Secretariat shall modify paragraph 1 of Recommendation 11-11 to reflect the August 15 deadline for compliance reporting tables established in Rec. 16-13 and remove Recommendation 16-16 from the Compendium.

4. 권고 16-16에 따라, 사무국은 권고 16-13에 수립된 이행보고표 제출기한 8월 15일을 반영하기 위해 권고 11-11 제1항을 수정해야 하고 보존관리조치 통합본에서 권고 16-13을 삭제해야 한다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT ON ESTABLISHING A LIST OF VESSELS PRESUMED TO HAVE
CARRIED OUT ILLEGAL, UNREPORTED AND UNREGULATED FISHING ACTIVITIES**

(Entered into force: 21 June 2019)

RECALLING that the FAO Council adopted on 23 June 2001 an International Plan of Action to prevent, to deter and eliminate illegal, unreported and unregulated fishing (IPOA-IUU). This plan stipulates that the identification of the vessels carrying out Illegal Unregulated and Unreported (IUU) activities should follow agreed procedures and be applied in an equitable, transparent and non-discriminatory way,

CONCERNED by the fact that IUU fishing activities in the ICCAT area continue, and these activities diminish the effectiveness of ICCAT conservation and management measures,

FURTHER CONCERNED that there is evidence of a large number of vessel owners engaged in such fishing activities which have re-flagged their vessels to avoid compliance with ICCAT management and conservation measures, and to evade the ICCAT-adopted non-discriminatory trade measures,

DETERMINED to address the challenge of an increase in IUU fishing activities by way of counter-measures to be applied in respect to the vessels, without prejudice to further measures adopted in respect of flag States under the relevant ICCAT instruments,

CONSIDERING the results of the ICCAT *Ad Hoc* Working Group on Measures to Combat IUU Fishing, which was held in Tokyo from 27 to 31 May 2002,

CONSCIOUS of the urgent need to address the issue of large-scale fishing vessels as well as other vessels conducting IUU fishing and fishing related activities in support of IUU fishing,

NOTING that the situation must be addressed in the light of all relevant international fisheries instruments and in accordance with the relevant rights and obligations established in the World Trade Organization (WTO) Agreement, and

DESIRING to streamline and improve IUU listing procedures and requirements in previous ICCAT recommendations and resolutions.

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF THE ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

Definition of IUU activities

1. For the purposes of this Recommendation, vessels flying the flag of a Contracting Party or a Cooperating non-Contracting Party, Entity or Fishing Entity (hereinafter referred to as CPC), or a non-CPC, are presumed to have carried out illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing activities in the ICCAT Convention area, *inter alia*, when a CPC presents evidence that such vessels:
 - a) Harvest tuna and tuna-like species in the Convention area and are not registered on the relevant ICCAT list of vessels authorized to fish for tuna and tuna-like species in the ICCAT Convention area;
 - b) Harvest tuna and tuna-like species in the Convention area, and the vessel's flag State is without quota, catch limit or effort allocation under relevant ICCAT conservation and management measures;
 - c) Do not record or report their catches made in the ICCAT Convention area, or make false reports;
 - d) Take or land undersized fish in contravention of ICCAT conservation measures;
 - e) Fish during closed fishing periods or in closed areas in contravention of ICCAT conservation measures;
 - f) Use prohibited fishing gear or fishing methods in contravention of ICCAT conservation measures;

(발효: 2019년 6월 21일)

FAO 이사회가 2001년 6월 23일에 불법, 비보고, 비규제 어업을 예방, 억지, 근절하기 위한 국제행동 계획(IPOA-IUU)을 채택한 것을 상기한다. 이 계획은 IUU어업을 하고 있는 선박들에 대한 확인은 합의된 절차에 따라야 하고 형평, 투명, 비차별적 방법으로 적용되어야 한다고 규정하고 있다,

ICCAT수역에서의 IUU어업활동이 계속되고 있고, 이 활동들이 ICCAT 보존관리조치의 실효성을 저해하고 있다는 사실에 우려하고,

ICCAT 관리보존조치와 ICCAT에 의해 채택된 비차별적 무역조치를 피하기 위해 많은 선박 소유주들이 선박의 국적을 변경했다는 증거가 있다는 점에 더욱 우려하며,

관련 ICCAT수단 하에서 해당 기국들과 관련하여 채택된 추가적인 조치를 훼손하지 않으면서, IUU어업 활동 증가의 도전에 대응하기 위해서 해당 선박들에 대해 대항조치를 적용할 것을 결단하고;

2002년 3월 27일부터 31일까지 동경에서 열린 IUU어업과 싸우기 위한 조치에 관한 ICCAT 임시작업 그룹의 결과를 고려하며;

모든 관련 국제어업도구들을 고려하고 WTO 설립협정의 관련 권리와 의무에 따라 상황이 다루어져야 한다는 점에 주목하고, 그리고

이전 ICCAT 권고와 결의에서의 IUU 목록작성 절차 및 요건을 효율화하고 개선하기를 희망하며.

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

IUU 활동의 정의

1. 본 권고의 목적을 위해서, 계약국, 협력적 비계약국, 단체 또는 어업단체(이하 CPC), 또는 비CPC의 국기를 게양하고 있는 선박들은 한 CPC가 다음과 같은 증거를 제시하면 ICCAT협약수역 내에서 IUU어업 활동을 수행한 것으로 추정된다:

- a) ICCAT 협약수역에서 다랑어 및 다랑어 유사어종의 조업허가를 받은 ICCAT 선박목록에 등재되지 않고 협약수역 내에서 다랑어 및 다랑어 유사어종을 수확;
- b) 선박의 기국CPC가 관련 ICCAT 보존관리조치 하에서 쿼터, 어획한도 또는 노력할당이 없음에도 협약수역 내에서 다랑어 및 다랑어 유사어종을 수확;
- c) ICCAT 협약수역 내의 어획을 기록하지 않거나 보고하지 않는 것, 또는 허위보고;
- d) ICCAT 보존조치에 반하여 규정 크기 이하의 어류를 보유하거나 양륙;
- e) ICCAT 보존조치에 반하여 휴어기 또는 조업금지수역에서 조업;
- f) ICCAT 보존조치에 반하여 금지어구를 사용하거나 금지된 조업방법으로 조업;

- g) Transship or participate in other operations, such as re-supplying or re-fueling, with vessels included in the IUU vessels list;
- h) Harvest tuna or tuna-like species in the waters under the national jurisdiction of the coastal States in the Convention area without authorization or infringe on that State's laws and regulations, without prejudice to the sovereign rights of coastal States to take measures against such vessels;
- i) Are without nationality and harvest tuna or tuna-like species in the ICCAT Convention area, and/or
- j) Engage in fishing or fishing related activities contrary to any other ICCAT conservation and management measures.

Information on alleged IUU activities

2. CPCs shall transmit every year to the Executive Secretary, at least 70 days before the annual meeting, information on any vessels presumed to be carrying out IUU fishing activities within the last three years, accompanied by all available supporting evidence concerning the presumption of IUU fishing activity and vessel identification information.

This information on vessels shall be based on the information collected by CPCs, *inter alia*, under relevant ICCAT recommendations and resolutions. CPCs shall submit available information on the vessel and the IUU fishing activity in the format attached as **Addendum 1** of this Recommendation.

Upon receipt of such information, the Executive Secretary shall promptly send this information to all CPCs and to any non-CPC concerned and request that, where appropriate, CPCs and any such non-CPC investigate the alleged IUU activity and/or monitor the vessels.

The Executive Secretary shall request the flag State to notify the owner of the vessel regarding the CPC's submission of the vessel for its inclusion in the Draft IUU List and of the consequences that may result if they are included on the Final IUU Vessel List adopted by the Commission.

Development of Draft IUU List

3. On the basis of the information received pursuant to paragraph 2, the ICCAT Executive Secretary shall draw up a Draft IUU List in conformity with **Addendum 2**. The ICCAT Executive Secretary shall transmit the Draft IUU List, together with all the information provided, to all CPCs, and to non-CPCs whose vessels are included on these lists, at least 55 days before the annual meeting. CPCs and non-CPCs shall transmit any comments, including any evidence showing that the listed vessels did not engage in any activity described in paragraph 1, or any actions taken to address such activity, at least 30 days before the annual meeting of ICCAT.

Upon receipt of the Draft IUU List, CPCs shall closely monitor the vessels on that List and shall promptly submit to the Secretariat any information they may have related to the vessels' activities and possible changes of name, flag, call sign or registered owner.

Development and adoption of Final IUU List

4. Two weeks in advance of the ICCAT annual meeting, the Executive Secretary shall recirculate to the CPCs and non-CPCs concerned the Draft IUU List, all information received pursuant to paragraphs 2 and 3, and any other information obtained by the Executive Secretary.
5. CPCs may at any time, and preferably before the annual meeting, submit to the Executive Secretary any additional information that might be relevant for the establishment of the Final ICCAT IUU Vessel List. The ICCAT Executive Secretary shall promptly circulate any such additional information to all CPCs and to the non-CPCs concerned.
6. The Permanent Working Group for the Improvement of ICCAT Statistics and Conservation Measures (PWG) shall examine, each year, the Draft IUU List, as well as the information referred to in paragraphs 2, 3, 4, and 5. The results of this examination may, if necessary, be referred to the Conservation and Management Measures Compliance Committee.

- g) 전채 또는 IUU 선박목록에 있는 선박들과 재공급, 재급유와 같은 다른 활동에 참여;
- h) 협약수역 내 연안국들의 승인 없이 또는 법규를 위반하면서 연안국 국내관할권 하의 수역에서 다랑어 및 다랑어 유사어종을 수확 (그러한 선박들에 대해 조치를 취하기 위한 연안국들의 주권적 권리를 훼손하지 않으면서);
- i) 무국적으로 ICCAT 협약수역 내에서 다랑어 및 다랑어 유사어종을 수확; 그리고/또는
- j) 여타 ICCAT 보존관리조치에 반하여 어획 또는 어획관련 활동에 관여.

IUU로 주장된 활동에 대한 정보

2. CPC들은 연례회의 최소 70일 전 사무국장에게 최근 3년간 IUU어업활동을 수행한 것으로 추정되는 선박들에 관한 정보를 제출해야 한다. 이때 IUU어업활동의 추정과 관련된 모든 가능한 증거와 선박 식별정보를 동반해야 한다.

선박에 관한 이 정보는 CPC들에 의해, 그 중에서도 관련 ICCAT 권고와 결의 하에서 수집된 정보에 기반해야 한다. CPC들은 본 권고 부속서 1의 양식에 따라 선박과 IUU활동에 관해 가용한 정보를 제출해야 한다.

그러한 정보를 접수함에 있어서, 사무국장은 이 정보를 모든 CPC들과 관련된 비CPC들에게 전달하고, CPC들과 비CPC들에게 주장된 IUU활동과/또는 선박을 감시할 것을 요청해야 한다.

사무국장은 기국에 CPC의 제출과 관련된 선박의 소유주에게 IUU 목록초안에 등재된다는 사실과 위원회에 의해서 채택되는 최종 IUU 선박목록에 등재될 경우의 불이익에 대해 통보할 것을 요청해야 한다.

IUU 목록 초안의 작성

3. 제2항에 따라 받은 정보를 토대로, ICCAT 사무국장은 **부속서 2**와 부합하게 IUU 목록 초안을 작성해야 한다. 사무국장은 연례회의 최소 55일 전까지 제공된 다른 모든 정보와 함께 IUU 목록 초안을 모든 CPC들과 목록에 포함되어 선박이 소속된 비CPC들에게 통보해야 한다. CPC들과 비CPC들은 ICCAT 연례회의 최소 30일 전까지 목록에 포함된 소속 선박들이 1항에서 설명한 활동에 관여하지 않았다는 증거나 그러한 활동에 대해 취해진 조치를 포함한 모든 코멘트를 통보해야 한다.

IUU 목록 초안을 받고 나서, CPC들은 목록에 포함된 선박들을 주의 깊게 감시하고 선박의 활동 및 있을지도 모르는 선박명, 기국, 호출번호 또는 등록소유주의 변경에 대해 사무국에 즉시 통보해야 한다.

최종 IUU 목록의 작성 및 채택

4. ICCAT 연례회의 2주 전, 사무국장은 CPC들과 관련 비CPC들에게 IUU 목록, 2항과 3항에 따라 접수된 모든 정보, 및 사무국장이 보유하고 있는 다른 정보들을 회람시켜야 한다.
5. CPC들은 언제든지, 그리고 가능하면 연례회의 전까지, 사무국장에게 최종 IUU 선박목록의 수립에 관해 관련 있는 추가적인 정보를 제출해야 한다. ICCAT 사무국장은 그러한 추가적인 정보를 즉시 모든 CPC들과 관련 있는 비CPC들에게 회람시켜야 한다.
6. ICCAT 통계 및 보존조치의 개선을 위한 상임 작업그룹(PWG)은, 매년 IUU 목록과 제2, 3, 4, 5항에서 언급된 정보를 점검해야 한다. 필요하다면, 이 점검의 결과는 보존관리조치 이행위원회에 회부된다.

The PWG shall propose to remove a vessel from the Draft IUU List if it determines that:

- a) The vessel did not take part in any IUU fishing activities described in paragraph 1, or
 - b)
 - i) The flag CPC or non-CPC has adopted measures so that this vessel conforms with ICCAT conservation measures, and
 - ii) The flag CPC or non-CPC has and will continue to assume effectively its responsibilities with respect to this vessel in particular as regards the monitoring and control of the fishing activities executed by this vessel in the ICCAT Convention area, and
 - iii) Effective action has been taken in response to the IUU fishing activities in question, including, *inter alia*, prosecution and imposition of sanctions of adequate severity, or
 - c) The vessel has changed ownership and that the new owner can establish the previous owner no longer has any legal, financial or real interests in the vessel or exercises control over it and that the new owner has not participated in IUU fishing.
7. Following the examination referred to in paragraph 6, at each ICCAT annual meeting, the PWG shall develop a Proposed IUU Vessel List, noting which, if any, vessels are proposed for removal from the ICCAT IUU Vessel List adopted at the previous annual meeting and the reasons therefor, and submit it to the Commission for adoption as the Final ICCAT IUU Vessel List.

Actions following adoption of Final IUU Vessel List

8. On adoption of the Final IUU Vessel List, the Executive Secretary shall request CPCs and non-CPCs whose vessels appear on the Final ICCAT IUU Vessel List to:
- notify the owner of the vessel identified on the Final IUU Vessel List of its inclusion on the list and the consequences which result from being included on the list, as referred to in paragraph 9;
 - take all the necessary measures to eliminate these IUU fishing activities, including if necessary, the withdrawal of the registration or of the fishing licenses of these vessels, and to inform the Commission of the measures taken in this respect.
9. CPCs shall take all necessary measures, under their applicable legislation to:
- ensure that the fishing vessels, support vessels, refuelling vessels, the mother-ships and the cargo vessels flying their flag do not assist in any way, engage in fishing processing operations or participate in any transshipment or joint fishing operations with vessels included on the IUU Vessels List;
 - ensure that IUU vessels are not authorized to land, tranship re-fuel, re-supply, or engage in other commercial transactions; prohibit the entry into their ports of vessels included on the IUU list, except in case of *force majeure*, unless vessels are allowed entry into port for the exclusive purpose of inspection and effective enforcement action;
 - ensure the inspection of vessels on the IUU list, if such vessels are otherwise found in their ports, to the extent practicable;
 - prohibit the chartering of a vessel included on the IUU vessels list;
 - refuse to grant their flag to vessels included in the IUU list, except if the vessel has changed owner and the new owner has provided sufficient evidence demonstrating the previous owner or operator has no further legal, beneficial or financial interest in, or control of, the vessel, or having taken into account all relevant facts, the flag CPC determines that granting the vessel its flag will not result in IUU fishing;
 - prohibit the import, or landing and/or transshipment, of tuna and tuna-like species from vessels included in the IUU list;

PWG는 다음의 경우에 IUU 목록 초안에서 선박을 삭제할 것을 제안할 수 있다:

- a) 선박이 1항에서 설명된 IUU어업활동에 관여하지 않았을 경우, 또는
- b)
 - i) 해당 선박이 ICCAT 보존조치를 준수하도록 기국 CPC 또는 비CPC가 조치를 취한 경우, 그리고
 - ii) 기국CPC 또는 비CPC가 ICCAT 협약수역 내에서 해당 선박에 의하여 수행된 어업활동의 감시 및 통제와 관련하여 해당 선박에 대하여 책임을 저왔고 앞으로도 계속해서 질 경우, 그리고
 - iii) 소추와 적절한 정도의 제재를 포함하여 문제되는 IUU어업활동에 대하여 실효적인 조치가 취해졌을 경우, 또는
- c) 선박의 소유주가 변경되고 새로운 소유주가 이전 소유주가 선박에 대해 더 이상 어떠한 법적, 경제적 또는 실질적 이익을 갖고 있지 않거나 선박을 지배하고 있지 않고 본인은 IUU어업에 관여하지 않았음을 증명할 경우.

7. 제6항에서 언급된 점검 후, 매 ICCAT 연례회의에서, PWG는 IUU 선박목록 제안을 작성하고, 이전 연례회의에서 채택된 ICCAT IUU 선박목록으로부터 삭제될 것이 제안된 선박이 있다면, 위원회에 최종 ICCAT IUU 선박목록의 채택을 위해 이를 제출해야 한다.

최종 IUU 선박목록의 채택 이후 절차

8. 최종 IUU 선박목록을 채택하고, 사무국장은 최종 ICCAT IUU 선박목록에 소속 선박이 나타나 있는 CPC들과 비CPC들에게 다음을 요청해야 한다:

- 최종 IUU 선박목록에 등재되어 있는 선박의 소유주에게 등재사실과 9항에서 언급된 목록에 등재됨으로 인한 불이익을 통보
- 필요하다면, 선박등록 또는 어업면허의 철회를 포함하여 이러한 IUU어업활동을 근절하기 위해 필요한 모든 조치를 취하고 이를 위원회에 보고.

9. CPC들은 다음을 위해 그들의 적용 가능한 법령 하에서 필요한 모든 조치를 취해야 한다:

- 자국의 깃발을 게양하고 있는 어선, 지원선, 급유선, 모선 및 하역선이 IUU 선박목록에 등재된 선박과 어떠한 방법으로든 어류 가공 작업 또는 전채 또는 공동어획작업에 관여하지 않도록 보장;
- IUU 선박들이 양륙, 전채, 급유, 재공급, 또는 다른 상업거래에 관여하지 못하도록 보장;
- 불가항력의 경우를 제외하고, 검색 및 실효적인 집행조치의 목적을 위해서 항구에 들어오는 것이 허가되는 경우가 아닌 한, IUU 목록에 포함된 선박들이 자국의 항구에 들어오는 것을 금지;
- IUU 목록의 선박들이 자국의 항구에서 발견되면 그 선박들에 대한 검색을 보장;
- IUU 선박목록에 등재된 선박의 용선을 금지;
- IUU 목록에 등재된 선박들에 대해 자국 깃발 게양 허가를 거부, 단 선박의 소유주가 바뀌고 새로운 소유주가 이전 소유주가 선박에 대해 더 이상 어떠한 법적, 경제적 이익을 갖고 있지 않거나, 선박을 지배하고 있지 않음을 증명해 보이는 경우를 제외한다. 또한 모든 관련된 사실을 고려하여, 기국 CPC가 선박에 자국 깃발 게양을 허가하는 것이 IUU어업의 결과를 가져오지 않는다고 결정할 때도 제외한다.
- IUU 목록에 등재된 선박으로부터 다랑어 및 다랑어 유사어종의 수입, 또는 양륙 및/또는 전채를 금지;

- encourage the importers, transporters and other sectors concerned, to refrain from transaction and transshipment of tuna and tuna-like species caught by vessels included in the IUU list;
 - collect and exchange with other CPCs any appropriate information with the aim of searching for, controlling and preventing false documentation (including import/export certificates) regarding tunas and tuna-like species from vessels included in the IUU list; and
 - monitor vessels included in the IUU list and promptly submit any information to the Executive Secretary related to their activities and possible changes of name, flag, call sign and/or registered owner.
10. The Executive Secretary will ensure publicity of the Final IUU Vessel List adopted by ICCAT pursuant to paragraph 8, in a manner consistent with any applicable confidentiality requirements, and through electronic means, by placing it, along with any additional supporting information on the vessels and IUU activities, on a dedicated portion of the ICCAT website, to be updated as information changes or additional relevant information becomes available. Furthermore, the ICCAT Executive Secretary will transmit the Final IUU Vessel List and supporting information on newly added vessels promptly to other RFMOs for the purposes of enhanced co-operation between ICCAT and these organizations in order to prevent, deter and eliminate IUU fishing.

Intersessional modification of ICCAT's Final IUU Vessel List

Incorporation of IUU Vessel Lists of other RFMOs

11. Upon receipt of the final IUU vessel list established by another RFMO¹ and supporting information considered by that RFMO, and any other information regarding the listing determination, such as relevant sections of the RFMO's meeting report, the Executive Secretary shall circulate this information to the CPCs and to any relevant non-CPC. Vessels that have been included on the respective lists shall be included on the Final ICCAT IUU Vessel List, unless any Contracting Party objects to the inclusion on the Final ICCAT IUU List within 30 days of the date of transmittal by the Executive Secretary on the grounds that:
- a) there is satisfactory information to establish that:
 - i. The vessel did not engage in the IUU fishing activities identified by the other RFMO, or
 - ii. That effective action has been taken in response to the IUU fishing activities in question, including, *inter alia*, prosecution, and imposition of sanctions of adequate severity that have been complied with,
 - b) There is insufficient supporting information and other information regarding the listing determination to establish that none of the conditions in sub-paragraph 11.a) above have been met.
- or
- c) In the case of vessels listed by a non-tuna RFMO, there is an insufficient nexus to the conservation and management of ICCAT species to warrant cross-listing.

In the event of an objection to a vessel listed by another RFMO being included on the Final ICCAT IUU Vessel List pursuant to this paragraph, such vessel shall be placed on the Draft IUU Vessel List and considered by the PWG pursuant to paragraph 6.

¹ The Commission for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources (CCAMLR), the Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna (CCSBT), the General Fisheries Commission for the Mediterranean (GFCM), the Indian Ocean Tuna Commission (IOTC), the Inter-American Tropical Tuna Commission (IATTC), the North Atlantic Fisheries Organization (NAFO), the North-East Atlantic Fisheries Commission (NEAFC), the South East Atlantic Fisheries Organization (SEAFO), and the Western and Central Pacific Fisheries Commission (WCPFC).

- 수입자, 운반자, 그리고 다른 부문의 관련자들에게 IUU 목록에 등재된 선박에 의해 어획된 다랑어 및 다랑어 유사어종의 거래 및 전재를 삼가하도록 요청;
- 다른 CPC들과 IUU 목록에 등재된 선박들에 의해 어획된 다랑어 및 다랑어 유사어종과 관련된 허위 문서(수입/수출 확인서를 포함하여)를 발견, 통제, 예방하기 위한 목적으로 모든 적절한 정보를 수집 및 교환; 그리고
- IUU 목록에 등재된 선박들을 감시하고 그 선박들의 활동과 일어날지도 모르는 선박명, 기국, 호출 신호 및/또는 등록소유주의 변경에 대한 모든 정보를 사무국장에게 제출.

10. 사무국장은 8항에 따라서 ICCAT에 의해 채택된 최종 IUU 선박목록의 공개를 보장한다. 이때, 적용 가능한 비밀유지 요건에 부합해야 하고, 선박과 IUU어업활동에 관한 추가적인 정보를 ICCAT 웹사이트의 일정부분에 게시해야 하고, 정보가 바뀌거나 다른 정보가 추가될 경우에 이를 반영해야 한다. 나아가, ICCAT 사무국장은 IUU어업을 예방, 억지, 근절하기 위해 ICCAT와 다른 RFMO들과의 협력을 강화하기 위한 목적으로 새롭게 추가된 선박이 반영된 IUU 선박목록과 관련 정보를 다른 RFMO들에게 즉시 전달해야 한다.

ICCAT 최종 IUU 선박목록의 회기간 수정

다른 RFMO들의 IUU 선박목록의 수용

11. 다른 RFMO¹⁾에 의해 수립된 최종 IUU 선박목록과 해당 RFMO에 의해 중요하다고 간주된 관련정보, RFMO의 회의보고서의 관련부분과 같이 목록등재 결정 시에 고려된 사항에 대한 정보를 수용하고, 사무국장은 이 정보를 CPC들과 모든 관련 비CPC들에게 전달해야 한다. 사무총장이 전달한 시점으로부터 30일 내에 어느 계약국이 다음과 같은 이유로 반대하지 않는다면, 해당목록에 등재된 선박들은 최종 ICCAT IUU 선박목록에 포함되어야 한다:

a) 다음을 위한 충분한 정보가 있을 경우:

i) 선박이 다른 RFMO가 확인한 IUU어업활동에 관여하지 않았을 경우, 또는

ii) 소추, 그리고 적절한 정도의 제재의 부과를 포함하여 문제되는 IUU 어업활동에 대한 실효적인 조치가 취해진 경우,

또는

c) 목록등재 결정과 관련하여 11항 i)의 조건을 충족했다고 볼 수 있는 정보가 불충분한 경우.

(다랑어 또는 다랑어 유사어종을 관리하는) 다른 RFMO에 의해 등재된 선박이 본 항에 따라 최종 ICCAT IUU 선박목록에 등재되는 것에 반대하는 상황의 경우, IUU 선박목록 초안에 등재되고 제6항에 따라 PWG에 의해 고려된다.

1) 남극해양생물자원보존위원회(CCAMLR), 남방참다랑어보존위원회(CCSBT), 지중해수산위원회(GFCM), 인도양다랑어위원회(IOTC), 전미열대다랑어위원회(IATTC), 북서대서양수산위원회(NAFO), 북동대서양수산위원회(NEAFC), 남동대서양수산기구(SEAFO), 중서부태평양수산위원회(WCPFC)

12. The ICCAT Executive Secretary shall implement paragraph 11 in accordance with the following procedures:
- a) The ICCAT Secretariat shall maintain appropriate contacts with the Secretariats of other RFMOs in order to obtain copies of these RFMOs' IUU vessel lists in a timely manner upon adoption or amendment, including by requesting a copy of these RFMOs' IUU vessel lists annually upon conclusion of the RFMO's meeting at which its final IUU list is adopted.
 - b) As soon as possible after adoption or amendment of an IUU vessel list by another RFMO, the ICCAT Secretariat shall collect all supporting documentation available from that RFMO regarding the listing/delisting determinations.
 - c) Once the ICCAT Secretariat has received/collected the information outlined in paragraphs (a) and (b), it shall, consistent with paragraph 11 of this Recommendation, promptly circulate the other RFMO's IUU vessel list, supporting information, and any other relevant information regarding the listing determination to all CPCs. The requisite circular shall clearly state the reason the information is being provided, explain that ICCAT Contracting Parties have 30 days from the date of the circular to object to the inclusion of the vessels on the ICCAT IUU vessel list, and that absent any such objection the vessel will be added at the expiration of the 30 day period to the Final IUU Vessel List.
 - d) The ICCAT Secretariat shall add any new vessels contained in the other RFMOs' IUU vessel list to the Final ICCAT IUU Vessel List at the end of the 30-day period provided no objection to such inclusion is received from a Contracting Party pursuant to paragraph 11 of this Recommendation.
 - e) Where a vessel has been included on the ICCAT Final IUU Vessel List solely due to its inclusion on another RFMO's IUU Vessel List, the ICCAT Secretariat shall immediately remove that vessel from the Final ICCAT IUU Vessel List when it has been deleted by the RFMO that originally listed it.
 - f) Upon the addition or deletion of vessels from the Final ICCAT IUU Vessel List pursuant to paragraph 11 or 12(e) of this Recommendation, the ICCAT Secretariat shall promptly circulate the Final ICCAT IUU Vessel List as amended to all ICCAT CPCs and non-CPCs concerned.

Intersessional removal from the Final IUU Vessel List

13. A CPC or non-CPC whose vessel appears on the Final IUU Vessel List that wishes to request the removal of its vessel from the Final IUU Vessel List during the intersessional period shall submit this request to the ICCAT Executive Secretary no later than 15 July of each year accompanied by information to demonstrate that it meets one or more of the grounds for removal specified in paragraph 6.
14. On the basis of the information received by the 15 July deadline, the Executive Secretary will transmit the removal request, with all supporting information to the Contracting Parties within 15 days following receipt of the removal request.
15. The Contracting Parties shall examine the request to remove the vessel and reply within 30 days following the notification by the Executive Secretary if they object to the removal of the vessel from the Final IUU Vessel List.
16. The result of the examination of the request by mail will be checked by the Executive Secretary at the end of the 30-day period following the date of the notification by the Executive Secretary referred to in paragraph 15.

If a Contracting Party objects to the removal request, the Executive Secretary shall maintain the vessel on the Final ICCAT IUU List and the removal request shall be forwarded to the PWG for consideration at the annual meeting, if requested by the CPC seeking intersessional removal. If no Contracting Party objects to request to remove the vessel, the Executive Secretary shall promptly remove the vessel concerned from the Final ICCAT IUU Vessel List, as published on the ICCAT website.

12. ICCAT 사무국장은 다음의 절차에 따라 제11항을 이행한다:

- a) ICCAT 사무국은 다랑어 또는 다랑어 유사어종을 관리하는 다른 RFMO들과 적절한 연락을 유지하여 이들 RFMO들의 IUU 선박목록의 복사본을 제공받을 수 있도록 해야 한다:
- b) 다랑어 또는 다랑어 유사어종을 관리하는 다른 RFMO에 의해 IUU 선박목록이 채택 또는 수정되면 즉시 ICCAT 사무국은 그 RFMO로부터 등재 추가/삭제 결정과 관련된 모든 자료를 수집해야 한다.
- c) ICCAT 사무국이 a)와 b)에서 강조된 정보를 수집/접수하면, 본 권고의 11항과 부합하게, 모든 CPC들에게 다른 RFMO의 IUU 선박목록과 관련 정보를 배포해야 한다. 이 때, 정보가 제공되는 이유가 명시되어야 하고, ICCAT 체약국들은 정보의 배포 후 30일간 해당 선박이 ICCAT IUU 선박목록에 등재되는 것에 반대할 수 있고, 그러한 반대가 없을 시 해당 선박은 30일의 기간이 만료함에 따라 최종 ICCAT 선박목록에 등재된다.
- d) ICCAT 사무국은 본 권고 11항에 따라 30일의 기간 동안 체약국으로부터 반대가 없다면, 다른 RFMO의 IUU 선박목록에 새롭게 포함된 선박을 최종 ICCAT IUU 선박목록에 포함시킬 수 있다.
- e) 다른 RFMO의 IUU 선박목록에 포함되었다는 이유만으로 ICCAT 최종 IUU 선박목록에 등재된 경우, ICCAT 사무국은 해당 선박이 등재된 RFMO의 목록으로부터 삭제되면 즉시 최종 ICCAT IUU 선박목록에서 삭제해야 한다.
- f) 본 권고 11항 또는 12항에 따라 최종 ICCAT IUU 선박목록에 선박이 추가 또는 삭제되면, ICCAT 사무국은 즉시 모든 ICCAT CPC들과 관련 비CPC들에게 수정된 최종 ICCAT IUU 선박목록을 전달해야 한다.

회기간 최종 IUU 선박목록으로부터의 삭제

- 13. 회기와 회기 사이의 기간 동안 최종 IUU 선박목록으로부터 소속 선박을 제외시키고자 하는 CPC 또는 비CPC는, 제6항에 명시된 삭제를 위한 요건 하나 이상을 충족시킨다는 정보와 함께 매년 늦어도 7월 15일까지는 ICCAT 사무국에 요청서를 제출해야 한다.
- 14. 7월 15일의 마감일까지 제출된 정보를 바탕으로, 사무국장은 삭제요청을 제출받은 날로부터 15일 이내에 체약국들에게 삭제요청서와 관련정보들을 전달해야 한다.
- 15. 체약국들은 사무국장으로부터 정보를 전달 받은 후 30일 이내에 삭제요청을 검토하고 답변을 해야 한다.
- 16. 제15항에서 언급된 30일의 기간이 끝난 후 사무국장은 메일을 통한 삭제요청에 대한 검토 결과를 확인한다.

체약국이 삭제요청에 대해 반대할 경우, 사무국장은 해당 선박을 최종 ICCAT IUU 목록에서 유지하고, 회기간 삭제를 요청하는 CPC가 요구할 경우, 삭제요청서는 연례회의에서의 검토를 위해 PWG에 전달되어야 한다. 삭제요청에 대해 반대하는 체약국이 없을 경우, 사무국장은 즉시 ICCAT 웹사이트에 게시된 최종 ICCAT IUU 선박목록으로부터 해당 선박을 삭제해야 한다.

17. The Executive Secretary shall promptly communicate the result of the delisting process to all CPCs as well as non-CPCs concerned. Moreover, the ICCAT Executive Secretary shall forward the decision to remove the vessel to other RFMOs.

General dispositions

18. This Recommendation shall apply *mutatis mutandis* to fish processing vessels, tug and towing vessels, vessels engaged in transshipment, and support vessels, and other vessels engaged in fishing related activities managed by ICCAT.
19. This Recommendation repeals and replaces the *Recommendation by ICCAT Further Amending Recommendation 09-10 Establishing a List of Vessels Presumed to Have Carried Out Illegal, Unreported and Unregulated Fishing Activities in the ICCAT Convention Area* (Rec. 11-18) and the *Resolution Establishing Guidelines for the Cross-Listing of Vessels Contained on IUU Vessel Lists of Other Tuna RFMOs on the ICCAT IUU Vessel List in Accordance with Recommendation 11-18* (Res. 14-11).

17. 사무국장은 즉시 모든 CPC들과 비CPC들에게 삭제과정의 결과를 알려야 한다. 나아가, ICCAT 사무국장은 결정을 다른 RFMO들에게 전달해야 한다.

일반조항

18. 본 권고는 필요한 부분만 수정하여 어류 가공선, 예인 및 견인선, 전제와 관련된 선박, 지원선, 그리고 ICCAT에 의해 관리되는 다른 어업 관련 선박들에 적용된다.
19. 본 권고는 ICCAT 협약수역에서 불법, 비보고, 비규제 어업활동을 수행한 것으로 추정되는 선박목록을 수립하는 권고 09-10를 재개정하는 ICCAT 권고 (11-18) 및 권고 11-18에 따른 ICCAT IUU 선박목록에 다른 다량어 RFMO의 IUU 선박목록에 포함된 선박들을 교차 등록시키기 위한 지침을 수립하는 결의 (14-11)를 폐지하고 대체한다.

Addendum 1

ICCAT reporting form for IUU activity

Pursuant to paragraph 2 of this Recommendation, attached are details of alleged IUU activity and available vessel information.

A. Details of vessel

(Please detail information on the vessel and the incidents(s) in the format below, where such information is applicable and available)

Item	21.	22. Available Information
3. A	Name of vessel and previous names	25.
6. B	Flag and previous flags	28.
9. C	Owner and previous owners, including beneficial owner	31.
2. D	Owner's place of registration	34.
5. E	Operator and previous operators	37.
8. F	Call sign and previous call signs	40.
1. G	IMO number	43.
4. H	Unique Vessel Identifier (UVI), or, if not applicable, any other vessel identifier	46.
7. I	Length overall	49.
10. J	Photographs	52.
3. K	Date first included on the ICCAT IUU list	55.
6. L	Date of alleged IUU fishing activities	58.
9. M	Position of alleged IUU fishing activities	61.
2. N	Summary of alleged IUU activities (see also section B)	64.
5. O	Summary of any actions known to have been taken in response to the activities	67.
8. P	Outcome of any actions taken	70.
1. Q	Other relevant information, as appropriate (e.g., possible false flags or vessel names used, <i>modus operandi</i> , etc.)	73.

IUU 활동에 대한 ICCAT 보고양식

불법, 비보고, 비규제 어업을 수행한 것으로 추정되는 선박의 목록을 수립하는 ICCAT 권고의 제2항에 따라서 IUU, 첨부된 문서는 활동을 한 것으로 주장된 사항과 가용한 선박에 관한 정보이다.

A. 선박에 관한 정보

(아래 양식에 따라서, 적용 가능하고 가용할 경우, 선박과 선박의 활동에 대하여 상세히 기재할 것)

항목		가용한 정보
A	선박명과 이전 이름들	
B	기국과 이전 기국들	
C	소유주와 이전 소유주들, 이익을 얻는 소유주를 포함하여	
D	소유주의 등록지	
E	운영자와 이전 운영자들	
F	호출신호와 이전 호출신호들	
G	IMO번호	
H	고유한 선박 특성(UVI), 아니면, 다른 식별 표시	
I	전장	
J	사진	
K	ICCAT IUU 목록에 최초로 등재된 일자	
L	주장된 IUU어업활동을 한 일자	
M	주장된 IUU어업활동의 위치	
N	주장된 IUU어업활동의 요약(B섹션 참조)	
O	활동에 대하여 취해진 것으로 알려진 조치에 대한 요약	
P	조치의 결과	
Q	다른 관련 정보 (즉, 허위 깃발 또는 선박명 사용 작업 방식, 등,)	

B. Details of alleged IUU activity

(Indicate with an "X" the applicable elements of the activity and provide relevant details including date, location, source of information. Extra information can be provided in an attachment if necessary.)

Rec. XX para. xx	Vessel fished for species covered by the ICCAT Convention within the Convention area and:	6. Indicate and provide details
77. a	Harvest tunas and tuna-like species in the Convention area and are not registered on the relevant ICCAT list of vessels authorized to fish for tuna and tuna-like species in the ICCAT Convention area	80.
81. b	Harvest tuna and tuna-like species in the Convention area, and the vessel's whose flag State is without quotas, catch limit or effort allocation under relevant ICCAT conservation and management measures	84.
85. c	Do not record or report their catches made in the ICCAT Convention area, or make false reports	87.
88. d	Take or land undersized fish in contravention of ICCAT conservation measures	90.
91. e	Fish during closed fishing periods or in closed areas in contravention of ICCAT conservation measures	93.
94. f	Use prohibited fishing gear or fishing methods in contravention of ICCAT conservation measures	96.
97. g	Transship with, or participate in other joint operations, such as re-supplying or re-fueling, with vessels included in the IUU vessels list	99.
100. h	Harvest tuna or tuna-like species in the waters under the national jurisdiction of the coastal States in the Convention area without authorization and/or infringes on that State's laws and regulations, without prejudice to the sovereign rights of coastal States to take measures against such vessels	103.
104. i	Are without nationality and harvest tunas or tuna-like species in the ICCAT Convention area	106.
107. j	Engage in fishing or fishing related activities contrary to any other ICCAT conservation and management measures	110.

B. 의심 IUU 활동에 대한 세부내용

(활동에 대해 적용 가능한 요소에 “X” 라고 표시하고 일자, 위치, 정보 출처를 포함하여 관련 정보를 제공할 것. 필요하면 첨부문서로 추가적인 정보를 제공하는 것이 가능.)

권고 XX XX 항	협약수역 내 ICCAT 협약에 의해 규율되는 어종을 어획한 선박	세부사항 기술
a	ICCAT 협약수역 내에서 다랑어 및 다랑어 유사어종 조업허가를 받은 선박목록에 등재되지 않고 협약수역 내에서 다랑어 및 다랑어 유사어종을 수확한 경우	
b	기국이 ICCAT 보존관리조치 하에서 쿼터, 어획한도 또는 노력할당이 없음에도 협약수역 내에서 다랑어 및 다랑어 유사어종을 수확한 경우	
c	ICCAT 협약수역 내의 어획을 기록, 보고하지 않거나 허위보고하는 경우	
d	ICCAT 보존조치에 반하여 치어를 어획하거나 양육하는 경우	
e	ICCAT 보존조치에 반하여 휴어기 또는 조업금지 수역에서 조업하는 경우	
f	ICCAT 보존조치에 반하여 금지된 어구 또는 방법으로 조업하는 경우	
g	IUU 선박목록에 포함된 선박과 전재, 재공급, 재급유와 같은 공동 조업을 하는 경우	
h	승인 없이 협약수역 연안국의 국내관할권 내의 수역에서 다랑어 및 다랑어 유사어종을 수확하거나 해당 국가의 법규를 위반, 이것은 해당 선박에 대해 조치를 취할 수 있는 연안국의 주권적 권리를 침해하지 않음	
i	무국적으로 ICCAT 협약수역 내에서 다랑어 및 다랑어 유사어종을 수확하는 경우	
j	다른 ICCAT 보존관리조치에 반하여 어획 또는 어획 관련 활동에 관여하는 경우	

Information to be included in all IUU Lists (Draft and Final)

The Draft IUU List shall include information on vessels listed on ICCAT's Final IUU List as well as information on new vessels submitted by CPCs for listing. The Draft IUU List shall contain the following details, where applicable and available:

- i) Name of vessel and previous name(s);
- ii) Flag of vessel and previous flag(s);
- iii) Name and address of owner of vessel and previous owners, including beneficial owners, and owners' place of registration;
- iv) Operator of vessel and previous operator(s);
- v) Call sign of vessel and previous call sign;
- vi) Lloyds/IMO number;
- vii) Photographs of the vessel;
- viii) Date vessel was first included on the IUU List;
- ix) Summary of activities which justify inclusion of the vessel on the List, together with references to all relevant documents informing of and evidencing those activities;
- x) Other relevant information.

모든 IUU 목록에 포함될 정보 (초안 및 최종)

IUU 목록 초안에는 ICCAT 최종 IUU 목록에 등재된 선박에 관한 정보와 새로운 등재를 위해 CPC들에 의해 제출된 선박에 관한 정보를 포함해야 한다. 적용 가능하고 가용할 경우, IUU 목록 초안에는 다음의 정보가 담겨야 한다:

- i) 선박명과 이전 이름(들);
- ii) 기국과 이전 기국(들);
- iii) 선박 소유주의 이름과 주소 및 이전 소유주들 (경제적 이익을 취하는 소유주와 소유주의 등록지를 포함하여);
- iv) 선박 운항자 및 이전 운항자(들);
- v) 선박 호출번호 및 이전 호출번호;
- vi) 해상보험 조합 / IMO 번호;
- vii) 선박 사진;
- viii) 선박이 최초로 IUU 목록에 등재된 일자;
- ix) 목록에 선박을 등재시키는 것을 정당화하는 활동에 대한 요약과 그러한 활동을 증명하는 모든 관련된 정보;
- x) 다른 관련된 정보.

**RECOMMENDATION BY ICCAT ON PORT STATE MEASURES TO PREVENT, DETER
AND ELIMINATE ILLEGAL, UNREPORTED AND UNREGULATED FISHING**

(Entered into force: **21 June 2019**)

RECALLING the 2009 FAO Agreement on Port State Measures to Prevent, Deter, and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated (IUU) Fishing;

RECOGNIZING that many Contracting Parties, Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (hereinafter referred to as CPCs) currently have port inspection schemes in place;

ACKNOWLEDGING that port State measures provide a powerful and cost effective means of preventing, deterring, and eliminating IUU fishing;

RECALLING Recommendation by ICCAT for a Revised ICCAT Port Inspection Scheme (Rec. 97-10);

ALSO RECALLING the Recommendation by ICCAT further Amending the Recommendation by ICCAT to Establish a List of Vessels Presumed to have carried out Illegal, Unreported and Unregulated Fishing Activities in the ICCAT Convention Area (Rec. 11-18) and the *Recommendation by ICCAT Concerning the Ban on Landings and Transshipments of Vessels from non-Contracting Parties Identified as Having Committed a Serious Infraction* (Rec. 98-11);

EMPHASIZING the importance of ensuring that the challenges faced by developing CPCs in the implementation of port State measures are adequately addressed and maximizing the use of funding established under the *Recommendation by ICCAT to Support Effective Implementation of Recommendation 12-07 by ICCAT for an ICCAT Scheme for Minimum Standards for Inspection in Port* (Rec. 14-08) in that regard;

AWARE of the ongoing work of the Port Inspection Expert Group for Capacity Building and Assistance established under the *Recommendation by ICCAT to Clarify and Supplement the Process for Seeking Capacity Building Assistance Pursuant to ICCAT Recommendation 14-08* (Rec. 16-18); and

DESIRING to strengthen ICCAT's monitoring, control, and surveillance regime to promote implementation of and compliance with conservation and management measures;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

Definitions

1. For the purposes of this Recommendation:

- a) "Fishing" means searching for, attracting, locating, catching, taking or harvesting fish or any activity that can be reasonably expected to result in the attracting, locating, catching, taking or harvesting of fish;
- b) "Fishing related activities" means any operation in support of, or in preparation for, fishing, including the landing, packaging, processing, transshipping or transporting of fish that have not previously been landed at a port, as well as the provisioning of personnel, fuel, gear and other supplies at sea;
- c) "Fishing vessel" refers to any vessel, ship of another type or boat, used for, equipped to be used for, or intended to be used for, fishing or fishing related activities; and
- d) "Port" includes offshore terminals and marine areas of the port, and other installations for landing, transshipping, packaging, processing, refueling or resupplying.

(발효: 2019년 6월 21일)

불법, 비보고, 비규제(IUU) 어업을 방지, 억제, 근절하기 위한 2009년 FAO 항만국조치협정을 상기하고;

많은 체약국, 협력적 비체약국, 실체 또는 어업실체들(이하 CPC들로 지칭)이 현재 항구검색 제도를 시행하고 있음을 인식하며;

항만국조치가 IUU 어업을 방지, 억제, 근절하기 위한 강력하고 비용효율적인 수단을 제공함을 인정하고;

개정된 ICCAT 항구검색제도를 위한 ICCAT 권고(97-10)를 상기하며;

ICCAT 협약수역에서 불법, 비보고, 비규제 어업을 수행한 것으로 추정되는 선박 목록을 수립하기 위한 ICCAT 권고를 재개정하는 ICCAT 권고(11-18)와 중대한 위반을 한 것으로 확인된 비체약국 소속 선박들의 양륙과 전재의 금지에 관한 ICCAT 권고(98-11)를 또한 상기하고;

항만국조치의 이행에 있어서 개발도상CPC들이 직면하는 어려움이 적절히 고려되고 항구검색을 위한 ICCAT 최소기준에 관한 ICCAT 권고 12-07의 효과적인 이행을 지원하기 위한 ICCAT 권고(14-08) 하에서 수립된 자금의 사용을 최대화하는 것의 중요성을 강조하며;

ICCAT 권고 14-08에 따른 역량강화 지원 모색과정을 명확히 하고 보완하기 위한 ICCAT 권고(16-18) 하에서 수립된 역량강화 및 지원을 위한 항구검색 전문가 그룹의 계속되는 작업에 유의하고;

보존관리조치의 이행을 촉진하기 위하여 ICCAT의 감시, 감독, 통제 제도를 강화하기를 희망하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

정의

1. 본 권고의 목적들을 위하여:

- a) “조업”은 어류의 탐색, 유인, 탐지, 어획 또는 수확 또는 어류의 유인, 탐지, 어획 또는 수확의 결과를 가져올 것으로 합리적으로 추론할 수 있는 모든 활동을 의미한다.
- b) “조업 관련 활동”은 해상에서 인력, 연료, 어구 및 기타 물자의 제공뿐만 아니라, 항구에 아직 양륙되지 않은 어류의 양륙, 포장, 가공, 전재 또는 운반을 포함하여, 조업을 지원 또는 준비하는 모든 작업을 의미한다;
- c) “조업선”은 조업 또는 조업 관련 활동을 위해 사용되거나, 사용을 위해 장비를 갖추었거나, 사용이 의도되는 모든 선박, 함선 또는 다른 유형의 배를 지칭한다; 그리고
- d) “항구”는 외항과 항구의 바다 영역, 및 양륙, 전재, 포장, 가공, 급유 또는 물자 공급을 위한 기타 시설을 포함한다.

Scope

2. Nothing in this Recommendation shall prejudice the rights, jurisdiction and duties of CPCs under international law. In particular, nothing in this Recommendation shall be construed to affect the exercise by CPCs of their authority over their ports in accordance with international law, including their right to deny entry thereto as well as to adopt more stringent measures than those provided for in this Recommendation.

This Recommendation shall be interpreted and applied in conformity with international law, taking into account applicable international rules and standards, including those established through the International Maritime Organization, as well as other international instruments.

CPCs shall fulfill in good faith the obligations assumed pursuant to this Recommendation and shall exercise the rights recognized herein in a manner that would not constitute an abuse of right.

3. With a view to monitor compliance with ICCAT conservation and management measures, each CPC, in its capacity as a port CPC, shall apply this Recommendation for an effective scheme of port inspections in respect of foreign fishing vessels carrying ICCAT-managed species and/or fish products originating from such species that have not been previously landed, hereinafter referred to as "foreign fishing vessels".
4. A CPC may, in its capacity as a port CPC, decide not to apply this Recommendation to foreign fishing vessels chartered by its nationals operating under its authority and returning to its port. Such chartered fishing vessels shall be subject to measures by the chartering CPC which are as effective as measures applied in relation to vessels entitled to fly its flag.
5. Without prejudice to specifically applicable provisions of other ICCAT Recommendations, and except as otherwise provided in this Recommendation, this Recommendation shall apply to foreign fishing vessels equal to or greater than 12 meters in length overall.
6. Each CPC shall subject foreign fishing vessels below 12 meters length overall, foreign fishing vessels operating under charter as referred to under paragraph 4, and fishing vessels entitled to fly its flag to measures that are at least as effective in combating IUU fishing as measures applied to vessels referred to in paragraph 3.
7. CPCs shall take necessary action to inform fishing vessels entitled to fly their flag of this and other relevant ICCAT conservation and management measures.

Points of Contact

8. Each CPC that grants access to its ports to foreign fishing vessels shall designate a point of contact for the purposes of receiving notifications pursuant to paragraph 13 of this Recommendation. Each CPC shall designate a point of contact for the purpose of receiving inspection reports pursuant to paragraph 35(b) of this Recommendation. Each CPC shall transmit the name and contact information for its points of contact to the ICCAT Secretariat no later than 30 days following the entry into force of this Recommendation. Any subsequent changes shall be notified to the ICCAT Secretariat at least 14 days before such changes take effect. The ICCAT Secretariat shall promptly notify CPCs of any such change.
9. The ICCAT Secretariat shall establish and maintain a register of points of contact based on the lists submitted by the CPCs. The register and any subsequent changes shall be published promptly on the ICCAT website.

Designated ports

10. Each CPC that grants access to its ports to foreign fishing vessels shall:
 - a) Designate its ports to which foreign fishing vessels may request entry pursuant to this Recommendation;

범위

- 본 권고의 어떠한 부분도 국제법 하의 CPC들의 권리, 관할권 및 의무를 변경시키지 않는다. 특히, 본 권고의 어떠한 부분도 국제법에 따른 자국 항구에 대한 CPC들의 관할권 행사에 영향을 미치는 것으로 해석되지 않는다. 여기에는 자국 항구에 대한 입항을 거부할 수 있는 권리와 본 권고에서 제공된 것보다 더 엄격한 조치들을 채택할 수 있는 권리가 포함된다.

본 권고는 국제법과 합치하는 방향으로 해석되고 적용되어야 한다. 이때 국제해사기구를 통하여 수립된 것들을 포함하여, 적용 가능한 국제규범과 표준 및 기타 국제수단들이 고려되어야 한다. CPC들은 본 권고 하에서 발생하는 의무들을 신의성실하게 이행하고 본 권고 하에서 부여된 권리들을 권리남용을 구성하지 않는 방향으로 행사해야 한다.

- ICCAT 보존관리조치에 대한 이행을 감시하기 위한 관점에서, 각 CPC는, 항만 CPC로서의 지위에서, ICCAT 관리어종 및/또는 아직 양륙되지 않은 어획물로부터 연유하는 상품을 보유하고 있는 외국 어선(이하 “외국 어선”으로 지칭)에 대한 효과적인 항구검색제도를 수립하기 위하여 본 권고를 적용해야 한다.
- CPC는, 항구 CPC로서의 지위에서, 자국의 관할 하에서 운항되고 자국 항구로 복귀하고 있는, 자국민에 의해 용선된 외국 어선에 대해서는 본 권고를 적용하지 않기로 결정할 수 있다. 용선 CPC는 이러한 용선 어선에 대하여 자국 선박에 적용되는 조치들과 동등한 수준의 효과성을 가지는 조치들을 적용해야 한다.
- 명시적으로 적용가능한 다른 ICCAT 권고들의 조항을 훼손하지 않으면서, 또한 본 권고에서 달리 규정하고 있는 경우를 제외하고, 본 권고는 전장 12미터 이상인 외국 어선들에 적용되어야 한다.
- 각 CPC는 전장 12미터 미만인 외국 어선, 제4항에서 언급된 용선된 외국 어선, 또한 자국 어선에 대하여, IUU 어업을 근절하기 위하여 제3항에서 언급된 선박들에 적용되는 조치들과 동등한 수준의 조치들을 적용해야 한다.
- CPC들은 자국 선박들에게 본 사항과 기타 관련 ICCAT 보존관리조치들에 대하여 통보하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다.

연락 담당자

- 외국 어선에 자국의 항구를 개방하는 각 CPC는 본 권고 제13항에 따른 통보를 받기 위한 목적으로 연락 담당자를 지정해야 한다. 각 CPC는 본 권고 제35항(b)에 따른 검색보고서를 받기 위한 목적으로 연락 담당자를 지정해야 한다. 각 CPC는 본 권고가 발효한 후 30일 전까지 ICCAT 사무국에 자국의 연락 담당자의 성명 및 연락정보를 전달해야 한다. 추후 변경은 해당 변경이 효력을 발하기 14일 전에는 ICCAT 사무국에 통보되어야 한다. ICCAT 사무국은 모든 변경사항에 대해 CPC들에게 즉시 통보해야 한다.
- ICCAT 사무국은 CPC들이 제출한 목록을 토대로 한 연락 담당자 목록을 수립하고 유지해야 한다. 목록과 목록에 대한 모든 변경사항은 즉시 ICCAT 웹사이트에 게시되어야 한다.

지정항구

- 외국 어선에 항구를 개방하는 각 CPC는 다음과 같이 해야 한다:

a) 본 권고에 따라 외국 어선이 입항을 요청할 수 있는 항구를 지정;

- b) Ensure that it has sufficient capacity to conduct inspections in every designated port pursuant to this Recommendation;
 - c) Provide to the ICCAT Secretariat within 30 days from the date of entry into force of this Recommendation a list of designated ports. Any subsequent changes to this list shall be notified to the ICCAT Secretariat at least 14 days before the change takes effect.
11. The ICCAT Secretariat shall establish and maintain a register of designated ports based on the lists submitted by the port CPCs. The register and any subsequent change shall be published promptly on the ICCAT web site.
 12. Each CPC that does not grant access to its ports to foreign vessels shall so indicate in its Annual Report submitted under Ref. 12-13. Should it subsequently decide to grant access to its ports to foreign fishing vessels, it shall submit the information required under paragraphs 8 and 10(c) to the Secretariat at least 14 days before the change takes effect.

Advance request for port entry

13. Each port CPC that grants access to its ports to foreign fishing vessels shall require foreign fishing vessels seeking to enter its ports to provide the following information at least 72 hours before the estimated time of arrival at the port:
 - a) Vessel identification (External identification; Name; Flag State; ICCAT Record No., if any; IMO No., if any; and IRCS);
 - b) Name of the designated port, as referred to in the ICCAT register, to which it seeks entry and the purpose of the port call (e.g., resupplying, landing or transshipment);
 - c) Fishing authorization or, where appropriate, any other authorization held by the vessel to support fishing operations on ICCAT species and/or fish products originating from such species, or to transship related fishery products;
 - d) Estimated date and time of arrival in port;
 - e) The estimated quantities in kilograms of each ICCAT species and/or fish products originating from such species held on board, with associated catch areas. If no ICCAT species and/or fish products originating from such species are held on board, a report indicating that (i.e., a “nil” report) shall be transmitted;
 - f) The estimated quantities for each ICCAT species and/or fish products originating from such species in kilograms to be landed or transshipped, with associated catch areas.

The port CPC may also request other information as it may require to determine whether the vessel has engaged in IUU fishing, or related activities.

14. Each CPC shall require any vessels flying its flag that is seeking entry to, or is in, the port of another CPC to:
 - a) comply with obligations implemented by that port CPC pursuant to this Recommendation including obligations for the Master to provide information under paragraph 13; and
 - b) cooperate with the port CPC in inspections carried out pursuant to this Recommendation.
15. The port CPC may prescribe a longer or shorter advance notification period than specified in paragraph 13, taking into account, *inter alia*, the type of fishery products landed in its ports, the distance between the fishing grounds and its ports, and its resources and procedures for considering and verifying the information. In such a case, the port CPC shall inform the ICCAT Secretariat of its advance notification period, and the reasons therefor, within 30 days from the date of entry into force of this Recommendation. Any subsequent changes shall be notified to the ICCAT Secretariat at least 14 days before the change takes effect.

- b) 본 권고에 따라 지정된 모든 항구에 검색을 수행할 수 있는 충분한 능력이 있음을 보장;
 - c) 본 권고 발효 후 30일 이내에 지정항구 목록을 ICCAT 사무국에 제공. 이 목록에 대한 모든 추후 변경은 변경사항이 효력을 발하기 14일 전까지 ICCAT 사무국에 통보되어야 한다.
11. ICCAT 사무국은 항구 CPC들에 의해 제출된 목록을 토대로 한 지정항구 목록을 수립하고 유지해야 한다. 목록과 목록에 대한 모든 추후 변경은 즉시 ICCAT 웹사이트에 게시되어야 한다.
12. 외국 어선에 항구를 개방하지 않는 각 CPC는 권고 12-13에 의해 제출하는 연례보고서에 이를 명시해야 한다. 추후, 외국 어선에 항구를 개방하기로 결정할 경우, 이와 같은 변경사항이 효력을 발하기 14일 전까지 제8항 및 제10항(c) 하에서 요구되는 정보를 사무국에 제출해야 한다.

입항 사전신고

13. 외국 어선에 항구를 개방하는 각 항구 CPC는 자국의 항구에 입항하고자 외국 어선에 입항 추정 시 각 72시간 전까지 다음의 정보를 제공할 것을 요구해야 한다:
- a) 선박 식별 정보 (외부 식별 표시; 선명; 기국; ICCAT 등록번호(있을 경우); IMO 번호(있을 경우); 및 IRCS);
 - b) 입항하고자 하는, ICCAT 등록부에 등록된 지정 항구명과 기항 목적 (예, 물자 공급, 양륙 또는 전재);
 - c) 조업 허가 또는 적절할 경우, ICCAT 어종에 대한 조업 및/또는 동 어종으로부터 연유하는 상품, 또는 관련 상품을 전재하기 위해 선박이 갖고 있는 기타 모든 허가;
 - d) 입항 추정 일자 및 시각;
 - e) 선내 보유하고 있는 각 ICCAT 어종 및/또는 동 어종으로부터 연유하는 상품의 추정량(kg으로 표시) 및 관련 조업 위치. 선내 ICCAT 어종 및/또는 동 어종으로부터 연유하는 상품을 보유하고 있지 않을 경우, 이(즉, “무어획” 보고)를 명시한 보고서를 전달할 것;
 - f) 양륙 또는 전재될 각 ICCAT 어종 및/또는 동 어종으로부터 연유하는 상품의 추정량(kg으로 표시) 및 관련 조업 위치.
- 항구 CPC는 선박이 IUU 어업, 또는 관련 활동에 관여했는지 여부를 결정하기 위해 요구되는 기타 정보를 또한 요청할 수 있다.
14. 각 CPC는 다른 CPC의 항구에 있거나, 입항하고자 하는 모든 자국 선박에 다음을 하도록 요구해야 한다:
- a) 제13항에 따라 선장이 정보를 제공하는 것을 포함하여 본 권고에 따라 해당 항구 CPC에 의해 이행되고 있는 의무들을 준수; 그리고
 - b) 본 권고에 따라 수행되고 있는 항구 CPC의 검색에 대한 협조.
15. 항구 CPC는 제13항에 명시된 통보기간보다 더 연장되거나 단축된 기간을 요구할 수 있다. 이때, 항구 CPC는 특히, 자국 항구에 양륙되는 상품 유형, 항구와 어장 사이의 거리, 그리고 정보의 검토 및 확인을 위한 자국의 역량 및 절차를 고려할 수 있다. 이러한 경우, 항구 CPC는 자국이 요구하는 사전 통보 기간과, 그에 대한 사유를 본 권고의 발효 후 30일 내에 ICCAT 사무국에 통보해야 한다. 모든 추후 변경은 동 변경이 효력을 발하기 14일 전까지 사무국에 통보되어야 한다.

Port entry, authorization or denial

16. After receiving the relevant information pursuant to paragraph 13, as well as such other information as it may require to determine whether the foreign fishing vessel requesting entry into its port has engaged in IUU fishing, the port CPC shall decide whether to authorize or deny the entry of the vessel into its port.
17. Without prejudice to paragraph 19, when a CPC has sufficient proof that a foreign fishing vessel seeking entry to its port has engaged in IUU fishing or fishing related activities in support of such fishing the CPC shall deny that vessel entry into its port and shall communicate this decision to the master of the vessel or its representative.
18. In the event that the port CPC decides to deny the entry of the vessel into its port, it shall so notify the vessel or its representative and shall also communicate the decision to the flag State of the vessel, to the ICCAT Secretariat for posting on the secure part of the ICCAT website and, as appropriate and to the extent possible, to relevant coastal States, regional fisheries management organizations or arrangements (RFMO/As) and other inter-governmental organizations (IGOs).
19. Notwithstanding paragraph 17, a port CPC may allow entry to its port of a vessel referred to in that paragraph exclusively for the purpose of inspecting it and taking other appropriate actions in accordance with international law that are at least as effective as denial of port entry in preventing, deterring and eliminating IUU fishing and fishing related activities in support of such fishing.
20. Where a vessel referred to in paragraph 17 is in port for any reason, the port CPC shall deny such vessel the use of its ports for landing, transshipping, packaging, processing and for other port services including, *inter alia*, refueling and resupplying, maintenance and dry docking. Paragraph 22 applies *mutatis mutandis* in such cases. Denial of such use of ports shall be in conformity with international law.

Force majeure or distress

21. Nothing in this Recommendation affects the entry of foreign fishing vessels to port in accordance with international law for reasons of Force Majeure or distress, or prevents a port CPC from permitting entry into port to a vessel exclusively for the purpose of rendering assistance to persons, ships or aircraft in danger or distress.

Use of ports

22. Where a foreign fishing vessel has entered one of its ports, the port State CPC shall deny, pursuant to its laws and regulations and consistent with international law, including this Recommendation, that vessel the use of the port for landing, transshipping, packaging, or processing fish that have not been previously landed and for other port services, including, *inter alia*, refueling and resupplying, maintenance and dry docking, if:
 - a) The port CPC finds that the vessel does not have a valid and applicable authorization to engage in fishing and fishing related activities in the ICCAT Convention area;
 - b) The port CPC receives clear evidence that the fish on board was taken in contravention of ICCAT conservation and management measures;
 - c) The flag CPC does not confirm within a reasonable period of time, on the request of the port CPC, that the fish on board was taken in accordance with relevant ICCAT conservation and management measures; or
 - d) The port CPC has reasonable grounds to believe that the vessel otherwise engaged in IUU fishing, or fishing related activities in support of such fishing, in the ICCAT Convention area, including in support of a vessel included in ICCAT's *List of Vessels Presumed to Have Carried Out IUU Fishing Activities in the ICCAT Convention Area and other areas*, unless the vessel can establish:

입항, 입항 허가 또는 거부

16. 항구 CPC는 입항을 요청하는 외국 어선이 IUU 어업에 관여하였는지 여부를 결정하는데 요구될 수 있는 기타 정보와 함께, 제13항에 따른 관련 정보를 받은 후, 선박을 자국의 항구에 입항시킬 것인지 여부를 결정해야 한다.
17. 제19항을 훼손하지 아니하고, 자국의 항구에 입항을 요청하는 외국 어선이 IUU 어업 또는 IUU 어업을 지원하는 관련 활동에 관여하였다는 충분한 증거가 있을 경우, CPC는 동 선박의 자국 항구에 대한 입항을 거부해야 하고 이 결정을 선박의 선장 또는 그 대표자에게 전달해야 한다.
18. 자국 항구에 대한 선박의 입항을 거부하였을 경우, 항구 CPC는 선박 또는 그 대표자와 함께 선박의 기국에게 이를 통보해야 하고, ICCAT 웹사이트에 비공개 영역에 게시하기 위하여 ICCAT 사무국에게 이를 통보해야 한다. 또한, 가능한 한, 관련 연안국, 지역수산물관리기구 또는 약정(RFMO/As) 및 기타 정부간 기구(IGO)들에게도 이를 알려야 한다.
19. 제17항에도 불구하고, 항구 CPC는, 선박에 대한 검색과 국제법에 따른 기타 적절한 조치를 취하기 위해 동 항에서 언급된 선박의 자국 항구에 대한 입항을 허용할 수 있다. 이때 취하는 조치들은 IUU 어업 및 IUU 어업을 지원하는 관련 활동의 방지, 억제, 근절을 위하여 입항 거부와 동등한 수준의 효과성을 갖는 것이어야 한다.
20. 제17항에서 언급된 선박이 어떠한 사유로든 항구 내에 있을 경우, 항구 CPC는 동 선박에 대해 양륙, 전재, 포장, 가공, 그리고 특히, 재공급과 재공급, 정비 및 건선을 포함하는 기타 항구 서비스를 위해 자국 항구를 이용하는 것을 금지해야 한다. 제22항이 이러한 경우들에 준용된다. 그러한 항구 사용 금지 조치는 국제법과 부합하는 것이어야 한다.

불가항력 또는 조난

21. 본 권고의 어떠한 부분도 불가항력 또는 조난의 사유로 인해 국제법에 따라 외국 어선이 입항하는 것에 대해 항구 CPC가 위험 또는 조난에 처한 사람, 선박 또는 항공기에 대한 지원을 제공하기 위한 목적으로 선박에 대한 입항을 허가하는 것에 영향을 미치지 않는다.
22. 외국 어선이 자국 항구에 입항하였을 때, 항구 CPC는 다음의 경우에는 자국의 법령과 본 권고를 포함한 국제법에 따라, 선박이 아직 양륙되지 않은 어류의 양륙, 전재, 포장, 또는 가공 그리고 특히, 재공급과 재공급, 정비 및 건선을 포함한 기타 항구 서비스를 위해 항구를 사용하는 것을 금지해야 한다:
 - a) 선박이 ICCAT 협약수역 내에서 조업 및 조업 관련 활동을 할 수 있는 유효하고 적용가능한 허가를 갖고 있지 않음을 항구 CPC가 확인한 경우;
 - b) 선내 어획물이 ICCAT 보존관리조치에 반하여 보유된 것임에 대한 명백한 증거를 항구 CPC가 받았을 경우;
 - c) 항구 CPC의 요청으로, 기국 CPC가 선내 어획물이 관련 ICCAT 보존관리조치와 부합되게 보유하고 있는 것임에 대한 확인을 합리적인 기간 내에 제공하지 않은 경우; 또는
 - d) 항구 CPC가 선박이 ICCAT 협약수역에서 IUU 어업, 또는 IUU 어업 관련 활동 또는 ICCAT 협약수역에서 IUU 어업활동을 수행한 것으로 추정되는 ICCAT 선박 목록의 등재 선박에 대한 지원을 포함하여, IUU 어업을 지원하는 활동에 관여했다고 볼 만한 합리적인 근거를 갖고 있을 경우, 단 선박이 다음을 입증할 경우에는 제외된다:

- i. that it was acting in a manner consistent with relevant ICCAT conservation and management measures,
 - ii. in the case of provision of personnel, fuel, gear and other supplies at sea to a vessel on ICCAT's IUU list, that the vessel that was provisioned was not, at the time of provisioning, included in the ICCAT IUU list.
- 23. Notwithstanding paragraph 22, the port CPC shall not deny a vessel referred to in that paragraph the use of port services:
 - a) essential to the safety or health of the crew or the safety of the vessel, provided these needs are duly proven, or
 - b) where appropriate, for the scrapping of the vessel.
- 24. Where a port CPC has denied a vessel the use of its ports, it shall promptly notify the vessel or its representative; the flag State of the vessel; the ICCAT Secretariat, for posting on the secure part of the ICCAT website, and, as appropriate and to the extent possible, relevant coastal States, RFMO/As, and other IGOs.
- 25. A port CPC shall withdraw its denial of the use of its port only if the port CPC is satisfied that there is sufficient proof to show that the grounds on which the use was denied were inadequate or erroneous, or that such grounds no longer apply.
- 26. Where a port CPC has withdrawn its denial of the use of its port, it shall promptly notify those to whom a notification was issued pursuant to paragraph 24.
- 27. In case the port CPC decides to authorize the entry of the vessel into its port in accordance with paragraph 19, the provisions set forth in the following section on port inspection shall apply.

Port inspections

- 28. Inspections shall be carried out by properly qualified inspectors of a competent authority of the port CPC.
- 29. Each year CPCs shall inspect at least 5% of landing and transshipment operations in their designated ports as are made by foreign fishing vessels.
- 30. In determining which foreign fishing vessels to inspect, the port CPC shall, in accordance with its domestic law, give priority to:
 - a) a vessel that has failed to provide complete and accurate information as required in paragraph 13;
 - b) a vessel that has been denied port entry by another CPC in accordance with this Recommendation;
 - c) requests from other CPCs or relevant RFMO/As that a particular vessel be inspected, particularly where such requests are supported by evidence of IUU fishing, or fishing related activities in support of such fishing, by the vessel in question;
 - d) other vessels for which clear grounds exist for suspecting that a vessel has engaged in IUU fishing or fishing related activities in support of such fishing, including information derived from inspection reports submitted under this scheme and information from other RFMO/As.

- i. 선박이 관련 ICCAT 보존관리조치에 부합하는 방식으로 활동함,
 - ii. ICCAT IUU 목록의 선박에 대한 인력, 연료, 어구 또는 기타 물자를 제공하였으나, 제공할 당시에는 동 선박이 ICCAT IUU 목록에 아직 등재되지 않았을 경우.
23. 제22항에도 불구하고, 항구 CPC는 동 항에 언급된 선박에 다음의 항구 서비스 사용을 금지해서는 된다:
- a) 선박의 안전 또는 선원의 안전 또는 건강에 필수적인 서비스, 이는 충분히 입증되어야 함, 또는
 - b) 적절할 경우, 선박의 폐선.
24. 항구 CPC가 선박에 대하여 자국 항구 사용을 금지할 경우, 선박 또는 그 대표자; 선박의 기국; ICCAT 웹사이트의 비공개 영역에의 게시를 위해 ICCAT 사무국; 적절할 경우, 그리고 가능한 한, 관련 연안국, RFMO/A들 그리고 기타 IGP들에게 이를 즉시 통보해야 한다;
25. 항구 CPC는 항구 사용 거부의 근거가 부적절하거나 부정확할 경우, 또는 동 근거가 더 이상 적용되지 않음을 입증하는 충분한 증거가 있을 경우에만, 자국 항구 사용의 금지를 철회해야 한다.
26. 항구 CPC가 자국 항구 사용 거부를 철회하였을 경우, 제24항에 따라 통보된 자들에게 즉시 이를 통보해야 한다.
27. 항구 CPC가 제19항에 따라 선박에 대한 입항을 허가하기로 결정할 경우, 항구 검색에 관한 다음 섹션의 조항들이 적용되어야 한다.

항구 검색

28. 검색은 항구 CPC 권한당국의 적절히 자격을 갖춘 검색관들에 의해 수행되어야 한다.
29. 매년 CPC들은 자국 지정 항구에서 외국 어선에 의해 이루어지는 양륙 및 전재 작업의 최소 5% 이상에 대하여 검색해야 한다.
30. 검색대상이 될 외국 어선의 결정과 관련하여, 항구 CPC는, 국내법에 따라, 다음 선박에 우선순위를 두어야 한다:
- a) 제13항에 의해 요구되는 정보를 완전하고 정확히 제공하지 않은 선박;
 - b) 본 권고에 의해 다른 CPC로부터 입항 거부된 선박
 - c) 다른 CPC들 또는 관련 RFMO/A들로부터 검색 요청을 받은 선박, 특히, 동 선박이 IUU 어업, 또는 IUU 어업을 지원하는 활동에 관여했다는 증거가 있을 경우;
 - d) 본 제도 하에서 제출된 검색보고서로부터 도출된 정보 및 다른 RFMO/A들로부터 받은 정보를 포함하여, IUU 어업 또는 IUU 어업을 지원하는 활동에 관여했다는 의심을 할 만한 명백한 근거가 있는 기타 선박.

Inspection procedure

31. Each inspector shall carry a document of identity issued by the port CPC. In accordance with domestic laws, port CPC inspectors shall examine all relevant areas, decks and spaces of the fishing vessel, catches processed or otherwise, nets or other fishing gears, equipment both technical and electronic, records of transmissions and any documents, including fishing logbooks, Cargo Manifests and Mates Receipts and landing declarations in case of transshipment, relevant to verifying compliance with the ICCAT conservation and management measures. They may also question the Master, crew members, or any other person on the vessel being inspected. They may take copies of any documents they consider relevant.
32. In case the vessel is landing or transshipping ICCAT species, inspections shall involve the monitoring of the landing or transshipment and include a cross-check between the quantities by species notified in the prior notification message in paragraph 13 above and held on board. Inspections shall be carried out in such a way that the fishing vessel suffers the minimum interference and inconvenience, and that degradation of the quality of the catch is avoided, to the extent practicable.
33. On completion of the inspection, the port CPC inspector shall provide the Master of the foreign fishing vessel with the inspection report containing the findings of the inspection, including possible subsequent measures that could be taken by the port CPC, to be signed by the inspector and the master. The master's signature on the report shall serve only as acknowledgment of the receipt of a copy of the report. The Master shall be given the opportunity to add any comments or objection to the report, and to contact the competent authority of the flag State, in particular where the master has serious difficulties in understanding the content of the report. A copy of the report shall be provided to the Master.

Where the inspection includes a finding of potential non-compliance, the port CPC shall transmit a copy of the inspection report to the ICCAT Secretariat no later than 14 days following the date of completion of the inspection. If the inspection report cannot be transmitted within 14 days, the port CPC should notify the ICCAT Secretariat within the 14 day time period the reasons for the delay and when the report will be submitted.

In order to facilitate risk analysis by other CPCs, port CPCs are encouraged to transmit inspection reports that do not include findings of potential non-compliance as practicable.

34. Flag CPCs shall take necessary action to ensure that Masters facilitate safe access to the fishing vessel, cooperate with the competent authorities of the port CPC, facilitate the inspection and communication and do not obstruct, intimidate or interfere, or cause other persons to obstruct, intimidate or interfere with port CPC inspectors in the execution of their duties.

Procedure in the event of apparent infringements

35. If the information collected during the inspection provides evidence that a foreign fishing vessel has committed an infringement of the ICCAT conservation and management measures, the inspector shall:
 - a) record the infringement in the inspection report;
 - b) transmit the inspection report to the port CPC competent authority, which shall promptly forward a copy to the ICCAT Secretariat and to the flag State point of contact and, as appropriate, the relevant coastal State;
 - c) to the extent practicable, ensure safekeeping of the evidence pertaining to such infringement, including original documents where appropriate. If the port CPC refers the infringement to the flag State for further action, the port CPC shall promptly provide the evidence collected to the flag State.
36. Nothing in this Recommendation prevents a port CPC from taking actions that are in conformity with international law in addition to those specified in paragraph 38. The port CPC shall promptly notify the action taken to the flag State, the relevant coastal State, as applicable, and the ICCAT Secretariat, which shall promptly publish this information in the secure part of the ICCAT website.

검색 절차

31. 각 검색관은 항구 CPC가 발급한 신분증명서를 소지해야 한다. 국내법에 따라, 항구 CPC 검색관들은 어선의 모든 관련 구역, 갑판 및 공간, 처리된 어획물 또는, 그물 또는 다른 어구, 기술적 및 전자적 장비, 전송 기록 그리고 조업일지, 적하목록과 메이트 영수증 및 양륙신고서(전재를 했을 경우)를 포함하여, ICCAT 보존관리조치와의 부합 여부의 확인과 관련한 모든 문서를 검색해야 한다. 검색관들은 또한 선장, 선원, 또는 검색되는 선박에 승선한 기타 인원에게 질문할 수 있다. 검색관들은 관련성이 있는 것으로 간주하는 모든 문서를 복사할 수 있다.

32. 선박이 ICCAT 어종을 양륙 또는 전재할 경우, 검색에는 양륙 또는 전재에 대한 감시가 포함되어야 하고, 위 제13항의 사전 신고 메시지에서 통보된 어종별 양과 선내 보유되고 있는 어종별 양 사이의 교차확인이 이루어져야 한다.

33. 검색의 완료 후, 항구 CPC는 외국 어선의 선장에게 항구 CPC에 의해 취해질 수도 있는 잠재적인 후속조치들을 포함한, 검색의 결과를 담은 보고서를 제공해야 한다. 이 보고서는 검색관과 선장에 의해 서명된다. 검색보고서에 대한 선장의 서명은 보고서의 사본을 수령했다는 확인으로서의 의미를 가질 뿐이다. 선장은 보고서에 대하여 코멘트 또는 이의를 추가하고, 기국의 권한당국에 연락할 수 있는 기회를 부여받아야 한다. 이는 특히, 선장이 보고서의 내용을 이해하는데 중대한 어려움을 가지고 있을 경우에 그러하다. 보고서의 사본이 선장에게 제공되어야 한다.

검색에 의해 잠재적인 불이행이 확인될 경우, 항구 CPC는 검색이 완료된 후 14일 이내에 검색보고서의 사본을 ICCAT 사무국에 전달해야 한다. 만약 검색보고서가 14일 이내에 전달되지 못할 경우, 항구 CPC는 ICCAT 사무국에 동 14일의 기간 내에, 전달 지연의 사유와 보고서의 제출예정 일자를 통보해야 한다.

다른 CPC들에 의한 위험 분석을 촉진하기 위하여, 항구 CPC들은 가능한 한, 잠재적인 불이행 사항을 담고 있지 않은 검색보고서도 전달할 것이 장려된다.

34. 기국 CPC들은 선장들이 어선에 대한 안전한 접근이 이루어지도록 촉진하고, 항구 CPC 권한당국에 대한 협조 및 검색의 촉진이 이루어질 수 있도록 보장하고, 항구 CPC 검색관들의 임무수행을 방해 또는 위협하거나, 다른 사람들로 인하여 방해 또는 위협이 이루어지지 않도록 필요한 조치를 취해야 한다.

명백한 위반 시의 절차

35. 검색에 의해 외국 어선이 ICCAT 보존관리조치를 위반하였다는 증거가 수집될 경우, 검색관은 다음과 같이 해야 한다:

a) 검색보고서에 해당 위반을 기록;

b) 검색보고서를 항구 CPC 권한당국에 전달하고, CPC 권한당국은 즉시 ICCAT 사무국과 기국 연락 담당자 그리고 적절할 경우, 관련 연안국에 검색보고서 사본을 전달;

c) 가능한 한, 적절할 경우, 문서의 원본을 포함하여, 해당 위반과 관련된 증거의 보전을 보장. 항구 CPC가 후속조치를 취하기 위해 해당 위반을 기국 CPC에 회부 할 경우, 항구 CPC는 즉시 수집된 정보를 기국에 제공해야 한다.

36. 본 권고의 어떠한 부분도 제38항에 명시된 내용에 추가하여 항구 CPC가 국제법에 부합하는 조치를 취하는 것을 막지 않는다. 항구 CPC는 취한 조치에 대하여 즉시 기국, 적용될 경우, 관련 연안국, 그리고 ICCAT 사무국에 통보해야 하고, ICCAT 사무국은 이 정보를 즉시 ICCAT 웹사이트의 비공개 영역에 게시해야 한다.

37. Infringements that do not fall within the jurisdiction of the port CPC, and infringements referred to in paragraph 35 for which the port CPC has not taken action, shall be referred to the flag State and, as appropriate, the relevant coastal State. Upon receiving the copy of the inspection report and evidence, the flag CPC shall promptly investigate the infringement and notify the ICCAT Secretariat of the status of the investigation and of any enforcement action that may have been taken within 6 months of such receipt. If the flag CPC cannot notify the ICCAT Secretariat this status report within 6 months of such receipt, the flag CPC should notify the ICCAT Secretariat within the 6 month time period the reasons for the delay and when the status report will be submitted. The ICCAT Secretariat shall promptly publish this information in the secure part of the ICCAT website. CPCs shall include in their Annual Report (Ref. 12-13) information regarding the status of such investigations.
38. Should the inspection provide evidence that the inspected vessel has engaged in IUU activities as referred to in Rec. 18-08, the port CPC shall deny the vessel the use of port in accordance with paragraph 22, promptly report the case to the flag State, and the relevant coastal CPC, as applicable. The port CPC shall also notify as soon as possible the ICCAT Secretariat that the vessel has engaged in IUU fishing or fishing related activities, and provide supporting evidence. The ICCAT Secretariat shall include the vessel in the draft IUU list.

Requirements of developing CPCs

39. CPCs shall give full recognition to the special requirements of developing CPCs in relation to a port inspection scheme consistent with this Recommendation. CPCs shall, either directly or through the ICCAT Secretariat, provide assistance to developing CPCs in order to, *inter alia*:
- a) Develop their capacity including by providing technical assistance and funding to support and strengthen the development and implementation of an effective system of port inspection at national, regional and international levels and to ensure that a disproportionate burden resulting from the implementation of this Recommendation is not unnecessarily transferred to them;
 - b) Facilitate their participation in meetings and/or training programmes of relevant regional and international organizations that promote the effective development and implementation of a system of port inspection, including monitoring, control and surveillance, enforcement and legal proceedings for infractions and dispute settlements pursuant to this Recommendation; and
 - c) Either directly or through the ICCAT Secretariat, assess the special requirements of developing CPCs concerning the implementation of this Recommendation.

General provisions

40. CPCs are encouraged to enter into bilateral or multilateral agreements/arrangements that allow for an inspector exchange program designed to promote cooperation, share information, and educate each party's inspectors on inspection strategies and methodologies which promote compliance with ICCAT conservation and management measures. Information regarding such programs, including a copy of such agreements or arrangements, should be included in Annual Reports of CPCs (Ref. 12-13).
41. Without prejudice to domestic laws of the port CPC, the flag CPC may, in the case of appropriate bilateral or multilateral agreements or arrangements with the port CPC or at the invitation of that CPC, send its own officials to accompany the inspectors of the port CPC and observe or take part in the inspection of its vessel.
42. Flag CPCs shall consider and act on reports of infringements from inspectors of a port CPC on a similar basis as the reports from their own inspectors, in accordance with their domestic laws. CPCs shall cooperate, in accordance with their domestic laws, in order to facilitate judicial or other proceedings arising from inspection reports as set out in this Recommendation.
43. The Commission shall review this Recommendation no later than its 2020 Annual Meeting and consider revisions to improve its effectiveness.
44. The *Recommendation by ICCAT for an ICCAT Scheme of Minimum Standards for Inspection in Port* (Rec. 12-07) is repealed and replaced by this Recommendation.

37. 항구 CPC의 관할권 내에 있지 아니한 위반 사항과, 항구 CPC가 아직 조치를 취하지 않은 제35항에서 언급된 위반 사항은 기국과, 적절할 경우, 관련 연안국에 회부되어야 한다. 검색보고서 사본 및 증거를 받은 후, 기국 CPC는 즉시 동 위반 사항을 조사하고 조사의 현황 및 사본 및 증거를 받은 후 6개월 이내에 취해진 모든 집행조치에 대해 ICCAT 사무국에 통보해야 한다. 만약 기국 CPC가 6개월 이내에 동 현황보고서를 ICCAT 사무국에 제출할 수 없을 경우, 기국 CPC는 동 6개월 이내에 ICCAT 사무국에 지연의 사유와 현황보고서의 예정 제출시기를 통보해야 한다. ICCAT 사무국은 이 정보를 즉시 ICCAT 웹사이트의 비공개 영역에 게시해야 한다. CPC들은 자국의 연례보고서(참조문서 12-13)에 동 조사와 관련된 정보를 포함해야 한다.
38. 검색에 의해 검색된 선박이 권고 18-08에서 언급된 IUU 활동에 관련했다는 증거가 확인될 경우, 항구 CPC는 제22항에 따라 선박의 항구 사용을 금지해야 하고, 즉시 기국과 적절할 경우, 관련 연안 CPC에 동 건을 통보해야 한다. 항구 CPC는 가능한 한 속히 선박이 IUU 어업 또는 관련 활동에 관여했음을 ICCAT 사무국에 통보하고, 이를 뒷받침하는 증거를 제공해야 한다. ICCAT 사무국은 해당 선박을 IUU 목록 초안에 포함해야 한다.

개발도상 CPC들의 요구

39. CPC들은 본 권고와 부합하는 항구 검색 제도와 관련하여 개발도상 CPC들의 특별한 요구에 대하여 완전한 인정을 부여해야 한다. CPC들은, 직접 또는 ICCAT 사무국을 통해서, 개발도상 CPC들에게 특히, 다음을 위하여 지원을 제공해야 한다:
- a) 국가, 지역 및 국제수준에서의 실효적인 항구검색제도의 개발 및 이행을 지원하고 강화하기 위한 기술지원 및 펀딩 제공을 포함하여, 자국의 역량을 개발하고 본 권고의 이행으로부터 불균형적인 부담이 전가되지 않도록 보장;
 - b) 본 권고에 따른 위반 및 분쟁해결을 위한 감시, 감독, 통제, 집행 및 법적 절차를 포함하여, 실효적인 항구검색제도의 개발 및 이행을 증진하는 관련 지역 및 국제기구의 회의 및/또는 훈련 프로그램에 대한 참여를 촉진; 그리고
 - c) 직접 또는 ICCAT 사무국을 통해서, 본 권고의 이행과 관련한 개발도상 CPC들의 특별한 요구에 대한 평가를 수행.

일반 조항

40. CPC들은 ICCAT 보존관리조치의 이행을 촉진하는 검색전략 및 방법에 관한 협력의 촉진, 정보의 공유, 및 양국 검색관 상호교육을 가능하게 하는 검색관 교환 프로그램의 수립을 위한 양자 또는 다자 협정/약정을 체결할 것이 장려된다. 협정 또는 약정의 사본과 함께, 이러한 프로그램에 관한 정보는 CPC들의 연례보고서(참조문서 12-13)에 포함되어야 한다.
41. 항구 CPC들의 국내법을 침해하지 않으면서, 기국 CPC는 항구 CPC 또는 동 CPC의 주도하에 의한 적절한 양자 또는 다자 협정의 경우에, 자국의 검색관을 파견하여 항구 CPC의 검색관과 함께 자국 선박에 대한 검색에 참여할 수 있다.
42. 기국 CPC들은 자국법에 따라, 항구 CPC 검색관에 의한 위반보고서를 자국 검색관의 보고서와 동일한 것으로 간주하고 조치를 취해야 한다.
43. 위원회는 그 효과성을 높이기 위한 개정을 위하여 늦어도 2020년 연례회의에서는 본 권고를 검토해야 한다.
44. 항구검색 최소기준을 위한 ICCAT 권고 (12-07)는 폐지되고 본 권고로 대체된다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT CONCERNING MINIMUM
STANDARDS FOR VESSEL MONITORING SYSTEMS IN THE ICCAT CONVENTION AREA**

(Entered into force: **21 June 2019**)

RECALLING previous recommendations by ICCAT establishing minimum standards for satellite-based vessel monitoring systems (VMS), in particular Recommendation 03-14;

RECOGNIZING the developments in satellite-based VMS, and their utility within ICCAT;

RECOGNIZING the legitimate right of coastal States to monitor the vessels fishing in waters under their jurisdiction;

CONSIDERING that real-time transmission to the Fishing Monitoring Center (FMC) of the coastal State of VMS data of all the vessels (including catching, carrier and support vessels) flying the flag of a CPC authorised to fish ICCAT species facilitates monitoring, control and surveillance by the coastal State to ensure the effective implementation of ICCAT conservation and monitoring measures;

MINDFUL that the SCRS acknowledged in its 2017 report that the higher the frequency of reporting the more useful VMS data are and that a 4-hour frequency of transmission is insufficient to detect fishing activity for many gear types;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT)
RECOMMENDS THAT:**

1. Notwithstanding stricter requirements that may apply in specific ICCAT fisheries, each flag Contracting Party, Cooperating non-Contracting Party, Entity or Fishing Entity (hereinafter referred to as CPC) shall implement a Vessel Monitoring System (hereinafter referred to as VMS) for its commercial fishing vessels exceeding 20 meters between perpendiculars or 24 meters length overall (LOA) as well as, beginning no later than 1 January 2020, those above 15 meters LOA authorized to fish in waters beyond jurisdiction of the flag CPC and:
 - a) Require its fishing vessels to be equipped with an autonomous, tamper-evident system that continuously, automatically, and independent of any intervention by the vessel, transmits messages to the FMC of the flag CPC to track the position, course, and speed of a fishing vessel by the flag CPC of that vessel.
 - b) Ensure that the satellite tracking device fitted on board the fishing vessel collects and transmits continuously to the FMC of the flag CPC the following data:
 - i) the vessel's identification;
 - ii) the geographical position of the vessel (longitude, latitude) with a margin of error lower than 500 meters, with a confidence interval of 99%; and
 - iii) the date and time.
 - c) Ensure that the FMC of the flag CPC receives an automatic notification if communication between the FMC and the satellite tracking device is interrupted.
 - d) Ensure, in cooperation with the coastal State, that the position messages transmitted by its vessels while operating in waters under the jurisdiction of that coastal State are also transmitted automatically and in real time to the FMC of the coastal State that has authorized the activity. In implementing this provision, due consideration should be given to minimizing the operational costs, technical difficulties, and administrative burden associated with transmission of these messages.

ICCAT 협약수역 내 선박감시시스템의 최소기준에 관한 ICCAT 권고

(발효: 2019년 6월 21일)

위성 기반 선박감시시스템(VMS)을 위한 최소기준을 수립하는 이전 ICCAT 권고들, 특히 권고 03-14를 상기하고;

위성기반 VMS의 발전과 ICCAT 내에서의 그 활용을 인식하며;

관할수역 내에서 조업하는 선박들을 감시할 수 있는 연안국들의 정당한 권리를 인식하고;

ICCAT 어종을 조업하는 것이 허가된 CPC의 깃발을 게양하고 있는 모든 선박(조업선, 운반선, 및 지원선 포함)들의 연안국의 조업감시센터(FMC)로의 실시간 VMS 데이터 전송이 ICCAT 보존관리조치의 효과적인 이행 보장을 위한 연안국의 감시, 감독, 통제를 촉진함을 고려하며;

SCRS가 그 2017년도 보고서에서 보다 빈번한 보고주기가 보다 유용한 VMS 데이터를 가능하게 하고, 4시간 단위 전송은 많은 어구유형에 있어서 조업활동을 추적하기에는 불충분한 것임을 인정된 점에 유념하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 특정 ICCAT 어업에 적용될 수 있는 보다 엄격한 요구사항에 관계 없이, 각 기국 체약국, 협력적 비체약국, 단체 또는 어업단체(이하 CPC로 지칭)는 그 선수와 선미간 길이가 20미터를 초과하거나 전장(LOA) 24미터를 초과하는 상업어선에 대하여 그리고, 늦어도 2020년 1월 1일부터는, 기국 CPC 관할권 이원해역에서 조업하는 것이 허가된 전장 15미터를 초과하는 상업어선에 대하여 선박감시시스템(이하 VMS로 지칭)을 도입하고 또한:
 - a) 소속 선박들이 계속적으로, 자동적으로, 그리고 선박에 의한 개입과는 독립적인, 자율적인, 조작 불가능한 시스템을 갖추고, 기국 CPC에 의해 위치, 항로, 및 속도를 추적할 수 있도록 기국 CPC의 FMC에 메시지를 전송하도록 요구.
 - b) 어선에 장착된 위성추적장치가 다음의 데이터를 기국 CPC의 FMC에 계속적으로 수집하고 전송하도록 보장:
 - i) 선박의 식별정보;
 - ii) 500미터 미만의 오차 범위 내(신뢰도 99%)의 선박의 지리적 위치(위도, 경도); 및
 - iii) 일자 및 시각.
 - c) 기국 CPC의 FMC와 위성추적장치 간 통신이 단절될 경우 기국 CPC가 자동적인 통보를 받도록 보장.
 - d) 연안국과의 협력하에, 소속 선박들에 의해 전송된 위치 신호가 자동적으로 그리고 실시간으로 활동을 허가한 연안국의 FMC에도 전송되도록 보장. 본 조항을 이행함에 있어서, 이러한 메시지의 전송과 관련된 운영비용, 기술적 어려움, 및 행정적 부담을 최소화할 수 있도록 충분히 고려해야 한다.

- d) In order to facilitate the transmission and receipt of position messages, as described in subparagraph 1(d), the FMC of the flag CPC and the FMC of the coastal State shall exchange their contact information and notify each other without delay of any changes to this information. The FMC of the coastal State shall notify the flag CPC FMC of any interruption in the reception of consecutive position messages. The transmission of position messages between the FMC of the flag CPC and that of the coastal State shall be carried out electronically using a secure communication system.
2. Each CPC shall take appropriate measures to ensure that the VMS messages are transmitted and received, as specified in paragraph 1, and use this information to continuously track the position of its vessels.
3. Each CPC shall ensure that the masters of fishing vessels flying its flag ensure that the satellite tracking devices are permanently and continuously operational and that the information identified in paragraph 1b) is collected and transmitted¹ at least once every hour for purse seine vessels and at least once every two hours for all other vessels². In addition, CPCs shall require that their vessel operators ensure that:
 - a) the satellite tracking device is not tampered with in any way;
 - b) VMS data are not altered in any way;
 - c) the antennae connected to the satellite tracking device is not obstructed in any way;
 - d) the satellite tracking device is hardwired into the fishing vessel and the power supply is not intentionally interrupted in any way; and
 - e) the satellite tracking device is not removed from the vessel except for the purposes of repair or replacement.
4. In the event of a technical failure or non-operation of the satellite tracking device fitted on board a fishing vessel, the device shall be repaired or replaced within one month from the time of the event, unless the vessel has been removed from the list of authorized LSFVs, where applicable, or for vessels not required to be included on ICCAT's authorized vessel list, the authorization to fish in areas beyond the jurisdiction of the flag CPC no longer applies. The vessel shall not be authorized to commence a fishing trip with a defective satellite tracking device. Furthermore, when a device stops functioning or has a technical failure during a fishing trip, the repair or the replacement shall take place as soon as the vessel enters a port; the fishing vessel shall not be authorized to commence a fishing trip without the satellite tracking device having been repaired or replaced.
5. Each CPC shall ensure that a fishing vessel with a defective satellite tracking device shall communicate to the FMC, at least daily, reports containing the information in paragraph 1b) by other means of communication (radio, web-based reporting, electronic mail, telefax or telex).
6. A CPC may allow a vessel to power down its satellite tracking device only if the vessel will not be fishing for an extended period of time (e.g., in dry dock for repairs), and it notifies the competent authorities of its flag CPC in advance.

The satellite tracking device must be re-activated, and collect and transmit at least one report, prior to the vessel leaving port.

7. CPCs are encouraged to extend the application of this Recommendation to their fishing vessels not already covered pursuant to paragraph 1, as appropriate, to ensure the effective monitoring of compliance with ICCAT conservation and management measures.
8. CPCs are encouraged to cooperate, as appropriate and in accordance with their domestic laws, by sharing data reported under paragraph 1b to support Monitoring Control and Surveillance (MCS) activities.

¹ In the event that the connection between the satellite tracking device and the satellite is unavailable, the information identified in paragraph 1b) shall still be collected in accordance with paragraph 3 but may instead be transmitted as soon as the satellite connection becomes available.

² Developing CPCs may choose to apply this polling and transmission requirement (two hours) to their purse seiners targeting small tuna species in the Mediterranean.

- e) 위치 신호의 전송 및 접수를 촉진하기 위해, 1항(d)에 설명된 것과 같이, 기국 CPC의 FMC와 연안국의 FMC는 서로의 연락처를 교환해야 하고 이 정보에 대한 수정이 있을 경우 지체함이 없이 상호 통보해야 한다. 연안국의 FMC는 연속적인 위치 신호 접수의 중단이 있을 경우 기국 CPC FMC에 통보해야 한다. 기국 CPC 와 연안국 FMC 간 위치 신호의 전송은 전자적으로 안전한 통신시스템을 사용하여 수행되어야 한다.
2. 각 CPC는 제1항에서 명시된 것과 같이, VMS 메시지가 전송되고 접수될 수 있도록 보장하기 위한 적절한 조치를 취해야 하고, 선박의 위치를 계속적으로 추적하는데 이 정보를 사용해야 한다.
3. 각 CPC는 소속 선박의 선장들이 위성추적장치가 영속적이고 계속적으로 운영되고, 제1항b)에 명시된 정보의 수집 및 전송¹⁾이, 선망선은 매시간 마다, 그리고 다른 기타 선박은 최소 2시간 마다 보장될 수 있도록 담보해야 한다.²⁾ 또한, CPC들은 소속 선박의 운항자들이 다음을 보장하도록 요구해야 한다:
- a) 위성추적장치가 어떠한 방법으로도 조작되지 않도록 할 것;
 - b) VMS 데이터가 어떠한 방법으로도 변경되지 않도록 할 것;
 - c) 위성추적장치에 연결된 안테나가 어떠한 방법으로도 파손되지 않도록 할 것;
 - d) 위성추적장치가 어선에 내장되고 전원이 어떠한 방법으로도 의도적으로 방해받지 않도록 할 것; 및
 - e) 수리 또는 교체 목적을 제외하고 위성추적장치가 선박으로부터 제거되지 않도록 할 것.
4. 기술적 문제 또는 어선에 장착된 위성추적장치가 작동 불가능한 경우, 허가된 대형어선 목록으로부터 삭제되지 않는 한, 또는 적절할 경우, ICCAT 허가선박 목록에 대한 포함이 요구되지 않는 선박의 경우, 기국 CPC 관할권 이원해역에서 조업하는 것이 더 이상 허가되지 않은 경우가 아닌 한, 장치는 한 달 이내에 수리 또는 교체되어야 한다. 결함 있는 위성추적장치를 가진 선박은 조업 여정을 시작하는 것이 허가되지 않아야 한다. 또한, 조업여정 중 장치가 작동을 멈추거나 기술적 문제가 발생할 경우, 선박이 입항하는 즉시 수리 또는 교체가 이루어져야 한다; 위성추적장치가 수리되거나 교체되지 않은 어선은 조업여정을 시작하는 것이 허가되지 않아야 한다.
5. 각 CPC는 결함 있는 위성추적장치를 가진 어선은 최소한 하루에 한번, 제1항b)의 정보를 담은 보고서를, 다른 통신수단(라디오, 웹기반 보고, 전자 메일, 텔레팩스 또는 텔렉스)으로 FMC에 전달 하도록 보장해야 한다.
6. CPC는 선박이 일정기간 동안(예, 수리를 위한 건선거 투입) 조업을 하지 않고, 사전에 기국 CPC의 권한당국에 통보할 경우, 선박에게 위성추적장치의 전원을 끄도록 허용할 수 있다.
7. CPC들은, 적절할 경우, ICCAT 보존관리조치의 효과적인 이행 감시를 보장하기 위해, 본 권고의 적용을 제1항에 따른 적용대상이 아닌 소속 어선들에 연장하는 것이 장려된다.
8. CPC들은, 적절할 경우 그리고 국내법에 따라, 감시, 감독 및 통제(MCS) 활동을 지원하기 위하여 제1항b 하에서 보고된 데이터를 공유함으로써, 협력할 것이 장려된다.

1) 위성추적장치와 위성 간의 연결이 가능하지 않을 경우, 제1항b)에서 확인된 정보는 제3항에 따라 계속 수집되어야 하고, 위성연결이 가능해지는 즉시 전송되어야 한다.

2) 개발도상 CPC들은 이 수신 및 전송 요구사항(2시간)을 지중해에서 작은 다량어 어종을 목표로 하는 소속 선망선에 적용하기로 선택할 수 있다.

9. The Commission shall review this Recommendation no later than 2020 and consider the need for revisions to improve its effectiveness.
10. To inform this review, the SCRS is requested to provide advice on the VMS data that would most assist the SCRS in carrying out its work, including frequency of transmission for the different ICCAT fisheries.
11. This measure repeals and replaces the *Recommendation by ICCAT Amending Recommendation 03-14 by ICCAT Concerning Minimum Standards for the Establishment of a Vessel Monitoring System in the ICCAT Convention Area* (Rec. 14-09).

9. 위원회는 늦어도 2020년에는 본 권고를 재검토하고 그 효과성을 높이기 위한 수정 필요성을 고려해야 한다.
10. 이 검토를 돕기 위하여, SCRS는 상이한 ICCAT 어업을 위한 전승 빈도를 포함하여, SCRS의 작업수행에 가장 도움이 될 수 있는 VMS 데이터에 관한 조언을 제공할 것이 요청된다.
11. 본 조치는 *ICCAT* 협약수역에서 선박감시시스템을 수립하기 위한 최소기준에 관한 *ICCAT* 권고 03-14를 수정하는 *ICCAT* 권고 (14-09)를 폐지하고 대체한다.

RECOMMENDATION BY ICCAT ON VESSEL SIGHTINGS

(Entered into force 20 June 2020)

RECOGNIZING the ongoing efforts by ICCAT and its CPCs to combat Illegal, Unreported, and Unregulated fishing for ICCAT species;

AWARE that those efforts will be informed and supported by an effective mechanism for CPCs and their flagged vessels to gather and report information on sightings of foreign-flagged vessels or vessels without nationality that may be operating in the Convention Area in a manner contrary to ICCAT conservation and management measures;

NOTING, therefore, the utility of combining and updating the *Resolution by ICCAT on Compliance with the ICCAT Conservation and Management Measures* (Res. 94-09) and the *Recommendation by ICCAT on Transshipments and Vessel Sightings* (Rec. 97-11);

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

1. Contracting Parties and Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (CPCs) shall collect, through enforcement and surveillance operations conducted by their competent authorities in the Convention area, as much information as feasible when a foreign-flagged vessel or vessel without nationality is sighted as engaged in fishing or fishing related activities (e.g., transshipment) that are presumed to be illegal, unreported, and unregulated, as defined under paragraph 1 of Recommendation 18-08. An indicative list of information to be collected is included in the sighting information sheet (**Annex**), which should be used for transmitting information on vessel sightings to the Executive Secretary as specified below.
2. When a vessel is sighted pursuant to paragraph 1 the sighting CPC shall without undue delay notify and provide any recorded images of the vessel to the appropriate authorities of the flag CPC or flag non-CPC of the sighted vessel, and:
 - a) If the sighted vessel is flagged to a CPC, the flag CPC shall, without undue delay, take appropriate action with respect to the vessel in question. Both the sighting CPC and the flag CPC of the sighted vessel shall provide, as appropriate, information on the sighting to the Executive Secretary, including details of any follow-up actions taken.
 - b) If the sighted vessel is flagged to a non-CPC, is of indeterminate flag, or is without nationality, the sighting CPC shall, without undue delay, provide to the Executive Secretary all appropriate information related to the sighting.
3. When a vessel is sighted pursuant to paragraph 1 and there are reasonable grounds to suspect the vessel is without nationality, a Contracting Party is encouraged to board the vessel to confirm its nationality. If the vessel is confirmed to be without nationality, a competent authority of the Contracting Party is encouraged to inspect the vessel, consistent with international law and, if evidence so warrants, the Contracting Party is encouraged to take such action as may be appropriate, in accordance with international law. Any Contracting Party that conducts a boarding of a vessel operating without nationality shall notify the Executive Secretary without undue delay.
4. CPCs are encouraged, upon the consent of the flag State, to board and inspect vessels of non-CPCs conducting fishing or fishing related activities for tuna and tuna-like species and other species caught in association with these species, in waters of the Convention Area beyond national jurisdiction. Appropriate information collected from such boardings shall be reported to the Executive Secretary. If a CPC concludes, following boarding and inspection under this paragraph, that the non-CPC vessel was not, in fact, undermining ICCAT conservation measures, the vessel shall not be subject to the presumption under paragraph 1 of Rec. 98-11.

선박 목격에 관한 ICCAT 권고

(발효: 2020년 6월 20일)

ICCAT 어종에 대한 불법, 비보고, 및 비규제 어업과 싸우기 위한 ICCAT 및 그 CPC들의 계속되는 노력을 인식하고;

ICCAT 보존관리조치에 반하는 방법으로 협약수역 내에서 운항하고 있을 수 있는 외국선박 또는 무국적선의 목격에 관한 정보를 수집하고 보고하기 위한, CPC들 및 소속 선박들을 위한 효과적인 매커니즘이 이러한 노력에 도움을 줄 것임에 유의하며;

그러므로, *ICCAT 보존관리조치의 이행에 관한 ICCAT 결의 (94-09)와 전제 및 선박목격에 관한 ICCAT 권고 (97-11)*를 통합하고 업데이트할 유용성에 주목하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 협약국, 협력적 비협약국, 단체 또는 어업단체(CPC들)은, 자국의 권한당국에 의한 협약수역 내 감시 및 감독 활동을 통해, 외국선박 또는 무국적선이 권고 18-08 제1항에서 정의된, 불법, 비보고, 및 비규제 어업으로 추정되는 조업 또는 조업 관련 활동(예, 전제)에 관여하고 있는 것으로 목격될 때 가능한 많은 정보를 수집해야 한다. **부록**의 목격 정보시트에 수집되어야 할 정보의 목록이 포함되어 있다. 이는 아래 명시된 것과 같이 선박목격에 관한 정보를 사무국장에게 전달하는 데 사용되어야 한다.
2. 제1항에 따라 한 선박이 목격될 경우, 목격하는 CPC는 지체함이 없이 목격된 기국 CPC 또는 기국 비CPC의 적절한 권한당국에게 확보한 선박의 이미지를 통보하고 제공해야 한다, 그리고:
 - a) 목격된 선박이 CPC 소속의 선박일 경우, 기국 CPC는, 지체함이 없이, 해당 선박에 대한 적절한 조치를 취해야 한다. 목격한 CPC와 목격된 선박의 기국 CPC 모두, 적절할 경우, 취해진 모든 후속조치의 상세한 내용을 포함하여, 목격에 관한 정보를 사무국장에게 제공해야 한다.
 - b) 목격된 선박이 비CPC 소속의 선박 또는 소속이 판명되지 않을 경우, 또는 무국적선일 경우, 목격하는 CPC는, 지체함이 없이, 목격과 관련된 모든 적절한 정보를 사무국장에게 제공해야 한다.
3. 선박이 제1항에 따라 목격되고 선박을 무국적선으로 추정할 합리적인 근거가 있을 경우, 협약국은 선박의 국적을 확인하기 위하여 선박에 승선하는 것이 장려된다. 선박이 무국적선으로 확인될 경우, 협약국의 권한당국은, 국제법과 부합하게, 선박을 검색할 것이 장려되고, 뒷받침되는 증거가 있을 경우, 협약국은 국제법에 따라, 적절한 조치를 취할 것이 장려된다. 무국적선에 대한 승선을 수행하는 모든 협약국은 지체함이 없이 사무국장에게 통보해야 한다.
4. CPC들은 국가관할권 이원해역의 협약수역에서, 다랑어와 다랑어 유사종 및 이들 어종과 관련하여 어획되는 기타 어종을 위하여 조업 또는 조업 관련 활동을 수행하는 비CPC 소속 선박들에 대하여, 기국의 동의하에, 승선 및 검색을 할 것이 장려된다. 그러한 승선으로부터 수집된 적절한 정보는 사무국장에게 보고되어야 한다. CPC가 본 조항에 따른 승선 및 검색 후, 해당 비CPC 소속의 선박이, 실제로, ICCAT 보존관리조치를 훼손하지 않고 있었던 것으로 결론 내릴 경우, 해당 선박은 권고 98-11 제1항 하의 추정을 받지 않는다.

5. CPCs should encourage their fishing and support vessels that operate in the Convention Area to collect and report relevant information to their appropriate domestic authorities to support the vessel sighting process set forth in this Recommendation.
6. The Executive Secretary shall promptly forward any information received pursuant to this Recommendation to all CPCs and report it to the Commission for consideration at the next ICCAT annual meeting.
7. CPCs are encouraged to notify the Executive Secretary of their points of contact to facilitate cooperation and other appropriate actions under this recommendation. The Executive Secretary shall publish this information on the ICCAT website.
8. This recommendation replaces and repeals *Resolution by ICCAT on Compliance with the ICCAT Conservation and Management Measures* (Res. 94-09) and the *Recommendation by ICCAT on Transshipments and Vessel Sightings* (Rec. 97-11).

5. CPC들은 협약수역에서 운항하는 소속 조업선 및 지원선들에게 본 권고에서 제시된 선박 목격 절차를 지원하기 위하여 자국의 적절한 국내당국에 관련정보를 수집 및 보고하도록 장려해야 한다.
6. 사무국장은 즉시 본 권고에 따라 받은 모든 정보를 모든 CPC들에게 전달하고 다음 ICCAT 연례회의에서의 검토를 위해 위원회에 보고해야 한다.
7. CPC들은 본 권고하에서의 협력 및 기타 적절한 조치들을 촉진하기 위해 사무국장에게 자국의 연락처를 통보할 것이 장려된다. 사무국장은 이 정보를 ICCAT 웹사이트에 게시해야 한다.
8. 본 권고는 *ICCAT 보존관리조치의 이행에 관한 ICCAT 결의 (94-09)*와 *전재 및 선박목격에 관한 ICCAT 권고 (97-11)*를 대체하고 폐지한다.

SIGHTING INFORMATION SHEET				
1. Date of Sighting:	Time	Day	Month	Year
2. Position of Vessel Sighted:				
Latitude		Longitude		
3. Name of the Vessel Sighted:				
4. Flag Country:				
5. Port (and Country) of Registry:				
6. Type of Vessel:				
7. International Radio Call Sign:				
8. Registration Number:				
9. ICCAT Serial Number:				
10. IMO Number:				
11. Estimated Length Overall and Gross Tonnage:			m	GT
12. Fishing Gear Description (if applicable):				
Type:		Estimated quantity (units)		
13. Nationality of Captain:		Officer:	Crew:	
14. Vessel Situation (Please check):				
☐ Fishing		☐ Cruising	☐ Drifting	
☐ Supplying		☐ Transshipping	☐ Other (Specify)	
15. Type of Activities of the Vessel Sighted (Please describe):				
16. Description of vessel:				
17. Other Relevant Information:				
18. THE ABOVE INFORMATION WAS COLLECTED BY:				
NAME:		TITLE:		
MEANS OF SIGHTING (including vessel/aircraft name, where appropriate):				
DATE: (Month) (Day) (Year)		SIGNATURE:		

**RECOMMENDATION BY ICCAT ON PROTECTING THE HEALTH AND SAFETY OF
OBSERVERS IN ICCAT'S REGIONAL OBSERVER PROGRAMS**

(Entered into force **20 June 2020**)

UNDERSCORING that safety of life at sea is a longstanding objective of international maritime governance, that observers collect data that are essential to the functions of the Commission, and that the health, safety, and welfare of observers is critical to their ability to perform their duties;

RECALLING the regional observer programs (ROPs) established in the *Recommendation by ICCAT on a Program for Transshipment* (Rec. 16-15) and the *Recommendation by ICCAT amending the Recommendation 18-02 establishing a multi-annual management plan for bluefin tuna in the eastern Atlantic and the Mediterranean* (Rec. 19-04);

CONCERNED that ICCAT recommendations establishing these ROPs do not include requirements that adequately protect the health, safety, and welfare of observers;

ACKNOWLEDGING the need for comprehensive and consistent requirements in ICCAT to protect the health, safety, and welfare of observers, in particular to supply necessary safety equipment and to provide or ensure proper training and to establish emergency procedures with respect to ICCAT ROPs;

RECALLING that the International Convention on Standards of Training, Certification, and Watch keeping for Fishing Vessel Personnel (STCW-F), adopted by the International Maritime Organization (IMO) in 1995, sets forth safety training standards for personnel serving onboard seagoing fishing vessels;

NOTING the commitments in international law, including the provisions of the International Convention on Maritime Search and Rescue, with regard to the development of an international maritime search and rescue plan for the rescue of persons in distress at sea;

NOTING existing contracts between the ICCAT Secretariat and ICCAT ROP observer providers that include observer health and safety requirements as well as associated materials establishing procedures for the implementation of such requirements;

ALSO RECALLING the *Resolution by ICCAT on harmonisation and improved observer safety* (Res. 19-16);

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION OF
ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

The following shall apply to ensure the health, safety, and welfare of observers deployed pursuant to ICCAT ROPs established in the *Recommendation by ICCAT on a Program for Transshipment* (Rec. 16-15) and the *Recommendation by ICCAT amending the Recommendation 18-02 establishing a multi-annual management plan for bluefin tuna in the eastern Atlantic and the Mediterranean* (Rec. 19-04):

1. The observer provider shall provide or ensure observers have received safety training before they are deployed on a vessel for the first time and at appropriate intervals thereafter. Such training program must, at a minimum, meet the International Maritime Organization (IMO) safety training standards.
2. Before deploying an observer on a vessel for a trip, the observer provider shall ensure the observer is issued the following safety equipment:
 - a) an independent two-way satellite communication device suitable for use at sea and a waterproof personal life-saving beacon, which may consist of a single device such as a Satellite Emergency Notification Device, or a combination of an independent two-way satellite-based device, (e.g. an inReach messaging device) and a personal locator beacon (e.g., a ResQ Link device); and
 - b) other safety equipment, such as personal flotation devices (PFDs) and immersion suits, appropriate to the specific fishing operations and activities, including ocean area and distance from shore.

(발효: 2020년 6월 20일)

해상에서 생명의 안전은 오랫동안 국제해사 거버넌스의 목표이고, 옵서버는 위원회 기능에 필수적인 데이터를 수집하며, 옵서버의 건강, 안전, 및 복지는 그들의 임무 수행을 하기 위한 능력에 중요함을 강조하고;

전제 프로그램에 관한 ICCAT 권고 (16-15) 및 동부대서양과 지중해 참다랑어 다년 관리계획을 수립하는 권고 18-02를 수정하는 ICCAT 권고 (19-04)에서 수립된 지역옵서버 프로그램(ROP)을 상기하며;

이 지역옵서버 프로그램을 수립하는 ICCAT 권고들이 옵서버의 건강, 안전, 및 복지를 적절하게 보호하기 위한 요구사항들을 담고 있지 않음에 우려하고;

옵서버의 건강, 안전, 및 복지를 보호하기 위하여, ICCAT 내 포괄적이고 일관된 요구사항, 특히 ICCAT ROP들에 대하여 필요한 안전 도구를 공급하고 적절한 훈련을 제공 또는 보장하며 비상절차를 수립할 필요성을 인정하며;

1995년 국제해사기구(IMO)에서 채택된 어선원을 위한 훈련, 인증, 및 감독 표준에 관한 국제협약(STCW-F)은 해상 조업선 승선 선원을 위한 안전 훈련 표준을 제세하고 있음을 상기하고;

해상 조난자의 구호를 위한 국제 수색 및 구출계획의 개발과 관련한, 국제해상수색구출협약의 조항들을 포함한, 국제법에서의 약속들에 주목하며;

그러한 요구사항들의 이행을 위한 절차를 수립하는 관련 도구와 함께, 옵서버 건강 및 안전 요구사항들을 포함하는, ICCAT 사무국과 ICCAT ROP 옵서버 제공자 사이의 현존하는 계약들에 주목하며;

옵서버 안전의 조화 및 개선에 관한 ICCAT 결의(19-16)를 또한 상기하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

전제 프로그램에 관한 ICCAT 권고(16-15) 및 동부대서양과 지중해 참다랑어 다년 관리계획을 수립하는 권고 18-02를 수정하는 ICCAT 권고(19-04)에서 수립된 지역옵서버 프로그램(ROP)에 따라 배치된 옵서버의 건강, 안전, 및 복지를 보장하기 위하여 다음이 적용된다:

1. 옵서버 제공자는 옵서버들이 최초로 선박에 배치되기 전 그리고 그 후 적절한 간격으로 안전 훈련을 제공 또는 보장해야 한다. 그러한 훈련 프로그램은 먼저, 최소한으로, 국제해사기구(IMO) 안전훈련기준을 충족해야 한다.
2. 항차를 위하여 선박에 옵서버를 배치하기 전, 옵서버 제공자는 옵서버에게 다음의 안전 도구들이 지급되도록 보장해야 한다:
 - a) 해상에서 사용이 가능한 독립적인 양방향 위성 통신장치 그리고 위성 비상通報 장치, 또는 독립적인 양방향 위성 기반 장치(예, 근거리 메시지 장치)와 위치 추적 비컨의 조합과 같은 방수 구호 비컨; 및
 - b) 해상 및 해안 활동을 포함하여, 구체적인 조업활동에 적절한, 개인 부양 장치(PFC) 및 방수복과 같은 기타 안전 도구.

3. The observer provider shall have a designated contact point for deployed observers to use in cases of emergency.
4. The observer provider must have an established procedure for contacting and being contacted by the observer and the vessel, and, if necessary, for contacting the competent authority of the flag CPC or non-CPC. This procedure must provide for regularly scheduled contact with observers to confirm their health, safety, and welfare status and clearly describe the steps that must be taken in the event of various emergencies, including situations where an observer dies, is missing or presumed fallen overboard, suffers from a serious illness or injury that puts his or her health or safety at risk, has been assaulted, intimidated, threatened or harassed while on board a vessel, or if the observer requests to be removed from the vessel prior to the conclusion of the trip.
5. Flag CPCs or non-CPCs shall ensure their vessels that carry observers under an ICCAT ROP are outfitted with appropriate safety equipment for the entirety of each voyage, including the following:
 - a) A life raft of sufficient capacity for all persons onboard and with a certificate of inspection that is valid throughout the observer's deployment;
 - b) Life jackets or survival suits of sufficient number for all persons onboard, and compliant with relevant international standards, such as, where applicable, the Cape Town Agreement; and
 - c) A properly registered Emergency Position Indicating Radio Beacon (EPIRB) and a Search and Rescue Transponder (SART) that will not expire until after the observer deployment ends.

CPCs may choose to exempt their vessels less than 12m in length overall (LOA) and operating within 5 nm of the baseline from the requirement to have an EPIRB.

6. The observer provider shall not deploy an observer on a vessel unless and until the observer is allowed to inspect all vessel safety equipment and document and report its status to the observer provider; observers shall not be deployed on vessels with outstanding safety discrepancies, in particular if the vessel does not meet the requirements of paragraph 5. If, during deployment, the observer provider or flag CPC or non-CPC determines that a serious risk to the health, safety, or welfare of the observer exists, the observer shall be removed from the vessel unless and until the risk is addressed.
7. Flag CPCs and non-CPCs with vessels carrying observers deployed under an ICCAT ROP shall develop and implement an Emergency Action Plan (EAP) to be followed in the event an observer dies, is missing or presumed fallen overboard, suffers from a serious illness or injury that threatens his or her health, safety, or welfare, or has been assaulted, intimidated, threatened or harassed. Such EAPs must include, *inter alia*, the elements in **Annex 1** of this Recommendation.

These EAPs shall be submitted to the Executive Secretary for posting on the ICCAT web site as soon as possible after the entry into force of this recommendation. New or amended EAPs shall be provided to the Executive Secretary for posting when they become available.

8. Beginning on 1 January 2021, vessels flagged to CPCs or non-CPCs that have not submitted EAPs shall not be eligible to carry an observer from an ICCAT ROP. Further, should available information indicate that an EAP is not consistent with the standards set out in **Annex 1**, the Commission may decide that the deployment of an observer on a vessel of the concerned flag CPC or non-CPC shall be delayed until the inconsistency has been sufficiently addressed.
9. The Commission may also decide that a vessel is ineligible to carry an ICCAT regional observer where the flag CPC or non-CPC has previously failed to investigate any reported instances of observer interference, harassment, intimidation, assault, or unsafe working conditions or, where warranted, to take appropriate corrective action, consistent with their domestic law.
10. The observer provider and flag CPCs and non-CPCs with vessels carrying observers deployed under an ICCAT ROP shall submit to the Executive Secretary reports on observer incidents triggering provisions of the EAP, including any corrective action taken by the flag CPC or non-CPC. The Executive Secretary shall transmit such reports to the Commission, consistent with applicable confidentiality rules, for its review at each annual meeting or, where warranted, more frequently.

3. 옵서버 제공자는 비상상황을 위하여 사용할 수 있는, 배치된 옵서버를 위한 지정된 연락처를 갖고 있어야 한다.
4. 옵서버 제공자는 옵서버 및 선박과, 또한, 필요할 경우, 기국 CPC 또는 비CPC의 권한당국과 상호 연락하기 위한 수립된 절차를 갖고 있어야 한다. 여기에는 옵서버의 건강, 안전, 및 복지 상태를 확인하기 위한 규칙적인 연락을 제공해야 하고, 옵서버의 사망, 실종 또는 추락한 것으로 추정, 그/그녀의 건강 또는 안전을 위협하는 심각한 질병 또는 부상, 승선 중 폭행, 회유, 협박 또는 희롱, 또는 항차가 종료하기 전 하선의 요청과 같은 상황을 포함한, 여러 상황에서 취해져야 하는 절차들에 대한 분명한 설명이 제공되어야 한다.
5. 기국 CPC 또는 비CPC들은 다음을 포함하여, ICCAT ROP 하에서 옵서버를 승선시키고 있는 자국 선박들이 각 항차를 위한 적절한 안전 도구들을 구비하고 있음을 보장해야 한다:
 - a) 승선한 모든 사람들을 구명하기에 충분한 규모의 구명 뗏목과 옵서버의 배치기간 동안 유효한 검사증;
 - b) 승선한 모든 사람들을 구명하기에 충분한 수량의 구명조끼 또는 구명복, 그리고 적용가능한 경우, 케이프타운 협정과 같은 관련 국제표준의 준수; 및
 - c) 적절하게 등록된 비상 위치 발신 라디오 비컨(EPIRB) 및 옵서버 배치가 종료되기 전까지 작동이 지속하는 수색 구출 응답기(SART).

CPC들은 전장 12m 미만이고 기선으로부터 5해리 내에서 운항하는 소속 선박들의 EPIRB 요구사항 면제를 선택할 수 있다.

6. 옵서버 제공자는 옵서버가 선박 내 모든 안전 도구 및 문서들을 검사하고 옵서버 제공자에게 그 상태를 보고하기 전까지 옵서버를 배치해서는 안된다. 옵서버는 현저한 안전 결함을 가진 선박, 특히 선박이 제5항의 요구사항을 충족하지 못하는 선박에 배치되어서는 안된다. 만약, 승선 중, 옵서버 제공자 또는 기국 CPC 또는 비CPC가 옵서버의 건강, 안전, 또는 복지에 심각한 위험이 있는 것으로 판단할 경우, 해당 위험에 대한 조치가 이루어지기 전까지 옵서버를 하선시켜야 한다.
7. ICCAT ROP 하에서 배치된 옵서버를 승선시키고 있는 기국 CPC 및 비CPC들은 옵서버의 사망, 실종 또는 추락한 것으로 추정, 그/그녀의 건강, 안전, 또는 복지를 위협하는 심각한 질병 또는 부상, 폭행, 회유, 협박 또는 희롱 등과 같은 상황에서 실시되어야 할 비상조치계획(EAP)을 개발하고 도입해야 한다. 그러한 EAP들은 특히, 본 권고 **부록1**의 요소들을 포함해야 한다.

이러한 EAP들은 본 권고의 발효 후 가능한 한 즉시 ICCAT 웹사이트에 게시하기 위해 사무국장에게 제출되어야 한다. 신규 또는 개정된 EAP들은 가용하게 될 때 게시를 위해 사무국장에게 제공되어야 한다.

8. 2021년 1월 1일부터, EAP들을 제출하지 않은 CPC 또는 비CPC 소속의 선박들은 ICCAT ROP으로부터의 옵서버를 승선시킬 수 없다. 또한, EAP가 부록1에 제시된 기준들과 부합하지 않음을 나타내는 가용한 정보가 있을 경우, 위원회는 해당 사안에 대한 충분한 조치가 이루어지기 전까지, 관련 CPC 또는 비CPC 선박에 대한 옵서버의 배치를 연기시키기로 결정할 수 있다.
9. 위원회는 또한 기국 CPC 또는 비CPC가 과거에 옵서버 방해, 희롱, 회유, 폭행, 또는 안전하지 않은 근무환경 사례의 신고에 대한 조사, 또는 필요성이 있음에도, 자국 국내법과 부합하게, 적절한 시정조치 실시에 실패하였을 경우, 선박에 ICCAT 지역옵서버가 승선하기에 부적합함을 결정할 수 있다.
10. 옵서버 제공자와 ICCAT ROP 하에서 배치된 옵서버를 승선시키고 있는 기국 CPC 및 비CPC들은, 기국 CPC 또는 비CPC에 의해 취해진 모든 시정조치들을 포함하여, EAP 조항들을 발동시키는 옵서버 상황들에 대한 보고서를 사무국장에게 제출해야 한다. 사무국장은 적용가능한 비밀유지 규칙에 따라, 각 연례회의에서, 또는 필요할 경우, 보다 빈번하게, 보고서에 대한 검토를 위하여, 그러한 보고서들을 위원회에 전달해야 한다.

11. Flag CPCs and non-CPCs shall cooperate to the maximum extent possible with and provide for the participation of, as appropriate and consistent with domestic law, the CPC or non-CPC of the observer in search and rescue operations and investigations of cases where the observer dies, is missing or presumed fallen overboard, suffers from a serious illness or injury that threatens his or her health or safety, or has been assaulted, intimidated, threatened or harassed while on board a vessel.
12. The Executive Secretary shall notify concerned flag CPCs and non-CPCs that a condition of participating in any ICCAT ROP is the development, implementation, and submission of an EAP as described in paragraphs 7 and 8 above.
13. Nothing in this recommendation shall prejudice the exercise of discretion by the observer provider not to deploy an observer on a vessel because of concerns about risk to the observer's health, safety, or welfare.
14. Nothing in this measure shall prejudice the rights of relevant CPCs and non-CPCs to enforce their laws with respect to the safety of observers consistent with international law.
15. This recommendation shall be reviewed three years after its adoption, taking into account any guidance from FAO on standards related to fisheries observer safety as requested by the Joint FAO/IMO/ILO Ad Hoc Working Group on Illegal, Unreported and Unregulated Fishing and Related Matters.

11. 기국 CPC 및 비CPC들은 가능한 한 최대한으로, 적절할 경우 및 국내법과 부합하게, 읍서버 사망, 실종 또는 추락한 것으로 추정될 경우 읍서버의 수색 및 구출 작전, 그/그녀의 건강 또는 안전을 위협하는 심각한 질병 또는 부상, 승선 중 폭행, 회유 또는 협박의 상황에 대하여, 읍서버가 소속한 CPC 또는 비CPC와 협력해야 하고 해당 CPC 또는 비CPC들이 참여할 수 있도록 해야 한다.
12. 사무국장은 ICCAT ROP에 대한 참여의 조건은 위 제7항 및 제8항에서 설명된 EAP의 개발, 도입, 및 제출임을 관련된 기국 CPC 및 비CPC들에게 통보해야 한다.
13. 본 권고의 어떠한 내용도 읍서버의 건강, 안전, 또는 복지에 대한 우려로 인하여 읍서버 제공자가 읍서버를 승선시키지 않을 재량의 행사에 영향을 미치지 않는다.
14. 본 조치의 어떠한 내용도 읍서버의 안전에 관하여 국제법과 부합하는 자국의 법을 집행할 수 있는 관련 CPC 및 비CPC들의 권리에 영향을 미치지 않는다.
15. 본 권고는 그 채택 3년 후에, 불법, 비보고, 비규제 어업 및 관련 사안에 관한 FAO/IMO/ILO 임시 공동작업반의 요청에 따른 어업 읍서버 안전 및 관련된 표준에 관한 FAO 지침을 고려하여, 재검토되어야 한다.

Elements of ROP Emergency Action Plan (EAP)

1. In the event that an ROP observer dies, is missing or presumed fallen overboard, the CPC or non-CPC to which the fishing vessel is flagged shall take necessary measures to require that the fishing vessel:
 - a) immediately ceases all fishing operations;
 - b) immediately notifies the appropriate Maritime Rescue Coordination Center (MRCC), flag CPC or non-CPC, and the observer provider;
 - c) immediately commences search and rescue if the observer is missing or presumed fallen overboard, and searches for at least 72 hours, unless the observer is found sooner, or unless instructed by the flag CPC or non-CPC to continue searching¹;
 - d) immediately alerts other vessels in the vicinity by using all available means of communication;
 - e) cooperates fully in any search and rescue operation;
 - f) whether or not the search is successful, promptly returns to the nearest port for further investigation, as agreed by the flag CPC or non-CPC and the observer provider;
 - g) promptly provides a report on the incident to the observer provider and appropriate flag State authorities; and
 - h) cooperates fully in all official investigations, and preserves any potential evidence and the personal effects and quarters of the deceased or missing observer.
2. In addition, in the event that an ROP observer dies while deployed, the flag CPC or non-CPC shall require that the fishing vessel ensure that the body is well-preserved for the purposes of an autopsy and investigation.
3. In the event that an ROP observer suffers from a serious illness or injury that threatens his or her health or safety, the CPC or non-CPC to which the fishing vessel is flagged shall take necessary measures to require that the fishing vessel:
 - a) immediately ceases fishing operations;
 - b) immediately notifies the flag CPC or non-CPC, observer provider, and relevant MRCC to advise if a medical evacuation is warranted;
 - c) takes all reasonable actions to care for the observer and provide any medical treatment available and possible on board the vessel;
 - d) where necessary and appropriate, including as directed by the observer provider, if not already directed by the flag CPC or non-CPC, facilitates the disembarkation and transport of the observer to a medical facility equipped to provide the required care, as soon as practicable; and
 - e) cooperates fully in any and all official investigations into the cause of the illness or injury.
4. For the purposes of paragraphs 1 through 3, the flag CPC or non-CPC shall ensure that the appropriate MRCC, observer provider, and the Secretariat are immediately notified of the incident, actions taken or underway to address the situation, and any assistance that may be required.
5. In the event that there are reasonable grounds to believe an ROP observer has been assaulted, intimidated, threatened, or harassed such that their health or safety is endangered and the observer or the observer provider indicates to the CPC or non-CPC to which the fishing vessel is flagged that they wish for the observer to be removed from the fishing vessel, the CPC or non-CPC to which the fishing vessel is flagged shall take necessary measures to require that the fishing vessel:
 - a) immediately takes action to preserve the safety of the observer and mitigate and resolve the situation on board;
 - b) notifies the flag CPC or non-CPC and the observer provider of the situation, including the status and location of the observer, as soon as possible;
 - c) facilitates the safe disembarkation of the observer in a manner and place, as agreed by the flag CPC or non-CPC and the observer provider, that facilitates access to any needed medical treatment; and
 - d) cooperates fully in any and all official investigations into the incident.

¹ In the event of force majeure, CPCs and non-CPCs may allow their vessels to cease search and rescue operations before 72 hours have elapsed.

ROP 비상조치계획(EAP)의 요소

1. ROP 옵서버가 사망, 실종 또는 추락한 것으로 추정될 경우, 어선의 소속 CPC 또는 비CPC는 어선이 다음과 같이 하도록 필요한 조치를 취해야 한다:
 - a) 모든 조업활동을 즉시 중지;
 - b) 즉시 적절한 해상구출조정센터(MRCC), 기국 CPC 또는 비CPC, 및 옵서버 제공자에게 통보;
 - c) 옵서버가 실종 또는 추락한 것으로 추정될 경우, 즉시 수색 및 구출을 개시하고, 옵서버가 발견되거나, 기국 CPC 또는 비CPC에 의해 수색을 계속하도록 지시받기 전까지는, 최소한 72시간 동안 수색을 계속;
 - d) 모든 가용한 통신수단을 동원하여 근처에 있는 다른 선박들에게 알림;
 - e) 모든 수색 및 구출 작전에 최대한으로 협조;
 - f) 수색의 성공여부에 관계없이, 기국 CPC 또는 비CPC 및 옵서버 제공자에 의해 합의된 바에 따라, 추가 조사를 위하여 즉시 가장 가까운 항구로 귀항;
 - g) 즉시 옵서버 제공자 및 적절한 기국 당국에 사건에 관한 보고서를 제공; 그리고
 - h) 모든 공적 조사에 최대한으로 협조하고, 모든 잠재적인 증거와 사망 또는 실종된 옵서버의 물건 및 거소를 보존.
2. 또한, ROP 옵서버가 승선 중 사망할 경우, 기국 CPC 또는 비CPC는 해부 또는 조사 목적을 위하여 어선에서 사체를 온전히 보존하도록 요구해야 한다.
3. ROP 옵서버가 그/그녀의 건강 또는 안전을 위협하는 심각한 질병 또는 부상을 겪을 경우, 어선이 소속된 CPC 또는 비CPC는 어선이 다음과 같이 하도록 필요한 조치를 취해야 한다:
 - a) 즉시 조업활동을 중지;
 - b) 의료 피난의 필요성에 대한 조언을 제공하기 위해, 기국 CPC 또는 비CPC, 옵서버 제공자, 및 관련 MRCC에게 즉시 통보;
 - c) 옵서버를 간호하기 위한 모든 합리적인 조치를 취하고 선내 모든 가용한 의료 서비스를 제공;
 - d) 필요하고 적절할 경우, 기국 CPC 또는 비CPC에 의해 지시되지 않았더라도, 옵서버 제공자에 의해 지시된 바를 포함하여, 시행 가능한 한 즉시, 요구되는 간호를 제공할 수 있는 의료시설로의 옵서버 이송을 촉진; 그리고
 - e) 질병 또는 부상의 원인에 대한 모든 공적 조사에 대하여 최대한으로 협조.
4. 제1항부터 제3항까지의 목적을 위하여, 기국 CPC 또는 비CPC는 적절한 MRCC, 옵서버 제공자, 그리고 사무국이 사건, 취해진 또는 취해질 조치, 및 요구될 수 있는 모든 지원에 대하여 즉시 통보받도록 보장해야 한다.
5. ROP 옵서버가 건강 또는 안전에 대한 위협을 받았을 정도로 폭행, 회유, 협박, 또는 회롱을 받은 것으로 생각할 합리적인 근거가 있고, 옵서버 또는 옵서버 제공자가 어선이 소속된 CPC 또는 비CPC에게 어선으로부터 옵서버의 하선을 요청할 경우, 어선이 소속된 CPC 또는 비CPC는 어선이 다음과 같이 하도록 필요한 조치를 취해야 한다:
 - a) 즉시 옵서버 안전의 보호와 선내 상황의 해소 및 해결을 위해 조치 발동;
 - b) 가능한 한 신속히, 기국 CPC 또는 비CPC 및 옵서버 제공자에게, 옵서버의 상태 및 위치를 포함하여, 상황에 대해 통보;
 - c) 기국 CPC 또는 비CPC 및 옵서버 제공자 간 합의된 바에 따라, 필요한 치료에 대한 접근을 촉진시킬 수 있는 방법 및 장소로, 옵서버의 안전한 하선을 촉진; 그리고
 - d) 사건에 대한 모든 공적 조사에 최대한으로 협조.

1) 불가항력의 경우, CPC 및 비CPC들은 72시간이 지난기 전, 소속 선박들이 수색 및 구출을 중단하도록 허용할 수 있다.

6. In the event that there are reasonable grounds to believe that an ROP observer has been assaulted, intimidated, threatened, or harassed but neither the observer nor the observer provider wishes that the observer be removed from the fishing vessel, the CPC or non-CPC to which the fishing vessel is flagged shall take necessary measures to require that the fishing vessel:
 - a) takes action to preserve the safety of the observer and mitigate and resolve the situation on board as soon as possible;
 - b) notifies the flag CPC or non-CPC and the observer provider of the situation as soon as possible; and
 - c) cooperates fully in all official investigations into the incident.
7. If any of the events in paragraphs 1 through 5 occur, port CPCs or non-CPCs shall facilitate entry of the fishing vessel to allow disembarkation of the ROP observer and, to the extent possible, assist in any investigations if so requested by the flag CPC or non-CPC.
8. In the event that, after disembarkation from a fishing vessel of an ROP observer, an observer provider identifies, such as during the course of debriefing the observer, a possible situation involving assault or harassment of the observer while on board the fishing vessel, the observer provider shall notify, in writing, the flag CPC or non-CPC and the Secretariat.
9. If notified, under paragraph 5b, 6b, or 8, that an observer has been assaulted or harassed, the flag CPC or non-CPC shall
 - a) investigate the event based on the information provided by the observer provider and take any appropriate action in response to the results of the investigation;
 - b) cooperate fully in any investigation conducted by the observer provider, including providing the report to the observer provider and appropriate authorities of the incident; and
 - c) promptly notify the observer provider and the Secretariat of the results of its investigation and any actions taken.
10. CPCs shall also encourage vessels flying their flag to participate, to the greatest extent possible, in any search and rescue operations involving an ROP observer.
11. Where requested, relevant observer providers and CPCs or non-CPCs shall cooperate in each other's investigations, including providing their incident reports for any incidents indicated in paragraphs 1 through 6 to facilitate any investigations as appropriate.

6. ROP 읍서버가 폭행, 회유, 협박, 또는 회릉 받았을 것으로 생각할 수 있는 합리적인 근거가 있으나, 읍서버와 읍서버 제공자 모두 어선으로부터 읍서버를 하선시키기를 원하지 않을 경우, 어선이 소속된 CPC 또는 비CPC는 어선이 다음과 같이 하도록 필요한 조치를 취해야 한다:
 - a) 가능한 한 신속히, 읍서버 안전의 보호와 선내 상황의 해소 및 해결을 위한 조치를 발동;
 - b) 가능한 한 신속히, 기국 CPC 또는 비CPC 및 읍서버 제공자에게 상황에 대해 통보; 그리고
 - c) 사건에 대한 모든 공적 조사에 최대한으로 협조.
7. 제1항부터 제5항까지 상황이 발생할 경우, 항구 CPC 또는 비CPC들은 ROP 읍서버의 하선을 허용하기 위해 어선의 입항을 촉진시켜야 하고, 가능한 한, 기국 CPC 또는 비CPC에 의해 요청될 경우, 모든 조사에 대해 협조.
8. ROP 읍서버가 어선으로부터 하선한 후, 읍서버 제공자가, 읍서버 디브리핑 중과 같이, 승선 중 읍서버에 대한 폭행 또는 회릉과 관련된 상황을 확인했을 경우에, 읍서버 제공자는, 서면으로, 기국 CPC 또는 비CPC 및 사무국에 이를 통보해야 한다.
9. 제5항 b, 제6항 b, 또는 제8항에 따라, 읍서버가 폭행 또는 회릉 받았음을 통보받을 경우, 기국 CPC 또는 비CPC는 다음과 같이 해야 한다:
 - a) 읍서버 제공자에 의해 제공된 정보를 토대로 조사를 수행하고 조사 결과에 비추어 모든 적절한 조치를 발동;
 - b) 읍서버 제공자에 의해 수행되는 모든 조사에 대하여, 읍서버 제공자 및 사건과 관련된 적절한 당국에 대한 보고서 제공을 포함하여, 최대한으로 협조; 그리고
 - c) 수행한 조사 및 취해진 모든 조치에 대하여 읍서버 제공자 및 사무국에 그 결과를 통보.
10. CPC들은 소속 선박들에게 ROP 읍서버와 관련한 모든 수색 및 구출 작전에, 가능한 한 최대한으로, 참여할 것을 장려해야 한다.
11. 요청받을 경우, 관련 읍서버 제공자 및 CPC 또는 비CPC들은 상호 수행하는 조사에 대하여 협조해야 한다. 여기에는 적절한 경우 조사를 촉진하기 위하여, 제1항부터 제6항까지의 모든 사건에 대한 사건보고서를 제공하는 것이 포함된다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT ON ABANDONED,
LOST OR OTHERWISE DISCARDED FISHING GEAR**

(Entered into force **20 June 2020**)

RECALLING that the United Nations Sustainable Development Goal 14 target 1 calls for States to prevent and significantly reduce marine pollution of all kinds;

TAKING INTO ACCOUNT that abandoned, lost or otherwise discarded fishing gear (ALDFG) constitute a significant part of marine pollution;

RECOGNIZING that ghost fishing conducted by ALDFG constitutes an unmanaged and unsustainable exploitation of marine resources that leads to undesirable mortality of marine life;

AWARE that retrieving ALDFG will contribute to reducing marine pollution;

CONVINCED that the fishing industry can contribute significantly to reducing the amount of ALDFG;

NOTING ICCAT Recommendation 03-12 which requires CPCs to mark their fishing gears;

FURTHER NOTING that the Food and Agricultural Organization of the United Nations' Committee on Fisheries endorsed Voluntary Guidelines on the Marking of Fishing Gear at its thirty-third session and further work to address ALDFG including the development of a comprehensive global strategy to tackle issues relating to ALDFG;

ALSO AWARE of the need for an obligation for fishermen not only to mark the fishing gear, but also to report it when abandoned, lost or otherwise discarded, as well as to try to retrieve the gear where possible;

ACKNOWLEDGING that retrieving ALDFG without knowing the position of the gear will be challenging;

ALSO ACKNOWLEDGING that to prevent ghost fishing, efforts should be undertaken to retrieve ALDFG;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

1. Each CPC shall ensure that its fishing vessels authorized to fish species managed by ICCAT in the Convention area are prohibited from abandoning and discarding fishing gear except for safety reasons, and taking into account the special requirements of developing CPCs in relation to conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks and development of fisheries for such stocks, and, in particular, with respect to artisanal and small-scale fisheries.
2. For the purpose of this Recommendation, fishing gear is understood to mean fishing gear that poses a significant risk of ghost fishing when abandoned, lost or discarded in the ICCAT Convention area¹.
3. Each CPC shall ensure that:
 - a) vessels 12 metres and above [fishing](#) for ICCAT species in the ICCAT Convention area, entitled to fly its flag, have equipment² on board to retrieve lost fishing gear; and
 - b) the master of a vessel that has lost fishing gear or part of it shall, to the extent possible, make every reasonable attempt to retrieve it as soon as possible.

¹ The provisions in this Recommendation do not apply to longline gear.

² Equipment used to retrieve ALDFG could be a simple anchor attached to a strong rope or wire, or otherwise as defined in the CPCs' domestic law.

유기, 분실 또는 폐기된 어구에 관한 ICCAT 권고

(발효: 2020년 6월 20일)

국제연합의 지속가능한 개발목표 제14번의 1은 국가들로 하여금 모든 종류의 해양오염을 방지하고 현격히 감소시킬 것을 요구하고 있음을 상기하고;

유기, 분실 또는 폐기된 어구(ALDFG)가 해양오염의 중대한 일부를 구성하고 있음을 염두에 두며;

ALDFG에 의한 유령어업이 관리되지 않고 지속가능하지 않은 해양자원의 착취를 일으키고, 이는 해양생물의 원치 않는 폐사를 가져옴을 인식하고;

ALDFG의 회수는 해양오염의 감소에 기여함을 유의하며;

어업계가 ALDFG 양의 감소에 상당한 기여를 할 수 있음을 확신하고;

CPC들로 하여금 어구를 마킹할 것을 요구하는 ICCAT 권고 03-12에 주목하며;

국제연합 식량농업기구 수산위원회는 그 제33차 회의에서 어구 마킹에 관한 자발적 지침과 ALDFG와 관련된 이슈에 대응하기 위한 포괄적인 세계전략의 개발을 포함하여, ALDFG에 대응하기 위한 추가적인 작업을 마련하였음에 또한 주목하고;

어업인들이 어구를 마킹하는 것뿐만 아니라, 유기, 분실 또는 폐기하였을 경우 보고하도록 하고, 가능할 경우 어구를 회수할 수 있도록 할 필요성에 또한 유의하며;

어구의 위치를 모른 채 ALDFG를 회수하는 것은 어려운 일임을 인정하고;

유령어업을 방지하기 위해서는 ALDFG를 회수하기 위한 노력을 기울여야 함을 또한 인정하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 각 CPC는 협약수역 ICCAT 관할어종을 조업하는 것이 허가된 소속 어선들이 안전의 이유를 제외하고 어구를 유기 및 폐기하는 것을 금지하도록 보장해야 하고, 경계왕래어족 및 고도회유성어족의 보존관리와 관련하여, 특히 영세 및 소규모 어업에 대한 고려와 함께, 개발도상 CPC들의 특별한 요구에 대하여 고려해야 한다.
2. 본 권고의 목적을 위해서, 어구는 ICCAT 협약수역 내에서 유기, 분실 또는 폐기되었을 때 유령어업을 일으킬 중대한 위험이 있는 어구를 의미한다.¹⁾
3. 각 CPC는 다음을 보장해야 한다:
 - a) 자국의 깃발을 게양하는 것이 허가된, ICCAT 협약수역 내에서 ICCAT 어종을 조업하는 전장 12m 이상인 선박들은 분실된 어구를 회수하기 위한 도구²⁾를 보유하고 있어야 한다; 그리고
 - b) 어구 또는 어구의 일부를 분실한 선박의 선장은, 가능한 정도까지, 최대한 신속하게 어구를 회수하기 위한 모든 합리적인 시도를 다해야 한다.

1) 본 권고의 조항들은 연승 어구에 적용되지 않는다.

2) ALDFG를 회수하기 위한 도구는 튼튼한 줄 또는 와이어와 연결된 닻이 될 수 있고, 아니면 CPC의 국내법에 달리 정의된 바에 따를 수 있다.

4. If the lost fishing gear cannot be retrieved, the master of the vessel shall notify the flag CPC within 24 hours, or within 24 hours of returning to port when at-sea reporting is not possible, of the following:
 - a) the name and call sign of the vessel;
 - b) the type of lost fishing gear;
 - c) the quantity of fishing gear lost;
 - d) the date and time when the fishing gear was lost;
 - e) the position where the fishing gear was lost; and
 - f) the measures taken by the vessel to retrieve the lost fishing gear.
5. Following retrieval of lost fishing gear, the master of the vessel shall notify the flag CPC within 24 hours, or within 24 hours of returning to port when at-sea reporting is not possible, of the following:
 - a) the name and call sign of the vessel that has retrieved the fishing gear;
 - b) the name and call sign of the vessel that lost the fishing gear (if known);
 - c) the type of fishing gear retrieved;
 - d) the quantity of fishing gear retrieved;
 - e) the date and time when the fishing gear was retrieved; and
 - f) the position where the fishing gear was retrieved.
6. The flag CPC shall, without delay, notify the Executive Secretary of the information referred to in paragraphs 4 and 5. A summary of this information shall also be included in the CPCs' Annual Report to ICCAT.
7. The Executive Secretary shall, without delay, post the information provided by CPCs on the ICCAT secure website.

4. 분실된 어구가 회수될 수 없으면, 선박의 선장은 24시간 내, 또는 만약 해상 보고가 가능하지 않으면, 입항 후 24시간 내, 다음을 기국 CPC에 통보해야 한다:
- a) 선박의 선명 및 호출번호;
 - b) 분실된 어구의 유형;
 - c) 분실된 어구의 양;
 - d) 어구의 분실 일자 및 시각;
 - e) 어구의 분실 위치; 그리고
 - f) 분실된 어구를 회수하기 위한 선박의 조치
5. 분실된 어구를 회수한 후, 선박의 선장은 24시간 내, 또는 해상 보고가 가능하지 않으면, 입항 후 24시간 내, 다음을 기국 CPC에 통보해야 한다:
- a) 어구를 회수한 선박의 선명 및 호출번호;
 - b) 어구를 분실한 선박의 선명 및 호출번호(알고 있을 경우);
 - c) 회수한 어구의 유형;
 - d) 회수한 어구의 양;
 - e) 어구의 회수 일자 및 시각; 그리고
 - f) 어구의 회수 위치.
6. 기국 CPC는, 지체함이 없이, 제4항 및 제5항에서 언급된 정보를 사무국장에게 통보해야 한다. 이 정보에 대한 요약은 CPC들의 ICCAT 연례보고서에 또한 포함되어야 한다.
7. 사무국장은, 지체함이 없이, CPC들에 의해 제공된 정보를 ICCAT 미공개 웹사이트에 게시해야 한다.

RESOLUTION BY ICCAT ON HARMONISATION AND IMPROVED OBSERVER SAFETY

(Transmitted to Contracting Parties **20 December 2019**)

NOTING the regional observer programmes (ROP) established by ICCAT;

RECALLING that the International Convention on Standards of Training, Certification, and Watch keeping for Fishing Vessel Personnel (IMO STCW-F), adopted by the International Maritime Organization (IMO) in 1995, sets forth safety training standards for personnel serving on board seagoing fishing vessels;

ALSO RECALLING, where applicable, the 2012 Cape Town Agreement (CTA), adopted by the International Maritime Organization (IMO), that outlines fishing vessel standards and includes other regulations designed to protect the safety of crews and observers and to provide a level playing field for industry, and acknowledging that ratification of this agreement will address and increase observer safety through appropriate safety standards for vessels, safety equipment and communication equipment;

NOTING the challenges faced by observers in relation to health, safety and welfare;

TAKING INTO ACCOUNT the fourth meeting of the Joint FAO/IMO/ILO Ad Hoc Working Group on Illegal, Unreported and Unregulated Fishing and Related Matters (JWG 4), which recommended that the Food and Agriculture Organization (FAO) consider how to promote fisheries observer safety globally through the most appropriate process and that this process should review available information and existing national and regional measures on the safety, security and working and living conditions of fisheries observers under existing observer programmes and be informed by the IMO, the International Labour Organization (ILO), and other relevant Organizations and stakeholders, taking into account the views expressed by the participants of JWG 4.

RECOGNISING that challenges relating to health and safety for observers are global and solutions should be harmonised to the extent possible in order to ensure a level playing field and facilitate implementation at a national level;

EMPHASISING that improved dialogue at the national level between the competent authorities and their fishing vessel operators is warranted;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR
THE CONSERVATION OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RESOLVES THAT:

1. The Commission will evaluate the outcomes of the fourth meeting of the Joint FAO/IMO/ILO Ad Hoc Working Group on Illegal, Unreported and Unregulated Fishing and Related Matters held in Torremolinos, Spain, 23-25 October 2019, and consider appropriate follow-up actions.
2. CPCs will commit themselves to strengthening the dialogue with their fishing vessel owners, crew and operators with a view of raising awareness of the health and security challenges confronting observers, thus enhancing cooperation between crew members and observers.

옹서버 안전의 개선 및 조화에 관한 ICCAT 결의

(체약국에 전달: 2019년 12월 20일)

ICCAT에 의해 수립된 지역옹서버 프로그램(ROP)을 주목하고;

1995년 국제해사기구(IMO)에 의해 채택된, 어선원을 위한 훈련, 인증, 및 감독 기준에 관한 국제협약(IMO STCW-F)이 원양어선 승선원을 위한 안전훈련기준을 제시하고 있음을 상기하며;

적용될 경우, 어선 표준을 제시하고, 선원 및 옹서버의 안전을 보호하고 산업에 공정성을 기하기 위해 설계된 기타 규정들을 포함하는, 국제해사기구(IMO)에 의해 채택된 2012년 케이프타운협정을 상기하고, 본 협정의 비준이 선박, 안전 도구 및 통신 도구를 위한 적절한 안전기준을 통하여 옹서버 안전 문제를 다루고 향상시킬 것임을 또한 인정하고;

건강, 안전 및 복지와 관련하여 옹서버들이 직면한 도전들에 주목하며;

식량농업기구(FAO)가 가장 적절한 과정을 통해 세계적으로 어업 옹서버 안전의 증진 방법을 고려하고, 이 과정으로 가용한 정보 및 현존하는 옹서버 프로그램 하의 어업 옹서버의 안전과, 작업 및 생활조건에 관한 현존하는 국내 및 지역 조치들이 검토되어야 하고, IMO, 국제노동기구(ILO)와, 기타 관련 기구 및 이해관계자들로부터 정보가 제공되어야 함을 권고한, 불법, 비보고 및 비고고 어업 및 관련 사안에 관한 제4차 FAO/IMO/ILO 임시 작업반 회의(JWG 4)를 고려하고;

옹서버의 건강 및 안전과 관련된 도전들은 세계적인 것이고, 공정성을 기하고 국내수준에서의 이행을 촉진하기 위하여 가능한 한 그 해결책들이 조화를 이루어야 함을 인식하며;

국내수준에서 권한당국과 어선 운항자들간 대화증진의 개선이 필요함을 강조하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다:

1. 위원회는 2019년 10월 23-25일, 스페인 토레모리노스에서 개최된 불법, 비보고 및 비규제 어업 및 관련 사안에 관한 제4차 FAO/IMO/ILO 임시 작업반의 결과를 평가하고, 적절한 후속조치들을 고려한다.
2. CPC들은 옹서버들이 직면한 건강 및 안전에 관한 도전들에 대한 경각심을 불러일으키기 위한 관점에서, 자국의 어선 선주들, 선원 및 운항자들 간의 대화 증진을 통해, 선원과 옹서버 간의 협력을 향상시키기 위해 노력할 것이다.

RESOLUTION BY ICCAT AMENDING THE RESOLUTION 18-11 BY ICCAT ESTABLISHING A PILOT PROGRAM FOR THE VOLUNTARY EXCHANGE OF INSPECTION PERSONNEL IN FISHERIES MANAGED BY ICCAT

(Transmitted to Contracting Parties **20 December 2019**)

RECALLING Ref. 75-02 for a Scheme of Joint International Inspection and Annex 7 of Recommendation 19-04 establishing a joint international inspection scheme for the eastern Atlantic and Mediterranean bluefin tuna fishery, both relating to areas beyond national jurisdiction;

FURTHER RECALLING paragraph 3 of Article IX of the ICCAT Convention and the General Outline of Integrated Monitoring Measures adopted at the 13th Special Meeting of the Commission (Ref. 02-31);

NOTING the important role of the trap and farming related activities in the eastern Atlantic and Mediterranean bluefin tuna fishery, part of these activities taking place within the waters under the jurisdiction of the Contracting Parties concerned;

NOTING that joint inspection activities have been carried out by Contracting Parties in the Atlantic and other oceans;

FURTHER NOTING that voluntary exchange of fisheries inspectors for bluefin tuna trap and farming related activities would equally benefit from an exchange of best practices and inspection expertise on such activities between Contracting Parties directly involved;

NOTING that for bluefin tuna trap and farming activities, the fisheries inspector should only be authorized to observe the related control operations of the hosting Contracting Party and exchange of practices, information and experiences related to bluefin tuna trap and farming activities;

RECOGNIZING that exchanges of inspectors and observers through a voluntary pilot program will contribute to the capacity of Contracting Parties, particularly developing Contracting Parties, to conduct at sea inspections in ICCAT fisheries;

FURTHER RECOGNIZING that extending the voluntary pilot program to bluefin tuna trap and farming related activities would also contribute to the capacity of the Contracting Parties directly involved in the control of such activities;

FURTHER RECOGNISING that the voluntary exchange of inspectors is subject to the domestic legislations of the Contracting Parties in force;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE
CONSERVATION OF ATLANTIC TUNAS RESOLVES THAT:**

Program objectives

1. A pilot program is established for the voluntary exchange of inspection personnel to:
 - a) participate in boarding and inspection activities as inspectors or as observing members of the inspection party (hereinafter referred to as “observers” for purposes of this Resolution) conducted by Contracting Parties in fisheries managed by ICCAT pursuant to their existing authorities;
 - b) allow fisheries inspectors from Contracting Parties directly involved in bluefin tuna trap and farming activities, to observe, on a reciprocal basis, the inspection activities conducted with a previous agreement by the hosting Contracting Party;

(체약국에 전달: 2019년 12월 20일)

국가관할권 이원해역과 모두 관련된, 국제공동검색제도를 위한 참조문서 75-02 및 동부대서양과 지중해 참다랑어 어업을 위한 국제공동검색제도를 수립하는 권고 19-04의 부록7을 상기하고;

ICCAT 협약 제9조 제3항 및 위원회 제13차 특별회의에서 채택된 통합감시조치 개요(참조문서 02-31)를 또한 상기하며;

동부대서양과 지중해 참다랑어 어업에서, 관련 체약국 관할해역 내에서 그 활동이 부분적으로 이루어지는, 통발 및 축양 관련 활동의 중요한 역할에 주목하고;

공동검색활동이 대서양과 다른 해역에서 체약국들에 의해 수행되었음에 주목하며;

참다랑어 통발 및 축양 관련 활동들을 위한 어업 검색관의 자발적인 교환이, 그러한 활동에 관한 모범 관행 및 검색 전문성의 교환을 가능하게 하여, 직접 관련된 체약국들에게 공히 유익이 될 것임에 또한 주목하고;

참다랑어 통발 및 축양 활동에 대하여, 어업 검색관들은 해당 체약국의 관련 통제 활동과 참다랑어 통발 및 축양 활동과 관련된 정보와 경험, 사례의 교환에 대해서만 관찰하도록 승인되어야 함에 주목하며;

자발적인 시범 프로그램을 통한 검색관과 읍서버의 교환이 체약국, 특히 개발도상 체약국의 ICCAT 어업 관련 해상검색의 수행에 기여할 것임을 인식하고;

자발적인 시범 프로그램을 참다랑어 통발 및 축양 관련 활동으로 확대하는 것이 그러한 활동에 직접 관여하는 체약국들의 역량에 또한 기여할 것임을 또한 인식하며;

검색관의 자발적인 교환은 체약국의 발효 중인 국내법의 적용대상임을 또한 인식하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다:

프로그램 목표

1. 다음을 위하여 검색관의 자발적인 교환을 위한 시범 프로그램이 수립된다:

- a) 국내 당국의 권한에 따라, ICCAT 관할어업에서 체약국에 의해 수행되는 검색관 또는 검색단의 읍서버 회원(본 결의의 목적을 위해, 이하 “읍서버”로 지칭)으로서 승선 및 검색 활동에 참여;
- b) 참다랑어 통발 및 축양 활동에 직접 관여하는 체약국의 어업 검색관이, 상호주의에 기반하여, 접수하는 체약국과의 사전 합의에 따라, 수행되는 검색활동을 관찰하도록 허용;

- c) facilitate exchanges that are intended to allow the sharing of information, best practices and expertise needed to strengthen at-sea inspection, traps and farming related control activities, capabilities and capacities, enhance cooperation and collaboration among Contracting Parties on these important areas of fisheries monitoring, control, and surveillance, and inform future discussions on this issue within ICCAT.
2. On the conclusion of a standing or ad hoc bilateral agreement or arrangement referred to in paragraph 10, the pilot program referred to in paragraph 1 applies to vessels in areas beyond national jurisdiction or to bluefin trap and/or farming activities.

Participation and points of contact

- 3. All Contracting Parties are encouraged to participate in the pilot program referred to in paragraph 1 and may join or leave it at any time.
- 4. Contracting Parties interested in participating in the pilot program should submit to the ICCAT Executive Secretary the following information when applicable:
 - a) National authority responsible for at-sea inspection and other supporting maritime agencies as may be appropriate,
 - b) National authority responsible for the bluefin tuna trap and farming activities, and
 - c) Designated point(s) of contact (POC) within that authority with responsibility for program implementation, including name, telephone, fax numbers, and e-mail address.
- 5. The ICCAT Executive Secretary will make the information provided under paragraph 4 available on the public portion of the ICCAT website, taking into consideration national personal data protection rules.

Pilot program process and procedures

- 6. Contracting Parties that have elected to participate in the pilot program should communicate with one another to identify opportunities for exchanges of inspectors or observers at sea pursuant to this pilot program.

Contracting Parties participating in the pilot program for BFT trap and farming activities, should ensure that the inspectors exchanged under this program are only authorized by the hosting Contracting Party to observe the related control operations.

- 7. Contracting Parties:
 - a) deploying patrol vessels in fisheries managed by ICCAT should consider their participation in the pilot program in developing patrol plans and strive, where possible, to arrange patrols that can accommodate one or more personnel from other Contracting Parties.
 - b) developing inspection plans on their bluefin tuna trap and farming related activities, should consider inviting other Contracting Parties engaged in such activities to send inspectors to observe control related activities in their trap and farms and,
 - c) will provide relevant information to other participating Contracting Parties, as appropriate, in order to determine their interest in an exchange of inspectors or observers, either on a particular patrol or on a bluefin tuna trap and/or farm, that may be planned in the future.
- 8. Contracting Parties wishing to place inspectors or observers on another Contracting Party's inspection vessel, or wishing to observe a bluefin tuna trap and/or farming inspection activity, should contact the POC of the Contracting Party that has provided information under paragraph 7, to indicate its interest.

c) 해상 검색, 통발 및 축양 관련 통제 활동, 능력 및 역량 강화에 필요한 정보, 모범 관행 및 전문성 공유를 위한 교환의 촉진 및 어업 감시, 감독, 통제와 관련한 이러한 중요한 부문에 대하여 체약국간 협력 및 협업을 향상시키고, ICCAT 내 본 이슈에 대한 미래 논의의 토대의 제공;

2. 제10항에서 언급된 상임 또는 임시 양자협정 또는 약정의 체결로, 제1항에서 언급된 시범 프로그램은 국가 관할권 이원해역 또는 참다랑어 통발 및/또는 축양활동에 적용된다.

참여 및 연락담당자

3. 모든 체약국은 제1항에서 언급된 시범 프로그램에 참여할 것이 장려되고 언제든지 참여하거나 미참여할 수 있다.

4. 시범 프로그램에 참여하고자 하는 체약국은 적용 가능할 경우, 다음의 정보를 ICCAT 사무국장에게 제출해야 한다:

a) 해상검색에 대한 책임을 진 국내 권한당국 및 적절할 경우, 기타 해상 관련 기관.

b) 참다랑어 통발 및 축양 활동에 대한 책임을 진 국내 권한당국, 및

c) 프로그램에 대한 이행 책임을 진 권한당국 내 지정된 연락담당자(들) (성명, 전화번호, 팩스번호, 및 이메일 주소 포함).

5. ICCAT 사무국장은 제4항에서 제공된 정보를 ICCAT 웹사이트의 공개된 영역에 게시하고, 이때 국내 개인정보 보호 규칙에 대해 고려한다.

시범 프로그램 과정 및 절차

6. 시범 프로그램에 참여하기로 선택한 체약국들은 본 시범 프로그램에 따른 해상 검색관 또는 옵서버 교환 기회의 모색을 위해 상호 소통해야 한다.

참다랑어 통발 및 축양 활동을 위한 시범 프로그램에 참여하는 체약국들은, 본 프로그램 하에서 교환된 검색관들이 접수하는 체약국에 의해 관련 통제 작업에 대한 관찰을 수행하는 것만이 승인되도록 보장해야 한다.

7. 체약국들은:

a) ICCAT 관할어업에 순찰선을 배치하는 체약국들은 시범 프로그램에의 참여와, 가능할 경우, 기타 체약국으로부터 한명 또는 그 이상의 검색관을 수용할 수 있는 순찰계획의 수립을 고려해야 한다.

b) 자국의 참다랑어 통발 및 축양 관련 활동에 관한 검색계획을 마련하고, 그러한 활동에 관여하고 있는 다른 체약국들이 자국의 통발 및 축양장에서의 통제 관련 활동을 관찰하기 위한 검색관을 파견하도록 요청하는 것을 고려해야 한다.

c) 적절할 경우, 미래에 계획되어 있을 수 있는 특정한 순찰 또는 참다랑어 통발 및/또는 축양장에서의, 검색관 또는 옵서버 교환을 할지 여부에 대하여 결정하기 위해, 다른 참여하는 체약국들에게 관련 정보를 제공한다.

8. 다른 체약국의 검색선에 검색관 또는 옵서버를 배치하거나, 또는 참다랑어 통발 및/또는 축양 검색 활동을 관찰하고자 하는 체약국은, 관심을 표명하기 위해, 제7항에 따른 정보를 제공한 체약국의 담당자에게 연락해야 한다.

9. When a Contracting Party has provided notice of its interest in an exchange of personnel under paragraph 8, the concerned Contracting Parties should consult to determine whether such an exchange could be accommodated, taking into consideration operational and administrative limitations, as well as training, expertise, operational and information on safe, security, medical and physical requirements, authorization for the venue of the inspections and inspection capacities.

Contracting Parties deploying inspection vessel(s) should make special efforts to accommodate requests from developing Contracting Parties, in particular.

10. Contracting Parties that have chosen to establish an exchange of personnel under this pilot program should enter into a standing or *ad hoc* bilateral agreement or arrangement to address relevant details of the deployment, including for the purpose of sea boarding and whether the scope of the agreement should be limited to inspections in areas beyond or within national jurisdiction or include national EEZs, or only the site of the bluefin tuna trap and/or farm.

The bilateral agreement or arrangement should also determine the role of personnel deployed under the arrangement or agreement, as well as further provisions for the cooperative deployment of inspectors or observers and the use of vessels, aircraft or other resources for fisheries surveillance and control purposes, and the protection of law enforcement sensitive or otherwise confidential or protected information from inappropriate disclosure.

11. The Contracting Party of the inspection personnel deployed should be responsible for all issues associated to safety, medical and physical requirements during the deployment.

Reporting and review

12. Contracting Parties who engage in such exchanges should coordinate reporting to the Commission annually on any activities carried out under the pilot program for consideration by the Permanent Working Group for the Improvement of Statistics and Conservation (PWG). Contracting Parties are also encouraged to provide information related to joint inspection activities at sea undertaken outside the context of this pilot program, as appropriate.
13. This pilot program should be reviewed no more than 3 years after adoption.

Repeals

14. This Resolution repeals *Resolution by ICCAT establishing a pilot program for the voluntary exchange of inspection personnel in fisheries managed by ICCAT* (Res. 18-11).

9. 체약국이 제8항에 따라 인력 교환에 관심을 표명하였을 때, 관련 체약국은, 작업적 및 훈련, 전문성, 안전, 의료 및 신체적 요구사항, 검색대상에 대한 허가 및 검색능력에 관한 정보와 함께, 작업적 및 행정적 제한을 고려하면서, 그러한 교환의 수용가능 여부에 대하여 결정하기 위해 협의해야 한다. 검색 선(들)을 파견하는 체약국은 특히, 개발도상 체약국들의 요구를 수용하기 위한 특별한 노력을 기울여야 한다.

10. 본 시범 프로그램 하에 따른 인력 교환을 하기로 선택한 체약국들은, 해상 승선의 목적 및 협정의 범위를 국가관할권 이내 또는 이원 해역에서의 검색으로 제한할 것인지 또는 국가 EEZ를 포함할 것인지, 또는 참다랑어 통발 및/또는 축양장 시설 내로 제한할 것인지 여부를 포함하여, 파견과 관련한 상세한 내용을 다루기 위한 상시 또는 임시 양자협정 또는 약정을 체결해야 한다.

양자 협정 또는 약정으로, 검색관 또는 옵서버, 선박, 항공기 또는 조업감시 및 통제 목적을 위한 기타 수단의 협력적 배치와, 민감한 또는 부적절한 공개로부터의 법집행의 보호를 위한 추가 조항과 함께, 협정 또는 약정 하에서 파견된 인력의 역할이 결정되어야 한다.

11. 검색인력을 파견한 체약국은 파견 중 안전, 의료 및 신체적 요구사항과 관련된 이슈에 대하여 책임을 져야 한다.

보고 및 검토

12. 그러한 교환에 관여한 체약국들은 통계 및 보존의 개선을 위한 상설작업반(PWG)에 의한 고려를 위해 시범사업하에서 수행된 모든 활동에 관하여 매년 위원회에 대한 보고를 협업하여 실시해야 한다. 체약국들은 또한 적절할 경우, 본 시범 프로그램의 맥락 밖에서 수행된 해상 공동검색활동과 관련된 정보를 제공할 것이 장려된다.

13. 본 시범 프로그램은 그 채택 후 늦어도 3년 이내에 검토되어야 한다.

폐지

14. 본 결의는 *ICCAT 관할어업에서 자발적인 검색관 교환을 위한 시범 프로그램*을 수립하는 *ICCAT 결의 (18-11)*를 폐지한다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT CONCERNING
THE ICCAT BIGEYE TUNA STATISTICAL DOCUMENT PROGRAM**

(Entered into force: **September 21, 2002**)

RECALLING the Recommendation by ICCAT on Establishing Statistical Document Programs for Swordfish, Bigeye Tuna and Other Species Managed by ICCAT adopted by the Commission in 2000 in which the full implementation of the program was required by 1 January 2002, or as soon as possible thereafter;

AWARE that there is uncertainty of the catch of Atlantic bigeye tuna and that the availability of trade data would greatly assist in reducing such uncertainty;

RECOGNIZING that Atlantic bigeye tuna is the main target species of IUU fishing operations and that most of the bigeye harvested by such IUU fishing vessels are exported to Contracting Parties, especially to Japan;

RECALLING the Recommendation by ICCAT Regarding Belize, Cambodia, Honduras, and St. Vincent and the Grenadines Pursuant to the 1998 Resolution Concerning the Unreported and Unregulated Catches of Tuna by Large-scale Longline Vessels in the Convention Area and the Recommendation by ICCAT Regarding Equatorial Guinea Pursuant to the 1998 Resolution Concerning the Unreported and Unregulated Catches of Tuna by Large-scale Longline Vessels in the Convention Area adopted by the Commission in 2000;

RECOGNIZING that the Statistical Document Program is an effective tool to assist the Commission's effort for the elimination of IUU fishing operations;

RECOGNIZING the nature of the international market for Atlantic bigeye tuna;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE
CONSERVATION OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT;**

1. Contracting Parties, by July 1, 2002 or as soon as possible thereafter, require that all bigeye tuna, when imported into the territory of a Contracting Party, be accompanied by an ICCAT Bigeye Tuna Statistical Document which meets the requirements described in Annex 1 or an ICCAT Bigeye Tuna Re-export Certificate¹ which meets the requirements described in Annex 2. Bigeye tuna caught by purse seiners and pole and line (bait) vessels and destined principally for the canneries in the Convention area are not subject to this statistical document requirement. The Commission and the Contracting Parties importing bigeye tuna shall contact all the exporting countries to inform them of this program, in advance of implementation of the program.
2. (1) The ICCAT Bigeye Tuna Statistical Document must be validated by a government official, or other authorized individual or institution, of the flag state of the vessel that harvested the tuna, or, if the vessel is operating under a charter arrangement, by a government official or other authorized individual of the exporting state;
- (2) The ICCAT Bigeye Tuna Re-export Certificate must be validated by a government official or other authorized individual of the state that re-exported the tuna; and
- (3) The substitutional measure described in paragraphs A-D of the *Resolution by ICCAT Concerning Validation by a Government Official of the Bluefin Tuna Statistical Document*, adopted by the Commission in 1993, may be applied to the above requirements for both validations in this Bigeye Statistical Document Program. The substitutional measure should also apply *mutatis mutandis* to chartering arrangements as provided in paragraph 2(1) above.

¹ Note from the Secretariat: The ICCAT Bigeye Statistical Document and accompanying instructions were adopted under the *Recommendations by ICCAT Concerning the Amendment of the Forms of the ICCAT Bluefin/Bigeye/Swordfish Statistical Documents* [Ref. 03-19], and replace those originally adopted in 2001.

눈다랑어 통계문서 프로그램에 관한 ICCAT 권고

(발효: 2002년 9월 21일)

2000년 위원회에 의해서 채택되고, 2002년 1월까지, 아니면 그 이후 가능한 한 속히 프로그램의 완전한 이행이 요구된, 황새치, 눈다랑어 및 기타 ICCAT에 의해 관리되는 어종을 위한 통계 문서 프로그램의 수립에 관한 ICCAT 권고를 상기하고;

대서양 눈다랑어 어획에는 불확실성이 존재하고 무역 데이터의 가용성이 그러한 불확실성을 해소하는데 크게 기여할 것이라는 점을 주지하며;

눈다랑어가 IUU 어업활동의 주요 목표어종이고 그러한 IUU 어선에 의해 어획된 눈다랑어의 대부분이 체약국, 특히 일본으로 수출되는 점을 인식하고;

협약수역에서 거대 연승선에 의한 비보고 및 비규제 어획에 관한 1998년 결의에 따른 벨리즈, 캄보디아, 온두라스, 및 세인트 빈센트와 그레나딘에 관한 ICCAT 권고와 2000년 위원회에 의해서 채택된 협약수역에서 거대 연승선에 의한 비보고 및 비규제 다랑어에 관한 1998년 결의에 따른 적도 기니에 관한 ICCAT 권고를 상기하며;

통계문서 프로그램이 IUU 어업활동을 근절하기 위한 위원회의 노력을 지원하는 효과적인 도구임을 인식하고;

대서양 눈다랑어를 위한 국제시장의 특성을 인식하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 체약국들은 2002년 7월 1일까지, 아니면 그 이후 가능한 한 속히, 체약국의 영토 내로 수입되는 모든 눈다랑어에 대해, 부속서1에서 설명된 ICCAT 눈다랑어 통계문서 또는 또는 부속서2에서 설명된 ICCAT 눈다랑어 재수출 증명서¹⁾를 동반하도록 요구해야 한다. 선망선 및 대낚시(미끼) 선박에 의해 어획되고 주로 협약수역 내 통조림 공장으로 향하는 눈다랑어는 본 통계문서 프로그램 요구의 적용대상이 아니다. 위원회와 눈다랑어를 수입하는 체약국들은 프로그램의 이행에 앞서, 모든 수출국들에게 본 프로그램에 대해 통보해야 한다.
2. (1) ICCAT 눈다랑어 통계문서 프로그램은 다랑어를 어획한 기국의 정부관료, 또는 다른 허가 받은 개인 또는 기관, 아니면 만약 선박이 용선계약 하에서 운영되고 있다면, 수출국가의 정부관료 또는 다른 허가 받은 개인 또는 기관에 의해 인증받아야 한다;
- (2) ICCAT 눈다랑어 재수출 증명서는 다랑어를 재수출한 국가의 정부관료 또는 다른 허가 받은 개인에 의해 인증받아야 한다; 그리고
- (3) 1993년 위원회에 의해서 채택된 정부관료에 의한 참다랑어 통계문서 인증에 관한 ICCAT 결의의 A-D항에서 설명된 대안조치가 본 눈다랑어 통계문서 프로그램의 두 가지 인증방식을 위한 위 요구사항에 대하여 적용될 수 있다. 대안조치는 위 2항(1)에서 제시된 용선계약에도 필요한 부분만 약간 수정하여 적용된다.

1) 사무국 노트: ICCAT 눈다랑어 통계문서 프로그램과 이에 동반한 지침들은 ICCAT 참다랑어/눈다랑어/황새치 통계 문서 양식의 수정에 관한 ICCAT 권고 [참조문서 03-19] 하에서 채택되었고, 2001년에 최초로 채택된 권고를 대체함.

3. Each Contracting Party shall provide to the Executive Secretary sample forms of its statistical document and re-export certificate required with bigeye tuna imports and information on validation in the format specified in Annex 4 and inform him of any change in a timely fashion.
4. The Contracting Parties which export or import bigeye tuna shall compile data from the Program.
5. The Contracting Parties which import bigeye tuna shall report the data collected by the Program to the Executive Secretary each year by April 1 for the period of July 1-December 31 of the preceding year and October 1 for the period of January 1-June 30 of the current year, which shall be circulated to all the Contracting Parties by the Executive Secretary. The formats of the report are attached as Annex 3.
6. The Contracting Parties which export bigeye tuna shall examine export data upon receiving the import data mentioned in paragraph 5 above from the Executive Secretary, and report the results to the Commission in the national reports².
7. The Contracting Parties should exchange copies of statistical documents and re-export certificates to facilitate the examination mentioned in paragraph 6, consistent with domestic laws and regulations.
8. The Commission shall request Cooperating Non-Contracting Parties, Entities, Fishing Entities to take the measures described in the above paragraphs.
9. The Executive Secretary shall request information on validation from all the non-Contracting Parties fishing and exporting bigeye tuna to Contracting Parties, and request them to inform him in a timely fashion of any changes to the information provided.
10. The Executive Secretary shall maintain and update information specified in paragraphs 3 and 9 and provide it to all the Contracting Parties, and promptly circulate any changes.
11. The Commission shall request the non-Contracting Parties which import bigeye tuna to cooperate with implementation of the Program and to provide to the Commission data obtained from such implementation.
12. Implementation of this Program shall be in conformity with relevant international obligations.
13. At the initial stage of the program, the statistical documents and the re-export certificates will be required for frozen bigeye products. Prior to implementing this Program for fresh products, several practical problems need to be solved, such as guidelines to ensure procedures to handle fresh products at customs.
14. The provisions of the Recommendation *by ICCAT on Validation of the Bluefin Tuna Statistical Documents by the European Community*, adopted by the Commission in 1998, shall apply to the Bigeye Tuna Statistical Document Program for bigeye caught by vessels that fly the flag of a Member State of the European Community.
15. Notwithstanding the provisions of Article VIII, paragraph 2, of the Convention, the Contracting Parties shall implement this recommendation by July 1, 2002 or as soon as possible thereafter in accordance with the regulatory procedures of each Contracting Party.

² Note from the Secretariat: Based on a Commission decision in 2004, these reports are now called *Annual Reports*. Please see the *Revised Guidelines for the Preparation of Annual Reports* [Ref. 12-13].

3. 각 체약국은 눈다랑어 수입시 요구되는 통계문서 및 재수출 증명서의 샘플 양식과 부속서4에서 제시된 양식으로 인증에 관한 정보를 사무국장에게 제공하고 시기적절하게 변동사항을 통보해야 한다.
4. 눈다랑어를 수입하거나 수출하는 체약국들은 프로그램으로부터 수집된 데이터를 취합해야 한다.
5. 눈다랑어를 수입하는 체약국들은 프로그램으로부터 수집된 데이터를 사무국장에게 보고해야 한다. 지난 연도 7월 1일-12월 31일 기간 동안의 데이터는 매년 4월 1일까지, 당해 연도 1월 1일-6월 30일 기간 동안의 데이터는 10월 1일까지 보고한다. 이 데이터는 사무국장에 의해 모든 체약국들에게 회람되어야 한다. 보고서 양식은 부속서3으로 첨부되어 있다.
6. 눈다랑어를 수출하는 체약국들은 사무국장으로부터 위 5항에서 언급된 수입 데이터를 받은 후 수출 데이터를 검토해야 하고, 총회에 제출하는 국가보고서²⁾에 그 결과를 보고해야 한다.
7. 체약국들은, 국내 법률 및 규정과 합치하는 범위 내에서, 위 6항에서 언급된 검토를 촉진하기 위해서 통계문서 및 재수출 인증서의 복사본을 교환해야 한다.
8. 위원회는 협력적 비체약국, 실체, 어업실체들에게 위 조항들에서 설명한 조치들을 취할 것을 요청해야 한다.
9. 사무국장은 눈다랑어를 어획하여 체약국들에게 수출하는 모든 비체약국들에 대하여 인증에 관한 정보를 요청해야 하고, 제공된 정보에 대한 변동사항을 시기적절하게 통보해 줄 것을 그들에게 요청해야 한다.
10. 사무국장은 3항 및 9항에서 명시된 정보를 유지하고 업데이트하여 모든 체약국들에게 제공해야 하고, 변동사항을 즉시 회람해야 한다.
11. 위원회는 눈다랑어를 수입하는 비체약국들에게 프로그램의 이행과 관련하여 협조해 줄 것과 함께 그러한 이행으로부터 획득된 데이터를 위원회에 제공해 줄 것을 요청해야 한다.
12. 본 프로그램의 이행은 관련 국제의무들과 합치해야 한다.
13. 프로그램의 초기 단계에서, 통계문서 및 재수출 증명서는 냉동 눈다랑어를 위하여도 요구된다. 신선 제품에 대하여 본 프로그램을 이행하기 전, 세관에서 신선 제품 취급절차를 보장하기 위한 지침과 같은 여러 운용상의 문제들이 해결되어야 한다.
14. 1998년 위원회에 의해서 채택된 유럽공동체에 의한 참다랑어 통계문서 인증에 관한 ICCAT 권고의 조항들이 유럽공동체 회원국의 깃발을 게양하는 선박에 의해 어획된 눈다랑어를 위한 통계문서 프로그램에 적용되어야 한다.
15. 협약 제8조 제2항의 규정들에도 불구하고, 체약국들은 각 체약국의 규제절차에 따라 2002년 7월 1일 까지, 또는 그 이후 가능한 한 속히 본 권고를 이행해야 한다.

2) 사무국 노트: 2004년 위원회 결정을 토대로, 이 보고서는 연례보고서로 불림. 연례보고서 준비를 위한 수정지침 [참조문서 12-13] 참조.

**Requirements Concerning
the ICCAT Bigeye Tuna Statistical Document**

1. The sample form of the ICCAT Bigeye Tuna Statistical Document shall be as in the Appendix.
2. Customs or other appropriate government officials will request and inspect all import documentation including the ICCAT Bigeye Tuna Statistical Document for all bigeye tuna in the shipment. Those officials may also inspect the content of each shipment to verify the information on the document.
3. Only complete and valid documents will guarantee that shipments of bigeye tuna will be allowed to enter the territory of Contracting Parties.
4. Shipments of bigeye tuna that are accompanied by improperly documented Bigeye Tuna Statistical Documents (i.e., improperly documented means that the Bigeye Tuna Statistical Document is either missing from the shipment, incomplete, invalid or falsified) will be considered illegitimate shipments of bigeye tuna, that are contrary to ICCAT conservation efforts, and their entry will be suspended (PENDING RECEIPT OF A PROPERLY COMPLETED DOCUMENT) into the territory of a Contracting Party or subject to administrative or other sanction.
5. The import of fish parts other than the meat, i.e., head, eyes, roe, guts, tails may be allowed without the document.

ICCAT 눈다랑어 통계문서에 관한 요구사항

1. ICCAT 눈다랑어 통계문서의 샘플 양식은 부록과 같아야 한다.
2. 세관원 또는 다른 적절한 정부 요원은 선적물 내 눈다랑어에 대하여 ICCAT 눈다랑어 통계문서를 포함한 모든 수입 관련 문서를 요청하고 검색해야 한다. 그 요원들은 문서 정보의 진위여부를 확인하기 위해 각 선적물의 내용물을 검색할 수 있다.
3. 완전하고 유효한 문서만이 눈다랑어 선적물의 체약국 영토 내 반입의 허용을 보장한다.
4. 적정한 통계문서를 동반하지 않은(예, 미소지, 불완전, 무효 또는 위조) 눈다랑어 선적물은 ICCAT 보존 노력에 위반하는 불법 선적물로 간주될 것이고, 체약국 영토 내 반입이 금지(적정하게 완성된 문서를 동반할 때까지)되거나 행정적 또는 다른 제재의 대상이 될 것이다.
5. 어류의 고기 이외 부분(예, 머리, 눈, 어란, 내장, 꼬리)의 수입은 문서 없이도 허용될 수 있다.

Appendix

DOCUMENT NUMBER	ICCAT BIGEYE TUNA STATISTICAL DOCUMENT		
EXPORT SECTION			
1.FLAG OF COUNTRY/ENTITY/FISHING ENTITY			
2.NAME OF VESSEL AND REGISTRATION NUMBER (when available)			
3.TRAPS (if applicable)			
4.POINT OF EXPORT(City, State / Province, Country / Entity / Fishing Entity)			
5.AREA OF CATCH (check one of the following) ¹ (a) Atlantic ¹ (b) Pacific ¹ (c) Indian * In case of (b) or (c) checked, the items 6 and 7 below do not need to be filled out.			
6.DESCRPTION OF FISH			
Product Type (*1) F/FR RD/GG/DR/FL/OT		Gear Code(*2)	Net Weight (Kg)
1= F=Fresh, FR=Frozen, RD=Round, GG=Gilled and Guttet, DR=Dressed, FL=Fillet OT=Other, describe the type of product *2= When the Gear Code is OT, describe the type of gear,			
7.EXPORTER CERTIFICATION I certify that the above information is complete, true, and correct to the best of my knowledge and belief.			
Name	Company name	Address	Signature Date License Number (if applicable)
8.GOVERNMENT VALIDATION I validate that information listed above is complete, true, and correct to the best of my knowledge and belief.			
Total weight of the shipment _____ Kg.			
Name & Title		Signature	Date Government Seal
IMPORT SECTION:			
9.IMPORTER CERTIFICATION I certify that the above information is complete, true, and correct to the best of my knowledge and belief.			
Importer Certification (Intermediate Country / Entity / Fishing Entity)			
Name	Address	Signature	Date License # (if applicable)
Importer Certification (Intermediate Country / Entity / Fishing Entity)			
Name	Address	Signature	Date License # (if applicable)
Final Point of Import			
City	State/Province	Country / Entity / Fishing Entity	

NOTE: If a language other than English is used in completing this form. Please add the English translation on this document.

BETSD Form: 2003

문서 번호	ICCAT 눈다랑어 통계 문서			
수출 섹션:				
1. 기국/실체/어업 실체				
2. 선박 정보 (적용될 경우)				
3. 트랩 (적용될 경우)				
4. 수출 지점 (시, 주/도, 국가/실체/어업실체)				
5. 어획 구역 (다음 중 하나에 체크) (a) 대서양 (b) 태평양 (c) 인도양 ※ (b) 또는 (c)를 체크할 경우, 아래 6항과 7항은 기입할 필요 없음.				
6. 어류 설명				
상품 유형(*) F/FR RD/GG/DR/FL/OT		어획 시점 (mm/yy)	어구 코드(*2)	총중량 (kg)
※ 1 F=신선, FR=냉동, RD=라운드, GG=아가미 및 내장 제거, DR=드레싱, FL=살코기, OT=기타 (상품 유형을 설명:_____)				
※ 2 어구 유형이 기타일 경우, 어구 유형을 설명:_____				
7. 수출자 인증:				
본인의 지식과 믿음을 토대로, 상기 정보가 완전하고, 진정하며, 정확한 것임을 증명합니다.				
성명	주소	서명	일자	허가번호(적용될 경우)
8. 정부 인증				
본인의 지식과 믿음을 토대로, 상기 정보가 완전하고, 진정하며, 정확한 것임을 증명합니다.				
				선적물의 총중량:_____kg
성명 및 직책		서명	일자	정부 인장
수입 섹션				
9. 수입자 인증:				
본인의 지식과 믿음을 토대로, 상기 정보가 완전하고, 진정하며, 정확한 것임을 증명합니다.				
수입자 인증(중간 국가/실체/어업실체)				
성명	주소	서명	일자	허가번호(적용될 경우)
수입자 인증(중간 국가/실체/어업실체)				
성명	주소	서명	일자	허가번호(적용될 경우)
수입자 인증(선적물의 최종 도착지)				
성명	주소	서명	일자	허가번호(적용될 경우)
최종 수입 지점: 도시_____주/도_____국가/실체/어업실체				

ICCAT BIGEYE TUNA STATISTICAL DOCUMENT INSTRUCTION SHEET

DOCUMENT NUMBER: Block for the issuing Country/Entity/Fishing Entity to designate a country/entity/fishing entity in coded Document Number.

(1) FLAG COUNTRY/ENTITY/FISHING ENTITY: Fill in the name of the country/entity/fishing entity of the vessel that harvested the bigeye tuna in the shipment and issued this Document. According to the ICCAT Recommendation, only the flag state of the vessel that harvested the bigeye tuna in the shipment or, if the vessel is operating under a charter arrangement, the exporting state, can issue this Document.

(2) NAME OF VESSEL AND REGISTRATION NUMBER (when available): Fill in the name and registration number of the vessel that harvested the bigeye tuna in the shipment.

(3) TRAPS (if applicable): Fill in the name of the trap that harvested the bigeye tuna in the shipment.

(4) POINT OF EXPORT: Identify the City, State or Province, and Country/Entity/Fishing Entity from which the bigeye tuna was exported.

(5) AREA OF CATCH: Check the area of catch. (If (b) or (c) checked, items 6 and 7 below do not need to be filled out.)

(6) DESCRIPTION OF FISH: The exporter must provide, to the highest degree of accuracy, the following information. NOTE: One row should describe one product type.

1. Product Type: Identify the type of product being shipped as either FRESH or FROZEN, and in ROUND, GILLED AND GUTTED, DRESSED, FILLET or OTHER form. For OTHER, describe the type of products in the shipment.
2. Gear Code: Identify the gear type which was used to harvest the bigeye tuna using the list below. For OTHER TYPE, describe the type of gear, including farming.
3. Net product weight in kilograms.

(7) EXPORTER CERTIFICATION: The person or company exporting the bigeye tuna shipment must provide his/her name, company name, address, signature, date the shipment was exported, and dealer license number (if applicable).

(8) GOVERNMENT VALIDATION: Fill in the name and full title of the official signing the Document. The official must be employed by a competent authority of the flag state government of the vessel that harvested the bigeye tuna appearing on the Document or other individual or institution authorized by the flag state. When appropriate, this requirement is waived according validation of the document by a government official, or if the vessel is operating under a charter arrangement, by a government official or other authorized individual or institution of the exporting state. The total weight of the shipment shall also be specified in this block. The substitutional measure described in paragraphs A-D of the *Resolution by ICCAT Concerning Validation by a Government Official of the Bluefin Tuna Statistical Document*, adopted by the Commission in 1993, may be applied to the above requirements for the validations in this Bigeye Tuna Statistical Document Program.

(9) IMPORTER CERTIFICATION: The person or company that imports bigeye tuna must provide his/her name, address, signature, date the bigeye was imported, license number (if applicable), and final point of import. This includes imports into intermediate countries, entities or fishing entities. For fresh and chilled products, the signature of the importer may be substituted by a person of a customs clearance company when the authority for signature is properly accredited to it by the importer.

ICCAT 눈다랑어 통계문서 지침 시트

문서 번호: 발급하는 국가/실체/어업실체가 암호화된 국가/실체/어업실체의 문서번호를 지정하기 위한 란.

(1) 기국/실체/어업실체: 선적물의 눈다랑어를 어획하여 본 문서를 발급한 선박의 국가/실체/어업실체. ICCAT 권고에 따르면, 선적물의 눈다랑어를 어획한 선박의 기국 또는, 선박이 용선계약에 따라 운영되고 있다면, 수출국가가 본 문서를 발급할 수 있다.

(2) 선박 설명(적용될 경우): 선적물의 눈다랑어를 어획한 선박의 선박명, 등록번호, 전장(LOA) 및 ICCAT 번호를 기재.

(3) 트랩(적용될 경우): 눈다랑어 선적물을 어획한 트랩의 이름을 기재.

(4) 수출 지점: 눈다랑어가 수출된 도시, 주 또는 도, 및 국가/실체/어업실체를 명시.

(5) 어획 지점: 어획 지점을 확인. ((b) 또는 (c)가 체크되었다면, 6번과 7번은 기입할 필요 없음.)

(6) 어류 설명: 수출자는 최고의 정확도로, 다음의 정보를 제공해야 한다. 노트: 하나의 열은 한 가지 상품 유형을 설명해야 한다.

- (1) 상품 유형: 상품이 신선 또는 냉동, 및 둥근 형태로, 아가미와 내장이 제거된, 드레싱된, 필렛 형태로 또는 기타 유형인지 설명하라. 기타의 경우, 선적물의 상품 유형을 설명하라.
- (2) 어획 시점: 눈다랑어 선적물의 어획 시점을 기재하라(월 및 년으로)
- (3) 어구 코드: 아래 목록을 사용하여 눈다랑어 어획을 위해 사용된 어구를 명시하라. 기타 유형의 경우, 양식을 포함하여, 어구 유형을 설명하라.
- (4) 킬로그램으로 표시된 총중량.

(7) 수출자 인증: 눈다랑어 선적물을 수출하는 개인 또는 회사는 그/그녀의 성명, 회사명, 주소, 서명, 선적물의 수출일자, 그리고 거래업자 면허번호(적용될 경우).

(8) 정부 인증: 문서에 서명하는 공무원의 성명 및 직책을 기재하라. 해당 공무원은 문서에 나타나는 눈다랑어를 어획한 선박의 기국 정부의 권한 당국으로부터 고용된 자, 또는 기국으로부터 권한이 부여된 개인 또는 기관이어야 한다. 적절할 경우, 이 요구사항은 정부관료에 의한 문서 인증이 있거나, 수출국가 정부관료 또는 허가 받은 개인 또는 기관에 의한 용선계약으로 운영되고 있을 경우에는 적용되지 않을 수 있다. 선적물의 총중량 또한 이 란에 기재되어야 한다. 1993년 위원회에서 채택된, 정부관료에 의한 참다랑어 통계문서 인증에 관한 ICCAT 결의 [93-2] A-D항에서 설명된 대안조치가 본 눈다랑어 통계문서 프로그램 인증을 위한 위 요구사항에 적용될 수 있다.

(9) 수입자 인증: 눈다랑어를 수입하는 개인 또는 회사는 그/그녀의 성명, 주소, 서명, 눈다랑어 수입일자, 면허번호(적용될 경우), 및 최종 수입 지점을 제공해야 한다. 이것에는 중간 국가, 실체 또는 어업실체의 수입도 포함된다. 신선 또는 냉장 상품에 대하여, 수입자의 서명은 수입자에 의해 서명할 수 있는 권한이 정식으로 부여될 경우, 통관회사의 직원의 것으로 대체될 수 있다.

GEAR CODE:

<i>Gear Code</i>	<i>Gear Type</i>
BB	BAITBOAT
GILL	GILLNET
HAND	HANDLINE
HARP	HARPOON
LL	LOGLINE
MWT	MID-WATER TRAWL
PS	PURSE SEINE
RR	ROD AND REEL
SPHL	SPORT HANDLINE
SPOR	SPORT FISHERIES UNCLASSIFIED
SURF	SURFACE FISHERIES UNCLASSIFIED
TL	TENDED LINE
TRAP	TRAP
TROL	TROLL
UNCL	UNSPECIFIED METHODS
OT	OTHER TYPE

RETURN A COPY OF COMPLETED DOCUMENT TO: (the name of the office of the competent authority of the flag state).

어구 코드:

어구 코드	어구 유형
BB	미끼어선
GILL	자망
HAND	손낚시
HARP	작살
LL	연승
MWT	중층트롤
PS	선망
RR	낚시대 및 릴
SPHL	스포츠 손낚시
SPOR	미분류 스포츠 어업
SURF	미분류 표층 어업
TL	TENDED LINE
TRAP	통발
TROL	트롤
UNCL	미분류 어법
OT	기타 유형

작성된 문서 1부를 다음 기관으로 송부할 것: (기국 권한당국의 부서명)

**Requirements Concerning
the ICCAT Bigeye Tuna Re-export Certificate**

1. The sample form of the ICCAT Bigeye Tuna Re-export Certificate shall be as in the Appendix.
2. Customs or other appropriate government officials will request and inspect all import documentation including the ICCAT Bigeye Tuna Re-export Certificate for all bigeye tuna in the shipment. Those officials may also inspect the content of each shipment to verify the information on the document.
3. Only complete and valid documents will guarantee that shipments of bigeye tuna will be allowed to enter the territory of Contracting Parties.
4. A Contracting Party shall be free to validate ICCAT Bigeye Tuna Re-export Certificates for bigeye tuna imported by that Contracting Party, to which ICCAT Bigeye Tuna Statistical Documents or ICCAT Bigeye Tuna Re-export Certificates are attached. ICCAT Bigeye Tuna Re-export Certificates shall be validated by government organizations or by recognized institutions which are accredited by a Contracting Party's government to validate the ICCAT Bigeye Tuna Statistical Document. A copy of the original Bigeye Tuna Statistical Document accompanying the imported bigeye tuna must be attached to an ICCAT Bigeye Tuna Re-export Certificate. The copy of the original Bigeye Tuna Statistical Document so attached must be verified by that government organization or by that recognized institution accredited by a government which validated the ICCAT Bigeye Tuna Statistical Document. When re-exported bigeye tuna is again re-exported, all copies of documents, including a verified copy of a Statistical Document and Re-export Certificate which accompanied that bigeye tuna upon importation, must be attached to a new Re-export Certificate to be validated by a re-exporting Contracting Party. All copies of the Documents to be attached to that new Re-export Certificate must be also be verified by a government organization or a recognized institution accredited by a government which validated the ICCAT Bigeye Tuna Statistical Document.
5. Shipments of bigeye tuna that are accompanied by improperly documented Bigeye Tuna Re-export Certificate (i.e., improperly documented means that the Bigeye Tuna Re-export Certificate is either missing from the shipment, incomplete, invalid or falsified) will be considered illegitimate shipments of bigeye tuna, that are contrary to ICCAT conservation efforts, and their entry will be suspended (PENDING RECEIPT OF A PROPERLY COMPLETED DOCUMENT) into the territory of a Contracting Party or subject to administrative or other sanction.
6. ICCAT Contracting Parties that validate Re-export Certificates in accordance with the procedure set forth in paragraph 4 shall require from the re-exporting bigeye dealer necessary documents (e.g. written sales contracts) which are to certify that the bigeye tuna to be re-exported corresponds to the imported bigeye tuna. Contracting Parties which validate Re-export Certificates shall provide flag states and importing states with evidence of this correspondence upon their request.
7. The import of fish parts other than the meat, i.e., head, eyes, roe, guts, tails may be allowed without the document.

ICCAT 눈다랑어 재수출 증명에 관한 요구사항

1. ICCAT 눈다랑어 재수출 증명서의 샘플 양식은 부속서와 같아야 한다.
2. 세관원 또는 다른 적절한 정부 요원은 선적물 내 모든 눈다랑어에 대하여 ICCAT 눈다랑어 재수출 증명서를 포함한 모든 수입 관련 문서를 요청하고 검색해야 한다. 그 요원들은 문서 정보의 진위여부를 확인하기 위해 각 선적물의 내용물을 검색할 수 있다.
3. 완전하고 유효한 문서만이 눈다랑어 선적물의 체약국 영토 내 반입의 허용을 보장한다.
4. 체약국은 ICCAT 눈다랑어 통계문서 또는 ICCAT 눈다랑어 재수출 증명서가 첨부된, 자국에 의해 수입된 눈다랑어에 대하여, 그 ICCAT 눈다랑어 재수출 증명서를 자유롭게 인증할 수 있다. ICCAT 눈다랑어 재수출 증명서는 정부기관, 정부기관에 의해 권한이 부여된 개인, 또는 ICCAT 눈다랑어 통계문서를 인증하도록 체약국 정부에 의해 승인된 기관에 의해 인증되어야 한다. 수입된 눈다랑어에 동반된 눈다랑어 통계문서 원본의 복사본은 ICCAT 눈다랑어 재수출 증명서에 첨부되어야 한다. 눈다랑어 통계문서 원본의 복사본은 해당 정부기관 또는 ICCAT 눈다랑어 통계문서를 인증한 정부로부터 승인받은 기관에 의해서 인증되어야 한다. 재수출된 눈다랑어가 다시 재수출될 때, 수입 시 해당 눈다랑어에 동반된 통계문서 및 재수출 증명서를 포함한 모든 문서의 복사본은 재수출하는 체약국에 의해 인증될 새로운 눈다랑어 통계문서에 첨부되어야 한다. 그 새로운 재수출 증명서에 첨부될 모든 문서의 복사본 또한 정부기관 또는 ICCAT 눈다랑어 통계문서를 인증한 정부로부터 승인받은 기관, 또는 정부기관으로부터 승인받은 개인에 의해 인증되어야 한다.
5. 적정한 통계문서를 동반하지 않은(예, 미소지, 불완전, 무효 또는 위조) 눈다랑어 선적물은 ICCAT 보존 노력에 위반하는 불법 선적물로 간주될 것이고, 체약국 영토 내 반입이 금지(적정하게 완성된 문서를 동반할 때까지)되거나 행정적 또는 다른 제재의 대상이 될 것이다.
6. 제4항에 제시된 절차에 따라 재수출 증명서를 인증하는 ICCAT 체약국들은 재수출되는 눈다랑어가 수입되는 눈다랑어와 일치하는 것임을 보장하기 위하여 눈다랑어 재수출 거래업자로부터 필요한 문서(예, 서면 판매계약서)를 요구해야 한다. 재수출 증명서를 인증하는 체약국들은 기국 및 수입국들에게 그들의 요구에 따라 이와 같은 일치함에 대한 증거를 제공해야 한다.
7. 어류의 고기 이외 부분(예, 머리, 눈, 어란, 내장, 꼬리)의 수입은 문서 없이도 허용될 수 있다.

DOCUMENT NUMBER	ICCAT BIGEYE TUNA RE-EXPORT CERTIFICATE			
RE-EXPORT SECTION:				
1. RE-EXPORTING COUNTRY / ENTITY / FISHING ENTITY				
2. POINT OF RE-EXPORT				
3. DESCRIPTION OF IMPORTED FISH				
Product Type(*) F/FR	RD/GG/DR/FL/OT	Net Weight (Kg)	Flag country/ Entity/Fishing Entity	Date of Import
4. DESCRIPTION OF FISH FOR RE-EXPORT				
Product Type(*) F/FR	RD/GG/DR/FL/OT	Net Weight (Kg)		
* F=FRESH, FR=Frozen, RD=Round, GG=Gilled and Guttled, DR=Dressed, FL=Fillet OT=Other(Describe the type of product)				
5. RE-EXPORTER CERTIFICATION: I certify that the above information is complete, true and correct to the best of my knowledge and belief.				
Name/Company Name Address Signature Date License Number (if applicable)				
6. GOVERNMENT VALIDATION: I validate that the above information is complete, true and correct to the best of my knowledge and belief.				
Name & Title Signature Date Government Seal				
IMPORT SECTION:				
7. IMPORTER CERTIFICATION: I certify that the above information is complete, true and correct to the best of my knowledge and belief.				
Importer Certification (Intermediate Country / Entity / Fishing Entity)				
Name	Address	Signature	Date	License # (if applicable)
Importer Certification (Intermediate Country / Entity / Fishing Entity)				
Name	Address	Signature	Date	License # (if applicable)
Importer Certification (Intermediate Country / Entity / Fishing Entity)				
Name	Address	Signature	Date	License # (if applicable)
Final Point of Import				
City _____ State/Province _____ Country / Entity / Fishing Entity				

NOTE: If a language other than English is used in completing this form, please add the English translation on this document.

BETSD Re-Export Certificate form: 2001

문서 번호		ICCAT 눈다랑어 재수출 인증서		
재수출 섹션:				
1. 재수출 국가/실체/어업 실체				
2. 재수출 지점				
3. 수입 어류 설명				
상품 유형(*) F/FR RD/GG/DR/FL/OT		총중량 (kg)	기국/ 실체/어업 실체	수입일자
4. 재수출 어류 설명				
상품 유형(*) F/FR RD/GG/DR/FL/OT		총중량 (kg)		
※ F=신선, FR=냉동, RD=등근 형태, GG=아가미 및 내장 제거, DR=드레싱, FL=살코기, OT=기타 (상품 유형을 설명: _____)				
5. 재수출자 인증: 본인의 지식과 믿음을 토대로, 상기 정보가 완전하고, 진정하며, 정확한 것임을 증명합니다.				
성명	주소	서명	일자	허가번호(적용될 경우)
6. 정부 인증				
본인의 지식과 믿음을 토대로, 상기 정보가 완전하고, 진정하며, 정확한 것임을 증명합니다.				
성명 및 직책		서명	일자	정부 인장
수입 섹션:				
7. 수입자 인증: 본인의 지식과 믿음을 토대로, 상기 정보가 완전하고, 진정하며, 정확한 것임을 증명합니다.				
수입자 인증(중간 국가/실체/어업실체)				
성명	주소	서명	일자	허가번호(적용될 경우)
수입자 인증(중간 국가/실체/어업실체)				
성명	주소	서명	일자	허가번호(적용될 경우)
수입자 인증(선적물의 최종 도착지)				
성명	주소	서명	일자	허가번호(적용될 경우)
최종 수입 지점: 도시_____주/도_____국가/실체/어업실체				

BETSD 양식: 2003

노트: 본 양식을 작성하는데 영어 이외의 언어가 사용될 경우, 본 문서에 영어 번역본을 첨부할 것.

ICCAT BIGEYE TUNA RE-EXPORT CERTIFICATE INSTRUCTION SHEET

DOCUMENT NUMBER: Block for the issuing Country/Entity/Fishing Entity to designate a Country/Entity/Fishing Entity coded document number.

(1) RE-EXPORTING COUNTRY/ENTITY/FISHING ENTITY

Fill in the name of the Country/Entity/Fishing Entity which re-exports the bigeye tuna in the shipment and issued this Certificate. According to the ICCAT Recommendation, only the re-exporting Country/Entity/Fishing Entity can issue this Certificate.

(2) POINT OF RE-EXPORT

Identify the City/State Province and Country/Entity/Fishing Entity from which the bigeye tuna was re-exported.

(3) DESCRIPTION OF IMPORTED FISH

The exporter must provide, to the highest degree of accuracy, the following information: NOTE: One row should describe one product type. (1) Product type: Identify the type of product being shipped as either FRESH or FROZEN, and in ROUND, GILLED AND GUTTED, DRESSED, FILLET or OTHER form. For OTHER, describe the type of products in the shipment. (2) Net weight: Net product weight in kilograms. (3) Flag Country/Entity/Fishing Entity: the name of the Country/Entity/Fishing Entity of the vessel that harvested the bigeye tuna in the shipment. (4) Date of import: Imported date.

(4) DESCRIPTION OF FISH FOR RE-EXPORT

The exporter must provide, to the highest degree of accuracy, the following information: NOTE: One row should describe one product type. (1) Product type: Identify the type of product being shipped as either FRESH or FROZEN, and in ROUND, GILLED AND GUTTED, DRESSED FILLET or OTHER form. For OTHER, describe the type of products in the shipment. (2) Net weight: Net product weight in kilograms.

(5) RE-EXPORTER CERTIFICATION

The person or company re-exporting the bigeye tuna shipment must provide his/her name, address, signature, date the shipment was re-exported, and re-exporter's license number (if applicable).

(6) GOVERNMENT VALIDATION

Fill in the name and full title of the official signing the Certificate. The official must be employed by a competent government authority of the re-exporting Country/Entity/Fishing Entity appearing on the Certificate, or a person or institution authorized to validate such certificates by the competent government authority. The substitutional measure described in paragraphs A-D of the *Resolution by ICCAT Concerning Validation by a Government Official of the Bluefin Tuna Statistical Document*, adopted by the Commission in 1993, may be applied to the above requirements for the validations in this Bigeye Statistical Document Program.

(7) IMPORTER CERTIFICATION

The person or company that imports bigeye tuna must provide his/her name, address, signature, date the bigeye tuna was imported, license number (if applicable) and re-exported final point of import. This includes imports into intermediate Countries/Entities/Fishing Entities. For fresh and chilled products, the signature of the importer may be substituted by a person of a customs clearance company when the authority for signature is properly accredited to it by the importer.

RETURN A COPY OF THE COMPLETED CERTIFICATE TO: (the name of the office of the competent authority of the re-exporting Country/Entity/Fishing Entity).

ICCAT 눈다랑어 재수출 증명서 지침 시트

문서 번호: 발급하는 국가/실체/어업실체가 암호화된 국가/실체/어업실체의 문서번호를 지정하기 위한 란.

(1) **기국/실체/어업실체:** 선적물의 눈다랑어를 어획하여 본 문서를 발급한 선박의 국가/실체/어업실체. ICCAT 권고에 따르면, 재수출하는 국가/실체/어업 실체만이 본 증명서를 발급할 수 있다.

(2) **재수출 지점:** 눈다랑어를 재수출한 도시, 주 또는 도, 및 국가/실체/어업실체를 명시.

(3) **수입 어류 설명:** 수출자는 최고의 정확도로, 다음의 정보를 제공해야 한다. 노트: 하나의 열은 한 가지 상품유형을 설명해야 한다.

- (1) 상품 유형: 상품이 신선 또는 냉동, 및 둥근 형태로, 아가미와 내장이 제거된, 드레싱된, 필렛 형태로 또는 기타 유형인지 설명하라. 기타의 경우, 선적물의 상품 유형을 설명하라.
- (2) 킬로그램으로 표시된 총중량.
- (3) 기국/실체/어업 실체: 선적물의 눈다랑어를 어획한 선박의 기국/실체/어업 실체.
- (4) 수입일자: 수입한 일자.

(4) **재수출 어류 설명:** 수출자는 최고의 정확도로, 다음의 정보를 제공해야 한다. 노트: 하나의 열은 한 가지 상품유형을 설명해야 한다.

- (1) 상품 유형: 상품이 신선 또는 냉동, 및 둥근 형태로, 아가미와 내장이 제거된, 드레싱된, 필렛 형태로 또는 기타 유형인지 설명하라. 기타의 경우, 선적물의 상품 유형을 설명하라.
- (2) 킬로그램으로 표시된 총중량.

(5) **재수출자 인증:** 눈다랑어 선적물을 수출하는 개인 또는 회사는 그/그녀의 성명, 회사명, 주소, 서명, 선적물의 수출일자, 그리고 거래업자 면허번호(적용될 경우).

(6) **정부 인증:** 문서에 서명하는 공무원의 성명 및 직책을 기재하라. 해당 공무원은 문서에 나타나는 눈다랑어를 어획한 선박의 기국 정부의 권한 당국으로부터 고용된 자, 또는 기국으로부터 권한이 부여된 개인 또는 기관이어야 한다. 적절할 경우, 이 요구사항은 정부관료에 의한 문서 인증이 있거나, 수출 국가 정부관료 또는 허가 받은 개인 또는 기관에 의한 용선계약으로 운영되고 있을 경우에는 적용되지 않을 수 있다. 선적물의 총중량 또한 이 란에 기재되어야 한다. 1993년 위원회에서 채택된, *정부관료에 의한 참다랑어 통계문서 인증에 관한 ICCAT 결의 [93-2] A-D항에서* 설명된 대안조치가 본 눈다랑어 통계문서 프로그램 인증을 위한 위 요구사항에 적용될 수 있다.

(7) **수입자 인증:** 눈다랑어를 수입하는 개인 또는 회사는 그/그녀의 성명, 주소, 서명, 눈다랑어 수입일자, 면허번호(적용될 경우), 및 최종 수입 지점을 제공해야 한다. 이것에는 중간 국가, 실체 또는 어업실체의 수입도 포함된다. 신선 또는 냉장 상품에 대하여, 수입자의 서명은 수입자에 의해 서명할 수 있는 권한이 정식으로 부여될 경우, 통관회사의 직원의 것으로 대체될 수 있다.

작성된 증명서의 복사본 1부를 다음으로 송부할 것: (재수출하는 국가/실체/어업 실체 권한당국의 부서명)

REPORT OF THE ICCAT BIGEYE TUNA STATISTICAL DOCUMENT

Period _____ to _____, _____ IMPORT COUNTRY/ENTITY/FISHING ENTITY _____
 Month _____ Month _____ Year _____

<i>Flag Country/Entity/ Fishing Entity</i>	<i>Area Code</i>	<i>Gear Code</i>	<i>Point of Export</i>	<i>Product Type</i>		<i>Product Wt.(Kg)</i>
				<i>F/FR</i>	<i>RD/GG/DR/FL/OT</i>	

BETSD Biannual Report Form: 2001

Gear Code

BB
GILL
HAND
HARP
LL
MWT
PS
RR
SPHL
SPOR
SURF
TL
TRAP
TROL
UNCL
OTH

Gear Type

Baitboat
Gillnet
Handline
Harpoon
Longline
Mid-water trawl
Purse seine
Rod & reel
Sport Handline
Sport fisheries unclassified
Surface fisheries unclassified
Tended line
Trap
Troll
Unclassified methods
Other type (Indicate the type of gear):

Product type

F
FR
RD
GG
DR
FL
OT

Fresh
Frozen
Round
Gilled & gutted
Dressed
Fillet
Other form, describe the type of products in the shipment

Area Code

AT Atlantic
PA Pacific
ID Indian Ocean

ICCAT 눈다랑어 통계문서 보고서

기간 _____ 부터 _____, _____ 수입 국가/실체/어업 실체 _____
 월 월 년

기국 국가/실체/ 어업 실체	위치 코드	어구 코드	수출 지점	상품 유형		상품 총중량(kg)
				F/FR	RD/GG/DR/FL/OT	

BETSD 격년보고서 양식: 2001

어구 코드

BB
GILL
HAND
HARP
LL
MWT
PS
RR
SPHL
SPOR
SURF
TL
TRAP
TROL
UNCL
OT

어구 유형

미끼어선
자망
손낚시
작살
연승
중층트롤
선망
낚싯대 및 릴
스포츠 손낚시
미분류 스포츠 어업
미분류 표층 어업
TENDED LINE
통발
트롤
미특정 어법
기타 유형(어구 유형을 명시할 것)

상품 유형

F 신선
FR 냉동
RD 라운드
GG 아가미 및 내장 제거
DR 드레싱된
FL 살코기
OT 기타 유형, 선적물 내 상품 유형을 설명할 것

위치 코드

AT 대서양
PA 태평양
ID 인도양

REPORT OF THE ICCAT BIGEYE TUNA RE-EXPORT CERTIFICATE

Period _____ to _____, ____ IMPORT COUNTRY/ENTITY/FISHING ENTITY
 Month Year

Month

<i>Flag Country/Entity/ Fishing Entity</i>	<i>Re-export Country/ Entity/Fishing Entity</i>	<i>Point of Re-export</i>	<i>Product Type</i>		<i>Product Wt.(Kg)</i>
			<i>F/FR</i>	<i>RD/GG/DR/FL/OT</i>	

BETSD Biannual Re-Export Certificate Report form: 2001

Product type

F Fresh
 FR Frozen
 RD Round
 GG Gilled & gutted
 DR Dressed
 FL Fillet
 OT Other form, describe the type of products in the shipment

ICCAT 눈다랑어 재수출 인증 보고서

기간 _____ 부터 _____, _____ 수입 국가/실체/어업 실체 _____
 월 월 년

기국 국가/실체/ 어업 실체	재수출 국가/실체/ 어업 실체	재수출 지점	상품 유형		상품 총중량(kg)
			F/FR	RD/GG/DR/FL/OT	

BETSD 재수출 인증 격년보고서 양식: 2001

상품 유형

F 신선
 FR 냉동
 RD 라운드
 GG 아가미 및 내장 제거
 DR 드레싱된
 FL 살코기
 OT 기타 유형, 선적물 내 상품 유형을 설명할 것

INFORMATION ON VALIDATION OF ICCAT STATISTICAL DOCUMENTS

1. Flag _____
2. Statistical Document (Bluefin, Bigeye, Swordfish, All): _____
3. Government/Authority organization(s) accredited to validate Statistical Documents

<i>Organization Name</i>	<i>Organization Address</i>	<i>Sample Seal</i>

NOTE: For each organization, attach a list with the names, titles and addresses of the individuals authorized to validate Documents.

4. Other institutions accredited by the government/authority to validate Statistical Documents

<i>Organization Name</i>	<i>Organization Address</i>	<i>Sample Seal</i>

NOTE: For each organization, attach a list with the names, titles and addresses of the individuals authorized to validate Documents.

Instructions Contracting Parties, non-Contracting Parties, Entities, Fishing Entities having vessels that harvest species whose international trade must be accompanied by ICCAT Statistical Documents are requested to submit the information on this sheet to the Executive Secretary of ICCAT¹, and to ensure that any changes to the above are also transmitted to the Executive Secretary on a timely fashion.

¹ ICCAT: c/Corazón de María, 8 (6th floor), Madrid, Spain 28002.

ICCAT 통계문서 인증에 관한 정보

1 기국_____

2 통계문서 (참다랑어, 눈다랑어, 황새치, 모두):_____

3 통계문서 인증 권한이 부여된 정부/당국 기관

기관명	기관 주소	인장 샘플

노트: 각 기관에 대하여, 문서 인증 권한이 부여된 개인들의 성명, 직책 및 주소의 목록을 첨부할 것.

4. 정부/당국으로부터 통계문서 인증 권한이 부여된 기타 기관

기관명	기관 주소	인장 샘플

인증 정보 양식: 2001

노트: 각 기관에 대하여, 문서 인증 권한이 부여된 개인들의 성명, 직책 및 주소의 목록을 첨부할 것.

지침: 그 국제거래를 위해서는 ICCAT 통계문서가 동반되어야 하는 어종을 어획하는 선박을 가진 체약국, 비체약국, 실체, 어업 실체들은 본 시트의 정보를 ICCAT³⁾ 사무국장에게 제출하고, 또한 위 내용에 대한 변동이 있을 경우, 그 내용을 늦지 않게 사무국장에게 전달할 것이 요청된다.

3) ICCAT: c/Corazón de Maria, 8 (6층), 마드리드, 스페인 28002.

**RECOMMENDATION BY ICCAT
ESTABLISHING A SWORDFISH STATISTICAL DOCUMENT PROGRAM**

(Entered into force: **September 21, 2002**)

RECALLING the *Recommendation by ICCAT on Establishing Statistical Document Program for Swordfish, Bigeye Tuna and Other Species Managed by ICCAT* adopted by the Commission in 2000 in which the full implementation of the program was required by 1 January 2002, or as soon as possible thereafter;

TAKING INTO ACCOUNT the efforts to maintain and rebuild Atlantic swordfish, consistent with the objectives of the Convention;

RECOGNIZING that the Statistical Document Program is an effective tool to assist the Commission's effort for the elimination of IUU fishing operations;

FURTHER RECOGNIZING the *Resolution by ICCAT Concerning an Action Plan to Ensure the Effectiveness of the Conservation Program for Atlantic Swordfish* adopted by the Commission in 1995, and recalling the 1999 Recommendation by ICCAT establishing trade measures pursuant to this Resolution;

AWARE that it is important to improve the reliability of statistical information on catches of Atlantic swordfish and that the availability of trade data would greatly assist in reducing such uncertainty;

RECOGNIZING that a considerable number of vessels fishing for Atlantic swordfish are registered to nations that are not members of ICCAT;

TAKING INTO ACCOUNT the significant efforts that have been undertaken by Contracting Parties to address the problems created by catches of Atlantic swordfish by non-contracting parties, entities, and fishing entities;

CONSIDERING that some of the non-contracting parties, entities, and fishing entities have great difficulty in providing information on the catches of their flag vessels;

ALSO BEING AWARE that this program may be adapted to the specific regulations established by ICCAT Contracting Parties, as well as in the framework of regional economic organizations;

RECOGNIZING the work of the Food and Agriculture Organization (FAO) with respect to statistical document programs, which could impact the programs of the Commission;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

- 1 Contracting Parties shall require that all swordfish, when imported into the territory of a Contracting Party be accompanied by an ICCAT Swordfish Statistical Document (**Attachment 2**) that meets the requirements described in **Attachment 1** or an ICCAT Swordfish Re-export Certificate¹ (**Attachment 4**) that meets the requirements described in Attachment 3. The Commission and the Contracting Parties importing swordfish shall contact all the exporting countries to inform them of this program, particularly differentiation of treatment between catches of swordfish in the Convention Area and those outside of it, in advance of implementation of the program.
- 2 (1) The ICCAT Swordfish Statistical Document must be validated by a government official, or other authorized individual or institution, of the flag state of the vessel that harvested the swordfish, or, if the vessel is operating under a charter arrangement, by a government official or other authorized

¹ Note from the Secretariat: The ICCAT Swordfish Statistical Document and accompanying instructions were adopted under the *Recommendations by ICCAT Concerning the Amendment of the Forms of the ICCAT Bluefin/Bigeye/Swordfish Statistical Documents* [Ref. 03-19], and replace those originally adopted.

황새치 통계문서 프로그램 수립에 관한 ICCAT 권고

(발효: 2002년 9월 21일)

2000년 위원회에 의해서 채택되고, 2002년 1월까지, 아니면 그 이후 가능한 한 속히 프로그램의 완전한 이행이 요구된, 황새치, 눈다랑어 및 기타 ICCAT에 의해 관리되는 어종을 위한 통계 문서 프로그램의 수립에 관한 ICCAT 권고를 상기하고;

협약의 목표와 부합하는, 대서양 황새치를 유지 및 재건하기 위한 노력을 고려하며;

통계문서 프로그램이 IUU 어업활동을 근절하기 위한 위원회의 노력을 지원하는 효과적인 도구임을 인식하고;

1995년 위원회에 의해서 채택된 *대서양 황새치 보존 프로그램의 효과성 보장을 위한 행동계획에 관한 ICCAT 결의*를 더욱 인식하고, 이 결의에 따른 무역조치를 수립하는 1999년 ICCAT 권고를 상기하며;

대서양 황새치 어획에 관한 통계정보의 신뢰도를 개선하는 것이 중요하고 무역데이터의 가용성이 그러한 불확실성을 줄이는데 크게 기여할 것이라는 점에 유의하고;

대서양 황새치를 어획하는 상당수의 어선들이 ICCAT 회원국이 아닌 국가 소속으로 등록되어 있는 점을 인식하며;

비계약 당사국, 실체, 어업 실체의 일부가 소속 선박들의 어획에 관한 정보를 제공하는데 상당한 어려움을 갖고 있는 점을 고려하고;

본 프로그램이 ICCAT 계약국들에 의해 수립된 구체적인 규율과, 지역 경제 기구들의 프레임워크에 적합하도록 수정될 수 있음에 또한 유의하며;

위원회의 프로그램에 영향을 기칠 수 있는, 통계문서 프로그램과 관련한 식량농업기구(FAO)의 작업을 인식하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1 계약국들은 계약국의 영토 내로 수입되는 모든 황새치에 대하여, **부속서1**에서 설명된 요구사항을 충족하는 ICCAT 황새치 통계문서(**부속서2**) 또는 **부속서3**에서 설명된 요구사항을 충족하는 황새치 재수출 인증서¹⁾(**부속서4**)를 동반하도록 요구해야 한다. 위원회 및 황새치를 수입하는 계약국들은 프로그램의 이행에 앞서, 본 프로그램에 대하여, 특히 협약수역 안에서 어획한 황새치의 협약수역 밖에서 어획한 황새치와의 차별적인 취급에 대하여 통보하기 위해 수출하는 국가들에게 연락해야 한다.

2 (1) ICCAT 황새치 통계문서 프로그램은 황새치를 어획한 기국의 정부관료, 또는 다른 허가 받은 개인 또는 기관, 아니면 만약 선박이 용선계약 하에서 운영되고 있다면, 수출국가의 정부관료 또는 다른 허가 받은 개인 또는 기관에 의해 인증 받아야 한다; (2) ICCAT 황새치 재수출 증명서는 황새치를 재수출한

1) 사무국 노트: ICCAT 황새치 통계문서 프로그램과 이에 동반한 지침들은 *ICCAT 참다랑어/눈다랑어/황새치 통계문서 양식의 수정에 관한 ICCAT 권고* [참조문서 03-19] 하에서 채택되었고, 최초로 채택된 권고를 대체함.

individual of the exporting state; (2) the ICCAT Swordfish Re-Export Certificate must be validated by a government official, or other authorized individual or institution, of the state that re-exported the swordfish; and (3) the substitutional measure described in paragraphs A-D of the *Resolution by ICCAT Concerning Validation by a Government Official of the Bluefin Tuna Statistical Document*, adopted by the Commission in 1993, may be applied to the above requirements for both validations in the Swordfish Statistical Document Program. The substitutional measure should also apply *mutatis mutandis*, to chartering arrangements as provided in section (1) of this paragraph.

- 3 Each Contracting Party shall provide to the Executive Secretary sample forms of its statistical document and re-export certificate required with swordfish imports, and information on validation in the format specified in Attachment 6 and inform him of any change in a timely fashion.
- 4 Contracting Parties that import or export swordfish shall compile the data collected through the Program.
- 5 Contracting Parties that import swordfish shall report the data collected by the Program to the Executive Secretary each year by April 1 for the period of July 1 through December 31 of the preceding year and October 1 for the period of January 1 through June 30 of the current year, which shall be circulated to all the contracting parties by the Executive Secretary. The formats of the reports are attached, as in Attachment.
- 6 Contracting Parties that export swordfish shall examine export data upon receiving the import data in Paragraph 5 above from the Executive Secretary, and report the results to the Commission in their National Reports².
- 7 Contracting Parties should exchange copies of statistical documents and re-export certificates to facilitate the examination mentioned in paragraph 6 consistent with domestic laws and regulations.
- 8 The Commission shall request Cooperating non-Contracting Parties, Entities, and Fishing Entities to take the measures described in the above paragraphs.
- 9 The Executive Secretary shall request all non-Contracting Parties, Entities, and Fishing Entities fishing for and exporting swordfish to Contracting Parties to provide information on validation in the format specified in Attachment 6 and to inform him in a timely fashion of any changes to the information provided.
- 10 The Executive Secretary shall maintain and update information specified in paragraphs 3 and 9 and provide it to all the Contracting Parties, and promptly circulate any changes.
- 11 The Commission shall request non-Contracting Parties, Entities, and Fishing Entities that import swordfish to cooperate in the implementation of the Program and to provide to the Commission data obtained from such implementation in the format specified in Attachment 5 on an annual basis by October 15 for the previous calendar year.
- 12 Implementation of this program shall be in conformity with relevant international obligations.
- 13 The provisions of the *Recommendation by ICCAT on Validation of the Bluefin Tuna Statistical Document by the European Community*, adopted by the Commission in 1998, shall apply to the Swordfish Statistical Document Program for swordfish caught by vessels that fly the flag of a Member State of the European Community.
- 14 Notwithstanding the provisions of Article VIII, paragraph 2 of the Convention, the Contracting Parties shall implement this recommendation as soon as possible, but not later than January 1, 2003 in accordance with the regulatory procedures of each Contracting Party.

² Note from the Secretariat: Based on a Commission decision in 2004, these reports are now called *Annual Reports*. Please see the *Revised Guidelines for the Preparation of Annual Reports* [Ref. 12-13].

국가의 정부관료 또는 다른 허가 받은 개인에 의해 인증 받아야 한다; 그리고 (3) 1993년 위원회에 의해서 채택된 정부관료에 의한 참다랑어 통계문서 인증에 관한 ICCAT 결의의 A-D항에서 설명된 대안 조치가 본 황새치 통계문서 프로그램의 두 가지 인증방식을 위한 위 요구사항에 대하여 적용될 수 있다. 대안조치는 본 조항 섹션 (1)에서 제시된 용선계약에도 필요한 부분만 약간 수정하여 적용된다.

- 3 각 계약국은 황새치 수입시 요구되는 통계문서 및 재수출 증명서의 샘플 양식과 **부속서6**에서 제시된 양식으로 인증에 관한 정보를 사무국장에게 제공하고 시기적절하게 변동사항을 통보해야 한다.
- 4 황새치를 수입하거나 수출하는 계약국들은 프로그램으로부터 수집된 데이터를 취합해야 한다.
- 5 황새치를 수입하는 계약국들은 프로그램으로부터 수집된 데이터를 사무국장에게 보고해야 한다. 지난 연도 7월 1일-12월 31일 기간 동안의 데이터는 매년 4월 1일까지, 당해 연도 1월 1일-6월 30일 기간 동안의 데이터는 10월 1일까지 보고한다. 이 데이터는 사무국장에 의해 모든 계약국들에게 회람되어야 한다. 보고서 양식은 부속서로 첨부되어 있다.
- 6 황새치를 수출하는 계약국들은 사무국장으로부터 위 5항에서 언급된 수입 데이터를 받은 후 수출 데이터를 검토해야 하고, 총회에 제출하는 국가보고서²⁾에 그 결과를 보고해야 한다.
- 7 계약국들은, 국내 법률 및 규정과 합치하는 범위 내에서, 위 6항에서 언급된 검토를 촉진하기 위해서 통계문서 및 재수출 인증서의 복사본을 교환해야 한다.
- 8 위원회는 협력적 비계약국, 실체, 어업실체들에게 위 조항들에서 설명한 조치들을 취할 것을 요청해야 한다.
- 9 사무국장은 황새치를 어획하여 계약국들에게 수출하는 모든 비계약국들에 대하여 부속서6에서 제시된 양식으로 인증에 관한 정보를 요청해야 하고, 제공된 정보에 대한 변동사항을 시기적절하게 통보해 줄 것을 그들에게 요청해야 한다.
- 10 사무국장은 3항 및 9항에서 명시된 정보를 유지하고 업데이트하여 모든 계약국들에게 제공해야 하고, 변동사항을 즉시 회람해야 한다.
- 11 위원회는 황새치를 수입하는 비계약국들에게 프로그램의 이행과 관련하여 협조해 줄 것과 함께 그러한 이행으로부터 획득된 데이터를 부속서5에서 제시된 양식으로 매년 10월 15일까지 전년도분에 대하여 위원회에 제공해 줄 것을 요청해야 한다.
- 12 본 프로그램의 이행은 관련 국제의무들과 합치해야 한다.
- 13 1998년 위원회에 의해서 채택된 유럽공동체에 의한 참다랑어 통계문서 인증에 관한 ICCAT 권고의 조항들이 유럽공동체 회원국의 깃발을 게양하는 선박에 의해 어획된 황새치를 위한 통계문서 프로그램에 적용되어야 한다.
- 14 협약 제8조 제2항의 규정들에도 불구하고, 계약국들은 각 계약국의 규제절차에 따라 가능한 속히, 또한 늦어도 2003년 1월 1일까지는 본 권고를 이행해야 한다.

2) 사무국으로부터의 노트: 2004년의 위원회 결정을 토대로, 이러한 보고서들은 현재 연례보고서라고 불린다. 연례 보고서 준비를 위한 수정된 지침 [12-13]을 참조.

Requirements Concerning the ICCAT Swordfish Statistical Document

- 1 The sample form of the ICCAT Swordfish Statistical Document shall be as in Attachment 2.
- 2 Customs or other appropriate government officials will request and inspect all import documentation including the ICCAT Swordfish Statistical Document for all swordfish in the shipment. Those officials may also inspect the content of each shipment to verify the information on the document.
- 3 Only complete and valid documents will guarantee that shipments of swordfish will be allowed to enter the territory of Contracting Parties.
- 4 Shipments of swordfish that are accompanied by improperly documented Swordfish Statistical Documents (i.e., improperly documented means that the Swordfish Statistical Document is either missing from the shipment, incomplete, invalid or falsified) will be considered illegitimate shipments of swordfish, that are contrary to ICCAT conservation efforts, and their entry into the territory of a Contracting Party will be suspended (PENDING RECEIPT OF A PROPERLY COMPLETED DOCUMENT) or subject to administrative or other sanction.
- 5 The import of fish parts other than the meat, i.e., head, eyes, roe, guts, tails may be allowed without the document.

ICCAT 황새치 통계문서에 관한 요구사항

- 1 ICCAT 황새치 통계문서의 샘플 양식은 부속서2와 같아야 한다.
- 2 세관원 또는 다른 적절한 정부 요원은 선적물 내 눈다랑어에 대하여 ICCAT 눈다랑어 통계문서를 포함한 모든 수입 관련 문서를 요청하고 검색해야 한다. 그 요원들은 문서 정보의 진위여부를 확인하기 위해 각 선적물의 내용물을 검색할 수 있다.
- 3 완전하고 유효한 문서만이 눈다랑어 선적물의 체약국 영토 내 반입을 허용한다.
- 4 적정한 통계문서를 동반하지 않은(예, 미소지, 불완전, 무효 또는 위조) 눈다랑어 선적물은 ICCAT 보존 노력에 위반하는 불법 선적물로 간주될 것이고, 체약국 영토 내 반입이 금지(적정하게 완성된 문서를 동반할 때까지)되거나 행정적 또는 다른 제재의 대상이 될 것이다.
- 5 어류의 고기 이외 부분(예, 머리, 눈, 어란, 내장, 꼬리)의 수입은 문서 없이도 허용될 수 있다.

DOCUMENT NUMBER	ICCAT SWORDFISH STATISTICAL DOCUMENT			
EXPORT SECTION:				
1. FLAG COUNTRY/ENTITY/FISHING ENTITY				
2. DESCRIPTION OF VESSEL (if applicable)				
Vessel Name	Registration Number	LOA (m)	ICCAT Record No. (if applicable)	
3. POINT OF EXPORT:				
CITY, STATE OR PROVINCE		COUNTRY/ENTITY/FISHING ENTITY		
4. AREA OF CATCH (Check one of the following)				
(a) North Atlantic (b) South Atlantic (c) Mediterranean (d) Pacific (e) Indian				
* In case of (d) or (e) is checked, the items 5 and 6 below do not need to be filled out.				
5. DESCRIPTION OF FISH				
Product Type ^a F/FR RD/GG/DR/FL/OT		Time of Harvest (mm/yy)	Gear Code ^b	Net Weight (kg)
^a F=Fresh, FR=Frozen, RD=Round, GG=Gilled & Guttled, DR=Dressed, FL=Fillet, ST=Steak, OT=Others (Describe the type of product: _____) ^b When the Gear Code is OT, describe the type of gear: _____				
6. EXPORTER CERTIFICATION: For export to countries that have adopted the ICCAT alternative minimum size for swordfish the exporter must certify that the listed Atlantic swordfish are greater than 15 kg(33lb.) or if pieces, the pieces were derived from a swordfish weighing >15kg.				
I certify that the above information is complete, true and correct to the best of my knowledge and belief.				
Name	Address	Signature	Date	License # (if applicable)
7. GOVERNMENT VALIDATION:				
I validate that the above information is complete, true and correct to the best of my knowledge and belief.				
Name & Title		Signature	Date	Total weight of the shipment: _____ kg Government Seal
IMPORT SECTION				
8. IMPORTER CERTIFICATION:				
I certify that the above information is complete, true and correct to the best of my knowledge and belief.				
Importer Certification (Intermediate Country/Entity/Fishing Entity)				
Name	Address	Signature	Date	License # (if applicable)
Importer Certification (Intermediate Country/Entity/Fishing Entity)				
Name	Address	Signature	Date	License # (if applicable)
Importer Certification (Final Destination of Shipment)				
Name	Address	Signature	Date	License # (if applicable)
Final Point of Import: City _____ State/Province _____ Country/Entity/Fishing Entity				

SWO Form: 2003

NOTE: IF A LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH IS USED IN COMPLETING THIS FORM, PLEASE ADD THE ENGLISH TRANSLATION ON THIS DOCUMENT.

문서 번호	ICCAT 황새치 통계 문서			
수출 섹션:				
1. 기국/실체/어업 실체				
2. 선박 정보 (적용될 경우)				
선박명	등록번호	전장(m)	ICCAT 등록번호 (적용될 경우)	
3. 수출 지점 (시, 주/도, 국가/실체/어업실체)				
4. 어획 수역 (다음 중 하나에 체크)				
(a) 북대서양 (b) 남대서양 (c) 지중해 (d) 태평양 (e) 인도양				
※ (d) 또는 (e)를 체크할 경우, 아래 5항과 6항은 기입할 필요 없음.				
5. 어류 설명				
상품 유형 ^a	어획 시점	어구 코드 ^b	총중량	
F/FR RD/GG/DR/FL/OT	(mm/yy)		(kg)	
a F=신선, FR=냉동, RD=라운드, GG=아가미 및 내장 제거, DR=드레싱, FL=살코기, ST=스테이크, OT=기타 (상품 유형을 설명:_____)				
b 어구 유형이 기타일 경우, 어구 유형을 설명:_____				
6. 수출자 인증: 황새치를 위한 ICCAT 대안적 최소크기를 채택한 국가들에 대한 수출은, 기록된 대서양 황새치가 15kg(33lb.)을 초과하거나, 또는 조각으로 분리된 경우, 조각들이 15kg을 초과한 황새치로부터 연유된 것임을 수출자는 증명해야 한다.				
본인의 지식과 믿음을 토대로, 상기 정보가 완전하고, 진정하며, 정확한 것임을 증명합니다.				
성명	주소	서명	일자	허가번호(적용될 경우)
7. 정부 인증:				
본인의 지식과 믿음을 토대로, 상기 정보가 완전하고, 진정하며, 정확한 것임을 증명합니다.				
선적물의 총중량:_____kg				
성명 및 직책		서명	일자	정부 인장
수입 섹션				
8. 수입자 인증:				
본인의 지식과 믿음을 토대로, 상기 정보가 완전하고, 진정하며, 정확한 것임을 증명합니다.				
수입자 인증(경유 국가/실체/어업실체)				
성명	주소	서명	일자	허가번호(적용될 경우)
수입자 인증(경유 국가/실체/어업실체)				
성명	주소	서명	일자	허가번호(적용될 경우)
수입자 인증(선적물의 최종 도착지)				
성명	주소	서명	일자	허가번호(적용될 경우)
최종 수입 지점: 도시_____주/도_____국가/실체/어업실체_____				

SWO 양식: 2003

노트: 본 양식을 작성하는데 영어 이외의 언어가 사용될 경우, 본 문서에 영어 번역본을 첨부할 것.

ICCAT SWORDFISH STATISTICAL DOCUMENT INSTRUCTION SHEET

Pursuant to the 2001 ICCAT recommendation, swordfish imported into the territory of a Contracting Party or upon first entry into a regional economic organization must be accompanied by an ICCAT Swordfish Statistical Document (SWD) beginning January 1, 2003. Swordfish dealers who export or import swordfish from all ocean areas will be required to complete the appropriate sections of the SWD. Only complete and valid documents will guarantee that shipments of swordfish will be allowed to enter the customs territory of Contracting Parties (e.g., Japan, Canada, U.S., Spain, etc.). Improperly documented swordfish shipments (i.e., the SWD is either missing from the shipment, incomplete, invalid or falsified) will be considered illegitimate and contrary to ICCAT conservation efforts. Entry of improperly documented swordfish will be suspended (PENDING RECEIPT OF A PROPERLY COMPLETED DOCUMENT) into the customs territory of a Contracting Party or subject to administrative or other sanctions.

Please use the instructions below as a guide to complete the sections that apply to Exporters, Importers, and Government Validation. If a language other than English is used for description, please add an English translation either on the SWD or on a separate paper. Note: if a swordfish product is exported directly from the harvesting Country/Entity/Fishing Entity to a Contracting Party, without going through an intermediate Country/Entity/Fishing Entity, all fish can be identified on one document. However, if the swordfish product is exported through an intermediate Country/Entity/Fishing Entity (i.e., a Country/Entity/Fishing Entity other than the Country/Entity/Fishing Entity which is the final destination of the product), separate documents must be prepared for fish destined for different final destinations, or only one fish may be identified on a document to cope with any possible separation in an intermediate Country/Entity/Fishing Entity. Import of swordfish parts other than meat (i.e., heads, eyes, roe, guts, tails) may be allowed entry without an accompanying SWD.

DOCUMENT NUMBER: This block is for the issuing Country/Entity/Fishing Entity to designate a country coded Document Number.

(1) FLAG COUNTRY/ENTITY/FISHING ENTITY - Fill in the name of the Country/Entity/Fishing Entity of the vessel that harvested the swordfish in the shipment and issued this Document. According to the ICCAT Recommendation, only the flag state of the vessel that harvested the swordfish in the shipment, or, if the vessel is operating under a chartering arrangement, the exporting state, can issue this Document.

(2) DESCRIPTION OF VESSEL (if applicable): Fill in the name, registration number, length overall (LOA) and ICCAT Record number of the vessel that harvested the swordfish in the shipment.

(3) POINT OF EXPORT - Identify the City and State or Province, and country/entity/fishing entity from which the swordfish was exported.

(4) AREA OF CATCH - Check the area of catch. (In case of (d) or (e) checked, items 4 and 5 need not be completed).

(5) DESCRIPTION OF FISH - The exporter must provide, to the highest degree of accuracy, the following information. (NOTE: One row should describe one product type.) (1) Product type: Identify the type of product being shipped as either FRESH or FROZEN, and in ROUND, GILLED AND GUTTED, DRESSED, FILLET or OTHER form. For OTHER, describe the type of products in the shipment; (2) Time of Harvest: Fill in the time of harvest (month and year) of the swordfish in the shipment; (3) Gear Code: Identify the gear type which was used to harvest the swordfish using the listed codes; (5) Net weight: Net product weight in kilograms.

(6) EXPORTER CERTIFICATION - The person or company exporting the swordfish shipment must provide his/her name, signature, address, date the shipment was exported, and dealer license number (if applicable). For countries that have adopted the ICCAT alternative minimum size for swordfish the exporter must certify that the listed Atlantic swordfish are greater than 15 kg (33 lb.) or if pieces, the pieces were derived from a swordfish weighing >15 kg.

(7) GOVERNMENT VALIDATION - Fill in name and full title of the official signing the SWD. The official must be employed by a competent authority of the flag state government of the vessel that harvested the swordfish appearing on the SWD or other individual or institution authorized by the flag state or if the vessel is operating under a charter arrangement, by a government official or other authorized individual or institution of the exporting state. Net weight must also be certified and recorded. The substitutional measure described in paragraphs A-D of the *Resolution by ICCAT concerning Validation by a Government Official of the Bluefin Tuna Statistical Document* [93-2], adopted by the Commission in 1993, may be applied to the above requirements for the validations in this Swordfish Statistical Document Program.

ICCAT 황새치 통계문서 지침 시트

2001년의 ICCAT 권고에 따라, 2003년 1월 1일부터 체약국 영토 내로 수입되거나 지역경제기구 내 최초로 진입한 황새치는 ICCAT 황새치 통계문서(SWD)를 동반해야 한다. 모든 해역으로부터 황새치를 수출하거나 수입하는 거래자들은 SWD의 섹션을 적절하게 작성할 것이 요구된다. 완전히 작성되고 유효한 문서만이 황새치 선적물이 체약국(예, 일본, 캐나다, 미국, 스페인, 등) 통관구역을 통과하는 것이 허용될 것이다. 적절한 문서가 동반되지 않은(예, SWD의 미소지, 불완전, 무효 또는 위조) 황새치 선적물은 ICCAT의 보존 노력에 반하는 불법 선적물로 간주될 것이다. 적절한 문서가 동반되지 않은 황새치는 체약국 통관 구역 내 반입이 금지(적절한 문서를 동반할 때까지)되거나 행정적 또는 다른 제재의 대상이 될 것이다.

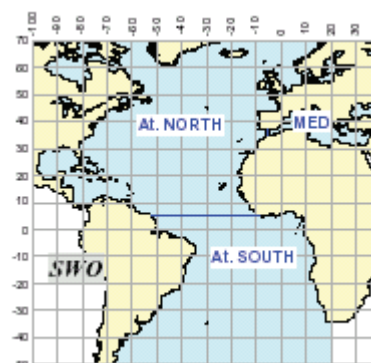
수출자, 수입자, 및 정부 인증에 적용되는 섹션의 작성을 위하여 아래의 지침을 사용하라. 설명을 위하여 영어 이외의 언어가 사용되었다면, SWD에 또는 별도의 문서로 영어 번역본을 첨부하라. 노트: 만약 황새치 상품이 경유 국가/실체/어업 실체를 경유하지 않고 어획 국가/실체/어업 실체로부터 바로 체약국으로 수출될 경우, 모든 어류를 하나의 문서로 증명할 수 있다. 그러나, 만약 황새치 상품이 경유 국가/실체/어업 실체(예, 상품의 최종 도착지가 아닌 국가/실체/어업 실체)를 통하여 수출될 경우, 상이한 최종 도착지로 향하는 어류들에 대하여 별도의 문서들이 준비되어야 하고, 그렇지 않으면, 하나의 경유 국가/실체/어업 실체에서 어류들이 분리되는 상황이 발생하는 경우, 서류상 하나의 어류만을 확인할 수밖에 없게 된다. 고기를 제외한 황새치 조각(예, 머리, 눈, 어란, 내장, 꼬리)들을 수입할 경우, SWD를 동반하지 않은 채 반입하는 것이 허용된다.

문서 번호: 발급하는 국가/실체/어업실체가 암호화된 국가/실체/어업실체 문서번호를 지정하기 위한 란.

- (1) **기국/실체/어업실체:** 선적물의 황새치를 어획하여 본 문서를 발급한 선박의 국가/실체/어업실체 기재. ICCAT 권고에 따르면, 선적물의 황새치를 어획한 선박의 기국 또는, 선박이 용선계약에 따라 운영되고 있다면, 수출국가가 본 문서를 발급할 수 있다.
- (2) **선박 설명(적용될 경우):** 선적물의 황새치를 어획한 선박의 선박명, 등록번호, 전장(LOA) 및 ICCAT 번호를 기재.
- (3) **수출 지점:** 황새치가 수출된 도시, 주 또는 도, 및 국가/실체/어업실체를 명시.
- (4) **어획 지점:** 어획 지점을 확인. ((d) 또는 (e)가 체크되었다면, 4번과 5번은 기입할 필요 없음.)
- (5) **어류 설명:** 수출자는 최고의 정확도로, 다음의 정보를 제공해야 한다. 노트: 하나의 열은 한 가지 상품 유형을 설명해야 한다.
 - (1) 상품 유형: 상품이 신선 또는 냉동, 및 둥근 형태로, 아가미와 내장이 제거된, 드레싱된, 필렛 형태로 또는 기타 유형인지 설명하라. 기타의 경우, 선적물의 상품 유형을 설명하라.
 - (2) 어획 시점: 황새치 선적물의 어획 시점을 기재하라(월 및 년으로)
 - (3) 어구 코드: 아래 목록을 사용하여 낚시망어 어획을 위해 사용된 어구를 명시하라. 기타 유형의 경우, 양식을 포함하여, 어구 유형을 설명하라.
 - (4) 킬로그램으로 표시된 총중량.
- (6) **수출자 인증:** 황새치 선적물을 수출하는 개인 또는 회사는 그/그녀의 성명, 회사명, 주소, 서명, 선적물의 수출일자, 그리고 거래업자 면허번호(적용될 경우)를 제공해야 한다. ICCAT 대안적 최소 크기를 채택한 국가들의 경우, 수출자는 기록된 대서양 황새치가 15kg을 초과하거나, 조각일 경우, 조각들이 연유한 황새치가 15kg을 초과한 것임을 입증해야 한다.
- (7) **정부 인증:** 문서에 서명하는 공무원의 성명 및 직책을 기재하라. 해당 공무원은 문서에 나타나는 황새치를 어획한 선박의 기국 정부의 권한 당국으로부터 고용된 자, 또는 기국으로부터 권한이 부여된 개인 또는 기관이어야 한다. 적절할 경우, 이 요구사항은 정부관료에 의한 문서 인증이 있거나, 수출국가 정부관료 또는 허가 받은 개인 또는 기관에 의한 용선계약으로 운영되고 있을 경우에는 적용되지 않을 수 있다. 선적물의 총중량 또한 이 란에 기재되어야 한다. 1993년 위원회에서 채택된, 정부관료에 의한 참다랑어 통계문서 인증에 관한 ICCAT 결의 [93-2] A-D항에서 설명된 대안조치가 본 황새치 통계문서 프로그램 인증을 위한 위 요구사항에 적용될 수 있다.

(8) IMPORTER CERTIFICATION - The person or company that imports swordfish must provide their name, signature, address, date the swordfish was imported, license number (if applicable) and final point of import. This includes imports into intermediate countries, entities or fishing entities. For fresh and chilled products, signature of the importer may be substituted by person of a custom clearance company when the authority of signature is properly accredited to the company

GEAR CODE	GEAR TYPE
BB	Baitboat
GILL	Gillnet
HAND	Handline
HARP	Harpoon
LL	Longline
MWT	Mid-water trawl
PS	Purse seine
RR	Rod and reel
SPHL	Sport handline
SPOR	Sport fisheries, unclassified
SURF	Surface fisheries, unclassified
TL	Tended line
TRAP	Trap
TROL	Troll
UNCL	Unspecified methods
OT	Other type: Describe the type of gear



Original completed document must accompany exported shipment. Retain a copy for your records. The original (imports) or a copy (exports) must be postmarked and mailed, or faxed, within 24 hours of import or export to: XXXX

(8) 수입자 인증: 황새치를 수입하는 개인 또는 회사는 그/그녀의 성명, 주소, 서명, 눈다랑어 수입일자, 면허번호(적용될 경우), 및 최종 수입 지점을 제공해야 한다. 여기에는 경유 국가, 실체 또는 어업실체의 수입도 포함된다. 신선 또는 냉장 상품에 대하여, 수입자의 서명은 수입자에 의해 서명할 수 있는 권한이 정식으로 부여될 경우, 통관회사의 직원의 것으로 대체될 수 있다.

어구 코드:

어구 코드	어구 유형
BB	미끼어선
GILL	자망
HAND	손낚시
HARP	작살
LL	연승
MWT	중층트롤
PS	선망
RR	낚시대 및 릴
SPHL	스포츠 손낚시
SPOR	미분류 스포츠 어업
SURF	미분류 표층 어업
TL	TENDED LINE
TRAP	통발
TROL	트롤
UNCL	미분류 어법
OT	기타 유형: 어구 유형을 설명할 것

작성된 원본 문서가 수출된 선적물에 동반되어야 한다. 당신의 기록에 대한 복사본을 보유하라. (수입에 관한) 원본 또는 (수출에 관한) 복사본은 수입 또는 수출 24시간 내에 XXXX으로 소인이 찍혀 우편으로 발송되거나, 팩스로 전송되어야 한다.

Requirements Concerning the ICCAT Swordfish Re-export Certificate

- 1 The sample form of the ICCAT Swordfish Tuna Re-export Certificate shall be as in Attachment 4.
- 2 Customs or other appropriate government officials will request and inspect all import documentation including the ICCAT Swordfish Re-export Certificate for all swordfish in the shipment. Those officials may also inspect the content of each shipment to verify the information on the document.
- 3 Only complete and valid documents will guarantee that shipments of swordfish will be allowed to enter the territory of Contracting Parties.
- 4 A Contracting Party shall be free to validate ICCAT Swordfish Re-export Certificates for swordfish imported by that Contracting Party, to which ICCAT Swordfish Statistical Documents or ICCAT Swordfish Re-export Certificates are attached. ICCAT Swordfish Re-export Certificates shall be validated by government organizations, persons authorized by a government organization, or by recognized institutions which are accredited by a Contracting Party's government to validate the ICCAT Swordfish Statistical Document. A copy of the original Swordfish Statistical Document accompanying the imported swordfish must be attached to an ICCAT Swordfish Re-export Certificate. The copy of the original Swordfish Statistical Document so attached must be verified by that government organization or by that recognized institution accredited by a government which validated the ICCAT Swordfish Statistical Document. When re-exported swordfish is again re-exported, all copies of documents, including a verified copy of a Statistical Document and Re-export Certificate which accompanied that swordfish upon importation, must be attached to a new Re-export Certificate to be validated by a re-exporting Contracting Party. All copies of the Documents to be attached to that new Re-export Certificate must be also be verified by a government organization or a recognized institution accredited by a government which validated the ICCAT Swordfish Statistical Document, or by persons authorized by a government organization.
- 5 Shipments of swordfish that are accompanied by improperly documented Swordfish Re-export Certificate (improperly documented means that the Swordfish Re-export Certificate is either missing from the shipment, incomplete, invalid or falsified) will be considered illegitimate shipments of swordfish, that are contrary to ICCAT conservation efforts, and their entry will be suspended (PENDING RECEIPT OF A PROPERLY COMPLETED DOCUMENT) into the territory of a Contracting Party or subject to administrative or other sanction.
- 6 ICCAT Contracting Parties that validate Re-export Certificates in accordance with the procedure set forth in paragraph 4 shall require from the re-exporting swordfish dealer necessary documents (e.g., written sales contracts) which are to certify that the swordfish to be re-exported corresponds to the imported swordfish. Contracting Parties which validate Re-export Certificates shall provide flag states and importing states with evidence of this correspondence upon their request.
- 7 The import of fish parts other than the meat, i.e., head, eyes, roe, guts, tails may be allowed without the document.

ICCAT 황새치 재수출 증명서 관련 요구사항

- 1 ICCAT 황새치 재수출 증명서의 샘플 양식은 부속서4와 같아야 한다.
- 2 세관원 또는 다른 적절한 정부 요원은 선적물 내 모든 황새치에 대하여 ICCAT 황새치 재수출 증명서를 포함한 모든 수입 관련 문서를 요청하고 검색해야 한다. 그 요원들은 문서 정보의 진위여부를 확인하기 위해 각 선적물의 내용물을 검색할 수 있다.
- 3 완전하고 유효한 문서만이 황새치 선적물의 체약국 영토 내 반입의 허용을 보장한다.
- 4 체약국은 ICCAT 황새치 통계문서 또는 ICCAT 황새치 재수출 증명서가 첨부된, 자국에 의해 수입된 황새치에 대하여, 그 ICCAT 황새치 재수출 증명서를 자유롭게 인증할 수 있다. ICCAT 황새치 재수출 증명서는 정부기관, 정부기관에 의해 권한이 부여된 개인, 또는 ICCAT 황새치 통계문서를 인증하도록 체약국 정부에 의해 승인된 기관에 의해 인증되어야 한다. 수입된 황새치에 동반된 황새치 통계문서 원본의 복사본은 ICCAT 황새치 재수출 증명서에 첨부되어야 한다. 황새치 통계문서 원본의 복사본은 해당 정부기관 또는 ICCAT 황새치 통계문서를 인증한 정부로부터 승인받은 기관에 의해서 인증되어야 한다. 재수출된 황새치가 다시 재수출될 때, 수입 시 해당 황새치에 동반된 통계문서 및 재수출 증명서를 포함한 모든 문서의 복사본은 재수출하는 체약국에 의해 인증될 새로운 황새치 통계문서에 첨부되어야 한다. 그 새로운 재수출 증명서에 첨부될 모든 문서의 복사본 또한 정부기관 또는 ICCAT 황새치 통계문서를 인증한 정부로부터 승인 받은 기관, 또는 정부기관으로부터 승인 받은 개인에 의해 인증되어야 한다.
- 5 적정한 통계문서를 동반하지 않은(예, 미소지, 불완전, 무효 또는 위조) 황새치 선적물은 ICCAT 보존 노력에 위반하는 불법 선적물로 간주될 것이고, 체약국 영토 내 반입이 금지(적정하게 완성된 문서를 동반할 때까지)되거나 행정적 또는 다른 제재의 대상이 될 것이다.
- 6 제4항에 제시된 절차에 따라 재수출 증명서를 인증하는 ICCAT 체약국들은 재수출되는 황새치가 수입되는 황새치와 일치하는 것임을 보장하기 위하여 황새치 재수출 거래업자로부터 필요한 문서(예, 서면 판매계약서)를 요구해야 한다. 재수출 증명서를 인증하는 체약국들은 기국 및 수입국들에게 그들의 요구에 따라 이와 같은 일치함에 대한 증거를 제공해야 한다.
- 7 어류의 고기 이외 부분(예, 머리, 눈, 어란, 내장, 꼬리)의 수입은 문서 없이도 허용될 수 있다.

DOCUMENT NUMBER	ICCAT SWORDFISH RE-EXPORT CERTIFICATE			
RE-EXPORT SECTION:				
1. RE-EXPORTING COUNTRY/ENTITY/FISHING ENTITY				
2. POINT OF RE-EXPORT				
3. DESCRIPTION OF IMPORTED FISH				
	Product Type(*) F/FR RD/GG/DR/FL/ST/OT	Net Weight (Kg)	Flag country/ Entity/Fishing entity	Date of Import
4. DESCRIPTION OF FISH FOR RE-EXPORT				
	Product Type(*) F/FR RD/GG/DR/ST/FL/OT	Net Weight (Kg)		
* F=FRESH, FR=Frozen, RD=Round, GG=Gilled and Gutted, DR=Dressed, ST=Steak, FL=Fillet OT=Other(Describe the type of product)				
5. RE-EXPORTER CERTIFICATION: For export to countries/entities or fishing entities that have adopted the ICCAT alternative minimum size for swordfish, the exporter must certify that the listed Atlantic swordfish are greater than 15 kg (33 lb.) or if pieces, the pieces were derived from a swordfish weighing >15 kg.				
I certify that above information is complete, true and correct to the best of my knowledge and belief.				
Name	Company Name	Address	Signature	Date License # (if applicable)
6. GOVERNMENT VALIDATION: I validate that above information is complete, true and correct to the best of my knowledge and belief.				
Name & Title	Organization	Signature	Date	
IMPORT SECTION:				
7. IMPORT CERTIFICATION: I certify that above information is complete, true and correct to the best of my knowledge and belief.				
Importer Certification (Intermediate Country / Entity / Fishing Entity)				
Name	Address	Signature	Date	License #(if applicable)
Importer Certification (Intermediate Country / Entity / Fishing Entity)				
Name	Address	Signature	Date	License #(if applicable)
Importer Certification (Intermediate Country / Entity / Fishing Entity)				
Name	Address	Signature	Date	License #(if applicable)
Final Point of Import				
City	State/Province	Country/Entity/Fishing Entity		

SWOSD Re-Export Certificate: 2001

NOTE: IF A LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH IS USED IN COMPLETING THIS FORM, PLEASE ADD THE ENGLISH TRANSLATION ON THIS DOCUMENT.

문서 번호		ICCAT 황새치 채수출 인증서		
채수출 섹션:				
1. 채수출 국가/실체/어업 실체				
2. 채수출 지점				
3. 수입 어류 설명				
상품 유형(*) F/FR RD/GG/DR/FL/OT		총중량 (kg)	기국/ 실체/어업 실체	수입일자
4. 채수출 어류 설명				
상품 유형(*) F/FR RD/GG/DR/FL/OT		총중량 (kg)		
※ F=신선, FR=냉동, RD=둥근 형태, GG=아가미 및 내장 제거, DR=드레싱, FL=살코기, OT=기타 (상품 유형을 설명: _____)				
5. 채수출자 인증: ICCAT 대안적 최소크기를 채택한 국가/실체 또는 어업실체의 경우, 수출자는 기록된 대서양 황새치가 15kg(33lb.)을 초과하거나, 또는 조각일 경우, 조각들이 연유한 황새치의 체중이 15kg을 초과한 것임을 증명해야 한다. 본인의 지식과 믿음을 토대로, 상기 정보가 완전하고, 진정하며, 정확한 것임을 증명합니다. 성명 회사명 주소 서명 일자 허가번호(적용될 경우)				
6. 정부 인증 본인의 지식과 믿음을 토대로, 상기 정보가 완전하고, 진정하며, 정확한 것임을 증명합니다. 성명 및 직책 기관 서명 일자				
수입 섹션:				
7. 수입자 인증: 본인의 지식과 믿음을 토대로, 상기 정보가 완전하고, 진정하며, 정확한 것임을 증명합 니다. 수입자 인증(경유 국가/실체/어업실체) 성명 주소 서명 일자 허가번호(적용될 경우)				
수입자 인증(경유 국가/실체/어업실체) 성명 주소 서명 일자 허가번호(적용될 경우)				
수입자 인증(선적물의 최종 도착지) 성명 주소 서명 일자 허가번호(적용될 경우)				
최종 수입 지점: 도시 _____ 주/도 _____ 국가/실체/어업실체				

SWOSD 채수출 증명서: 2001

노트: 본 양식을 작성하는데 영어 이외의 언어가 사용될 경우, 본 문서에 영어 번역본을 첨부할 것.

ICCAT SWORDFISH RE-EXPORT CERTIFICATE INSTRUCTION SHEET

DOCUMENT NUMBER: Block for the issuing Country/Entity/Fishing Entity to designate a Country/Entity/Fishing Entity coded document number.

(1) RE-EXPORTING COUNTRY/ENTITY/FISHING ENTITY

Fill in the name of the Country/Entity/Fishing Entity which re-exports the swordfish in the shipment and issued this Certificate. According to the ICCAT Recommendation, only the re-exporting Country/Entity/Fishing Entity can issue this Certificate.

(2) POINT OF RE-EXPORT

Identify the City/State Province and Country/Entity/Fishing Entity from which the swordfish was re-exported.

(3) DESCRIPTION OF IMPORTED FISH

The exporter must provide, to the highest degree of accuracy, the following information: NOTE: One row should describe one product type. (1) Product type: Identify the type of product being shipped as either FRESH or FROZEN, and in ROUND, GILLED AND GUTTED, DRESSED, STEAK, FILLET or OTHER form. For OTHER, describe the type of products in the shipment. (2) Net weight: Net product weight in kilograms. (3) Flag Country/Entity/Fishing Entity: the name of the Country/Entity/Fishing Entity of the vessel that harvested the swordfish in the shipment. (4) Date of import: Imported date.

(4) DESCRIPTION OF FISH FOR RE-EXPORT

The exporter must provide, to the highest degree of accuracy, the following information: NOTE: One row should describe one product type. (1) Product type: Identify the type of product being shipped as either FRESH or FROZEN, and in ROUND, GILLED AND GUTTED, DRESSED, STEAK, FILLET or OTHER form. For OTHER, describe the type of products in the shipment. (2) Net weight: Net product weight in kilograms.

(5) RE-EXPORTER CERTIFICATION

The person or company re-exporting the swordfish shipment must provide his/her name, company name address, signature, date the shipment was re-exported, and re-exporter's license number (if applicable).

(6) GOVERNMENT VALIDATION

Fill in the name and full title of the official signing the Certificate. The official must be in the employment of the competent government authority of the re-exporting Country/Entity/Fishing Entity appearing on the Certificate, or a person or institution authorized to validate such certificates by the competent government authority. The substitutional measure described in paragraphs A-D of the *Resolution by ICCAT Concerning Validation by a Government Official of the Bluefin Statistical Document*, adopted by the Commission in 1993 may be applied to the above requirements for the validations in this Swordfish Statistical Document Program.

(7) IMPORTER CERTIFICATION

The person or company that imports swordfish must provide his/her name, company name, address, signature, date the swordfish was imported, license number (if applicable) and re-exported final point of import. This includes imports into intermediate Countries/Entities/Fishing Entities. For fresh and chilled products, the signature of the importer may be substituted by a person of a customs clearance company when the authority for signature is properly accredited to it by the importer.

RETURN A COPY OF THE COMPLETED CERTIFICATE TO: (the name of the office of the competent authority of the re-exporting Country/Entity/Fishing Entity).

ICCAT 황새치 재수출 증명서 지침 시트

문서 번호: 발급하는 국가/실체/어업실체가 암호화된 국가/실체/어업실체의 문서번호를 지정하기 위한 란.

- (1) **기국/실체/어업실체:** 선적물의 눈다랑어를 어획하여 본 문서를 발급한 선박의 국가/실체/어업실체. ICCAT 권고에 따르면, 재수출하는 국가/실체/어업 실체만이 본 증명서를 발급할 수 있다.
- (2) **재수출 지점:** 눈다랑어를 재수출한 도시, 주 또는 도, 및 국가/실체/어업실체를 명시.
- (3) **수입 어류 설명:** 수출자는 최고의 정확도로, 다음의 정보를 제공해야 한다. 노트: 하나의 열은 한 가지 상품유형을 설명해야 한다.
 - (1) 상품 유형: 상품이 신선 또는 냉동, 및 둥근 형태로, 아가미와 내장이 제거된, 드레싱된, 필렛 형태로 또는 기타 유형인지 설명하라. 기타의 경우, 선적물의 상품 유형을 설명하라.
 - (2) 킬로그램으로 표시된 총중량.
 - (3) 기국/실체/어업 실체: 선적물의 눈다랑어를 어획한 선박의 기국/실체/어업 실체.
 - (4) 수입일자: 수입한 일자.
- (4) **재수출 어류 설명:** 수출자는 최고의 정확도로, 다음의 정보를 제공해야 한다. 노트: 하나의 열은 한 가지 상품유형을 설명해야 한다.
 - (1) 상품 유형: 상품이 신선 또는 냉동, 및 둥근 형태로, 아가미와 내장이 제거된, 드레싱된, 필렛 형태로 또는 기타 유형인지 설명하라. 기타의 경우, 선적물의 상품 유형을 설명하라.
 - (2) 킬로그램으로 표시된 총중량.
- (5) **재수출자 인증:** 눈다랑어 선적물을 수출하는 개인 또는 회사는 그/그녀의 성명, 회사명, 주소, 서명, 선적물의 수출일자, 그리고 거래업자 면허번호(적용될 경우).
- (6) **정부 인증:** 문서에 서명하는 공무원의 성명 및 직책을 기재하라. 해당 공무원은 문서에 나타나는 눈다랑어를 어획한 선박의 기국 정부의 권한 당국으로부터 고용된 자, 또는 기국으로부터 권한이 부여된 개인 또는 기관이어야 한다. 적절할 경우, 이 요구사항은 정부관료에 의한 문서 인증이 있거나, 수출 국가 정부관료 또는 허가 받은 개인 또는 기관에 의한 용선계약으로 운영되고 있을 경우에는 적용되지 않을 수 있다. 선적물의 총중량 또한 이 란에 기재되어야 한다. 1993년 위원회에서 채택된, 정부관료에 의한 참다랑어 통계문서 인증에 관한 ICCAT 결의 [93-2] A-D항에서 설명된 대안조치가 본 눈다랑어 통계문서 프로그램 인증을 위한 위 요구사항에 적용될 수 있다.
- (7) **수입자 인증:** 눈다랑어를 수입하는 개인 또는 회사는 그/그녀의 성명, 주소, 서명, 눈다랑어 수입일자, 면허번호(적용될 경우), 및 최종 수입 지점을 제공해야 한다. 이것에는 경유 국가, 실체 또는 어업실체의 수입도 포함된다. 신선 또는 냉장 상품에 대하여, 수입자의 서명은 수입자에 의해 서명할 수 있는 권한이 정식으로 부여될 경우, 통관회사의 직원의 것으로 대체될 수 있다.

작성된 증명서의 복사본 1부를 다음으로 송부할 것: (재수출하는 국가/실체/어업 실체 권한당국의 부서명)

REPORT OF THE ICCAT SWORDFISH STATISTICAL DOCUMENT

Period _____ to _____, _____ IMPORT COUNTRY/ENTITY/FISHING ENTITY _____
 Month Month Year

<i>Flag Country/Entity/ Fishing Entity</i>	<i>Area Code</i>	<i>Gear Code</i>	<i>Point of Export</i>	<i>Product Type</i>		<i>Product Wt.(Kg)</i>
				<i>F/FR</i>	<i>RD/GG/DR/ST/FL/OT</i>	

SWOSD Biannual Report Form: 2001

Gear Code

BB
GILL
HAND
HARP
LL
MWT
PS
RR
SPHL
SPOR
SURF
TL
TRAP
TROL
UNCL
OTH

Gear Type

Baitboat
Gillnet
Handline
Harpoon
Longline
Mid-water trawl
Purse seine
Rod & reel
Sport handline
Sport fisheries unclassified
Surface fisheries unclassified
Tended line
Trap
Troll
Unclassified methods
Other type (Indicate the type of gear):

Product type

F Fresh
FR Frozen
RD Round
GG Gilled & gutted
DR Dressed
FL Fillet
ST Steak
OT Other form, describe the type of products in the shipment

Area Code

NAT North Atlantic
SAT South Atlantic
MED Mediterranean
PAC Pacific Ocean
ID Indian Ocean

ICCAT 황새치 통계문서 보고서

기간 _____ 부터 _____, _____ 수입 국가/실체/어업 실체 _____
 월 월 년

기국 국가/실체/ 어업 실체	위치 코드	어구 코드	수출 지점	상품 유형		상품 총중량(kg)
				F/FR	RD/GG/DR/FL/OT	

SWOSD 격년보고서 양식: 2001

어구 코드

BB
GILL
HAND
HARP
LL
MWT
PS
RR
SPHL
SPOR
SURF
TL
TRAP
TROL
UNCL
OT

어구 유형

미끼어선
자망
손낚시
작살
연승
중층트롤
선망
낚싯대 및 릴
스포츠 손낚시
미분류 스포츠 어업
미분류 표층 어업
TENDED LINE
통발
트롤
미특정 어법
기타 유형(어구 유형을 명시할 것)

상품 유형

F 신선
FR 냉동
RD 라운드
GG 아가미 및 내장 제거
DR 드레싱된
FL 살코기
OT 기타 유형, 선적물 내 상품 유형을 설명할 것

위치 코드

AT 대서양
PA 태평양
ID 인도양

REPORT OF THE ICCAT SWORDFISH RE-EXPORT CERTIFICATE

Period _____ to _____, _____ IMPORT COUNTRY/ENTITY/FISHING ENTITY _____
 Month Month Year

<i>Flag Country / Entity/Fishing Entity</i>	<i>Re-export Country/Entity/ Fishing Entity</i>	<i>Point of Re-export</i>	<i>Product Type</i>		<i>Product Wt.(Kg)</i>
			<i>F/FR</i>	<i>RD/GG/DR/ST/FL/OT</i>	

SWOSD Biannual Re-Export Certificate Report Form: 2001

Product type

F	Fresh
FR	Frozen
RD	Round
GG	Gilled & gutted
DR	Dressed
ST	Steak
FL	Fillet
OT	Other form, describe the type of products in the shipment

ICCAT 황새치 재수출 인증 보고서

기간 _____ 부터 _____, _____ 수입 국가/실체/어업 실체 _____
 월 월 년

기국 국가/실체/ 어업 실체	재수출 국가/실체/ 어업 실체	재수출 지점	상품 유형		상품 총중량(kg)
			F/FR	RD/GG/DR/FL/OT	

SWOSD 재수출 인증 격년보고서 양식: 2001

상품 유형

F 신선
 FR 냉동
 RD 라운드
 GG 아가미 및 내장 제거
 DR 드레싱된
 FL 살코기
 OT 기타 유형, 선적물 내 상품 유형을 설명할 것

INFORMATION ON VALIDATION OF ICCAT STATISTICAL DOCUMENTS

- 1 Flag _____
- 2 Statistical Document (Bluefin, Bigeye, Swordfish, All): _____
- 3 Government/Authority organization(s) accredited to validate Statistical Documents

<i>Organization Name</i>	<i>Organization Address</i>	<i>Sample Seal</i>

NOTE: For each organization, attach a list with the names, titles and addresses of the individuals authorized to validate Documents.

- 4 Other institutions accredited by the government/authority to validate Statistical Documents

<i>Organization Name</i>	<i>Organization Address</i>	<i>Sample Seal</i>

Validation Information Form: 2001

NOTE: For each organization, attach a list with the names, titles and addresses of the individuals authorized to validate Documents.

Instructions: Contracting Parties, non-Contracting Parties, Entities, Fishing Entities having vessels that harvest species whose international trade must be accompanied by ICCAT Statistical Documents are requested to submit the information on this sheet to the Executive Secretary of ICCAT¹, and to ensure that any changes to the above are also transmitted to the Executive Secretary on a timely fashion.

¹ICCAT: c/Corazón de María, 8 (6th floor), Madrid, Spain 28002.

ICCAT 통계문서 인증에 관한 정보

1 기국_____

2 통계문서 (참다랑어, 눈다랑어, 황새치, 모두):_____

3 통계문서 인증 권한이 부여된 정부/당국 기관

기관명	기관 주소	인장 샘플

노트: 각 기관에 대하여, 문서 인증 권한이 부여된 개인들의 성명, 직책 및 주소의 목록을 첨부할 것.

4. 정부/당국으로부터 통계문서 인증 권한이 부여된 기타 기관

기관명	기관 주소	인장 샘플

인증 정보 양식: 2001

노트: 각 기관에 대하여, 문서 인증 권한이 부여된 개인들의 성명, 직책 및 주소의 목록을 첨부할 것.

지침: 그 국제거래를 위해서는 ICCAT 통계문서가 동반되어야 하는 어종을 어획하는 선박을 가진 체약국, 비체약국, 실체, 어업 실체들은 본 시트의 정보를 ICCAT³⁾ 사무국장에게 제출하고, 또한 위 내용에 대한 변동이 있을 경우, 그 내용을 늦지 않게 사무국장에게 전달할 것이 요청된다.

3) ICCAT: c/Corazón de Maria, 8 (6층), 마드리드, 스페인 28002.

**RECOMMENDATION BY ICCAT
CONCERNING THE AMENDMENT OF THE FORMS OF
THE ICCAT BLUEFIN/BIGEYE/SWORDFISH STATISTICAL DOCUMENTS¹**

(Entered into force: **June 19, 2004**)

NOTING that the *Recommendation by ICCAT Concerning the Establishment of an ICCAT Record of Vessel Over 24 Meters Authorized to Operate in the Convention Area* [02-22²] prescribes that both exporting and importing Contracting Parties, Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (hereinafter referred to as CPCs) shall cooperate to ensure that the forgery of or misinformation in statistical documents is avoided;

RECOGNIZING that additional information such as vessel length and time of harvest is necessary for better implementation of Commission's conservation and management measures and for the smooth implementation of the Recommendation [02-22];

CONSIDERING that the Standing Committee on Research and Statistics (SCRS) and Ad Hoc Data Workshop are strongly concerned about the quality of the catch data including statistics related to bluefin farming;

FURTHER RECOGNIZING the necessity of better data collection on farming tuna through the Statistical Document Program;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

- 1 The sample forms of the statistical documents and the re-export certificate and instruction sheets in the following Recommendations and Resolution shall be replaced by the attached forms and instructions, respectively.
 - a) *Resolution by ICCAT Concerning the Effective implementation of the ICCAT Bluefin Tuna Statistical Document Program* [94-5]
 - b) *Recommendation by ICCAT Concerning the Implementation of the ICCAT Bluefin Tuna Statistical Document Program on Re-export* [97-4]
 - c) *Recommendation by ICCAT Concerning the ICCAT Bigeye Tuna Statistical Document Program* [01-21]
 - d) *Recommendation by ICCAT Establishing a Swordfish Statistical Document Program* [01-22]
- 2 Related to the *Recommendation by ICCAT on Bluefin Tuna Farming* [03-09], the Contracting Parties, Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities that export farmed bluefin tuna products shall ensure to mark the box "Farmed" in the first line of the ICCAT Bluefin Tuna Statistical Document or the box in item 5 of the ICCAT Bluefin Tuna Re-export Certificate.
- 3 The Commission shall communicate with other relevant regional fishery management bodies which established the statistical document programs and the authorized vessel records and request them to implement the similar reforms.

¹ Note from the Secretariat: The amended forms and instruction sheets have been appended to the relevant Recommendations and Resolutions, the *Resolution by ICCAT Concerning the Effective Implementation of the ICCAT Bluefin Tuna Statistical Document Program* [Ref. 94-05], the *Recommendation by ICCAT Concerning the Implementation of the ICCAT Bluefin Tuna Statistical Document Program on Re-export* [Ref. 97-04], the *Recommendation by ICCAT Concerning the ICCAT Bigeye Tuna Statistical Document Program* [Ref. 01-21] and the *Recommendation by ICCAT Establishing a Swordfish Statistical Document Program* [Ref. 01-22].

² Replaced by Rec. 13-13 as amended by Rec. 14-10.

(발효: 2004년 6월 19일)

협약수역 내 전장 24m 이상 조업허가 선박목록의 수립에 관한 ICCAT 권고 [02-22²⁾]에서 통계문서의 위조 또는 오류를 방지하기 위하여 수출 및 수입하는 체약국, 협력적 비체약국, 실체 또는 어업 실체(이하 CPC)들이 서로 협력할 것을 처방하고 있는 점에 유념하고;

위원회 보존관리조치의 이행을 높이고 권고 [02-22]의 원활한 이행을 위하여 전장 및 어획시점과 같은 추가적인 정보가 필요함을 인식하며;

과학위원회(SCRS) 및 임시 데이터 워크숍이 참다랑어 양식과 관련한 통계를 포함하여 어획데이터의 품질에 대하여 강한 우려를 갖고 있는 점을 고려하고;

통계문서 프로그램을 통하여 다랑어 양식에 관한 데이터 수집 개선의 필요성을 더욱 인식하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 다음 권고 및 결의의 통계문서, 재수출 증명서 및 지침 시트의 샘플양식은 첨부된 양식 및 지침으로 각각 대체된다.
 - (a) ICCAT 참다랑어 통계문서 프로그램의 효과적인 이행에 관한 ICCAT 결의 [94-5]
 - (b) 재수출에 대한 ICCAT 참다랑어 통계문서 프로그램의 효과적인 이행에 관한 ICCAT 권고 [97-4]
 - (c) ICCAT 눈다랑어 통계문서 프로그램에 관한 ICCAT 권고 [01-21]
 - (d) 황새치 통계문서 프로그램 수립에 관한 ICCAT 권고 [01-22]
2. 참다랑어 양식에 관한 ICCAT 권고 [03-09]과 관련하여, 양식 참다랑어 상품을 수출하는 체약국, 협력적 비체약국, 실체 또는 어업실체들은 ICCAT 참다랑어 통계문서의 첫째 줄 또는 ICCAT 참다랑어 재수출 증명서 5항의 빈칸에 “양식” 이라고 표시되도록 보장해야 한다.
3. 위원회는 통계문서 프로그램 및 허가 선박목록을 수립한 다른 관련 지역수산물관리기구와 연락하여 유사한 제도를 이행하도록 요청해야 한다.

1) 사무국 노트: 수정된 양식과 지침 시트는 관련 권고 및 결의에 부속되어 있음, ICCAT 참다랑어 통계문서 프로그램의 효과적인 이행에 관한 ICCAT 결의 [참조문서 94-05], 재수출에 관한 ICCAT 참다랑어 통계문서 프로그램의 효과적인 이행에 관한 ICCAT 권고 [참조문서 97-04], ICCAT 눈다랑어 통계문서 프로그램에 관한 ICCAT 권고 [참조문서 01-21] 및 황새치 통계문서 프로그램을 수립하는 ICCAT 권고 [참조문서 01-22].

2) 권고 13-13에 의해 대체되고 권고 14-10에 의해 수정됨.

**RECOMMENDATION BY ICCAT
ON AN ELECTRONIC STATISTICAL DOCUMENT PILOT PROGRAM**

(Entered into force: **June 13, 2007**)

RECALLING that ICCAT's Working Group to Review Statistical Monitoring Programs concluded that improved implementation of the statistical document programs is warranted,

RECOGNIZING the developments in electronic information exchange and the benefits of rapid communication with regard to the processing and management of ICCAT's statistical document programs, and

NOTING that electronic systems could improve the ICCAT statistical document programs through expediting cargo handling, increasing the ability to detect fraud and deter IUU shipments, facilitating more efficient exchange of information between exporting and importing parties, and encouraging automated links between national catch reporting and customs processing systems,

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

1. Contracting Parties and Cooperating non-Contracting Parties, Entities and Fishing Entities (CPCs), to the extent they are able, should develop pilot projects to investigate the feasibility of electronic systems to improve the statistical document programs, consistent with their national laws. Pilot projects shall contain all of the information elements of the current paper systems and have the ability to produce paper copies upon request of national authorities from the exporting and importing parties.
2. CPCs implementing a pilot electronic system shall coordinate with importing and exporting partners prior to the proposed effective date of the pilot system to ensure that the electronic system meets the current requirements of the ICCAT statistical document programs, taking into consideration the respective national regulations of the importing and exporting parties and the need for electronic means of authenticating transactions and users of the system. The pilot electronic system should be flexible enough to accommodate any agreed changes to ICCAT's programs in the future.
3. CPCs implementing a pilot electronic statistical document program shall continue to accept valid paper documents from exporting parties, and issue paper documents to importing parties, for all such parties unable to participate in the pilot program and for all participating parties upon notification of either party.
4. A description of the pilot electronic system and details of its implementation shall be provided to the Secretariat for distribution to all parties. Parties taking part in the pilot program shall report observations on the advantages and problems, if any, to the Commission.

전자적인 통계문서 시범 프로그램에 관한 ICCAT 권고

(발효: 2007년 6월 13일)

ICCAT의 통계 모니터링 프로그램 검토를 위한 작업반이 통계문서 프로그램의 이행 개선이 필요하다는 결론을 내렸음을 상기하고,

전자적 정보공유의 발전 및 ICCAT 통계문서 프로그램의 처리 및 관리와 관련한 급속한 커뮤니케이션의 이점들을 인식하며, 그리고

전자적 시스템이 화물 취급, 허위 탐지 및 IUU 선적물 억제 능력의 향상을 통하여, 수출 및 수입국들 사이에 보다 효율적인 정보교환을 촉진하고, 국가 어획보고 및 세관 처리 시스템 사이의 자동화된 연결을 장려함으로써, ICCAT 통계문서 프로그램을 개선시킬 수 있음에 유념하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 계약국 및 협력적 비계약국, 실체 및 어업실체들(CPCs)은, 국내법과 부합하고 그들이 할 수 있는 범위 내에서, 통계문서 프로그램을 개선하기 위한 전자적 시스템의 실행가능성을 조사하기 위해서 시범 프로젝트를 개발해야 한다. 시범 프로그램은 현재의 문서 시스템의 모든 정보 요소들을 담고 있어야 하고, 수출 및 수입국 관할당국의 요청으로 문서 복사본을 만들 수 있어야 한다.
2. 시범 전자적 시스템을 시행하는 CPC들은 전자적 시스템이 현재 ICCAT 통계문서 프로그램의 요구사항들을 충족할 수 있도록 시범 프로그램이 제안된 시행일에 앞서서 수입 및 수출 파트너들과 협력해야 한다. 이때, 수입 및 수출 당사국들의 국내법령과 거래 및 시스템 이용자의 인증을 위한 전자적 수단의 필요성을 고려해야 한다. 시범 전자적 시스템은 미래 ICCAT 프로그램의 합의된 변화들을 반영할 수 있도록 유연해야 한다.
3. 시범 전자적 통계 프로그램을 시행하는 CPC들은 시범 프로그램에 참여하지 못하는 당사국과 참여하는 당사국에 대하여, 통보가 있을 경우, 수출국으로부터의 유효한 종이문서를 계속 승인하고, 수입국들에 대하여 종이문서를 계속 발급해야 한다.
4. 시범 전자적 시스템에 대한 설명과 그 시행과 관련한 상세가 모든 당사국에의 배분을 위하여 사무국에 제공되어야 한다. 시범 프로그램에 참여하는 당사국들은 위원회에 시범 프로그램의 모든 장점과 단점들을 보고해야 한다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT ON AN ELECTRONIC
BLUEFIN TUNA CATCH DOCUMENT PROGRAMME (eBCD)**

(Entered into force: **June 14, 2011**)

TAKING INTO ACCOUNT the multi-annual recovery plan for eastern Atlantic and Mediterranean bluefin tuna.

RECOGNIZING the developments in electronic information exchange and the benefits of rapid communication with regard to the processing and management of catch information.

NOTING the ability of electronic catch documentation systems to detect fraud and deter IUU shipments and the creation of automated links between Parties including exporting and importing authorities.

RECOGNIZING the necessity to develop and strengthen the implementation of the bluefin tuna catch documentation by the implementation of an electronic document system.

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION OF
ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

An electronic Bluefin Tuna Catch Documentation System (eBCD) shall be developed and maintained at the ICCAT Secretariat covering all bluefin tuna caught, farmed, harvested and traded.

The technical specifications of the eBCD system along the lines of the concepts presented in the enclosed document together with full details of its implementation shall be developed by the Secretariat in collaboration with CPCs through the formation of an eBCD Working Group.

This Working Group shall meet throughout 2011 and discuss in detail which elements shall be developed by the Secretariat, based on their experience and management of other databases such as the ICCAT Record of Vessels, and those that will need to be undertaken by outsourced technical services.

On this basis the development and testing of the system will proceed under the guidance of the Working Group so as to be completed prior to the 2011 annual meeting.

The *Recommendation by ICCAT Amending Recommendation 08-12 on an ICCAT Bluefin Tuna Catch Documentation Program* [Rec. 09-11] shall then be amended at the 2011 annual meeting so that the eBCD system is fully operational by 1 March 2012.

전자적 참다랑어 어획증명서(eBCD) 프로그램에 관한 ICCAT 권고

(발효: 2011년 6월 14일)

동부대서양과 지중해 참다랑어를 위한 다년 회복계획을 고려하고.

전자적 정보교환의 발전과 어획정보의 처리 및 관리와 관련한 급속한 통신의 이점을 인식하며.

거짓을 탐지하고 IUU 선적물을 억제하기 위한 전자적 어획증명 시스템의 역할과 수출 및 수입 당국을 포함한 계약국 간 자동화된 링크의 생성에 주목하고.

전자적 증명 시스템의 도입을 통하여 참다랑어 어획증명서의 이행을 개발하고 강화할 필요성을 인식하며.

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

모든 어획, 축양, 수확, 및 거래된 참다랑어를 포괄하는 전자적 참다랑어 어획증명시스템(eBCD)가 개발되어 ICCAT 사무국에 유지되어야 한다.

CPC들과의 협업 하에, eBCD 작업반을 통하여, 첨부된 문서에 제시된 개념들과 그 이행에 관한 상세한 설명과 부합하는 eBCD 시스템의 기술적 사양이 사무국에 의해 개발되어야 한다.

이 작업반은 2011년 중 회합하여 사무국에 의해 개발될 요소들에 대하여 상세한 논의를 해야 한다. 이때, ICCAT 선박등록부와 외부 기술 서비스에 의해 수행되어야 하는 것들과 같은 다른 데이터베이스에 대한 그들의 관리 경험에 토대를 두어야 한다.

이를 토대로 시스템의 개발과 시험은 작업반의 지도하에 수행되고, 2011년 연례회의 전까지 완료하는 것을 목표로 한다.

그 후, eBCD 시스템이 2012년 3월 1일까지 완전히 작동 가능하도록, *ICCAT 참다랑어 어획증명 프로그램에 관한 권고 08-12*를 수정하는 *ICCAT 권고 [09-11]*가 2011년 연례회의에서 수정되어야 한다.

The Bluefin Tuna Catch Documentation (BCD) Programme – The way forward through the development of an electronic BCD system (eBCD)

1. Background

As part of the measures to sustainably manage eastern Atlantic and Mediterranean bluefin tuna, improve the quality and reliability of statistical data and prevent, deter and eliminate illegal, unregulated and unreported fishing, ICCAT adopted in 2007 a catch documentation programme for bluefin tuna entitled the blue-fin catch document (BCD) which must accompany bluefin tuna products from catch to trade.

Each BCD is composed of different sections (catch, transfer, farming, harvesting, trade) which must each be completed by concerned operators and subsequently validated by their flag and/or farm States. By validating, flag State authorities confirm that the products referred to each section of the BCD have been caught and transferred in accordance with appropriate conservation and management measures.

The programme has, however, suffered from a number of shortcomings which have been discussed during the 2009 ICCAT annual meeting as well as the 2010 intersessional Compliance Committee, which if not improved could weaken the management of E-BFT particularly within the purse seine and farming sectors.

In light of the discussions at the Second Joint Meeting of Tuna Regional Fisheries Management Organisations in San Sebastian, Spain, in 2009 which concluded that minimum standards or best practices for catch document systems should be adopted, and in the context of the draft recommendation for an electronic catch document pilot programme proposed by the Working Group on Integrated Monitoring Measures in Madrid, Spain in February 2010, the framework in ICCAT for technological developments to the BCD programme are well founded.

2. Current situation

The BCD programme is currently 100% paper based with validation authorities, seals, signatures and numbers provided by flag CPC authorities and registered with ICCAT.

A number of sections must be completed by operators while others by the competent validating authorities. The provisions of ICCAT Recommendation [09-11] require a copy of a BCD to be sent to the ICCAT Secretariat by the CPC authorities within five days of validation.

The EU considers the main problems associated with the programme to date include, but are not limited to:

(1) Delays in validation

Issues have been observed in the validation procedures associated with the relevant sections of the BCD. This concerns both delays in validation as well as the order in which the validations have taken place.

(2) Traceability

This specifically relates to where there have been variations in the numbers of individual eastern Atlantic and Mediterranean bluefin tuna throughout the supply chain, particularly the case in live trade and split shipments (lots).

(3) Security / confidentiality of information

The lack of real-time centralisation of information cannot safeguard its integrity and confidentiality.

참다랑어 어획증명 프로그램 - 전자적 BCD 시스템(eBCD)의 개발을 통한 향후 계획

1. 배경

동부 대서양과 지중해 참다랑어의 지속가능한 관리, 통계 데이터의 품질 및 신뢰도 향상, 불법, 비규제, 비보고 어업 방지를 위한 조치의 일환으로써, ICCAT은 2007년 참다랑어의 어획 단계에서부터 수 출입 단계 전 과정에 증명서를 첨부하게 하는 참다랑어 어획증명 프로그램(BCD)을 채택하였다.

각 BCD는 여러 섹션(어획, 이송, 양식, 수확, 거래)로 구성되어 있고 각 섹션은 각 단계의 관련 당사자가 기입하며 기국 및/또는 양식국에 의해 그 내용을 증명 받는다. 이러한 문서를 증명함으로써, 기국의 관할 당국은 BCD 각 섹션에 기입된 제품이 관련 보존관리조치에 따라 어획 및 이송 되었음을 확인하는 것이다.

그러나 이 프로그램은 여러 가지 한계를 노정하였고 여기에 대해서는 2009년 ICCAT 연례회의 및 2010년 이행 위원회의 논의를 거쳐, 만일 이 제도가 개선되지 않는다면 특히 선망선 어업이나 양식 부문에 있어서 동대서양 참다랑어 관리가 취약해 질 것이라는 결론이 도출되었다.

2009년 스페인 산 세바스찬에서 열린 제 2차 참치지역수산기구 합동 회의에서, 어획증명제도에 관한 최소 표준 또는 모범 사례를 채택하여야 한다는 결론에 도달하였고 2010년 2월 스페인 마드리드에서 열린 회의에서 통합 감독 조치 작업반(Working Group on Integrated Monitoring Measures)이 전자어획증명 시범 프로그램을 제안했음을 비추어 볼 때 ICCAT내 BCD프로그램을 위한 기술 개발의 틀이 마련되었다고 할 수 있다.

2. 현 상황

기존 BCD프로그램은 현재 증명 당국, 인장, 서명, 기국CPC로부터 발급된 번호 및 ICCAT등록 번호를 포함하여 모두 서면으로 이루어지고 있다.

각 단계의 책임자 및 관할 인증 당국은 여러 개로 이루어진 각각의 섹션에 관련 내용을 기입하게 되어 있다. ICCAT 권고 [09-11]의 규정 상 CPC 관할 당국은 문서 검증 후 5일 내에 BCD사본을 ICCAT 사무국에 전송하여야 한다.

EU는 본 프로그램과 관련한 주된 문제를 다음과 같이 지적하였으나 지적된 내용에만 문제가 국한 되는 것은 아니다.

(1) 검증 지연

BCD의 관련 섹션에서 검증 절차에 관한 문제가 지적되었다. 이러한 문제는 검증 절차의 지연 및 검증 절차의 순서에 관하여 제시 되었다.

(2) 추적 가능성

공급망, 특히 교역 및 개별 선적 과정 전체에 걸쳐 동대서양 및 지중해 참다랑어의 수량이 일치하지 않는다는 지적이 있었다.

(3) 보안/기밀 정보

정보가 실시간으로 중앙 처리 될 수 없는 상황으로 인해 정보의 진실성과 기밀성이 보장되지 않는 실정이다.

(4) Errors and unreadable entries

There are also cases, often due to faxed or scanned copies, where the entries have become unreadable and impossible to verify. Alternatively, there are cases where data has been entered incorrectly and/or in the wrong field.

3. The way forward

In light of recent developments in electronic information exchange, processing and management it is clear that electronic systems can improve the BCD Programme through the treatment of shipments (lots), the ability to detect fraud and deter IUU shipments and the facilitation of automated links between the various actors involved including exporting and importing authorities.

Alongside the deficiencies in the Programme, there is therefore the need through technological advances to strengthen and further develop the BCD Programme.

An electronic BCD system should be developed and maintained at the ICCAT Secretariat to ensure the legitimacy of actions and data related to the programme which will also facilitate enhanced monitoring and control at the critical control points.

4. Technical overview of the eBCD system

An electronic BCD system (eBCD) should involve a central database at the ICCAT Secretariat that can only be accessed by secure web-based technology by each respective 'actor'¹ involved in the catching, farming, harvesting and trading of bluefin tuna.

The online BCD form used by each actor will have the same appearance and be completed in the same way as the paper version.

The rights and obligations of each actor will be strictly related to their role in the BCD Programme by way of secured access or administrative rights, i.e. such that a validating authority can only validate, while a fisherman can only enter catch data.

The access to the system will be based on standard technology and users need only have an internet connection (with the required security installed). Alternatively, the system should be able to receive data automatically provided by catch information systems in the CPCs, for example systems managing electronic logbook data.

The system will be progressive in accordance with the known traceability of bluefin tuna, so for example the farming section cannot be filled in before the catch section is completed and subsequently validated. See **Figure 1**, which represents the basic flow of information and involvement of the different 'actors' within the BCD Programme.

The system can be customised for error and/or non-compliance prevention, so for example catch can only be recorded weighing between 8 and 500 kgs can be entered or catch can not be validated in a closed season / area.

The system should be linked with other ICCAT information sources such as the Record of Vessels, so that only those vessels authorised and active can report a catch. Likewise, other sources like the VMS Registry or the list of Joint Fishing Operation repartition keys could be linked to the eBCD system.

As there is a requirement for the BCD to follow the fish, it can be envisaged for a user to print out and display the BCD number and/or barcode on a shipment/lot. This BCD number barcode identifier could then be cross-checked by an inspector, who need only log onto to the secure ICCAT website. The compliance aspects / features should be further discussed between CPCs (e.g. prior authorisations could be dealt with by the system).

¹ 'Actors' refer to operators (fisherman, farms) and/or their representatives and validating authorities.

(4) 오류 및 가독성이 떨어지는 자료

사본을 팩스나 스캔하여 전송하는 까닭에 기입된 내용을 읽기 힘들어 검증 할 수 없는 상황이 발생하기도 한다. 또한, 데이터가 잘못 기입 된 경우 및/또는 틀린 난에 기입하는 경우도 발생한다.

3. 향후 발전 방향

정보의 교환, 처리 및 관리 발전상을 고려할 때, 어류제품 선적물 관리, 기망 행위 적발, IUU 선적 방지 및 수출입 당국을 포함한 모든 관련 당사자들 간 자동적 연결 등을 통해 전자 제도가 BCD프로그램 개선에 도움이 된다는 점은 자명하다.

BCD프로그램에 부족한 점이 많으므로 첨단 기술을 활용하여 BCD프로그램을 강화 및 진일보 시킬 필요가 있다.

전자 BCD프로그램은 조치 및 프로그램 관련 데이터의 적법성 보장을 위해 ICCAT사무국이 개발 및 관리해야 하고 이 프로그램을 통하여 감독 및 통제 기능이 강화 되어야 한다.

4. eBCD에 관한 기술적 개괄

ICCAT사무국은 전자BCD제도(eBCD)를 위한 중앙 데이터베이스를 구축하여, 참다랑어 어획, 양식, 수확 및 거래 관련 각 ‘행위자’들이 웹기반 보안 기술을 통해서만 정보에 접근할 수 있도록 한다.

각 행위자들은 동일한 온라인 BCD양식을 동일한 방식으로 기입한다.

각 행위자의 권리와 의무는 BCD 프로그램 내에서의 자신들의 역할에 엄격히 관련 되어 있다. 이는 보안 된 접근을 통하여 또는 관할 당국에는 검증 란에만 기입하고 어업인들은 어획 데이터만 기입하는 등의 방식으로 이루어진다.

시스템에 대한 접근은 표준 기술을 기반으로 이루어지며 사용자는 보안 프로그램이 설치된 인터넷만 연결 하면 된다. eBCD 시스템은 전자 로그북 데이터 관리 시스템 등 CPC들의 어획 정보 시스템으로부터 자동 송출된 데이터를 수신하게 된다.

본 시스템은 기존 참다랑어 이력추적제와 같은 방식으로 진행된다. 예를 들어 양식(farming)란은 어획란이 기입된 후 검증되기 전에는 기입될 수 없다. 그림1을 보면 BCD프로그램 내의 각 각 다른 ‘행위자’들의 참여 및 정보의 기본적 흐름을 알 수 있다.

본 시스템은 오류나 불이행 방지를 위하여 맞춤형으로 구축된다. 예를 들어 어획 데이터를 기입 할 때에는 8~500킬로그램에 해당하는 무게만 기입할 수 있고 금어기/금어구역에서 조업한 어획물은 검증 받을 수 없다. 본 시스템은 선박 등록부 등 ICCAT의 기타 정보와 연결되어 조업 허가를 받아 활발히 조업하는 선박들이 어획 보고를 할 수 있도록 한다.

또한, VMS등록이나 공동조업 활동 배분표 등 기타 정보도 eBCD시스템에 연결 될 수 있다. 규정 상 어획물과 BCD가 항상 함께 가야 하므로 사용자는 BCD 번호 및/또는 선적물 바코드를 출력하여 제출 할 수 있다. 이 BCD 번호 바코드는 검색관이 비밀 번호 입력 후 ICCAT 웹사이트에서 비교 승인 할 수 있다. 준수를 위한 측면/기능 등에 대해서는 CPC간에 추가 논의되어야 한다. (예:시스템을 통한 사전 승인)

1) ‘행위자’란 각 단계의 관련 당사자(어업인, 양식장) 및/또는 이들의 대표 및 관할 당국을 일컫는다.

An important element of the system will be dedicated to managing the user accounts with the login name, password, contact details and/or security certificate. Every actor should receive one or more user accounts associated to their rights in the eBCD system. Every CPC shall manage the user accounts dedicated to them.

For the actors themselves, they will obtain the necessary information and/or security certificate from the system in order to start using the eBCD system simply with a default internet connection and web browser.

Account details and security certificates will also need to be implemented for automatic data exchange, for which the uniform data exchange format needs to be developed.

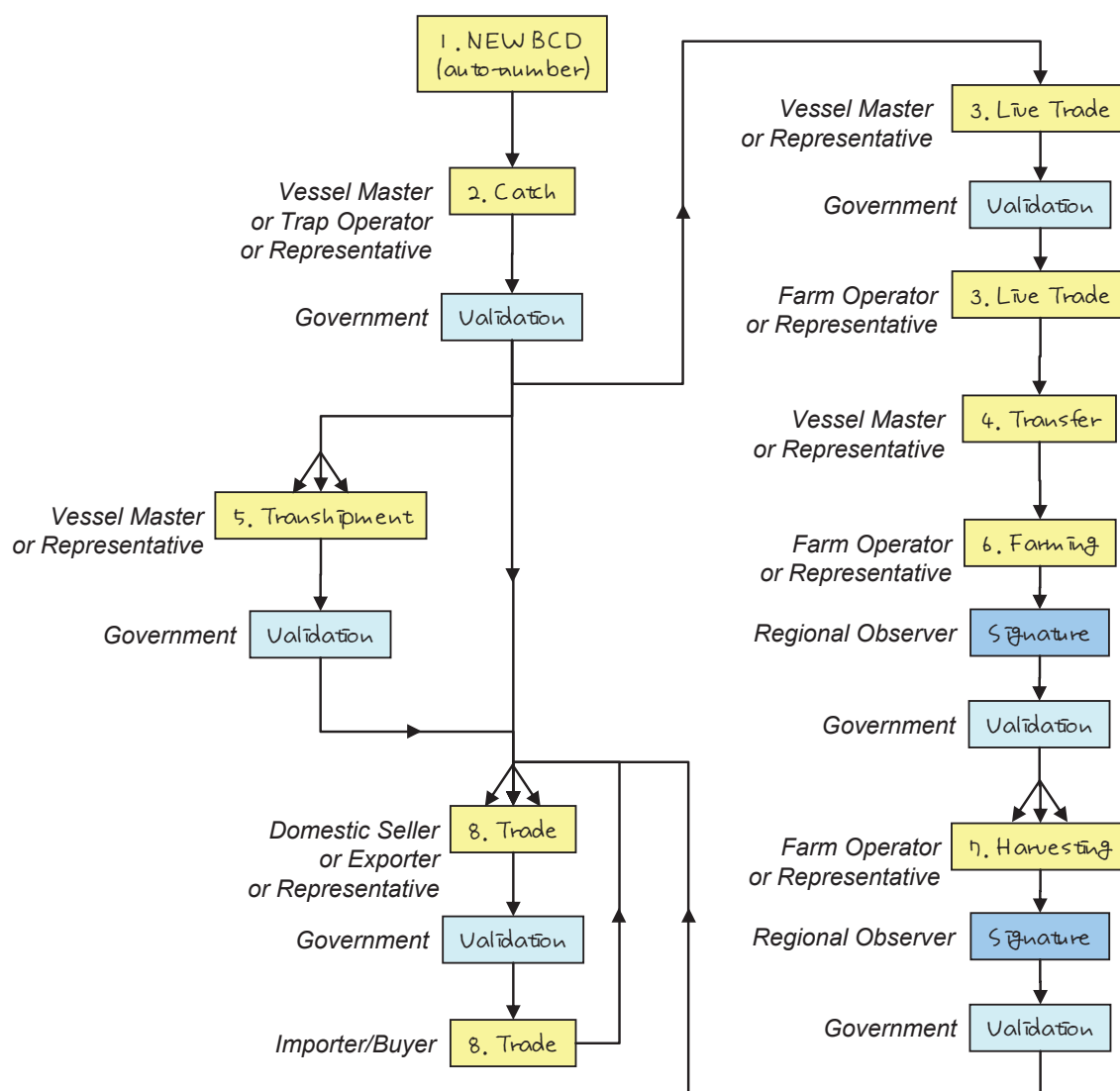


Figure 1. Basic flowchart of BCD sections with related actors.

5. Example actions and related actors:

Each 'action' in the system has different applications, each of which has its own actor's specific to it. Below are a number of example actions:

- **Validating:** after the completion of the catching, farming, trading and harvesting sections, a validating authority must validate the content before the eBCD can pass to the next actor.
- **Inserting** a new quantity into the system: can only be done by fishermen or trap owners which by doing so generates a new BCD and unique BCD ID number.

로그인 아이디, 비밀번호 등의 사용자 계정, 연락처 및/또는 보안 인증 관리는 본 시스템의 중요한 요소이다.

모든 행위자들은 eBCD시스템 하에서 자신들의 역할에 따라 하나 이상의 사용자 계정을 발급받아야 한다. 각 CPC는 관련 사용자 계정을 관리 하여야 한다.

행위자들이 eBCD 시스템 사용하기 위해서는 간단히 인터넷에 접속하여 시스템으로부터 필요한 정보 및/또는 보안 인증을 받으면 된다. 자동 데이터 교환 실행을 위해서도 계정에 관한 상세 정보와 보안 인증이 필요하다. 자동 데이터 교환 실행을 위해서는 통일된 데이터 교환 양식이 개발 될 필요가 있다.

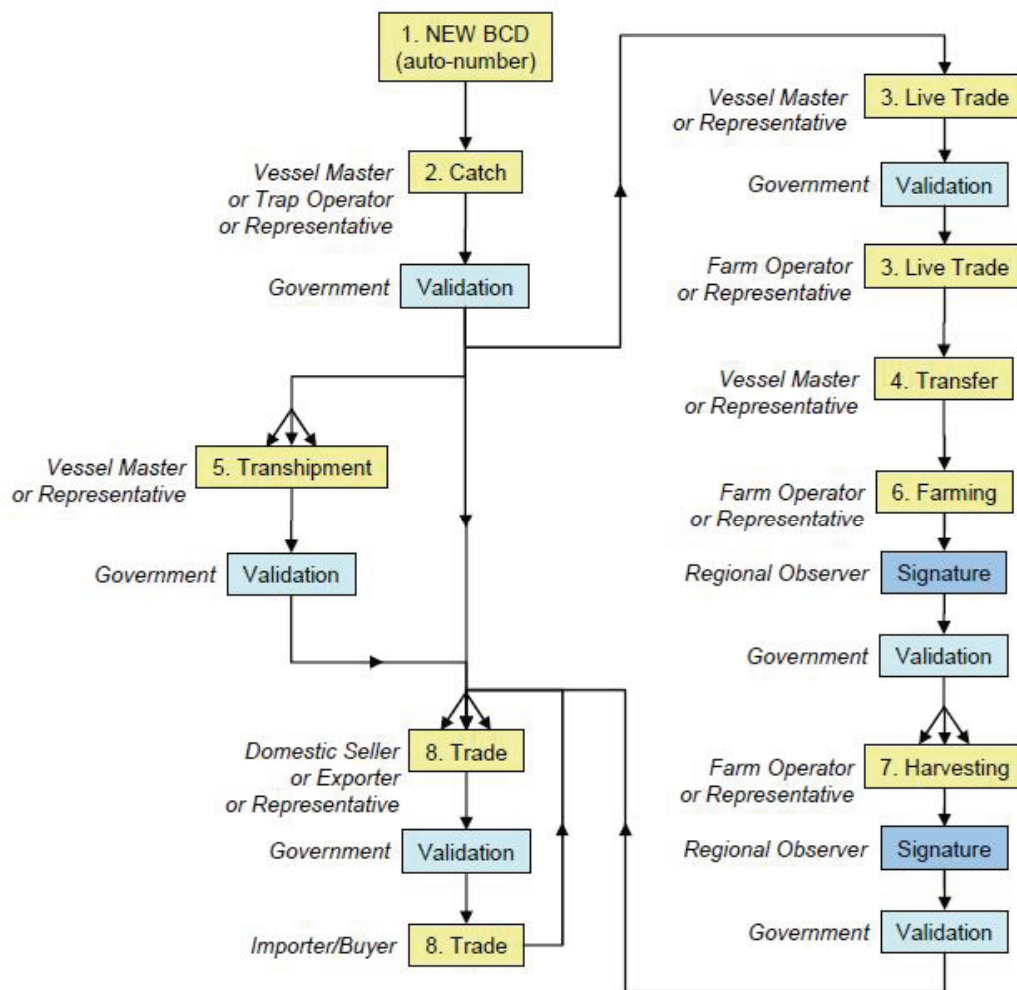


Figure 1. Basic flowchart of BCD sections with related actors.

5. 절차의 예시와 관련 행위자

시스템의 각 ‘절차’는 각각 다른 응용프로그램을 사용하며 행위자마다 세부항목을 록한다. 다음은 이러한 절차에 대한 몇 가지 예시이다.

- * **검증:** 어획, 양식, 거래, 수확란에 기입을 모두 마친 후 검증기관은 eBCD가 다음 행위자로 넘어가기 전에 내용을 확인 후 검증하여야 한다.
- * **시스템에 신규 수량 기입:** 어업인들이나 트랩 소유주만 기입할 수 있고 새로운 수량이 기입 되면 새로운 eBCD 및 고유 BCD ID번호가 생성된다.

- **Transmitting:** actors like transfer vessels or transport companies cannot amend the entries relating to the quantities of bluefin tuna reported caught, but only complete transmit them to the next actor. Farming is a specific case as the number of individuals will remain equal while the weight increases.
- **Splitting:** Includes fish processing so the catch is split in different products, also splitting of shipments for different trade destinations.
- **Combining:** contrary to splitting, several batches of tuna could be combined into one before continuing the trade.
- **Exiting:** usually when the fish is sold on the market, it exits from the eBCD chain and becomes inactive nonetheless the data remains on the eBCD database.

The system should also have an 'alerting' function, such that each actor is alerted by means of an email which will direct them (URL link) to the eBCD system.

6. Advantages of the eBCD system

The electronic system will manage all aspect of the eBCD programme, also the printed BCD numbers which accompany the fish.

In general the eBCD system will look to improve the following:

- Copying, scanning, emailing etc.
- Delays in sending BCDs for validation
- Errors and poor quality entries
- Encoding of BCD data (within CPCs or by Secretariat)
- Non-compliance
- Administrative burden.

As mentioned, the system could be further expanded for control purposes and allow connections with other systems.

7. Way forward

The EU proposes that a system be discussed and agreed with a view to developing system specification and/or minimum standards, which could assist the Secretariat in the development of the system. External technical services may also be needed for some aspects of system development.

Following the agreement of the Commission, the *Recommendation by ICCAT Amending the Recommendation 08-12 on an ICCAT Bluefin Tuna Catch Documentation Program* [Rec. 09-11] will then be revisited at the 2011 annual meeting with a view to incorporating the eBCD system.

Given the time required for the development and testing it is realistic to envisage the system being operational in 2012.

It would be more appropriate to have an instantaneous switch-over as opposed to a phased approach, consequently 1 March 2012 would be a suitable date for the system to go online as this date in the context of the eastern Atlantic and Mediterranean bluefin tuna Recovery Plan this represents the beginning of the campaign (submission date for authorised vessel lists, annual fishing plans).

The ICCAT Secretariat shall therefore establish an ICCAT eBCD system so as to be fully operational by 1 March 2012.

- * **전달:** 운반선이나 운송회사는 보고된 참다랑어 어획수량을 변경할 수 없고 다음 행위자로 전달만 할 수 있다. 양식인 경우 개체 수는 동일하나 무게는 증가한다는 특성이 있으므로 특수한 경우로 간주한다.
- * **분리:** 여기에는 다양한 제품 생산을 위한 어류 가공 및 여러 시장으로의 이송을 위한 선적으로 인해 어획물이 나누어지는 경우를 포함한다.
- * **취합:** 분리와는 달리, 여러 선적물로 나누어진 참다랑어를 거래 전에 한 데 합하는 경우를 말한다.
- * **종료:** 어획물이 시장에서 판매 된 경우, 그 어획물은 eBCD체인에서 빠지고, eBCD 데이터 베이스에 관련 자료가 남아 있다고 해도 그 자료는 더 이상 유효하지 않다.

본 시스템은 또한 ‘알림’ 기능이 있어서 각 각의 행위자에게 이메일을 통해 eBCD로 바로 연결될 수 있도록 (URL 링크)한다.

6. eBCD시스템의 장점

전자시스템은 eBCD프로그램의 모든 측면 및 어획물과 항상 동반하게 되는 출력된 BCD번호를 관리하게 된다.

일반적으로 eBCD시스템은 다음 사항의 개선을 꾀한다:

- * 복사, 스캔, 이메일 등
- * 검증을 위한 BCD전송 시 지연되는 점
- * 오류 및 질 낮은 데이터 입력
- * BCD데이터 인코딩 (CPC나 사무국 내)
- * 불이행
- * 행정적 부담

언급되었듯이, 본 시스템은 감독 목적을 위하여 확장 될 수 있고 다른 시스템과 연결될 수도 있다.

7. 향후 발전 방향

EU는 사무국이 본 시스템을 개발하는 데 있어서 도움이 되는 시스템 상세 사항 및/또는 최소한의 표준을 설정하기 위한 시스템이 논의되고 합의되어야 한다고 제안한다. 시스템 개발을 위하여 외부 기술 지원이 필요할 수도 있다.

위원회의 합의가 도출 되면, 참다랑어 어획 증명서 프로그램 개정 권고안 [09-11]은 eBCD시스템을 도입하는 방향으로 2011년 연례회의에서 개정될 것이다.

개발 및 시험에 소요되는 기간을 감안하면, 본 시스템의 운영 시기는 2012년 정도로 하는 것이 현실적이다.

새 시스템을 적용할 때는, 기존 시스템에서 단계적으로 바꾸어 적용하기 보다는 일괄적으로 한 번에 바꾸는 것이 적절할 것이며 동대서양과 지중해 참다랑어 회복 계획의 맥락에서 온라인 개시 날짜를, 회복 계획 캠페인 시작 날짜 (허가받은 선박 목록, 연례 어획 계획 제출일)인 2012년 3월 1일로 하는 것이 적당하다.

이에 ICCAT사무국은 2012년 3월 1일에 eBCD 시스템이 정식 운영될 수 있도록 ICCAT eBCD 시스템을 구축하여야 한다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT ON A PROCESS TOWARDS THE ESTABLISHMENT
OF A CATCH CERTIFICATION SCHEME FOR TUNA AND TUNA-LIKE SPECIES**

(Entered into force: **June 10, 2013**)

RECOGNIZING the impact that market factors have on the fishery;

CONCERNED by the impact that illegal, unregulated and unreported (IUU) fishing has in the ICCAT Convention area;

REITERATING the responsibilities of flag States to ensure that their vessels conduct their fishing activities in a responsible manner, fully respecting ICCAT conservation and management measures;

NOTING the need for improved and strict control on all the components involved in the tuna and tuna-like species fisheries;

UNDERLINING the complementary role that importing States also have in the control of the catches of tuna and tuna-like species to ensure compliance with ICCAT conservation and management measures;

RECALLING ICCAT's statistical document program for bigeye tuna and swordfish and their objectives;

RECOGNIZING that properly tracing tuna and tuna-like species from the point of capture to their final import has significant operational and technical aspects that would need to be addressed for any effective catch certification scheme;

COMMITTED to taking steps that conform with international law, notably as regards the World Trade Organization (WTO), and to ensure that tuna and tuna-like species entering markets of Contracting and Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (CPCs) of ICCAT and non-members of ICCAT is caught in the Convention area in a manner that does not diminish the effectiveness of ICCAT conservation and management measures;

CONSIDERING the discussions on traceability system in the 7th Meeting of the Working Group on Integrated Monitoring Measures (hereinafter referred to as the 7th IMM WG),

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

1. The next meeting of the Working Group on Integrated Monitoring Measures in 2013 shall address technical and practical issues associated with the development of a Catch Certificate Scheme for tuna and tuna-like species, taking into consideration Appendix 3 of the Report on the 7th IMM WG and taking into account the following factors:
 - i) The conservation status of ICCAT species/stocks;
 - ii) Monitoring and control measures currently in place, including catch and trade tracking programs, and their effectiveness and utility;
 - iii) Which species, stocks, ocean areas, and/or fisheries would most benefit from additional monitoring and control measures, and which approaches or tools, including catch certification schemes, could best be used to enhance the effectiveness of ICCAT conservation and management measures;
 - iv) How ICCAT fisheries are conducted (e.g., fishing grounds, gear types, transshipment activities, harvesting CPCs, etc);
 - v) The ways in which products from ICCAT fisheries are processed, transported, and traded;
 - vi) The overall level of trade by species and product type as well as the CPCs and non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (NCPs) involved;

(발효: 2013년 6월 10일)

시장 요소가 해당 어업에 미치는 영향을 인식하고,

불법, 비보고, 비규제(IUU)어업이 ICCAT 협약 수역에 미치는 영향에 우려하며,

자국 선박이 ICCAT 보존관리조치를 충실히 지키며 책임 있게 조업 활동을 할 수 있도록 보장하여야 할 기국의 책임을 강조하고,

다랑어 및 유사 다랑어 어업과 관련한 모든 요소에 대한 통제를 개선 및 강화 할 필요성에 주목하며,

ICCAT 보존관리조치 준수 보장을 위해 수입국 또한 다랑어 및 다랑어 유사 어종 어획 통제에 보완적인 역할을 수행할 수 있다는 점을 강조하고,

눈다랑어 및 황새치를 위한 ICCAT 통계 문서 프로그램 및 그 목적을 상기하며,

다랑어 및 다랑어 유사 어종을 어획 단계에서부터 최종 수입 시 까지 제대로 추적하는 데에는 효과적인 어획 증명 제도를 위해 해결해야 할 적용상 및 기술상 측면이 상당히 존재함을 인식하고,

특히 세계무역기구(WTO) 등 국제법과 합치하는 조치를 취하고자 하는 의지를 가지고, ICCAT CPC들 및 비회원국 시장으로 들어가는 협약 수역 내 다랑어 및 다랑어 유사 어종이 ICCAT 보존관리조치의 효과성을 저해하지 않는 방법으로 어획될 수 있도록 보장하기 위하여,

통합감시조치 작업반 제 7차 회의 (이하 제7차 IMM WG)에서 있었던 추적 제도에 관한 논의를 고려하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다.

1. 2013년에 있을 통합감시조치 작업반 차기 회의에서는 동 작업반 7차 회의 부록3 및 하기 요소를 고려하여 다랑어 및 다랑어 유사종을 위한 어획 증명서 제도 개발과 관련한 기술적, 실용적 이슈를 논의한다:

i) ICCAT 어종/자원 보존 현황

ii) 어획 및 교역 추적 프로그램 등 현행 감시 및 통제 조치 및 그 효과성 및 유용성

iii) 추가적 감시 및 통제 조치로 인해 어떠한 어종, 자원, 수역 및/또는 어업이 가장 혜택을 입을 것인지, 어획 증명 제도 등 어떠한 접근법이나 수단이 ICCAT 보존관리조치의 효과성 증대에 가장 잘 활용될 것인지

iv) ICCAT 어업이 어떻게 운영되는지 (예: 어장, 어구, 전채 활동, 어획 CPC들 등)

v) ICCAT 어업에서 어획물이 가공, 운송 및 교역되는 방법

vi) 어종 및 제품 유형, 관련 CPC 및 NPC 별 전체 교역 수준

- vii) Operational issues, capacity requirements, and costs associated with various monitoring and control approaches, including data collection, submission, handling, analysis, reconciliation and dissemination associated with catch certification schemes and options for addressing the costs; and
 - viii) Any other relevant issues or information.
2. The Commission shall also hold a Working Group on Integrated Monitoring Measures meeting in 2014 to review the draft recommendation on catch certification in Appendix 3 of the Report of the 7th IMM WG and consider the development of catch certification schemes in light of the results of the discussions on paragraph 1 above.
 3. In considering matters mentioned in paragraphs 1 and 2, CPCs shall take into account the progress of developments of the Electronic Bluefin Tuna Catch Documentation (eBCD) programme and each CPC's experience of existing catch documentation schemes.
 4. The Commission at its 2014 Annual Meeting shall consider any draft recommendations on catch certification schemes for tuna species for their adoption with a view to implementing such scheme in 2015.

vii) 어획 증명 제도와 관련한 데이터 수집, 제출, 처리, 분석, 조정 및 배포에 관한 운영상 문제, 필요한 역량 수준 및 비용과 이러한 비용을 해결하기 위한 옵션
viii) 기타 관련 이슈 또는 정보

2. 위원회는 또한 2014년 통합감시조치 작업반을 개최하여 동 작업반 7차 회의 부속서3의 어획증명서에 대한 권고를 수정하고 상기 제1항에 대한 논의 결과를 바탕으로 어획 증명 제도 개발에 대해 논의한다.
3. 상기 제1항 및 제2항에 언급된 사안을 논의함에 있어서, CPC들은 eBCD 프로그램 개발 관련 진전상황 및 각 CPC들의 기존 어획 문서 제도에 대한 경험을 고려한다.
4. 위원회는 2014년 연례회의에서 다랑어종 어획증명제도 권고 채택을 위해 동 권고를 논의하며, 동 제도는 2015년 실시를 목표로 한다.

13-16

SDP

**RECOMMENDATION BY ICCAT AMENDING ANNEX 1 OF RECOMMENDATION 11-20
ON AN ICCAT BLUEFIN TUNA CATCH DOCUMENTATION PROGRAM**

(Entered into force: **June 10, 2014**)

RECOGNIZING the necessity to analyze BCD information on a cage by cage basis;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION OF
ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

An asterisk (*) shall be put on “Date of caging” and “cage number” in “6. Farming information” in Annex 1 of Recommendation 11-20.

(발효: 2014년 6월 10일)

가두리별로 BCD 정보를 분석할 필요성을 인식하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

권고 11-20 부록1 “6. 축양 정보”의 “가두리 작업 일자” 및 “가두리 번호”에 별표(*)를 추가한다.

Data to be Included in Bluefin Tuna Catch Document (BCD)

1. ICCAT Bluefin tuna catch document number*

2. Catch Information

Name of the Catching Vessel or Trap name*

Name of the Other Vessels (in case of JFO)

Flag*

ICCAT Record No.

Individual Quota

Quota used for this BCD

Date, area of catch and gear used*

Number of fish, total weight, and average weight*¹ ICCAT Record number of Joint Fishing Operation (if applicable)*

Tag No. (if applicable)

Government validation

Name of authority and signatory, title, signature, seal and date

3. Trade Information for live fish trade

Product description

Exporter/Seller information

Transportation description

Government validation

Name of authority and signatory, title, signature, seal and date

Importer/buyer

4. Transfer information

Towing vessel description

ICCAT Transfer Declaration No.

Vessel name, flag

ICCAT Record No.

Number of fish dead during transfer

Total weight of dead fish (kg)

Towing cage description

Cage number

5. Transshipment information

Carrier vessel description

Name, Flag, ICCAT Record No., Date, Port name, Port state, position

Product description

(F/FR; RD/GG/DR/FL/OT)

Total weight (NET)

Government validation

Name of authority and signatory, title, signature, seal and date

¹ Weight shall be reported by round weight where available. If round weight is not used, specify the type of product (e.g. GG) in the "Total Weight" and "Average Weight" section of the form.

* Information to be entered by the Secretariat in the BCD database (see paragraph 20).

참다랑어 어획증명서(BCD)에 포함되어야 하는 데이터

1. ICCAT 참다랑어 어획증명서 번호*

2. 어획 정보

선명 또는 통발명*

기타 선박 이름(JFO의 경우)

기국*

ICCAT 등록번호

개별 쿼터

동 BCD에 사용된 쿼터

어획 일자, 수역 및 사용어구*

어획 미수, 총 중량 및 평균 중량*1)

공동 조업 ICCAT 등록번호(해당 시)*

표지 번호(해당 시)

정부 인증

당국 및 서명권자, 직책, 서명, 인장 및 일자

3. 활어 교역 정보

제품 설명

수출업자/수입업자 정보

운반 설명

정부 인증

당국 및 서명권자, 직책, 서명, 인장 및 일자

수입업체/구매업체

4. 이전 정보

예인선 설명

ICCAT 이전 신고 번호

선명, 기국

ICCAT 등록 번호

이전 중 죽은 어류 미수

폐사한 어류의 총 중량(kg)

예인 가두리 설명

가두리 번호

5. 전재 정보

운반선 설명

선명, 기국, ICCAT 등록번호, 일자, 항구명, 항구국, 위치

제품 설명

(F/FR; RD/GG/DR/FL/OT)

총 중량(순 중량)

정부 인증

당국 및 서명권자, 직책, 서명, 인장 및 일자

1) 중량은 가능한 경우, 가공 중량이 보고되어야 한다. 가공 중량이 사용되지 않을 경우, 양식의 “총중량” 및 “평균중량” 섹션에 제품종류(예. GG)를 명시해야 한다.

*사무국에 의해 BCD 데이터베이스에 기입될 정보(제20항 참조)

6. Farming information

Farming facility description

Name, CPC*, ICCAT FFB No.* and location of farm

Participation in national sampling program (yes or no)

Cage description

Date of caging*, cage number*

Fish description

Estimates of number of fish, total weight, and average weight*¹

ICCAT Regional observer information

Name, ICCAT No., signature

Estimated size composition (<8 kg, 8-30 kg, >30 kg)

Government validation

Name of authority and signatory, title, signature, seal and date

7. Harvesting information

Harvesting description

Date of harvest*

Number of fish, total (round) weight, and average weight*

Tag numbers (if applicable)

ICCAT regional observer information

Name, ICCAT No., signature

Government validation

Name of authority and signatory, title, signature, seal and date

8. Trade information

Product description

(F/FR; RD/GG/DR/FL/OT)²

Total weight (NET)*

Exporter/Seller information

Point of export or departure*

Export company name, address, signature and date

State of destination*

Description of transportation (relevant documentation to be attached)

Government validation

Name of authority and signatory, title, signature, seal and date

Importer/buyer information

Point of import or destination*

Import company name, address, signature and date³

² When different types of products are recorded in this section, the weight shall be recorded by each product type.

³ DATE to be filled by IMPORTER/BUYER in this section is the date of signature.

6. 양식 정보

양식시설 설명

양식장명, CPC*, ICCAT FFB 번호*, 양식장 위치

국가 샘플링 제도 참여여부(y/n)

가두리 설명

가두리 일자*, 가두리 번호*

어류 설명

어류 미수, 총 중량, 평균 중량 추정치*1)

ICCAT 지역 옵서버 정보

선명, ICCAT 번호, 서명

크기 구성 예상치(8kg 미만, 8~30kg, 30kg 초과)

정부 인증

당국 및 서명권자, 직책, 서명, 인장 및 일자

7. 수확 정보

수확 설명

수확 일자*

어류 미수, 총 중량(반올림/내림), 평균 중량*

표지 번호(해당 시)

ICCAT 지역 옵서버 정보

양식장명, ICCAT 번호, 서명

정부 인증

당국 및 서명권자, 직책, 서명, 인장 및 일자

8. 교역 정보

제품 설명

(F/FR; RD/GG/DR/FL/OT)²⁾

총 중량(순 중량)*

수출업자/판매업자 정보

수출 또는 출발 지점*

수출업체명, 주소, 서명 및 일자

목적지(국가)*

운송 설명(관련 문서 첨부)

정부 인증

당국 및 서명권자, 직책, 서명, 인장 및 일자

수입업체/구매자 정보

수입지점 또는 목적지*

수입업체명, 주소, 서명 및 일자³⁾

2) 이 절에 서로 다른 제품 종류가 기록될 시, 중량은 각 제품 종류에 따라 기록되어야 한다.

3) 이 섹션의 수입업체/구매자가 작성하는 ‘일자’는 서명일자를 말한다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT REPLACING RECOMMENDATION 17-09
ON THE APPLICATION OF THE EBCD SYSTEM**

(Entered into force **21 June 2019**)

TAKING INTO ACCOUNT the multi-annual recovery plan for eastern Atlantic and Mediterranean bluefin tuna and the commitment to develop an electronic bluefin tuna catch document (eBCD) system;

RECOGNIZING the developments in electronic information exchange and the benefits of rapid communication with regard to the processing and management of catch information;

NOTING the ability of electronic catch documentation systems to detect fraud and deter IUU shipments, expedite the validation/verification process of bluefin tuna catch documents (BCDs), prevent erroneous information entry, reduce pragmatic workloads and create automated links between Parties including exporting and importing authorities;

RECOGNIZING the necessity to implement the eBCD system to strengthen the implementation of the bluefin tuna catch documentation program;

FOLLOWING the work of the eBCD Technical Working Group (TWG) and the system design and cost estimates presented in the feasibility study;

CONSIDERING the commitments previously made in *Recommendation by ICCAT Supplementing the Recommendation for an Electronic Bluefin Tuna Catch Document (eBCD) System* [Rec. 13-17] and the decision made at the 19th Special Meeting regarding the status of program implementation;

FURTHER RECOGNIZING the technical complexity of the system and the need for ongoing development and resolution of outstanding technical issues;

ACKNOWLEDGING the full implementation of the eBCD system since 2016;

NOTING the review in 2017 of the relevance of specific derogations and their associated deadlines;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

1. All CPCs concerned shall, as soon as possible for eBCD system implementation, submit to the Secretariat the data necessary to ensure the registration of their users in the eBCD system. Access to and use of the system cannot be ensured for those who fail to provide and maintain the data required by the eBCD system.
 2. Use of the eBCD system is mandatory for all CPCs and paper BCDs shall no longer be accepted, except in the limited circumstances specified in paragraph 6 below.
 3. CPCs may communicate to the Secretariat and the TWG their experiences on technical aspects of system implementation including any difficulties experienced and identification of improvements to functionalities to enhance eBCD implementation and performance. The Commission may consider these recommendations and financial support to further develop the system.
1. The substantive provisions of Recommendation 18-13 will be applied *mutatis mutandis* to the electronic BCDs (eBCDs).

eBCD 시스템의 적용에 관한 권고 17-09를 대체하는 ICCAT 권고

(2019년 6월 21일에 발효)

동부대서양과 지중해 참다랑어 다년 회복계획과 전자적 참다랑어 어획증명제도(eBCD) 시스템을 개발하기 위한 약속을 고려하고;

전자적 정보교환의 발전과 어획정보의 처리 및 관리에 관한 급속한 통신이 주는 이점을 인식하며;

부정한 IUU 선적물의 감지 및 억제, 참다랑어 어획증명문서의 인증/확인 절차의 신속화, 허위 정보 입력의 예방, 업무부담 경감 및 수출입 당국을 포함한 당사국 간 자동화된 연결의 구축을 위한 전자적 어획증명시스템의 능력에 주목하고;

참다랑어 어획증명 프로그램의 이행을 강화하기 위하여 eBCD 시스템을 도입할 필요성을 인식하며;

eBCD 기술작업반(TWG)의 작업과 타당성 조사에서 제시된 시스템 디자인 및 비용 추정을 따르면서;

전자적 참다랑어 어획증명문서(eBCD) 시스템을 위한 권고를 보충하는 ICCAT 권고[13-17]에서 이루어진 약속과 프로그램 이행상태와 관련하여 제19차 특별회의에서 이루어진 결정을 고려하고;

시스템의 기술적 복잡성과 주요 기술적 이슈의 지속적인 개발과 해결 필요성을 더욱 인식하며;

2016년부터 이루어진 eBCD시스템의 완전한 도입을 인정하고;

개별적 수정과 그와 관련된 마감기한의 연관성에 대한 2017년의 검토에 주목하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 모든 관련된 CPC들은, 가능한 한 속히, 자국 사용자들의 eBCD시스템 등록 보장을 위해 필요한 데이터를 사무국에 제출해야 한다. eBCD시스템에서 요구되는 데이터의 제공 및 유지에 협조하지 않는 자들에게 시스템의 접근과 사용은 보장되지 않는다.
2. 모든 CPC들에게 eBCD 시스템의 사용은 의무적이고, 종이 BCD들은, 아래 제6항에서 명시된 예외적인 경우를 제외하고는 더이상 수용되지 않는다
3. CPC들은 경험한 어려움 및 eBCD 도입 및 성과를 높이기 위한 기능향상 부분 확인을 포함하여 시스템 도입의 기술적 측면에 관한 경험을 사무국 및 TWG에 전달할 수 있다. 위원회는 이 권고들과 시스템의 개발을 지원하기 위한 재정적 지원을 고려할 수 있다.
4. 권고 18-13의 실체적 규정들이 필요한 부분만 약간 수정하여 전자적 BCD(eBCD)들에 적용된다.

5. Notwithstanding paragraph 4 of this recommendation, the following provisions shall be applied with respect to the BCD program and its implementation through the eBCD system:

- a) Following the recording and validation of catch and first trade in the eBCD system in accordance with part II of Recommendation 18-13, the recording of information on internal sales of bluefin tuna in the eBCD (i.e. sales occurring within one Contracting Party or Cooperating non-Contracting Party, Entity or Fishing Entity (CPC) or, in the case of the European Union, within one of its Member States) is not required.
- b) Following the recording and validation of catch and first trade in the eBCD, the domestic trade between Member States of the European Union shall be completed in the eBCD system by the seller consistent with paragraph 13 of Recommendation 18-13; however, in derogation to Recommendation 18-13, where such trade is of bluefin tuna that is in the following product forms listed on the eBCD, validation shall not be required: “fillets” (FL) or “other, specified” (OT). “Gilled and gutted” (GG), “dressed” (DR), and “Round” (RD) product forms will require validation. When such product (FL and OT) is packaged for transport, however, the associated eBCD number must be written legibly and indelibly on the outside of any package containing any part of the tuna except for exempted products specified in paragraph 10 of Recommendation 18-13.

For such product (FL and OT), in addition to the requirements in the above paragraph, subsequent domestic trade to another Member State shall only take place when the trade information from the previous Member State has been recorded in eBCD system. Export from the European Union shall take place only if the previous trade between Member States has been properly recorded, and such export shall continue to require validation in the eBCD system consistent with paragraph 13 of Rec. 18-13.

The derogation in this paragraph expires on 31 December 2020. The European Union shall report to the Commission on the implementation of this derogation by 1 October each year of the derogation. This report shall include information on its process for verification and the outcomes of that process and data about these trade events, including relevant statistical information. Based on these reports and any other relevant information brought to the Commission, the Commission shall review the validation derogation at its 2020 annual meeting for decision on its possible extension.

The trade of live bluefin tuna including all trade events to and from bluefin farms must be recorded and validated in the eBCD system in accordance with the provisions of Recommendation 18-13 unless otherwise specified in this recommendation. The validation of sections 2 (catch) and 3 (live trade) in the eBCD may be completed simultaneously in derogation to paragraph 3 of Recommendation 18-13. The amending and re-validation of sections 2 and 3 in the eBCD as required by Paragraph 99 of Recommendation 18-02¹ may be completed following caging operation.

- c) Bluefin tuna harvested in sport and recreational fisheries for which sale is prohibited is not subject to the terms of Recommendation 18-13 and need not be recorded in the eBCD system.
- d) The provisions of paragraph 13 of Recommendation 18-13 for waiving government validation of tagged fish only apply when the domestic commercial tagging programs of the flag CPC for the vessel or trap that harvested the bluefin tuna under which the fish are tagged are consistent with the requirements of paragraph 21 of that recommendation and meet the following criteria:
 - i) All bluefin tuna in the eBCD concerned are individually tagged;
 - ii) Minimum information associated with the tag includes:
 - Identifying information on the catching vessel or trap;
 - Date of capture or landing;
 - The area of harvest of the fish in the shipment;
 - The gear utilized to catch the fish;

¹ Replaced by Rec. 19-04

5. 본 권고 제4항에도 불구하고, 다음의 규정들이 BCD 프로그램과, eBCD시스템을 통한 그 이행과 관련하여 적용되어야 한다:

a) 권고 18-13 제2부에 따른 어획 및 최초 거래의 eBCD시스템에 의한 기록과 인증 후, eBCD에서의 참다랑어 국내거래(즉, 한 체약국 또는 협력적 비체약국, 단체 또는 어업단체(CPC) 또는, 유럽연합의 경우에는, 한 회원국의 내부거래)에 관한 정보의 기록은 요구되지 않는다.

b) 어획 및 최초 거래의 eBCD에 의한 기록과 인증 후, 유럽연합 회원국 간 국내거래는 권고 18-13 제13항과 부합하게 판매자에 의해 eBCD시스템에 기록되어야 한다; 하지만, 권고 18-13에 대한 수정으로, eBCD에 열거된 다음의 상품 형태로 참다랑어 거래가 이루어질 경우, 인증은 요구되지 않는다: “필렛” (FL) 또는 “기타, 구체적으로 명시” (OT). “아가미와 내장 제거” (GG), “드레싱된” (DR), 및 “원어” (RD) 상품 형태는 인증이 요구된다. 하지만, FL과 OT상품 형태가 운반을 위해 포장될 경우, 관련된 eBCD 번호가 다랑어를 담고 있는 모든 포장의 바깥면에 분명하고 지워지지 않게 쓰여져야 한다. 단, 권고 18-13 제10항에서 명시된 면제되는 상품 유형은 제외된다.

FL과 OT 상품 형태의 경우, 위 항의 요구사항에 더하여, 다른 회원국으로의 추후 국내거래는 이전 회원국으로부터의 거래 정보가 eBCD시스템에 기록되었을 때에만 이루어질 수 있다. 유럽연합으로부터의 수출은 회원국 간 이루어진 이전 거래가 적절하게 기록되었을 때에만 이루어질 수 있고, 그러한 수출은 권고 18-13 제13항과 부합하게 eBCD시스템에서의 인증을 계속적으로 요구한다.

본 조항에 대한 수정은 2020년 12월 31일에 종료한다. 유럽연합은 본 조항에 대한 수정의 이행에 관하여 매년 10월 1일까지 위원회에 보고해야 한다. 이 보고에는 인증을 위한 절차와 해당 절차의 결과 및 관련 통계적 정보를 포함하여, 이러한 거래 데이터에 관한 정보가 포함되어야 한다. 이러한 보고서와 위원회에 전달된 다른 관련 정보를 토대로, 위원회는 2020년 연례회의에서 그 연장 여부의 결정을 위하여 인증에 대한 수정을 검토해야 한다.

참다랑어 양식장에서의 모든 거래를 포함하여, 살아있는 참다랑어의 거래는, 본 권고에서 달리 명시되지 않는 한, 권고 18-13의 규정들에 따라 eBCD시스템에 기록되고 인증되어야 한다. eBCD 섹션2(어획)와 섹션3(활어 거래)의 인증은 권고 18-13 제3항을 변경하여 동시에 이루어질 수 있다. 권고 18-02 제99항에서 요구되는 eBCD 섹션2와 섹션3의 수정 및 재인증은 가두리 작업 이후 완료할 수 있다.

c) 판매가 금지된 스포츠 및 레저어업에서 수획된 참다랑어는 권고 18-13 규정들의 적용대상이 아니고 eBCD시스템에 기록될 필요가 없다.

d) 태깅된 어류의 정부 인증 포기를 위한 권고 18-13 제13항의 규정들은 참다랑어를 수획한 선박 또는 통발 기국 CPC의 국내 상업 태깅 프로그램이 권고 18-13 제21항의 요구사항들과 부합하고 다음의 기준을 충족할 경우에만 적용된다:

i) 해당 eBCD의 모든 참다랑어가 개별적으로 태깅되었을 것;

ii) 태그와 관련한 최소정보에 다음이 포함될 것:

- 조업선박 또는 통발에 관한 식별 정보;
- 포획 또는 양륙 일자;
- 선적물 내 어류의 수확 위치;
- 어류의 어획을 위해 사용된 어구;

- The type of product and individual weight of the tagged bluefin tuna, which may be done through the appending of an Annex. Alternatively for those fisheries concerned by the derogations to minimum size under the *Recommendation by ICCAT Establishing a Multi-Annual Management Plan for Bluefin Tuna in the Eastern Atlantic and the Mediterranean Sea* (Rec. 18-02)¹, CPCs may instead provide the approximate weight of individual fish within the catch upon offloading, which is determined through representative sampling. This alternative approach shall apply through 2020 unless extended by the Commission after considering CPC reports on its implementation;
- Information on the exporter and importer (where applicable);
- The point of export (where applicable).

iii) Information on tagged fish is compiled by the responsible CPC.

- e) Bluefin tuna that die during the transfer, towing, or caging operations foreseen by paragraphs 86 to 102 of Recommendation 18-02¹ prior to harvesting may be traded by the purse seine vessel, auxiliary/support vessel(s), and/or farm representatives, where applicable.
- f) Bluefin tuna that are caught as by-catch in the eastern Atlantic and Mediterranean by vessels not authorized to fish actively for bluefin tuna pursuant to Rec. 18-02¹ may be traded. In order to improve the functioning of the eBCD system access to the system by CPC authorities, port authorities and/or through authorised self-registration shall be facilitated, including by way of their national registration number. Such registration only permits access to the eBCD system and does not represent an authorisation by ICCAT; hence no ICCAT number will be issued. Flag CPCs of the vessels concerned are not required to submit a list of such vessels to the ICCAT Secretariat.
- g) The requirement in paragraph 13 b) of Recommendation 18-13 providing that BCDs may only be issued when the accumulated validated amounts are within their quotas or catch limits of each management year, does not apply to CPCs whose domestic legislation requires that all dead or dying fish be landed, provided that the value of the catch is subject to confiscation in order to prevent the fishermen from drawing any commercial profit from such fish. The CPC shall take necessary measures to prevent the confiscated fish from being exported to other CPCs.
- h) Paper BCDs shall continue to be used for the trade of Pacific bluefin tuna until such time as the functionality for such tracking is developed within the eBCD system. Such functionality will include the data elements listed in Annexes 1 and 2 unless otherwise decided to address future data collection needs.
- i) The trade section of an eBCD shall be validated prior to export. The buyer information in the trade section must be entered into the eBCD system as soon as available and prior to re-export.
- j) Access to the eBCD system shall be granted to ICCAT non-CPCs to facilitate trade of bluefin tuna. Until such time as the functionality is developed that allows non-CPC access to the system, this shall be accomplished through completion by the non-CPC of paper BCD program documents consistent with the terms of paragraph 6 and submission to the ICCAT Secretariat for entry into the eBCD system. The Secretariat shall communicate without delay to those non-CPCs known to trade in Atlantic bluefin tuna to make them aware of the eBCD system and the provisions of the BCD program applicable to them.
- k) To the extent possible, reports generated from the eBCD system shall fulfill the annual reporting requirements in paragraph 34 of Recommendation 18-13. CPCs shall also continue to provide those elements of the annual report that cannot be produced from the eBCD system. The format and content of any additional reports will be determined by the Commission taking into account appropriate confidentiality rules and considerations. At a minimum, reports shall include catch and trade data by the CPCs that are appropriately aggregated. CPCs shall continue to report on their implementation of the eBCD system in their Annual Reports.

- 태깅된 참다랑어의 상품 형태 및 개별 중량. 이는 부록을 첨부함으로써 이루어질 수 있음. 대안적으로, 동부대서양과 지중해 참다랑어를 위한 다년 관리계획을 수립하는 ICCAT 권고(18-02)에 따른 최소크기에 대한 변경이 적용된 어업에 대하여, CPC들은 하역 시에, 대표 샘플링을 통하여 이루어지는, 어획물 내 개별 어류의 대략적인 중량을 제공할 수 있다. 이 대안적인 방법은 그 이행에 관한 CPC 보고서의 검토 후 위원회에 의해 연장되기 전에는 2020년 동안 적용된다.
- 수출 및 수입자에 관한 정보 (적용 가능할 경우);
- 수출지점 (적용 가능할 경우).

iii) 책임 있는 CPC에 의해 태깅된 어류에 관한 정보가 수집될 것.

- e) 권고 18-02 제86항으로부터 제102항까지에서 예견된, 수확되기 이전에, 이전, 견인, 또는 가두리 작업 중 폐사하는 참다랑어는 선망선, 보조/지원선(들), 및/또는 양식장 대표자들(적용 가능할 경우)에 의해 거래될 수 있다.
- f) 동부대서양과 지중해에서 권고 18-02에 따라 참다랑어를 활발히 조업하는 것이 허가되지 않은 선박들에 의해 부수어획으로 어획된 참다랑어는 거래될 수 있다. eBCD시스템에 대한 접근을 향상시키기 위하여, 국내 등록번호를 통한 방법으로 포함하여, CPC 당국, 항구 당국 및/또는 허가된 자기등록에 의한 시스템의 접근이 활성화되어야 한다. 그러한 등록은 eBCD 시스템에 대한 접근을 허용하는 것이고, ICCAT에 의한 허가를 나타내는 것이 아니다; 그러므로 ICCAT 번호는 부여되지 않는다. 관련된 선박들의 기국 CPC들은 ICCAT 사무국에 그러한 선박들의 목록을 제출할 것이 요구되지 않는다.
- g) 누적된 인증량이 각 관리연도의 자국 쿼터 또는 어획한도 내에 있을 경우에만 BCD가 발급되도록 하는 권고 18-13 13항b)의 요구사항은 모든 죽은 또는 죽어가고 있는 어류는 양륙될 것을 요구(해당 어류로부터 어민이 상업적 이익을 취하는 것을 방지하기 위하여 어획물의 가치는 몰수되어야 함)하는 CPC들에게 적용되지 않는다. 해당 CPC는 몰수된 어류가 다른 CPC들에 수출되는 것을 방지하기 위하여 필요한 조치를 취해야 한다.
- h) 종이 BCD들은 태평양 참다랑어의 거래를 위하여, 그러한 추적 기능이 eBCD시스템 내로 개발되기 전까지, 계속해서 사용되어야 한다. 그러한 추적 기능은, 미래 데이터 수집 필요에 관한 별도의 결정이 있기까지, 부록1 및 2에 열거된 데이터 요소들을 포함한다.
- i) eBCD의 무역 섹션은 수출되기 전에 인증되어야 한다. 무역 섹션 내 구매자 정보는 가용한 즉시, 그리고 재수출되기 전에, eBCD시스템에 입력되어야 한다.
- j) 참다랑어 거래의 활성화를 위하여 ICCAT 비CPC들에게도 eBCD시스템에 대한 접근이 허용되어야 한다. 비CPC들의 시스템에 대한 접근을 허용하는 기능이 개발되기 전까지, 이것은 제6항의 조건과 부합하게, 비CPC에 의한 종이 BCD 프로그램 문서의 작성과, eBCD시스템에 대한 입력을 위한 ICCAT 사무국에 대한 제출을 통해 이루어져야 한다. 사무국은 지체함이 없이, 대서양 참다랑어를 거래하고 있는 것으로 알려진 비CPC들에게 eBCD시스템과 그들에게 적용 가능한 BCD 프로그램의 규정들에 대해 알려야 한다.
- k) 가능한 한, eBCD시스템을 통해 생성된 보고서가 권고 18-13 제34항의 연간 보고 요구사항을 충족하도록 해야 한다. CPC들은 또한 eBCD시스템으로 생산되지 않는 연례보고서 요소들을 계속해서 제공할 수 있도록 해야 한다. 추가적인 보고의 형식과 내용은 적절한 비밀유지 규칙과 고려들을 감안하여 위원회에 의해서 결정된다. 최소한도로, 보고는 적절하게 종합된 CPC들에 의한 어획 및 무역 데이터를 포함해야 한다. CPC들은 계속해서 연례보고서에 그들의 eBCD시스템의 이행에 관하여 보고해야 한다.

6. Paper BCD documents (issued pursuant to Recommendation 18-13) or printed eBCDs may be used in the following cases:

- a) Landings of quantities of bluefin tuna less than one metric ton or three fish. Such paper BCDs shall be converted to eBCDs within a period of seven working days or prior to export, whichever is first.
- b) Bluefin tuna caught prior to the full implementation of the eBCD system as specified in paragraph 2.
- c) Notwithstanding the requirement to use the eBCD system in paragraph 2, paper BCDs or printed eBCDs may be used as a back-up in the limited event that technical difficulties with the system arise that preclude a CPC from using the eBCD system, following the procedures as set forth in **Annex 3**. Delays by CPCs in taking necessary actions, such as providing the data necessary to ensure the registration of users in the eBCD system or other avoidable situations, do not constitute an acceptable technical difficulty.
- d) In the case of trade of Pacific bluefin tuna as specified in paragraph 5(h).
- e) In the case of trade between ICCAT CPCs and non-CPCs where access to the eBCD system through the Secretariat (pursuant to paragraph 5(j) above) is not possible or is not timely enough to ensure the trade is not unduly delayed or disrupted.

The use of a paper BCD document in the cases specified in sub-paragraphs a) through e) shall not be cited by importing CPCs as a reason to delay or deny import of a bluefin tuna shipment provided it complies with the existing provisions of Recommendation 18-13 and relevant provisions of this recommendation. Printed eBCDs that are validated in the eBCD system satisfy the validation requirement stipulated in paragraph 3 of Recommendation 18-13.

Where requested by a CPC, conversion of paper BCDs to eBCDs shall be facilitated by the ICCAT Secretariat or through the creation in the eBCD system of user profiles for CPC authorities at their request for this purpose, as appropriate.

- 7. The Technical Working Group shall continue its work and, through the ICCAT Secretariat, inform the developing consortium of the specifications on required system developments and adjustments and steer their implementation.
- 8. This recommendation clarifies Recommendation 18-02¹ and clarifies and amends Recommendation 18-13.
- 9. This Recommendation repeals and replaces the *Recommendation by ICCAT Amending Recommendation 15-10 on the application of the eBCD system* (Rec. 17-09).

6. 다음의 경우에 (권고 18-13에 따라 발급된) 종이 BCD 문서 또는 인쇄된 eBCD가 사용될 수 있다:

- a) 1톤 또는 어류 3마리 미만의 참다랑어 양륙. 그러한 BCD들은 7근무일 내 또는 수출되기 전, 둘 중 보다 이른 시점에, eBCD로 변환되어야 한다.
- b) 제2항에 명시된 eBCD시스템의 완전한 도입 이전에 어획된 참다랑어.
- c) 제2항의 eBCD시스템 사용 요구사항에도 불구하고, 시스템의 기술적 어려움이 야기되어 CPC로 하여금 eBCD시스템을 사용할 수 없게 하는 예외적인 경우에 한하여, 대안으로서 종이 BCD 또는 인쇄된 eBCD가 사용될 수 있고, 이때 부록3에서 제시된 절차에 따라야 한다. eBCD시스템에 사용자 등록을 보장하기 위해 필요한 데이터를 제공하는 것과 같이 CPC들이 필요한 조치를 지체하여 취하는 것 또는 기타 피할 수 있는 상황들은, 수용 가능한 기술적 어려움에 해당하지 않는다.
- d) 제5항 h)에 명시된 태평양 참다랑어 거래의 경우.
- e) (위 제5항 (j)에 따라) 사무국을 통한 eBCD시스템에 대한 접근이 가능하지 않거나 거래가 불필요하게 지체되거나 방해되지 않도록 보장하기에는 시간이 부족하게 되는, ICCAT CPC들과 비CPC들 간의 거래

a) 항에서 c) 항에서 명시된 경우, 종이 BCD 문서를 사용하는 것은, 권고 18-13 및 본 권고의 관련 조항들을 준수하고 있다면, 수입하는 CPC들에 의해 참다랑어 선적물의 수입을 지체하거나 거부하는 사유로 삼아서는 안된다. eBCD시스템에 인증된 인쇄된 eBCD들은 권고 18-13 제3항에 명시된 인증 요건을 충족한다.

CPC가 요청할 경우, 종이 BCD의 eBCD로의 전환이 사무국에 의해서, 또는 CPC당국에 의한 본 목적을 위한 요청으로, eBCD시스템에 사용자 프로필을 생성함으로써 촉진되어야 한다.

7. 기술작업반은 그 작업을 계속해야 하고, ICCAT 사무국을 통해서, 요구되는 시스템 개발 및 조정에 관하여 개발 컨소시엄에 통보하고 그 도입을 이끌어야 한다.

8. 본 권고는 권고 18-02를 명확화하고 권고 18-13을 명확화하고 수정한다.

9. 본 권고는 *eBCD시스템의 적용에 관한 권고 15-10*을 수정하는 *ICCAT 권고 (17-09)*를 폐지하고 대체한다.

Data requirement for the Trade of Pacific Bluefin Tuna under the BCD program

Section 1: Bluefin Tuna Catch Document Number

Section 2: Catch information

Name of catching vessel/trap

Flag/CPC

Area

Total weight (kg)

Section 8: Trade information

Product description

- (F/FR; RD/GG/DR/FL/OT)

- Total weight (NET)

Exporter/seller information

- Company name

- Point of export/departure

- State of destination

Transportation description

Government validation

Importer/buyer

- Company name, license number

- Point of import or destination

BCD 프로그램 하에서 태평양 참다랑어 거래를 위한 데이터 요구사항

섹션1: 참다랑어 어획증명서 번호

섹션 2: 어획 정보

조업선박/통발명

기국/CPC

위치

총 중량(kg)

섹션8: 거래 정보

상품 설명

- (F/FR; RD/GG/DR/FL/OT)

- 총 중량(NET)

수출자/판매자 정보

- 회사명

- 수출/출발 지점

- 도착 지점

운송수단 설명

정부 인증

수입자/구매자

- 회사명, 사업자 번호

- 수입 또는 도착 지점

ICCAT Bluefin Tuna Re-Export Certificate

Section 1. Bluefin Tuna Re-Export Certificate Number

Section 2: Re-export section

Re-export country/entity/fishing entity

Point of re-export

Section 3: Description of imported bluefin tuna

Net weight (kg)

BCD (or eBCD) number and date(s) of importation

Section 4: Description of bluefin tuna for re-export

Net weight (kg)

Corresponding BCD (or eBCD) number

State of destination

Section 6: Government validation

ICCAT 참다랑어 재수출 인증서

섹션1: 참다랑어 재수출 인증번호

섹션2: 재수출 섹션

재수출 국가/단체/어업 단체

재수출 지점

섹션3: 수입된 참다랑어에 대한 설명

총 중량(kg)

BCD (또는 eBCD) 번호 및 수입 일자(들)

섹션4: 재수출을 위한 참다랑어에 대한 설명

총 중량(kg)

해당 BCD (또는 eBCD) 번호

도착 지점

섹션6: 정부 인증

**Procedures to allow the issuance of paper BCDs or printed eBCDs
due to technical difficulties with the eBCD system**

A. If the technical difficulty occurs during working hours of the Secretariat and the eBCD implementing consortium:

1. As an initial step, the CPC encountering the technical difficulty shall contact the implementing consortium to confirm and try to resolve the technical difficulty and also include the Secretariat in these communications. The implementing consortium shall provide an acknowledgement of the technical difficulty to the CPC.
2. In the case where a technical difficulty that has been confirmed by the implementing consortium cannot be resolved before a trade event must occur, the CPC shall inform the Secretariat of the nature of the technical difficulty and provide it with the information set out in the attached Appendix as well as a copy of the confirmation of the technical difficulty from the implementing consortium.
3. The Secretariat shall notify other CPCs that paper BCDs may temporarily be used by the CPC encountering the technical difficulty by posting the information provided in paragraph 2 above on the public part of the ICCAT website without delay. The CPC may then use a paper BCD or a printed eBCD for the trade event.
4. A CPC encountering the technical difficulty shall continue to work with the implementing consortium and, as appropriate, the Secretariat to resolve the issue.
5. The CPC shall report when the technical difficulty has been resolved, either through the eBCD system self-reporting incident site or to the Secretariat, for immediate posting on the ICCAT website. The CPC will then follow the procedures in Section C, below.

B. If the technical difficulty occurs outside working hours of the Secretariat and the eBCD implementing consortium:

1. The CPC encountering the technical difficulty shall immediately communicate to the Secretariat and the implementing consortium via email that it is unable to use the eBCD system with an explanation of the technical difficulty encountered. To proceed with a trade, the CPC must then access the self-reporting incident site to enter the required information specified in the attached **Appendix**. Through the site, this information will be automatically uploaded to the ICCAT website to notify other CPCs that paper BCDs or printed eBCDs may temporarily be used by the CPC encountering the technical difficulty. The CPC may then use a paper BCD or a printed eBCD for the trade event.
2. If the technical difficulty is not resolved before the start of the next business day of the Secretariat and the implementing consortium, the CPC encountering the technical difficulty shall contact the implementing consortium and, as needed, the Secretariat, as soon as possible during that next business day in order to resolve the technical difficulty.
3. The CPC shall report when the technical difficulty has been resolved, either through the self-reporting incident site or the Secretariat, for immediate posting on the ICCAT website. The CPC will then follow the procedures in Section C, below.

eBCD시스템의 기술적 어려움으로 인한 종이 BCD 또는 인쇄된 eBCD 발급 허용을 위한 절차

A. 기술적 어려움이 사무국과 eBCD 이행 컨소시엄의 근무시간 중 발생할 경우:

1. 초기 절차로서, 기술적 어려움에 직면한 CPC는 기술적 어려움을 확인하고 해결하기 위하여 이행 컨소시엄에 연락하고 또한 사무국도 이러한 연락에 포함시킨다. 이행 컨소시엄은 해당 CPC에게 기술적 어려움에 대한 확인을 제공해야 한다.
2. 이행 컨소시엄에 의해 확인된 기술적 어려움이 이루어져야 하는 거래 전 해결되지 않을 경우, CPC는 기술적 어려움의 성격에 대하여 통보하고, 이행 컨소시엄으로부터 받은 기술적 어려움에 대한 확인서 사본과 함께 첨부된 부속서에 제시된 정보를 제공해야 한다.
3. 사무국은 지체하지 않고 ICCAT 웹사이트의 공개된 영역에 위 제2항에서 제공된 정보를 게시함으로써 기술적 어려움에 직면한 CPC가 종이 BCD를 임시로 사용할 수 있음을 다른 CPC들에게 알려야 한다. 해당 CPC는 그 후, 거래를 위하여 종이 BCD 또는 인쇄된 eBCD를 사용할 수 있다.
4. 기술적 어려움에 직면한 CPC는 이슈를 해결하기 위해 이행 컨소시엄과, 적절할 경우, 사무국과 함께 계속해서 작업해야 한다.
5. 해당 CPC는 기술적 어려움이 해결되었을 때, ICCAT 웹사이트에 즉시 게시하기 위하여, eBCD시스템 내 사례발생 자기보고 사이트 또는 사무국을 통해서, 이를 보고해야 한다.

B. 기술적 어려움이 사무국과 eBCD 이행 컨소시엄의 근무시간 외에 발생할 경우:

1. 기술적 어려움에 직면한 CPC는 즉시 이메일을 통해 기술적 어려움에 대한 설명과 함께 eBCD시스템을 사용할 수 없음을 사무국과 이행 컨소시엄에 전달해야 한다. 거래를 하기 위해서는, 해당 CPC는 첨부된 부속서에 명시된 요구되는 정보를 입력하기 위하여 사례발생 자기보고 사이트에 접속해야 한다. 이 사이트를 통하여, 기술적 어려움에 직면한 CPC에 의해서 종이 BCD 또는 인쇄된 eBCD가 임시로 사용될 것임을 다른 CPC들에게 알리기 위하여 ICCAT 웹사이트에 자동적으로 업로드된다. 해당 CPC는 그 후, 거래를 위하여 종이 BCD 또는 인쇄된 eBCD를 사용할 수 있다.
2. 기술적 어려움이 사무국과 이행 컨소시엄의 다음 근무일 시작 전까지 해결되지 않을 경우, 기술적 어려움에 직면한 CPC는 기술적 어려움을 해결하기 위해 그 다음 근무일 중 가능한 한 신속히 이행 컨소시엄과, 필요할 경우, 사무국에 연락해야 한다.
3. 기술적 어려움이 해결되었을 때, 이를 웹사이트에 즉시 게시하기 위하여, CPC는 사례발생 자기보고 사이트 또는 사무국을 통해서, 이를 보고해야 한다. 해당 CPC는 그 후, 아래 섹션C의 절차를 따라야 한다.

C. In all cases where a paper BCD or printed eBCD has been used in accordance with the procedures specified in sections A or B above, the following also applies:

1. The CPC shall resume use of the eBCD system as soon as the technical difficulty is resolved.
2. Paper BCDs shall be converted into an eBCD by the CPC that used the paper BCD or by the ICCAT Secretariat if the CPC requests it to do so, as soon as possible following resolution of the technical difficulty. In case that conversion cannot be fully completed by the CPC that used the paper BCD, it shall contact those CPCs which received the paper BCD and request its cooperation to complete the conversion for the e-BCD sections directly under the responsibility of the CPC which received a paper BCD. Such CPC that carried out or requested the conversion of the paper BCD shall be responsible for reporting to the Secretariat that the technical difficulty has been resolved, and, where appropriate, uploading relevant information to the self-reporting incident site. As soon as possible after resolution of the technical difficulty, a CPC that has received a paper BCD shall take appropriate actions to ensure that the paper BCD is not used for subsequent trade events.
3. Where a printed eBCD has been used, CPCs shall ensure that any missing data from the eBCD record is uploaded into the eBCD system as soon as the technical difficulty is resolved for the sections under their direct responsibility.
4. Paper BCDs or printed eBCDs may continue to be used until such time as the technical difficulty is resolved and the paper BCDs concerned are converted into eBCDs in accordance with the procedure above.
5. Once a paper BCD has been converted to an eBCD, all subsequent trade events of product associated with that paper BCD shall be carried out only in the eBCD system.

D. In the case of technical difficulties experienced by importing CPCs, the importing CPC may request the exporting CPC concerned to issue a paper BCD or printed eBCD to support trade after notice of the technical difficulty has been posted on the ICCAT website in accordance with the procedures specified in sections A or B above. The exporting CPC shall verify that the notification of the technical difficulty is posted on the ICCAT website before issuing the paper BCD or printed eBCD. Importing CPCs shall report when the technical difficulty has been resolved, either through the self-reporting incident site or the Secretariat, for immediate posting on the ICCAT website.

E. Throughout the year, the Secretariat shall compile information on cases where a CPC reported a technical difficulty and/or paper documents were issued, for review by the PWG at the subsequent ICCAT Annual meeting. If the PWG determines that the reporting procedures set forth above were not followed or that the use of paper was not otherwise consistent with the provisions of this Recommendation, the PWG will consider appropriate actions, including possible referral to the Compliance Committee, if appropriate.

F. The procedures set forth above will be reviewed in 2019 and revised, as appropriate.

Appendix

- Date
- CPC
- BCD(s) concerned
- Summary of Issue
- Date of resolution
- Incidence Number (if available)

C. 위 섹션A 또는 섹션B에서 명시된 절차에 따라 종이 BCD 또는 인쇄된 eBCD가 사용된 모든 경우, 다음 규정이 또한 적용된다:

1. 기술적 어려움이 해결되는 즉시 해당 CPC는 eBCD시스템 사용을 재개해야 한다.
2. 기술적 어려움이 해결되는 즉시, 종이 BCD를 사용한 CPC에 의해 또는 CPC가 요청할 경우, ICCAT 사무국에 의해, 종이 BCD는 eBCD로 변환되어야 한다. 종이 BCD를 사용한 CPC에 의해 변환이 완전히 수행될 수 없을 경우, 해당 CPC는 종이 BCD를 받은 CPC들을 을 연락하여 종이 BCD를 받은 CPC들의 직접 책임 하에 있는 e-BCD 섹션의 변환 완료를 위하여 협조해 줄 것을 요청해야 한다. 종이 BCD의 변환을 수행하거나 요청한 CPC는 기술적 어려움이 해결되었음을 사무국에 보고하고, 적절할 경우, 자율보고 사건 사이트에 관련 정보를 게시할 책임을 부담한다. 기술적 어려움이 해결되는 즉시, 종이 BCD를 받은 CPC는 종이 BCD가 추후 거래를 위해 사용되지 않도록 보장하기 위해 적절한 조치를 취해야 한다.
3. 인쇄된 eBCD가 사용될 경우, CPC들은, 기술적 어려움이 해결되는 즉시, 자국의 직접 관할 하에 있는 섹션에 대하여, eBCD로부터 누락된 모든 정보가 eBCD시스템에 업로드될 수 있도록 보장해야 한다.
4. 기술적 어려움이 해결되고 위 절차에 따라 종이 BCD가 eBCD로 변환되기까지, 종이 BCD 또는 인쇄된 eBCD가 계속해서 사용될 수 있다.
5. 종이 BCD가 eBCD로 변화되면, 해당 종이 BCD와 관련된 상품의 모든 추후 거래들은 eBCD시스템 내에서만 수행되어야 한다.

D. 수입하는 CPC들이 기술적 어려움에 직면할 경우, 수입하는 CPC는, 기술적 어려움의 통보가 위 섹션 A 또는 섹션B에 명시된 절차에 따라 ICCAT 웹사이트에 게시된 후, 관련된 수출하는 CPC에게 종이 BCD 또는 인쇄된 eBCD를 발급해 줄 것을 요청할 수 있다. 수출하는 CPC는 종이 BCD 또는 인쇄된 eBCD를 발급하기 전, 기술적 어려움의 통보가 ICCAT 웹사이트에 게시되었는지 여부를 확인해야 한다. 수입하는 CPC들은 기술적 어려움이 해결되었을 때, ICCAT 웹사이트에 즉시 게시하기 위하여, 사례발생 자기보고 사이트 또는 사무국을 통해서, 이를 보고해야 한다.

E. 연중 내내, 사무국은, 후속 ICCAT 연례회의에서 PWG에 의한 검토를 위하여, CPC가 기술적 어려움을 보고하고/보고하거나 종이 문서들이 발급된 사례에 관한 정보를 수집해야 한다. 만약 PWG가 위에서 제시된 보고절차가 준수되지 않았거나 종이의 사용이 본 권고의 규정들과 부합하지 않았다고 판단하는 경우, PWG는 적절할 경우, 이행위원회 회부를 포함하여, 적절한 조치들을 고려한다.

F. 적절할 경우, 위에서 제시된 절차들은 2019년에 검토된다.

부속서

- 일자
- CPC
- 관련된 BCD(들)
- 발급 정보 요약
- 해결 일자
- 사례 번호 (가용할 경우)

**RECOMMENDATION BY ICCAT REPLACING RECOMMENDATION 11-20
ON AN ICCAT BLUEFIN TUNA CATCH DOCUMENTATION PROGRAM**

(Entered into force **21 June 2019**)

RECOGNIZING the situation of Atlantic bluefin tuna stocks and the impact that market factors have on the fishery;

TAKING INTO ACCOUNT the rebuilding plan for western Atlantic bluefin tuna and the recovery plan for eastern Atlantic and Mediterranean bluefin tuna that ICCAT has adopted, including the need for complementary market related measures;

RECOGNIZING the necessity to clarify and improve the implementation of the bluefin tuna catch documentation scheme, providing detailed instructions for the issuance, numbering, completion and the validation of the bluefin tuna catch document;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION OF
ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

**PART I
GENERAL PROVISIONS**

1. Each Contracting Party, Cooperating non-Contracting Party, Entity and Fishing Entity (hereafter referred to as CPCs) shall take the necessary steps to implement an ICCAT Bluefin Tuna Catch Documentation Scheme for the purpose of identifying the origin of any bluefin tuna in order to support the implementation of conservation and management measures.
2. For the purpose of this Program:
 - a) "Domestic trade" means:
 - trade of bluefin tuna harvested in the ICCAT Convention area by a vessel or trap, which is landed in the territory of the CPC where the vessel is flagged or where the trap is established, and
 - trade of farmed bluefin tuna products originating from bluefin tuna harvested in the ICCAT Convention area by a vessel which is flagged to the same CPC where the farm is established, which is supplied to any entity in this CPC, and
 - trade between the Member States of the European Union of bluefin tuna harvested in the ICCAT Convention area by vessels flagged to one Member State or by a trap established in one Member State.
 - b) "Export" means:

Any movement of bluefin tuna in its harvested or processed form (including farmed) from the territory of the CPC where the fishing vessel is flagged or where the trap or farm is established to the territory of another CPC or non-Contracting Party, or from the fishing grounds to the territory of a CPC which is not the flag CPC of the fishing vessel or to the territory of a non- Contracting Party.
 - c) "Import" means:

Any introduction of bluefin tuna in its harvested or processed form (including farmed) into the territory of a CPC, which is not the CPC where the fishing vessel is flagged or where the trap or the farm is established.
 - d) "Re-export" means: Any movement of bluefin tuna in its harvested or processed form (including farmed) from the territory of a CPC where it has been previously imported.

(발효: 2019년 6월 21일)

대서양 참다랑어 자원의 상황과 시장요소의 어업에 대한 영향을 인식하고;

보완적인 시장 관련 조치의 필요성을 포함하는, ICCAT에 의해 채택된 서부대서양 참다랑어 회복계획 및 동부대서양과 지중해 참다랑어 회복계획을 고려하며;

참다랑어 어획증명문서의 발급, 번호 부여, 작성 및 인증을 위한 상세한 설명의 제공을 포함하는, 참다랑어 어획증명제도 이행의 명확화 및 개선 필요성을 인식하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

제1부 총칙

1. 각 계약국, 협력적 비계약국, 단체 및 어업단체(이하 CPC로 지칭)는 보존관리조치 이행을 지원하기 위하여 모든 참다랑어의 기원을 확인하기 위한 ICCAT 참다랑어 어획증명제도를 이행하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다.
2. 본 프로그램의 목적을 위하여:
 - a) “국내거래”는 다음을 의미한다:
 - ICCAT 협약수역에서 선박 또는 통발에 의해서 수확된 참다랑어가, 선박의 기국 또는 통발이 제작된 CPC의 영토에 양륙되어 이루어지는 거래
 - ICCAT 협약수역에서 수확된 참다랑어로부터 기원하는, 양식장이 위치한 CPC와 동일한 깃발을 게양하고 있는 선박에 의해 어획되고, 동일한 CPC 내의 단체로 공급되는, 양식된 참다랑어 상품의 거래
 - 한 유럽연합 회원국 소속의 선박 또는 통발에 의해 ICCAT 협약수역에서 수확된 참다랑어의, 유럽연합 회원국 간 거래
 - b) “수출”은 다음을 의미한다:

어선 또는 통발이 소속된 CPC의 영토로부터 수확된 또는 처리된 형태(축양 포함)로 된 참다랑어의 다른 CPC 또는 비계약국 영토로의 모든 이동, 또는 어장으로부터 어선의 기국 CPC가 아닌 CPC 또는 비계약국 영토로의 모든 이동
 - c) “수입”은 다음을 의미한다:

수확된 또는 처리된 형태(축양 포함)가 아닌 참다랑어의, 어선 또는 통발이 소속된 CPC가 아닌 CPC의 영토로의 모든 이동
 - d) “재수출”은 다음을 의미한다: 수확된 또는 처리(축양 포함)된 형태의 참다랑어의, 직전 수입된 CPC 영토로부터의 모든 이동

e) “flag CPC” means the CPC where the fishing vessel is flagged; “trap CPC” means the CPC where the trap is established; and “farm CPC” means the CPC where the farm is established.

3. A Bluefin Tuna Catch Document (BCD) shall be completed for each bluefin tuna in accordance with **Annex 3**.

Each consignment of bluefin tuna domestically traded, imported into or exported or re-exported from its territories shall be accompanied by a validated BCD, except in cases where paragraph 13(c) applies and, as applicable, an ICCAT transfer declaration or a validated Bluefin Tuna Reexport Certificate (BFTRC). Any such landing, transfer, delivery, harvest, domestic trade, import, export or re-export of bluefin tuna without a completed and validated BCD or a BFTRC shall be prohibited.

4. In order to support an effective BCD, CPCs shall not place bluefin tuna into a farm not authorized by the CPC or listed in the ICCAT record.
5. Farm CPCs shall ensure that bluefin tuna catches are placed in separate cages or series of cages and partitioned on the basis of flag CPC origin. By derogation, if the bluefin tuna are caught in the context of a joint fishing operation (JFO) between different CPCs, farm CPCs shall ensure that bluefin tuna are placed in separate cages or series of cages and partitioned on the basis of joint fishing operations.
6. At the time of caging, relevant BCDs may be grouped as a “Grouped BCD” with a new BCD number in the following cases, provided that caging of all the fish is conducted on the same day and all the fish is caged in the same farming cage:
- a) Multiple catches made by the same vessel
 - b) Catches made by JFO

The Grouped BCD shall replace all the related original BCDs and be accompanied by the list of all the associated BCD numbers. The copies of such associated BCDs shall be made available upon request of CPCs.

7. Farm CPCs shall ensure that bluefin tuna are harvested from farms in the same year in which they were caught, or before the beginning of the purse seiners fishing period, if harvested in the following year. In the case where harvesting operations are not completed before this date, farm CPCs shall complete and transmit an annual carry-over declaration to the ICCAT Secretariat within 15 days after this date. Such declaration shall include:
- Quantities (expressed in kg) and number of fish intended to be carried over,
 - Year of catch,
 - Average weight,
 - Flag CPC,
 - References of the BCD corresponding to the catches carried over,
 - Name and ICCAT number of the farm,
 - Cage number, and
 - Information on harvested quantities (expressed in kg), when completed.
8. Quantities carried over in accordance with paragraph 7 shall be placed in separate cages or series of cages in the farm on the basis of the catch year.
9. Each CPC shall provide BCD forms only to catching vessels and traps authorized to fish bluefin tuna in the Convention area, including as by-catch. Such forms are not transferable. Each BCD form shall have a unique document identification number. Document numbers shall be specific to the flag or trap CPC and assigned to the catching vessel or trap.
10. Domestic trade, export, import and re-export of fish parts other than the meat (i.e., heads, eyes, roes, guts and tails) shall be exempted from the requirements of this Recommendation.

- e) “기국 CPC”는 어선이 소속된 CPC를 의미한다; “통발 CPC”는 통발이 제작된 CPC를 의미한다; 그리고 “양식 CPC”는 양식장이 위치한 CPC를 의미한다.

3. 각 참다랑어에 대하여 **부록 3**에 따른 참다랑어 어획증명서(BCD)가 작성되어야 한다.

국내적으로 거래, 영토에 수입 또는 영토로부터 수출 또는 재수출된 각 참다랑어 어획물은 인증된 BCD를 동반해야 한다. 단, 제13항 c)가 적용되는 경우는 제외된다. 그리고 적용 가능할 경우, ICCAT 이전신고서 또는 인증된 참다랑어 재수출 인증서(BFTRC)를 동반해야 한다. 작성되어, 인증된 BCD 또는 BFTRC를 동반하지 않은 참다랑어의 양륙, 이전, 전달, 수확, 국내거래, 수입, 수출 또는 재수출은 금지된다.

4. 실효적인 BCD를 지원하기 위하여, CPC에 의해서 허가되지 않았거나 ICCAT 목록에 들어있지 않은 양식장에 참다랑어를 투입해서는 안된다.

5. 양식장 CPC들은 어획된 참다랑어가 기국 CPC 기원을 기준으로 별개의 가두리 또는 가두리 묶음으로 분리되어 투입되도록 보장해야 한다. 이에 대한 수정으로, 참다랑어가 상이한 CPC들 간의 공동조업활동(JFO)의 일환으로 어획되는 경우, 양식장 CPC들은 공동조업활동을 기준으로 별개의 가두리 또는 가두리 묶음으로 분리되어 투입되도록 보장해야 한다.

6. 다음의 경우에는, 가두리 작업 시점에, 관련 BCD들은 새로운 BCD 번호를 부여하여 “그룹화된 BCD”로 묶일 수 있다. 이때, 모든 어류의 가두리 작업은 같은 날에 이루어져야 하고, 모든 어류는 같은 양식장 가두리에 투입되어야 한다:

- a) 같은 선박에 의한 복수의 어획
- b) JFO에 의한 어획

그룹화된 BCD는 관련된 원본 BCD들을 대체하고 관련된 BCD 번호들의 목록을 동반해야 한다. 그러한 관련된 BCD들의 복사본은 CPC들의 요청으로 이용 가능해야 한다.

7. 양식장 CPC들은 참다랑어가 어획된 동일한 연도, 또는 익년도에 수확할 경우, 선망선 어기가 시작되기 전에 수확되도록 보장해야 한다. 해당 일자 전까지 수확작업이 종료되지 않을 경우, 양식장 CPC들은 해당 일자 15일 후까지 ICCAT 사무국에 연간 이월신고서를 작성하여 전달해야 한다. 그러한 신고서에는 다음이 포함되어야 한다:

- 양 (kg으로 표시) 및 이월하고자 하는 어류의 마릿수,
- 어획연도,
- 평균 체중,
- 기국 CPC,
- 이월된 어획물에 해당하는 BCD 참조,
- 양식장명 및 ICCAT 번호,
- 가두리 번호, 그리고
- 완료 시, 수확된 양에 관한 정보 (kg으로 표시).

8. 제7항에 따라 이월된 양은 어획연도를 기준으로 개별적인 가두리 또는 가두리 묶음에 투입되어야 한다.

9. 각 CPC들은, 부수어획을 포함하여, 협약수역에서 참다랑어를 어획하는 것이 허가된 조업선박 및 통발에만 BCD 양식을 제공해야 한다. 그러한 양식은 이전될 수 없다. 각 BCD 양식은 고유한 문서 번호를 가져야 한다. 문서번호는 기국 또는 통발 CPC를 위해 특정되고, 조업선박 또는 통발에 부여되어야 한다.

10. 고기 이외의 어류 부분(즉, 머리, 눈, 어란, 내장 및 꼬리)의 국내거래, 수출, 수입 및 재수출은 본 권고의 요구사항으로부터 면제된다.

PART II
VALIDATION OF BCDs

11. The catching vessel master or trap operator, or its authorized representative, or the operator of farms, or the authorized representative of the flag, farm, or trap CPC, shall complete the BCD by providing the required information in appropriate sections and request validation in accordance with paragraph 13 for a BCD for catch landed, transferred to cages, harvested, transhipped, domestically traded or exported on each occasion that it lands, transfers, harvests, transships, domestically trades or exports bluefin tuna.
12. A validated BCD shall include, as appropriate, the information identified in **Annex 1** attached. A BCD format is attached as **Annex 2**. In cases where a section of the BCD format does not provide enough room to completely track movement of BFT from catch to market, the needed information section of the BCD maybe expanded as necessary and attached as an annex using the original BCD format and number. The authorized representative of the CPC shall validate the annex as soon as possible but not later than the next movement of BFT.
13.
 - a) The BCD must be validated by an authorized government official, or other authorized individual or institution, of the flag CPC of the catching vessel, the CPC of the seller/exporter, or the trap or farm CPC that caught, harvested, domestically traded or exported the bluefin tuna.
 - b) The CPCs shall validate the BCD for all bluefin tuna products only when all the information contained in the BCD has been established to be accurate as a result of the verification of the consignment, and only when the accumulated validated amounts are within their quotas or catch limits of each management year, including, where appropriate, individual quotas allocated to catching vessels or traps, and when those products comply with other relevant ICCAT provisions of the conservation and management measures.

The requirement that CPCs shall only validate BCDs when the accumulated validated amounts are within their quotas or catch limits of each management year, does not apply to CPCs whose domestic legislation requires that all dead or dying fish be landed, provided that the value of the catch is subject to confiscation in order to prevent the fishermen from drawing any commercial profit from such fish. The CPC shall take necessary measures to prevent the confiscated fish from being exported to other CPCs.
 - c) Validation under 13(a) shall not be required in the event that all bluefin tuna available for sale are tagged by the flag CPC of the catching vessel or the trap CPC that fished the bluefin tuna.
 - d) Where the bluefin tuna quantities caught and landed are less than 1 metric ton or three fish, the logbook or the sales note may be used as a temporary BCD, pending the validation of the BCD within seven days and prior to export.

PART III
VALIDATION OF BFTRCs

14. Each CPC shall ensure that each bluefin tuna consignment which is re-exported from its territory be accompanied by a validated Bluefin Tuna Re-export Certificate (BFTRC). In cases where bluefin tuna is imported live, the BFTRC shall not apply.
15. The operator who is responsible for the re-export shall complete the BFTRC by providing the required information in its appropriate sections and request its validation for the bluefin tuna consignment to be re-exported. The completed BFTRC shall be accompanied by a copy of the validated BCD(s) relating to the bluefin tuna products previously imported.
16. The BFTRC shall be validated by an authorized government official or authority.
17. The CPC shall validate the BFTRC for all bluefin tuna product only when:

제3부 BCD의 인증

11. 조업선박의 선장 또는 통발 운항자, 또는 그 허가된 대표자, 또는 양식장의 운영자, 또는 기국, 양식장, 또는 통발 CPC의 허가된 대표자는, 제13항에 따라 적절한 섹션에 요구되는 정보를 제공함으로써 BCD를 작성하여, 참다랑어를 양륙, 이전, 수확, 전제, 국내적으로 거래 또는 수출하는 경우마다 어획물의 양륙, 가두리로의 이전, 수확, 전제, 국내적으로 거래되거나 수출되는 BCD에 대한 인증을 요청해야 한다.
12. 인증된 BCD는 첨부된 **부록1**에 명시된 정보를 포함해야 한다. BCD 양식이 부록2로 첨부되어 있다. BCD 양식의 섹션이 어획으로부터 시장으로의 참다랑어 이동과정에 대한 완전한 추적을 제공하지 않을 경우, BCD의 필요한 정보 섹션은 필요할 경우, 원본 BCD 양식과 번호를 사용하여 부록으로 첨부될 수 있다. CPC의 허가된 대표자는 가능한 한 속히, 그리고 다음 참다랑어 이동 전까지 부록을 인증해야 한다.
13. a) BCD는 조업선박 기국 CPC, 판매자/수출자가 소속된 CPC, 또는 참다랑어를 수확, 국내적으로 거래 또는 수출한 통발 또는 양식장 CPC의 허가받은 정부 관료, 또는 다른 허가받은 개인 또는 기관에 의해 인증되어야 한다.

b) CPC들은 모든 참다랑어 상품에 대하여, 어획물 확인의 결과로서, BCD에 담겨진 모든 정보가 정확한 것으로 판명될 때, 그리고, 조업선박 또는 통발에 할당된 개별쿼터를 포함하여, 누적된 인증량이 각 관리연도에 대한 자국의 쿼터 또는 어획한도 내에 있을 경우에, 그리고 다른 관련 ICCAT 보존관리조치 규정들과 부합할 때만 BCD를 인증해야 한다.

누적된 인증량이 각 관리연도에 대한 자국의 쿼터 또는 어획한도 내에 있을 경우에만 CPC들이 BCD를 인증하도록 하는 요구는, 국내법으로, 모든 죽은 또는 죽어가는 어류는 양륙될 것을 요구(해당 어류로부터 어민이 상업적 이익을 취하지 못하도록 어획물의 가치는 몰수되어야 함)하는 CPC들에게는 적용되지 않는다. 해당 CPC는 몰수된 어류가 다른 CPC들에 수출되는 것을 방지하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다.

c) 판매를 위해 가용한 모든 참다랑어가 참다랑어를 어획한 조업선박 또는 통발 CPC에 의해 태깅되었을 경우, 기국 CPC13항 (a) 하에서의 인증은 요구되지 않는다.

d) 어획 및 양륙된 참다랑어 양이 1톤 또는 3마리 미만일 경우, 7일 이내 및 수출이 이루어지기 전, BCD의 인증이 있기 전까지, 로그북 또는 판매기록이 임시 BCD로서 사용될 수 있다.

제3부 BFTRC의 인증

14. 각 CPC는 자국 영토로부터 재수출된 각 참다랑어 어획물에 인증된 참다랑어 재수출 확인서(BFTRC)가 동반되도록 보장해야 한다. 참다랑어가 활어 상태로 수입될 경우, BFTRC는 적용되지 않는다.
15. 재수출을 책임지고 있는 운영자는 적절한 섹션에 요구되는 정보를 제공함으로써 BFTRC를 작성하고 재수출을 위한 참다랑어 어획물의 인증을 요청해야 한다. 작성된 BFTRC는 수입된 참다랑어 상품과 관련된 인증된 BCD(들)의 복사본을 동반해야 한다.
16. BFTRC는 허가받은 정부 관료 또는 당국에 의해 인증되어야 한다.
17. CPC는 모든 참다랑어 상품에 대하여, 다음의 경우에만 BFTRC를 인증해야 한다:

- a) all the information contained in the BFTRC has been established to be accurate,
 - b) the validated BCD(s) submitted in support to the BFTRC had been accepted for the importation of the products declared on the BFTRC and
 - c) the products to be re-exported are wholly or partly the same product on the validated BCD(s),
 - d) a copy of the BCD(s) shall be attached to the validated BFTRC.
18. The validated BFTRC shall include the information identified in **Annex 4** and **Annex 5** attached.

PART IV VERIFICATION AND COMMUNICATION

19. Each CPC shall communicate a copy of all validated BCDs or BFTRCs, except in cases where paragraph 13(c) applies, within five working days following the date of validation, or without delay where the expected duration of the transportation should not take more than five working days, to the following:
- a) the competent authorities of the country where the bluefin tuna will be domestically traded, or transferred into a cage or imported, and
 - b) the ICCAT Secretariat.
20. The ICCAT Secretariat shall extract from the validated BCDs or BFTRCs communicated under paragraph 19 above the information marked with an asterisk (*) in **Annex 1** or **Annex 4** and enter this information in a database on a password protected section of its website, as soon as practicable.

At its request, the SCRS shall have access to the catch information contained in the database, except the vessel or trap names.

PART V TAGGING

21. CPCs may require their catching vessels or traps to affix a tag to each bluefin tuna preferably at the time of kill, but no later than the time of landing. Tags shall have unique country specific numbers and be tamper proof. The tag numbers shall be linked to the BCD and a summary of the implementation of the tagging program shall be submitted to the ICCAT Secretariat by the CPC. The use of such tags shall only be authorized when the accumulated catch amounts are within their quotas or catch limits of each management year, including, where appropriate, individual quotas allocated to vessels or traps.

PART VI VERIFICATION

22. Each CPC shall ensure that its competent authorities, or other authorized individual or institution, take steps to identify each consignment of bluefin tuna landed in, domestically traded in, imported into or exported or re-exported from its territory and request and examine the validated BCD(s) and related documentation of each consignment of bluefin tuna. These competent authorities, or authorized individuals or institutions, may also examine the content of the consignment to verify the information contained in the BCD and in related documents and, where necessary, shall carry out verifications with the operators concerned.
23. If, as a result of examinations or verifications carried out pursuant to paragraph 22 above, a doubt arises regarding the information contained in a BCD, the final importing State/CPC and the CPC whose competent authorities validated the BCD(s) or BFTRCs shall cooperate to resolve such doubts.
24. If a CPC involved in trade of bluefin tuna identifies a consignment with no BCD, it shall notify the findings to the exporting CPC and, where known, the flag CPC.
25. Pending the examinations or verifications under paragraph 22 to confirm compliance of the bluefin tuna consignment with the requirements in the present Recommendation and any other relevant Recommendations, the CPCs shall not grant its release for domestic trade, import or export, nor, in the case of live bluefin tuna destined to farms, accept the transfer declaration.

- a) BFTRC에 담긴 모든 정보가 정확한 것으로 판명,
- b) BFTRC를 지원하기 위해 제출된 인증된 BCD(들)가 BFTRC에 신고된 상품 수입을 위해 수용, 그리고
- c) 재수출될 상품들이, 인증된 BCD(들)에 나타나 있는 것과 전체적으로 또는 부분적으로 동일,
- d) BCD(들)의 사본이 인증된 BFTRC에 첨부.

18. 인증된 BFTRC는 첨부된 **부록4** 및 **부록5**에 명시된 정보를 담고 있어야 한다.

제4부 인증 및 전달

19. 각 CPC는, 제13항(c)이 적용되는 경우를 제외하고는, 인증 일자 후 5 근무일 내, 또는 운반의 예상 소요 기간이 5 근무일 이하일 경우에는 지체함이 없이, 인증된 모든 BCD 또는 BFTRC를 다음에게 전달해야 한다:

- a) 참다랑어가 국내적으로 거래되거나, 가두리로 이전 또는 수입될 국가의 권한당국, 및
- b) ICCAT 사무국.

20. ICCAT 사무국은, 가능한 한 속히, 위 제19항에 따라 전달된 인증된 BCD 또는 BFTRC로부터 부록1 또는 부록2에 별표(*)로 표시된 정보를 추출하여 웹사이트 내 암호로 보호된 데이터베이스에 이 정보를 입력해야 한다.

요청을 통해, SCRS는 선박 또는 통발명을 제외하고, 데이터베이스에 담긴 정보에 대한 접근이 가능해야 한다.

제5부 태깅

21. CPC들은 소속 선박 또는 통발에 각 참다랑어에 대하여 태그를 부착할 것을 요구할 수 있다. 부착할 경우, 어류의 즉살 시점에 이루어지는 것이 바람직하나, 양륙되기 전까지는 이루어져야 한다. 태그는 고유한 국가 식별번호를 가져야 하고 조작할 수 없어야 한다. 태그 번호는 BCD에 연결되어야 하고, 태깅 프로그램의 이행에 관한 요약이 CPC에 의해 ICCAT 사무국에 제출되어야 한다. 그러한 태그의 사용은 누적된 어획량이 (적절할 경우, 선박 또는 통발에 할당된 개별쿼터를 포함하여) 각 관리연도에 대한 자국의 쿼터 또는 어획한도 이내일 경우에만 승인되어야 한다.

제6부 확인

22. 각 CPC는 그 권한당국, 또는 허가받은 개인 또는 기관이 양륙, 국내적으로 거래, 수입 또는 수출 또는 영토로부터 재수출된 각 참다랑어 어획물을 확인하기 위한 절차를 진행하고, 각 참다랑어 어획물에 대한 인증된 BCD(들)와 관련 문서들을 요청 및 검증하도록 보장해야 한다. 이들 권한당국, 또는 허가받은 개인 또는 기관들은, BCD와 관련 문서들에 담겨진 정보를 확인하기 위해 어획물의 내용을 또한 검증할 수 있고, 필요할 경우, 관련된 운영자들과 확인을 수행해야 한다.

23. 만약, 위 제22항에 따라 수행된 검증 또는 확인의 결과, BCD에 담겨진 정보와 관련하여 의문이 제기될 경우, 최종 수입국/CPC와 BCD(들) 또는 BFTRC들을 인증한 권한당국의 CPC는 그러한 의문을 해소하기 위해 협력해야 한다.

24. 참다랑어 거래에 관여한 CPC가 BCD가 없는 어획물을 확인할 경우, 수출 CPC와, 알려져 있을 경우, 기국 CPC에 이를 통보해야 한다.

25. 참다랑어 어획물의 본 권고 및 모든 관련 권고에서의 요구사항의 준수여부를 확인하기 위한 제22항에 따른 검증 또는 확인 결과에 따라, CPC들은 국내거래, 수입 또는 수출을 위하여 반출되는 것을 허가해서는 안 된다. 또한, 양식장으로 가는 살아있는 참다랑어의 경우, 이전신고서를 수용해서는 안 된다.

26. Where a CPC, as a result of examination or verifications under paragraph 22 above and in cooperation with the validating authorities concerned, determines that a BCD or BFTRC is invalid, the domestic trade, import, export or re-export of the bluefin tuna concerned shall be prohibited.
27. The Commission shall request the non-Contracting Parties that are involved in domestic trade, import, export or re-export of bluefin tuna to cooperate with the implementation of the Program and to provide to the Commission data obtained from such implementation.

PART VII

NOTIFICATION AND COMMUNICATION

28. Each CPC that validates BCDs in respect of its flag catching vessels, traps or farms in accordance with paragraph 13(a), shall notify the ICCAT Secretariat of the government authorities, or other authorized individuals or institutions (name and full address of the organization(s) and, where appropriate, name and title of the validating officials who are individually empowered, sample form of document, sample impression of stamp or seal, and as appropriate tag samples) responsible for validating and verifying BCDs or BFTRCs. This notification shall indicate the date at which this entitlement comes into force. A copy of the provisions adopted in national law for the purpose of implementing the bluefin tuna catch documentation program shall be communicated with the initial notification, including procedures to authorize nongovernmental individuals or institutions. Updated details on validating authorities and national provisions shall be communicated to the ICCAT Secretariat in a timely fashion.
29. The information on validating authorities transmitted by notifications to the ICCAT Secretariat shall be placed on the password protected page of the database on validation held by the ICCAT Secretariat. The list of the CPCs having notified their validating authorities and the notified dates of entry into force of the validation shall be placed on a publicly accessible website held by the ICCAT Secretariat. CPCs are encouraged to access this information to help verify the validation of BCDs and BFTRCs.
30. Each CPC shall notify to the ICCAT Secretariat the points of contact (name and full address of the organization(s)) that should be notified when there are questions related to BCDs or BFTRCs.
31. Copies of validated BCDs and notification pursuant to paragraphs 28, 29 and 30 shall be sent by CPCs to the ICCAT Secretariat, by electronic means, whenever possible.
32. Copies of BCDs shall follow each part of split shipments or processed product, using the unique document number of the BCD to link them.
33. CPCs shall keep copies of documents issued or received for at least two years.
34. CPCs shall provide to the ICCAT Secretariat a report each year by September 15 for the period from January 1 to December 31 of the preceding year to provide the information described in **Annex 6**.

The ICCAT Secretariat shall post these reports on the password protected section of the ICCAT website, as soon as practicable.

At its request, the SCRS shall have access to the reports received by the ICCAT Secretariat.

35. This Recommendation repeals and replaces the *Recommendation by ICCAT Amending Recommendation 09-11 on an ICCAT Bluefin Tuna Catch Document Program* (Rec. 11-20).

26. CPC에 의해, 위 제22항에 따른 검증 또는 확인의 결과로서, 또한 관련 인증 당국들과의 협력 하에, BCD 또는 BFTRC가 유효하지 않은 것으로 판명하면, 관련된 참다랑어의 국내거래, 수입, 수출 또는 재수출은 금지된다.
27. 위원회는 참다랑어의 국내거래, 수입, 수출 또는 재수출에 관련하고 있는 비체약국에 프로그램의 이행에 협력하고, 그러한 이행으로부터 획득된 데이터를 위원회에 제공할 것을 요청해야 한다.

제7부 통보 및 전달

28. 제13항(a)에 따라 소속된 조업선박, 통발 또는 양식장에 대하여 BCD를 인증하는 각 CPC는, BCD 또는 BFTRC들의 인증 및 확인에 관하여 책임을 지고 있는 정부 관료, 또는 다른 허가받은 개인 또는 기관(기관명 및 주소 그리고, 적절할 경우, 개별적으로 권한을 부여받은 인증 담당관의 성명 및 직책, 문서 양식의 샘플, 도장 또는 인장 샘플, 및 적절할 경우, 태그 샘플)을 ICCAT 사무국에 통보해야 한다. 통보에는 이러한 권한부여의 발효일자를 나타내야 한다. 참다랑어 어획증명서 프로그램을 이행하기 위한 목적의 국내법 규정들이 비정부 개인 및 기관에 대한 허가절차를 포함하여, 최초 통보와 함께 전달되어야 한다. 허가당국 인증 및 국내규정에 대한 업데이트된 정보가 시기적절하게 ICCAT 사무국에 전달되어야 한다.
29. ICCAT 사무국에 통보로 전달된 허가당국 인증에 관한 정보는 ICCAT 사무국에 의해 유지되는 인증에 관한 데이터베이스의 암호로 보호된 페이지에 올려져야 한다. 허가당국 인증 통보를 한 CPC들의 목록과 인증의 발효 통보일자는 ICCAT 사무국에 의해 유지되는 접근이 공개된 웹사이트에 올려져야 한다. CPC들은 BCD 및 BFTRC들의 인증 확인을 위해 이 정보에 접근하는 것이 장려된다.
30. 각 CPC는 BCD 또는 BFTRC들과 관련된 질문이 있을 경우 통보되어야 할 연락처(성명 및 소속기관(들)의 상세한 주소)를 ICCAT 사무국에 통보해야 한다.
31. 인증된 BCD들과 제28, 29, 및 30항에 따른 통보가, CPC들에 의해 ICCAT 사무국에 전자적 수단으로, 가능할 경우 항상 보내져야 한다.
32. BCD들의 복사본은, 상품과 연결짓기 위해, BCD의 문서 고유번호를 사용하여, 분리된 각 선적물 또는 가공된 상품의 각 부분에 동반되어야 한다.
33. CPC들은 발급되거나 접수된 문서의 복사본을 최소 2년간 보관해야 한다.
34. CPC들은 매년 9월 15일까지, 이전연도 1월 1일부터 12월 31일까지의 기간 동안의 **부록 6**에서 설명된 정보를 담은 보고서를 ICCAT 사무국에 제공해야 한다.
35. 본 권고는 *ICCAT 참다랑어 어획증명 프로그램에 관한 권고 09-11*을 수정하는 *ICCAT 권고 (11-20)*를 폐지하고 대체한다.

Data to be Included in Bluefin Tuna Catch Document (BCD)

1. ICCAT Bluefin tuna catch document number*

2. Catch Information

Name of the Catching Vessel or Trap name*
 Name of the Other Vessels (in case of JFO)
 Flag*
 ICCAT Record No.
 Individual Quota
 Quota used for this BCD
 Date, area of catch and gear used*
 Number of fish, total weight, and average weight*¹
 ICCAT Record number of Joint Fishing Operation (if applicable)*
 Tag No. (if applicable)
Government validation
 Name of authority and signatory, title, signature, seal and date

3. Trade Information for live fish trade

Product description
Exporter/Seller information
Transportation description
Government validation
 Name of authority and signatory, title, signature, seal and date
Importer/buyer

4. Transfer information

Towing vessel description
 ICCAT Transfer Declaration No. Vessel
 name, flag
 ICCAT Record No.
 Number of fish dead during transfer Total
 weight of dead fish (kg)
Towing cage description
 Cage number

5. Transshipment information

Carrier vessel description
 Name, Flag, ICCAT Record No., Date, Port name, Port state, position
Product description
 (F/FR; RD/GG/DR/FL/OT)
 Total weight (NET)
Government validation
 Name of authority and signatory, title, signature, seal and date

* Information to be entered by the Secretariat in the BCD database (see paragraph 20).

¹ Weight shall be reported by round weight where available. If round weight is not used, specify the type of product (e.g. GG) in the "Total Weight" and "Average Weight" section of the form.

참다랑어 어획증명서(BCD)에 포함될 데이터

1. ICCAT 참다랑어 어획증명서 번호¹⁾

2. 어획 정보

선박 또는 트랩 이름*

기타 선박명 (공동조업인 경우)

기국*

ICCAT 등록 번호

개별 쿼터

해당 BCD에 사용된 쿼터

어획 날짜, 지역 및 사용된 어구* 어류 숫자, 전체 무게 및 평균 무게*²⁾

공동조업 ICCAT 등록 번호 (해당하는 경우)*

태그번호 (해당하는 경우)

정부 인증

권한당국과 서명권자 이름, 직책, 서명, 인장 및 날짜

3. 살아있는 어류 교역에 대한 교역 정보

제품 설명

수출자/판매자 정보

이동수단에 한 설명

정부인증

권한당국과 서명권자 이름, 직책, 서명, 인장 및 날짜

수입자/구매자

4. 이전 정보

예인선 설명

ICCAT 이송(transfer) 신고서 번호

선박명, 기국

ICCAT 등록번호

이송 중 사망한 어류 숫자

사망한 어류의 총 무게(kg)

예인 캐이지 설명

캐이지 번호

5. 전제 정보

운반선 설명

선박명, 기국, ICCAT 등록 번호, 날짜, 항구 이름, 항구국, 위치

제품 설명 (F/FR; RD/GG/DR/FL/OT)

총 무게 (NET)

정부인증

권한 당국과 서명권자 이름, 직책, 주소, 서명, 인장, 날짜

* 사무국이 BCD 데이터베이스에 입력할 정보 (제20항 참조)

2) 무게는 가능한 경우 통째 무게로 보고한다. 만약 통째 무게를 사용하지 않은 경우, 전체 무게와 평균무게란에 제품 유형 (예,GG)을 명시한다.

6. Farming information

Farming facility description

Name, CPC*, ICCAT FFB No.* and location of farm

Participation in national sampling program (yes or no)

Cage description

Date of caging, cage number

Fish description

Estimates of number of fish, total weight, and average weight*¹

ICCAT Regional observer information

Name, ICCAT No., signature

Estimated size composition (<8 kg, 8-30 kg, >30 kg)

Government validation

Name of authority and signatory, title, signature, seal and date

7. Harvesting information

Harvesting description

Date of harvest*

Number of fish, total (round) weight, and average weight*

Tag numbers (if applicable)

ICCAT regional observer information

Name, ICCAT No., signature

Government validation

Name of authority and signatory, title, signature, seal and date

8. Trade information

Product description

(F/FR; RD/GG/DR/FL/OT)²

Total weight (NET)*

Exporter/Seller information

Point of export or departure*

Export company name, address, signature and date

State of destination*

Description of transportation (relevant documentation to be attached)

Government validation

Name of authority and signatory, title, signature, seal and date

Importer/buyer information

Point of import or destination*

Import company name, address, signature and date³

² When different types of products are recorded in this section, the weight shall be recorded by each product type.

³ DATE to be filled by IMPORTER/BUYER in this section is the date of signature.

6. 축양장 정보

축양 시설 설명

축양장 이름, 축양장 기국*, ICCAT FFB 번호*, 축양장 위치
국가 샘플링 프로그램 참여 여부 (예/아니오)

케이지 설명

케이징 일자, 케이징 번호

어류 설명

어류 수 추정치, 총무게 및 평균 무게*¹

ICCAT 지역 오퍼서 정보

이름, ICCAT 번호, 서명

크기 구성 추정치 (<8kg, 8-30kg, >30kg)

정부인증

권한 당국과 서명권자 이름, 직책, 주소, 서명, 인장, 날짜

7. 축양장 수확 정보

수확설명

수확날짜*

어류 숫자, 전체(원어) 무게와 평균 무게*

태그 번호 (해당되는 경우)

ICCAT 지역 오퍼서 정보

이름, ICCAT 번호, 서명

정부인증

권한당국과 서명권자 이름, 직책, 주소, 서명, 인장, 날짜

8. 교역 정보

제품설명 (F/FR; RD/GG/DR/FL/OT)³⁾

총무게(NET)*

수출자/판매자 정보

수출 또는 출발 위치*

수출업체 이름, 주소, 서명, 날짜

도착국가*

이송에 한 설명 (관련문서 첨부)

정부인증

권한당국과 서명권자 이름, 직책, 주소, 서명, 인장, 날짜

수입자/구매자 정보

수입 또는 도착 위치* 수입업체 이름, 주소, 서명 및 날짜⁴⁾

3) 본란에 서로 다른 제품 유형이 기록되는 경우, 무게는 각 제품 유형별로 기록하여야 한다.

4) 수입/구매자가 본란에 기입하여야 할 날짜는 서명 날짜이다.

1. ICCAT BLUEFIN TUNA CATCH DOCUMENT (BCD)				No :		1/2	
2. CATCH INFORMATION							
VESSEL / TRAP INFORMATION							
NAME OF THE CATCHING VESSEL / TRAP		FLAG / CPC		ICAT RECORD NO		INDIVIDUAL QUOTA	
NAME OF THE OTHER FISHING VESSELS		FLAG		ICAT RECORD NO		INDIVIDUAL QUOTA	
CATCH DESCRIPTION							
DATE (dd/mm/yy)		AREA		GEAR			
No. of FISH		TOTAL WEIGHT(kg)		AUG. WEIGHT(kg)			
ICAT RECORD No. of Joint Fishing Operation							
TAG Numbers (If applicable)							
GOVERNMENT VALIDATION							
NAME OF AUTHORITY						SEAL	
TITLE							
SIGNATURE							
DATE (dd/mm/yy)							
3. TRADE INFORMATION							
PRODUCT DESCRIPTION							
LIVE WEIGHT (kg)		No. of FISH		ZONE			
EXPORTER/SELLER							
POINT OF EXPORTATION/DEPARTURE		COMPANY			ADDRESS		
FARM OF DESTINATION		CPC		ICAT FFB No.			
SIGNATURE							
DATE (dd/mm/yy)							
TRANSPORTATION DESCRIPTION		(Relevant documentation to be attached)					
GOVERNMENT VALIDATION							
NAME OF AUTHORITY						SEAL	
TITLE							
SIGNATURE							
DATE (dd/mm/yy)							
IMPORTER/BUYER							
COMPANY					PT. of IMPORT/DESTINATION		
					(City, Country, State)		
ADDRESS							
DATE OF SIGNATURE (dd/mm/yy)		SIGNATURE					
ANNEX(ES): YES/NO (circle one)							
4. TRANSFER INFORMATION							
TOWING VESSEL DESCRIPTION							
ICAT TRANSFER DECLARATION No.							
NAME		FLAG		ICAT REC. No.			
No. of FISH DEAD DURING TRANSFER		TOTAL WEIGHT OF DEAD FISH (kg)					
TOWING CAGE DESCRIPTION		CAGE No.					
ANNEX(ES): YES/NO (circle one)							
5. TRANSHIPMENT INFORMATION							
CARRIER VESSEL DESCRIPTION							
NAME		FLAG		ICAT REC. No.			
DATE (dd/mm/yy)		PORT NAME				PORT STATE	
POSITION (Lat./Long.)							
PRODUCT DESCRIPTION (Indicate net weight in kg. for each type of product)							
F	RD(kg):	GG(kg):	DR(kg):	FL(kg):	OT(kg):	TOTAL WEIGHT "F" (kg)	
FR	RD(kg):	GG(kg):	DR(kg):	FL(kg):	OT(kg):	TOTAL WEIGHT "FR" (kg)	
GOVERNMENT VALIDATION							
NAME OF AUTHORITY						SEAL	
TITLE							
SIGNATURE							
DATE (dd/mm/yy)							
ANNEX(ES): YES/NO (circle one)							

1. ICCAT BLUEFIN TUNA CATCH DOCUMENT (BCD)				No :		1/2	
2. CATCH INFORMATION							
VESSEL / TRAP INFORMATION							
	NAME OF THE CATCHING VESSEL / TRAP		FLAG / CPC		ICCAT RECORD NO		INDIVIDUAL QUOTA
	NAME OF THE OTHER FISHING VESSELS		FLAG		ICCAT RECORD NO		INDIVIDUAL QUOTA
CATCH DESCRIPTION							
	DATE (dd/mm/yy)		AREA		GEAR		
	No. of FISH		TOTAL WEIGHT(kg)		AVG. WEIGHT(kg)		
	ICCAT RECORD No. of Joint Fishing Operation						
	TAG Numbers (If applicable)						
GOVERNMENT VALIDATION							
	NAME OF AUTHORITY				SEAL		
	TITLE						
	SIGNATURE						
	DATE (dd/mm/yy)						
3. TRADE INFORMATION							
PRODUCT DESCRIPTION							
	LIVE WEIGHT (kg)		No. of FISH		ZONE		
EXPORTER/ SELLER							
	POINT OF EXPORTATION/DEPARTURE		COMPANY		ADDRESS		
	FARM OF DESTINATION		CPC		ICCAT FFB No.		
	SIGNATURE						
	DATE (dd/mm/yy)						
TRANSPORTATION DESCRIPTION (Relevant documentation to be attached)							
GOVERNMENT VALIDATION							
	NAME OF AUTHORITY				SEAL		
	TITLE						
	SIGNATURE						
	DATE (dd/mm/yy)						
IMPORTER/ BUYER							
	COMPANY		PT. of IMPORT/DESTINATION				
			(City, Country, State)				
	ADDRESS						
	DATE OF SIGNATURE (dd/mm/yy)		SIGNATURE				
	ANNEX(ES): YES/NO (circle one)						
4. TRANSFER INFORMATION							
TOWING VESSEL DESCRIPTION							
	ICCAT TRANSFER DECLARATION No.						
	NAME		FLAG		ICCAT REC. No.		
	No. Of FISH DEAD DURING TRANSFER		TOTAL WEIGHT OF DEAD FISH (kg)				
TOWING CAGE DESCRIPTION		CAGE No.					
ANNEX(ES): YES/NO (circle one)							
5. TRANSHIPMENT INFORMATION							
CARRIER VESSEL DESCRIPTION							
	NAME		FLAG		ICCAT REC. No.		
	DATE (dd/mm/yy)		PORT NAME		PORT STATE		
	POSITION (Lat./Long.)						
PRODUCT DESCRIPTION (Indicate net weight in kg. for each type of product)							
F	RD(kg):	GG(kg):	DR(kg):	FL(kg):	OT(kg):	TOTAL WEIGHT "F" (kg)	
FR	RD(kg):	GG(kg):	DR(kg):	FL(kg):	OT(kg):	TOTAL WEIGHT "FR" (kg)	
GOVERNMENT VALIDATION							
	NAME OF AUTHORITY				SEAL		
	TITLE						
	SIGNATURE						
	DATE (dd/mm/yy)						
	ANNEX(ES): YES/NO (circle one)						

ICCAT BLUEFIN TUNA CATCH DOCUMENT (BCD)				No :		2/2	
6. FARMING INFORMATION							
FARMING FACILITY DESCRIPTION	NAME		CPC		ICATFFB NO.		
	NATIONAL SAMPLING PROGRAM? YES or NO (circle one)			LOCATION			
	CAGE DESCRIPTION	DATE (dd/mm/yy)		CAGE No.			
	FISH DESCRIPTION	NO. of FISH :		TOTAL WT (kg) :	AUG WT (kg) :		
	ICAT REGIONAL OBSERVER INFORMATION	NAME		TITLE		SIGNATURE	
	SIZE COMPOSITION		< 8 kg	8-30 kg	> 30 kg		
GOVERNMENT VALIDATION							
NAME OF AUTHORITY					SEAL		
TITLE							
SIGNATURE							
DATE (dd/mm/yy)							
ANNEX(ES): YES/NO (circle one)							
7. HARVESTING INFORMATION							
HARVESTING DESCRIPTION							
DATE (dd/mm/yy)		NO. of FISH		TOTAL ROUND WT (kg)			
AUG. WEIGHT (kg)		TAG NOS. (If applicable)					
ICAT REGIONAL OBSERVER INFORMATION	NAME		TITLE		SIGNATURE		
GOVERNMENT VALIDATION							
NAME OF AUTHORITY					SEAL		
TITLE							
SIGNATURE							
DATE (dd/mm/yy)							
8. TRADE INFORMATION							
PRODUCT DESCRIPTION (Indicate net weight in kg, for each type of product)							
F	RD(kg):	GG(kg):	DR(kg):	FL(kg):	OT(kg):	TOTAL WEIGHT "F" (kg)	
FR	RD(kg):	GG(kg):	DR(kg):	FL(kg):	OT(kg):	TOTAL WEIGHT "FR" (kg)	
EXPORTER/SELLER							
PT of EXPORT/DEPARTURE		COMPANY			ADDRESS		
STATE of DESTINATION							
SIGNATURE							
DATE (dd/mm/yy)							
TRANSPORTATION DESCRIPTION		(Relevant documentation to be attached)					
GOVERNMENT VALIDATION							
NAME OF AUTHORITY					SEAL		
TITLE							
SIGNATURE							
DATE (dd/mm/yy)							
IMPORTER/BUYER							
COMPANY					PT. of IMPORT/DESTINATION (City, Country, State)		
ADDRESS							
DATE (dd/mm/yy)					SIGNATURE		
ANNEX(ES): YES/NO (circle one)							

ICCAT BLUEFIN TUNA CATCH DOCUMENT (BCD)				No :		2/2	
6. FARMING INFORMATION							
FARMING FACILITY DESCRIPTION	NAME		CPC		ICCAT FFB NO.		
	NATIONAL SAMPLING PROGRAM? YES or NO(circle one)			LOCATION			
	CAGE DESCRIPTION	DATE (dd/mm/yy)		CAGE No.			
FISH DESCRIPTION	NO. of FISH :		TOTAL WT (kg) :		AVG WT (kg) :		
ICCAT REGIONAL OBSERVER INFORMATION	NAME		TITLE		SIGNATURE		
	SIZE COMPOSITION		<8 kg	8-30 kg	>30 kg		
GOVERNMENT VALIDATION							
NAME OF AUTHORITY						SEAL	
TITLE							
SIGNATURE							
DATE (dd/mm/yy)							
ANNEX(ES): YES/NO (circle one)							
7. HARVESTING INFORMATION							
HARVESTING DESCRIPTION							
DATE (dd/mm/yy)		NO. of FISH		TOTAL ROUND WT (kg)			
AVG. WEIGHT (kg)		TAG NOS. (If applicable)					
ICCAT REGIONAL OBSERVER INFORMATION	NAME		TITLE		SIGNATURE		
GOVERNMENT VALIDATION							
NAME OF AUTHORITY						SEAL	
TITLE							
SIGNATURE							
DATE (dd/mm/yy)							
8. TRADE INFORMATION							
PRODUCT DESCRIPTION (Indicate net weight in kg. for each type of product)							
F	RD(kg):	GG(kg):	DR(kg):	FL(kg):	OT(kg):	TOTAL WEIGHT "F" (kg)	
FR	RD(kg):	GG(kg):	DR(kg):	FL(kg):	OT(kg):	TOTAL WEIGHT "FR" (kg)	
EXPORTER/ SELLER							
PT of EXPORT/DEPARTURE		COMPANY			ADDRESS		
STATE of DESTINATION							
SIGNATURE							
DATE (dd/mm/yy)							
TRANSPORTATION DESCRIPTION		(Relevant documentation to be attached)					
GOVERNMENT VALIDATION							
NAME OF AUTHORITY						SEAL	
TITLE							
SIGNATURE							
DATE (dd/mm/yy)							
IMPORTER/ BUYER							
COMPANY					PT. of IMPORT/DESTINATION		
					(City, Country, State)		
ADDRESS							
DATE (dd/mm/yy)					SIGNATURE		
ANNEX(ES): YES/NO (circle one)							

Instructions for the Issuance, Numbering, Completion and Validation of the Bluefin Tuna Catch Document (BCD)

1. GENERAL PRINCIPLES

(1) Language

An official ICCAT language (English, French and Spanish) shall be used in completing the BCD.

(2) Numbering

CPCs shall develop unique numbering system for BCDs using their ICCAT country code or ISO code in combination with an 8-digit number, of which two digits shall indicate the year of catch.

Example: CA-09-123456 (*CA stands for Canada*)

In case of split shipments, or processed products, copies of the original BCD shall be numbered by supplementing the number of the original BCD with a 2-digit number.

Example: CA-09-123456-01, CA-09-123456-02, CA-09-123456-03.

The numbering shall be sequential and preferably printed. The serial numbers of blank BCDs issued shall be recorded by the name of the recipient.

In case of producing a "Grouped BCD", the farm operator or his authorized representative shall request a new BCD number from the farm CPC. The number for Grouped BCDs shall contain "G" as in "CA-09-123456-G".

2. CATCH INFORMATION

(1) Completion

(a) *General principles:*

This section is applicable to all catches of bluefin tunas.

The master of the catching vessel or the trap operator or their authorised representative or the authorised representative of the flag or trap CPC shall be responsible for the completion and the request for validation of the CATCH INFORMATION section.

CATCH INFORMATION section shall be completed no later than the end of transfer, transshipment or landing operation.

Remark: in case of JFO between different flags, one BCD for each flag shall be produced. In this case, each BCD shall indicate the same information in VESSEL/TRAP INFORMATION concerning the vessel which actually made the catch and all the other fishing vessels involved in that JFO, whereas CATCH DESCRIPTION shall indicate the catch information attributed to each flag based on the allocation key of the JFO.

In case of catches originating from one JFO comprising vessels of the same flag, the master of the catching vessel which actually made such catches, or its authorized representative or the authorized representative of the flag, shall complete the BCD form on behalf of all the vessels participating in such JFO.

참다랑어 어획증명서(BCD) 발급, 일련번호 부여, 작성과 확인을 위한 지침

1. 총칙

(1) 언어

참다랑어 어획증명서 작성 시에는 ICCAT 공식언어(영어, 프랑스어, 스페인어)를 사용한다.

(2) 일련번호 부여

CPCs는 자국 ICCAT 번호 또는 ISO코드를 8자리 번호(그 중 두 자리는 어획 연도)와 결합하여 고유 번호 부여 시스템을 개발한다.

예: CA-09-123456 (CA는 캐나다를 나타냄)

분할 선적 또는 가공제품인 경우, 원본 어획증명서 사본은 원본 어획증명서 번호를 보충하는 2자리 번호를 포함한다.

예: CA-09-123456-01, CA-09-123456-02, CA-09-123456-03

번호는 일련번호여야 하며 가능하면 인쇄하는 것이 권장된다. 공백으로 발급된 어획증명서의 일련번호는 수령자 이름으로 기록되어야 한다.

“그룹 BCD”를 작성하는 경우, 축양장 운영자 또는 공인 리인은 축양 CPC로부터 신규번호를 요청하여야 한다. 그룹 BCD 번호에는 “G”라는 글자가 포함되어야 하며, 그 예는 다음과 같다. “CA-09-123456-G”.

2. 어획 정보

(1) 작성

(a) 일반 원칙:

본 섹션은 참다랑어의 모든 어획물에 적용된다.

“어획정보” 섹션의 작성과 확인 요청은 조업선의 선장, 트랩 운영자, 또는 이들의 허가받은 표자 또는 기국이나 트랩국의 허가받은 표자가 한다.

“어획 정보” 섹션은 이송, 전재 또는 양륙 활동 종료 전에 작성되어야 한다.

참조: 각각 다른 기국간의 공동 조업인 경우, 각 기국마다 BCD를 하나씩 발급한다. 이러한 경우, 실제로 조업한 선박 및 공동 조업에 관련된 기타 어선에 관해서 “선박/트랩 정보” 란에 각 BCD는 동일한 정보를 담고 있어야 하는 반면 “어획물 설명”란에는 공동 조업의 할당 조건에 따라 각 기국에 귀속되는 어획물을 표시한다.

같은 기국 선박으로 구성된 한 건의 공동조업으로 어획물이 어획된 경우, 동 어획물을 실제로 조업한 조업선의 선장 또는 허가받은 선박 또는 허가받은 기국 대표가 동 공동조업에 참여한 모든 선박을 대표하여 BCD 양식을 작성한다.

(b) *Specific instructions:*

"NAME OF THE CATCHING VESSEL/TRAP": list the name of the catching vessel which actually made the catches.

"NAME OF THE OTHER FISHING VESSELS": only applicable to JFOs and list the other participating fishing vessels.

"FLAG": indicate the flag or trap CPC.

"ICCAT Record No": indicate the ICCAT number of the catching vessel or trap authorised to fish bluefin tuna in the ICCAT Convention area. This information is not applicable to catching vessels which fish bluefin tuna as by-catch. In case of JFO, list the ICCAT Record Numbers of the vessel which actually made the catch as well as other vessels participating in that JFO.

"INDIVIDUAL QUOTA": indicate the amount of individual quota given to each vessel.

"QUOTA USED FOR THIS BCD": indicate the amount of catch attributed to this BCD.

"GEAR": indicate the fishing gear using the following codes:

BB	Baitboat
GILL	Gillnet
HAND	Handline
HARP	Harpoon
LL	Longline
MWT	Mid-water trawl
PS	Purse seine
RR	Rod and reel
SPHL	Sport handline
SPOR	Sport fisheries unclassified
SURF	Surface fisheries unclassified
TL	Tended line
TRAP	Trap
TROL	Troll
UNCL	Unspecified methods
OT	Other type

"No. of FISH": in case of JFO comprising vessels of the same flag, indicate the total number of fish caught in such operation. In case of JFO between different flags, indicate the number of fish attributed to each flag in accordance with the allocation key.

"TOTAL WEIGHT": indicate the total round weight in kilograms. If round weight is not used at the time of catch, indicate the type of product (e.g. GG). In case of JFO between different flags, indicate the round weight attributed to that flag in accordance with the allocation key.

"AREA": indicate Mediterranean, western Atlantic, eastern Atlantic or Pacific.

"TAGS No (if applicable)": additional lines may be added to allow the listing of each tag number by individual fish.

(2) Validation

The flag or trap CPC shall be responsible for the validation of the CATCH INFORMATION section unless bluefin tuna are tagged in accordance with Paragraph 21 of the Recommendation.

(b) 구체적인 지침:

“조업선/트랩 이름”: 어획물을 실제로 어획한 조업 선박의 선명을 열거한다.

“기타 어선 선박명”: 공동 조업인 경우에만 적용되며, 공동 조업에 참여한 기타 어선을 열거한다.

“기국”: 기국 또는 트랩국을 표시한다.

“ICCAT 등록번호”: ICCAT 협약수역 내에서 참다랑어 조업을 허가받은 조업선 또는 트랩의 ICCAT 번호를 표시한다. 참다랑어를 부수어획으로 잡는 조업선에는 해당되지 않는다. 공동 조업인 경우, 실제로 어획물을 어획한 선박 및 해당 공동 조업에 참여한 기타 선박들의 ICCAT 등록 번호를 열거한다.

“개별 킬터”: 각 선박별로 할당된 개별 킬터량을 표시한다.

“본 BCD에 사용된 킬터”: 본 BCD에 귀속된 어획물의 양을 표시한다.

“어구”: 다음 코드를 이용하여 어구를 표시한다:

BB 미끼어선
GILL 자망
HAND 손낚시
HARP 작살
LL 연승
MWT 중층트롤
PS 선망
RR 채낚기
SPHL 스포츠 손낚시
SPOR 미분류 스포츠 어업
SURF 미분류 표층 어업
TL Tended line
TRAP 통발
TROL 트롤
UNCL 미특정 방법
OT 기타

“어획물 수”: 같은 기국 선박으로만 이루어진 공동 조업의 경우, 해당 조업에서 어획된 어획물의 총 마릿수를 표시한다. 각기 다른 기국 선박들로 이루어진 공동 조업의 경우, 할당 조건에 따라 각 기국에 귀속된 어획물의 원어 중량(round weight)을 표시한다.

“총 중량”: kg로 표시한 원어 중량을 표시한다. 어획 시 원어 중량을 사용하지 않은 경우, 제품타입(예, GG)를 표시한다. 다른 기국 선박들로 이루어진 공동조업인 경우, 할당 조건에 따라 각 기국에 귀속된 어획물의 원어 중량(round weight)을 표시한다.

“수역”: 지중해, 서부 서양, 동부 서양 또는 태평양을 나타낸다.

“태그 번호 (해당되는 경우)”: 개별 어류에 부착된 각 태그번호를 작성하기 위해 칸을 추가할 수 있다.

(2) 확인

권고 제21항에 따라 참다랑어에 태그가 부착되지 않은 경우, “어획 정보” 섹션 확인은 기국 또는 통발국가에서 확인하여야 한다.

3. TRADE INFORMATION FOR LIVE FISH TRADE

(1) Completion

(a) General principles:

This section is only applicable to export of live bluefin tunas.

The master of the catching vessel or his authorised representative or the authorised representative of the flag CPC shall be responsible for the completion and the request for validation of the TRADE INFORMATION FOR LIVE FISH TRADE section.

The TRADE INFORMATION FOR LIVE FISH TRADE section shall be completed before the first transfer operation, i.e. the transfer of fish from the catching vessel net to the transport cage.

Remark: in case that a quantity of fish dies during the transfer operation and is domestically traded or exported, the original BCD (CATCH INFORMATION section completed shall be copied for the fish, and TRADE INFORMATION section of the copied BCD shall be completed by the master of the catching vessel or his authorised representative or the authorised representative of the flag CPC and transmitted to the domestic buyer/importer. Government validation of this copy shall guarantee that it is a valid copy and has been recorded by authorities of the CPC. Without the government validation, any BCD copy is null and void.

In case of JFO comprising vessels of the same CPC, the master of the catching vessel which actually made the catches, or its authorized representative or the authorized representative of the flag, shall be responsible for the completion.

(b) Specific instructions:

"ZONE": indicate the area of transfer, Mediterranean, western Atlantic, eastern Atlantic or Pacific. "POINT OF EXPORT/DEPARTURE": indicate the CPC name of the fishery zone where the bluefin tuna were transferred or indicate "high seas" otherwise.

"TRANSPORTATION DESCRIPTION": attach any relevant document certifying the trade.

(2) Validation

The flag CPC shall not validate documents where the CATCH INFORMATION section is not completed.

4. TRANSFER INFORMATION

(1) Completion

(a) General principles:

This section is only applicable to live bluefin tunas.

The master of the catching vessel or his authorised representative or the authorised representative of the flag CPC shall be responsible for the completion of the TRANSFER INFORMATION section. In case of JFO comprising vessels of the same CPC, the master of the catching vessel which actually made the catches, or its authorized representative or the authorized representative of the flag, shall be responsible for the completion.

The TRANSFER INFORMATION section shall be completed no later than the end of the first transfer operation, i.e. the transfer of fish from the catching vessel net to the transport cage.

At the end of the transfer operation, the master of the catching vessel (or the master of the catching vessel which actually made the catches in case of JFO comprising vessels of the same CPC) shall provide the BCD (CATCH INFORMATION, TRADE INFORMATION FOR LIVE FISH TRADE and TRANSFER INFORMATION sections completed and, where applicable, validated) to the master of the tug vessel.

3. 활어 교역에 대한 정보

(1) 작성

(a) 일반원칙:

본 섹션은 참다랑어 활어 수출에만 적용된다.

조업선 선장 또는 대표자, 또는 기국의 허가받은 대표자가 “활어 교역 정보” 섹션을 작성하고 확인을 신청한다.

“활어 교역 정보” 섹션은 최초의 이송 작업, 즉 조업선 그물에서부터 이송 케이지로 옮겨지는 작업 전에 작성 완료하여야 한다.

참조: 이송작업 중 어류가 사망하고 국내적으로 유통되거나 수출된 경우, 이러한 어류에 한 원본 어획증명서 (작성된 어획 증명서 섹션)를 복사하고 사본 어획증명서의 교역 정보 섹션은 조업선 선장이나 허가받은 표자 또는 기국의 허가받은 표자가 작성하고 국내 구매자/수입자에게 전달한다. 사본 어획증명서가 유효한 것이며 CPC 권한당국에서 등록한 경우 정부 확인을 해 준다. 정부의 확인이 없는 어획증명서 사본은 효력이 없다.

같은 기국 선박들로만 이루어진 공동조업인 경우, 어획물을 실제로 어획한 선박의 선장 또는 선박의 허가받은 표자 또는 기국의 허가받은 표자가 동 섹션을 작성한다.

(b) 구체적 지침:

“구역” : 이송 지역으로 지중해, 서부 서양, 동부 서양 또는 태평양을 나타낸다. “수출/출발 지점” : 참다랑어가 이송되는 조업지역의 CPC를 표시하거나 “공해”로 표시한다.

“이송 설명” : 교역을 확인하는 관련 서류를 첨부한다.

(2) 확인

기국은 어획정보 섹션이 작성되지 않은 증명서는 확인하지 않는다.

4. 이송 정보

(1) 작성

(a) 일반 원칙:

본 섹션은 참다랑어 활어에만 적용된다.

조업선 선장이나 허가받은 표자 또는 기국의 허가받은 표자가 “이송 정보” 섹션을 작성한다. 같은 기국 선박들로만 이루어진 공동조업인 경우, 어획물을 실제로 어획한 선박의 선장 또는 선박의 허가받은 표자 또는 기국의 허가받은 표자가 동 섹션을 작성한다.

이송 정보 섹션은 첫 번째 이송 작업 (즉, 조업 선박 그물에서 이송 케이지로 이전)이 종료하기 전에 작성한다.

이송 작업 종료시, 조업선 선장 (같은 기국 선박들로만 이루어진 공동 조업인 경우에는 실조업선 선장)은 어획 증명서 (작성 되고 경우에 따라 확인 된 어획 정보, 활어 교역 정보, 이송정보 섹션)를 예인선 선장에게 제공한다.

The completed BCD shall accompany the transfer of fish during transport to farm, including transfer of live bluefin tuna from the transport cage to another transport cage or transfer of dead bluefin tuna from the transport cage to an auxiliary vessel.

Remark: in case that some fish die during the transfer operation, the original BCD (CATCH INFORMATION, TRADE INFORMATION FOR LIVE FISH TRADE and TRANSFER INFORMATION sections completed and, where applicable, validated) shall be copied, and TRADE INFORMATION section of the copied BCD shall be completed by the domestic seller/exporter or his authorised representative or the authorised representative of the flag CPC and transmitted to the domestic buyer/importer. Government validation of this copy shall guarantee that it is a valid copy and has been recorded by authorities of the CPC. Without the authorized government validation, any BCD copy is null and void.

(b) Specific instructions:

"No. OF FISH DEAD DURING TRANSFER" and "TOTAL WEIGHT OF DEAD FISH": information completed (if applicable) by the master of the tug vessel.

"CAGE No.": indicate each number of cages in the case of a tug vessel having more than one cage.

(2) Validation

Validation of this section is not required.

5. TRANSSHIPMENT INFORMATION

(1) Completion

(a) General principles:

This section is only applicable to dead bluefin tunas.

The master of the transshipping fishing vessel or his authorized representative or the authorized representative of the flag CPC shall be responsible for the completion and the request for validation of the TRANSHIPMENT INFORMATION section.

The TRANSHIPMENT INFORMATION section shall be completed at the end of the transshipment operation.

(b) Specific instructions:

"DATE": indicate the date of the transshipment.

"PORT NAME": indicate the designated port of transshipment.

"PORT STATE": indicate the CPC of the designated port of transshipment.

(2) Validation

The flag CPC shall not validate documents where the CATCH INFORMATION section is not completed and validated.

6. FARMING INFORMATION

(1) Completion

(a) General principles:

This section is only applicable to live caged tunas.

작성이 완료된 어획증명서는 살아있는 참다랑어를 이송 케이지에서 다른 이송케이지나 죽은 참다랑어를 이송 케이지에서 보조선으로 이송하는 것을 포함하여 축양장으로 이송하는 동안 첨부되어야 한다.

참조: 이송작업 중 어류가 사망하고 국내적으로 유통되거나 수출된 경우, 이러한 어류에 한 원본 어획증명서 (작성 되고 경우에 따라 확인 된 어획 정보, 활어 교역 정보, 이송정보 섹션)를 복사하고 사본 어획증명서의 교역 정보 섹션은 국내판매자/수출자 또는 허가받은 표자 또는 기국의 허가받은 표자가 작성하고 국내 구매자 /수입자에게 전달한다. 사본 어획증명서가 유효한 것이며 CPC 권한당국에서 등록한 경우 정부 확인을 해 준다. 정부의 확인이 없는 어획증명서 사본은 효력이 없다.

(b) 구체적 지침

“이송 중 사망한 마릿수“와 ” 사망한 어획물 총 마릿수“ 정보는 (해당하는 경우) 예인선 선장이 작성한다.

“케이지 번호“: 한 개 이상의 케이지가 있는 예인선의 각 케이지 번호를 표시한다.

(2) 확인

본 섹션의 확인은 요구되지 않는다.

5. 전재 정보

(1) 작성

(a) 일반 원칙

본 섹션은 죽은 참다랑어에만 적용된다.

전재 조업선 선장이나 허가받은 표자 또는 기국의 허가받은 표자가 “전재 정보” 섹션을 작성하고 확인을 요청 한다.

전재 정보 섹션은 전재 작업이 종료될 때까지 작성을 완료하여야 한다.

(b) 구체적 지침

“날짜“: 전재하는 날짜를 표시한다. “항구명“: 전재활동을 위해 지정 된 항구를 표시한다.

“항구국“: 전재 지정 항구의 CPC를 표시한다.

(2) 확인

“어획 정보” 섹션이 작성, 완료되지 않은 경우 기국은 이를 확인하지 않는다.

6. 축양 정보

(1) 작성

(a) 일반 원칙

본 섹션은 케이지에 넣은 활어에만 해당된다.

The master of the tug vessel shall provide the BCD (CATCH INFORMATION, TRADE INFORMATION FOR LIVE FISH TRADE and TRANSFER INFORMATION sections completed and, where applicable, validated) to the farm operator at the time of caging.

The farm operator or his authorized representative or an authorized representative of the farm CPC shall be responsible for the completion and the request for validation of the FARM INFORMATION section.

The FARM INFORMATION section shall be completed at the end of the caging operation.

(2) Specific instructions:

"CAGE No": indicate each number of cage.

"ICCAT Regional Observer Information": indicate name, ICCAT # and signature.

(2) Validation

The farm CPC shall be responsible for the validation of the FARM INFORMATION section.

The farm CPC shall not validate BCDs where the CATCH INFORMATION, TRADE INFORMATION FOR LIVE FISH TRADE and TRANSFER INFORMATION sections are not completed and, where applicable, validated.

7. HARVESTING INFORMATION

(1) Completion

(a) General principles:

This section is only applicable to dead farmed tunas.

The farm operator or his authorized representative or an authorized representative of the farm CPC shall be responsible for the completion and the request for validation of the HARVESTING INFORMATION section.

The HARVESTING INFORMATION section shall be completed at the end of the harvesting operations.

(b) Specific instructions:

"TAGS No (if applicable)": additional lines may be added to allow the listing of each tag number by individual fish.

"ICCAT Regional Observer Information": indicate name, ICCAT # and signature.

(2) Validation

The farm CPC shall be responsible for the validation of the HARVESTING INFORMATION section.

The farm CPC shall not validate BCDs where the CATCH INFORMATION, TRADE INFORMATION FOR LIVE FISH TRADE, TRANSFER INFORMATION and FARMING INFORMATION sections are not completed and, where applicable, validated.

예인선 선장은 참다랑어 어획증명서 (작성되고 경우에 따라 확인된 어획 정보, 활어 교역 정보, 이송정보 섹션)를 축양장 운영자에게 케이스에 넣는 시점에 제공한다.

축양장 운영자나 허가받은 대표자 또는 축양CPC의 허가받은 대표자는 축양 정보 섹션을 작성하고 확인을 신청한다.

축양 정보 섹션은 케이스 입식이 종료될 때까지 작성 완료한다.

(b) 구체적 지침:

“케이지 번호” : 각 케이스 번호를 표시한다.

“ICCAT 지역 옵서버 정보”에는 ICCAT 지역 옵서버 이름과, ICCAT 번호 및 서명을 한다.

(2) 확인

축양국이 “축양 정보” 섹션을 확인한다.

축양국은 “어획정보”, “활어 교역 정보” 및 “이송 정보” 섹션이 완료되지 않고, 경우에 따라 확인되지 않은 어획증명서는 확인하지 않는다.

7. 수확 정보

(1) 작성

(a) 일반 원칙

본 섹션은 죽은 축양 다랑어에만 적용된다.

축양장 운영자나 허가받은 대표자 또는 축양 CPC의 허가받은 대표자는 “축양장에서 수확정보” 섹션을 작성하고 확인을 요청한다.

“수확 정보” 섹션은 수확 활동이 종료될 때까지 완료한다.

(b) 구체적 지침

“태그 번호 (해당되는 경우)”는 개별 어류의 각 태그 목록을 모두 작성하기 위해 칸을 추가할 수 있다.

“ICCAT 지역 옵서버 정보” : ICCAT 옵서버 이름과, ICCAT 번호를 표시하고 및 서명을 한다.

(2) 확인

축양CPC는 “수확정보” 섹션의 확인을 요청한다.

축양국은 “어획 정보”, “활어 교역 정보”, “이송 정보” 및 “축양 정보” 섹션이 완료되지 않고, 경우에 따라 확인되지 않은 어획증명서를 확인하지 않는다.

8. TRADE INFORMATION

(1) Completion

(a) General principles:

This section is applicable to dead bluefin tunas.

The domestic seller or exporter or their authorized representative or an authorized representative of the CPC of the seller/exporter shall be responsible for the completion and the request for validation of the TRADE INFORMATION section.

The TRADE INFORMATION section shall be completed prior to the fish being domestically traded or exported.

(b) Specific instructions:

"TRANSPORTATION DESCRIPTION": attach any relevant document certifying the trade.

(2) Validation

The CPC of the seller/exporter shall be responsible for the validation of the TRADE INFORMATION section unless bluefin tuna are tagged in accordance with Paragraph 20 of the Recommendation.

Remark: in cases where more than one domestic trade or export results from a single BCD, a copy of the original BCD shall be validated by the CPC of the domestic seller or exporter and shall be used and accepted as an original BCD. Government validation of this copy shall guarantee that it is a valid copy and has been recorded by authorities of the concerned CPC. Without the authorized government validation, any BCD copy is null and void.

In cases of re-export, the RE-EXPORT CERTIFICATE (**Annex 5**) shall be used to track further movements, which shall be related to the catch information of the original BCD of the catch via the original BCD number.

When bluefin tuna is caught by a CPC using the tagging system, exported dead to a country, and re-exported to another country, the BCD accompanying the re-exported certificate does not have to be validated. However, the re-exported certificate shall be validated.

After import, a bluefin tuna may be divided into several pieces, which then may be subsequently exported. The re-exporting CPC shall confirm that the re-exported piece is part of the original fish accompanied by the BCD.

8. 교역 정보

(1) 작성

(a) 일반원칙

본 섹션은 죽은 참다랑어에 적용된다.

국내 판매자/수출자나 허가받은 대표자 또는 판매자/수출자 국가의 허가받은 대표자는 “교역 정보” 섹션을 작성하고 확인을 요청한다. 교역정보 섹션 작성은 국내적으로 유통되거나 수출되기 전에 완료하여야 한다.

(b) 구체적 지침

“운송 설명”은 교역을 확인하는 관련 서류를 첨부한다.

(2) 확인

판매/수출국은 본 권고안 제20항에 따라 태그가 부착된 참다랑어가 아닌 경우 교역 정보 섹션을 확인한다.

참조: 한 개의 어획증명서로 하나 이상의 국내유통 또는 수출이 일어난 경우, 국내 판매 또는 수출국은 원본 어획증명서 사본을 확인하고 이를 원본 어획증명서로 활용하고 승인한다. 어획증명서 사본이 유효한 사본이고 관련 CPC에 등록된 경우 정부확인이 부여된다. 정부확인이 없는 모든 어획증명서 사본은 효력이 없다.

재수출인 경우, “재수출증명서” (부록 5)는 원본 어획증명서 번호를 이용하여 원본 어획증명서 어획 정보와 관련된 재수출에 해 추가적인 이동을 추적한다.

참다랑어가 태그 프로그램을 실행하는 CPC에 의해 어획되고, 죽은 상태에서 수출한 후 다른 국가로 재수출되는 경우, 재수출증명서를 첨부한 어획증명서는 승인받을 필요가 없다. 그러나 재수출증명서는 승인받아야 한다.

참다랑어 수입 후에는, 참다랑어를 해체할 수 있고 해체한 참다랑어를 수출할 수 있다. 재수출국은 재수출되는 참다랑어가 첨부된 어획증명서상의 다랑어가 맞는지 확인한다.

Data to be Included in the Bluefin Tuna Re-export Certificate (BFTRC)

1. Document number of the BFTRC*

2. Re-export section

Re-exporting Country/Entity/Fishing Entity
Point of re-export*

3. Description of imported bluefin tuna

Product type F/FR RD/GG/DR/FL/OT¹
Net weight (kg)*
BCD number(s) and date(s) of importation*
Flag CPC (s) of fishing vessel(s) or CPC of establishment of the trap, where appropriate

4. Description of bluefin tuna to be re-exported

Product type F/FR RD/GG/DR/FL/OT*¹
Net weight (kg)*
Corresponding BCD number(s) from section 3
State of destination

5. Statement of re-exporter

Name
Address
Signature
Date

6. Validation by governmental authorities

Name and address of the authority
Name and position of the official
Signature
Date
Government seal

7. Import section

Statement by the importer in the CPC of import of the bluefin tuna consignment
Name and address of the importer
Name and signature of the importer's representative and date
Point of import: City and CPC*

Note: Copies of the BCD(s) and Transport document(s) shall be attached.

* Information to be entered by the Secretariat in the BCD database (see paragraph 20).

¹ When different types of products are recorded in this section, the weight shall be recorded by each product type.

참다랑어 재수출증명서(BFTRC)에 포함되어야 할 정보

1. BFTRC 문서번호⁵⁾

2. 재수출 섹션

재수출국/단체/어업단체 재수출 지점⁵⁾

3. 수입된 참다랑어에 대한 설명

제품유형 F/FR RD/GG/DR/FL/OT⁶⁾순중량(kg)⁵⁾BCD 번호 및 수입날짜⁵⁾

조업선 기국 또는 적절한 경우 통발 설치국가

4. 재수출될 참다랑어에 대한 설명

제품유형 F/FR RD/GG/DR/FL/OT⁵⁾순중량(kg)⁵⁾

섹션3으로부터의 상응하는 BCD 번호

최종목적지 국가

5. 재수출업자

성명

주소

서명

일자

6. 정부기관 인증

기관명 및 주소

관련 공무원 성명 및 직책

서명

일자

정부 인장

7. 수입섹션

참다랑어 제품에 대한 수입 CPC 수입업자의 설명

수입업자 성명 및 주소

수입업자 대표자의 성명, 서명 및 일자

수입지점 : 도시 및 국가⁵⁾

비고 : BCD(들) 및 운반 서류 사본이 첨부되어야 함

5) BCD 데이터베이스상에 ICCAT 사무국에서 기입하여야 할 정보 (제20항 참조)

6) 동 섹션에 기록되어야 할 제품의 유형이 다른 경우, 중량은 별도의 제품유형에 따라 각각 기록되어야 함

NOTE: IF A LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH IS USED IN COMPLETING THIS FORM, PLEASE ADD THE ENGLISH TRANSLATION ON THIS DOCUMENT

Note: Valid transport document and copies of the BCDs shall be attached.

1. DOCUMENT NUMBER	ICCAT BLUEFIN TUNA RE-EXPORT CERTIFICATE			
2. RE-EXPORT SECTION:				
RE-EXPORTING COUNTRY/ENTITY/FISHING ENTITY				
POINT OF RE-EXPORT				
3. DESCRIPTION OF IMPORTED BLUEFIN TUNA				
Product Type <i>F/FR RD/GG/DR/FL/OT</i>	Net Weight (kg)	Flag CPC	Date of import	BCD No.
4. DESCRIPTION OF BLUEFIN TUNA FOR RE-EXPORT				
Product Type <i>F/FR RD/GG/DR/FL/OT</i>	Net Weight (kg)	Corresponding BCD number		
F=Fresh, FR=Frozen, RD=Round, GG=Gilled & Guttled, DR=Dressed, FL=Fillet, OT=Others (Describe the type of product:)				
STATE OF DESTINATION:				
5. RE-EXPORTER STATEMENT:				
I certify that the above information is complete, true and correct to the best of my knowledge and belief.				
Name	Address	Signature	Date	
6. GOVERNMENT VALIDATION:				
I validate that the above information is complete, true and correct to the best of my knowledge and belief.				
Name & Title	Signature	Date	Government Seal	
7. IMPORT SECTION				
IMPORTER STATEMENT:				
I certify that the above information is complete, true and correct to the best of my knowledge and belief.				
Importer Certification				
Name	Address	Signature	Date	
Final Point of Import: City State/Province CPC .				

NOTE: IF A LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH IS USED IN COMPLETING THIS FORM, PLEASE ADD THE ENGLISH TRANSLATION ON THIS DOCUMENT.

Note: Valid transport document and copies of the BCDs shall be attached.

**Report on the Implementation of the
ICCAT Bluefin Tuna Catch Documentation Programme**

Reporting CPC:

Period of reference: 1 January to 31 December [2XXX]

1. Information extracted from BCDs

- Number of BCDs validated
- Number of validated BCDs received
- Total amount of bluefin tuna products traded domestically, with breakdown by fishing areas and fishing gears
- Total amount of bluefin tuna products imported, exported, transferred to farms, re-exported with breakdown by CPC of origin, re-export or destination, fishing areas and fishing gears
- Number of verifications of BCDs requested to other CPCs and summary results
- Number of requests for verifications of BCDs received from other CPCs and summary results
- Total amount of bluefin tuna consignments subject to a prohibition decision with breakdown by products, nature of operation (domestic trade, import, export, re-export, transfer to farms), reasons for prohibition and CPCs and/or non-Contracting Parties of origin or destination

2. Information on cases under Part VI paragraph 22.

- Number of cases
- Total amount of bluefin tuna with breakdown by products, nature of operation (domestic trade, import, export, re-export, transfer to farms), CPCs or other countries referred to in Part VI paragraph 22.

ICCAT 참다랑어 어획증명서 프로그램 이행 보고서

CPC :

기준 기간: [2XXX] 1월 1일 - [2XXX] 12월 31일

1. 참다랑어 어획증명서로부터 추출한 정보

- 확인받은 어획증명서 수
- 수령한 확인받은 어획증명서 수
- 어획 장소와 어구별 분류를 포함하여 국내에서 유통된 참다랑어 제품의 전체 수량
- 원산지 CPC, 재수출 또는 도착지, 어획 장소와 어구별 분류를 포함하여 수입, 수출, 축양장으로 이전되거나 재수출된 참다랑어 제품의 전체 수량
- 다른 CPC에서 요청한 어획증명서 승인 번호와 요약 결과
- 다른 CPC로부터 받은 어획증명서 승인을 위한 요청 번호와 요약 결과
- 제품별, 운영 속성(국내유통, 수입, 수출, 재수출, 축양장으로 이송), 금지 이유와 원산지 또는 도착지 CPC와/또는 비체약국별로 분류한 금지 결정이 내려진 참다랑어 화물의 전체 수량

2. 제6장 제22항에 해당하는 경우 관련 정보

- 사례 건수
- 제품별, 취급 성격 (국내유통, 수입, 수출, 재수출, 축양장으로 이송)에 따라 분류한 참다랑어 총량, 제6장 22조에 언급된 CPC들 또는 기타 국가

**RECOMMENDATION BY ICCAT AMENDING FOUR
RECOMMENDATIONS AND ONE RESOLUTION**

(Entered into force **21 June 2019**)

RECOGNISING that the ICCAT Bluefin Tuna Catch Documentation Program replaced the ICCAT Bluefin Tuna Statistical Document Program;

NOTING that many previously adopted Recommendations and Resolutions make reference to the Bluefin Tuna Statistical Document and to Statistical Document Programs in general;

CONSIDERING that the coverage of bluefin tuna is intended in references to Statistical Document Programs in general;

FURTHER NOTING that the measures adopted for the previous bluefin tuna statistical document program pertained to the bigeye tuna and swordfish statistical document programs;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

1. References to the 'bluefin tuna statistical document program' and 'bluefin tuna statistical documents' be replaced by 'bluefin tuna catch document program' and 'bluefin tuna catch documents' in the following provisions:
 - i) *Recommendation by ICCAT on Bluefin Tuna Farming* (Rec. 06-07): paragraphs 2b and 2f, paragraph 4, paragraph 8, paragraph 9f and the Caging Declaration contained in the Annex to the Recommendation;
 - ii) *Recommendation by ICCAT Concerning Trade Measures* (Rec. 06-13), paragraph 2b.
2. The phrases 'Statistical Document Programs' and 'Statistical Documents' be replaced respectively by the phrases 'Statistical or Catch Document Programs' and 'Statistical Documents or Catch Documents' in the *Resolution by ICCAT on Compliance with the ICCAT Conservation and Management Measures* (Res. 94-09¹), paragraph 5 and paragraph 7.
3. The first sentence of paragraph 2(3) of the *Recommendation by ICCAT Concerning the ICCAT Bigeye Tuna Statistical Document Program* (Rec. 01-21) and the *Recommendation by ICCAT Establishing a Swordfish Statistical Document Program* (Rec. 01-22) be replaced, *mutatis mutandis*, by paragraphs A-D of the *Resolution by ICCAT Concerning Validation by a Government Official of the Bluefin Tuna Statistical Document* (Res. 93-02).
4. Paragraph 14 of the *Recommendation by ICCAT Concerning the ICCAT Bigeye Tuna Statistical Document Program* (Rec. 01-21) and paragraph 13 of the *Recommendation by ICCAT Establishing a Swordfish Statistical Document Program* (Rec. 01-22) be replaced *mutatis mutandis* by the *Recommendation by ICCAT on Validation of the Bluefin Tuna Statistical Document by the European Community* (Rec. 98-12).
5. This measure repeals and replaces the *Recommendation by ICCAT Amending Ten Recommendations and Three Resolutions* (Rec. 08-11).

¹ Repealed and replaced by Rec. 19-09.

4개의 권고 및 1개의 결의를 개정하는 ICCAT 권고

(발효: 2019년 6월 21일)

ICCAT 참다랑어 어획증명서 프로그램이 ICCAT 참다랑어 통계문서 프로그램을 대체하였음을 인식하고;

이전 채택된 다수의 권고 및 결의들이 참다랑어 통계문서 및 통계문서 프로그램을 일반적으로 참조하고 있음에 유의하며;

참다랑어에 대한 커버리지가 통계문서 프로그램 참조문헌에서 일반적으로 포함되는 점을 고려하고;

눈다랑어 및 황새치 통계문서 프로그램과 관련된 이전 참다랑어 통계문서 프로그램을 위해 채택된 조치들에 더욱 유의하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 다음 조항들에서 ‘참다랑어 통계문서 프로그램’ 및 ‘참다랑어 통계문서’에 대한 참조는 ‘참다랑어 어획증명 프로그램’ 및 ‘참다랑어 어획증명서’로 대체된다:
 - i) 참다랑어 축양에 관한 ICCAT 권고(06-07); 제2항b 및 제2항f, 제4항, 제8항, 제9항f 그리고 권고의 부록에 담긴 가두리작업 신고서;
 - ii) 무역조치에 관한 ICCAT 권고(06-13), 제2항b.
2. ICCAT 보존관리조치 이행에 관한 ICCAT 결의 (94-09), 제5항 및 제7항에서, ‘통계문서 프로그램’ 및 ‘통계문서’ 문구는 ‘통계 또는 어획증명 프로그램’ 및 ‘통계문서 또는 어획증명서’로 각각 대체된다.
3. ICCAT 눈다랑어 통계문서 프로그램에 관한 ICCAT 권고 (01-21) 제2항(3)의 첫 번째 문장과 ICCAT 황새치 통계문서 프로그램을 수립하는 ICCAT 권고 (01-22)는, 필요한 부분만 수정하여, 정부관료에 의한 참다랑어 통계문서 인증에 관한 ICCAT 결의 (93-02) A-D항으로 대체된다.
4. ICCAT 눈다랑어 통계문서 프로그램에 관한 ICCAT 권고 (01-21) 제2항(3)의 첫 번째 문장과 ICCAT 황새치 통계문서 프로그램을 수립하는 ICCAT 권고 (01-22)는, 필요한 부분만 수정하여, 유럽공동체에 의한 참다랑어 통계문서 인증에 관한 ICCAT 권고 (98-12)로 대체된다.
5. 본 조치는 10개 권고 및 3개 결의를 수정하는 ICCAT 권고 (08-11)를 폐지하고 대체한다.

RESOLUTION BY ICCAT FOR INTEGRATED MONITORING MEASURES

(Transmitted to Contracting Parties: **December 27, 2000**)

CONSIDERING that the monitoring of compliance with conservation measures is an essential element for the success of these measures;

NOTING that ICCAT has already adopted several monitoring measures;

FURTHER NOTING that integrated monitoring measures are desirable and efficient;

CONSIDERING that integrated monitoring measures should take into account the characteristics of the fisheries and the fishing areas covered by ICCAT;

RECOGNIZING that this is a complex task, but that it should be initiated without delay;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RESOLVES:

- 1 That a Working Group be established to develop integrated monitoring measures, in accordance with applicable international law, such as the United Nations Convention on the Law of the Sea, the 1995 United Nations Agreement on Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks, the FAO Compliance Agreement, the FAO Code of Conduct, and appropriate FAO International Plans of Action (IPOAs), for fisheries managed by ICCAT.
- 2 That in carrying out this task, the Working Group will:
 - a) be supported by the ICCAT Secretariat;
 - b) establish a time schedule for the development of its work, and will hold at least one meeting during 2001 before the next Commission meeting; and
 - c) invite observers attending ICCAT meetings, the FAO, and other regional fishery organizations to participate in the meetings of this Working Group.

(체약국에 전달: 2000년 12월 27일)

보존조치의 이행에 대한 감시가 조치의 성공에 근본적인 요소임을 고려하고;

ICCAT가 이미 여러 개의 감시 조치들을 채택하였음에 주목하며;

통합 감시 조치가 선호되고 효과적임에 주목하고;

통합 감시 조치가 ICCAT 어업 및 어업수역의 특성을 염두에 두어야 함을 고려하며;

이것은 복잡한 작업이지만, 지체함이 없이 시작되어야 함을 인식하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다:

- 1 유엔해양법협약, 1995년 경계왕래 어족과 고도회유성 어족에 관한 유엔협정, FAO 이행협정, FAO 행동강령, 그리고 적절한 FAO 국제행동계획(IPOA)과 같은 적용 가능한 국제법에 따라, ICCAT 관할어업에 대한 통합 감시 조치를 개발하기 위한 작업반을 수립한다.
- 2 이 임무를 수행하기 위해, 작업반은:
 - a) ICCAT 사무국에 의해 지원받는다;
 - b) 작업 진전을 위한 시간표를 수립하고, 2001년에 다음 위원회 회의 전까지 최소한 한 차례의 회의를 갖는다; 그리고
 - c) 이 작업반 회의에 ICCAT 회의에 출석하는 옵서버, FAO, 그리고 다른 지역수산기구들을 초청한다.

**RESOLUTION BY ICCAT TO ESTABLISH A
WORKING GROUP ON SPORT AND RECREATIONAL FISHERIES**

(Transmitted to Contracting Parties: **December 14, 2006**)

TAKING INTO ACCOUNT the need to regulate sport and recreational fishing activities to ensure that these activities do not undermine sustainable exploitation of the stocks managed by ICCAT,

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS RESOLVES AS FOLLOWS:

1. A Working Group on Sport and Recreational Fishing Activities is established and will meet in late 2007 or early 2008 at a place to be determined by the Commission.
2. The Working Group will:
 - a) Examine the biological and economic impact of recreational and sport fishing activities on ICCAT-managed stocks and notably assess the level of harvest.
 - b) Based on available information, identify approaches for managing the recreational and sport fishing activities in ICCAT fisheries.
 - c) Report the results of deliberations to the Commission at its 2008 Meeting and, as appropriate, propose recommendations for next steps to manage the recreational and sport fishing activities in the Convention area. CPCs shall report prior to the Working Group meeting the techniques used to manage their sport and recreational fisheries and methods used to collect such data.
3. The SCRS should provide the Working Group with relevant information notably concerning the harvest levels in the recreational and sport fisheries for the most recent year(s) available in advance of the Working Group to assist deliberations.

(체약국에 전달: 2000년 12월 27일)

ICCAT에 의해 관리되는 자원의 지속가능한 이용을 저해하지 않도록 스포츠 및 레저 어업활동을 규제할 필요성을 고려하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다:

1. 스포츠 및 레저 어업에 관한 작업반을 수립하고 2007년 말 또는 2008년 초에 위원회가 결정하는 장소에서 회의를 개최한다.
2. 작업반은 다음과 같이 한다:
 - a) ICCAT 관할 자원에 대한 스포츠 및 레저 어업의 생물학적 및 경제적 영향을 검토하고 특히 그 어획수준을 평가.
 - b) 가용한 정보를 토대로, ICCAT 어업에서 스포츠 및 레저 어업 활동을 관리하기 위한 접근법을 모색.
 - c) 2008년 회의에서 위원회에 그 결과를 보고하고, 적절할 경우, 협약수역에서 스포츠 및 레저 어업의 관리에 관한 다음 단계를 위한 권고안을 제안. CPC들은 작업반 회의 이전에 그들의 스포츠 및 레저 어업을 관리하기 위하여 사용되는 기술 및 데이터 수집을 위하여 사용되는 방법들을 보고해야 한다.
3. SCRS는 작업반의 검토를 지원하기 위하여 작업반이 개최되기 전에 가용한 최근 몇 년의 스포츠 및 레저 어업의 어획수준에 관한 관련 정보를 제공해야 한다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT TO AMEND THE TERMS OF REFERENCE OF THE PERMANENT
WORKING GROUP FOR THE IMPROVEMENT OF ICCAT STATISTICS AND CONSERVATION
MEASURES (PWG)**

(Entered into force: **June 7, 2012**)

RECALLING the 1992 Resolution by ICCAT to Establish a Permanent Working Group for the Improvement of ICCAT Statistics and Conservation Measures and the Terms of Reference of the Working Group [Res. 92-02] and the 2002 Recommendation by ICCAT to Change the Terms of Reference of the Permanent Working Group for the Improvement of ICCAT Statistics and Conservation Measures [Rec.02-28];

TAKING INTO ACCOUNT calls at recent ICCAT meetings to clarify the roles and responsibilities of the Permanent Working Group and the Compliance Committee to strengthen their operation, effectiveness, and efficiency;

RECOGNIZING the importance of robust MCS and other technical measures to ensure effective implementation of ICCAT's conservation and management measures, improve ICCAT statistics, and help address IUU fishing;

MINDFUL of the need to ensure that actions taken to support ICCAT conservation and management measures are non-discriminatory and in accordance with international law;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF THE ATLANTIC TUNA (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

The Terms of Reference of the PWG be as follows:

1. Review trade and other relevant fishery information regarding species under the purview of ICCAT in order to identify deficiencies in ICCAT statistics.
2. Consider the effectiveness and practical aspects of the implementation of ICCAT's technical measures, including but not limited to:
 - a) Catch Documentation and Statistical Document Programs;
 - b) Observer programs
 - c) At-sea and in-port transshipment requirements
 - d) Rules for chartering and other fishing arrangements
 - e) At-sea vessel sighting and inspection programs
 - f) Port inspection schemes and other port State measures
 - g) Vessel listing requirements
 - h) Vessel Monitoring System requirements
 - i) Flag State responsibilities
3. Develop or modify, where needed, technical measures to ensure effective implementation of ICCAT's conservation and management measures, including measures for the collection and reporting of statistical data, and proper application of the provisions of the Convention.
4. Oversee development of ICCAT's list of vessels presumed to be engaged in illegal, unreported, and unregulated (IUU) fishing activities.
5. Recommend measures to the Commission based upon the findings of the Permanent Working Group.
6. In carrying out its responsibilities, the PWG shall cooperate closely with other ICCAT subsidiary bodies in order to remain informed on all issues that may affect its work and refer relevant matters identified during its deliberations to the appropriate subsidiary body for attention, such as issues of non-compliance with ICCAT conservation and management measures.
7. This recommendation replaces the *Recommendation by ICCAT to Change the Terms of Reference of the Permanent Working Group for the Improvement of ICCAT Statistics and Conservation Measures (PWG)* [Rec. 02-28] and the *Resolution by ICCAT to Establish a Permanent Working Group for the Improvement of ICCAT Statistics and Conservation Measures (PWG) and the Terms of Reference of the Working Group* [Res. 92-02].

(발 효: 2012년 6월 7일)

ICCAT 통계 및 보존조치 향상을 위한 상임 작업반(PWG) 설립 및 동 작업반의 운용방안 수립을 위한 1992년의 ICCAT 결의 [92-02] 및 ICCAT 통계 및 보존조치 향상을 위한 상임 작업반(PWG)의 운용방안 수정을 위한 2002년 ICCAT 권고 [02-28]을 상기하고,

최근 ICCAT 회의에서 상임작업반 및 이행위원회의 운영, 효과성 및 효율성 향상을 위하여 양 기구의 역할 및 책임을 명확히 하여야 한다는 주장이 제기되고 있음을 고려하고,

ICCAT 보존관리조치의 효과적인 실행을 보장하고 ICCAT 통계를 향상하며 IUU 어업 해결을 지원하는 데 있어 강력한 MCS 및 기타 기술 조치의 중요성을 인식하고,

ICCAT 보존관리조치를 지원하기 위한 조치들이 비차별적으로 국제법에 따라 취해질 수 있도록 보장할 필요가 있음을 염두에 두며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다.

PWG의 운용방안은 다음과 같다:

1. ICCAT이 관리하는 어종과 관련하여 ICCAT 통계와 일치하지 않는 점을 찾아내기 위하여 교역 및 기타 관련 어업 정보를 검토한다.
2. ICCAT 기술 조치 실행의 효과성 및 실용성을 고려한다. 하기의 사항을 포함하되 이에만 국한되는 것은 아니다:
 - ㄱ) 어획 증명 및 통계 문서 프로그램
 - ㄴ) 옵서버 프로그램
 - ㄷ) 해상 및 항구 전제 규정
 - ㄹ) 용선 및 기타 어업 약정 규칙
 - ㅁ) 해상 선박 적발 및 검색 프로그램
 - ㅂ) 항구 검색 제도 및 기타 항구국 조치
 - ㅅ) 선박 목록 등재 규정
 - ㅇ) 선박 감시 시스템 규정
 - ㅈ) 기국 책임
3. 필요시, 통계 데이터 수집 및 보고, 협약 규정의 적절한 적용을 위한 조치 등 ICCAT 보존관리조치의 효과적인 시행을 보장하기 위한 기술 조치를 마련 및 개정한다.
4. 불법, 비보고, 비규제(IUU) 어업에 가담한 것으로 의심되는 선박을 등재한 ICCAT 목록 추이를 감독한다.
5. PWG의 논의 결과를 바탕으로 위원회에 조치를 권고한다.
6. 책임을 수행함에 있어, 본 작업반의 업무에 영향을 줄 수 있는 모든 사안을 언제나 파악하고, ICCAT 보존관리 조치 위반 사항 등 작업반 논의 중 밝혀진 사안을 관련 보조기구에 회부하기 위하여, PWG는 기타 ICCAT 보조기구와 긴밀히 협력한다.
7. 본 권고는 ICCAT 통계 및 보존조치 향상을 위한 상임 작업반(PWG)의 운용방안 수정을 위한 2002년 ICCAT 권고 [02-28] 및 ICCAT 통계 및 보존조치 향상을 위한 상임작업반(PWG) 설립 및 동 작업반의 운용방안 수립을 위한 1992년의 ICCAT 결의 [92-02]를 대체한다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT TO AMEND THE MANDATE AND
TERMS OF REFERENCE ADOPTED BY THE COMMISSION FOR THE ICCAT
CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES COMPLIANCE COMMITTEE (COC)**

(Entered into force: **June 7, 2012**)

RECALLING the 1995 adoption by ICCAT of the “Mandate and Terms of Reference for the ICCAT Conservation and Management Measures Compliance Committee” (Compliance Committee) (95-15);

TAKING INTO ACCOUNT calls at recent ICCAT meetings to clarify the roles and responsibilities of the Permanent Working Group and the Compliance Committee to strengthen their operation, effectiveness, and efficiency;

MINDFUL of the need to ensure that actions taken to support ICCAT conservation and management measures are non-discriminatory and in accordance with international law;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS RECOMMENDS THAT:**

The Mandate and Terms of Reference of the Compliance Committee be as follows:

1. The Compliance Committee shall be broadly responsible for reviewing all aspects of compliance with ICCAT conservation and management measures.
2. The Compliance Committee shall report directly to the Commission on its deliberations and recommendations.
3. Compliance Committee shall:
 - a) Gather and review information relevant to the assessment of compliance by Contracting Parties and Cooperating non-Contracting Parties, Entities, and Fishing Entities (CPCs) with ICCAT conservation and management measures, including information from ICCAT subsidiary bodies; Annual Reports submitted to the Commission; catch data compiled by the Commission and SCRS; trade information obtained through statistics of CPCs and non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (NCPs), including from statistical and catch document programs; and other relevant information;
 - b) Pursuant to this review, assess the status of each CPC’s implementation of and compliance with ICCAT conservation and management measures, including monitoring, control, and surveillance (MCS) measures;
 - c) Review available information to assess the cooperation of NCPs with ICCAT in the conservation and management of ICCAT species;
 - d) Review domestic measures for the implementation of the Commission’s recommendations, as reported by CPCs, and, if available, NCPs;
 - e) Review and evaluate reports on inspection and surveillance activities carried out in accordance with ICCAT measures, including reports of activities in contravention of such measures as well as follow-up actions taken to address such activities;
 - f) Develop and make recommendations to the Commission to address issues of non-compliance or lack of cooperation with ICCAT conservation and management measures,
 - g) Where needed, develop new or modify existing recommendations to the Commission designed to enhance compliance and cooperation with ICCAT conservation and management measures, such as rules on quota carryovers, or to address ambiguity with respect to the application of such measures; and
 - h) Review and make recommendations to the Commission regarding requests for cooperating status.
4. In carrying out its responsibilities, the Compliance Committee shall cooperate closely with other ICCAT subsidiary bodies in order to remain informed on all issues that may affect its work and refer relevant matters to the appropriate subsidiary body for attention, such as the development of new or revision of existing MCS or other technical measures.
5. This recommendation replaces the *Mandate and Terms of Reference Adopted by the Commission for the ICCAT Conservation and Management Measures Compliance Committee* [TOR 95-15].

11-24 위원회에 의해 채택된 ICCAT 보존관리조치 이행위원회(COC)를 위한
권한 및 위임사항을 개정하기 위한 ICCAT 권고

TOR

(발효: 2012년 6월 7일)

ICCAT 보존관리조치 이행위원회(COC)를 위하여 위원회가 채택한 “ICCAT 보존관리조치 이행위원회 (이행위원회)를 위한 권한 및 위임사항” (95-15)을 상기하고;

최근 ICCAT 회의에서 상임작업반 및 이행위원회의 운영, 효과성 및 효율성 향상을 위하여 양 기구의 역할 및 책임을 명확히 하여야 한다는 주장이 제기되고 있음을 고려하고;

ICCAT 보존관리조치를 지원하기 위한 조치들이 비차별적으로 국제법에 따라 취해질 수 있도록 보장할 필요가 있음을 염두에 두며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

이행위원회를 위한 권한 및 위임사항은 다음과 같다:

1. 이행위원회는 ICCAT 보존관리조치 이행의 모든 측면을 광범위하게 다룬다.
2. 이행위원회는 논의사항 및 권고 사항을 위원회에 직접 보고한다.
3. 이행위원회는:
 - ㄱ) ICCAT 보조기구가 제공한 정보, 위원회에 제출한 연례 보고서, 위원회 및 SCRS이 취합한 어획 데이터, 통계 및 어획 증명 제도를 통해 얻은 CPC들 및 NPC의 통계에서 추출한 정보, 및 기타 정보 등 계약 당사국 및 협력적 비계약 당사국, 실체 및 조업실체(이하 CPC)의 IATTC 보존관리조치 이행을 평가하는 데 필요한 정보를 수집 및 검토한다;
 - ㄴ) 동 검토에 따라, 감시, 감독, 통제(MCS) 등 각 CPC의 ICCAT 보존관리조치 시행 및 이행을 평가한다;
 - ㄷ) ICCAT 관리 어종의 보존 및 관리에 있어서 NCP들과 ICCAT간의 협력을 평가할 수 있는 정보를 검토한다;
 - ㄹ) CPC 및 가능한 경우 NPC가 보고한 위원회 권고 시행을 위한 국내 조치를 검토한다;
 - ㅁ) ICCAT 조치 위반 활동 관련 보고서 및 이러한 활동에 대응하여 취해진 후속 조치 보고서 등 ICCAT 조치에 따라 수행된 검색 및 감시 활동에 대한 보고서를 검토 및 평가한다;
 - ㅂ) ICCAT 보존관리조치 위반 또는 비협조와 관련 문제 해결을 위하여 권고 사항을 마련하고 이를 위원회에 전달한다;
 - ㅅ) 필요시, 쿼터 이월을 위한 규칙 등 ICCAT 보존관리조치 이행 및 협력 증진을 위한 권고 또는 조치 적용 시 모호함을 줄이기 위한 권고 등을 새로 마련하거나 기존의 권고를 개정하여 위원회에 전달한다; 그리고
 - ㅇ) 협력적 지위 요청이 있을 시 이를 검토하고 위원회에 권고를 전달한다.
4. 책임을 수행함에 있어, 이행위원회의 업무에 영향을 줄 수 있는 모든 사안을 언제나 파악하고, MCS 조치 또는 기타 기술적 조치 신규 제정 및 개정 등의 사안을 관련 보조기구에 회부하기 위하여, 이행위원회는 기타 ICCAT 보조기구와 긴밀히 협력한다.
5. 본 권고는 위원회에 의해서 채택된 ICCAT 보존관리조치 이행위원회(COC)를 위한 권한 및 위임사항 [TOR 95-15]을 대체한다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT TO ESTABLISH A WORKING GROUP
TO DEVELOP AMENDMENTS TO THE ICCAT CONVENTION**

(Entered into force: **June 10, 2013**)

RECALLING that, further to the 2005 *Resolution by ICCAT to Strengthen ICCAT* [Res. 05-10], the Commission should review ICCAT's conservation and management program and develop a work plan to address the strengthening of the organization;

RECOGNIZING the results of the Independent Performance Review of ICCAT;

RECALLING the discussions held during the meetings of the Working Group on the Future of ICCAT pursuant to the *Resolution by ICCAT to Strengthen ICCAT* [Res. 06-18];

TAKING INTO ACCOUNT developments in relevant international fisheries governance since the signature of the Convention;

FURTHER TAKING INTO ACCOUNT the outcome of the 2012 meeting of the Working Group on the Future of ICCAT acknowledging that to address certain issues, amendments to the ICCAT Convention are necessary;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION OF
ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS AS FOLLOWS:

A Working Group is established with the following Terms of Reference:

- a) Develop proposed amendments to the Convention with respect to the items identified in the **Annex 1** and produce draft recommendations or amendments to the Convention, if the draft recommendations cannot address the issue, with respect to the items identified in the **Annex 2**, in order to further strengthen ICCAT to ensure it can fully meet current and future challenges.
- b) In developing proposed amendments and producing draft recommendations, take into account the input of ICCAT Contracting Parties, Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities (CPCs), including proposals considered during the Future of ICCAT Working Group process.
- c) The Working Group will carry out its work in accordance with the following work plan:

2013	2014	2015
Meet intersessionally to discuss proposed amendments to the Convention, including draft text, and to produce draft recommendations for their possible adoption at the 2013 Commission meeting.	Meet intersessionally to continue discussion of proposed amendments to the Convention, and develop a consolidated draft of proposed amendments that will serve as a negotiating text for future meeting(s).	Meet intersessionally to finalize, if possible, proposed amendments to the Convention. Present the final proposed Convention amendment text for adoption.

- d) The Working Group should seek to advance issues electronically, where possible.
- e) All CPCs should participate in the Working Group.
- f) Pursuant to Article 13 of the Convention, only Contracting Parties may propose amendments to the Convention and have the decision-making power on the adoption of the amendments to the Convention.
- g) A special Working Group Meeting Fund financed through voluntary contributions and, if necessary, the ICCAT Working Capital Fund is established to assist with the cost of participation of up to two representatives from each of those ICCAT Contracting Parties which are developing States.
- h) In carrying out this exercise, principles related to monitoring, control, and surveillance measures (MSC), *force majeure*, and responsible international trade should be duly taken into account.

ICCAT 협약개정을 위한 작업반 구성에 관한 ICCAT 권고

(발효: 2013년 6월 10일)

2005년의 ICCAT을 강화하기 위한 ICCAT 결의 [05-10]에서 더 나아가, 위원회는 ICCAT 보존관리 프로그램을 검토하고 조직 강화를 위한 사업 계획을 개발하여야 한다는 점을 상기하고;

ICCAT에 대한 독립 이행 평가 결과를 인식하고;

ICCAT 강화를 위한 결의 [06-18]에 따른 ICCAT의 장래를 위한 작업반 회의에서 있었던 논의를 상기하고;

협약 서명 후 국제 수산 거버넌스의 변화를 고려하며;

ICCAT의 장래를 위한 작업반 2012년 회의 결과 특정 사안 해결을 위해서는 ICCAT 협약 개정이 필요하다는 점을 인정하였음을 더욱 고려하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

다음의 위임사항이 적용되는 작업반을 구성한다:

- ICCAT이 현재 및 향후 도전과제를 충분히 해결할 수 있도록 조직을 강화하기 위하여 **부록 1**의 사안과 관련한 협약 개정 제안서를 마련하고, 협약에 대한 권고안 또는 개정안을 작성하며, 해당 권고로도 관련 사안이 해결되지 않는 경우에는 **부록 2**의 사안과 관련하여 작업한다.
- 개정 제안서를 마련하고 권고안을 작성할 시에는, ICCAT의 장래를 위한 작업반 과정에서 논의되었던 제안서 등 CPC들의 의견을 고려한다.
- 동 작업반은 하기 작업 계획에 따라 활동한다:

2013	2014	2015
회기간 회의를 통해 텍스트 초안 등 협약 개정 제안서를 논의하고, 가능하면 2013년 연례회의에서 채택될 수 있도록 권고를 작성한다.	회기간 회의를 통해 협약 개정 제안서를 계속 논의하고 향후 회에서 논의 될 기본 텍스트로 활용될 수 있도록 개정 제안서 초안 통합본을 마련한다.	회기간 회의를 통해 가능하면 협약 개정 제안서를 마무리한다. 채택을 위해 최종 협약 개정 제안 문안을 발표한다.

- 동 작업반은 가능하면 전자적 수단으로 업무를 수행한다.
- 모든 CPC들이 작업반에 참여한다.
- 협약 제13조에 따라 체약 당사국만이 협약 개정을 제안할 수 있고 협약 개정 채택과 관련한 의사결정권이 있다.
- 개별 개발도상국 ICCAT CPC 별로 최대 2인으로 구성된 대표 의 참석 비용을 지원하기 위하여 자발적 기여금으로 조성된 작업반 특별 기금 및 필요 시 ICCAT 운전 자본 기금을 조성한다.
- 동 작업을 수행함에 있어서, 감시, 감독, 통제(MCS), 불가항력 및 책임 있는 국제 교역과 관련한 원칙을 충분히 고려한다.

Annex 1

(not in priority order)

Convention scope, in particular shark conservation and management

Decision-making processes and procedures:

- Entry into force provisions for recommendations
- Voting rules/quorum
- Objection procedures
- Dispute resolution

Non-party participation

Annex 2

Precautionary Approach

Ecosystem considerations

Capacity building and assistance

Allocation of fishing possibilities

Transparency

부록 1

(우선순위별 목록이 아님)

특히 상어 보존 및 관리 관련 협약 범위
의사 결정 과정 및 절차
* 권고 규정 발효
* 투표 규칙/정족수
* 반대 절차
* 분쟁 해결
비당사국 참여

부록 2

예방적 접근
생태계 고려사항
역량 구축 및 지원
조업가능성 할당
투명성

**RECOMMENDATION BY ICCAT AMENDING THE RECOMMENDATION
BY ICCAT FOR ENHANCING THE DIALOGUE BETWEEN
FISHERIES SCIENTISTS AND MANAGERS**

(Entered into force **3 June 2015**)

CONSIDERING scientific advice released by the Standing Committee on Research and Statistics (SCRS) as the corner stone for establishing a proper management framework on stocks and fisheries under the purview of ICCAT;

RECOGNIZING that an in depth understanding by the Commission of scientific advice and management recommendations made by the SCRS should ease the adoption by the Commission of relevant and effective conservation measures;

NOTING that the ICCAT Resolution 11-17 on best available science recommends improving the communication between CPCs, the Commission, and the SCRS by enabling a constant dialogue;

RECALLING the work in the Working Group of Fisheries Managers and Scientists held in June 2013 in support of the W-BFT stock assessment;

HIGHLIGHTING the need to further enhance the dialogue between fisheries managers and scientists in the coming years in order to achieve the Convention objectives in the most efficient and effective way;

STRESSING that such enhanced dialogue should, in particular, allow the Commission to focus on the establishment of management frameworks that take into account Target and Limit Reference points, associated level of risks and related Harvest Control Rules consistent with Recommendation 11-13;

STRESSING FURTHERMORE that such enhanced dialogue should also allow the Commission to review and provide input to the SCRS on the establishment of research priorities, considering more particularly the development of the Strategic Plan on Science, and to explore further improvements in ICCAT science and management processes;

RECALLING that provisions laid down in Recommendation 11-26 establishing a meeting participation fund should ease the attendance of fisheries scientist and managers from developing Contracting Parties and therefore contribute to an inclusive and participative dialogue;

EMPHASIZING that the Commission management decisions should be based on the best available science independently developed by the SCRS;

RECOGNIZING that the first meeting of the SWGSM was an important step to facilitate the dialogue between scientists and managers;

NOTING that the SCRS strongly supports the continuation of this initiative;

FURTHER NOTING that that development of Harvest Control Rules and application of the Management Strategy Evaluation to ICCAT fisheries is dependent upon input and guidance from fishery managers;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

1. A standing working group dedicated to the dialogue between fisheries scientists and managers ("SWGSM") is established under the following objectives and rules.

(발효: 2015년 6월 3일)

ICCAT 권한 하에서 자원 및 어업에 관한 적절한 관리 틀을 수립하는데 과학위원회(SCRS)가 발표하는 과학적 자문이 주춧돌 역할을 함을 고려하고,

위원회가 과학위원회의 과학적 자문과 관리 권고를 심층적으로 이해하면 위원회가 관련 있고 효과적인 보존조치를 채택하는 것이 수월해 질 것임을 인식하고,

최고의 가용 과학에 관한 ICCAT 결의 11-17은 지속적인 대화를 통해 CPC, 위원회, 과학위원회 간의 의사소통 개선을 권고함에 주목하고,

서부 대서양 참다랑어(W-BFT)의 자원 평가를 지원하여 2013년 6월 개최된 수산 관리자-과학자 작업반 업무를 상기하고,

가장 효과적이고 효율적인 방식으로 협약 목적 달성을 위해 앞으로 수산 관리자와 과학자 간 대화의 추가 강화 필요성을 강조하고,

이러한 대화 강화로 특히 위원회가 권고 11-13에 따라 목표 및 한계기준점과 관련 위험수준, 어획 관리규정을 고려한 관리 기틀 수립에 집중할 수 있어야 함을 강조하고,

이러한 대화 강화로 위원회가 특히 과학적 전략계획 개발을 검토하여 연구 우선순위 수립을 검토하고, 이에 대한 의견을 과학위원회에 제공하고, ICCAT의 과학 관리절차의 추가 개선점을 모색할 수 있어야 함도 추가적으로 강조하고,

회의참여기금 조성에 관한 권고 11-26에 마련된 조항으로 개발도상 체약당사국 출신의 수산과학자와 관리자들의 참여가 수월해져 포용적이고 참여도 높은 대화에 기여해야 함을 상기하고,

위원회의 관리결정은 과학위원회가 독립적으로 마련한 최상의 가용 과학에 기반을 두어야 함을 강조하고,

제1차 수산과학자-관리자 간 대화를 위한 상설작업반(SWGSM) 회의는 과학자와 관리자 간의 대화를 원활히 하는 중요한 조치였음을 인식하고,

본 이니셔티브에 대한 과학위원회의 강력한 지지에 주목하고,

어획관리규정 개발과 관리전략평가의 ICCAT 조업 적용은 수산관리자의 의견과 지침에 달려있음을 추가로 주목하고,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다.

1. 수산과학자와 관리자 간의 대화를 위한 상설 작업반(“SWGSM”)은 아래의 목적과 규정에 의거하여 설립된다.

2. The objective of the SWGSM is to enhance communication and foster mutual understanding between fisheries managers and scientists, by establishing a forum to exchange views and to support the development and effective implementation of management strategies, in particular through, inter alia:
 - a. the development of a general framework to guide establishment, review and update of management objectives and strategies, which
 - i. is consistent with the Convention objectives, the ecosystem-based and precautionary approaches;
 - ii. defines the role and the responsibilities of both fisheries managers and scientists (SCRS) and possible interactions and feedbacks; and
 - iii. allows for reflecting both conservation and socio-economic considerations.
 - b. ways to improve managers and scientists' mutual understanding of concepts related to management strategies, including:
 - i. the adoption of Limit and Target Reference Points (LRPs and TRPs);
 - ii. the development of Harvest Control Rules (HCRs);
 - iii. the application of Management Strategies Evaluation (MSE).
 - c. the analysis of case studies, exchanges and feedbacks on ongoing experiences.
 - d. the identification of opportunities / approaches that would enhance the available data.
 - e. the identification of research needs and priorities, in the light of discussions on SCRS annual work programmes and on the Strategic Plan on Science and including possible social and economic research topics.
 - f. the promotion of an efficient use of scientific resources and information.
3. The Chair of the SWGSM will be selected by the Commission.
4. The SWGSM will meet inter-sessionally and its meetings will be open to fisheries managers of Contracting Parties, Cooperating non-Contracting Parties, Entities and Fishing entities (CPCs), SCRS scientists and accredited observers. Fishery managers of the CPCs and fishery scientists of the SCRS will be considered on an equal footing during the standing working group meetings. Other experts may be invited to specific meetings of the standing working group depending on the topics to be discussed.
5. The structure of the meetings will include an open forum/dialogue. Recommendations to the Commission shall be developed through formal sessions of the SWGSM, which should ensure a balanced presence and an active participation of scientists and managers.
6. As part of its meeting, the SWGSM will review its work plan and make recommendations to update it, as necessary. Taking into account these recommendations and based on objectives identified in paragraph 2, the Commission will develop a schedule and draft agenda for future meetings of the SWGSM and assess the need to continue the Standing Working Group.
7. This Recommendation replaces the Recommendation by ICCAT for Enhancing the Dialogue between Fisheries Scientists and Managers [Rec. 13-18].

2. SWGSM의 목적은 의견을 교환하고, 특히 아래의 방법을 통해 관리전략의 개발과 효과적 이행을 지원하기 위한 장을 구성함으로써 수산 관리자와 과학자 간의 의사소통을 강화하고 상호 이해를 증진시키는 것이다.
 - a. 아래와 같은 관리목적과 전략의 수립, 검토 및 업데이트를 안내할 전반적인 기틀 마련
 - i. 협약목적, 생태계 기반 접근, 사전 예방적 접근법에 부합하고
 - ii. 수산관리자와 과학자(SCRS) 모두의 역할과 책임, 가능한 상호작용 및 피드백을 규정하고
 - iii. 보존 및 사회경제적 고려사항 모두를 반영한 관리목적과 전략
 - b. 아래를 포함한 관리전략과 관련된 개념에 대해 관리자 및 과학자의 상호이해 제고 방법 마련
 - i. 한계기준점(LRP), 목표기준점(TRP) 채택
 - ii. 어획관리규정(HCR) 개발
 - iii. 관리전략평가(MSE) 적용
 - c. 현재 진행 중인 경험에 대한 사례연구, 교류, 피드백 분석
 - d. 가용 데이터를 강화할 기회/접근법 확인
 - e. 과학위원회 연간 업무프로그램 및 과학 전략계획에 관한 논의 측면에서 연구 요구사항 및 우선순위(가능한 과학 및 경제연구 주제 포함) 확인
 - f. 과학자원 및 정보의 효율적 이용 증진
3. SWGSM 의장은 위원회가 선정할 것이다.
4. SWGSM은 회기간 회의를 개최하고, 동 회의는 제약당사국, 협력적 비제약 당사국, 주체 및 어업 주체(CPC), 과학위원회 과학자 및 인가받은 옵서버에게 개방될 것이다. 상설작업반 회의에서 CPC의 수산관리자와 과학위원회의 수산과학자들은 동등한 지위를 갖는 것으로 간주될 것이다. 다른 전문가도 논의 주제에 따라 상설작업반의 특정 회의에 초청받을 수 있다.
5. 동 회의의 구조에는 개방 포럼/대화가 포함될 것이다. 위원회에 제공할 권고는 SWGSM의 공식 세션을 통해 마련되며, SWGSM은 과학자 및 관리자가 균형된 입장을 갖고 적극 참여토록 해야 한다.
6. 회의의 일환으로, SWGSM은 업무계획을 검토하고, 필요시 업무계획의 업데이트를 권고할 것이다. 이러한 권고를 고려하고 제2항에서 확인된 목적을 기반으로 위원회는 SWGSM의 향후 회의 일정 및 의제(안)을 마련하고, 상설작업반의 존속 필요성을 평가할 것이다.
7. 본 권고는 수산과학자와 관리자 간의 대화 강화를 위한 ICCAT 권고[권고 13-18]를 대체한다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT TO CLARIFY AND SUPPLEMENT THE PROCESS FOR SEEKING
CAPACITY BUILDING ASSISTANCE PURSUANT TO ICCAT RECOMMENDATION 14-08**

(Entered into force 12 June 2017)

RECOGNIZING the role of the port State and the importance of port inspections in combating Illegal, Unreported, and Unregulated (IUU) fishing activities;

ACKNOWLEDGING the port inspection obligations established in *Recommendation by ICCAT for an ICCAT Scheme for Minimum Standards for Inspection in Port* [Rec. 12-07];

RECALLING the provisions of Recommendation 12-07 that recognize the special requirements of developing CPCs in implementing ICCAT's port inspection minimum standards and calling on CPCs to provide assistance to such developing CPCs to ensure effective implementation of those minimum standards;

FURTHER RECALLING the *Recommendation by ICCAT to Support Effective Implementation of Recommendation 12-07 by ICCAT for an ICCAT Scheme for Minimum Standards for Inspection in Port* [Rec. 14-08];

DESIRING to enhance the process for identifying and evaluating port inspection capacity building needs and providing assistance to ensure the Monitoring, Control, and Surveillance Fund (MCS Fund) established in Recommendation 14-08 is utilized as effectively as possible;

AWARE that FAO has identified important considerations and objectives related to port inspection capacity building;

RECOGNIZING the utility of taking advantage of existing training materials and initiatives for port inspection capacity building wherever possible;

EMPHASIZING the value of regional and sub-regional cooperation and coordinated approaches to maximize standardization of port inspection procedures and enhance port inspection capacity among developing CPCs;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

A Port Inspection Expert Group for Capacity Building and Assistance is established with the following Terms of Reference:

1. Identify state-of-the-art needs assessment tools, training materials, and programmes related to port inspection. Sources may include CPCs, other RFMOs, the FAO, and other relevant organizations.
2. As appropriate, adapt training materials and programmes to reflect specific requirements of the ICCAT port inspection scheme, including the specific obligations of port State CPCs and the operational training needs of relevant personnel.
3. Evaluate and, if possible, prioritize applications for port inspection capacity building assistance submitted to the Secretariat in accordance with paragraph 7 of Recommendation 14-08. To facilitate this work, the Expert Group will:
 - a) Develop one or more forms (with instructions) to help developing CPCs self-assess their port inspection capacity building needs and apply for assistance from ICCAT to address any identified needs, as appropriate. The Secretariat shall circulate the form(s) and instructions to all CPCs as soon as available and shall also post the form(s) and instructions on the public portion of the ICCAT website.

(발효: 2017년 6월 12일)

불법, 비보고, 비규제(IUU) 어업 활동 근절에 항만국의 역할과 항만 검색의 중요성을 인식하고,

항만 검색을 위한 최소 표준 제도를 위한 ICCAT 권고 [Rec. 12-07]이 설립한 항만 검색 의무사항을 인정하며,

ICCAT 항만 검색 최소 표준을 이행하며 최소 표준의 효과적인 이행 보장을 위해 개발도상 CPC들에게 지원 제공을 요청하는 개발도상 CPC들의 특수 요청사항을 인정하는 권고 12-07의 조항을 상기하고,

ICCAT 항만 검색 최저표준제도를 위한 ICCAT 권고 12-07의 효과적 이행 지원을 위한 ICCAT 권고 [Rec. 14-08]을 더욱 상기하고,

권고 14-08에 설립된 감시감독통제 펀드 (MCS Fund)가 최대한 효율적으로 사용되도록 보장하기 위한 항만검색역량구축 필요를 식별 및 평가하고 지원을 제공하는 절차를 강화하길 바라며,

FAO가 항만검색역량구축과 관련한 중요 고려사항과 목표를 확인했음을 인식하고,

가능하면 항만검색역량구축을 위한 현행 훈련 자료와 이니셔티브를 잘 활용하여 얻는 장점의 효용을 인식하며,

항만 검색 절차를 최대한 표준화하고 개발도상 CPC들 사이의 항만 검색 역량 강화를 위한 지역 및 하위지역 협력과 조정된 접근방식의 가치를 강조하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

역량구축 및 지원을 위한 항구검색 전문가 그룹은 다음 위임사항과 함께 설립된다.

1. 항만검색과 관련된 최신 필요 평가도구, 훈련 자료, 프로그램 등을 식별한다. 출처는 CPC, 기타 RFMO, FAO, 기타 관련 기관 등을 포함할 수 있다.
2. 항만국 CPC들의 특별 의무사항과 관련 직원의 운영 훈련 필요 등을 포함하는 ICCAT 항만 검색 제도의 특별 요구사항을 반영하는 훈련 자료 및 프로그램을 적절하게 채택한다.
3. 권고 14-8 제7항에 따라 위원회에 제출한 항만검색 역량구축 지원 신청서를 평가하고, 가능하다면, 우선한다. 본 업무를 촉진하기 위하여, 전문가 그룹은 다음을 할 것이다.
 - a) 개발도상 CPC들이 자체적으로 자국 항만검색역량구축 필요를 검사하고 확인된 필요를 적절히 다루기 위한 ICCAT 지원 신청을 돕기 위하여 한 개 이상의 서식(설명과 함께)을 개발한다. 사무국은 동 서식(들)과 설명을 모든 CPC들에게 가증한 빨리 회람해야 하며, 또한 서식(들)과 설명을 ICCAT 웹사이트 공개란에 게시해야 한다.

- b) Review any other relevant information that might indicate a need for port inspection capacity building assistance, as compiled by the Secretariat and/or available from other sources.
 - c) As appropriate, engage with developing CPCs regarding their port inspection capacity building needs, including exploring possible approaches for addressing those needs.
 - d) Consider information on trainings or other capacity building assistance received by a developing CPC that was or will be provided outside of ICCAT's capacity building efforts. As required by the Expert Group, the Secretariat shall compile relevant information to support this task.
4. Identify CPCs with existing capacity building programmes that may be able to provide assistance to developing CPCs, and coordinate with the Secretariat to facilitate information exchange among these CPCs. Further, evaluate the potential to collaborate with the FAO in providing port inspection capacity building assistance in ICCAT through the FAO regional workshops related to implementation of the Port State Measures Agreement. In addition, consider if opportunities exist to cooperate with other governments or organizations on port inspection capacity building efforts.
 5. Based on the work carried out under paragraphs 3 and 4 above, advise the Commission on the level and type of assistance that is needed, highlighting whether or not ICCAT funding would be required, to facilitate Commission decisions on the allocation of resources into and expenditures from the MCS Fund established in Recommendation 14-08.
 6. Consider the effectiveness of the process and procedures for providing technical and capacity building assistance to developing CPCs with respect to the implementation of Recommendation 12-07 and, where relevant, advise the Permanent Working Group for the Improvement of Statistics and Conservation (PWG) on ways to improve that effectiveness, including through the identification of difficulties that may be unrelated to a lack of capacity, such as unclear port inspection scheme requirements.
 7. The Expert Group will meet in 2017 to begin its work, preferably in conjunction with a meeting of the Integrated Monitoring Measures Working Group or other appropriate intersessional ICCAT meeting. In addition, the Expert Group should seek to advance issues electronically to the extent possible.
 8. At its first meeting, the Expert Group will elect a Chair from among its members. All CPCs with an interest in port inspection capacity building are encouraged to provide an expert to participate in the Group. The Expert Group will consist of no more than one participant from each CPC, participating as experts in port inspection and/or developing CPC needs, and not representing the interests of their respective CPCs. The ICCAT Secretariat will provide support and assistance as needed to ensure that the Expert Group can carry out these terms of reference as efficiently and effectively as possible.

- b) 항만검색 역량구축 지원 필요를 보여줄 수도 있는 사무국이 집계하고 그리고/또는 기타 출처에서 이용 가능한 기타 관련 정보를 검토한다.
 - c) 항만검색역량구축 필요에 관하여 개발도상 CPC들과 활동하며, 이는 항만검색역량구축 필요를 다루기 위한 잠재 접근방식 조사 등을 포함한다.
4. 개발도상 CPC들에게 지원을 제공할 수도 있는 현행 역량 구축 프로그램을 운영하는 CPC들을 확인하고, 사무국과 이러한 CPC들 사이의 정보 공유를 촉진하기 위해 협력한다. 나아가, 항만국조치 협정 이행에 관한 FAO 지역 워크숍을 통해 ICCAT 내 항구검색역량구축 지원 제공에 관한 FAO와의 협력 가능성을 평가한다. 이에 더해, 다른 정부 또는 기관과 항만검색역량구축 노력에 관한 협력을 위한 기회가 존재하는지 고려한다.
 5. 상기 제3항과 제4항에 따라 실행된 작업에 기초하여, 권고 14-08에 따라 설립한 MCS로의 재원 분배와 지출에 관한 위원회 논의를 촉진하기 위하여, ICCAT 편당이 요구되는지 강조하며 위원회에게 지원 수준과 종류에 관해 조언한다.
 6. 개발도상 CPC들의 권고 12-07 이행에 관한 기술 및 역량구축 지원 제공 과정 및 절차의 효율성을 고려하고, 관련이 있을 시, 상설작업반(PWG)에게 불분명한 항만검색 제도 요구사항 등의 역량 부족과 관련 되지 않을 수도 있는 어려움 식별을 포함하는 효율성 개선 방법에 대하여 조언한다.
 7. 전문가 그룹은 업무 시작을 위해 2017년에 통합감시조치작업반 또는 관련 적절한 ICCAT 회기간 회의와 함께 소집된다. 이에 더해, 전문가 그룹은 가능한 최대한 전자적으로 문제를 해결할 방법을 찾는다.
 8. 첫 회의에서 전문가 그룹은 회원에서 의장을 선출할 것이다. 항만 검색 역량 구축에 관심이 있는 모든 CPC들은 동 그룹에 전문가를 제공하기를 권장한다. 전문가 그룹은 각 CPC의 한 명 이상의 참석자로 구성되며, 참석자들은 항만 검색, 그리고/또는 CPC 필요 개발에 전문가로 참여하며, 자신들의 CPC들의 이익을 대변하지 않는다. ICCAT 사무국은 동 전문가 그룹이 동 위임사항을 최대한 효율적이고 효과적으로 시행할 수 있도록 보장하기 위하여 필요한 도움과 지원을 제공할 것이다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT FOR THE
DEVELOPMENT OF AN ONLINE REPORTING SYSTEM**

(Entered into force **12 June 2017**)

RECOGNIZING that ICCAT has adopted a significant number of measures that require CPCs to submit information in various formats and under different schedules;

RECOGNIZING that the work of ICCAT benefits from timely and transparent information sharing;

RECOGNIZING the developments in electronic information exchange and the benefits, to the Secretariat and ICCAT members, of rapid communication with regard to the processing, management, and distribution of information;

NOTING the implementation of electronic systems will facilitate reporting, which should help address reporting delays, reporting in the wrong format, and incomplete reporting experienced by ICCAT under its current reporting process;

DESIRING to find effective ways to reduce the workload on the Secretariat and enhance the effective functioning of ICCAT, including the Compliance Committee;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE
CONSERVATION OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

1. An online reporting system shall be developed and maintained at the ICCAT Secretariat covering ICCAT reporting requirements, with an initial focus on elements of the required CPC Annual Reports.
2. An Online Reporting Technology Working Group is established, in collaboration with the ICCAT Secretariat, to develop the plan for the online reporting system, based on the elements presented in **Annex 1**. The Working Group should specify what information the system will collect, the format and structure of the user interface, and the underlying technical specifications. In developing these elements, the Working Group should include a cost-benefit analysis of options for the development and maintenance of this system, with a priority on creating a simple, user-friendly system.
3. In carrying out the work specified in paragraph 2 above, the Working Group will determine which electronic reporting elements need to be undertaken by outsourced technical services and which can be developed by the Secretariat, based on experience and management of other existing systems, including open source solutions based on international UN/CEFACT standards, and taking into account information from other regional fisheries management organizations considering implementation of such systems.
4. This Working Group shall begin its work in 2017 with a completion goal of 2019. The Working Group will provide annual interim reports to the Commission on the progress of its work, including presenting its proposal for the content and format of the online reporting system to the Commission for its consideration in order to inform the development of the technical specifications referred to in paragraph 2.
5. Any interested CPCs are invited to participate and shall notify the Secretariat of the name of their Working Group participant by 15 January 2017. Participants identified should have knowledge and experience in the development and use of electronic, web-based reporting tools. The Working Group will select a chair from among its membership.
6. Once the online reporting system is established, training programs shall be developed and implemented to the extent possible through existing bilateral or broader capacity building and technical assistance programs, to ensure that CPCs utilize the system for a more efficient and effective reporting.

온라인 보고 시스템을 개발하기 위한 ICCAT 권고

(발효: 2017년 6월 12일)

ICCAT가 CPC들로 하여금 다양한 형식과 상이한 스케줄에 따라 정보를 제출하도록 요구하는 있는 상당한 수의 조치를 채택한 점을 **인식하고**;

ICCAT의 작업은 시기적절하고 투명한 정보공유로부터 도움을 받는 점을 **인식하며**;

ICCAT 사무국과 회원국에 전자적 정보교환의 발전과 정보를 처리, 관리, 및 전파함에 있어서 신속한 통신이 주는 이점을 **인식하고**;

전자적 시스템의 이행이 보고를 촉진하여, 현재의 보고과정에서 ICCAT가 경험하고 있는 보고지연, 보고양식 오류, 및 불완전한 보고의 문제에 도움을 줄 것이라는 점에 **주목하며**;

이행위원회를 포함하여 사무국의 업무부담을 경감시킬 수 있는 효과적인 방법을 강구하여 ICCAT의 효과적인 기능을 제고시키기를 **희망하며**;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 온라인 보고 시스템은 ICCAT 사무국에서 개발되고 유지되어야 하고, CPC 연례보고의 요구사항들에 우선적으로 초점을 두면서, ICCAT의 보고요구사항을 포괄해야 한다.
2. ICCAT 사무국과의 협업 하에 **부록1**에 제시된 요소들에 기반하여 온라인 보고 시스템 계획을 개발하기 위한 온라인 보고 기술적 작업그룹이 수립된다. 작업그룹은 시스템이 수집할 정보, 사용자 인터페이스 양식과 구조, 및 기본 기술 사양을 명시해야 한다. 이러한 요소를 개발함에 있어서, 작업그룹은 간단하고, 사용자 친화적인 시스템을 만드는 것에 우선순위를 두고, 본 시스템을 개발하는 방안들의 비용-편익 분석을 포함시켜야 한다.
3. 제2항에서 명시된 작업을 수행함에 있어서, 작업그룹은 어떠한 전자적 보고 요소가 외부 기술서비스에 의해 수행될 필요가 있고 어떠한 것이 사무국에 의해 개발될 수 있는가를 결정한다. 이 때 국제적인 UN/CEFACT 표준에 기반한 개방된 소스 해결책을 포함하고, 다른 지역수산물관리기구의 유사한 시스템을 이행함으로써 얻어진 정보를 참조하여, 다른 현존하는 시스템의 경험과 관리에 바탕을 두어야 한다.
4. 본 작업그룹은 2017년에 그 작업을 시작하고 2019년에 작업을 완성하는 것을 목표로 삼아야 한다. 작업 그룹은 그 작업과정에 관하여 2항에서 언급된 기술사양의 개발을 보고하기 위해 위원회에 대한 온라인보고시스템의 내용 및 양식에 대한 위원회 제안을 포함하여 연례 임시보고를 위원회에 제공한다.
5. 관심있는 모든 CPC는 참여할 수 있고, 작업그룹에 참여할 소속 참여자의 성명을 사무국에 2017년 1월 15일까지 통보해야 한다. 참여자는 전자적, 웹기반 보고 수단의 개발과 사용에 관하여 지식과 경험을 갖춘 자이어야 한다. 작업그룹은 회원 가운데서 의장을 선출한다.
6. 온라인 보고 시스템이 수립되고 나서, CPC들이 보다 효율적이고 효과적인 보고를 하기 위해 시스템을 활용하는 것을 담보하기 위하여, 가능한 한 현재의 양자 또는 다자 역량개발 및 기술지원 프로그램으로부터 훈련프로그램이 개발되고 이행되어야 한다.

CONCEPT NOTE ON AN ICCAT ONLINE REPORTING SYSTEM

Purpose and Need

ICCAT has adopted a significant number of measures that require CPCs to submit data and reports in various formats and under different schedules. This information is typically submitted via electronic mail to the general intake address (info@iccat.int). This approach places a significant burden on the Secretariat to evaluate the received information and place it into the appropriate databases for scientific and/or administrative uses. Additionally, there is a heavy burden on the Secretariat to extract the information from numerous electronic files in order to produce required reports and communications in a timely manner, in particular reports to support the work of the Compliance Committee.

An online reporting system on the ICCAT website could provide CPCs with a unified and comprehensive approach to submitting information. The system could assist CPCs by providing a “single window” reporting and management tool for tracking and organizing their respective submissions. The online reporting system could replace the need to separately submit Annual Reports and, to the extent possible, many other periodic submissions to the Secretariat.

Such a system could address the persistent problem of lack of reporting and/or incomplete and late reporting that creates work for the Secretariat and that impedes the effective functioning of the Compliance Committee. Extracts of information made directly by CPCs from the online reporting system could replace several reports and documents now prepared by the Secretariat and help streamline the support to the Compliance Committee and other ICCAT Sub-committees. In addition, these extracts could be available to CPCs at any time and could facilitate advance and more effective preparation for the Compliance Committee or other ICCAT bodies.

Potential Features of a System

The system would be based on a relational database consisting of individual reporting elements. These data elements are, to a large extent, already well defined (see ICCAT Guidelines for submitting data and the list of reporting requirements).

The system would include integrated information on reporting elements indicating origin (ICCAT measure) and purpose, an explanation of the requirement, conditions of its applicability, and an indication of the format and due date.

Filtering criteria would be assigned to each reporting element to enable system queries of a particular focus. For example, filters could be developed to allow selection by:

- Associated Recommendation(s)/Resolution(s)
- Associated Species (BFT, SWO, ALB, etc.)
- Associated Subject (e.g., observers, vessels, MCS)
- Reporting period (year) and applicable due date
- Indication of whether the element contains legacy data or is an active requirement

Mode of Operation

The internet-based self-reporting would be accomplished by authorized CPC officials such as scientific and administrative correspondents. Password protected accounts would be assigned by the Secretariat and the system would have a self-service password reset.

An automated e-mail reminder could be sent to designated CPC officials when a reporting element is due/overdue.

The system would automatically record the CPC account that is used to enter/modify data and record dates of the original entry and most recent change for that reporting element on each annual cycle.

ICCAT 온라인 보고 시스템에 관한 개념노트

목적 및 필요

ICCAT은 CPC들로 하여금 다양한 양식과 상이한 스케줄에 따라 데이터와 보고를 제출하도록 요구하는 상당한 수의 조치를 채택하였다. 이 정보는 대체로 전자메일을 통해 기본 수신주소(info@iccat.int)로 제출된다. 이 방식은 접수된 정보를 평가하고 과학적 및/또는 행정적 사용을 위해 적절한 데이터베이스에 보내야 하는 사무국에 상당한 부담을 지운다. 나아가, 요구되는 정보, 특히 이행위원회의 작업을 지원하기 위한 보고를 적시에 이루기 위하여 수많은 전자적 파일로부터 정보를 추출하여야 하는 사무국에 무거운 부담이 가해진다.

ICCAT 웹사이트에서의 온라인 보고 시스템은 CPC들에게 정보제출에 있어서 통일되고 포괄적인 접근을 제공할 수 있다. 시스템은 CPC들이 그들의 제출을 조직할 수 있는 보고 및 관리수단의 “단일 창구”를 제공함으로써 CPC들에게 도움이 될 수 있다. 온라인 보고 시스템은 사무국에, 연례보고와 또한 가능한 범위 내에서, 다른 많은 정기적인 보고를 별도로 제출해야 하는 필요를 줄일 수 있다.

이러한 시스템은 사무국의 업무부담을 가중시키고 이해위원회가 효과적으로 기능하는 것을 방해하는 집요한 문제인 미보고 및/또는 불완전한 그리고 늦은 보고에 도움이 될 수 있다. 온라인 보고 시스템으로부터 CPC들에 의해 직접 추출된 정보는 사무국에 의해서 현재 준비되는 여러 보고 및 문서를 대체하고 이행위원회와 다른 ICCAT 소위원회에 대한 지원을 간소화시킬 수 있다. 또한, 이러한 추출은 CPC들에게 항상 이용 가능할 수 있고 이행위원회 또는 다른 ICCAT 기관의 진전과 보다 효과적인 준비를 촉진시킬 수 있다.

시스템의 잠재적인 특성

시스템은 개별적인 보고요소로 구성되어 있는 관계적 데이터베이스에 기반할 것이다. 이러한 데이터요소들은, 상당부분 이미 정립되어 있다(ICCAT 데이터 제출 지침과 보고요구사항 목록 참조).

시스템은 연원(ICCAT 조치)과 목적, 요구사항에 대한 설명, 적용가능성의 조건, 및 양식과 마감기한을 표시하는 보고요소에 관한 통합적인 정보를 포함할 것이다.

시스템이 특정한 사항에 질문을 할 수 있도록 필터링 기준이 각 보고요소에 배정될 것이다. 예를 들어, 다음에 의한 선택이 가능하도록 필터가 개발될 것이다:

- 관련 권고(들)/결의(들)
- 관련 어종(참다랑어, 황새치, 날개다랑어, 등)
- 관련 주제(예, 읍서버, 선박, MCS)
- 보고 기간(년)과 적용가능한 마감기한
- 요소가 과거자료 또는 발효 중인 요구사항을 포함하는지 여부

운영 방식

인터넷 기반의 자기보고는 과학적 및 행정적 담당관과 같은 권한 있는 CPC 관료들에 의해 완성될 것이다. 암호에 의해 보호된 계정이 사무국에 의해 배정되고 시스템은 셀프서비스 암호 초기화 기능을 갖출 것이다.

보고요소의 제출이 임박하거나/지나면 자동화된 알림 이메일이 지정된 CPC 관료들에게 발송될 수 있다.

시스템은 데이터를 입력/수정하기 위해 사용된 CPC계정을 자동적으로 기록하고 최초 입력의 기록일자와 각 주기별 해당 보고요소에 대한 가장 최근의 변경을 기록할 것이다.

The CPC official would attach formatted files for loading into respective databases by Secretariat (e.g., Task I and Task II data, vessel lists). The Secretariat would record a CPC specific response in cases of incorrect/incomplete submission (system would record date of message).

The Secretariat could post messages for response by involved CPCs (e.g., VMS irregularities, observer PNC reports, inspection reports, submissions under Rec. 08-09) with automated e-mail notification of Secretariat queries to the individual CPCs.

The Secretariat would develop and post an online user manual and help request tool. The Secretariat staff would have administrator role to assist/modify records when needed.

An extract tool would allow CPCs to generate reports (at any time) according to selected filtering criteria (due date, associated species, subject, CPCs indicating not applicable, etc.).

The system would be automatically locked from further changes to that year's reporting requirement during the annual meeting/after the annual meeting/at the end of the calendar year.

Benefits

An online reporting system would reduce workload and streamline the process for the Secretariat's compilation of information (direct submissions through online reporting system rather than collate information submitted in emails).

The system would enforce formats and completeness of response (e.g., reporting that a measure is not applicable requires explanation).

Access to structured, specific extracts would facilitate work of the Compliance Committee in assessing status of each CPC prior to meeting; the system would provide a harmonized real time and historical record of reporting status by measure, by subject area, etc.

Such online systems promote transparency through access to extracts (similar to queries on conservation measures and authorized vessel list).

Costs to Consider

- Database development and user interface, including new reporting elements when new measures adopted and deactivation of legacy reporting elements when measures replaced/rescinded
- Online user guide and training tools
- Operations and maintenance costs

CPC 관료는 사무국이 만든 데이터베이스에 입력하기 위한 양식화된 파일을 첨부할 것이다(예, Task I과 Task II 데이터, 선박목록). 사무국은 부정확한/불완전한 제출이 있을 경우에 CPC를 특정한 답변을 기록할 것이다(시스템이 메시지 일자를 기록).

사무국은 관련 CPC들에 의한 답변에 대해 메시지(예, VMS 관련, 옵서버 PNC보고, 검색보고, 권고안 08-09에 의한 제출)와 개별 CPC들에 대한 사무국 질문의 자동화된 이메일 통보를 게시할 수 있다.

사무국은 온라인 사용자 메뉴얼과 도움 요청 수단을 개발하고 게시할 것이다. 사무국 직원은 필요할 경우에 기록을 지원/수정하기 위한 관리자 역할을 한다.

추출 도구는 CPC들이 선별된 필터링 기준(마감기한, 관련 어종, 주제, 적용가능하지 않다고 하는 CPC들, 등)에 따른 보고를 (언제든지) 생성할 수 있도록 할 것이다.

시스템은 연례회의 중/연례회의 후/달력의 종료 시 추가적인 변경이 불가능하도록 자동적으로 닫힐 것이다.

편의

온라인 보고 시스템은 사무국의 업무량을 경감시키고 정보수집 과정을 간소화시킬 것이다(이메일에 의해 제출된 정보를 수집하기보다는 온라인 보고 시스템에 의한 직접 제출).

시스템은 양식과 답변의 완전성(예, 조치가 적용가능하지 않다는 보고는 설명을 요함)을 강화할 것이다.

구조화되고, 특정화된 추출에 대한 접근은 회의에 앞서 각 CPC의 지위를 평가하는 이행위원회의 작업을 촉진시킬 것이다; 시스템은 조치별, 대상수역별, 등에 의한 보고상태의 현재 및 과거기록의 조화를 제공할 것이다.

이러한 온라인 시스템은 추출에 대한 접근을 통해 투명성을 증진시킬 것이다(보존조치와 허가된 선박목록에 대한 질문과 유사).

고려 비용

- 새로운 조치의 채택 시 새로운 보고요소를 포함시키고, 조치의 대체/폐지 시 과거 보고요소의 비활성화를 포함하는 데이터베이스의 개발과 사용자 인터페이스
- 온라인 사용자 가이드 및 훈련 도구
- 운영 및 정비 비용

**RESOLUTION BY ICCAT TO ESTABLISH AN AD HOC
WORKING GROUP TO FOLLOW UP ON THE SECOND ICCAT PERFORMANCE REVIEW**

(Transmitted to Contracting Parties: **12 December 2016**)

CONSIDERING that the second performance review of ICCAT was carried out in 2016 by an external panel of experts;

NOTING that the panel of experts highlighted a number of areas where ICCAT made progress since the first performance review;

FURTHER NOTING that the panel of experts also drew up a number of recommendations to improve the performance of ICCAT;

RECOGNIZING the necessity to follow up on the conclusions of the second performance review with a view to further strengthening ICCAT;

RECALLING that a process to strengthen ICCAT was initiated in 2005 and that in 2006 ICCAT established a Working Group on the future of ICCAT that was tasked, among other things, to follow-up on the recommendations of the first performance review

RECOGNIZING that it would be appropriate to establish an ad-hoc Working Group to propose recommendations to the Commission for next steps further to the second performance review;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RESOLVES AS FOLLOWS:

1. An ad-hoc Working Group on Performance Review Follow-up is established and will meet intersessionally in 2017 to:
 - a) examine the outcomes of the second independent performance review of ICCAT to identify issues raised and recommendations made by the Performance Review Panel that need further consideration; and
 - b) propose next steps in light of the examination carried out pursuant to 1(a) in particular draw up a work plan specifying which ICCAT body (Commission, Committee, Working Group or Panel) should consider identified issues and recommendations.
2. The ad-hoc Working Group will report to the Commission at its 2017 Annual meeting on the outcomes of its deliberations.
3. At its 2017 Annual Meeting the Commission will consider the outcomes of ad-hoc Working Group and decide on a work plan.
4. The Working Group will be supported by the ICCAT Secretariat and will be chaired by the ICCAT Chairman.

(발 효: 2016년 6월 12일)

제2차 ICCAT 성과평가가 2016년에 외부 전문가 패널에 의해 수행된 것을 **고려하고**;

전문가 패널이 제1차 성과평가 이후로 ICCAT가 진전한 부문 몇 가지를 강조한 점에 **주목하며**;

전문가 패널이 ICCAT 성과를 개선하기 위한 몇 개의 권고 초안을 작성한 것에 **더욱 주목하고**;

ICCAT을 더욱 강화하기 위하여 제2차 성과평가의 결론에 대한 후속조치를 마련할 필요성을 **인식하며**;

2005년에 ICCAT을 강화하기 위한 과정이 시작되었고 2006년에 ICCAT가 ICCAT의 미래와 관련하여 주어진 임무 가운데서도 제1차 성과평가의 권고에 대한 후속조치를 마련하기 위하여 작업반을 수립한 것을 **상기하고**;

제2차 성과평가 이후의 다음 단계를 위하여 위원회에 권고를 제안하는 임시 작업반을 수립하는 것이 적절하다는 것을 **인식하며**;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다:

1. 성과평가에 관한 임시 작업반을 수립하고 다음을 위하여 2017년에 회기간 회의를 개최한다:
 - a) 성과평가 패널에 의해 제기된 이슈와 추가적인 고려가 필요하여 작성된 권고를 확인하기 위하여 독립적인 제2차 ICCAT 성과평가의 결과에 대한 검토; 및
 - b) 1(a)에 따라 이루어진 검토에 비추어 다음 단계를 제안, 특히 어느 ICCAT 기관(위원회, 소위원회, 작업반 또는 패널)이 확인된 이슈와 권고를 고려해야 하는가를 명시하는 작업계획을 작성.
2. 임시 작업반은 그 검토 결과에 관하여 2017년 연례회의에서 위원회에 보고한다.
3. 2017년 연례회의에서 위원회는 임시 작업반의 결과를 고려하고 작업계획에 관하여 결정한다.
4. 작업반은 ICCAT 사무국의 지원을 받고 ICCAT 의장이 의장을 맡는다.

**RESOLUTION BY ICCAT ON THE THIRD MEETING OF THE STANDING WORKING GROUP FOR
ENHANCING THE DIALOGUE BETWEEN FISHERIES SCIENTISTS AND MANAGERS (SWGSM)**

(Transmitted to Contracting Parties: **12 December 2016**)

RECOGNIZING that ICCAT has adopted Recommendation 15-07 for the development of Management Strategy Evaluation (MSE) and Harvest Control Rules (HCR);

ACKNOWLEDGING that in 2016 the Standing Committee on Research and Statistics (SCRS) responded to the Commission's request to provide a 5-year schedule for advancing this work;

CONSIDERING the need for continuing dialogue between scientists and managers;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RESOLVES THAT:

Based on ICCAT Recommendation 14-13, for Enhancing the Dialogue between Fisheries scientists and Managers, a meeting of the Standing Working Group for Enhancing the Dialogue Between Fisheries Scientists and Managers (SWGSM) will be held in 2017 and thereafter as appropriate.

Appendix 1

Draft Agenda for 2017

1. SWGSM Terms of Reference (Rec. 14-13) and outcomes of 1st and 2nd SWGSM meetings
2. Outcomes of the 2016 Joint Tuna RFMOs Working Group on Management Strategy Evaluation (MSE)
3. Status of the development of harvest control rules (HCR) and actions to be taken in 2017 for priority stocks identified in Rec. 15-07¹:

NALB:

- Status update on the testing of candidate HCRs through MSE

BFT:

- Status update on MSE-related work by the SCRS
- Consideration of management objectives
- Identification of performance indicators

NSWO:

- Identification of the acceptable quantitative probability of achieving and/or maintaining the stock in the green zone of the Kobe plot and avoiding the limit reference point
- Identification of performance indicators

¹ Chairs of respective Panels together with the SCRS Species Group chairs and the SCRS Chair will work intersessionally to prepare an analysis of how management objectives have been established for priority stocks, which performance indicators have been identified and progress toward MSE/HCR development to date. An example of performance measures and associated statistics is attached (**Appendix 2**).

(체약국에 전달: 2016년 12월 12일)

ICCAT가 관리전략평가(MSE)와 어획통제규칙(HCR) 개발을 위한 권고 15-07을 채택했음을 인식하고,
2016년에 본 업무 진행을 위한 위원회의 5개년 계획 요청에 과학위원회가 답변했음을 인정하고,
과학자와 관리자 사이 대화가 계속될 필요를 고려하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

ICCAT 권고 14-13에 기초하여, 어업 과학자 및 관리자간 대화 증진을 위하여, 수산과학자 및 관리자 간 대화 증진을 위한 상설작업반 (SWGSM) 회의가 2017년과 그 후에 적절히 열릴 것이다.

부속서 1

2017년 의제 초안

1. SWGSM 위임사항 (권고 14-13)와 1차, 2차 SWGSM 회의 결과
2. 관리전략평가(MSE)에 관한 2016년 다랑어 지역수산물관리기구 합동 작업반 결과
3. 어획통제규칙(HCR) 개발 현황과, 권고 15-07에 우선순위로 나타난 자원에 2017년 취할 조치¹⁾

북방 날개다랑어

- MSE를 통한 후보 HCRs 시험에 관한 최신 상황

참다랑어

- SCRS의 MSE 관련 업무 최신 상황
- 관리 목표 고려
- 성과 지표 식별

북방 황새치

- 북대서양 황새치 자원을 고배 플랫 녹색지대로 달성 그리고/또는 유지하고 한계기준점을 피할 용인할 수 있는 양적 가능성 식별
- 성과지표 식별

1) SCRS 어종 그룹 의장과 함께 각 패널 의장과 SCRS 의장은 성과지표가 규명되고 MSE/HCR 개발을 위한 업데이트가 진행된 우선순위 어종을 위한 관리목표가 어떻게 수립되었는가에 관한 분석을 준비하기 위해 회기간 작업을 할 것이다. 성과지표와 관련 통계의 예시가 첨부되어 있다(부속서2).

Tropical tunas:

- Identification of the acceptable quantitative probability of achieving and/or maintaining the stocks in the green zone of the Kobe plot and avoiding the limit reference point
 - Review of indicative performance indicators adopted in Rec. [16-01], Annex 8
- 4 Recommendations to the Commission on management objectives, performance indicators and HCR for stocks referred to under point 3
 5. Review of the 5-year road map for the development of MSE/HCR for priority stocks
 6. Consideration of other stocks for possible addition to the 5-year road map
 7. Outcomes of the 2016 Joint Tuna RFMO Working Group on Ecosystem Based Fisheries Management (EBFM)
 8. Development of a draft road map to implement EBFM, including roles and responsibilities

열대 다랑어

- 열대 다랑어 자원을 고배 플랫 녹색지대로 달성 그리고/또는 유지하고 한계기준점을 피할 용인할 수 있는 양적 가능성 식별
- 권고 16-01 부록8에 채택된 지시적 성과지표 검토

4. 제3항에 언급된 자원들의 관리 목표와 성과지표, HCR에 관한 위원회 권고

5. 우선순위 자원의 MSE/HCR 개박을 위한 5개년 로드맵 검토

6. 동 5개년 로드맵에 추가 가능성이 있는 기타 자원 고려

7. 생태계기반어업관리에 관한 2016년 합동 다랑어 지역수신기구 합동 작업반 (EBFM) 결과

8. EBFM 이행을 위한 규칙과 책임 등을 포함하는 로드맵 초안 개발

Performance Indicators and Associated Statistics

PERFORMANCE INDICATORS AND ASSOCIATED STATISTICS	UNIT OF MEASUREMENT	TYPE OF METRICS
Status		
1.1 Minimum biomass relative to B_{MSY}	B/B_{MSY}	Minimum over [x] years
1.2 Mean biomass relative to B_{MSY} ¹	B/B_{MSY}	Geometric mean over [x] years
1.3 Mean fishing mortality relative to F_{MSY}	F/F_{MSY}	Geometric mean over [x] years
1.4 Probability of being in the Kobe green quadrant	B, F	Proportion of years that $B \geq B_{MSY}$ & $F \leq F_{MSY}$
1.5 Probability of being in the Kobe red quadrant ²	B, F	Proportion of years that $B \leq B_{MSY}$ & $F \geq F_{MSY}$
2 Safety		
2.1 Probability that biomass is above B_{lim} ($0.4B_{MSY}$) ³	B/B_{MSY}	Proportion of years that $B > B_{lim}$
2.2 Probability of $B_{lim} < B < B_{thresh}$	B/B_{MSY}	Proportion of years that $B_{lim} < B < B_{thresh}$
3 Yield		
3.1 Mean catch – short term	Catch	Mean over 1-3 years
3.2 Mean catch – medium term	Catch	Mean over 5-10 years
3.3 Mean catch – long term	Catch	Mean in 15 and 30 years
4 Stability		
4.1 Mean absolute proportional change in catch	Catch (C)	Mean over [x] years of $(C_n - C_{n-1})/C_{n-1}$
4.2 Variance in catch	Catch (C)	Variance over [x] years
4.3 Probability of shutdown	TAC	Proportion of years that TAC=0
4.4 Probability of TAC change over a certain level ⁴	TAC	Proportion of management cycles when the ratio of change ⁵ $(TAC_n - TAC_{n-1})/TAC_{n-1} > X\%$
4.5 Maximum amount of TAC change between management periods	TAC	Maximum ratio of change ⁶

¹ This indicator provides an indication of the expected CPUE of adult fish because CPUE is assumed to track biomass.

² This indicator is only useful to distinguish the performance of strategies which fulfil the objective represented by 1.4.

³ This differs slightly from being equal to 1- Probability of a shutdown (4.3), because of the choice of having a management cycle of 3 years. In the next management cycle after B has been determined to be less than B_{lim} the TAC is fixed during three years to the level corresponding to F_{lim} , and the catch will stay at such minimum level for three years. The biomass, however, may react quickly to the lowering of F and increase rapidly so that one or more of the three years of the cycle will have $B > B_{lim}$.

⁴ Useful in the absence of TAC-related constraints in the harvest control rule.

⁵ Positive and negative changes to be reported separately.

⁶ Positive and negative changes to be reported separately.

성과 지표 및 관련 통계

성과지표 및 관련 통계	측정 단위	지표 종류
1. 상태		
1.1 B_{MSY} 와 관련된 최소 생물량	B/B_{MSY}	최소 [x]년 이상
1.2 B_{MSY} 와 관련된 평균 생물량	B/B_{MSY}	기하학적 평균 [x]년 이상
1.3 F_{MSY} 와 관련된 평균 어류 폐사율	F/F_{MSY}	기하학적 평균 [x]년 이상
1.4 고베 녹색 사분면에 속할 확률	B, F	$B \geq B_{MSY}$ 와 $F \leq F_{MSY}$ 인 년도 비율
1.5 고베 적색 사분면에 속할 확률 ²	B, F	$B \geq B_{MSY}$ 와 $F \leq F_{MSY}$ 인 년도 비율
2. 안정성		
2.1 산란어 자원량이 B_{lim} 이상($0.4B_{MSY}$) ³ 일 확률	B/B_{MSY}	$B > B_{lim}$ 인 년도 비율
2.2 $B_{lim} < B < B_{thresh}$ 확률	B/B_{MSY}	$B_{lim} < B < B_{thresh}$ 인 년도 비율
3. 생산량		
3.1 평균 어획량 - 단기	어획량	평균 1-3년 이상
3.2 평균 어획량 - 중기	어획량	평균 5-10년 이상
3.3 평균 어획량 - 장기	어획량	평균 15과 30년
4. 안정성		
4.1 어획량 내 평균 절대 비율 변화	어획량(C)	평균 $(C_t - C_{t-1})/C_{t-1}$ 인 [x]년 이상
4.2 어획량 변동량	어획량(C)	[x]년도 동안 변동량
4.3 폐쇄 확률	TAC	TAC가 0인 년도 비율
4.4 특정 수준 이상으로의 TAC 변화 확률 ⁴	TAC	변화율이 ⁵ $(TAC_t - TAC_n)/TAC_n > X\%$ 일 때 관리 주기 비율
4.5 관리 기관 사이 TAC 변화 최대치	TAC	최대 변화율 ⁶

1. CPUE가 생물량 추적을 위해 추정되었기 때문에 본 지표는 성어 기대CPUE를 나타낸다.

2. 본 지표는 1.4에 나타난 목표를 달성하는 전략 성과를 구분할 때에만 유용하다.

3. 이는 3년간의 관리 주기를 가질 선택권 때문에 1과 동일한 것과 약간 다르다 - 폐쇄 확률 (4.3). B가 B_{lim} 보다 적게 결정된 다음 관리 주기에서 TAC는 F_{lim} 에 상응하는 수준으로 3년간 조정되며, 어획량은 3년간 최소 수준으로 유지될 것이다. 그러나 생물량은 낮아지는 F에 빠르게 반응하고 빠르게 증가할 수 있을 것이며, 이에 따라 해당 3년 주기 중 1년 이상이 $B > B_{lim}$ 일 것이다.

4. 어획통제규칙에 TAC 관련 제약의 부재시 유용.

5. 긍정적 변화와 부정적 변화를 개별적으로 보고.

6. 긍정적 변화와 부정적 변화를 개별적으로 보고.

**RESOLUTION BY ICCAT TO FACILITATE
AN EFFECTIVE AND EFFICIENT COMPLIANCE PROCESS**

(Transmitted to Contracting Parties: **12 December 2016**)

RECOGNIZING the substantial amount of information that must be reviewed and analyzed to prepare for meetings of the Compliance Committee;

DESIRING to enhance the efficiency and effectiveness of ICCAT's compliance review process in a fair, equitable, and transparent manner; and

NOTING that the effort to enhance ICCAT's compliance review process will, necessarily, be iterative in nature and that future review and amendment of the process set forth in this Resolution will be informed by the COC's experience in its implementation;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RESOLVES THAT:

1. The Secretariat will, in consultation with the Compliance Committee (COC) Chair, compile an inventory of compliance information for each CPC (i.e., Draft Summary Compliance Tables), using all appropriate sources, including reports submitted under Recommendation 08-09. The Draft Summary Compliance Tables will include information on whether CPCs complied with applicable recommendations of the Commission, including reporting obligations. Further, if requested by the COC or COC Chair, the Secretariat will also compile a supplementary inventory of compliance information by species, issue, or topic (i.e., supplementary tables) to facilitate focused compliance review of identified priority matters.
2. The Secretariat will circulate the Draft Summary Compliance Tables and any supplementary tables to all CPCs for their review as far in advance of the ICCAT Annual meeting as possible with a target deadline of three weeks before the opening session. CPCs will be invited to give initial, written explanations of inaccuracies or additional information to the Secretariat on their own compliance information as reflected in the Draft Summary Compliance Tables and any supplementary tables at least five days before the start of the first session of the COC. The COC will hold its first session early in the ICCAT Annual Meeting as determined by the Commission Chair or at an appropriate time before the start of the ICCAT Annual Meeting if so decided by the Commission.
3. Prior to the first COC session, the COC Chair will review any written input received from CPCs on the Draft Summary Compliance Tables and any supplementary tables, revise the tables as appropriate, and recirculate them to the CPCs. At this time, the COC Chair will also identify and propose priority CPCs or cases, as well as broader issues or areas of focus for the current or a future ICCAT Annual Meeting, as needed and appropriate.
4. To assist with the tasks specified in paragraph 3 above, the COC Chair may convene a Friends of the Chair Review Group before and/or during the ICCAT Annual Meeting. If and when such a Group is to be convened, all CPCs will be notified and invited to provide one representative to participate in its work and interested CPCs should ensure their representative has expertise in Commission recommendations. To ensure the work of the group is as efficient and effective as possible, the Chair will ensure that the composition of the Group is as small as feasible given the varied fisheries interests of CPCs and reflects the geographical representation of the Commission to the extent possible. Participants will take no active part in discussions of compliance issues pertaining to their CPC during meetings of the Friends of the Chair Review Group. A CPC's ability to engage in compliance related discussions during COC sessions, however, will not be affected by participation on the Friends of the Chair Review Group. The COC Chair may also invite the Panel, PWG, and SCRS Chairs to participate in the Group, as appropriate.

효과적이고 효율적인 이행평가 과정을 촉진하기 위한 ICCAT 결의

(체약국에 전달: 2016년 12월 12일)

이행위원회 회의를 준비하기 위해서 검토되고 분석되어야 할 정보의 상당한 양을 **인식하고**;

공정하고, 형평한, 그리고 투명한 방법으로 ICCAT의 이행검토 과정의 효율성과 효과성을 제고하기를 **희망하며**; 그리고

ICCAT의 이행검토 과정을 제고시키려는 노력이, 필연적으로, 반복적 성격이 될 수밖에 없고, 본 결의에서 제시된 과정에 대한 미래의 검토와 수정에 이행위원회의 이행경험이 반영될 것이라는 점에 **주목하고**;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다:

1. 사무국은, COC(이행위원회) 의장과 협의하여, 권고 08-9 하에서 제출된 보고를 포함한 모든 적절한 자료를 활용하여, 각 CPC에 대한 이행정보의 자료(예, 요약 이행평가표 초안)를 축적한다. 요약 이행평가표 초안에는 보고의무를 포함하여 CPC들이 위원회의 적용가능한 권고를 준수하였는지 여부에 관한 정보를 포함한다. 나아가, 이행위원회 또는 이행위원회 의장으로부터 요청이 있으면, 사무국은 규명된 우선순위 사항에 대한 집중적인 이행검토를 촉진하기 위해서 어종, 이슈, 또는 주제(예, 보충표)별 이행정보의 보충자료를 또한 축적한다.
2. 사무국은 ICCAT 연례회의가 있기 전 가능한 한 일찍 모든 CPC들에게 요약 이행평가표 초안과 다른 보충자료를 회람한다. 이 기한의 목표 기한은 최초의 세션이 열리기 3주 전이다. CPC들은 첫 이행위원회 세션이 열리기 최소 5일 전까지 자국의 이행정보에 관한 요약 이행평가표 초안과 다른 보충자료에 나타난 부정확한 정보 또는 추가적인 정보에 대한 1차 서면 답변서를 제출하는 것이 환영된다. 이행위원회는 그 첫 세션을 총회 의장의 결정으로 ICCAT 연례회의의 초기 또는 총회의 결정이 있으면 ICCAT 연례회의가 시작되기 전의 적절한 시점에 연다.
3. 첫 이행위원회 세션에 앞서서, 이행위원회의장은 요약 이행평가표 초안과 다른 보충자료에 관해 접수한 CPC들의 모든 의견을 검토하고, 적절하다면 표를 수정하여, CPC들에게 다시 회람한다. 이때, 이행위원회 의장은 또한 필요하고 적절한 경우에는, 우선순위 CPC 또는 사건, 현재 또는 미래의 ICCAT 연례회의를 위한 포괄적인 이슈 또는 관심의 영역을 선정하고 제안한다.
4. 위 제3항에서 설명한 임무를 지원하기 위해, 이행위원회 의장은 ICCAT 연례회의 전 또는 중에 의장 친구 검토그룹을 소집할 수 있다. 그러한 그룹이 소집될 경우, 모든 CPC들은 그에 대한 통보를 받고 한 명의 대표를 그 작업에 참여시킬 수 있다. 참여하는 CPC들은 그들의 대표자가 위원회 권고들에 대하여 전문성이 있음을 보장해야 한다. 그룹의 작업이 최대한 효율적이고 효과적일 수 있도록 보장하기 위해서, 의장은 CPC들의 다양한 어업 관심을 고려하면서 그룹의 구성을 가능한 한 작게 하고 위원회의 지리적 대표성이 반영되도록 보장해야 한다. 참여자들은 의장의 친구 검토그룹의 회의 중에는 소속 CPC와 관계되는 이행이슈에 관한 논의에 적극적으로 임하지 않는다. 하지만, 의장의 친구 검토그룹에 대한 참여가 이행위원회 세션 중에 CPC의 이행 관련 논의에 관여하는 데 영향을 끼치지 않는다. 이행위원회 의장은 또한 적절할 경우, 패널, PWG, 및 SCRS의장을 그룹에 참여시킬 수 있다.

5. The first COC session should be held early in the annual meeting. Discussions will focus on those priority cases, CPCs, or issues identified pursuant to paragraph 3. Other CPCs, cases, and issues not identified as priorities, will not be discussed, unless a CPC raises a specific matter for discussion. Each CPC will have the opportunity to provide additional information concerning their compliance during this discussion, such as any mitigating circumstances or actions they intend to take to ensure future compliance and, as needed, to allow for questions and discussions.
6. Additionally, once every two years, the COC will hold a special session just prior to the ICCAT Annual Meeting for a CPC by CPC review.
7. After the initial discussion review, the COC Chair will consider any additional information provided under paragraph 5 above or available from other sources, revise and finalize the Summary Compliance Tables and any supplementary tables with assistance from the Secretariat, and, where appropriate, propose actions for addressing issues of non-compliance, taking into account any guidance that may be adopted by the Commission. The COC Chair may seek assistance from the Friends of the Chair Group in completing this task. The Chair will ensure that the Group's deliberations and the Chair's rationale underpinning each proposed action to address issues of non-compliance are clearly documented.
8. After completion of the work specified in paragraph 6, the Chair will have the draft Summary Compliance Tables, any supplementary tables, and the Chair's proposed compliance status and actions to address non-compliance (with documented rationale) circulated to the CPCs for consideration by the COC at a later session held during the ICCAT Annual Meeting. Provided this transparent, well-documented compliance review process has been followed, neither repeated discussion of compliance issues, nor a detailed presentation of each proposed action, should be necessary. Rather, at this stage of the process, substantive COC discussion should be reserved for those cases where there are differences of view on the Chair's proposed action. Once any such differences have been resolved, the COC will forward its recommendations for addressing any issues of non-compliance to the Commission for consideration and appropriate action.

5. 첫 번째 이행위원회 회의는 연례회의 초반에 개최되어야 한다. 논의는 제3항에 따라 확인된 우선순위 사건, CPC, 또는 이슈들에 초점을 두어야 한다. 우선순위로 확인되지 않은 다른 CPC, 사건, 및 이슈들은 한 CPC가 특정한 사안에 대하여 논의할 것을 제기하지 않는 이상 논의되지 않는다. 각 CPC는 모든 경감 사유 또는 미래의 이행을 보장하기 위해 취하고자 하는 조치와 같이, 이 논의 도중 자국의 이행에 관한 추가적인 정보를 제공할 기회를 갖고, 필요할 경우, 질문을 받는다.
6. 또한, 2년마다, ICCAT 연례회의 직전, 이행위원회는 각 CPC별 검토를 위한 특별세션을 개최한다.
7. 초기 검토 후, 이행위원회 의장은 사무국으로부터 지원을 받아, 위 제5항 하 또는 다른 출처로부터 제공된 모든 추가적인 정보를 고려하고, 요약 이행평가표 및 모든 보완적인 표를 검토하고 확정한다. 이때, 적절할 경우, 위원회에 의해 채택되는 모든 지침을 고려하면서, 불이행에 대응하기 위한 조치를 제안한다. 이행위원회 의장은 이 임무를 완수하기 위하여 의장 친구 그룹으로부터 도움을 구할 수 있다. 의장은 불이행 이슈에 대응하여 제안된 각 조치를 뒷받침하는 그룹의 검토와 의장의 이유가 분명하게 서면으로 기록될 수 있도록 보장할 것이다.
8. 제6항에 명시된 작업의 완료 후, 의장은 ICCAT 연례회의 후반에 개최될 세션을 위하여, 요약 이행평가표, 모든 보완적인 표, 그리고 의장이 제안하는 이행상태 및 불이행에 대응하기 위한 조치들(서면 이유와 함께)을 CPC들에게 회람할 것이다. 투명하고, 서면으로 잘 기록된 본 이행평가 과정이 준수된다면, 이행이슈에 대한 반복된 논의, 또는 제안된 각 조치에 대한 상세한 발표는 불필요하다. 대신에, 이 단계에서는, 의장의 제안된 조치에 대하여 시각이 갈리는 사건들을 위한 실질적인 이행위원회 논의가 이루어져야 한다. 그러한 의견 불일치가 해소될 경우, 이행위원회는 총회의 검토와 적절한 조치를 위하여 불이행에 대응하기 위한 권고를 총회에 전달할 것이다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT TO CONTINUE THE DEVELOPMENT
OF AN INTEGRATED ONLINE REPORTING SYSTEM**

(Entered into force **20 June 2020**)

RECALLING the *Recommendation by ICCAT for the Development of an Online Reporting System* (Rec. 16-19) adopted by the Commission in 2016;

NOTING that the reporting requirements of the Commission are numerous and change over time and that any such system must, by its nature, be broad in scope and dynamic;

RECOGNISING the progress made to date by the Online Reporting Technology Working Group and the Secretariat in the initial development of the system;

ACKNOWLEDGING that the substantial scale of the project requires work beyond the initial target completion date of 2019;

DESIRING to continue to find ways to enhance the effective functioning of the Commission, including by reducing the burden associated with ICCAT reporting requirements for both the Secretariat and the CPCs and increasing access to valuable information;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE
CONSERVATION OF ATLANTIC TUNA RECOMMENDS THAT:

1. The deadline for completion by the Online Reporting Technology Working Group of the first phase of the online reporting system in relation to the elements of the required CPC Annual Reports shall be extended to 2021. The Working Group will present to the Commission for its consideration a prototype of the system in relation to this first phase in 2020, with the aim of completing necessary refinements in 2021 or as soon as possible thereafter.
2. To further the work on the first phase, the Online Reporting Technology Working Group shall meet at least once in 2020 and shall also continue to work virtually as required in order to meet the deadlines in paragraph 1 for production of a prototype as well as the completed first phase of the system.
3. The Working Group shall remain active following the completion the first phase of the system until such time as the Commission decides otherwise. The tasks of the Working Group after 2021 shall be:
 - a) To oversee the incorporation into the online reporting system of any new Annual Report requirements;
 - b) To determine any redundant requirements for which reporting is no longer necessary and;
 - c) With appropriate input from the Commission, to oversee development of additional system modules covering other ICCAT reporting requirements in order to establish a comprehensive and fully integrated online reporting system;
 - d) And other tasks as the Commission may identify.
4. In carrying out the above tasks, the Working Group shall work in consultation with the SCRS, Compliance Committee, and other subsidiary bodies of the Commission as necessary and appropriate.
5. The Working Group shall continue to provide annual updates to the Commission regarding its activities, including presenting its proposal(s) for the content and format of the online reporting system and related modules for Commission consideration in order to inform their design and development.
6. This Recommendation supplements the *Recommendation by ICCAT for the Development of an Online Reporting System* (Rec. 16-19).

통합 온라인 보고시스템의 개발을 계속하기 위한 ICCAT 권고

(발효: 2020년 6월 20일)

2016년 위원회에 의해서 채택된 온라인 보고 시스템의 개발을 위한 ICCAT 권고(16-19)를 상기하고;

위원회의 보고 요구사항이 매우 많고 시간이 흐름에 따라 변하고, 어떠한 시스템이라도, 근본적으로, 그 범위가 넓고 역동적이어야 함에 유의하며;

시스템의 초기 개발에 있어 온라인 보고 기술작업반 및 사무국에 의한 현재까지의 진전을 인식하고;

프로젝트 규모의 크기에 비추어 초기 목표 완료예정인 2019년 이후로도 작업이 요구됨을 인식하며;

사무국과 CPC들 모두에게 ICCAT 보고 요구사항과 관련한 부담을 경감하고 귀중한 정보에 대한 접근성 향상을 포함하여, 위원회를 보다 효과적으로 작동시키기 위한 방법을 계속 찾기를 희망하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 요구되는 CPC 연례보고서 요소와 관련하여, 온라인 보고 기술작업반에 의한 온라인 보고 시스템의 1단계 마감기한이 2021년으로 연장된다.
2. 1단계 작업을 진전시키기 위하여, 온라인 보고 기술작업반은 2020년에 최소 한차례 회의해야 하고, 또한 제1항의 마감기한까지 모형 및 완성된 1단계 시스템을 생산하기 위하여 요구되는 작업을 계속해야 한다.
3. 작업반은 1단계 시스템의 완성 후에도, 위원회가 달리 결정하기 전까지 계속 유지되어야 한다. 2021년 이후 작업반의 임무는 다음과 같다:
 - a) 모든 새로운 연례보고 요구사항들의 온라인 보고 시스템으로의 도입을 권장;
 - b) 보고가 더 이상 불필요한 요구사항들을 결정하고;
 - c) 위원회로부터의 적절한 투입으로, 포괄적이고 완전히 통합된 온라인 보고 시스템을 수립하기 위하여, 다른 ICCAT 보고 요구사항들을 포괄하는 추가적인 시스템 모듈의 개발을 권장;
 - d) 위원회에 의해 부여되는 다른 임무.
4. 위 임무를 수행함에 있어, 작업반은 필요성과 적절성에 따라 SCRS, 이행위원회, 및 다른 위원회 보조기관들과 협의 하에 작업해야 한다.
5. 작업반은, 위원회의 고려를 위하여, 그 설계와 경과를 보고하기 위한 목적으로, 온라인 보고 시스템 및 관련 모듈의 내용과 형식을 위한 제안(들)의 제시를 포함한, 그 활동과 관련한 연간 업데이트를 계속해서 제공해야 한다.
6. 본 권고는 온라인 보고 시스템의 개발을 위한 ICCAT 권고 (16-19)를 보완한다.

**RESOLUTION BY ICCAT ESTABLISHING AN ICCAT WORKING GROUP
ON BLUEFIN TUNA CONTROL AND TRACEABILITY MEASURES**

(Transmitted to Contracting Parties **20 December 2019**)

ACKNOWLEDGING that ICCAT has adopted the *Recommendation by ICCAT amending the Recommendation 18-02 establishing a multi-annual management plan for bluefin tuna in the eastern Atlantic and the Mediterranean* (Rec. 19-04);

NOTING that paragraphs 8 and 117 of Recommendation 19-04 calls for a discussion on potential additional measures for further strengthening the control and traceability of live bluefin tuna;

FURTHER NOTING that ICCAT has adopted Recommendation 17-06 establishing an interim conservation and management plan for Western Atlantic bluefin tuna;

CONSIDERING that additional measures on control and traceability may be required to reinforce the efforts made over the past years for the recovery of bluefin tuna in the ICCAT Convention area;

CONSIDERING that the constitution of a Working Group under Panel 2 would contribute to facilitate progress on control and traceability measures on bluefin tuna through the discussion and exchanges drawing on the expertise available from all the Contracting Parties concerned;

RECOGNIZING that this Working Group should be initiated without delay;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE
CONSERVATION OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RESOLVES THAT:

1. A Working Group is established:
 - a. to identify the weaknesses and loopholes that may reduce the effectiveness of the ICCAT control and traceability measures in force for the bluefin tuna fishery, from catching to post-harvest trade activities;
 - b. to recommend to Panel 2 amendments to those measures, and/or additional measures, to strengthen the control and traceability of the ICCAT bluefin tuna fisheries; and
 - c. to prevent any IUU fishing activities and the trading of illegal bluefin tuna.
2. In carrying out the following tasks, the Working Group will mainly focus on the control and traceability measures applied to live Eastern Atlantic and Mediterranean bluefin tuna as foreseen in paragraphs 8 and 117 of the Recommendation 19-04. In particular, the Working Group will:
 - a. assess in the ICCAT Recommendations in force all the measures related to the control and traceability of live bluefin tuna, from the catching to the post-harvesting trade activities;
 - b. identify the existing weaknesses and/or loopholes, including the lack of sufficient technical and operational details;
 - c. identify specific corrective and/or additional measures to address those weaknesses and/or loopholes; and
 - d. report, and as appropriate, submit to Panel 2 recommendations to adopt the corrective and /or additional measures referred to in subparagraph c.
3. After having been discussed by the Working Group, any corrective and/or additional measures identified under paragraph 2 shall be presented to Panel 2. The measures related to the current electronic bluefin tuna catch documentation scheme (eBCD) shall be referred by Panel 2 to the PWG/eBCD Technical Working Group to evaluate their implementation and consider advice on necessary developments. Any new measure shall enter into force when the Commission adopts the related functionalities.

(체약국에 전달: 2019년 12월 20일)

ICCAT이 동부대서양과 지중해 참다랑어를 위한 다년 관리계획을 수립하는 권고 18-02를 수정하는 ICCAT 권고 (19-04)를 채택하였음을 인정하고;

권고 19-04 제8항 및 제117항은 살아있는 참다랑어의 통제 및 추적가능성을 더욱 강화하기 위한 잠재적 추가조치들에 관한 논의를 요청하고 있음에 주목하며;

ICCAT이 서부대서양 참다랑어를 위한 잠정 보존관리조치를 수립하는 권고 17-06을 채택하였음에 또한 주목하고;

ICCAT 협약수역 내 참다랑어의 회복을 위하여 지난 몇 년간의 노력에 더하여 통제 및 추적가능성에 관한 추가적인 조치들이 요구될 수 있음을 고려하며;

패널2 하에서의 작업반 구성이 모든 관련 체약국들로부터 가용한 전문성을 활용한 논의 및 소통을 통해 참다랑어에 관한 통제 및 추적가능성의 진전을 촉진하는 데 기여할 것임을 고려하고;

이 작업반을 지체함이 없이 시작해야 함을 인식하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다:

1. 다음을 위한 작업반이 수립된다:

- a. 어획으로부터 수확후 거래활동에 이르기까지, 참다랑어 어업을 위해 발효 중인 ICCAT의 통제 및 추적가능성에 관한 조치들의 효과성을 약화시킬 수 있는 취약한 부분들을 규명;
- b. ICCAT 참다랑어 어업의 통제 및 추적가능성을 강화하기 위하여, 그러한 조치들에 대한 개정, 및/또는 추가적인 조치들을 패널2에게 권고; 및
- c. IUU어업활동 및 불법 참다랑어 거래의 방지.

2. 다음의 임무를 수행하기 위하여, 작업반은 권고 19-04 제8항 및 제117항에서 예견된 살아있는 동부대서양 및 지중해 참다랑어에 적용되는 통제 및 추적가능성에 주로 초점을 맞출 것이다. 작업반은 특히, 다음과 같이 한다:

- a. ICCAT 권고들에서 발효 중인, 어획으로부터 수확 후 거래활동에 이르기까지, 살아있는 참다랑어의 통제 및 추적가능성과 관련된 모든 조치들을 평가;
- b. 충분한 기술적 및 작업적 상세한 내용의 부족함을 포함하여, 현존하는 취약한 부분들을 규명;
- c. 그러한 취약한 부분들에 대한 구체적인 시정 및/또는 추가적인 조치들을 확인; 및
- d. c항에서 언급된 시정 및/또는 추가적인 조치들을 채택하기 위하여 패널2에 권고들을 보고 및 적절할 경우, 제출.

3. 작업반에 의한 논의 후, 제2항에 따른 모든 시정 및/또는 추가적인 조치들은 패널2에 제출되어야 한다. 현재의 참다랑어 전자어획증명제도(eBCD)와 관련된 조치들은 그 이행을 평가하고 필요한 발전들에 관한 조언을 고려하기 위해 패널2에 의해 PWG/eBCD 기술작업반에 회부되어야 한다. 모든 새로운 조치는 위원회가 관련된 기능을 채택할 때 발효되어야 한다.

4. The Working Group will be assisted by the ICCAT Secretariat in its work and will be Chaired by the European Union. The Working Group shall hold a meeting back-to-back with the intersessional meeting of Panel 2 before the ICCAT Annual Meeting in November 2020. The Commission shall decide on the need for additional meetings of the Working Group at its 2020 Annual Meeting.

4. 작업반은 그 작업과 관련하여 ICCAT 사무국에 의해 지원받고 유럽연합이 의장을 맡는다. 작업반은 2020년 11월 ICCAT 연례회의 전 패널2 회기간 회의에 연이어 회의를 개최해야 한다. 위원회는 2020년 연례회의에서 작업반의 추가적인 회의 필요성에 대하여 결정해야 한다.

**RESOLUTION ON THE COLLECTION OF STATISTICS ON
THE ATLANTIC TUNA FISHERIES****The Conference**

Taking note of documents FID: AT/66/4, Annex 6, and FID: AT/66/INF-5 relating to the collection and publication of statistics on Atlantic tuna fisheries; and

Agreeing that it is essential that all countries fishing these Atlantic tuna resources should collect adequate statistics on catch and fishing effort and the necessary biological data, and make available for publication the statistical and related economic data with a view to enabling the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas to fulfill its functions adequately as soon as it is established;

Urges all countries to take steps without delay to create, where they do not already exist, offices within their fisheries administrations suitably staffed and having appropriate financial and legislative support to undertake the collection and the processing of the data to be used by the Commission; and

Suggests that all countries faced with the tasks of establishing and operating such offices, give priority to requests for assistance in this connection through the United Nations Development Programme and through the regular programme of the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

대서양 다랑어 어업 통계 수집에 관한 결의

총회

대서양 다랑어 어업에 대한 통계 수집 및 발행과 관련한 문서 FID: AT/66/4, 부속서6, 및 FID: AT/66/INF-5에 주목하고; 그리고

이 대서양 다랑어 자원을 조업하는 모든 국가들은 어획 및 어획노력 그리고 필요한 생물학적 데이터에 관한 적절한 통계를 수집해야 하고, 대서양다랑어보존위원회가 수립되는 즉시 그 기능이 적절히 수행될 수 있도록 그 통계와 관련 경제 데이터의 발행을 가능하게 해야 한다.

모든 국가들이, 이미 있지 않다면, 자국 수산행정부처 내에서 충분한 직원을 가지고 위원회에서 사용될 데이터의 수집 및 처리를 수행하기 위한 적절한 재정적 및 입법적 지원을 받는 사무기관을 늦지 않게 단계를 밟아 설치하도록 촉구하며; 그리고

그러한 기관을 수립하고 운영하는 임무에 직면한 모든 국가들이 국제연합 개발프로그램 및 국제연합 식량농업기구의 정규 프로그램을 통한 연결 지원 요구에 우선순위를 둘 것을 제안한다.

**RESOLUTION BY ICCAT ON COOPERATION WITH THE
CONVENTION ON INTERNATIONAL TRADE IN ENDANGERED
SPECIES OF WILD FAUNA AND FLORA (CITES)**

(Transmitted to Contracting Parties: **November 30, 1993**)

WHEREAS, among the objectives of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas is to ensure the effective conservation and rational management of tuna and tuna-like fishes in the Atlantic Ocean, including the adjacent seas;

RECALLING that international trade in threatened and endangered species, including marine species, is under the purview of the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES);

NOTING that Article XV, paragraph 2.b of the CITES Convention requires the Secretariat, when it receives a proposal for an amendment to the Appendices on marine species, to consult inter-governmental bodies having a function in relation to those species especially with a view to obtaining scientific data these bodies may be able to provide and to ensuring coordination with any conservation measures enforced by such bodies;

NOTING the provisions of the Draft Resolution contained in the Notification to the Parties of CITES No. 773 of October 15, 1993, which states in particular that the views of inter-governmental organizations with competence for the management of the species concerned should be taken fully into account;

NOTING that Appendix 6 of the above Draft Resolution would require proponents, when preparing proposals to amend the Appendices relating to marine species, to consult in advance with the competent inter-governmental organizations responsible for the conservation and management of the species, and to take their views fully into account;

CONSIDERING that marine fishery resources constitute one of the valuable food sources of humankind, and that their importance will become even greater in the future.

ENDORSING the Declaration of the International Conference on Responsible Fishing (Cancun, May 1992), in virtue of which States recognize that policy for the protection of the environment should encompass the fundamental causes of the degradation of the environment, in order to avoid that the measures adopted do not involve useless restrictions in trade matters.

ENDORSING the concept of sustainable utilization of resources, agreed at the United Nations Conference on Environment and Development (UNCED) in 1992;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR
THE CONSERVATION OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT):**

- a) *REQUESTS* that the Parties of CITES consult fully with ICCAT in reaching conclusions on proposals for listing any of the relevant marine species, and for the revision of the criteria for listing species on the CITES Appendices;
- b) *REAFFIRMS* its intention to provide CITES with a report on the status of the Bluefin Tuna populations, and on related conservation initiatives;
- c) *EXPRESSES* its wish that the management measures undertaken by ICCAT and the information provided will be taken fully into account by CITES.

(체약국에 전달: 1993년 11월 30일)

대서양다랑어보존위원회의 목표 가운데 하나가 대서양과 그 인접 수역에서 다랑어 및 다랑어 유사종의 효과적인 보존과 합리적인 관리를 보장하는 것이고;

해양 생물을 포함하여, 멸종위기에 처한 생물의 국제거래가 멸종위기에 처한 야생 동식물의 국제거래에 관한 협약의 범위 하에 있음을 상기하고;

CITES 협약 제15조 제2항b는 사무국이 해양생물 부록에 대한 개정 제안서를 받게 되면, 특히 이들 기구들이 제공할 수도 있을 과학적 데이터를 획득하고 이들 기구들에 의해 실행되는 보존조치와의 조정을 보장하기 위하여, 해당 생물종과 관련하여 기능하는 정부간 기구와 협의할 것을 요구하고 있음에 주목하며;

CITES의 당사국에 대한 통보(1993년 10월 15일, No. 773)에 담겨진 결의안 초안의 조항들이 특히, 관련 생물종에 대한 관리책임이 있는 정부간 기구의 시각이 충분히 고려되어야 한다고 기술하고 있는 점에 주목하고;

위 결의 초안의 부록6에서 구성원들이 해양생물과 관련한 부록을 개정하기 위한 제안서를 준비할 때 생물종의 보존관리에 책임 있는 정부간 기구와 사전 협의하고 그 기구의 시각을 충분히 고려할 것을 요구하고 있는 점에 주목하며;

해양 수산 자원이 인류의 귀중한 식량의 근원을 구성하고, 미래에는 그 중요성이 더욱 커질 것임을 고려하고.

채택된 조치들이 무역에 대해 무용한 제한을 가하는 것을 피하기 위하여 국가들이 환경보호를 위한 정책에 환경파괴를 일으키는 근본적인 원인이 담겨야 한다는 점을 국가들이 승인한 책임있는 어업에 관한 국제회의 선언(칸쿰, 1992년 5월)을 수용하고;

1992년에 국제연합 환경과 개발(UNCED)에 관한 회의에서 합의된 자원의 지속가능한 이용 개념을 수용하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는:

- a) CITES의 당사국이 모든 관련 해양 생물종의 등재에 관한 제안서의 결론을 도출함에 있어서 ICCAT와 충분히 협의하고, 생물종의 CITES 부록에의 등재기준을 수정해 줄 것 요청하고;
- b) CITES에 참다랑어 자원상태와 관련 보존계획에 관한 보고를 제공하고자 하는 위원회의 의도를 재확인하며;
- c) ICCAT에 의해 실시된 관리조치와 제공된 정보가 CITES에 의해 충분히 고려되기를 바라는 희망을 표현한다.

**RESOLUTION BY ICCAT
CONCERNING THE COMPOSITION OF THE DELEGATIONS
OF ICCAT CONTRACTING PARTIES TO CITES**

(Transmitted to Contracting Parties: **November 30, 1993**)

NOTING that the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT) has full competence on the conservation and management of tunas and tuna-like species in the Atlantic Ocean and its adjacent seas,

CONSIDERING that any decision which might be taken by the Conference of Parties to the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES), as regards the trade of tunas and tuna-like species in the Atlantic Ocean and its adjacent seas should take fully into account the conservation and management measures adopted by ICCAT,

RECOGNIZING that the Delegates of the Contracting Parties to CITES may be unaware of the objectives and efforts made by ICCAT concerning the conservation of Atlantic tunas and tuna-like species,

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RESOLVES:**

That when any proposal is made to CITES to list in its Appendices any tuna or tuna-like species which is under ICCAT competence, each Contracting Party of ICCAT which is also a Party to the CITES should:

- a) Include on its official delegation, a member or members who are familiar with ICCAT, its work and its objectives, or
- b) Identify a contact point in their CITES delegation, and communicate this to the other Contracting Parties of ICCAT.

CITES 파견 ICCAT 체약당사국 대표단의 구성에 관한 ICCAT 결의

(체약국에 전달: 1993년 11월 30일)

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)가 대서양과 그 인접 수역에서 다랑어 및 다랑어 유사종의 보존 및 관리에 관하여 완전한 권한을 가졌음에 주목하고,

멸종위기에 처한 야생 동식물의 국제거래에 관한 협약의 체약당사국이 대서양과 그 인접 수역에서 다랑어 및 다랑어 유사종의 거래에 관하여 채택할 수 있는 모든 결정은 ICCAT에 의해서 채택된 보존 및 관리조치에 충분히 유의해야 한다는 점을 고려하고,

CITES 체약당사국의 대표들은 다랑어 및 다랑어 유사종의 보존에 관한 ICCAT의 목적과 노력에 대해 잘 알지 못할 수도 있다는 점을 인식하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음을 결의한다:

ICCAT의 관할 하에 있는 모든 다랑어 및 다랑어 유사종을 그 부록에 등재하기 위하여 CITES에 제안이 이루어졌을 때, CITES의 당사국인 각 ICCAT 체약당사국은:

- a) 그들의 공식 대표단에 ICCAT과 그 업무 및 목적을 잘 알고 있는 구성원(들)을 포함시키거나,
- b) 그들의 CITES 대표단에 연락선을 명시하고, ICCAT의 다른 체약당사국에 이를 알려야 한다.

**RESOLUTION BY ICCAT ON
COORDINATION WITH NON-CONTRACTING PARTIES**

(Transmitted to Contracting Parties: **January 23, 1995**)

RECOGNIZING that the international community has an important responsibility to conserve the tuna and tuna-like resources of the Atlantic for present and future generations;

RECOGNIZING that the problem of ensuring such sustainability cannot be resolved properly unless all nations fishing these species work together cooperating through the Commission, which is the accredited international body with jurisdiction regarding these species in the Convention area;

RECALLING that the on-going United Nations Conference on Straddling Stocks and Highly Migratory Species has emphasized the importance of ensuring the conservation of highly migratory species through international fisheries organizations such as the Commission;

THEREFORE,

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RESOLVES THAT:

- 1 The Executive Secretary of ICCAT shall contact all non-Contracting Parties known to be fishing in the Convention area for species under the competence of the Convention to urge them to become Contracting Parties or "Cooperating Parties". A Cooperating Party shall be defined as a non-Contracting Party that does not hold membership in ICCAT as a Contracting Party but voluntarily fishes in conformity with the conservation decisions of ICCAT.
- 2 Non-Contracting Parties that continue to fish for bluefin tuna and that do not become Cooperating Parties shall be advised that their continued fishing outside ICCAT's conservation measures will diminish the effectiveness of those measures.
- 3 Cooperating Parties may attend the meetings of ICCAT as observers.
- 4 The Executive Secretary shall provide to non-Contracting Parties referred to in paragraph 1 above a copy of all relevant ICCAT Resolutions and Recommendations adopted by ICCAT.

비체약국과의 협업에 관한 ICCAT 결의

(체약국에 전달: 1995년 1월 23일)

국제공동체가 현재와 미래세대를 위해서 대서양 다랑어 및 다랑어 유사종 자원의 보존에 막중한 책임을 갖고 있다는 점을 인식하고;

그와 같은 지속가능성을 보장하는 문제가 이러한 생물종을 어획하는 모든 국가들이 협약수역에서 이 생물종에 관하여 관할권을 갖는 승인된 국제기구인 본 위원회를 통한 협력으로 같이 일하지 않으면 적절히 해결될 수 없다는 점을 인식하고;

현재 진행 중인 경계왕래성 어족과 고도회유성 어종에 관한 국제연합회의가 본 위원회와 같은 국제수산기구를 통하여 고도회유성 어종의 보존을 확립하는 것의 중요성을 강조했다라는 점을 상기하며;

그러므로,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다:

- 1 ICCAT 사무국장은 협약의 관할 하의 어종을 어획하는 것으로 알려진 모든 비체약국에게 연락하여 체약국 또는 “협력적 당사국” 이 될 것을 촉구해야 한다. 협력적 당사국은 ICCAT의 당사국 회원은 아니지만 자발적으로 ICCAT의 보존에 관한 결정과 부합하게 조업하는 비체약국으로 정의한다.
- 2 참다랑어를 계속적으로 조업하면서 협력적 당사국이 되지 않는 비체약국은 ICCAT 보존조치 밖에서의 그들의 계속적인 조업이 보존조치의 실효성을 감소시킨다는 점을 권고받아야 한다.
- 3 협력적 당사국은 옵서버로서 ICCAT 회의에 참석할 수 있다.
- 4 사무국장은 위 제1항에서 언급된 비체약국에게 ICCAT에 의해서 채택된 모든 관련 ICCAT 결의 및 권고의 사본을 제공해야 한다.

**RESOLUTION BY ICCAT ON IMPROVING
RECREATIONAL FISHERY STATISTICS**

(Transmitted to Contracting Parties: **December 16, 1999**)

RECOGNIZING that in accordance with the terms of the Convention, it is the responsibility of each Contracting Party to provide annually on a timely basis, data relating to fishing activities in the Convention Area for species of interest to the Commission;

RECALLING that the Commission, through its Standing Committee on Research and Statistics (SCRS), has established minimum data reporting requirements comprised of Task I and Task II, and length sampling annual statistics for all tunas and tuna-like fishes as defined by the Convention, by flag vessels, by fishing area and time, and by gear (e.g., longline, purse seine, baitboat, trap, troll, other methods, and by recreational gears);

CONSIDERING that lack of compliance with the minimum data reporting requirements established diminishes the effectiveness of the Commission;

CONSIDERING that ICCAT managed species provide important benefits to recreational fishery activities and that these benefits may not be achieved through management that relies primarily on quotas, effort and access limitations, and commercial fishing gear limitations;

RECOGNIZING that the scientific information that can be obtained from recreational fishing can be substantial; for example fish can be tagged and released without adversely affecting the recreational experience.

NOTING that information and scientifically collected data concerning the extent of and participation in recreational fishery activities are generally lacking;

RECOGNIZING that these activities generally occur almost exclusively within waters outside the high seas;

DESIRING that significant improvements be made in the routine, standardized submission of data concerning the use of ICCAT-managed species;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RESOLVES THAT:**

- 1 Beginning in 2000, each Contracting Party, Cooperating non-Contracting Party, Entity, or Fishing Entity provide specific data to SCRS that allow the Commission to determine separately the magnitude of recreational fisheries of each species of Atlantic tuna and tuna-like fish.
- 2 Beginning in 2000, each Contracting Party, Cooperating non-Contracting Party, Entity, or Fishing Entity should include a discussion in their annual national reports¹ to ICCAT of the techniques used to manage these fisheries.
- 3 The Commission urge all non-Contracting Parties, Entities and Fishing Entities not referred to above to act in conformity with operative paragraphs 1 and 2 of this Resolution.
- 4 That SCRS carry out an examination of the extent of recreational fisheries and their effects on Atlantic tuna and tuna-like resources.

¹Note from the Secretariat: Based on a Commission decision in 2004, these reports are now called *Annual Reports*. Please see the *Revised Guidelines for the Preparation of Annual Reports* [Ref. 12-13].

(체약국에 전달: 1999년 12월 16일)

협약의 규정에 따라, 위원회의 관심대상 어종에 대한 협약수역 내 어업활동에 관련된 정보를 매년 적시에 제공할 책임이 체약국에 있음을 인식하고;

위원회가 과학조사위원회(SCRS)를 통하여, 협약에 의해서 정의된 다랑어 및 다랑어 유사종을 위하여 기국 선박별, 조업수역 및 시간별, 어구별(예, 연승, 선망, 미끼선, 통발, 트롤, 기타, 및 레저어구), 연간 체장 샘플링 통계와, Task I와 Task II 로 구성된 최소 데이터 보고 요구사항을 수립한 점을 상기하며;

수립된 최소 데이터 보고 요구사항의 준수 부족은 위원회의 효과성을 감소시킴을 고려하고;

ICCAT 관할어종이 레저어업 활동에 큰 이익을 제공하고, 이러한 이익은 쿼터, 노력 및 접근 제한, 그리고 상업적 어구 제한에 주로 의존하는 관리에 의해서는 얻을 수 없는 것임을 고려하며;

레저어업으로부터의 과학정보는 중요한 것임을 인식하고(예, 레저어업에 부정적인 영향을 미치지 않으면서 어류가 태깅되어 방류될 수 있음);

레저어업의 정도 및 참여에 관련되는 정보와 과학적으로 수집된 자료가 일반적으로 부족함에 주목하며;

이러한 활동들이 일반적으로 거의 대부분 공해 밖의 수역에서만 일어남을 인식하고;

ICCAT 관할어종의 이용과 관련하여 데이터의 규칙적인, 표준화된 제출에 현저한 개선이 일어나기를 희망하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다:

- 1 2000년부터, 각 체약국, 협력적 비체약국, 실체, 또는 어업실체는 위원회가 대서양 다랑어 및 다랑어 유사종에 대한 레저어업의 규모를 파악할 수 있게 하는 구체적인 데이터를 SCRS에 제공한다.
- 2 2000년부터, 각 체약국, 협력적 비체약국, 실체, 또는 어업실체는 ICCAT에 대한 연간 국가보고서¹⁾에 이러한 어업을 관리하기 위해 사용하는 기법에 관한 설명을 포함시켜야 한다.
- 3 위원회는 위에서 언급되지 않은 모든 비체약국, 실체, 및 어업실체들에게 본 결의 1항 및 2항을 준수할 것을 촉구한다.
- 4 SCRS는 레저어업의 정도와 레저어업이 대서양 다랑어 및 다랑어 유사종 자원에 끼치는 영향에 관한 조사를 수행한다.

1) 사무국 노트: 2004년의 위원회 결정에 의해, 이 보고서는 이제 연간보고서라고 부름. 연간보고서 준비를 위한 수 정된 지침 [Ref. 12-13]을 참조

**RESOLUTION BY ICCAT ENDORSING
THE INTERNATIONAL PLAN OF ACTION
FOR THE MANAGEMENT OF FISHING CAPACITY (IPOA)**

(Transmitted to Contracting Parties: **December 16, 1999**)

RECALLING that the FAO Committee on Fisheries adopted the International Plan of Action for the Management of Fishing Capacity (IPOA) in February 1999,

FURTHER RECALLING that the Rome Declaration on the Implementation of the Code of Conduct for Responsible Fisheries (the Code) adopted by the FAO Ministerial Meeting on Fisheries in March 1999 underlines the important role of regional fishery management organizations in respect of the implementation of the Code,

NOTING that Japan's initiative to implement the reduction in the number of large-scale tuna longline fishing vessels by 20% (132 vessels) by scrapping of those vessels in accordance with the IPOA,

ALSO NOTING that Chinese Taipei's previous efforts of reducing by 136 vessels, or 16%, its large-scale longline fleet during 1991-1995, and its commitment to take further reduction of large-scale tuna longline fishing vessels in accordance with the IPOA,

ALSO NOTING that the European Community has introduced a Multi Annual Program for the management of its fishing capacity,

ALSO NOTING Korea's previous efforts of reducing its large-scale tuna longline fleet by 73 vessels, since 1991,

RECALLING that the ICCAT is now undertaking a measure to limit the fishing capacity for bigeye tuna,

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RESOLVES THAT THE COMMISSION:

Endorse the FAO International Plan of Action for the Management of Fishing Capacity (IPOA) and attaches high priority to its implementation.

(체약국에 전달: 1999년 12월 16일)

1999년 2월에 FAO 수산위원회가 어획능력 관리를 위한 국제행동계획을 채택한 것을 *상기하고*,

1999년 3월에 FAO 각료회의에서 채택된 책임있는 어업에 관한 행동강령의 이행에 관한 로마선언이 강령의 이행과 관련하여 지역수산물관리기구의 중요한 역할을 강조한 것을 *또한 상기하며*,

일본이 IPOA에 따라, 선박을 폐선함으로써 대형 다랑어 연승어선 척수를 20% 감축(132척)하려고 하는 계획을 세우고 있음에 *주목하고*,

대만이 1991-1995 사이에 소속 대형 연승선을 136척 또는 16% 감축하기 위해 노력한 점과, IPOA에 따라 대형 다랑어 연승어선을 추가적으로 감축하기 위해 노력하고 있는 점에 *주목하며*,

유럽연합이 어획능력 관리를 위한 다년 프로그램을 도입한 것에 *또한 주목하고*,

한국이 1991년부터 대형 다랑어 연승선을 73척 감축하기 위해 노력한 점에 *또한 주목하며*,

ICCAT이 눈다랑어를 위한 어획능력을 제한하기 위하여 조치를 실시하고 있는 것을 *상기하며*,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다:

어획능력 관리를 위한 FAO 국제행동계획(IPOA)을 지지하고 그 이행에 높은 우선순위를 부여한다.

**- RESOLUTION -
DEADLINES & PROCEDURES FOR DATA SUBMISSION**

(Transmitted to Contracting Parties: **February 22, 2002**)

GIVEN that Article IX of The Convention states that the Contracting Parties agree to furnish, on the request of the Commission, any available statistical, biological and other scientific information the Commission may need for the purposes of this Convention;

ALSO GIVEN that Rule 13 of the Rules of Procedure states that the Standing Committee on Research and Statistics shall develop and recommend to the Commission such policies and procedures in the collection, compilation, analysis and dissemination of fishery statistics as may be necessary to ensure that the Commission has available at all times complete, current and equivalent statistics on fishery activities in the Convention Area;

RECOGNIZING that the Format Adopted by the Commission for Annual National Reports to be Submitted to ICCAT established by this Commission in 1995 states that National Reports¹ should be submitted to the ICCAT Secretariat at least one month before the start of the annual or Regular or Special Commission meeting. Where the meeting of SCRS is held some time before the Commission meeting, such reports should be submitted at the start of the SCRS meeting. The exact submission dates should be annually determined by the Secretariat;

ALSO GIVEN that the *Recommendation by ICCAT on Application of Three Compliance Recommendations* adopted at the 1998 Commission meeting states that each Contracting Party shall include in its national report a completed "ICCAT Reporting Table;"

EMPHASIZING that the SCRS continues to recommend that the Commission ensure that the ICCAT Secretariat be provided with reliable data in a timely manner on catch, effort, size in the format requested, and on as fine a scale as possible. These obligations are considered a minimum standard as they are clearly stated in the ICCAT Convention, FAO's Code of Conduct for Responsible Fisheries, as well as the UN Implementation Agreement;

NOTING that in 2001, the SCRS recommended that the deadline for the submission of Task I data be revised to 31 July concurrent with the deadline for Task II statistics;

AND ALSO NOTING that the 1996 SCRS recommended that all data changes be formally reported and justified.

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RESOLVES THAT:**

1. All Task I and Task II data should be submitted annually to the Secretariat by 31 July the following year, as recommended by the SCRS. In case where the final statistics cannot be submitted by that date, at least preliminary statistics should be provided. Exceptions may be in years when early assessment meetings are held, in which case Task I and Task II for those particular species being addressed should be submitted two weeks prior to the start of the meeting or as specified in the meeting announcement.
2. National Reports, and therefore ICCAT Reporting Tables (for use by the Compliance Committee), should be submitted to the ICCAT Secretariat at least one month before the start of the annual or Regular or Special Commission meeting. Where the meeting of SCRS is held some time before the Commission meeting, the sections on the *National Fisheries Information* and *Research and Statistics* (Parts 1 and 2 of the National Report) should be submitted at the start of the SCRS meeting. The exact submission dates should be annually determined by the Secretariat.

¹ Note from the Secretariat: Based on a Commission decision in 2004, these reports are now called *Annual Reports*. Please see the *Revised. Guidelines for the Preparation of Annual Reports* [Ref. 12-13]. Paragraph 2 should be read in the light of the modifications required by the aforementioned Guidelines.

데이터 제출을 위한 기한과 절차

(체약국에 전달: 2002년 2월 22일)

협약 제9조가 위원회가 요청할 경우, 체약국은 본 협약의 목적을 위해 위원회가 필요로 하는 모든 이용 가능한 통계적, 생물학적 및 기타 과학정보를 제공함에 동의한다고 규정하고 있음을 고려하고;

절차규칙 제13조가 과학조사위원회(SCRS)는 협약수역 내 어업활동에 관한 완전한, 최신의 통계가 항상 이용 가능하도록 어업통계의 수집, 축적, 분석 및 전달에 관한 지침 및 절차를 개발하고 위원회에 권고해야 한다고 규정하고 있음을 또한 고려하며;

1995년 위원회에 의해 채택된 ICCAT 제출용 연례 국가보고서 양식이, 연례 또는 특별회의가 있기 한 달 전에는 보고서를 ICCAT 사무국에 제출해야 한다고 규정하고 있음을 인식한다. SCRS 회의가 위원회 회의보다 일찍 개최될 경우, 보고서는 SCRS 회의가 시작될 때 제출되어야 한다. 정확한 제출일자는 매년 사무국에 의해서 결정되어야 한다;

1998년 위원회 회의에서 채택된 세 개의 이행 권고의 적용에 관한 ICCAT 권고에서 각 체약국은 국가보고서에 “ICCAT 보고 표”를 작성하여 포함시킬 것을 요청하고 있음을 또한 고려하고;

SCRS는, ICCAT 사무국이 요구하는 양식에 따른, 가능한 한 적절한 양의, 어획, 노력, 크기에 관하여 신뢰할 수 있는 데이터를 제공받을 수 있도록 위원회가 보장해 줄 것을 계속적으로 권고하고 있는 점을 강조한다. 이러한 의무는 최소기준으로 간주되는 것으로서, ICCAT 협약, FAO의 책임있는 어업에 관한 행동강령과 UN 이행협정에도 분명히 규정되어 있다;

2001년 SCRS는 Task I 데이터의 제출 기한을 Task II 통계 기한과 동일하게 7월 31일로 변경할 것을 권고하였음에 주목하고;

1996년 SCRS가 모든 데이터 변경은 공식적으로 보고되고 승인될 것을 권고하였음에 또한 주목하며.

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다:

- 1 모든 Task I 및 Task II 데이터는 SCRS의 권고에 따라, 매년 다음 해 7월 31일까지 사무국에 제출되어야 한다. 최종 통계가 해당 일자까지 제출될 수 없는 경우, 최소한 잠정 통계라도 제공되어야 한다. 이른 평가회의가 개최되는 해에는 예외가 적용되는데, 다루어지는 어종에 대한 Task I 및 Task II 데이터는 회의 시작 2주 전 또는 회의 공지에서 안내된 기한까지 제출되어야 한다.
- 2 국가보고서¹⁾ 및 (이행위원회에서 사용되는) ICCAT 보고 표는, ICCAT 사무국에 연례 또는 특별회의 시작 한 달 전에 제출되어야 한다. SCRS 회의가 위원회 회의보다 일찍 개최될 경우, 국가 어업정보 및 연구 통계의 해당 섹션들(국가보고서의 제1부 및 제2부)이 SCRS 회의가 시작될 때 제출되어야 한다. 정확한 제출일자는 매년 사무국에 의해서 결정되어야 한다.

1) 사무국 노트: 2004년의 위원회 결정에 의해, 이 보고서는 연례보고서라고 지칭됨. 연례보고 준비를 위한 수정된 지침 참조[Ref 12-13]. 2항은 이 지침에서 요구하는 수정 사항을 고려하여 읽어야 함.

3. All revisions of historical scientific data should be formally reported and duly justified. In the case of Task I and II data, these reports should be made on forms provided by the Secretariat and reviewed by the SCRS. The SCRS will advise the Secretariat if revisions are then accepted for scientific use.

- 3 역사적 과학 데이터의 수정은 공식적으로 보고되고 승인되어야 한다. Task I 및 Task II 데이터의 경우, 사무국에 의해 제공된 양식에 따라 작성되어 SCRS에 의해 검토되어야 한다. 과학적 사용을 위해 수정 사항에 대한 승인이 이루어지면, SCRS는 이를 토대로 사무국에 조언한다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT ON CRITERIA FOR ATTAINING
THE STATUS OF COOPERATING NON-CONTRACTING PARTY,
ENTITY OR FISHING ENTITY IN ICCAT**

(Entered into force: **June 19, 2004**)

RECALLING the *Resolution by ICCAT on Coordination with Non-Contracting Parties* [94-6] adopted at the Commission's 9th Special Meeting in 1994 and the *Resolution by ICCAT on Becoming a Cooperating Party, Entity or Fishing Entity* [01-17] adopted at the 17th Regular Meeting in 2001;

RECOGNIZING the continuing need to encourage non-Contracting Parties, Entities, or Fishing Entities with vessels fishing for ICCAT species in the Convention area to implement ICCAT conservation measures;

RECOGNIZING the need for clear criteria to enable non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities whose vessels fish for ICCAT species in the ICCAT Convention area to attain the status of Cooperating non-Contracting Party, Entity or Fishing Entity;

**THE INTERNATIONAL COMMISSIONS FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

- 1 Each year, the Executive Secretary of ICCAT shall contact all non-Contracting Parties, Entities, or Fishing Entities known to be fishing in the Convention area for species under ICCAT competence to urge them to become a Contracting Party to ICCAT or to attain the status of a Cooperating non-Contracting Party, Entity or Fishing Entity. In doing so, the Executive Secretary shall provide a copy of all relevant Recommendations and Resolutions adopted by the Commission.
- 2 Any non-Contracting Party, Entity, or Fishing Entity that seeks to be accorded the status of a Cooperating non-Contracting Party, Entity or Fishing Entity shall apply to the Executive Secretary. Requests must be received by the Executive Secretary no later than ninety (90) days in advance of an ICCAT annual meeting, to be considered at that meeting.
- 3 Non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities requesting the status of Cooperating non-Contracting Party, Entity or Fishing Entity shall provide the following information in order to have this status considered by the Commission:
 - a) where available, data on its historical fisheries in the Convention area, including nominal catches, number/type of vessels, name of fishing vessels, fishing effort and fishing areas;
 - b) all the data that Contracting Parties have to submit to ICCAT based on the Recommendations adopted by ICCAT;
 - c) details on current fishing presence in the Convention area, number of vessels and vessel characteristics and;
 - d) information on any research programs it may have conducted in the Convention area and the information and the results of this research.
- 4 An applicant for Cooperating non-Contracting Party, Entity or Fishing Entity Status shall also:
 - a) confirm its commitment to respect the Commission's conservation and management measures and;
 - b) inform ICCAT of the measures it takes to ensure compliance by its vessels with ICCAT conservation and management measures.

(체약국에 전달: 2004년 6월 19일)

1994년 제9차 특별회의에서 채택된 *비체약국과의 협조에 관한 ICCAT 결의* [94-6] 및 2001년 제17차 정기회의에서 채택된 *협력적 체약국, 실체 또는 어업실체 지위획득에 관한 ICCAT 결의* [01-17]를 상기 하고;

협약수역에서 ICCAT 어종을 어획하는 선박을 가진 비체약국, 실체 또는 어업실체들에게 계속적으로 ICCAT 보존조치를 이행하도록 장려할 필요성을 인식하며;

ICCAT 협약수역에서 ICCAT 어종을 어획하는 선박을 가진 비체약국, 실체 또는 어업실체들이 협력적 비체약국, 실체 또는 어업실체의 지위를 획득할 수 있도록 하기 위한 분명한 기준의 마련 필요성을 인식 하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 매년, ICCAT 사무국장은 협약수역에서 ICCAT 관할어종을 조업하는 것으로 알려진 모든 비체약국, 실체, 또는 어업실체들에게 연락하여 ICCAT 체약국이 되거나 협력적 비체약국, 실체 또는 어업실체의 지위를 획득하도록 독려해야 한다. 이를 위해, 사무국장은 위원회에 의해 채택된 모든 관련 권고 및 결의들을 제공해야 한다.
2. 협력적 비체약국, 실체 또는 어업실체의 지위를 부여받기를 구하는 모든 비체약국, 실체 또는 어업 실체들은 사무국장에게 신청해야 한다. 신청은 회의에서의 검토를 위하여, 늦어도 ICCAT 연례회의 90일 전까지는 사무국장에게 접수되어야 한다.
3. 협력적 비체약국, 실체 또는 어업실체의 지위를 신청하는 비체약국, 실체 또는 어업실체들은 지위부 여에 대한 위원회의 고려를 위하여 다음의 정보를 제공해야 한다:
 - a) 가능하다면, 명목 어획량, 선박 척수/유형, 선박명, 어획노력 및 어획위치를 포함한, 협약수역에 서의 역사적 어획 데이터;
 - b) ICCAT에 의해 채택된 권고에 따라 체약국들이 ICCAT에 제출해야 하는 모든 데이터;
 - c) 현재 협약수역에서의 조업에 관한 상세, 선박 척수 및 선박 특성 그리고;
 - d) 협약수역에서 수행하였을 모든 연구 프로그램에 관한 정보 및 이 연구에 의한 정보 및 결과.
4. 협력적 비체약국, 실체 또는 어업실체 신청국은 또한 다음과 같이 해야 한다:
 - a) 위원회의 보존관리조치를 존중하겠다는 의지의 확인 그리고;
 - b) 소속 선박들에 의한 ICCAT 보존관리조치의 준수를 보장하기 위해 취하고 있는 조치를 ICCAT에 통보.

- 5 The Commission's Permanent Working Group for the Improvement of ICCAT Statistics and Conservation Measures (hereinafter PWG) shall be responsible for reviewing requests for Cooperating Status and for recommending to the Commission whether or not an applicant should receive Cooperating Status. In this review, the PWG shall also consider information regarding the applicant available from other Regional Fisheries Management Organizations (RFMOs) as well as data submission of the applicant to the Commission. Caution shall be used so as not to introduce into the Convention area the excessive fishing capacity of other regions or IUU fishing activities in granting Cooperating Status to the applicant.
- 6 Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entity status shall be annually reviewed and renewed unless revoked by the Commission due to non-compliance with ICCAT conservation and management measures.
- 7 The *Resolution by ICCAT on Becoming a Cooperating Party, Entity or Fishing Entity* [01-17], adopted at the 2001 Commission meeting, is substituted by this Recommendation.

5. ICCAT 통계 및 보존조치 개선을 위한 위원회 상설작업반(이하 PWG로 지칭)은 협력적 지위 신청서의 검토 및 위원회에 대한 신청국의 협력적 지위부여 여부 권고에 대하여 책임을 진다. 이 검토에서, PWG는 신청국의 위원회에 대한 제출정보 뿐만 아니라 신청국에 관한 다른 지역수산물관리기구로부터의 가용한 정보를 또한 고려해야 한다. 신청국에 대하여 협력적 지위를 부여함에 있어서 다른 지역 또는 IUU 어업활동과 관련된 과도한 어획노력이 협약수역에 투입되지 않도록 주의를 기울여야 한다.
6. 협력적 비체약국, 실체 또는 어업실체의 지위는 ICCAT 보존관리조치의 불이행으로 인하여 위원회로부터 그것이 박탈되지 않는 한, 매년 검토되어 연장여부를 결정해야 한다.
7. 2001년 위원회 회의에서 채택된 *협력적 체약국, 실체 또는 어업실체 지위획득에 관한 ICCAT 결의 [01-17]*는 본 권고로 대체된다.

**RESOLUTION BY ICCAT ON IMPROVEMENTS
IN DATA COLLECTION AND QUALITY ASSURANCE**

(Transmitted to Contracting Parties: **December 19, 2003**)

RECOGNIZING that collection and submission of accurate fishery data is a fundamental obligation of Contracting Parties to the Convention;

KNOWING that these data collection and submission requirements are clearly stated in Article IX (paragraph 2) of the ICCAT Convention, Rule 13 (paragraph 2) of the Rules of Procedure, the *Resolution by ICCAT on the Collection of Statistics on the Atlantic Tuna Fisheries* [Res. 66-01], and the *Resolution by ICCAT on the Deadlines and Procedures for Data Submission* [Res. 01-16];

NOTING that in 2002, the Commission resolved to convene a Data Workshop [02-30] in response to concern that the quality of such fishery data continues to deteriorate for some fisheries and that for some fisheries relevant required data have never been available to the Commission;

CONSIDERING the recommendations held within the Report of the Data Workshop which included, among other items, provision of training and funds to build capacity of Parties not yet capable of meeting their fundamental obligations, updating the *ICCAT Field Manual for Statistics and Sampling*, and elevating or instituting scientific sampling in some fisheries with inadequate levels;

FURTHER CONSIDERING the results of ICCAT's Survey on Statistic Collection Systems indicating that many Parties with important tuna fisheries do not have the data collection programs in place that are required or recommended by ICCAT, although of the more than 90 Parties believed to be fishing for tuna or tuna-like species in the Convention Area, only 17 have so far completed questionnaires and;

ALSO DESIRING to improve capacity of various Parties to the Convention in their ability to collect, quality assure, and report the required data;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RESOLVES THAT:

- 1 Parties should respond to the ICCAT Survey on Statistic Collection Systems at the earliest possible date;
- 2 Parties with sufficient capacity for meeting fundamental data collection, quality assurance, and reporting obligations should make voluntary contributions in proportion to their catch level, to a special fund, managed at the Secretariat. These funds will be used for training in data collection and for supporting of scientific participation in SCRS data preparatory and stock assessment sessions by scientists from Parties with insufficient capacity to meet data collection, quality assurance, and reporting obligations. For 2004, this special fund should be initially established at 40,000 Euros and activities undertaken with these funds should be reviewed by the Commission at its 2004 meeting and annually thereafter.
- 3 A plan for reinstituting ICCAT port sampling should be developed by SCRS, including expected costs associated with this sampling, and presented to the Commission at its 2004 meeting for further consideration.

데이터 수집 및 품질 보증 개선에 관한 ICCAT 결의

(체약국에 전달: 2003년 12월 19일)

정확한 조업 데이터의 수집 및 제출은 협약 당사국의 근본적인 의무임을 인식하고;

이러한 데이터의 수집 및 제출 요구사항은 ICCAT 협약 제9조(2항), 절차규칙 제13조(2항), *대서양 다랑어 어업에서의 통계 수집에 관한 결의* [66-01], *데이터 제출 기한 및 절차에 관한 ICCAT 결의* [01-16]에서 분명히 규정되어 있음을 주지하며;

일부 어업에서 조업데이터의 품질이 계속적으로 악화되고 있고, 일부 어업의 경우에는 요구되는 관련 데이터가 위원회에 한 번도 제공되지 않은 점에 대한 우려에 대응하여, 2002년에 위원회가 데이터 워크숍을 개최하기로 결의하였음 [02-30]을 유념하고;

다른 사항들과 함께, 그들의 근본적인 의무를 이행하지 못하고 있는 당사국의 역량강화를 위한 훈련 및 펀드에 관한 사항, 통계 및 샘플링에 관한 ICCAT 매뉴얼의 업데이트, 그리고 부적정한 수준에 있는 일부 어업에 대하여 과학적 샘플링의 향상 또는 도입에 관한 내용을 포함한 데이터 워크숍 보고서 내의 권고를 고려하며;

협약수역에서 다랑어 또는 다랑어 유사종을 조업하는 90여 당사자들 중 17개 당사자만이 질문지를 작성하였지만, 큰 규모의 다랑어 어업을 가진 많은 당사자들이 ICCAT에 의해 요구되는 또는 권고되는 데이터 수집 프로그램을 가지고 있지 않음을 나타내는 ICCAT 통계 수집 시스템 설문조사 결과를 더욱 고려하고;

요구되는 데이터의 수집, 품질 보장, 및 보고에 있어서 많은 협약 당사국의 역량강화를 희망하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다:

- 1 당사국들은 가능한 한 속히 ICCAT 통계 수집 시스템 설문조사에 답변해야 한다;
- 2 근본적인 데이터 수집, 품질 보장, 및 보고 의무를 이행할 수 있는 충분한 역량이 있는 당사국들은 그들의 어획수준에 비례하여 사무국이 관리하는 특별펀드에 자발적인 기여를 해야 한다. 이 펀드는 데이터 수집, 품질 보장, 및 보고 의무를 이행할 수 있는 충분한 역량이 없는 당사국 과학자의 데이터 수집 훈련, 그리고 SCRS 데이터 준비 및 자원평가에 대한 참여 지원을 위해 사용될 것이다. 2004년을 위하여, 이 특별펀드는 최초 40,000 유로로 수립되어야 하고, 이 펀드로 수행되는 활동은 2004년 위원회의 연례회의에서, 그리고 그 이후로 매년 검토되어야 한다.
- 3 예상비용을 포함하여, ICCAT 항구 샘플링을 재도입하기 위한 계획이 SCRS에 의해 개발되어 추가적인 검토를 위하여 2004년 위원회 연례회의에 제시되어야 한다.

**RECCOMENDATION BY ICCAT ON
COMPLIANCE WITH STATISTICAL REPORTING OBLIGATIONS**

(Entered into force: **June 13, 2006**)

WHEREAS the reporting of basic catch and effort statistics is a fundamental obligation of Contracting Parties under Article IX, Rule 2 of the Convention and for Cooperating non-Contracting Parties, Entities and Fishing Entities under the terms of the 2003 *Recommendation by ICCAT on Criteria for Attaining the Status of Cooperating Non-Contracting Party, Entity, or Fishing Entity in ICCAT* [Rec. 03-20];

NOTING that, despite the adoption of numerous measures intended to address the matter, lack of compliance with reporting obligations has been a persistent problem for the Commission over the entire history of its work;

FURTHER NOTING that SCRS has frequently identified incomplete, missing, or late data as a contributor to uncertainty in assessments for several stocks, a factor that limits its ability to formulate specific and science-based management advice;

RECOGNIZING the need to establish a clear process and procedures to identify data gaps, particularly those that limit the ability of SCRS to conduct robust stock assessments, and to find appropriate means to address those gaps;

RECALLING that the *ICCAT Criteria for the Allocation of Fishing Possibilities* (Reference Document 01-25) clearly links fishing access with the obligation to provide accurate data on fishing effort and catch;

COGNIZANT of the differing levels of development of ICCAT's membership and recalling the 2003 *Resolution by ICCAT on Improvements in Data Collection and Quality Assurance* [Res. 03-21];

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

- 1 The Secretariat shall prepare, as part of its annual report on statistics and research, a list of specific data elements that are lacking for each stock. Such listing shall indicate the missing data elements pertaining to catch, by-catch, effort, and/or size composition, by fleet, gear, and fishing area to the extent such fishing operations are presumed to have occurred based on secondary sources.
- 2 In view of the report of the Secretariat, SCRS shall provide:
 - a) an evaluation of the extent to which missing data have adversely affected the most recent assessment or update,
 - b) an appraisal of the effect on new stock assessments if the data remain unavailable or incomplete, and
 - c) the consequences of the data deficiencies with respect to the formulation of management advice.
- 3 Each Contracting Party and Cooperating non-Contracting Party, Entity, or Fishing Entity (CPC) shall provide an explanation regarding its reporting deficiencies including the reasons underlying the identified data gaps, capacity challenges and plans for corrective action. The Commission, through the Compliance Committee or Permanent Working Group for the Improvement of ICCAT Statistics and Conservation Measures (PWG), as appropriate, shall evaluate the information provided by the Secretariat, SCRS and CPCs under this Recommendation.
- 4 Based on the information provided under Paragraphs 1-3, the Compliance Committee or PWG shall identify problematic data deficiencies and recommend appropriate actions by the respective CPC to address the problem. In making this determination, the Compliance Committee or PWG shall take into account:

통계 보고의무 이행에 관한 ICCAT 권고

(발효: 2006년 6월 13일)

기본적인 어획 및 노력 통계를 보고하는 것은 협약 제9조 제2항에 따른 체약국의 근본적인 의무이고, 협력적 비체약국, 실체 및 어업실체들에게는 2003년 *ICCAT에서 협력적 비체약국, 실체, 또는 어업실체 지위 획득기준에 관한 ICCAT 권고* [03-20]에서 제시된 조건에 해당하고;

보고 관련 사안을 다루기 위한 수많은 조치들이 채택되어 왔음에도 불구하고, 보고의무 불이행은 위원회의 전체 역사 동안 계속적으로 문제되어 왔음에 유념하며;

SCRS가 여러 자원을 평가함에 있어서 불완전한, 부재한, 또는 지체된 데이터가 자원평가의 불확실성을 가중시키는 요인이 되었고, 이로 인해 정확하고 과학을 토대로 한 관리 조언을 할 수 있는 능력이 제한되어 왔음을 빈번히 지적해 온 점을 또한 유념하고;

데이터 갭, 특히 SCRS가 견고한 자원평가를 수행하는 능력을 제한시키는 갭들을 확인하고, 그러한 갭을 메우기 위한 적절한 수단을 찾기 위한 분명한 과정 및 절차를 수립할 필요성을 인식하며;

ICCAT 조업기회 배분기준(참고문서 01-25)은 어획노력 및 어획량에 관한 정확한 데이터를 제공할 의무와 조업기회를 연결하고 있음을 상기하고;

ICCAT 회원국들의 상이한 개발정도를 인식하고, 2003년 *데이터 수집 및 품질 보장 개선에 관한 ICCAT 결의* [03-21]를 상기하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

- 1 사무국은 통계 및 연구에 관한 연례보고에서, 각 자원에 대하여 데이터가 부족한 구체적인 요소의 목록을 준비해야 한다. 그러한 목록에는 2차 자료를 토대로 조업활동이 일어났을 것으로 추정되는 범위 내에서, 선단, 어구, 및 조업해역별로, 어획, 부수어획, 노력, 및/또는 체장 분포에 관하여 부족한 데이터 요소를 나타내야 한다.
- 2 사무국 보고를 토대로, SCRS는 다음을 제공해야 한다:
 - a) 부족한 데이터가 최근의 평가 또는 업데이트에 부정적인 영향을 미친 정도에 대한 평가,
 - b) 데이터가 가용하지 않거나 불완전한 상태로 유지될 경우, 새로운 자원평가에 미치는 영향에 대한 평가, 그리고
 - c) 데이터 결함이 관리 조언의 형성에 미치는 결과.
- 3 각 체약국 및 협력적 비체약국, 실체, 또는 어업실체(CPC)는 데이터 갭, 능력 및 조치계획에 내재하는 원인들을 포함하여, 보고 관련 문제점들에 대한 설명을 제공해야 한다. 위원회는, 이행위원회 또는 ICCAT 통계 및 보존조치 개선을 위한 상설작업반(PWG)을 통해, 본 권고에 따라 사무국, SCRS 및 CPC들에 의해 제공된 정보를 평가해야 한다.
- 4 제1-3항에 따라 제공된 정보를 토대로, 이행위원회 또는 PWG는 문제되는 데이터 결함사항들을 확인하고 문제를 해결하기 위해 해당 CPC에 의한 적절한 조치를 권고해야 한다. 이 판단을 내리기 위해, 이행위원회 또는 PWG는 다음을 고려해야 한다:

- a) any explanations and/or plans for corrective action,
- b) the responsible CPC's record of late, incomplete, and/or missing data submissions,
- c) the extent to which the responsible CPC has requested and/or received data collection assistance from the Food and Agriculture Organization, other CPCs, the Secretariat, including through the data fund established by the 2003 *Resolution by ICCAT on Improvements in Data Collection and Quality Assurance* [Res. 03-21], or others, and
- d) the effect of the data deficiency(ies) on the Commission's ability to determine the status of the stock(s) and on the effectiveness of the ICCAT conservation and management measures.

- a) 시정조치에 대한 모든 설명 및/또는 계획,
- b) 데이터 제출에 책임이 있는 CPC의 지체된, 불완전한, 및/또는 누락된 보고 상태,
- c) CPC가 식량농업기구(FAO), 다른 CPC들, 사무국, 2003년 *데이터 수집 및 품질 보장 개선에 관한 ICCAT 결의* [03-21]에 의해 수립된 데이터 펀드로부터 데이터 수집에 관한 지원을 요청 및/또는 제공 받은 정도, 그리고
- d) 데이터 결함사항(들)이 위원회의 자원상태 평가와 ICCAT 보존관리조치의 효과에 미치는 영향

RESOLUTION BY ICCAT ON PELAGIC SARGASSUM

(Transmitted to Contracting Parties: **December 14, 2005**)

RECALLING that the Commission is responsible for the study of the populations of tuna and tuna-like fishes and that such study includes research on the abundance, biometry and ecology of the fishes, the oceanography of their environment, and the effects of natural and human factors upon their abundance;

RECOGNIZING that pelagic *Sargassum* supports a diverse assemblage of marine organisms, including over 140 species of fish, and that the fishes associated with pelagic *Sargassum* include tuna and tuna-like species at different life stages;

WHEREAS the greatest concentrations of pelagic *Sargassum* (*Sargassum natans* and *S. fluitans*) are found within the North Atlantic Central Gyre in the Sargasso Sea, providing nutrients and habitat for large pelagic fish traversing the otherwise nutrient-poor, energy-poor open ocean;

RECOGNIZING that certain stocks under ICCAT jurisdiction could be adversely impacted by a decline in the abundance of pelagic *Sargassum*, diminishing the Commission's ability to maintain the stocks at maximum sustainable levels;

RECALLING that the United Nations Agreement on Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks calls for consideration of habitat and biodiversity in the marine environment, refers to the need to take ecosystem considerations into account, and that many countries, including Contracting Parties, are moving to incorporate ecosystem considerations into fisheries management;

FURTHER RECALLING that the Commission's Sub-Committee on the Environment, meeting October 6, 2005, recommended expanding its area of research to ecosystem matters;

CONFIRMING that the objective of including ecosystem considerations in fisheries management, including protection of fish habitat, is to contribute to long-term food security and to human development and to assure the effective conservation and sustainable use of the ecosystem and its resources;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RESOLVES THAT:

1. Contracting Parties, non-Contracting Parties, Entities and Fishing Entities, where appropriate, undertake to provide to the SCRS information and data on activities that impact pelagic *Sargassum* in the Convention area on the high seas, directly or indirectly, with particular emphasis in the Sargasso Sea.
2. The SCRS should examine available and accessible information and data on the status of pelagic *Sargassum* and its ecological importance to tuna and tuna-like species.

원양 모자반에 관한 ICCAT 결의

(체약국에 전달: 2005년 12월 14일)

위원회가 다랑어 및 다랑어 유사종 연구에 대한 책임이 있고, 그러한 연구에는 어류의 풍도, 생체학 및 생태학, 어류 환경의 해양학, 그리고 어류의 풍도에 영향을 미치는 자연적 및 인간적 요소가 포함되는 점을 상기하고;

원양 모자반이 140여종의 어류를 포함한, 다양한 해양유기체 집단을 지원하고 있고, 원양 모자반과 관련된 어류에는 상이한 생애 단계에 있는 다랑어 및 다랑어 유사종이 포함되는 점을 인식하며;

원양 모자반이 가장 많이 분포하는 곳은 사르가소해의 북대서양 회오리 수역이고, 이 수역이 상대적으로 영양분 및 에너지원이 적은 대양을 가로지르는 대형 원양 어류들에게 영양분과 서식지를 제공하고 있고;

ICCAT 관할 하에 있는 특정한 어종들이 원양 모자반의 풍도 감소로 인해 부정적인 영향을 받음으로써, 자원을 최대 지속가능한 수준으로 유지하기 위한 위원회의 역량을 감소시킬 수도 있는 점을 인식하며;

경계왕래성어족과 고도회유성어족에 관한 국제연합 협약은 해양환경의 서식지 및 생물다양성을 고려할 것을 요청하고 있고, 생태계 고려를 할 것을 언급하고 있으며, 체약국들을 포함한 많은 국가들이 어업관리에 있어서 생태계 고려를 수용하는 방향으로 나아가고 있는 것을 상기하고;

위원회의 환경 소위원회가 2005년 10월 6일 회의에서, 생태계 사안에 대해서까지 연구영역을 확대할 것을 권고한 점을 더욱 상기하며;

어업관리에 있어서 어류 서식지를 포함한, 생태계 고려를 포함시키는 목적은 장기적 식량안보 및 인류 발전, 생태계 및 그 자원의 효과적인 보존 및 지속가능한 이용의 보장에 기여하기 위함임을 확인하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다:

1. 체약국, 비체약국, 실체 및 어업실체들은, 적절할 경우, 공해 협약수역에서, 특히 사르가소해 수역을 중점적으로, 직접 또는 간접적으로, 원양 모자반에 영향을 미치는 활동에 대한 정보 및 데이터를 SCRS에 제공해야 한다.
2. SCRS는 원양 모자반의 상태와 다랑어 및 다랑어 유사종에게 가지는 원양 모자반의 생태학적 중요성에 관한 이용 가능하고 접근 가능한 정보를 검토해야 한다.

**GUIDELINES AND CRITERIA FOR GRANTING
OBSERVER STATUS AT ICCAT MEETINGS**

- 1 In exercising the responsibilities in respect to invitation to observers to ICCAT Meetings as provided for in Article XI of the Convention and in Article 2 of the FAO/ICCAT Agreement, the Executive Secretary, acting on behalf of the Commission, shall invite:
 - FAO.
 - Intergovernmental economic integration organizations constituted by States that have transferred to it competence over the matters governed by the ICCAT Convention, including the competence to enter into treaties in respect of those matters.
 - Intergovernmental organizations that have regular contacts with ICCAT as regards fisheries matters or whose work is of interest to ICCAT or vice versa.
 - Non-Contracting countries with coastlines bordering the Convention Area as defined in Article I of the Convention, or those non-contracting parties, entities or fishing entities identified as harvesting tunas or tuna-like species in the Convention Area.
- 2 All non-governmental organizations (NGOs) which support the objectives of ICCAT and with a demonstrated interest in the species under the purview of ICCAT should be eligible to participate as an observer in all meetings of the organization and its subsidiary bodies, except extraordinary meetings held in executive sessions or meetings of Heads of Delegations.
- 3 Any NGO desiring to participate as an observer in a meeting of the organization or its subsidiary bodies shall notify the Secretariat of its desire to participate at least 50 days in advance of the meeting. This application must include:
 - Name, address, telephone and fax number of the organization;
 - Address of all its national/regional offices;
 - Aims and purposes of the organization and an indication as to how they relate to the objectives of ICCAT;
 - A brief history of the organization and a description of its activities;
 - Any papers produced by or for the organization on the conservation, management or science of tunas or tuna-like species;
 - A history of ICCAT observer status granted/revoked;
 - Information or input that the organization proposes to present at the meeting in question;
- 4 The Executive Secretary shall review applications received within the prescribed time, and, at least 45 days before the meeting for which the application was received, shall notify the Contracting Parties of the names and qualifications of NGOs determined to meet the criteria for participation stipulated in paragraph 2 above. Such applications will then be considered as accepted unless one-third of Contracting Parties object in writing at least 30 days prior to the meeting, or within 60 days of receipt of applications, if such date falls earlier than 30 days prior to the meeting.
- 5 Any eligible NGO admitted to a meeting may:
 - Attend meetings, as set forth above, but may not vote;
 - Make oral statements during the meeting upon the invitation of the presiding officer;
 - Distribute documents at meetings through the secretariat; and
 - Engage in other activities, as appropriate and as approved by the presiding officer;
- 6 Observers will be required to pay a fee for their participation at the meetings of the Organization, which will contribute to the additional expenses generated by their participation, as determined annually by the Executive Secretary.

ICCAT 회의에서의 옵서버 지위 부여를 위한 지침 및 기준

- 1 협약 제11조 및 FAO/ICCAT 협정 제2조에서 제시된 옵서버의 ICCAT 회의 초대와 관련한 책임을 수행함에 있어서, 사무국장은 위원회를 대표하여 다음 대상을 초대해야 한다:
 - FAO.
 - 조약에의 가입을 포함하여, ICCAT 협약에 의해 규율되는 사안을 다룰 권한을 위임한 국가들로 구성된 정부간 경제통합기구.
 - 어업과 관련하여 ICCAT와 정기적인 연락을 하거나, 수행하는 직무가 ICCAT에게 관심을 줄 만하거나 ICCAT에 관심을 갖고 있는 정부간 기구.
 - 협약 제1조에서 정의된 것과 같이, 해안선이 협약수역과 경계를 이루고 있는 비체약국, 또는 협약수역에서 다랑어 또는 다랑어 유사종을 수확하는 것으로 확인되는 비체약국, 실체 또는 어업실체들.
- 2 ICCAT의 목적을 지원하고 ICCAT 관할 내의 어종에 대해 관심을 표명해 온 모든 비정부기구(NGO)들은 특별세션으로 열리는 특별회의 또는 수석대표회의를 제외한 위원회와 그 보조기관의 모든 회의에 참여할 수 있어야 한다.
- 3 위원회 또는 그 보조기관 회의에 옵서버로 참여하고자 하는 모든 NGO는 회의가 열리기 50일 전에 참여의사를 사무국장에게 통보해야 한다. 이 신청서에는 다음 사항이 포함되어야 한다:
 - 기구의 이름, 주소, 전화번호 및 팩스번호;
 - 모든 국내/지역 사무소의 주소;
 - 기구의 목적 및 그것의 ICCAT 목적과의 관련성에 대한 확인;
 - 기구의 개괄적인 역사 및 활동의 소개
 - 다랑어 또는 다랑어 유사종의 보존, 관리 또는 과학에 관하여 기구에서 또는 기구를 위하여 발행한 문서들;
 - ICCAT 옵서버 지위의 부여/박탈의 역사;
 - 참여하고자 하는 회의에서 기구가 제시하고자 하는 정보 또는 관점;
- 4 사무국장은 제출기한까지 접수된 신청서를 검토하고, 신청된 회의 시작 45일 전까지 위 2항에서 명시된 참여 기준을 충족하는 NGO들의 이름과 자격여부를 체약국들에게 통보해야 한다. 그 후 체약국의 1/3이 회의 시작 30일 전 또는 그 일자가 회의시작 30일 전보다 앞설 경우, 신청서 접수 후 60일 내에 서면으로 반대하지 않는다면 그러한 신청서들은 수용된 것으로 간주한다.
5. 회의 참여가 허용된 모든 NGO는 다음과 같이 할 수 있다:
 - 위에서 제시된 바에 따라 회의에 참여, 하지만 투표는 할 수 없다;
 - 의장의 허용에 따라 회의 중 구두 진술;
 - 사무국을 통하여 회의 중 문서를 배포; 그리고
 - 의장이 허용하고 적절할 경우 기타 활동에 참여,
- 6 옵서버들은 위원회 회의 참여에 대한 비용 지불이 요구된다. 사무국장에 의해 매년 결정될 이 비용은 옵서버의 참여로 인해 추가적으로 발생하는 비용을 충당하는데 쓰인다.

- 7 The Executive Secretary will determine whether, due to conference room capacity, seating limitations require that a limited number of observers per NGO may be present at any meetings. The Executive Secretary will transmit any such determination in the conditions of participation.
- 8 All observers admitted to a meeting shall be sent or otherwise receive the same documentation generally available to Contracting Parties and their delegations, except those documents deemed confidential by the Parties.
- 9 All observers admitted to a meeting shall comply with all rules and procedures applicable to other participants in the meeting. Failure to conform to these rules or any other rules that ICCAT may adopt for the conduct of observers will result in withdrawal of accreditation by the Chairman of the Commission.

(Adopted by the Commission at its 11th Special Meeting, Santiago de Compostela - November 16 to 23, 1998, and subsequently amended by the Commission at its 19th Regular meeting, Seville, November 14-20, 2005).

- 7 사무국장은 모든 회의에서 회의실 규모에 따라, NGO당 참석 가능한 옵서버 수의 제한이 필요한지를 결정한다. 사무국장은 그러한 결정을 참석 조건으로 포함시켜 통보한다.
- 8 회의 참석이 허용된 모든 옵서버들은 체약국들에 의해 기밀사항으로 간주되는 문서를 제외하고는 체약국들에게 일반적으로 이용가능한 동일한 문서들을 전달 받는다.
- 9 회의 참석이 허용된 모든 옵서버들은 회의의 다른 참석자들에게 적용되는 모든 규칙 및 절차들을 준수해야 한다. 이러한 규칙들과 옵서버들을 위해 ICCAT이 채택한 기타 규칙들을 준수하지 않을 경우, 위원회 의장으로부터 승인 철회의 결과를 가져온다.

(1998년 11월 16-23일, 산티아고 데 콤포스텔라, 제11차 특별회의에서 위원회에 의해 채택되고, 2005년 11월 14-20일, 세비아, 제19차 정기회의에서 수정됨).

**RESOLUTION BY ICCAT REGARDING THE PRESENTATION
OF OBJECTIONS IN THE CONTEXT OF PROMOTING EFFECTIVE
CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES ADOPTED BY ICCAT**

(Transmitted to Contracting Parties: **November 28, 2012**)

RECALLING that pursuant to Article VIII of the Convention, Contracting Parties may present objections to recommendations adopted by the Commission;

CONCERNED that the presentation of objections by ICCAT Contracting Parties has increased;

CONSIDERING that the presentation of an objection does not exempt a Contracting Party from the obligation to cooperate with Contracting Parties in pursuing the objectives of the ICCAT Convention;

FURTHER CONSIDERING that in conformity with the aims of the Commission and in view of the rights accorded by Article VIII of the Convention and taking account of the fundamental obligation of all Contracting Parties not to undermine the ICCAT objectives, it is essential that the terms relating to the presentation of objections be clearly defined;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION OF
ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RESOLVES THAT:

1. Contracting Parties wishing to present objections should do so no less than 45 days before the end of the extended objection period, so not as to delay further the entry into effect of a recommendation.
2. Each Contracting Party that presents an objection pursuant to Article VIII of the Convention should provide to the Commission, at the time of presenting its objection, the reasons for its objection, based on, *inter alia*, the following grounds:
 - The recommendation is inconsistent, with UNCLOS, the UN Fish Stocks Agreement, the ICCAT Convention or another ICCAT recommendation still in effect;
 - The recommendation unjustifiably discriminates in fact or law against the objecting Contracting Party;
 - The recommendation is inconsistent with a domestic measure that pursues compatible conservation and management objectives and that is at least as effective as the recommendation.
3. Each Contracting Party that presents an objection pursuant to Article VIII of the Convention should, at the same time, to the extent applicable, specify to the Commission the alternative management and conservation measures consistent with the objectives of the Convention it proposes to adopt and implement.
4. At each Commission meeting thereafter while its objection is maintained, the Contracting Party concerned should communicate to the Commission the alternative conservation and management measures it has adopted to respect the objectives of ICCAT and their effectiveness.
5. The Executive Secretary should provide all Contracting Parties with the details of all information and clarifications that have been received in conformity to paragraphs 2 and 3.
6. Each year the Commission should consider the effectiveness of the measures identified in paragraph 3.

(체약국에 전달: 2012년 11월 28일)

협약 제8조에 의거, 체약 당사국들은 위원회가 채택한 권고에 이의를 제기할 수 있음을 상기하고,

ICCAT 체약 당사국들의 이의제기가 증가하였음에 우려하고,

이의제기를 하더라도 해당 체약 당사국이 ICCAT 협약 목표 달성을 위해 타 체약 당사국들과 협력해야 할 의무가 면제되는 것은 아님을 고려하며,

위원회의 목표에 부합하게, 협약 제8조에 따른 권리에 비추어, ICCAT의 목표를 저해해서는 안되는 모든 체약 당사국들의 기본 의무를 고려하여, 이의제기와 관련한 조건이 명확히 정의되는 것이 중요하다는 점을 더욱 고려하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다.

1. 이의제기하는 체약 당사국들은 연장 이의제기 기간 말미 45일 전까지 동 의사를 표명하고, 의사 표명 시에는 특히 하기의 근거 등을 들어 이의제기 사유를 표명한다.
2. 협약 제8조에 따라 이의제기하는 각 체약당사국은 이의제기를 할 때, 특히, 다음을 토대로 하여, 이의제기의 사유를 위원회에 제공해야 한다:
 - 해당 권고가 UNCLOS, UN 공해어업협정, ICCAT 협약 및 기타 현행 ICCAT 권고와 일치하지 않는다.
 - 이의제기하는 체약 당사국이 해당 권고로 인해 사실상, 법적으로 차별을 받는다.
 - 해당 권고가 최소한 해당 권고만큼 효과적이며 양립 가능한 보존관리 조치를 추구하는 자국법과 일치하지 않는다.
3. 협약 제8조에 따라 이의제기하는 각 체약 당사국은 이와 동시에 가능한 한 자국이 채택 및 실행을 제안하는, 협약의 목표와 일치하는 대안적 보존관리조치를 위원회에 제시한다.
4. 이의제기를 유지하는 동안, 각 위원회 회의 및 그 이후로 해당 체약 당사국은 ICCAT의 목표 및 그 효과를 지키고자 자국이 채택한 대안적 보존관리조치를 제시한다.
5. 사무국장은 제2항 및 3항에 따라 수신된 정보 및 소명에 관한 상세 사항을 모든 체약 당사국들에게 제공한다.
6. 매년 위원회는 제3항에 명시된 조치의 효과성에 대해 검토한다.

RESOLUTION BY ICCAT ON THE SARGASSO SEA

(Transmitted to Contracting Parties: **November 28, 2012**)

RECALLING the *Resolution by ICCAT on Pelagic Sargassum* [Res. 05-11] which called upon the Standing Committee on Research and Statistics (SCRS) to examine available and accessible information and data on the status of pelagic *Sargassum* and its ecological importance to tuna and tuna-like species;

RECOGNISING that relevant new information is available concerning *Sargassum* and the Sargasso Sea;

NOTING also that the United Nations Agreement on Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks calls for the protection of biodiversity in the marine environment and refers to the need to take ecosystem considerations into account;

NOTING further that the International Commission for the Conservation of Tunas (ICCAT) has already incorporated ecosystem considerations into fisheries management;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS RESOLVES THAT:

1. The SCRS will examine the available data and information concerning the Sargasso Sea and its ecological importance to tuna and tuna-like species and ecologically associated species.
2. The SCRS will provide an update on the progress of this work in 2014 and report back to the Commission with its findings in 2015.

조해(Sargasso Sea)에 관한 ICCAT 결의

(체약국에 전달: 2012년 11월 28일)

표층 모자반속에 관한 ICCAT 결의 [05-11]에서 SCRS에게 표층 모자반 자원 상태 및 동 다랑어 및 다랑어 유사 어종에 있어서 동 해조류의 생태학적 중요성에 대한 현존 정보 및 데이터를 검토할 것을 촉구하였음을 상기하고,

모자반속 및 조해에 관한 새로운 정보가 나왔음을 인식하며,

UN공해어업협정에서는 해양 환경 생물 다양성의 보호를 촉구하고 생태계 관련 사항을 고려하여야 한다고 언급하고 있음에 주목하고,

ICCAT은 이미 위원회의 어업 관리에 생태계 관련 사항을 반영하고 있음에 더욱 주목하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다:

1. SCRS는 조해 및 다랑어와 다랑어 유사 어종, 생태계 관련종 에 있어서 조해의 생태학적 중요성에 대한 현존 정보 및 데이터를 검토한다.
2. SCRS는 2014년에 동 작업의 진전 현황에 대한 업데이트를 제공하고 2015년에 작업 결과에 대해 위원회에 보고한다.

REVISED GUIDELINES FOR THE PREPARATION OF ANNUAL REPORTS

1. Introduction

The purpose of Annual Reports is to provide a mechanism for the submission to ICCAT of relevant information on the tuna-related activities of Contracting Parties and Cooperating non-Contracting Parties, Entities or Fishing Entities during the preceding year.

2. Submission process

Annual Reports should be submitted in two parts, Part I relating to information on fisheries, research and statistics and Part II relating to information on management implementation and other related activities. Part I should be submitted to the SCRS one week before the start of the SCRS Plenary Session (i.e., by 9:00 am on the first day of the Species Groups meetings. The complete report, comprising Part I and Part II, should be submitted on 16 October of each year.

Annual Reports must be provided to the Secretariat in Word file. The layout should follow these *Revised ICCAT Guidelines for Preparation of Annual Reports* (also available on www.iccat.int).

3. Report sections

Annual Reports should contain specific, separate sections on fisheries, research, management and inspection activities and may optionally include appendices containing additional information pertinent to these sections. Information presented in Annual Reports should be divided into the relevant sections to facilitate the extraction and copying of particular information required by the Commission and its subsidiary bodies.

The overall structure of the main report sections should be as follows:

Summary

A summary (not to exceed 20 lines, or half a page) must be included with the report. This summary should be submitted in one (or more) of the three official languages of the Commission (English, French or Spanish). The ICCAT Secretariat will translate these summaries to the other two languages.

Part I (Information on Fisheries, Research and Statistics)

Please note that national fisheries information and information on research and statistics **should be concise**. Detailed information of a more scientific nature, or for discussion by individual species working groups, should be presented to the SCRS as a scientific paper. **Fisheries statistics should be reported separately by the Statistical Correspondent in accordance with the ICCAT Request for Atlantic tuna and shark statistics.**

Section 1: Annual fisheries information

This report section should provide complementary information relating to the data submitted to ICCAT on total catches, effort, CPUE and size-frequency data and briefly describe trends in tuna fisheries during the preceding year. Attention should be given to changes in fishing patterns or new developments in fisheries, as well as socio-economic factors which influence or explain such changes and developments.

Section 2: Research and statistics

This report section should provide a description of the statistical data collection systems implemented to monitor tuna fisheries, with an indication of the degree of coverage of catch, effort and size data for fishing operations in local and distant waters. Attention should be given to problems, changes and improvements in such statistical systems and, where possible, the coverage of retained catches of target and by-catch species, and of discarded catches.

연례보고서 준비를 위한 수정 지침

1. 서론

연례보고서의 목적은 CPCs의 전년도 다랑어 관련 활동에 관한 정보를 ICCAT에 제출하기 위한 매커니즘을 마련하는 데 있다.

2. 제출 절차

연례보고서는 파트1 보고서 및 파트2 보고서 형태로 제출하되, 파트1 보고서에는 어업, 연구 및 통계에 관한 정보를, 파트2 보고서에는 관리 실행 및 기타 관련 활동을 기록한다. 파트1 보고서는 SCRS 총회 개시 (즉, 어종 그룹 회의 첫날 오전9시) 1주일 전까지 SCRS에 제출한다. 파트1 및 2로 구성된 완성 보고서는 매년 10월 16일에 제출한다.

연례보고서는 워드파일로 사무국에 제출한다. 레이아웃은 본 “연례보고서 준비를 위한 수정 지침”에 따른다. (www.iccat.int 에서도 열람 가능)

3. 보고 섹션

연례보고서는 어업, 연구, 관리 및 검색 활동별로 별도 란을 마련하여 작성하고, 선택사항으로는 관련 섹션에 해당하는 추가 정보에 대한 부록도 포함할 수 있다. 연례보고서에 기록된 정보는 위원회 및 보조기구에서 요구하는 특정 정보를 발췌 및 복사하기 용이하도록 관련 란 별로 나눈다.

주 보고서 섹션의 전체 구조는 하기와 같다.

요약

보고서에는 요약(20줄 또는 반 장을 초과하지 않는 분량)을 포함한다. 동 요약은 위원회 3개 공식 언어 (영어, 불어 또는 스페인어) 중 하나로 작성 제출한다. ICCAT 사무국은 동 요약 내용을 나머지 2개 언어로 번역한다.

제1부 (어업, 연구조사 및 통계 정보)

국내 어업 정보 및 연구조사, 통계에 관한 정보는 간략하게 작성한다. 상세 과학 정보는 개별 어종 작업반 논의의 위해 SCRS에 별도의 보고서로 제출한다. 어업 통계는 “대서양 다랑어 및 상어 통계에 관한 ICCAT 요청”에 따라 통계 담당자가 별도로 보고한다.

섹션1 : 연례 어업 정보

본 섹션은 총 어획량, 노력량, CPUE 및 체장 빈도 데이터에 관해 ICCAT에 제출한 데이터와 관련한 추가 정보를 제공하고 전년도 다랑어 어업 추세를 간략히 설명하기 위한 란이다. 조업 패턴 변화 또는 어업에 발생한 새로운 추이 및 이러한 변화 및 푸이에 영향을 주거나 그 원인이 되는 사회경제적 요소 등에 역점을 두고 기록한다.

섹션2 : 연구 및 통계

본 섹션은 다랑어 어업을 관찰하기 위해 실시된 통계 데이터 수집 시스템을 설명하기 위한 란이며, 국내외 수역 조업 활동 관련 어획, 노력 및 크기 데이터에 대한 커버리지 수준도 함께 표시한다. 이러한 통계 시스템에 발생한 문제, 변화 및 개선 사항등에 역점을 두고 기록하되, 가능하면 목표 및 부수어획 보유 어획량 및 폐기 어류 수량의 커버리지도 포함한다.

This section should also present summarized information on tuna-related research activities and results of particular interest to ICCAT, such as research related to stock delineation, stock assessment, migration and environmental factors.

A brief description and summarized results or observer programs may also be included in this section.

A list of the information submitted to Secretariat in accordance with Commission requirements and which is to be reviewed by the SCRS should also be included in Part I for submission to SCRS.

Part II (Management implementation)

Section 3: Compliance with reporting requirements under ICCAT conservation and management measures

This section should comprise the list of reporting requirements and the response as appropriate. A template will be circulated early in the year by the Secretariat and should be followed and inserted into the report. Responses should indicate:

Where information is required in a specific format by a deadline, the date on which this was sent should be entered.

Where the requirement is not applicable, this should be noted, with one sentence as to why it is not applicable.

Where information is required by a Recommendation to be included in the Annual Report, the text should be written under the heading of that requirement.

Section 4: Implementation of other ICCAT Conservation and Management Measures

Text on measures taken to implement ICCAT conservation and management measures not included in Section 3 above, and any other information of interest to the Commission. This section should not exceed four pages in length.

Section 5: Difficulties encountered in implementation of and compliance with ICCAT conservation and management measures

This section should outline any difficulties encountered in implementing ICCAT conservation and management measures and/ or explanations of why reporting requirements or deadlines could not be met, and any steps being taken to overcome these difficulties. In addition, if standard forms have not been used, a brief indication of the difficulties encountered in the use of these forms should be included.

Appendices (if any)

Appendices may be included as a supplement to the information contained in the main body of the Annual Reports to be submitted to ICCAT. The purpose of such appendices should be to provide detailed supplementary information to the main sections of the Annual Reports. As such, information contained in the appendices should be considered to have been formally transmitted to the ICCAT Secretariat, as will be the contents of the body of the Annual Reports. However, such appendices will not be included in the subsequent publication of Annual Reports, but will be made available on request.

4. Formats

General text must be in Times New Roman 10 (see margins below). Section headings are standardized; further sub-headings should be short, reflect a logical sequence, and follow the rules of multiple subdivision (*i.e.*, there can be no subdivision without at least 2 two subheadings). The entire text should be intelligible to readers and therefore acronyms and abbreviations should be written out and all lesser-known technical terms should be defined the first time they are mentioned. Dates should be written as follows: 10 November 2003. Measures should be expressed as metric units, *e.g.*, metric tons (t).

본 섹션은 또한 자원 분포 범위, 자원 평가, 회유 및 환경 요소 등 ICCAT이 특히 관심을 가지는 다량어 관련 연구 활동 및 그 결과에 대한 요약 정보도 기록한다.

본 섹션은 옵서버 프로그램에 관한 간략 설명 및 요약도 포함한다.

위원회 규정에 따라 사무국에 제출되어 SCRS의 검토 대상이 되는 정보 목록 또한 SCRS에 제출하는 파트1 보고서에 포함된다.

제2부 (관리 실행)

섹션3 : ICCAT 보존관리조치 보고 규정 준수

본 섹션은 보고 의무 및 경우에 따라 그에 대한 대응 목록으로 구성된다. 사무국이 금년 초에 보고서 양식을 회람할 것이며, 동 양식에 따라 작성한다. 대응 관련 하기 사항을 나타낸다:

- * 해당 정보가 마감일을 정하여 특정 양식으로 규정된 경우, 정보를 제출한 날짜를 기입한다.
- * 해당 정보에 대한 해당 사항이 없는 경우에는 이를 기입하고 왜 해당 사항이 없는지를 기입한다.
- * 권고에 규정된 정보가 연례보고서에 포함되어야 하는 경우, 해당 내용은 관련 규정 제목 아래 기입한다.

섹션4 : 기타 ICCAT 보존관리조치 실행

ICCAT 보존관리조치 실행을 위해 취한 조치 중 섹션3에 기입되지 않은 내용 및 위원회가 관심을 가질만한 기타 정보를 기입. 본 섹션은 4장을 초과해서는 안된다.

섹션5 : ICCAT 보존관리조치 실행 및 준수 관련 어려운 점

본 섹션에는 ICCAT 보존관리조치를 실행하면서 겪은 어려움을 기입하고, 또는 보고 규정 및 마감일 불이행 사유, 이러한 어려움을 극복하기 위해 취한 조치에 대해 설명한다. 또한, 표준 양식을 사용하지 않은 경우에는 이러한 양식 사용과 관련한 어려움을 간략히 기입한다.

부록 (있을 경우)

ICCAT에 제출하는 주 보고서에 담지 못한 정보를 보충하기 위해 부록을 포함할 수 있다. 이러한 부록의 목적은 연례 보고서 주요 란에 기입된 정보를 상세히 보완하기 위한 것이다. 따라서, 부록에 기입된 정보는 연례보고서 본문과 마찬가지로 ICCAT 사무국에 정식으로 제출한 것으로 간주된다. 그러나 이러한 부록은 차후에 있는 연례보고서 발간 시 포함되지는 않으며, 요청이 있을 시 제공된다.

4. 양식

일반적인 내용은 타임스뉴로먼체, 10포인트 (하기 참조)로 작성한다. 각 란의 제목은 표준화하고, 소제목은 세분화하여 논리적 순서를 반영하여 간략히 적는다. (즉, 모든 세부 제목에는 최소 소제목이 2개가 되어야 함) 전체 내용은 독자가 알아볼 수 있도록 하여야 하므로 머릿글자 및 약자를 설명하고, 잘 알려지지 않은 기술 용어는 최초 언급 시 정의해 준다. 날짜를 표시 할 때에는 하기와 같이 표시한다: 10 November 2003. 수량은 메트릭 단위 (예: mt)로 표시한다.

표는 내용 뒤에 삽입하고 그 뒤에 수치를 기입하며, MS워드 파일 형식으로 한다. 표는 번호 순으로 참조한다. 표는 아라비아 숫자로 번호를 매기고 표의 제목은 표의 상단부에 기입하되 표 밖으로 나오도록 한다. 표 제목은 짧게 하되 표의 내용을 설명할 수 있어야 한다. 잘 알려지지 않은 기호는 테이블 범례표를 통해 설명한다. 기타 의견 등은 주석을 달아 표시한다.

Tables should be placed after the text, followed by the figure(s); they should be in MSWord files. Tables should be cited in numerical order in the text. Tables should be numbered (Arabic) and the table heading should be included above the table; avoid using grids. Headings in tables should be short but sufficient to allow the table to be intelligible on its own. All unusual symbols should be explained in the Table legend. Other incidental comments may be footnoted.

Figures should be in MSWord files and placed after tables. Figures should be cited in numerical order in the text. Figures should be numbered (Arabic) and the figure caption should be included beneath the figure; avoid using grids. Clearly identify numerical scales, units and legends for the X- and Y-axes for each figure. If graphics are prepared in color, please be sure that the information plotted or depicted can also be easily read in black and white (e.g., use ■, ♦, ●, etc. or colors that are easily distinguishable).

Appendices should be placed after figures, and following the standardized headings.

Summary of Formatting Instructions

Software:	Please prepare in MSWord.
Paper size:	A4
Margins:	(Top, Bottom, Left, Right): 2.5 cm; headers 1.5 cm, footers 2.0 cm.
Line spacing:	Single (or 1.0); Double space between paragraphs; Triple space before new major headings. For contributors using an East Asian version of MSWord, please ensure that the printed copy is indeed single-spaced.
Page numbering:	None (for electronic copies)
Header:	ANN-xxx/year [insert year and document number as provided by the Secretariat]; page 1 header only (different first page), Arial 10, right justified. No other running headers.
Font type:	Times New Roman.
Font size:	TR 10. Footnotes should be in TNR 8.
Case:	Only the document title on the title page should be in CAPS.
Tabs:	Every 0.6 cm; no paragraph indents
Files:	Please submit 1 file with the formatted text (and tables, figures and appendices, should there be any).

수치는 MS 워드 파일 형식으로 하고 표 뒤에 기입한다. 수치 참조는 번호 순서대로 한다. 수치는 아라비아 숫자로 번호를 매기고 수치 캡션은 수치 하단부에 넣어 수치 밖으로 나오도록 한다. X축 및 Y축의 수치적 규모, 단위 및 범례는 매 수치마다 명확히 한다. 그래프가 컬러로 준비된 경우에는 묘사된 정보가 흑백으로도 알아볼 수 있도록 한다. (점 기호 등을 사용하거나 쉽게 구분되는 색상 사용)

부록은 표준 제목에 따라 수치 뒤에 넣는다.

포맷 지침 요약

소프트웨어: MS 워드

편집용지: A4

문단: (위, 아래, 좌, 우): 2.5cm, 머릿글 1.5cm, 바닥글 2.0cm

줄간격: 싱글 (또는 1.0), 문단 사이는 더블 스페이스, 새로운 주요 제목 시작 전은 트리플 스페이스. MS워드 동아시아 버전을 활용하는 경우에는 출력 시 싱글 스페이스로 나오도록 할 것.

쪽번호: 없음 (파일)

머릿글: ANN-xxx/연도 [연도 및 사무국이 제공한 문서 번호를 기입], 1페이지 머릿글만 (1페이지는 별도). 에어리얼체 10포인트, 오른쪽 맞춤. 다른 머릿글 달지 말 것.

글자체: 타임스 뉴 로먼

폰트: TR10. 주석은 TNR 8

대소문자: 제목 페이지의 문서 제목만 대문자로.

탭: 0.6cm, 문단 들여쓰기 없음.

파일: 양식에 맞춘 텍스트(및 표, 수치 및 부록)를 1개의 파일로 제출

**RECOMMENDATION BY ICCAT ON THE ESTABLISHMENT OF A SCIENTIFIC CAPACITY BUILDING
FUND FOR DEVELOPING STATES WHICH ARE ICCAT CONTRACTING PARTIES**

(Entered into force: **June 10, 2014**)

RECOGNISING that the ICCAT Commission has noted with concern the low number of participants from developing States at its scientific meetings.

TAKING INTO ACCOUNT the concern expressed by several developing States, which are ICCAT CPCs on their difficulties to actively contribute to the works of SCRS and to the formulation of scientific advice due to a lack of capacity and training;

NOTING that Article 25 paragraph 3 of the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention of the Law of the Sea of December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks (UNFSA) identifies, *inter alia*, forms of cooperation with developing states and the need for assistance relating to collection, reporting, verification, exchange and analysis of fisheries data and related information; and stock assessment and scientific research;

ACKNOWLEDGING the increasing role and workload of the SCRS and the need of all Contracting Parties to actively and effectively contribute to its works;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNA (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

1. A special Scientific Capacity Building Fund (SCBF) be established for the purposes of supporting scientists from those ICCAT Contracting Parties which are developing States in their need to acquire knowledge and develop skills on issues related to ICCAT.
2. Funds will be allocated to scientists from those developing States, which are ICCAT Contracting Parties, in order to attend ad-hoc trainings of their choice (up to 14 days) on ICCAT related matters in the scientific Institutes and, or Research Centres, of another ICCAT CPC, based on a training strategy submitted to the ICCAT Secretariat and to the SCRS.
3. The SCBF shall be financed from an initial allocation of €80,000 from ICCAT's accumulated Working Capital Fund, and subsequently by voluntary contributions from Contracting Parties and such other sources as the Commission may identify. The Commission will identify a procedure for supplying funds to the SCBF in the future.
4. The Fund will be administered by the ICCAT Secretariat, in accordance with the same financial controls as regular budget appropriations.
5. The ICCAT Executive Secretary shall establish a process for notifying Contracting Parties annually of the level of available funds in the SCBF, and provide a timeline and describe the format for the submission of applications for assistance, and the details of the assistance to be made available.
6. The ICCAT Executive Secretary shall submit an annual report to the Commission on the status of the Fund, including a financial statement of contributions to and disbursements from the Fund;
7. All potential eligible applicants are encouraged to explore the alternative avenues of funding available to developing State Contracting Parties prior to applying to the ICCAT Fund.
8. This Recommendation will be evaluated and reviewed at the latest in 2017.

(발효: 2014년 6월 10일)

ICCAT 위원회가 과학회의에 개발도상국의 저조한 참석자 수에 대해 우려하고 있음을 인식하고,

역량 및 훈련 부족으로 SCRS의 업무에 적극적으로 기여하고 과학적 자문을 제공하는데 어려움이 있다는 ICCAT의 CPC인 일부 개발도상국의 우려를 고려하며,

경계왕래성 어족 및 고도회유성 어족자원의 보존 및 관리에 관한 1982년 12월 UN 해양법협약 이행 협정(UNFSA) 제25조 3항이 개발도상국과의 협력 형태, 어업 데이터 및 관련 정보의 수집·보고·검증·교환·분석과 관련한 지원의 필요성, 자원평가 및 과학연구 등을 제시하고 있다는 점에 주목하고,

SCRS의 역할 및 업무 증가로 모든 체약국이 동 업무에 적극적이고 효과적으로 기여할 필요성을 인식하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 개발도상국인 ICCAT 체약국 출신의 과학자가 ICCAT 관련 문제에 대한 지식을 습득하고 기술을 개발할 수 있도록 지원하기 위해 특별 과학 역량구축 기금(SCBF)을 조성한다.
2. 동 기금은 ICCAT 사무국과 SCRS에 제출된 훈련전략을 기반으로 다른 ICCAT CPC의 과학기관 및/또는 연구센터에서 ICCAT 관련 사항에 대한 임시 훈련(최대 14일)에 선택적으로 참가할 수 있도록, ICCAT 체약국인 개발도상국의 과학자에게 배분된다.
3. SCBF 기금은 ICCAT의 누적된 실무 자본기금에서 80,000 유로를 초기 배정받고, 그 이후에는 체약국의 자발적 분담금과 위원회가 파악할 수 있는 다른 재원의 지원을 받는다. 위원회는 앞으로 기금을 SCBF 기금에 제공하는 절차를 마련할 것이다.
4. 동 기금은 정기 예산 운용과 동일한 재정 관리에 의거하여 ICCAT 사무국이 운영할 것이다.
5. ICCAT 사무국장은 매년 체약국에 SCBF의 자금 수준을 통보하는 절차를 마련하고, 일정을 제공하고, 지원신청서 제출 양식과 지원의 세부내용을 설명해야 한다.
6. ICCAT 사무국장은 기금 분담금 납부 및 지출이 담긴 재무제표 등 기금 상태에 관한 연례 보고서를 위원회에 제출해야 한다.
7. 모든 잠재 신청자는 ICCAT 기금을 신청하기에 앞서 개발도상 체약국에 제공 가능한 다른 기금방식을 모색해 보는 것이 권장된다.
8. 본 권고는 늦어도 2017년에 평가 및 검토된다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT AMENDING
RECOMMENDATION 11-26 ON THE ESTABLISHMENT OF A MEETING
PARTICIPATION FUND FOR DEVELOPING ICCAT CONTRACTING PARTIES**

(Entered into force **3 June 2015**)

RECOGNISING that the ICCAT Meeting Participation Fund established by Recommendation 11-26 has contributed improving the participation of representatives from developing States at meetings of the Commission and of its subsidiary bodies;

RECALLING that concerns on the lack of participation from developing States had been echoed by the ICCAT Performance Review Panel in 2008;

NOTING that Article 25 paragraph 3 of the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention of the Law of the Sea of December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks (UNFSA) identifies, inter alia, forms of cooperation with developing States and the need for assistance relating to collection, reporting, verification, exchange and analysis of fisheries data and related information; and stock assessment and scientific research;

FURTHER NOTING that the first meeting of the Standing Working Group to Enhance Dialogue between Fisheries Scientists and Managers (SWGSM) recommended that in future meetings of the SWGSM the Commission consider providing funds for two members per delegation (one manager and one scientist) for those CPCs needing assistance;

RECOGNISING that implementing the recommendation of the SWGSM to allow for a sufficient and balanced participation of representatives from developing States at its meetings requires amending Recommendation 11-26;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE
CONSERVATION OF ATLANTIC TUNA (ICCAT) RECOMMENDS THAT:**

1. A special Meeting Participation Fund (MPF) be established for the purposes of supporting representatives from those ICCAT Contracting Parties which are developing States to attend and/or contribute to the work of the Commission and other subsidiary bodies.
2. The MPF shall be financed from an initial allocation of €60,000 from ICCAT's accumulated Working Capital Fund, and subsequently by voluntary contributions from Contracting Parties and such other sources as the Commission may identify.
3. The Fund will be administered by the ICCAT Secretariat, in accordance with the same financial controls as regular budget appropriations.
4. The ICCAT Executive Secretary shall establish a process for notifying Contracting Parties annually of the level of available funds in the MPF, and provide a timeline and describe the format for the submission of applications for assistance, and the details of the assistance to be made available.
5. The ICCAT Executive Secretary shall submit an annual report to the Commission on the status of the Fund, including a financial statement of contributions to and disbursements from the Fund.
6. For participation in ICCAT scientific meetings, including Species Group and other inter-sessional meetings, those eligible scientists may submit an application for assistance from the existing funds from voluntary contribution. Applicants will be selected in accordance with the protocol established by the Standing Committee on Research and Statistics (Addendum 2 to Appendix 7 to the 2011 SCRS Report).

(발효: 2015년 6월 3일)

ICCAT 개발도상 체약 당사국의 회의참가 지원기금 조성에 관한 ICCAT 권고 11-26이 개도국의 위원회 및 하부 조직의 회의 참여도의 개선에 기여하였음을 인지하고,

2008년도 ICCAT 실적평가 검토 패널도 개도국의 회의 참여 결여에 대한 우려 사항에 공감하였음을 상기하며,

UN 공해어업협정(UNFSA) 제25조 제3항에서는 특히 개도국과의 협력 방안 및 어업데이터 및 관련 정보의 수집, 보고, 검증, 교환 및 분석, 자원평가 및 과학 연구조사에 있어서의 지원 필요를 언급하고 있음에 주목하고,

수산과학자와 정책관계자의 협력 강화 작업반(SWGSM) 제1차 회의에서 향후 SWGSM회의에 원조가 필요한 CPC의 2명의 대표단(관리자1, 과학자1)의 회의 참여를 위한 기금 지원에 대한 위원회 고려를 권고하였음을 재차 주목하며,

충분하고 형평한 개도국 대표자들의 참여를 위한 SWFSM의 권고를 도입하기 위해 기존의 권고 11-26을 개정할 필요를 인지하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. ICCAT 개발도상 체약 당사국 대표들이 위원회 및 하부기구 활동에 참여 및/혹은 위원회 업무에 기여할 수 있도록 지원하기 위한 회의참가 특별기금(MPF)을 조성한다.
2. MPF 초기 자금은 ICCAT 누적기본 예산에서 60,000유로를 전용하여 조성하고, 그 후에는 체약 당사국의 자발적 기여금 및 위원회가 구분하는 기타 재원으로 충당한다.
3. ICCAT 사무국은 MPF의 관리를 위해 일반 예산에 적용하는 규정을 동일하게 적용한다.
4. ICCAT 사무국장은 MPF에서 가용자금의 재정상황통보를 각 체약 당사국에게 이행할 수 있는 절차를 수립하고 기금 지원 절차 및 양식, 지원요청 제출 기한 및 관련 세부 사항을 제공한다.
5. ICCAT 사무국장은 기금의 수입 및 지출을 표시한 재무재표 등 기금 현황에 대해 위원회에 연례적으로 보고서를 제출한다.
6. 어종그룹 및 기타 회기간 회의 등 ICCAT의 과학위원회 회의 참여를 위하여, 지원 대상인 과학자들은 자발적 기여금으로 충당한 MPF 지원서를 제출한다. 지원자 선정 시에는 SCRS가 마련한 절차를 따르도록 한다. (2011년 SCRS 보고서 부속서7의 보칙 제2항 참조)

7. For participation in non-scientific meetings, funds will be allocated in order of application. Only one participant per Contracting Party will be funded for any one meeting, with the exception of the SWGSM, for which two members per delegation (one manager and one scientist) are eligible to receive assistance. All applications shall be subject to the approval of the Chair of the Commission, the Chair of STACFAD and the Executive Secretary and, in the case of subsidiary bodies, the Chair of the meeting for which funding is being sought.
8. The funds in the MPF shall be disbursed in a manner that ensures a balanced distribution between nonscientific and scientific meetings.
9. All potential eligible applicants are encouraged to explore the alternative avenues of funding available to developing State Contracting Parties prior to applying to the ICCAT Fund.
10. This recommendation replaces and repeals Recommendation 11-26 in its entirety.

7. 비과학회의 참여인 경우, 신청 순서대로 기금이 지원된다. 어떠한 회의든지 체약 당사국 1국당 1명에게만 지원금이 제공되나, SWGSM의 경우 1국당 2명(과학자 1, 관리자 1)의 대표단이 원조를 받을 수 있다. 모든 신청서는 위원회 의장, STACFAD 의장 및 사무국장의 승인 심사를 거치고, 하부 기구 회의에 참여코자 하는 경우에는 해당 하부 기구 의장의 승인 심사를 받는다.
8. MPF 지원 시에는 비과학회의와 과학회의간 균형을 도모한다.
9. MPF에 지원하고자 하는 지원자는 ICCAT 기금을 신청하기 전, 개발도상 체약국이 사용할 수 있는 기타 대안이 있는지 알아 볼 것을 권고한다.
10. 본 권고는 권고 11-26을 그 전체로써 대체한다.

**RESOLUTION BY ICCAT CONCERNING THE APPLICATION
OF AN ECOSYSTEM APPROACH TO FISHERIES MANAGEMENT**

(Transmitted to Contracting Parties: **4 December 2015**)

NOTING that provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea and the 1995 UN Fish Stocks Agreement reflect certain elements of an ecosystem approach to the conservation and management of marine living resources;

RECALLING that certain aspects of the ICCAT Convention reflect components of an ecosystem approach, particularly with regard to the research activities of ICCAT;

FURTHER RECALLING that ICCAT has taken decisions, such as Rec. [10-06] and Rec. [10-09] that take ecosystem considerations into account;

ACKNOWLEDGING the ongoing work of the Sub-Committee on Ecosystems which provides valuable information and advice concerning ecosystem related issues and questions facing the Commission;

DESIRING to ensure the long-term conservation and sustainable use of ICCAT species and in so doing safeguarding the marine ecosystems in which the resources occur;

TAKING INTO ACCOUNT the discussions taking place within the Convention Amendment Working Group on the incorporation of an ecosystem approach to fisheries management in the proposed amendments to the ICCAT Convention; and

NOTING that this resolution is without prejudice to any discussions or decisions made by the Working Group in this regard;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RESOLVES THAT:

1. When making recommendations pursuant to Article VIII of the Convention, the Commission should apply an ecosystem-based approach to fisheries management,
2. In implementing an ecosystem-based approach to fisheries management, the Commission should, *inter alia*:
 - a) consider the interdependence of stocks and species belonging to the same ecosystem or associated with or dependent upon target stocks;
 - b) consider the impacts of fishing, other relevant human activities, and environmental factors on target stocks, non-target species and species belonging to the same ecosystem or associated with or dependent upon target stocks in the Convention area; and
 - c) minimize negative impacts of fishing activities on the marine ecosystem.

어업관리에 있어서 생태계적 접근의 적용에 관한 ICCAT 결의

(체약국에 전달: 2015년 12월 4일)

유엔해양법협약 및 1995년 유엔공해어업협정 조항들이 해양생물자원의 보전 및 관리와 관련하여 생태계적 접근의 특정한 요소들을 반영하고 있다는 점을 주지하고,

ICCAT 협약의 특정 측면들이 특히 ICCAT 연구 활동과 관련된 생태계적 접근 요소를 반영하고 있음을 상기하며,

ICCAT가 권고 [10-06]과 권고 [10-09]와 같이 생태계를 고려하는 결정을 취해왔다는 점을 또한 상기하고,

생태계 관련 문제와 ICCAT가 직면한 문제에 대해 유용한 정보 및 조언을 제공하는 생태계에 관한 하부 위원회의 지속적인 작업을 인정하며,

ICCAT 종의 장기보존 및 지속가능한 이용의 보장을 추구하고, 그렇게 함으로써 자원 발생지로서의 광역 생태계를 보호하기를 희망하고,

ICCAT 협약에 제안된 수정사항으로 어업관리에 있어 생태계적 접근의 편입을 다루는 협약개정 작업반 내에서 이루어지는 논의사항을 참작하며,

본 결의는 이와 관련하여 작업반의 논의 또는 결정에 대한 어떠한 편견도 배제함을 주지하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다:

1. 협약 제8조에 따른 권고 제정 시, ICCAT는 어업관리에 대한 생태계적 접근을 적용해야 한다.
2. 어업관리에 대한 생태계적 접근을 적용함에 있어서 ICCAT는 특히 다음 사항에 유의한다:
 - a) 동일생태계에 속하는 목표종의 의존종이나 관련어종 및 어종의 상호 연관성에 대한 고려;
 - b) 조업, 그 밖의 인간 활동 및 환경적 요인이 목표종과 비목표종 및 동일생태계에 속하는 어종 또는 목표종의 의존종이나 관련어종에 미치는 영향에 대한 고려; 그리고
 - c) 조업활동의 광역 생태계에 미치는 부정적인 영향의 최소화.

**RESOLUTION BY ICCAT CONCERNING
THE USE OF A PRECAUTIONARY APPROACH IN
IMPLEMENTING ICCAT CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES**

(Transmitted to Contracting Parties: **4 December 2015**)

NOTING that the 1995 UN Fish Stocks Agreement has set out elements of a precautionary approach to the conservation and management of straddling and highly migratory fish stocks in order to protect the living marine resources and preserve the marine environment;

FURTHER NOTING the general principles and Article 6.5 of the 1995 FAO International Code of Conduct for Responsible Fisheries, which urges States and subregional and regional fisheries management organizations to apply a precautionary approach to conservation, management and exploitation of living aquatic resources in order to protect them and preserve the aquatic environment;

RECALLING that the ICCAT Convention does not prevent the Commission from applying a precautionary approach when making management and conservation decisions;

FURTHER RECALLING that ICCAT has taken decisions, such as ICCAT Resolutions 09-12, 11-14, and 11-17 as well as Recommendations 11-09, 11-13, 11-15 and 12-05 that apply elements of a precautionary approach;

TAKING INTO ACCOUNT the discussions taking place within the Convention Amendment Working Group on the incorporation of a precautionary approach in the proposed amendments to the ICCAT Convention; and

NOTING that this Resolution is without prejudice to any discussions or decisions made by the Working Group in this regard;

**THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RESOLVES THAT:**

1. When making recommendations pursuant to Article VIII of the Convention, the Commission should apply a precautionary approach, in accordance with relevant international standards.
2. In applying a precautionary approach, the Commission should *inter alia*:
 - a) use the best available scientific advice;
 - b) exercise caution when scientific information is uncertain, unreliable or inadequate;
 - c) determine, on the basis of the best scientific information available, stock specific reference points, in particular limit reference points, and the action to be taken if exceeded; and
 - d) not use the absence of adequate scientific information as a reason to postpone or not to take conservation and management action in relation to the species under its mandate.
3. In applying a precautionary approach, the Commission should take measures to ensure that when limit reference points are approached, they will not be exceeded. In the event that they are exceeded, the Commission should without delay take action to restore the stocks to levels above the identified reference points.

(발 효: 2015년 12월 4일)

1995년 유엔공해어업협정이 광역 생물 자원을 보호하고 해양 환경 보존을 위해 경계왕래 어족 및 고도 회유성 어족의 보존과 관리에 예방적 접근의 요소를 제시하였음에 주목하고,

국가와 하부지역 및 지역 어업 관리 기관들로 하여금 살아있는 수중 자원을 보호하고 수중 환경 보존을 위해 수중자원 보존과 관리 및 활용에 있어 예방적 접근 방식을 취하도록 촉구하는 1995년 FAO 책임 있는 수산업규범의 총칙 및 제6.5항에 또한 주목하며;

ICCAT 협약은 보존관리에 관한 결정을 할 때, ICCAT가 예방적 접근을 적용하는 것을 금지하지 않고 있음을 상기하고,

ICCAT가 사전예방적 접근 요소를 적용하는 권고 09-12, 11-14, 11-17와 권고 11-09, 11-13, 11-15, 12-05와 같은 결정을 내린 점을 또한 상기하며,

ICCAT 협약개정을 위한 제안사항으로, 예방적 접근의 편입에 대한 협약개정 작업반에서의 논의를 참작하고,

본 결의는 이와 관련하여 작업반의 논의 또는 결정에 있어서 어떠한 편견도 배제함을 주지하며,

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다:

1. 협약 제8항에 따른 권고를 제정할 때, ICCAT는 관련 국제표준에 따라 예방적 접근을 취해야 한다.
2. 사전 예방적 접근을 취함에 있어서 ICCAT는 특히 다음 사항에 유의한다.
 - a) 이용 가능한 최상의 과학적 권고를 취하고,
 - b) 불확실하고 신뢰할 수 없거나 부적절한 과학적 정보에 주의를 기울이며,
 - c) 이용 가능한 최상의 과학 정보와 구체적 자원량에 기반을 둔 기준점(특히 한계기준점)을 참작하여 결정하고 초과 시 조취를 취하며,
 - d) 적절한 과학 정보의 부재를 이유로 맡은 바 중의 보존 및 관리 행동을 취하지 않거나 연기하지 않는다.
3. 사전예방적 접근을 취함에 있어서 ICCAT는 제한 기준점에 다가갈 때 초과하지 않도록 수단을 강구해야 한다. 제한기준점을 초과할 경우에 ICCAT는 상기 규명된 기준점에 부합하는 수준으로 자원량을 회복하기 위해 지체 없이 행동을 취해야 한다.

**RESOLUTION BY ICCAT ON CRITERIA
FOR THE ALLOCATION OF FISHING POSSIBILITIES**

(Transmitted to Contracting Parties: **4 December 2015**)

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION
OF ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RESOLVES THAT:

I. Qualifying Criteria

Participants will qualify to receive possible quota allocations within the framework of ICCAT in accordance with the following criteria:

1. Be a Contracting or Cooperating Non-Contracting Party, Entity or Fishing Entity.
2. Have the ability to apply the conservation and management measures of ICCAT, to collect and to provide accurate data for the relevant resources and, taking into account their respective capacities, to conduct scientific research on those resources.

II. Stocks to Which the Criteria Would be Applied

3. These criteria should apply to all stocks when allocated by ICCAT.

III. Allocation Criteria

A. *Criteria Relating to Past/Present Fishing Activity of Qualifying Participants*

4. Historical catches of qualifying participants.
5. The interests, fishing patterns and fishing practices of qualifying participants.

B. *Criteria Relating the Status of the Stock(s) to the Allocated and the Fisheries*

6. Status of the stock(s) to be allocated in relation to maximum sustainable yield, or in the absence of maximum sustainable yield an agreed biological reference point, and the existing level of fishing effort in the fishery taking into account the contributions to conservation made by qualifying participants necessary to conserve, manage, restore or rebuild fish stocks in accordance with the objective of the Convention.
7. The distribution and biological characteristics of the stock(s), including the occurrence of the stock(s) in areas under national jurisdiction and on the high seas.

C. *Criteria Relating to the Status of the Qualifying Participants*

8. The interests of artisanal, subsistence and small-scale coastal fishers.
9. The needs of the coastal fishing communities which are dependent mainly on fishing for the stocks.
10. The needs of the coastal States of the region whose economies are overwhelmingly dependent on the exploitation of living marine resources, including those regulated by ICCAT.

조업가능성 할당기준에 관한 ICCAT 결의

(발 효: 2015년 12월 4일)

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 결의한다:

I. 자격기준

참여국들은 다음의 기준에 따라 ICCAT 프레임워크 내에서 잠재적인 쿼터 할당을 받을 수 있다:

1. 계약국 또는 협력적 비계약국, 실체 또는 어업실체일 것.
2. 관련 자원에 대한 정확한 데이터를 수집 및 제공하고, 자국의 역량을 고려하면서, 동 자원에 대한 과학조사를 수행하기 위하여, ICCAT의 보존관리조치를 적용할 수 있는 능력을 갖고 있을 것.

II. 기준이 적용될 자원

3. 이 기준은 ICCAT에 의해서 할당되는 모든 자원에 적용된다.

III. 할당기준

A. 자격있는 참여국들의 과거/현재 조업활동과 관련한 기준

4. 자격있는 참여국들의 역사적 어획.
5. 자격있는 참여국들의 이익, 조업형태 및 조업실행.

B. 할당될 자원의 상태 및 어업과 관련한 기준

6. 협약의 목적에 따라 어업자원을 보존, 관리, 복구 또는 회복시키기 위하여, 최대지속가능한 생산량, 또는 최대지속가능한 생산량이 없을 경우, 합의된 생물학적 기준점, 그리고 자격 있는 참여국들에 의한 보존에 대한 기여를 고려하면서, 어업 내 현재의 어획 노력과 관련한 자원(들)의 상태.
7. 국가관할권 및 공해 하 자원(들)의 서식을 포함하여, 자원(들)의 분포 및 특성.

C. 자격있는 참여국들의 지위와 관련한 기준

8. 영세, 생계 및 소규모 연안 어민의 이익.
9. 자원의 어획에 주로 의존하는 연안 어업공동체의 요구.
10. 지역경제가 ICCAT에 의해 관리되는 것을 포함하여, 해양생물자원의 이용에 관하여 높은 수준으로 의존하는 지역 내 연안국들의 요구.

11. The socio-economic contribution of the fisheries for stocks regulated by ICCAT to the developing States, especially small island developing States and developing territories¹ from the region.
12. The respective dependence on the stock(s) of the coastal States, and of the other States that fish species regulated by ICCAT.
13. The economic and/or social importance of the fishery for qualifying participants whose fishing vessels have habitually participated in the fishery in the Convention area.
14. The contribution of the fisheries for the stocks regulated by ICCAT to the national food security/needs, domestic consumption, income resulting from exports, and employment of qualifying participants.
15. The right of qualified participants to engage in fishing on the high seas for the stocks to be allocated.

D. Criteria Relating to Compliance/Data Submission/Scientific Research by Qualifying Participants

16. The record of compliance or cooperation by qualifying participants with ICCAT's conservation and management measures, including for large-scale tuna fishing vessels, except for those cases where the compliance sanctions established by relevant ICCAT recommendations have already been applied.
17. The exercise of responsibilities concerning the vessels under the jurisdiction of qualifying participants.
18. The contribution of qualifying participants to conservation and management of the stocks, to the collection and provision of accurate data required by ICCAT and, taking into account their respective capacities, to the conduct of scientific research on the stocks.

IV. Conditions for Applying Allocation Criteria

19. The allocation criteria should be applied in a fair, equitable and transparent manner with the goal of ensuring opportunities for all qualifying participants.
20. The allocation criteria should be applied by the relevant Panels on a stock-by-stock basis.
21. The allocation criteria should be applied to all stocks in a gradual manner, over a period of time to be determined by the relevant Panels, in order to address the economic needs of all parties concerned, including the need to minimize economic dislocation.
22. The application of the allocation criteria should take into account the contributions to conservation made by qualifying participants necessary to conserve, manage, restore or rebuild fish stocks in accordance with the objective of the Convention.
23. The allocation criteria should be applied consistent with international instruments and in a manner that encourages efforts to prevent and eliminate over-fishing and excess fishing capacity and ensures that levels of fishing effort are commensurate with the ICCAT objective of achieving and maintaining MSY.
24. The allocation criteria should be applied so as not to legitimize illegal, unregulated and unreported catches and shall promote the prevention, deterrence and elimination of illegal, unregulated and unreported fishing, particularly fishing by flag of convenience vessels.

¹ For the purposes of this document, the term "territories" refers only to the territories of those States that are Contracting Parties to the Convention in respect of those territories alone.

11. ICCAT에 의해 관리되는 자원에 대한 어업의 개발도상국, 특히 지역 내 소도개도국들과 개발도상 속령¹⁾들에 대한 사회경제적 기여.
12. 연안국, 그리고 ICCAT에 의해 관리되는 어종을 어획하는 다른 국가들의 자원(들)에 대한 의존도.
13. 협약수역에서 자국 선박들이 어업에 관습적으로 참여해 온 자격있는 참여국들에 대한 어업의 경제적 및/또는 사회적 중요성.
14. ICCAT에 의해 관리되는 자원에 대한 어업이 자격있는 참여국들의 국가적 식량안보, 국내 소비, 수출에 인한 소득, 및 고용에 대해 기여하는 정도.
15. 할당될 자원을 공해에서 조업할 수 있는 자격있는 참여국들의 권리.

D. 이행/데이터 제출/자격있는 참여국들에 의한 과학조사와 관련된 기준

16. 자격있는 참여국들의 대형 다량어 어선에 대한 것을 포함하여, ICCAT 보존관리조치에 대한 이행 또는 협력 실적(단, 관련 ICCAT 권고들에 의해 수립된 이행 관련 제재들이 이미 적용된 경우는 제외).
17. 자격있는 참여국들의 관할권 하의 선박에 대한 책임의 이행.
18. 자격있는 참여국들의 자원에 대한 보존관리에 대한 기여, ICCAT에 의해 요구되는 정확한 데이터의 수집 및 제공, 그리고 각국의 역량을 고려하면서, 자원에 대한 과학조사의 수행.

IV. 할당기준의 적용을 위한 조건

19. 할당기준은 모든 자격있는 참여국들에게 기회를 보장하는 것을 목표로, 공정하고, 형평하고 투명한 방법으로 적용되어야 한다.
20. 할당기준은 관련 패널에 의해 자원별로 적용되어야 한다.
21. 할당기준은, 경제적 혼란의 최소화를 포함하여, 모든 관련 당사자들의 경제적 필요를 충족시키기 위하여, 관련 패널에 의해 결정되는 바에 따라, 일정 기간에 걸쳐 점진적인 방법으로 적용되어야 한다.
22. 할당기준의 적용시, 협약의 목적에 따른 어족자원의 보존, 관리, 복구 또는 회복을 위한 참여국들의 보존에 대한 기여가 고려되어야 한다.
23. 할당기준은 국제규범과 부합되고 초과어획 및 과도 어획능력을 방지하고 근절하는 노력을 장려하고 MSY를 달성하고 유지할 것을 요구하는 ICCAT 목표와 상응하는 방식으로 적용되어야 한다.
24. 할당기준은 불법, 비규제 및 비보고 어획을 정당화하지 않도록 적용되어야 하고 불법, 비규제 및 비보고 어업, 특히 편의치적을 통한 어업의 방지, 억제 및 근절을 촉진해야 한다.

1) 본 문서의 목적을 위하여, “속령”이라는 용어는 해당 속령과 관련하여서만 협약의 체약국인 국가들을 지칭한다.

25. The allocation criteria should be applied in a manner that encourages cooperating Non-Contracting Parties, Entities and Fishing Entities to become Contracting Parties, where they are eligible to do so.
26. The allocation criteria should be applied to encourage cooperation between the developing States of the region and other fishing States for the sustainable use of the stocks managed by ICCAT and in accordance with the relevant international instruments.
27. No qualifying participant shall trade or sell its quota allocation or a part thereof.

25. 할당기준은 협력적 비체약국, 실체 및 어업실체들이, 그것이 가능할 경우에, 체약국이 되는 것을 장려하는 방법으로 적용되어야 한다.
26. 할당기준은 ICCAT에 의해 관리되는 자원의 지속가능한 이용을 위한 지역 내 개발도상국과 다른 조업국들 간의 협력을 장려하기 위하여 적용되어야 하고 관련 국제규범과 부합해야 한다.
27. 어느 자격있는 참여국도 자국의 쿼터 할당 또는 그 일부를 거래 또는 판매해서는 안된다.

**RESOLUTION BY ICCAT ON ECOSYSTEMS THAT
ARE IMPORTANT AND UNIQUE FOR ICCAT SPECIES**

(Transmitted to Contracting Parties: 12 December 2016)

RECALLING the *Resolution by ICCAT on Pelagic Sargassum* [Res. 05-11] which called upon the Standing Committee on Research and Statistics (SCRS) to examine the available and accessible information and data on the status of pelagic *Sargassum* and its ecological importance to tuna and tuna-like species;

ALSO RECALLING the *Resolution by ICCAT on the Sargasso Sea* [Res. 12-12] which called upon the Standing Committee on Research and Statistics (SCRS) to examine the available data and information concerning the Sargasso Sea and its ecological importance to tuna and tuna-like species and ecologically associated species;

RECOGNISING that a report on the findings of this work was presented to the Commission in 2015;

ALSO RECOGNIZING that, in its 2015 report, the SCRS noted that the Sargasso Sea is an important and unique ecosystem for some ICCAT species, and at the same time it was acknowledged that there are other ecosystems in the Atlantic Ocean that are also important and unique for ICCAT species;

FURTHER RECOGNIZING that in 2013 the SCRS noted that the basic biological and ecological data provided for the Sargasso Sea offers a useful foundation for adopting this region as a basis for a case study in implementing the Ecosystem Based Fisheries Management (EBFM) approach within ICCAT;

NOTING that the United Nations Agreement on Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks calls for the protection of biodiversity in the marine environment and refers to the need to take ecosystem considerations into account;

RECALLING the *Resolution by ICCAT Concerning the Application of an Ecosystem Approach to Fisheries Management* [Res. 15-11] which called upon the Commission to apply an ecosystem-based approach to fisheries management when making recommendations pursuant to Article VIII of the Convention;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE
CONSERVATION OF ATLANTIC TUNAS RESOLVES THAT:

1. As part of advancing the work of Ecosystem Based Fisheries Management, the SCRS will examine the available information on the trophic ecology of pelagic ecosystems that are important and unique for ICCAT species in the Convention area.
2. The SCRS will provide an update on the progress of this work in 2018 and report back to the Commission with available findings in 2019, if possible.

ICCAT 어종에 중요하고도 독특한 생태계에 관한 ICCAT 결의

(체약국에 전달: 2016년 12월 12일)

과학조사위원회(SCRS)가 원양 모자반의 상태와 그것의 다랑어와 다랑어 유사종에 대한 생태학적 중요성에 관한 이용가능하고 접근가능한 정보와 데이터를 조사하도록 요청한 원양 모자반에 관한 ICCAT 결의 [05-11]를 **상기하고**;

과학조사위원회(SCRS)가 사르가소해와 그것의 다랑어와 다랑어 유사종 및 생태학적으로 관련된 어종에 대한 생태학적 중요성에 관한 이용 가능하고 접근 가능한 데이터와 정보를 조사할 것을 요청한 조해에 관한 ICCAT 결의 [12-12]를 **또한 상기하며**;

이 작업의 결과에 관한 보고서가 2015년 위원회에 발표된 점을 **인식하고**;

2015년의 보고서에서, SCRS가 조해가 일부 ICCAT어종에 대해 중요하고도 독특한 생태계임을 지적하였고, 대서양에는 ICCAT 어종에 중요하고도 독특한 다른 생태계도 또한 존재함을 인정한 것을 **또한 인식하며**;

2013년에 SCRS가 조해를 위해 제공된 기본 생물학적 및 생태학적 데이터가 이 수역을 ICCAT 내에서 생태계 기반 어업 관리(EBFM) 접근을 이행하는 사례연구를 위한 기초로 삼기에 유용한 바탕을 제공한다고 지적한 것을 **더욱 인식하고**;

경계왕래성어족과 고도회유성어족에 관한 UN협정이 해양환경의 다양성 보호를 요청하고 생태계를 고려해야 할 필요성을 언급하고 있는 점을 **주목하며**;

협약 제8조에 따른 권고를 만들 때 위원회가 어업관리에 대한 생태계 기반 접근을 적용할 것을 요구하는 어업관리에 대한 생태계적 접근의 적용에 관한 ICCAT 결의 [15-11]를 **상기하고**;

대서양다랑어보존위원회는 다음과 같이 결의한다:

1. 생태계 기반 어업관리 작업 진전의 일환으로, SCRS는 협약수역에서 ICCAT어종에 대해 중요하고도 독특한 원양 생태계의 열대 생태학에 관한 이용 가능한 정보를 조사한다.
2. SCRS는 이 작업의 진행에 관하여 2018년에 업데이트를 제공하고, 가능할 경우, 이용 가능한 발견을 2019년에 위원회에 보고한다.

**RECOMMENDATION BY ICCAT ON FISHES CONSIDERED TO BE
TUNA AND TUNA-LIKE SPECIES OR OCEANIC, PELAGIC,
AND HIGHLY MIGRATORY ELASMOBRANCHS**

(Entered into force **20 June 2020**)

RECALLING the work of the Working Group on Convention Amendment to clarify the scope of the Convention through the development of proposed amendments to the Convention;

FURTHER RECALLING that the proposed amendments developed by the Working Group on Convention Amendment included defining “ICCAT species” to include tuna and tuna-like fishes and elasmobranchs that are oceanic, pelagic, and highly migratory;

NOTING the work of the Standing Committee on Research and Statistics (SCRS) to determine which modern taxonomic groupings correspond to the definition of “tuna and tuna-like fishes” in Article IV of the Convention, and which elasmobranch species would be considered “oceanic, pelagic, and highly migratory”;

THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION OF
ATLANTIC TUNAS (ICCAT) RECOMMENDS THAT:

1. Upon the entry into force of the amendments to the Convention as developed by the Working Group on Convention Amendment, the term “tuna and tuna-like fishes” shall be understood to include the species of the family Scombridae, with the exception of the genus *Scomber*, and the sub-order Xiphoidei.
2. Upon the entry into force of the amendments to the Convention as developed by the Working Group on Convention Amendment, the term “elasmobranchs that are oceanic, pelagic, and highly migratory” shall be understood to include the species as follows:

Orectolobiformes

Rhincodontidae

Rhincodon typus (Smith 1828) – Whale shark, Requin baleine, Tiburón ballena

Lamniformes

Pseudocarchariidae

Pseudocarcharias kamoharai (Matsubara 1936) – Crocodile shark, Requin crocodile, Tiburón cocodrilo

Lamnidae

Carcharodon carcharias (Linnaeus 1758) – Great white shark, Grand requin blanc, Jaquetón blanco

Isurus oxyrinchus (Rafinesque 1810) – Shortfin mako, Taupe bleue, Marrajo dientuso

Isurus paucus (Guitart Manday 1966) – Longfin mako, Petite taupe, Marrajo carite

Lamna nasus (Bonnaterre 1788) – Porbeagle, Requin-taupe commun, Marrajo sardinero

Cetorhinidae

Cetorhinus maximus (Gunnerus 1765) – Basking shark, Pélerin, Peregrino

Alopiidae

Alopias superciliosus (Lowe 1841) – Bigeye thresher, Renard à gros yeux, Zorro ojón

Alopias vulpinus (Bonnaterre 1788) – Thresher, Renard, Zorro

(발효: 2020년 6월 20일)

협약 개정안의 개발을 통하여 협약의 범위를 명확히 하려는 협약개정 작업반의 노력을 상기하고;

다랑어 및 다랑어 유사종 및 대양, 원양 및 고도회유성인 판새류를 포함시키기 위하여 협약개정 작업반에 의해 개발된 개정안에 “ICCAT 어종”의 정의를 포함시켰음을 또한 상기하며;

협약 제4조의 “다랑어 및 다랑어 유사종”의 정의에 상응하는 근대 분류체계와, “대양, 원양, 및 고도회유성”으로 분류되는 판새류 어종을 결정하기 위한 과학위원회(SCRS)의 작업에 주목하며;

대서양다랑어보존위원회(ICCAT)는 다음과 같이 권고한다:

1. 협약개정 작업반에 의해 개발되는 개정 협약의 발효와 함께, “다랑어 및 다랑어 유사종” 용어는 고등어과 어종을 포함하는 것으로 이해되어야 한다.(단, 고등어속 어류와 sub-order Xiphoidei는 제외한다.)
2. 협약개정 작업반에 의해 개발되는 개정 협약의 발효와 함께, “대양, 원양, 및 고도회유성” 용어는 다음의 어종을 포함하는 것으로 이해되어야 한다:

수염상어목

고래상어

Rhincodon typus (Smith 1828) – Whale shark, Requin baleine, Tiburón ballena

악상어목

강남상어

Pseudocarcharias kamoharai (Matsubara 1936) – Crocodile shark, Requin crocodile, Tiburón cocodrilo

악상어과

Carcharodon carcharias (Linnaeus 1758) – Great white shark, Grand requin blanc, Jaquetón blanco

Isurus oxyrinchus (Rafinesque 1810) – Shortfin mako, Taupe bleue, Marrajo dientuso

Isurus paucus (Guitart Manday 1966) – Longfin mako, Petite taupe, Marrajo carite

Lamna nasus (Bonnaterre 1788) – Porbeagle, Requin-taupe commun, Marrajo sardinero

돌묵상어

Cetorhinus maximus (Gunnerus 1765) – Basking shark, Péelerin, Peregrino

환도상어속

Alopias superciliosus (Lowe 1841) – Bigeye thresher, Renard à gros yeux, Zorro ojón

Alopias vulpinus (Bonnaterre 1788) – Thresher, Renard, Zorro

Carcharhiniformes

Carcharhinidae

Carcharhinus falciformis (Müller & Henle 1839) – Silky shark, Requin soyeux, Tiburón jaquetón

Carcharhinus galapagensis (Snodgrass & Heller 1905) – Galapagos shark, Requin des Galapagos, Tiburón de Galápagos

Carcharhinus longimanus (Poey 1861) – Oceanic whitetip shark, Requin océanique, Tiburón oceánico

Prionace glauca (Linnaeus 1758) – Blue shark, Peau bleue, Tiburón azul

Sphyrnidae

Sphyrna lewini (Griffith & Smith 1834) – Scalloped hammerhead, Requin marteau halicorne, Cornuda común

Sphyrna mokarran (Rüppell 1837) – Great hammerhead, Grand requin marteau, Cornuda gigante

Sphyrna zygaena (Linnaeus 1758) – Smooth hammerhead, Requin marteau commun, Cornuda cruz

Myliobatiformes

Dasyatidae

Pteroplatytrygon violacea (Bonaparte 1832) – Pelagic stingray, Pastenague violette, Raya-látigo violeta

Mobulidae

Manta alfredi (Krefft 1868) – NA*, NA, NA

Manta birostris (Walbaum 1792) – Giant manta, Mante géante, Manta gigante

Mobula hypostoma (Bancroft 1839) – Lesser devil ray, Mante diable, Manta del Golfo

Mobula japonica (Müller & Henle 1841) – NA, NA, NA

Mobula mobular (Bonnaterre 1788) – Devil fish, Diable de mer méditerranéen, Manta mobula

Mobula tarapacana (Philippi 1892) – Chilean devil ray, NA, NA

Mobula thurstoni (Lloyd 1908) – Smoothtail mobula, Mante vampire, Diablo chupasangre

* NA – Common name not available

3. The species set forth in paragraphs 1 and 2 above will be reviewed periodically and may be amended, as appropriate, upon the receipt of advice from the SCRS.

흉상어목

흉상어과

Carcharhinus falciformis (Müller & Henle 1839) – Silky shark, Requin soyeux, Tiburón jaquetón

Carcharhinus galapagensis (Snodgrass & Heller 1905) – Galapagos shark, Requin des Galapagos, Tiburón de Galápagos

Carcharhinus longimanus (Poey 1861) – Oceanic whitetip shark, Requin océanique, Tiburón oceánico

Prionace glauca (Linnaeus 1758) – Blue shark, Peau bleue, Tiburón azul

귀상어과

Sphyrna lewini (Griffith & Smith 1834) – Scalloped hammerhead, Requin marteau halicorne, Cornuda común

Sphyrna mokarran (Rüppell 1837) – Great hammerhead, Grand requin marteau, Cornuda gigante

Sphyrna zygaena (Linnaeus 1758) – Smooth hammerhead, Requin marteau commun, Cornuda cruz

매가오리목

색가오리과

Pteroplatytrygon violacea (Bonaparte 1832) – Pelagic stingray, Pastenague violette, Raya-látigo violeta

쥐가오리과

Manta alfredi (Kreff 1868) – NA*, NA, NA

Manta birostris (Walbaum 1792) – Giant manta, Mante géante, Manta gigante

Mobula hypostoma (Bancroft 1839) – Lesser devil ray, Mante diable, Manta del Golfo

Mobula japonica (Müller & Henle 1841) – NA, NA, NA

Mobula mobular (Bonnaterre 1788) – Devil fish, Diable de mer méditerranéenne, Manta mobula

Mobula tarapacana (Philippi 1892) – Chilean devil ray, NA, NA

Mobula thurstoni (Lloyd 1908) – Smoothtail mobula, Mante vampire, Diablo chupasangre

* NA – 공용 이름 없음

3. 위 제1항 및 제2항에서 제시된 어종은 주기적으로 검토되고 SCRS로부터의 조언을 토대로, 적절하게 수정될 수 있다.

**RESOLUTION BY ICCAT REGARDING PARTICIPATION BY
FISHING ENTITIES UNDER THE AMENDED ICCAT CONVENTION**

(Transmitted to Contracting Parties **20 December 2019**)

RECALLING that, at its 18th Special Meeting in 2012, ICCAT adopted the *Recommendation by ICCAT to Establish a Working Group to Develop Amendments to the ICCAT Convention* (Rec. 12-10);

NOTING that one of the areas for which the Working Group was directed by the Commission to formulate proposed amendments (Annex 1 of the 2012 Recommendation) was “Non-party participation;”

RECALLING that the reference to “Non-party participation” reflected, *inter alia*, the will of the Commission to provide for an enhanced level of participation by “Fishing Entities” in the Commission for the purpose of strengthening the effective conservation and management of ICCAT species;

RECOGNIZING that the Working Group has, in accordance with its mandate, developed a series of “proposed amendments to the Convention with respect to the items identified in Annex 1” (of the 2012 Recommendation);

FURTHER RECOGNIZING that this series of proposed amendments includes Annex 2 concerning Fishing Entities;

RECALLING that this Annex provides that, “Any Non-Contracting Party, Entity, or Fishing Entity that obtains Cooperating Status after 10 July 2013 shall not be considered a Fishing Entity for purposes of this Annex and, thus, shall not enjoy the same rights and obligations as Members of the Commission as set forth in Articles III, V, VII, IX, XI, XII, and XIII of the Convention;”

NOTING that this resolution is adopted concurrent with the amended Convention;

The Commission hereby establishes and reaffirms that:

1. Chinese Taipei is the only Fishing Entity that has received Cooperating Status within ICCAT prior to 10 July 2013; and therefore,
2. Chinese Taipei is the only Fishing Entity that has met the qualifications specified in Annex 2 to the Convention; and therefore,
3. Upon entry into force of the amended Convention, including Annex 2, no Fishing Entity other than Chinese Taipei is to be eligible to participate in the work of the Commission pursuant to the provisions of that Annex.

개정 ICCAT 협약에 따른 어업실체의 참여에 관한 ICCAT 결의

(체약국에 전달: 2019년 12월 20일)

2012년 제18차 특별회의에서, ICCAT이 ICCAT 협약 개정 개발을 위한 작업반의 수립에 관한 ICCAT 권고(12-10)를 채택하였음을 상기하고;

작업반이 위원회로부터 개정 제안서(2012년 권고의 부록1) 마련을 위하여 지시받은 사항 중 하나가 “비당사국 참여”에 관한 것이었음을 주목하며;

“비당사국 참여”에 관한 언급은, 특히, ICCAT 어종의 효과적인 보존 및 관리의 강화를 목적으로, “어업실체”의 참여수준을 높이기 위한 위원회의 의지를 반영하는 것이었음을 상기하고;

작업반은, 그 위임사항에 따라, (2012년 권고의) “부록1에서 확인된 사항에 대하여 협약에 대한 일련의 개정 제안들”을 개발하였음을 인식하며;

이러한 일련의 개정 제안들은 어업실체에 관한 부록2를 또한 포함함을 인식하고;

이 부록은 “2013년 7월 10일 이후 협력적 지위를 획득하는 모든 비체약국, 실체, 또는 어업실체는 본 부록의 목적을 위하여 어업실체로 간주되지 않고, 이에 따라, 협약 제3조, 제5조, 제7조, 제9조, 제12조, 및 제13조에서 제시된 위원회 회원국으로서의 동일한 권리와 의무를 향유하지 않음”을 제공함을 상기 하며;

본 결의가 개정된 협약과 동시에 채택되었음을 주목하며;

위원회는 다음을 수립하고 재확인한다:

1. 대만만이 2013년 7월 10일 이전 ICCAT 내에서 협력적 지위를 부여받은 유일한 어업실체이고; 따라서,
2. 대만만이 협약 부록2에 명시된 요건을 충족하며; 따라서,
3. 개정된 협약의 발효와 함께, 대만만이 해당 부록의 조항들에 따라 위원회의 작업에 참여할 수 있는 자격이 있다.

번 역 : 해외수산협력센터 양재걸 전문관 (2020.11.02)

연락처 : 044-868-7364, E-mail : jg718@kofci.org